





Master - Bookbinders  
E. M. Knopf  
78, Bras Basah Road  
Singapore - Phone 7898

8  
7/804  
A

JAN 20 1940





~~G~~  
~~338~~

A 28  
804

Inscribed to the  
University of Aberdeen  
— and to —  
The Revered Memory of Her Late Principal  
Sir William D. Geddes.

NATIONAL LIBRARY SINGAPORE  
  
B02971640G



attached to the

University of Aberdeen

495.17321

R ~~495-132~~

MAC.

The Records of the University of Aberdeen

Dr William D. Gordon

## PREFACE.

THE main object of this book is to exhibit the spoken language of that section of the Chinese people called the Hakkas (客家). The book is based on a MSS. dictionary, partly in Chinese-English and partly in Chinese-German, prepared by missionaries belonging to the Basel Missionary Society. This valuable MSS. was, in the first instance, prepared by Rev. Th. Hamberg and Rev. R. Lechler. Mr. Hamberg commenced this work shortly after his arrival in China in 1847 and worked at it till his death in 1854. The work was then taken up by the venerable Mr. Lechler, who came to China with Mr. Hamberg in 1847, and is still spared to us in his green old age.

The MSS. has been copied during the past fifty years by all the young missionaries coming to China in connection with the Basel and Berlin Missions. It was revised and abbreviated by Rev. Charles Pitou, one of our best Hakka students. The Basel MSS. gives Hakka as spoken in the S. W. corner of the chief Hakka field; the present book gives in the main the language of the N. E. part of the field. This geographical fact will explain many of the variations. Those who possess copies of the Basel MSS. will at once see that the use here made of it is such that it would not be fair to its venerable authors (or to the present writer) to make them further responsible for this book.

It is a matter for much regret that the Basel Mission was not able to spare one of their men to help in the preparation of the Dictionary in its present form. Rev. O. Schultze, of that Mission, kindly transcribed for me what might be called a Ka-yiu-chu version of the parts of the MSS. under the letters A—K and S. I have also received help in various ways from Rev. C. Kastler, of Ka-yiu-chu. The book owes much of its value to my Chinese writer (and former pupil), 彭景高, whose whole time for two years was given to revising and adding to my collection of colloquial phrases and to correcting the Chinese part of the proof. Mr. Phang unfortunately does not know English, but his accurate knowledge of Hakka colloquial has proved invaluable.



Finally, mention ought to be made in this connection of another name—that of my dear wife. Not only by sympathy and encouragement, but in the more practical way of helpful criticism and correction of proof (especially of the latter half of the book) she has laid her husband, and those who may use this book, under deep obligation.

When it is remembered that the book was written in the interior of Southern China—many parts in native inns and in native boats, far away from works of reference, and further, that it was printed in Shanghai, whence it took two or three weeks to receive an answer to a letter, and that the actual printing was, by men who, though Chinamen, did not know Hakka, and sometimes probably not much English, one need not be surprised that there are mistakes and misprints. Italic type with tonal accents proved specially trying to the printers. Time permitted only one reading of proof; it has been a too common experience to find corrected errors (specially in tonal accents) re-appear after the book was printed off.

For the convenience of Hakka students I have, in addition to the colloquial language, introduced into the Dictionary the characters given in the dictionaries of Williams and Giles. For the definitions I am mainly indebted to Giles, while Williams, Eitel, and Carstairs Douglas (whose Amoy dictionary is a model of what such a book should be) have all been consulted. When no illustrative examples are given, it may be taken for granted that the character is not used in colloquial speech; and reference should be made to the above-mentioned dictionaries. This will be facilitated by the "Radical Index" prepared by the author and published separately.

The number of foreigners who study Hakka is so small that there was a considerable financial risk in undertaking such a publication. This risk has been met in a very satisfactory way by the governments of Hongkong, of Singapore, and of the Federated Malay States (all of whom have much to do with Hakka-speaking Chinese), subscribing for a sufficient number of copies. Grateful thanks are due to these governments, and especially to that of the Federated Malay States for setting the example—according to their usual enlightened policy.

Two classes were in view during the preparation of the book : (1) Christian missionaries, for whom a good knowledge of Chinese is indispensable ; and (2) those engaged in administering British justice to Hakkas living under British rule. In recent times another class has arisen, to whom such a book should be useful—Hakkas wishing to learn English. It is hoped that all these will derive some benefit from the following pages.

D. MACIVER.

WU-KING-FU,

Swatow, August, 1905.



Two objects were in view during the preparation of the book: (1) to give a general outline of the history of the English language; and (2) to give a general outline of the history of the English language in its various stages, in its various dialects, and in its various forms. It is hoped that all these will have some benefit from the following pages.

B. Maciver.

London.

Swan August 1885.

## INTRODUCTION.

---

### 1. The Hakka People.

There is no more mystery about the origin of the Hakkas than of any other section of the Chinese people. They came at various times (since the Sung 宋 and Yuan 元 dynasties) from the early home of the "black-haired race" in the northern and central provinces. Proof of this is to be found in their traditions, in their language, and especially in their clan registers, which seem to have been kept with care and accuracy. See Lechler's article in the *Chinese Recorder* for 1878, p. 352, where examples of the wanderings of several clans are given from these registers.

The Lai 賴 clan lived in Shantung during the Chow dynasty, and came by degrees as far south as Fuhkien and Kwangtung.

The Lo 羅 clan also lived in Shantung during the Chow dynasty, and came as far as Fuhkien in the time of the T'ang 唐. See also Eitel in the first two volumes of "Notes and Queries" on China and Japan; Parker and Piton in Vol. VIII. of the "China Review"; Parker in the very able Philological Essay prefixed to Giles' Dictionary.

Wells Williams, in the first edition of his *Middle Kingdom*, makes on this subject some foolish remarks which have been (without the same excuse) followed by others in recent times. For instance Boulger, in his "Short History of China," says of the T'ien Wang, leader of the T'ai-p'ing Rebellion, that he "was a Hakka, a despised race of tramps who bear some resemblance to our gipsies" (p. 237). For further information see Dyer-Ball's "Things Chinese."

The origin of the name is unknown. Hakka 客家, meaning as it does, 'stranger,' 'guest,' could not have been given as a name to the people by themselves. It was probably given to them, in a disparaging sense, by the Cantonese, as contrasted with *their* proud title of *Pun-thi* 本地, the original residents. This need not mean more than that the Cantonese arrived in South China at an earlier date than the Hakkas. Corroboration of this is found in the fact that the Pun-this occupy the wide fertile plains near the sea, while the Hakkas have not got further than the mountainous regions inland.

The present distribution of Hakkas is as follows:—Many districts of Kwang-tung 廣東 (see below), parts of Kwong-si 廣西; the southwest corner of Fu-nam 湖南; the Ting-chow prefecture (and part of Changchow) in Fuhkien. With regard to Kongsí (Kiangsí), the southern portion is Hakka-speaking. A missionary friend (Rev. M. C. Mackenzie) writes: "In Kiangsí the word Hakka is not used to designate the people.



The word *Pun-thi* is used, and *Thu-va* 土話 is used to designate the speech of the natives in contradistinction to *Kwan-va*, the speech of the immigrant class." The same friend (a resident among Cantonese and Fuhkien Hakkas) made a long excursion into Kiangsi, and was able to converse with the inhabitants wherever he went. In conversation with the people, he was told also that the *Thu-va*, or what is known as Hakka in Canton and Fuhkien, is the language of large masses of people who inhabit regions extending from Kiangsi right across the broad valley of the Yangtse towards Sz-ehuen in the north-west. Mr. Mackenzie wisely adds that a lengthened period of continuous travel is necessary to test these statements.

The province of Kwangtung is the main seat of the Hakka people, so far as these have been investigated by foreigners, and it is only with the Hakka language, as spoken in this province, that this Dictionary deals. Hakka is spoken in the following districts in Kwangtung. In many of these districts other dialects (Cantonese, Hoklo or Swatow) and (or) Mandarin are spoken in varying proportions. In the districts, of which the names are in italics, Hakka only is spoken:—

Liên-san, 連山; Liên-chu, 連州; Yóng-san, 陽山; Lók-chhong, 樂昌;  
 Yin-fà, 仁化; *Chhi-hin*, 始興; Nàm-hiung, 南雄; *Khiuk-kong*, 曲江;  
 Yin-tet, 英德; Fút-kong, 佛江; *Chhông-nên*, 長寧; Nên-phín, 寧平;  
 Fô-phín, 和平; Liung-chhon, 龍川; *Phín-yén*, 平遠; *Hin-nên*, 興寧; *Chín-phín*, 鎮平; *Ka-yín*, 嘉應; *Thài-pu*, 大埔; *Chhông-lók*, 長樂; Hô-nyén, 河源;  
*Yán-on*, 永安; *Pok-ló*, 博羅; Liung-mùn, 龍門; Tshiung-fà, 從化;  
 Fa-yén, 花遠; Tshin-yén, 清遠; Sam-shúi, 三水; Phan-nyí, 番禺;  
 Tsen-shàng, 增城; Tung-kón, 東莞; Kwui-shèn, 歸善; Sin-on, 新安;  
 Sin-nên, 新寧; En-phín, 恩平; Yông-kong, 陽江; Fung-shùn, 豐順;  
 Kiet-yóng, 揭陽; Fúi-lói, 惠來; Liúk-fung, 陸豐; Hói-fung, 海豐;  
 Chháu-yóng, 潮陽; Phu-nên, 普寧; Nyáu-phín, 饒平; Hói-yóng, 海陽.

From the preceding it will be seen that the Hakkas are an inland people. In China proper they reach the sea opposite Hongkong only; thus they have never come much into contact with foreigners. To this there has been one exception—the great T'ai-p'ing Rebellion—which originated among, and was carried on by, Hakkas.

They are to be found in the islands of Hainan, Hongkong and Formosa. They emigrate in large numbers, and form considerable sections of the Chinese population in Singapore, Penang, and the Federated Malay States, also in Borneo, Java, Sumatra, and adjacent islands.

They differ from their fellow-Chinese mainly in the fact that among them the women do not bind the feet. This, however, is strictly true only of the Kwangtung Hakkas.



## 2. The Hakka Language.

A language spoken over such a wide extent of country, especially where there is no colloquial literature, always presents many variations. The ideal way would be to take the language of one city or district and confine the Dictionary to words and phrases found there. From a literary point of view, Hakkas consider Ka-yin-chu (嘉應州) to be their capital, and its language their standard. It did not, however, seem wise, from the point of view of practical utility, to adopt that course. The aim has been to meet the wants of those who in various places are working among Hakkas. Thus it was resolved to give the sounds of the leading characters according to Ka-yin-chu; but to insert in the colloquial illustrations examples of good Hakka wherever met with. Almost all previous writers on Hakka—the Basel MSS., Eitel, the romanized books of the Basel missionaries, and Parker in Giles' Dictionary—all represent in the main the Sin-on form of Hakka. The writer has had to do with what may be called three Hakka dialects—that of Ka-yin-chu (K.), that of Fui-chu-fu 惠州府 (F.), and that of Ch'au-chu-fu 潮州府 (C.). The following list gives some of the more common variations arranged under initials and finals:—

### *a. Initials.*

H. in F. and K. often is Kh. in C., e.g., Hì 去 is Khì. Héu 口 is Khéu.

F. in F. sometimes is Kh. in K. and C.: Fù 褲 Khù: Fài 快 Khwài.

K. in F. is often Kw. in K. and C. Kong, 光 Kwong: Kon 官 Kwon (Kwan).

L. and N. seem to be interchangeable in F.: they are in K. and C. quite as distinct as in any of the other Chinese dialects.

Ng. in F. and K., are sometimes Ngw. in C. Ngan, 顏 is Ngwan: ngòi, 外 ngwài.

V. in F. and K. sometimes becomes M. in C. Vu, 毋 Mu. Vut, 物 Mut.

### *b. Finals.*

Ai in F. often becomes E. in K. and C., Hai, 鞋 He: Kai 雞 Ke.

Ang in F. is often En, in K. and C. Sang, 生 Sen: Tsang, 爭 Tsen.

Au. in F. becomes O. in C. Háu, 好 Hó. Máu, 帽 Mò.

Au in F. and K. is sometimes Eu in C. Chau 朝 Cheu.

En in F. is often An in K. and C. Shèn, 善 Shàn.

En in F. is Ien in K. and C. Tshên 錢 Tshiên. Then 天 Thien.

Et in F. is iet (iat) in K. and C. Lét, 列 Liét.

Oi in F. is sometimes E. in K. and C. Vòi 穢 Vè. Sòi 歲 Sè.

On in F. and K. is An in C. Kwón, 館 Kwán: Vón, 碗 Ván.

U in F. and K. is occasionally Eu in C. Nyú, 牛 Nyéu.

Ui in F. is sometimes I in K. and in parts of C. Fùi 慧 Fl.

There are also variations in some very common words and phrases that should be noted. In F. and C. the present participle is expressed by 'kín': in K. by 'tén.' In F. 'tsái' is the usual form of the diminutive: in K. and C. it is 'tsú,' except in 'lan tsái.' For 'this,' 'nyá' is used in F. K. uses Lé, and Yé: C. uses Lí (lì). For 'táng kau,' above, C. uses 'shòng pòi.' For 'fòng' to place, K. and C. use 'piòng.' These are but a few of the more common phrases for which the student should look out from the beginning of his studies.

### Hakka Tones.

Six tones are used in Hakka. These are Shòng Phín, the Even Upper; Hà phín, the Even Lower; Shòng Shang, the Rising Tone; Khì Shang, the Departing Tone; Shòng Nyíp, the Upper Entering, and Hà Nyíp, the Lower Entering Tone. These are marked in this Dictionary as follows:—The Shòng Phín has no mark (Fu); the Hà Phín has the circumflex accent (Fû); Shòng Shang has the acute accent (Fú); Khì Shang has the grave accent (Fù); the Shòng Nyíp has an acute (more properly a perpendicular) accent (Fúk); while the Hà Nyíp has no accent. Always ending in k, t, or p, it cannot be confused with the Upper Even. Thus the order is Fu, Fû, Fú, Fù, Fúk, Fuk. 夫乎府富服福. The pronunciation of these tones cannot be properly learned except from the living teacher.

The tones are pronounced somewhat differently in different districts; but each district has its own fixed pronunciation.

There are two points of special interest and difficulty about the tones in Hakka.

A. Many words which in book language are pronounced in the Rising or in the Departing Tones, are in Hakka Colloquial pronounced in the Upper Even Tone. Mr. Parker (in Giles) thinks they are really two tones under one name, and makes comparisons with other dialects. One is disposed to see here something analogous to the disappearing of the Entering Tone in Mandarin. The list of words where this happens is a very long one; most of such words are in common colloquial use.

B. Many words which in the western parts of the (Canton) Hakka field are pronounced in the Departing Tone, are in the eastern parts (K. and especially C.) pronounced in the Rising Tone. There is some weakness about the Departing Tone in other dialects; but especially in Hakka. Looking over the characters in Giles' Dictionary one notices that where other dialects read Khì Shang, Hakka often reads Shòng Shang.

### Relation to other Dialects.

On this point it is sufficient to refer to Mr. Parker in Giles. He is the chief authority on Chinese dialects. He hesitates as to whether



Cantonese or Hakka preserves the oldest form of the Chinese language. It is a pity that Mr. Parker had not the opportunity of investigating the language of Ka-yin-chu, which Hakkas everywhere consider the standard. The strictures of Mr. Piton in Vol. VIII. of the "China Review" are much to the point. One feels that much yet remains to be done, e.g., in investigating the initials of Amoy, Swatow, etc., before settling the relative antiquity of the modern dialects. Meantime we can say of Hakka that it is closely related on the one hand to Cantonese, and on the other to Southern Mandarin.

### System of Romanization.

The Basel MSS. and the books published by the Basel Mission are according to the Standard Alphabet of Lepsius, a very scientific system. It is, however, difficult and expensive to print so much so that all other missions decline to adopt it. The system adopted in this Dictionary is the one now used by workers in all the southern dialects, and being adopted by the Educational Association of China for the Standard Mandarin Romanization, it bids fair to divide the field with Wade. To show the convenience of this system it may be noted that all the letters and tonal marks used in this book are to be found in every ordinary font of English type, with two exceptions—U and the accented N.

This system differs from Lepsius, in the following points:—Ng stands for Lepsius ñ; sh for š; ch for tš, and chh for tšh. A sound that has given some trouble is the one sometimes represented by Ng and sometimes by Ny. In this Dictionary, for the sake of simplicity of reference, Ny is used before the vowels E and I; while Ng is used before A, O and U. Thus some words that might be written Ngi, will be found under Nyi.

The aspirate is indicated by the insertion of the letter 'h.' Thus 'Thau' (T'hau) is the aspirated form of 'Tau': in the Dictionary the aspirated form follows immediately the unaspirated.



... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...

System of ...

The ... and the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...

The ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...

The ... is ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...  
 ... of the ...

# A DICTIONARY

OF THE

## HAKKA DIALECT.

### A.

**阿** A. A prefix to names of persons (where these are monosyllabic), and to designation of relatives, etc.

| 爸, *a pa*, father.

| 姆, *a mi (me)*, mother.

| 公, *a kung*, grandfather.

| 婆, *a phó*, grandmother.

| 伯, *a pak*, uncle (father's elder brother).

| 叔, *a shuk*, father's younger brother.

| 姑, *a ku*, aunt (on father's side).

| 舅, *a khiu*, uncle on mother's side.

| 哥, *a ko*, elder brother.

*a thai*, younger brother.

| 嫂, *a sáu*, brother's wife.

| 姊, *a tsí (tsiá, tsé)*, elder sister.

| 舍, *a shà*, gentleman's son.

**丫** A. A fork, as of tree branches.

開 |, *khoi (hoi) a*, to branch, bifurcate.

手指 |, *shíu chí a*, the parting between the fingers.

脚趾 |, *kiok chí a*, parting between the toes.

老虎 |, *láu fú a*, the opening between thumb and forefinger.

樹 |, *shù a*, tree branches.

路 |, *lù a*, the parting of a road.

三 | 路, *sam a lù*, where three roads part.

山 |, *san a*, pass between mountains.

衫 |, *sam a*, slits in a coat.

| 撐, *a tshàng*, a prop in the form of a fork.

| 叉, *a tsha*, do. (moveable).

人多愛發家, 樹大愛開 |, *nytn to òi fut ka, shù thài òi khoi a (va)*. large families, like large trees, branch off.

A. *pán a*, the contents of a cake, dumpling, etc.

**鴉** A. Opium.

| 片, *a phién*, do. the opium plant.

| 片煙, *a phién yen*, the opium drug.

| 片墜, *a phién nái*, and | 片土, *a phién thú*, the tuboiled drug.

食 | 片, *shít a phién*, smoke opium.

| 片成癮, *a phién shàng yín*, the opium habit is established.

*a phién nyèn*, the opium craving is on him !

| 片鬼, *a phién kwái*, an opium set.

| 片屎, *a phién shí*, opium ashes.

| 片煙筒, *a phién yen thung*, opium pipe.

| 片揮, *a phién fui*, needle used to prepare the drug.

戒 | 片, *kài a phién*, give up opium-smoking.

鴉<sup>A</sup>. Crow, or raven.

老 |, *láu a*, the crow.

| 鴉, *a siak*, magpie.

| 鴉教烏鴉, *a siak kan vu liàu*, one ass calls another jackass.

烏 | *vu a*, raven, crow; *a ti fán phú*, the young raven knows it must feed its mother at moulting time.

烏 | 飛唔過, *vu a pui m kwò*, wider than a raven could fly over, very extensive.

亞<sup>A</sup>. } Second in rank, inferior.

| 聖, *à shèn*, the sage second in rank (Mencius as compared with Confucius).

À. To strive with.

À *kí m kwò*, cannot get the better of him; *à kí m yáng*, do.

極<sup>A</sup>. Fork in a tree.

剗<sup>A</sup>. To stick a knife into.

壺<sup>A</sup>. Crooked.

礮<sup>A</sup>. Rough, uneven.

啞<sup>A</sup>. Mute, dumb. See next character.

瘡<sup>A</sup>. Dumb.

*chòi á*, dumb.

| 口無言, *á khén vâ nyên*, dumb and won't speak—a sulky person.

| 人, *á nyin*, | 老, and *á láu*, a dumb person.

| 氣吞聲, *á hì thun shang*, he could not speak a word.

詐聾詐 |, *tsà lung tsà á*, pretend to be deaf and dumb.

頭聾耳 |, *thêu lung nyì á*, stupid as from old age.

搨<sup>A</sup>. To shake, take.

歡<sup>A</sup>. The braying of an ass.

種<sup>A</sup>. Grain in the ear.

姪<sup>A</sup>. Brother-in-law. Relationship.

𠂔<sup>A</sup>. A cover. Radical No. 146.

## Ai.

唉<sup>Ai</sup>. An exclamation of astonishment.

*a. ya*, exclamation of astonishment or surprise; *a. tái*, do.; *a. a. tsíp tsíp vâ*, speaks in a dejected manner.

*a. yok*, an exclamation of pain, *a. yo a. tsí*, do., but of a much more severe nature.

挨<sup>Ai</sup>. To lean on, trust to, touch in passing.

| 幅, *a. phèn*, lean upon, trust to.

無 | 無幅, *mâu a. mâu phèn*, no one to look to for support.

| 身過, *a. shin kwò*, touch in passing.

| 背, *a. pòi*, back to back.



丨籠, *a. lúng*, to hull rice.

丨磨, *a. mò*, to make into flour.

丨東, *a. tung*, in an easterly direction.

*shong tún a. tet pun ki*, take off his head; *a. teu tsü*, yield a little.

有錢贈使鬼丨籠, *yu tshien vòì sù kwúì a. lúng*, money can do anything—can get a devil to hull your rice.

埃 *Ai.* Dust. Also read *Yai.*

塵 | *chhìn a.*, dust.

毒 *Ai.* Given up to lust.

矮 *Ai.* Short in stature, dwarfish.

*a. tép tép lí*; *a. tut tut*, and *a. mo mo lí*, very short.

身 |, *shìn a.*, low in stature.

高 |, *kau a.*, tall and small, high and low.

丨子 *a. tsü (tsái)*, 丨人, and *a. nyén*, a dwarf.

丨桌, *a. tsok*, a low table.

丨屋, *a. vuk*, a low house.

丨古董, *a. kú túng*, a dwarfish man.

*a. hít hít*, and *a. kwet kwet*, very dwarfish.

丨人短秤, *a. nyén tón chhèn*, small men have great notions.

隘 *Ai.* A pass, defile, narrow, hampered.

狹 |, *khiáp a.*, narrow, confined.

丨口, *a. khéu*, entrance to a pass.

險 |, *hiám a.*, a dangerous pass.

心 |, *sim a.*, oppressed in heart.

丨帶心頭, *a. tài sim tháu*, to oppress one's heart.

縊 *Ai.* To hang, strangle. Also *Yit.*

丨頸, *a. kiáng*, to strangle.

丨死, *a. sít*, do.

自 |, *tshü a.*, to hang oneself.

賜 |, *sü a.*, to give one a cord to hang oneself with.

餲 *Ai.* Sour rice, mouldy.

靄 *Ai.* A cloudy sky.

藹 *Ai.* Luxuriant, beautiful.

盪 *Ai.* Dust-storm.

## Ak.

厄 *Ak.* Difficulty, distress.

困 |, *khwùn a.*, in distress.

窮 |, *khiéng a.*, poverty, distress.

鉅 *Ak.* Ring worn on arm or ankle.

手 |, *shíu a.*, bangle, bracelet.

脚 |, *kiok a.*, anklet.

玉 |, *nyúk a.*, jade bracelet.

戴手 |, *tài shíu a.*, wear a bracelet.

軛 *Ak.* A yoke.

牛 |, *nyú a.*, yoke worn by cow when ploughing, etc.

上 |, *Shòng (also ka, kwà) nyú a.*, put on the yoke.

拖 |, *tho a.*, wear the yoke.

放 |, *piéng a.*, and 脫 |, *thot a.*, take off the yoke.

做牛唔使愁無軛拖 *tsò nyú m sù sèu mó a. tho*, an ox need not fear there is no yoke for it—each one gets his work.

呃 Ak. To stutter, hiccough.  
Also read Et.

阨 Ak. Distress, difficulty.  
Also read Ai.

扼 Ak. To grasp, seize.

餓 Ak. Hungry.

唳 Ak. The cry of birds.

搯 Ak. } To seize, drag.  
Yet. }

Ák, cf. khák. To grasp, seize  
with the hand.

a. *ván*, hold tight; a. *miên*, crush  
with the hand; a. *si pun nyí*,  
I'll kill you—said when scold-  
ing a child.

## Am.

菴 Am. Buddhist convent or  
monastery.

| 堂, a. *thông*, monastery.

佛 |, *Fút a.*, do.

和尚 |, *vó shòng a.*, do.

尼姑 |, *ní ku a.*, nunnery.

入 | 食齋, *nyíp a. shít tsai*, enter a  
monastery.

出家入 |, *chhut ka nyíp a.*, enter a  
monastery.

m *tí a. thông hàu kiú*, *vó shòng hàu  
kiú*, nothing in this world is  
certain.

諳 Am. Ability, skilled in,  
acquainted with.

| 心, a. *sim*, ability.

好大 | 心, *háu thài a. sim*, of great  
ability.

吾無 | 胆, *ngôi mầu a. tám*, I am  
not able.

| 練老成, a. *liên lâu shên*, skillful  
and experienced.

深 | 兵法, *chhim a. pin fap*, well  
versed in the art of war.

不 | 世務, *put a. shè vù*, not able to  
manage affairs.

鶴 Am. Kind of quail. Also  
read *Em*.

盒 Am. Cover of a dish.

媼 Am. Impure woman, dirty.

培 Am. Free burying place  
for the poor.

膾 Am. Make soup, boil flesh.

Ám. To feed a child with the hand.

a. *á. lók chòi*, feed a child; *á. páu*,  
give it sufficient food; *pun làu  
fú á. kí*, eaten by a tiger.

摺 Am. c. em. To cover with  
the hand, hide.

Ám. To knock against.

暗 Am. Dark, secret.

a. *mo mo lí*, and a. *mo si sio*, pitch  
dark.

黑 |, *het à.*, dark.

天烏地 | *thien vu thà à.*, heaven and  
earth are dark; a dark gloomy  
day.

| 晡辰, a. *pu shên*, and | 晡頭,  
a. *pu thêu*, evening.

斷 |, *thon à.*, getting quite dark.

離 | 就光, *lí à. tshìù kwong*, leave  
the darkness and come to the  
light.



- | 號, *à. hòu*, a secret mark.  
 | 中, *à. chung*, in darkness.  
 | 中做事, *à. chung tsò sḡ*, do things in an underhand way.  
 打 | 訥, *tá à. nút*, quietly think over.  
 | 想, *à. sióng*, do.  
 | 查, *à. tshá*, do.  
 | 訪, *à. fóng*, make secret enquiry.  
 | 害, *à. hòi*, to secretly injure.  
 | 笑, *à. siáu*, laugh in one's sleeve.  
 | 碼, *à. ma (hàu)*, secret figures, cipher.  
 | 箭難防, *à. tsien nán fóng*, it is difficult to guard against the secret arrow.  
 | 藍石, *à. lám shák*, lapis lazuli.  
 理光唔理 |, *li kwong m li àm*, can manage above-board, but not underhand affairs.  
 偷 | 錢, *thau à. tshien*, take other men's money.  
 賭 | 寶, *tú à. páu*, to gamble.  
*à. thèu ngá*, forced bean sprouts, used as a vegetable.

閤 *Àm.* To shut the door, retire, private.

黯 *Àm.* Black, dark.

媠 *Àm.* A bad temper.  
*Àm.*

*pot shák à.*, inflamed (as foot) after being struck with a stone.

*à. fài* and *à. shong*, hurt by knocking against something.

*thó tung ló, à. si piak*, rob Peter to pay Paul.

暗 *Àm.* Dark, obscure.

風 *Àm.* A squall; a hurricane.

黑 *Àm.* Turned black, as fruit.  
 黑 *Àm.* Sudden. Also read Yám.

### An.

*Àn.* *Yau thèu m à tsát*, give a very stiff refusal.

*Àn.* Thus. Same as Kàn, which see.

*à. yòng*, thus, in this manner.

*Àn.* A little more; *phù á. hà tsḡ*, little more than one *phù* (leaguer).

*Àn.* *Tá à.* To stretch out oneself, as after sitting a long time, *Chhun yau tá à.*, do.; *à. yau*, do.; *à. tú*, do.—stretch out the abdomen.

*Àn.* *À tén chàng*, please wait a little; *à. shí kan*, wait a moment.

*Àn.* Same as Kàn, thus.

*à. tsáu!* so early, a frequent way of greeting a new arrival; *à. háu*, so good!

### Ang.

罌 *Ang.* Earthenware jar.

| 罌鉢頭, *a. vùng pat thèu*, jars (large and small) and earthenware pots.

茶 |, *tshá a.*, jar for holding tea.

金 |, *kim a.*, jar in which the bones of the dead are kept.

眉子 |, *mòi (mái) tsḡ a.*, the temples; 肚 | | 哩, *tú a. a. lí*, a full stomach.

| 罍甕斗, *a. chhin vung tau*, all sorts of earthenware.

Âng. á. á. líóng, the sound of the barking of a dog; kèu á. á. thiú, the dog is barking loudly.

## Ap.

狎鴨 Ap. To be disrespectful to.

| 侮, *a. vu*, to desecrate.

親 | 匪人, *tshin a. fui nyin*, to keep company with bad people.

柙 Ap. A cage for wild animals, or for prisoners.

鴨狎 Ap. A duck.

| 公, *a. kung*, a drake.

| 嫫, *a. má*, female duck.

鳧, *fú a.*, wild duck.

海, *hói a.*, wild duck.

坭, *uái a.*, a larger kind of duck.

| 羣, *a. khián*, and | 黨, *a. tóng*, a flock of ducks.

掌 | 岡, *chóng a. kong*, herd a flock of ducks.

| 卵, *a. chhun (or lón)*, duck's eggs.

供 |, *kióng a.*, feed ducks.

燒 |, *shau a.*, roast duck.

腊 |, *láp a.*, sun-dried duck's flesh.

刷 |, *chhí a.*, or 割 |, *thong a.*, kill ducks for cooking.

| 嫫蹠, *a. má thái*, flat-footed.

| 子頸, *a. tsú kiáng*, long necked.

| 子聽雷一樣, *a. tsú thang lái yit yòng*, like a duck hearing thunder—I misunderstood.

| 脚粟, *a. kiok siuk*, a kind of millet, the head of which is like a duck's foot.

刷雞雜 |, *chhí kai sat a.*, kill fowls and ducks.

尋哩 | 嫫愛尋繡, *tshim li a. má, òi tshim chhun*, now the duck is found, we must search for the eggs—must get more out of you.

| 嫫討食唔知坑窮, *a. má thau shít m ti hang khiung*, the duck in searching for food does not know the stream is poor—said of a beggar, etc., to whose demands there is no limit.

壓 Ap. To put down, repress, subject.

彈 |, *thán a.*, to repress, as a riot.

| 服, *a. fúk*, suppress, subject.

| 驚, *a. kiang*, quiet an affrighted child.

| 邪, *a. siá*, to repress (by charms etc.) evil influences.

押 Ap. To press down, detain in custody.

打花 |, *tá fa a.*, affix one's mark.

| 解, *a. kài*, and | 送, *a. sùng*, send a man to prison.

| 住, *a. chhú*, detain in custody.

| 人坐監, *a. nyin tsho lam*, put one in prison.

| 號, *a. hòu*, to sign, stamp.

小 | 當, *siáu a. tòng*, a small pawnshop where pledges are sold after eight months, and not after three years as in ordinary pawnshops.

呷 Ap. To swallow. Also read *Hap*.

匣 Ap. A small box. Also read *Hap*.



**關** Ap. A barrier, weir, stockade. Col. *Kap*.  
*a. kha*, or *kwan a.*, a customs' barrier.

**悒** Ap. Pleased, joyful.

**鞞** Ap. A saddle cloth.

**姘** Ap. A beautiful woman. Also read *Hap*.

**爇** Ap. A half-extinguished fire. Also read *Ēp*.

**盥** Ap. Part of an ornamental head dress. Also read *Yap*.

## At.

At. To be angry.

*a. hì*, anger; *m òi a.*, don't be angry; *nyí tsò mak kài kàn a.*, why are you so angry? *a. sí*, very angry; *khít a.*, very angry; *kiang lín a.*, very angry; *pot (fat) a.*, get angry; *a. tu m tâu*, no reason to be angry; *a. tsia tsia li*, *a. tsiu tsiu li*; *a. phang phang li*, and *a. tsút tsút li*, very angry.

At. *tá a. chhì*, to sneeze; *tá a. tshü*, to sneeze.

## Au.

Au. } *a. a. híng*, *a. a. kiàu*, and *a. a.*  
Aú. } *thiàu*, the crying of cats; *a. nyín*, to wrong one; *miàu a.*, the cat is crying.

Au. To pronounce. Also read *Aú*.

*a. shang m chón*, cannot pronounce the sound correctly; *a. chón yim lói*, pronounce correctly.

Au. *Nyí a. ngái*, you falsely charge me with.

Au. A bend.

*kiok a.*, the bend of the knee; *shíu a.*, the bend of the elbow. (In some places this is called *vat*.)

**坳** Au. A hollow in the ground, a cavity.

山 |, *san a.*, a ravine, gorge.

**拗** Aú. To break off, snap, twist, pluck.

| 斷, *a. thon*, to break in two, snap.

| 碎, *a. sùi*, break in pieces.

| 爛, *a. làn*, do.

| 下轉, *a. hà chón*, to turn round.

| 倒手, *a. tâu shiu*, sprained his arm.

| 攀, *a. pan*, have a trial of strength.

| 手褶, *a. shíu pà*, to strive, wrangle.

| 蔗, *a. chà*, break off sugar-cane.

| 腰, *a. yau*, bend backward (like gymnasts) so that the head touches the ground.

| 脚骨, *a. kiok kwut*, to break the leg; also, to fail in business.

**襖** Aú. An outer coat or jacket.

棉 |, *mién a.*, a wadded coat.

袂 |, *kap a.*, a lined (not wadded) jacket.

| 婆, *a. phó*, do.

| 褂, *a. kwà*, do. worn by titled persons.

長 |, *chhông a.*, a long outer coat.

皮 |, *phí a.*, a fur-lined coat.

擻 **Aú.** To grind.

懊 **Aú.** Vexed, angry.

鱖 **Aú.** A kind of perch.

凹 **Aú.** A hollow, a mountain pass.

上 |, *shong a.*, ascend a mountain pass.

過 |, *kwò a.*, cross do.

山 |, *san a.*, a mountain pass.

狹 |, *khia̍p a.*, a narrow pass.

| 脚下, *a. (kiok) hà.*, below a pass.

奧 **Aú.** Mysterious, obscure.

| 妙, *a. miáu.*, mysterious, profound.

深 |, *chhim a.*, obscure, difficult.

塹 **Aú.** A flat open space, a shore.

澳 **Aú.** A bay, cove, dock.

船 |, *shôn a.*, a dock-yard.

海 |, *hói a.*, a bay.

南 |, *Nám a.*, Namoa.

| 門, *a. mán.*, Macao.

*mói a.*, bring a vessel to the wharf.

拗 **Aú.** Stubborn, self-willed, perverse. To wrangle.

*a. chói.*, to wrangle.

*chip a.*, 執 |, *a. kiáng.*, | 頸, and | 性, *a. sèn.*, obstinate, pigheaded.

相 |, *sióng a.*, to wrangle.

| 到贏, *a. tau yáng.*, dispute till the point is carried.

| 蠻, *a. mán.*, middling, fair; also, wild, disobedient, as a boy.

死人 | 到登登跂, *sí nyín a. tau ten ten khi.*, said of an obstinate wrangler.

| 司, *a. su.*, a very stubborn man.

### Cha.

遮 **Cha.** To cover, screen, hide.

✓ | 蓋, *c. kòi.*, to cover over.

| 蔽, *c. pì.*, to conceal.

*c. mi (set).*, cover closely.

| 羞, *c. siu.*, cover one's nakedness.

| 日頭, *c. nyit thêu.*, shade from the sun.

一把 |, *yit pá c.*, an umbrella, sun-shade.

✓ | 洋 |, *yóng c.*, a foreign umbrella.

紙 |, *chí c.*, paper umbrella.

| 揜, *c. yám.*, to hide.

| 面, *c. mièn.*, to shade the face, as with a fan.

拾 |, *láng c.*, to put a cover on an umbrella.

諫 **Cha.** To reprimand.

噉 **Cha.** *chí chí c. c. kóng.*  
To babble, prattle.

儻 **Cha.** Firm.

者 **Chá.** A particle, giving to the clause to which it is added the force of an adjective or relative pronoun. In colloquial use *kài* or (of persons) *sá*.



使 |, *sú c.*, one who is sent, a messenger.

信 |, *sìn c.*, those who believe.

或 |, *fét c.*, perhaps, or.

啟 |, *khí c.*, a phrase used at the beginning of letters, etc.—the writer.

再 |, *tsài c.*, again, further.

赭 Chá. Reddish-brown colour, ochre.

蔗 Chà. Sugar cane.

甘 |, *kam c.*, sugar cane.

竹 |, *chuk c.*, the ordinary cane from which sugar is extracted.

蠟 |, *láp c.*, cane usually sold for eating.

較 |, *kán c.*, to crush the cane, so as to extract the juice to make into sugar.

斫 |, *chok c.*, cut down the cane.

|殼, *c. hok (khok)*, the outside sheath of the cane-joint.

|粕, *c. phok*, the cane after being crushed.

|尾, *c. mui (mi)*, the "tops" of the cane, used for feeding cattle.

*yit síng* (or *tsiet* or *muk*) *c.*, a piece of cane.

*yit tshói c.*, a longer piece of cane.

|寮, *c. liáu*, and 糖寮, *thóng liáu*, shed for crushing sugar.

*tsuk (tsok) c. chí*, remove grubs from the growing cane.

|秧, *c. yong*, |種, *c. chùng*, and *c. kau*, the cuttings or slips from which cane is grown.

|汁, *c. chip*, cane juice.

|筍, *c. sún*, the buds on slips.  
*c. phò*, the hard inedible joint.

|耳, *c. nyí*, the sprouts on fallen cane.

|頭鬚, *c. thêu kè*, the dried roots used for fuel.

新栽 |, *sín tsai c.*, first year's cane.  
*c. ham*, piece of cane from which all the skin has been removed.

鷓 Chà.

| 鷓, *c. ku*, the partridge.

| 鷓媒, *c. ku mòi*, a decoy partridge;  
*nyok c. ku*, catch partridges with a long net.

*thak c. ku*, snare partridges.

山裡 | 鷓香海裡 鷓較鷓, *san li c. ku hiong, hói li ma-kau tshiong*, of birds the partridge has the best flesh; of fishes the best are the ma-kau and tshiong.

柘 Chà. A thorny tree, with orange coloured fruit. The leaves are used to feed silk worms.

塵 Chà. A sort of grasshopper, a woodlouse.

Chà. See Tá, in same sense. By, through.

*c. lù lói*, came by road.

*c. shúi lù lói*, came by boat.

*c. mán nyíp*, entered by the door.

Chha.

奢 Chha. Extravagant, wasteful.

| 華, *c. fá*, extravagant, prodigal.

驕 | 淫佚, *kiau c. yim yit*, proud, extravagant, lustful and lazy.

賒 Chha. To buy or sell on credit.

1 米來食, *c. mí lái shít*, get rice to eat, on credit.

1 借, *c. tsià*, to borrow, without interest being charged.

1 倒來, *c. tau lái*, got it on credit.

唔肯 |, *m hén c.*, not willing to give it on credit.

1 唔倒, *c. m tau*, cannot get credit.

1 千 | 唔當八百現, *yit tshien c. m tòng put pak hién* 1,000 on credit is not equal to 800 ready money.

車 Chha. A carriage, cart, an engine, or machine.

一輛 |, *yit lióng c.*, one carriage.

馬 |, *ma c.*, a horse carriage.

坐馬 |, *tsho ma c.*, ride in a carriage.

1 輪, *c. lün (lân)*, a carriage wheel.  
*c. lün lit lit (tit tit) chón*, the cart wheel goes round.

推 |, *thui c.*, push a wheelbarrow.

搵 |, *sung c.*, do.

拖 |, *tho (lai) c.*, pull a cart.

水 |, *shúi c.*, chain pump for irrigation.

踏水 |, *tháp shúi c.*, tread the irrigating machine.

天 | 鑽, *thien c. tsòn (lùi tsòn)*, boring brace.

紡績 |, *phióng tsiak c.*, a wheel for winding thread.

1 仔脚, *c. tsú kiok*, turned leg (as of a table).

火 |, *fó c.*, steam-engine.

牛 |, *nyú c.*, ox-cart.

打翻 |, *tá fan c.*, to upset a cart.

一岡 | 大兵, *yit kong c. thài pin*, a large army.

大岡 | *thài kong c.*, a great crowd of people.

參 Chha. To brag.

磳 Chha. Mother of pearl shell.

齶 Chha. Wide, spreading horns.

躊 Chha. Hesitating, incoherent.

膠 Chha. Open in grain, as meat.

Chha. Straightened out.

*chhun c.*, cleared up, straightened out as an account.

*m tet chhun c.*, cannot get it cleared up, or squared (as an account).

*kài m tet chhun c.*, cannot get a proper explanation of it.

*chhun chhun c. c.*, smoothed out, without crease or wrinkle (as cloth); unravelled, quite distinct.

搯 Chhá. To tear, pull asunder.

1 爛, *c. làn*, tear in pieces.

1 碎, *c. sùi*, do.

1 人個面皮, *c. nyin kài mièn phi*, tear the skin of one's face, insult one.

1 斷, *c. thon*, pull asunder.

1 纜, *c. làm*, pull a boat by means of a rope, to track.

1 坼, *c. lí*, put up the sail.

1 上旂號, *c. shòng khí hàu*, strike the flag.



丨布帳, *c. pù chòng*, pitch a tent.

丨繩, *c. hén*, pull tight, haul taut.

**趔** Chhá. To stand crooked.

Chhà, *c. c. hióng*, bubbling noise made by a tobacco pipe (water);  
*chhì chhì c. c. do*,

Chhà, *c. c. háng*, walk with an unsteady gait.

**薩** Chhá. Careless about. In disorder. Also read Tsà.

### Chak.

**隻** Chak. One. single. A common classifier for cattle, boats, etc. In some places it is used as a classifier for men. In other places this would be considered an insult, and *kài* should be used.

單 |, *tan c.*, a single one.

雙 |, *sung c.*, two; *c. c.*, every one.

大 |, *thài c.*, a very large one.

半 |, *pàn c.*, half one.

丨半, *c. pàn*, one and a half.

船 |, *shón c.*, boats.

牛 |, *nyú c.*, cows.

丨把人, *c. pá nyín*, only a very few persons.

幾多 |, *kí to c.*, how many?

成 |, *sháng c.*, one (possibly).

無一 |, *máu yit c.*, not one.

幾下 |, *kí hà c.*, several.

*yit c. vân yit c.*, one by one.

丨過花邊, *c. kwò fa-pien*, a little more than a dollar.

單 | 哥, *tan c. ko*, a solitary man—without a family.

**躐** Chak. To tread on, the sole of the foot.

**炙** Chak. To roast, broil, toast, dry at the fire.

丨火, *c. fó*, toast at the fire.

丨熟, *c. shúk*, roast it till quite cooked.

丨燥, *c. tsau*, to dry.

丨日頭, *c. nyit thèu*, to sun.

丨煖, *c. non*, to warm.

**摭** Chak. To take up, gather together, improve. Also read Chit.

**墻** Chak. The foundation of a wall.

### Chhak.

**赤** Chhak. Brownish-red colour, naked, pure, trustworthy.

丨色, *c. set*, brownish-red colour.

*c. lùk lùk*, face browned by the sun.

*c. kù kù*, and *ngái ngái*, do.

丨身露體, *c. shin lù thi*, quite naked  
*tá c. pok*, unclothed, without an upper garment.

打 | 脚, *tá c. kiok*, barefoot.

丨肉, *c. nyuk*, lean pork (also *sèu nyuk* and *tsiang nyuk*).

丨心, *c. sim*, sincere.

發 | 目, *pot c. muk (ngán)*, have eyes inflamed.

丨道, *c. thàu*, the equator.

丨子, *c. tsü*, a citizen.

丨地千里, *c. thè tshien lí*, burnt up for 1,000 li, as in drought.

*c. fit fit*, very brown.

*c. kit kit lí*, a deep brown.

**尺** Chhak. A foot (measure). This varies in length in different places. Further in the same place it varies. For example the tailor's "foot" differs from that of the carpenter. For international trade purposes it is fixed at 14.1 inches

十寸一 |, *shíp tshùn yit c.*, 10 inches one foot.

十 | 一丈, *shíp c. yit chhòng*, 10 feet, one ehhong.

魯班 |, *lu pan c.*, a carpenter's foot.

曲 |, *khiuk c.*, a carpenter's square.

揀 | 來量, *kiám c. loi lióng*, bring a foot-rule to measure.

量天 |, *lióng thiên c.*, a sextant.

平水 |, *phiáng shúi c.*, a spirit level.

界 |, *kài c.*, a ruler (for marking lines).

三 | 之童, *sam c. tsú thung*, a boy three feet high.

| 三, *c. sam*, one foot three inches.

| 零三, *c. lánng sam*, one foot and three-tenths of an inch.

得寸入 | *tet tsh ùn nyíp c.*, get an inch, take an ell.

斗粟 | 布, *téu siuk c. pù*, a bushel of millet in a foot of cloth... an impossibility.

**蚘** Chhak. Caterpillars.

**Cham.**

**沾** Cham. To moisten, imbue, receive, be infected by.

| 恩, *c. en*, receive kindness from.

| 爾個 |, *c. nyl kài en*, received kindness from you.

均 | 上帝恩, *kiun c. Shòng tì en*, all received God's favour.

| 病, *c. phiàng*, catch a disease.

| 染倒病, *c. nyàm táu phiàng*, do.

**粘** Cham. Glutinous rice.

| 米, *c. mì. do.*; 大 |, *thài c.*; 細 |, *sé c.*; 黃殼 |, *vóng khoh c.*; 花羅 |, *fa lô c.*; 糞湖 |, *pùn fú c.* and *yú c.*; 油 |, different kinds of glutinous rice.

**霑** Cham. To soak, imbue with.

**占** Cham. To divine by casting lots.

| 卦, *c. kwà*, and *c. puk*, tell by divination.

| 卦算命, *c. kwà sòn miàng*, divine one's fortune.

| 念, *c. nyàm*, a divination that comes true.

| 口卦, *c. khéu kwà*, to take as an omen the first word uttered by a given person.

**覘** Cham. To spy, peep.

**詰** Cham. To joke, chaff.

**苫** Cham. To thatch, a straw mat.

在 |, *tshài c.*, "on the straw", i. e., in mourning for parents.

**詹** Cham. To oversee, select.



謹 |, *kián c.*, carefully selected (as a day and hour for some function).

瞻 Cham. To look at, regard with reverence.

| 望, *c. mòng*, and | 仰, *c. nyong*, look up to.

| 禮, *c. lí*, a religious festival (R.C.).

| 禮日, *c. lí nyit*, do. Sunday.

檐 Cham. An apron, skirt of a robe.

簾 Cham. A curtain, screen.

譫 Cham. Talking wildly.

簷 Cham. A fragrant white flower from India.

恣 Cham. Musical discord.

褰 Cham. A curtain, screen, fringe.

檐 Chàm. Small wooden supports for the projecting eaves of a house.

躡 Chàm. A galloping horse.

閤 Chàm. To open a door so as to peep.

鞞 Chàm. A saddle flap, trap-pings.

占 Chàm. To usurp, take by force.

霸 | 地方, *pà c. thà fong*, take by force other people's land.

強 |, *khíong c.*, do. with violence.

貼 Cham. To peep, spy.

颯 Cham. To raise, stir up, as the waves by the wind.

諂 Chhàm, also Tshám (Thiàm.) To flatter, toady.

| 媚, *c. mè*, to flatter.

| 笑, *c. siàu*, to toady.

## Chang.

正 Chang.

| 月, *c. nyét*, the first moon of the Chinese year.

整 Cháng. } To repair, put in order.  
Chín. }

| 屋, *c. vuk*, repair a house.

| 時鏢, *c. shí piáu*, repair a watch.

| 正 *c. cháng*, and | 好, *c. háu*, repaired, put all right.

| 唔得, *c. m tet*, cannot be repaired

無 |, *máu c.*, do.

| 壞, *c. fái*, spoiled by (when) being repaired.

| 平, *c. (chín) phin*, pacify the people.

| 鎖, *c. só*, mend a lock.

*c. nyí c. vát phè*, in mending the ear, spoil the nose—do more harm than good.

正 Chàng. } Correct, just, exactly, real, principal (as opposed to secondary).  
Chìn. }

| 到, *c. tau*, just arrived.

| 出, *c. chhut*, has just gone out.

等下 |, *tén hà c.*, wait for a little please.

唔愛 |, *m òi c.*, not quite yet.

唔愛 |, *máng òi c.*, do.

日頭 | 出, *nyit thau c. chhut*, the sun has just risen.

放下 |, *pòng (fòng) hà c.*, put it off.

做 |, *tsò c.*, finished.

整 |, *cháng c.*, repairs finished.

讀書好 |, *thuk shu hau c.*, studies very correctly.

*pòng hà c. c.*, put it quite straight.

改 |, *kói c.*, revise, correct, change and put right.

### Chhang.

橙 Chhâng. The common (coolie) orange. See also under Kam.

| 皮, *c. phi*, dried orange peel.

| 糖, *c. thong*, orange sweetmeats.

| 膏, *c. kau*, orange marmalade.

[In *Chhau-chiu*, *kam* or *kit* is used in this sense. *Chhâng* (pronounced *Tshên* or *Tshîn*) means a large bitter orange chiefly used for making sweetmeats.]

呈 Chhâng. } A charge or accusation in a law court.  
Chhîn.

做 |, *tsò c.*, prepare an accusation.

入 |, *nyip c.*, enter it on the stated day.

傳 |, *chôn c.*, put it in on other days, on payment of a special fee.

訴 |, *sù c.*, enter reply, or counter charge.

批 |, *phi c.*, mandarin's remarks (written) on the charge (before the case is tried).

| 紙, *c. chí*, a formal charge in the courts.

埕 Chhâng. A pounded floor.

灰 |, *foi c.* or (*phiang*), a concrete floor.

坭 |, *nái c.*, or 地 |, *thì c.*, a pounded mud floor.

糰 Chhâng. Cakes made of roasted rice and syrup.

米 |, *mí c.*, do.

豆 |, *thèu c.*, do. made with earth nuts.

Chhâng (*Tshâng*) *c. tsau*, to roast it dry.

Chhâng. Fraction, part, percentage. See under Shâng.

程 Chhâng. } Name of an ancient district.  
Chhîn.

鄭 Chhàng.

| 國, *c. kwet*, a feudal state under the Chow Dynasty.

| 重, *c. chhùng*, earnest, important.

檯 Chhàng. A large tray for carrying presents; *c. kak*, do.

| 槓, *c. kòng*, the pole for carrying do. on the shoulders of two men.

做 |, *tsò c.*, prepare and send presents



## Chap.

**摺** Chap. } To fold; an official  
Tsap. } letter, a state document.

- | 衫, *c. sam*, fold up clothes.  
| 角, *c. kok*, turn down the corner of a leaf, earmark.  
唔愛 |, *m òi c.*, do not fold it.  
| 紙, *c. chí*, to fold paper.  
| 畧, *c. liók*, a summary.  
手 |, *shiu c.*, notes, memoranda.  
書 |, *shu c.*, a letter.  
| 子, *c. tsú*, do.  
密 |, *mit c.*, a secret order, or despatch.  
有 | 到來, *yu c. tau loi*, an official despatch has arrived.  
紙 |, *chí c.*, paper clothes, furniture, etc., meant to be burned for the dead.  
紙 | 舖 *chí c. phù*, shop where such is sold.  
監 |, *kám c.* (or *cháu*), diploma of a "kam-sen".

**輒** Chap. Suddenly, abruptly.

Chap. Long ears—a sign of wisdom.

**取** Chap. To stab; a document, contract.

- | 子, *c. tsú*, and | 文, *c. vún*, instructions from a (nominal but not official) superior to an inferior.

## Chau.

**招** Chau. To invite, beckon with the hand: raise (troops).

| 人來, *c. nyin loi*, invite people to come.

| 兵, *c. pin*, also, | 兵買馬, *c. pin mai ma*, raise troops.

| 人入門, *c. nyin nyip mún*, to invite a husband, as is done in the case of a widow, with whom her family do not wish to part. The invited husband takes the surname of the clan into which he enters.

| 老公, *c. lau kung*, do.

| 客, *c. khak*, invite customers,

| 牌, *c. phái*, a signboard.

掛 | 牌, *kwa c. phái*, hang up a signboard.

| 魂, *c. fún*, to call back the spirit of the dead, or of one whose sickness is supposed to have been caused by fright.

| 財爺, *c. tshói yá*, the god of wealth.

無教 |, *máu kau c.*, ill-bred, ill-mannered.

| 買 | 賣, *c. mai c. mài*, a very clever salesman.

| 駙馬, *c. fù ma*, to invite a son-in-law into the family.

**昭** Chau. Luminous, glorious to manifest, display.

| 明, *c. mín*, and | 著, *c. chù*, luminous.

| 顯, *c. hién*, famous, illustrious.

明 | 上帝, *mín c. Shòng-tì*, the bright, and glorious God.

名聲 | 著, *miáng shang c. chù*, his fame is spread abroad.

**朝** Chau. The dawn, morning; early.

| 夕, *c. sip*, and | 晚, and *c. van*,  
morning and evening.

| 晨頭, *c. shên thèu*, morning.

天光 |, *thien kwong c.*, and 明 |,  
*min c.*, to-morrow morning.

*shau c. shên*, do.

三 |, *sam c.*, the third morning  
(after the birth of a son).

十月 |, *ship nyét c.*, feast on first  
day of tenth moon, in honour  
of rice coming into ear.

花 |, *fa c.*, secondmoon (when all  
flowers are supposed to open).

| 鮮國, *c. sien kwet*, Corea.

**釗** Chau. Clear, to encourage.

**鋸** Chau. A sickle.

**破** Chau. The skin which  
grows over a scar.

**照** Chàu. To shine on, reflect,  
look after, according to,  
a permit.

光 |, *kwong c.*, and | 光, and *c.*  
*kwong*, to enlighten, illuminate.

聖神光 |, *Shên Shên kwong c.*, the  
Holy Spirit enlightens (a motto  
frequently put over their doors  
by those who have joined the  
R. C. religion).

| 顧, *c. kù*, to care for, take care  
of.

| 鏡, *c. kiàng*, reflect in a mirror.

| 應, *c. yèn*, to encourage, help;  
e. g., a merchant by doing busi-  
ness with him.

| 像, *c. siàng*, to photograph.

| 水, *c. shúi*, reflect in water.

| 牆, *c. tshióng (sióng)*, a wall built  
in front of Yamên.

| 理, *c. lí*, according to right.

| 常, *c. shóng*, as usual.

| 價, *c. ká*, at the price.

| 樣, *c. yòng*, according to pattern.

| 舊, *c. khiù*, as before.

| 會, *c. fùi*, a communication be-  
tween native and foreign offi-  
cials, of equal rank, is so call-  
ed.

付 |, *fù c.*, a passport.

執 |, *chip c.*, a certificate.

| 輪, *c. lùn*, in turn.

| 看, *c. khòn*, wait, till we see.

反照, *fán c.*, a wall or other build-  
ing facing the main door.

**詔** Chàu. To proclaim, an-  
nounce (as the Emperor  
to the people).

| 告, *c. kù*, to proclaim.

下 |, *hà c.*, or 降 |, *kóng c.*, to issue  
a proclamation.

王 |, *wóng c.*, Imperial proclamation.

**沼** Chàu. A fish-pond, tank.

| 池, *c. chí*, pools and ponds.

**邵** Chàu. To prognosticate.

**墮** Chàu. To dig. A boun-  
dary.

### Chhau.

**超** Chhau. To leap over, ex-  
cel, save, release.

| 羣出衆, *c. khiùn chhut chùng*, ex-  
traordinary, out of the com-  
mon run.



- 凡, *c. fām*, extraordinary, out of the common run.  
 凡, *c. c. chhok chhok*, idle, to rove.  
 度靈魂, *c. thù lín-fún*, to get a soul out of purgatory (by saying masses, etc.).  
 脫, *c. thot*, to excel.

弔 Chhau. An unbent bow.

悵 Chhau. Be grieved.

朝 Chhâu. The Court, Palace, Dynasty.

清 |, *Tshin c.*, the Tshin (pure) Dynasty.

本 |, *pún c.*, the reigning Dynasty.

明 |, *Mín c.*, the Ming Dynasty.

換 |, *vòn c.*, to change the Dynasty.

立 |, *lip c.*, establish a Dynasty.

廷 |, *c. thín*, the Palace, or court.

拜 |, *c. pài* and 見 |, *c. kèn*, have an audience of the Emperor.

大小 | 官, *thài siáu c. kwon*, the palace officials of higher and lower rank.

乜個 | 年, *mak-kài c. nyên*, in what year?

乜個 | 代, *mak-kài c. thòi*, during what dynasty?

一 | 天子 | 臣, *yit c. thien tsü yit c. chhên*, each Emperor has his own ministers.

天 |, *thien c.*, the heavenly dynasty, China.

潮 Chhâu. The tide.

海 |, *hói c.*, and 水 |, *c. shúi*, the tide.

水漲, *c. shúi chòng*, the tide is flowing.

水退, *c. shúi thài (thòi)*, the tide is ebbing.

順 |, *shùn c.*, a favourable tide.

逆 |, *nyák c.*, an adverse tide.

州, *c. chiu*, Ch'ao-chow-foo.

鼉 Chhâu. A marine animal, said to sing by night, and retire into the sea by day.

Chhâu. To wither, wrinkled.

*fa c. tet li*, the flower is withered.

*c. phî lap káp*, a wrinkled face, as of a very old person.

*c. káp káp li*, shrunk together, wrinkled.

趙 Chhàu. To hasten, to visit; a surname.

挑 Chhàu. A bank about a grave; a boundary.

兆 Chhàu. An omen, sign, a million.

頭 |, *c. thêu*, an omen, a sign.

吉 |, *kit c.*, and 好 | 頭, *háu c. thêu*, a good omen.

凶 |, *hiung c.*, or 唔好 | 頭, *m háu c. thêu*, a bad omen.

一 |, *yit c.*, one million.

民 |, *c. mîn*, the masses.

億 | 之衆, *yit c. tsü chùng*, the many millions of the people.

旐 Chhàu. A banner with tortoises and snakes emblazoned on it.

麩 Chhàu. Dried provisions for a journey.

召 Chhàu. } To call, summon,  
Shàu. } give notice.

見 *c. kèn*, summon into the emperor's presence.

### Che.

Ché. Inferior, bad, ugly.

*tsiang tsiang c. c.*, very pretty and very ugly.

*c. nyín*, an ugly man.

*c. yòng*, an inferior kind.

*c. tshiên*, inferior cash.

*c. nyín to kú kwài*, ugly people have many queer ways.

*c. hò to ló kú*, poor acting needs noisy music.

這 Ché. This (mandarin).

樣 *c. yòng*, this kind.

裡 *c. lí*, here.

Ché, *c. ngán*, to squint.

Chè. To ill use, maltreat.

*c. yók*, to prepare a medicine.

*c. shít*, prepare to eat.

*mó c.*, to torment.

*c. fúk*, to subdue.

### Chhe.

Chhe, *c. c. hióng*, sound as of a cracked gong.

*c. c. chhét chhét*, sound of cymbals.

chhé }  
(chhè) } *tam tam c. c.*, very difficult to manage, as a woman, with a child strapped on her back, trying to carry a burden.

*c. shin*, has many hindrances (as many children, etc.).

Chhè. To infect, or be infected by a disease; to "catch".

*c. táu phiàng*, was infected by a disease.

*vòi c. nyín kài phiàng*, an infectious (or contagious) disease.

*làn kiok c. háu kiok*, the healthy leg infected by the diseased one — "evil communications corrupt good manners".

*c. fó*, to catch fire.

*c. chhók fó*, do.

滯 Chhè. To impede, obstruct.

阻 |, *tsú c.*, hinder the progress of.

遲 |, *chhí c.*, to delay, tarry.

氣 |, *hí c.*, stoppage of the vital fluid.

消 |, *siau c.*, remove an obstruction.

### Chhem.

Chhèm, *c. chhe*, or *lém chhe*, cymbals used by Buddhist priests.

### Chen.

氈 Chen. } Felt, coarse fabrics,  
Chan. } of which carpets, rugs, etc., are made.

條 *c. thiáu*, a strip of felt, carpet etc.

洋 |, *yóng c.*, foreign felt, carpet.

鞋 |, *hái c.*, felt for making shoe soles.

帽 *c. mào*, a felt hat.

狗毛 |, *kéu mau c.*, do.

條褥子, *c. thiáu yúk tsú*, rugs, mattress, etc.

地 |, *thì c.*, a carpet.



坐如針 |, *yí tsho chim c.*, like sitting on needles.

| 上去條毛一樣, *c. shòng hì thiáu mau yit yòng*, like a thread out of a carpet, insignificant.

旂 *Chen.* A silken banner, hanging from a bent staff.

𪗇 *Chèn.* } To peel off.  
*Chen.* }

遶 *Chen.* To turn round, to follow.

栴 *Chen.* A red close-grained hardwood, found in Western China.

旛 *Chen.* A silken banner, used in ancient times to herald the approach of a prince.

驪 *Chen.* A white horse with a black back. A unicorn.

𩚑 *Chen.* Thick rich congee.

鱸 *Chen.* The sturgeon.

鷓 *Chen.* The sparrow-hawk.

展 *Chén.* To unroll, expand, develop.

| 開, *c. khai*, to open out.

| 翼, *c. yit*, spread the wings.

| 識, *c. thuk*, open and read.

| 眉, *c. mui (mi)*, expand the eyebrows, i.e., look cheerful.

玉 |, *nyük c.*, a phrase put after the

name of the addressee on an envelope, meaning "for him to open".

輾 *Chén.* To roll over on the side.

| 轉, *c. chón*, turn over and over.

| 轉反側, *c. chón fán tset*, do., as when one cannot sleep.

𪗇 *Chén.* To laugh loudly.

振 *Chén.* To bind up, wipe away.

𪗇 *Chén.* The way a fool looks and gapes.

𪗇 *Chén.* A horse rolling himself in the dust.

𪗇 *Chén.* To pull, persevere.

搗 *Chén.* To strike, beat.

戰 *Chèn.* To fight, join battle, contend; terrified.

交 |, *kau c.*, to fight.

打 |, *tá c.* or 打一仗, *tá yit chòng*, fight a battle.

| 甲, *c. kap*, armour.

死 |, *si c.*, fight to the death.

| 死, *c. sí*, die in battle.

| 將, *c. tsìong*, general.

| 場, *c. chhóng*, battle field.

| 贏, *c. yáng (or shìn)*, to win a battle.

| 輸, *c. shu (or phài)*, to lose a battle.

接 |, *tsiap c.*, to accept a declaration of war, come out to fight.

|陣, *c. chhìn*, battle array, line of battle.

水 |, *shúi c.*, a naval battle.

|船, *c. shón*, a man of war.

|圖, *c. thú*, plan of battle.

|慄, *c. lit*, trembling, afraid.

| | 兢兢, *c. c. khin khin*, with fear and trembling.

下 | 書, *hà c. shu*, notice of battle.

免 |, *mien c.*, need not fight.

百 | 百勝, *pak c. pak shìn*, ever-victorious.

櫛 Chhèn. A white wood, used for making combs, etc.

躄 Chhèn. Naked, to strip.

顫 Chhèn. Shivering with cold or fear.

### Chhen (Chhan).

纏 Chhèn. To bind up, to bandage, to implicate.

| 腳, *c. kiok*, to bind (crush) the feet of girls.

| 腳麻, *c. kiok má*, a woman with bound feet.

藤 | 樹, *thên c. shù*, the creeper twines round the tree.

延 |, *yên c.*, tedious, interminable.

長 |, *chóng c.*, do.

延延 | | 勸解人, *yên yên c. c. khèn-kài nyin*, give long-winded exhortations to people.

| 竟, *c. kin*, bind tightly.

| 累, *c. lui*, implicate, involve.

| 腰, *c. yau*, gird the loins.

| 身, *c. shìn*, troublesome, unmanageable.

廛 Chhên. A market-place.

瀦 Chhên. Name of several small rivers.

躔 Chhên. To revolve. The orbit of a celestial body. A precedent.

墟 Chhèn. A market-place, shops.

碾 Chhèn. A stone roller.

石 |, *shák c.*, a stone roller used by farmers.

| 石, *c. shák*, roller used by dyers for mangling and calendering.

| 滑, *c. vát*, press till glossy.

| 平, *c. phiàng*, roll till smooth, even.

| 船, *c. shón*, machine for pounding drugs.

| 布, *c. pù*, to calender cloth.

| 筒, *c. thung*, a baking roller.

### Chet (Chat).

Chét, *làn c. c.*, old and ragged clothes.

lét lét *c. c.*, do.

Chèt, *che che c. c.*, and *chit chit*, the sound of dripping rain.

折 Chet. To snap in two, break off, reduce, exchange, discount.



折斷, *c. thon*, break in two.

折損, *c. sùn*, to injure.

| 福, *c. fuk*, to discount happiness.

Each person's happiness is fixed (preordained) and should not be used up extravagantly, or carelessly.

爾嘍 | 福, *ngi kán chet fuk*, how you use up your allotted happiness!

將功 | 罪, *tsiong kung c. tshài*, to set off merit against faults.

折扣, *c. kheù*, and *khèu c.*, 扣 |, discount.

| 價, *c. kà*, abate the price.

| 半價, *c. pán kà*, pay 50 per cent. of a bankrupt.

曲 |, *khik c.*, crooked.

| 服, *c. fuk*, reduce to submission.

| 銀, *c. nyân*, reduce to money.

| 中, *c. chung*, to strike an average.

浙 Chet. The river from which Chehkiang province derives its name.

哲 Chet. Wise, discerning.

明 |, *min c.*, wise, clever.

| 人, *c. nyân*, wise men.

蜚 Chet. To sting. A kind of crab.

靳 Chet. A scabbard.

併 Chet. To join—as a seam. To engrave.

嘶 Chet. The crowing of birds.

晝 The light of the stars. To illumine.

## Chhet.

轍 Chhét. A rut, the track of a wheel.

車 |, *ki c.*, track of a wheel.

| 跡, *c. tsiak*, do.

故 |, *kù c.*, the old way.

同途合 |, *thung thú háp c.*, going the same way.

撤 Chhét. To remove, carry off.

| 開佢, *c. hoi ki*, take it away.

| 菜, *c. tshòi*, clear the table after meals.

Chhet 菜 | 轉來, *tshòi c. chón lói* do.

做唔 |, *tsò m c.*, cannot have it ready in time.

預備唔 |, *yi phì m c.*, do.

走唔 |, *tséu m c.*, no time to escape.

掣 Chhet. To obstruct, pull drag.

| 起來, *c. hi lói*, pull it out.

*kin (ken) thèu c.*, acute rheumatic pain.

澈 Chhet. Clear water.

哲 Chhet. To drive off an ill-omened bird.

中 Chhet. Plants sprouting. Radical No. 45.

## Chi.

知  $\left. \begin{matrix} \text{Chi.} \\ \text{Ti} \end{matrix} \right\}$  To know, be aware of, feel.

丨府, *c. fú*, the Prefect.

丨縣, *c. yèn*, the District Magistrate.

之<sup>Chi.</sup><sub>Tsu.</sub> } In colloquial, the sign of the possessive case. In books is used for personal and demonstrative pronouns.

蜘蛛<sup>Chi.</sup> A spider.

丨蛛, *c. chu*, do.

丨蛛網, *c. chu mióng*, spider's web.

芝<sup>Chi.</sup> A plant which is the emblem of longevity.

丨蔴, *c. má*, sesamum.

丨蔴油, *c. má yú*, sesamum seed oil.

脂<sup>Chi.</sup> The fat of animals, ointment, cosmetics.

胭丨水粉, *yen c. shú fún*, cosmetics.

民丨, *min c.*, the fat of the people—their money.

連丨粉, *lien c. fún*, and 勾丨粉, *keu c. fún*, get entangled with women.

Chi. The vagina, *c. piet*, and *c. pái*, do.

支<sup>Chi.</sup> A branch of a family. A classifier. Radical No. 65.

樹丨, *shù c.*, a branch of a tree.

支柯, *c. khwá*, do.

丨派, *c. phài*, branch of a family.

橫丨, *váng c.*, a collateral branch.

本丨, *pún c.*, root and branch; father and son.

金丨玉葉, *kim c. nyúk yáp*, sons and daughters.

一丨箭, *yit c. (ki) tsien*, one arrow.

一丨香, *yit c. hong*, one stick of incense.

丨錢, *c. tshien*, pay in advance.

丨丨<sup>*lí lí c. c.*</sup>, very anxious about some one.

地丨, *thì c.*, or 十二丨, *ship nyí c.* the twelve horary characters which combined with the ten stems (*thien kon*, 天干) give names to the sixty years of the Chinese cycle (*tiuk ship fa kap*).

枝<sup>Chi.</sup> A branch. Numerative or classifier of pens, flowers, etc.

茹<sup>Chi.</sup> A plant, the seeds of which are used as a cooling medicine.

鷓<sup>Chi.</sup> A bird of good omen.

麤<sup>Chi.</sup> Down, soft plush.

搯<sup>Chi.</sup> A stone plinth which supports a tablet.

楮<sup>Chi.</sup> Wooden plinth of a pillar.

肢<sup>Chi.</sup> The limbs.

四丨百骸, *sì c. pak hái*, the four limbs and all the members of the body.

四丨五內, *sì c. ng nùi*, the four limbs and the five viscera.

卮<sup>Chi.</sup> A goblet.

丨言, *c. nyén*, goblet words—the natural overflowings of the heart.



秖 Chi. Ripening grain.

祇 Chi. Only. To regard with awe. Also read Chí.

夕 Chí. To step forwards. Radical No. 34.

止 Chí. To stop, cease, desist.

阻 |, *tsú c.*, to hinder.

禁 |, *kím c.*, to forbid.

| 痛, *c. thùng*, to stop pain.

| 血, *c. hiét*, to staunch blood.

唔 |, *m c.*, not only so much (many). *m tan c.*, do.

唔 | 兩個, *m c. lióng kài*, not two only (i. e., more than two).

唔 | 噉多, *m c. kàn to*, not so much (many) only.

停 |, *thín c.*, to stop, cease.

| 步, *c. phù*, to stand still; not to walk further.

| 渴, *c. hot (khot)*, to quench thirst.

無底 |, *máu tí c.*, without any limit.

| 息, *c. sít*, to stop.

址 Chí. Foundation.

基 |, *ki c.*, foundation, as of walls.

指 Chí. A finger, a toe. To point out.

手 |, *shiu c.*, finger.

脚 |, *kiok c.*, toe.

手 | 公, *shiu c. kung*, thumb, the head chief, leader.

手 | 甲, *shiu c. kap*, finger-nail.

戒 |, *kài c.*, finger-ring.

*shiu c. lap (tsat)*, do.

頂 |, *tín c.*, a thimble.

| 南針, *c. nám chím*, the mariner's compass (the pointing to the south needle).

食 |, *shít c.*, the index finger.

無名 |, *vú miáng c.*, the ring finger.

| 甲草, *c. kap tsháu*, China balsam.

| 甲花, *c. kap fa*, the henna flower.

(This and the last are used to stain the nails.)

| 示, *c. shì*, to point out.

| 明, *c. mín*, to define, point out clearly.

| 教, *c. kàu*, to inform, instruct.

暗 |, *ám c.*, to give a hint.

| 薦, *c. tsien*, to recommend.

| 點下吾, *c. tiám hà ngái*, please show me.

| 背囊迹, *c. pòi nòng tsiak*, slander.

| 實在, *c. shít tshài*, show the real case.

| 路, *c. lù*, point out the way.

| 天發誓, *c. thien fat shì*, swear by heaven.

| 手畫脚, *c. shiu vák kiok*, to gesticulate.

手 | 脚畫, *shiu c. kiok vák*, do.

手 | 有長短, *shiu c. yu chhông tón*, fingers even are not the same length—nothing is absolutely perfect.

紙 Chí. Paper, classifier of documents.

一張 |, *yit chong c.*, one sheet of paper.

| 花, *c. fa*, artificial flowers.

一刀 |, *yit tau (tsú) c.*, a packet of about 100 sheets of paper.

一摞 |, *yit khiú c.*, a bale of paper.

金銀 |, *kim nyân c.*, gold and silver paper—sham, for idolatrous purposes.

| 鏢, *c. khò*, do. in shape of ingots.  
 敬惜字 |, *kìn sit (siak) sù (tshù)*  
*c.*, reverently spare paper with  
 written (or printed) characters.  
 | 枚, *c. môi*, twisted paper "spills"  
 for lighting pipes.  
 入 |, *nyíp c.*, enter a plea at the  
 Yamên.  
 訴 |, *sù c.*, to prepare one's defence.  
 新聞 |, *sìn vùn c.*, a newspaper.  
 | 鷂, *c. yâu*, a paper kite.  
 花 |, *fa c.*, ornamental paper.  
 草 |, *tsháu c.*, coarse paper.  
 上白 |, *shóng phák c.*, the finest  
 white paper.  
 油 |, *yú c.*, oiled paper (water-  
 proof).  
 | 牌, *c. pháí*, playing cards.  
 打 | 牌, *tá c. pháí*, play cards.  
 | 鈔, *c. phók*, sheets of mock paper  
 money.  
 | 筆墨盤, *c. pít mét phán*, the four  
 precious things used by stu-  
 dents.  
 契 |, *khè c.*, a deed, contract.  
 | 炮, *c. phâu*, fire-crackers.  
 打 | 炮, *tá c. phâu*, let off fire-  
 crackers.  
 | 糊個, *c. fù kài*, made of pasted  
 paper, easily spoiled.  
 | 衣, *c. yi*, paper clothes.  
 | 錢, *c. tshiên*, mock paper money  
 (plain).  
 | 扇, *c. shèn*, a paper fan.  
 廢 |, *fài c.*, useless deeds, etc.  
 旨 *Chí.* Beautiful, excellent,  
 purport; Imperial decree.  
 | 酒, *c. tsiú*, good wine.  
 甘旨, *kam c.*, and 美 |, *mú c.*, nice  
 things to eat.

諭 |, *yì c.*, purport, meaning.  
 本 |, *pún c.*, purport, meeting.  
 大 |, *thài c.*, the leading idea.  
 聖 |, *shèn c.*, Imperial decree.  
 請 |, *tshiang c.*, ask for a decree.  
 奉 |, *fàng c.*, receive a decree.  
 沚 *Chí.* A small island in a  
 stream.  
 祉 *Chí.* Happiness, blessedness.  
 芷 *Chí.* A medicinal plant;  
 Iris florentina.  
 白芷, *phák c.*, name of a medicine.  
 詆 *Chí.* To accuse.  
 趾 *Chí.* The toes, the foot.  
 腳趾, *kiók c.*, toes.  
 陟 *Chí.* The foundations of a  
 wall.  
 痕 *Chí.* A bruise, lump.  
 軹 *Chí.* An old name for Ho-  
 nan.  
 繡 *Chí.* To embroider.  
 針 |, *chím c.*, workmanship—as of  
 a tailor.  
 咫 *Chí.* The foot-measure of  
 the Chou Dynasty. It  
 is supposed to have been  
 the length of a woman's  
 forearm.  
 至 *Chí.* To go to, arrive at,  
 reach to. Used to ex-  
 press the superlative  
 degree. Radical No. 133.  
 自古至今, *tshí kú c. kim*, from of  
 old till now.



無所不 |, *vú só put c.*, no place where He does not reach; omnipresent.

| 到, *c. tâu*, till, until.

| 極, *c. khít*, to the utmost.

| 好, *c. háu*, best.

| 尊, *c. tsun*, most honourable.

| 細, *c. sè*, the smallest.

| 聖所, *c. shên só*, the most holy place.

冬 |, *tung c.*, the winter solstice.

夏 |, *hà c.*, the summer do.

| 若, *c. yók*, with regard to.

| 及, *c. khíp*, do.

唔 | 到, *m c. tâu*, not till.

周至, *chíu c.*, perfect as work, or discharge of duty.

**致** Chì. To cause, bring about, to transmit.

因 |, *yín c.*, to cause, because.

| 死, *c. sí*, cause the death of.

| 命, *c. miàng*, and | 身, *c. shín*, fatal.

留心 | 意, *liú sim c. yì*, earnestly to give one's attention.

| 倒, *c. tâu*, having the effect that —.

免 |, *mien c.*, lest.

另 |, *làng c.*, to forward separately, as letter, card, etc.

**志** Chì. Will, resolution, aim; annals.

| 意, *c. yì* and *sim c.*, 心 |, will, purpose.

大 |, *thài c.*, high aims.

立 |, *líp c.* and 作 |, *tsok c.*, make up one's mind; form a resolution.

得 |, *tet c.*, realize one's wishes.

胆 |, *tám c.*, courage.

| 勇兼全, *c. yung kiam tshien*, great energy combined with courage.

堅硬胆 |, *ken ngàng tám c.*, great courage.

膽 | 當牆, *tòng c. sióng (tshióng)*, courage is a substitute for a wall (of defence).

強 | 壯心, *khiong c. tsòng sim*, exert one's whole moral energy.

三國 |, *Sam kwet c.*, Annals of the three kingdoms—a historical romance.

有 | 氣, *yu c. hì*, masterful, one who has a will of his own.

無 | 氣, *máu c. hì*, a useless man.

**誌** Chì. To remember. Annals (used like the last).

| 念, *c. nyàm*, keep in mind.

| 文, *c. vùn* and | 書, *c. shu*, records, annals.

**痣** Chì. Spots on the body, moles.

烏 |, *vu c.*, black spots.

血 |, *hiet c.*, bloody spots.

魚鱗 |, *ng lin c.*, marks like fish scales.

點 |, *tiám c.*, apply medicine to do

割 |, *kot c.*, to cut them off.

食祿 |, *shít luk c.*, a mole about the mouth that is a good omen.

**制** Chì. To restrain, govern; laws, regulations; to make, prepare.

禁 |, *kám c.*, to prohibit.

國 |, *kwet c.*, the government of the country.

| 度, *c. thù*, to govern.

歷 |, *ap c.* and *ot c.*, 過 |, to control, drive (as a horse).

服 |, *c. fùk*, three years' mourning; also, to subject.

服 |, *fùk c.*, out of the regulation mourning.

中 |, *c. chung*, or 受 |, *shìu c.*, in mourning for a parent. This phrase or simply |, *chì*, is often put on a mourner's card.

自 |, *shìu c.*, self-restraint.

台 |, *c. thòi*, the Governor-General.

軍 |, *c. kiun*, do.

有節 |, *yu tsiet c.*, I am restrained by the regulations.

法 |, *fap c.*, law rules restrictions.

製 *Chì*. To cut out, to shape, fashion, make.

衣裳 |, *c. yi shōng*, to cut out clothes.

葯 |, *c. yók*, to compound, prepare medicines.

好 | 法 |, *hau c. fap*, a capital way of compounding medicine.

物件 |, *c. vut khèn*, purvey, provide.

監 |, *kám c.*, "our own make"—made under our own superintendence.

造局 |, *c. tshàu khiük*, an arsenal, manufactory.

*Chì*. To grasp, to advance, to pull down.

繫 *Chì*. To tie up, to secure. Also read *Chip*.

智 *Chì*. Wisdom, knowledge, sagacity.

慧 |, *c. fùi (fì)*, wisdom.

識 |, *c. shit*, wisdom and experience.

| 勇 |, *c. yung*, wise and brave.

| 畧 |, *c. liók* and | 謀 |, *c. méu*, cleverness, shrewdness.

蟄 *Chì*. To hibernate. Also read *Chhit*.

| 蟲 |, *c. chhūng*, insects that have become torpid.

| 獸 |, *c. chhìu*, the hibernating animal—the bear.

驚 |, *kiang chhit*, a solar period, when insects issue from their winter quarters (beginning or middle of March).

緻 *Chì*. Delicate, fine, pretty.

精 |, *tsin c.*, fine, delicate.

縹 |, *phiu c.*, very fine, as a semi-transparent fabric.

雅 | 個說話 |, *nga c. kài shot-và*, fine words.

輕 *Chì*. A war-chariot, low in front.

贄 *Chì*. Ceremonial gifts; offerings of homage.

| 見 |, *c. kén*, visit with a gift.

| 敬 |, *c. kìn*, wedding presents, gifts from a pupil to his teacher.

載 |, *tsài c.* and 執 |, *chip c.*, take presents with one.

鷲 *Chì*. A hawk, vulture; eager, bloodthirsty.

鰲 *Chì*. Name of a fish.

質 *Chì*. A pledge, hostage; an introductory present.



| 當, *c. tòng*, a licensed pawn-shop.

交 |, *kau c.*, interchange hostages.

載 |, *tsài c.*, bring an introductory present.

躓 *Chì.* To stumble.

置 *Chì.* To arrange, settle, put away, dismiss.

處 |, *chú c.*, to settle a case, to arrange matters.

安 |, *on c.*, do.

佈 |, *pù c.*, do.

| 家, *c. ka*, to marry a wife.

娶親 | 家, *tshì tshin c. ka*, do.

位 |, *vùi c.*, put a thing in its place.

| 立, *c. lîp*, to set up.

建 |, *kèn c.*, to build, establish.

姑 | 不論, *ku c. put lèn*, let a thing pass unquestioned.

寔 *Chì.* } Hindered, embar-  
Ti. } rassed.

踉 *Chì.* To walk hastily.

掣 *Chì.* } To obstruct, pull,  
Chhét. } grasp tight.

恙 *Chì.* A kind of medicine used in fevers.

誌 *Chì.* To record, engrave.

覘 *Chì.* To examine, inspect.

驚 *Chì.* A heavily-laden horse.

揷 *Chì.* To stab, pierce.

多 *Chì.* Many.

晢 *Chì.* The light of the stars.

晢 *Chì.* Bright eyes.

到 *Chì.* To go up. Prosperous, very.

觶 *Chì.* A goblet of horn, containing three pints.

憶 *Chì.* Angry, to hate, desist.

莖 *Chì.* Seeds of a plant. They resemble gall-nuts.

齜 *Chì.* A very bad smell.

糗 *Chì.* Food, to cook.

熾 *Chì.* To blaze, burn. Il-lustrious.

幟 *Chì.* A long narrow flag or pennon.

旂 |, *khî c.*, flags and pennons.

奪 |, *thót c.*, to seize the flag—to win the race (Dragon-boat).

拔 |, *phát c.*, pull up the (enemy's) flag, to win.

### Chhi.

豸 *Chhi.* Swine. Radical 152.

虫 |, *chhüng c.*, insects, beetles, etc.

稚 *Chhi.* (The proper sound is *Chhì*, but in colloquial is pronounced *Chhi*). Young, tender, immature.

老 | *láu c.*, old and young.  
 | 子, *c. tsü* and 童 |, *thung c.*, a  
 lad, youth.

眵 Chhi. Eyes diseased and  
 dim.

癡 Chhi. Stupid, foolish, dot-  
 ing after.

丨 | 呆呆, *c. c. ngói ngói*, doltish,  
 foolish.

丨 心蒙昧, *c. sim mung mui*, foolish  
 and stupid.

丨 哥, *chhi ko*, simple, dull, slow.

迷 |, *mê c.*, stupid, half-awake.

雉 Chhi. The ringed pheas-  
 ant.

Chhi | 雞, *c. kai (ke)*, the long-  
 tailed (Reeves') pheasant.

丨 雞尾, *c. kai (ke) mui*, tail feathers  
 of a pheasant (used in the  
 caps of actors).

筥 Chhi. To beat with the  
 (light) bamboo.

丨 杖, *c. chhóng*, the light and the  
 heavy bamboos, used for flog-  
 ging criminals.

同 Chhi. To chew the cud.

蚩 Chhi. A worm. Stupid,  
 unrefined.

丨 民, *c. mîn*, the lower classes.

獠 Chhi. A kind of dog.

嗤 Chhi. To laugh.

笑 |, *siáu c.*, to laugh.

自 |, *tshü c.*, to laugh at oneself.

媿 Chhi. An ugly woman.

脛 Chhi. The crop of a fowl.

鴞 Chhi. An owl.

踟 Chhi. Undecided, embar-  
 rassed.

馳 Chhi. To gallop, a fleet  
 steed.

丨 馬報, *c. ma pài*, a mounted  
 courier.

丨 情慙慙, *c. tshîn tsiung yúk*, give  
 the rein to lust.

遠近 | 名, *yén khiùn c. miàng*, fam-  
 ous far and wide—as medicine,  
 etc.

鯪 Chhi. The mackerel.

柂 Chhi. To split wood along  
 the grain. A wood suit-  
 able for coffins.

茬 Chhi. Grass-grown. Also  
 read *Tsu*.

胝 Chhi. Hard horny skin  
 on the hands or feet.

徯 Chhi. To go to and fro.

墀 Chhi. A porch, court-  
 yard.

遲 Chhi. Slow, late, dilatory,  
 tedious.

丨 緩, *c. màn*, and 丨 滯, *c. chhè*,  
 slow.

丨 延, *c. yén*, do., to delay, put off.



或早或 |, *fét tsáu fét c.*, early or late.

| | 疑疑. *s. c. nyí nyí*, hesitating, in doubt.

剝 Chhí. To slaughter for food, cut open, dismember. (See also under Thong.)

| 雞鴨猪牛. *c. kai (ke), ap, chu, nyú*, kill (for food) fowls, ducks pigs, dogs.

相 | 相殺. *siong c. sióng sat*, fighting and slaughter (as in a clan feud).

凌 |, *lín c.*, "the lingering punishment". It consists in dismemberment before death.

| 死屍. *c. sí shí*, dismember a corpse; dissect.

| 龍. *c. liàng* a fine banquet.

*c. ló*, to worry, as a child its mother.

*c. ló nyén*, to harass.

坻 Chhí. An islet, a rock in a stream.

蚋 Chhí. Larvæ of ants.

趨 Chhí. To move rapidly.

池 Chhí. A pond, or pool of water. A moat, a ditch.

| 塘. *c. thóng*, a pond.

水 |, *shúi c.*, a tank.

城 |, *sháng c.*, city moat.

魚 |, *ng c.*, fish-pond.

硯 |, *ngàn (nyén) c.*, the hollow in the ink-slab where the water collects.

持 Chhí. To grasp, support, manage.

執 |, *chip c.*, to hold in the hand.

| 意. *c. yè*, stick to one's own opinion, stubborn.

扶 |, *fú c.*, to support.

| 刀. *c. tau*, grasp a knife.

把 |, *pá c.*, to manage, control, to "boycott".

| 照. *c. chàu*, be provided with a pass.

| 勢. *c., shè*, to trust in one's influence.

| 財作胆. *c. tshóí tsok tám*, dares to do wrong, trusting to his wealth.

箎 Chhí. A bamboo flute with seven holes.

糲 Chhí. Bird-lime. See Thi. (The character is generally read Lí).

| 膏. *c. kau*, bird-lime.

| 鵙. *c. nyau (tiau)*, catch birds with lime.

矢 Chhí. A dart, an arrow. To take an oath (shí).

彘 Chhí. Swine.

褫 Chhí. To strip off, deprive of honours and insignia. Also read Thí.

豕 Chhí. A pig, swine.

筮 Chhí. To divine by stalks of plants. (*Puk* is by tortoise shell.)

噬 Chhí. To bite, gnaw.

弛 Chhí. To unstring a bow, relax.

**齒** Chhí. A weed.

**齒** Chhí. Teeth, age. Radical No. 211.

牙 | , *ngá c.*, teeth.

乳 | , *nèn c.*, milk teeth.

切 | , *tshiet c.*, to grind the teeth (as in auguish).

咬牙切 | , *ngan ngá tshiet c.*, do.

磨 | , *mò c.*, teeth of a mill-stone.

鋸 | , *kì c.*, tines of a saw.

唇紅 | 白, *shùn fúnj c. phák*, red lips and white teeth.

四 | 六 | 牛, *sì liuk c. nyú*, a young cow.

*ngá c. tshám tshám lí*, prominent teeth.

尊 | , *tsun c.*, your honourable teeth? What is your age?

幾多 | 齡, *kí to c. lín*, do.

賤 | , *tshien c.*, humble teeth, i. e., my age.

好 | 音, *háu c. yim*, has very fine voice.

牙尖 | 利, *ngá tsiam c. lè*, sharp teeth, i. e., making cutting speeches.

牙寒 | 冷, *ngá hón c. lang*, the effect of hearing dreadful tidings.

*thàng c.* and *áu c.*, said of a young cow about to lose its first teeth.

**翼** Chhí. A wing, rapacious.

**哆** Chhí. To gape.

**始** Chhí. To begin, beginning.

| 初, *c. tshü (tsho)*, in the beginning.

| 終, *c. chung*, the beginning and the end.

自 | 至終, *tshü c. chì chung*, from beginning to end.

無 | 無終, *vú c. vú chung*, without beginning or end.

| 終如一, *c. chung yê yit*, the same from beginning to end.

祖 | , *c. tsü*, our first ancestor.

| 祖公, *c. tsü kung*, do.

| 祖婆, *c. tsü phó*, the first ancestress.

有 | 無終, *yu c. vú chung*, has a beginning, but no end.

有 | 一有終, *yu c. yu chung*, has a beginning and a (satisfactory) ending.

| 基, *c. kí*, the basis, commencement.

| 皇帝, *c. fông ti*, the first Emperor, after the break-up of the feudal system (B. C. 221-209).

**恥** Chhí. To feel shame, be ashamed.

羞 | , *siu c.*, ashamed.

| 笑人, *c. siàn nyên*, put people to shame by laughing at them.

唔知羞 | , *m tí siu c.*, shameless.

無 | 之徒, *vú c. tsü thú*, do.

滿面帶羞 | , *man miên tái siu c.*, his whole face flushed with shame.

無廉 | , *vú liám c.*, shameless.

**娉** Chhí. A pretty, but wanton woman.

**茵** Chhí. A fragrant flower.



侈 Chhí. To separate, to spread out.

悻 Chhí. To cling to, as a child to its mother.

治 Chhì. To govern, manage, treat, cure.

| 國, *c. kwet*, govern a country.

| 理天下, *c. li thien hà*, to administer the empire.

| 家, *c. ka*, rule the family.

| 罪, *c. tshüi*, to punish.

無法可 |, *mán fap khó c.*, no way of dealing with it (him).

| 病, *c. phiàng*, to treat (cure) a disease.

無藥可 |, *máu yók khó c.*, no medicine to cure it—incurable.

整 |, *chún c.*, to put in order.

自 |, *tshü c.*, self-control.

*chün kí c. nyên*, rule self to manage men.

*c. lán tok fúk* and *c. tâu fúk fúk*, bring to absolute subjection.

*chím c.*, be a strict disciplinarian.

試 Chhì. To try, test, examine. Also read Shì.

| 下子, *c. hà tsü*, try it, test it.

| 看下子, *c. khón hà tsü*, let us try it.

| 問下子汝, *c. mún hà tsü nyé*, let me ask you.

*c. hà shìn*, let us try.

| 練, *c. lièn*, trials.

| 惑, *c. fét*, to tempt.

經過 | 練, *kín kwò c. lièn*, has passed through trials.

| 金石, *c. kim shák*, a touchstone (for gold).

考 |, *kháu c.*, degree examinations.

鄉 |, *hióng c.*, triennial examination held in provincial city for the second degree.

會 |, *fùi c.*, do. held in Peking for third degree.

殿 |, *thièn c.*, do. held in the palace for entrance to Hanlin college.

鷄毛唔好 | 火, *kai mau m háu c. fó*, do not try to light a feather; it will ruin it.

| 想下子, *c. sióng hà tsü*, just think a little.

翅 Chhì. Fins, wings.

魚 |, *ng c.*, fins.

鯊 |, *sa c.*, shark's fins.

*nyau c.*, birds' wings.

痔 Chhì. Piles.

外 |, *ngòi c.*, external piles.

內 |, *nùi c.*, internal do.

穿腸 |, *chhon chhông c.*, fistula in ano.

衰到發 |, *sui tâu pot c.*, extremely miserable.

Chhì. *c. c. chok chok*, careless inattentive.

攞 Chhì. To compare, try, ascertain.

眈 Chhì. To gaze fixedly at.

澗 Chhì. Name of a river in Hupeh. An embankment.

### Chim.

針 Chim. A needle, probe, pin, sting.

一枚 |, *yit moi c.*, a needle.

| 眼, *c. ngán (nyèn)*, and | 耳, *c. nyí*, the eye of a needle.

| 喙, *c. chòi*, the point of a needle.

穿 |, *chhòn c.*, to thread a needle.

| 線, *c. sièn*, needle and thread.

| 頂, *c. tín*, a thimble.

*sú c.*, to sew; *kit (ket) c.*, a pin.

| 公, *c. kung*, needle-work.

指南 |, *chí nám c.*, mariner's compass.

天平 |, *thien phên c.*, the tongue of a balance.

風雨 |, *fung yí c.*, barometer.

寒暑 |, *hôn chhú c.*, thermometer.

海底撈 |, *hói tai lêu c.*, pick up a needle from the bottom of the sea—search for a needle in a haystack.

磨 |, *mó c.*, to grind, polish needles.

| 頭削鉄, *c. thêu siok thiet*, said of a business where profits are very small.

花 |, *fa c.*, embroidery needle.

| 箭幼, *c. chí yù*, fine work.

*ken c.*, double stitch.

*c. máu sung thêu lì*, can only attend to one business.

斟 *Chim.* To pour out gently (as tea or wine); deliberate; to kiss.

| 茶, *c. tshá*, pour out tea.

| 酒, *c. tsiú*, pour out wine.

| 酌, *c. chok*, to deliberate, consider carefully.

*c. (tsim) chòi*, to kiss.

*c. kì hà chòi*, kissed several times.

箴 *Chim.* To probe, warn, admonish.

| 言, *c. nyén*, admonitions. The Book of Proverbs.

鱖 *Chim.* A kind of white bait, with a sharp projecting snout.

楛 *Chim.* A kind of wood good for arrows, a target.

葳 *Chim.* A medical plant.

晉頤 *Chim.* To hang the head, as when weak or sleepy.

枕 *Chim.* A pillow.

| 頭, *c. thêu*, a pillow.

| 箱, *c. sióng*, a pillow in the shape of a box, in which valuables are often kept.

| 頭箱, *c. thêu sióng*, do.

藤 |, *thên c.*, pillow made of rattan.

同被共 |, *thung phi khiòng c.*, bed fellows (sharing one's coverlet and pillow).

| 邊人, *c. pien nyén*, "curtain lectures".

| 邊教妻, *c. pien lau tshi*, teach your wife on the pillow.

鴛鴦 |, *yen yong c.*, a long pillow for two to sleep on.

枕 *Chim.* The occiput—the bone of the head on which one rests when sleeping.

| 骨, *c. kwut*, do.

後 |, *hèu c.*, do.

晉頤 *Chim.* To hang the head as when sick or sleepy.



**朕** Chhím. The first personal pronoun. Appropriated to imperial use since the day of Chhí Fong-tí, B. C. 222.

**朕** Chhím. The pupil of the eye.

**楸** Chhím. A plant, the leaves of which are used for fixing colours.

Chím. A sting.

*fung (phung) c.*, the sting of a bee.

*vóng fung (phung) c.*, the sting of a wasp.

*sù àn c.*, to backbite.

*sù máu c.*, a prickly reed.

Chím. To crush with the thumb nail on the table, etc.

**深** Chhím. Deep, profound, abstruse.

| 微, *c. mé*, deep, abstruse.

| 微奧妙, *c. mé àu miáu*, do.

由淺入 |, *yú tshién nyíp c.*, from shallow to deep.

兩丈 |, *lióng chhòng c.*, 20 feet deep.

無幾 |, *máu kè c.*, not very deep.

*c. vang vang lí*, very deep.

| 恩, *c. en*, great kindness.

| 知, *c. tí*, intimately acquainted with.

| 意, *c. yì*, a deep meaning.

| 坑, *c. kang (hang)*, a deep ravine or chasm.

| 潭無底, *c. thám rú tái*, a bottomless pool.

海都無 |, *hói tu máu kán c.*, deeper than the sea.

| 夜, *c. yá*, in the dead of night.

字墨好 |, *sù mék háu c.*, a well-read scholar.

無 | 淺, *máu c. tshién*, no limit to the expense.

*c. voi voi lí*, very deep.

**琛** Chhím. A beautiful precious stone.

**郴** Chhím. A district in Hunan.

**緝** Chhím. To stop. Properly adjusted.

**沉** Chhím. To sink, to perish.

| 水, *c. shúi*, to sink in water.

| 船, *c. shón*, to sink a boat (ship); a wreck.

| 淪, *c. lùn*, to perish.

| 失, *c. shit*, to sink, be lost.

| 迷不返, *c. mí put fán*, hopelessly sunk in vice.

| 睡, *c. shò*, fast asleep.

| 香, *c. hiong*, garoo wood, lign-aloes (it is so called because it sinks in water).

*c. thet lí*, has been lost, as something lent.

**霏** Chhím. Long continued rainy weather.

**魷** Chhím. The roe of fish.

**飂** Chhím. A poisonous bird, like the secretary falcon. This character is also read *Tham*, and then means "addicted to."

**鳩** Chhím. Gluttonous, ravenous.

*chòi kin c.*, so very greedy !

Chhim. Be drowned.

*c. shúi tèn li hì*, drowned in the water.

Chhim. *c. shúi*. To take up water, as with a pail.

### Chin.

**眞** Chin. Real true, genuine.

| 假, *c. ká*, true and false.

半 | 半假, *pàn c. pàn ká*, half true, half false.

| 傢伙, *c. ka fó*, genuine articles.

| 實, *c. shít*, genuine.

| 材實料, *c. tshói shít liáu*, genuine goods.

| 理, *c. lí*, truth, correct principles.

| 神, *c. shên*, a true spirit.

| 係, *c. hê* and 果 | 係, *kwó c. hê*, it is really the case.

認 | *. nyìn c.*, be sure you make no mistake.

| 心實意, *c. sim shít yì*, upright, true-hearted.

聽唔 | *, thàng m c.*, did not hear distinctly.

講 | 話, *kóng c. và*, speak the truth.

一 | 押千假, *yit c. ap tshien ká*, one truth suppresses a thousand lies.

去假歸 | *, hì ká kwui c.*, give up the false and follow the true.

| 宰, *c. tsái*, a Mahomedan name for God.

斷 | *, tòn c.*, certainly.

| 金不怕火, *c. kim put phà fó*, real gold does not fear the fire.

酒不解 | 愁, *tsiú put kár c. sêu*, wine does not cure real sorrow.

逢 | 人不說假, *fùng c. nyên put shot ká*, do not deceive honest people.

**征** Chin. To reduce to submission; to levy taxes.

| 伐, *c. fát*, to reduce (a country) to submission.

| 服, *c. fúk*, to subjugate.

出 | *, chhut c.*, go out to battle.

| 糧, *c. lióng*, to collect the land-tax.

| 討, *c. tháu*, to demand, claim.

**貞** Chin. Pure, chaste, virtuous, undefiled.

| 節, *c. tsiet*, a chaste widow, one who will not marry again.

| 烈, *c. liét*, chaste, even to death.

Chin. Reeds, dried and beaten, used as torches and for lighting purposes.

*c. tsù tiám fó*, matches light the fire.

*c. tsù thêu*, the stumps of such.

*c. tsù lau*, the cinders of do.

**珍** Chin. Precious, beautiful, delicate.

| 珠, *c. chu*, pearls.

| 寶, *c. páu*, precious things.

| 珠寶貝, *c. chu páu-pài*, pearls and precious things.

| 美, *c. mui*, finely flavoured delicacies.

| 重, *c. chhàng*, to esteem highly, take care of.



**蒸** Chin. To steam, cook by steaming; to stew; to debauch.

| 飯, *c. fàn*, to steam rice.

| 菜, *c. tshài*, to steam vegetables.

| 酒, *c. tsüü*, to distil spirits.

| 嘗, *c. shóng*, entailed property, whose proceeds are applied to ancestral worship.

| 嘗產業, *c. shóng sán nyáp*, do.

**徵** Chin. To raise or levy troops; to collect (as taxes); witness, proof.

| 兵, *c. pin*, to enlist soldiers.

| 餉, *c. hiòng*, collect taxes, etc.

立 | 據, *líp c. kí*, to establish proof.

| 驗, *c. nyám*, fulfilment, as of a prophecy.

**禛** Chin. Be blessed in response to prayer.

**臙** Chin. Dropsical swelling.

**瀆** Chin. Name of a branch of North River (Canton).

**蕷** Chin. Name of a bright blue orchid.

**怔** { Chin. Restless, afraid.  
Chin.

**脛** Chin. To fry in a pan.

**妊** Chin. Modest, correct demeanour.

**瘵** Chin. A disease of the bones.

**偵** Chin. To spy, reconnoitre.

| 探, *c. thàm*, make secret enquiry.

**燔** Chin. Cooked sacrificial meat. Swollen. To ascend.

**楨** Chin. Name of a common evergreen.

女 |, *hng c.*, the wax tree.

女 | 子, *hng c. tsüü*, seeds of do, used as a tonic.

**蒸** Chin. Twigs of hemp used for fuel. To steam.

**癥** Chin. Obstruction of the bowels.

**瞋** Chin. To stare at angrily, or in scorn.

**鈺** Chin. A gong used in the army to sound a retreat; the drum (*kú*) gives the signal for attack.

**拯** Chin. To rescue, save.

| 救, *c. kiü*, save from danger.

**鎮** Chin. To repress, keep in subjection, protect; a market, or great trading centre. Also read Tin.

| 服, *c. fúk*, reduce to submission.

| 押, *c. ap*, to quell, as a mob.

| 撫, *c. vú*, to pacify.

| 守, *c. shüü*, to guard as a pass.

| 台, *c. thói*, or 總兵, *tsung pin*, Brigade-General.

市 |, *shè c.*, a market-town.

**賑** Chín. Liberal, to give in charity.

| 濟貧窮, *c. tsì phên-khiàng*, give alms to the poor.

**整** Chín. Same as chang, to repair.

| 齊, *c. tshé*, and | 頓, *c. tún*, to put in order, arrange.

| 頓兵馬, *c. tún pin ma*, get ready an army.

| 橋修路, *c. khiáu siu lù*, to repair bridges and roads.

**震** Chín. To shake, tremble, quake.

地 |, *thì c.*, an earthquake.

| 怒, *c. nù*, great anger. | 動, to move, arouse.

無 | 無動, *c. vù thàng*, unshaken, unmoved.

| 壓, *c. ap*, to repress.

胎 |, *thoi c.*, quickening of the womb.

**矜** Chín. To restrain anger.

**疹** Chín. Pustules, a rash or eruption.

瘧 |, *vun c.*, scarlet fever.

痘 |, *thèu c.*, small-pox pustules.

**紵** Chín. To bind with a cord; crooked, obstinate.

**袵** Chín. Plain dark clothes.

**診** Chín. To examine as a doctor. To verify.

| 脉, *c. mak*, feel the pulse.

**軫** Chín. To revolve; distressed, sorrowful.

| 懷, *c. fài*, compassion.

| 念, *c. nyàm*, think kindly of.

**睽** Chín. The pupil of the eye.

**鬢** Chín. Thick black hair.

**眈** Chín. Dykes or raised paths in marshy ground; boundaries.

**疢** Chín. A fever which breaks out in sores.

**緝** Chín. Black thick hair; close-woven.

**眈** Chín. Bright, transparent.

**拒** Chín. To shake, to brush clean.

**振** Chín. To move, excite, restore.

| 動, *c. thàng*, and | 作, *c. tsok*, excite to action.

| 興, *c. hin*, cause to prosper.

**佻** Chín. A lad.

| 童, *c. thàng*, boys employed in religious processions.

**曷** Chín. The sun rising.

**正** Chín. also Chàng, which see. Correct, standard, upright, principal.

| 色, *c. set*, the standard colour.



道, *c. thau*, and 路, *c. lu*, the main road, the true path, the orthodox doctrine.

理, *c. li*, orthodox doctrine.

午, *c. ng*, noon.

副, *c. fu* principal and assistant, or chief and subordinate.

西, *c. si*, due west.

直, *c. chhit*, honest, upright.

公, *c. kung*, just and straightforward.

改, *c. koi*, to reform.

當, *c. tong*, correct.

堂, *c. thong*, the principal magistrate.

令, *c. lin*, your wife.

室, *c. shit*, and 房, *c. fong*, the one lawful wife (as opposed to concubines).

面, *c. mien*, the right side of anything—the obverse of coins.

手片, *c. shiu phién*, on the right hand side.

講字, *kong c. si*, speaks the mandarin dialect.

經, *c. kin*, be in earnest.

派個人, *c. phai kai nyén*, a man without vice.

*c. tang kai nyén*, do.

**症** Chìn. Disease.

候, *c. hau*, and 病, *c. phiang*, disease.

頭, *c. thau*, sickness.

痢, *c. li*, dysentery.

痧, *c. sha*, cholera.

瘋, *c. fung*, rheumatism.

雜, *c. tsap*, various diseases.

發冷, *c. pot lang*, ague.

嫖賭飲吹四大, *phiau tu yim chhui si thai c.*, whoredom, gambling, drink, and opium-smoking, are the four great diseases.

對發藥, *tui c. fat yok*, use medicine suited to the disease.

死, *c. si*, a deadly disease.

急, *c. kip*, an urgent case.

惡, *c. ok*, a dangerous disease.

對, *c. tui*, medicine exactly suited to the disease.

大, *c. thai*, the great disease, leprosy.

**政** Chìn. Government administration.

國, *c. kwet*, the government of a country.

**証** Chìn. To remonstrate with.

**證** Chìn. To prove by evidence, to bear witness to.

供, *c. kiung*, bear witness.

作見, *c. tsok kèn*, be an eye witness.

做個人, *c. tsò kai nyén*, a witness.

據, *c. li*, proof.

驗, *c. nyám*, to verify.

妄, *c. vong*, bear false witness.

買, *c. mai*, suborn witnesses.

**霉** Chìn. Rice which has grown black from damp.

**稱** Chhin. To style, designate; to state, to praise.

呼, *c. fu*, to address by an honourable designation, to call.

| 佢做孺子, *c. kè tsò lòi tsú*, called him his son.

| 獎, *c. tsióng*, | 讚, *c. tsàn*, and

| 頌, *c. siùng*, to praise, laud.

| 說人, *c. shot ngén*, to praise people.

自 | 爲王, *tshù c. vùi vóng*, called himself a king.

| 爲義, *c. (vùi) nyí*, to justify.

| 揚, *c. yóng*, to spread abroad.

**瞋** Chhin. To stare at, in scorn or in anger.

**瞋** Chhin. To look at one with a stern countenance.

**陳** Chhin. To arrange, spread out. A surname. A feudal State. Old.

| 設, *c. shet*, to set out, arrange.

| 列, *c. liét*, to arrange, set forth in detail.

| 說, *c. shot*, to state a case, explain.

| 明, *c. mìn*, to state clearly.

| 久, *c. kiú*, old.

| 林半天下, *C. Lâm pán thiên hà*, the surnames C. and Lim make up half the world.

**成** Chhin. See under *Shên*, to finish, complete.

**臣** Chhin (also *Shên*). A Minister of State.

君 |, *kiun c.*, sovereign and minister.

忠 |, *chung c.*, a loyal minister.

大小官 |, *thài siáu (kwan) c.*, the officials, high and low.

君敬 | 忠, *kiun kên c. chung*, a worthy sovereign and a loyal minister.

奸 |, *kan c.*, a traitorous minister.

先來爲君後來爲 |, *sién lóí vùi kiun, hèn lóí vùi c.*, "First come first served".

家貧見孝子世亂見忠 |, *ka phín kèn hàu tsú, shé lóu kèn chung c.*, a filial son is proved in poverty, a loyal minister in times of rebellion.

**藜** Chhin. A medicinal herb.

**塵** Chhin. Dust, dirt. This world, as opposed to the next.

| 埃, *c. ai*, | 灰, *c. foi*, and | 沙, *c. sa*, dust.

泥 |, *nai c.*, dust, dirt.

微 |, *mí c.*, fine dust;

*tshút c.*, wipe off the dust.

拔 |, *phát c.*, to dust.

掃 |, *sàu c.*, sweep away the dust.

噉大 |, *àn (kàn) thài c.*, how very dusty!

拍淨 |, *phok tshiáng c.*, beat clean from dust.

*c. phàng phàng*, dust rising in clouds.

*c. foi phàng thiên*, the dust rose in clouds to heaven.

紅 |, *fùng c.*, this world.

凡 |, *fàm c.*, do.

| 灰之輩, *c. foi tsu pài*, men of this world.

**程** Chhin. A measure, limit, period, journey.



路 |, *lù c.*, journey, road.

章 |, *chong c.*, rules, regulations.

工 |, *kung c.*, work, job.

好大工 |, *hau thài kung c.*, a big job.

隔一日路 |, *kak yit nyit lù c.*, one day's journey distant.

天路歷 |, *thien lù lit (lét) c.*, "The Pilgrim's Progress."

呈 Chhîn. See Chhâng. To file a plaint. To offer to a superior.

程 Chhîn. To take off one's clothes and expose the body. To carry in the girdle.

埕 Chhîn. A pear-shaped earthenware jar without handles.

一 | 酒, *yit c. tsiú*, a jar of wine.

醒 Chhîn. Stupid from drink. To get sober.

瑄 Chhîn. A brilliant stone, worn at the girdle.

澄 Chhîn. Clear, limpid, pure.

澈 Chhîn. Clear, limpid.

逞 Chhîn. Presuming, act with effrontery.

| 出來, *c. chhut lòi*, to show off, boast.

| 工夫, *c. kung fu*, show off one's work.

噀肯 |, *kàn hén c.*, how boastful!

徑 Chhín. A by-path.

惺 Chhín. Obscure.

郢 Chhín. An old name for Wuchang.

陣 Chhîn. To arrange, form in ranks. An army. A battle. Classifier of showers, blasts, etc.

排 |, *phài c.*, draw up in line of battle.

敗 |, *phài c.*, be defeated in battle. *kap c.*, to unite with another army.

破 |, *phò c.*, break the enemy's line.

無 |, *máu c.*, have no companion.

湊 |, *tshèu c.*, seek a companion.

分 |, *fun c.* and 拆 |, *tshak c.*, part company with.

| 打 |, *c. tá c.*, in heaps.

一 | 風, *yit c. fung*, a gust of wind, a squall.

一 | 水, *yit c. shúi*, a shower of rain.

一 | 冷一 | 熱, *yit c. lang yit c. nyét*, now cold, now hot.

一 | 光, *yit c. kwong*, a ray of light.

一 | 烟, *yit c. yen*, a pull of smoke.

讀一 | 書, *thúk yit c. shu*, read only a portion of a book.

秤 Chhîn. To weigh, a steel-yard, a balance.

| 幾多斤, *c. kí to kin*, how many catties does it weigh?

論 |, *lùn c.*, by weight.

| 平, *c. phiáng*, weigh correctly.

| 着來, *c. chhók lòi*, do.

| 過下, *c. kwò há*, weigh it over again.

- | 盤, *c. phán*, scales.  
 | 星, *c. sen (sin)*, the marks on the beam to show the weight.  
 | 砵, *c. thò*, the weight (often a stone) used for the steelyard.  
 | 杆, *c. kon*, the beam of a steelyard.  
 | 鈎, *c. keu*, the hook at the end of the steelyard.

*c. néu sok*, the string for do.

釐 |, *lí c. (lín)*, a small fine balance to weigh silver, opium, etc.

大 | 入細 | 出, *thài c. nyíp sè c. chhut*, large weights for buying, small ones for selling—dishonest.

司馬 |, *sū ma c.*, a just balance.

*c. mui fak shong thien*, the beam kicks the sky (light weight).

து அ ம சூ தங் *c.*, what is the use of a balance if you are going to quarrel?

teu mui *c. fak thò*, at the very end you get better weight.

yu kài *c. kak kài thò*, *yu kài kung kak kài phò*, as the weight fits the balance, the wife follows her husband.

*c. put lí thò*, *kung put lí phò*, the husband should stick to his wife, as the weight to the balance.

*c. róng hà tsú*, give a little better measure.

*tsiuk c.*, and *kèu c.*, give full measure.

## Chip.

汁 Chip. Juice, gravy, liquor.

樹 |, *shù c.*, the sap of trees.

肉 |, *nyuk c.*, meat juice, gravy.

豬 |, *chu c.*, pigs' meat (also *chu sàm*).

魚 |, *úg c.*, water in which fish has been boiled.

果 |, *kwó c.*, fruit juice.

葡萄 |, *phú thau c.*, grape juice, sweet wine.

目 |, *muk (ngán, nyén) c.*, tears.

出目 |, *chhut muk c.*, shed tears.

*tshút muk c.*, wipe away tears.

流目 |, *liú muk c.*, to weep.

*ngán c. tok tok lí tiet*, copious weeping.

啣緊目 |, *hám kín muk c.*, with tears in the eyes.

石 | 紅灰, *shák c. júng foi*, burning lava.

火山埔出石 |, *fó san phú chhut shák c.*, the volcano emits lava.

執 Chip. To hold, grasp, manage.

| 穩, *c. vún*, hold fast.

| 手, *c. shiú*, to guard, maintain.

偏 |, *phien c.*, biassed.

固 |, *kù c.*, and | 性, *c. sìn*, obstinate.

| 自家個意, *c. tshü ka kài yì*, stick to one's own opinion.

| 事, *c. sý*, to manage, a manager, (a deacon). Insignia of office, banners, etc., used at funerals.

| 照, *c. chüu*, a certificate, a passport.

| 正, *c. chèn*, to administer the government.

| 法, *c. fap*, act strictly according to law.



**馬** Chip. To fetter a horse. A  
shackle.

**摹** Chip. To mimic. Talka-  
tive.

**繫** Chip. To fetter, tie up,  
as an animal.

**熱** Chip. To lose heart, yield.

**只** Chit. (Also *Tsit.*) Only,  
merely, however.

| 係, *c. hè*, it is only, that is, name-  
ly.

| 管, *c. kwón*, make haste.

**質** Chit. Matter, substance,  
constitution, solid.

體 |, *thì c.*, the physical constitu-  
tion of anything.

氣 |, *hè c.*, mental characteristics,  
disposition.

品 |, *phín c.*, standard of moral ex-  
cellence.

| 樸, *c. phok*, plain, simple, natural.

對 |, *tùi c.*, to confront as prosecu-  
tor and accused (before magis-  
trate).

| 問, *c. mún*, to question in court.

| 訊, *c. sìn*, to examine when both  
parties are present.

**織** Chit. To weave, plait, knit.

| 布, *c. pù*, to weave cotton cloth.

| 蓆, *c. tshiák*, make matting.

| 袜, *c. mat*, knit stockings.

| 補, *c. pù*, to darn.

| 筮, *c. tat*, make mats of bamboo  
splints.

| 籬, *c. ló*, make baskets.

| 女, *c. ng*, the spinning damsel—  
the star, lyra.

男耕女 |, *nám kang ng c.*, the men  
work the fields and the women  
weave.

**職** Chit. Official duty, sta-  
tion or rank.

| 分, *c. fàn*, official duties.

任 |, *nyim c.*, be in office.

守 |, *shiu c.*, receive an official ap-  
pointment.

降 |, *kòng c.*, and 減 |, *kám c.*, to  
degrade.

革 |, *ket c.*, to deprive of rank.

封 |, *fung c.*, promote office.

辭 |, *tshù c.*, to resign office.

**窒** Chit. To stop up; to ob-  
struct.

| 塞, *c. set*, to stop up (as a hole).

| 礙, *c. ngòi*, difficulties.

**隲** Chit. To fix, determine.

陰 |, *yim c.*, the blessings that  
come to those who do good  
works in secret.

**邳** Chit. To ascend, flourish-  
ing, very.

**鑕** Chit. An axe, an anvil.

**枳** Chit. Hedgethorn, bram-  
ble.

**桎** Chit. Handcuffs, fetters.

耜 Chit. The sound of reaping.

蛭 Chit. A leech.

質 Chit. A pawn-ticket.

晝 Chit. Luminous, splendid.

屋 Chit. The windings of a mountain stream.

銚 Chit. A sickle.

螿 Chit. A kind of spider.

紘 Chit. To stitch, to mend.

戩 Chit. A sword. To gather. Potter's clay.

臈 Chit. Dried or pickled meat. Greasy.

瞠 Chit. Deaf.

扶 Chit. To flog.

陟 Chit. To go up, advance, promote.

黜 |, *thut c.*, to degrade and promote.

文王 | 降, *Vun Vông c. kông*, Vun Vông ascends and descends (in heaven).

帙 Chit. (Chhit and Thit), A case for books. An envelope. A classifier of despatches, etc.

秩 Chit. Decorum, rank. A decade.

躓 Chit. To stumble.

### Chhit.

直 Chhit. Straight, honest, upright.

*c. pit pit; c. thiâu thiâu; and c. liu liu*, very straight.

| 路, *c. lù*, a straight road.

— | 走, *jit c. tséu*, run straight on.

— | 到箇裡, *jit c. tâu kài lí*, straight on till you get there.

*pit c.*, quite straight, as the crow flies.

*pang c.*, pull straight.

| 落, *c. lók*, straight down, the straight downward stroke in Chinese writing.

橫 |, *vàng c.*, length and breadth (as in square measurements).

曲 |, *khiuk c.*, crooked and straight.

硬 |, *ngàng c.*, and 忠 |, *chung c.*, honest, upright, straightforward.

正 |, *chìn c.*, truly.

| 隸省, *C. lì sên*, the Province of Chihli.

| 隸州, *c. lì chiu*, a district that is not under a Prefect, but directly under the Provincial Government.

山中有 | 樹世上無 | 人, *San chung yu c. shù; shè shòng vù c. ngín*, there are straight trees on the hills; in the world there are no upright men.

有橫過正有 | 落, *yu vàng kwò chàng yu chhit lók*, there is a reason for everything.



**值** Chhít. Price, value. To meet, happen.

價 |, *kà c.*, price.

時 | 價錢, *shì c. kà tshien*, the current price.

| 幾多錢, *c. kí to tshien?*, how much is it worth?

| 百抽五, *c. pak chhiu úg*, deduct five per cent. (e. g., for duty).

相 |, *sióng c.*, to meet.

輪 |, *lún (lín) c.*, in turn.

| 日, *c. nyit*, one's day for duty.

**殖** Chhít. To fatten, to prosper.

豐 |, *fung c.*, prosperous.

萬物繁 |, *vàn vút fán c.*, all things flourish.

**姪** Chhít. A nephew, a brother's children.

| 子, *c. tsú*, nephew.

| 女, *c. úg*, a brother's daughter.

| 婿, *c. sè*, husband of niece.

| 孫, *c. sun*, nephew's children.

叔 |, *shuk c.*, uncle and nephew.

**植** Chhít. To plant, set up.

栽 |, *tsai c.*, to plant (as trees).

種 |, *chùng c.*, do.

**植** Chhít. } The first crop.  
(Chit.) }

**湜** Chhít. Clear water.

**擲** Chhit. To throw away, reject.

**螂** Chhit. A large green caterpillar.

**躑** Chhit. Embarrassed, bewildered.

**斥** Chhit. To drive out, expel. To scold.

| 逐, *c. chhúk*, to drive away.

| 絕, *c. tshiet*, to expel, dismiss.

| 罵, *c. mà*, to scold, revile.

面 |, *mièn c.*, scold one to one's face.

| 責, *c. tsit*, reprimand and punish.

**叱** Chhit. To hoot at, to revile.

| 狗, *c. kéu*, to drive away a dog.

| 咤, *c. tsà*, to revile.

**勅** Chhit. Imperial commands.

| 制, *c. chí*, by Imperial order.

| 封, *c. fung*, appointed by imperial command.

| 書, *c. shu*, credentials, letters patent.

| 令符, *c. lín phú*, charms bearing the commands of the god.

**鷺** Chhit. A water-fowl.

**忭** Chhit. To fear, venerate.

**彳** Chhit. Radical No. 60.

**句** Chhit. A stanza, a couplet.

**擲** Chhit. Also Tsak. To throw away.

**拭** Chhit. To wipe, rub, clean.

| 桌, *c. tsok*, to wipe a table.

| 淨, *c. tshìng*, to wipe clean.

Chhit, *yit c.*, a little while

*tén yit c. tshì*, wait a little.

### Chiu.

(See also under Chu.)

**周** Chiu. Name of an ancient Dynasty (B. C. 1122-225 or 249. Faber). To surround; on all sides, everywhere. To assist.

| 朝, *c. chhâu*, the Chow Dynasty.

| 公, *c. kung*, Duke of Chow. He was the son of Van Vong and the younger brother of Vu Vong (the first sovereign of the Chow Dynasty).

| 公制禮, *C. kung chì lí*, the Chow Ritual.

| 圍, *c. vùi*, to surround, on all sides.

| 流天下, *c. liú thien há*, to wander all over the empire.

| 至, *c. chí* thoughtful, considerate.

| 濟, *c. tsì*, to assist, succour.

| 密, *c. mít (mét)*, secret.

| 天, *c. thien*, all day.

**週** Chiu. To revolve. Used for the preceding.

一 |, *yit c.*, one turn, or revolution.

| 行, *c. háng*, to revolve.

| 流不息, *c. liú put sit*, goes round unceasingly.

| 圍, *c. vùi*, to go round, the circumference.

**賙** Chiu. To bestow in charity.

| 濟, *c. tsì*, to give alms.

**輜** Chiu. A heavily loaded cart.

**俯** Chiu. To cover, conceal. Used for the next.

**舟** Chiu. A boat. Radical No. 137.

| 人, *c. nyin*, boatmen.

有路莫登 |, *yu lù mòk ten c.*, if you can go by road, do not go by boat.

無舵之 |, *vù thò tsü c.*, a rudderless boat—a widow.

**唳** Chiu. To call fowls.

**輶** Chiu. The splash-board of a carriage.

**鷗** Chiu. The crested lark; a long narrow boat.

**徬** Chiu. Hurried, excited.

**盪** Chiu. To strike, to pluck out.

**州** Chiu and Chu. A Department smaller than a Fú.

九 |, *kiú c.*, China, since the days of the Great Yi.

知 |, *chì c.*, the magistrate of such a Department.



同, *c. thung*, a first-class Assistant to a Department magistrate.

官, *c. kwan (kwan)*, chief magistrate of a Department.

府縣城, *c. fù yèn shàng*, Departmental and District Cities.

滿, *Man c.*, Manchuria.

直隸, *Chhit lì c.*, an independent Department, i. e., one subject not to a Prefect, but directly to the Governor of the Province.

洲 *Chiu.* An islet. A continent.

古, *kú c.*, an island.

五大, *ng thài c.*, the five continents.

頭角, *c. thêu c. kok*, the projecting corners of an island.

一橋, 兩橋, *yit c. khiâu, lióng c. khiâu*, one, two sections of a wooden bridge. In some places Thu is used. For stone bridges Tsien or Tsiet is used.

帚 *Chiu.* See sàu. A broom, besom.

星, *c. sen (sin)*, a comet.

獼 *Chiu.* A kind of gibbon found in Sze-chhuan.

抓 *Chiu.* To grasp, as a fan.

晝 *Chiu.* Day-time, noon.

當, *tong c.*, noon.

半, *pàn c.*, middle of the forenoon.

上, *shòng c.*, the forenoon.

下, *hà (ha) c.*, afternoon.

半下, *pàn hà c.*, middle of the afternoon.

半半暗, *pàn c. pàn àm, do. máng c.*, not yet noon.

過, *kwò c.*, past noon.

做, *tsò c.*, prepare dinner.

食, *shít c.*, eat dinner.

噉, *kàn c.*, how late! (in the forenoon.)

咒 *Chiu.* To curse.

罵, *c. mà*, to curse.

詛, *c. tsú*, make imprecations against.

子罵女, *c. tsú mà ng*, curse the sons and scold the daughters.

天罵日, *c. thien mà nyit*, curse the heavens and the sun.

念符, *nyàm phú c.*, recite incantation.

在詛之下, *tshai c. tsú tsy ha*, be under a curse.

自家, *c. tshú ka*, curse one's self.

念訣, *nyàm c. kiet*, repeat spells or exorcisms.

該, *koi c.*, deserves to be cursed.

Chhiu.

(See also under Chhu)

抽 *Chhiu.* To take out with the hand, levy, exact. Convulsions.

份, *c. fùn*, and 水, *c. shúi*, percentage, commission.

十份一, *shíp fùn c. yit*, take one out of ten.

| 一陣風, *c. yit chhìn fung*, convulsions, a fit.

| 氣, *c. hì*, to gasp, pant (as in asthma).

| 筋縮肉, *c. kin suk nyuk*, cramp, spasms.

| 癩, *c. tsiel*, do.

| 死, *c. sì*, to strangle.  
*c. tsát*, to draw tight.

| 稅, *c. shòì*, levy taxes.

| 餉, *c. hiòng*, collect Customs dues.

| 皮猴, *c. phí hêu*, have puppet shows.

| 線, *c. sièn*, pull loose threads out of cloth.

| 鬼子, *c. kwú tsú*, a mischief-maker.

| 身 *shin*, take oneself off, go away.  
*shù muk c. yen*, the trees get their new leaves.

*máu c.*, does not bud.

*c. khien*, has a heart, or desire for it.

瘳 *Chhiú*. To be cured. To reform. Also read Liáu.

籌 *Chhiú*. To calculate, consider about, to devise. A tally.

| 計, *c. kê*, and | 算, *c. sòn*, to calculate.

| 策, *c. tshak*, a plan, scheme.

| 謀, *c. mèu*, to plot.

竹 |, *chuk c.*, a bamboo tally.

酬 *Chhiú*. To requite, to repay.

| 謝, *c. tshid*, make a return present.

| 報, *c. pàu*, to requite.

| 答天恩, *c. tap thien en*, thank Heaven for mercies received.

稠 *Chhiú*. The quercus glauca.

裯 *Chhiú*. A coverlet.

疇 *Chhiú*. A cultivated field.  
A class. A mate.

儔 *Chhiú*. A class, sort, comrade. Who?

紬 *Chhiú*. A thread, a clue.  
To investigate.

綢 *Chhiú*. Thin silk cloth, woven silks.

| 緞, *c. thòn*, silk piecegoods, silks and satins.

生 |, *sang c.*, stiff or raw pongee.

熟 |, *shúk c.*, soft or boiled silk.

綿 |, *mièn c.*, mixture of silk cotton.

| 帽, *c. miu*, silk caps.

| 衫, *c. sam*, silk robe.

錦 |, *kin c.*, and 花 |, *fa c.*, flowered silk.

惆 *Chhiú*. Vexed, disappointed.

稠 *Chhiú*. Close, crowded, dense.

躊 *Chhiú*. Irresolute, embarrassed.

菹 *Chhiú*. A medicinal plant with a bitter root.

訓 *Chhiú*. To answer.



**𧯛** Chhiú. The grunting of an ox.

**𧯛** Chhiú, also read Shiú. An enemy, revenge, hatred. A rival.

| 敵, *c. thit*, an enemy.

| 人, *c. nyín*, do.

冤 |, *yen c.*, a grudge.

結 |, *ket c.*, be at feud.

| 恨, *c. hèn*, enmity.

子報父 |, *tsü pàu fù c.*, the son avenges his father.

不念舊 |, *put nyám khiú c.*, not to remember old grudges.

公報私 |, *kung pàu sū c.*, take private revenge under guise of public justice.

| 難報恩難填, *c. nán pàu en nán thièn*, it is difficult to requite either enmity or favour.

**丑** Chhiú. The second of the twelve horary characters.

| 時, *c. shí*, the (Chinese) hour from 1 to 3 a.m.

| 月, *c. nyét*, the 12th moon.

鷄報 |, *kai pàu c.*, cockerowing announces the fourth watch.

**醜** Chhiú. Ugly, hideous, shameful, evil.

| 陋, *c. lèu*, ugly, evil-looking.

| 樣, *c. yòng*, do.

| 事, *c. sū*, a disgraceful matter.

| 行, *c. háng*, disgraceful conduct, do.

好 |, *háu c.*, good and bad.

唔 | 畏, *m vùi c.*, shameless.

面情 |, *mièn tshín c.*, an ugly face.

| 像, *c. siòng*, do.

家 | 不可外傳, *ka c. put khò ngòi chhôn*, do not publish family scandals.

唔知 |, *m ti c.*, does not see his faults.

**壽** Chhiú. To discard, reject.

**紂** Chhiú. Harness traces. Name of tyrant who caused the fall of Shang Dynasty.

**鞣** Chhiú. The crupper of a saddle.

**趨** Chhiú. To walk as if weary or lame. Also read *Hiu*.

**臭** Chhiú. Stink, a bad smell.

*c. phang phang*, very stinking.

| 味, *c. mèi*, a bad smell.

| 氣, *c. hì*, do., a tainted atmosphere.

| 腥, *c. siang (sen)*, rancid, tainted also the smell of goats, fish, etc.

| 臊, *c. sau*, the smell of milk, butter, cheese.

| 酸, *c. son*, smell sour.

| 汗酸, *c. hòn son*, the smell of perspiration.

*c. fù fit*, do. from under the arm pits.

| 乳臊, *c. nèn sau*, smells of milk, as an infant.

| 名, *c. miàng*, a bad reputation.

遺 | 萬年, *vài c. vàn nyén*, to leave a bad reputation for ages to come.

*c. lat*, a pungent smell.

| 火烟, *c. fò yen*, smell of smoke.

丨蟲, *c. chhúng*, the stinking insects—bed-bugs.

丨人, *c. nyín*, a vile man.

丨風, *c. fung*, smell of meat, etc., going bad.

糗 Chhiù. Roughly crushed grain. Cooked rice.

嗅 Chhiù. To smell.

獸 Chhiù. A wild animal, a beast, brute.

四脚爲丨, *sì kiok vùi c.*, quadrupeds are beasts.

走丨, *tseú c.*, quadrupeds.

禽丨, *khím c.*, or 飛禽走丨, *fui khím tseú c.*, birds and animals.

野丨, *ya c.*, a wild beast.

畜牲野丨, *hiuk sang ya c.*, animals wild and tame.

百丨, *pak c.*, all kinds of animals.

丨中之王, *c. chung chi vông*, the king of beasts—the tiger.

人面丨心, *nyín mièn c. sim*, a man's face but a beast's heart.

猛丨, *mang c.*, fierce beasts.

溟 Chhiù. Name of a river in Honan.

鼻 Chhiù. To smell.

### Chho.

Chho. *choi c. c.*, mouth wide open.

*ngôi ngôi c. c.*, very stupid.

*fat c. c.*, wide open.

*c. phì*, widely opened nostrils.

*fung c. c. li*, a strong biting wind.

Chhò. *c. kiok*, to slide, slip.

*c. chhut lòi*, run out as water.

Chhò. To push with the foot.

### Choi.

Chòi. The mouth, an opening.

*c. va va*, the mouth wide open.

*pak (mak) hoi c.*, open your mouth.

*tá hoi c.*, do.

*khoi hoi c.*, do.

*háp (mì) c.*, shut your mouth.

*to c.*, talkative.

*pak lâu c.*, do.

*làn c.*, foul-mouthed.

*thong c.*, rinse the mouth.

*tshút c.*, wipe the mouth.

*c. fé fè*, and *c. ngáu ngáu li*, mouth awry.

*c. ngáu phì fé*, mouth and nose crooked.

*chím (tsim) c.*, to kiss.

*chím (針) c.*, the point of a needle.

*c. kok*, the cheeks.

*tá c. kok*, to smite on the cheek.

*khet c.*, harelip.

*fat (khwat) c.*, and *thài c.*, a big mouth.

*khíáp c.*, and *sè c.*, a small mouth.

*pun nyín kwò c.*, be in men's mouths—be talked about.

*a phó c.*, a beardless man.

*c. tú li*, in the mouth.

*tshàng c.*, and *tín c.*, to contradict.

*mà c.*, to scold, revile.

*set nyén kài c.*, to shut one's mouth (by argument).

*kìm c.*, forbidden to speak.

*kai c.*, and *khàng c.*, to diet, be under restrictions as to food.

*pok c.*, to begin an altercation.

*sung c.*, ready to answer.



*vàng c.*, the mouth of the jar.  
*tsit hng c.*, the lips converging to a point.  
*mâu c. mã*, no talker.  
*c. mâu keu*, nothing to eat (as after a day's hunting).  
*sù c.*, does nothing but talk.  
*tsin nyin sù c. ngà nyin sù shiú*, the knowing man simply talks, the simpleton works.  
*c. tú tú*, and *c. kwang kwang*, lips pursed and angry.

**吹** Chhoi. Also Chhui. To blow, to blow upon, away.

風 |, *fung c.*, the wind blows.  
 | 涼, *c. lióng*, get cool by wind blowing.  
 | 笛, *c. thét (thák)*, play the flute.  
 | 簫, *c. siau*, play the flageolet.  
 | 號筒, *c. hau tháng*, blow the trumpet.  
*c. pà há*, play the trombone.  
 | 螺角, *c. lô kok*, blow the conch.  
 | 着火, *c. chhók fò*, blow up the fire.  
 | 烏, *c. vu*, blow out, as a lamp.  
 | 燈發誓, *c. ten fat shì*, blow out the lamp and take the oath (as in secret societies).  
 船任風 | 緊去, *shón nyim fung c. kin hì*, the ship sails anyway the wind blows.

**炊** Chhoi. To cook food by steaming, to steam.

| 飯, *c. fân*, to steam rice.  
 | 板, *c. pán*, bake cakes.  
 Chhôi. A boil.

*pot c.*, have a boil.  
*thúk c.*, a poisonous abscess.  
*hiet c.*, a carbuncle.  
*thiau c.*, *phò c.*, and *tuk c.*, to open a boil or abscess.  
*nêin thêu c.*, a soft boil.  
*khim chhut c. thêu*, squeeze out the core of the boil.

**Chok.**

**鼯** Chok. A squirrel.

**芍** Chok. The Chinese water-chestnut. Peony. Dahlia. Usually read Shok.

**灼** Chok. Water bubbling up.

**酌** Chok. To pour out; consult, deliberate.

| 酒, *c. tsiú*, pour out wine.  
 對 |, *tsi c.*, pledge one another.  
 薑 |, *kióng c.*, ginger feast.  
 斟 |, *chim c.*, to consult.  
 商 |, *shong c.*, do.  
 會 |, *fu c.*, meet for deliberation.  
 斟 | 妥當, *chim c. thó tòng*, there has been careful deliberation.  
 有斟自 |, *yu chim yu c.*, there is matter for deliberation.  
 無好斟 |, *mâu hau chim c.*, there is nothing to consult about; consultation not allowed.  
 互相斟 |, *fu sióng chim c.*, mutual consultation.  
 裁 |, *tshái c.*, to deliberate.  
 有斟 | 不怕耽擱, *yu chim c. put phá tam kok*, consultation obviates difficulties.

**着** Chok. To put on (as clothes), to wear.

| 衫, *c. sam*, put on clothes.

| 排場, *c. phâi-chhông*, wear fine clothes.

唔好 |, *m hau c.*, not good to wear

好 |, *hau c.*, fond of fine clothes.

| 得着, *c. tet chhók*, fits well.

耐 |, *nai c.*, wears long (made of good material.)

| 老實, *c. lau shít*, wears plain, simple clothes.

| 鞋襪, *c. hái mat*, wears shoes and stockings.

| 煖, *c. non*, warm oneself by putting on more clothes.

愁食愁 |, *sêu shít sêu c.*, be anxious about food and raiment.

食係人胆 | 係人威, *shít hè nyín tám c. hè nyín vui*, food gives courage, clothes give dignity.

無好 |, *mâu hau c.*, nothing to wear.

無衣 |, *mâu yi c.*, no clothes to wear.

**焯** Chok. Light, bright.

**斫** Chok. To cut down, chop off, slice off.

| 猪肉, *c. chu nyuk*, to cut off (i. e., buy) pork.

| 蔗, *c. chà*, cut down sugar cane.

| 松樹, *c. tshüng shù*, cut down fir trees.

一樹木, *c. shù muk*, cut down trees.

| 柴, *c. tshái*, cut firewood.

**着** Chhók. Right, proper, fit; to light, as a fire, to burn.

| 唔 |, *c. m c.*, is it right or not?

唔 |, *m c.*, not right.

| 做就做, *c. tsò tshüè tsò*, if it should be done, then do it.

爾話 | 嗎, *nyi và c. má*, do you think it is right?

定 |, *thìn c.*, certainly, settled, fixed.

落 |, *lók c.*, arranged in order.

一發人, *c. fat nyín*, to send a man on an errand.

遇 |, *nyi c.*, to meet.

題 |, *thí c.*, to mention.

| 處, *c. chhù*, right.

唔 | 處, *m c.*, *chhù*, a fault.

正 |, *chàng c.*, just right.

壹記 |, *yit kì c.*, occur to one.

| 火, *c. fó*, to light a fire.

唔肯 |, *m hén c.*, won't light.

點 | 燈, *tiám c. ten*, light the lamp.

點唔 |, *tiám m c.*, won't light.

| 驚, *c. kiang*, get frightened.

| 驚愕愕然, *c. kiang ngók ngók yên*, trembling with fear.

| 緊, *c. kin*, hurry up!

心肝 | 火, *sim kon c. fó*, get into a passion.

Chhok. To scoop up.

*c. hí lói*, to scoop up, as fish out of a large square net.

Chhok, *c. shü c. kiok*, swing the arms and feet—walking awkwardly.

*c. tshien lói*, kick (e. g., a football) forward.

*chhit chhit c. c.*, saunter about.

Chhok, also Shok. To loaf about, sponge on people.

*c. shít kwái*, a loafer.

**𠵼** Chhok, also Chhuk. To step with the right foot.



𨔵 Chhok. To run fast and stop. Radical No. 162.

## Chon.

顛 Chon. To carry the head high. Dignified. One of the legendary Emperors.

專 Chon. Single, special, express.

| 心, *c. sim*, with one's whole heart.

| 心致意, *c. sim chè yì*, with a single fixed purpose.

心專石穿, *sim c. shák chhon*, earnestness will overcome all difficulties (as pierce stones).

| 壹, *c. yit*, concentrated on one object.

自 |, *tshì c.*, independent, on one's own authority.

| 務, *c. vù*, to specially attend to.

磚 Chon. A brick, square flat tile for paving.

青 |, *tshiang c.*, the ordinary burnt brick.

火 |, *fó c.*, fire-brick.

泥 |, *nái c.*, mud bricks (sun-dried).

土 |, *thú c.*, do.

結泥 |, *kiet nái c.*, built of mud bricks.

紅 |, *fùng c.*, red tiles (for floors).

打 |, *tá c.*, make bricks.

燒 |, *shau c.*, to fire bricks.

| 料, *c. leú* and | 架子, *c. kà tsú*, the mound in which bricks are made.

茶 |, *tshá c.*, brick tea, squares of compressed tea.

砂灰 |, *sa foi c.*, bricks made of lime and sand.

搗砂灰 |, *chung sa foi c.*, make do  
拱橋 |, *kiung khiáu c.*, bricks for building the arch of a bridge.

灶 |, *tsàu c.*, hearth bricks.

金 |, *kim c.*, ingots of gold.

鐵 |, *thiet c.*, do. of iron.

| 節, *c. tsiet*, and | 碎, *c. sùi*, broken pieces of bricks, brickbats.

| 陶, *c. yâu*, a brick kiln.

| 堆, *c. toi*, a heap of bricks.

*c. chòn*, or *sià*, or *pen*, the heap of bricks has fallen down.

| 愛結轉去, *c. òi kiet chón hì*, pile up the bricks again.

*fó c. lau ngá khiàng yâu fó*, bricks and tiles are from the same kiln; they are all tarred with the same stick.

| 湖, *c. fú*, the pit where mud bricks are got from.

鱒 Chon. A large fish found in the Tung-ting lake.

嫵 Chon. Gentle, beautiful.

鄆 Chon. Name of a place.

諛 Chon. Number, to yield.

遑 Chon. To hurry, go to and fro.

剗 Chon. To cut to pieces, to mutilate.

轉 Chón. To turn, turn round, to circulate.

翻 | 身來, *fan c. shin lóí*, turn oneself round.

| 屋家, *c. vuk kha (ka)*, to return home.

歸 |, *kwui c.*, do.

耐幾時 |, *nyé kí shí c.*, when do you return?

翻 | 頭, *fan c. thèu*, turn round.

| 向, *c. hìng*, turned round the other way.

*tin tin c.*, and *tít tít c.*, round and round.

| 眼間, *c. ngán kan*, in the twinkling of an eye.

| 水, *c. shúí*, the turn of the tide; also, to get moist as salt in damp weather.

*yang c. hí*, wind it as thread.

| 角, *c. kok*, get round the corner.

搭 | 去, *tap c. hí*, send it back (as a letter).

交 | 分我, *kau c. pun ngái*, give it back to me.

| 輪, *c. lún (lín)*, turn round as a wheel.

| 禍爲福, *c. fò wái fuk*, turn calamities into blessings.

講話唔 |, *kóng và m c.*, does not speak correctly.

回心 | 意, *fúi sim c. yi*, to be reformed.

翻下 |, *fan hà c.*, on the contrary.

| 側, *c. tset*, turn on its side, not plumb.

譯 |, *yít c.*, to translate.

| 潤, *c. yùn*, to get damp.

| 月, *c. nyét*, when the next month comes in.

贖 |, *shúk c.*, to ransom, redeem.

贖 | 田, *shúk c. thièn*, redeem fields.

復 |, *fúk c.*, to restore.

食 | 鴉片, *shít c. a phièn*, to relapse into opium-smoking.

扭下 |, *nyú hà c.*, to wring, twist round.

*khwan khwan c.*, the sound of a mill working.

和 | 去, *fó c. hí*, to restore peace.

| 交, *c. kau*, to send on, pass on, as a letter.

嘯 Chhòn. To warble as a bird, melodious.

Chhòn. To fall down, upset.

*tá c.*, and *tèu c.*, to knock down.

*sung c.*, to push down.

*c. hà lók*, to fall down.

*lióng thèu c.*, to fall down on both sides.

*sióng c. khòi*, the wall has fallen down.

*thài shù c. khòi*, the great tree has fallen—a great man has died.

## Chhon.

川 Chhon. Mountain streams. Radical No. 47.

山 | 河海, *san c. hó hóí*, mountain streams, rivers, sea.

| 流不息, *c. liú put sit*, flowing without ceasing.

四 |, *sì c.*, four streams—the province of Sz-chuan.

| 土, *c. thú*, Sz-chuan opium. Goods from this province have this character prefixed.

穿 Chhon. To bore through, perforate; to thread as beads; to put on as clothes.



- | 石, *c. shák*, bore through a stone.  
 | 耳, *c. nyi*, bore the ears (for ear-rings).  
 | 針, *c. chim*, thread a needle.  
 | 珠, *c. chu*, to string pearls.  
 挑 |, *thiau c.*, to pierce or prick open.  
 挖 |, *yet-(vet) c.*, dig a hole through a wall (as thieves do).  
 | 牆挖壁, *c. sióng vet(vat) piak*, do.  
 | 籠挖窟, *c. lúng yet fut*, dig a hole (pit) as in the side of a hill.  
 | 山甲, *c. san kap (= lién li)*, the scaly ant-eater (manis tetradactyla).  
 | 衣服, *c. yi fúk*, to put on clothes.  
 戴頂 | 靴, *tài táng c. hio*, wear a "button" and boots, be a graduate.  
 | 鞋着襪, *c. hái chok mat*, wear shoes and stockings.  
 | 蔴帶孝, *c. má tài hàu*, to wear mourning.  
 刺 |, *tshuik c.*, to pierce through.  
 | 下過, *c. hà kwò*, to get through.  
 目珠望到 |, *ngán (muk) chu mòng tau c.*, eyes pierced through with looking out for some one.

**剝** Chhon. To prune a tree.

**椽** Chhôn. The beam which supports the eaves; rafters. Figuratively, houses.

**傳** Chhôn. To transmit by word of mouth, propagate. To spread, as a disease.

| 教, *c. kàu*, to propagate a religion.

- | 道理, *c. thàu li*, to preach doctrine.  
 宣 |, *sién c.*, to publish, propagate.  
 | 揚, *c. yóng*, to proclaim.  
 | 講, *c. kóng*, do.  
 遺 |, *vái c.*, tradition.  
 口 |, *khéu c.*, oral traditions.  
 流 |, *liú c.*, to hand down as a tradition.  
 | 秘訣, *c. pì kiét*, hand down secret cures, prescriptions.  
 秘 |, *pì c.*, secrets handed down.  
 | 位, *c. vùi*, to transmit the throne.  
 | 話, *c. và*, to interpret.  
 | 供, *c. kiung*, an interpreter in a yamên.  
 | 授, *c. shiú*, and | 過手, *c. kwò shiú*, second-hand, from hand to hand.  
 | 消寄信, *c. siau kì sìn*, spread news.  
 | 子 | 賢, *c. tsü c. hién*, have a distinguished posterity.  
 亞當 | 下來個, *A-tong c. hà loi kài*, Adam's posterity.  
 無 |, *máu c.*, no posterity.  
 | 國 | 家, *c. kuét c. ka*, succession (dynastic).  
 | 帖, *c. thiap*, send in one's card.  
 | 名聲, *c. miàng shang*, spread one's fame.  
 流 | 萬世, *liú c. vàn shè*, will go down to all ages.  
 | 家寶, *c. ka páu*, an heirloom.  
 | 代, *c. thòi*, to propagate.  
*c. tsü nài sun*, still goes on to increase in numbers.

**舛** Chhôn. Contradictory, erroneous, perverse.

| 錯, *c. tshok*, erroneous.

誤, *c. ngü*, mistaken.  
乖 |, *kwai c.*, perverse.

薜 Chhón. The old leaves on the tea-plant.

喘 Chhón. To pant, suffer from shortness of breath, as in asthma.

氣, *c. hi*, to pant for want of breath; fetch a deep breath.

儻 Chhón. To flow in opposite directions.

篆 Chhón. The "Seal character" of the Chinese. The "greater seal" is said to have been invented about 800 B. C., and the "lesser seal" in the third century B. C.

字, *c. sè*, and 文, *c. vùn*, seal characters.

接 |, *tsiap c.*, take over the seals of office.

傳 Chhòn. A record, a chronicle.

古 |, *kú c.*, an ancient record.

家 |, *ka c.*, a family record.

宋 |, *Sùng c.*, the records of the Sung Dynasty.

列 |, *liét c.*, biographies.

使徒行 |, *sü thü háng c.*, the Acts of the Apostles.

子書, *c. tsü shü*, novels, romances.

講 |, *kóng c.*, tell stories of olden time.

串 Chhòn. To string together, to connect. To league together.

錢, *c. tshien*, to string cash.

貫, *c. kwàn*, to string, as beads.

錢索, *c. tshien sok*, the cord on which cash are strung.

炮, *c. phàu*, a string of fire-crackers.

禾 |, *vó c.* (also 禾枝, *vó ki*), ears of rice.

摘禾 |, *net tsak vó c.*, to pluck ears of rice.

同, *c. thung*, and 計, *c. kè*, to league together, to conspire.

謀, *c. méu*, do.

盜分肥, *c. thàu fun phúi*, to be in partnership with thieves.

賭, *c. tú*, to inveigle into gambling.

釧 Chhòn. An armlet, a bracelet.

手釧, *shü c.*, a bracelet.

瑑 Chhòn. An ornament on the tablets.

彖 Chhòn. The "definitions" of the (易經) *Yit Kin*, said to have been added by Vun Vong.

祿 Chhòn. Black robes formerly worn by the Empress.

塚 Chhòn. To plough.

玕 Chhòn. A ring of jade.

諱 Chhòn. To reckon, to yield.

鶩 Chhòn. The name of a bird, known as the stupid bird.



**獾** Chhòn. A hare scampering away.

**縛** Chhòn. A fresh white colour.

**Chong.**

**張** Chong. To draw a bow, stretch, to publish, to display. A surname. A classifier of tables, sheets of paper, etc.

**開** |, *khoi c.*, to open a shop, begin business.

**| 掛**, *c. kwá*, hold up for display.

**口** | |, *khéu c. c.*, month wide open.

**壹** | 刀, *yit c. tau*, a knife.

**壹** | 紙, *yit c. chí*, one sheet of paper.

**壹** | 交椅, *yit c. kau yí*, one choir.

**壹** | 文章, *yit c. vùn chong*, an essay.

**| 飛**, *c. fui*, notorious character in Samkwet chí.

**主** |, *chú c.*, to manage, control.

**| 果老**, *c. kwó láu*, the old man in the moon.

**Chong.** To contain, hold, put into.

*c. tung si*, to hold things.

*c. m lók*, cannot hold it all.

*yu mak kái hán c. yók*, have you anything to hold medicine?

*tsun c. tsiú*, the bottle holds medicine.

*c. man*, to fill full.

*c. nem*, do.

*c. tet ki to mì lók?* how much rice does it hold?

*c. tau phún shún*, fill up till it flows over the brim.

*c. tau nem nem tí tí*, filled quite full.

**章** Chong. Chapter, section paragraph, rules.

**第幾** |, *thì ki c.*, which chapter?

**第六** |, *thì liuk c.*, the sixth chapter.

**文** |, *vùn c.*, an essay, such as is written for the literary examinations.

**一篇文** |, *yit phien vùn c.*, one essay.

**翰林門前賣文** |, *Hòn lín mán tshíên mài vùn c.*, to sell essays at the door of the Haulin, carry coals to Newcastle.

**文** | 極佳, *vùn c. khít ka*, essay is very fine.

**文** | 極次, *vùn c. khít tshù*, essay is very poor.

**奏** |, *tsèu c.*, to memorialize the throne.

**| 程**, *c. chhên*, rules, regulations.

**璋** Chong. A husband's father.

**彰** Chong. Beautiful, ornamental, to make manifest.

**| 明**, *c. mín*, make manifest.

**昭** |, *chau c.*, to display.

**| 著**, *c. chù*, to publish, spread abroad.

**悼** Chong. Terrified.

**樟** Chong. The camphor tree.

**| 樹**, *c. shù*, the camphor tree.

**| 木**, *c. muk*, camphor wood.

**| 膠**, *c. nau*, camphor.

| 腦洩氣, *c. náu siet hì*, camphor volatilizes.

| 樹箱, *c. shù siang*, a box made of camphor-wood.

台灣出 | 腦, *Thòi vân chhut c. náu*, Formosa exports camphor.

**漳** Chong. A river in Honan and Chihli.

**璋** Chong. A sceptre, a jade ornament.

如珪如 |, *yí kwui yí c.*, like a jade mace—for purity.

**璋** Chong. An embankment.

**璋** Chong. To be afraid.

**鄣** Chong. An ancient feudal State situated in modern Shantung.

**麋** Chong. The hornless river-deer, common in the Yang-tse valley.

**粳** Chong. White rice. Provisions.

**餿** Chong. Cakes made of flour.

**彳** Chong. To walk fast.

**鞞** Chong. Flap of saddle.

**鶉** Chong. Water-fowl.

**掌** Chóng. The palm of the hand. A paw. To rule, control, direct.

手 |, *shiu c.*, and 手巴 |, *shiu pa c.*, the palm of the hand.

脚 |, *kiok c.*, the sole of the feet.

打一巴 |, *tá yit pa c.*, give him one slap.

拍 |, *phok c.*, to clap the hands.

摩擦捺 |, *mó khén tshat c.*, rub the hands.

合 |, *háp c.*, fold the hands, as in prayer.

| 更, *c. kang*, be on watch (as soldier).

| 牛, *c. nyú*, to herd cows.

| 羊, *c. yóng*, keep sheeps.

| 門, *c. mán*, watch the door.

| 監, *c. kam*, be a jailor.

| 櫃, *c. khwúi*, be manager of a business.

| 教, *c. kàu*, direct and teach.

| 畜牲爲業, *c. hiuk sang vâi nyáp*, his business is to keep cattle.

| 守, *c. shiu*, to hold, as a fort against an enemy.

| 看學生, *c. khòn hók sang*, to look after pupils.

手巴 | 遮天唔過, *shiu pa c. cha thien m kwò*, the palm of the hand can't cover heaven.

| 管, *c. kwón*, and | 理, *c. lí*, to manage, control.

| 財奴鬼, *c. tshói nú kwúi*, a miser.

| 上珠, *c. shòng chu*, a pearl in the hand—very precious.

熊 |, *yung c.*, bears' paws, a delicacy for the Emperor's table.

仙人掌 |, *sien nyíw c.*, a kind of cactus (*Opuntia vulgaris*).

| 門狗, *c. mán káu*, name given by Chinese to Indian watchmen in Singapore.



**長** Chóng. Old, senior. To increase, to grow.

- | 子, *c. tsü*, the eldest son.  
 家 |, *ka c.*, the head of the family.  
 | 輩, *c. püi*, seniors.  
 | 老, *c. lán*, an elder.  
 | 老會, *c. lán fù*, Presbyterianism.  
 房 |, *fóng c.*, and 族 |, *tshúk c.*,  
 headmen of clan.  
 鄉 |, *hióng c.*, heads of a village.  
 成人 | 大, *shün nyün c. thài*, grow  
 up to manhood.  
 | 成, *c. shin*, to grow up.  
 | 厚, *c. hêu*, honest, trusty.  
 師 |, *sy, c.*, a teacher, master.  
 尊 |, *tsun c.*, venerable.

**仇** Chóng. The surname of the mother of Meucius.

**鞣** Chòng. Leather soles of Chinese shoes. A patch.

**帳** Chòng. A curtain, screen, tent.

- 蚊 |, *mun c.*, a mosquito net.  
*min c.*, do.  
 布 |, *pü c.*, an awning.  
 | 房, *c. fóng*, a tent.  
 搭 | 房, *tap c. fóng*, pitch a tent.  
 | 幕, *c. mok*, the term used for the  
 "Tabernacle" in the Old Testa-  
 ment.  
 設 |, *shet c.*, to open a day-school.  
 綾羅 |, *lín ló c.*, silk netting.  
 麻 |, *má c.*, coarse hemp netting.  
 茶布 |, *tshá pü c.*, netting of grass-  
 cloth.  
 | 鈎, *c. keu*, hooks for curtains.  
 | 下, *c. há*, in tents, under canvas.

**賬** Chòng. An account, a bill, a debt.

- | 目, *c. múk*, accounts.  
 入 | *nyip c.*, enter into the account.  
 | 單, *c. tan*, an invoice.  
 討 | 目, *tháu c. múk*, to collect ac-  
 counts.  
 收 |, *shü c.*, do.  
 倒 |, *táu c.*, become bankrupt.  
 放 |, *pióng (fóng) c.*, give credit.  
 賒 |, *chha c.*, buy on credit.  
 還 | 目, *ván c. múk*, pay an account,  
 clear off debts.  
 清 |, *tshin c.*, accounts squared.  
 繳 |, *kiáu c.*, present an account.  
 欠 |, *khiam c.*, to owe money.  
 不算 |, *put sòn c.*, not to be included  
 in the account.

**脹** Chòng. To swell up, a swollen belly; dropsical.

- | 起來, *c. hi lói*, to swell up.  
 肚 |, *tú c.*, belly swollen.  
 發 | 肚, *pot c. tú*, do.  
 心膨肚 |, *sim pháng tú c.*, do.

**漲** Chòng. To rise, as the tide, to overflow. To go up as prices.

- 潮水 |, *chháu shúi c.*, the tide is a  
 flood.  
 | 價, *c. ká*, the price is up.  
 易 | 易退, *yì c. yì thúi*, increases and  
 decreases very readily.

**瘴** Chòng. Malaria, pestilential vapours.

- 發 | 豬, *pot chu c.*, have a pig plague.  
 | 氣, *c. hì*, do.

**障** Chhòng. A barricade, a trench. A veil.

| 閉, *c. pè*, and | 塞, *c. set*, to barricade.

**嶂** Chhòng. A range of mountain peaks.

山 |, *san c.*, do.

**障** Chhòng. A cataract (in the eye).

**仗** Chhòng. A battle.

打 |, *tá c.*, to fight a battle.

打敗 |, *tá phài c.*, to lose a battle.

打贏 |, *tá yáng c.*, to win a battle.

接 |, *tsiap c.*, to accept battle.

對 |, *tùi c.*, in battle.

出 |, *chhut c.*, go out to battle.

| 頭, *c. thèu*, a headman.

### Chhong.

**昌** Chhong. Shining, glorious, prosperous.

| 盛, *c. shèn*, prosperous, abundant.

光 |, *kwong c.*, splendid.

正大 | 明, *chìn thài c. mìn*, very excellent.

| 大, *c. thài*, increasing in greatness.

順天者 |, *shùn thien chá c.*, he who obeys heaven prospers.

文昌帝君, *vân c. tì (kiun)*, the god of literature.

**倡** Chhong. A leader, guide, to introduce.

| 首, *c. shiú (liang, or thèu)*, a leader, headman.

首 |, *shiú c.*, the first to do anything (an inventor).

| 隨, *c. súi (tshúi)*, to lead and follow, as husband and wife. 夫 | 婦隨, *fu c. fù súi*, do.

**娼** Chhong. A prostitute.

| 妓, *c. khi (ki)*, a prostitute.

| 婦, *c. fù*, and | 女, *c. hng*, do.

當 |, *tong c.*, be a prostitute.

| 家, *c. ka*, a brothel-keeper.

| 優吏卒, *c. yú lì tsut*, four classes whose sons cannot become mandarins.

**猖** Chhong. A herd of animals fleeing.

| 狂, *c. khwóng*, mad.

**帽** Chhong. To throw a cloak loosely over the body.

**菖** Chhong. The sweet flag and other water-plants.

| 蒲, *c. phú*, the calamus (*Acorus calamus*). Its leaves are hung on door lintels on the fifth day of fifth moon.

**閭** Chhong. The gate of heaven. The gate of the emperor's palace.

**蠢** Chhong, also Chung. Simple, unsophisticated.

**覩** Chhong. To peer, see indistinctly.

Chhong. *c. mìn láu*, father-in-law. *c. mìn phô*, mother-in-law.



*ngók c.*, father-in-law.

**長** Chhông. Long, of time or space.

| 久, *c. kiú*, for a long time, lasting.

| 短, *c. tón*, long and short.

日 | 夜短, *nyít c. yá tón*, the day is long and the night short.

| 年, *c. nyén*, all the year round, used of a servant engaged for the year.

年 | 月久, *nyén c. nyét kiú*, for a long time.

| 生, *c. sen*, long life—a euphemism for coffins, etc.

| 衫, *c. sam*, a long robe.

| 毛, *c. mau*, long hair.

| 毛賊, *c. mau tshét*, the Tai-p'ing rebels (who wore long hair).

| 時, *c. shí*, constantly.

*chhun c. kiáng*, stretch out the neck.

| 氣, *c. hì*, forbearance, patience.

| 梯, *c. thoi*, a ladder.

萬里 | 城, *vàn lí c. sháng*, the great wall.

| 三寸, *c. sam tshùn*, it is three inches too long (or longer than).

截 | 補短, *tshét c. pú tón*, make one's merits cover his faults.

坐 | 監, *tsho c. kam*, a long term prisoner.

| 庚星, *c. kang sin (sen)*, Hesperus, the evening star.

| 生不老, *c. sen put láu*, everlasting life (Taoist).

修鍊 | 生, *siu lién c. sang (sen)* to exercise with a view to do.

| 聲嘹調, *c. shang liáu thiàu*, long drawn-out voice.

| 頸烏喙食人骨髓, *c. kiáng vu tsui shít nyén kwut súi*, a man with

a long neck and black mouth is dangerous.

| 情, *c. tshín*, long-continued kindness.

| 處, *c. chhù*, merit.

有 | , *yu c.*, to have something over.

| 命富貴, *c. miàng fù kwù*, a long and prosperous life.

| 娣姝短爺娘, *c. tsí mòt tón yá nyóng*, sisters live longer than parents.

身 | 骨大, *shín c. kwut thài*, a gigantic man.

*c. nyáu nyáu*, (*miáu miáu*), very long, as a rod, also of time.

*c. nám nám* or *tám tám*, very long, as clothes.

*c. lái lái*, very long, as a road.

*c. nó nó*, said of very long fingers.

| 安, *c. on*, the city of Ch'ang-an, the capital under the Tang Dynasty.

期 | , *khí c.*, to be prepaid, as wages.

擅 | , *shén c.*, good points.

各有所長, *kok yu só c.*, each one has his own good points.

**腸** Chhông. The intestines, the bowels. The feelings, affections.

大 | *thài c.*, the large or lower intestines.

小 | , *siáu c.*, the small intestine, duodenum (also *sè c.*).

肚 | , *tú c.*, bowels.

| 頭, *c. thêu*, end of rectum.

| 肚肝肺, *c. tú kon phài (fài)*, bowels, stomach, liver, and lungs.

絞 | 痧, *kaú c. sa*, colic.

肚 | 笑斷, *tú c. siàu thon*, laughed till his bowels burst.

換過心 |, *vòn (vàn) kwò sim c.*, heart and bowels changed, thoroughly reformed.

橫 | 吊肚, *váng c. tiàu tú*, wicked, unscrupulous.

挖 | 挖肚, *va c. vat tú*, to intrigue.

鐵石心 |, *thiet shák sim c.*, very hard-hearted.

極好個心 |, *khít háu kài sim c.*, very kind-hearted.

挖 |, *yet c.*, to disembowel.

扭 | 破肚 *nyú c. phò tú*, do., a trick performed by Chinese jugglers.

刺 |, *tshuk c.*, a sharp pain in the abdomen.

愁 | 孽肚, *seú c. pak tú*, very sorrowful.

像狗一條 |, *tshìng kéu yit thiáu c.*, like a dog with but one intestine, i. e., honest.

痛 |, *thung c.*, grieved at the loss of.

場 *Chhông.* A level space, arena, a place.

禾 |, *vó c.*, a threshing floor.

法 |, *fap c.*, execution ground.

草 |, *tsháu c.*, a piece of grassy ground.

文 |, *vún c.*, examination hall for literary degrees.

學院 |, *hók yèn c.*, the prefectural examination hall, where the first degree (*siàu tshói*) is attained.

入 |, *nyíp c.*, and 進 |, *tsìn c.*, enter the examination hall.

考 |, *kháu c.*, and 科 |, *kho c.*, the examination hall.

在 |, *tshài c.*, present (as a witness, etc.)

賭 |, *tú c.*, a gambling house.

驗屍 |, *nyám shi c.*, hall for holding inquests.

到 |, *tàu c.*, to be present (as at inquests).

屋 |, *ruk c.*, site for a house (geomantic).

地理先生無屋 |, 算命儕 | 半路亡, *thì lí sen sang mào ruk c. sòn miàng sá pán lù mông*, the geomantist has no lucky site; the fortune-teller dies prematurely.

爐 |, *lú c.*, an iron-foundry.

一 | 好事, *yit c. háu sù*, a good action.

落一 | 水, *lòk yit c. shúi*, there has been a shower of rain.

笑壹 |, *siàu yit c.*, one good laugh.

官 |, *kwon c.*, official life.

俵 *Chhông.* Groping about. Madly, blindly.

蜚 *Chhông.* A kind of centipede.

萇 *Chhông.* The fruit called carambola or polygonal gooseberry. Its colloquial name is *yông thâu* (楊桃).

觴 *Chhông,* also *Shông.* A goblet.

酒 |, *tsiú c.*, a wine cup.

傳 |, *chhôn c.*, pass on the wine cup.

暢 *Chhông.* Joyous, contented, exhilarating.



快, *c. khwài*, pleased, happy.

懷 |, *fài c.*, feel light-hearted.

舒 |, *shu c.*, cheerful.

達 |, *c. thát*, and 通 |, *thung c.*, clear, perspicuous (as style).

茂 |, *c. mèu*, luxurious vegetation.

月 |, *c. nyét*, the eleventh moon.

昶 *Chhóng*. A long day.  
Bright, clear, extended.

日 |, *nyit c.*, a long day.

鞬 *Chhóng*. A case for a bow.

鬯 *Chhóng*. Sacrificial spirits, made by fermenting millet and fragrant herbs.

廠 *Chhóng*. A shed, a yard, a workshop.

鹽 |, *yám c.*, a salt store.

鍋 |, *vók c.*, a foundry where large shallow iron pans, etc., are cast.

樹 |, *shù (muk) c.*, a timber shed.

打石 |, *tá shák c.*, a stonecutter's yard.

燒窯 |, *shau yáu c.*, a tile and brick kiln.

搭 |, *tap c.*, to put up a shed.

篷 |, *phung c.*, a matshed.

仗 *Chhóng*. To rely on.

倚 |, *yi c.*, to rely on.

賴 |, *c. lài*, do.

仰 |, *nyong c.*, look up to, rely on.

驚 *Chhóng*. The down feathers of cranes, etc., used for trimming.

慄 *Chhóng*. Alarmed.

杖 *Chhóng*. A staff, stick.  
To beat.

棍 |, *c. kwùn*, a staff.

木 |, *muk c.*, a wooden staff.

鐵 |, *thiet c.*, an iron rod.

拐 |, *kwái c.*, an old man's staff.

*phú kwái c.*, to lean on a staff.

扶 |, *fú c.*, do.

笞 |, *chhi c.*, the light and the heavy bamboos for flogging criminals.

哀 |, *òi c.*, (also 孝杖棍, *hàu c. kwùn*), staff used by chief mourners, as by sons at a parent's funeral.

鄉 |, *c. hiong*, a village elder who uses a staff.

洶 *Chhóng*. Great waves.

眼淚 |, *c. ngán lúi*, shed copious tears.

水 |, *c. shúi*, to drip.

曠 *Chhóng*. A broad barren piece of ground. A place in the old feudal State of Wei.

曠 *Chhóng*. Confused, giddy.  
Large-eyed.

丈 *Chhòng*. A measure of ten Chinese feet (11.9 English feet). An elder, senior.

十尺爲一 |, *shíp chhak vái yit c.*  
ten feet make one *c.*

夫 |, *c. fu*, a husband.

- 岳 |, *ngók c.*, a father-in-law.  
 姨 |, *yí c.*, husband of mother's sister.  
 大 | 夫, *thài c. fu*, a great man, a hero.  
 方 |, *fong c.*, Buddhist abbot.  
 樹高千 | 葉落歸根, *shù kau tshien c. yáp lók kwui kin*, however high the tree, its leaves fall to its root.  
 萬 | 高樓從底起, *wàn c. kau léu tshüing tái hi*, however high the tower, the building commences from the foundation.

唱 Chhòng. To sing, lead in singing, to call out, proclaim.

- | 歌, *c. ko*, | 詩, *c. shi*, and | 曲, *c. khiuk*, to sing songs.  
 | 山歌, *c. san ho*, sing ballads.  
 | 戲, *c. hi*, to perform a play.  
 | 凱旋歌, *c. khái sién ko*, sing a song of victory.  
 夫 | 婦隨, *fu c. fù sui*, the husband leads and the wife follows (domestic harmony).  
 | 採茶歌, *c. tshái tshá ko*, sing songs of the tea-plucking season.  
 | 名, *c. miàng*, call out the names as at a reception.  
 彈 |, *thán c.*, play and sing.  
 Chhòng. *c. ya*, to make a bow—holding the folded hands up—raised before the face.  
*c. tui ya*, do.  
*c. ya tsok yip*, do.

## Chot.

拙 Chot. Stupid, conventionally used for, 'my' or 'mine'.

- 蠢 |, (*chhùn*) *c.*, stupid.  
 | 妻, *c. tshi*, my wife.  
 | 荆, *c. kin*, my stupid thorn, i. e., my wife.  
 | 筆, *c. pit*, and | 稿, *c. káu*, my composition.  
 | 計, *c. kè*, a stupid plan.  
 | 見識, *c. kèn shit*, my poor experience.  
 藏 |, *tshóng c.*, hide one's mistakes.

茁 Chot. Springing grass; budding plants.

蛛 Chot. A garden spider.

頤 Chot. The cheek bones; the physiognomy.

咄 Chot. To suck up, sip. To make an exclamation, cry out.

柂 Chot. A joist. A stick, a club.

窺 Chot. To peep out of a hole. A hole.

醜 Chot. Wine offered in libations.

## Chhot.

啜 Chhot. Also chot, to suck, sip.

| 湯, *c. thong*, to sip soup.



## Chu.

**朱** Chu. Vermilion, red, cin-  
nabar.

色, *c. set*, and *c. fàng set*, vermilion.

筆, *c. pit*, the vermilion pencil—the Emperor's signature.

門, *c. mán*, and 戶, *c. fù*, red doors—the gentry.

熹, *Chu Hi*, or 夫子, *Chu fu tsú*, the famous commentator of Confucian classics. He lived during the Sung Dynasty (A. D. 1130-1200).

**珠** Chu. A pearl, bead, pupil of the eye.

珍, *chin c.*, pearls.

珍 | 寶貝, *chin c. páu pùi*, pearls and treasures.

一副串, *yit fù chhòn c.*, a string of pearls.

夜明, *yà mìn c.*, the pearl that is bright by night—the carbuncle or ruby.

散, *c. sán*, and 珍 | 末, *chin c. mat*, powdered pearls, used as medicine.

珍 | 螺, *chin c. lô*, and 青螺, *tshiang lô c.*, mother of pearls.

珀, *c. phak*, pearls and amber.

素, *sù c.*, and 念, *nyàm c.*, a rosary.

喙 | 不吐, *hám c. put thù*, unwilling to disclose facts.

眼, *ngán (nyén) c.*, the eye.

目 | 仁, *muk c. yín*, the pupil of the eye.

有目無 |, *yu muk vù c.*, has eyes, but cannot see.

眼 | 落眶, *ngán c. lók khióng*, eyes snuck into their sockets.

香 |, *khióng c.*, perfumed pearls used as prophylactics against infection.

朝 |, *chháu c.*, pearl necklace worn by mandarins.

**硃** Chu. Vermilion, Imperial (because the Emperor always signs in red).

銀 |, *nyún c.*, vermilion—the powder used by the Chinese for making red ink and red paint.

卷, *c. kién*, essays of successful competitors, copied in red ink.

批, *c. phi (phai)*, an Imperial re-script.

土 |, *thú c.*, red clay.

近 | 者赤近墨者黑, *khièn c. chá chhak khièn het chá het*, one takes the colour of his environments.

**蛛** Chu. The spider (the colloquial is *Lá khiá*).

蜘蛛, *chi c.*, the spider. Also *ti tu*.

蜘蛛 | 結網, *chi c. ket mióng*, the spider spins his web.

**誅** Chu. To punish, put to death. To exterminate.

罰, *c. fát*, to punish.

服 |, *fúk c.*, to submit to be beheaded.

天 |, *thien c.*, punishment direct from heaven, e. g., being killed by lightning.

豬 Chu. The pig, one of the "six domestic animals."

*c. má*, a sow.

| 牯, *c. kú*, | 豕, *c. ka*, and | 哥, *c. ko*, a boar.

| 子, *c. tsú*, or | 仔, *c. tsái*, young pigs.

| 條, *c. thiáu*, do., a little older, when old enough to be taken from the mother to be reared elsewhere.

| 牯, *c. tsí*, a young female pig.

劊 |, *yam c.*, a hog.

山 |, *san c.*, a wild pig.

箭 |, *tsièn c.*, the hedgehog.

海 |, *hói c.*, a porpoise.

| 肉, *c. nyuk*, pork.

| 油, *c. yú*, lard.

| 紅, *c. fàng*, pigs' blood.

鬃 |, *c. tsung*, bristles.

| 頭, *c. thêu*, pig's head.

| 排骨, *c. phái kwut*, pork chops.

| 肝, *c. kon*, pig's liver.

燒 |, *shau c.*, roast pork, also a term of abuse.

| 腎, *c. shèn*, pig's kidney.

劊 |, *chhí c.*, to kill a pig.

養 |, *yong c.*, rear pigs.

供 |, *kiung c.*, feed pigs.

| 汁, *c. chip*, and | 糞, *c. sám*, pigs meat, hogs' wash.

| 狗樣, *c. kéu yòng*, like pigs and dogs—beastly.

*c. mún thièn*, the pig digs with its snout in the field.

| 胃田, *c. mài thièn*, do.

| 藪, *c. têu*, a pig sty.

| 欄, *c. lân*, a pen for pigs.  
*c. chhiú*, a pig-sty.

| 腿, *c. thúi*, ham.

臘 | 肉, *láp c. nyuk*, sun-dried pork.

鹹 | 肉, *hám c. nyuk*, pickled pork.

| 肚, *c. tú*, pig's stomach.

捉 |, *tsok (tsuk) c.*, to buy a pig.

扛 |, *kong c.*, to carry a pig, on poles between two men.

| 販, *c. fàn*, a pig-dealer.

豪 |, *háu c.*, porcupine.

河 |, *hó c.*, do.

養 | 啖狗, *yong c. yám kéu*, rear pigs and dogs.

養子不教如養驢 養女不教如養 |,  
*yong tsú put kàu yí yong lú;*  
*yong nyí put kàu yí yong c.*, an uneducated son is like an ass, an uneducated daughter is like a pig.

| 大把門風, *c. thài pá mún fung*, a large fat pig in the door-way.  
Rich.

諸 Chu. All, every; at, in, about.

| 位, *c. vùi*, Gentlemen! (also *liét vùi* 列位).

| 君子, *c. kiun tsú*, do.

| 侯, *c. héu*, The feudal princes.

| 說, *c. shot*, various opinions.

| 神, *c. shin*, the various spirits.

| 色, *c. set*, all kinds.

| 事, *c. sý*, every matter.

瀖 Chu. A pool, a small lake.

侏 Chu. A dwarf, a pigmy.



株 Chu. The trunk of a tree,  
a stump.

洙 Chu. A small stream in  
Shantung.

姝 Chu (also Khi). A pretty  
woman.

腠 Chu. The cheeks.

跣 Chu. To hop.

袞 Chu. Red garments, ele-  
gant.

茱 Chu. A plant (*Evodia ru-  
taecarpa*), whose seeds  
are used as a tonic.

邾 Chu. An ancient feudal  
State.

楮 Chu. An evergreen oak,  
the acorns of which are  
used to make a kind of  
curd.

祿 Chu. To curse.

蠕 Chu. An edible worm.

椽 Chu. A dead tree.

諸 Chu. Also Shu, which see.

唳, *c. chù*, a sound made when  
calling fowls.

主 Chú. Lord, master ruler,  
sovereign. To rule, man-  
age.

丨人, *c. nyín*, master, host.

丨母, *c. mu*, mistress.

國丨, *kwet c.*, the sovereign.

君丨, *kiun c.*, used in the treaties  
with Western nations to repre-  
sent king or queen.

公丨, *kung c.*, Emperor's daughter,  
princess.

丨宰, *c. tsái*, Lord ruler, first cause.

債丨, *tsài c.*, creditor.

財丨, *tshóí c.*, a rich man, a capital-  
ist; an innkeeper.

自丨, *tshì c.*, independent.

船丨, *shón c.*, captain of a boat.

縣丨, *yèn c.*, District Magistrate.

作丨, *tsok c.*, to decide, take the  
lead.

丨意, *c. yì*, decision, purpose.

打定丨意, *tá thìn c. yì*, make up  
one's mind, come to a decision.

立定丨意, *líp thìn c. yì*, do.

愛爾丨意, *ài nyí c. yì*, it is for you to  
decide; the decision rests with  
you.

丨意唔在我, *c. yì m tshài ngái*, the  
decision does not rest with me.

我作丨唔得, *ngái tsok c. m tet*, do.

無丨意, *máu (mó) c. yì*, cannot  
come to a decision.

打過丨意, *tá kwò c. yì*, alter one's  
decision.

*m chéung kia c. yì*, not to his mind.

事丨, *sý c.*, the principal.

救世丨, *Kiù shì (shè) c.*, the Saviour  
of the world.

救丨, *Kiù c.*, do.

丨日, *c. nyít*, The Lord's day, the  
Sabbath.

仁愛爲丨, *yín ài vìi c.*, love is the  
chief thing.

天 |, *Thien c.*, the Roman Catholic name for God.

天 | 教, *thien c. kàu*, the Roman Catholic religion.

天 | 堂, *thien c. thong*, Roman Catholic chapel.

| 教, *c. kàu*, bishop.

教化總 |, *kàu fà tsung c.*, the pope.

教皇, *kàu fong*, do.

| 固, *c. kù*, solid, firm, reliable.

家 |, *ka c.*, master of the house.

東 |, *tung c.*, master, as of a servant.

無 | 無者, *mâu c. mâu chá*, without a master.

萬物有 |, *vàn vùt yu c.*, the universe has a ruler.

| 考, *c. káu*, the grand examiner (for the second degree.)

造化 |, *tshàu fà c.*, the Creator.

恩 |, *en c.*, benefactor.

萬主之 |, *vàn c. tsu c.*, Lord of lords.

民 | 國, *mên c. kwet*, a republic.

| 持, *c. chhì*, to manage.

| 治, *c. chhì*, to control.

狗瘦 | 人羞, *káu sèu c. nyên siu*, a lean dog is a disgrace to its master.

| 餐, *c. tshon*, the Lord's Supper.

| 來節, *c. lòi tsiet*, Advent.

煮 *Chú*. To boil, to cook.

| 食, *c. shít*, to cook.

| 飯, *c. fàn*, to cook rice.

| 熟, *c. shúk*, boil till well-cooked.

| 滾, *c. kwán*, and | 沸, *c. pui*, make it boil.

| 半生半熟, *c. (or sap) pàn sang pàn shúk*, boil soft, as an egg.

| 到借過熟, *c. tau thet kwò shúk* overdone.

| 綿, *c. mién*, boil to shreds.

無米 |, *mâu mì c.*, no rice to cook.

| 羹, *c. kang*, cook porridge.

| 桐油, *c. thung yú*, prepare oil (for making up paint, etc.) from the seeds of the thung tree.

| 茗, *c. miäng (mên)*, to make tea —to prepare a feast.

麈 *Chú*. The Chinese elk.

| 尾, *c. mui*, the tail of the yak, or Thibetan grunting ox, used as a flybrush.

鞋 *Chú*. Leathern gaiters.

砧 *Chú*. Ancestral tablet made of stone.

翥 *Chù*. To fly up, to soar.

著 *Chù*. To make known, to manifest. To write an account of.

| 述, *c. shút*, write an account of.

彰 |, *chong c.*, and 昭 |, *chau c.*, to manifest.

| 於四方, *c. yi sì fong*, publish in every direction.

| 書, *c. shu*, prepare books.

| 名, *c. miäng*, notorious.

| 匪, *c. fui*, notorious criminals.

注 *Chù*. To fix the mind on, to record.

| 意, *c. yi*, to fix the mind on.

| 目, *c. muk*, fix the eyes on.

| 念, *c. nyám*, to ponder, reflect.



乜個工夫都愛 | 意去做, *mak kài kung fu tu oì c. yì hì tsò*, whatever you have to do, do it with all your might.

孤 |, *ku c.*, to stake all on a final venture.

| 記, *c. kì*, to record.

**蛀** Chù, also Tù. Worms, moths, or other insects which destroy clothes, books, etc.

| 虫, *c. chhùng*, a worm which eats books.

| 書, *c. shu*, to eat books, as worms do.

分 | 虫食淨, *pun c. chhùng shít tshiang*, quite destroyed by worms.

分白蟻 |, *pun phák nì (nyè) c.*, eaten by white ants.

| 牙, *c. ngá*, to have decay in one's teeth.

係箇虫正 | 得箇木, *hè kài chhùng cháng c. tet kài muk*, each kind of wood has one particular kind of worm to eat it.

**鑄** Chù. To fuse metals, to cast, to melt.

| 鎔, *c. yung*, to melt.

| 銀, *c. nyùn*, to melt silver.

| 錢, *c. tshien*, to make "cash".

| 砲, *c. phàu*, to cast cannon.

| 鍋, *c. vók*, to cast iron pans.

有箇模 | 箇鍋, *yu kài mú c. kài vók*, as is the mould, so is the pan.

| 鎔蠟, *c. yung láp*, to melt wax.

**註** Chù. To annotate, explain, comment on.

| 解, *c. kái*, a commentary, explanatory notes.

| 釋, *c. sit*, a commentary.

| 定, *c. thìn*, to define, to ordain.

| 明, *c. mìn*, to explain.

*màng c. sang sien c. sí*, explain death before you explain life

| 腳, *c. kiok*, foot-notes.

| 生 | 死, *c. sen c. sí*, ordain the time of birth and of death.

**駐** Chù. To halt, rest, reside temporarily.

| 宿, *c. siuk*, to lodge.

| 紮, *c. tsap*, be stationed at.

| 京大臣, *c. kin thài chhín*, the foreign ministers resident at Peking.

| 足, *c. tsuik*, to rest.

暫 |, *tshiam c.*, to reside temporarily.

**炷** Chù. The wick of a candle, a stick of incense. To burn.

**霪** Chù. Also Chú. Seasonable rain.

**鈺** Chù. To inter valuables with the dead. To indicate the presence of minerals in the soil.

**鼻** Chù. A horse with the near hind leg white.

**哇** Chù. To call fowls.

**拄** Chù. A prop or post.

## Chhu.

柱 Chhu. A pillar, post, to support.

*sán c.*, a pillar, as of a house.

石 |, *shák c.*, a stone pillar.

木 |, *muk c.*, a wooden pillar.

樹 |, *shù c.*, do.

磚 |, *chon c.*, a brick pillar.

不 |, *c. tún*, the base or plinth of a pillar; a post.

國 |, *kwet c.*, pillars of the State.

苧 Chhu. The nettle from which grass-cloth is made (*Boehmeria nivea*.)

| 蔴, *c. má*, the fibre of do.

| 布, *c. pù*, grass-cloth.

除 Chhú. To deduct, take away, subtract, divide.

| 錢, *c. tshien*, deduct money.

扣 |, *khèu c.*, to deduct.

今下借銀然後來 |, *kim hà tsia nyùn yén hòu lói c.*, what is now borrowed will be afterwards deducted.

歸 |, *kwui c.*, division (in Chinese arithmetic).

學 | 法, *hók c. fap*, to learn the rule of subtraction.

加 | 乘分, *ka c. shim fun*, addition, subtraction, multiplication, division.

三 | 一得幾多, *sam c. yit tet kí to?* subtract one from three, and you get how many?

| 此以外, *c. tshù yi ngòi*, excepting this.

| 非 *c. fui*, unless, not, except, only if.

| 皮幾多斤, *c. phê kí to kin*, what is the net weight after deducting the wrappings?

| 服, *c. fuk*, lay aside mourning.

斬草 | 根, *tsám tsháu c. ken*, cut the grass and remove the roots; to extirpate.

| 滅, *c. mét*, quite destroyed.

| 清, *c. tshin*, all has been deducted.  
*c. yàu*, allow for the basket, etc., in which goods weighed are contained.

廚 Chhú. A cook-house, kitchen, cupboard.

| 房, *c. fóng*, a kitchen.

大 | 房, *tsai c. fóng*, magistrate's cook.

做 |, *tsò c.*, be a cook.

涼 |, *lióng c.*, a meat-safe.

近 | 得食近官得貴, *khien c. tet shít khien kwon tet kwài*, near the kitchen there is food, near the magistrate there is honour.

蜂 |, *phung (fung) c.*, the place where bee-hives are kept.

*chháu lí mán nyùn mòk tsò kwon c. ha mán nyùn mòk hà tson*, if at court there is no leader, don't be a mandarin, if there is no one in the kitchen, don't enter.

廚 Chhú. A closet, cupboard, cabinet.



- 架, *c. kà*, a cupboard.  
 高 |, *kau c.*, a high cupboard, a shrine.  
 碗 |, *vón (ván) c.*, a cupboard for bowls and crockery.  
 壁 |, *piak c.*, a wall cupboard.  
 猪 |, *chu c.*, pig-sty.

滁 Chhú. A small branch of the Yang-tsu.

蝾 Chhú. A kind of toad. In colloquial Shú.

蟾 |, *shâm c.*, a toad.

篠 Chhú. A mat rolled up.

躑 Chhú. Undecided, irresolute.

躊 |, *chhiú c.*, to reckon, calculate.

躇 Chhú. Undecided, irresolute.

蔎 Chhú. A small medicinal plant (*Hedysarum brachyterum*).

瀟 Chhú. A small branch of the Pei-ho.

幙 Chhú. A screen put up to make a temporary kitchen.

暑 Chhú, also Shú. The heat of summer.

| 天, *c. thien*, hot weather.

| 氣, *c. hì*, heat.

寒 | 不登樓, *hôn c. put ten lêu*, neither in heat nor in cold

should one live in an upper storey.

避 |, *phit c.*, go to a cool place to avoid the heat in summer.

寒 | 針, *hôn c. chim (or piau)*, a thermometer.

中 |, *chùng c.*, to get sunstroke.

| 往寒來, *c. vong hôn lôi*, the heat goes and the cold comes.

鼠 Chhú. Rodents, a rat, mouse, etc. Radical No. 208.

老 |, *làu c.*, a rat.

啣 |, *tsit c.*, musk rat.

| 田, *thiên c.*, a mole.

貂 |, *tiau c.*, sable.

銀 |, *nyún c.*, ermine.

飛 |, *fui c.*, squirrel.

蚊 |, *mun c.*, bat.

白老 |, *phák làu c.*, white mice.

粧老 |, *tsong làu c.*, to trap rats.

貓公打老 |, *miàu kung tá (tsok) làu c.*, the cat catches rats.

狗打老 | 有功無勞, *kéu tá làu c. yu kung mêu lêu*, the dog in catching rats gets no thanks for his trouble.

棺材老 |, *kwon tshói làu c.*, a coffin rat—a hanger-on, a loafer.

*láu c. kwò ka nyín nyín tot sat*, every one is against a notorious evil-doer, literally, when a rat appears every one calls out "kill it".

老 | 籠, *làu c. lung*, a rat-hole.

| 輩, *c. pùi*, of the rat class-thieves.

山家 |, *san ka c.*, squirrel.

| 瘟, *c. vun*, rat-plague, i. e., bubonic plague.

老 | 唔打空邊禾, *làu c. m tá khung pién vó*, a rat will not eat the rice near its hole—a thief will not steal near his own home.

瘋 *Chhú*. Hidden, secret, like a rat in its hole.

笙 *Chhú*. The pegs on which the strings of a lute are fastened.

處 *Chhú*. To abide, to dwell. To deal with, manage.

居 |, *ki c.*, to dwell.

| 世, *c. shè (shì)*, to be in the world; be in life.

| 女, *c. úg*, a virgin.

| 子, *c. tsü*, do.

| 士, *c. sù*, an unemployed scholar, a recluse.

| 事, *c. sè*, to manage affairs.

| 置, *c. chì*, to adjust, settle.

| 死, *c. sí*, be the death of.

| 治, *c. chhì*, to regulate, to govern.

處 *Chhù*. A place. State or condition.

| |, *c. c.*, every place.

各 | 地方, *kok c. thì fong*, do.

四 |, *sì c.*, in all directions.

到 |, *tàu c.*, in every place.

別 |, *phiét c.*, elsewhere.

近 |, *khiùn c.*, near at hand.

何 |, *hó c.*, where?

本 |, *pún c.*, this place.

好 |, *háu c.*, advantages.

益 |, *yit c.*, benefit.

唔着 |, *m chhók c.*, mistake.

用 |, *yùng c.*, advantage.

緊要 |, *kin yàu c.*, the important point.

無好用 |, *máu háu yùng c.*, of no great benefit.

有些須不合 |, *yu sia si put háp c.*, there is a little discrepancy.

卑微 |, *pi mí c.*, humility.

設身 | 地, *shet shin c. thì*, think of yourself as in similar circumstances.

全備 |, *tshien phi c.*, perfection.

高矮 |, *kau ái c.*, being high or low.

難 |, *nán c.*, troubles, difficulties.

有好 | 可取, *yu háu c. khó tshì*, has got his good points.

百物個盡項 |, *pak vút kài tshin thèu c.*, the real nature of all things.

長 |, *chhông c.*, advantage, benefit.

短 |, *tón c.*, defect, benefit.

住 *Chhù*. To cease, stop. To abide, to dwell. (Often added to a verb, to imply that the action is continuous or permanent).

住家, *c. ka*, to reside at.

居 |, *ki c.*, to dwell.

| 宿, *c. siuk*, to lodge.

| 所, *c. só*, a dwelling place.

拿不 |, *na put c.*, cannot hold it.

我忍唔 |, *ngái nyun m c.*, I cannot bear it.

汝 | 在啲裡, *nyí c. tshài nai lí?* where do you live?

批入屋住, *phi nyín vuk c.*, hire a house to live in.

| 居, *c. ki*, a dwelling place.

留 |, *liú c.*, to detain one.

*tin m c.*, and 敵唔 |, *thit m c.*, cannot continue the opposition.



散 | 各方, *sàn c. kok fong*, dwelling in a scattered way.

紮 |, *tsap c.*, to encamp.

卡 |, *khà c.*, to cut off the retreat (of an army).

出家 | 庵, *chhut ka c. am*, leave home and enter a monastery.

背 | 角, *phòì c. kok*, (living) in a secret clandestine way.

箸 *Chhù*. Chopsticks.

| 子, *c. tsú*, do.

一雙 |, *yit sung c.*, a pair of chopsticks.

| 隻, *c. chak*, chopsticks.

使 |, *sú c.*, use chopsticks.

唔曉使 |, *m hiáu sú c.*, cannot use chopsticks.

停 |, *thên c.*, lay down the chopsticks—cease eating.

牙 |, *ngá c.*, ivory (or bone) chopsticks.

用 | 夾夾, *yàng c. lói kap*, use the chopsticks to pick it up.

碗 |, *vón (ván) c.*, bowls and chopsticks.

一把 | 隻, *yit pá (or tsat) c. chak*, one set (8 pairs) of chopsticks.

洗 |, *sé (nó) c.*, wash the chopsticks.

| 籠, *c. lúi (lúng)*, a sort of bamboo cup for holding chopsticks.

鉄 |, *thiet c.*, two small rods of iron connected by a chain, used as tongs.

削 |, *siok c.*, make chopsticks.

**Chui.**

追 *Chui*. To follow, pursue, reflect on.

| 趕, *c. kón*, to pursue.

| 倒, *c. táu*, to overtake.

| 唔倒, *c. m táu*, cannot overtake him.

| 佢轉來, *c. k chón lói*, hurry him back.

| 思, *c. sú*, and | 想, *c. sióng*, to reflect on.

| 念, *c. nyám*, to reflect on, call to mind.

| 悔, *c. fúi*, to feel remorse.

| 尋, *c. tshím*, follow up, enquire closely into.

| 憶, *c. yit*, to call to mind.

| 究, *c. kiú*, to investigate.

錐 *Chui*. An awl, a sharp-pointed instrument.

| 子, *c. tsú*, an awl.

鐵 |, *thiet c.*, an iron point.

鎗 |, *tshiong c.*, spear point.

無立 | 之地, *vú lóp c. tsú thí*, not ground enough to stick an awl into—very poor.

禾担 |, *vó tám c.*, a carrying pole with sharp iron points at each end.

(*tám kon tsui*, do).

*lúi lúi c. c.*, very blunt.

*khút lúi khút c.*, do.

**Chui.** To throw.

*c. shák*, to throw stones at.

(*tép shák*. do.)

*c. sí*, to stone to death.

騷 *Chui*. A piebald horse.

鼠 *Chui*. An old name for a rat.

隹 Chui. Short-tailed birds.  
Radical No. 172.

鴿 Chui. A pigeon, turtle-dove.

糰 Chui. Dumpling. To stick.  
油 |, *yú c.*, fried biscuits.

墜 Chúi. To fall down, to sink. Also read *Thúi*.

| 落去, *c. lók hì (khi)*, to fall down.

| 死, *c. sí*, to fall dead.

天星 | 下, *thien sen (sin) c. hà*, the stars from heaven fell.

| 壞, *c. fài*, to get hurt by falling.

| 胎, *c. thoi*, a falling of the womb.  
*thài thài c. c.*, be embarrassed.

揣 Chúi. Also read Chhúi and Tshúi. To feel for, to estimate. See under Chhúi.

惻 Chúi. Also read Tshùi. Mournful, in grief.

贅 Chùi. To repeat, to connect. To take a son-in-law to live in one's family.

| 句, *c. kù*, to connect.

累 |, *lùi c.*, tiresome, annoying.

| 筆, *c. pít*, a postscript.

招 |, *chau c.*, to have a daughter's husband to live in one's house, To adopt him as a son.

臃 Chùi. A swelling of the throat.

目珠 | |, *muk chu c. c.*, eyes a little swollen.

## Chhui.

吹 Chhui. To blow (as the wind). See under Chhoi.

炊 Chhui. To cook by steaming. See under Chhoi.

椎 Chhúi. A club, a mallet, To beat.

木 |, *muk c.*, a wooden mallet.

樁 |, *chung c.*, the rammer which masons use to pound walls of concrete.

打鼓 |, *tá kú c.*, a drumstick.

銅金 |, *thung kim c.*, the stick or mallet with which a gong is sounded.

| 衫, *c. sam*, to beat clothes—as the Chinese do when washing them.

擊 | 擊棍, *khiá c. khiá kwuèn*, brandishing sticks, as children play ing.

搯 |, *lùi c.* a cudgel.

鎚 Chhúi. A hammer.

鉄 |, *thiet c.*, an iron hammer.

石 |, *shák c.*, a hammer made of stone.

| 死人, *c. sí nyín*, to pound a man to death.

| 爛, *c. làn*, | 綿, *c. mién*, to beat into fragments—to a pulp.

| 鎔, *c. yung*, do.



打一 |, *tá yit c.*, and | 一下, *c. yit há.* give one blow.

| 匾, *c. pién*, to beat flat.

| 碎, *c. sùi*, to beat into fragments.

銅 |, *thung c.*, a brass mallet.

銚 |, *sang c.*, cast-iron mallet.

榜 |, *phong c.*, a large wooden mallet.

金爪 |, *kim kwa c.*, gilded maces carried in processions.

**搥** Chhúi. To beat. To pommel. To massage. To throw.

| 胸, *c. hiung*, beat the breast.

| 打一頓, *c. tá yit tún*, gave him a beating.

**錘** Chhúi. The weight of a steelyard, the weights of a clock, etc. Also Chhùi.

石 |, *shák c.*, a stone weight.

**傾** Chhúi. A projecting forehead.

**篦** Chhúi. Also Shúi. Bamboo twigs. A whip. To flog.

**槌** Chhúi. A cudgel. To beat.

Chhú, *lin c.*, the scrotum.

**槌** Chhúi. To press down; to weight. The weight on a steelyard.

秤 |, *chhìn c.*, the weight on a steelyard.

線 |, *sièn c.*, a plumb-line.

千斤 |, *tshien kin c.*, a stone weight to press things with.

**繩** Chhùi. A cord. To let down.

| 落來, *c. lók lái*, let it down as by a rope.

| 下水, *c. ha shúi*, let it down into the water.

**揣** Chhùi. Also Chái and Tshùi. To estimate, to measure, to search out the origin or cause of.

| 度, *c. thók*, to examine thoroughly.

自 |, *tshü c.*, examine oneself.

| 想, *c. sióng*, to ponder.

## Chuk.

**粥** Chuk. Soft-boiled rice, congee, gruel. In many places called *Môi*.

飯 |, *fàn c.*, congee.

麥 |, *mák c.*, gruel made of barley, oatmeal, etc.

糖 |, *thong c.*, sweetened congee.

猪肉 |, *chu nyuk c.*, congee with bits of pork boiled in it.

白 |, *phák c.*, plain congee.

鷄 |, *kai (ke) c.*, do. with chicken.

番薯 |, *fan shú c.*, congee with sweet potatoes boiled in it.

牛乳 |, *nyú nèn c.*, congee boiled with milk.

*sièn c.*, very thin congee.

*nèn c.*, thick congee.

一餐食 |, *yit tshon shít c.*, have congee for one meal.

餿 |, *seu c.*, sour congee.

隔夜 |, *kak yá c.*, congee made on the previous day.

啜 |, *chhot c.*, to sip congee.

*ep (tap) c.*, apply a plaster of congee.

魚生 |, *ng sang c.*, congee with small slices of raw fish (highly seasoned).

竹 Chuk. The bamboo. Radical No. 118.

蔴 |, *má c.*, a large kind of bamboo. *net c.*, a thorny kind of bamboo.

*miáu c.*, a kind of bamboo good for making furniture.

綠 |, *liúk c.*, do. with large leaves and short stem.

烏 |, *vu c.*, do. with black bark.

斑 |, *pan c.*, do. with spotted bark.

觀音 |, *kwan yim c.*, a fine kind, often grown in school grounds.

崖州 |, *ngái chu c.*, a kind of bamboo used for making opium pipes.

茅 |, *máu c.*, bamboo with small stem and long joints.

篁 |, *kwài c.*, a large hard kind used for making baskets.

三寶公 |, *sam páu kung c.*, a foreign kind with variegated bark.

苦 |, *khá c.*, do. with edible shoots (bitter).

筆管 |, *pít kwón c.*, a reed for making pen handles.

蘆蒿 |, *ló phét c.*, a reed used for torches.

一條 |, *yít thiáu c.*, one bamboo.

一節 |, *c. tsiet*, a bamboo joint.

| 葉, *c. yáp*, bamboo leaves.

| 鞭子, *c. pien tsú*, a bamboo switch.

牛 | 鞭, *nyú c. pien*, do.

| 簾, *c. liám*, a bamboo screen.

| 筒, *c. thung*, a bamboo tube.

| 篙, *c. kau*, bamboo pole.

| 杠, *c. kóng*, bamboo poles for sedan chairs.

| 笋, *c. sun*, edible bamboo shoots or sprouts.

| 菜, *c. tshòi*, dried do.

養 | 菜, *yong c tshòi*, to soak do. in preparation for cooking.

| 篾, *c. mét*, bamboo splints (for making baskets, etc.)

做 | 篾, *tsò c. mét*, be a worker in bamboo.

| 鬚, *c. si*, bamboo shavings.

| 青, *c. tshiang*, the outside of the bamboo, which is hardest and best for wicker work.

| 囊, *c. nong*, the inside of do.

斬 |, *tsám c.*, cut down bamboos.

斫 |, *chok c.* and 倒 |, *táu c.*, do.

破 |, *phò c.*, to split bamboos.

削 |, *siok c.*, to prepare bamboo splints.

鉋 |, *pháu c.*, to plane bamboo.

| 鉋, *c. pháu*, a bamboo plane.

| 殼, *c. hok (khok)* the dried sheath of bamboo.

| 林, *c. lim*, a bamboo grove (name of an ancient drinking club).

| 椅, *c. yí*, a bamboo chair.

| 頭下, *c. thèu ha*, among the bamboos.

| 板, *c. pán*, bamboo used for bastinado.

細 | 板, *sè c. pán*, do. one catty heavy.



大 | 板, *thài c. pán*, do. two catties heavy.

| 梯, *c. thoi*, a bamboo ladder.

*vut c.*, to bend bamboo (for manufacture).

*lau c. nán vut*, old bamboo is difficult to bend.

| 釘, *c. tang (ten)*, bamboo nails.

*c. ku*, bamboo spikes placed on the ground to keep away enemies.

*c. pit tshak*, the bamboo has burst its sheath.

| 簾, *c. tat (or thiám)*, a mat of bamboo splints used to cover boats, etc.

| 籠, *c. lúng*, a bamboo basket.

| 簡, *c. kán*, bamboo tablets (used before the invention of paper).

*c. pai*, a bamboo ruler used by teachers to punish their pupils.

| 蔗, *c. chà*, the ordinary sugar cane.

禾笛 |, *vô thák c.*, a reed.

青 | 蛙, *tshiang c. kwái*, the tree-frog.

青 | 蛇, *tshiang c. shá*, the green tree-serpent (*Dryophis*.)

朝辰種 | 暗晡遮陰, *chau-shín chùng c. àm pu cha yim*, in the morning plant a bamboo, and in the evening enjoy its shade—live from hand to mouth.

雙 | 到尾, *sung c. tau mui*, grow together till old age—good wishes for a newly-married couple.

祝 Chuk. To invoke, pray to, supplicate.

| 福, *c. fuk*, to pray for blessing.

上帝 | 福, *Shoùng-tì c. fuk*, to invoke God to bless one.

| 文, *c. vùn*, a form of prayer for blessing.

| 謝, *c. tshà*, to thank.

| 壽, *c. shiù*, birthday congratulation;

恭 |, *kiung c.*, congratulations.

廟 |, *miàu c.*, an attendant in a Buddhist temple.

| 融, *c. yung*, the god of fire.

燭 Chuk. A candle, to illuminate.

蠟 |, *láp c.*, a wax candle.

油 |, *yú c.*, and 牛油 |, *nyú yú c.*, tallow candles.

松 |, *tshüng c.*, a resin torch.

花 |, *fa c.*, painted candles.

龍 |, *liung c.*, do. ornamented with dragons.

| 花, *c. fa*, the wick of a candle.

小心火 |, *siàu sim fó c.*, be careful with lights.

| 臺, *c. thoi*, a candlestick.

| 木, *c. tün*, do.

火 |, *fó c.*, a house on fire.

| 心, *c. sim*, the wick of a candle.

點 |, *tiám c.*, to light candles.

*pot c.*, to use candle-light.

噴烏 |, *phún vu c.*, blow out a candle.

剪 | 屎, *kiáp (or tsién) c. shí*, to snuff a candle.

打 |, *tá c.*, to make or mould candles.

執 |, *chíp c.*, to carry lighted candles (R. C.).

燒香點 |, *shau hiung tiám s.*, burn incense and light candles—engage in idolatrous worship.

香燭 | 寶, *hiang chí c. páu*, incense, paper, candles, mock money—the four things used in the worship of idols.

洞房花 |, *thùng fóng fa c.*, the nuptial chamber with its painted candles—matrimony.

囑 Chuk. To order, enjoin, entrust a commission to.

| 附, *c. fù*, to order, instruct.

| 托, *c. thok*, to entrust with a commission.

千 | 萬 |, *tshien c. wàn c.*, endless instructions.

買 |, *mai c.*, to suborn.

面 |, *mièn c.*, give verbal instructions.

致 | 兵士愛盡忠, *chì c. pin sù òi tshin chung*, exhort soldiers to do their duty to the end.

遺 |, *vài c.*, a will.

| 書, *c. shu*, do, (parent's) written.

叮 |, *ten c.*, to enjoin, as a father on a deathbed.

築 Chuk. To build, to beat, as in pounding walls.

| 泥牆, *c. ní sióng*, build mud walls.

| 壇, *c. tán* build an altar.

修 |, *siu c.*, to repair.

筑 Chuk. A five-stringed lute.

竺 Chuk. 天 | 國; *Thien c. kwet*, India.

祝 Chuk. An instrument to start the band,

烛 Chuk. Same as the character for candle.

蜀 Chuk. An old name for Sz-ch'uan. Name of an animal.

鹿 |, *lúk c.*, the zebra.

| 漢紀, *c. Hòn kí*, the minor Han Dynasty.

蠋 Chuk. An insect found on mulberry trees. A large green caterpillar.

孀 Chuk. The respectful deportment of a wife.

斲 Chuk. To dig up ground.

襦 Chuk. A short skirt or tunic.

### Chhuk.

逐 Chhúk. To expel, to drive out. In order, seriatim.

| 出, *c. chhut*, to drive out.

| 走, *c. tséu*, to drive away.

趕 |, *kón c.*, to drive away.

趕 | 野獸, *kón c. ya chhiú*, to exterminate wild animals.

窘 |, *khián (khiàng) c.*, to persecute.

| 鬼, *c. kwái*, to exorcise or expel demons.

趕邪 | 鬼, *koú siá c. kwái*, drive away evil influences.

| 一講明, *c. yit kóng mìn*, mention details in order.



一 | 二, *c. yit c. nyá*, one by one, in order.

亂亂 | |, *lòn lòn c. c.*, without an order.

| 佢, *c. kái*, drive him away.

| 淨, *c. tshiàng*, shake it clean.

**軸** Chhúk. A pivot, a shaft, an axle.

車 |, *ki c.*, and *chha c.*, the axle of a carriage.

轆 |, *lúk c.*, a roller used to roll fields, and crush the rice-straw.

地 |, *thì c.*, the axis of the earth.

卷 |, *kén c.*, a roller for maps, scrolls, etc.

祭 |, *tshì c.*, a eulogistic scroll hung near the coffin before burial.

做 |, *tshò c.*, to prepare this inscription.

犁耙轆 |, *lái phá lúk c.*, plough, harrow, and roller—farming implements.

轆轆 | |, *lúk lúk c. c.*, to walk limpingly.

**妯** Chhúk. The wives of brothers: sisters-in-law. Also read Tshíú.

| 娒, *c. lí*, sisters-in-law (*tshíú lí*).

**舳** Chhúk. The stern of a boat: the tiller.

**矗** Chhúk. Straight, upright. Lofty.

**觸** Chhuk. To butt, as horned animals. To strike against.

牛 | 角, *nyú c. kok*, the oxen are butting.

| 機會, *c. ki-fúi*, hit the opportunity.

| 眼之處, *c. ngán tsy chhù*, a conspicuous place that easily meets the eye.

| 目驚心, *c. muk kiang (kin) sim*, to strike the eye and rouse the mind (as an interesting book).

| 醒人, *c. siàng nyén*, to rouse people's minds.

| 悟徹醒, *c. ngù kìn siàng*, to awaken and enlighten.

| 怒, *c. nù*, provoke to anger.

| 寒, *c. hón*, take cold.

| 犯, *c. fàm*, to insult.

| 動, *c. thòng*, to excite one's feelings.

| 石, *c. shák*, to strike against a stone.

船 | 沙, *shón a. sa*, the ship has grounded.

**束** Chhuk. Also Suk. To bind together. To restrain, keep in order.

| 帶, *c. tài*, tie a girdle.

一 | 禾, *yit c. vó*, a sheaf of rice (straw).

| 修, *c. siu*, and | 金, *c. kim*, a teacher's salary—said to be originally strips of dried meat tied up in a bundle.

約 |, *yok c.* and 管 |, *kón c.*, to restrain and keep in order, as children, pupils, and subordinates.

| 腰, *c. yau*, to gird the loins (the same as *kai yau*).

丨縛, *c. phiók*, to bind.

丨手傍觀, *c. shiú phóng kwon*, look on with folded arms.

躅 Chhuk. To walk slowly, to limp.

藹 Chhuk. A poisonous medicinal plant of the oleander family.

Chhuk. *c. tâu*, take a violent dislike (to a person, food etc.)

### Chun.

諄 Chhun. To impress upon, to inculcate earnestly.

丨丨, *c. c.*, repeatedly, earnestly.

丨丨誠誠 *c. c. shên shên*, very sincere.

丨丨告戒, *c. c. kàu kài*, earnest exhortation.

誨爾丨丨, *fuè ní c. c.*, earnestly teaching you.

噤 Chhun. To shake, tremble, shiver.

一身都丨, *yit shên tu c.*, the whole body shivers.

𠵼𠵼 (𠵼𠵼) *c.*, shaking, shivering, as from fright.

地丨, *thi c.*, there is an earthquake.

火山丨, *fò san c.*, the volcano shakes.

𠵼𠵼 *c.*, shivering, as from cold.

手丨, *shiu c.*, hands trembling from nervousness, or old age.

𠵼𠵼 *kai c.*, quite useless from fright.

衡 Chhun. Genuine, pure.

脛 Chhun. The cheek-bones. Flesh dried for winter use.

速 Chhun. Unable to get on.

准 Chhun. To authorise, permit, allow, approve.

丨唔丨, *c. m c.*, is permission granted or not?

不丨, *put c.*, not permitted.

唔丨佢來, *m c. kî loi*, do not allow him to come.

丨行, *c. háng*, to sanction, the proposal may be carried out.

允丨, *yún c.*, to grant, permit.

丨期, *c. kî*, to appoint a date.

丨單, *c. tan*, a Customs' permit.

告唔丨, *kàu m c.*, the case has gone against one.

準 Chhun. To adjust, equalise. To fix, determine.

丨繩, *c. shên*, a marking line, cord for levelling, etc.

定丨, *thìn c.*, fixed accurately.

丨則, *c. tset*, a rule, standard.

無丨則, *màu c. tset*, no standard, unruly.

時辰表丨唔丨, *shê shên piâu c. m c.*, does the watch keep good time or not?

講話𠵼丨, *kóng và kàn c.*, how correctly he speaks!

砲手好丨, *phàu shiú hau c.*, a good shot.

佢個工夫𠵼丨, *kî kài kung fu kàn c.*, how correct his work is!



平唔 |, *phên m. c.*, weight not correct.

鼻 |, *phî c.*, bridge of nose.

兩 | 一, *lióng c. yit*, two reckoned as equal to one (e. g., poor cash).

隼 Chún. A hawk. Also read Sún.

埠 Chún. A target.

稔 Chún. A truss of hay or straw.

圳 Chùn. An artificial water-course or canal for irrigation. It is larger than *keu*.

開坡壟 |, *khôi pí tsok c.*, arrange the irrigation of fields.

開 |, *khôi c.*, make such a canal.

| 唇, *c. shùn*, the bank of do.

### Chhun.

春 Chhun. Spring. Pleasant. Wanton.

| 夏秋冬, *c. hà, tshiu, tung*, spring, summer, autumn, winter.

| 秋, *c. tshiu*, spring and autumn, name of a book by Confucius.

| 天, *c. thien*, spring-time.

交 |, *kau c.*, the beginning of spring.

立 |, *lip c.*, the middle of spring.

| 分, *c. fun*, the vernal equinox.

| 風, *c. fung*, spring winds.

迎 |, *nyáng c.*, to welcome spring—an annual official ceremony.

| 牛, *c. nyú*, the earthen figure of a cow, used at such a ceremony.

| 茶, *c. tshá*, spring tea—the best kind.

懷 |, *fái c.*, 思 |, *sy c.*, and 起 | 心, *hî c. sim*, (a woman) desiring sexual intercourse.

| 光滿目, *c. kwong man muk*, the brightness of spring fills the eyes.

| 耕夏耘, *c. kang hà yún*, fields are worked and weeded in spring and summer.

| 秋鼎盛, *c. tshiu tin shìn*, a strong boy.

發 | 天夢, *pot c. thien mùng*, have spring-time dreams—unreal.

| 糧, *c. lióng*, food for spring months.

青 | 時, *tshiang c. shî*, the green spring-time of life—early youth.

椿 Chhun. A long-lived tree. A father.

大 |, *thài c.*, and | 堂, *c. thóng*, your father.

| 萱, *c. sien*, your father and mother.

| 萱並茂, *c. sien pìn mèu*, your father and mother are both well.

糈 Chhun. The eggs of birds, reptiles, the roe of fish.

鷄 |, *kai (ke) c.*, hen eggs.

魚 |, *ng c.*, fish roe.

鴨 |, *ap c.*, duck eggs.

set (*sit*) *mâ c.*, nits.

生 |, *sang c.*, to lay eggs.

*c. tse (lón tsi)*, eggs in ovary.

| 黃, *c. vông*, the yolk.

| 白, *c. phák*, the white of an egg.

| 壳, *c. hok (khok)*, the shell of an egg.

*foi c.*, preserved eggs.

新鮮 |, *sin sien c.*, fresh eggs.

*seu c.*, stale eggs.

壞 |, *°fài c.*, and 臭風 |, *chhiù fung c.*, putrid eggs.

*sáp c.*, boil an egg.

*c. sáp shúk lói*, boil the egg hard.

*sáp c. pàn sang shúk*, soft-boiled egg.

鹹 |, *hám c.*, salt water eggs.

糖心 |, *thông sim c.*, soft eggs.

煎 |, *tsien c.*, to fry eggs.

食生 |, *shít sang c.*, to eat raw eggs, to suck eggs.

*phû c.*, to sit on eggs (as a hen), to hatch eggs.

荷包 |, *hó pau c.*, to boil shell-less eggs.

| 餅, *c. pìng*, omelet.

焗 |, *hok c.*, scrambled eggs.

| 湯, *c. thong*, egg-soup.

*thu c.*, bad eggs—with the yolk scattered.

Chhun. To stretch out.

*c. chhut shiù lói*, to stretch the hand.

*c. chhut kiok*, to stretch out the feet: to die.

*c. yau tá kwái*, stretch out oneself and yawn.

*c. chha*, straight, disentangled—as accounts.

*m. tet c. chha*, cannot get them cleared up, put straight, as affairs, accounts.

*c. m. chhít*, can't stretch it out.

*c. chhóng*, quite well and sound.

*c. yún hà lói*, stretch out equally.

*tshak nyín m. c.*, not able to pay one's debts.

*kài (ké) c. kit thêu*, to undo a knot, unravel a snarl.

*sim kon c. yún*, a steady heart.

*c. shiù*, side rooms between the main building and the outer gate.

*c. rún*, feeling strong and well.

*c. chhóng*, stretch it out.

杧 Chhun. The wild varnish tree.

鱻 Chhun. A saltwater fish, a mullet; a roach.

輶 Chhun. A hearse, a mud sledge.

腩 Chhún. Corpulent, fat.

儔 Chhún. Rich, well-to-do.

蠢 Chhún. Stupid, foolish, silly.

愚 |, *nyi c.*, stupid, senseless.

呆 |, *ngói c.*, do.

痴愚呆 |, *chhi nyí ngói c.*, very stupid.

| 笨笨哩, *c. pèn pèn li*, and | 到死, *c. tau sí*, very stupid.

踳 Chhún. Obstinate.

Chung.

中 Chung. The middle, centre, in the midst of, among.



上 | 下, *shòng c. hā*, first, second and third, in order, or in quality.

| 國, *c. kwet*, the middle kingdom—China.

| 華, *c. fá*, do.

| 人, *c. nyín*, middleman.

| 保, *c. páu*, mediator.

在人 |, *tshài nyín c.*, among men.

| 班, *c. pan*, middling.

| 央, *c. yong*, the centre.

| 心, *c. sim*, do.

| 間, *c. kan (kien)*, among.

內 | 有, *uài c. yu*, among them there are —.

心 |, *sim c.*, in the heart.

家 |, *ka c.*, in the family.

| 年, *c. nyén*, in middle life.

| 等, *c. tén*, fair, middling.

| 樣, *c. yòng*, do.

| | 子, *c. c. tsü*, pretty fair.

路 |, *lù c.*, on the road.

其 |, *khê c.*, amongst them.

禍患之 |, *fò fám tsü c.*, in the midst of troubles.

空 |, *khung c.*, in the air.

水 |, *shuí c.*, in the water.

| 廳, *c. thang (then)*, the central hall.

打開 | 門, *tá hoi c. mún*, open the central door.

牀 |, *tshóng c.*, in bed.

在凡 |, *tshài fám c.*, in the world.

暗 |, *ám c.*, in the dark.

| 庸, *c. yung*, the "Doctrine of the Mean". It was written by *Tsü-sü*, a grandson of Confucius.

| 宮, *c. kiung*, the Empress.

| 堂, *c. thóng*, a colloquial designation of a Grand Secretary.

| 白, *c. pháik*, salts of urine (the incrustations of urine jars) used medicinally.

作 |, *tsok c.*, medium quality.

居 |, *ki c.*, middling, fair.

**忠** Chung. Faithful, sincere, loyal, devoted.

| 直, *c. chhit*, faithful and straightforward.

| 厚, *c. heü*, upright, honest.

| 信, *c. sin*, honest, faithful.

| 臣, *c. chin (shên)*, a loyal minister.

| 義, *c. nyí*, righteous.

| 厚老實, *c. heü láu shít*, true and faithful.

| 厚係無用個別名, *c. heü hè máu yàng kài phét miáng*, honesty is but another name for uselessness.

盡 |, *tshìn c.*, faithful to the utmost—to death.

| 言逆耳, *c. nyén nyák nyí*, faithful counsel offends the ears.

不 |, *put c.*, unfaithful, disloyal.

**盅** Chung. A cup with cover where tea is infused, and from which it is drunk, a bowl.

茶 |, *tshá c.*, a tea-cup.

酒 |, *tsiú c.*, a wine-cup.

藥 |, *yók c.*, medicine cup.

錫 |, *siak c.*, a pewter pot.

*khém c.*, bowl with cover.

**鍾** Chung. An ancient measure equal to four *téu*. Used like the last entry for a cup, goblet, etc. To love, cherish.

- | 杯, *c. pui*, a cup.  
 蓋 |, *kòì c.*, tea cup with cover.  
 | 情, *c. tshên*, feelings of affection.  
 | 愛, *c. òi*, to love.

## 鐘 Chung. A bell, clock.

- 打 |, *tá c.*, to ring a bell.  
 | 鼓, *c. kú*, bell and drum (in temples).  
 時辰 |, *shí shên c.*, a clock.  
 幾多點 |, *ki to tiám c.*, what o'clock is it?  
 三點半 |, *sam tiám pán c.*, half-past-three.  
 | 響, *c. hióng*, the bell rings, the clock strikes.  
 半點 |, *pán tiám c.*, half an hour.  
 點過 |, *tiám kwò c.*, more than an hour.  
 | 碰, *c. chhuè*, the weight of a clock.  
 | 胆, *c. tám*, tongue of bell.  
*c. pài phet li*, the bell is cracked.  
 鑄 |, *chù c.*, to cast bells.  
 | 樓, *c. léu*, a bell-tower, belfry.  
 坐 |, *tsho c.*, a "sitting" clock, e. g., for the mantelpiece.  
 自鳴 |, *tshè mìn c.*, a musical box.  
 醒 |, *siáng c.*, and 鬧 |, *nàu c.*, an alarm clock.  
 | 不打不鳴人不勸不善, *c. put tá put mìn, nyín put khèn put shèn*, the bell if not struck, will not ring; man if not exhorted, will not become good.

## 舂 Chung. To pound, as in a mortar; to hull grain.

- | 米, *c. mí*, to hull rice (to take off the inner shell of the grain—

after the outer husk has been taken off by *ai lung*).

- | 藥, *c. yók*, to pound medicine.  
 | 碎, *c. sùi*, to pound into small fragments.  
 | 爛, *c. làn*, do.  
 | 灰沙, *c. foi sa*, to pound chunam walls.  
 | 牆, *c. sióng (tshióng)*, to pound, i. e., build walls.  
 | 粉, *c. fún*, to pound into flour.  
 | 綿, *c. miên*, to mash (as potatoes).  
 | 槌, *c. chhúi*, the iron-shod pounder which masons use for pounding chunam (concrete).  
 | 臼, *c. khiu*, a mortar.

## 終 Chung. The end.

- 始 |, *chhi c.*, from beginning to end.  
 無始無 |, *vú chhi vú c.*, without beginning or end.  
 | 身, *c. shin*, all one's life.  
 臨 |, *lím c.*, and 將 |, *tsióng c.*, near death.  
 善 |, *shén c.*, a peaceful death.  
 | 須, *c. si*, indispensable.  
 | 日, *c. nyit*, the whole day.  
 送 |, *sàng c.*, to gather round a deathbed.  
 | 歸, *c. kwui*, at last.  
 | 末, *c. mát*, the very end.  
 從一而 |, *tshiàng yit yí c.*, faithful to one (husband) to the end.  
 | 備, *c. fù*, extreme unction (R. C.).  
 有始無 |, *yu chhi vú c.*, has a beginning but no end—incomplete.  
 始勤 | 怠, *chhi khiün c. thài*, at first diligent, afterwards careless.



夜不寢, *c. yà put tshim*, did not sleep all night.

須一別, *c. si yit phiét*, we must at last part.

**踵** Chóng. The heel.

跡, *c. tsiak*, to follow in one's foot-steps.

門, *c. mún*, to visit.

**蠢** Chung. Simple, unsophisticated.

**椿** Chung. A post, a stake, a pile.

打 |, *tá c.*, to drive piles.

**搗** Chung. To pound, to ram down, to run against.

**覩** Chung. To see indistinctly. Also read Chhong.

**螽** Chung. A long-headed green grasshopper (*Truxalis*). Also read Tsung and Chhúng.

**稔** Chung. Grain half-withered.

**褻** Chung. Short unbecoming clothes. Also read Tshong.

**躅** Chung. To tread on.

**鶻** Chung. A bird resembling the cuckoo.

**刮** Chung. To scrape. To oppose.

**忪** Chung. Agitated.

**忪** Chung. Agitated, nervous.

**鼯** Chung. A rodent, marked with spots like a leopard.

**躑** Chung. To stagger along, to fall.

**種** Chóng. A seed, germ. A sort, kind, class. (See Chùng, to sow).

穀 |, *kwuk c.*, rice-seed.

一粒 |, *yit lip c.*, one seed grain.

播 |, *pò c.*, 撒 |, *sot c.*, 散 |, *sàn c. vè (cài) c.*, 播 |, *yè c.*, to sow seed.

結 |, *ket c.*, to run to seed.

留 |, *liú (tshùn) c.*, to keep (preserve) seed.

傳 |, *chhôn c.*, to propagate seed.

做 |, *tshò c.*, to leave (a plant) for seed.

雜 |, *tsháp c.*, mongrel, illegitimate,

打 |, *tá c. (or ka)*, to copulate (of animals).

痘 |, *thèu c.*, vaccine lymph.

大 |, *thài c.*, a large breed (as pigs).

細 |, *sè c.*, small do.

好 |, *hàu c.*, a good breed.

歪 |, *vai c.*, and 惡 |, *ok c.*, a bad kind of seed.

好 | 無傳, 歹 | 無斷, *hàu c. mào chhôn, fài c. mào thon*, good cannot be propagated, evil cannot be eradicated.

火 |, *fó c.*, something to light a fire from, as a "gathering coal".

歹 | 草, *fài c.*, *tsháu*, evil principles.

| 類, *c. lüi*, a kind, sort, race.

| | 事情, *c. c. sù tshín*, all sorts of things.

各有各 |, *kok yu kok c.*, every kind has its own seed.

萬 | 凄凉, *vàn c. tshí lióng*, all kinds of misery.

絕 |, *tshíet c.*, become extinct (as family).

耕一石 |, *kang yit shák c.*, work as much land as needs one "shák" of seed.

*máu c. máu lau*, nothing hereditary to account for (the disease).

*vòn (vàn) kwò c.*, change the seed (sometimes of the people of a district, who have become very wicked).

**腫** *Chúng.* To swell up, a swelling.

| 起來, *c. hí lói*, to swell up.

手 | 脚 |, *shíu c. kiok c.*, hands and feet swollen.

一身都 |, *yit shin tu c.*, the whole body is swollen.

打 |, *tá c.*, swollen from having been beaten.

跌 |, *tiet c.*, do. from having fallen.

發黃 |, *pot vóng c.*, have dropsy. *c. tem tem*, very much swollen.

有 | 有消, *yu c. yu siáu*, the swelling sometimes goes down.

頭 | 目腫, *théu c. (hiu) muk chái*, head and eyes swollen.

黃 | 大肚, *vóng c. thài tú*, much swollen from dropsy.

**癰** *Chúng.* Swelling of the legs.

**燻** *Chúng.* Fire flaming up, to kindle.

**僮** *Chúng.* Careless, heedless.

**種** *Chùng.* To sow, plant, cultivate. (See *Chúng*, seed.)

耕 |, *kang c.*, to cultivate (rice) fields; be a farmer.

| 麥, *c. mák*, to grow wheat or barley.

| 樹, *c. shù*, plant trees.

| 菜, *c. tshài*, to grow vegetables.

| 痘, *c. thèu*, to vaccinate.

| 桑養蚕, *c. song yong tshám*, to grow mulberries and rear silk-worms.

耕藤 | 棉, *kang má c. miên*, to grow hemp and cotton trees.

| 藤得藤, *c. má tet má*, plant hemp and get a hemp crop—reap as you have sown.

| 瓜得瓜, *c. kwa tet kwa*, do. (melons).

| 禍, *c. fò*, sow the seeds of misfortune.

**衆** *Chùng.* All, a crowd, many.

| 人 *c. nyín*, all men.

大 |, *thài c.*, all (of you).

| 位 *c. vùi*, all you, gentlemen.

| 目所見, *c. muk só kèn*, what all may see.

出 |, *chhut c.*, beyond the ordinary.

會 |, *fùi c.*, extraordinary.

| 生, *c. sen (sang)*, all living creatures.

公 |, *kung c.*, belonging to the public (to the clan, or to all the members of the family).



從 |, *tshüing c.*, and 隨 |, *tshüi (süi) c.*, to follow the multitude.

寡不能敵 |, *kwá put nèn thit c.*, the few cannot oppose the many.

| 口如一, *c. khou yí yit*, all agree in saying.

| 口嗷嗷 *c. khou ngáu ngáu*, one chorus of disapprobation, everybody talking at once.

**中** Chhng. To hit the centre, to be successful. To fall into.

打 |, *tá c.*, to hit the mark.

射 |, *shá c.*, do. with an arrow, hit the centre.

唔 |, *m c.*, missed, did not hit.

| 意, *c. yí*, to be to one's mind.

| 舉人, *c. kí nyén* be successful in getting the second degree (ku-jin).

| 狀元, *c. tshòng nyén*, took the first place in the highest (Hanlin) degree.

*c. piau*, got the winning number in a lottery.

| 計, *c. kè*, his plan succeeded.

| 竅, *c. khiáu*, hit the meaning (as of an examiner at an examination).

| 規 | 矩, *c. kwui c. kí*, accommodate oneself to the customs of a place.

搥 |, *chui c.*, and 攆 (*vo*) *c.*, to hit by throwing.

對 |, *tüi c.*, opposite the centre.

連 | 三元, *lién c. sam nyén*, first at the examination for the three degrees.

百發百 |, *pak fat pak c.*, hits the mark every time.

| 落去, *c. lók hì*, to fall down, as in a fit.

| 死, *c. sí*, fall down dead.

遇 |, *nyí c.*, just in time to meet.

*hì c. chuk*, to stand on one's head.

**謹** Chhng. To offend by harsh words.

### Chhung.

**充** Chhung. To fill, to satisfy, to extend, fulfil.

| 滿, *c. man*, to fill up, to gratify, overflowing.

| 足, *c. tsiuk*, ample.

| 足有餘, *c. tsiuk yu yí*, enough and to spare.

| 實, *c. shít*, stuffed full of.

| 盈, *c. yén*, well-supplied.

| 本, *c. pán*, to increase one's capital.

| 公, *c. kung*, to become public property.

| 軍, *c. kiun*, to exile.

| 官, *c. kwon*, to confiscate property.

擴 |, *khok c.*, to develop and increase knowledge.

畫餅 | 飢, *fà piáng c. ki*, to paint a loaf to stay hunger.

**沖** Chhung. A wide expanse of water.

**洌** Chhung. Murmuring water.

**恍** Chhung. Excited, agitated.

**忡** Chhung. Sorrowful.

种 Chhung. Tender, delicate.

菟 Chhung. A labiate plant, used as medicine in female diseases.

冲 Chhung. To fly up; to soar.

衷 Chhung. The heart, the inner man. The feelings. To weigh.

上帝降 | 於下民, *Shòng-tì kòng c. yi hà mìn*, God has bestowed a moral sense on the people.

私 |, *sy c.*, in the heart.

| 情, *c. tshín*, the feelings, emotions.

| 懷, *c. fói*, cherish in one's mind.

折 |, *chet c.*, to weigh opinions; to discriminate, to conciliate.

冲 Chhung. To shake. To rise up, move towards, To infuse. To dash against.

| 動, *c. thàng*, to shake.

| 茶, *c. tshá*, to infuse tea.

| 天, *c. thien*, to rise towards heaven.

一陣煙 | 下起, *yit chhìn yen c. hà hí*, a cloud of smoke rose upward.

| 轉, *c. chòn*, to overturn.

| 撞, *c. tshòng*, to push against.

| 倒我, *c. táu ngái*, he pushed against me.

| 爛, *c. làn*, to dash against so as to break in pieces.

出言 | 撞, *chhut nyên c. tshòng*, to use rude language.

| 破, *c. phò*, to defeat; to break through—as water.

| 羽紗 *c. yi sa*, imitation lastings.

衝 Chhung. To rush towards or against. To collide with. (Used with the last).

相 |, *siong c.*, to collide with.

| 倒 *c. táu*, to knock down, by colliding.

| 散, *c. sàn*, to scatter, to rout.

折 |, *chet c.*, to break through an enemy's lines.

子午相 |, *tsú úg siong c.*, the cyclical characters 子午 are opposed, e. g., they must not appear on both sides in the dates of birth of those whom it is proposed to betrothe.

憧 Chhung. Unsettled, irresolute.

輦 Chhung. A war-chariot.

罟 Chhung. A trap to catch birds.

重 Chhung. Heavy. See also under Chhùng.

| 輕, *c. khiang*, heavy and light.

| 担, *c. tam*, a heavy load.

| 罪, *c. tshui*, a serious crime.

| 刑, *c. hín*, severe punishment.

無幾 |, *máu kí c.*, not very heavy.

納 | 稅, *náp c. shòi*, pay heavy taxes.

| 多一層, *c. to yit tshén*, one degree heavier.



受 | 傷, *shìu c. shong*, severely wounded.

*c. tút tút*, very heavy; *c. tép tép* do.

**虫** Chhûng. Insects, reptiles. Radical No. 142. The correct form is 蟲

| 多, *c. chhi*, insects and reptiles.

昆 |, *khwun c.*, do.

百 |, *pak c.*, all kinds of do.

一條 |, *yit thiâu c.*, a worm.

| 多草蟬, *c. chhi tsháu máng*, insects and grasshoppers.

生 |, *sang (pot) c.*, to breed worms, become putrid.

火焰 |, *fó yàm c.*, the firefly.

*sái c.*, worms in the intestines (*Ascaris lumbricoides*).

*sái c. yók*, vermifuge (*Santonin*).

花羅 |, *fa lô c.*, a kind of *Cantharides*.

蜈蚣 |, *ng kung c.*, centipede. Of these there are several kinds as.

高脚蜈蚣 |, *kau kiok ng kung c.*, and *fui thien ng kung c.*, 蚊 |, *mun c.*, maggots.

蚕 |, *tshâm c.*, the silkworm.

| 藪, *c. tèu*, and | 壳, *c. hok (khok)*, the cocoon.

*pun c. leu si*, eaten by worms.

*c. tsit tsit tsák tsák*, the wriggling of worms.

蛀 |, *chù c.*, bookworms.

富貴 |, *fù kwài c.*, the rich insect—the louse.

| 卷藪, *c. kén tèu*, the grub changes into a chrysalis.

線 |, *sièn c.*, thread-worms.

扁帶 |, *pién tài c.*, tape-worm.

屙 |, *o c.*, to evacuate worms.

嘔 |, *éu c.*, to vomit worms.

**重** Chhûng. To repeat, over again, to add. A fold, layer, a thickness.

| | 疊疊, *c. c. thiáp thiáp*, over and over again.

| | 煩煩, *c. c. fân fân*, do.

| 三到四, *c. sam tau si*, do.

| 生, *c. sang (sen)*, regeneration.

單 |, *tan c.*, one single fold.

雙 |, *sung c.*, double, two-fold, as cloth.

| 風乾精, *c. fung kon tsin*, rent rice to be re-winnowed.

| 風感冒, *c. fung kám mài*, relapse through cold.

| 舌, *c. shét*, tongue-tied: having difficulty of speech.

一 | 又一 |, *yit c. yù yit c.*, once and again.

三 | 牆, *sam c. siông (tshióng)*, three walls, the one behind the other.

九十九 | 天, *kiú shèp kiú c. thien*, the 99 heavens (*Buddhist*).

九 |, *kiú c.*, the Taoist heaven; also, the Emperor's Palace.

| 陽, *c. yóng*, the 9th of the 9th moon.

**冢** Chhúng. A mound, hill-top: great, honourable.

| 子, *c. tsü*, first-born son: the heir-apparent.

| 宰, *c. tsái*, a Minister of State.

| 君, *c. kiun*, an old term for a sovereign.

塚 Chhúng. A grave.

丨墓, *c. mù*, a grave.

義丨, *nyì c.*, a public burying ground.

荒丨, *fong c.*, an abandoned grave, at which no one worships.

休丨, *hiu c.*, an abandoned grave.

老丨, *láu c.*, an old grave.

寵 Chhúng. Favour, grace, kindness, love.

恩丨, *en c.*, grace, kindness.

丨愛, *c. òi*, to delight in.

得丨, *tet c.*, and 承丨, *shín c.*, to find favour (in the eyes of—).

丨妾, *c. tshiap*, the favourite concubine.

丨妃, *c. fui*, do.

重 Chhùng. To esteem highly, attach much importance to. (See also under Chhung.)

看丨, *khòn c.*, to esteem highly.

敬丨, *kìn c.*, 尊丨, *tsun c.*, to respect.

自丨, *tshù c.*, self-respect.

丨人倫, *c. nyín lùn*, to attach much importance to the social relationships.

丨外不丨內, *c. nyòt put c. nùt*, to attach importance to outward matters, and not to the heart.

得人敬丨, *tet nyín kìn c.*, be highly respected.

鄭丨, *chhàng c.*, to esteem highly.

極鄭丨佢, *khít chhàng c. kì*, esteem him very highly.

十分丨大, *shíp fun c. thài*, very estimable.

仲 Chhùng. The second in order of birth. The younger of two.

伯丨叔季, *pak c. shuk kì*, four brothers are so styled (in order).

孟丨季, *mèn c. kì*, three brothers are so styled — first, second, third.

丨尼, *c. ní*, the usual name for Confucius, who was a second son.

幾多昆丨, *kì to khwun c.*, how many brothers have you?

銃 Chhùng. A gun, pistol, etc.

一砲, *c. phàu*, firearms, artillery.

打丨, *tá c.*, to fire a gun.

丨响, *c. hióng*, the report of a gun.

丨藥, *c. yòk*, gunpowder.

丨藥角, *c. yók kok*, a 送背丨, *sùng pòi c.*, just a little too late.

liù c., fire at, from a distance.

點丨索, *tiám c. sok*, a lighted fuse to fire guns with (*fó sok*).

牛臂丨, *nyú pí c.*, a rifle, musket.

雙筯洋丨, *sung kwón (kwán) yóng c.*, a double-barrelled gun.

洋丨, *yóng c.*, a foreign gun, a revolver.

鶴子丨, *hók tsú c.*, an old-fashioned Chinese gun.

衰曠遇倒湯丨, *sui tiau nyì tau thong c.*, the fated bird meets the stray shot.

撓 Chhùng. To leap, to skip.



| 起來, *c. hi lóí*, to press up, lift up.  
 肩頭 | |, *ken théu c. c.*, shoulder-blades protruding, as of an opium sot.

遯 *Chhùng*. Leisure, retirement.

塚 *Chhùng*. The tumulus over a grave. Also read *Chhúng*.

腫 *Chhùng*. A woman with child.

聚 *Chhùng*. To enter abruptly.  
 亂 |, *lòn c.*, to intrude rudely.

| 食, *c. shít*, to "sponge" for food.

撞 *Chhùng*. To push into.

### Chut.

Chút, *lút lút c. c.*, dirty.

*mè mè c. c.*, do.

*chit chit c. c.*, dispersed.

### Chhut.

Chhút. *Chhit chhit c. c.*, to hang around.

*c. táu ngyén lóí*, to allure people.

出 *Chhut*. To go out, put out.  
 To issue forth, to proceed from.

| 入, *c. nyip*, go out and come in.

| 門, *c. mún*, go out of doors.

| 外, *c. ngòí*, go abroad.

| 頭, *c. théu*, take the lead.

| 世, *c. shé*, be born.

| 身, *c. shin*, begin one's official life, as a mandarin.

| 名, *c. miáng*, be famous.

| 兵, *c. pin*, lead out soldiers.

| 傢伙, *c. ka fó*, take up arms.

| 告示, *c. kàu shí*, to issue a proclamation.

| 題目, *c. thá mùk*, give out a theme for an essay.

| 血, *c. hiet*, to bleed.

| 汗, *c. hòu*, to perspire.

| 一身汗, *c. yit shin hòu*, perspiring all over.

| 錢, *c. tshien*, to pay money.

茶 | 味, *tshá c. mùí*, the tea has given out its flavour—has been infused long enough.

| 家, *c. ka*, to become a priest.

| 嫁, *c. ká*, to marry (of a woman).

| 妻, *c. tshí*, to divorce a wife.

| 痲, *c. má*, have measles.

| 痘, *c. théu*, have small-pox.

唔得 |, *m tet c.*, cannot get out.

想唔 |, *sióng m c.*, cannot make it out.

| 月, *c. nyét*, the child is a month old.

| 死入生, *c. sí nyip sang*, from death to life.

| 街, *c. kai*, go out into the street.

| 戰, *c. chèn*, go to war.

| 規條, *c. kwí thiáu*, to issue regulations.

| 標紅, *c. piau fúng*, issue a notice.

| 放, *c. fòng*, to betrothe a daughter.

| 恭, *c. kiung*, go to stool.

到 | 尾, *tàu c. mui*, on to the end.

| 命, *c. mìn*, give out an order.

- | 力, *c. lit*, to exert oneself.  
 放勢 | 力, *fòng shè c. lit*, put forth every effort.  
 | 奇, *c. khé*, be astonished at.  
 辦 | 錢, *phàn c. tshien*, provide the expenses.  
 | 聖會, *c. shèn fài*, to excommunicate.  
 | 眼淚, *c. ngán (nyén) lòi*, to weep.  
 | 目汗, *c. muk cháp*, do.  
 福建 | 茶, *Fuk-kièn c. tshá*, Fukien exports tea.  
 日頭 | 山, *nyit thêu c. san*, the sun rises.  
 係 | 乎愛心, *hè c. fú oì sim*, it is from love.  
 | 煙, *c. yen*, to give out smoke.  
 | 利, *c. lì*, and | 息, *c. sit*, it is profitable—is a source of revenue.  
 | 子, *c. tsú*, it brings in rent.  
 孵 | 雞, *phù c. ke (kai) tsú*, to hatch chickens.  
 露 | , *lù c.*, to become evident.  
 | 白濁, *c. phák tshúk*, have white secretions.  
 | 白血, *c. phák hiet*, spend money uselessly.  
 瘋癩 | 面, *lài ko c. mièn*, the leprosy shows itself in the face.  
 | 入亨通, *c. nyip khen thung*, in going out and coming in may you prosper.  
 | 本, *c. pún*, to spend one's capital.  
 初 | 茅廬, *tsho c. mào lú*, to begin life's work (after finishing studies).

## E.

E. *e e è è*, the sound of children weeping.

Ê. *è. hà kí*, weep for the dead.

Ê. *è kú*, to stick quietly and mechanically to one's work.

É. *é. tu m chhut*, to stutter, stammer.

*e e. thiàu*, do.

È, *è è tshen; è è thiàu*; and *è è hióng*, to moan as in pain, or distress.

## Em.

搵 Em. To cover over with the hand. (Read A'm.)

*e. ngán (muk chu)*, to cover the eyes with the hand.

*e. kin phì khung*, to cover the nose with the hand (so as to avoid a bad smell).

*e. mǎ (mui)*, to cover tight with the hand.

*e. (púng) shui shít*, to lap up water with the hand for drinking.

*e. sè tsú shòì*, to hush a baby to sleep, rocking it in the arms.

*e. tau lóì*, cover it with the hand.

鶉 Em. Applied to several kinds of birds (Coturnix).

*e. shán*, the quail (*Perdix coturnis*), for which the colloquial name is *Vó-thún*.

Ém. To watch closely: to spy.

*in in e. e.*, to lie in ambush, lie in wait for.

*e. kín nyi m ti*, he watched you without your knowing it.



*e. ngái m tau*, he watched me in vain.

*kim há e. tán nyí*, now I have caught you!

Ēm (Ām). Dark and gloomy, cloudy.

*e. e. tēm tēm*, do.

*thien e. tēm*, the weather is dark and cloudy.

*san liang e. tshiu li*, the hills are covered with clouds.

*e. tshóng*, to keep one's bed.

*e. tēm chuk thēu sang hán sún*, an ugly bamboo may have a beautiful sprout—a foolish woman may have a wise son, etc.

## En.

恩 En. Favour, grace, mercy, kindness.

| 典, *e. tién*, grace, kindness.

| 惠, *e. fùi*, | 澤, *e. tshét*, | 慈, *e. tshá*, do.

施 |, *shí e.*, and 關 |, *khoi e.*, show favour to.

發 |, *fat e.*, do.

| 情, *e. tshín*, kindness, affection.

白白個 |, *phák phák kài e.*, undeserved favour.

忘 | 負義, *móng e. fù nyí*, and 忘 | 背義, *móng e. phòì nyí*, ungrateful and reprobate.

天 |, *thien e.*, heavenly grace: also, Imperial favour.

多蒙上帝個 |, *to mùng Shong-tì kài e.*, thanks to God's grace.

受 |, *shìu e.*, receive grace or favour.

得 |, *tet e.*, 領 |, *liang e.*, and 沾 |, *cham e.*, do.

答謝神 |, *tap tshia shín e.*, thank-offering for favour received from the spirit or god.

報 |, *paù e.*, to requite favour.

知 | 報德, *ti e. paù tet*, do.

*nya en vùn yit nân paù*, cannot requite one out of ten thousand of your favours.

辜負 |, *khu fù e.*, to abuse grace.

| 庫, *e. khù*, treasury of grace.

| 上加 |, *e. shóng ka e.*, grace upon grace.

縮轉 | 手, *suk chón en shíu*, withdraw the hand of grace.

倚賴 |, *yí lài e.*, trusting in grace.

| 召, *e. chhài*, call of grace.

我得莫大個 |, *ngói tet mók thài kài e.*, I received unparalleled grace.

| 賜, *e. sù*, gifts of grace.

唔敢望 |, *m kám mòng e.*, dare not hope for grace.

救 |, *kiù e.*, saving grace, salvation.

| 約, *e. yok*, covenant of grace.

| 科, *e. kho*, an extra chance for receiving degrees, as in honour of Emperor's marriage.

| 赦, *e. shà*, gracious pardon.

| 赦標, *e. shà piau*, an indulgence certificate.

| 主, *e. chú*, a benefactor.

| 准, *e. chùn*, graciously permit.

大 | 人, *thài e. nyín*, a great benefactor.

| 義兼盡, *e. nyí kiam tshàn*, perfect grace and truth.

| 愛, *e. òi*, grace and love.

格外個 |, *ket ngòi kài e.*, extraordinary favour.

鸚鵡 En. A parrot (Psittacini).  
Also pronounced Yin.

| 鸚, *e. ko*, the parrot.

En. I, we.

*e. teu nyîn*, we, including the speaker, and those to whom he is speaking.

*e. teu sá*, do.

Ēn. *é. ê. thiâu*, to snarl as dogs.

Én. To stretch out oneself.  
See under Án.

*chhun yau tá é.*, to stretch out oneself.

*é. hí tú shí (phát) lói*, stretching out the abdomen.

*é. hà é. lí hàng*, walking with the abdomen stretched out.

En. Another form of Yin, to answer.

*è. shîn*, to promise.

*ngái mún nyí òi è.*, when I ask, you should answer.

### Ep.

Ép. To beat.

*é. sí nyîn*, to beat one to death.

*é. yit khén*, to deal one blow with the fist.

*chha kwàn é. hà hò*, carry a stick to beat one.

Ép. *há mà kiàu é. é. hiông*, sound of frogs croaking.

Ep. To heap up, amass.

*e. tshin kè*, heap it all together.

*e. man lói*, fill it up.

Ep. *e. e. tep tep*, dirty, untidy, as a house.

Ep. To apply medical remedies, as a poultice.

*e. yók*, do.

*e. chuk*, apply a poultice of soft-boiled rice.

*e. mǎ*, to put it on close.

### Et.

Ét. *tú é. é. tsik*, an overladen stomach.

Ét. To eructate, hiccup.

*tá é.*, do.

*tá é tuk*, to hiccup.

*sim é. é. tshet tshet*, afflicted with grief.

### Eu.

區區 Eu. To sing.

| 歌, *e. ko*, sing songs, ballads.

| 歌頌詩, *e. ko siùng shi*, to sing psalms.

區鳥 Eu. A sea-gull. The term includes various other sea-birds.

海 |, *hói e.*, "sterna hirundo".

沙 |, *sa e.*, the wild duck.

火區 Eu. Great heat, drought.

區區 Eu. A bowl, deep cup.



瓦 |, *ngá e.*, an earthenware bowl.  
 木 |, *muk e.*, a wooden bowl.  
 金 |, *kim e.*, a golden bowl.

區 Eu. To vomit.

| 羅巴, *E. lô pa*, Europe.

慍 Eu. To excite, irritate.

副 Eu. To cut out with a knife. Usually read *Khi*.

瞶 Eu. A deep sunken eye.

Êu. To bend.

*vut é*, to bend (as a bamboo).  
*é. é. tsú*, somewhat bent.

Êu. *a é*, a servant.

偻 Eú. Hunchbacked.

嘔 Eú. To vomit.

| 出來, *e. chhut loi*, vomit it out; to disgorge.

| 吐, *e. thù*, do.

| 紅, *e. fûng*, and | 血, *e. hiet*, to throw up blood.

想 |, *siong e.*, wishing to vomit.

*pot e.*, and 作 |, *tsok e.*, do.

| 藥, *e. yók*, an emetic.

| 虫, *e. chhûng*, to throw up worms.

看到狗都 |, *khòu tau kéu tu e.*, enough to make a dog sick to look at it.

Eú. *e. e.*, *vu vu e. e.*, black and blue—as after being nipped for.

區 Eú. To beat, to strike.

| 打, *e. tá*, do.

| 傷, *e. shong*, to wound by beating.

| 殺, *e. sat*, to kill.

| 死, *e. sí*, do.

| 斃, *e. pì*, do.

Eù. *E. lèu*, dirty.

*e. e. lèu lèu*, do.

*e. e. tèu tèu*, said of an ugly, cross-tempered man.

滷 Eù. To soak, to steep. To store up, keep for future use.

| 壞, *e. fài*, kept till rotten (too long).

| 臭, *e. chhiù*, kept so long that it smells badly.

*e. hen*, do.

| 爛, *e. làn*, and | 鏽, *e. yung*, kept till rotten.

| 到生烏霉, *e. tau sang vu mòi*, kept till mouldy.

| 得久, *e. tet kiú*, and 奈 | *nai e.* will keep for a long time.

| 火, *e. fó*, to burn rubbish.

| 糞, *e. pùn*, keep for manure.

*e. mut*, kept till rotten.

| 綿, *e. miên*, kept till soft (or rotten).

| 熟, *e. shúk*, kept till ripe.

| 唔得, *e. m tet*, cannot be kept.

| 黃, *e. vóng*, stored till yellow, as fruit.

| 死, *e. sí*, to die in prison.

## Fa.

花 Fa. A flower, a flowering plant, a blossom. Variegated. Dim. Licentious.

一枝 |, *yit ki f.*, and 一朵 |, *yit tó f.*, one flower.

一把 |, *yit pá f.*, a bunch or bouquet of flowers.

種 |, *chùng f.*, to plant flowers.

摘 |, *tsak f.*, to pluck flowers.

採 |, *tshái f.*, do.

插 |, *tshap f.*, to stick in flowers, as for ornament.

園 |, *yên f.*, a flower-garden.

地 |, *thì f.*, flower-gardens.

鉢 |, *pat f.*, a flower pot.

瓶 |, *phiáng f.*, a flower vase.

開 |, *khoi f.*, to blossom.

謝 |, *tshìà f.*, the flower fades.

落 |, *lók f.*, the blossoms fall off.

香 |, *hióng f.*, fragrance of flowers.

米 |, *mì f.*, flower seed.

秧 |, *yong f.*, young flower plants.

蕊 |, *lúi f.*, buds.

瓣 |, *phán f.*, the pistil.

鬚 |, *si f.*, stamens.

莖 |, *kwáng f.*, flower-stalks.

殘 |, *tshán f.*, the flowers fade.

梅 |, *mói f.*, the rose.

玫瑰 |, *mói kwài f.*, a kind of rose (cultivated.)

石榴 |, *shák liú f.*, the pomegranate flower; also the azalea.

蓮 |, *liên f.*, the lotus.

菊 |, *khiuk f.*, chrysanthemum.

羊角 |, *yóng kok f.*, rhododendrum.

棉 |, *miên f.*, cotton.

無 | 菓 |, *vú f. kwó f.*, figs.

百合 |, *pak háp f.*, the lily.

桃 |, *tháu f.*, the peach blossom.  
*net (let) f.*, wild rose.

梨 |, *lí f.*, pear flower.

茶 |, *tshá f.*, the tea flower; camellia.

葵 |, *khwúi f.*, sun-flower.

水仙 |, *shúi sien f.*, narcissus.

丁香 |, *ten hióng f.*, a pink.

鷄公髻 |, *kai kung kí f.*, the cockscomb.

蘭 |, *lán f.*, the orchid.

芍藥 |, *shok yók f.*, pæonia albiflora.

海棠 |, *hói thóng f.*, pyrus spectabilis.

桂 |, *kwúi f.*, cassia.

金菊 |, *kim khiuk f.*, camomile.

大紅 |, *thài fàng f.*, the scarlet hibiscus.

雪球 |, *siet khiú f.*, viburnum.

槐 |, *fái f.*, hops.

菜 |, *tshòì f.*, cauliflower.

羊蹄草 |, *yóng thái tsháu f.*, violet

芙蓉 |, *fú yung f.*, hibiscus mutabilis.

手指甲 |, *shíu chí kap f.*, balsam.

茉莉 |, *mat lì f.*, jessamine.

牡丹 |, *méu tán f.*, the peony.

禾晒 |, *vó sài (lòng) f.*, the rice blossoms.

單臺 |, *tan thóì f.*, a single flower.

重臺 |, *chhàng thóì f.*, a semi-double flower.

千層 |, *tshien tshên f.*, double flower.

淋 |, *lím f.*, to water flowers.

繡 |, *siàu f.*, to embroider.

做 |, *tsò f.*, to make artificial flowers.



紙 | *chí f.*, paper-flowers.  
 | 布, *f. pì*, coloured cottons; prints.  
 | 紙, *f. chí*, coloured paper.  
 | 旗國, *f. khí kwet*, the United States (the country with the flowery flag).  
 | 名, *f. miáng*, a nickname.  
 | 號, *f. hòu*, a private mark.  
 | 子, *f. tsú*, a beggar.  
 天 | 符, *thien f. phú*, a charm.  
 | 露水, *f. lù shúi*, perfumes.  
 挑 | , *thiau f.*, to carve flowers.  
 挑 | 繡朶, *thiau f. siú tò*, do.  
 | 甲子, *f. kap tsú*, the sexagenary cycle.  
 | 錢, *f. tshien*, to spend money.  
 | 費, *f. fài*, expenses.  
 | 散, *f. sán*, to spend extravagantly.  
 | 容, *f. yung*, and | 色, *f. set*, a fresh blooming countenance.  
 | 娘, *f. nyóng*, a prostitute.  
 | 林, *f. lín*, a brothel.  
 | 街柳巷, *f. kai liú hòng*, do.  
 好 | 好賭, *hài f. hòu tú*, given to lust and gambling.  
 貪 | 戀色, *tham f. lièn set*, voluptuous.  
 | 船, *f. shón*, a flower-boat used for immoral purposes.  
 | 紅錢, *f. fúng tshien*, a kind of fine.  
 出 | 紅, *chhut f. fúng*, offer a reward.  
 目珠 | , *muk (ngán) chu f.*, eyesight failing.  
 目 | | , *muk f. f.*, do.  
 眼 | 鼻黃, *ngán f. phì wóng*, failure of vision.

出天 | , *chhut thien f.*, have small-pox (black).  
 天 | 棚, *thien f. pháng*, ceiling.  
 天 | 桁, *thien f. háng*, beams to which ceiling is attached.  
 | 生, *f. sang (sen)*, earthnuts.  
 | 羅虫, *f. lô chhông*, a kind of cantharides.  
 蔗 | , *má f.*, a kind of cake fried in oil.  
 採 | 做糖, *tshái f. tsò thóng* (bees) gather honey from flowers.  
 大 | 面, *thài f. mièn*, distinguished—as a Minister of State.  
*f. liàu*, quite false.  
*f. mún*, meddling with things (as a child).  
*f. fít*, not trustworthy.  
 | 假, *f. ká*, do.  
*f. lá*, striped, variegated.  
 | 心裡住, *f. sim lí chhù*, secure in midst of danger.  
 | 無百日紅, *f. vô pak nyit fàng*, flowers do not keep in bloom for a hundred days—pleasures do not last for ever.  
 有 | 當面揮, *yu f. tong mièn tshap*, gifts should be given in person at the time.  
 到處揚梅一樣 | , *tàu chhài yóng mòi yit yóng f.*, everywhere there are the same kind of people.  
 看 | 容易繡 | 難, *khòn f. yung yì, siú f. nán*, it is easy to look at embroidery—difficult to make it. It is easy to criticise.  
 命係唔合人做出 | 都閉情, *miáng hè m háp, nyín tsò chhut f. tu hán tshín*, if you do not like a man, nothing he does will please you.

**華**Fà. Glory, splendour. Flowery, China. Also read Fa.

榮 |, *yên (yàng) f.*, glory.

光 |, *kwong f.*, brilliant, splendid.

繁 |, *fán f.*, pomp, vanity.

| 彩, *f. tshái*, finely coloured, variegated.

現 |, *hién f.*, magnificent.

月 | 姊, *nyét f. tsí*, a handsome girl.

| 堂, *f. thóng*, a new house.

奢 |, *chha f.*, extravagant, fond of pomp and show.

| 光大帝, *f. kwong thài tì*, the god of fire.

| 佗仙師, *f. thó sien sy*, the Chinese Aesculapins.

**嘩**Fà. Clamour, noise, hubbub.

禁止喧 |, *kìm chí sien f.*, all loud talking and clamour strictly forbidden.

Fà. To tax, to value.

*máu f. thú kài nyên*, a man who cannot count the cost.

*f. sòn hà tsú*, just reckon it up.

**驕**Fà. A chestnut horse. One of the steeds of Muk Vong, which could go 1,000 li one day.

**划**Fà. A small boat, a punt. A sampan. Also read Kwo.

**鐮**Fà. A spade, shovel.

**樺**Fà. A kind of birch found in Manchuria. Also read Fà.

| 皮, *f. phé*, birch bark.

**鍬**Fà. A trowel. To plaster. Also read Fà.

**鱧**Fà. A fish of the shad kind, with a white belly.

**化**Fà. To change, transform, to influence.

變 |, *pién f.*, to change, transform.

教 |, *kaù f.*, to reform, improve by instruction.

勸 |, *khèn f.*, to improve by exhortation.

感 |, *kám f.*, to influence for good. *máng f.*, not assuaged.

*f. tet (thet) li*, gone down, all over.

造 |, *tshàu f.*, to create; also good luck.

好造 |, *háu tshàu f.*, a piece of good luck.

造 | 主, *tshàu f. chú*, the Creator.

消 |, *siau f.*, to digest, melt; also to have a sale for goods, as a merchant.

鎔 |, *yùng f.*, to melt.

| 身, *f. shín*, to cremate.

| 成, *f. shín*, to completely transform.

| 灰, *f. (shák) foi*, to slake lime.

| 心, *f. sim*, and 改 |, *kói f.*, to change the heart.

| 家, *f. ka*, to squander one's property.



- | 家子, *f. ka tsü*, a spendthrift.  
 | 裁, *f. tshài*, to cut out (as cloth); to transform.  
 | 水氣, *f. shúi hì*, to sprinkle water on.  
 大事 | 小, 小事 | 無, *thài sù f. siáu, siáu sù f. mán*, make large things small, and cause small things to disappear (as one who can settle cases).  
 | 外, *f. ngòi*, beyond the pale of civilisation; barbarian.  
 | 學, *f. hók*, chemistry.  
 點石 | 金人心口足, *tiám shák f. kim nyin sim mǎng tsiuk*, man's heart is insatiable—not satisfied by being able to turn stones to gold.

**畫** Fà. To make a drawing or picture; to divide by lines.

- 畫 |, *vák f.*, paint a picture, or make a drawing.  
 | 像, *f. siàng*, paint a portrait.  
 | 虎 | 皮難 | 骨, *f. fú f. phí nán f. kwut*, difficult to know the heart.  
 山水 |, *san shúi f.*, landscapes.  
 | 符, *f. phú*, write a charm.  
 | 押, *f. ap*, and | 號, *f. hàu*, attach a mark or cypher.  
 | 眉, *f. mí*, a kind of thrush (*Turdus musicus*).  
 | 影形圖, *f. yáng hín thá*, to draw a sketch or outline.  
 | 蛇添足, *f. shá thiam tsiuk*, draw a snake and add feet—to exaggerate.  
 | 工, *f. kung*, a painter.

- | 地圖, *f. thì thá*, to draw a map.  
 | 屋圖, *f. vuk thá*, draw the plan of a house.  
 | 花鳥草木, *f. fa nyau tsháu muk*, draw birds, plants and trees.  
 仙 |, *sien f.*, beautiful landscapes.  
 神 |, *shín f.*, do.

**獲** Fà. A trap, a snare, a pitfall.

**華** Fà. One of the five sacred mountains (Ng Ngók). Also read Fà.

**話** Fà. Words. Also read Và, which see.

### Fai.

**懷** Fái. To embrace, contain, cherish, think of.

- 心 |, *sim f.*, to cherish in the heart.  
 | 念, *f. nyám*, think of, long for.  
 | 善, *f. shèn*, to cherish good.  
 | 疑, *f. nyí*, to doubt.  
 | 仇, *f. shiá (chhiú)*, and | 恨, *f. hèn*, cherish hatred.  
 | 春, *f. chhun* (a woman) has sexual desires.  
 | 孕, *f. yín*, and | 胎, *f. thoi*, be pregnant.

**槐** Fái. A large tree (*Sophora japonica*), whose blossoms are used for making a yellow dye.

- 地 |, *thí f.*, a tree (*Sophora flavescens*), whose roots are used in dysentery.  
 | 花米, *f. fa mí*, dried hops.

丨月, *f. nyét*, an old name for the fourth month.

藿 *Fài*. 丨香, *f. hióng*, a plant (dill or fennel).

淮 *Fài*. Name of a river in Honan and Anhui.

丨木通, *f. muk thung*, a kind of clematis.

裹 *Fài*. To carry in the sleeve or bosom. Toenwrap, conceal.

壞 *Fài*. Ruined, spoiled, bad, sick.

敗 |, *phài f.*, and 廢 |, *fùi f.*, destroyed, ruined.

打 |, *tá f.*, spoiled by beating, badly wounded.

跌 |, *tiet f.*, spoiled by falling.

晒 |, *sài f.*, spoiled by exposure to the sun.

滷 |, *eù f.*, kept (as food) so long that it is spoiled.

病 |, *phiàng f.*, broken down from sickness.

丨好久, *f. háu kiú*, ill for a long time.

學 | 樣, *hók f. (vai) yòng*, learn bad ways.

教 | 人, *kau f. nyín*, to teach people bad ways.

整 |, *cháng f.*, to spoil, as a workman when repairing.

割 |, *kot f.*, spoiled by cutting.

丨傢伙, *f. ka jó*, a useless piece of goods, a bad fellow.

丨東西, *f. tung si*, a "bad lot".

丨船, *f. shón*, a wreck.

丨貨, *f. fò*, spoiled.

丨心腸, *f. sim chhóng*, heart corrupt.

快 *Fài*. Fast, quick. See under Khwài.

*f. tit*, a little faster.

*Fài*. Sharp (of an edged tool).

*f. song song lí*, very sharp.

*tau hán f.*, the knife is very sharp.

*tau f.*, *vòi shong nyín*, a sharp knife will cut people.

### Fak.

Fak. To move about, to agitate, be in convulsions.

*f. f. thiáu*, jump about from place to place.

*f. hà hí*, to move quickly to.

*hán hiáu f.*, he (it) can still move.

*máu f.*, no motion.

*fit fit f. f.*, to dart about—as a fish, or child.

*f. f. piau*, to gambol, as a calf.

*kóng f.*, to gossip.

*tá f.*, do.

### Fam.

犯 *Fam*. Calamities from offended spirits. Colloquial for Fàm, which see.

*yu f.*, there is (such) calamity. Such a course of action would bring calamity—as placing a grave in a certain position.

*máu f.*, there is no (danger of such) calamity.

*f. tau nyín ka*, has brought calamity on people.



*f. sí*, die of such calamity.

*nyam f.*, remove the cause of the calamity.

*tshiam f.*, do., by sticking in a charm.

*f. tùn*, one who is a stumbling-block.

*f. nyín*, do.

**凡** Fàm. All, everybody,  
Generally. The world,  
earthly.

大 |, *thài f.*, everyone.

| 人, *f. nyén*, all men, ordinary men.

| 有, *f. yu*, all; in every case of.

| 事, *f. sè*, all matters.

取 |, *tshí f.*, all, whosoever.

非 |, *fui f.*, extraordinary.

卓卓不 |, *tsok tsok put f.*, do.

| 世, *f. shè*, the world.

| 間, *f. kau*, do.

下 |, *hà f.*, and 降 |, *kòng f.*, to come down into the world.

超 | 脫俗, *ehau f. thot siúk*, to forsake the world.

**颿** Fàm. A horse galloping.  
To go quickly. Also read  
Fàm.

**帆** Fàm. A sail.

船 |, *shón f.*, a ship's sail.

| 船, *f. shón*, a sailing vessel.

| 布, *f. pù*, sailcloth, canvas.

**杙** Fàm. A large tree, the  
bark of which floats in  
water.

**瀾** Fàm. the ripple of waves  
near the shore. Also read  
Fúng.

**梵** Fàm. Brahma. Sanskrit or  
Pali. Elsewhere read Fàm.

| 園, *f. yén*, a burial ground.

| 堂, *f. (fàm) thóng*, a monastery.

**汜** Fàm. Water overflowing.

| 濫, *f. làm*, overflowing, as a river  
in flood: said of the deluge,  
and of the Yellow River.

| 濫於天下, *f. làm yi thien hò*, over-  
flowed the whole Empire.

| | 濫濫, *f. f. làm làm*, widely  
overflowing.

**犯** Fàm. To offend, trans-  
gress, violate.

| 法, *f. fap*, to break the law.

| 罪, *f. tshùi*, to commit a crime,  
to incur punishment.

| 人, *f. nyín*, a criminal.

囚 |, *siù f.*, a prisoner.

| 死罪, *f. sí tshùi*, to incur the  
death punishment.

| 誠, *f. kài*, to encroach, invade.

悞 |, *ngù f.*, to offend unintention-  
ally.

| 病, *f. phiàng*, to get an illness  
back again, have a relapse.

| 諱, *f. vù*, to offend against a sa-  
cred name (of Sage or Emperor)  
by using it.

**范** Fàm. Plants, grass. A  
surname.

**範** Fàm. A law, rule, pattern.

模 |, *mù f.*, a mould, pattern.

典 |, *tieh f.*, do.

| 圍, *f. vù*, bounds, limits.

圖 |, *khwàn f.*, a pattern to women.

患 Fàm. Calamity, misfortune, distress, grief.

禍 |, *fò f.*, calamity.

| 難, *f. nán*, distress, difficulty.

| 難之中, *f. nán tsu chung*, in the midst of troubles.

避 |, *phit f.*, to escape misfortune.

| 病, *f. phiàng*, suffer from disease.

惹倒禍 |, *nyá tau fò f.*, and 遭倒禍 |, *tsau tau fò f.*, to meet with calamity.

| 倒鬼, *f. tau kwú*, injured by meeting a demon.

豢 Fàm. To feed animals. To support, befriend.

| 養, *f. yong*, to nourish, support.

幻 Fàm. Artifice, illusion, magic.

虛 |, *hi f.*, unreal.

| 術, *f. shút*, magical arts.

世情變 |, *shè tshín pièn f.*, the affairs of this world are changing and illusory.

梃 Fàm. A kind of soap-berry (Sapindus).

輓 Fàm. (Vàn.) The punishment of pulling a prisoner to pieces by means of chariots pulling him asunder.

芝 Fàm. Plants floating on the water.

蠶 Fàm. A bee or wasp.

## Fan.

番 Fan. Barbarian, foreign (non-Chinese). A turn, time, repetition.

| 人, *f. nyín*, a foreigner, a barbarian.

| 國, *f. kwet*, foreign (barbarian) kingdoms.

| 背, *f. pòi*, | 邊, *f. pien*, and | 片, *f. phién*, foreign parts.

過 |, *kwò f.*, to go abroad — as to Straits Settlements, Siam, etc.

| 鬼, *f. kwú*, barbarian devil—an abusive term applied to foreigners.

| 話, *f. vâ*, foreign languages.

| 薯, *f. shú*, sweet potatoes.

| 梨, *f. lí*, pine-apple.

生 |, *sang f.*, pure savages as in interior of Formosa.

熟 |, *shúk f.*, savages who have submitted to Chinese rule.

坪埔 |, *phiàng-pu f.*, (Pe-po-hwan) civilized aborigines.

八 |, *pat f.*, the eight tribes of (苗子), *Miáu-tsú* in the Province of Kuei-chon.

| 臉, *f. kán*, foreign soap.

一 |, *yit f.*, once.

兩 |, *lióng f.*, twice.

| 攤, *f. than*, the gambling game of "fantan". It consists in guessing what number of cash remain after a heap has been divided by four.

翻 Fan. To turn, return, turn over.



- | 轉頭 *f. chón thên*, to turn round.  
 | 下轉 *f. hà chón*, on the contrary.  
 | 覆 *f. fuk*, and | | 覆覆 *f. f. fuk fuk*, over and over again.  
 | | 轉 *f. f. chón*, turn round in a circle.  
 | | 亂 *f. f. lòn*, all around in disorder—in a state of rebellion.  
 病好又 | , *phiàng háu yù f.*, he was better, but has had a relapse.  
 | 案 *f. òn*, try the case over again.  
 | 攤 *f. than*, a method of gambling, the game of "Fautan"; see under the preceding entry.  
 [ 生 *f. sang (sen)*, come to life again.  
 | 刻 *f. khet*, to reprint.  
 牛 | 草 *nyú f. (tàn) tsháu*, the cow chews the cud.  
 打 | 車 *tá f. chha*, to turn a somersault.  
 | 石頭下山 *f. shák thêu ha san*, to roll stones down a hill.  
 | 牙到齒 *f. ngá tau chhi*, random talk.  
 | 整 *f. cháng*, and | 修 *f. siu*, to repair over again.  
 | 收拾 *f. shiu shíp*, to rearrange.  
**旛** *Fan.* A banner, streamer.  
 旛 | , *khê f.*, flags and banners.  
 | 花 *f. fa*, a funeral banner.  
 起 | , *hí f.*, to erect a funeral banner.  
 招魂 | , *chau fán f.*, a banner to summon spirits to their tombs.  
**幡** *Fan.* A banner, a strip of silk with embroidered characters.  
 打 | , *tá f.*, to carry the banner before the corpse.

- 緇** *Fan.* To open up as a flag. To interpret.  
**墳** *Fan.* A grave. Also Fán.  
**瞞** *Fan.* To provoke, abuse.  
**燔** *Fan.* To roast meat for sacrifices. Also read Phan.  
**藩** *Fan.* A sieve.  
**膳** *Fan.* Meat used in sacrifice.  
**蕃** *Fan.* Luxurious vegetation. Flourishing.  
 | 衍 *f. yèn*, do.  
 | 衍昌盛 *f. yèn chhng shìn*, to increase, multiply.  
 西 | , *si f.*, Thibet.  
**藩** *Fan.* A fence, boundary, frontier.  
 | 籬 *f. lí*, a bamboo fence.  
 | 屏 *f. phín*, A screen—an official who protects the frontier.  
 | 司 *f. sy*, the Provincial Treasurer.  
 | 台 *f. thói*, colloquial designation of same.  
 | 庫 *f. khù*, Provincial Treasury.  
**輻** *Fan.* A hood for a cart.  
**蹠** *Fan.* An animal's paw.  
 熊 | , *yáng f.*, bear's paw. (One of the eight delicacies for the Emperor's table.)

**璠**Fân. A precious stone found in the State of Lu.

**藩**Fân. A small deer found on the mountains of Koko-nor.

**煩**Fân. To trouble, annoy, grieve.

| 悶, *f. mún*, sorrow.

| 心, *f. sim*, grieved.

| 惱, *f. nàu*, wearisome, annoying.

| 勞, *f. lâu*, and 多 |, *to f.*, to cause trouble or inconvenience.

| 勞汝, *f. lâu nyê*, may I trouble you.

多 | 爾, *to f. nyê*, do.

| 交, *f. kau*, may I trouble you to deliver (as a letter).

| 台, *f. thòi*, may I trouble you! Please.

| 心, *f. sim*, have heart fixed on something.

| 駕, *f. ká*, Please, oblige me!

**峒**Fân. A high hill.

**攬**Fân. To put on, to don.

**儼**Fân. Active, nimble, expert.

| 性, *f. sìn*, naturally quick at, nimble.

**繁**Fân. Many, troublesome, harassing.

| 費, *f. fùi*, extravagant, costly.

世間個 | 華, *shè (shì) kan kài f. fà*, the pomp and vanity of this world.

| 盛, *f. shèn*, abundant, prolific.

結實 | 多, *kiet shít f. to*, bear fruit abundantly.

**繁**Fân. A kind of artemisia: white southernwood.

采蘋采 |, *tshái phín tshái f.*, to pluck Phin and Fan (two edible herbs).

**蘋**Fân. An aquatic grass, or sedge.

**漦**Fân. To water plants.

**還**Fân. Still, yet, again. Colloquial Hân, which see. To repay, return. See Vàn.

| 俗, *f. siúk*, to return to lay life, from the Buddhist priesthood.

| 愿, *f. (vân) nyèn*, pay a vow.

| 神, *f. (vân) shìn*, make a thank-offering to the gods.

**圍**Fân. To turn round. To surround. To look alarmed. Also read Yên, round.

眼 | | 哩, *ngán f. f. lí*, stare angrily.

**寰**Fân. An enclosing wall—especially that round the Imperial Palace.

**環**Fân. A ring, a bracelet. To surround. Also read Vàn.

耳 |, *nyí f.*, earrings.



**鑲** Fân. A metal ring.

門 |, *mân f.*, a ring used as a door handle.

金指 |, *kim chí f.*, a gold finger ring.

**闌** Fân. A wall round a market place. Gate of do.

**鬢** Fân. To dress the hair in a knob on the top of the head, as Taoist priests now do.

**苣** Fân. A kind of celery used for medicinal purposes.

**鍔** Fân. An ancient weight of six and two-third Taels.

**貍** Fân. A badger.

**環** Fân. An enclosing well.

**羣** Fân. A year-old colt.

**樊** Fân. A hedge, an enclosed place.

**楸** Fân. A hedge, a fence.

**礬** Fân. Alum, to dye with alum, to tan (with lime and copperas).

白 |, *phák f.*, alum.

| 石, *f. shák*, alum shale.

青 |, *tshiang f.*, sulphate of iron; copperas; green vitriol.

紅 |, *füng f.*, sulphate of copper.

| 皮, *f. phê*, to tan a hide with lime and copperas.

| 皮店, *f. phê tiàm*, a tannery. *f. thet li*, has been tanned.

| 頭, *f. thiêu*, a useless fellow. *shúi vùn òi lók phák f.*, when the water is muddy, put in alum (to cause the mud to sink to the bottom).

**螿** Fân. A small grasshopper.

**蟠** Fân. To coil up; curl round. Also read Phan, which see.

**桓** Fân. A tree having leaves like the willow, and a white bark. Pillars or stone tablets before a grave.

**璫** Fân. An ancient badge of rank.

**紈** Fân. White, lustrous: white silk. Also read Yén.

**反** Fân. To turn back, be contrary to, opposite. To rebel.

相 |, *sióng f.*, be contrary to.

無 |, *máu f.*, no alteration.

| 案, *f. òn*, to rejudge a case.

| 悔, *f. fúi*, to regret.

| 心, *f. sim*, to change one's mind.

| | 覆覆, *f. f. fuk fuk*, always changing.

| 供, *f. kiung*, to rebut a witness.

| 言, *f. nyén*, gainsaying; also, irony.

- | 嫁, *f. kà*, change the price.  
 | 夫, *f. fu*, to get another husband.  
 | 讀, *f. thúk*, repeat a lesson; read it over again.  
 | 面無情, *f. mièn vù tshên*, to turn the back on one.  
 | 切, *f. tshiet*, the Chinese system of spelling, by initials and finals.  
 | 亂, *f. lòn*, rebellion.  
 作 |, *tsok f.*, to rebel.  
 謀 |, *mêu f.*, to plan rebellion.  
 | 賊, *f. tshét*, rebels.  
 | 叛, *f. pán*, do.  
 | 約, *f. yok*, to break an agreement.  
 | 蠻, *f. mân*, contrary, perverse.  
 | 下轉, *f. hà chón*, on the contrary.

返 Fán. To return, revert to, come back.

- | 旋, *f. sièn*, to return.  
 | 魂, *f. fùn*, the return of the soul to the body after death.  
 輾轉 | 側, *chén chón f. tset*, to turn round in bed.

悵 Fán. To regret; penitent.

阪 Fán. A bank, a mountain side.

坂 Fán. A hill-side, a slope.

皖 Fán. Bright, luminous. Also read Ván and Yén.

飯 Fán. Cooked rice, food, a meal. (In Chhao-chiu pronounced Phón and Fón.)

爨 |, *pau f.*, to cook rice by boiling.

煮 |, *chú f.*, do.  
 (*phú phón*, do.)

食 |, *shít f.*, to take a meal, eat rice.  
 食 | 唔曾, *shít f. m tshien*, Have you eaten yet? (This is the ordinary question on meeting any one.)

食飽 |, *shít páu f.*, I have eaten.  
*póng f.*, to eat with rice (as pork, fish, vegetables).

*mâu tshòi páng f.*, nothing to eat with the rice.

| 湯, *f. thong*, and *f. yim*, rice water (the water in which the rice has been boiled).

| 愛係綿, *f. òi pau mièn*, boil the rice soft.

| 唔曾過擺, *f. m tshien kwò fút*, the rice is not yet boiled soft.

| 好唔, *f. háu m?* is the rice ready?  
*yán f. lói*, lift the rice with a rice-ladle out of the pot into the bowl; to dish the rice.

張 |, *chong f.*, fill (a bowl) with rice; *thiam f.*, do.

| 斗, *f. téu*, a rice-dish.

一盃 |, *yit vón (ván) f.*, one bowl of rice.

| 杓, *f. shók*, a rice ladle.

| 甌, *f. tsèn*, bucket with holes, for steaming rice.

蒸一甌 |, *chín yit tsèn f.*, steam one bucket of rice.

餿 |, *seu f.*, sour rice.

隔夜 |, *kak yá f.*, rice kept over night.

*tshàng f.*, to bolt one's rice.

| 哽倒, *f. káng tau*, choked with rice.



*pha f.*, to shovel rice into the mouth with chop-sticks.

蒸 |, *chín f.*, to steam rice.

捧 |, *púng f.*, to offer one a bowl of rice (with the two hands).

煨米 |, *phú mí f.*, and 熟米 |, *shúk mí f.*, said of rice first boiled and then allowed to dry again.,

燉 |, *tun f.*, to warm up rice (left over).

齏 | 煨燒來, *khiù f. hip shau lóí, do.*

*yùng tók sáp f.*, boil rice in the boiler; this is usually done in small mat bags—one for each person.

| 包, *f. pau*, and | 袋, *f. thòi*, rice bags for the above purpose.

閉 | 湯, *pè f. thong*, pour off the water from the cooked rice: to strain rice.

| 後, *f. hòu*, after eating.

| 粘, *f. nyám*, rice paste.

*f. lat*, the burnt crust that sticks to the pot in which rice has been boiled.

一糞 |, *yít tshon (or tún) f.*, one meal.

麥 |, *mák f.*, barley, etc., cooked and eaten as rice is.

討 | 食, *tháu f. shít*, to beg rice.

靠天食 |, *khàu thien shít f.*, trusting to Providence for daily bread.

*máu yùng fú nyín, kak yà chú phièn f.*, said of one who is very slow and useless.

*mun f.*, to cook rice with just enough water, so that there is none to strain off when cooked.

痾 Fàn. To vomit, to faint.

販 Fàn. To deal in (as a broker), to traffic: a broker.

牛 |, *nyú f.*, a cow-dealer.

猪 |, *chu f.*, a pig-dealer.

人 |, *nyín f.*, one who buys and sells women and girls.

| 貨, *f. fò*, buy goods to sell them again.

小 | 生理, *siáu f. sen lí*, be a shop-keeper, or pedlar.

拐 |, *kwái f.*, to kidnap for sale.

畝 Fàn. A plain, a field, a hamlet.

醞 Fàn. Spirits distilled from refuse grain.

完 Fàn. To finish.

斂 Fàn. A small mortar for hulling rice.

髌 Fàn. The knee-joint.

### Fang.

Fáng. To spring (as a trap, etc.).

*f. hí lóí*, to spring up; also, to swell up.

*sù f. thet lí*, the affair is "all up"—there is no hope of a settlement.

Fàng. Loose, careless, disobedient, wild (as a youth).

*hàu f.*, foud of wild, irregular ways.

*kàn f.*, how wild he is!

*f. táng*, wild, disobedient, unruly (as a boy).

*f. thət li*, has got loose (as a burden).

*f. khi*, do.

Fàng. To puff up, to swell up, to come forth.

*f. kuò thêu*, too hasty.

*f. shi*, to defecate.

*f. nyàu*, to urinate.

## Fap.

法 Fap. Law, rule, regulations, method, means. Doctrine of Buddha.

律 |, *lút f.*, law.

國 |, *kwet f.*, law of the land.

| 度, *f. thù*, and | 則, *f. tset*, rules, regulations.

立 |, *lip f.*, establish, institute laws.

方 |, *fong f.*, method, means.

設 |, *shet f.*, adopt methods.

無 |, *màu f.*, no method of dealing with it; cannot be helped.

善 |, *shèn f.*, a good method.

好 |, *háu f.*, do.

照 |, *chàu f.*, according to law.

變 |, *pièn f.*, change the law.

守 |, *shiu f.*, obey the laws.

違 |, *tsun f.*, do.

犯 |, *fám f.*, and 干 |, *kon f.*, to break the law.

家 |, *ka f.*, law of the family.

效 | 古人, *hàu f. kú nyên*, follow the example of the ancients.

刑 |, *hín f.*, punishment.

| 場, *f. chhông*, execution ground.

| 條, *f. thiàu*, rules.

表 |, *piáu f.*, set up as an example.

| 術, *f. shút*, magic.

邪 |, *sià f.*, and 仙 |, *siên f.*, do.

| 水, *f. shúi*, magic water.

使 |, *sú f.*, use magic.

| 教, *f. kàu*, Buddhism.

| 國, *f. kwet*, France.

| 蘭西, *f. lân si*, do.

珐 Fap. Cloisonné enamel.

濃 Fap. Law, used only in reference to Buddhism.

## Fat.

罰 Fát. To punish, to fine.

刑 |, *hín f.*, to punish.

責 |, *tsit f.*, do.

謫 |, *tsak f.*, to correct.

賞善 | 惡, *shóng shèn f.* ok, reward the good and punish the wicked.

| 酒, *f. tsiú*, fine one a feast; also, fine him a glass of liquor, that is, compel him to drink it.

| 佢十張桌 (席), *f. kè ship chong tsok*, fine him a feast of ten tables (for 80 guests).

| 佢一棚戲, *f. kè yit phàng hí*, fine him a play.

刑 | 好重, *hín f. háu chhung*, the punishment is very heavy.

輕 |, *khiang f.*, light punishment.

嚴 |, *nyám f.*, severe penalties.

受 |, *shiu f.*, to receive punishment.



該 |, *koi f.*, deserves punishment.

上古有五樣刑 |, *shòng kú yu úg yòng hín f.*, in olden times there were five kinds of punishment. (*mét, phi, fui, kiung, thài-phil*).

今下用四樣刑 |, *kim hà yùng sì yòng hín f.*, now-a-days they use four kinds (*chhi, chhóng, sí tshù, thá liú*).

| 猪 | 羊, *f. chu f. yóng*, fine him a pig or a goat.

| 紙炮, *f. chi phàu*, fine him fire-crackers.

| 金花紅綢, *f. kim fa fúng chhú*, fine him tinsel and red cloth.

乏 *Fát.* To be in want, exhausted; defect, failure.

缺 |, *khiet f.*, deficiency, want.

受缺受 |, *shü khiet shü f.*, to suffer from the want of.

| 田耕, *f. thièn kan,* want of fields to cultivate.

| 錢使, *f. tshien sù,* want of money to spend.

困 |, *khwùn f.*, tired, weary.

活 *Fát.* Lively, active, living.

生 |, *sang f.*, living.

| 動, *f. thùng,* active, movable, flourishing.

復 |, *fuk f.*, to revive; resurrection.

快 |, *khwài f. (vát),* joyful, pleased, happy.

| 達, *f. thát,* successful.

| 潑, *f. phat,* pleased.

| | 潑潑, *f. f. phat phat,* very pleased.

| 水, *f. shúi,* running water, spring water.

| 泉水, *f. tshán shúi,* spring water.

| 潑人心, *f. phat nýn sim,* make men's hearts glad.

| 板, *f. pán,* movable type.

| 字, *f. sù (tshù),* live words—verbs.

伐 *Fát.* To subdue, destroy, cut down.

| 樹, *f. shü,* to cut down trees.

| 國, *f. kwet,* to subdue a country.

征 |, *chin f.*, to subdue enemies.

| 毛, *f. mau,* to shave.

筏 *Fát.* A bamboo raft.

火 |, *fó f.*, fire-rafts, for setting fire to enemies' ships.

閥 *Fát.* Classification according to rank.

茂 *Fát.* Luxuriant. Also read *Phù.*

垡 *Fát.* To till.

瘁 *Fát.* Weary, exhausted.

姪 *Fát.* Handsome, ladylike.

帥 *Fát.* To pound rice.

*Fát.* To plant out for the second time.

*f. tshòi yong,* plant out young vegetables, for the second time.

**發** Fat. To issue forth, put forth, to manifest.

打 | 人, *tá f. nyín*, to send one on an errand.

分 |, *fun f.*, and 着 |, *chhók f.*, do.

| 糧, *f. lióng*, disburse salaries; give out rations.

| 書, *f. shu*, distribute books.

| 藥, *f. yók*, give away medicines.

| 財, *f. tshói*, become rich.

| 達, *f. thát*, be successful.

| 誓, *f. shì*, take an oath; to swear.

指天 | 誓, *chí thien f. shì*, swear by heaven.

| 願, *f. nyèn*, to make a vow.

| 怒, *f. nù*, get angry.

| 賣, *f. mài*, for sale.

大 | 慈悲, *thài f. tshú pui*, to show great kindness.

| 現, *f. hién*, to display, appear.

**闊** Fat. (Also pronounced *Khwat.*) Broad, wide, spacious, liberal.

| 狹, *f. khiáp*, broad and narrow.  
*f. chòi*, a wide mouth.

| 門, *f. mún*, a wide door: have good credit.

衫袖 |, *sam tshü f.*, wide coat sleeves.

*fü (khü) nòng f.*, wide trousers.

寬 |, *khwon f.*, spacious, liberal.

深 |, *chhim f.*, length and breadth—of land, of a room, etc.

*ye ye thài f.*, very wide.

廣 |, *kwóng f.*, to expand.

| 大, *f. thài*, to grow large, expand.

**髮** Fat. The hair of the head.

頭 | 毛, *thêu f. mau*, and 頭 |, *thêu f.*, do.

一條頭 |, *yit thiâu thêu f.*, a single hair.

落 |, *lók f.*, become a priest; also, to lose the hair.

削 | 入庵, *siók f. nyíp am*, shave the head and enter a monastery—become a priest.

梳 |, *so (su) f.*, to comb the hair.

| 亂髮, *f. lòn tung tung*, hair un-combed, in disorder.

剪 |, *tsièn f.*, to cut the hair.

縷 |, *tsiù f.*, curly hair.

絲 |, *su fat*, silk.

結 | 夫妻, *ket f. fu tshi*, marry one's daughter.

**撥** Fat. A large vessel; a raft.

**拔** Fat. To open sluices.

## Fe.

Fe. *Léu f.*, a small scoop-net, to lift the fish out of a large dip-net.

*léu f. khióng*, the iron frame of do.

Fé. Crooked, not straight, awry, wrong.

*chòi f. f.*, mouth quite crooked.

*f. tiú tiú lí*, quite crooked.

*f. khen khen lí*, do.



## Fên.

薨 Fên. The death of a prince; to die. Also read *Kwen*.

宏 Fên. Vast, ample, spacious.

| 大, *f. thài*, ample, spacious.

| 遠, *f. yén*, widely extended, of long standing.

寬 | 大度, *khwon f. thài thù*, great magnanimity, liberality.

弘 Fên. Ample, vast, extensive.

| 大, *f. thài*, very great.

| 多, *f. to*, very numerous.

衡 Fên. Crosswise. An axle, lever. To weigh. Also read *Váng*.

權 |, *khên f.*, the weight and the steelyard—power, authority.

| 量, *f. lióng*, to measure.

| 論, *f. lùn*, to consider: discuss.

紘 Fên. Hat-cord. To connect, fasten.

泓 Fên. A clear deep pool of water. Also read *Fen*.

閎 Fên. A gate, barrier. Vast, wide.

虛 |, *hi f.*, vast and wide.

崇 |, *tshùng f.*, very great.

竝 Fên. To estimate.

𠵼 Fên. The lowing of an ox.

𠵼 Fên. The sound of bells.

宏 Fên. A vast hall, a mansion.

翮 Fên. To fly around, to swarm.

𠵼 Fên. A rumbling sound as of distant thunder.

輶 Fên. The board in front of a carriage, on which a person leans.

蘼 Fên. Name of a plant (*Asarum Blumei*).

或 Fét. Uncertain, perhaps, some one.

| 者, *f. chá*, perhaps, or.

倘 |, *thóng f.*, if, supposing that.

| 去唔定, *f. hè m thìn*, perhaps I shall go.

| 生 | 死, *f. sang f. si*, alive or dead.

| 曰, *f. yet*, some one said.

| 有人話, *f. yu nyên và*, supposing one were to say.

| 可, *f. khó*, probably.

## Fet.

惑 Fét. To deceive, delude; to doubt, suspect.

誘 |, *yù f.*, to tempt.

迷 |, *mí f.*, do.

搖 |, *yáu f.*, do.

陷落誘 |, *hám lók yù f.*, fall into temptation.

疑 |, *nyí f.*, to suspect.

試 |, *chhì f.*, to tempt.

謠言 | 衆, *yáu nyén f. chùng*, lying rumours delude the people.

唔好帶吾入誘 |, *m háu tài ngái nyip (or lók) yù f.*, do not lead me into temptation.

*ngái pun ká f. táu*, he succeeded in tempting me.

閃誘 |, *shám yù f.*, avoid temptation.

抵擋誘 |, *tí táng yù f.*, resist temptation.

𪚗 Fét. A kind of lizard which frequents the bamboo.

幪 Fét. A curtain, a screen.

覓 Fét. The ghost of a child.

獲 Fét. To seize, arrest, obtain, receive.

| 勝, *f. shìn*, gain a victory.

| 利, *f. lì*, secure gain.

| 福, *f. fuk*, obtain happiness.

| 罪, *f. tshüi*, commit a crime.

嘍 Fét. To bawl out.

撼 Fét. Deluded, beguiled.

### Feu.

浮 Fèu. To float, drift. Fleeting, unsubstantial. Silly.

| 雲, *f. yún*, floating clouds.

| 橋, *f. khiáu*, a pontoon, floating bridge.

| 水, *f. shúi*, float on water.

| 石, *f. shák*, pumice stone.

| 言, *f. nyén*, idle words.

| 躁, *f. tsháu*, levity, frivolity.

| 面, *f. mièn*, floating on the surface.

做 | 事, *tsò f. sù*, do idle things.

| 萍草, *f. phín tsháu*, floating seaweed.

| 花, *f. fa*, ornaments in relief.  
*f. long long lí*, quite unreal.

罟 Fèu. A net to catch rabbits.

芝 |, *chí f.*, Chefoo. (The usual name is *Yen-thó* 烟臺.)

紉 Fèu. Fresh-looking silk.

焯 Fèu. Steam.

蟬 Fèu. A kind of large ant.

涪 Fèu. A river in Szechuan. Locally pronounced Fù.

罟 Fèu. A net for catching birds.

缶 Fèu. Vessels of earthenware.

瓦 |, *ngá f.*, do.

| 器, *f. lí*, do.



否 Féu. Not. On the contrary. Is it not? Right or wrong? Also read *Phi*, bad.

眞 |, *chin f.*, is it right?

是 |, *shì f.*, is it so or not?

可 |, *khó f.*, is it allowable (possible) or not?

Féu. Rib-grass or ribwort.

埠 Fèu. A seaport. A mart or trading place. Also read *Pu*.

| 頭 *f. thèu*, and 海 |, *hói f.*, a port for trade.

鹽 |, *yám f.*, salt depôt.

開新 |, *khói sin f.*, open a new port for trade.

汕頭 |, *Sàn-thèu f.*, (*pu*), the port of Swatow.

### Fi.

Fi. *f. f. fa fa*, Dissolute, extravagant.

Fi. Sickly, mawkish.

*chhiù f. fit*, a sickly smell.

### Fin.

Fin. A mark, a weal.

*yit thiáu f.*, a mark, such as is left after a stroke from a rod.

Fìn, *f. f. fin fin*, to swing bither and thither.

Fìn. The edge. See *Shùn*.

*khe (hai) f.*, the bank of a river.

*hói f.*, the sea shore.

Fìn *f. lói f. hi*. To swing to and fro.

*tiàu tiàu f. f.*, hastily, quickly.

### Fit.

Fit. To swing. To dart.

*f. chhók fó lói*, swing it (torch) till it lights up.

*yàng kiám f. f. fák fák*, to brandish a sword.

*fó shá f. hà kwèd*, the lightning flashed.

*fó shá f. f. fák fák (vít vít vák vák)*, do.

Fit. To throw.

*f. shák*, to throw a stone.

*f. hoi kè*, throw it away.

*jit lók hói lí hí*, throw it into the sea.

### Fo.

和 Fò. Harmony, concord, to unite, mix, blend.

| 睦, *f. múk*, peace and harmony.

| 平, *f. phên*, and 平 |, *phín f.*, harmonious, peaceful, even-tempered.

| 順, *f. shùn*, peaceful, mild.

| 合, *f. háp*, harmonious union, to agree.

| 好, *f. háu*, to be friends.

丨氣, *f. hì*, friendly feeling, goodwill.

一團丨氣, *yit thón f. hì*, general harmony.

溫丨, *vun f.*, peaceful temper.

失丨, *shit f.*, be at variance.

講丨, *kóng f.*, treat of peace.

行丨, *háng f.*, make peace.

丨約, *f. yok*, a treaty of peace.

丨轉去, *f. chón hì*, peace re-established.

願丨, *nyèn f.*, willing to make peace.

復丨, *fúk f.*, be reconciled.

調丨, *thiáu f.*, be in harmony (musical).

丨頭, *f. thêu*, a peace maker.

當面來丨, *tong mièn lói f.*, make peace in presence of each other.

丨勻, *f. yún*, well-blended.

丨味, *f. mòi*, well-flavoured, as food.

丨菜, *f. tshòi*, mixed vegetables.

風雨調丨, *fung yì thiáu f.*, wind and rain in their proper season.

*f. nó*, all at peace.

丨尙, *f. shóng*, a Buddhist priest.

**夥** Fò. A comrade, colleague, partner.

丨計, *f. kì*, a partner.

丨伴, *f. phàn*, a partner.

thung ngái tsò *f. kì*, he is partner with me.

姿丨計, *tshèu f. kì*, to assume a partner.

sen lí háu tsò *f. kì nán kap*, it is difficult in business to take in a partner.

**盪** Fò. To mix and season dishes as a cook. Also Fò.

**伙** Fò. A cook. Utensils, furniture, fire arms.

丨頭, *f. thêu*, a cook.

丨厨, *f. chhú*, the kitchen.

丨食房, *f. shít fóng*, a storeroom for provisions.

開丨食, *khoi f. shít*, to cook on one's own account.

丨食, *f. shít*, food provisions.

傢丨, *ka f.*, household furniture, utensils, firearms.

老傢丨, *láu ka f.*, the "old fellow".

好傢丨, *háu ka f.*, a good genuine article.

真傢丨, *chin ka f.*, do.

出傢丨, *chhut ka f.*, take up arms.

**火** Fò. Fire, flame. Inflammation. The fire of anger, lust, etc. Radical No. 86.

點丨, *tiám f.*, to light a fire.

起丨, *hì f.*, 燒丨, *shau f.*, 熇丨, *chhók f.*, do.

丨刀, *f. tau*, and 丨鑷, *f. liám*, steel for getting fire from flint.

丨鑷石, *f. liám shák*, flint for do.

丨爐, *f. lú*, a stove, fireplace.

丨煙, *f. yen*, smoke.

丨光, *f. kwong*, brightness of fire.

丨焰, *f. yám*, and 丨利, *f. lí*, flame.

丨屎, *f. shí*, ashes, embers, sparks.

丨灰, *f. fòi*, ashes.

*f. lau*, ashes.

丨炭, *f. thán*, charcoal.

丨柴, *f. tshiau (tshái)*, firewood, matches.

自來丨, *tsai lói f.*, matches.

丨葯, *f. yók*, gunpowder.



製 | 藥粉, *chì f. yók fùn*, to make gunpowder.

| 星, *f. sin (sen)*, sparks; the planet Mars.

| 味, *f. mùi*, smell of burning.

| 鉗, *f. khiám*, tongs.

打 |, *tá f.*, strike fire.

| 把, *f. pá*, a torch.

| 油, *f. yú*, oil for lamp.

燈 |, *tén f.*, lamp light.

燈 | 不熄, *tén f put sit*, the lamp is always lit.

打熄 | *tá vu f.*, put out the fire, or light.

吹熄 |, *chhoi (chhui) vu f.*, and 噴熄 |, *phún vu f.*, blow out the light (fire).

撥 |, *phat f.*, to fan a flame.

| 燒屋, *f. shau yuk*, the house is on fire.

*chhè f.*, to catch fire.

放 |, *fòng (pìdng) f.*, to set on fire.

救 |, *kiài f.*, to put out a conflagration.

遠水難救近 |, *yén shúi nán kiài khiùn f.*, far-off water will not put out a near fire.

| 灶, *f. tsàu*, a fire place, furnace.

| 遮, *f. chu*, a firescreen.

| 種, *f. chùng*, embers left over to light the next fire.

鬼 |, *kwí f.*, ignis fatuus.

陽 |, *yóng f.*, an open blazing fire.

陰 |, *yim f.*, a smouldering fire.

| 箭, *f. tsien*, a rocket.

| 錢, *f. tshien*, cash paid for use of fire in inns.

| 酒, *f. tsíu*, spirits of wine.

| 山, *f. san*, a volcano.

*f. hèn páng páng lí*, the fire is blazing.

*f. mui liáp liáp thiáu*, giving out tongues of flame.

*f. hèm hèm thiáu*, crackling of fire.

炙 |, *chak f.*, to warm or toast at the fire.

| 災, *f. tsai*, calamities from fire.

| 腿, *f. thui*, a ham.

| 車, *f. chha*, a steam-engine.

| 船, *f. (lún) shón*, a steamer.

*f. yám chhùng*, a glow-worm.

發 |, *fat f.*, and 作 |, *tsok f.*, to get inflamed.

| 蛇, *f. shá*, lightning.

*f. shá nyap*, there is lightning.

打明 |, *tá mìn f.*, house-breaking and violent robbery by night.

香 | 堂, *hióng f. thóng*, ancestral hall.

退 |, *thòi f.*, the inflammation subsides.

虛 |, *hi f.*, slight inflammation.

進 |, *tsìn f.*, to use, for the first time, a new stove, etc.

**貨** Fò. Goods, wares, merchandise. Cargo.

| 物, *f. vút*, goods.

雜 |, *tsháp f.*, general merchandise, sundries.

各樣 | 色, *kok yòng f. set*, goods of every description.

洋 |, *yóng f.*, foreign goods.

載 |, *tsài (tsài) f.*, to carry goods (as a boat).

卸 |, *sià f.*, to unload.

起 |, *hi f.*, to load cargo.

躉 |, *tún f.*, to store up goods.

本地 |, *pún thà (thù) f.*, native goods.

| 單, *f. tan*, an invoice.

辦 |, *phàn f.*, to purchase goods.

擺 |, *pái f.*, to lay out goods for sale.

小娘 |, *siáu nyóng f.*, perishable goods.

| 真價實 *f. chìn kà shít*, genuine goods at a fair price.

唔係好 |, *m hè háu f.*, inferior goods; a "bad lot".

唔係個 |, *m hè kài f.*, do.

| 財, *f. tshóí*, goods, chattels.

嫌 | 正係買 | 人, *hiám f. cháng hè mai f. nyín*, the man who finds fault with the goods, is likely to buy (cf. Prov. 20, 14).

賀 *Fò*. To congratulate.

恭 |, *kiung f.*, 慶 |, *khèn f.*, and 拜 |, *pài f.*, to congratulate. (Presents are often sent with the congratulations.)

禍 *Fò*. Calamities, misfortune. Judgments from heaven.

| 患, *f. fàm*, calamity.

災 |, *tsai f.*, do.

惹 |, *nya f.*, to bring calamity on oneself.

些須個 | 患, *sia si kài f. fàm*, a small calamity.

| 不單行, *f. put tan háng*, misfortunes never come singly.

避 |, *phit f.*, to avoid calamity.

除 |, *chhú f.*, to remove calamity.

轉 | 爲福, *chón f. vúi fuk*, change calamity into good fortune.

和 *Fò*. To respond to in singing. To accord with, keep in tune with.

唱 |, *chhòng f.*, keep in tune with.

一唱百 |, *yit chhòng pak f.*, one sings, and all chime in.

| 韻, *f. yún*, adapt to a given rhyme.

## Foi.

灰 *Foi*. Ashes, dust, lime.

火 |, *fó f.*, ashes.

| 色, *f. set*, ash-grey colour.

*f. chhú*, the grey squirrel.

心變 |, *sim pién f.*, heart turned to ashes.

塵 |, *chhén f.*, dust.

| 石, *f. shák*, lime stone.

石 |, *shák f.*, lime (from limestone).

壳 |, *khok (hok) f.*, lime burnt from shells.

*sap f.*, do.

燒灰, *shau f.*, to burn lime.

| 窰, *f. yáu*, lime-kiln.

化 |, *fà f.*, to slake lime.

礬 |, *fàn f.*, do.

| 水, *f. shúi*, lime water.

搓 |, *tshai f.*, to temper mortar.

| 砂, *f. sa*, mortar, concrete.

春 | 砂, *chung f. sa*, build with concrete (chunam).

盪 | 砂, *thòng f. sa*, and 打 | 砂, *tá f. sa*, to plaster with lime.

| 匙, *f. chhê (shê)*, a trowel.

| 托, *f. thok*, a wooden palette for plaster.

刷 | 水, *sot (sàu) f. shuí*, to white-wash.

桐油 |, *thùng yú f.*, putty.

紙根 |, *chí kin f.*, plaster mixed with paper.

稈根 |, *koñ kin f.*, do. with straw.



*f. mòi*, white plaster.

| 糲, *f. chhun*, salted eggs.

栳柳 |, *pin uông f.*, the lime eaten with betel-nut.

*f. muk*, little lumps of lime, as in 'harling'.

恢 *Foi*. Great, liberal. To enlarge. Also read *Khwui*.

| 宏, *f. fèn*, extensive.

| 廓, *f. khwok*, to extend, enlarge.

| 復, *f. fú*, to re-capture.

談 *Foi*. To jest, joke. Also read *Khwui*.

虺 *Foi*. A venomous snake. Also read *Fui (vui)*.

黧 *Foi*. Ash-coloured.

𦏧 *Foi*. The grunting of pigs.

悝 *Foi*. To pity, afflicted, sad. Also read *Khwui*, to ridicule.

*Fòi*. Can, be, able, etc. See under *Vòi*.

### Fok.

*Fók*. Hot, stifling.

*fài fài f. f.*, very hot and uncomfortable.

*Fok*. To fawn on. To flatter.

*f. kwúi*, to humour demons.

*sang nyín f. si kwúi*, a living man fawns on dead devils.

### Fon.

歡 *Fon (Fan)*. Glad, joyous. To rejoice.

| 喜, *f. hí*, glad, happy.

| | 喜喜, *f. f. hí hí*, very happy.

驚人噉 | 喜, *kiang nyín kàn f. hí*, extremely glad.

| 天喜地, *f. thien hí thì*, do.

愛兩家 | 喜正做得, *òì lióng ka f. hí chàng tsò tet*, both parties must be agreeable.

| 喜唔 | 喜都愛做, *f. hí m f. hí tu òì tsò*, it must be done whether you are pleased or not.

我好唔 | 喜, *ngái háu m f. hí*, I am very displeased about it.

| 心悅意, *f. sim yét yè*, quite pleased.

| 喜就來唔 | 喜就歇, *f. hí tshìu lói, m f. hí tshìu hiet*, if you are pleased all right, if not, let the matter drop.

*Fon (Fan)*. Classifier of mats, quilts, sails, etc.

*yit f. phi*, one quilt.

*yit f. tshiak*, one rush mat.

*yit f. chen*, one blanket or rug.

驪 *Fon*. A gentle tractable horse.

譟 *Fon*. To bawl, shout.

| 鬧, *f. nàu*, hubbub, clamour.

| 悅, *f. yét*, a cry of joy.

**獾**Fon. The badger.

狗 |, *kéu f.*, the common badger.  
海 |, *hói f.*, the beaver.

**喚**Fòn. (Fàn). To call out, call for. To order.

呼 |, *fu f.*, to order.  
使 |, *sú f.*, to employ, as servants.  
| 醒迷徒, *f. siang mê thú*, to awaken the erring to a sense of danger.

**癩**Fòn. Sick, ill.

癱 |, *than f.*, numbness, paralysis.

**緩**Fòn (Fon). Also read Mán. Slow, remiss, to delay, neglect.

*f. liú liú*, and *f. lí lot thot*, very loose, slack.

| 急, *f. kip*, slow and fast; at ease and in distress.  
| 急相濟, *f. kip siang tsi (thung)*, sharing each other's joys and sorrows.

事 | 唔得, *sú f. m tet*, the business admits of no delay.

遲 |, *chhi f.*, late, behindhand.

寬 |, *khwon f.*, indulgent, easy with.

**換**Fòn (Vòn, Vàn). To remove, change, exchange.

| 錢, *f. tshien*, to change (as silver) into cash.

對 |, *tú f.*, to exchange.

包 |, *pau f.*, we undertake to change it if not satisfactory.

| 新, *f. sin*, to renew.

| 親, *f. tshin*, exchange horoscopes (betrothal).

| 人, *f. nyên*, to change one's servants.

| 班, *f. pan*, to relieve guard.

調 |, *thiàu f.*, to change.

| 轉, *f. chón*, to give back something taken by mistake.

*f. sam*, change one's clothes.

**渙**Fòn. Wide, broad: to expand.

**煥**Fòn. Bright, brilliant, flaming.

| 彩, *f. tshái*, and 明 |, *mín f.*, brilliant, lustrous.

| 然一新, *f. yèn yit sin*, brand new

**奐**Fòn. Lively, gay, elegant.

**鯽**Fòn. A species of tench.

**宦**Fòn. A government servant; an official.

官 |, *kwon f.*, officials.

| 家子弟, *f. ka tsú thi*, scions of official families.

**髌**Fòn. The knee-joint.

**煥**Fòn. Elegant, variegated.

### Fong.

**方**Fong. Square. A place, region. Rules, means. A prescription. Toward. Then.



四 |, *sì f.*, square; the four directions-N. E. S. W.

一圓 |, *f. yèn*, square and round; all round.

地 |, *thì f.*, place, room, space.

一帶地 |, *yit tòi (tat) thì f.*, a region, district.

各處地 |, *kok chhù thì f.*, everywhere.

一吋 |, *f. tshùn*, the square inch—the heart.

五 |; *ng f.*, the four cardinal points and the middle.

一音 |, *f. nyén*, local dialect.

一向 |, *f. hiòng*, direction, bearings, towards.

一法 |, *f. fap*, method, means.

一便 |, *f. phièn*, convenient.

大 |, *thài f.*, liberal, generous.

藥 |, *yók f.*, a medical prescription.

開一張 |, *khòl yit chong f.*, write out a prescription.

妙 |, *miáu f.*, an excellent prescription.

頁 |, *lióng f.*, do.

求仙 |, *khü sien f.*, beg the spirits for a prescription (through a medium).

一伯 |, *f. pak*, the feudal princes; the Governor-General.

端 |, *ton f.*, correct in conduct.

一正 |, *f. chìn*, upright.

立 |, *lip f.*, cubic involution.

一田 |, *f. thièn*, plane mensuration.

一可 |, *f. khó*, in which case it will do.

單 |, *tan f.*, only one kind.

芳 Fong. Fragrant, agreeable, virtuous.

一草 |, *f. tsháu*, fragrant herbs.

一名 |, *f. miàng*, a fragrant reputation.

流 | 百世 |, *liù f. pak shè*, hand down a good name for many generations.

荒 Fong. Waste, deserted. Famine.

一野 |, *f. ya*, a wilderness.

一屋 |, *f. vuk*, a deserted house.

一地 |, *f. thì*, uncultivated ground.

一田 |, *f. thièn*, do. fields.

飢 |, *ki f.*, famine.

一年 |, *f. nyén*, a year of dearth.

一疎 |, *f. so*, uncultivated land.

一廢 |, *f. fài*, fallen into decay.

一蕩 |, *f. thóng*, lazy, frivolous.

*f. f. thóng thóng*, do.

一閒 |, *f. hán*, idle; at leisure.

一唐 |, *f. thóng*, wild, incoherent.

一張 | 故事 |, *f. chong tsò sù*, unwary.

一亂 |, *f. lòn*, in disorder.

匚 Fong. An open basket with a handle. Radical No. 22.

慌 Fong. Agitated, hurried, nervous, perplexed.

一忙 |, *f. mông*, hurried, perplexed, puzzled.

一心 |, *sim f.*, terrified.

一驚 |, *kiang f.*, do., alarmed.

一醒 |, *f. siàng*, to wake in a fright.

一亂 |, *f. lòn*, in confusion.

坊 Fong. Chiefly read Fong, which see.

一排 |, *phái f.*, an honorary portal.

**肪**Fong. Fat, goose-grease.

**邠**Fong. An old name for a District in Chehkiang.

**鈇**Fong. A square bell worn by camels. A boiler.

**枋**Fong. A kind of wood used in making carts and boats.

**稊**Fong. Grain which has failed to ripen.

**荒**Fong. An expanse of water. To arrive at.

**盍**Fong. Blood.

**育**Fong. The vitals, internal organs

**曠**Fong. Scorching, hot.

**紕**Fong. Tangled silk.

**謊**Fong (also *Fóng*). Falsehood, lies, exaggeration.

說 |, *shot f.*, tell lies.

|言, *f. nyán*, and |話, *f. vâ*, lies.

**坊**Fông (also *Fong*). A store, a lane.

書 |, *shu f.*, a book-store.

酒 |, *tsiú f.*, spirit shop.

染 |, *nyàm f.*, a dyer's shop.

**妨**Fông. An obstacle. To hinder, oppose.

|礙, *f. nyài*, an obstacle, an impediment.

|害, *f. hòì*, to hinder: 何 |, *hó f.* what hindrance is there?

無 |, *vú f.*, no hindrance, or objection.

**防**Fông. To guard against, protect from.

隄 | 佢, *thé f. kí*, be on your guard against him.

|賊, *f. tshét*, guard against thieves: |禁, *f. kím*, to prohibit.

謹 |, *kián f.*, to guard against.

海 | 廳, *hói f. thin (thang)*, a maritime sub-prefecture.

**房**Fông. A room, chamber, office. A section of a clan or family.

|屋, *f. vuk*, a house: 樓 | 屋舍, *léu f. vuk shà*, houses.

間 |, *kan (kien) f.*, a room in a house.

閨 |, *kwí f.*, the female apartments.

同 |, *thung f.*, to cohabit: 行 |, *hàng f.*, have marital intercourse.

書 |, *shu f.*, a study: 寫字 |, *siá sù f.*, a study.

食飯 |, *shít fàn f.*, a dining room: 樓 |, *léu f.*, a large house.

睡 |, *shèi f.*, a bedroom: 客 |, *khak f.*, guest chamber.

梅 |, *mói f.*, wedding chamber. *liàu f.*, parlour.

廚 |, *chhú f.*, a kitchen: 大廚 |, *thài chhú f.*, mandarin's cook.



洗身 |, *sé shin f.*, bathroom: 馬 |, *ma f.*, a stable.

伙食 |, *fó shít f.*, provision store-room: 監 |, *kam f.*, prison.

班 |. *pan f.*, prison.

正 |, *chìn f.*, the middle part of a Chinese house, facing the south. Also, the one legal wife. 偏 |, *phien f.*, a concubine.

冷 |, *lang f.*, a wife or concubine out of favour. (Also *lang kiung.*)

糖 |, *thóng f.*, a sugar manufactory. 庫 |, *khù f.*, treasury.

填 |, *thièn f.*, to marry again, after the death of a wife.

| 族. *f. tshúk*, kindred: 大 |, *thài f.*, the family of the eldest son.

二 |, *nyè f.*, the family of the second son.

過 |, *kwò f.*, to pass by adoption into another family of the clan.

強 |, *khíng f.*, a strong (numerically) family in the clan.

弱 |, *nyók f.*, a weak do.

| 長. *f. chóng*, headman of a section of clan.

當 |, *tong f.*, be in one of Yamên offices.

親 |, *tshin f.*, near relatives.

| 分好. *f. fùn háu*, belonging to strong section of clan.

| 分弱. *f. fùn nyók*, belonging to weak section of clan.

六 |, *link f.*, the six departments in a Yamên: 1, *hín f.*; 2, *khù f.*; 3, *hàn f.* (registry); 4, *pin f.*; 5, *fù f.*; 6, *tshong f.*

皇 *Fông.* Imperial, supreme.

| 帝. *F. tì*, the Emperor.

| 上. *f. shàng*, do.

| 后. *f. hòu*, the empress.

| 妃. *f. fēi*, the imperial concubines.

| 太后. *f. thài hòu*, the Empress-Dowager.

| 批. *f. phi (phai)*, Imperial rescript.

| 旨. *f. chí*, do.

| 天. *F. thien*, and | 天上帝. *f. thien Shóng-Tì*, Almighty God.

玉 | 上帝. *Nyúk fóng shóng-tì*, the chief god in the Taoist pantheon.

凰 *Fông.* Female phoenix.

鳳 |, *fùng f.*, male and female phoenix—conjugal felicity.

鳳 | 鳴矣. *fùng f. mìn yi*, the phoenix sings—a lucky omen.

惶 *Fông.* Sounds of sobbing: jingling of bells.

徨 *Fông.* Irresolute, vacillating.

惶 *Fông.* Name of a river—one in Kansuh, and one in Kwangtung.

惶 *Fông.* To be afraid: hesitating.

恐 |, *khíng f.*, and | 懼. *f. khì*, be afraid.

驚 |, *kiang f.*, do.

| | 急急. *f. f. kip kip*, to be much frightened.

煌 *Fông.* Bright, luminous, splendid.

輝 |, *fai f.*, splendour, brilliancy.

篁 Fông. Bamboo sprouts too old for sprouting.

蝗 Fông. Locusts.

| 蟲, *f. chhùng*, do.

| 蜂, *f. fung*, wasps.

| 蜂藪, *f. fung lèu*, wasps' nest.

隍 Fông. The dry moat round a city wall: guardian god of a city.

城 |, *shàng f.*, the guardian god of a city.

城 | 廟, *shàng f. miàu*, the temple to this god.

鏗 Fông. Clanging and jingling of bells

餽 Fông. Pastry.

惶 Fông. In consternation.

煌 Fông. Name of a concubine of the Emperor Yao.

舡 Fông. A fast-sailing boat: a ferry boat.

魴 Fông. A bream.

鯨 Fông. The sturgeon.

遑 Fông. Leisure.

奔走不 |, *pun tséu put f.*, no time to run away.

倣 Fông. To be like, to resemble. According to.

相 |, *sióng f.*, similar, agreeing to.

彷彿 Fông. To be like.

| 佛, *f. fut*, like, resembling.

抔 Fông. To mould clay as a potter.

訪 Fông. To search out; enquire about. To visit.

| 問, *f. mìn*, to ask for.

探 |, *thàm f.*, do.

| 尋, *f. tshâm*, to search for.

查 |, *tshâ f.*, and *f. tshâ*, do.

細 |, *sè f.*, to find out minutely.

詢 |, *sún f.*, do.

紡 Fông (Phióng). To spin, to reel, to twist.

| 紗, *f. sa*, to spin thread.

| 綫, *f. sièn*, do.

| 織, *f. chit*, spin and weave.

昉 Fông. Indistinct.

昉 Fông. The bright light of dawn.

舫 Fông. A galley, a pleasure boat.

晃 Fông. Bright, dazzling. The full brightness of the sun.

| 耀, *f. yàu*, brilliant.

炯 |, *kwén f.*, to dazzle, glittering.

恍 Fông. Wild, mad, flustered.



丨丨惚惚, *f. f. fut fut*, confused (mentally), irresolute, delirious.

丨然醒悟, *f. yèn siáng ngù*, to recover one's senses.

幌 Fóng. A screen, a curtain, a shop-sign.

幌 Fóng. Uncertain, doubtful. Also Fòng. To shake, jolt.

鏗 Fóng. The jingle of bells.

旛 Fóng. A sign denoting a tavern; a ship-sign

橫 Fóng. A screen, a porch, a verandah.

梘 Fóng. A screen.

纆 Fòng. A rope, halliards.

放 Fòng. To lay down, place, put. See under Pòng.

## Fu.

夫 Fu. A man; a husband; scholar.

丨婦, *f. fù (fù)*, husband and wife.

丨妻, *f. tshi*, do.

丈 |, *chhòng f.*, a husband.

丨君, *f. kiun*, my husband.

人倫有五 | 婦爲先, *nyên lùn yu úg, f. fù cài sien*, of the five relationships that of husband and wife is the most important.

丨倡婦隨, *f. chhòng fú sùì*, the husband sings and the wife accompanies, i. e., there is domestic harmony.

丨和婦順, *f. hó fú shùn*, do.

大丈夫 |, *thài chhòng f.*, a great and good man; also a self-made man.

丨子, *f. tsú*, added as a title of respect to the names of sages.

丨子曰, *f. tsú yet*, the Master (Confucius) said.

丨人, *f. nyên*, title of ladies whose husbands are of first or second rank.

轎 |, *khiau f.*, a chair-bearer.

擔 |, *tam f.*, a burden-bearer.

馬 |, *ma f.*, a horseman, a groom.

農 |, *nùng f.*, a peasant, farmer.

工 |, *kung f.*, work.

園 |, *yên f.*, a gardener.

無工 | 做, *máu kung f. tsò*, no work to do.

大 |, *thài f.*, a physician.

妯 |, *tsiá f.*, the husband of an elder sister (*tsi chhòng*).

妹 |, *mòi f.*, the husband of a younger sister.

百 | 長, *pak f. chòng*, a centurion.

趺 Fu. To sit cross-legged. To make obeisance.

鈇 Fu. An axe.

麸 Fu. Bran.

丨楊, *f. yông*, the Chinese nutgall tree.

俘 Fu. A prisoner of war.

桴 Fu. A raft, a ridgepole on a roof. Also read *Fèu*.

孚 Fu. To repose confidence in.

葦 Fu. A rush; related.

枹 Fu. A drumstick.

呼 Fu. To breathe, call out to, invoke.

丨吸, *f. khip*, expiration and inspiration; to breathe.

丨喊, *f. hám*, to call out.

稱丨, *chhin f.*, to address, to style.

丨喝, *f. hot*, to scold, call roughly.

前丨後擁, *tshien f. hèn yung*, when a mandarin travels, some people go before shouting, others come crowding after.

嘯 Fu. To bawl, to howl at. Also read *Fù*.

互 Fu. Mutual, fitting into one another, reciprocal.

丨相和睦, *f. siang fò múk*, mutual harmony.

丨相來往, *f. siang loi vong*, continual coming and going.

丨相愛, *f. siang òi*, be fond of each other.

丨相, *f. siang*, mutually.

交丨, *kau f.*, to associate, to join.

滹 Fu. Name of a river that enters the Pei-ho, above Tientsin.

幪 Fu. To cover over. Rude.

珞 Fu. A kind of agate from an inferior pebble.

膚 Fu. The skin; flesh.

皮丨, *phi f.*, the skin.

丨淺, *f. tshien*, skin-deep, superficial.

皮丨項, *phi f. hòng*, on the skin.

丨紋, *f. vân*, superficial writing.

身丨, *shin f.*, personal appearance.

*shin f. sang loi hàn cháng*, a fine personal appearance.

敷 Fu. To announce, diffuse, distribute. To apply.

丨敷, *f. kàu*, to propagate a doctrine.

丨佈, *f. pù*, to circulate widely.

丨放, *f. fòng*, to distribute.

丨藥, *f. yók*, apply medicine, externally.

不丨用, *put f. yung*, not enough for use.

入不丨出, *nyip put f. chhut*, income not equal to expenditure.

使用不丨, *sú yung put f.*, not sufficient for expenses.



勇<sup>Fu</sup>. To display, to manifest.

袂<sup>Fu</sup>. The lapel of a skirt.  
Leggings.

廊<sup>Fu</sup>. A Department in Shensi.

苻<sup>Fu</sup>. Buds opening. Read *Fu*, herbaceous plant with round leaves.

郭<sup>Fu</sup>. Suburbs. Territory.

怱<sup>Fu</sup>. To think on with pleasure.

稃<sup>Fu</sup>. Bran of rice.

虜<sup>Fu</sup>. The roar of a tiger.  
Also read *Fú*.

歎<sup>Fu</sup>. To breathe on.

諄<sup>Fu</sup>. To call out, invoke,  
To mourn.

虍<sup>Fu</sup>. A tiger. Radical No, 141.

蓍<sup>Fu</sup>. A plant used to make besoms.

扶<sup>Fu</sup>. To spread out.

蕈<sup>Fú</sup>. An edible tuber resembling a water-chestnut.

焯<sup>Fú</sup>. To burn food in cooking; to singe.

狒<sup>Fú</sup>. A black animal, like a monkey, with a white band round its body. Found in Yunnan.

衡<sup>Fú</sup>. A small street at right angles to a main street.

乎<sup>Fú</sup>. A particle expressing surprise, or asking a question. In, at. To depend on, consist in.

在 | 佢, *tshài f. kè*, that depends on him.

出 | 爾, *chhut f. nyè*, as you like.

似 | , *sü f.*, as if; like as if.

不外 | , *put ngòì f.*, nothing but—; not different from.

在 | 彼, *tshài f. pí*, consists in, or belongs to that.

扶<sup>Fú</sup>. To assist, uphold.  
Support.

| 持, *f. chhè*, to support.

| 助, *f. tshü*, do.

| 杖, *f. chhóng*, to lean on a staff.

| 手, *f. shiú*, support by the hand.

| 起, *f. hì*, to raise, uplift, take up.

各 | 其主, *kok f. khè chú*, each supports his own master.

*f. khiàng mòk f. siung*, help the poor, not the useless.

| 唔得個, *f. m tet kài*, what cannot be supported.

狐<sup>Fú</sup>. A fox—animals like a fox.

| 狸, *f. lí*, a fox.

- | 狸精, *f. lí tsin*, bewitching as a fox.  
 疑 |, *nyí f.*, be suspicious, distrustful.  
 疑疑 | |, *nyí nyí f. f.*, do.  
 | 狸臊, *f. lí sau*, the smell of a fox.  
 | 狸唔知尾下臭, *f. lí m tí mui ha chhiú*, the fox does not know the smell it leaves.  
 | 狸打扮像貓樣, *f. lí tá pán tshìng miàu yòng*, the fox assumes the disguise of a cat—said of wily people.  
 | 狸唔打夜啼雞, *f. lí m tá yà thài kai*, the fox does not kill the cock that crows in the night.  
 | 假虎威, *f. ká fú vui*, the fox assumes the majesty of the tiger—self-importance.  
 心惑似 | 疑, *sim fét sù f. nyí*, heart as mistrusting as a fox.  
 | 仙爺, *f. sien yá*, the fox as worshipped by those who fear its evil influence.

壺 Fú. A pct, vase, a cup.

- 茶 |, *tshá f.*, a teapot.  
 錫 |, *siak f.*, a pewter pot.  
 煖 |, *non f.*, a warming pan.  
 夜 |, *yá f.*, a chamber pot.  
 尿 |, *nyáu f.*, and *phièn f.*, do.  
 鼻煙 |, *phì yèn f.*, a snuffbox.  
 鶴 |, *hók f.*, a kind of wine jug.  
 座 |, *tshò f.*, a wine jug where the wine is kept warm by hot water.  
 銅 | 滴漏, *thung f. tit lèu*, the clepsydra, a water hourglass.

水 |, *shúi f.*, a small waterpot.

Fú. A whistle.

*f. siú*, to whistle.

*tá f. siú*, to whistle with the fingers in the mouth.

湖 Fú. A lake.

五 | 四海, *ng f. sì hoi*, the five lakes and the four seas (of China).

鄱陽 |, *Phó-yóng f.*, the Poyang Lake.

| 廣, *Fú-kwóng*, the old name for Hunan and Hupeh.

兩 |, *lióng f.*, do.

走江 |, *tséu kong f.*, travel much in other provinces.

*f. yóng thài phàng*, said of a bad and muddy road.

| 洋田, *f. yóng thièn*, a bog, a morass.

*nyú vún f.*, a ditch in the hills for buffalos to bathe in.

糊 Fú. Paste. Muddled, foolish, blurred.

| 壁, *f. piak*, to plaster a wall.

| 口, *f. khéu*, to earn a livelihood.

| 塗, *f. thú*, confused.

| | 塗塗, *f. f. thú thú*, do. careless.

| 做亂做, *f. tsò lòn tsò*, do careless work.

| 說, *f. shot*, vain words.

*f. má tap ka*, poor indistinct penmanship.



爛泥 | 唔上壁, *làn (yàu) nái f. m shong piak*, thin mud will not plaster a wall—said of a useless man.

食 | 個人, *shít, f. kài nyín*, one who eats "pap"—an infant.

模 | , *mú f.*, blurred, difficult to unravel.

蝴 Fú. A butterfly.

| 蝶, *f. thiáp*, a butterfly.

| 蟻, *f. khê*, a leech.

| 蝶鞋, *f. thiáp hái*, shoes with butterflies embroidered on them.

| 鳅, *f. tshiu*, and *f. liu*, a small freshwater eel.

*f. tshiu lau rát tsú*, eels and fishes—in confusion—mixed up.

*f. khí tsot hiet*, the leech sucks blood.

| 蟻唔嚙橈脚, *f. khí m ngat tèn kiok*, leeches will not bite the legs of stools—those who have nothing are not squeezed.

| 蟻帶, *f. khí tài*, a kind of expanding belt.

鬚 Fú. The beard.

| 鬚, *f. si*, beard, whiskers and moustache.

| 廉, *f. liám*, moustaches.

留 | , *liú f.*, to grow a beard.

剃 | , *thí (thài) f.*, to shave the beard.

| 梳, *f. so*, a comb for the beard.

抹 | , *mat f.*, to stroke the beard.

*f. tsü fat lók*, so angry that his beard fell off.

初學剃頭遇倒 | 鬚, *tsho hók thài*

*thêu nyí tau f. si*, the apprentice barber gets a beard to shave—unexpected difficulties.

瑚 Fú. A sacrificial vessel.

珊 | , *san f.*, red coral—of which are made the red buttons for the first and second ranks.

| 璉, *f. liên*, a vessel to hold grain at the Imperial sacrifices.

鐵網珊 | , *thiet mióng san f.*, a coral net.

鳧 Fú. A name for various kinds of wild duck.

家 | , *ka f.*, the common, domestic duck.

| 鴨, *f. ap*, wild duck.

冠 | , *kwon f.*, the crested duck.

芙蓉 Fú. The Hibiscus flower.

| 蓉花, *f. yung fa*, the Hibiscus mutabilis.

| 蓉面, *f. yung mièn*, a pretty face.

鵠 Fú. The pelican.

鞞 Fú. A quiver.

蝸 Fú. A kind of water beetle.

花 | *fa f.*, coins; 青 | , *tshiang f.*, copper cash.

| 蟲, *f. chhung*, and | 蝶, *f. thiáp*, butterflies.

**胡** Fú. An interrogative particle. Why? How? What?

| 麻子 *f. má tsü*, linseed; | 瓜, *f. kwa*, the cucumber.

| 桃 *f. thâu*, a walnut; | 椒, *f. tsiau*, pepper.

| 粉 *f. fún*, a cosmetic of white lead.

| 琴 *f. khim*, a violin with four strings.

**餬** Fú. Congee, rice-gruel.

| 口 *f. khéu*, to gain a livelihood.

無以 | 口 *vü yi f. khéu*, nothing to live on.

**榑** Fú. A tree which is said to grow where the sun rises.

**葫** Fú. The bottle-gourd; the calabash.

**瓠** Fú. A gourd, a calabash.

**醐** Fú. The scum on boiling butter; the essential oil of butter.

**弧** Fú. A bow; an arc.

懸 | *hién f.* to hang out the bow—announce the birth of a son.

**颶** Fú. A storm.

**滂** Fú. To cross a stream on a raft.

**罟** Fú. A net for catching birds.

**跗** Fú. The instep.

**府** Fú. A Prefecture. A palace, residence.

知 | *chi f.*, he who administers the Prefecture—the Prefect.

| 城 *f. sháng*, the Prefectural city.

| 大爺 *f. thài yá*, the Prefect.

官 | *kuou f.*, mandarins generally.

王家官 | *wóng ka kwon f.*, the government and ruling officials.

| 考, *f. káu*, the Prefectural Examination.

| 試, *f. chhì*, do.

領事 | *liang sù f.*, a foreign Consul.

尊 | *tsun f.*, where is your home?

貴 | *kwài f.*, do.

踵 | 拜候, *chúng f. pài hèu*, come to congratulate.

分 | *fun f.*, a vice-mandarin.

水 | 山官, *shúi f. san kwon*, the name of a goddess.

**俯** Fú. To look down, to bend down, to condescend.

| 伏, *f. fúk*, to fall prostrate.

| 伏拜, *f. fúk pài*, fall down and worship.

| 念, *f. nyám*, to remember with kindness.

| 准, *f. chún*, to graciously authorise.



**腑**Fú. The bowels.

六 |, *liuk f.*, the six abdominal viscera.

肺 |, *phui (fui) f.*, lungs and bowels—one's inmost self.

**苦**Fú (*Khú*). Bitter. Grievous, distressing. Afflicted.

| 胆, *f. tám*, as bitter as gall.

胆 |, *tám f.*, the gall-bladder.

*f. tiú tiú tsú*, somewhat bitter.

| 蕒, *f. mak*, a kind of vegetable.

| 去甘來, *f. khè kam lóí*, after the bitter comes the sweet.

*chòi thiám sim f.*, tongue sweet, heart bitter.

先 | 後甜, *sien f. hèn thiám (kam)*, first the bitter, then the sweet—as riches after poverty.

先甜後 |, *sien thiám hèn f.*, poverty after riches.

**琥**Fú. Amber.

| 珀, *f. phák*, amber—supposed to be resin dropped from fir trees.

| 珀球, *f. phák khiú*, amber beads.

**虎**Fú. Tiger. (The king of wild beasts.) Much used in geomancy to represent the *Yin* or female principle (opp. to *Liáng*).

老 |, *làu (láu) f.*, the common tiger.

黃斑 |, *vóng pan f.*, felis tigris.

豹 |, *paù f.*, leopard.

鐵老 |, *thiet làu f.*, the black panther.

金錢豹 |, *kim tshiên paù f.*, the panther (felis pardus).

| 皮, *f. phê*, tiger's skin.

| 胆, *f. tám*, tiger's gall (medicine).

| 膠, *f. kau*, strengthening medicine made from tiger's flesh and bones, boiled down—"essence of tiger."

老 | 藪, *làu f. tèn*, a tiger's den.

老 | 寵, *làu f. lùng, ò*.

打老 |, *tá làu f.*, to hunt tigers.

粧老 |, *tsong làu f.*, to trap tigers.

射老 |, *shà (nú) làu f.*, to shoot tigers with poisoned arrows.

*làu f. rùn*, a pit to catch tigers in.

老 | 鬚, *làu f. si*, tiger's whiskers.

老 | 也有一覺睡, *làu f. ya yu yit kàu (tuk muk) shòí*, even Homer sometimes nods.

| 口, *f. khéu*, tiger's mouth; also the opening between thumb and forefinger.

如 | 添翼, *yí f. thiam yit*, like adding wings to a tiger—increasing one's powers for mischief.

| 頭蛇尾, *f. thèu shá mui*, a tiger's head, but a serpent's tail—a good beginning, but a poor ending.

人死如 |, | 死如龍, *nyên sí yí f. sí yí liáng*, a dead man is like a tiger, but a dead tiger is like a dragon (people avoid the former, are attracted by the latter).

老 | 打猪, *làu f. tá chu*, a tiger has seized a pig.

老 | 借猪無還, *làu f. tsia̍ chu m̄au vān*, the tiger borrows a pig—does not return it: so of loans given to unscrupulous men.

惡如狼 |, *ok yî lōng f.*, as wicked as wolves and tigers.

放 | 回山, *fōng f. fūi san*, let the tiger return to the hills—a villain to his old haunts.

紙老 |, *chī làu f.*, a paper tiger—a braggart.

老 | 專食打銅鑼儕, *làu f. chon shīt tá thūng lô sà*, the tiger is sure to eat the man who beats the gong—it is dangerous to take the lead.

白 |, *phák f.*, the white tiger, a geomantic expression—the right hand side: the negative (*yim*) current. The left-hand side, the positive (*Yóng*) is called *Tshiang liàng*, azure dragon.

*làu f. kiàu fu fu thiàu*, the roar of the tiger.

畫 | 畫皮難畫骨, *fà f. fà phī nán fà kwut*, you may paint the skin of a tiger, but it is difficult to paint its bones; you can know a man's face, but not his heart.

| 門, *Fú mún*, Bocca Tigris on the Canton River.

弣 *Fú*. The middle of a bow where it is grasped.

滸 *Fú*. The bank of a river.

咬 *Fú*. To chew, to think over.

俛 *Fú*. To make an effort. Also read Mién.

誦 *Fú*. A large measure containing 6 teu and 6 shin. Also read Phú.

苳 *Fú*. (*Fù*). A plant from the roots of which a febrifuge medicine is obtained.

腐 *Fù*. Rotten, spoiled, crushed. Also read *Fú*.

| 爛, *f. làn*, putrid as a sore: spoiled as meat.

| 刑, *f. hên*, the punishment of castration.

苳 |, *thèu f.*, bean curd, made of *cóng thèu* ground to flour.

磨苳 |, *mò thèu f.*, to grind the beans.

苳 | 乾, *thèu f. kon*, bean-curd pressed into cakes and dried.

苳 | 漿, *thèu f. tsiong*, the bean pulp before made into cakes.

苳 | 頭, *thèu f. thèu*, the refuse that remains after the pulp is pressed.

苳 | 水, *thèu f. shúi*, the water that remains, do. It is given to pigs.

苳 | 帕, *thèu f. phà*, the cloths in which the cakes are wrapped.

苳 | 模, *thèu f. kak*, the moulds in which cakes are made.

苳 | 皮, *thèu f. phī*, the skin that forms on the pan when the pea-flour is boiled. This is sold separately, as a condiment.

| 乳, *f. yî (yúi)*, stuff similar to bean curd, but seasoned and sold in smaller squares (soft).



thèu *f. môi*, salted bean-curd (not pressed).

thèu *f. póng fàn*, bean curd is eaten with rice.

做酒磨荳 | 稱不得老司傅, *tsò tsíu mò thèu f. chhin put tet láu sy fù*, in making whisky and bean-cake, one cannot be a "past master."

nyóng thèu *f.*, bean cake stuffed with meat.

冱 Fù. Frozen. Congealed.

父 Fù. Father. Radical No. 88.

| 親, *f. tshin*, my father.

家 |, *ka f.*, do.

先 |, *sién f.*, my late father.

令先 |, *lín sién f.*, your late father.

尊 |, *tsun f.*, your father.

繼 |, *kì f.*, stepfather.

義 |, *nyí f.*, an adoptive father.

岳 |, *ngók f.*, a father-in law.

外 |, *ngòi f.*, do.

| 母, *f. mu*, father and mother.

| 子, *f. tsú*, father and son.

孝順 | 母, *hàu shùn f. mu*, reverence and obey your parents.

天地父母, *thien thè f. mu*, heaven and earth (are) father and mother.

| 母官, *f. mu kwon*, the mandarins of one's native place.

| 慈子孝, *f. tshú tsú hàu*, a kind father makes a filial son.

| 兄, *f. hiung*, father and brethren.

天 |, *thien f.*, the Heavenly Father.

神 |, *shín f.*, spiritual father (applied by R. Catholics to priest).

舅 |, *khiu f.*, mother's brother.

婦 Fù. A married woman.

| 人, *f. nyín*, a wife.

| 人家, *f. nyín ka*, a woman.

| 道人, *f. thàu nyín*, a woman: woman-kind.

| 女, *f. nyí*, a wife.

新 |, *sin f.*, a bride.

媳 |, *sit f.*, a daughter-in-law.

姪 |, *chhit f.*, a nephew's wife.

寡 |, *kwá f.*, a widow.

孀 |, *song f.*, do.

潑 |, *phat f.*, a shrew, vixen.

烈 |, *liét f.*, do.

令媳 |, *lín sit f.*, your daughter-in-law.

賢媳 |, *hién sit f.*, do.

淫 |, *yín f.*, an adulteress.

嫠 |, *lí f.*, a divorced woman.

妒 |, *tù f.*, a jealous woman.

十個 | 人九個妒, *shíp kài f. nyín kiú kài tù*, of every ten women nine are jealous.

戶 Fù. A door, a family, a classifier. Radical No. 63.

門 |, *mùn f.*, a door, a family, a department of industry.

一 | 家人, *yit f. ka nyín*, one family.

烟 |, *yen f.*, population.

| 口, *f. khéu*, and 門 |, *mùn f.*, do.

小 | 家人, *siáu f. ka nyín*, a small family.

大門 |, *thài mùn f.*, a powerful family.

共門 |, *khìng mún f.*, going in and out by the same door—living in the same house.

分門別 |, *fun mún phiét f.*, divide into several families.

絕 |, *tshíet f.*, break the family line—leave no descendants.

窗 |, *tshung f.*, windows.

| 部, *f. phù*, Board of Revenue (Population).

鎖門縛 |, *só mún phiók f.*, shut and lock the doors.

**負** Fù. To carry on the back. To suffer. To be ungrateful.

| 重, *f. chung*, carry a heavy burden.

| 債, *f. tsài*, be in debt.

| 欠, *f. khiàm*, do.

| 戴, *f. tài*, carry on the head.

| 東西, *f. tung-si*, carry something on the back.

| 屈, *f. khiut*, suffer wrong.

| 恩, *f. en*, ungrateful of kindness.

忘恩 | 義, *móng en f. nyi*, forgetful of favours.

辜 |, *khu f.*, and also 虧 |, *khwui f.*, to treat one unjustly.

辜 | 上帝恩, *khu f. Shòng-tì en*, misuse God's mercy.

勝 |, *shèn f.*, win or lose.

**副** Fù. To aid, an assistant, a substitute (oppos. to 正), a classifier.

— | 床板, *yit f. tshóng pán (pu pióng)*, a set of bed-boards.

— | 棺材, *yit f. kwon-tshói*, a coffin.

— | 盃筯, *yit f. vón chhù*, a set of bowls and chop-sticks.

— | 鈕, *yit f. néu*, a set of buttons (as for a coat).

正 |, *chiñ f.*, principal and vice.

| 領事, *f. liang sù*, vice-consul.

| 將, *f. tsiong*, a colonel.

| 爺, *f. yá*, a sergeant (*pá tsung*).

| 主考, *f. chú káu*, assistant examiner for the second degree.

**附** Fù. To be near to. To lean on. To add to.

依 |, *yi f.*, dependent on.

| 託, *f. thok*, to charge one with.

| 庸國, *f. yung kwet*, a ferdal state.

| 鬼, *f. kwái*, possessed by a devil.

歸 |, *kwui f.*, to return to allegiance.

| 錄, *f. liuk*, a postscript.

**咐** Fù. To order, enjoin.

吩 |, *fun f.*, to order.

囑 |, *chuk f.*, to give strict orders to.

**付** Fù. To give to, hand over to. To deliver over.

交 |, *kau f.*, hand over to.

寄 |, *kò f.*, send by one (as a parcel).

| 信, *f. sin*, send a letter.

| 來, *f. lái*, received from.

| 清, *f. tshin*, received in full (as an account).

| 託, *f. thok*, to charge one with, to commission.



**訃** Fù. To announce the death of a parent (or grand-parent).

| 音, *f. yim*, also | 聞, *f. vùn*, and | 報, *f. pàu*, such a notice.

**護** Fù. To protect, guard, to aid.

| 保, *f. páu f.*, to give protection to, to guard.

| 送, *f. sùng* (or *kài*), send under escort.

| 照, *f. chàu*, a passport.

| 票, *f. piáu*, do.

| 身符, *f. shin phú*, a charm for preserving the body.

| 封, *f. fung*, carefully sealed (as a letter).

| 書, *f. shu*, a portfolio, case for papers; also a sealed letter.

| 助, *f. tshù*, to aid, succour.

| 持, *f. chhê*, do.

| 軍, *f. kün*, troops which cover or support others.

| 衛, *f. vùi*, an officer of the Imperial Guard.

**褲** Fù (*Khù*). Trousers, drawers, breeches.

一條 |, *yit thiáu f.*, also *yit yau klài*, one pair of trousers.

| 頭, *f. thêu, nòng* (*lòng*), *kiok*, the waist, seat, legs of trousers.

*khò nòng f.*, and *mak shí f.*, child's trousers (seat not closed).

塞尾 |, *set tuk f.*, do. with seat closed; also *nòng khù*.

套 |, *thàu f.*, leggings drawn over the trousers.

牌 |, *pí f.*, do.

一身衫 |, *yit shin sam f.*, one suit of clothes (jacket and trousers).

| 頭帶, *f. thêu tài*, girdle or band for trousers.

騎馬 |, *khí ma f.*, breeches tied with a band at the ankles.

水 | 頭, *shúi f. thêu*, short breeches worn by labourers.

**富** Fù. Rich, wealthy.

| 貴, *f. kwùi*, rich and noble.

| 厚, *f. héu*, affluent.

| 足, *f. tsiuk*, do.

| 家, *f. ka*, a wealthy family.

長命 | 貴, *chhông miàng f. kwùi*, long life, riches, and honour.

| 強, *f. khiông*, wealthy and powerful.

| 國強兵, *f. kwet khiông pin*, a kingdom rich and well-armed.

| 人思來年窮人思眼前, *f. nyên sù lóí nyên, khiông nyên sù ngán tshien*, the rich man can think of the future, the poor man is taken up with the present.

| 人讀書窮人餵猪, *f. nyên thuk shu, khiông nyên vúi chu*, the rich man studies, the poor man rears pigs.

| 人捨錢窮人捨力, *f. nyên shá tshien, khiông nyên shá lít*, the rich man spends money, the poor spends strength.

貧窮自在 | 貴多憂, *phên-khiung tshü-tshài, f. kwü to yü*, the poor man is comfortable, the rich has many anxieties.

貪 | 欺貧, *tham f. khi phîn*, to like the rich, and despise the poor.

赴 *Fü*. To go to a place, attend.

| 任, *f. nyìm*, to enter on the duties of an office.

| 省, *f. sên*, to visit the Provincial Capital.

| 禮拜, *f. li pài*, attend worship.

| 席, *f. sít (tshít)*, go to a feast.

| 墟, *f. hi*, attend market.

| 科, *f. kho*, attend the examinations (for first or second degree).

| 考, *f. káu*, attending examinations.

| 唔倒, *f. m táu*, did not reach in time.

| 會, *f. fài*, attend the meeting (of assembly).

傳 *Fü*. To superintend, to teach, to lay on colour.

師 |, *sü f.*, a master workman.

木匠師 |, *muk sióng sü f.*, a carpenter.

泥水師 |, *nái shüi sü f.*, a mason.

打鐵師 |, *tá thiet sü f.*, a blacksmith.

| 油, *f. yú*, to put on oil.

| 終油, *f. chung yú*, extreme unction.

賦 *Fü*. To demand, levy. Metrical composition—half poetry, half prose, used for narrative.

詩 |, *shi f.*, two kinds of poetry.

| 稅, *f. shò*, pay taxes.

| 納, *f. náp*, send up taxes.

| 性, *f. sìn*, and | 質, *f. chit*, one's natural powers or talents.

戽 *Fü*. To bale out water. To raise water by a bucket, to each side of which a rope is attached.

| 斗, *f. téu*, a ladle for baling water (usually made of wicker).

| 水上田, *f. shüi shong thiên*, to raise water on to the fields.

| 起, *f. hi*, to bale out and float (a boat).

勸人出錢 | 水上天, *khèn nyên chhut tshien f. shüi shong thien*, to exhort people to pay money is like baling water up to heaven.

ngái *f. liám shüi nyê tsok ñg*, I bale out the water, you catch the fish, i. e., you take an unfair advantage of my labours.

拊 *Fü*. To pat, slap, tap. Also read *Fü*.

阜 *Fü (Féu)*. A mound, tumulus. Prosperous. Its contracted form is Radical No. 170. It is always placed at the left-hand side.

豐 |, *fung f.*, and 盛 |, *shèn f.*, abundant.

如山如 |, *yí san yí f.*, like mountains and hills.



蟲 Fù. A grasshopper. Also read *Fèu*.

駙 Fù. An extra horse harnessed alongside of the team.

祔 Fù. To worship ancestors: to inter.

鮒 Fù. A freshwater fish, like a perch.

仆 Fù. To fall prostrate. Also read *Phúk*, which see.

負 Fù. Like, resembling.

帛 Fù. A fine napkin.

婷 Fù. Graceful, beautiful.

輶 Fù. To tilt up a cart.

蒔 Fù. Wolf's bane. *Aconitum variegatum*.

蚘 Fù. The scales on the body of a serpent.

蘘 Fù. A kind of shad, with a white protuberant body.

祐 Fù. The blessing of God. Also read *Kú*.

瀟 Fù. To diffuse. Also read *Vok*, the dashing of water, to boil.

帖 Fù. A hill covered with trees. Also read *Kú*.

怙 Fù. To depend on. To presume on.

無父何 |, *vú fú hó f.?*, if fatherless, what is there to rely on?

孳 Fù. The young of rabbits. The litter. Also read *Fàn*.

簷 Fù. Fishing-stakes.

楛 Fù. A red thorn of which arrows were made.

跣 Fù. To kneel on both knees.

扈 Fù. To follow in the suite of. Retinue.

| 從, *f. tshüang*, retinue, as of official.

鴈 Fù. The general name for finches.

攄 Fù. To diffuse, to distribute.

滬 Fù. To stake, for the purpose of catching fish.

| 關, *f. kwan*, the Shanghai Customs.

報, *F. Pau*, the "Hu-pao", a Shanghai newspaper.

柵 *Fù*. Railings, a fence.

筥 *Fù*. A reel to wind silk.

芎 *Fù*. Fox-glove. *Rehmannia glutinosa*.

婪 *Fù*. Covetous.

### Fui.

非 *Fui*. No, not. Negative as opposed to *Shì*.

常, *f. shóng*, 凡, *f. fám*, uncommon, not of the ordinary kind.

是, *f. shì*, it is not so; it is not right.

是 |, *shì f.*, yes and no, right and wrong.

也, *f. ya*, No!

不知是 |, *put ti shì f.*, do not know whether it is so or not.

說人是 |, *shot nyín shì f.*, talk of people's failings—scandal.

禮不視, *f. lí put shì*, do not look on improper things.

無 |, *vú f.*, always—never the case that it is not.

匪 *Fui*. Not, without. Vagabonds, banditti. Also read *Fúi*.

類, *f. lúi*, and 徒, *f. thò*, vagabonds, rebels.

賊, *f. tshét*, robbers.

土 |, *thù f.*, local rebels.

寇 |, *khòu f.*, robbers.

黨, *f. tóng*, a gang of robbers.

揮 *Fui*. To move, to scatter, to direct.

手, *f. shiú*, to wave the hand.

指 |, *chí f.*, to direct, order.

散, *f. sán*, to scatter.

去, *f. hì*, throw away, reject.

花, *f. fa*, to squander.

金如土, *f. kim yê thú*, scatter money like dirt.

旗, *f. khí*, to wave a flag.

大筆一 |, *thài pit yit f.*, one stroke of your fine pen.

輝 *Fui*. Bright, glorious, shining.

耀, *f. yàu*, bright and glorious.

光 |, *kwong f.*, brilliant, glorious.

輝 *Fui*. Bright, luminous—like the last.

暉 *Fui*. Bright, luminous.

飛 *Fui*. To fly. To move quickly. Radical No. 183. Colloquial *Pui*, which see.

鳥, *f. nyau*, flying birds.

禽, *f. khím*, do.

雲, *f. yún*, flying clouds.

龍, *f. líang*, flying dragon.

龍 |, *líang f.*, the Emperor has ascended the throne.

插翼難 |, *tshap yit nán f.*, with folded wings it is difficult to fly.



曉 |, *hiáu f.*, is able to fly.

| 天之災, *f. thien chi tsai*, unexpected calamity—"a bolt from the blue".

菲 Fui. A kind of radish, or red turnip. Frugal, mean.

| 飲食, *f. yim shít*, coarse food and drink.

| 儀, *f. nyí*, and | 物, *f. vút*, my poor gift.

| 才, *f. tshói*, my poor abilities.

霏 Fui. Driving rain and snow. Sleet.

細雨 | |, *sè yí f. f.*, a wetting "Scotch mist".

雨雪 | |, *yí siet f. f.*, the sleet is falling fast.

扉 Fui. A one-leafed door. A cottage.

斜 |, *siá f.*, a side-door.

柴 |, *tshái f.*, movable bars in a fence.

妃 Fui. A wife. An Imperial concubine of third rank.

宮 |, *kiung f.*, 嬪 |, *pin f.*, and 后 |, *heü f.*, the ladies of the Palace.

天 |, *thien f.* (also *thien heü*), goddess of sailors.

楊貴 |, *Yóng Kwüi-fui*, name of a notorious concubine of Thang Dynasty.

寵 |, *chhing f.*, the favourite concubine.

搗 Fui. To split, rend. Unassuming.

翬 Fui. Variegated; a pheasant.

徽 Fui. Excellent. The stops on a lute. A flag.

| 言, *f. nyên*, excellent words of advice.

| 墨, *f. mét*, famous ink from a prefecture of that name in Anhui.

樺 Fui. A clothes horse.

緋 Fui. Dark red.

| 紅, *f. fúng*, deep red.

| 紫, *f. tsú*, purple.

袂 Fui. The train of a dress.

蜚 Fui. An insect which eats grain, clothes, etc. A cockroach.

斐 Fui. To pace to and fro; undecided. Also read *Phái*.

輝 Fui. A term of address to a woman. Also read *Fún*.

駢 Fui. The outer of four horses driven abreast.

**腓** Fui. The calf of the leg.  
To protect. To decay.  
Also *Phái*.

**麾** Fui. A signal flag. To signal.

旂 |, *khí f.*, a signal-flag.

| 下, *f. hà*, under the command of.

**痲** Fui. An ulcer. Anæmic swelling of the feet.

**馥** Fui. Fragrant.

**隳** Fui. To destroy, overthrow.

**回** Fúi. To revert to; to revolve; to turn back. A time turn.

來 |, *lói f.*, coming and going back.

| 來, *f. lói*, to come back.

| 轉, *f. chón*, to return.

| 家, *f. ka*, return home.

| 信, *f. sìn*, a letter in answer.

| 音, *f. yim*, do.

| 答, *f. tap*, to give a verbal answer, to answer.

| 心轉意, *f. sìn chón yì*, to change one's mind; to repent.

| 拜, *f. pài*, to return a visit.

| 頭, *f. thêu*, to change one's mind.

| 家省親, *f. ka sên tshin*, the first visit of a bride to her parents.

| 門, *f. mìn*, do.

| 想, *f. sióng*, to reflect on.

| 文, *f. vùn*, a despatch in reply.

| 春, *f. chhun*, the return of spring.

輪 |, *lùn f.*, transmigration.

| | 教, *f. f. kàu*, Mohammedanism.

| 子, *f. tsí*, Moslems.

| 廊, *f. lóng*, the side halls, beside the main hall of a house.

一去不 |, *yit khì put f.*, once gone it will never return (as time).

| 祿, *f. liúk*, the god of fire.

| 天意, *f. thien yì*, to propitiate Heaven.

此 |, *tshí f.*, this time.

頭 |, *thêu f.*, the former occasion.

下 |, *hà f.*, next time.

三 | 五次, *sam f. úg tshí*, repeatedly.

**迴** Fúi. To go back. Used with the preceding.

| 避, *f. phit*, to withdraw, as a junior relative retires from office, when a senior relative gets a post in the same province.

**徊** Fúi. To pace to and fro. Irresolute.

**洄** Fúi. An eddy. Name of a lake in Honan.

**茴** Fúi. Fennel.

小 | 香, *siáu f. hióng*, a fragrant seed like dill (*Feniculum dulce*).

大 | 香, *thái f. hióng*, or 八角 |, *pat kok f.*, star aniseed.

Fúi. The bosom.

*f. lái*, do.

*f. nài*, in the bosom.

**臃** Fúi. To swell, to bulge out.



**惘** Fúi. Blurred. Doubtful.

**蛔** Fúi. The tapeworm. Intestinal worms generally.

吐 | 虫, *thù f. chhùng*, to vomit worms.

**鮭** Fúi. A salmon-like fish found in the Yangtse.

**桐** Fúi. A large tree found in Yunnan. Bears red fruit.

Fúi. Crockery.

*mài f.*, sell crockery.

*f. yáu*, a pottery.

*ship f. kiú pú*, nine of every ten articles of crockery need mending.

**棐** Fúi. A species of yew found in Northern China. To assist.

**誹** Fúi. To slander.

| 謗, *f. póng*, to calumniate.

**譏** Fúi. To slander, vilify. Also read *Khwái*.

| 謗, *f. póng*, to slander, backbite.

**悱** Fúi. To be desirous of speaking to explain oneself.

**斐** Fúi. Streaks, elegant, polished. Finished.

| 美, *f. mui*, elegant, refined.

**篚** Fúi. Round bamboo baskets with cover, and short legs.

**卉** Fúi. Plants, herbs. Also read *Fúi*.

**朏** Fúi. The crescent moon, five days old.

**賄** Fúi. Property, money, bribe. (Also read *Yú*.)

| 賂, *f. lù*, bribes; hush-money.

受 |, *shiu, f.*, receive bribes.

**晦** Fúi. Dark, obscure, unlucky. The last day of the month.

昏 |, *fun f.*, dark, dusk, obscure.

| 冥, *f. mén*, dark, thick (as weather).

**翡** Fúi. A cock kingfisher. Also read *Fui*.

| 翠, *f. tshùi*, the small turquoise kingfisher; a silicate of aluminium.

| 翠玉, *f. tshùi nyúk*, malachite.

**悔** Fúi. To repent, regret. Be grieved with.

| 改, *f. kói*, to repent, reform, amend one's way.

追 | 不及, *chui f. put kháp*, repent when too late.

| 罪改過, *f. tshùi kói kwò*, repent of sin and reform.

痛 |, *thùng f.*, to bitterly regret.

自 |, *tshì f.*, remorse.

| 恨, *f. hèn*, contrition.

全 |, *tshien f.*, complete repentance.

後 | 不及, *hèu f. put khòp*, repentance afterward will be of no avail.

寡尤寡 |, *kwá yú kwá f.*, not much wrong to repent of.

悔 Fùi. To repent..

費 Fùi. To expend, to scatter wealth. To trouble.

使 |, *sù f.*, expenditure, expenses.

| 用, *f. yùng*, do.

盤 |, *phán f.*, and 路 |, *lù f.*, travelling expenses.

耗 |, *hau f.*, and 花 |, *fa f.*, wasteful, extravagant.

*nòng f.*, do.

所 | 大, *só f. thài*, the expenses are great.

| 心力, *f. sim lit*, take much pains, be anxious for.

| 勞爾, *f. lau nyé*, have put you to much inconvenience.

| 材料, *f. tshói liáu*, to waste material.

毀 Fùi. To break down, take away. Also read *Khwií*, which see.

| 壞, *f. fài*, injured, defaced, worn out.

| 滅, *f. mét*, and | 除, *f. chú*, utterly destroyed.

| 拆, *f. tshak*, pulled down and removed—as an old house.

慇 Fùi. Compliant, obedient.

會 Fùi. To assemble. To unite. A society, guild. A congregation.

| 集, *f. sip*, and | 齊, *f. tshê*, to assemble, meet together.

| 議, *f. nyi*, to meet for deliberation.

| 商, *f. shong*, do.

三合 |, *sam háp f.*, and *sam tiám f.*, also,

天地 |, *thien thí f.*, the Triad Society. Dates from reign of Yung-ching (1723-1736).

| 館, *f. kwón (kwán)*, a guild, a club.

通 |, *thung f.*, a general council.

文昌 |, *vún chlong f.*, a literary club.

月 |, *nyét f.*, do. meeting monthly.

立 |, *lip f.*, to form a club, etc.

湊 |, *tshèu f.*, do.

聚 |, *tshí f.*, to assemble.

入 |, *nyíp f.*, to enter a society.

| 友, *f. yu*, a member of a club, or society.

| 首, *f. shiú*, | 頭, *f. thèu*, | 督, *f. tuk*, the manager of a club.

請 |, *tshiang f.*, to call for a meeting.

| 客, *f. khak*, to receive visitors.

拜 |, *pài f.*, to call upon.

| 面, *f. mièn*, and | 見, *f. hèn*, to meet with one, to see one.

| 同, *f. thàng*, conjointly.

知 |, *ti f.*, to notify, to inform.



| 意, *f. yì*, to understand, to take a hint. Also used of Chinese characters, whose form suggest their meaning.

| 心 | 意, *f. sim f. yì*, to collect one's thoughts.

機 |, *ki f.*, an opportunity.

好機 |, *hau ki f.*, a good opportunity.

乘機 |, *shün ki f.*, make use of the opportunity.

| 兵, *f. pin*, to assemble soldiers.

聖 |, *shün f.*, the church.

入聖 |, *nyip shün f.*, enter the church.

**恚** Fùi. Rage, anger.

**廢** Fùi. To ruin, destroy, abandoned, useless, spoiled.

| 壞, *f. fài*, and | 爛, *f. làn*, injured, spoiled, destroyed.

担 |, *tam f.*, to suffer from an incurable disease.

| 人, *f. nyin*, a cripple; a man helpless from disease.

| 物, *f. vut*, a useless, worn-out thing.

| 事, *f. si*, to waste one's labour.

| 時, *f. shè*, waste one's time.

| 律法, *f. lüt fap*, to destroy the law.

| 王, *f. wóng*, to dethrone.

| 長立幼, *f. chóng lip yü*, set aside the elder son, and crown the younger.

荒 |, *fong f.*, ruined, deserted.

| 墜, *f. thúi*, going to wrack and ruin.

| 疾, *f. tshít*, useless from diseases.

| 手, *f. shü*, a useless hand.

| 脚, *f. kiok*, a useless foot.

| 官, *f. kwon (kwan)*, a discarded official.

半途而 |, *pán thú yí f.*, to fail when half way.

| 棄, *f. hò*, to abandon, discard. *f. hò*, troublesome.

**狒** Fùi. A kind of ape found in South-west China.

**誨** Fùi. To teach, admonish, advise.

教 |, *kau f.*, to instruct.

*hiün f.*, do., to train.

納 |, *náp f.*, to receive instruction.

**滙** Fùi. To advance money. A bank-draft.

| 票, *f. piáu*, and | 單, *f. tan*, a cheque, a bill of exchange.

| 銀行, *f. nyün hóng*, a bank, discount office.

| 付, *f. fù*, pay to—

| 往, *f. vong*, draw on—(e. g. London).

| 息, *f. sit*, and *f. fùi*, charges for cashing and order, or draft.

| 豐銀行, *f. fung nyün hóng*, the Hongkong and Shanghai Bank.

四書 | 參, *si shu f. tsham*, the Four Confucian Books with the various commentaries.

**慧** Fùi. Intelligent, quick, clever. Wisdom.

智 |, *chì f.*, wisdom.

聰 |, *tshung f.*, and 靈 |, *lín f.*, intelligent, sagacious.

有 | 性, *yu f. sìn*, has a bright, intelligent disposition.

德 |, *tet f.*, virtue and wisdom.

惠 Fùi. Kind, gracious, forbearing.

恩 |, *en f.*, grace and kindness.

| 澤, *f. tshét*, favour.

受 |, *shìu f.*, and 領 |, *liang f.*, receive kindness.

| 愛, *f. òi*, benevolence.

| 賜, *f. sù*, to kindly bestow.

| 州府, *F. chiu-fú*, a department east of Canton.

| 來縣, *F. lí yèn*, a District west of Swatow.

聰 Fùi. Quick, sagacious.

蕙 Fùi. A fragrant species of marshy orchid.

蟪 Fùi. An insect, called the *f. ku* (姑), which lives only 6 months.

繪 Fùi. To draw, to sketch. Also read *Khwài*, and *Khwài*.

嘒 Fùi. Tiny, chirping, whistling. Also read *Vòi*.

翮 Fùi. The noise of birds' wings. Also read *Vùi*.

饋 Fùi. To wash the face.

搆 Fùi. To sweep away (*Vùi*).

蒂 Fùi. To be umbrageous. (Also *Fut*, a knee cover.)

癩 Fùi. Incurably diseased.

籬 Fùi. A rush mat.

癩 Fùi. Knobs or excrescences on trees.

獼 Fùi. A kind of ape, 12 feet high, said to have come from India.

誦 Fùi. To talk fast.

榇 Fùi. A coffin for soldiers. Also read *Vùi* and *Sùi*.

縹 Fùi. A fine thin cloth. Also read *Sùi*.

擘 Fùi. Fine, minute.

績 Fùi. Red threads used for hats. Also read *Khwài*.

擘 Fùi. A broom, besom. Also read *Sùi*.

### Fuk.

伏 Fúk. To fall prostrate. To lie in ambush.

| 面, *f. mièn*, to fall on the face.

| 罪, *f. tshùi*, to admit one's guilt.

| 刑, *f. hín*, accept punishment.



- | 候, *f. hèn*, to humbly await.
- | 祈, *f. khî*, to humbly beg.
- 埋 |, *mái f.*, to hide, conceal oneself.
- | 下, *f. hà*, to place in ambush.
- | 兵, *f. pin*, soldiers in ambush.
- | 計, *f. kè*, a hidden scheme.
- | 事, *f. sù*, to serve; to wait on.

**復** Fúk. To return. Again, a second time. To reply.

- | 來, *f. lái*, to come again.
- | 和, *f. hó*, to make peace.
- 反 |, *fán f.*, repeatedly.
- 反反 | |, *fán fán f. f.*, do.
- | 活, *f. hát*, and | 生, *f. sang*, to come back to life, to revive.
- | 查, *f. tshá*, to re-examine.
- | 命, *f. mìn*, report on (by a commission).
- | 下子, *f. hà tsú*, let me measure it with my own bushel.

**服** Fúk. Clothes, mourning, apparel. To subdue, serve, submit to.

- 衣 |, *yi f.*, clothes, garments.
- | 衣, *f. yi*, to wear clothes.
- 朝 |, *cháu f.*, and 公 |, *kung f.*, court dress.
- 五 |, *hng f.*, the five degrees of mourning (parents 27 months, to distant relatives 3 months).
- | 內, *f. nài*, or 有 |, *yu f.*, within the five degrees of mourning.
- | 制, *f. ché*, mourning regulations.
- 孝 |, *hàu f.*, wear mourning.
- 一 | 藥, *yit f. yók*, a dose of medicine.

不 | 老, *put f. láu*, not willing to be considered old.

- | 事, *f. sù*, to serve, wait on.
- 押 |, *ap f.*, completely subdue.
- 降 |, *hóng f.*, submit.
- 歸 |, *kwui f.*, and | 從, *f. tshiang*, to follow, obey.
- 信 |, *sìn f.*, believe and obey.

| 法, *f. fap*, obey the laws.  
不 | 教, *put f. kàu*, not amenable to discipline.

水土不 |, *shúi thú put f.*, finds the climate does not suit him.

得人 |, *tet nýn f.*, agreeable to men's minds.

心悅誠 |, *sim yét shén f.*, quite approves of it.

*kam kè f.*, compels him to submit.

**扶** Fúk. "China Root"—a fungus that grows from the roots of fir trees. It is used medicinally by the Chinese.

土 | 苓, *thú f. lín*, China root—a medicine used in syphilis.

**袱** Fúk. A square of cloth for wrapping bundles.

- 包 |, *pau f.*, a wrapper, a bundle.
- 手 |, *shíu f.*, a small wrapper with a string at one corner.

**箠** Fúk. A quiver.

**鵞** Fúk. A small kind of owl.

**杙** Fúk. A girder to strengthen a beam.

**斛** Fúk. A corn measure varying in size from 5 to 10 *téu*.

**榲** Fúk. A kind of small oak, of which the acorns are used to make a black dye.

**筭** Fúk. A bushel measure. A corn bin.

**薺** Fúk. A small kind of orchid, used as medicine.

**焮** Fúk. Flame, the blaze of a fire.

**紘** Fúk. To harness a horse. A board in front of a chariot, to lean on. (In the first sense read Phì.)

**覆** Fuk. On the contrary. To reverse. To overthrow. See Phuk.

**顛** |, *tien (ten) f.*, and **傾** |, *khin f.*, overthrown, fallen.

**水難收**, *f. shúi nán shiu*, spilt water cannot be collected again.

**查** |, *tshá f.*, to enquire and report on.

**反** |, *fán f.*, unstable.

**回** |, *fúi f.*, there and back again.

**稟** |, *pín f.*, report to a superior.

**土**, *f. thú*, cover with earth.

**福** Fuk. Happiness, blessings, luck.

**氣**, *f. hi (khì)*, happiness.

**有氣**, *yu f. hì*, be well off, successful.

**分**, *f. fùn*, one's allotted share of happiness.

**祿壽**, *f. luk shiù*, good fortune, emolument, and long life.

**五** |, *ng f.*, the five blessings. These are variously enumerated. One form is:—*tshì, tshói, tsü, lük, shiù*, i. e., wife, talent, sons, emolument, and long life.

**五** | **臨門**, *ng f. lim mán*, may all blessings come to this house!—a frequent inscription on doorways.

**地**, *f. thì*, a lucky site—for, a grave. Also, blessed ground. One's native place.

**發** |, *fat f.*, to become fat.

**淺** | **薄相**, *tshien f. phók siòng*, neither fortune nor good looks.

**許** |, *hi f.*, and **作** |, *tsok f.*, to make a vow.

*non f.*, do.

**自天來**, *f. tshù thien lái*, blessings come from Heaven.

**降** |, *kòng f.*, to send down blessings.

**祝** |, *chuk f.*, to pray for blessing.

**百般** |, *pak pan f.*, every blessing.

**音**, *F. yim*, the Gospel—Glad tidings.

**音書**, *f. yim shu*, the Gospels.

**音堂**, *f. yim thóng*, the Gospel Hall—for preaching.

**建**, *F. kièn*, the Fookien Province.

**州**, *F. chiu*, Foochow.



近來納 |, *khiùn lói náp f.*, have you been quite well lately?

還 |, *ván f.*, to pay a vow.

畝 Fuk. To be full. A roll of cloth.

輻 Fuk. The spokes of a wheel.

幅 Fuk. A strip of cloth. A roll of paper. Classifier of maps, etc. Also *puk*.

蕒 Fuk. A wild vegetable found in Shantung.

蝠 Fuk. The bat. Often used in ornamentation to simulate sound—the word for blessing.

五 |, *ng f.*, means (五福) *ng fuk*, the five blessings.

馥 Fuk. *Haliotis*, or ear-shell, used as a medicine.

復 Fuk. To make a cave to live in.

輓 Fuk. A girder on a cart.

蝮 Fuk. A venomous snake. Also read *Puk*.

复 Fuk. To go back; to retrace steps.

### Fun.

分 Fun. To divide, separate, distinguish. A tenth part of an ounce, or of a foot, etc.

| 開, *f. hoi*, to divide.

| 別, *f. phiét*, to differentiate.

| 法, *f. fap*, division (in arithmetic).

三 | 二, *sam f. nyi*, two-thirds.

| 幾多份, *f. kì to fùn*, to be divided into how many parts?

| 散, *f. sán*, scattered.

| 心, *f. sim*, purposeless, undetermined.

| 家, *f. ka*, and | 業, *f. nyáp*, divide the family property.

| 明, *f. min*, clear, lucid.

講 | 明, *kóng f. mǎn*, clearly stated.

| 清楚, *f. tshin tshó*, made a clear division.

十 |, *shíp f.*, ten-tenths, fully.

十 | 好, *shúp f. háu*, excellent.

| 均勻, *f. kiun yün*, divide equally proportionally.

無 | 無別, *máu f. máu phiét*, no difference between them.

| 得平使得行, *f. tet phiáng sù tet háng*, if there is a fair division, the matter can be carried through.

| 發, *f. fat*, send off.

| 門, *f. mán*, separate gates—different professions.

三 | 銀, *sam f. nyün*, three-hundredths of an ounce of silver, three candareens.

四寸三 |, *sì tshùn sam f.*, four and three-tenths inches.

瓜 |, *kwa f.*, divide among (as land).

| 家三年成鄰舍, *f. ka sam nyén shāng lín shà*, three years after the patrimony is divided, brethren become simply neighbours.

陣, *f. chhin*, part company with.  
不上下, *put f. shòng hà*, there is  
no distinction made.

媿, *f. mien*, childbirth.

吩 Fun. To give orders to.

附, *f. fù*, to command, direct.

氛 Fun. Vapour, miasma, poi-  
sonous exhalations.

海 |, *hói f.*, sea malaria—pirates.

國 |, *kwet f.*, sedition.

分 Fun. Birds flying in flocks.  
A dark-plumaged bird  
whose feathers are used  
in helmets.

芬 Fun. Fragrant; sweet-  
smelling.

粉 Fun. A kind of elm with  
white bark.

棼 Fun. The ridge-pole. Dis-  
ordered, tangled.

棻 Fun. A fragrant wood  
burnt for perfume.

汾 Fun. The chief river in  
Shansi Province.

紛 Fun. Numerous. Confus-  
ed; in disorder.

亂, *f. lòn*, confused, disorderly.

雜, *f. tsháp*, mixed up, confused.

衆說 | |, *chùng shot f. f.*, all spoke  
at once.

煩, *f. fân*, much trouble and  
anxiety.

華, *f. fá*, bustle, gaiety.

饊 Fun. To steam rice.

霧 Fun. Misty, foggy.

羴 Fun. A ram. Also read  
*Fân.*

翮 Fun. To fly.

粉 Fun. Long flowing robes.

巾 Fun. A towel hung at the  
girdle.

盼 Fun. The light of the sun  
issuing forth.

昏 Fun. Dark, obscure. Con-  
fused, muddled, stupid.

黃 | 晡, *vóng f. pu*, the gloaming,  
twilight.

| 暗, *f. àn*, dark, late.

黃 |, *vóng f.*, getting dark.

| 昧, *f. múi*, stupid, confused.

| 迷, *f. mǐ*, unconscious, raving.

利慾 | 心, *lì yúk f. sim*, avarice and  
lust have blinded his heart.

終日 | |, *chung nyit f. f.*, fuddled  
(with drink or opium) all day  
long

七 | 八醉, *tshit f. pat tsùi*, drunk.

| 君, *f. kiun*, a stupid prince.

| 花, *f. fa*, specks flitting before the  
eyes.

*f. chhe chhe*, stupid, doltish.



**婚** Fun. To marry a wife.

| 姻, *f. yin*, marriage.

| 配, *f. phài*, do.

結 | 姻, *ket f. yin*, to be married.

合 |, *háp f.*, and 成 |, *shén f.*, to get married.

| 書, *f. shu*, the marriage contract; the horoscopes of the betrothed couple.

新 | 酒, *sin f. tsiu*, the marriage feast.

拆 | 姻, *tshak f. yin*, to break a marriage contract.

皇上大 |, *fóng shòng thài f.*, the Emperor's marriage.

聯 |, *lién f.*, to marry relatives.

同姓不 |, *thùng siàng put f.*, people of the same surname do not intermarry.

| 筵, *f. yén*, the marriage feast.

重 |, *chhúng f.*, to remarry.

恭賀完 |, *kiung hò ván f.*, congratulations on one's marriage.

失頭 |, *shit thèu f.*, her betrothed died before marriage.

破人 | 姻, *phò nyén f. yin*, break off a marriage engagement.

**惛** Fun. Confused in mind, dull, stupid.

心 |, *sim f.*, confused, forgetful (as an old person).

| 迷不醒, *f. mî put siàng*, in a state of mental confusion.

| 耄, *f. mào*, loss of memory through old age.

**湮** Fun. Unstable, muddy.

**殍** Fun. The dimness of death. Death by poison.

**昏** Fun. Dimness of vision.

**閤** Fun. An entrance. A door-keeper.

**葷** Fun. Food which may not be eaten by vegetarians (Buddhists). It includes not only flesh-meat, but also strong-smelling vegetables as garlic. The opposite is *Tsai*.

食 |, *shít f.*, eating meat diet—not to be a vegetarian.

| 腥, *f. siang*, garlic and meat; meat and fish.

大 | 館, *thài f. kwón (kwán)*, an eating-house, a restaurant.

| 酒莫入, *f. tsü mòk nyip*, no meat or wine admitted—a notice seen on Buddhist temples.

**犖** Fun. An ox with a hump.

**焚** Fun. To burn.

*f. shau*, set fire to.

| 燒嶺崗, *f. shau liang kong*, to set fire to the hills—to improve the pasture for next year.

| 化, *f. hò*, consume by burning—as paper (idolatrous) money.

| 香, *f. hiang*, burn incense.

| 紙錢, *f. chí tshien*, burn mock paper money.

丨書坑儒, *f. shu hang (khang) yê*, burnt the (Confucian) books, and buried alive the scholars.

**墳** Fùn. A grave, a tumulus, a mound. Also read *Phún*.

地 |, *thì f. (p.)*, a grave.

丨地, *f. thì*, a graveyard.

掃 |, *saù f.*, to sweep the tombs, as is done at the *tshiang miàng (tshin min)* festival.

剷 |, *tshán f.*, to clear away weeds, etc. from the graves.

上 |, *shong f.*, to worship at the graves.

拜 |, *pài f.*, worship at the tombs.

祭 |, *tài f.*, sacrifice at do.

起 |, *hì (khi) f.*, to remove the bones (already placed in an urn) to a more lucky site.

荒 |, *fong f.*, a neglected grave.

毀 |, *fùi f.*, to destroy a grave.

**渾** Fùn. Confused, chaotic. The whole.

天下一 |, *thien hà yit f.*, the whole empire under one sway.

丨成, *f. sháng*, very like—as portrait.

丨沌, *f. thún*, chaos, confusion.

丨化, *f. fà*, very like, as a counterfeit.

丨丨化化, *f. f. fà fà*, do.

丨身, *f. shin*, the whole body.

得人 |, *tet nyan f.*, a very desirable object.

丨厚老實, *f. hèn lau shít*, honest, trustworthy.

**魂** Fùn. The soul, which is supposed to be in two distinct parts, which are separated at death.

丨升於天魄降於地, *f. shin yi thien, phak kóng yi thì*, the *fún* goes up to heaven, the *phak* goes down into the earth.

三 |, *sam f.* (Taoist), the three souls, of which one goes to heaven, another into the earth, while the third remains by the corpse.

靈 |, *lin f.*, the soul (a foreign term).

失 |, *shit f.*, to lose one's wits.

引 |, *yin f.*, and 招 |, *chau f.*, to invite, or lead home the spirit, as of one who is drowned, or dies abroad.

贖 |, *shúk f.*, and 收 |, *shiu f.*, get back a soul that has been frightened away.

丨飛魂散, *f. fwi phak sàn (sòng)*, scared out of his wits.

返 | *fán f.*, the soul came back as after a fainting fit.

**寶** Fùn. The seeds of flax or hemp.

**幘** Fùn. The ornament on a bridle, near the horse's mouth.

**潰** Fùn. A river in Honan.

**瘡** Fùn. Pimples caused by fever.

**墳** Fùn. Another form of the word for "grave" and means "great".

**鬻** Fùn. To geld a pig.



芬 Fún. Aromatic, fragrant.

叢 Fún. A large brass drum.

奔 Fún. A hill, steep.

輝 Fún. A term used in addressing a woman.

璜 Fún. A precious stone.

| 春, *f. chun*, Vladivostok.

愧 Fún. Melancholy, dull.

鱓 Fún. A marmot.

蕢 Fún. Luxuriant, abundant.

餠 Fún. Flat round cakes of pork, fried, rolled in flour and steamed.

憤 Fún. Zeal, energy, ardour.

發 |, *fat f.*, excited, roused to energy.

| 力, *f. lit*, to exert one's strength.

| 氣, *f. hi*, to stimulate one's ardour.

忿 Fún. Anger.

| 怒, *f. nù*, angry.

| 恨, *f. hèn*, bitter hatred.

| | 不消, *f. f. put siau*, implacable hatred.

粉 Fún. Rice-flour, flour, meal. Powder of any kind. Cosmetic.

米 |, *mi f.*, rice-flour.

麪 |, *mièn f.*, wheat-flour.

篩 |, *si f.* (also *tshe f.*), to pass flour through a sieve.

水 |, *shui f.*, cosmetic powder.

紅 |, *fúng f.*, rouge.

紅 | 佳人, *fúng f. ka nyên*, painted women.

胭脂 |, *yen chi f.*, cosmetics.

| 面, *f. mièn*, to paint the face.

磨 |, *mò f.*, to grind into powder.

研成 |, *ngan shên f.*, grind or rub into powder (as medicine).

| 白, *f. phák*, to whitewash.

白 |, *phák f.*, white chalk.

| 牆邊壁, *f. sióng thòng piak*, to whitewash walls.

火石 |, *fó shák f.*, whiting.

玉 |, *nyük f.*, cinnamon powder.

薯 |, *shú f.*, sweet potato flour.

雪 |, *siet f.*, do.

| 板, *f. pán*, a painted board for notices.

| 牌, *f. phái*, do.

| 石, *f. shák*, fine whetstone, for sharpening razors.

涼 |, *lióng f.*, a jelly (made of *sien nyên tsháu*), used as a cooling drink.

米 |, *mi f.*, rice flour.

荳 |, *thau f.*, peafLOUR.

粉 Fún. Court robes covered with a spotted embroidery.

𧈧 Fún. A kind of mole (*Scaptochirus moschatus*). Also read *Fun*.

**價** Fún. Prostrate, overthrown.  
To ruin.

**奮** Fún. To spread the wings.  
To rush out. Courageous.

| 興, *f. hin*, and | 氣, *f. hi*, to rouse one's energy.

| 勇, *f. yung*, with great bravery.

| 勉, *f. mien*, to incite, emulate.

**混** Fún. Confused, turbid, chaotic. Also read Fùn.

| 亂, *f. lòn*, confused, in a state of anarchy.

| | 沌沌, *f. thun thun*, all in disorder.

男女 | 雜, *nâm ngyi f. tsháp*, no proper separation of the sexes.

| 說, *f. shot*, confused talk.

| 堂, *f. thóng*, a public bathing house.

| 鬧公堂, *f. nàu kung thóng*, to make a riot in the court.

**紊** Fún. Confused, involved, tangled. Also read Fùn.

| 亂, *f. lòn*, confused, in a state of anarchy.

有條而不 |, *yu thiâu yê put f.*, all in order, and no confusion.

不容 |, *put yung f.*, no disorder allowed.

**搨** Fùn. To touch. To pick up with pincers.

**濁** Fùn. Turbid, dirty, in confusion.

**豕** Fùn. A pig-sty, a privy.

**焜** Fùn. Fire, flames.

**悞** Fùn. To disturb, disobey.  
To mortify, disgrace.

| 君, *f. kiun*, to dishonour one's sovereign.

主不 | 賓, *chú put f. pin*, the host must not mortify his guest.

**侖** Fùn. To finish.

**坊** Fùn. Dust; a bank of earth. To dig.

**鱚** Fùn. A skate (fish.)

**幢** Fùn. A sack full of grain.  
A bow-string.

**瞌** Fùn. To sleep, doze. (Cantonese.)  
Ka-yin says Kwùn, Khwùn.

**分** Fùn. A part or fraction of.  
See under *Fun*.

職 |, *chit f.*, office, function.

本 |, *pún f.*, one's duty.

盡本 |, *tshin pun f.*, discharge one's duty.

| 內, *f. nài*, in my province.

過 |, *kwò f.*, to exceed, go beyond one's duty.

| 外, *f. ngài*, not your business.

安 |, *on f.*, and 守 |, *shiu f.*, attend to one's own duties.

面 |, *mièn f.*, face, appearance.



身 |, *shin f.*, person, social position.

名 |, *miang f.*, face.

股 |, *kú f.*, share—as in a company.

### Fung.

風 Fung. The wind. Reputation. Rumour. Custom.

一陣 |, *yit chhàn f.*, a gust of wind. A squall.

順 |, *shùn f.*, a favourable wind.

逆 |, *nyák f.*, a head-wind.

頂頭 |, *tín thèu f.*, a head-wind.

縐 |, *tsiù f.*, a whirlwind.

橫 |, *váng f.*, a beam wind, a side wind.

大 |, *thài f.*, a storm, a typhoon.

| 差, *f. tshai* and | 礙, *f. phàu*, do.

猛 |, *mang f.*, and 烈 |, *liét f.*, a violent wind.

*pot f.*, there is wind, the wind blows.

*tâ f.*, do.

*káu f.*, do.

敲 |, *khou f.*, to tack.

躲 |, *tó f.*, seek shelter from wind.

分 | 打, *pun (pin) f. tá*, blown down by the wind.

| 雲雨露, *f. yún yì lù*, wind, clouds, rain and dew.

| 平浪靜, *f. phìn lòng tshìn*, wind and waves calm and still.

涼 |, *lión | f.*, a cool breeze.

清 |, *tshìn f.*, do.

*f. chhò chhò lí*, and *f. hò hò hióng*, sound of a gale.

*pet f. kú kú thián*, sound of the cold piercing north wind.

南 | 極暖, *nám f. khít non*, the south wind is very warm.

西 | 打蟲, *sì f. tá chhúng*, the west wind kills the rice-grubs.

東 | 帶雨, *tung f. tài yì*, the east wind brings the rain.

傷 |, *shong f.*, catch cold.

傷 | 鼻塞, *shong f. phì set*, do, nose stuffed.

| 領, *f. liang*, a collar.

| 帽, *f. mào*, a warm cap.

| 箱, *f. sióng*, bellows.

| 櫃, *f. khwài*, do.

| 爐, *f. lô*, a portable charcoal furnace.

合倒 |, *háp tau f.*, and *sot (sap) tau f.*, to catch cold.

撥 |, *phat f.*, to fan.

牽 |, *khen f.*, pull a punkah.

*phang f.*, to fill the carcass of a pig with air.

露 |, *lù f.*, to expose to the air.

走 |, *tséu f.*, to be in a rut. Also *tséu sung (lóng)*, and *hi khiún*.

驚 |, *kiang f.*, convulsions in a child.

乜個 | 吹爾來, *mak kai f., chhui nyí lói*, what (happy) breeze has brought you?

| 雨表, *f. yì piáu*, wind and rain index—a barometer.

| 聲, *f. shang*, rumour.

當作耳邊 |, *tòng tsok nyí pién (phóng) f.*, regard it as idle rumour.

| 神, *f. shên*, the god of the wind, Aeolus.

| 來從 | 雨來從雨, *f. lói tshüng f., yì lói tshüng yì*, a turn-coat, weather-cock.

| 琴, *f. khim*, an organ, harmonium.

| 水, *f. shái*, the geomantic system of the Chinese, by which lucky sites for graves and houses are determined.

看 | 水, *khòn f. shúi*, to practise geomancy.

打 | 水, *tà (tsò) f. shúi*, to make a grave.

| 水先生, *f. shúi sen-sang*, a professor of geomancy.

| 俗, *f. siúk*, customs, manners.

傷 | 敗俗, *shong f. phài siúk*, to corrupt the morals.

| 清俗美, *f. tshin siúk mai*, good manners (morals).

| 流, *f. liú*, gay, dissipated, stylish.

| 流子弟, *f. liú tsú thè*, gay, young fellows.

愛 | 月, *ài (hàn) f. nyét*, fond of dissipation.

文 | , *cùn f.*, a literary spirit. Also literary fame.

| 氣, *f. hì*, the temper, or general feeling of a community.

一尺 | 三尺浪, *yit chhak f. sam chhak lóng*, vires acquirit eundo.

*m tet pot f. sán shài yáp*, an extra opportunity for doing it.

*hià f.*, once is quite enough, don't want any more of that sort.

**瘋** Fung. Leprosy, scrofula, etc. Rheumatism, paralysis.

癩 | , *má f.*, leprosy.

癩 | 老, *má f. láu*, a leper.

*khwüt shíú má f.*, limbs dropping off from leprosy.

癱 | , *than f.*, paralysis. Gont.

| 痛, *f. thung*, rheumatic pains.

| 軟, *f. nyon*, rheumatism.

| 痰, *f. thám*, stopped up with phlegm.

*kap set f.*, and 疔 | , *tang f.*, syphilis.

過 | , *kwò f.*, infected by sexual intercourse.

阿嫂 | , *a sàu f.*, paralysis of the limbs (syphilitic).

**楓** Fung. The Maple. Used for the plane, sycamore, and tallow trees. Also read *Pung*, and *Phung*.

丹 | , *tan f.*, the maple—from its colour in autumn.

| 樹, *f. shù*, the liquid amber.

| 香, *f. hiong*, the gum of the liquid amber.

| 仁, *f. yín*, maple gum.

**豐** Fung. Luxuriant, abundant, plenteous.

| 盛, *f. shèn*, prosperous.

| 足, *f. tsiuk*, and | 滿, *f. man*, ample.

年辰 | 熟, *nyén shín f. shúk*, an abundant harvest.

| 富, *f. fù*, wealthy.

| 厚, *f. hòu*, sumptuous, as a feast.

衣食 | 足, *yi shít f. tsiuk*, abundance of food and clothing.

**丰** Fung. Plump, good-looking, graceful.

| 采, *f. tshái*, graceful, elegant.

| 雅, *f. nga*, refined.

**蜂** Fung. A bee, a wasp, a hornet. Also read *Phung*.

| 蜜, *f. mìt (mèt)*, a honey bee.



馬 |, *ma f.*, hornet, horse-fly.  
 黃 |, *vông f.*, a wasp.  
 | 腰, *f. yan*, a wasp-waist.  
 | 王, *f. vông*, the queen bee.  
 | 藪, *f. têu*, bee's nest.  
*f. chòm*, a wasp's sting.  
 竹 |, *chuk f.*, and 烏嬰 |, *vu aing f.*, different kinds of wasps.

**峯** *Fung.* The peak of a hill.

山 |, *san f.*, do.  
 尖 |, *tsiam f.*, a sharp peak.  
 高 |, *kau f.*, a lofty peak.  
 | 嶺, *f. liang*, mountain ranges.  
 雲 |, *yún f.*, a peak as high as the clouds.

**鋒** *Fung.* A sharp point.

劍 |, *kiám f.*, the point of a sword.  
 | 刃, *f. nyún*, edge of the sword.  
 交 |, *kau f.*, to cross swords, to join battle.  
 | 快, *f. khwài*, sharp and keen.  
 前 |, *tshien f.*, and 先 |, *sien f.*, the vanguard.

**封** *Fung.* A fief. To appoint to territory or to office. To seal.

| 國, *f. kwet*, to appoint one ruler of a vassal state.  
 | 人做官, *f. nyún tsò kwon*, appoint one to office.  
 | 神, *f. shên*, to deify, canonise—as the emperor does.  
 | 信, *f. (shu) sìn*, to seal a letter.  
 護 |, *f.ù f.*, properly sealed.

— | 信, *yit f. sìn*, a letter.  
 | 筒, *f. thung*, an envelope.  
 | 棺, *f. kwon*, to close a coffin.  
 | 船, *f. shôn*, to impress a boat.  
 | 禁, *f. kim*, to seal and prohibit access to.  
 | 店, *f. tiám*, and | 舖, *f. phù*, to seal up a shop.  
 | 印, *f. yìn*, to close the public offices (seals) at new year. The opposite is *khoi yìn*, open the seals after new year.  
 | 條, *f. thiáu*, strips of red paper used for sealing houses, etc.  
 | 密, *f. mít*, and *f. mi*, and | 穩, *f. vùn*, seal it closely.  
 | 鎖, *f. só*, to lock up.  
 | 包, *f. pau*, a small amount of money given to doctors as an honorarium.

— | 銀, *yit f. nyún*, a packet of money, or roll of dollars (say 50).

*Fung.* Empty, vacant. See under *Khung*.

*f. vuk*, an empty house. Also to vacate a house for the next tenant.

*f. shiú*, empty-handed.

*f. tú*, an empty stomach.

*f. thì*, a vacant spot.

*f. f. lo lo lí*, quite empty.

*f. sióng*, a vain wish for.

*f. khoi*, to empty as a house.

*f. táu lí*, emptied.

**幽** *Fung.* The old way or writing the surname. A district in Sze-chuan, where is said to lie the entrance to Hades.

**烽** Fung. A conical structure, in which to light beacon fires.

**儂** Fung. Spirits, genii.

**降** Fung. Half-open eyes.

**蕙** Fung. The wind swaying trees. Sound of priests chanting.

**崑** Fung. Name of a fabulous hill. Emblem of literary success.

**葑** Fung. A species of mustard plant.

**瀾** Fung. The rippling of waves along the shore.

**峯** Fung. To butt, as cattle. To oppose.

**逢** Fung. To meet, happen, to hit on.

相 |, *siong f.*, to meet each other.

每 | 三, *mui f. sam*, whenever a 3 occurs—as 3, 13, 23.

| 二, *f. nyè*, to meet unexpectedly.

難 |, *nân f.*, hard to find.

河水有相 |, *hó shúi yu siong f.*, we may meet again; there will be another opportunity.

**撻** Fung. To sew, to baste. Used with the next.

**縫** Fung. To sew, to stitch, to mend. Also read *Phâng*.

裁 |, *tshài f.*, to cut out and sew—be a tailor.

| 衣裳, *f. yi shóng*, to make clothes.

**磅** Fung. To ram down earth for making foundations.

**滢** Fung. A pool, a marsh. The name of a river.

**紅** Fung. Red. Emblematic of happiness, joy, marriage, etc.

| 色, *f. set*, red colour; vermilion.

桃 |, *tháu f.*, peach-flower colour—pink.

*f. tân tân*, rosy.

*f. tòng tòng*, *f. tsit tsit*, *f. tsíu tsíu*, and *f. fái fái*, very red.

花 |, *fa f.*, scarlet; a reward.

紫 |, *tsú f.*, crimson.

| 青, *f. tshiang*, plum-coloured.

銀 |, *nyùn f.*, light vermilion.

燒 |, *shau f.*, to make red-hot.

| 片, *f. phién (kán)*, a visiting card.

出花 |, *chhut fa f.*, to issue a notice, offering a reward for the recovery of something lost.

賞花 |, *shóng fa f.*, to pay the reward offered.

| 顏, *f. ngán*, fresh rosy complexion—as of a young girl.

刷 |, *o f.*, to pass blood.

吐 |, *thù f.*, to put up blood.

猪 |, *chu f.*, pig's blood (used by painters).

| 炭, *f. thán*, red-hot pieces of charcoal.

| 心, *f. sim*, the "bull's eye."



丨事, *f. sù*, auspicious affairs—marriage.

頭 | 花赤, *thêu f. fa chhak*, strong and healthy.

丨包, *f. pau*, a present.

大 | 花, *thài f. fa*, the scarlet hibiscus.

丨菜頭, *f. tshòi thêu*, beetroot.

丨蘿蔔, *f. lô phét*, carrots, radishes.

狀元 |, *tshóng nyên f.*, the best red wine.

**洪** Fúng. A flood. Overflowing. Vast, immense.

丨水, *f. shúi*, the flood which took place in the time of Yao.

丨福, *f. fuk*, great happiness.

脈 | 旺, *mak f. vông*, a bounding pulse.

寬 | 大量, *khwon f. thài lîng*, very generous and liberal-minded.

丨荒, *f. fong*, a vast waste.

丨恩, *f. en*, great favour.

**鴻** Fúng. A wild swan. Vast, profound. Altogether.

丨鴈, *f. ngàn*, the wild goose.

丨禧, *f. hí*, may you have great felicity.

丨恩, *f. en*, great favour.

丨才, *f. tshói*, great talent.

**𠵼** Fúng. A din of a market place. Also read *Fung*.

**𠵼** Fúng. The noise made by a landslip.

**葒** Fúng. A marshy plant with reddish leaves and flowers.

**虹** Fúng. The rainbow. Colloq. *Kiung*. It is unlucky to point at it.

天 |, *thien f.*, the rainbow.

出 |, *chhut f.*, there is a rainbow.

**𠵼** Fúng. To fly to; to reach.

**𠵼** Fúng. To weary. To slander, make mischief. Also read *Fúng*.

**𠵼** Fúng. To learn.

丨宮, *f. kiung*, a college, a Confucian temple.

**𠵼** Fúng. A whizzing sound in the head, as with approaching fever.

**𠵼** Fúng. Name of a mountain in Yunnan, where copper is found.

**𠵼** Fúng. To chant, to intone. To ridicule.

**𠵼** Fúng. To give aid in funeral expenses.

**俸** Fúng. Salary, emolument. Also read *Fúng* and *Púng*.

丨祿, *f. luk*, official salary.

加 |, *ka f.*, an increase of salary.

丨米, *f. mǐ*, salary paid in rice to military men.

發 |, *fat f.*, to fine by deducting from salary.

**嘑** Fúng. To intone, chant.  
Read *Púng*, to laugh  
aloud.

| 經, *f. kin*, to chant liturgies.

**哄** Fúng. Noise, clamour. To  
cheat. Also read *Kiúng*.

| 鬧, *f. nàu*, to make an uproar.

| 弄, *f. lùng*, make a fool of.

**汞** Fúng. Quicksilver.

| 粉, *f. fún*, calomel.

**琫** Fúng. A gem for the  
mouth of a scabbard.  
Also read *Púng*.

**奉** Fúng. Full of leaves;  
luxuriant foliage.

**瀕** Fúng. Vast, infinite.

**罇** Fúng. To throw a rider.

**鬨** Fúng. The din of battle  
Clamour. Also read  
*Phúng*.

**蕨** Fúng. Flourishing—as a  
plant. Budding, sprout-  
ing.

**奉** Fúng. To receive respect-  
fully. To offer.

| 命, *f. mìn*, to receive orders. Also  
of a command from God.

| 旨, *f. chí*, receive an Imperial  
decree.

| 教, *f. kàu*, receive instruction; be-  
come a convert.

| 養, *f. yong*, to respectfully nourish  
one's parents.

| 事, *f. sý*, to serve, wait on.

| 煙 | 茶, *f. yen f. tshá*, to hand  
tea and tobacco.

| 神明, *f. shín mìn*, to serve the  
spirits.

| 天府, *f. thien fú*, Monkden.

| 承, *f. shín*, to flatter.

| 送, *f. sùng*, a present given when  
disease is cured, case settled,  
etc.

**鳳** Fúng. The male phoenix.  
Emblematic of marriage.

| 鳳, *f. fóng*, the male and female  
phoenix.

| 鳳山, *f. fóng san*, name of a high  
mountain near Ch'ao-chow-foo.

鳥中之 |, *nyau chung tsu f.*, a  
phoenix among birds—chief.

| 冠, *f. kwon*, a bride's coronet.

| 仙花, *f. sien fa*, China balsam.

| 尾草, *f. mui tsháu*, ferns.

| 髻, *f. kì*, a style of dressing the  
hair.

龍 | 髻, *liàng f. kì*, do.

## Fut.

**佛** Fút. Buddha. To see in-  
distinctly.

| 祖, *f. tsú*, Buddha.

釋迦牟尼 |, *Sit ka mêu ní f.*, Sha-  
kyamuni.

三寶 |, *sam páu f.*, the three pre-  
cious Buddhas.



阿彌陀 |, *o nî thó f.*, Amida Buddha.

| 教. *f. kàu or thau*, Buddhism.

拜 |, *pài f.*, worship Buddha, be a Buddhist.

| 爺. *f. yá*, Gautama Buddha.

| 頭. *f. thêu*, large beads in rosary.

| 國. *f. kwet*, Buddhistic kingdoms.

| 骨. *f. kwut*, bone (relic) of Buddha.

念 | 經. *nyàm f. kin*, chant Buddhist liturgies.

| 法. *f. fap*, the Law of Buddha.

唔看羅浮看 | 面. *m khòn lò fùu khòu f. mièn*, e. g., not to punish a son to save his father's "face".

閒時不燒香急時抱 | 脚. *hàn shê put shau hong kip shê pháu f. kiok*, ordinarily he does not burn incense; in trouble he clasps the feet of Buddha.

*lái f. theu shít kóí*, to blame an honest man for theft.

像 | 一樣. *tshìng f. yit yòng*, like a Buddha — useless, cannot move.

開千 |, *khòí tshien f.*, to see the help of all the Buddhas.

眼 | |, *ngán (muk) f. f.*, to see indistinctly, also to stare angrily.

| 眼相看. *f. ngán sióng khòu*, treat him as the apple of his eye.

面面係 |, *mièn mièn hè f.*, all are equally deserving.

核 Fut. The kernel or stone of a fruit. A hard lump, To investigate. Also read *Het*, which see.

菓 |, *kwó f.*, the stone of fruit.

桃 |, *thâu f.*, peach stone.

生 |, *sang (sen) f.*, to have a hard lump—as on the neck.

瘰 |, *lák (lét) f.*, do. but usually of a malignant nature.

| 查. *f. tshá*, to investigate.

| 對. *f. tùi*, to compare.

飯唔曾過 |, *fàn m tshien kwò (sim) f.*, the rice is not sufficiently cooked.

蛙 |, *chù f.*, small stone—as of dragon's eye.

由 Fut. A devil's head—used by Buddhists for *Kwái*.

拂 Fut. To oppose.

忽 Fu. Careless, indifferent. Suddenly, unexpectedly.

輕 |, *kiang f.*, to make light of.

| 略. *f. liók*, careless, forgetful of.

| 然間. *f. yèn kan*, suddenly, unexpectedly.

| 有人來. *f. yu ngín lái*, suddenly a man came.

惚 Fut. Obscure, abstruse.

摏 Fut. To bale out; to clean out.

忽 Fut. To see obscurely. Dawn. Also read *Mòí*.

笏 Fut. A tablet to be held before the breast, at audiences of the Emperor.

窟 Fut. See also *Khwut*. A hole in the ground. A cave.

湖 |, *fù fut*, and | 窟, *f. lùng*, holes in the earth.

湖湖 | |, *fù fù f. f.*, full of holes and ditches.

挖 |, *yet (vat) f.*, to dig a hole—as thief through a wall.

月 |, *nyét f.*, the full disk of the moon.

屎 |, *shí f.*, the anus, the buttocks.

打屎 |, *tá shí f.*, to beat on the buttocks (as Yamên), to whip.

埋人 |, *mái nyên f.*, the grave.

棺材 |, *kwon tshóí f.*, do.

| 邊人, *f. piên nyên*, a man with one foot in the grave.

帶唔得落 |, *tài m tet lók f.*, cannot take it with you, when you die.

**弗**Fut. Not

**彿**Fut. Like.

彷彿 |, *fóng f.*, like, resembling.

**拂**Fut. To shake off. To brush away. To dust. oppose.

| 塵, *f. chhên*, to dust.

| 淚, *f. lúi*, to wipe away tears.

| 拭, *f. chhit*, to dust and wipe.

| 意, *f. yí*, oppose one's plan.

| 逆, *f. nyák*, perverse, contrary.

| 人性, *f. nyên sìn*, to oppose the mind of the people.

**菲**Fut. A screen of a carriage. Head-ornaments.

**紼**Fut. Tangled silk. Rope for a coffin.

**剝**Fut. To chop. To strike.

**髯**Fut. Dishevelled hair.

**艷**Fut. The countenance changing.

**紱**Fut. A ribbon, a sash.

**袂**Fut. Greaves, buskins. Also read *Phat*.

**鞞**Fut. A knee-pad. A cap used in worship.

**黻**Fut. The material of which are made the Emperor's sacrificial robes.

**洩**Fut. Cold winds.

**篲**Fut. Bamboo screen at the back of a carriage.

**颺**Fut. A light breeze.

**幟**Fut. A wand used in dramatic performances.

**歛**Fut. Sudden, abrupt. To sniff.

**祓**Fut. To remove evil. To wash away sins. To cleanse.

### Ha.

**下**Ha. To go down, descend. To put down. See also under *Hà*. Properly this



character as a verb should be *Há*, and as an adjective or adverb, should be *Hà*. In colloquial speech both (especially the verb) have a tendency to become *Ha*.

- | 背, *h. pòi*, below.  
 地泥 |, *thì nái h.*, the ground, below.  
 樹頭 |, *shù thêu h.*, under or among the trees.  
 陰影 |, *yim yáng h.*, in the shade.  
 蓋 |, *kòi h.*, under the cover.  
 山脚 |, *san kiok h.*, at the foot of the hill.  
 | 身, *h. shin*, | 體, *h. thi*, and | 陰, *h. yim*, the genitals.  
 脇 |, *hiap h.*, on the side, on the hip.  
*lák kiak h.*, the armpit.  
 | 海, *h. hoi*, to go into the sea.  
 | 產, *h. san*, to be confined.  
 | 山, *h. san*, to go down a hill.  
 | 貨, *h. fò*, to put goods on board a boat.  
 | 船, *h. shôn*, to embark.  
 | 轎, *h. khiâu*, come out of a sedan chair.  
 | 馬, *h. ma*, to dismount.  
 廳 |, *thang (then) h.*, the main public room in a Chinese house.

*Hâ. h. má koi*, "Adam's apple".

**蝦** *Hâ*. A shrimp, prawn. Used with the next.

- | 蟆, *h. má*, a frog.  
 | 蚣, *h. kung*, a lobster, crab.

魚 |, *ng h.*, fishes and crabs—aquatic creatures generally.

| 蟹, *h. hái*, lobsters and crabs.

龍 |, *liàng h.*, a lobster.

鹹 |, *hám h.*, salted crabs.

| 米, *h. mí*, dried unshelled lobsters.

| 頭, *h. thêu*, what is left of the lobster after the meat is extracted.

| 毛, *h. mau*, small shrimps.

| 背, *h. pòi*, body much bent (*pòi h. h.*).

山 |, *san h.*, a land crab, with short feet.

*h. kói*, small shrimps pounded and salted, eaten with rice, etc.

| 蜈脚係人意, *h. kung kiok hè nyên yì (sim)*, the gift though small is prompted by deep feeling.

塘裡無魚 | 蜈爲王, *thông lí mâu ng h. kung vùi róng*, when the pond has no fish the crab is king—a stop-gap.

| 兵蟹將, *h. pin hái (piet) tsìong*, poor, useless soldiers.

| 脯, *h. phú*, dried shrimps.

| 乾, *h. kon*, do.

**蝦** *Hâ*. A shrimp, a prawn. Used with the last character.

龍 |, *liàng h.*, the great crayfish.

銀 |, *nyùn h.*, small shrimps.

**瑕** *Hâ*. A flaw, blemish, fault.

| 疵, *h. tsu (tshu)*, fault, a blemish—in one's character.

*mâu tit h. tsu*, not the least fault.

白玉無 |, *phák nyúk rá h.*, white jade without a flaw—spotless purity.

霞 *Hâ.* Clouds tinged red—as at sunset, and sunrise.

紅 |, *fúng h.*, red clouds.

雲 |, *yún h.*, clouds, vapour.

朦 |, *múng h.*, mist, fog.

朝 | 暮雨, 暮 | 絕雨, *chau h. mù yí, mù h. tshíét yí*, red clouds in the morning betoken rain in the evening; if in the evening, no rain.

朝 | 晚 |, 無水煲茶, *chau h. van h., máu shúi pau tshá*, though there are clouds in the morning and evening, there is not enough water to make tea.

遐 *Hâ.* Remote, far-reaching. Old age.

| 方, *h. fong*, far-off desert regions.

| 福, *h. fuk*, long-enduring happiness.

| 齡, *h. lín*, old age.

| 邇皆知, *h. ní kai tí*, all men, far and near, are aware of it.

廐 *Hâ.* To take a breath, to pant.

瘵 *Hâ.* Cough. (Also disease of lungs and of bowels.)

| 氣, *h. hò*, and *pot h. hò*, have hooping-cough.

喉 *Hâ.* The throat, the gullet.

段 *Hâ.* A surname, but it is not among the "Hundred Surnames".

蓮 *Hâ.* The leaves of the water-lily.

駝 *Hâ.* Hunchbacked.

駮 *Hâ.* A red and white horse.

衍 *Hâ.* The mouth of a valley.

閉 *Hâ.* To set a door ajar.

*Hâ.* *pà h.*, the trombone.

*chhoi (chhui) pà h.*, to play the trombone.

*Hâ.* Used for *Sâ* in *Sin-on*.

*nà h. (nài sá)*, who?

*nà h. nyên*, do.

*máu nà h.*, no one.

*Hâ.* To be frightened, astonished at.

*h. nyên*, enough to frighten one (as a wicked man; a heavy burden, etc.).

*Hâ.* An infant before and after birth.

*h. tsú*, do.

*shúi h.*, infant just born.

*si h.*, still-born, or a child dying immediately after birth.

*h. tsú sen tshì*, what a fine baby!



Hà. *h. tsiú*, to reboil rice wine.

*fan h.*, do. (to keep it from going bad).

Hà. To breathe on. Also *Hò*.

*h. nyon hà kè*, to make soft (as wax) by breathing on it.

*h. non hà kè*, make warm (as cold hands) by breathing on them.

*h. h. sùt sùt*, shivering with cold.

下 Hà. Below, "inferior. A time, a turn, once, a little. See *Hu*.

上 |, *shòng h.*, above and below—nearly, about, almost.

*shàng h. tsú*, sometimes, occasionally.

一 |, *yit h.*, once.

一 | 子, *yit h. tsú*, one blow, etc., a little while.

試 | 子, *chhì h. tsú*, just try it.

看 | 子, *khòn h. tsú*, look!

坐 | 正, *tsho h. chàng*, please sit down for a little.

逗 | 子, *théu h. tsú*, take a little rest.

*shàng h. tsú*, suddenly.

*pák shang h. tsú tshìu paù*, then suddenly it exploded with a loud noise.

*nák shang h. tsú, thùng yit hà*, then suddenly it became painful.

| 日, *h. nyit*, some future day.

| 月, *h. nyét*, next month.

| 年, *h. nyên*, next year.

| 擺, *h. pái*, next time.

| 次, *h. tshá*, next time.

天 |, *thien h.*, all under heaven—China.

得天 |, *tet thien h.*, to become Emperor of China.

普天大 |, *phu thien thài h.*, all over the world.

| 賤, *h. tshien*, the lower classes of the people.

治 |, *chhì h.*, under one's government or control.

手 |, *shiu h.*, in one's service.

手脚 |, *shiu kiok h.*, do.

閣 |, *kok h.*, Sir.

遺 |, *vái h.*, to hand down, bequeath.

今 |, *kim (kin) h.*, now.

後 |, *hèu h.*, afterwards.

四 | 噉多, *sì h. kàn to*, four times as many (much).

同 |, *thùng h.*, together, along with.

做 |, *tsò h.*, all at once.

| 午, *h. hng*, and | 晝, *h. chiù*, in the afternoon.

| 半夜, *h. pàn yà*, after midnight.

不在話 |, *put tshài rà h.*, it does not depend on one's words.

上中 |, *shòng chung h.*, first, second third—as volumes of a book.

暇 Hà, Leisure. Also read *Há*.

閑 |, *hàn h.*, leisure.

朝夕不 |, *chau sip put h.*, no leisure morning or night.

國家閑 |, *kwet ka hàn h.*, the country is at peace.

暇 Hà. To gaze at; to watch.

夏 Hà. Summer.

- | 天, *h. thien*, the summer time.  
 | 季, *h. kwài*, summer season.  
 | 至, *h. chì*, summer solstice.  
 立 |, *líp h.*, beginning of summer.  
 | 朝, *h. chháu*, the Hia Dynasty (B. C. 2205—1818).  
 | 衣, *h. yi*, summer clothes.  
 | 布, *h. pù*, grass-cloth.

厦 Hà. A great house; a mansion.

- | 門, *h. mìn*, Amoy.

痢 Hà. Diarrhoea.

噉 Hà. Noiys talk or laughter.

諱 Hà. Wild, random talk.

闢 Hà. To throw wide open, as a door. Also read *Khó*.

### Hai.

溪 Hai. A mountain stream. In many parts read *Khe*.

- 山 |, *san h.*, do.  
 清 |, *tshin h.*, a clear stream.

Hai. *kin hà tshìè h.*, now we are "done for".

峽 Hai. A valley with a stream in it. A ravine. A gorge.

襖 Hai. The slit at the bottom of a robe to enable the wearer to walk.

鸕 Hai. Name of a marsh bird which has variegated plumage and a high tail which is likened to a rudder.

駭 Hai. Startled, frightened.

- 驚 |, *kiang h.*, greatly alarmed.  
 | 異, *h. yì*, frightful.

鞋 Hai. Shoes. C. *Hé*.

一双 |, *yit sung (tài) h.*, one pair of shoes.

無跟 |, *màu tsang h.*, shoes without heels—slippers.

水 |, *shúi h.*, shoes with wooden soles, for wet weather.

| 底, *h. tái*, sole of shoe.  
*phok tái h.*, shoes with thin soles.

高底 |, *kau (phun) tái h.*, shoes with thick soles.

*pang (tà) h. tái*, to sew together felt, etc., for soles.

草 |, *tsháu h.*, straw sandals.

打草 |, *tá tsháu h.*, make do.

做 | 司傅, *tsò h. su, fù*, a shoemaker.

| 規, *h. hièn*, a last for shoes.

| 鞘, *h. siàu*, shoe-horn.

| 頭掌, *h. thèu chông*, fore part of a shoe.

| 尾掌, *h. mui chông*, hind part of a shoe.

| 跟, *h. tsang*, heel of a shoe.

補 |, *pú h.*, to mend shoes.

整 |, *cháng h.*, do.



爛 |, *làn h.*, shoes that need mending.

皮 |, *pí h.*, leather shoes.

花 |, *fa h.*, and *sióng h.*, ornamental dress shoes.

| 尖脚小, *h. tsiam kiok siáu*, pointed shoes and small feet.

踏睜 |, *tháp tsang h.*, shoes down at the heel.

| 穿衣破, *h. chhon yi phò*, shoes in holes, and clothes in tatters.

| 帶, *h. tài*, a shoe lace.

着 |, *chok h.*, wear shoes.

取 |, *tshí (thot) h.*, take off the shoes.

無 | 着, *mâu h. chok*, no shoes to wear.

鶴子 |, *yàu tsú h.*, shoes worn by wrestlers, etc.

武 |, *vú h.*, do.

| 卡, *h. khâ*, a clamp used for holding tight the layers of shoe-soles.

孩 Hái. A child.

| 兒, *h. yê*, | 子, *h. tsú*, and 嬰 |, *yín h.*, a child, children.

| 童, *h. thung*, a lad.

骸 Hái. The bones of the body.

| 骨, *h. kwet*, do.

屍 | *shí h.*, a corpse.

四肢百 |, *sí chí pak h.*, the four limbs and the various bones.

五官百 |, *ng kwan pak h.*, the five senses and all the bones.

金 |, *kím h.*, the bones of ancestors.

祖 |, *tsú h.*, do.

偕 Hái. To accompany. Together.

| 同, *h. thung*, together, along with.

百年 | 老, *pak nyén h. lâu*, may they (married couple) live together for a hundred years.

諧 Hái. To harmonize, as musical instruments.

和 |, *fó h.*, of one mind.

| 聲, *h. shang*, in harmony.

趑 Hái. Undecided.

軀 Hái. Tall and thin.

蟹 Hái. A crab.

老 |, *làu h.*, a crab.

螯 |, *pháng h.*, and 山 |, *san h.*, land crabs.

蝦蟇老 |, *hâ kung lâu h.*, lobsters and crabs—stupid workmen.

軟脚 |, *nyon kiok h.*, a crab with weak legs—a man without influence.

*pháng h.*, a poor illiterate man.

Hái. Sound addressed to a cow to get it to stop.

*h. tiam lói*, shout to the cow to stop.

*h. hái*, \* do. do.

懈 Hái. Idle, remiss, inattentive. Also read Hái.

怠 *h. thài, lan shi (thó),* idle and lazy.

械 *Hài.* Weapons, arms, fetters.

兵 |, *pin h.,* and 軍 |, *kiun h.,* military weapons: arms.

鎗刀器 |, *tshiong tau hò h.,* spear, sword, and other weapons.

廨 *Hài.* Government buildings. Also read *Kài.*

薜 *Hài.* A climbing plant with hooked spikes. Also read *Kài.*

澗 *Hài.* A creek. Also read *Kài.*

濛 *Hài.* Sea-mist; vapour.

薤 *Hài.* An eschalot or scallion. Wild garlic.

齧 *Hài.* To gnash the teeth in anger. Scaly, as a coat of mail.

掇 *Hài.* To take in the hand.

肇 *Hài.* Courageous, bold.

獬 *Hài.* Name of a fabulous animal. (Giles *Ngài.*)

邂 *Hài.* To meet unexpectedly. (Giles *Hài.*)

*Hài.* An exclamation of disagreement and unwillingness.

## Hak.

Hák. *h lón,* testicle.

*h. tsù yín,* do.

*h. chhái,* scrotum.

*thiau h.,* to castrate.

*yam h.,* and *kiet h.,* do.

*hè h.,* scrotum expands and contracts.

*tan h.,* with but one testicle.

*thài h. pau,* with a very large scrotum.

嚇 *Hak.* To frighten, to terrify.

| 倒人, *h. táu nyín,* to frighten people.

驚 | 人, *kiang h. nyín,* to scare people.

| 壞人, *h. fài nyín,* to injure people by frightening them.

| 死人, *h. sí nyín,* frighten people to death—greatly frighten them.

| 畏哩, *h. vùi lí,* frightened.

胆都 | 爛哩, *tám tu h. làn lí,* all his courage (gall) lost through fright.

挑死蛇 | 死怪, *thiau sí shá h. sí kwái,* a dead serpent greatly frightens a frog—men are frightened by the paraphernalia of yaméns, etc.

客 *Hak.* A guest, visitor, stranger. Hakka. Also read *Khak.*

人 |, *nyín, h.,* a guest, a visitor.



| 人, *h. nyên*, a Hakka: also a visitor.

| 家, *h. ka*, the Hakka people. Probably so called by the Cantonese who arrived earlier in South China, and style themselves Puntis. See Introduction.

| 話, *h. va*, the Hakka colloquial language.

貴 |, *kwài h.*, an honoured guest.

遠 |, *yén h.*, a stranger from afar.

| 商, *h. shong*, a trader from another place.

茶 |, *tshá h.*, a tea buyer.

藥材 |, *yók tshói h.*, a medicine vendor.

做人 |, *tsò nyên h.*, be a guest.

請 |, *tshiang h.*, invite guests.

| 房, *h. fóng*, a guest chamber.

| 情, *h. tshên*, hospitality.

拜 |, *pài h.*, to pay calls.

做 | 莫在後, *tsò h. mók tshài hòu*, a guest should not keep in the background.

接 |, *tsiap h.*, receive guests.

送 |, *sùng h.*, to see them off.

水 |, *shúi h.*, merchants that go by sea from place to place.

行 | 拜坐 |, *háng h. pài tsho h.*, visitors call first on residents.

| 店, *h. tiàm*, an inn.

番 |, *fan h.*, one who has come from abroad.

| 頭, *h. thêu*, one who leads a band of men abroad.

| 妻, *h. tshí*, a mistress, a courtesan.

過路 |, *kwò lù h.*, a traveller.

| 棧, *h. tsàn*, a large inn.

| 兵, *h. pin*, mercenary troops.

| 貨, *h. fò*, goods from another place.

| 地, *h. thì*, a place where many people come and go, as Hong-kong.

請 | 無假意, *tshiang h. mán ká yì*, one has no improper motive in inviting guests.

請 | 莫請女 |, *tshiang h. mók tshiang níng h.*, do not invite women guests.

請五十當一百, *tshiang íng shíp tòng yit pak*, 50 of them equal 100 (for they will bring their children).

## Ham.

蚌 Ham. Bivalve shells with scalloped surfaces. (Marine.)

獅 |, *sū h.*, small do. —about the size of one's thumb.

毛 |, *mau h.*, large do., with something like hair about their mouths.

狗 |, *kéu h.*, do. smaller.

像 | 一樣, *tshiong h. yit yòng*, like a shell-fish—said of a child who will not answer.

憨 Ham. Foolish, silly.

| 生, *h. sang*, silly.

半 | 子, *pán h. tsú*, half-witted.

Ham. *Laù fú kiàu h. h. híng*, sound of tiger crying.

脰 Ham. The chin.

咸 Hâm. All, entirely.

萬國 | 寧, *vàn kwet h. nên*, all nations are at peace.

| 豐, *Hâm-Fung*, style of the Emperor, who reigned 1851-1862.

鹹 Hâm. Salt, salted, bitter, brackish.

*yap h.*, to salt.

| 魚, *h. ñg*, salt fish.

| 菜, *h. tshòì*, salted vegetables. Chinese saurkraut.

*phà h. tshòì*, boil salt vegetables.

| 菜形, *h. tshòì hìn*, a very accessible man.

| 水, *h. shúi*, brackish water.

| 酸苦辣, *h. son fù lát*, salt, sour, bitter, pungent. All sorts of trouble.

| 糶, *h. chhun*, salt eggs.

| 衫, *h. sam*, dirty linen (clothes).

滯身 |, *man shin h.*, the whole body smells of perspiration.

| 水話, *h. shúi và*, the Cantonese language—spoken by people near the sea?

| 過頭, *h. kwò thêu*, too salt.

| 到苦, *h. tâu fú*, exceedingly salt.  
*h. lîng làng li, h. khét khét li*, very salt.

*h. tìn tìn*, and *h. tít tít*, do.

*h. ták ták*, and *h. sió sió*, do.

誠 Hâm. Sincerity. (Giles reads *Khíám*.)

御 Hâm. To carry in the mouth. A bit, gag. Rank, official title.

馬 | 鐵, *ma h. thiet*, bit for bridle.

| 恩, *h. en*, feel grateful.

| 頭, *h. thêu*, degree or rank.

官 |, *kwon h.*, official title.

唱 |, *chhòng h.*, call out titles—as at a levee.

閣下貴 |, *kok hà, kwùi h.?* What is your honourable title, Sir?

啣 Hâm. To hold in the mouth. (This character is a vulgar form of the last.)

*h. kìn chòì li*, holding something in the mouth.

| 緊眼汁, *h. kìn ngán (muk) chip*, with tears in the eyes.

| 甘蔗, *h. kam lám*, to suck an olive.

| 草作藪, *h. tsháu tsok têu*, carry grass in its beak to build its nest.

函 Hâm. To contain, to envelop. A letter.

信 |, *sìn h.*, or 書 | *shu h.*, a letter.

貴 |, *kwùi h.*, 尊 |, *tsun h.*, 寄 |, *kit h.*, or 華 |, *fá h.*, your letter.

| 託, *h. thok* and | 請, *h. tshiáng*, to request by letter.

| 容, *h. yung*, generous, forgiving.

修 |, *siu h.*, to write a letter.

含 Hâm. To hold in the mouth, To contain, cherish. Used with the last.

| 笑, *h. siàu*, to smile.

| 笑花, *h. siàu fa*, the magnolia.

| 羞, *h. siu*, feel bashful.

| 恨, *h. hèn*, cherish resentment.

| 笑喜歡, *h. siàu hí fon*, glad and smiling.



| 糊, *h. fū*, indistinct, vague.

哈 Hâm. A sound. To put into the mouth.

哺 |, *phú h.*, to feed a baby.

甌 Hâm. A drain-pipe. A sluice. A water-jar with ears.

冰 |, *shúi h.*, a drain-pipe.

暗 |, *ám h.*, a hidden drain-pipe.

塘 |, *thóng h.*, do. for the overflow from a pond.

煙 |, *yen h.*, a chimney or vent built of these drain-pipes.

| 空, *h. khung (lung)*, an opening made by one of such pipes.

涵 Hâm. To swamp, to submerge. Lenient.

| 養, *h. yong*, to cherish.

| 量, *h. liàng*, to be lenient.

包 | 萬象, *pau h. wàn xiàng*, very ready to forgive.

包 |, *p. hám*, include, contain.

極 Hâm. A wooden bowl.

欲 Hâm. To restrain, suppress.

| 笑, *h. siàu*, to suppress a smile.

邯 Hâm. The capital city of the Chow Dynasty.

| 鄆, *h. tan*, do. A city in Chihli.

琯 Hâm. Gems, etc., formerly put into the mouth of a corpse.

極 Hâm. A sleeve.

極 Hâm. Name of a mountain in Honan.

臧 Hâm. An antelope; an elk.

臧 Hâm. The nylghau; an elk (*Portax pictus*.)

頤 Hâm. The chin.

頤 Hâm. The chin. To shake the head. Also read *Ngám*, which see.

齒 Hâm. The bud of a lotus flower.

屎 Hâm. A small door inside a house.

陷 Hâm. To fall down. To fall into. To involve, beguile. Also read *Hám*.

崩 |, *pen h.*, to fall down, as a building.

| 阱, *h. tsiáng*, to fall into a well.

| 罪, *h. tshùi*, be involved in crime.

| 於罪惡, *h. yi tshùi ok*, to fall into sin.

| 害, *h. hòì*, to involve, implicate others in trouble (unjustly).

| 於誘惑, *h. yi yù fét*, to lead into temptation.

| 坑, *h. khang (hang)*, a trap, pit-fall.

| 溺, *h. nit*, be sunk in (as vice).

**餡** Hám. The contents (fruit, meat, etc.) of a dumpling.  
An intention.

粿 |, *pán h.*, pastry in cakes.

肉 |, *nyuk h.*, meat patties.

菓 |, *kwó h.*, fruit pies.

**罍** Hám. A hole in the ground for pounding rice. A mortar. A pit—for catching wild beasts. Also read *Khám.* and *Hám.*

碓 |, *tòi h.*, a rice-mortar.

藥 |, *yók h.*, a mortar for pounding medicines.

灰 |, *foi h.*, a mortar for mixing lime.

填 |, *thièn h.*, to fill up a hole.

坑 |, *khang (hang) h.*, a pitfall.

虎 |, *fú h.*, a pit for tigers.

心 |, *sim h.*, the pit of the stomach.

粧 |, *tsong h.*, to entrap.

**喊** Hám. To call, to call out, to shout.

| 人來, *h. nyên lói*, call some one.

呼 |, *fú h.*, to call out.

| 天呼地, *h. thien fu thè*, call on heaven and earth for aid.

| 唔倒, *h. m tái*, he cannot hear me; the cry is not heard.

| 醒人, *h. siàng nyên*, to waken one by calling him.

一 | 路, *yit h. lù*, as far distant as one's voice can carry.

| 冤, *h. yen*, to call for redress, as by beating the drum in the Yamen.

| 救命, *h. kiè miàng*, to call for rescue (from being killed, drowned, etc.).

| 醫生, *h. yi sen (sang)*, send for a doctor.

| 佢個名, *h. kè kài (hia) miàng*, call his name.

| 做乜個名, *h. (on) tsò mak kài miàng*, what is your name?

| 佢轉, *h. kè chón*, call him back.

| 人翻生, *h. nyên fan sang*, call one back to life.

**撼** Hám. To move, shake, agitate.

Hám. A precipice. See under *Ngám.*

### Han.

**慳** Han. Sparing, economical. Also read *Kien*, which see.

**閒** Hán. Leisure, repose, vacant, idle.

無 |, *máu (shí) h.*, no leisure.

吾唔 |, *ngái m h.*, I have no leisure.

有 |, *yu h.*, at leisure.

| 事, *h. sài*, trifles, small talk, gossip.

偷 |, *thou h.*, to steal a little leisure: to rest a little.

| 人, *h. nyên*, a man with nothing special to do: an idler, loafer.

| 辦個人, *h. liáu kài nyên*, do.

話 |, *h. và*, and | 談, *h. thàm*, gossip.

| 人免進, *h. nyên mien tsèn*, no admittance except on business.



丨地, *h. thì*, vacant, unoccupied ground.

丨書, *h. shu*, light literature.

人丨心唔丨, *nyîn h. sim m h.*, the man is at leisure, not his heart.

丨節, *h. tsiet*, one of the less important festivals.

Hân. Still, yet, after all.

*h. yu*, there are still some. The phrase is sometimes used ironically? *h. yu a!* How could there be any left?

*h. yu mau?* is there any or not?

*h. m hì (khì)*, not yet gone.

*h. háu*, and *h. tsò tet*, it is really good: will do.

*h. vòì*, very clever.

*h. chi*, else, otherwise.

閑 Hân. To be well-trained.  
Large. A boundary.

憫 Hân. Contented, peaceful, quiet.

嫻 Hân. Refined; accomplished.

癇 Hân. Convulsions, fits. Also read *Kán*.

閑 Hân. The silver pheasant, The badge of 5th rank of officials.

攔 Hân. Brave, wrathful. Also read *Kán*.

瞞 Hân. To watch, to peep at. Also read *Kán*.

儻 Hân. Courageous, martial.

欄 Hân. Used for Kan (間).

蜆 Hân. Thin-shelled bivalves. Mussels, etc.

丨仔, *h. tsái*, do.

丨殼, *h. hok (khok)*, shells of do. *lá h.*, to collect do.

丨肉, *h. nyuk*, mussels or clams, without their shells.

恨 Hân. Hatred. Also read *Hèn*, which see.

莧 Hân. Edible vegetables of various kinds.

✓ 丨菜, *h. tshòì*, spinach.

假丨菜, *ká h. tshòì*, false spinach, goose-foot.

丨菜鬼, *h. tshòì kwúi*, do. growing in wild recesses, and used for purposes of divination.

限 Hân. A limit, boundary. A fixed time.

界丨, *kài h.*, a boundary.

丨期, *h. khì*, a limit of time, a fixed time.

有丨, *yu h.*, there is a limit—the number or amount is not large.

無丨, *xú h.*, boundless, vast, infinite.

丨定, *h. thìn*, a fixed limit.

丨佢三日, *h. kè sam nyit*, limited him to three days.

丨內, *h. nùi*, within the limit.

過丨, *kwò h.*, beyond the limit.

丨量, *h. liàng*, a measure.

丨制, *h. chì*, a restriction.

大丨將至, *thài h. tsiong chì*, the great limit (death) is near.

**宸** Hân. A threshold. A movable board at the foot of large doors.

**閭** Hân. A threshold.

闌 |, *mán h.*, a door-sill.

君子立不踐 |, *kiun tsú lip put tshien h.*, the superior man does not tread on the door-sill (he steps over it).

**硯** Hân. A stone with a flaw in it.

### Hang.

**坑** Hang. (*C. Khang*). A ravine, gully, ditch. A mountain stream. To put into a pit. To entrap, involve.

一條 |, *yit thiáu h.*, a ravine.

山 |, *san h.*, a mountain gully.

| 壩, *h. lak*, a drain.

瓦 |, *ngá h.*, gutter, gargoyle.

灶頭 |, *tsàu thau h.*, the bordering round a stove.

灶爐 |, *tsàu lú h.*, do.

*fú lak h.*, a channel, sewer.

廁 |, *tshì h.*, a privy.

深 |, *chhim h.*, a deep ditch.

過 | 愛脚濕, *kwò h. òi kiok shíp*, in crossing the ditch your feet will get wet.

跌落男女 |, *tiet lók nám nyí h.*, have difficulty in meeting the expenses of a large family.

火 |, *fó h.*, a fiery pit—Hell (Buddhist).

| 田, *h. thien*, paddy fields in a hollow.

皆 | 之咸陽, *kai h. tsü Hám-Yóng*, he put all (the literati) in pits at Ham-yong.

**行** Hâng. To step, to walk, to go, to perform. Also read *Hàng* and *Hông* (a row).

| 路, *h. lù*, to walk, go on foot.

步 |, *phài h.*, do.

| 快, *h. khwài*, walk fast.

*h. kiak hà tsú*, walk faster.

| 開, *h. khai*, get out of the way.

*h. khòì*, tired walking.

*hán ròì h.*, he is a good walker.

| 灶下一樣, *h. tsàu hà yit yòng*, (travel is now as easy) as going to the kitchen.

| 錯路, *h. tshò (tsha) lù*, to go the wrong road—go astray.

遊 |, *yü h.*, to travel, to journey.

先 |, *sien h.*, before, previously.

坐先 |, *tshò sien h.*, take the lead, go first.

緩緩 |, *màn màn h.*, go slowly, carefully—a parting salutation.

| 前來, *h. tshien lói*, come forward, nearer.

| 前去, *h. tshien hì*, go nearer to.

| 出來, *h. chhut lói*, come out.

| 下過, *h. hà kwò*, walk past, go a little to one side.

通 |, *thung h.*, current, passes everywhere, as money, words, etc.

| 通, *h. thung*, to ease nature.

唔曉 |, *m. hiáu h.*, cannot walk.

| 唔得, *h. m tet*, cannot be done.

| 暗路, *h. àn lù*, walk in darkness.



- 同下 |, *thâng hà h.*, walk together.  
 | 李, *h. lí*, baggage, luggage.  
 | 爲, *h. wài*, actions, conduct. See under *Hàng*.  
 | 善, *h. shèn*, do good.  
 | 惡, *h. ok*, act wickedly.  
 | 好心, *h. háu sim*, do deeds of kindness.  
 | 和, *h. fò*, make peace.  
 | 仁愛, *h. yín ài*, act benevolently.  
 | 醫, *h. yi*, practise as a doctor.  
 | 地理, *h. thè lí*, practise geomancy.  
 | 船, *h. shón*, work a boat.  
 | 淫, *h. yím*, be guilty of immorality.  
 | 奸情, *h. kan tshín*, commit adultery.  
 | 巫術, *h. mú shút*, practise sorcery, witchcraft, magic.  
 | 梟 | 惡, *h. hiau h. ok*, act in a wicked high-handed way.  
 | 法, *h. fap*, carry out the law.  
 | 文, *h. vùn*, to send a despatch.  
 | 房, *h. fông*, marital intercourse.  
 | 禮, *h. lí*, act according to etiquette, salute.  
 | 運, *h. yùn*, to prosper.  
 運 |, *yùn h.*, the change of the seasons.  
 | 清, *h. tshín*, worship at the ancestral graves in spring.  
 | (小) 月, *h. (siáu) nyét*, menstruation.  
 | 時, *h. shé*, popular (as a doctor).  
 白 |, *phák h.*, bootless journey.  
 五 |, *h. h.*, the five elements (*shúi*, water; *fò*, fire; *muk*, wood; *kim*, metal; and *thú*, earth).  
 | 書, *h. shu*, the running style of Chinese writing.

桁 *Hàng*. Beams, rafters.

- | 桷, *h. kok*, rafters and the laths on which the tiles are laid.  
 棚 |, *pháng h.*, the beams on which the flooring rests.  
 棟 |, *tùng h.*, the topmost rafter.  
 放 |, *pióng h.*, and 架 |, *kà h.*, put the beams (rafters) in their place.  
 一架 |, *yit kà h.*, one row of beams, *sau h.*, to shorten the beams.  
 | 頭 | 節, *h. thêu h. tsiet*, cut-off pieces of beams.

珩 *Hàng*. The top gem of the girdle-pendant.

符 *Hàng*. A coarse bamboo mat to spread on the ground.

髓 *Hàng*. The tail-end of the backbone of an ox.

行 *Hàng*. Actions, conduct.

品 |, *phín h.*, disposition, character.

德 |, *tet h.*, good works, virtue.

污 |, *vu h.*, a bad character.

文 | 忠信, *vùn h.*, *chung sìn*, literature, conduct, loyalty, truth (were the subjects on which Confucius discoursed).

### Hap.

合 *Háp*. To join, unite, agree. Together with.

*h. chdi*, to shut the mouth.

相 |, *siang h.*, agreeing with each other, corresponding to.

| 式, *h. shit*, agreeing with the pattern; suitable.

| 用, *h. yùng*, useful: | 規矩, *h. kwui ki*, according to the custom.

| 掌, *h. chông*, to clasp the hands: 和 |, *fó h.*, in harmony.

| 心, *h. sim*, and | 意, *h. yì*, it suits me, agreeable.

湊 |, *tshèu h.*, to search for its "fellow"—the other of the pair.

連 |, *liên h.*, to unite with.

| 婚, *h. fun*, to join in marriage.

契 |, *khè h.*, very intimate (as friends).

| 味, *h. mòi*, to one's taste: | 色, *h. set*, harmonious colour.

| 同, *h. thùng*, a mutual agreement: 打 | 同, *tá h. thùng*, to make do.

| 轉去, *h. chón hì*, close it up again.

| 家, *h. ka*, the whole family: | 族, *h. tshúk*, the whole clan.

| 算, *h. sòn*, to add up, to reckon.

| 共, *h. khìng*, the total amount is—

| 本, *h. pún*, to unite capital.

六 |, *liuk h.*, the six points.—N., E., S., W., above, and below.

盒 *Háp.* A box, etc., with a cover.

| 籬: *h. lô*, a basket with cover.

筆 |, *pit h.*, a box for pencils.

煙 |, *yen h.*, a tobacco box.

眼鏡 |, *ngán (muk) kiàng h.*, a spectacle case.

菓 |, *kwó h.*, an ornamental box for sending presents of fruit.

| 蓋, *h. kài*, the lid of a box.

哈 *Háp.* Sound of loud laughter.

闔 *Háp.* A leaf of a door. The whole.

| 門, *h. mún*, the whole family: | 家, *h. ka*, do.

盍 *Háp.* Why not?

嗑 *Háp.* Sounds of talking.

峇 *Háp.* A cave; a hole in a hillside.

廬 *Háp.* A cave in a hillside.

瞌 *Háp.* Sleepy, worn-out. Also read *Khap*.

閣 *Háp.* A small side-door.

閨 |, *kwui h.*, the women's apartments.

佻 *Háp.* To bring together, as a company of friends. Also *Khap*.

旬 *Háp.* To environ. Also read *Khap*.

合 *Háp.* To drink; to sip.



**郃**Háp. Name of a district in Shensi.

**頤**Háp. The jaw; the jowl. Also read *Hám*.

Hap. Asthma.

*h. chìn, do.*

*pot h., have asthma.*

*chhiu h., have a bad fit of asthma.*

*vu mièn h., severe asthma, so that face gets black.*

Hap. To drink, smear.

*h. (háp) táu fung, catch a cold.*

*h. khéu tshá, sip tea.*

*h. hlet, drink each other's blood, when taking an oath.*

*h. táu chhiù mùi, meet with bad smell.*

### Hat.

Hát. To be deficient, wanting.

*kan h., do. thièn h. shúi, the fields need water.*

*sè tsú h. nèn, the infant has not enough milk.*

Hát. A lump, as of meal in porridge.

*yu h., has got lumps, as paste or soup.*

**瞎**Hat. Blind. To act as if blind. Ignorant. Reckless.

| 目, *h. muk (ngán), blind*: | 目佬, *h. muk láu, a blind man.*

| 子, *h. tsí, you blind fool!*

兩隻 | 子作揖, *lióng chak h. tsí tsok yip, like two blind men bowing to each other*: neither of you knows anything about the matter.

| 目牽 | 目, *h. muk khen h. muk, the blind leading the blind.*

| 目有人牽過橋, *h. muk yu nyín khen kwò khiáu, the blind get some one to lead them across the bridge.*

唔識 | 字, *m shit h. sù (tshù), cannot read.*

**轄**Hat. To govern, rule, control. Also read *Hot*.

管 |, *kwón h., to control, rule over.*  
在佢個 | 下, *tshài ki kài h. hò* under his government, during his reign.

受人 | 制, *shü nyín h. ché, be under the orders of another.*

受鬼 |, *shü kwúi h., be under the influence of demons.*

總 |, *tsúng h., direct generally*: 統 |, *thúng h., do.*

**瞎**Hat. An interjection of surprise or regret.

**儉**Hat. Stout, vigorous, brave.

**科**Hat. To scoop up water in a bucket and pour it on fields.

## Hau.

**耗**Hau. To waste, squander, destroy. Also read *Kàu*.

| 爽, *h. sǒng*, to waste, squander : 損 |, *sún h.* (also *h. sún*), to destroy.

| 費, *h. fùi*, waste; 加 |, *ka h.*, make allowance for shrinkage.

| 散, *h. sǎn*, squander property.

| 子, *h. tsú*, the waster—the rat.

**昊**Hau. Like the summer sky. Luminous. Vast. Also read *Háu*.

| 天, *h. thien*, great Heaven, God.

| 天上帝, *h. thien Shǒng-ti*, the Supreme Ruler of the Glorious Heaven.

**烱**Hau. Excellent, fortunate. Fine. Also read *Hiu*.

**皞**Hau. Bright, glorious. Also read *Háu*.

**哮**Hau. To roar, scream. To pant, gasp.

**庠**Hau. Grand, imposing, as lofty buildings.

**焯**Hau. To scorch, roast. To dry. Also read *Khok*.

**唬**Hau. The growl or roar of a tiger. To frighten.

**號**Hau. To call out, appeal to. To fail. Also read *Hàu* (a mark).

**豪**Hàu. A porcupine. Brave. Overbearing.

| 猪, *h. chu*, a porcupine.

| 雄, *h. hiung*, martial, brave: | 傑, *h. khét*, a hero.

| 氣, *h. hì*, capable, energetic (as a ruler); heroism.

| 橫, *h. rǎng*, overbearing: | 土 |, *thú h.*, a local bully.

| 富, *h. fù*, rich, influential.

| 馬, *h. ma*, a noble steed: | 光, *h. kwong*, a bright flash.

**毫**Hàu. Down on plants. Minute, trifling. The ten-thousandth part of an ounce (Chinese).

白 | 茶, *phák h. tshá*, Pekoe tea—from its downy white leaves.

| 毛, *h. mau*, long, fine hair.

筆 |, *pit h.*, point of Chinese pen.

| 釐, *h. lí*, a minute fraction, trifling.

— | 都無, *yit h. tu mǎu*, not the very smallest quantity.

— | 無錯, *yit h. vù tshok*, not the slightest mistake.

硬 |, *ngàng h.*, a hard pen (hair).

軟 |, *nyon h.*, soft do.

— | 子, *yit h. tsú*, now popularly used for a ten-cent piece.

**蠔**Hàu. An oyster. (Hau.)

| 殼, *h. hok (khok)*, oyster shells.

| 山, *h. san*, and | 塘, *h. thǒng*, oyster beds.



| 豉, *h. shì*, dried oysters.

老實過 |, *láu shít kwò h.*, more simple (foolish) than an oyster—waits till it is caught.

壕 *Hâu.* A moat, a ditch.

謔 *Hâu.* To cry out loudly.

濠 *Hâu.* A moat, a ditch.

擡 *Hâu.* To compare, estimate.  
To pull out.

嗥 *Hâu.* The howling of wild animals. To bawl, wail.

誑 *Hâu.* Shout at. To intimidate.

*Hâu.* (*Hiâu.*) A coquette.  
Amorous, lustful.

*h. mó*, a coquette.

*tsok h.*, lustful.

*nyên h. siàu, miàu h. kiàu*, a woman in love smiles; a cat cries.

*Hâu.* Let it stand in the pot after being boiled.

*tén kî h. hà tsú cháng*, let it (beef, medicine, etc.) stand for a little.

好 *Háu.* Good, right, well, proper. Very, extremely. Also *Hâu.*

| 人, *h. nyên*, a good man.

| 歹, *h. fài*, good and bad.

| 孬, *h. vai*, do.; also, very bad, (*h.* as often being used as an adverb).

| 事, *h. sù*, an auspicious affair—as a wedding.

做 | 事, *tsò h. sù*, be engaged in such.

*kàu h.*, better.

*kwò h.*, do.

*hàu h.*, do.

更 |, *kén h.*, still better.

| 過, *h. kwò*, better than.

至 |, *chì h.*, the best.

第一 |, *thì yit h.*, do.

上等 |, *shòng tén h.*, do.

上 |, *shòng h.*, do.

十分 |, *ship fun h.*, do.

極 |, *khít h.*, and *shim h.*, and 最 | *tsùi h.*, extremely good, excellent.

*kén kàu h.*, still better.

借 |, *thiet h.*, too good.

*hán h.*, it will do: is indeed very good.

| 唔 |, *h. m h.*, or | 唔, *h. m*, will it do?

唔 |, *m h.*, will not do.

相 |, *sióng h.*, to be friends with.

| 命, *h. miàng*, a happy lot (fate).

| 話, *h. vâ*, well spoken—thank you!

| 就 |, *h. tshüè h.*, yes it is good, but—

| 久, *h. kiú*, for a very long time.

| 長, *h. chhông*, very long.

| 看, *h. khòn*, good-looking.

| 讀, *h. thük*, good to read.

| 笑, *h. siàu*, laughable, ridiculous.

*h. sien*, be careful.

| 了, *h. liáu*, all right; enough.  
 | 來, *h. lái*, come!  
 | 去, *h. kì* (*khi*), go!  
 爾 | 敬拜上帝, *nyi h. kìn pài Shòng-tì*, you should worship God.  
*hàn mâng tsò h.*, it is not yet ready.  
 病 | 唔, *phiàng h. m?*, is your health improved?  
*kàu h. tit tsú*, it is a little better.  
 唔得 | , *m tet h.*, cannot get better.  
 唔 | 講, *m h. kóng*, not to be spoken about.  
*h. tshói*, luckily, fortunately.  
 一 | 無兩 | 兩 | 唔到老, *yi h. mǎu lióng h. lióng h. m tau láu*, no one's happiness is complete: the best fortune does not last for ever.  
 | 似, *h. sù*, like for instance.  
 | 心, *h. sim*, kind-hearted.  
 | 意, *h. yì*, a good intention.  
 無 | 望, *mǎu h. mòng*, there is no hope.

灑 *Háu*. Vast, boundless, unfathomable. Also *Hau*.

皓 *Háu*. Bright, luminous. White, hoary.

鑄 *Háu*. Name of the capital of *Vu Vong*. Bright. A stove.

瀉 *Háu*. Rippling or bubbling of water. A river in Shensi.

悒 *Háu*. Fear, anxiety.

浩 *Háu*. Vast, grand, overwhelming.

| | 昊天, *h. h. hau thien*, O great and Almighty God!

好 *Háu*. To love, be fond of.

| 善惡惡, *h. shèn vù ck*, to love good and hate evil.

| 酒 | 色, *h. tsíu h. set*, addicted to wine and lust.

各有所 | , *kòk yu só h.*, every one has his own likings.

*h. fa h. fit (fak)*, of dissolute habits.

| 名 | 利, *h. miáng h. lì*, ambitious of fame and wealth.

| 德, *h. tet*, to love virtue.

| 學, *h. hók*, fond of study.

| 事, *h. sù*, meddling, officious.

外 | , *ngòi h.*, a "weakness", as for drink or women.

孝 *Háu*. Filial piety. Mourning.

| 子, *h. tsú*, a filial son.

| 道, *h. tháu*, filial piety.

| 敬父母, *h. kìn fù mu*, honour and reverence your parents.

百善 | 爲先, *pak shèn h. vù sien*, filial piety is chief of all the virtues.

二十四 | , *nyi shíp sì h.*, the twenty-four examples of filial piety.

行 | , *háng h.*, practise filial piety.

戴 | , *tài h.*, wear mourning (for parents).

| 服, *h. fúk*, mourning dress.

有 | , *yu h.*, be in mourning.

| 滿, *h. man*, the mourning period is ended.



脫 |, *thot h.*, lay aside the mourning dress.

父不慈子定不 |, *fù put tshù, tsù thìn put h.*, if the father is not kind, the son will certainly not be filial.

號 *Hàu.* A mark, designation  
A sign.

國 |, *kwet h.*, the style of a dynasty.

| 頭, *h. thêu*, a sign, or mark.

名 |, *miàng h.*, a "style" adopted by a man on marriage, etc.

尊 |, *tsun h.*, what is your honourable "style"?

別 |, *phiét h.*, another fancy style.

字 |, *sù (tshù) h.*, mark, brand, or name of the shop.

押 |, *ap h.*, affix the mark; to countersign.

| 筒, *h. thúng*, a trumpet.

旗 |, *khí h.*, a flag, or banner.

記 |, *kì h.*, a distinguishing mark or brand.

暗 |, *ám h.*, a secret sign, or password.

掛 |, *kwà h.*, to enter on a register: to stamp (as at custom-house).

| 房, *h. fông*, registry office at a Yamên.

效 *Hàu.* To imitate. To fulfil.  
To be efficacious.

| 法, *h. fap*, to imitate, follow the example of.

| 學, *h. hók*, strive to imitate.

| 樣, *h. yòng*, do.

| 驗, *h. nyám*, fulfilment, efficacy.

功 |, *kung h.*, merit, efficacy.

見 |, *kèn h.*, has been beneficial.

効 *Hàu.* To toil. To serve in the army. To imitate.

| 力, *h. lít*, exertion, effort.

| 力贖罪, *h. lít shúk tshüi*, to wipe out faults by further exertions.

擻 *Hàu.* To stir about. To confuse.

敷 *Hàu.* To arouse, excite, to effect. To teach.

談 *Hàu.* To shout to from a distance. To hail.

## He.

奚 *He.* What? How? A servant. Read *Hi*.

*He*, *h. h. hióng*, sound of a rushing crowd of people.

*h. á líi*, come rushing along.

*h. á hì*, go rushing after (as soldiers when fighting).

*h. kín hì*, (troops) pursuing them in large numbers.

係 *Hè.* To be, is, etc. To connect with. Consequent upon.

| 唔 |, *h. m h.*, is it so or not?

*m h.*, it is not.

真 |, *chin h.*, it is truly so.

卽 |, *tsít h.*, i. e., namely.

竟 |, *kin h.*, nevertheless it is so.

也 |, *ya h.*, it is also—

怕 |, *phà h.*, I suppose it is.

怕唔 |, *phà m h.*, am afraid it is not.

*kà h.*, of course it is.

果然 |, *kwò yên h.*, truly it is so.

| 吾唔, *h. ngái m*, is it I?

| 爾, *h. nyê*, yes it is you.

| 吾去來講, *h. ngái hò (lòí kóng)*, if I were to go.

關 |, *kwan h.*, consequences.

*yu thài kwan h.*, has serious consequences.

關 | 人命, *kwan h. nyên miàng*, a man's life depends on it.

*h. leu*, I suppose I must (not very willing).

### Hem.

Hem. To call out, shout, raise an alarm.

*h. yit shang*, give a shout.

*h. yit hà*, do.

*h. khòì chòì*, call out till tired.

*tshìn shì (lit) h.*, shout with all one's might.

*h. mak-kài*, what are you shouting for?

*h. tshét*, calling out that there are thieves.

*h. thêu shúi*, a heavy shower from a clear sky.

Hèm. To cough.

*e h.*, do.

*h. shang*, to hawk, clear the throat.

*h. shang hióng*, the sound of clearing throat.

*h. h. hióng tsi kìn lóì*, a great crowd rushing along (also of a swarm of bees).

### Hen.

Hen. Stink, stench.

*h. mùì*, do.

*chhiù h.*, do.

*chhiù nyàu h.*, foul smell of urine.

痕 Hên. A scar, a mark, traces. Also pronounced *Hiên*.

刀 |, *tau h.*, a scar from having been cut.

疤 |, *pa h.*, marks left by small-pox.

傷 |, *shong h.*, scar left by a wound.

水無 |, *shúi vô h.*, in water no traces are left.

淚 |, *lùi h.*, traces of tears.

| 迹, *h. tsiak*, traces, marks.

恒 Hên. Constant, regular, permanent.

| 時, *h. shì*, permanently.

| 心, *h. sim*, constant in purpose.

| 久, *h. kiú*, always.

| 常, *h. shông*, enduring.

| 足, *h. tsiuk*, always enough.

| 河, *h. hó*, the Ganges.

摑 Hên. Stretched tight, taut.

*h. pâng pâng*, tight.

*pang h.*, pull tight.

*lai h.*, to stretch, pull tight.

*thâu (thak) h.*, to bind tight.

*khu h.*, hoop tight.

*tsat h.*, to pack closely.



*kiung m h. tsièn m háng*, if the bow is not stretched, the arrow? not fly.

Hên. Strong, vigorous.

*fó h.*, a violent fire.

*vó h.*, the paddy has grown well.

*yók h.*, a strong medicine.

*fung kán h.*, a violent wind.

**根** Hên. To pull, drag. To restrain.

**緝** Hên. A rope. Hasty, quick.

**姮** Hên. Name of a goddess. The lady in the moon, (*Shông Ngô.*)

**搥** Hên. To violently thrum the strings of a lute. Also read *Kwén.*

**很** Hên. Angry, quarrelsome, overbearing.

| 心, *h. sim*, overbearing.

| 發, *fat h.*, get angry.

| 好, *h. háu*, and 好得, *háu tet h.*, very good (Mandarin).

**狠** Hên. Used like the preceding. Very.

**肯** Hên. Willing. Disposed to. The reading sound is *Khén*, which see.

| 唔 |, *h. m h.*, are you willing or not?

| 唔 | 都愛做, *h. m h. tu òi tsò*, whether willing or not, it must be done.

| 病, *h. phiàng*, disposed to illness: in delicate health.

| 痛, *h. thàng*, always having pain.

| 就來唔 | 就歇, *h. tshüè loi, m h. tshüè kiet*, if you are willing come; if not stay (or, let the matter drop).

**恨** Hên. To hate. Hatred, spite.

| 氣, *h. hi*, malice.

怨 |, *yèn h.*, have a grudge against.

心懷 |, *sim fái h.*, to cherish hatred in his heart.

| 怒, *h. nù*, animosity.

洩 |, *siet h.*, to wreak vengeance.

**悻** Hên. Anger, quarrelsomeness.

**幸** Hên. Fortunate, prosperous.

喜 |, *hi h.*, to rejoice at, happily.

大 |, *thài h.*, great good fortune.

不 |, *put h.*, misfortune.

家門不 |, *ka mán put h.*, domestic bereavement.

是 |, *shè h.*, a conventional letter phrase—thus it will be good.

| 得爾, *h. tet nyé*, thanks to you.

榮 |, *yén h.*, glory, prosperity.

**倖** Hên. Fortunate, lucky. Used for the last.

**杏** Hên. The apricot. The almond.

- | 樹, *h. shù*, the apricot tree.  
 | 月, *h. nyét*, the second moon.  
 | 仁, *h. yin*, apricot kernels, almonds.  
 | 仁茶, *h. yin tshá*, a thin almond gruel, served at feasts.  
 | 眼, *h. ngán*, almond-shaped eyes.

**荇** Hèn. An aquatic plant, the stems of which are put in spirits to improve their flavour.

**諱** Hèn. Angry words: reproof.

**倖** Hèn. Very; exceedingly.

**滓** Hèn. A watery expanse. To drag; to lead.

**行** Hèn. Actions, conduct. C. for *Hàng*, which see.

### Hep.

Hép. *h. shang há*, said of a sudden noise.

### Het.

Hét. *you kwut h.*, have pain in the spinal region.

Hét. Shortness of breath.

*h. tsit tsit*, do. *sim kon h. h. hióng*, oppression of heart.

*háng h. lí*, exhausted with walking.

**劾** Het. To investigate. To impeach.

| 問, *h. mún*, and | 究, *h. kià*, to investigate.

考 | 其實, *khán h. khí shít*, investigate the real facts of the case.

**核** Het. The stone of a fruit (See under *Fút*), the kernel. A hard lump. To examine into.

桃 |, *thán h.*, a peach-stone.

| 桃, *h. tháu*, a walnut.

| 查, *h. tshá*, and | 明, *h. mún*, to investigate.

| 算, *h. sòn*, to calculate.

**覈** Het. To examine into. To cut, engrave.

| 查, *h. tshá*, to investigate.

| 實, *h. shít*, to verify.

**瀾** Het. Name of a small lake in the east of Kiang-si.

**櫛** Het. The stone or kernel of a fruit. A lump, nodule.

**黑** Het. Black, dark. Malicious.

| 色, *h. set*, black colour.

| 夜, *h. yá*, a dark night; night time.

| 面, *h. mièn*, black people, negroes.

| 暗, *h. àm*, dark.

不分 | 白, *put fun h. phák*, does not know black from white—stupid.

| 心, *h. sim*, and 心肝 | 暗, *sim kon h. àm*, black-hearted, evil.



丨土, *h. thú*, 丨貨, *h. fò*, and 丨烟, *h. yen*, opium.

丨子, *h. tsú*, and 丨點, *h. tiám*, a black spot, a mole.

黑暗天地, *h. àm thièn thè*, dusk, dark, night-time.

丨龍江, *H. liàng kong*, the Amoor river, up to its junction with the Songari river.

**赫** Het. Bright, luminous, Awe-inspiring.

丨光, *h. kwong*, bright; glorious.

顯丨, *hién h.*, brightly manifested.

### Heu.

**後** Heu. After, afterwards. Colloquial (in some phrases) for *Hèu*.

尾丨, *mui h.*, behind, afterwards.

背丨, *pòì h.*, do., at the back of.

丨年, *h. nyén*, the year after next.

**侯** Hèu. The second title of nobility; a marquis. Feudal prince.

諸丨, *chu h.*, the feudal princes.

封丨, *fung h.*, to create a marquis.

**喉** Hèu. The throat. The œsophagus or gullet.

硬丨, *ngàng h.*, the windpipe.

軟丨, *nyon h.*, the œsophagus.

*h. lén*, the throat.

*h. lén kwón*, Adam's apple.

丨嚙, *h. lúng*, the gullet, windpipe.

好丨音, *háu h. yim*, a fine voice; a well modulated voice.

風丨, *fung h.*, have the throat stopped up; to die.

哽丨, *káng h.*, to choke.

*yen h.*, cut open the throat.

丨渴, *h. hot*, thirsty.

丨科, *h. kho*, medicine for throat.

*h. tsau chòì liám*, to be very thirsty.

*h. lén koi*, head of the windpipe.

*yá h.*, to scratch the throat.

*h. phò phò*, hoarse, husky.

火丨, *fó h.*, lamp burner.

水丨, *shúì h.*, water pipe.

聲丨係嘍大, *shang h. hè kán thòi* (*lat*), what a strong voice!

**猴** Hèu. A monkey.

老丨, *láu h.*, do.

丨哥, *h. ko*, do.

丨仔, *h. tsái*, do.

丨形, *h. hén*, monkey-like.

丨戲, *h. hì*, exhibit monkey tricks.

殺狗教丨, *sat (tsám) kék kau h.*, kill the dog as a warning to the monkey—punish a pupil, as a warning to others.

一筒米唔愛舞死一條丨, *yit thung mí m òì mú sí yit thiáu h.*, not worth the monkey's while, to play for only a pint of rice—not worth my while to work so hard for the small wages I get.

丨面, *h. mièn*, a monkey face.

丨頭, *h. thèu*, a monkey head.

黃丨, *vóng (siáu) h.*, a child with a mask like a monkey's face.

變丨上樹唔得, *pièn h. shang shù m tet*, too old—cannot climb a tree like a monkey.

山中無老虎 | 哥做大王, *san chung mau lau fu h. ko tsò thài vông*, when there is no tiger the monkey is king—he will do, seeing there is no better.

睏 Hèu. Dim of sight.

目 | | 哩, *muk h. h. li*, all staring, expectantly waiting.

瘡 Hèu. Warts, pimples.

喉 Hèu. A constellation.

糒 Hèu. Dry provisions.

| 糧, *h. liông*, food taken for a journey.

禱 Hèu. To pray for blessings.  
To offer sacrifice.

篋 Hèu. A musical instrument like a large lute, with 25 strings.

鄣 Hèu. A place belonging to the Chin State.

鏃 Hèu. The metal head of an arrow.

鯀 Hèu. Name of a large fish, said to be poisonous.

媼 Hèu. Wanton, lewd.

緇 Hèu. The cord binding on a sword handle.

口 Hèu. The mouth. See under *Khéu*.

厚 Hèu. Thick, substantial, generous, kind. Rich.

| 薄, *h. phók*, thick and thin, liberal and stingy.

| 待人, *h. thòi nyên*, be gracious and liberal to people.

| 恩, *h. en*, great kindness.

噉 | 意, *kàn h. yà*, so very kind.

忠 | , *chung h.*, loyal, trustworthy.

| 情, *h. tshên*, kind feelings.

| 禮, *h. li*, liberal presents.

後 Hèu. Behind, after, of time and place.

| 來, *h. lói*, afterwards.

以 | , *yi h.*, do.

然 | , *yên h.*, after that.

在 | , *tshài h.*, afterwards.

自今而 | , *tshù kim yi h.*, henceforward.

| 世, *h. shè (shè)*, after ages.

| 代, *h. thòi*, coming generations.

日 | , *nyit h.*, in after days.

死 | , *sí h.*, after death.

| 日, *h. nyit*, the day after to-morrow.

大 | 日, *thài h. nyit*, three days from now.

| 生, *h. sana*, a young man.

*h. oi*, a stepmother.

| 續, *h. siúk*, the second wife.

| 裔, *h. yé*, descendants.

先 | , *siên h.*, first and last.

前 | , *tshiên h.*, before and behind.

無 | 爲大, *vú h. vúi thài*, not to have (male) offspring is the chief (of the three unfilial acts).



- 背 |, *pòì h.*, behind, on the back.  
 | 背, *h. pòì*, behind.  
 | 枕骨, *h. chím kwut*, the occiput—the back part of the skull.  
 | 半夜, *h. pàn yá*, after midnight.

后 Hèu. A sovereign, an empress or queen.

- 王 |, *vóng h.*, or 國 |, *kwet h.*, the empress or queen.  
 皇大 |, *fóng thài h.*, or 大 |, *thài h.*, the empress-dowager.  
 皇天 | 土, *fóng thien h. thú*, imperial heaven and earth.  
 天 |, *thien h. (nyóng)*, the queen of heaven—the goddess of sailors.

候 Hèu. To wait, await (the arrival of).

- 等 |, *tén h.*, to wait for one. Wait a little.  
 拜 |, *pài h.*, to call on, make a formal visit.  
 問 |, *mùn h.*, to enquire after one's health; to visit.  
 伺 |, *sì h.*, to wait upon (as a servant).  
 | 補, *h. pú*, or | 缺, *h. khet*, waiting for a vacancy, expectant.  
 時 |, *shí h.*, time.  
 | 駕, *h. kà*, I await your chariot (arrival).  
 恭 | 新禧, *kiung h. sin hi*, new year congratulations.

Hèu. *h. chòn hi*, to sort a thing, repair it—as a table.

堠 Hèu. Mounds for fire signals.

郈 Hèu. Name of ancient place in the State of Lu.

逅 Hèu. To meet unexpectedly. Also read *Kèu*.

## Hi.

歔 Hi. To sob: to whimper.

豨 Hi. Swine.

奚 Hi. Why? How? What? Also pronounced *He*, which see.

俟 Hi. To wait for, to expect, to hope.

兮 Hi. A final particle, used in poetry, expressing admiration.

希 Hi. Few, rare, seldom. To hope.

| 奇, *h. khí*, rare, curious.

| 少, *h. sháu*, few.

| 望, *h. mòng*, to hope that.

| 圖, *h. thú*, to scheme for.

| 壽, *h. shiù*, seventy years of age.

畦 Hi. A piece of ground. An allotment. Also read *Kwui*.

蹊 Hi. A foot-path. Also read *Khai*.

| 徑, *h. kàng*, a short ent.

山 |, *san h.*, a mountain path.

醃 Hi. Sour. Vinegar. Sauce.

熙 Hi. Bright, splendid, glorious.

| 光, *h. kwong*, glory, splendour.

| 和, *h. fò*, prosperous and peaceful.

康 |, *Khong h.*, the Emperor Khang-hi (1662-1723).

𧫛 Hi. A mouse.

晞 Hi. To long for; to gaze at.

晞 Hi. To dry in the sun. Dawn.

稀 Hi. Thin, scattered. Few, rare, seldom.

| 薄, *h. phók*, thin, watery as sot-boiled rice.

| 疎, *h. so*, scattered, sparse.

| 奇, *h. khé*, rare, curious.

| 壽, *h. shiú*, seventy years of age.

𧫛 Hi. A kind of grasshopper. (Giles reads *Ki*.)

係 Hi. To pretend; to counterfeit.

曦 Hi. The light of day.

嫖 Hi. A disrespectful term for a woman. A slave-girl. Also read *Ai*.

誨 Hi. An interjection.

怏 Hi. Contemptuous, insulting.

蠘 Hi. A kind of land tortoise.

僮 Hi. A servant. A waiter. Also read *He*.

嫖 Hi. A waiting-maid. Also read *He*.

鞵 Hi. Shoes.

璆 Hi. A kind of jet. Said to be mineral amber.

鯨 Hi. The fresh-water porpoise. Giles reads *Hi*.

熺 Hi. Lucky stars. To worship a star. To roast.

臣 Hi. The chin.

絺 Hi. The fine fibres of *Dolichos bulbosus*. Grass-cloth.

| 葛布, *h. kot pù*, fine linen.

巖 Hi. A mountain gorge, a ravine. A crack.

熹 Hi. To heat, to roast. Bright. Abundant. Illustrious.

朱 |, *Chu h.*, The great philosopher and commentator (1130-1200).

甌 Hi. A large jar for holding spirits.



迂 Hi. Distant, excessive. To make crooked.

吁 Hi. To sigh sorrowfully. Alas!

盱 Hi. To stare. To gaze in astonishment. Also read *Vu*.

羲 Hi. Breath, vapour.

响 Hi. To breathe on. Also read *Keu*.

歛 Hi. To blow, to breathe on. To smile approvingly.

犧 Hi. Sacrificial victims.

訔 Hi. To brag, to boast. Great, important.

虛 Hi. Empty, vacant, unsubstantial.

| 空, *h. khung*, empty, void.

空 |, *khung h.*, empty like the vault of heaven.

| 浮, *h. féu*, vague, unsubstantial.

| 名, *h. miàng*, an empty name.

謙 |, *khiam h.*, humble, modest, not ambitious.

| 心, *h. sim*, with empty heart.

心 |, *sim h.*, greatly alarmed.

| 弱, *h. nyók*, weak, delicate.

| 腫, *h. phàng (chúng)*, swollen (as limbs or body).

| 字眼, *h. sù (tshù) ngán*, a grammatical term with various

meanings:—1. Particles. 2.

Verbs. (活字, *fát sù*.) 3.

Adverbs.

| 假, *h. ká*, empty, vain, false.

| 華市, *h. fá shì*, Vanity Fair.

墟 Hi. An open space where fairs are held. A market, fair.

| 場, *h. chhóng*, a market-place.

| 市, *h. shì*, do.

| 日, *h. nyít*, market day.

赴 |, *fù h.*, go to the market.

| 日逢三六九, *h. nyít fúng sam liuk kiú*, the market day is 3, 6, 9, etc.

| 甲, *h. káp*, the headman of the market.

開 |, *tèu h.*, a market is held.

| 鬧熱, *h. nàu nyét*, the market is crowded and busy.

| 價, *h. ká*, the market price.

下 |, *hà h.*, next market day.

鬼子 |, *kwái tsú h.*, said of a small market where the prices are suddenly raised (or not lowered) to take unfair advantage of traders.

*h. tsu nyèn*, must always go to market—as an opium smoker for opium.

噓 Hi. To blow, to breathe.

| 氣, *h. hì*, to blow out the breath.

响 Hi. The warmth of the rising sun. Genial. Also read *Hì* and *Kì*.

匚 Hi. A box, chest. Radical No. 23. Also read *Hi*.

稽 Hi. To examine. To detain. (Giles reads also *Khai*.)

| 察, *h. tshat*, to investigate judicially.

| 查, *h. tshá*, and | 考, *h. kháu*, to examine, search for.

| 留, *h. liú*, to detain.

嵇 Hi. A mountain in Anhui, called after a famous scholar of the Chin Dynasty.

携 Hi. To lead by the hand. To take with one.

| 手, *h. shiu*, lead by the hand.

| 籃, *h. lám*, carry a basket on the arm.

觶 Hi. An ivory spike for loosening knots. Also *Kwui* (*Khwái*).

煦 Hi. Warm, genial. To be kind. Also read *Hi* (*Hi*).

吟 Hi. An ejaculation of assent. Properly read *Hi*.

嘻 Hi. An interjection of grief or surprise.

嬉 Hi. Pleasure, an excursion. A picnic. Elegant, handsome.

噓 Hi. A cry of grief or pain.

禧 Hi. Blessings, good-luck. Also read *Hi*.

迎 |, *nyáng h.*, may you meet with joy.

新 |, *sin h.*, new-year congratulations.

姬 Hi. The family name of the Yellow Emperor. Also *Khi*.

姁 Hi. Handsome, graceful. Also *Khi*.

煦 Hi. To breathe on. To smile, pacify. Also read *Hi*.

唏 Hi. To grieve, whimper.

悾 Hi. To consider, reflect.

浹 Hi. Name of a small river in Hupeh.

紆 Hi. To twist, bend, distort. Also read *Vu*.

豨 Hi. The sound made in calling pigs.

郗 Hi. The articulation of the bones.

鄆 Hi. Name of a town in the State of 紀 *Ki*.

鶯 Hi. Name of a kind of hoopoe. Also read *Sui*.

虞 Hi. An earthenware sacrificial vase.



**鑊** Hi. A tripod, caldron. A large bell. Also read *Kwui*.

**蠶** Hi. A moth. Young silkworms.

**冪** Hi. A cap formerly worn by scholars. Also read *Hi*.

**喜** Hi. Joy, gladness, delight;

| 樂, *h. lók*, joy and gladness.

| 悅, *h. yét*, delighted.

歡 |, *fon h.* and *h. fon*, glad, pleased.

| 色, *h. set*, a joyful face.

歡歡 | |, *fon fon h. h.*, very pleased.

歡天 | 地, *fon thien h. thi*, exceedingly pleased; overjoyed.

恭 |, *kiung h.*, to congratulate.

| 事, *h. sè*, a joyful affair, a wedding, etc.

變 | 爲憂, *pièn h. vúi yú*, joy turned to grief.

雙 |, *sung h.*, double joy, when the character 喜 is used.

新 |, *sín h.*, new-year congratulations.

**僖** Hi. Cautious, careful.

**起** Hi. (*Khi*). To rise up. To raise. To begin.

| 來, *h. lói*, get up.

| 身, *h. shin*, to get up; to start.

| 手, *h. shiú*, to raise the hand, to begin.

| 工, *h. kung*, to begin work.

| 兵, *h. pin*, to raise troops. *h. shì*, to begin.

興 |, *hin h.*, to prosper.

| 貨, *h. fò*, to land cargo.

| 價, *h. kà*, raise the price.

爬 |, *phá h.*, to climb up.

*lai h.*, to draw up, pull up.

| 火, *h. fò*, to catch fire.

| 事, *h. sè*, to cause trouble.

| 酵, *h. kàu*, dough is rising—the leaven is working.

| 初, *h. tsho (tshy)*, and | 頭, *h. thèu*, at the very beginning.

*chha m h.*, cannot lift it up—to take it away.

當唔 |, *tong m h.*, cannot bear it.

**許** Hi. To promise, permit, agree.

應 |, *yín h.*, to promise.

承 |, *shèn h.*, do.

| 願, *h. nyèn*, to make a vow.

| 多, *h. to*, very many.

| 久, *h. kiú*, for a very long time.

| 黏 | 糯, *h. cham h. nò*, promised all sorts of things (but does not fulfill the promises).

**栩** Hi. A species of oak bearing a blackish acorn.

**詡** Hi. To boast, brag, make a display.

**齁** Hi. To snore. Also *Hi*.

**歡** Hi. Joyful.

**肥** Hi. A hill without grass or trees.

蟾<sup>Hì</sup>. A flat-bodied black spider.

系<sup>Hì</sup>. A connecting link; succession; family connection. Also read *Hè*.

*siong h.*, connected.

世 |, *shè h.*, a man's genealogy traced back in the male line from himself.

世 | 未詳, *shè h. vùi siông*, genealogy cannot be clearly traced.

譜 |, *phù h.*, a genealogical tree.

啞<sup>Hì</sup>. To laugh at. Also read *Chit*, to bite.

熹<sup>Hì</sup>. To be delighted: to delight in.

屬<sup>Hì</sup>. Of great strength.

氣<sup>Hì</sup>. Breath, vapour, air. The vital fluid. Temper. Steam. In C. pronounced *Khì*.

天 |, *thien h.*, weather, temperature.

習 |, *sip h.*, damp exhalations.

噓<sup>Hì</sup>, *théu h.*, to breathe.

鍊 |, *lièn h.*, practise breathing—as Taoists.

噓<sup>Hì</sup> 噓<sup>Hì</sup>, *théu thài h.*, to draw a long breath: to sigh.

斷 |, *thon h.*, to die.

絕 |, *tshét h.*, do.

元 |, *nyên h.*, man's original constitution.

性 |, *h. sin*, temper, disposition.

| 質, *h. chit*, nature of a person: physique.

| 力, *h. lit*, vigour, strength; speed of a steamer.

at *h.*, anger, be angry.

生 |, *sen (sang) h.*, do.

怒 |, *nù h.*, wrath, anger.

發怒 |, *fat nù h.*, get angry.

鬧 |, *tèu h.*, quarrel.

受 |, *shìu h.*, to receive rebuke.

有口 |, *yu khéu (héu) h.*, have a dispute.

*pok h.*, do.

小 |, *siáu h.*, mean-spirited.

| 味, *h. mòi*, flavour, taste.

走 |, *tséu h.*, has lost its flavour.

*h. yung phàng thien*, the vapour (flavour) rises to heaven.

水 |, *shúi h.*, vapour.

電 |, *thièn h.*, electricity.

挾 |, *hiap h.*, magnetic attraction.

| 脈, *h. mak*, the pulse.

長 |, *chhông h.*, perseverance, endurance.

小腸 |, *siáu chhông h.*, hydrocele.

*thài h. phàng thien*, a deep sigh.

消痰化 |, *siáu thâm jà h.*, phlegm and feverishness dispelled.

| 急, *h. kip*, shortness of breath.

| 緊, *h. kin*, do.

*h. chha h. kip*, to pant, gasp, as in a fit of asthma.

*h. phiau phiau li*, panting as after violent exercise.

*h. kwang kwang li*, speechless with anger.

捉倒別人來出 |, *tsck tau phiét nyin lóí chhut h.*, vent one's rage on some one else.



化 |, *fà h.*, able to hide one's anger, vexation, etc.

**去** Hi. To go away, depart, leave. In C. pronounced *Khì.*

出 |, *chhut h.*, has gone out.

拿 |, *na h.*, take it away.

我 | 來, *ngái h. lói*, I have been there.

| 看下子, *h. khòu hà tsú*, go and see.

爾 | 啲哩來, *nyí h. nài lí lói*, where have you been?

入 |, *nyáp h.*, and *lók h.*, to enter in.

| 唔得, *h. m tet*, cannot go.

**器** Hi. A vessel, dish. Implements, utensils.

| 皿, *h. men*, plates, dishes, etc.

利 |, *lí h.*, edged tools, cutlery.

機 |, *ki h.*, an engine: 瓦 |, *ngá h.*, earthenware.

瓷 |, *tsú h.*, porcelain, china ware.

| 械, *h. hài*, military weapons.

兵 |, *pin h.*, do.

大 |, *thài h.*, a great character.

小 |, *siáu h.*, a mean man.

**餼** Hi. An animal offered in sacrifice. Provisions. Fodder.

廩 |, *lím h.*, the stipend of a Lim-sen.

**犢** Hi. Cattle starving for want of food. Fodder.

**戲** Hi. Theatrical plays. To sport with, make fun of.

做 |, *tsò h.*, to perform plays.

看 |, *khòu h.*, go to the theatre.

| 班, *h. pan*, a theatrical troupe.

| 子, *h. tsú*, actors.

| 棚, *h. phàng*, the boards which form the theatrical platform (stage).

| 枱, *h. thòi*, the stage.

| 館, *h. kwón*, a theatre.

| 房, *h. fóng*, the green-room.

*h. la*, an agent for arranging theatrical plays.

一出 |, *yít chhut (chhit) h.*, one act of a play.

罰佢三棚 |, *fát kái sam phàng h.*, fine him three theatrical performances.

撮把 |, *tshot pá h.*, exhibitions of jugglery.

做狗 |, *tsò káu h.*, exhibit performing dogs.

猴 |, *hóu h.*, and 馬騮 |, *ma liú h.*, do. performing monkeys.

皮猴 |, *phí hóu h.*, a puppet show.

| 法, *h. fap*, sleight of hand, jugglery.

| 弄, *h. lùng*, make fun of, take liberties with.

| 笑, *h. siáu*, to laugh at, to ridicule.

| 賭, *h. tú*, play games of chance.

**棄** Hi. To reject, abandon. In C. pronounced *Khì.*

| 絕, *h. tshíet (tshét)*, to reject.

委 |, *vui h.*, to forsake.

| 邪歸正, *h. siá kwui chèn*, give up the false and turn to the true.

嫌 |, *hiám h.*, blame and reject.

厭 |, *yám h.*, to disdain.

丨妻, *h. tshí*, to put away one's wife.  
 自暴自丨, *tshü phau tshü h.*, to  
 reject oneself.

見丨於人, *kèn h. yí nyén*, be rejected  
 by men.

丟丨菩薩, *tiu h. phú-sat*, throw away  
 the idols.

**憇**<sup>Hì</sup>. To rest, repose. Also  
 read *Khì*.

**繫**<sup>Hì</sup>. To tie, bind. To be  
 attached to. Also read  
*Hè*.

丨船, *h. shón*, to moor a boat.

丨續, *h. siuk*, to join, connect.

丨累, *h. lài*, implicated, involved.

丨念, *h. nyám*, to think of.

**靄**<sup>Hì</sup>. Cloudy.

**炆**<sup>Hì</sup>. Used in charms, etc.,  
 炆氣.

煞丨, *sat h.*, noxious influences.

吉丨, *kit h.*, good influences.

**酗**<sup>Hì</sup>. Drunk. Also read  
*Kiung*.

**愾**<sup>Hì</sup>. To sigh, groan. Also  
 read *Khói, Khái*.

**繫**<sup>Hì</sup>. The pivot in a well-  
 sweep. A fruit like a  
 plum.

**盼**<sup>Hì</sup>. To stare at in anger.  
 Also read *Hè*.

### Hia.

Hia. To open, stretch out.

*lióng chak shiú h. h.*, both hands  
 stretched out.

*la la h. h.*, spread out, sprawling—  
 as writing.

*kai má h. khoi (hoi) yít lóí*, the hen  
 stretches out her wings.

Hia. Extravagant (in food, etc.)

*kàn h.*, how extravagant!

Hiá. To like, be fond of.

*ngái m h. nyí*, I do not like you.

*h. nyén ká*, a person that is liked by  
 people, a favourite.

Hià. (*Fà*). To sprinkle with  
 water before sweeping.

### Hiak.

Hiák. To expose to the air  
 and so spoil (as food,  
 sweets, etc.).

*m òi h. tau fung*, don't leave it un-  
 covered, lest it spoil.

Hiak. To run about. To  
 spring.

*nyí h. nài lí lóí*, where have you  
 been roving to?

*nyú tsok h.*, the cow is "in heat".

*lióng chak nyí h. h.*, both ears  
 stretched erect.

### Hiam.

Hiam. Stench, unpleasant odour.

*nyàu kong hè hán h.*, what a vile  
 smell from the urine jar!



**嫌** Hiám. To suspect, dislike.  
To depreciate, find fault with.

- | 棄, *h. hò*, reject with contempt.  
| 疑, *h. nyí*, dislike you.  
| 唔好, *h. m háu*, reject it as not being good enough.  
| 貴, *h. kwùi*, thinks it too expensive.  
| 少, *h. sháu*, objects to it as being too small (few).  
| 七 | 八, *h. tshit h. pat*, always finding fault—hard to please.  
*phè shái pun kè h. láu*, has been greatly blamed.  
*ngái m h. nya mi sùi*, if you do not blame my rice, for being broken.  
*nyí mók h. nga lô tshu*, I shall not blame your basket, as being too open.  
| 到臭餿, *h. tau chhiù seu*, greatly blamed.  
| 人唔使揀日子, *h. nyén m sú kán nyit tsú*, a special need not be chosen to blame people—any day will do.  
分人 | 到落壘, *pun nyén h. tau lók lak*, found fault with in everything.  
| 人唔使看向, *h. nyén m sú khòu hòng*, a special place need not be chosen for scolding.  
*tshé ka on nò máu h.*, if you are pleased, it is all right.

**癢** Hiám. To breathe with difficulty. Also *Kiam*.

**險** Hiám. A narrow pass. Dangerous, difficult.

危 |, *ngúi h.*, dangerous, difficult (as a steep pass).

- | 要, *h. yàu*, dangerous but important (as a strategical position).  
| 地, *h. thè*, a dangerous place.  
| 路, *h. lù*, a dangerous road.  
做 | 事, *tsò h. sù*, engage in dangerous (evil) practices.  
| 心人, *h. sim nyén*, a dangerous, malicious man.  
| 症, *h. chìn*, a very serious illness.  
| | 哩, *h. h. lí*, barely escape—very hazardous.  
| | 傷倒, *h. h. shong tau*, in great risk of being wounded.

**獾** Hiám. A dog with a long nose like a greyhound.

**謙** Hiám. A stony mountain path.

Hian. See under *Hien*.

### Hiap.

**涉** Hiáp. To pass through. Troublesome. To involve. See *Shap*.

跋 |, *phát h.*, to travel—cross land and water.

毫無干 |, *háu vu kon h.*, not the least responsibility.

**協** Hiáp. To unite, harmonise. A territorial regiment.

- | 力, *h. lít*, with united strength.  
| 心, *h. sim*, in fullest harmony.  
| 辦, *h. phán*, to assist in transacting.  
| 台, *h. thóí*, a colonel.

丨守, *h. shiú*, a colonel. To defend.

搨 *Hiáp*. To fold, to double up. To drag, pull.

挾 *Hiáp*. To clasp under the arm. To cherish. To help. To oppress.

丨帶, *h. tòi*, to carry under the arm.

丨恨, *h. hàn*, 丨仇, *h. shiú*, and 丨氣, *h. hì*, to cherish hatred.

丨佐, *h. tsó*, to assist.

丨制, *h. ché*, to oppress, coerce.

脇 *Hiáp*. The ribs, the side. To coerce.

丨骨, *h. kwut*, the ribs.

丨下, *h. ha*, under the ribs, the side.

丨旁, *h. phóng*, do. do.

叶 *Hiáp* To harmonise, unite.

澆 *Hiáp*. Water penetrating, damp. A complete circuit. Also *Kiap*.

狹 *Hiáp*. Narrow, strait. See under *Khiap*.

俠 *Hiáp*. Generous, magnanimous, bold.

丨氣, *h. hì*, courage.

丨烈, *h. liét*, heroic.

峽 *Hiáp*. A mountain gorge. A mountain pass.

丨口, *h. khéu*, a pass.

水丨, *shui h.*, a gully.

硤 *Hiáp*. Name of an ancient town near Ichang.

陝 *Hiáp*. A mountain pass. A defile.

懾 *Hiáp*. To intimidate, overawe.

飮 *Hiáp*. To inhale. Lean, emaciated.

怯 *Hiap*. Afraid, nervous. Also read *Khiap*.

心丨, *sim h.*, nervous, timid.

打丨哩, *tá h. lí*, made timid by having been beaten.

*Hiap*. A magnet; magnetic power.

*h. shák*, loadstone.

*h. tet kìn*, magnetic.

*h. tet rún*, strong magnetic attraction.

*pun kwú h.*, rendered invisible by a demon.

*Hiat*. See *Hiet*.

**Hiau.**

澆 *Hiau*. To sprinkle, moisten. perfidious. To dip.

丨花, *h. fa*, to water flowers.

丨風, *h. fung*, bad customs.

丨燭, *h. chuk*, to make tallow candles by dipping them.

*Hiau*. Fortunate, lucky.

傲 *Hiau*. To act. Intent on.



倖 *h. heñ*, fortunately (*háu tshoi*).

傲 *Hiau*. Lucky, prosperous.

徼 *Hiau*. To desire. Lucky. Also read *Kiau*, to go round. Frontiers.

囂 *Hiau*. The noise of many voices. Clamour.

鴞 *Hiau*. A species of owl (said to eat its mother). Also read *Hau*.

首 *h. shiú*, a head that has been cut off.

梟 *Hiau*. An owl. Heads of criminals. Wicked. Used with the last.

雄 *h. hiung*, savage, wicked.

惡 *h. ok*, wicked, unscrupulous.

行 *h. háng h.*, do wickedly.

賊都無噍 *h. tshét tu máu kàn h.*, worse than a thief.

過賊 *h. kwò tshét*, do.

橫 *h. váng*, unscrupulous, wicked, cruel.

使 *h. sí h.*, to smuggle.

呬 *Hiau*. Vast, spacious. Also read *Hàu*.

瘁 *Hiau*. Difficulty in breathing. Asthma.

歎 *Hiau*. Vapour, mist, steam.

饒 *Hiau*. Pork soup. Savoury.

僥 *Hiau*. Fortunate, lucky. Also read *Hiáu*.

Hiáu. See under *Háu*. Amorous, lustful.

晶 *Hiáu*. Bright, white.

曉 *Hiáu*. Dawn. Bright. To know. To understand.

日 *h. nyit*, and 天 *h. thien*, dawn.

天將 *h. thien tsióng h.*, day begins to dawn.

雞報 *h. kai pàn h.*, the cock announces the dawn.

得 *h. tet*, to know, to understand.

Hiáu. To rise. Also *Kiáu*.

*h. hí loi*, to rise up.

*ngáu ngáu h. h.*, warped, crooked.

*h. chòi*, to screw up the corners of the mouth.

*h. tám*, a carrying-pole, with turned-up ends.

## Hien.

軒 *Hien*. A porch. A pavilion.

華 *h. fá*, a fine shop.

茶 *h. tshá h.*, a tea-shop.

書 *h. shu h.*, a study, a library.

掀 *Hien*. To lift up, pull aside. (*Giles Hiun.*)

簾子 *h. liám tsú*, lift up the bamboo screen.

帽 *h. mào*, lift one's hat.

天 Hiên. God. Heaven.

火 |, *fó h.*, the fire-worship of the Parsees.

騫 Hiên. To soar.

翾 Hiên. To fly. Also read *Chen.*

脰 Hiên. The stomach of an ox.

玆 Hiên. A surname.

懸 Hiên. To hang up. Separated from. To be anxious.

| 牌, *h. phái*, to hang up a notice-board.

| 樑吊頸, *h. lióng tiâu kiáng*, to hang oneself from a beam.

| 空, *h. khung*, without foundation; speculation.

| 望, *h. mòng*, to anxiously hope for.

| 念, *h. nyám*, to think anxiously about.

玄 Hiên. Dark, sombre, profound.

| 色, *h. set*, black colour.

| 參, *h. sem*, dark-coloured ginseng.

| 孫, *h. sun*, great-great grandson.

| 月, *h. nyét*, the ninth moon.

| 機, *h. ki*, the black art; magic.

| 天上帝, *h. thiên shòng-ti*, the god of the sombre heavens.

| 門, *h. mún*, Taoism.

| 默, *h. mét*, silent meditation.

位 Hiên. A form of the last character, used by modern Taoists.

泣 Hiên. A waste of waters. Also read *Hiên*, to glisten, sparkle.

賢 Hiên. Good, virtuous, worthy.

| 人, *h. nyên*, a good, worthy, exemplary man.

先 |, *siên h.*, the worthies of ancient time.

| 德, *h. tet*, lofty virtue.

| 妻, *h. tshi*, my excellent wife.

有錢難買子孫 |, *yu tshien nán mai tsú sun h.*, you cannot buy virtuous descendants.

聖 |, *shèn h.*, sages and worthies.

| 惠, *h. fúi*, most excellent (wife), etc.

生唔 | 死唔孝, *sang m h. si m háu*, when alive she (wife) does not honour him, and when he dies, she does not wear mourning.

礙 Hiên. Difficult, slow, laborious.

絃 Hiên. The string of a musical instrument.

彈 |, *thán h.*, play the lute.

二 |, *nyi h.*, the two-stringed violin.

三 |, *sam h.*, the three-stringed guitar.

月 |, *nyét h.*, a round (moon-shaped) guitar.

四 |, *si h.*, a foreign fiddle.



胡 |, *jù (phú) h.*, a guitar, the body of which is made of cocoanut.

| 索, *h. sok*, the string of a lute.

調 |, *thiáu h.*, tune the strings.

| 絃斷, *h. sièn thon*, the guitar string is broken, i. e., wife is dead.

續 |, *siúk h.*, to splice the broken string—marry another wife.

*pok h. sièn, do.*

**弦** Hiên. The string of a bow, or of a musical instrument. Crescent shape.

*kiung h.*, a bow-string.

*lai hên kiung h.*, stretch the bow-string.

放鬆弓 |, *fòng (piòng) nyòng (sung) kiung h.*, unbind the bow.

上 | 下 |, *shòng h. hà h.*, the first and third quarters of the moon.

| 國, *H. kwet*, an ancient feudal state (in modern Honan).

**疝** Hiên. Indigestion, dyspepsia.

**舷** Hiên. The side of a ship, the gunwale, bulwarks.

**虻** Hiên. The millipede, gally-worm.

馬 |, *ma h.*, do.

**駢** Hiên. A surname.

**蟻** Hiên. A worm, earth-worm.

*yit thiáu h.*, a worm.

紅 |, *júng h.*, an earthworm.

| 公, *h. kung*, an earthworm.

鴨子吞紅 | 一樣, *ap tsú thun fúng h. yit yòng*, like a duck swallowing a worm—greatly enjoys it.

*shì vut máu chhàng nyam h. tsòn* said of a man who, when he is quite at peace, seeks trouble for himself.

**顯** Hiên. Apparent, evident. To display; to appear.

| 明, *h. mìn*, it seems clear; to make plain.

| 然, *h. yén*, do.

| 揚, *h. yóng*, notable.

靈 |, *lín h.*, a divine manifestation.

| 達, *h. thát*, be successful.

| 出來, *h. chhut lói*, to become manifest; manifest oneself.

淺 |, *tshién h.*, very plain, clearly seen.

| 露, *h. lòu*, to come out—as the truth.

| 微鏡, *h. nê kiàng*, a microscope.

| [ 典典, *h. h. tién tién*, distinguished, well-known.

**纍** Hiên. Infinitesimal; thready, fibrous.

**巘** Hiên. The top of a mountain.

**鉉** Hiên. Rings on tripods used as handles.

**裊** Hiên. Fine clothes.

**幟** Hién. A curtain in front of a carriage.

**現** Hién. Mud, mire. An embankment.

**覲** Hién. The sun appearing. Warm sunlight.

**覲** Hién. The proper sound of *Hán (Kàn)*

**憲** Hién. A pattern, a ruler. A title of respect given to mandarins.

| 台, *h. thoi*, your Excellency!

仁 |, *yên h.*, do.

道 |, *Thâu h.*, the Taotai.

上 |, *shóng h.*, the high mandarins.

三大 |, *sam thài h.*, the three highest provincial officials.

學 |, *hók h.*, the Literary Chancellor.

**讞** Hién. To decide judicially.

| 語, *h. nyí*, a sentence in criminal cases.

| 典, *h. tién*, statutes referring to criminal cases.

**獻** Hién. To present. To offer in sacrifice. To exhibit,

| 奉, *h. fúng* and | 上, *h. shóng*, to present, offer to.

| 禮, *h. lí*, to offer presents.

行三 | 禮, *háng sam h. lí*, to offer three times, observe the rites.

| 盤, *h. phàn*, red trays for sending presents.

自 | 其身, *tsüé h. khé shín*, offer one's own body in sacrifice.

| 功, *h. kung*, to exhibit meritorious acts.

**屨** Hién. A last for making shoes.

鞋 |, *hái h.*, a shoe last.

帽 |, *máu h.*, block for making hats.

| 澗下, *h. fat hò*, to put on the last.

**甌** Hién. An earthenware vessel without a bottom, for steaming.

**眩** Hién. Dizzy, giddy, confused. Also *Hién (Giles Hén)*.

**覲** Hién. To look at with fear. Also *Hién*.

**銳** Hién. A small chisel. A javelin.

**覲** Hién. A weather-cock.

**覲** Hién. A graceful woman with a small waist. Also *Kwui*.

**見** Hién. To appear. Also read *Kèn*, to see.

**現** Hién. To become visible. Now, at present.

| 出, *h. chhut*, and *chhut h.*, to appear, become visible.

| 形, *h. hín*, to show its shape—assume a bodily form, as spirit-



水清石子 |, *shui tshin shák tsú h.*,  
when the row is over, the facts  
will come out.

| 今, *h. kim*, just now, at present.

| 下, *h. hà*, do.

| 在, *h. tshài*, existing, now, here.

| 時, *h. shé*, nowadays.

| 錢, *h. tshien*, ready money.

| 成, *h. shên (sháng)*, ready-made.

| 世報, *h. shè pàu*, recompense in  
this world.

炫 *Hièn*. Blazing, bright, daz-  
zling.

*Hièn*. A bad smell, e. g., of a  
bed-bug.

*chhiù h.*, do.

*fòng (pòng) h.*, to frighten people,  
as by detailing the large  
amount of mea and money  
they have at their disposal for  
fighting, if necessary.

峴 *Hièn*. A steep hill.

覘 *Hièn*. To throw up—as a  
baby its milk.

*Hièn*. To exhort, encourage.  
Usually read *Khèn*, which  
see.

*h. fà*, reform by exhortation.

*h. kài*, do., exhort.

*h. k'i*, a broker; be a broker.

### Hiet.

穴 *Hiét*. A cave, a pit. A  
grave. Houses in the  
ground. Radical 116.

山 |, *san h.*, a grotto, a cave among  
the hills.

— | 地, *yit h. thi*, a grave.

墓 |, *mù h.*, the hole in which the  
coffin is laid.

同 |, *thùng h.*, in the same grave.

| 道, *h. thàu*, a dangerous, vulnera-  
ble spot in the body; spots for  
acupuncture.

打倒 | 子, *tá tán h. tsú*, to hit such  
a vulnerable spot (as boxers  
wish).

對 |, *tùi h.*, at such a point.

結 |, *ket h.*, a lucky spot for a  
grave.

汙 *Hiét*. A stream of water.

眈 *Hiét*. To look at eagerly;  
to pry about.

血 *Hiet*. Blood, bloody. Rad-  
ical No 143.

| 脉, *h. mak*, blood and pulse—  
relationship.

| 氣, *h. hì*, constitution; animal  
passions.

凡有 | 氣, *fám yu h. hí sá*, all  
who have blood and breath—  
all men.

| 迹, *h. tsiak*, traces of blood.

| 影, *h. yáng*, a red mole.

行 |, *háng h.* and 活 |, *fát h.*, the  
circulation of the blood.

拔 | 死, *phát h. sé*, to die by shed-  
ding of blood.

出鼻 |, *chhut phà h.*, bleeding from  
the nose.

流 |, *liú h.* and 出 |, *chhut h.*, ☞  
bleed.

放 |, *fòng (piòng) h.*, to bleed, blood-letting.

止 |, *chí h.*, to stop bleeding.

補 |, *pú h.*, to strengthen the blood.

吐 |, *thù h.* and 嘔 |, *éu h.*, to put up blood, to spit blood.

洒 |, *sá h.*, to sprinkle blood.

無 | 性, *máu h. sìn*, a man without natural feelings.

| 崩, *h. pen*, and | 漏, *h. leù*, a bloody flux.

**歇** Hiet. To stop, to rest.

| 店, *h. tiàm*, an inn; to stay at an inn.

| 舖, *h. phù*, an inn.

| 一晡夜, *h. yit pu yá*, to stay one night.

| 息, *h. sít*, to rest.

| 工, *h. kung*, to cease working.

| 學, *h. hók*, to close school.

| 讀, *h. thúk*, do.

*h. fút*, to come to an end; to close, finish.

**犷** Hiet. A fierce dog. To terrify.

**蠍** Hiet. A scorpion.

| 毒, *h. thúk*, the venom of a scorpion.

**呖** Hiet. To sip; to suck up. To wheeze.

Him.

**馨** Him. To be fragrant. Also read *Hin* and *Khin*.

**音** Him. To enjoy the fragrance of offerings. Also read *Khim*.

**廡** Him. To prepare chariots for battle. Also read *Khim*.

Hin.

**興** Hin. To rise. To prosper. Flourishing. Opposite of *Soi*.

| 起, *h. hí*, to get up; to begin.

| 工, *h. kung*, to begin work.

夙 | 夜寐, *siuk h. yá mút*, get up early and go to bed late.

| 旺, *h. vòng*, to prosper, abundant, flourishing.

| 盛, *h. shìn*, do.

| 隆, *h. lóng*, flourishing.

| 象, *h. siòng*, prospering.

| 衰, *h. soi (sui)*, prosperity and decay; rise and fall.

| 家發福, *h. ka fat fuk*, may you be healthy and prosperous!

| 居, *h. ki*, condition, circumstances.

新 |, *sin h.*, new fashion.

時 |, *shí h.*, in the fashion.

中 |, *chung h.*, to rise up from amongst.

振 |, *chín h.*, to stir up; to restore, as family fortunes.

**蝗** Hin. The dragon-fly.

**刑** Hin. A pattern. Law. Punishment. To punish.



先王之政 |, *sien vông tsy chên h.*  
the perfect laws of the ancient  
kings.

五 |, *ng h.*, the five kinds of punish-  
ment. Under the present dy-  
nasty these are: 1, beating with  
light bamboo; 2, do. with  
heavy bamboo; 3, transportation;  
4, banishment; 5, death.

|法, *h. fap*, and |罰, *h. fát*,  
punishment.

行 |, *hâng h.* and 加 | *ka h.*, to  
punish.

嚴 |, *nyâm h.*, severe punishment.

酷 |, *khuk h.*, to torture.

|部, *h. phù*, the Board of Punish-  
ments (at Peking).

|房, *h. fông*, the criminal depart-  
ment in a yamên.

寬 |, *khon (khwan) h.*, to mitigate  
punishment.

|具, *h. khì*, implements of punish-  
ment.

|問, *h. mèn*, and |訊, *h. sìn*, to  
examine with flogging.

形 *Hin.* Form, figure, shape,  
manner.

|樣, *h. yàng*, form, fashion.

|狀, *h. tshóng*, shape, contour.

|貌, *h. mào*, and |容, *h. yung*, the  
appearance of a person.

原 |, *nyên h.*, the original form.

|情, *h. tshên*, style, manner.

有 |, *yu h.*, having form, real.

無 |, *mâu h.*, without form.

無形無影, *mâu h. mâu yáng*, with-  
out form or substance.

猴 | 猴樣, *hêu h. hêu yàng*, apish,  
like an ape.

|勢, *h. shê (shì)*, outline, cou-  
figuration (as of hills).

|色, *h. set*, forms and colour.

|圖, *h. thú*, sketch or plan.

|體, *h. thî*, substance, the body.

|家, *h. ka*, geomancers.

*khong lô h. m tá sang hong (khong)*  
*chhên*, a chaff basket must be  
beaten to be in good order,—so  
must a child.

型 *Hin.* A mould for casting.  
A law.

|模, *h. mô*, a mould for metal  
castings.

典 |, *tiên (tên) h.*, a law, statute.  
A model.

礪 *Hin.* A whetstone.

邢 *Hin.* Name of an ancient  
State.

陁 *Hin.* A mountain pass.  
A gorge. Also read  
*Kang*, and *Kin*.

鄧 *Hin.* A village in Shan-  
tung.

*Hin.* Glad, joyous.

*nyí kàn h.*, how glad you seem!

*pot liám h.*, in a state of joyous ex-  
citement.

興 *Hin.* Joyous. Appetite.  
Passion. Altered in tone  
from *Kin*.

高 |, *kau h.*, elated.

喜 |, *hí h.*, pleasant, agreeable.

無 | 氣, *mau h. hī*, no pleasure in.  
 無 | 頭, *māu h. thēu*, do.  
 起 | , *hī h.*, sexual desire.  
 酒 | , *tsiú h.*, elated with wind.  
 打開人個高 | , *tá hoi nyin kai kau h.*, to spoil one's pleasure.  
 詩 | 洋洋, *shi h. phút phút*, greatly pleased with.

**𩶛** Hín. A swelling, a boil.

**𩶛** Hín. To smear sacrificial vessels with blood.

**𩶛** Hín. To offer blood in sacrifice. A quarrel, a feud.

| 浴, *h. yúk*, to anoint and wash—as for religious rites.

| 隙, *h. hit*, a pretext for a quarrel.

起 | , *hī h.*, to begin a quarrel.

尋 | , *tshim h.*, to seek occasion against.

| 端, *h. ton*, a defect, an offence.

### Hio.

**靴** Hio. Boots.

一對 | , *yit tòi h.*, and 一雙 | , *yit sung h.*, a pair of boots.

緞 | , *thòn h.*, satin boots.

紙 | , *chí h.*, paper boots burnt in sacrifice to the dead.

冰 | , *shú h.*, boots for wet weather— with large nails in the soles.

金線 | , *kim sièn h.*, gold-bordered boots.

| 頭, *h. thēu*, the lower part of the boot.

| 桐, *h. thung*, leg of boot.

穿 | , *chhôn h.*, to wear boots.

銅銀買紙 | , *thung nyin mai chí h.*, with good money to buy paper boots (useless stuff).

Hiô. To find fault with.

*h. nyin*, to blame people.

*kàu vôi h. nyin*, how ready to blame!

Hió. To take rest; to sleep a little.

*h. yit kàu*, take a little rest.

### Hiok.

Hiok. Warped, crooked

*pet fung kòn h. li*, warped by the north wind.

*kái chong tèn h. hoi*, that bench (stool) is warped out of shape.

*kài teu piang h. tet li*, that board is warped.

*nyin h. hoi li*, the man has died.

### Hiong.

**香** Hiong. Fragrant. Incense. Perfume.

| 味, *h. mùi*, a fragrant smell.

花 | , *fa h.*, fragrance of flowers.

| 𩶛𩶛哩, *h. phút phút li*, and *h. phùn phùn li*, very fragrant.

燒 | , *shau h.*, to burn incense.

一枝 | , *yit chí (ki) h.*, one stick of incense.

| 爐, *h. lú*, a censer; a vessel for holding incense ashes.



| 鉢, *h. pat*, same as last.  
 | 粉, *h. fún*, powdered incense.  
 | 骨, *h. kwut (ki)*, the wooden part of the incense-stick.  
 | 氣, *h. hì*, fragrance; the fumes of incense.  
 | 料, *h. liàu*, perfumery.  
 | 水, *h. shúi*, scent, perfumes.  
 | 油, *h. yú*, scented oil.  
 | 燭, *h. chuk*, incense and candles for worship.  
 | 茶, *h. tshá*, scented tea.  
 | 墨, *h. mét*, scented ink.  
 | 珠, *h. chu*, scented beads.  
 丁 |, *ten h.*, cloves.  
 | 包, *h. pau*, and *h. chim*, perfumed bags.  
 | 袋, *h. thòi*, do.  
 梅 |, *mói h.*, a slave-girl (*a-fán*).  
 清 |, *tshin h.*, very fragrant.  
 沉 |, *chhím h.*, garoo wood; lign-aloës.  
 | 樟, *h. chong*, the musk deer.  
 麝 |, *shà h.*, musk.  
 | 栢, *h. pak*, the cypress.  
 | 栢樹, *h. pak shù*, the cedar—used for incense.  
 | 芫, *h. sui*, coriander, caraway.  
 | 櫟, *h. yén*, the citron.  
 | 港, *h. kóng*, the fragrant harbour (lagoon)—Hongkong.  
 鄉 *Hiong*. A village. The country. One's native place.  
 | 里, *h. li*, and | 村, *h. tshun*, a village.  
 | 下, *h. hà*, in the village.  
 | 下人, *h. hà nyén*, villagers.  
 家 |, *ka h.*, one's native place.  
 同 |, *tsúng h.*, a fellow-villager.

城中 | 下, *sháng chung h. hà*, in towns and villages.  
 鄰 |, *lín h.*, neighbouring villages.  
 | 鄰, *h. lín*, fellow-villagers.  
 | 紳, *h. shín*, village elders.  
 | 老, *h. láu*, do.  
 | 望, *h. mòng*, do.  
 | 洞中人, *h. thòng chung nyén*, the inhabitants of neighbouring villages.  
 | 談, *h. thám*, village patois.  
 | 俗, *h. siúk* and *h. kwui*, village customs.  
 上 |, *shong h.*, visit villages.  
 落 |, *lók h.*, do. as pedlars do.  
 走 |, *tséu h.*, do. as sellers of medicine.  
 | 巴佬, *h. pa láu*, rustics.

麝 *Hiong*. The navel of the musk deer.

腳 *Hiong*. Soup; hashed beef. Small ganglions.

薌 *Hiong*. The fragrant smell of grain.

饗 *Hiong*. To offer, as a sacrifice. To enjoy the flavour of sacrifices, as spirits are supposed to do.

| 祭, *h. tsi*, to sacrifice.

神 |, *shín h.*, offerings to the gods.

享 *Hiong*. To receive, accept (as sacrificial offerings). To enjoy.

| 福, *h. fuk*, to enjoy happiness.

| 祭, *h. tsi*, accept sacrifices.

有福同 |, *yu fuk thung h.*, if happiness comes, enjoy it together.  
 福不可 | 盡, *fuk put khó h. tshìn*, one's share of happiness should not be all used up.

| 盡好多福, *h. tshìn háu to fuk*, used up much happiness.

有福唔知 |, *yu fuk m ti h.*, does not know how to enjoy prosperity.

長 |, *chhông h.*, a long enjoyment.

| 用, *h. yàng*, enjoy the use of.

**蠶** Hióng. The larvae of insects.

**響** Hióng. Noise. Discordant sound.

| 聲, *h. shang*, a loud voice.

| 聲講, *h. shang kóng*, speak loudly

雷 |, *lái h.*, it thunders.

水 |, *shúi h.*, rippling sound of water.

唔愛講嘍 |, *m òi kóng kàn h.*, don't speak so loud.

莫 |, *mók h.*, silence!

時鐘 |, *shí chung h.*, the clock strikes.

| 三點, *h. sam tiám*, struck three.

打唔 |, *tá m h.*, the bell (of clock) does not sound.

吹唔 |, *chhoi (chhui) m h.*, you cannot get (trumpet) to sound.

| 嘍, *h. lióng*, a loud clap; a crash.

| 炭, *h. thàn*, charcoal.

| 應, *h. yìn*, echo, reverberation.

影 |, *yáng h.*, shadow and echo—unfailing results.

無聲無 |, *máu shang máu h. (hǐ)*, not a sound to be heard.

**饗** Hióng. To prepare food and take it to labourers in the field. Also read *Sióng*.

**餉** Hióng. Rations. Taxes. Revenue. Hióng.

兵 |, *pin h.*, soldiers' pay, rations, etc.

納 |, *náp h.*, pay taxes.

月 |, *nyét h.*, soldiers' monthly pay, rations, etc.

糧 |, *lióng h.*, government taxes.

食糧 |, *shít lióng h.*, eat government rations—be a soldier.

| 單, *h. tan*, an official receipt for taxes paid.

| 當, *h. tòng*, pawn-shop taxes.

洋 |, *yóng h.*, maritime duties.

**向** Hióng. Towards, facing, opposite to.

| 南, *h. nám*, facing the south.

四 |, *sì h.*, the four directions; everywhere.

方 |, *fóng h.*, bearings, direction; aspect.

| 天, *h. thien*, towards heaven.

箇 |, *kài h.*, in that direction.

志 |, *chì h.*, bent, bias.

意 |, *yì h.*, intention, meaning.

| 慕, *h. mù*, to desire.

心向, *sim h.*, heart set on.

| 人討錢, *h. nǐn tháu tshien*, ask one for money.

翻轉 |, *fan chón h.*, to turn round.

反 |, *fán h.*, in the opposite direction.

變 |, *pièn h.*, to change the direction of.



相 |, *sióng h.*, opposite each other.  
 | 日葵, *h. nyit khwái*, the sun-flower.  
 | 日, *h. nyit*, on a former day.  
 | 來, *h. lòi*, hitherto.  
 | 背, *h. pòi*, towards the back.

**嚮** *Hìòng*. To incline towards.  
**嚮** Encouraging, hortatory.  
 See the last.

| 背, *h. pòi*, backwards.

**珣** *Hìòng*. A gem or ornament worn by women.

### Hip.

**翕** *Híp*. In harmony. All.  
 Closed tight.

| 合, *h. háp*, united.  
 | 受, *h. shiú*, to receive all.  
*mi h. h.*, very tight.  
*khep mi h. h.*, to cover tightly.

**泣** *Híp*. To weep silently.  
 Also read *Khip*, which see.

哭 |, *khwuk h.*, to weep bitterly.

**滂** *Híp*. Noise of flowing water.

**歛** *Híp*. To shut, contract.  
 Also read *Khip*. Giles reads *Kiap*.

| 張, *h. chong*, to shut and open.

**爇** *Híp*. To burn, to heat, to roast.

| 熱, *h. nyét*, to heat thoroughly.

| 飯, *h. fàn*, to heat rice.  
 | 蒸, *h. shúk*, to roast till quite cooked.

| 壞, *h. fài*, spoiled by heat.

| 死, *h. sí*, smother to death.

爾 | 我唔倒, *nyí h. ngái m táu*, you cannot harm me.

分被 | 緊, *pun phi h. kín*, kept warm by a coverlet.

| 汗, *h. hàn*, to cover up one, so as to cause him to sweat.

分日頭 | 死, *pun nyit thèu h. sí*, died from exposure to the sun.

受人欺 |, *shìu nyén khi h.*, be treated as an enemy.

| 人相打, *h. nyín sióng tá*, to egg on people to fight.

**關** *Híp*. A kind of halberd.  
 Steadily, peacefully. Also read *Thap*.

### Hit.

**隙** *Hit*. A fissure, crack. An opportunity, pretext. A grudge.

罅 |, *là h.*, and *phùng h.*, a crack, occasion for discord.

無 |, *máu h.*, and *máu tú là h.*, no cause of discord.

有 |, *yu h.*, there is a fissure—a cause of quarrel.

尋倒罅 | 來, *tshím táu là h. lói*, to seek for a pretext for quarrelling.

開 |, *khoi h.*, to commence strife.

與人有 |, *yi nyín yu h.*, to have a grudge against a man.

**虢** Hit. Alarmed, frightened.  
A kind of spider.

**絡** Hit. A coarse hempen fabric, made of the fibre of the Dolichos bean.

**聒** Hit. The sound of bells; of the wind among the trees, etc.

**迄** Hit. To reach to; until; finally. Also read *Nyet*.

**汙** Hit. Water dried up. To shed tears. Dangerous. Also *Nyet*.

**爽** Hit. Red. To be angry. Also read *Sit*.

**覘** Hit. A wizard, professor of magic. Also read *Shàng*, which see.

**盡** Hit. Grief of heart at tyranny.

**邲** Hit. Name of a city in the 晉 Chin State. To look up to.

**鬩** Hit. To quarrel; resentment. Also read *Nyet*.

**欸** Hit. Sound of merriment.

### Hiu.

**休** Hiu. To rest, to cease, to separate from. Prosperity.

| 息, *h. sit*, to rest, as from toil.

| 止, *h. chí*, to stop.

我心則 | *ngo sim tset h.*, then our hearts may be at rest.

| 歇, *h. hiet*, to rest.

| 想, *h. sióng*, need not think.

| 妻, *h. tshi*, to put away or divorce a wife.

| 書, *h. shu*, a bill of divorce.

寫 | 帖, *siá h. thiap*, write do.

天 |, *thien h.*, the blessing of heaven.

| 祥, *h. sióng*, fortunate.

一不作二不 |, *yit put tsok, nyi put h.*, if I once begin, I will see it through.

**傑** Hiu. Excellent. Minute, fine. Also read *Hau*.

**咻** Hiu. To shout, make a noise. A cry, a groan.

**庥** Hiu. Favour, protection, kindness.

鴻 |, *fàng h.*, great kindness.

神 |, *shên h.*, divine favour.

**貅** Hiu. A fabulous beast. Valiant, heroic.

**馮** Hiu. A war-horse.

**鵂** Hiu. An owl—a bird of ill omen.

**髹** Hiu. A red-coloured varnish.

**丘** Hiu. A mound, hillock. The personal name of Confucius. Also read *Khiu (C)*. A classifier of fields, etc. See next entry.



**坵** Hiu. A classifier of fields.  
In C. read *Khiu*.

- | 田, *yit h. thiên*, a field.
- | 地, *yit h. thi*, a piece of land.
- | 埔, *yit h. pu*, a piece of ground—  
not a rice-field.

**邱** Hiu. A mound, interchanged with the last two. A surname. C. *Khiu*.

**蚯** Hiu. The common earth-worm.

**朽** Hiú. Rotten, decayed, worthless.

- | 木, *h. muk*, rotten wood.
- | 材, *h. tshóí*, worn-out material.
- 老 |, *láu h.*, a worthless old man—  
said of himself by an old official.
- 腐 |, *fú h.*, rotten, decomposed.
- 骨 |, *h. kwut*, bones of the dead.
- 不 | 萬年, *put h. vàn nyén*, will not  
be forgotten for all time.
- | 壞, *h. fài*, and | 爛, *h. làn*, decayed,  
rotten.
- hè hán h.*, how very bad it is (*pé, ché*).

**齶** Hiú. A pug nose,

鼻 | |, *phì h. h.*, with nose puckered.

| 起來, *h. hí lóí*, do.

**Hiuk.**

**畜** Hiuk. To feed, to rear, to nourish. In C. as a verb read *Khiuk*.

| 生, *h. sang (sen)*, the domestic animals.

六 |, *liuk h.*, do., viz., ox, sheep, horse, dog, pig and fowl.

| 類, *h. lúi*, belonging to the brute beasts.

| 養, *h. yong*, to feed, to rear.

| 大來, *h. thòi lóí*, rear it till it is grown up.

| 豬, *h. chu*, rear pigs.

死 | 生, *si h. sang*, you dead brute.

難 |; *nán h.*, difficult to rear; also difficult to restrain.

**備** Hiuk. Bent-down.

**愔** Hiuk. To nourish, to foster; to tolerate.

**瀆** Hiuk. Water flowing. To flush from excitement.

**豕** Hiuk. A shackled pig.

**頂** Hiuk. Worried, anxious.

**罨** Hiuk. Animals which put the mouth to the ground when feeding.

**旭** Hiuk. The dawn, the rising sun.

| 日, *h. nyit*, the rising sun.

| 照, *h. chàu*, to shine upon.

**勗** Hiuk. To excite; to stimulate.

**搐** Hiuk. To drag along; to shake. Spasms, cramp.

**蓄** Hiuk. To collect. To rear, to cultivate. C. *Khiuk*.

| 積, *h tsit*, to store up.

| 力, *h. lit*, to husband one's strength.

| 馬, *h ma*, to breed horses.

| 謀, *h. mēu*, keep on plotting.

| 丫頭, *h. á thēu*, to keep slave-girls.

| 財, *h. tshōi*, to save, store up money.

**部** Hiuk. A surname.

### Hiun.

**勳** Hiun. Merit. Services to one's country. Patriotic efforts.

| 勞, *h. lân*, meritorious services; honours awarded for do.

| 臣, *h. chhîn*, a meritorious official.

**熏** Hiun. Vapour, smoke.

| 烏, *h. vu*, blackened by smoke.

煙 |, *yen h.*, do., also smoke.

| 倒, *h. tâu*, smoked, as meat.

| 魚, *h. ũg*, to smoke fish.

| 下來, *h. hà lói*, smoke it till dry.

| 死, *h. sí*, killed by fumes (gas).

| | 子, *h. h. tsú*, smells somewhat of smoke.

| 肉, *h. nyuk*, to smoke pork that has been previously cooked.

| 走蚊, *h. tséu mun*, to smoke out mosquitoes. In C. *Fun mun* is used.

**薰** Hiun. A fragrant labiate plant, which puts forth a new flower every morning. The smell of it is supposed to counteract malaria.

| 草, *h. tsháu*, fragrant plants burned for the above purpose.

| 香, *h. hiong*, the fragrance of plants.

| 臭, *h. chhiù (chhù)*, fragrant or evil-smelling—of plants (flowers).

**曛** Hiun. Dusk. Evening.

**獯** Hiun. A tribe of Scythians who invaded China during the *Han* Dynasty, and were subsequently called 匈奴 *Hiung-nû*.

**醺** Hiun. Drunk.

**壎** Hiun. A cone-shaped porcelain musical instrument. The ocarina.

**欣** Hiun. Joy, delight, elation.

歡 |, *fou h.*, joy. To rejoice.

| 喜, *h. hi*, and | 悅, *h. yét*, do.

| 慕, *h. mù*, to admire, be pleased with.

**訢** Hiun. Respectful, gracious.

**昕** Hiun. The dawn; early morning.



炘 Hiun. The burning glare of mid-day.

眴 Hiun. Indistinct vision, A fixed look. Joyful.

纁 Hiun. Dark-red; crimson.

焄 Hiun. Fumes from sacrifice.

訓 Hiun. To teach, to admonish. To follow, approve.

教 |, *kau h.*, to teach.  
*h. kau*, and | 誨, *h. fùi*, do.

| 子, *h. tsú*, to train one's children.

| 責, *h. tsit*, warn and punish.

女 |, *ng h.*, female education.

古 |, *kú h.*, the lessons of antiquity.

請 | 示, *tshiang h. shí*, ask for instructions.

謨 |, *mú h.*, set an example.

| 狐, *h. fú*, the horned owl (*bubo maximus*).

臍 Hiun. An ulcer beginning to slough. Also read *Hi*.

晞 Hiun. An ulcer sloughing or swelling.

### Hiung.

兄 Hiung. An elder brother. A senior. A title of respect.

| 弟, *h. thí*, elder and younger brothers.

胞 |, *pau h.*, uterine brothers.

同胞 | 弟, *thung pau h. thí*, do.

親 | 弟, *tshin h. thí*, do.—often used of first cousins.

老 |, *láu h.*, and *láu h. thóí*, Sir!

仁 |, *yín h.*, do.

父 |, *fù h.*, father and brother.

| 長, *h. chong*, an elder.

家 |, *ka h.*, my elder brother.

令 |, *lín h.*, your elder brother.

堂 | 弟, *thong h. thí*, second cousins—on the father's side.

表 | 弟, *piáu h. thí*, cousins on the mother's side.

結拜 | 弟, *ket pài h. thí*, sworn brothers.

四海之內皆 | 弟, *sí hóí tsy nui, kai h. thí*, within the four seas all are brethren.

梅花 | 弟, *mói fa h. thí*, members of secret societies.

凶 Hiung. Unlucky (opposite of 吉 *Kit*.) Unfortunate. Sad, cruel.

吉 |, *kit h.*, lucky and unlucky.

大 |, *thài h.*, very unlucky.

| 兆, *h. chhàu*, a bad omen; *puk hà kit h.*, divine whether it is lucky or not.

| 日, *h. nyit*, an unlucky day.

| 信, *h. sìn*, bad news—as of a death.

病好 |, *phiàng háu h.*, a very serious illness.

| 險, *h. hiám*, very dangerous.

| 事, *h. sù*, a death.

好 | 悖, *háu h. phút*, dangerous, as beginning a quarrel. (*h. hì*, do.)

| 死, *h. sí*, death—other than a natural one; a violent death.

| 殺, *h. sat*, baleful; ill-omened.

兇 *Hiung*. Violent, savage, cruel.

| 惡, *h. ok*, wickedly cruel.

| 手, *h. shiú*, a murderer.

拘 |, *ki h.*, to catch a murderer.

買 |, *mai h.*, to ransom a murderer.

| 徒, *h. thú*, an unscrupulous villain.

| 妄, *h. wón*, vicious.

幫 |, *pong h.*, to aid in a case of murder.

誨 *Hiung*. To scold. Trouble, calamity.

恟 *Hiung*. Noise of water. Hubbub, clamour. Also read *Hiung*.

胸 *Hiung*. The breast, bosom. Affections.

| 膾, *h. thóng*, the chest, thorax.

| 膈, *h. kak*, the diaphragm, midriff.

搥 |, *chúi h.*, to beat the breast—as beggars do.

| 中, *h. chung*, in the breast.

心 |, *sim h.*, do.

| 懷, *h. fái*, the bosom. Feelings, affection.

雞 |, *kai h.*, pigeon-breasted.

*h. phá tshien*, in the front of the breast.

| 襟闊, *h. khim fat*, with very lofty notions; ambitious.

雄 *Hiung*. The male of birds. Masculine, martial, brave.

英 |, *yin h.*, a hero.

豪 |, *háu h.*, do.

| 壯, *h. t-sòng*, burly, strong.

| 健, *h. khèn*, do.

牛嘍 |, *nyú kán h.*, as strong as an ox.

| 心, *h. sim*, brave.

| 兵猛將, *h. pin mang tsòng*, brave heroic soldiers.

英 | 無用武之地, *yin h. vô yòng vũ tsü thè*, no scope for his abilities.

*pot nyuk h.*, said in reproving a noisy restless child.

*Hiung*, *h. ñg*, a kind of freshwater fish.

洶 Noise of water, clamour.

## Ho.

呵 *Ho*. To scold. To breathe on.

| 人, *h. nyên*, to scold people.

| | 喝喝, *h. h. hot hot*, to scold roughly.

*h. h. lák lák*, and *h. h. hióng*, noise of wind, sound of lictors, etc., in court.



**魚** Ho. Fishes of various kinds.  
A sort of sea-blubber.  
Also read *Khó*.

**河** Hô. A river. The River.  
(Yellow River.)

- 一條 |, *yit thiâu h.*, a river.  
大小江 |, *thài siáu kong h.*, rivers,  
great and small.  
| 壩, *h. lak*, rivers and streams.  
| 水, *h. shúi*, river water.  
| 海, *h. hói*, rivers and seas.  
| 口, *h. khéu (héu)*, mouth of a  
river.  
| 邊, *h. pién*, bank of a river.  
| 岸, *h. ngán*, do.  
| 背, *h. pòi*, on the other side of  
the river.  
| 水大, *h. shúi thài*, the river is  
high.  
過 |, *kwò h.*, cross the river.  
*h. shúi liám*, the river is low.  
*h. shúi phún shún*, the river over-  
flows its banks.  
| 淺, *h. tshién*, the river is shallow.  
| 深, *h. chhím*, do. deep.  
投 |, *théu h.*, to jump into the river.  
| 道, *h. thàu*, channel of a river.  
上 |, *shong h.*, up the river.  
下 |, *ha h.*, down do.  
天 |, *thien h.*, the Milky Way.  
運糧 |, *yùn (lióng) h.*, Grand Canal.  
| 溝, *h. keu*, the drain round a  
house.

**何** Hô. How? Why? What?  
Which?

- | 故, *h. kù*, for what reason?  
| 人, *h. nyên*, who?  
| 事, *h. sù*, what business.

爲 |, *vùi h.*, why, for what reason?  
無奈 |, *máu nài h.*, there is no help  
for it.

奈何唔 |, *nài kè m h.*, not able to  
withstand him,—no match for  
him,  
| 况, *h. khwóng*, how much more...?

**荷** Hô. The lotus or water-lily.

- | 蓮, *h. lién*, the lotus.  
| 池, *h. chhí*, a lotus pond.  
| 包, *h. pau*, a purse, or pouch—  
from its likeness to lotus leaf.  
駁 | 包, *thó (hông) h. pau*, carry a  
purse.  
*lém h. pau*, take money out of the  
purse—free with money.  
| 包襍, *h. pau chhun*, poached or  
fried eggs.  
| 蘭國, *h. lân kwet*, Holland.  
| 蘭薯, *h. lân shú*, potatoes.  
| 蘭荳, *h. lân thèu*, peas. (Potatoes  
and peas were first got from  
the Dutch).

薄 |, *phók h.*, peppermint; menthol.  
薄 | 油, *phók h. yú*, peppermint oil.  
薄 | 冰, *phók h. pen*, menthol crys-  
tals.

薄 | 茶, *phók h. tshá*, peppermint  
tea.

薄 | 葉, *phók h. yáp*, do. leaves.

Hô. A trap for catching fish.

- h. tsú*, do.  
*tsong h.*, to catch fish in a trap.  
*fat chòi h.*, basket trap with wide  
mouth.  
*váng tshím h.*, do. for cross stream.

*mí si h.*, do. with cover.

**呵**Hô. A kind of lizard, which frequents damp places. Also *Kho*.

**浩**Hô. Name of a marsh drained by the Great Yi.

Hô. Expression of approbation.

Hô *h. táu lóí*, to claim.

*h. vùi*, a position claimed.

*sien h. sien yáng*, who makes the first claim gets it.

Hô. Used in C. for, *Fò* to congratulate.

Hô. *h. h. híóng*, and *h. h. shang*, noise of rushing or rustling.

*h. h. táp*, the noise of scolding.

*h. shang hà tsú tshíù híóng yit hà*, there was a sudden noise.

*hó hó h. h.*, sound of rushing water.

Hô. To warm by steaming.

*h. shau*, do.

*pun hà (khà) h. tán*, stewed.

*òí h. kwò*, steam (stew) it.

*h. nyon*, stew soft.

*h. (kin) théu na*, to steam one's head (as for neuralgia).

*h. sí*, to suffocate with steam.

*vòi pun ká h. táu*, deterred through fear of some one.

*shám shú h. táu*, frightened by a toad.

## Hoi.

**開**Hoi. (*Khoi*.) To open, unfold. A sign of the past. See *Khoi*.

Hôi. To be itchy, itching.

*vón shin h.*, the whole body itches.

*h. h. yong yong*, very itchy.

*h. tshíù òí yá*, if itchy, then scratch it.

*h. h. mún mún*, scratching the inside of the ear.

*phí h.*, the skin is itchy.

*chí h.*, to cure itchiness.

*nyan yuk h.*, working for a whipping.

*sé h.*, wash the itchy place.

*tsáu h.*, scratch the itchy place.

*mó h.*, said of a cow rubbing itself against a post to relieve itchiness.

Hôi. An exclamation. Ho there!

*h. tsò mak kài*, what are you after there?

**亥**Hôi. The part of the neck under the chin.

**腮***h. soi*, the part of a pig's neck that hangs down from its jaws.

**海**Hói. The sea.

**洋***í*, *yóng h.*, seas and oceans—the ocean.

**面***h. mièn*, the surface of the sea.

**底***h. tái*, bottom of the sea.

**過***í*, *kwó h.*, to cross the sea.



- | 浪, *h. lóng*, waves.  
 | 門, *h. mún*, straits, narrow channel  
*h. khwá*, arm of the sea.  
 | 島, *h. táu*, an island.  
 | 口, *h. khéu*, and | 埠, *h. feù*, a seaport.  
 | 腰, *h. yau*, a strait.  
 | 股, *h. ku*, a gulf.  
 | 灣, *h. ván*, a bay.  
 | 岸, *h. ngán*, the seashore.  
 | 壩, *h. pà*, a sandbank.  
 | 邊, *h. pién*, and *h. shàn*, the sea-side.  
 上 |, *shòng h.*, Shanghai.  
 苦 |, *khú h.*, the bitter sea—this life.  
 地中海 |, *thi chung h.*, Mediterranean.  
 | 關, *h. kwan*, Custom House.  
 | 隩, *h. àu*, bay, gulf.  
 | 潮, *h. chháu*, the tide.  
 | 參, *h. sem*, bêche de mer.  
 | 賊, *h. tshét*, pirates.  
 出 |, *chhut h.*, go to sea.  
 飄洋過 |, *phiau yóng kwò h.*, do.  
 | 味, *h. mùi*, marine delicacies.  
 | 龍王, *h. liàng róng*, Neptune.  
 過得 | 就係仙, *kwò tet h. tshii hè sien*, acts are better than words (the one that can cross the sea is the "immortal", not the one that talks about it).  
 | 和尚, *h. fò sòng*, the spirits of the deep that wreck ships.  
 山珍 | 錯, *san chin h. tshok*, delicacies from sea and mountain.  
 人不可貌相 | 水不可斗量, *nyín put khó mào siàng, h. shái put khó*

*téu líóng*, you cannot judge a man from his looks, as you cannot measure the sea with a bushel.

- 四 | 之內, *si h. tsu (chì) nui*, within the four seas, China.  
 | 螺殼, *h. ló khok (hok)*, sea shells.  
 堆山塞 |, *toi san set h.*, great abundance—enough to fill the sea and to pile as high as the hills.

**盃** Hóí. Wine-jar.

**榼** Hóí. A wooden vat for holding spirits.

**醢** Hóí. To mince, to hash. To pickle.

**害** Hòí. To injure, hurt, offend.

- 傷 |, *shong h.*, to injure and wound.  
 損 |, *sún h.*, to hurt, damage.  
 | 自己, *h. tshí k'í*, injure oneself.  
 自 |, *tshí h.*, do.

| 人即 | 己, *h. nyín tsit h. kí* to injure others is to injure yourself.

| 死人, *h. sí nyín*, to injure one so that he died.

| 命, *h. miàng*, to cause the death of some one.

| 迫, *h. pet*, to harass and persecute.

**噃** Hòí. An exclamation—get out of the way!

| 行開, *h. háng hoi*, do.

| 去走, *h. hi tséu*, do.

亥 Hòì. The last of the twelve branches.

| 時, *h. shí*, the hour from 9 to 11 p.m.

| 月, *h. nyét*, the 12th moon.

該 Hòì. The name of a spirit, referred to by the great Yi.

髒 Hòì. Bones.

### Hok.

學 Hók. To learn. To study.

| 問, *h. mèn*, to learn, learning.

| 堂, *h. thóng*, a school, school-room.

| 名, *h. miáng*, the name one assumes on entering school.

入 |, *nyíp h.*, to become graduate of first degree (*Siù-tshói*).

| 宮, *h. kiung*, examination hall (for degrees).

| 台, *h. thói*, literary chancellor.

| 院, *h. yèn*, do.

放 |, *pidng (fòng) h.*, to close school for the holidays.

| 金銀, *h. kim nyùn*, school fees.

| 習, *h. sít*, to learn well, practise.

打夜 |, *tá yà h.*, to attend a night-school.

逃 |, *tháu h.*, play truant.

| 務, *h. vù*, prepare for the military examinations.

| 人知, *h. nyên tí*, to tell some one.

| 生, *h. sang*, a pupil.

| 手藝, *h. shiú nyí*, learn a trade.

| 業藝, *h. nyáp nyè*, learn a profession.

竟 | 竟噲, *kin h. kin vòì*, the longer you learn the better you know it.

| 到死都唔噲, *h. tau sí tu m vòì*, though you study till death, you will not learn it.

| 嘴, *h. chòì*, to mock.

| 鼻, *h. phì*, to "take off" as a pupil his teacher.

破 |, *phò h.*, a primer; to begin school.

才 |, *tshói h.*, erudition.

*h. chòì pak phì*, make fun of.

| 官, *h. kwon*, director of studies.

義 |, *nyè h.*, a free school.

| 額, *h. nyak*, the fixed number of degrees.

| 懶, *h. lan (nan)*, to become lazy.

| 樣, *h. yòng*, to imitate.

| 惡三朝, *h. ok sam chau*, evil is learned in three days.

| 好三年, *h. háu sam nyén*, it takes three years to learn good.

| 無先後達者爲師, *h. vù sien hèn, thát chá vùi sù*, in learning, ability alone counts.

| 話, *h. và*, to learn a language.

大 | 士, *thài h. sù*, Grand Secretary.

化 |, *fà h.*, chemistry.

電 |, *thièn h.*, science of electricity.

光 |, *kwong h.*, optics.

礦物 |, *kwáng vùt h.*, mineralogy.

植物 |, *chhít vùt h.*, botany.

動物 |, *thàng vùt h.*, zoology.

數 |, *sù h.*, the science of numbers, mathematics.



| 而, *h. yí*, Confucian Analects (from first two words).

| 佬, *h. láu*, the people of Chiao-chow—supposed to be so called from the first sound of Hokkieu, the local name for Fuk-kien.

| 佬話, *h. láu và*, the Hoklo (Swatow) vernacular.

| 佬牯, *h. láu kú*, a Hoklo man.

鶴 *Hók*. The crane. The emblem of longevity.

白 |, *phák h.*, the white egret. Also called 仙 | *Sien h.*

| 壺, *h. jù*, a long-necked wine decanter.

| 立雞羣, *h. líp kai (ke) khién*, like a crane among chickens—superior.

| 頂 *h. táng (tín, tén)*, the fleshy knob on a crane's head. Also a "button" worn by graduates of the first and second degrees.

朱頂 |, *chu táng h.*, the red-crested crane.

霧水 |, *và shúi h.*, a gray crane.

長頸 |, *chhóng kiáng h.*, said of a man with a long neck.

像 | 一樣, *tshióng h. yit yòng*, do. —tall like a crane.

焯 *Hók*. To dry at the fire. To roast. Also *Khok*, which see.

翯 *Hók*. The glistening plumage of birds. The reflection of the sun in water.

壘 *Hok*. A stratum of rock. A crack in a jar, etc.

嶺 *Hok*. A mountain torrent.

鸞 *Hok*. A red-legged magpie reared for fighting.

貉 *Hok*. A badger. A name for the racoon dog. Also read *Met*.

獬 *Hok*. An animal like a fox. Used with the last.

殼 *Hok*. Shell, husk. The skin of a snake. In C. read *Khok*.

龜 |, *kwui h.*, shell of tortoise, used for divination.

菓 |, *kwó h.*, shell of fruit.

螺 |, *lò h.*, shell of snails.

| 灰, *h. foi*, lime burned from shells (of oysters, etc.).

*thên na h.*, the skull.

腦屎 |, *nuú shí h.*, do., the cranium.

蛇退 |, *shá thòi h.*, the snake casts its skin.

雞襍 |, *kai (ke) chhun h.*, egg-shell.

空 |, *khung h.*, an empty shell.

倌 *Hok*. A surname.

### Hon.

旱 *Hon*. Drought. Dry land. The proper reading sound is *Hón*.

天 |, *thien h.*, the weather is dry—it is a time of drought.

大 |, *thài h.*, a great drought.

| 壞哩, *h. fài lí*, spoiled by drought.

| 雷, *h. lái*, thunder without rain.

**泔**Hôn. To drain (as a pond).

| 塘, *h. thông*, drain a pond dry.

| 水, *h. shúi*, drain off the water.

| 燥來, *h. tsau lóí*, dry it.

**韓**Hôn. A surname.

| 文公, *h. vùn kung*, a famous statesman of the Tang Dynasty.

| 江, *h. kong*, the river that flows from Ting-chow-foo to Swatow.

**邗**Hôn. Name of a place in the ancient of Wu.

**干**Hôn. A large face.

**郛**Hôn. The capital city of the Chow (*Chiu*) Dynasty.

| 郛, *h. tan*, do.

**寒**Hôn. Cold. Poor, miserable.

| 冷, *h. lang*, cold.

| 涼, *h. lióng*, do.

| 往暑來, *h. vóng chhú lóí*, the cold goes, and the heat (summer) comes.

天 | 地凍, *thien h. thè tàng*, in cold weather the earth is frozen.

小 |, *siáu h.*, and 大 |, *thài h.*, the "little cold" and "great cold" points in the calendar.

| 涼藥, *h. lióng yók*, cooling medicines.

傷 |, *shong h.*, to catch cold.

| 暑針, *h. chhú chím*, a thermometer.

| 熱, *h. nyét*, fever and ague.

| 食節, *h. shít tsiet*, the day before the Tshin-Min festival, when only cold provisions are eaten.

心 | 膽碎, *sim h. tám sùi*, afraid, and all courage lost.

| 家, *h. ka*, a poor family.

| 門, *h. mún*, my house.

孤 |, *ku h.*, alone, destitute, with no relatives.

發 |, *pot h.*, have fever and ague.

| 酸, *h. son*, solitary, unhappy.

子孫 | 微, *tsú sun h. m?*, a ruined family.

| 素, *h. sù*, a poor scholar.

Hôn. \* Crooked.

*pòi h.*, hump-backed.

Hôn. In season, fashionable.

*shí h.*, in fashion, in season.

*m to h.*, not very fashionable.

**旱**Hôn. Drought. See under *Hon*, the colloquial pronunciation.

**罕**Hôn. Few, rare, seldom.

| 見, *h. kèn* rarely seen.

| 有, *h. yu*, it is rare.

| 言, *h. nyén*, of few words.

**豚**Hôn. To run away as a pig.

**睥**Hôn. Protuberant eyes.

**僕**Hôn. A surname. Also read *Han*.



**鞞** Hòn. Leather armlets for archers.

**汗** Hòn. Sweat, perspiration.

出 |, *chhut h.*, to perspire.

發 |, *fat h.*, to cause to sweat.

流 |, *liú h.*, with perspiration running down.

滿身 |, *man shin h.*, the whole body is perspiring.

拭 | (*tshút*) *h.*, to wipe off perspiration.

| 衫, *h. sam*, an undershirt; a "sweater".

吸 | (*tsí*) *h.*, to absorb perspiration.

閉 |, *pí h.*, perspiration obstructed.

熨 |, *hip h.*, to produce perspiration by covering up.

臭 | 酸, *chhiá h. son*, smells of perspiration.

一個銅錢三點 |, *yit kái thung tshien sam tiám h.*, one copper cash represents three drops of sweat.  
*h. liú mék lók*, with great effort causing perspiration.

到 | 水, *tàu h. shúi*, distilled water.

| 癩, *h. pan*, sweat blotches.

大 | 被身, *thài h. phi shin*, profuse perspiration, as after eating in hot weather.

拘 | 都唔開, *keu (sàn) h. tu m hoi*, cannot keep the perspiration away.

看儂唔好看做儂一身 |, *khòn sá m háu khòn, tsò sá yit shin h.*, the onlooker thinks the matter of no importance, while he who does it puts forth great effort.

**漢** Hòn. The Milky Way.  
A branch of the Yang-tse. Chinese.

出天 | 之外, *chhut thien h. tsü (chi) ngòi*, beyond the Milky Way (beyond China).

| 朝, *h. chháu*, the Han Dynasty, B. C. 206 to A. D. 220.

| 人, *h. nyên*, a native of China.  
*man h.*, Manchu and Chinese.

| 文, *h. vân*, the Chinese language.

野 |, *ya h.*, a coarse lustful fellow.

| 子, *h. tsú*, do.

痴 |, *chhi h.*, a stupid fellow.

男子 |, *nám tsú h.*, a strong young fellow.

雄英好 |, *yin hiäng háu h.*, a brave heroic man.

土 |, *thú h.*, a rude unmannerly bully.

大 |, *thài h.*, a tall man.

| 口, *H. khéu*, Hankow (the mouth of the river H.).

雲 |, *yün h.*, and 天 |, *thien h.*, the Milky Way.

**釵** Hòn. To solder.

| 東西, *h. tung si*, to solder things.

| 錫, *h. siak*, solder.

| 錫師傅, *h. siak, sü fú*, a worker in solder.

| 嘴唔穩, *h. tsiú m vún (hét)*, food not sufficient.

**鼾** Hòn. To snore.

| 睡, *h. shò*, do.

**曠** Hòn. Hot, dry, parched.

悍 Hòn. Fierce, cruel, overbearing. Also read Kòn.

强 |, *khiong h. (k.)*, overbearing.

捍 Hòn. To ward off. To defend. To forbid. Also read Kòn.

扞 Hòn. To ward off. To guard. To hinder. Also read Kòn, which see.

| 舵, *h. thò*, to steer.

| 卵一樣, *h. lón yit yòng*, be as careful of it as if it were an egg (fragile).

閘 Hòn. A walled village. A village.

翰 Hòn. A pencil. To write. Hanlin.

| 林, *h. lìm*, and | 林院, *h. lìm yèn*, Imperial Academy. To be elected member is the highest degree attainable.

點 | 林, *tiám h. lìm*, to be marked off (by the Emperor) as member of do.

瀚 Hòn. The northern sea; the ocean.

| 海, *h. hòi*, the desert of Gobi.

驛 Hòn. A vicious horse.

葎 Hòn. A pungent plant like cress.

| 菜, *h. tshò*, do. Also the nasturtium.

爇 Hòn. To roast, to dry. Wearied.

曠 Hòn. Arable land.

雉 Hòn. A pheasant.

白 |, *phák h.*, the white pheasant.

厂 Hòn. A projecting cliff. Radical No. 27. Also read *Ngám*.

埠 Hòn. A bank; a dyke. Also read *Ngàn*.

### Hong.

Hong. (See also under *Khong*.)

閤 Hong. To open a door. Fragrant. Also read *Hiong*.

糠 Hong. Chaff. Also read *Khong*, which see.

鋸 |, *kì h.*, sawdust,

麥 |, *mák h.*, chaff (barley etc.).

Hong. To carry suspended from the shoulder (without a pole). To wear, carry, suspended from the person.

*h. pau fúk*, to carry a small bundle wrapped in a napkiu.

*h. hó pau*, to carry a purse suspended at the girdle.

*h. pat kwí tshien*, to wear charms round the neck (as a child).

*h. nyên tsú*, be with child.



*h. thài tú*, with a large abdomen.

**行** Hông. A row, a line, a series. A mercantile firm.

一 | 完一 |, *yit h. cân yit h.*, in rows, by turns.

一 | 字, *yit h. sù (thsù)*, a line or row of "characters".

排 |, *phài h.*, the order of sons in a family.

| 二, *h. nyè*, the second son.

直 |, *chhít h.*, a perpendicular line.

橫 |, *càng h.*, cross do.

起 |, *hí h.*, to quilt, stitch.

| 針, *h. chim*, do.

*h. àu phó*, to quilt a wadded jacket.

男有男 | 女有女 |, *nám yu nám h. nyí yu nyí h.*, men and women have their own places.

熟 |, *shúk h.*, be accustomed to, skilled in—an expert.

內 |, *nùi h.*, an expert.

外 |, *ngòi h.*, one who does not know the business.

各熟一 |, *kok shúk yit h.*, each one knows his own craft.

唔在 |, *m. tshài h.*, does not belong to this category.

| 情, *h. tshin*, customs of the trade.

洋 |, *yóng h.*, a foreign firm, or warehouse.

| 價, *h. kà*, and *h. shì*, market prices, rate of exchange.

| 主, *h. chú*, the head of a firm. Also | 長, *h. chóng*, and *h. tung tshiau (tshau) h. shì*, to concur in.

發 |, *fat h.*, to sell by wholesale.

光 |, *kwong h.*, very clear.

**杭** Hông. A boat. To cross a stream.

天 |, *thien h.*, The Milky Way.

| 州, *h. chiu*, Hangchow.

上有天堂下有蘇 |, *shòng yu thien thòng, hà yu sù h.*, Above there is heaven, below there are Soochow and Hangchow.

Hông. To lift itself up, rear, preparatory to striking, as a serpent, or wild beast.

*thúk shá h. nyin*, the serpent rears to strike a man.

**航** Hông. To sail, to navigate. A large vessel.

**頡** Hông. To fly down. Also read *Khong (Khòng)*.

**術** Hông. Musicians.

**远** Hông. The track of an animal, or of a cart.

**狻** Hông. A surly dog.

**吭** Hông. The throat of a bird.

**沆** Hông. Mist, fog. A waste expanse.

Hông, *h. h. híng*, a sounding in the ears (as after taking quinine).

**巷** Hông. A side street, a lane, an alley.

- 街 |, *kai h.*, a street, lane.  
 暗 |, *àm h.*, a dark narrow lane.  
 尾頭 |, *khwát thên h.*, a cul-de-dac.  
*vúi h.*, a village street.  
 | 口, *h. khéu*, entrance to a lane.  
 水 |, *shúi h.*, a sluice to let water in.  
 柳 |, *liú h.*, "willow lane"—a brothel.

**項** Hông. A sort, kind, class, an item. Funds.

- 各 |, *kok h.*, every kind or sort.  
 等 |, *tén h.*, various kinds.  
 別 |, *phiét h.*, another kind.  
 欠 |, *khiâm h.*, debts, liabilities.  
 債 |, *tsài h.*, sums of money owing.  
 數 |, *sù h.*, an item in an account.  
 來 |, *lói h.*, income, assets.  
 公 |, *kung h.*, public funds.  
 大 | 下, *thài h. hà*, a great, important matter.  
 小 |, *siáu h.*, small affairs.  
 個 | 裡 |, *kài h. lí h.*, that kind and this—various kinds.

**街** Hông. A road through a village; a lane.

Hông. To rise up.

- h. shin*, to rise, get up.  
*h. hí lói*, do.  
*h. tshóng*, rise out of bed.  
*m h. tet tshóng*, not able to rise.  
*pak m tet h.*, not able to get up.

Hông. On, upon, on the surface of. (Cf. *Không*.)

*mièn h.*, on the surface of.

- tsok (mièn) h.*, on the table.  
*shón h.*, in the boat.  
*ngòi h.*, outside.

### Hot.

**曷** Hót. An interrogative particle. How? Why?

- | 故, *h. kù*, for what reason?  
 | 可, *h. khó*, how is it possible?

Hót. Tired, wearied, exhausted.

- hâng h.*, wearied from walking.  
*h. khòi (khiòi)*, worn-out.  
*sim kon h.*, discomfort in the region of the heart.  
*m tet h.*, it will come to nothing.  
*lai tau h. h.*, worked till quite tired.  
*h. sî si*, quite exhausted.  
*h. mák mák lí*, very tired.  
*sú h. lí*, money quite spent (as in conducting lawsuits).

**曷** Hót. A variety of Reeves, or long-tailed, pheasant.

**毳** Hót. Serge. Used with the next.

**褐** Hót. Coarse woollen stuff. Serge.

- | 夫, *h. fu*, a serge-wearer—a poor man.

**渴** Hot. Thirsty, dry, parched. In C. read *Khót*.

- 肚 |, *tú h.*, thirsty.  
 口 |, *khéu h.*, do.  
 喉 |, *hêu h.*, throat dry.



- 頸 |, *kiáng h.*, throat dry.  
 飢 |, *ki h.*, hungry and thirsty.  
 解 |, *kái h.*, to quench thirst.  
 止 |, *chí h.*, to quench thirst.  
 | 想, *h. sióng*, to long for.  
 | 慕, *h. mù*, do.  
 | 者甘飲, *h. cha kam yim*, to a thirsty man all water is sweet.  
 | 時一點甘露, *h. shí yit tiám yê kam lù*, a very little means much to one in need.  
 話梅止 |, *và mòi chí h.*, to talk of plums quenches thirst—mouth waters.  
 | 死, *h. sí*, very thirsty—to die of thirst.

喝 Hot. To shout, call out as a herald.

- | 一聲, *h. yit shang*, called out with a loud voice.  
 | 令, *h. lìn*, to shout out an order, to incite, egg on.  
 | 住, *h. chhà*, stop your fighting.  
*tho pai h. thàu*, the licitor clears the mandarin's way.  
 | 彩, *h. tshái*, to applaud; to encore.  
 | 酒, *h. tsiú*, to drink wine.  
 | 茶, *h. tshá*, to drink tea.  
*kwa kwa h. h.*, to roughly order people about.

害 Hot. What? Which?. Also *Hòi*.

鞞 Hot. A stocking; a buskin.

豁 Hot. Open, intelligent, generous. Also read *Vat*.

| 然貫通, *h. yén kwòn thung*, the meaning suddenly flashed on me.

科 Hot. To scoop up water in a bucket. To scrape. Also read *Vat*.

蛄 Hot. A grub which bores into trees.

## Ka.

家 Ka. The family. Home. People. A class. A "school".

- | 人, *yit k. nyín*, one family.  
 — | 八口人, *yit k. pat khén (nyín)*, the family consists of eight persons.  
 合 |, *háp k.*, the whole family.  
 | 財, *k. tshói*, family property.  
 | 業, *k. nyáp*, do.  
 | 勢, *k. shè*, household furniture.  
 | 伙, *k. fó*, do.; also, weapons.  
 屋 |, *vuk k. (kha)*, my home, my dwelling.  
 住 |, *chhà k.*, a family dwelling place (i. e., please do not enter).  
 | 眷, *k. kèn*, my wife.  
 | 父, *k. fù*, my father.  
 | 兄, *k. hiung*, my elder brother.  
 | 政, *k. chìn*, family government.  
 | 事, *k. sù*, family affairs.  
 管 |, *kwón k.*, the steward in a family.  
 東 |, *tung k.*, the master of the house.  
 | 主, *k. chú*, do.

有長國有王, *k. yu chông, kwet yu vông*, every house has its master and the kingdom a king.

教, *k. kàu*, family instruction.

有千丁主事一人, *k. yu tshien ten, chü sù yit nyin*, though a family has a thousand members, one man has the controlling voice.

大, *thài k.*, all of us (you).

*ngái teu tshê ka, do.*

*tshì k.*, self—I, myself.

自, *tshü k.*, do.

無婦人唔成, *mâu fû nyin m shàng k.*, it is not "home" where there is no woman.

書, *k. shu*, a letter from home.

信, *k. sìn*, do.

成, *shên k.*, to marry; to succeed in life.

出, *chhut k.*, to leave the family—become a priest or nun.

分, *fun (pun) k.*, to divide the family property.

破, *phò k.*, to squander one's patrimony.

*sai k.*, do.

花子, *fa k. tsü.*, a squanderer, a prodigal.

轉, *chón k.*, and 歸, *kwui k.*, to return home.

國, *kwet k.*, the State.

鄉, *k' hiong*, one's native place.

天下爲一, *thien hà, vùi yit k.*, all mankind is one family.

冤, *yen k.*, an enemy; a feud.

做冤, *tsò yen k.*, be at feud.

親, *tshin k.*, a family related by marriage.

兩, *lióng k.*, both; both sides, or parties.

外, *ngòi k.*, the bride's family.

外頭, *ngòi k. thêu*, bride's father.

男頭, *nám k. thêu*, the father of the husband (bridegroom).

官, *k. kwon (kwan)*, a woman's father-in-law.

娘, *k. nyông*, a woman's mother-in-law.

喪, *song k.*, a family in mourning.

用, *k. yüng*, for family use.

老人, *láu nyin k.*, a title of respect in addressing an elderly man.

衰, *soi k.*, a family in declining circumstances—dying out.

萬富, *vàn fû k.*, a family with property worth \$10,000.

蛋, *thàn k.*, the boating population (Tanka).

仙, *sien k.*, spirits and genii.

儒, *ny k.*, Confucianists.

虱, *k. sit (set)*, house-flea—name often given to little boys.

肺, *phùi k.*, the lungs.

農, *nung k.*, farmers, peasantry.

傢 *Ka.* Tools, implements; furniture.

伙, *k. fó*, furniture; implements.

出伙, *chhut k. fó*, take up arms; begin fighting.

*khia k. fó*, to bear arms.

擔伙, *tam k. fó*, do.

真伙, *chin k. fó*, a fine instrument, or weapon.

加 *Ka.* To add to, to affix.



| 增, *k. tsen*, | 添, *k. thiam* (*thiam k.*), and | 多, *k. to*, to add to.  
*k. to lít*, add a little more.

*k. sit tsú*, do.

*k. teu tsú hù*, add a little more.

再 | 多, *tsài k. to*, add a little more again.

| 減, *k. kám*, to add and subtract—more or less, nearly, “about it”.

| 罪分人, *k. tshü pun nyün*, to judge one guilty of.

| 刑罰, *k. hín fát*, to inflict punishment.

| 艱苦, *k. kan khú*, to make more trouble.

恩上 | 恩, *en shòng k. en*, get more and more favour (grace).

雪上 | 霜, *siet shòng k. song*, frost along with snow: “add fuel to the fire.”

| 法, *k. fap*, the rules of addition.

| 工, *k. kung*, extra work.

枷 *Ka.* A cangue or wooden collar, worn as a punishment by criminals.

擔 |, *tam k.*, to carry the cangue.

*khai k.*, do.

*khiá k.*, do.

擔椅 |, *tam yí k.*, carry a chair as a cangue.

| 號, *k. hau*, the sentence written on the cangue.

手 |, *shú k.*, small wooden blocks for fastening both hands.

*nyét kwong khai k.*, a halo round the moon.

鴛鴦 |, *yen yong k.*, a punishment for adulterers (man and woman).

袈 *Ka.* A coarse kind of camel.

| 袈, *k. sa*, the long robe worn by Buddhist priests.

着 | 袈, *chok k. sa*, to wear do.

| 袈布, *k. sa pù*, fine muslin.

豕 *Ka.* A boar.

*chu k.*, do.

牽豬 |, *khen (khien) chu k.*, to earn one's living by leading about a boar to serve pigs.

葭 *Ka.* Reeds. A flute. A matrimonial alliance.

| 月, *k. nyét*, the seventh moon.

痂 *Ka.* The scab which grows over a wound or a sore.

結 |, *ket k.*, to form a scab.

笳 *Ka.* A whistle made of reed, without holes for fingers.

耨 *Ka.* A flail.

*Lièn k.*, do. Giles reads *Kà*.

跏 *Ka.* To sit cross-legged.

迦 *Ka.* A character used for transliterating the sound *Ka*.

**麇** Ka. A buck; a stag.

**嘉** Ka. Good, excellent, admirable.

| 意, *k. yì*, an excellent idea—your idea.

| 言, *k. nyén*, excellent words.

| 美, *k. mui*, admirable.

| 應州, *K. yin chiu (chu)*, the city of Kia-ying-chow, often called the capital of the Hakka people.

| 偶, *k. nyéu*, a well-matched pair; a happy union.

| 魚, *k. ng*, the barbel (*Barbus deanratus*), a fish often given in a present.

**佳** Ka. Good, beautiful, nice.

| 美, *k. mui*, beautiful, as a girl or child.

| 人, *k. nyín*, a pretty woman.

| 音, *k. yim*, good news.

| 期, *k. khí*, an auspicious time—a wedding day.

| 筆, *k. pit*, fine penmanship.

**勸** Ka. To plough.

**伽** Ka. Used by Buddhists to represent the sounds *Ka* and *Ga*.

Ka. Not clear, dim, dull.

*màng k.*, and *màng k. k. li*, far from clear.

Kâ. To ascribe to. Used for 加.

*k. tshài phiét nyín shin shèng*, ascribe (as blame) to some one else.

**假** Ká. False. To pretend. To borrow. If, supposing that.

真 |, *chin k.* true and false.

虛 |, *hi k.* fictitious, unreal, false.

講 | 話, *kóng k. vâ*, tell lies.

做 | 事, *tsò k. sù*, to pretend.

| 情, *k. tshín*, pretended affection.

| 意, *k. yì*, not the real meaning.

| 冒名, *k. mào miàng*, to use a feigned name.

| 神, *k. shén*, false spirits, idols.

| 裝, *k. tsong*, to pretend.

| 作, *k. tsok*, to simulate, pretend.

| 老大, *k. lau thài*, he presumes to reprove others.

| 至誠, *k. chì shén*, pretend to be very sincere.

| 正大, *k. chìn thài*, pretend to be morally very pure.

去 | 歸真, *khì k. kwui chin*, give up the false and follow the true.

| 偽, *k. ngùi*, hypocritical.

| 好, *k. háu*, do.

| 識, *k. shit*, pretends to know.

| 精, *k. tsin*, pretends to be clever.

| 借, *k. tsia*, to borrow; to use as a metaphor.

**斝** Kâ. A small cup of stone or metal, used in libations.

**假** Kâ. Leave of absence. Change of tone from Ká, false.

告 |, *kàu k.*, ask for leave of absence.



放 |, *pìong (fòng) k.*, grant leave; give holidays.

寬 |, *khwon k.*, extend leave.

| 滿, *k. man*, his leave has expired.

椶 *Kà*. A tree with a fruit like the shaddock. Manacles.

架 *Kà*. A wooden frame or stand on which to place things. A rack.

書 |, *shu k.*, a book-rack.

廚 |, *chú k.*, a cupboard.

十字 |, *shíp sù k.*, a cross—(a frame like the character for ten).

衣 |, *yí k.*, a clothes horse.

| 桁 *k. háng*, a row of rafters.

紙 |, *chí k.*, a paper screen.

*miáng chí k.*, paste paper on a screen.

| 起, *k. hí*, to raise up—by putting supports underneath.

起 |, *hí k.*, or *tap chak k.*, to put up a scaffolding.

拆 |, *tshak k.*, to pull down a scaffolding.

打 |, *tá k.*, to fight, come to blows.

糜 *Kà*. To build a house.

榎 *Kà*. Name of a tree (Catalpa Bungei).

檳 *Kà*. A small shrub, from the leaves of which a bitter infusion is made. Used with the last.

價 *Kà*. The price or value of a thing.

| 錢, *k. tshien*, the price.

| 值, *k. chhit*, do.

| 錢幾多, *k. tshien kí to*, what is the price?

| 錢貴, *k. tshien kwài*, the price is dear.

*k. thén lát*, do.

| 錢便宜, *k. tshien phièn nyí*, the price is cheap.

講 |, *kóng k.*, to arrange or discuss the price.

出 |, *chhut k.*, and 開 |, *khoi k.*, to name a price.

無 | 之寶, *vú k. tsy (chi) páu*, a priceless treasure.

貨真 | 實, *jò chin k. shít*, the goods are genuine, the price reasonable.

定 |, *thìn k.*, a fixed price.

不二 |, *put nyí k.*, do.

*kim sù k.*, exceedingly dear, as jewels.

賈 *Kà*. See under *Kú*. Used as a surname read *Kà*.

嫁 *Kà*. To marry a husband. To give a daughter in marriage.

| 人, *k. nyín*, to marry a husband.

| 丈夫, *k. chhòng fu*, do.

| 老公, *k. láu kung*, do.

| 娶, *k. tshí*, to marry—of women and men.

出 |, *chhut k.*, to marry a husband.

行 |, *háng k.*, do.

| 粧, *k. tsong*, and | 奩, *k. liám*, trousseau, bridal outfit, dowry.

送 |, *sòng k.*, to escort the bride from her father's house.

改 |, *kói k.*, to marry a second husband.

再 |, *tsài k.*, do.

| 女, *k. úg (nyí)*, give a daughter in marriage.

| 雞隨雞飛, *k. kai (ke) tshúi (nyám) kai pui* marry a cock follow a cock.

| 狗粘狗走, *k. kéu nyám kéu tséu*, marry a dog follow a dog—a woman must in all things share her husband's lot.

稼 *Kà.* To sow grain. Farming.

一年耕 |, *yit nyén keng k.*, one year's seed—corn.

禾 |, *vó k.*, ripe grain, crops.

不 | 穡, *put k. put sít*, neither sow nor reap.

駕 *Kà.* To yoke. A chariot. A respectful term of address.

御 |, *nyi k.*, the Emperor's chariot.

尊 |, *tsun k.*, Sir! your Honour!

| 上, *k. shòng*, respected Sir!

勞 |, *láu k.*, I have troubled you!

擋 |, *tóng k.*, stop the chariot—it will not be convenient to receive you.

*Kà.* Certainly, to be sure! Of course!

*k. hò*, do.

*k. tshìè nán*, in that case it would be difficult.

*k. nyòng pen*, now then, how is it?

*k. tsò m' tet*, of course that won't do!

*k. ngái m' fon hí*, of course that would not suit me!

## Kha.

*Kha.* To wrong one.

*k. pà*, do.

*k. nyín*, to treat one unjustly.

*nyí sióng k. ngái*, you wish to do me an injury.

齧 *Kha.* Serrated, to crunch.

歆 *Kha.* To emit vapour.

夔 *Kha.* Pretty.

卡 *Khâ.* A barrier. A guard-house. To ride. Also read *Tshap*.

| 路, *k. lù*, to block up a road.

| 船, *k. shón*, lay an embargo on a boat.

刀 |, *tau k.*, the guards on the handle of a sword.

牆 |, *sióng k.*, clamps for frames in which chñam is pounded.

| 房, *k. fóng*, a guard-house.

*k. lá ha*, between the thighs.

| 上馬背, *k. shong ma pòi*, to mount a horse.

| 牆過, *k. sióng kwò*, to cross a wall—one leg at a time.

*sháng k. phun*, about a span thick.

*Khâ. m' hò háu k. siáu*, a useless fellow.

*hè khiàng k.*, a strong able man (for work, etc.).



Khà. To hinder, obstruct, to prevent.

*k. chhú*, to be in one's way.

*màu k. shiú*, no hindrance.

*k. lòn*, to hinder.

Khà. *siàu hì k. k. hióng*, roars of laughter.

髀 Khà. Pelvis. Haunch-bones.

怏 Khà. To prostrate oneself with fear.

愒 Khà. To hide.

跣 Khà. To walk; step.

### Kai.

(In K. this sound is usually pronounced *Kiai*.)

皆 Kai. All, every.

盡 |, *tshin k.*, all, everybody.

| |, *k. k.*, every one.

| 同一體, *k. thung yit thí*, all belong to one body

人人 | 知, *nyén nyén k. tí*, all know it.

揩 Kai. To rub, to wipe.

喈 Kai. Harmony of birds.

潛 Kai. Rippling of water.

階 Kai. Steps (flight of).  
Grade.

石 |, *shák k.*, stone steps.

| 梯, *k. thoi*, stairs, flight of stairs.

| 級, *k. khip*, official grade.

*k. tòn*, and *k. ngap*, one of a set of steps.

庭 |, *thín k.*, the steps in front of a hall or house.

| 上, *k. shòng*, at the top of the steps.

上 |, *shong k.*, go up the stairs.

| 磚, *k. chon*, red square tiles for floors.

楷 Kai. A model, a pattern.

模 |, *mú k.*, a model, rule.

端 |, *ton k.*, correct, upright.

街 Kai. A street, a market.  
Also read *Kiai* and *Ke*.

一條 |, *yit thiáu k.*, one street.

| 道, *k. thàu*, do.

| 路, *k. lù*, the street.

| 市, *k. shì*, a busy street.

| 坊, *k. fong*, street, neighbourhood.

通 |, *thung k.*, the whole street.

滿 |, *man k.*, do.

出 |, *chhut k.*, to go out into the street (for business or pleasure).

上 |, *shòng k.*, the upper street.

下 |, *hà k.*, the lower do.

| 口, *k. khéu (héu)*, the end of a street.

大 |, *thài k.*, the main street.

橫 |, *ràng k.*, a cross street.

十字 |, *ship sù k.*, where two streets intersect at right angles.

| 頭路尾, *k. thêu lù mui*, streets and roads.

天 |, *thien k.*, the Milky Way.

| 談, *k. thàm*, street gossip.

查 |, *tshà k.*, patrol the streets.

花 | 柳巷, *fa k. liú hòng*, houses of ill-fame.

雞 Kai. A fowl, chicken. Also read *Ke*.

一隻 |, *yit chak k.*, one chicken.

| 公, *k. kung*, a cock.

*k. má*, a hen.

| 糶, *k. chhun*, a hen's egg.

| 卵, *k. lòn*, do.

| 蛋, *k. thàn*, do.

*k. lòn*, a young hen.

*k. kwuk*, a young cock.

闌 |, *yam k.*, a capon.

生 |, *sang k.*, a cock.

| 生糶, *k. sang chhun*, the hen lays eggs.

*k. má phù tsú*, the hen broods over her chicks.

喂 |, *vài k.*, to rear poultry.

養 |, *yong k.*, do.

供 |, *kiàng k.*, to feed the fowls.

*lèn k.*, to call the fowls to get food, etc.

*lèn k. m.*, rice for this purpose—also a small present given in expectation of receiving a large one in return.

| 藪, *k. tèn*, hen's nest or roost.

| 籠, *k. lung*, a basket for holding chickens.

*k. tsì*, a hen-coop.

| 厨, *k. chhú*, a hen-coop.

*k. tsém (khém)*, a bamboo basket in which fowls are placed.

*k. lóì tiong*, the hen comes and pecks at it. (*Tuk* and *tsui* are also used.)

*k. koi*, the crop, or gizzard of a fowl.

| 肝, *k. kon*, fowl's liver.

*k. khin*, do. stomach.

| 髻, *k. kì*, cock's comb.

| 冠, *k. kwon*, do.

| 公髻花, *k. kung kì fa*, cockscomb (flower).

| 臂, *k. pí*, the leg of a chicken.

| 翼, *k. yit*, wing of chicken.

*k. khiàm ha, tá k. má*, the pairing of fowls.

聞 |, *tèn k.*, cock-fighting.

田 |, *thien k.*, a frog.

*k. khét*, and *k. khià*, the fowl scratches for food.

| 毛, *k. mau*, fowls' feathers.

| 毛掃, *k. mau sàu*, duster made of do.

| 毛絨, *k. mau yùng*, the down of chickens.

| 啼, *k. thái (thè)*, the cock crows.

| 鳴, *k. mên*, do.

| 胸骨, *k. hiung kwut*, a protruding breast-bone.

發 | 盲, *pot k. miang*, suffer from night-blindness.

| 眨眼一樣, *k. shap muk yit yòng*, said of a child not willing to go to sleep.

| 飛狗走, *k. pui káu tséu*, the hens fly, the dogs run—said of people running away from robbers, etc.



*fé chòi k. kán k'uk*, a crooked-beaked fowl chooses its grain.

*tsàu k.*, a black beetle.

刷 |, *chhi k.*, to kill a chicken for food.

割 |, *thong k.*, do.

| 湯, *k. thong*, chicken soup.

| 粥, *k. chuk*, congee with chicken in it.

| 子出世無乳食, *k. tsú chhut shê máu nèn shít*, chicks, when born, get no milk.

鴨子出世無爺娘, *ap tsú chhut shê máu yá nyóng*, ducklings have no parents (are artificially hatched).

*k. má tài (thù) tsú.*, the hen leads the chickens.

*tsok k. má tài tsú.*, a game of draughts.

雉 |, *chhi k.*, pheasant.

火 |, *fò k.*, a turkey.

竹 |, *chuk k.*, a species of partridge (*Bambusicola*).

lài (*chhi*) *phù k.*, a "clocking" hen—wishes to sit on eggs.

生 | 眼, *sang k. ngán*, have corns on the feet.

騎 | 公馬, *khí k. kung ma*, a boy's game ("ride a cockhorse").

大 | 拊細 | 啄, *thài k. khiám sè k. tuk*, the larger fowls seize, and the smaller fowls peck at, a weaker fowl—all men oppress the weak.

鷓鴣吊 |, *yàn phò tiàu (yá) k.*, the kite snatches away a chicken.

Kai. To tie, bind together.

*k. tài*, to tie on a girdle.

*k. yau*, to gird oneself, as for work or travel.

*k. hò pau*, to tie a purse round the waist.

*k. yau phên*, wear a girdle.

*k. fù (khài) thêu tài*, tie the sash or belt that keeps up the tronsers.

*k. vúi shín phò*, tie on an apron.

*k. tài chhuk yau*, to gird oneself (for effort).

皆鳥 Kai. A cowardly bird.

痲 Kai. An intermittent fever.

咳 Kai. A barren hill. (*Koi.*)

錯 Kai. Strong, firm.

Kái. That, yon, yonder. In K. read *Ké*.

*k. kài*, that one there.

*k. lí*, there—at some distance away.

*k. hióng*, in that direction.

*k. thàng*, that place yonder.

解 Kai. To explain. To loose, set free. Also *Kiái* (K.)

| 分明, *k. fun mìn*, to make plain, or clear.

| 醒, *k. siáng*, do.

講 |, *kóng k.*, to explain (as a book).

| 書, *k. shu*, do.

註 |, *chù k.*, to comment on: a commentary.

| 脫, *k. thot*, to set free, let go.

*k. lot (lut)*, do.

- | 帶, *k. tài*, to loose the girdle.  
 難 |, *nàn k.*, difficult to explain.  
 | 唔得, *k. m tet*, cannot be explained.  
*k. chhun chha*, straighten it all out, make it all plain.  
 | 結, *k. kiet (kit)*, to undo a knot.  
 | 索, *k. sok*, loosen a rope, etc.  
 | 開鈕紮, *k. hoi néu phàn*, to unbutton a coat.  
*k. chhun sièn*, to unravel a tangled skein.  
 | 績, *k. tsiak*, to reel off.  
 小 |, *siàu k.*, to urinate.  
 排難 | 紛, *phài nàn k. fun*, dispel grief and alleviate sorrow.  
 | 渴, *k. hot*, to quench thirst.  
 | 愁, *k. sêu*, dispel sorrow.  
 | 放, *k. fòng (piòng)*, and | 釋, *k. sit*, to set free.  
 | 籤, *k. tshiam*, to explain an oracle.  
 | 夢, *k. mùng*, to interpret a dream.  
 | 點, *k. tiám*, to explain and punctuate books.  
 | 差, *k. tsha*, to give a wrong explanation.  
 食唔 |, *shít m. k.*, cannot quench the thirst.  
 無開 |, *máu khoi k.*, there is no one to explain, or arrange.

廨 *Kái*. An official building.

玠 *Kài*. A small tablet, used by officials at court to indicate their rank.

介 *Kài*. A servant. Alone. Mail. Scales. To be of importance.

*put k. yì*, to pay no attention to: be of no importance.

价 *Kài*. A servant, a waiter.

尬 *Kài*. To walk in a staggering way.

疥 *Kài*. The itch.

緝 *Kài*. Old clothes.

蚺 *Kài*. A red spotted lizard, about six inches long.

鮓 *Kài*. The sole; the plaice; the flounder.

丰 *Kài*. Plants growing wild and rank.

犗 *Kài*. A bullock. Strong.

解 *Kài*. To deliver up, hand over, as a prisoner.

| 送, *k. sùng*, to give up a culprit to the authorities.

| 賊, *k. tshét*, to hand over a thief.

| 報, *k. pàu*, to forward with a report.

緝 |, *khwán k.*, to bind a criminal and deliver him up.

| 餉, *k. hióng*, send on to Peking the Revenue receipts.

| 案, *k. àn*, to remit a case to a higher court.

箇 *Kài*. A demonstrative pronoun. That, there.



*k sá*, that person there.

*k lí*, there.

**個** Kài. One. A very common classifier. Sign of the possessive case. At the end of a clause beginning with 所 *Só*, it forms a relative clause. Also read *Kè*.

*yít k.*, one.

*kí to k.*, how many?

*shíp k.*, ten.

*háu k.*, a good one.

*só yu k.*, all that there are; whoever; all.

*kí só háu k.*, what he is fond of.

*ngái (ngá) k.*, mine.

*nyê (nyá) k.*, yours.

*kí (kia) k.*, his.

*ngái teu k. tung-si.*, our things.

*phiét nyín k.*, another man's.

*mak (má) k.*, what?

*tso mak (má) k.*, why? what are you doing?

**界** Kài. A boundary, division.

| 限, *k. hàn*, a boundary, limit.

| 地, *thí k.*, a boundary.

| 石, *k. shák*, a boundary stone.

| 境, *kín k.*, frontier, boundary.

| 交 | 地方, *kau k. thí fong*, a place near the border.

| 隔, *kak k.*, on the other side of the boundary; adjoining.

| 世, *shè (shì) k.*, the world, the age.

| 唔好世, *m háu shè k.*, an evil world: bad times.

| 尺, *k. chhak*, a ruler for drawing lines, or for measuring.

| 方頭, *k. fong thèu*, a square.

| 紙, *k. chí*, to cut paper.

| 玻璃, *k. po lí*, to cut glass.

分 | 水, *fun k. shái*, the water-shed. (Also *Pun shái*.)

| 畫, *k. vák*, to rule, draw lines.

三 |, *sám k.*, The lower, middle, and upper worlds.

**屆** Kài. To reach in time.

| 期, *k. khi*, at the appointed time.

| 節期, *k. tset khi*, divisions of time.

天 |, *thien k.*, the horizon.

**芥** Kài. The mustard plant.

| 菜, *k. tshòi*, the mustard plant.

| 菜米, *k. tshòi mì*, seeds of do.

| 末, *k. mát*, mustard powder.

| 辣, *k. lát*, mustard.

| 辣粉, *k. lát fún*, ground mustard.

| 蘭菜, *k. làn tshòi*, a vegetable like cabbage.

**戒** Kài. To guard against, warn. To prohibit, refrain from.

| 勸, *khèn k.*, to exhort.

| 警, *kién k.*, to warn.

| 鑒, *kám k.*, a warning.

| 謹, *kiún k.*, to admonish, remind.

| 食, *k. shít*, be careful of one's diet, to fast.

| 齋, *tsai k.*, do.

| 酒, *k. tsiú*, abstain from alcoholic drinks.

| 色, *k. set*, give up immoral habits.

| 鴉片, *k. a phién*, give up the opium habit.

| 賭, *k. tú (tiet)*, give up gambling.

| 殺, *k. sat*, refrain from killing animals.

| 脫, *k. thot*, and | 斷哩 *k. thon li*, quite cured of the habit.

| 指, *k. chí*, a finger-ring.

金 | 指, *kim k. chí*, a gold ring.

誡 *Kài*. A commandment, prohibition, rule.

| 命, *k. mìn*, a precept, rule.

| 條, *k. thiâu*, rules to be observed.

禁 |, *kim k.*, to forbid, prohibitions.

十 |, *shíp k.*, the ten commandments.

守 |, *shü k.*, keep the law.

犯 |, *fám k.*, break the law.

上五 |, *shòng úg k.*, the first five commandments.

下五 |, *há úg k.*, the last do.

砢 *Kài*. Hard, rocky. Obstinate.

袷 *Kài*. Facings on uniforms. Long robes.

妒 *Kài*. Envy, jealousy. To nourish envy.

褱 *Kài*. Outer garments to protect the dress.

悵 *Kài*. To enjoin; to charge.

### Khai.

Khai. To carry with a pole.

*k. tam*, to carry a burden.

*k. shong ken*, to carry on the shoulder.

*k. pak kin tam*, carry one hundred catties (a picul).

*k. kiók*, a burden-bearer; also expenses for carrying.

*k. tam nyén*, a burden-bearer.

*k. ka thó só*, to wear the cangue and the chain.

*k. sien ñg tséu chhit kiók*, he who carries fresh fish must run.

*k. hám ñg màn màn tók*, who carries salt fish may jog slowly.

谿 *Khai*. A mountain stream, river. In C. *Khe*. elsewhere. *Hai*.

山 | 水, *san k. shúi*, a hill stream.

| 澗, *k. kán*, watercourses in the hills.

| 水, *k. shúi*, a rising of the rivers from rain on the hills.

楷 *Khái*. A model, pattern. Also read *Kai*.

模 |, *mú k.*, a pattern, exemplar.

*k. shu*, one of the six styles of writing—the "clerkly" style.

凱 *Khái*. Victory, songs of victory. K. pronounces *Khói*.

| 旋, *k. sién*, to return in triumph.

| 旋歌, *k. sién ko*, triumphant songs of victory.

概 *Khái*. The whole. In K. pronounced *Khói*.



一 |, *yit k.*, the whole lot. Every sort.

大 |, *thài k.*, on the whole, generally speaking.

| 畧, *k. liók*, most probably.

總 | 百人, *tsúng k. pak nyin*, the whole were about one hundred men.

Khài. A top. To spin a top. Also read *Khít*.

*k. khí lók*, to spin a top.

*k. m chón*, the top won't spin.

### Kak.

革 Kak. Skins. (Radical 177.) To strip, cut off. Also *Ket*.

| 去, *k. hì*, to degrade from office.

| 退, *k. thòi*, to cashier.

| 職, *k. chít*, degrade from office.

| 職留任, *k. chít liú nyim*, degrade; but allow to remain in office.

| 職除糧, *k. chít chhú lióng*, degrade; and fine him his salary.

| 功名, *k. kung miáng*, deprive him of his title.

| 條, *k. thiáu*, notice of dismissal, put up on the door.

改 |, *kói k.*, to reform.

| 酒, *k. tsiú*, give up drinking spirits.

| 面洗心, *k. mièn sé sim*, to skin the face and wash the heart.

格 Kak. Rule, line, pattern. Research, science. Also *Ket*.

| 式, *k. shit*, a pattern, model.

| 局, *k. khiúk*, do.

品 |, *phín k.*, temperament, habits, character.

字 |, *sù k.*, a copy slip.

| 外, *k. ngòi*, extra, beyond the usual amount.

過 |, *kwò k.*, do.

| 外之恩, *k. ngòi, tsy (chi) en*, extraordinary kindness.

讀書過 |, *thúk shu kwò k.*, an extraordinary student.

| 物, *k. vút*, to inquire into the nature of things, be a philosopher.

唔成 |, *m sháng k.*, cannot be considered an example.

豆腐 |, *thèu fú k.*, a mold for bean cakes.

間 |, *kan k.*, to draw lines.

| |, *k. k.*, just fits, exactly.

隔 Kak. A partition. To divide, separate.

阻 |, *tsú k.*, to hinder, interpose.

| 食, *k. shít*, suffer from an obstruction that prevents swallowing.

| 別, *k. phiét*, to separate, take leave of.

相 |, *sióng k.*, separated from each other.

| 乳, *k. nèn*, to wean.

| 乳頭, *k. nèn thèu*, do.

| 緊, *k. kín*, and *k. hoi*, to intervene; to filter, strain.

| 過, *k. kwò*, filter it a second time.

| 壁, *k. piák*, a partition wall; on the other side of the wall.

| 儂牆, *k. thiáu sióng (tshióng)*, there is a wall between them.

- | 籬鄰舍, *k. lì lín shá*, near neighbours.
- | 一條水, *k. yit thiáu shúi*, separated by a stream.
- | 好遠, *k. háu yén*, pretty far apart.
- | 遠望倒, *k. yén mòng tau*, saw him from afar.
- 爭天 | 地曠遠, *tsang thien k. thì kàn yén*, as far apart as heaven is from earth.
- 三 | 架, *sím k. ká*, a case with three shelves.
- 拖箱 |, *tho siong k.*, drawer of writing-table.
- 門 |, *mún k.*, a door frame.
- 一 |, *yit k.*, one drawer or compartment.
- | 扇, *k. shèn*, a folding screen. Also *phín fung*.
- 內 |, *núi k.*, an inner compartment.
- 唔落下 |, *m lók ha k.*, same as *k. shít*, above.
- | 絕, *tshíét*, cut off all intercourse.
- | 渣盤, *k. tsa phán*, a filtering dish.
- | 日來, *k. nyit lói*, come on alternate days.
- | 夜, *k. yá*, left over night — as food.
- kit kit k. k.*, with a great many divisions, pigeon-holes, etc.

Kak. To test one's strength.

*k. khén*, to have a boxing or wrestling match.

*k. kwèn*, to fight with sticks.

*k. kung fu*, to have a wrestling or boxing match.

甬 Kak. An earthen pot. Also read *Lit*, a caldron. Radical 193.

鬪 Kak. Feathers, pinions.

楅 Kak. The yoke of harness. A screen. A shelf.

膈 Kak. The diaphragm. Midriff. Hiccough.

胸 |, *hiung k.*, the breast.

心 |, *sím k.*, the heart, the mind.

骨 |, *kwut k.*, marrow.

上 |, *shòng k.*, the thorax.

下 |, *há k.*, the abdomen and bowels.

瘦落 |, *sèu lók k.*, far gone in consumption—disease laid hold of the bones.

| 膜, *k. mok*, the midriff: something which hides or screens.

生倒有 | 膜, *sang tau yu k. mok*, something has come between them (friends).

嗝 Kak. The cackle of a fowl. To vomit. To gag.

虻 Kak. A kind of beetle: a flea.

簞 Kak. A basket.

籬 |, *lò k.*, a hand-basket. In C. *tshà ló*.

伙食 |, *fó shít k.*, provision basket.

籬 | 耳, *lò k. nyí*, handles of a basket.

*sia k.*, a basket in sections or tiers.



## Khak.

**搭**Khák. To take in the hand, grasp. Also read *Ak*.

| 倒來, *k. lâu lòi*, bring it here.

| 穩, *k. rùn*, grasp it tightly.

Khák. To hawk, clear the throat.

*k. thám*, to clear the throat of phlegm, or of a bone, etc.

*k. hiet*, to put up blood with the phlegm.

*k. m chhut*, cannot cough it up.

**喀**Khak. To strain as in vomiting. Used in the sense of the last entry.

**客**Khak. A guest, stranger, a visitor. Also read *Hak*, which see.

人 |, *nyín k.*, a guest.

| 人, *k. nyín*, a Hakka.

| 家, *k. ka*, the Hakka people.

| 話, *k. cà*, the Hakka language.

| 店, *k. tiám*, an inn.

| 房, *k. fóng*, a guest room.

拜 |, *pài k.*, to call on, to pay a visit.

過路 |, *kwò lù k.*, a traveller.

| 商, *k. shong*, a merchant, trader.

前 | 退後 |, *tshien k. thòi hòu k.*, the first arrived visitors make way for those who come later.

*chú nyín nyùng k.*, the host gives up his room to the guest.

**崙**Khak. To be smeared with blood; to vomit blood.

**垆**Khak. Water drying off land. Also read *Ket*.

## Kam.

**甘**Kam. Sweet, pleasant, refreshing. Willing.

| 味 *k. mùi*, a sweet taste.

| | 子, *k. k. tsú*, rather sweet.

| 草, *k. tsháu*, licorice.

| 草膏, *k. tsháu kau*, juice of do.

| 苦, *k. fú (k'ú)*, sweet and bitter —prosperity and adversity.

| 心, *k. sim*, pleased.

| 願, *k. nyèn*, willing, pleased.

| 言, *k. nyén*, a kind answer; soft words.

情 | 意願, *tshèn k. yì nyèn*, quite voluntary.

| 肅, *k. suk*, the province of Kansuh.

**柑**Kam. An orange. Specially the so-called mandarin orange.

| 樹, *k. shù*, the orange tree.

一片 |, *yit phién k.*, a slice or lobe of an orange.

*yit nìm (mèn) k.*, do.

擘開 | 皮, *mak hoi k. phò*, take the skin of an orange.

蜜桶 |, *mit (mét) thung k.*, 雪 |, *siet k.*, and 糞 |, *hói fung*, are various kinds of tight-skin oranges.

佛手 |, *fút shiú k.*, the "Buddha's hand" (*Citrus sacrodactylus*). Also called *úg tsáu yèn*.

丨皮, *k. phi*, orange peel.  
 丨餅, *k. piáng*, cakes of preserved orange.

泔 Kam. Water in which rice has been boiled.

丨汁, *k. chip*, 米丨水, *mí k. shúi*, do.

疔 Kam. A disease of children, often caused by worms.

丨積, *k. tsit*, as above.  
 丨毒, *k. thúk*. 丨瘡, *k. tshong*. 丨疔, *k. lang*, and 丨癩, *k. leà*, various forms of syphilitic sores.

監 Kam. To survey, superintend. Gaol. Also *Kàm*, which see.

丨房, *k. fông*, a gaol.  
 丨牢, *k. láu*, do.  
 丨犯, *k. fàm*, a prisoner.  
 看丨, *khòn k.*, a jailor.  
 坐丨, *tsho k.*, be in prison.  
 押丨, *ap k.*, to put in prison.  
 探丨, *thàm k.*, to visit a prisoner.

Kam. To force, compel.

*k. kí phòt*, compel him to make restitution.  
*m sú k.*, not necessary to compel.  
*k. m. táu*, compulsion of no use.  
*nyàng k. nyên*, and *k. ap nyên*, to constrain, enforce.  
*k. lók chài*, force one to swallow—as a child medicine.  
*k. miàu tsú mǐ shúi*, compel a cat to swim.

*tsiú m háu k.*, one should not be forced to drink spirits.

尪 Kam. Difficult, dangerous,

丨尪 *k. kái*, a difficult point.  
 丨丨尪尪 *k. k. kái kái*, a very difficult question.

不丨不尪, *put k. put kái*, difficult to divide—as too small, or too large.

丨尪個人, *k. kái kái nyên*, a person difficult to please.

餅 Kam. A bait. A sweet cake or dumpling.

苔 Kam. Liquorice.

霽 Kam. Hoar-frost. Dew.

敢 Kam. Dare, venture.

丨去, *k. khi (hì)*, I dare to go on.  
 丨胆, *k. tám*, bold, daring.  
 唔丨, *m k.*, I do not presume.  
 唔丨領, *m k. liang*, I dare not receive it.  
 豈丨, *khí k.*, how dare I to presume?  
 唔丨當, *m k. tong*, I am not able for it.  
 放火燒天都丨, *fông (pìng) fò shau thien tu k.*, would even dare to set fire to heaven.

感 Kam. To influence, move or excite the feelings. Grateful



動, *k. thàng*, to move one's feelings.

激, *k. kit*, do.

化, *k. fà*, to move the heart, to reform.

應, *k. yìn*, an appropriate recompense.

應篇, *k. yìn phièn*, Book of Rewards and Punishments.

恩, *k. en*, be grateful.

謝, *k. tshid*, return thanks.

減 *Kám*. To diminish, reduce, subtract.

少, *k. shán*, to subtract, make less (as price).

*k. sháu teu (tit)*, make it a little less.

加, *ka k.*, more or less, about it.

加加, *ka ka k. k.*, do.

輕, *k. khiang*, to alleviate, to lighten.

一毫不, *yit háu put k.*, cannot make it a bit less.

價, *k. kà*, to reduce the price.

一半, *k. yit pán*, take off half.

筆寫, *k. pit siá*, write with contracted characters.

橄 *Kám*, *k. lám*. The olive.

鰓 *Kám*. A fish—a kind of shad.

監 *Kám*. To superintend, revise.

察, *k. tshat*, to examine into.

聖, *shèn k.*, the Emperor's glance.

督, *k. tuk*, an overseer, inspector; bishop.

*nyí m hè tsò nga k tuk kung*, you are not my master.

臨, *k. lín*, to superintend examinations.

札, *k. chap*, a diploma.

太, *thài k.*, a palace eunuch.

鑑 *Kám*. A mirror of metal. To glance at. To examine.

聖, *shèn k.*, the sacred glance (of the emperor).

綱, *kong k.*, historical annals.

罍, *k. liók*, do.

通, *thung k.*, the history by Su Ma-kwong (A. D. 1084).

通, 綱目, *thung k kong múk*, condensation of do. by Chu Hi.

聖會綱, *shèn fùì kong k.*, history of the church.

紺 *Kám*. A deep purple.

甕 *Kám*. A small covered tub for holding ice.

*Kám*. To mix, blend.

*k. tsháp*, to intermingle.

*k. k. tsháp tsháp*, mixed.

*k. set*, to mix colours.

*k. yán*, mix equally.

*k. nyit*, with one day's interval.

*k. k. khàng khàng*, with intervals (also, *k. so lín lín*).

*k. chhà*, a choice of eatables.

*màu háu k chhà*, there is no choice of eatables.

檻 *Kám*. Railings. A cage.

丨車, *k. ki. (chha)*, a cart with cage for conveying prisoners.

艦 *Kàm.* A war-junk.

轎 *Kàm.* A cart with cage; the noise of carts.

計 *Kàm.* Keep one's mouth shut; to restrain oneself.

瀨 *Kàm.* The central river of Kiangsi. Also read *Ōng.*

贛 *Kàm.* A region south of the Po-yang lake.

滲 *Kàm.* Water leaking into a boat. Mud. To sink.

澈 *Kàm.* Insipid. To wash.

丨浦 *k. phú*, the Canfu of Marco Polo. The port of Haugchow.

贛 *Kàm.* A travelling trunk. A lid.

### Kham.

堪 *Kham.* To bear, to sustain; to be capable. Be worthy of.

辛苦難 |, *sin khú nán k.*, misery hard to bear.

丨用, *k. yàng*, usefule, serviceable.

丨該, *k. koi (kai)*, ought, deserves.

丨當, *k. tong*, worthy of.

不 | 講, *put k. kóng*, not worthy to speak of.

丨輿, *k. yí*, that which covers, and that which supports, i. e., heaven and earth—geomancy.

龕 *Kham.* A niche, a shrine.

神 |, *shên k.*, the shrine where idols are placed.

香 |, *hiang k.*, an incense box.

坐緊像 | 一樣, *tsho kin tshióng k. yit yòng*, sitting in rows or tiers.

*shên k. chòì*, having the upper lip short, and the lower long.

戩 *Kham.* To subdue, to kill.

丨亂, *k. lòn*, put down a rebellion.

𪗇 *Kham.* To peck, as birds.

嶮 *Kham.* Rugged, uneven.

𪗇 *Kham.* An earthen vessel holding five pints.

*Kham.* To assist with counsel.

*k. chok*, to consult, consider.

*k. tshái*, do.

𪗇 *Khám.* Humble, dissatisfied with oneself.

砍 *Khám.* To cut, chop, fell.

丨木, *k. muk*, and 丨樹, *k. shù*, to fell trees.



丨伐, *k. fát*, to cut in pieces.

丨開, *k. hoi (khai)*, cut open, split.

丨下投火, *k. hà thêu fo*, cut it down and throw it into the fire.

灰丨, *foi k.*, a mortar for mixing lime.

春丨, *chung (chhung) k.*, a large mortar for hulling rice, etc.

丨斷, *k. thon*, to cut in two.

𡵓 *Khám.* A cliff, a bank; a ledge. Also *Hàm* and *Khiam*.

山丨將崩, *san k. tsiong pen*, the cliff is going to fall.

*Khám.* To press, to squeeze.

*k. kin*, squeezed, coiled.

*k. shít tshài*, wound or coiled tightly.

*shòng k. hà*, superiors oppress inferiors.

*thêu miáng k. thì nyí miáng*, do.

獾 *Khám.* The barking of a little dog.

撤 *Khám.* A surname.

輓 *Khám.* Hindered, unlucky.

口 *Khám.* To contain; a vessel. Radical No. 17.

坎 *Khám.* A pit; a hole; a snare. The second of the eight Diagrams.

心丨, *sim k.*, the pit of the stomach.

丨陷, *k. hàm*, to make a pitfall for any one.

𡵓 *Khám.* To eat and not be satisfied.

坎 *Khám.* To strike; to throw at; to strike against.

丨爛, *k. làn*, and 丨破, *k. phò*, to break in pieces.

嵌 *Khàm.* To inlay. (Read *Khàm*, a ravine.)

丨鑲, *k. sióng*, to inlay and set.

丨寶, *k. pàu*, inlaid with gems.

𡵓 *Khàm.* The growl of angry animals, Savage.

𡵓 *Khàm.* To spy, to watch.

勘 *Khàm.* To investigate, to examine into.

查丨, *tshá k.*, to examine into.

丨問, *k. mìn*, to enquire into.

丨斷, *k. tòn*, to examine into and decide.

丨對, *k. tùi*, to compare.

丨破世情, *k. phò shè tshín*, to see through the emptiness of the world.

**Kan.**

*Kan.* See also under *Ken* and *Kien*. Most of the characters pronounced *Kan*.

in *Fui-chiu* are pronounced *Ken* or *Kien* (*Kian*) in *Ka-yin-chiu*, and *Chhau-chiu*.

**間** Kan. An interval. Between, among, during. Classifier of rooms. Also read *Ken*, *Kian*.

中 |, *chung k.*, in the midst of.

夜 |, *yà k.*, during the night.

一年 |, *yit nyên k.*, in a whole year.

忽然 |, *fut yên k.*, suddenly.

倏時 |, *siáp shê k.*, do.

一旦之 |, *yit tàn chi k.*, at once.

世 |, *shì (shê) k.*, the world, in the world.

— | 屋, *yit k. yuk*, a house.

— | 房, *yit k. fông*, a large room.

**奸** Kan. Wicked, false, treacherous, crafty.

| 詐, *k. tsà*, deceitful, treacherous.

| 毒, *k. thuk*, villainous.

| 巧, *k. khâu*, double-faced, specious designing.

| 臣, *k. chhîn*, a traitorous official (minister).

| 徒, *k. thû*, a spy.

| 先, *k. kwú*, and | 賊, *k. tshét*, a scoundrel.

漢 |, *hàn k.*, a traitorous Chinaman.

| 計, *k. kê*, a wicked plot.

| 心, *k. sim*, tricky, intriguing.

大 | 仔, *thài k. tsái*, a great intriguer.

| 刁梟惡, *k. tiau hiau ok*, wicked and malicious.

| 黨, *k. tóng*, a traitorous society; a cabal.

| 雄, *k. hiàng*, one who falsely assumes the appearance of a good man.

爾 | 佢 | 爾, *nyé k. kè, kè k. nyé*, the one waits for the other to do the work.

**姦** Kan. Fornication, adultery. Illicit intercourse in general.

| 淫, *k. yim*, adultery, lewdness.

行 | 淫, *hàng k. yim*, commit do.

| 情, *k. tshin*, fornication.

行 | 情, *hàng k. tshin*, commit do.

強 |, *kióng k.*, to force a woman; rape.

和 |, *fó k.*, illicit intercourse—the woman consenting.

| 婦, *k. fú*, an adulteress.

| 夫, *k. fu*, a paramour.

| 生, *k. sen*, illegitimate.

| 邪, *k. siá*, obscene, vile.

| 拐, *k. kwái*, to seduce and carry off.

雞 |, *ke (kui) k.*, sodomy.

通 |, *thung k.*, to have criminal intercourse.

**艱** Kan. Difficult, hard. Distressing. Also read *Ken*, which see.

| 難, *k. nán*, difficult, troublesome.

| 苦, *k. khú*, do.

Kân. Thus, so. See also *Kàn*

*k. yòng*, thus, in such a manner.

*hè k.*, it is so.



*k. khî*, so strange!  
*k. mâu yùng*, so useless!

**簡** Kán. A slip of bamboo for writing on. Documents. To abridge, To choose. Examine. Easy, indifferent. Also read *Kian*.

竹 |, *chuk k.*, bamboo slips for writing.

瓦 |, *ngá k.*, ivory tablets.

| 結, *k. ket*, briefly, tersely.

| 畧, *k. lióh*, do., to abridge.

| 捷, *k. tshiap*, short, concise.

特 |, *thít k.*, to specially select.

一條水 |, *yit thiáu shái k.*, a bamboo tube used for leading water from one field to another, etc.

**柬** Kán. A slip of paper. A visiting card.

| 紙, *k. chí*, red paper for making into visiting cards.

一 | 帖, *yit k. thiap*, a visiting card.

紅 |, *fúng k.*, do.

全 |, *tshien k.*, a "card" of several leaves used for weddings, etc.

禮 |, *li k.*, a card or list, sent, along with presents.

庚 |, *kang k.*, a card with horoscope, interchanged at betrothals.

**繭** Kán. The cocoon of the silk-worm. The pupæ of other moths.

蠶 |, *tshám k.*, the cocoon of the silkworm.

結 |, *ket k.*, to weave the cocoon.

| 綢, *k. chhú*, undyed coarse pongee silk.

白 |, *phák k.*, and 貢 |, *kùng k.*, pongee from Ka-yiu-chu.

| 皮, *k. phé*, coarse pongee.

| 綢頭, *k. chhú thêu*, do.

**揀** Kán. To select, to choose.

| 擇, *k. tshák (tshét)*, to select, to choose.

| 選, *k. sién*, to choose, as persons for office or duty.

| 出, *k. chhut*, to pick out.

| 過, *k. kwò*, to select again.

| 日, *k. nyit*, to choose a lucky day.

*k. thók*, to select.

| 倒好個來, *k. tau hau kai loi*, chose a good one.

**鹼** Kán. Impure carbonate of soda (natron) collected by lixiviation from saline lakes in Mongolia, and used for soap.

| 水, *k. shái*, soda lye.

| 沙, *k. sa*, soda in powder.

石 |, *shák k.*, rock soda.

洋 |, *yóng k.*, foreign soap.

番 |, *fan k.*, do.

香 |, *hióng k.*, perfumed soap.

**襴** Kán. Embroidered plaits on a robe.

**襪** Kán. Silk clothes wadded with cotton.

**間** Kán. To divide, separate. Also read *Kàn*.

*k. tsò-lióng luk*, divide into two apartments.

| 隔, *k. kak*, to partition off.

| 房, *k. fóng*, divide into rooms.

| 船位, *k. shòn vùi*, divide the sleeping accommodation in a boat.

| 隙, *k. hit*, to set at variance; a grudge.

**澗** Kán. A mountain torrent.

山 |, *san k.*, mountain streams.

Kàn. To be like.

*tshìng chí k. kwí yit yòng*, as thin as the paper figure of a demon (placed in coffin).

**諫** Kàn. To admonish, warn, reprove.

| 摘, *k. tsak*, to warn, admonish.

| 止, *k. chí*, urge one to desist.

直 |, *chhit k.*, open remonstrance.

忠 |, *chung k.*, loyal remonstrance.

| 臣, *k. chhín*, and | 官, *k. kwon*, censors—officials whose duty it is to admonish the Emperor.

| 菓, *k. kwó*, the admonishing fruit—the olive; because of its sharp taste.

**陳** Kàn. So, thus. See also *An* and *Kán*.

| 多, *k. to*, so much.

| 惡, *k. ok*, so wicked.

| 早, *k. tsáu*, how early (you have come)! A usual greeting.

| 知, *k. ti*, how well you know it!

*k. pa pì*, how troublesome! What a bustle!

*k. yu kwan hè*, what important results follow!

*k. kam kài*, how hard to please!

**鑊** Kàn. The “washer” inside a wheel. A mace. Also read *Kán*.

*thiet k.*, an iron truncheon.

**瞞** Kàn. To watch, peep at; to spy. Also read *Kán*.

Kàn. Used in various idiomatic expressions.

*siong k.*, to fight.

*k. mak-kài sít*, what have you to do with it?

*k. hò máu shu máu yáng*, both equal—in arguing, fighting, etc.

*lói k.*, come and eat.

*k. páu lí*, eaten to the full.

## Khan.

**刊** Khan. To cut, carve, engrave. To cut blocks for printing.

| 刻, *k. khet*, and | 板, *k. pán*, to cut blocks for printing.

| 字, *k. sù (tshù)*, to cut characters.

| 印, *k. yìn*, to print.

| 刷, *k. sot*, to cut the characters and to brush the ink on the block—to print.



- | 定係, *k. thàn hè*, it certainly is.  
 | | 愛, *k. k. òi*, must have it.  
 | 得分耐, *k. tet pun kái*, take off his head.

**栞** Khan. To make notches on a tree for waymarks.

**衍** Khán. To be joyful. To please. Also *Khón*. Giles reads *Hén*.

**早** Khán. Name of a bird which is said to sing night and day.

**侃** Khán. Straightforward, bold. Also read *Khón*.

**欸** Khán. An item, article in a treaty, etc. See under *Khván*.

## Kang.

**更** Kang. A night-watch. Also pronounced *Kèn*, more, which see.

一夜五 |, *yit yà ng k.*, a night (7 p.m. to 5 a.m.) has five watches.

三 | 半夜, *sam k. pán yà*, midnight is in the third watch.

掌 |, *chóng k.*, to keep the watch.

守 |, *shiu k.*, do.

定 |, *thàn k.*, to set the watch.

巡 |, *sùn k.*, to keep watch.

轉 |, *chón k.*, to relieve the watch.

打 | 鑼, *tá k. ló*, to beat the watch-gong.

| 深夜靜, *k. chhim, yà tshin*, far on in the night.

| 漏, *k. lèu*, a clepsydra, or water-clock.

| 樓, *k. léu*, a watch-tower whence the watches are announced.

查 |, *tshá k.*, to inspect the watchmen.

| 夫, *k. fu*, watchman.

| 練, *k. lièn*, do.

| 香, *k. hong*, sticks of incense so prepared that the time they take in burning shows the watches.

| 改, *k. kói*, to change, reform.

| 變, *k. pièn*, to change.

| 定條約, *k. thìn thiáu yok*, to revise a Treaty.

— | 來 — | 刮, *yit k. lói yit k. kwat*, it goes as soon as it comes (e. g., money).

**耕** Kang. To cultivate, till, plough.

✓ 1 種, *k. chùng*, to cultivate the soil, be a farmer.

| 田, *k. thièn*, to till the soil, to plough.

| 稼, *k. kái*, agriculture.

農 |, *nàng k.*, a farmer, a peasant.

| 山嶺, *k. san liang*, to cultivate the slopes of hills.

| 峯, *k. tshíá*, do.

批 |, *phi k.*, and 賃 |, *nyim k.*, to lease land as a farmer.

| 田作地, *k. thièn tsok thì*, to till the ground.

有 | 無收, *yu k. máu shiu*, the land was tilled, but there was no harvest.

舌 |, *shét k.*, the work of a school teacher.

- | 唔着, *k. m chhók (chhut)*, cannot make a living off the land.  
 | 唔倒食, *k. m tau shit*, do.  
 | 夫, *k. fu*, a farmer.  
 開 |, *khòi k.*, to begin ploughing.  
 目 |, *muk k.*, plough with the eyes—read.  
 筆 |, *pít k.*, plough with the pen—write.  
 | 田唔怕屎, *k. thièn m phá shí*, a farmer must not shrink from dung.  
 當兵唔怕死, *tong pin m phá sí*, nor a soldier from death.  
 | 道得道, *k. thau tet thau*, if you seek (plough) for virtue (*T'ao*), you will find it.

庚 *Kang.* The seventh of the ten "stems". Age. A path, orbit.

- 年 |, *nyên k.*, age, years.  
 算 |, *tsun k.*, what is your honourable age?  
 | 帖, *k. thiap*, and | 書, *k. shu*, a paper containing the horoscope of betrothed persons.  
 同 |, *thùng k.*, of the same age.  
 羅 |, *lò k.*, the Chinese compass.  
 長 | 星, *chhông k. sin (sen)*, the evening star—Venus.  
 先生貴 |, *sen sang kwù k.*, what is your age, Sir?

羹 *Kang.* Thick soup.

- 菜 |, *tshòi k.*, thick vegetable soup, e. g. Scotch broth.  
 麥 |, *mák k.*, oatmeal porridge.  
 豆 |, *thèu k.*, bean soup.

- 肉爛在 |, *nyuk làn tshài k.*, soup with the meat boiled into shreds.  
 匙 |, *chhí k.*, and 調 |, *thiàu k.*, a spoon, a soup-ladle.  
 匙 |, *khét k. shit*, prepare baby's food.  
 魚 |, *ng k.*, fish-chowder, fish paste.

粳 *Kang.* Rice which is not glutinous.

賡 *Kang.* To continue, as a song.

鶯 *Kang.* A name for the oriole or mango-bird

*Kang.* To weave.

- k. pòi.* to weave cotton cloth.  
*k. nam chit chok*, spinning and weaving.

哽 *Káng.* To choke, have an obstruction in the throat.

- | 喉, *k. hâu*, and *k. hâu lón*, have an obstruction in the throat.  
 魚骨 | 倒, *ng kwut k. tau*, have a fish bone stuck in the throat.  
 | 死, *k. sí*, to die from being choked.  
*shák k.*, rocks in a river preventing navigation.

徑 *Kàng.* A by-way. A foot-path. The diameter.

- 小 |, *siáu k.*, a narrow track.  
 狹 |, *khíáp k.*, a narrow path.  
 打 |, *tá k.*, highway robbery.



打 | 賊, *tá k. tshét*, a highway robber

*kí tá nga k.*, he robbed me.

曲 |, *khiuk k.*, a roundabout way.

行 |, *hàng k.*, take by-paths.

| 五尺, *k. úg chhak*, five feet in diameter.

逕 **Kàng.** To pass by. Approach.

行行 | |, *hàng hàng k. k.*, to go hither and thither.

| 倒脚, *k. táu kiok*, to get one's foot entangled; get trapped.

矮凳子正 | 跣人, *ái tèn tsú chàng k. toi nýn*, a small stool (a trifle) will upset a man.

姪 **Kàng.** A handsome woman.

### Khang.

坑 **Khang.** A ravine, etc. See under *Hang*.

### Kap.

嗑 **Káp.** The sound of talking. Hum of many voices.

**Káp.** To splash. To spill.

*k. lói k. lè*, the splashing of waves. Undulating motion.

*k. chhut shúi lói*, to spill water when carrying it.

*pàn thàng shúi lén k.*, half empty buckets are apt to spill—empty-headed people like to talk much.

*k. k. líóng*, the noise made by a pig when eating.

*kit kit k. k.*, the sound as of rippling water.

*k. yún tsióng*, sprinkle the starch equally on the clothes.

*k. k. lí hàng*, to march as soldiers do.

*tá kong k.*, said of men joining together to "squeeze" another man

甲 **Kap.** Scales. Armour. A cuirass. A division of a town. The first of the heavenly stems.

| 蟲, *k. chhúng*, scaly animals—as snakes, etc.

爪 |, *tsáu k.*, claws.

鱗 |, *lin k.*, scales of fishes.

龜 |, *kwui k.*, and 蟹 |, *pet (piet) k.*, the carapace of a turtle.

手指 |, *shíu chí k.*, finger nails.

脚趾 |, *kiok chí k.*, toe nails.

盔 |, *khwui k.*, cuirass and helmet.

兵 |, *pín k.*, military equipment.

一 | 地 荳, *yit k. thí-thèu*, a peanut.

| 長, *k. chóng*, a headman.

墟 |, *hi k.*, headman of a market.

一 | 人, *yit k. nýn*, the people of one division.

輪 |, *lún k.*, one division after another.

點 |, *tiám k.*, to go over the names of the people in a ward.

六 |, *liuk k.*, the gravid uterus.

身有六 |, *shén yu liuk k.*, to be with child.

六十花 |, *liuk shíp fa k.*, the sexagenary cycle.

丨子, *k. tsú*, the first year of the cycle—being the first of the ten stems combined with the first of the twelve branches.

科 |, *kho k.*, the examinations for literary degrees.

開科發 |, *khoi kho fat k.*, to pass the examinations.

貴 |, *kwùì k.*, what is your age?

夾 *Kap.* To press, squeeze. To take up as with pin-cers. Lined. Also read *Kiap.*

丨緊, *k. kin*, to press tightly.

書 |, *shu k. (kiáp)*, boards for binding books.

丨唔起, *k. m hi*, cannot pick it up, as with chopsticks.

唔曉 |, *m hiáu k.*, do.: cannot use the chopsticks.

丨豬糞, *k. chu pùn*, collect pigs' excrements.

丨板船, *k. pán shón*, a foreign sailing-ship.

丨襖, *k. áu*, a lined coat.

丨帶, *k. tái*, carry away secretly.

*Kap.* The preceding character is used also in some of the following phrases. To join, unite. A dry measure, the tenth part of a pint.

*k. mi (mói)*, to unite closely.

*k. tshiu*, to fold up as into a bundle.

*k. shúi*, the confluence of rivers.

*k. sim shúi*, an expression used in wedding ceremonies.

*k. pún tsò sen-li*, to unite capital with others in trade.

*k. shu*, to bind books.

*k. chi phu*, to stitch sheets of paper together.

*lau k.*, mixed, ill-assorted.

岬 *Kap.* The steep side of a hill.

胛 *Kap.* The part under and between the shoulder-blades.

鴿 *Kap.* A general name for doves.

白 |, *phák k.*, tame pigeons.

丨子, *k. tsú*, and 月 |, *nyét k.*, do

野 |, *ya k.*, wood-pigeons.

斑 |, *pan k.*, turtle-doves.

丨傳信, *k. chhón sìn*, the carrier pigeon takes letters.

放白 |, *fòng phák k.*, to let go the white pigeon—to lose one's money through foul play.

### Khap.

磕 *Kháp.* To strike against, to knock. To bump against.

丨頭, *k. thèu*, to kotow—salute by bumping the head on the ground.

*k. táu thèu nã*, his head bumped against it.

*k. táu yit chak (chak) lèu*, bumped against it, and caused a lump.

丨出血, *k. chhut hiét*, hit against it so that it bled.



爛, *k. làn*, bumped so that it was smashed.

Kháp, *máu láp k.*, of no importance.

*máu l. máu k.*, do.

*k. khê*, to answer a man in a loud and angry voice—to show that you wish to have nothing more to do with him.

恰 Khap. Fitting, opportune, at the proper time.

合, *k. háp*, just at the right time.

時, *k. shê*, do.

切, *k. tshiet*, just hits the mark, suits the occasion.

遇, *k. nyi*, opportunely met.

逢着, *k. fúng chhók*, do.

好, *k. k. háu*, just fits—is very appropriate.

掐 Khap. To dig the nails into. To pinch, to twist. To snap.

手指, *k. shiú chí*, to count with the fingers.

*k. mi só-théu*, to shut a Chinese lock with a snap.

*k. lók hì*, do.

*k. fò kai*, to let the cock of a gun snap.

*k. sit (set) má*, to kill lice by cracking them between the thumb-nails.

*k. sí k'í*, to crush to death.

合 Khap. The tenth part of a pint (*shin*). Also read *Kap*.

十 | 一升, *shíp k. yit shin*, ten k. make a pint.

一 | 米, *yit k. mí*, the tenth part of a pint of rice.

刮 Khap. To dig the nails into. To pinch.

刮 Khap. To pierce, to cut.

哈 Khap. A scholar's cap—used about 300 A. D.

哈 Khap. To stumble, to fall back.

蓋 Khap. The top of the skull.

湍 Khap. To strike as a boat touching the bank.

湍 Khap. To comply with. To die.

搥 Khap. To strike. To take in the hand.

榼 Khap. A wooden cup or bowl.

蛤 Khap. A frog; a lizard. Bivalves of various kinds. Also *Kap*.

田 |, *thièn k.*, the edible frog.

| 蚌, *k. phóng*, an oyster.

| 子, *k. tsú*, a clam.

| 粉, *k. fún*, a medicinal powder made from oyster shells.

### Kat.

Kat, *k. sat*, a way out, way of escape from difficulties.

*máu k. sat*, at my wits end; no resource left.

*m tet k. sat*, do.

### Khat.

**Khát.** To scrape, shave. To scratch.

*k. fài*, and *k. sùn*, to spoil by scraping.

*k. làn hái thêu*, to spoil the toes of one's shoes by rubbing them.

*k. chhut hiet*, to bleed from being scratched or scraped.

*shón k. tàu shák*, the boat scraped a rock.

*k. thot (lot)*, scraped off.

*k. chhók fó tshái (tshiau)*, to light a match.

**Khát.** (Also *Khák*.) To cough, clear the throat. To hawk, hem.

*k. chhut héu (khéu) shúi lói*, to clear the throat.

*k. fài héu lén*, to hurt the throat by hawking.

*k. k. hióng*, the noise of hawking and coughing.

**Khat.** To swear at people.

*k. nyín*, and *tiáu k. nyín*, to curse and swear at people.

**刻** **Khat.** To carve in wood or stone. Also *Kwat*, and *Khet*.

丨 隻公仔, *k. chak kung tsái*, to carve a puppet.

*k. khá (khít) lok*, to cut out a top.

丨 印, *k. yín*, to cut out a stamp or seal.

丨 板愛, *k. pán òi*, I must certainly (have it).

**Khat.** To fasten.

*k. rún*, to make fast.

*lat lat k. k.*, rough and uneven.

**戛** **Khat.** A lance, a spear. To tap lightly. In Mandarin has also the sound *Ka*, and is used in the transliteration of foreign words.

**愒** **Khat.** An indifferent heartless manner.

**契** **Khat.** To scrape off rust and dirt. To brush and clean. (*Kwat*.)

**稽** **Khat.** Stalks of corn or hemp. Clean. Usual, customary.

**碯** **Khat.** Firm, solid. Abrupt, sudden.

**猥** **Khat.** Evil-disposed.

**刮** **Khat.** To brand the face of a criminal. To flay the skin from the face.

**蕝** **Khat.** A felicitous plant. Also read *Kiet*.

**切** **Khat.** To cut a notch in a stick. Also read *Kiet*.



劬 Khat. Energetic, diligent.  
Also read *Kiet*.

坵 Khat. Rubbish; refuse.

嘎 Khat. Noise of chirping  
birds, laughter, etc.

## Kau.

高 Kau. High, lofty, tall.  
Radical No. 189. (C.  
*Ko*.)

| 低, *k. tai*, high and low.

| 矮, *k. ai*, tall and low stature.

| 大, *k. thài*, tall; a big man.

三丈 |, *sam chhòng k.*, thirty feet  
high.

| 姓, *k. siàng?* what is your sur-  
name?

年紀 |, *nyên kí k.*, advanced in  
years.

照爾個 | 見, *chàu nya (nyí kài) k.*  
*kèn*, according to your opinion.

| 祖, *k. tsú*, a great-great grand-  
father.

| 聲, *k. shang*, a loud voice.

| 明, *k. mên*, learned and clever.

上 |, *shòng k.* above.

頂 |, *tàng k.*, do.

好 | 個價, *hàu k. kài kà*, the price  
is pretty high.

貪 | 帽, *tham k. mào*, have high  
aims.

坐得 | 望得遠, *tsho tet k. mòng tet*  
*yén*, he whose seat is high,  
sees far.

升 |, *shin k.*, to raise higher; to  
promote.

步步 | 陞, *phù phù k. shin*, to be  
promoted step by step.

不分 | 低, *put fun k. tai*, does not  
distinguish between good and  
bad.

眼角 |, *ngán kok k.*, supercilious.

眼架 |, *ngán kà k.*, do.

| 強, *k. khióng*, arrogant.

| 麗國, *K. lì kwet*, Korea.

| 梁, *k. lióng*, millet.

| 天天哩, *k. thien thien lí*, as high  
as heaven.

*k. tung tung*, *k. nyáu nyáu*, and *k.*  
*khía khía*, very high.

膏 Kau. Fat, grease, oint-  
ment. Rich. (C. *Ko*.)

豬 |, *chu k.*, lard; pig's blood.

| 油, *k. yú*, lard or ointment.

| 藥, *k. yók*, a plaster—for a sore.

煙 |, *yen k.*, prepared opium.

鴉片 |, *a phién k.*, do.

菓 |, *kwó k.*, jam; preserved fruits.

熬 |, *ngáu k.*, to prepare ointment.

春雨如 |, *chhun yí yí k.*, spring  
rain is like ointment.

篙 Kau. A bamboo pole. (C.  
*Ko*.)

竹 |, *chuk k.*, a bamboo pole for  
punting boats.

撐船 |, *tshàng shón k.*, do.

過了船就丟 |, *kwò liáu shón tshìu*  
*tiu k.*, when the boat journey  
is finished, the pole is thrown  
away. To have nothing more  
to do with one.

晒衫 |, *sài sam k.*, bamboo poles  
on which to sun clothes.

帳 |, *chòng k.*, do. for putting up  
a mosquito net.

一條竹 | 打一船人, *yit thiâu chuk k. tá yit shón nyín*, with one stick, to beat a whole boat's crew—"all tarred with the same stick".

**交** KAU. To unite, blend. To hand over.

- | 通, *k. thung*, intercourse.  
 相 |, *siong k.*, do.  
 | 結朋友, *k. ket phén-yu*, to become friends.  
 結 |, *ket k.*, to make friendships.  
 絕 |, *tshíet k.*, to break off a friendship.  
 | 上唔 | 下, *k. shòng m k. hà*, associate with those above you, not with those below you.  
 | 合, *k. háp*, sexual intercourse.  
 夫婦相 |, *fu fù siong k.*, marital intercourse.  
 | 戰, *k. chèn*, to join battle, to fight.  
 打 |, *tá k.*, to fight.  
 罵 |, *mà k.*, to quarrel, dispute.  
 殺 |, *sat k.*, a bloody fight.  
 | 易, *k. yit*, have dealings with; commerce.  
 | 界地方, *k. kài thè fong*, borderland; regions near the boundary.  
 | 關, *k. kwan*, have transactions with; do business with.  
 | 接, *k. tsiap*, to receive and entertain (visitors).  
 | 出, *k. chhut*, to deliver up.  
 | 收, *k. shiu*, give and receive.  
 | 分佢, *k. pun kí*, gave it to him.  
 | 印, *k. yìn*, give up the seals of office—to successor.

- | 帶, *k. tài*, entrust to (as a piece of business).  
 | 轉, *k. chón*, and | 回, *k. fúi*, to give back to.  
 | 官接府, *k. kwon tsiap fú*, associate with mandarins and with great men.  
 | 落着, *k. lók chhók*, all is settled, or given up.  
 | 定頭, *k. thìn thên*, the earnest-money has passed.  
 讀 | 哩, *thúk k. lí*, have read it through.  
 | 申時, *k. shìn shí*, it is just three o'clock.  
 | 腳, *k. kiok*, to cross the legs.

**教** KAU. To teach. By change of tone from *Kàu*, doctrine, etc.

- | 導, *k. tháu*, to instruct.  
 無 | 招, *màu k. chau*, uneducated.

**郊** KAU. Uninhabited suburbs. Suburban altars. Also read *Khau*.

- | 社之禮所以事上帝, *k. sha tsü (chí) lí só yí sù Shòng-tì*, the ceremonial of the sacrifice to Heaven and Earth is worship of God.

**蛟** KAU. A scaly dragon.

- | 龍, *k. liàng*, the dragon of thickets and morasses.

**羔** KAU. A lamb. A kid.



- | 羊, *k. yóng*, a lamb, or kid.  
 羊 | 子, *yóng k. tsú*, do.  
 胎 | 皮, *thoi k. phé*, unborn lamb-skin.  
 黑 | 皮, *het k. phé*, black lamb-skin—astracan.

糕 *Kau*. Cakes. Pastry. Baked or steamed dumplings.

- 百菓 |, *pak kwó k.*, fruit cakes.  
 白糖 |, *phák thng k.*, sugar cakes.  
 | 餅, *k. piáng*, a cake.  
 | 糕, *k. pán*, cakes.  
 雞蛋 |, *kai (ke) thán (chhun) k.*, sponge cakes.  
 | 粉, *k. fún*, rice flour.  
*k. siak*, do.

膠 *Kau*. Glue. Gum. To stick, adhere to.

- 牛皮 |, *nyú phó k.*, cow's glue.  
 魚 |, *ng k.*, fish glue isinglass.  
 熬 |, *ngáu k.*, to make glue.  
 | 粘, *k. nyám*, to glue.  
 | 穩, *k. vún*, and | 緊, *k. kín*, glued fast.  
 三仙 |, *sam sien k.*, a medicine made by boiling together tortoise shell, deer's horns and tiger's bones.  
 | 漆相投, *k. tshit sióng théu*, sticking together like glue and varnish.  
 | 連, *k. lién*, bonded together—as conspirators.  
 | 州, *K. chiu*, Kiao-chow, the German possession in Shantung Province.

菱 *Kau*. Handsome. Coquet-tish. Also read *Káu*.

鯨 *Kau*. A large shark.

| 人, *k. nyén*, a mermaid.

鵞 *Kau*. A long-legged bird, a cormorant.

濶 *Kau*. Extensive. Name of a river.

糲 *Kau*. Indistinct; confused.

蒿 *Kau*. Plants of various kinds: artemisia. Jungle. Also read *Hau*.

青 |, *tshiang k.*, wormwood or artemisia.

| 草, *k. tsháu*, jungle.

嚙 *Kau*. Sound, noise. Also read *Háu*.

薙 *Kau*. To pull up weeds.

嘍 *Kau*. To brag; boast. Also read *Láu*.

皋 *Kau*. A marsh, a pool. To praise. Eminent.

棹 *Kau*. Name of a tree.

磬 *Kau*. A large drum, beaten to stimulate workmen.

囊 *Kau*. A quiver; a case for bow and arrows.

Kâu, *k. k. káu káu mà nyîn*, quarrelling and swearing at people.

Kâu, *k. nî*, a superstitious feeling that prevents people telling that a son has been born to them, till the child is several days old. Also makes them say it is a girl.

Kâu, *mák k.*, barley porridge, or brose.

*k. jû*, paste for feeding infants.

*k. tet (thet) li*, has died; is dead.

**較**Káu. To compare, measure, test.

| 對, *k. tùi*, to compare to see that they agree.

| 比, *pí k.*, to compare—to see which is larger.

| 多, *k. to*, more.

| 少, *k. sháu*, less, fewer.

| 唔計, *m kè k.*, do not take it into account.

| 蔗, *k. chà*, to crush the juice out of sugar cane.

| 杆, *k. kon*, the beam of a sugar mill.

| 風車 | 穀 *fung chha (khvúi) k. kwuk*, to winnow grain with fanners.

| 工夫, *k. kung fu*, to wrestle.

*k. shíu*, do.

**校**Káu. To compare, collate, revise.

| 訂, *k. tàng (tèn)*, and | 正, *k. chìn*, to revise, correct manuscripts.

| 誤, *k. ngù*, to correct errors.

**按**Káu. To compare, criticize.

**狡**Káu. Crafty, clever. Wily.

| 猾, *k. rát*, cunning, crafty.

| 詐, *k. tsà*, do.

| 奸, *kan k.*, crafty, deceitful.

| 計, *k. kè*, a wily plan.

| 腳, *k. kiok*, a fraudulent villain.

| 棍, *k. kwàn*, do.

**皎**Káu. Effulgent. Pure white. Immaculate.

| 白如雪, *k. phák yê siet*, snow-white.

| 首, *k. shíu*, a hoary head.

| 日, *k. nyit*, clear daylight, sunshine.

**筊**Káu. A bamboo rope. Also read *Kau*.

**芥**Káu. To let go. To divide. Read *Hàu*, the sky.

**疝**Káu. A colic with gripes.

| 腸痧, *k. chhông sa*, Asiatic cholera.

| 肚, *k. tú*, gripes, colic.

**盪**Káu. A small boiler or kettle. To stir up; to mix.

**絞**Káu. To bind round, to twist, strangle.



- 纏 |, *chhên k.*, to wind round.  
 | 頭布, *k. thêu pà*, a turban.  
 | 線, *k. siên*, to spin thread.  
 | 纜索, *k. lām sok*, to twist ropes.  
 | 錨, *k. náu*, to weigh anchor.  
 問 |, *mùn k.*, condemn to strangulation.  
 定 | 罪, *thìn k. tshài*, to sentence to strangulation.  
 | 死, *k. si*, to strangle.  
 | 架, *k. kà*, gallows tree.

攪 *Kàu.* To stir up. To excite.  
 To confuse.

- | 亂百姓, *k. lòn pak siàng*, to excite the people to mischief.  
 | 攪爾, *k. yan nyí*, I have put you to inconvenience.  
 打 | 人, *tá k. nyín*, to put people to inconvenience.  
 | 是 | 非, *k. shí k. fúi*, to dispute, be argumentative.  
 | 亂天宮, *k. lòn thien kiung*, excites trouble and mischief everywhere.  
 | 唆, *k. so*, to make mischief.  
 日 | 夜 |, *nyit k. yà k.*, day and night always in mischief.  
*vu liú van k. sí yit thóng ũy*, one "vu liú van" ruins a whole fish-pond. One mischief-maker spoils a whole district.

*Káu.* To play.

- k. tui*, -*si*, to play with something.  
*mók k.*, don't play.  
*m háu k.*, do.  
*kwò nyit k.*, playing all day long.

- k. siàu*, to display one's wit.  
*shíp k. kiu shong*, nine times out of ten, play leads to injury.

稿 *Káu.* The stalk of grain.  
 Straw. A draft or rough copy. Proof.

- 禾 |, *é k.*, rice straw.  
 草 |, *tsháu k.*, hay; also, a rough copy.  
 文 |, *vân k.*, a draft or copy of a despatch.  
 文章 |, *vân chong k.*, the draft of an essay.  
 做 |, *tshò k.*, and 寫 |, *siá k.*, to make a first copy or draft.  
 打 |, *tá k.*, to take a first proof, as from a block.  
 | 伯, *k. pak* and | 公, *k. kung*, clerk of the records. (military).  
 | 案, *k. an*, the papers in a case.  
 窓 |, *tshung k.*, a theme on which one has already written.

槁 *Káu.* Dry, rotten, withered.

- | 木, *k. muk*, Ligusticum Siniense also dry wood.  
 | 木朽壤, *k. muk hiú fài*, a rotten, worthless fellow.  
 興榮枯 |, *hín yàng khu k.*, very much emaciated.

狡 *Káu.* Wise, sagacious. Also cheerful, joyous.

鐮 *Káu.* The metal handle or "ear" of a vessel. To cut with shears.

癩 Káu. Eczema.

餃 Káu. A meat dumpling.

皚 Káu. Clear, pure, white.  
Also read Háu.

藁 Káu. Straw, a straw mat.

縞 Káu. Plain white silk.

杲 Káu. The sun shining brightly.

裱 Káu. Leathern trousers.  
Also Kàu.

倭 Káu. Handsome, beautiful.

檄 Káu. Bandages used by burden-bearers to strengthen their legs.

鉸 Kàu. The pivots on which a Chinese door turns. A hinge.

銅 |, *thàng k.*, brass hinges.

轉 |, *chón k.*, the turning of a door.

一把 | 剪, *yít pá k. tsien*, a pair of shears.

| 釘, *k. tang (ten)*, the pin of a hinge.

硬 |, *ngàng k.*, stiff-jointed.

軟 |, *nyon k.*, moveable, made so as to come in pieces.

走 |, *tséu k.*, out of joint—as a limb.

窖 Kàu. A cellar. A vault.  
A hole in the ground, a pit.

古 | 銀, *kú k. nyún*, silver money hidden in the ground.

挖古 |, *vat kú k.*, dig for hidden treasure.

開古 |, *k'oi (hoi) kú k.*, do.

冰 |, *pen k.*, an ice-house.

地 |, *thi k.*, a cellar.

入 |, *nyíp k.*, to enter such.

| 番薯藤, *k. fan shú thên*, to store the shaws of sweet potatoes.

Kàu. To change, exchange.

*k. vón (vàn)*, to change for another.

*k. lòn*, to confound.

*k. tshien*, change money.

*miàng k. tâu kii*, gave his life for it.

教 Kàu. To teach, instruct.  
Doctrines. Religions.  
Sects.

| 訓, *k. hièn*, and | 誨, *k. fùì*, to teach, instruct.

| 化, *k. fà*, to influence for good by teaching; to civilize.

| 士, *k. sù*, a teacher.

| 法, *k. fap*, methods of teaching.

領 |, *liang k.*, I have received your instructions.

請 |, *tshiang k.*, please explain.

未領 |, *vùi liang k.*, I have not been told—your name.

三 |, *sam k.*, the Three Religions in China—Confucian, Buddhist and Taoist.

耶穌 |, *Yá-sü k.*, The Protestant religion, or church.



天主 |, *Thien-chú k.*, The Roman Catholic do.

傳 |, *chhôn k.*, to propagate religion.

| 民, *k. mên*, converts to Christianity in China.

| 堂, *k. thóng*, a church, or chapel.

| 門, *k. môn*, disciples.

民 |, *mín k.*, the ordinary people and the converts.

奉 |, *fàng k.*, and 入 |, *nyip k.*, to become a Christian convert.

主 |, *chú k.*, a bishop.

| 王, *k. vông*, the Pope.

出 |, *chhut k.*, be excommunicated.

裂 |, *liét k.*, schismatics—Protestants are so called by Romanists.

回回 |, *fúi fúi k.*, Mohammedanism.

希臘 |, *Hi-liáp k.*, the Greek Church.

絕 |, *tshiet k.*, and *kwo mo k.*, a religion without a future—destined to die out.

酵 Kàu Leaven, yeast.

| 種, *k. chùng*, leaven.

| 母, *k. mu*, do. ("leaven mother").

起 |, *hé k.*, and 發 |, *fat k.*, the dough rises.

落 |, *lók k.*, to put in the yeast or leaven.

無 | 餅, *vú k. piàng*, unleavened cakes.

酒 |, *tsiú k.*, yeast-cakes made from the mash which remains after distillation.

告 Kàu. To tell, announce to.  
 白 To lay a plaint, indict.  
 Also read *Kwuk*.

| 知, *k. ti*, to inform, notify.

出 | 示, *chhut k. shì*, to issue an official proclamation.

| 稟, *k. pin*, to inform a superior by petition.

稟 |, *pin k.*, do.

| 假回家, *k. ká fái ka*, to go home on leave of absence.

| 辭, *k. thsû*, and | 別, *k. phiét*, to take leave, as a visitor.

| 病, *k. phiàng*, to ask for sick-leave.

| 訟, *k. siàng*, to bring a formal charge against: litigation.

| 官, *k. kwon*, to bring a case before the courts.

| 狀, *k. tshòng*, an indictment.

| 紙, *k. chí*, do.

原 |, *nyên k.*, the prosecutor, plaintiff.

被 |, *phì k.*, the accused.

兩 |, *lióng k.*, the two parties—plaintiff and defendant.

抱 |, *pháu k.*, to present a petition on behalf of another.

| 唔落, *k. m lók*, did not succeed in the case.

上 |, *shòng k.*, to appeal to a higher court.

| 上狀, *k. shòng tshòng*, and | 御狀, *k. nyí tshòng*, do.

誣 |, *vá k.*, no one to appeal to; helpless.

Kàu. To lean against, rely on.

*k. yí*, an arm-chair (also *kau yí*).

覺 Kàu. Asleep. Also *Kok*.

睡落 |, *shòì lók k.*, fall sound asleep.

睡醒 |, *shòì siáng k.*, to awake.

睡唔落 |, *shòì m lók k.*, did not sleep.

眠落 |, *mân lók k.*, lie down to sleep.

睡 | 目, *shòì k. muk*, to sleep.

筊 Kàu. Two kidney-shaped pieces of bamboo root, of which one side is flat, and the other convex. They are used for divination before an idol. The worshipper throws them together up into the air. If they fall with both convex sides up; the answer is indifferent; if with both flat sides up, the answer is negative (or bad :) if with one flat side and one convex side up, the answer is affirmative (favourable.) Also read *Khàu*.

勝 |, *shìn k.*, the affirmative answer above referred to.

跌勝 |, *tiet (tet) shìn k.*, to consult the oracle, as above.

好結做勝 |, *hán ket tsò shìn k.*, you make a pair—equally lazy, etc.

陽 | 亦斬竹陰 | 亦斬竹, *yóng k. ya tsám chuk, yim k. ya tsám chuk*, whatever answer the oracle gives, I am resolved to go on.

笑 |, *siàu k.*, same as the next.

*yóng k.*, answer indifferent.

告 Kàu. Territory in Shantung given to eldest son of *Kun Kong*.

韮 Kàu. A kind of vegetable marrow.

### Khau.

Khau. To cook in a frying-pan, with a little water. Also *Kho*.

*k. tshòì*, to cook vegetables as above.

Khau To cross.

*k. khiok*, to cross the legs.

*k. ká ngá*, an over-lapping tooth.

*k. tshi tsha*, crosswise.

郊 Khau. Waste lands. See under *Kau*.

| 野, *k. ya*, waste lands.

| 天, *k. thien*, sacrifice to heaven:

| 外, *k. ngòi*, remote, wild places.

| 社之禮, *k. sha tsu li*, the solstitial ceremonies to Heaven and Earth.

磽 Khau. Stony soil. Also read *Nyáu*.

敲 Khau. A club; a baton. To beat, pound, knock.

| 門, *k. mán*, to knock at a door.

| 打, *k. tá*, to beat, hammer at.

*kán ròi k.*, how well he can turn things to his own advantage!

尻 Khau. The end of the spine: the rump, buttocks. Giles reads *Kau*.



Khâu. To scrape (as the skin off potatoes).

*k. tshiang*, to scrape clean, as vegetables.

Khâu. *láu k.*, dirty.

**考** Kháu. Aged. A deceased father. To complete. To examine.

壽 |, *shü k.*, very aged.

先 |, *siên k.*, my deceased father.

| 妣, *k. pí*, deceased father and mother.

| 試, *k. chhí (shí)*, the triennial examinations for degrees.

赴 |, *fiê k.*, to attend the examinations.

| 縣試, *k. yèn chhè*, attend the District examinations.

| 府試, *k. fú chhí*, attend the prefectural do.

| 秀才, *k. siù-tshói*, go up for the first degree.

| 場, *k. chhông*, the examination hall.

| 武, *k. vá*, military examinations.

| 會, *k. fúi*, the examination of a literary society.

| 出名, *k. chhut miàng*, pass with distinction.

| 究, *k. kiú*, to investigate, search out a matter.

| 問, *k. mún*, to enquire.

| 卜, *k. puk*, to enquire by divination.

**巧** Kháu. Clever, skilful, ingenious.

| 計, *k. kè*, a very clever plan, or device.

| 謀, *k. miú*, do.

| 妙, *k. mián*, clever, ingenious.

奇 |, *khi k.*, wonderful, ingenious.

| 手段, *k. shiú thòn*, fine workmanship.

| 捷, *k. tshiap*, clever, witty.

| 樣, *k. yòng*, a clever, ingenious method.

| 笑, *k. siáu*, artful smiles.

弄 | 反拙, *lùng k. fán chot*, his cleverness ended in stupidity.

**拷** Kháu. Also (*Khâu*), To beat, flog. To extort a confession.

| 打, *k. tá*, to flog so as to extort a confession.

| 問, *k. mún*, and *k. sùn*, do., to interrogate with beating.

| 手, *k. shiú*, to handcuff a prisoner.

| 腳, *k. kiok*, put the feet in irons.

手 |, *shiú k.*, handcuffs.

腳 |, *kiok k.*, irons for the feet.

| 門, *k. mún*, to knock at a door—bang the door.

| 烟屎, *k. yen shí*, to knock the ashes out of a pipe.

**丐** Kháu. Air striving to free itself.

**拷** Kháu. Platycarya strobilacea, the cones of which are used in dyeing.

| 皮, *k. pí*, foreign mangrove bark.

**烤** Kháu. To warm, to toast, to bake.

- | 木 *k. muk*, to bend wood by heat.  
 | 麵包, *k. mièn pau*, toasted bread.  
 | 牛肉, *k. nyú nyuk*, roast (baked) beef.

**犒** Kháu. To feast (victorious soldiers). To entertain. Also read *Khàu*.

- | 工 *k. kung*, to feast workmen.  
 | 賞, *k. shóng*, to give rewards, prizes.

**焔** Kháu. Hot air; a dry, burning atmosphere.

**鷺** Kháu. The tailor-bird.

**靠** Khàu. To lean upon, rely on.

倚 |, *yi k.*, to lean against, trust to, rely on.

無好倚 |, *máu haú yí k.*, nobody to depend on, or trust to for support.

- | 賴, *k. lài*, to rely upon.  
*k. put chhè*, not to be depended on.  
 | 天食飯, *k. thiên shít fìn*, trust to Providence for daily food.

- | 枕, *k. chím*, to rest on a pillow.  
 | 着, *k. chhók*, to lean against.

**撒** Khàu. To whip, as a horse. To screen, lay hold of.

**誥** Khàu. To announce. To order. To grant (as a title). Also read *Kau*.

## Ke.

Ke. (See also under *Kai*. *Kai* of F. often becomes *Ke* of K. and C.)

Ke. To bind, tie. Also read *Kai* which see.

*k. kín tài*, with the girdle tied.

Kê. To hinder, make difficulties—as one man objecting to a case being settled.

Kê. To carry a light burden.

*nyí k. mak kuí*, what are you carrying?

*tóng tóng k. k.*, carrying an awkward burden, as chairs, etc.

Ké. To open. See under *Kái* 解.

Ké. To prise open. See *Khiau* 撬.

**計** Kè. A plan, scheme. To consider, calculate. Also read *Kí*.

- | 謀, *k. mèu*, to scheme, to plot.  
 | 策, *k. tshet*, a stratagem, plan.  
 | 較, *k. káu*, to go minutely into a matter: be very particular.

起 |, *hi k.*, and 設 |, *shet k.*, to propose a plan.

用 |, *yìng k.*, and 用 |, *lùng k.*, make use of a plan or stratagem.

看破佢個 |, *khèn phò ki kài k.*, see through his schemes.



妙 |, *miáu k.*, a splendid plan.  
 暗 |, *àm k.*, a secret plot.  
 中 |, *chàng k.*, to fall into a trap.  
 家 |, *ka k.*, and 生 |, *sen k.*, live-  
 hood.

| 算, *k. sòr*, and | 數, *k. sù*, to  
 calculate.

| 起來, *k. hi lóí*, to draw up a plan.

| 論, *k. lùn*, to consider, discuss.

| 唔出, *k. m chhut*, cannot find it  
 out.

總 |, *tsung k.*, and 共 |, *khiàng k.*,  
 it amounts in all to —.

| 窮, *k. khiàng*, at the end of one's  
 resources.

心 |, *sím k.*, mental calculation.

| 送, *k. sùng*, forwarded with this.

| 附, *k. fù*, appended to this.

| 開, *k. k'oi*, as follows, viz.

箇 *Kè.* This, etc. K. for *Kài*,  
 which see.

個 *Kè.* Sign of the possessive.  
 K. for *Kài*, which see.

### Khe.

Khe. A mountain stream. A  
 river. See under *Hai*.

Khe, *k. k. hióng*, the noise of laugh-  
 ing.

*K. k. khé khé*, do.

Khé. Wearied, exhausted, too  
 much.

*kàn k'au yí lóí mù k. li*, for a long  
 time I have been tired of this  
 work.

契 *Khè.* To carve. To cut in  
 wood as types. Also  
 read *Kiet*.

契 *Khè.* A covenant. A deed.  
 Adopted. Devoted to.

| 紙, *k. chí*, a deed.

紅 |, *jàng k.*, a deed stamped and  
 registered.

白 |, *phák k.*, an unstamped deed.

老 |, *láu k.*, or 原 |, *nyén k.*, the  
 original deed.

白 | 管業唔得, *phák k. kwón nyáp  
 m tet*, an unstamped deed is  
 not sufficient title to property.

田 |, *thián k.*, deeds for land.

印 |, *yìn k.*, and 稅 |, *shòí k.*, get  
 a deed stamped by the man-  
 darin.

| 尾, *k. mui*, a stamped paper pas-  
 ted on to deeds, showing the  
 amount land-tax payable.

吊 |, *chhìn (tiàu) k.*, to produce  
 the title-deeds.

| 父, *k. fù*, an adopted father.

| 子, *k. t'ú*, an adopted son.

| 神, *k. shén*, dedicated to the  
 service of the gods.

| 樹, *k. shù*, to adopt and worship  
 the banyan tree (so as to at-  
 tain long life).

| 合, *k. háp*, united, very friendly.

| 兄弟, *k. hiung thè*, sworn broth-  
 ers.

相 |, *sióng k.*, make a covenant.

| 名, *k. miàng*, a name taken when  
 covenanting with an idol.

陽 |, *yóng k.*, a covenant between  
 the living.

陰 |, *yim k.*, do. between the dead.

**罄** Khè. A vessel emptied of its contents.

**挈** Khè. To raise; to help.

**禊** Khè. A religious ceremony performed in spring and autumn to secure divine protection for the crops.

Khè. To tear with the teeth.

*k. chà*, tear off the outer skin of sugar-cane.

*k. kiout thèu*, eat the meat sticking to the bone.

### Kem.

Kêm. The sound of working in water—as a child playing.

*kêm kêm (kín kin) k k.*, do.

*k. shung hà*, do.

Kêm, *k. shang hà*, the sound of something falling into water.

*k. tshiang*, clean a thing by plunging it into water.

### Khem.

Khêm To cover. To hide.

*k. kín*, covered.

*k. phún*, a covered bucket for steaming.

*khián thèu ha k. kín*, hiding under its mother's apron, as a frightened child.

Khêm. A kind of cymbals.

*k. chua*, do.

*k. k. hòng*, the noise made by them.

Khêm. A toad.

*k. shù*, do.

Khém. To cough. To retch without vomiting.

*shong fung k.*, to cough from catching cold.

*shang tu k. shít*, to lose one's voice from coughing.

*chí k.*, to cause a cough to cease (by medicine).

*k. chhut thám*, to bring up phlegm when coughing.

*ták ták lí k.*, incessant coughing.

Khém. A trap door. To close do with a snap.

*mún k.*, to shut the trap-door.

*k. mi*, to shut tight.

Khém. Boxes with lids, such as are used in medicine shops.

*k. pui*, and *k. chung*, do.

*k. kín thèu shòi*, sleeping with the head buried in the coverlet.

### Ken.

**根** Ken. A root. Origin. Cause. Also read *Kín*.

**樹** |, *shù k.*, roots of a tree.

| **末**, *k. mát*, root and branches.

| **本**, *k. pún*, origin, cause.

一條 |, *yit thiáu k.*, a root.



丨頭, *k. thêu*, the cause, the root.

丨底, *k. tái*, the base.

查問佢個丨底, *tshâ mên kô kài k. tái*, probe a thing to the bottom.

丨基, *k. kî*, the base, foundation.

丨脚, *k. kiok*, do.

生丨, *sang k.*, to strike root.

拔丨, *phát k.*, and 丨, *paug k.*, to pull up by the roots.

除丨, *chhû k.*, to eradicate.

歸丨, *kwui k.*, go back to the original condition—to first principles.

**跟** Ken. To follow at one's heels.

隨丨, *k. tshúi (súi)*, do.

丨班, *h. pan*, the servants or retinue of an official.

丨問, *k. mên*, to enquire about.

丨尋, *k. tshim*, to search for.

丨及, *k. khíp*, to enquire about.

丨唔到, *k. m. tâu*, cannot find it out.

丨長丨短, *k. chhông k. tón*, enquire about everything.

丨三丨四, *k. sam k. sì*, to ask over and over again—so as to weary people.

脚丨, *kiok k.*, the heel.

丨轎, *k. khiàu*, a chairbearer.

*pàu k. kung*, chapped hands.

**艱** Ken. Difficult, hard, distressing. Also *Kan*.

丨難, *k. nân*, difficult, calamitous.

丨苦, *k. khú*, and 丨辛, *k. sin*, distressing, grievous.

丨危, *h. ngái*, and 丨險, *k. hiám*, difficult and dangerous.

**堅** Ken. Hard, solid, firm, strong. Determined.

丨固, *k. kàu*, strong, firm, lasting.

丨心, *k. sim*, resolute, mind made up, persevering.

丨意, *k. yì*, a fixed purpose.

丨硬, *k. ngàng*, firm, unbending.

丨立, *k. líp*, to establish firmly, to insist on.

丨實, *k. shít*, solid, strong.

丨志, *k. chí*, a resolute will.

丨信, *k. sìn*, establish in the faith.

**肩** Ken. The top of the shoulder.

丨頭, *k. thêu*, do., the shoulders.

丨背, *k. pòi*, the back of the shoulders.

丨担, *k. tam*, carried on men's shoulders.

*khai yit k.*, carry for a very short distance.

轉丨, *chón k.*, change from one shoulder to the other.

息丨, *sit k.*, to lay down a burden: withdraw from.

逗下丨, *thên hà k.*, let the shoulder rest a little.

丨頭挑起來, *k. thêu chhùng hí lói*, so thin that the shoulder blades protrude. Also to shrug the shoulders, which is not considered polite.

丨膀, *k. phông*, the fleshy part of the arm.

雲丨, *yún k.*, a lady's tippet. A mantilla worn by brides.

口水丨, *khéu (héu) shúi k.*, a child's bib.

**捐** Ken. To reject. To subscribe, contribute. To purchase (a title).

| 棄, *k. hì*, to reject, throw away.

| 命, *k. miàng*, throw away one's life.

| 題, *k. thí*, to subscribe money.

開 |, *khoi k.*, open a subscription.

| 功名, *k. kung miàng*, to purchase a title.

| 納, *k. náp*, to pay up—as tax.

| 官, *k. kwon*, to purchase an official position.

**菅** Ken. A coarse grass used for making mats. Giles reads *Kon*.

**鯉** Ken. A large fish, like mullet.

**弁** Ken. Even. Level. To raise in both hands.

**豨** Ken. A three-year old hog.

**慳** Ken. Stingy, economical. Giles reads also *Khan* and *Han*.

**揸** Ken. To thump. To butt against. Also *Khen*.

**犍** Ken. A bullock. A fabulous monster, half leopard, half man.

**娟** Ken. Beautiful, elegant.

**蝸** Ken. Little red worms found in puddles. To move about.

**惛** Ken. Anxious, distressed: irritated.

**睨** Ken. To look at angrily. To dislike.

**涓** Ken. A brook. Pure. To choose. To expel.

**鞞** Ken. A scabbard. Harness-traces. The reins. Also read *Kén*.

**鶻** Ken. The goat-sucker.

**蠲** Ken. A kind of glow-worm. Pure. To excuse, remit.

**稭** Ken. Stalks of rice or wheat.

**駟** Ken. An iron-grey horse.

**鞬** Ken. A horseman's bow-case and quiver.

**蔞** Ken. A climbing plant, like valerian.

**鶺鴒** Ken. An egret found on the coasts of Chehkiang.

**罟** Ken. To hang up. To entangle. To bind.

**梗** *Kén*. A spinous tree. Strong, stubborn. Also read *Ngàng*.



癩 Kén. Disease, sickness.

揷 Kén. To stir up; to sound.

哽 Kén. Choking from grief or rage. Also read *Káng*.

綆 Kén. A rope: a well-rope.

鯁 Kén. Fish-bones: something sticking in the throat. Firm, unyielding. Also read *Ngàng*.

直 |, *chhít k.*, straightforward; blunt; brusque.

更 Kén. Sign of comparative. See also under *Kang*. Also *Kín*.

| 好, *k. háu*, better, preferable.  
*k. kàu háu*, still better.

| 妙, *k. miáu*, still more wonderful.  
*k. kàu tsò m tet*, still more out of the question.

卷 Kén. A roll of paper. A book, section. A document.

書 |, *shu k.*, books, manuscript.

一 | 文章, *yit k. vân chong*, an essay, or literary composition.

送 |, *sàng k.*, to give in an essay.

硃 |, *chu k.*, an accepted essay—copied in red ink.

落 |, *lók k.*, a rejected essay.

手 |, *shiu k.*, a map or picture (often obscene) on a scroll.

開 |, *khoi k.*, to begin one's studies  
案 |, *àn k.*, the documents, or "record" of a case in court.

筧 Kén. A bamboo pipe to carry water.

捲 Kén. To roll up—as a scroll.

| 髮, *k. fat (mau)*, curly hair.

| 起來, *k. hí loi*, roll it up.

| 蓆, *k. tshiák*, roll up a mat (sleeping).

風 | 雨, *fung k. yí*, the wind swirls the rain.

蛇 | 餅, *shá k. piàng*, the snake coils itself into a ball (cake).

蟲 | 殼, *chhàng k. tèn*, the worm changes into a chrysalis.

絹 Kén. A thin kind of silk. Also read *Kèn*.

Ken. A massive table top, made of one piece of wood.

毬 Kén. A shuttle-cock, which is kicked from one player to another.

蒼 Kén. Mouse-ear.

堽 Kén. A wall or mound round a grave. Giles reads *Kèn*.

睞 Kén. To look back fondly.

縷 Kén. Bound together. Con-federate. A parasite.

塌 Kèn. A police-station. A  
gaol for women.

狷 Kèn. Timid, cautious.

見 Kèn. To see, to notice. To  
visit. An opinion.

| 面, *k. mièn*, have a personal in-  
terview—see his face.

相 |, *sióng k.*, to have an interview.

請 |, *tshiang k.*, please grant me  
an interview.

引 |, *yin k.*, to introduce one; be  
admitted to an audience.

少所 |, *sháu só k.*, rarely seen.

| 怪, *k. kuài*, be offended; take it  
amiss.

| 棄, *k. hì*, be rejected, or despised.

| 疑, *k. nyí*, suspicious.

| 笑, *k. siàu*, laughable, ridiculous.

| 景生情, *k. kìn sang tshén*, adapt  
oneself to circumstances.

| 識, *k. shit*, experience.

意 |, *yi k.*, an opinion.

高 |, *kau k.*, your opinion.

我淺 |, *ngái tshien k.*, my opinion.

| 証, *k. chèn*, a witness.

做 | 証, *tsò k. chèn*, be a witness.

| 效驗, *k. haù nyàm*, has been ful-  
filled.

| 功, *k. kung*, have the desired  
effect.

唔多 | 功, *m to k. kung*, it has not  
had much effect (as medicine).

| 火就鎔, *k. fó tshìù yâng*, it will  
melt, on being brought near  
fire.

夢 |, *mùng k.*, a phantom, a vision,  
a dream.

| 利, *k. lí*, profitable.

| 納, *k. náp*, be accepted.

遠謀遠 |, *yén mêu yén k.*, a far-  
sighted policy.

罕 |, *hàn k.*, rarely seen.

眷 Kèn. To love, be fond of.  
Family, relatives.

| 愛, *k. ài*, to be fond of.

| 寵, *k. chhùng*, to love, respect.

家 |, *k. kèn*, wife; household.

內 |, *nùi k.*, the women's apart-  
ments.

住家 |, *chhài ka k.*, the family  
rooms.

無家 |, *máu ka k.*, he is not mar-  
ried.

親 |, *tshin k.*, relatives.

親家門 |, *tshin ka mún k.*, wife's  
relatives.

| 米, *k. mì*, rice for family use.

郵 Kèn. An ancient place in  
the kingdom of Wei.

建 Kèn. To establish, to found.  
Abbreviation for Province  
of Fuhkien.

| 立, *k. lip*, to establish, to found.

起 |, *hì k.*, do.

| 屋, *k. vuk*, to build a house.

| 造房屋, *k. tshàu fóng vuk*, do.

| 功, *k. kung*, to accomplish some  
meritorious act.

福 |, *Fuk k.*, the Province of Fuh-  
kien.



| 煙. *k. yen*, Foochow tobacco.

梘 *Kèn*. A wooden peg. A covering for a coffin.

崑 *Kèn*. A ridge.

山 |, *san k.*, the ridge of a hill.

嶺 |, *liang k.*, do.

一條龍 |, *yit thiâu liàng k.*, a dragon's ridge—a geomantic expression.

鼻空 |, *phì khung (nàng) k.*, the "bridge" of the nose.

良 *Kèn*. The seventh of the Eight Diagrams. Hard. Perverse.

葇 *Kèn*, *mau k.*, *Ranunculus acris*.

諛 *Kèn*. To speak with difficulty. To wrangle.

裱 *Kèn*. A seam in a garment.

塹 *Kèn*. A ditch or channel for irrigating purposes.

*Kèn*. Every, all.

*k. nyin tu ti*, everybody knows.

*k. vút*, everything.

*k. pan*, the whole, all together.

### Khen.

Often pronounced as if written *Khien (Khian)*.

牽 *Khen*. To pull. To lead by a rope. To implicate.

| 牛, *k. nyá*, to lead an ox by a rope attached to nose-ring.

| 手, *k. shiú*, lead by the hand.

| 繫索, *k. kin sok*, to pull a rope.

| 馬索, *k. ma sok*, to lead a horse by a rope.

*lá khiá k. sy*, the spider spins its thread.

| 帶, *k. tài*, to lead, to induce.

*k. chhun lóí*, to pull straight, to unravel, as thread.

| | 連連, *k. k. lién lién*, be joined together as a chain: to involve.

分世俗 | 連倒, *pun shè súk k. lién (yau) tau*, involved in worldly customs.

分名利 | 倒, *pun miàng lí k. tau*, involved in the pursuit of fame and riches.

緯 *Khen*. A tow-rope. To bring together. To lead.

*k. fu*, trackers (boat).

*k. shiú*, a go-between.

愆 *Khen*. A fault, an error. To overstep.

| 尤, *k. yú*, and 罪 |, *tshùi k.*, error, transgression.

| 過, *k. kwò*, do.

| 期, *k. khi*, passed the appointed time.

圈 *Khen*. A circle, a ring. Used for punctuation and emphasis.

圓 |, *yén k.*, a circle, as used to mark the end of a paragraph.

打隻 |, *tá chak k.*, draw a circle.

三角 |, *sam kok k.*, a triangular mark used to divide sentences.

| 斷句, *k. thon kì*, punctuate a book. *kheu yèn k.*, do.

| 數, *k. sù*, mark the tones of characters at their corners.

打圓紅 |, *tá yèn fàng k.*, draw a red ring round it—for emphasis.

馬蹄 |, *ma thái k.*, a semi-circle.

| 椅, *k. yí*, a rocking-chair.

出 |, *chhut k.*, to publish the names of successful graduates. These are written in the form of a "round-robin".

| 套, *k. thau*, a snare.

卷 Khen. A ring hung up for archery practise.

椀 Khen. A small wooden bowl.

蚬 Khen. A firefly.

莽 Khen. A hill in Shansi.

汧 Khen. A branch river in Shensi.

擊 Khen. To ravel. To wind around. To strike, grasp.

拏 Khen. To pluck up. To seize.

騫 Khen. To be defective.

拏 Khen. Underclothes. To hold up one's skirts.

亨 Khen. To pervade, to persevere. To be successful. Also read *Hen*.

| 通, *k. thung*, successful.

出入 | 通, *chhut nyip k. thung*, in every way successful.

| 嘉, *k. ka*, prosperous.

脬 Khen. Fat, puffed up. Also read *Hen*.

哼 Khen. Frightened. To moan.

鏗 Khen. The jingling of metal. The sound of a ringing blow. Also read *Ken* (*Kien*).

虔 Khen. Reverential. Devout. Sincere.

| 心, *k. sim*, devout.

| 誠, *k. shên*, sincere.

| 禱, *k. tau*, and | 求, *k. khü*, to reverentially pray.

墘 Khen. A shore, bank, edge.

乾 Khen. (Read *Kon* in the sense of Dry.) Heaven. Male. Sovereign.

| 坤, *k. khoun*, Heaven and Earth. Male and female.

| 隆, *k. lung*, the fourth Emperor of the Tartar Dynasty (1736-1796).

拳 Khen. The fist.

| 頭, *k. thên*, the fist.



*k. thêu ká*, the clenched fist.

鳳喙 | , *fàng tsúi k.*, fist closed, and one of the knuckles protruding.

打一 | , *tá yit k.*, to give a blow.

| 法, *k. fap*, rules of boxing.

打手 | , *tá shiú k.*, to have a boxing match.

打有 | , *tá phing k.*, to beat the air.  
*tsiong kî kài k thêu mò kî kài chòi k.k.*, to use his own (enemy's) fist to smite his cheek—use his own weapons (or goods) to fight him with.

| 頭唔打笑面人, *k. thêu m tá siàu mièn nyên*, you cannot strike a man with a smiling face.

空 | , *khung k.*, empty-handed, without capital.

無 | 無勇, *mâu k. mâu yung*, without energy or courage.

| 匪, *k. fúi*, rowdies, "Boxers."

打棍 | , *tá kwàn k.*, fight with cudgels.

權 *Khén.* Authority, power, influence.

| 能, *k. nén*, power, authority.

| 力, *k. lít*, power, might.

| 勢, *k. shí (shé)*, power, influence.

| 柄, *k. piàng*, authority.

揸 | , *tsa k.*, and 操 | , *tshau k.*, to wield the power.

行 | , *háng k.*, to show one's power.

通 | 達變, *thung k. thát pièn*, able to act as occasion requires.

從 | , *tshióng k.*, adapt oneself to circumstances: opportunism.

全 | 大臣, *tshien k thài chhín (shên)* a Minister Plenipotentiary.

| 木, *k. muk*, *Hibiscus syriacus*.

顴 *Khên.* The cheek-bones.

兩 | 高殺夫刀, *lióng k. kau, sat fu tau*, (a wife) with high cheek-bones is a husband-killing knife (i. e., likely to be savage).

蹠 *Khên.* The legs drawn up, or doubled under.

鬢 *Khên.* A fine head of hair.

蝮 *Khên.* The wriggling of a snake. A snake coiled up.

劇 *Khên.* To cut. To castrate an ox.

*Khên.* To freeze, to congeal.

*k. ngàng*, frozen hard. Stiffened.

*k. ket*, frozen, curdled.

*k. pen*, ice.

*k. hon*, icy cold, freezing weather.

*k. kiok* to have sediment "grounds".

*yau kwut k.*, stiffness in the back.

惓 *Khên.* Careful, mournful. Also read *Kén*.

蹇 *Khén.* Lame, feeble. To pick up. Trouble, difficulty. Also read *Khèn*.

囡 *Khén.* A child, a son. Also read *Nyét*.

**犖** Khén. An obstinate ox.  
Pigheaded.

**墾** Khén. To break new soil.  
To reclaim land.

**懇** Khén. To beg, implore.

| 求, *k. khiù*, to supplicate, intreat.

| 切, *k. tshet*, to earnestly entreat.

| 恩, *k. en*, to beg a favour.

**肯** Khén. To be willing; to assent. The colloquial is *Hén*, which see.

**齧** Khén. To gnaw; to bite. To clean off (as bark). Also read *Nyân*, the gums.

**豨** Khén. To dig. To gnaw. Also read *Khwin*.

**蹇** Khén. The men whose duty it is to strike the musical stones.

**譴** Khén. To blame: to scold. To be angry with.

| 責, *k. tsit*, to reprimand.

| 譎, *k. tsak*, do. as for neglected duty.

發 |, *fat k.*, be angry with.

| 人, *k. nyên*, get angry with one.

| 怒, *k. nù*, anger.

*shang kìn k.*, what an angry voice!

**遣** Khén. To send. To commission. To drive off, expel, banish.

| 使, *k. sý*, to send as a messenger.  
差 |, *tshai k.*, do.

| 發, *k. fat*, to send on an errand.

| 逐, *k. chhúk*, to expel.

| 罪, *k. tshùì*, banishment for crime.

**犬** Khén. The dog. A large hound or hunting dog. Radical No. 94.

| 子, *k. tsú*, and *siáu k.*, a puppy, conventional for "my son".

| 守夜, *k. shiù yá*, the dog watches at night.

打 | 欺主, *tá k. khi chú*, to beat a dog is to offend its master.

**倦** Khén. Tired, weary. Also *Khèn*.

身 |, *shin k.*, tired in body.

困 |, *khwàn k.*, tired out.

不知厭 |, *put ti yám k.*, he does not mind fatigue: indefatigable.

| 懶, *k. lan*, lazy.

**繾** Khén. Joined to, attached to; loving.

**吠** Khén. A small drain or channel between fields. To flow.

**鍛** Khén. To bend iron. Also read *Ken*.

**蹇** Khén. To speak out boldly. To beg, entreat.

**捷** Khén. To raise. To carry. To shut. To bar. Also read *Khén*.



驢 Khén. A lame mule or ass.

倭 Khén. To follow on the track of.

韃 Khén. A leathern girdle.  
A belt.

健 Khén. Strong, robust, vigorous.  
Persevering.

康 |, *khong k.*, in good health,  
vigorous.

壯 |, *tsòng k.*, do.

身壯力 |, *shin tsòng lít k.*, strong  
and able-bodied.

筆力 |, *pít lít k.*, a vigorous hand-  
writing.

硬 |, *ngàng k.*, firm, strong, mus-  
cular.

件 Khén. A classifier of all  
sorts of things. One.

物 |, *vút k.*, things.

一 | 事, *yit k. s̄y.*, one affair.

一 | 衫, *yit k. sam*, one garment.

案 |, *àn k.*, a law case.

一 | 都 有, *k. k. tu yu*, there is every  
kind of thing.

一 | 齊 備, *k. k. tshé phì (chín)* every-  
thing is ready.

幾 多 | 東 西, *kí to k. tung-si*, how  
many articles are there?

有 一 | 可 取, *yu yit k. khó tshí*, there  
is one point in his favour.

勸 Khén. To exhort. To ad-  
monish. To encourage.

| 戒, *k. kài*, to exhort.

| 勉, *k. mién*, to encourage.

| 化, *k. fà*, urge to reform.

| 諫, *k. kán*, to remonstrate with.

| 和, *k. fò*, to exhort to peace.

| 慰, *k. cùi*, to console.

相 |, *siong k.*, to exhort and encour-  
age each other.

| 世 文, *k. shì (shè) wán*, moral  
tracts to reform the age.

Khén. To thread a needle, etc.

*k. m lók*, cannot get the thread  
in.

*k. tshien*, to put cash on a string.

*tshien k. sok*, a string for cash.

*chu nyak k.*, a small piece of bamboo,  
on which the butcher puts the  
pork he sells to his custom-  
ers.

Khén. A ring or hoop. See  
*Khen*.

*nyán k.*, a silver ring worn by chil-  
dren round the neck.

Khén. To freeze.

*k. si*, frozen to death.

*k. fài*, spoiled by the frost.

*ngàng k.*, frozen hard, ice.

券 Khén. A bond, a deed. An  
instrument in writing.  
Also read *Ken*.

契 |, *khè k.*, a deed.

| 約, *k. yok*, a contract.

*k. kh.*, a certificate.

案 |, *àn k.*, documents in a case.

**牽** Khèn. The ring put through an animal's nose to lead it by.

牛鼻 |, *nyú phi k.*, do.

**箝** Khèn. A bag to hold three pecks. To turn down the cuffs, so as to cover the hands.

**槌** Khèn. The bar or bolt of a door or gate.

**蹠** Khèn. To walk.

**腱** Khèn. A large tendon or muscle.

**鍵** Khèn. The bolt of a Chinese lock.

**樟** Khèn. A board lying cross-wise. Name of a tree.

### Kep.

**Kép.** *k. k shang*, noise of dubbling in water, or of splashing.

*kit kit k. k.*, do. do.

**Kep.** To draw up, as water.

*k. shúi*, to draw water in a bucket.

*k. tsíng*, draw water from a well.

*k. tsíu*, buy wine.

*k. yú*, buy oil.

### Khep.

**Khep.** To cover with a lid.

*k. kin*, covered.

*k. kòí*, put on the lid.

*k. rún*, and *k. mí (múi)*, cover it closely or tightly.

*tiau k.*, a trap for birds.

*k. táu tiau*, snared a bird.

### Ket. (Kiet.)

**Két,** *k. thén mòi (chuk)*, half rice, half congee.

*k. thóng*, broth with meat and vegetables in it.

**格** Ket. To reach. Intelligent. A rule, pattern. Also read *Kak*.

| 物, *k. rúit*, enquire into the nature of things: natural science.

品 |, *phin k.*, temperament, habit.

| 式, *k. shit*, a pattern.

| 外, *k. ngòi*, extraordinary.

| 外之恩, *k. ngòi chi en*, special favour.

**拈** Ket. To strike, box. To parry. Also read *Kak*.

**緯** Ket. (Kiet.) To form the woof in a loom.

**脇** Ket. The arm; the side.

**茗** Ket. *Allium victoriale*, forbidden to vegetarians. Also *Kak*.

**蜮** Ket. A species of beetle. Also read *Kak*.



**絡** Ket. Horns, antlers. Also read *Kok*.

**骼** Ket. Skeletons. Dry bones. Also read *Kok*.

**媾** Ket. (*Kit*) A concubine of the Yellow Emperor.

**劬** Ket. Earnestly, with determined purpose. Also *Khat*.

**蕨** Ket. Bracken. Edible ferns. Also read *Khet*.

| 粉, *k. (lam), fún*, flour from the roots of these ferns.

赤 |, *chhak k.*, the edible sprouts of a certain fern.

**結** Ket. (*Kiet*) To tie in a knot. To wind up. To form, connect.

打 |, *tá k.*, tie a knot.

活 |, *fát k.*, a slip-knot.

死 |, *si k.*, a knot which will not slip.

| 約, *k. yek*, to enter into a covenant.

同心 |, *thùng sim k.*, a true-lover's knot.

| 案, *k. òn*, to decide a case.

| 局, *k. khiúk*, to finish off, results.

| 起來, *k. hí lói*, to build up.

| 石, *k. shák*, build with stone.

| 泥塲, *k. nái chon*, build with mud-bricks.

| 網, *k. mióng*, make a net.

| 舌, *k. shét*, tongue-tied.

| 菓, *k. kwó*, to form fruit (after blossoms).

| 實, *k. shít*, do.

| 清, *k. tshin*, to pay in full.

| 親, *k. tshin*, a marriage alliance.

| 夫婦, *k. fu fù*, to be married.

| 朋友, *k. phèn yu*, become friends.

| 交, *k. kau*, enter into friendly intercourse.

| 黨, *k. tóng*, form a party, or faction.

巴 |, *pa k.*, to toady.

| 拜, *k. pài*, and | 盟, *k. mén*, become sworn brothers.

**潔** Ket. (*Kiet*) Clear, pure: clean.

清 |, *tshin k.*, clean, clear: pure-minded.

| 心, *k. sim*, pure in heart.

| 白, *k. phák*, clean and white.

簡 |, *kán k.*, terse and clear—to the point.

冰清玉 |, *pen tshin nyúk k.*, clear as ice and pure as jade.

| 淨, *k. tshiang*, clean. Cleansed.

**蠹** Ket. (*Kiet*) A grub which bores into trees. Used for scorpion.

毒 |, *thúk k.*, the scorpion.

蛇 | 一窩, *shá k. yit co*, the snake and scorpion in one hole.

桑 |, *song k.*, the mulberry grub.

**決** Ket. (*Kiet*) To decide, settle.

| 定, *k. thin*, fixed, certain.

斷 | *k. tòn*, to decide, as a judge.  
完 | *yén k.*, certainly so.

意 | *k. yì*, determined, mind made up.

處 | *chú k.*, sentence to death.

唔敢 | *m kám k.*, do not dare to decide.

戰 | *chèn*, a decisive battle.

石 | 明 | *shák k. mên*, the ear-shell, or Haliotis.

訣 | *Ket. (Kiet)*, Farewell words.  
A secret. Esoteric.

詞 | *k. tshù*, farewell words.

留 | *liú k.*, dying words.

秘 | *pì k.*, a (trade) secret, a "wrinkle".

別 | *k. phiét*, part from.

長生之法 | *chhóng sen tsu fap k.*, the secret of longevity.

法 | *fap k.*, secrets of the craft.

脈 | *mak k.*, the mystery of the pulse.

妙 | *miaú k.*, abstruse, occult.

疑 | *k. nyí*, remove doubts.

做事無 | *tsó sù mäu k.*, act without plan or rule.

口 | *khéu k.*, charms; magic formulas; gibberish.

鶻 | *Ket. (Kiet)*, A bird like the starling which can be taught to speak.

舌 | *k. shét*, a chattering talk.

*k. shét hàn và voi*, fond of talking, though he stammers.

鷓 | *Ket. (Kiet)*, The shrike.  
Said to eat its mother.

訣 | *Ket. (Kiet)*, The tailor bird.

羯 | *Ket. (Kiet)*, To castrate a ram. Deer's skin.

榻 | *Ket. (Kiet)*, A board put up where a person has died and been buried on the highway.

藹 | *Ket. (Kiet)*, A fragrant plant found in N. W. Kiangsu.

藹 | *Ket.* Same as preceding.

刮 | *Ket. (Kiet)*, To brand the face of a criminal. Also read *Khat*.

拮 | *Ket. (Kiet)*, Occupied, labouring hard.

絜 | *Ket. (Kiet)*, To adjust, regulate. Pure.

拮 | *Ket. (Kiet)*, To pull up the skirt.

碣 | *Ket. (Kiet)*, A stone, a tablet. A pillar.

謁 | *Ket. (Kiet)*, Martial-looking. Also *Khiet*.

頡 | *Ket. (Kiet)*, To soar. Ambiguous. To rob.

褻 | *Ket. (Kiet)*, To tuck the skirt under the girdle.

擷 | *Ket. (Kiet)*, To take up. To collect.



讞 Ket. (*Kiet*), To accuse.

面 |, *mièn k.*, to accuse to one's face.

告 |, *kàu k.*, accuse to one's superior officer.

子 Ket. (*Kiet*), Alone, orphaned.

挈 Ket. (*Kiet*), To raise. To help. Also read *Khè*.

鷓 Ket. (*Kiet*), The widow-bird.

頁 Ket. (*Kiet*), The head. A page. A leaf of a door. Also *Yáp*. Rad. 181.

濱 Ket. (*Kiet*), Foreshore reclaimed from a river.

狃 Ket. (*Kiet*), A tribe of aborigines found in Kweichou (*Nyet*.)

切 Ket. (*Kiet*), To cut a notch in a stick.

襖 Ket. (*Kiet*), Short garments.

玦 Ket. (*Kiet*), An archer's ring. Jewels. Ornaments.

纈 Ket. (*Kiet*), To knot.

詰 Ket. (*Kiet*), To punish. To restrain. To examine.

| 罪, *k. tshài*, to punish.

| 訊, *k. sùn*, and | 問, *k. mún*, to question.

| 口供, *k. khéu kiung*, to take depositions.

馱 Ket. (*Kiet*), Swift as a fleet colt. Also read *Khwài*.

呖 Ket. (*Kiet*), To sip, suck up. To whistle. Also read *Hiet*.

缺 Ket. (*Kiet*), The space between the eyebrows and the eyes.

揭 Ket. (*Kiet*), To lift up, lift off. To make known. To borrow.

| 歛, *k. liam*, lift up a bamboo screen.

| 起來, *k. hí lói*, raise it up.

| 紅, *k. fúng*, remove the strips of paper by which a house, etc., has been officially sealed.

| 示, *k. shì*, to post up proclamations.

缺 Ket. (*Kiet*), An archer's thumb-ring.

英 Ket. (*Kiet*), A plant (*Cassia tora*) used in eye diseases.

扶 Ket. (*Kiet*), To dig, to rake. To castrate boars.

缺 Ket. (*Kiet*), To long for, be dissatisfied. To blame others.

𨔵 Ket. (*Kiet*), A horse's gallop. To hasten.

𨔶 Ket. (*Kiet*), An animal like a monkey. Also read *Kit*.

𨔷 Ket. (*Kiet*), To split up fish for drying. To dissect.

𨔸 Ket. (*Kiet*), A name for various kinds of beetles. Giles reads *Kit*.

𨔹 Ket. (*Kiet*), Stalks of northern hemp, of which ropes are made.

𨔺 Ket. (*Kiet*), Artful, wily, clever.

𨔻 Ket. (*Kiet*), To droop the head, as from fatigue.

𨔼 Ket. (*Kiet*), Martial, brave. Rushing. Also read *Khì*.

𨔽 Ket. (*Kiet*), To agree with, feign, delude. Giles reads *Kit*.

Khet. (*Khiet*.)

Note. The characters under this heading are in most places pronounced as if the letter 'i' (short) were inserted before the 'e'.

竭 Khét. To exhaust, put forth to the utmost. Exhausted.

𨔿 *k. lit*, to exhaust one's strength in doing. To do one's best.

𨕀 *k tshin khí lit*, he has put forth all his strength.

𨕁 *lit k*, exhausted.

𨕂 *k. tshin*, with all one's heart.

桀 Khét. A hero. Luxuriant. The last king of the Ha (Hsia) Dynasty, and hence like him, cruel.

傑 Khét. A hero.

英 *lin '.* and 豪 *háu k.* a brave fellow, a hero.

俊 *tsùn k.* a scholar of light and leading.

拏 Khét. To measure with the thumb and finger. To span.

櫟 Khét. A perch for fowls. A hen-roost.

杰 Khét. A hero. Name of a famous general of the later Chow Dynasty.

𨕃 Khét. To scratch.

*kai (ke) k. shít*, the hen scratches (the ground) for food.



*kéu k. sit (set)*, the dog scratches himself because of fleas.

*k. liang kong*, to climb up a hill.

*shíu phá kiok k.*, to climb up with hands and feet.

*k. miing*, the expiring efforts of an animal that is being killed.

*k. kwá*, said of an ox (buffalo) scraping with its feet after urinating.

**欬** Khet. To hiccough. To dig out. To expand.

Khet. To hiccough. The humours of the body.

*hi (khi) k.*, fits: convulsions.

**厥** Khet. A possessive pronoun. His, hers, etc. This, that.

**剷** Khet. A gouge, a chisel.

**獬** Khet. To compel; to urge.

**噤** Khet. To pout.

**巖** Khet. A platter used in sacrifice.

**槩** Khet. A post, a stake. An axle. A button to pull open a door.

**獬** Khet. Insolent, unruly.

**蕨** Khet. Bracken. The sprouts are used for food. Also read-Ket.

**蟹** Khet. The Siberian jerboa.

**趯** Khet. To skip; to jump. To stumble.

**蹶** Khet. To stumble; to fall; to slip down. Also read *Khwüi*.

**鍬** Khet. A pick; a hoe. To grind.

**髓** Khet. The end of the backbone; the bones of the tail.

**缺** Khet. Broken. Defective. A want, deficiency. A vacancy. An official post.

欠 | *khiám k.*, deficient, incomplete.

| 虧, *k. khwui*, a deficit.

| 乏, *k. fát*, to be in want, deficient.

有 | 卽補, *yu k. tsit pá*, if there is a deficiency, supply it.

*k. chdi*, a hare-lip.

| 分, *k. fàn*, a post; an appointment.

開 | *khoi k.*, to cause a vacancy, as by transfer, or resignation.

出 | *chhut k.*, to make a vacancy, as by death.

無 | 角個, *máu k. kok kài*, the corners are all complete.

打爛一隻 | *tá lán yit chak k.*, a bit has been chipped out.

**闕** Khet. A city gate. An Imperial city. A defect. Used with the last.

- | 門, *k. mún* or | 庭, *k. thín*, the Imperial palace.  
 金 |, *kim k.*, the golden gate—of Paradise.  
 拜北 |, *pài pet k.*, to make obeisance towards the capital.  
 | 文, *k. vùn*, there is a hiatus or fault in the text.  
 月 |, *nyét k.*, the waning moon.

丿 Khet. To mark off. Radical No 6. Also read *Ket*. Read *Keu*, means a vertical stroke with a hook at the bottom.

刻 Khet. To cut, carve, chisel.

- 彫 |, *tiau k.*, *thiau k.*, and 刊 |, *khan k.*, to carve, engrave.  
 | 字, *k. sù*, to cut out, engrave characters.  
 | 板, *k. pán*, to cut blocks for printing.  
 | 書, *k. shu*, print a book.  
 | 落石碑, *k. lók shák pí*, to engrave on a stone tablet.  
 重 |, *chhàng k.*, to cut again—a new edition.  
 | 薄, *k. phók*, to treat badly, or meanly. To oppress, insult.  
 一 |, *yit k.*, one quarter of an hour: a short space of time.  
 時 |, *shí k.*, from time to time; incessantly.  
 少 |, *sháu k.*, a little while.  
 | 下, *k. há*, now.  
 立 |, *lip k.*, and 即 |, *tsit k.*, immediately, directly.  
 三點少一 |, *sam tiám sháu yit k.*, a quarter to three o'clock.

克 Khet. To be able to. Adequate, competent. To subdue.

- | 當, *k. tong*, and | 堪, *k. kham*, capable of; fit for.  
 | 己, *k. ki*, to control oneself.  
 | 滅俗情, *k. mét siúk tshín*, to repress worldly affection and lusts.  
 | 勝魔鬼, *k. shín mo kwái*, to overcome the devil.  
 攻 |, *kung k.*, to break through an opposing force.  
 | 復, *k. fúk*, to recover, as a captured city.

Khet. To incline.

- k. tset*, to incline to one side.  
*tá k. tset*, do.

闕 Khet. To live alone. Still; quiet. Usually read *Hit*.

乞 Khet. To beg for alms. To implore.

- | 食, *k. shit*, to beg for food.  
 | 恩, *k. en*, beg for favour or mercy.  
 | 救, *k. kiá*, implore help.  
 | 假, *k. ká*, ask for leave of absence.

芎 Khet. A fragrant plant, or grass, offered at the autumn festival.

剋 Khet. To overcome, destroy. To exorcise.



*siong sen siong k.*, (the five elements) mutually produce and mutually destroy each other.

| 制, *k. chi*, to restrain.

冲 |, *chung k.*, malicious influences.

刑 |, *hên k.*, to exercise a baleful influence over another.

| 夫, *k. fu*, cause the death of a husband.

| 妻, *k. tshi*, do. wife.

**擲** Khet. To throw down: to strike.

**鰻** Khet. A kind of perch, with black stripes. Also read *Khwaí*.

**鍬** Khet. A sickle. To cut; to carve.

| 薄, *k. phók*, to maltreat; to oppress.

**豨** Khet. A pig rooting up the earth with its nose.

**闕** Khet. To close, to end.

### Keu.

**勾** Keu. To mark off. To hook; to inveigle. To connect.

| 除, *k. chü*, to mark off for rejection.

| 引, *k. yin*, to entice, lead astray.

| 串, *k. chhòn*, and | 通, *k. thung*, connected, in collusion.

| 黨, *k. tóng*, underhand doings.

| 情, *k. tshín*, an illicit connection.

**鈎** Keu. A hook. To hook. A sickle.

鐵 |, *thiet k.*, an iron hook.

鈎 |, *tiàu k.*, a fish-hook, to hook.

| 嘴, *k. tshü*, the point of a hook.

魚 |, *úg k.*, a fish-hook.

倒鬚 |, *táu si k.*, a barbed hook.

| 搭, *k. tap*, to hook, or link together.

| 倒來, *k. tau loi*, hooked it up.

| 出來, *k. chhut loi*, hook it out.

| 穩, *k. vùn*, hooked fast.

船 |, *shón k.*, a boat hook.

蚊帳 |, *mun chòng k.*, a hook for holding up mosquito net.

| 鎌, *k. liâm*, a sickle.

| 鼻, *k. phi*, a Roman nose.

| 松仁, *k. tshüng yín*, to scrape off resin with a hook.

礮 |, *läng k.*, and 磨 |, *mò k.*; the hook of a rice-mill.

**溝** Keu. A water-course; a drain; a ditch.

一條 |, *yit thiàu k.*, a drain or ditch.

田 |, *thièn k.*, a field drain.

水 |, *shúi k.*, a water-course; a drain.

| 壩, *k. lak*, | 池, *k. chhi*, | 圳, *k. chhèn*, *k. khi*, and | 渠, sewers and drains.

挑一條 |, *thiàu yit thiàu k.*, to open a drain, or make a sewer.

瓦 |, *ngá k.*, gutters between the tiles.

陽 |, *yóng k.*, open drains.

陰 |, *yim k.*, covered do.

旱 |, *hon k.*, dry water channels.

Keu. To draw water with the hollow of the hand.

*k. tit shúì*, raise a little water with the hand.

*k. hí lóì*, bale it out with the hand.

鳩 Keu. The turtle-dove: the pigeon.

斑 |, *pan k.*, the blue rock-pigeon. A greyish black pigeon.

| 形, *k. hín*, of the form of a pigeon.

火 |, *fó k.*, the fire-dove of Formosa.

白 |, *phák k.*, the Pescadores dove.

金 |, *kim k.*, the golden dove of Formosa.

斑 | 啼, *pan k. thài*, the cooing of the pigeon.

鞣 Keu. The ends of a yoke. The projecting end of an axle.

樛 Keu. Hanging branches of trees. Giles reads *Kau*.

摎 Keu. To enquire into. To strangle.

劊 Keu. A sickle; a bill-hook.

响 Keu. A bank; a dyke.

褱 Keu. Single garments with narrow sleeves. A plait.

箐 Keu. A bamboo frame for drying clothes.

鞣 Keu. A cuff; a sleeve.

疝 Keu. A disease. Also read *Khü*.

芩 Keu. A medicinal plant found in Shansi. Used for rheumatism, etc. It is one of the Acanthaceae. Giles read *Kau*.

齁 Keu. To breathe noisily; to snore. Very. Also read *Heu* and *Khü*.

| 軒, *k. hòn*, to snore.

| 包草, *k. pau tsháu*, the asthma plant. (*Epimedium macranthum*.)

Kèu. *k. k.*, curved, arched, crooked.

*phì khung k. k.*, a Roman nose.

*k. thet li*, has died.

苟 Kéu. If, if indeed. Readily. To be of little importance.

| 日新日日新, *k. nyit sin, nyit nyit sin*, if you can renovate yourself one day, do so every day. (Inscription on the bath of Thang.)

| 且, *k. tshíá*, careless: remiss.

| 犯, *k. fám*, to recklessly offend.

一毫不 |, *yit háu put k.*, lost not one bit through carelessness.

| 合, *k. háp*, illicit intercourse; fornication.

*k. khin*, piracy.

| 礙, *k. ki*, a rock in a stream, an obstacle.



狗 Kéu. A dog.

(*yit thiáu, yit chak*).

丨 牯, *k. ká*, a male dog.

*k. má*, a bitch.

養 |, *yong* (or *vùi*) *k.*, to keep dogs.

供 |, *kiàng k.*, to feed dogs.

獵 |, *liáp k.*, a hunting dog.

*khóng k.*, a mad dog—abusive term.

丨 掌屋, *k. chông vuk*, the dog watches the house.

掌門 |, *chông mún k.*, a watch dog.  
*k. ang ang (ngong ngong) phòi*, the dog barks loudly.

*lèu k.*, to call a dog.

*só k. ngat nyín*, set the dogs at one.

丨 瘦主人羞, *k. sèu chú nyín siu*, a lean dog is a disgrace to its master.

*phù k.*, and *san k.*, a wild dog—a kind of fox.

赤 |, *chhak k.*, a wild dog.

海 |, *hói k.*, do. —larger.

豺 |, *sái k.*, a wolf.

*k. tá (pok) ka*, the copulating of dogs.

丨 虱, *k. sit (set)*, fleas.

*k. khét sit*, the dog scratches for fleas.

*k. mui min (fin, pát)*, the dog's tail is wagging.

*pun k. shít li hàn ròi min mui*, the dog when fed will wag his tail in gratitude—but you have no gratitude.

嫁 | 粘 | 走, *là k. nyám k. tséu*, marry a dog follow a dog—a woman must share the lot of the man she marries.

趕 | 入窮巷不得不嚙, *kón k. nyíp khiung hòng put tet put ngat*, a dog chased into a cul-de-sac cannot help biting: the crushed worm will turn.

*m hè nya k. m thàng nyi lèu*, a dog that is not yours will not follow you.

打 | 都唔出門, *tá k. tu m chhut mún*, (so wet that) you cannot even by beating get the dog to go out.

做倒裡個 | 踏碓, *tsò tau li kài k. tháp tòì*, the (beggar's) dog must tread the mill—the work must be done, whatever the difficulties.

丨 尾粟, *k. mui siuk*, a kind of millet.

天 | 食日, *thien k. shit nyit*, a solar eclipse. The heavenly dog cats the sun.

*kóng thài nya k. tám*, to boast, brag, bluff.

猪挖 | 犛, *chu tho k. mak*, may hogs drag you and dogs tear you.

打 | 欺主, *tá k. khi chú*, to beat a dog is to wrong its owner.

雞飛 | 走, *kai (ke) pui k. tséu*, fowls fly and dogs run,—a great hurry-scurry.

丨 棺材, *k. kwon (kwan) tshòi*, a dog's coffin—an eater of dog's flesh.

丨 不嫌家貧, *k. put hiám kí phin*, dogs show no aversion to poor families.

癩 |, *tien k.*, a mad dog.

*nùng sù k.*, a dog with shaggy hair (*mou*) *phòng phòng*.

**筍** Kéu. A basket trap for catching fish.

**耆** Kéu. The wizened face of an old person.

| 老, *k. jáu*, very old.

**枸** Kéu. A kind of aspen, found in Si-chhon. Also read *Keu* and *Ki*.

| 骨, *k. k'ut*, holly.

| 櫛, *k. yén*, a large acid orange.

**响** Kéu. The hill in Hunan, where the tablet of Yi was found.

**菴** Kéu. A medicinal plant, the seeds of which are used for inflamed eyes.

**够** Kèu. Enough, sufficient.

| 足, *k. tsiuk*, quite sufficient.

*k. lo*, quite enough.

| 食, *l. shít*, sufficient for food; enough to live on.

| 用, *k. yèng*, sufficient for one's need.

*màng k.*, not enough.

| 便, *k. sé*, enough to meet expenses.

| 奇, *k. khé*, unusual, strange.

| 擺, *k. pái*, enough! that will do!

| 期, *k. khé*, time is up.

唔 | 本, *m k. pán*, less than cost price.

分到 |, *pun t'au* .. give him till he has enough.

| 唔 |, *k. m k.*, is it enough or not?

**垢** Kèu. Dirt, filth; immorality, disgrace.

**毅** Kèu. To draw a bow to the full. To shoot. Full, enough.

**姤** Kèu. To pair, to copulate.

| 交, *k. kau*, sexual intercourse.

**媾** Kèu. A second marriage. To wed. Favour, grace.

**搆** Kèu. To pull, drag. To incur, implicate. To reach.

| 患, *k. fàm*, to bring calamity on oneself.

**構** Kèu. To roof with wood. To unite, copulate.

**覷** Kèu. To meet with. Unforeseen. To see.

**購** Kèu. To buy. To hire. To bring on oneself.

**遘** Kèu. To meet with. To chance upon.

**葺** Kèu. Ten billions. An inner chamber.

**詬** Kèu. To feel shame. To put to shame. To abuse, revile.

**雉** Kèu. The crowing of a pheasant.



**𪗇** Kèu. Milk. To suckle. Also read *Keu*. Giles reads *Nyéu*.

### Kheu.

**𪗇** Kheu. A lot, a ticket as used for balloting or telling fortunes.

拈 |, *nyam k.*, to draw lots.

檢 |, *kiám k.*, do.

*tshiám k.*, do.

| 分, *k. fun*, to divide by drawing lots (as family property).

Kheu. A hoop, a circlet. The book sound is **箍** *Khu*.

*tá k.*, to put a hoop on.

*k. thung*, to hoop a bucket.

*yit k. tshái (tshiau)*, a bundle of firewood.

*fa k.*, a wreath or garland of flowers.

*shá k. kiok*, the snake coiled round his leg.

*kim kong k.*, the diamond fillet—as worn by Taoist priests.

*k. thon*, the hoop is broken.

*tshiak k.*, to make a hoop.

*páu k.*, the hoop has burst—the affair is not settled.

Kheu. To punctuate.

*k. chu*, punctuate with red ink (vermilion).

*k. shu*, punctuate a book.

*k. klè shang*, mark it as the “departing” tone—at upper right-hand corner of the character.

*k. thon ki*, mark the ends of the clauses.

*k. plu sù*, mark it with a circle in your account book, to show that it has been paid.

*k. méu*, to scheme, plan.

**𪗇** Kheu. The horn at the end of a bow to which the string is fastened.

| 環, *k. fán*, the thumb-ring worn by archers.

**樞** Kheu. To raise. To feel for. To store up. To scrape.

**𪗇** Kheu. The stalk of an onion. Hollow.

| 脈, *k. mak*, a state of the pulse; so called by Chinese doctors.

Khêu. To cower, rest, stay.

*k. hà tsú*, to cower a little.

*k. kin*, squatting.

*k. chhà*, to squat.

*tshiám k.*, stay a while, sit down for a little.

*nyí tshài nài lí k.*, where do you live?

*k. m kiú*, I cannot stay long.

*k. shúi*, to seek shelter from rain.

Khêu. Rough, uneven.

*lêu lêu k. k.*, and *lêu lí lêu k.*, the appearance of the skin of a leper.

**𪗇** Khéu. The mouth, an opening. Also read *Héu*, q.v., Radical No. 30.

開 |, *khoi k.*, open the mouth.  
 合 |, *háp k.*, close (shut) do.  
 人 |, *nyín k.*, people, persons.  
 八 | 人, *pat k. nyín*, eight persons.  
 | 水, *k. shúi*, saliva, spittle.  
 | 氣, *k. hì*, breath, dispute.  
 | 才, *k. tshói*, eloquence.  
 | 味, *k. mùì*, taste.  
 | 角, *k. kók*, wrangling.  
 門 |, *mún k.*, the doorway.  
 外 |, *ngòi k.*, outside.  
 刀 |, *tau k. (chòì)*, the edge of a knife.  
 傷 |, *shong k.*, a wound.  
 爛 |, *làn k.*, a raw sore—broken skin.  
 袖 |, *tshìù k.*, the arm-hole of a coat, etc.  
 港 |, *kóng k.*, a port, seaport.  
 路 |, *lù k.*, an outlet.  
 鎗 |, *tshiong k.*, the wound from the thrust of a lance.  
 海 |, *hói k.*, an estuary, a tidal river.  
 水 |, *shúi (hó) k.*, mouth of river.  
 關 |, *kwan k.*, a custom house.  
 | 糧, *k. liông*, food, rations.  
 | 供, *k. kiung*, witness, verbal testimony.  
 — | 煙, *yit k. yen*, one mouthful of smoke—smoke one pipe.  
 — | 飯, *yit k. fàn*, a mouthful of rice.  
 | 是心非, *k. shì sim fui*, the mouth consents, but the heart dis-sents.  
 | 快舌滑, *k. khwài shét rát*, loquacious, talkative.  
 | 說無憑, *k. shot vá phin (phung)*, a verbal agreement 'is not evidence.

若要江湖走磨利一把口, *yok yàu kong fù tséu, nó lì yit pá k.*, one that travels far should have a persuasive tongue.

| 動三分力, *k. thung sam fun lit*, a little refreshment greatly helps one.

| 號, *k. hàu*, a pass-word.

*k. lan*, saliva.

講話誇 |, *kóng và khwa k.*, to brag.

扣 *Khèu*. To rap, strike. To fasten. To deduct, discount.

| 門, *k. mún*, to rap at a door.

| 帶, *k. tái*, fasten the girdle.

| 鈕, *k. nén*, to button.

| 除, *k. chhà*, and | 出, *k. chhut*, to remove, deduct.

| 銀, *k. nyún*, and | 水, *k. shúi*, discount.

折 |, *chét k.*, do.

九五 |, *kiú ng k.*, five per cent. discount.

九九五 |, *kiú kiú ng k.*, half per cent. discount.

叩 *Khèu*. To bump, to kotow. To implore. To enquire.

| 頭, *k. thèu*, to knock the head on the ground, perform the kotow.

三跪九 |, *sam khwái kiú k.*, kneel three times and kotow nine times.

拈香 | 首, *nyam hióng k. shiú*, lift up the lighted incense sticks (to the forehead) and bow low,

| 稟, *k. pín*, to humbly petition,



| 恩, *k. en*, to ask for grace.  
 | 求, *k. khéu*, to implore.  
 行 | 賀禮, *háng k. fò lí*, to offer congratulations with a profound bow.

鉤 *Khèu*. To engrave. A button, a clasp.

鈕 |, *néu k.*, buttons.  
 | 口, *k. khéu*, button-holes.  
 銅 |, *thung k.*, brass clasps.

狻 *Khèu*. A fierce wolf found in Mongolia. The dragon's head on roofs.

吼 *Khèu*. The roar of animals. Also read *Háu* and *Hau*.

哂 *Khèu*. To scold, to abuse. Also read *Hèu*.

犊 *Khèu*. The lowing of an ox. A calf.

紉 *Khèu*. A round knob or button made of plaited cords. To fasten.

寇 *Khèu*. To rob. Tyrannical, cruel.

| 賊, *k. tshét*, robbers and murderers.  
 海 |, *hói k.*, pirates.

寇 *Khèu*. The healds of a loom, called 機 |, *ki k.*

恂 *Khèu*. Simple, stupid.

蔻 *Khèu*. Cardamom seeds.

莛 |, *thèu k.*, the nutmeg.  
 莛 | 花, *thèu k. fa*, mace or the flower of nutmeg.  
 白莛 |, *phák thèu k.*, Amomum cardamom.  
 草莛 |, *tsháu thèu k.*, Amomum globosum.

牝 *Khèu*. Cattle: animals for draught or for sacrifice.

牲 |, *sen k.*, cattle, as above.

鷺 *Khèu*. Young birds: fledglings.

*Khèu*. To pull out with the forefinger, as a cork out of a bottle.

*k. muk chu yin*, poke out the pupil of your eye.

### Ki.

几 *Ki*. A low table, placed on the divan or on brick couch. Also *Kí*.

茶 |, *tshá k.*, a small table: a teapoy.

文 |, *vún k.*, a study table: a student.

| 案, *k. òn*, a large long table, about the size of a "tho-siong."

安 |, *on k.*, quiet, composed.

机 *Ki*. A tree like an elm—the ashes of which are used for manure.

**肌** Ki. The flesh; the firm muscles. Meat on bones.

|骨, *k. kwut*, flesh and bones—the body.

*ngong (nung, long) k.*, the roof of the mouth; the palate.

|骨端正, *k. kwut ton chìn*, well-formed, handsome.

*k. kwut thèn thùng*, tall, able-bodied.

*lúk làn ngong (nung) k.*, to scald one's palate.

冰|玉骨, *pen k. nyúk kwut*, ice flesh and jade bones—a beautiful girl.

**饑** Ki. Hunger famine.

肚|, *tú k.*, to be hungry.

|餓, *k. ngò*, do.

|荒, *k. fong*, a time of dearth, famine.

|渴, *k. hot*, hungry and thirsty.

|寒, *k. hón*, cold and hungry.

充|, *chung k.*, to satisfy one's hunger.

|色, *k. set*, a starved, hungry look.

|饑, *k. kiún*, a dearth of crops: a bad harvest.

防|, *fóng k.*, provide against want.

救|, *kiù k.*, save from starving.

|死, *k. si*, die of starvation.

濟|民, *tsi k. mín*, to help a starving people.

**基** Ki. The foundation of a wall. Land; property.

地|, *thi k.*, and |址, *k. chi*, the foundation, basis.

立|, *lip k.*, to fix the basis of an undertaking, or of action.

始|, *chhi k.*, to found, establish.

起|, *hi k.*, and 開|, *khoi k.*, to begin an undertaking.

根|, *ken k.*, capital, funds.

新|, *sin k.*, newly filled-in land.

|業, *k. nyáp*, family property, patrimony.

**箕** Ki. A sieve, a dust-basket.

簸|, *pò k.*, a winnowing fan for grain.

畚|, *pàn k.*, a dust basket, with ears or handles.

筲|, *sau k.*, smaller do. without handles (*tshap k.*). Also a kind of basket for holding rice.

|伯, *K. pak*, the Chinese Aeolus.

**幾** Ki. Nearly, about. Subtle. Also read *Ki*, how many?

|乎, *k. fú*, nearly, at the point of.

|微, *k. mí*, a few. Subtle, minute

|弱, *k. nyók*, weak, feeble.

**機** Ki. The motive power—as of a machine. Secret. Opportune.

天|, *thien k.*, the natural bent of a man's mind.

|器, *k. hi*, machinery; any mechanical contrivance.

|巧, *k. kháu*, cunning, clever.

|變, *k. pièn*, changes.

|密, *k. mít*, secret.

用盡心|, *yùng tshin sim k.*, exhausted every device.



謀 | *k. méu*, a plan.

會 | *k. fùi*, an opportunity.

乘 | 會, *shìn k. fùi*, avail oneself of the opportunity.

失 | 會, *shit k. fùi*, loose the opportunity.

心 | *sim k.*, mental power.

布 | *piè k.*, a loom.

房 | *k. fóng*, a weaver's shop: a cloth manufactory.

玦 *Ki.* A pearl not quite globular. A large mirror.

磯 *Ki.* A pier or jetty. An obstruction. To rub. An eddy.

畿 *Ki.* The Imperial domain.

皇 | *fóng k.*, do., the Court.

祿 *Ki.* An omen. Opportune. Also read *Ki*, a drink after a bath.

蟻 *Ki.* A louse. An aphid.

譏 *Ki.* To slander, ridicule, laugh at.

諷 | *k. tshíu*, and 笑 | *k. siú*, to scoff at; to ridicule.

車 *Ki.* A wheeled vehicle. A cart; a barrow. Colloquial, *Chha*.

一輛 | *yit líng k.*, one vehicle.

一 | 兩馬, *yit k. líng ma*, a two-horse carriage.

兵 | *pin k.*, war-chariots.

推 | *thui k.*, to push a cart or barrow.

坐 | *tsho k.*, to sit in a chariot.

指南 | *chí nám k.*, the south-pointing chariot, said to have been given by Chou Kung (B.C.1110) to certain southern envoys.

居 *Ki.* To inhabit, reside in; to occupy.

住 | *k. chhù*, to live at.

家 | *k. ka*, to live at home: a family residence.

止 | *k. chí*, a residence, settlement.

新 | *sin k.*, a new residence.

民 | *k. mìn*, the inhabitants.

官 | *k. kwon*, be an official.

移 | *yí k.*, to change one's residence.

安 | 樂業, *on k. lók nyáp*, to be in comfortable circumstances.

高位 | *k. kau wài*, to hold a high position.

第一 | *k. thè yit*, to be the first or highest.

暫 | *tshiam k.*, to reside temporarily; to lodge.

拘 *Ki.* To grasp, seize, adhere to.

執 | *k. chip*, hold firmly to one's own opinion.

束 | *k. chhuk (suk)*, to restrain—as one's subordinates.

案 | *k. òn*, and 解 | *kài*, to arrest and bring to trial.

嚴 | 到案, *nyām k. tau òn*, to seize and bring to trial.

丨禮, *k. li*, to stand on ceremony ; formal, precise.

莫丨禮, *mòk k. li*, do not stand on ceremony.

熟不丨禮, *shúk put k. li*, relatives (intimates) should not stand on ceremony.

唔使嘍丨禮, *m sú kàn k. li*, need not be so ceremonious.

丨定, *k. thín*, certain, positive.

裾 **Ki**. The flap of a coat. A skirt.

衫丨, *sam k.*, do.

長丨, *chhóng k.*, a long train.

枝 **Ki**. A branch. A classifier of slender things (pens, flowers). Also read *Chi*, which see. *Ki* is more colloquial.

一丨花, *yit k. fa*, a flower.

一丨筆, *yit k. pit*, a pen or pencil.

禾丨, *vó k.*, an ear of rice.

一丨禾, *yit k. vó*, do.

丨指, *k. chí*, an extra finger or toe.

桁 **Ki**. A tie-beam supporting the roof.

魃 **Ki**. A demon which bewilders people. Devilish. Also *Khi*.

驛 **Ki**. An inn. To lodge.

羈 **Ki**. A halter. To restrain. To detain.

丨留, *h. liú*, to detain.

丨押, *k. ap*, to keep in custody.

鐵 **Ki**. A barb on a hook. A fluke.

鞮 **Ki**. The bit on a bridle. check a horse.

奇 **Ki**. To take up anything with chopsticks or pin-cers. Also *Khi*.

占 **Ki**. To divine by means of a stick writing on sand. Planchette.

卜 **Ki**. To divine by lot. Used with the preceding.

笄 **Ki**. A hairpin. To put up the hair when a girl arrives at puberty. Marriageable. Also read *Ki*.

梠 **Ki**. A knotty tree from which are made walking sticks for old people.

嶠 **Ki**. Name of a peak in Sze ch'uan.

琺 **Ki**. Ornamental gems for the girdle.

俱 **Ki**. All, altogether. Every. The whole. Also *Khi*.

丨全, *k. tshien*, all complete.

丨在, *k. tshài*, both (parents) are alive.

駒 **Ki**. A colt. Strong. Spirited. Also *Khi*.

*tshien li k.*, a horse that will go 1,000 *li* a day.



踣 Ki. The feet benumbed.  
Stiff with cold.

膳 Ki. The dried flesh of birds.

絢 Ki. Thread used to embroider shoes. Shoe toes.  
Also *Khi*.

劬 Ki. Toil, labour. Misery, Anxiety. Also read *Khi*.

| 勞, *k. lau*, grievous toil.

鷗 Ki. A seabird with a white breast.

踞 Ki. To store property.

尻 Ki. To inhabit.

𩚑 Ki. To ladle out.

掬 Ki. To carry a basket of earth. Also read *Khiú*.

佢 Ki. The third personal pronoun. He, she, it. The character is read *Khi*.

| 話, *k. va*, he said.

*k. teu*, they.

| 個, *k. kai*, his.

係 |, *hè k.*, it is he.

由得 |, *yú tet k.*, as he pleases.

Kí. To push, to shove forward.  
To pierce as with a spear.

*k. hà hì*, push it.

*k. tshien hò*, push it forward.

*k. chòu lòk hì*, pushed so that it was overturned.

己 Ki. Self, personal, private.

自 |, *tshü k.*, self (the person in question).

| 身, *k. shin*, one's own person.

愛人如 |, *ài nyin yí k.*, love others as yourself.

損人利 |, *sún nyin lì k.*, to injure others for one's own profit.

守 |, *shü k.*, keep one's own self-respect.

知 | 個朋友, *ti k. kai phén-yu*, a bosom friend.

知 | 知彼, *ti k. ti pí*, know yourself and you know others.

舍 | 從人, *shá k. tshüng nyin*, sacrifice oneself for others.

安分守己, *an fún shü k.*, mind one's own business.

紀 Ki. To arrange. To record. Annals. A year. Bonds of government. A surname.

| 功, *k. kung*, to record merit.

| 錄, *k. liük*, honourable mention.

年 |, *nyên k.*, a person's age.

尊 |, *tsun k.*, how old are you?

年 | 幼, *nyên k. yò*, young.

年 | 老, *nyên k. lau*, an old person.

綱 |, *kong k.*, and 倫 |, *lun k.*, the (five) human relationships.

| 綱法度, *k. kong fap thà*, obligations and regulations.

史 |, *sü k.*, annals, chronicles.

王 |, *wóng k.*, book of Kings.

丨事, *k. sù*, to make a note of.

妓 *Kí*. A singing girl. A prostitute. Also read *Khí*.

老 |, *láu k.*, a prostitute.

當老 |, *tong láu k.*, be a prostitute.

老 | 館, *láu k. kwón*, a brothel.

老 | 莊, *láu k. tsong*, a harlot's attire.

嫖老 |, *phiáu láu k.*, to frequent brothels.

幾 *Kí*. An interrogative particle. How? How many? Also read *Kí*.

丨多, *k. to*, how many?, how much?

丨久, *k. (to) kiú*, for how long?

丨長, *k. chhóng*, what is the length?

無 | 久, *mán k. kiú*, not very long.

丨時來, *k. shí lói*, when did he come?

丨樣, *k. (hà) yòng*, several kinds.

*k. shíp kài*, several tens.

十 | 個, *shíp k. kài*, more than ten of them.

丨日間, *k. nyit kan*, during several days.

*k. pái*, several times.

丨萬, *k. ván*, several myriads.

都 | 好, *tu k. háu*, yes, it is pretty good: it will do (*tu hán hán*): *máng tí k.* ok, no one knows how wicked: very wicked.

第 | 章, *thí k. chong*, which chapter?

冀 *Kí*. To hope. Giles reads also *Kí*.

丨望, *k. mòng*, and *hi k.*, to hope.

伏 |, *fùk k.*, to earnestly hope.

深 |, *chhim k.*, to be eager for.

矩 *Kí*. A carpenter's square. A rule, pattern, custom.

規 |, *kwui k.*, compasses and square — custom, manner.

無規 |, *máu kwui k.*, unmannerly, indecent.

循規蹈 |, *sún kwui thau k.*, conform to rules; respectable, well-bred.

教人規 |, *kau nyín kwui k.*, to teach rules of conduct.

守規 |, *shíu kwui k.*, well-mannered, modest.

犯規 |, *fám kwui k.*, to violate the rules of good breeding,

唔曉規 |, *m hiáu kwui k.*, does not know how to behave properly.

法 |, *fap k.*, the light of Buddhism: a law, usage.

據 *Kí*. To take in the hand. To receive. Evidence. To reject.

估 |, *chám k.*, to encroach on.

丨此, *k. tshú*, on receipt of this; on these grounds.

憑 |, *phín (phung) k.*, proof, evidence.

無憑無 |, *máu phín máu k.*, not a bit of proof, or evidence.

實 |, *shít k.*, actual proof: positive evidence.

*k. nya yí sù*, in your view, according to your ideas.

舉 *Kí*. To raise up. To elevate. To undertake. All; the whole.

丨起, *k. hí (khí)*, to lift up, raise up.



- | 目, *k. muk*, lift up the eyes.  
 | 手, *k. shiú*, to raise the hand.  
 公 |, *kung k.*, appointed or nominated by the public.  
 | 薦, *k. tsèn (tsièn)*, to recommend for employment.  
 | 動, *k. thòng*, actions, behaviour.  
 | 凡, *k. fàm*, the whole of.  
 | 人, *k. nyín*, a man who has taken the second degree. The first on the list is called 解元. *kái nyén.*  
 中 |, *chhòng k.*, has succeeded in taking the second degree.  
 踞 *Kí.* To crouch, to squat. To occupy. Also *Kì.*  
 据 *Kí.* To seize. Also *Kì.*  
 麇 *Kí.* A large species of deer, found in Western China. Also a small kind of fallow deer.  
 驥 *Kí.* A thorough-bred horse. Giles reads *Kí.*  
 圮 *Kí.* To injure: to subvert. Also read *Phí.*  
 杞 *Kí.* A kind of willow, with a white leaf. A medlar tree.  
 僕 *Kí.* Violent, crafty, overbearing. Also read *Kì.*  
 炬 *Kí.* A torch. Also read *Khí.*  
 火 |, *fó k.*, do.

寶 |, *páu k.*, a painted candle used in worship.

虞 *Kí.* A wild boar. A fabulous animal like a baboon. To fight. Also read *Kí.*

莒 *Kí.* A plant from the fibres of which cords are made. Name of an old feudal state. Also read *Lí.*

筥 *Kí.* A round osier basket.

米 |, *mí k.*, a rice-basket.

齲 *Kí.* Rotten teeth: toothache.

棋 *Kí.* The edible fruit of the *Hovenia dulcis.*

踽 *Kí.* To walk alone; independent.

檉 *Kí.* A small tree resembling a willow.

懷 *Kí.* Ashamed, bashful.

遽 *Kí.* Hurried, agitated. Suddenly, quickly.

鑊 *Kí.* A padded stick to beat a gong or drum.

眊 *Kí.* To look right and left. Also read *Kì,* and *Khí.*

猷 *Kí.* Crooked plumes. A horse with white hind feet. The feather on an arrow.

**蒟** Kí. The betel pepper. Colloquial Neu (*leu*).

| 醬, *k. tsìuŋ*, betel pepper (*Clavica betle*).

**倨** Kí. Rude, haughty. Powerful. Also *Kí*.

**懣** Kí. Violent, crafty: overbearing.

**既** Kì. To finish. Already, past.

| 然, *k. yén*, already.

| 經, *k. kin*, gone; ever since.

| 過, *k. kuò*, already passed over or away.

| 然係樣, *k. yén hè kán yòng*, it is already so: since things are so.

| 到哩, *k. tau li*, has already arrived.

**記** Kì. To remember, to record. A mark, a sign.

我 | 得, *ngái k. tet*, I remember.

我 | 唔得, *ngái m k. tet*, and 我 | 唔得, *ngái k. m tet*, I do not remember.

| 念, *k. nyám*, to remember, think of.

| 着, *k. chók*, it has come into my mind.

留心 | 緊, *liú sim k. kín*, remember it carefully.

謹 |, *kián k.*, do.

好 | 才, *hau k. tshói*, a good memory.

無 | 才, *máu k. tshói*, no memory.

無 | 性, *máu k. sìn*, no remembrance of: a poor memory.

好難 |, *hau nán k.*, it is difficult to remember.

忘 |, *móng k.*, to forget.

| 唔清楚, *k. m tshin tshói*, do not quite remember.

| 簿, *k. phu*, to record in a notebook.

日 | 簿, *nyit k. phài*, a diary.

| 認, *k. nyìn*, a countersign.

| 號, *k. hau*, a trade-mark, sign of a shop.

| 表, *k. piáu*, a sign.

| 載, *k. tsài (tsài)*, to record.

史 |, *sái k.*, the Historical Record. The history of China from the earliest time to B.C. 122, by *Su Ma-tshien*.

萬國史 |, *wàn kwet sái k.*, the history of all nations.

**寄** Kì. To entrust to. To commission. To send, as a letter.

| 託, *k. thok*, to entrust to: to lay on one as a duty.

| 信, *k. sìn*, to send a letter.

| 書, *k. shu*, send an official despatch.

| 封字, *k. fung sù*, to send a sealed letter; to send a message.

| 口信, *k. khou sìn*, to send a verbal message.

| 生, *k. sang*, a parasitic growth.

| 居, *k. ki*, to lodge at.

| 宿, *k. siuk*, to pass the night.

**髻** Kì. The dressed hair of a Chinese woman. Coiffure.



梳 |, *so k.*, to do up the hair.

| 髮, *k. tsung*, the pad round which the hair is coiled.

梳假 |, *so há k.*, do up false hair.

丫角 |, *a kok k.*, said of the two horns into which the hair of young children is trimmed.

雞 |, *kai (ke) k.*, a cockscomb.

雞公 | 花, *kai kung k. fa*, the cockscomb flower.

竹筍 |, *chuk sán k.*, the bamboo sprout tuft.

*liú k. phó (liú vók tuk)*, said of a child whose top hair is left to make the basis of a pigtail.

**筭** *Kì*. A broad hairpin. Marriageable. Also read *Kì*, which see.

銀 |, *nyùn k.*, a silver hair pin.

頭 |, *thèu k.*, a hair ornament.

及 |, *kháp k.*, has now put up her hair; marriageable.

戴 |, *tài k.*, wears hair ornaments.

| 禮, *k. lí*, the ceremony of putting up the hair: presents sent on such an occasion.

**句** *Kì*. A sentence, a clause, a phrase. A stop in reading.

| 話, *k. vâ*, a clause, or phrase.

書 |, *shu k.*, a book sentence.

一 | 詩, *yit k. shi*, a line or stanza of poetry.

講幾 | 話, *kóng ki k. (vâ)*, speak a few words.

唔成 |, *m sháng k.*, not a complete sentence.

一 | 唔聲, *yit k. m shang*, he does not speak one word.

疊 |, *thiáp k.*, to repeat a phrase.

斷 |, *thon k.*, to close a sentence.

典 |, *tién k.*, a phrase from the classics.

俗 |, *siúk k.*, a colloquial phrase.

四六 |, *sì liúk k.*, compositions in sentences of four and six characters, consecutively.

**繼** *Kì*. To connect with. To continue, take the place of. To adopt.

| 接, *k. tsiap*, to continue.

| 續, *k. siúk*, do. to marry again,

| 世, *k. shì (shè)*, for many generations.

| 父 | 母, *k. fù, k. mu*, stepfather, stepmother: also parents by adoption.

| 子, *k. tsí*, an adopted son.

| 善會, *k. shèn fài*, a benevolent association.

過 |, *kwò k.*, to pass into another section of the clan.

**計** *Kì*. A partner, a comrade. Also read *Kè*, which see.

夥 |, *fó k.*, a partner.

做夥 |, *tsò fò k.*, to enter into partnership.

*Kì. sep k. k. lí*, very rough.

*thàn k. k.*, very blunt.

**鋸** *Kì*. A saw. To saw. Ser-rated.

| 斷, *k. thon*, to saw off.

| 開, *k. khai*, to saw through.

齒, *k. chhí*, and 牙, *k. ngá*, the teeth of a saw.

牛尾 |, *nyú mui k.*, a hand-saw.

| 架, *k. ká*, frame for a saw.

| 屎, *k. shí*, sawdust.

*k. sut*, and *k. hong (khong)*, do.

*sang k.*, to sharpen a saw.

*thó k.*, do.

| 柴, *k. tshái (tshíau)*, to saw fire-wood.

| 板, *k. pán*, to saw boards or planks.

| 做兩轆, *k. tsò lióng luk*, to saw into two pieces.

| 頸, *k. kiáng*, to cut one's throat.

| 二絃, *k. nyè hiên*, to play the violin.

| 價, *k. ká*, to cheapen the price.

葉有 | 齒, *yáp yu k. chhí*, the leaves are serrated.

扛 |, *kong k.*, a cross saw—for use by two men.

罽 *Kì*. A kind of fishing-net made of hair.

綱 *Kì*. A coarse carpet of camel's hair.

墜 *Kì*. To plaster a wall. To collect. To rest. To be angry with. Also read *Khì*.

概 *Kì*. To plough deep. Plants closely set for planting out.

暨 *Kì*. The end. To reach.

靡 |, *mí k.*, without end.

薊 *Kì*. A general name for thistles. Also read *Kè*.

瘁 *Kì*. Frightened, nervous. Starting in one's sleep. Also read *Kwài*.

鱒 *Kì*. A delicate fish found in the Yang-tsze.

季 *Kì*. Tender, young. The youngest brother. A season. Also read *Kwài*, which see.

洵 *Kì*. The west branch of the Pei Thang river in Chihli. Also read *Keu*, the murmuring noise of water.

悸 *Kì*. Uneasy, perturbed. Also read *Kwài*.

蕪 *Kì*. Grass growing thickly. To reach, arrive at.

櫪 *Kì*. The Loropetalum Chinese. Its chewed leaves are used as a styptic.

无 *Kì*. To hiccough. To belch.

ㄟ *Kì*. Turned up like a pig's snout. Radical No. 58.

瘼 *Kì*. Wild, incoherent, mad. Also read *Khì*.

### Khi.

欺 *Khi*. To cheat, deceive. To insult, ridicule.

| 騙, *k. phiên*, to cheat, deceive.

自 |, *tsh'ü k.*, to deceive oneself; be mistaken.



| 老莫 | 少, *k. láu mòk k. shàn*, cheat the old, but not the young.

| 山莫 | 水, *k. san mòk k. shái*, you may trifle with a hill, not with water.

| 負, *k. fù*, to oppress, insult.

| 天, *k. thien*, to insult Heaven.

強 | 弱 *khiông k. nyók*, the strong oppress the weak.

富 | 貧, *fù k. phìn*, the rich oppress the poor.

| 燭人, *k. hip nyín*, to cheat people.

儼 *Khi.* To act like a drunken man.

企 *Khi.* To rise up. To stand on tiptoe. To stand erect.

| 立, *k. lip*, to stand erect.

| 高下子, *k. kau hà tsá*, stand higher.

| 身, *k. shin*, to rise up.

| 緊, *k. kin (tén)*, standing up.

| 起來, *k. hi lói*, rise up.

| 穩, *k. vún*, stand firmly.

登登 |, *tang tang (ten ten) k.*, stand erect.

| 唔穩, *k. m vún*, it is not firm, or safe.

| 望, *k. mòng*, to anxiously look for.

*k. shin m hét*, cannot stay here.

## 崎

| 崑, *k. liang (or san)*, a steep hill. *k. khu*, steep.

*k. tshiák tshiák (phiák phiák) li*, very steep.

*k. piák piák li*, as steep as a wall.

巨 *Khi.* Chief, great, very.

| 室大戶, *k. shit thài fù*, large houses and big doors.

| 擘, *k. mak*, the thumb—the leading person.

| 工, *k. kang*, a fine performance—literary or otherwise.

區 *Khi.* A place. To store away. Petty, unimportant.

大 |, *thài k.*, the universe.

| 分, *k. fun*, and | 別, *k. phiét*, to discriminate, differentiate.

| | 之事, *k. k. chi (tsu) sù*, a private (or, unimportant) matter.

| | 小物, *k. k. siáu vut*, unimportant matters. Trifles.

軀 *Khi.* The body: one's own self.

形 |, *hên k.*, the outward physical man.

捐 | 捨命, *ken k. shá miàng*, to give up one's life (as for one's country).

驅 *Khi.* To drive away, expel. To urge on.

| 逐, *k. chhúk*, and | 出, *k. chhut*, to drive out; expel.

| 趕, *k. kón*, drive off.

| 邪出外, *k. siá chhut ngòi*, to expel noxious influences.

先 |, *sien k.*, the vanguard.

後 |, *hèu k.*, the rearguard; the reserve.

**樞** Khi. A pivot, an axis. The central point. Fundamental.

丨紐, *k nyú*, a pivot.

天丨, *thien k*, the pivot on which the sky turns—a star in Ursa Major.

門丨, *mún k*, the pivots of a door.

**岐** Khi. A hill with two peaks. A region in the South-west of Shensi, whence came the ancestors of the Chow Dynasty.

丨出, *k chhut*, to be discrepant.

**祛** Khi. To drive away; to disperse.

丨散, *k sán*, to disperse, alleviate—as pain.

**猗** Khi. Stepping stones; a bridge.

**陆** Khi. To enclose; a pen for animals

**祛** Khi. The sleeve; the cuff. Giles reads *Khí*.

**祛** Khi. The flank of an animal. To open, rifle. To reject.

**祛** Khi. To feel for a thing; to grasp.

**鯪** Khi. The flounder; the sole; the walrus.

**嶇** Khi. A rugged steep mountain.

**紉** Khi. Thread used to embroider shoes. Blunt toes of shoes.

**胸** Khi. Strips of meat dried in the wind. To offer such in sacrifice.

**痾** Khi. A crooked back. A hunch-back. Also read *Kí*.

**楹** Khi. A fast growing tree found in marshy places.

**𪗇** Khi. Uneven like the leaves of the bamboo. Also *Khí*.

**衢** Khi. A point where roads meet. A thoroughfare. Giles reads *Hí*.

**嫗** Khi. An old woman. Also read *Eu. Hí*.

**窟** Khi. A cave, a hole. Also read *Hí*.

**貔** Khi. A lynx.

**毳** Khi. A square mat for the Emperor to sit on when worshipping God. (Shong-ti.) Giles reads *Khí*.

**癯** Khi. Thin, wasted. Also read *Khí*. Giles reads *Khí*.

**𪗇** Khi. The mainah (mynah) bird.



**懼** Khi. A rake with four teeth.  
Twisted roots of trees.

**歧** Khi. Forked, divergent,  
schismatic.

| 路, *k. lù*, a fork in a road.

| 念, *k. nyàm*, divergent thoughts.

**其** Khi. A personal and possessive pronoun. He, she, it. His, hers, its.

| 一, *k. yit*, one of them.

在 | 中, *tshài k. chung*, among them.

| 子, *k. tsú*, his son.

| 兒, *k. yí*, the rest, the remainder.

| 次, *k. tshì*, next in order.

| 時, *k. shí*, at that time.

**旗** Khi. A flag, a banner. A division of the Manchurian army.

| 號, *k. hòu*, a signal flag; a national ensign.

*liú! shóng! shin! kwà k.*, to hoist a flag.

下 |, *ha k.*, to let down the flag.

| 杆, *k. kon*, a flag-staff.

| 杆斗, *k. kon téu (thok)*, the box-shaped ornaments on a Chinese flag-staff.

花 |, *fá k.*, the stars and stripes—America.

五色 |, *ng set k.*, a five-coloured (variegated) flag.

八 |, *pat k.*, the eight banners or divisions of the Manchu army.

| 下, *k. hà*, or *k. nyín*, or | 下人, *k. hà nyín*, Bannermen.

*khiá (nyá) k.*, to carry the banner or flag.

*yák k.*, to wave the flag.

出 | 鎗, *chhut k. tshiong*, to begin fighting.

收 |, *shiu k.*, to furl or lower the flag.

捲 |, *kén k.*, to roll up the flag.

開 | *khoi k.*, to march out.

*hi k.*, to usurp.

祭 |, *tsi k.*, to worship the flag.

*khiá shièn fung k.*, to sail with the wind—go with the crowd.

衫 |, *sam k.*, the flap of a coat.

| 篙, *k. kau*, the bamboo pole from which the flag is suspended.

**期** Khi. A period; limit of time.

日 |, *nyit k.*, a day fixed or agreed on.

時 |, *shí k.*, times, seasons.

| 限, *k. hàn*, the fixed period.

無定 |, *máu thìn k.*, no date fixed.

滿 |, *man k.*, the time is up.

過 |, *kwòd k.*, to go beyond the time agreed on.

屆 |, *kài k.*, to fix a time; at the time appointed.

| 望, *k. mòng*, to hope.

| 許, *k. hí*, to encourage.

*chòi shùn lióng teu phí kóng voi máu thìn k.*, his words are not to be relied on.

**棋** Khi. Chess. General name for games played with counters upon boards variously designed.

| 盤, *k. phàn*, a chess-board.

- | 子 *k. tsú*, chess men.  
*tsok k.*, to play chess.  
 下一盤 |, *hà yit phán k.*, to play  
 one game of chess or draughts.  
*k. lók*, a top.  
 打 |, *tá k. lók*, to spin a top.  
*khái k. lók*, do.  
 敲 |, *khau k.*, to take man (in chess).  
 象 |, *siòng k.*, the elephant game—  
 chess.

**螞** Khî. A small land crab  
found in rice fields.

- 蝮 |, *fú k.*, a leech (*Hirudo medi-*  
*cinalis*).  
 馬 |, *ma k.*, and 牛 |, *nyú k.*, the  
 horse-leech (*Heluo vulgaris*).  
 蝮 | 食血. *fú k. shít* (or *tsót*) *hiet*,  
 the leech sucks blood.  
 蜈蚣 |, *ny kung k.*, scolopendria.  
 山 |, *san k.*, small land-crab.  
 雷 |, *lái k.*, a worm like the gully  
 worm (*Talus*).  
 | 擦, *k. tshát*, a cockroach.  
*k. tshát hiám khong phúi*, the cock-  
 roach blames the dragon's eye  
 beetle—the pot calls the kettle  
 black.

**麒麟** Khî. A fabulous animal,  
which is the symbol of  
all benevolence. It is  
said to have appeared  
just before the death of  
Confucius. The "uni-  
corn".

- | 麟, *k. lín*, do.  
 舞 | 麟, *mú k. lín*, to play "unicorn"  
 at New Year time.

- | 麟到此, *k. lín tâu tshú*, a good  
 omen has appeared.  
 | 麟過山, *k. lín kwò san*, the unicorn  
 passes over the hills—scattering  
 fire.

**奇** Khî. Extraordinary, rare,  
monstrous.

- chhut k.*, very strange: 'it excites  
 surprise.  
 | 異, *k. yì*, extraordinary, unusual.  
 | 怪, *k. kwài*, wonderful, queer,  
 startling.  
 | 巧, *k. kháu*, ingenious, clever,  
 curious.  
 噍 |, *kàn k.*, how strange.  
 | 就係 |, *k. tshìè hè k.*, Yes, it is  
 strange!  
 | 人, *k. nyín*, a queer fellow.  
 | 像, *k. siàng*, an unpromising face.  
 | 事, *k. sî*, a wonder, a miracle.  
 | 才, *k. tshóí*, rare ability.  
 驚人出 |, *kiang nyín chhut k.*, ex-  
 ceedingly strange.  
 | 難雜症, *k. nân tsháp chìn*, ex-  
 traordinary diseases.

**騎** Khî. To sit astride. To  
ride. Also read Yí.

- | 馬 *k. ma*, to ride a horse.  
 | 上去, *k. shong hì*, to mount do.  
 | 兵, *k. pín*, and | 軍, *k. kiun*,  
 cavalry.  
 一 | 人馬, *yit k. nyín ma*, a squadron  
 of cavalry.  
 | 馬行船三分命, *k. ma, háng shón,*  
*sam fun miàng*, in riding, and  
 travelling by boat, one risks  
 one-third of his life.



*k. ma phú (khú) krùn*, leans on a staff when riding—is exceedingly careful (*tsò sù lán tàu*).

**祈** Khí. To offer sacrifice. To pray to the gods. To implore.

| 禱, *k. tán*, to pray.

| 求, *k. khiú*, to beseech.

| 望, *k. mòng*, to hope, trust that.

| 雨, *k. yí*, pray for rain.

| 福, *k. fuk*, pray for happiness.

| 台良心, *k. thóí lióng sim*, pray for forbearance.

| 爲留心, *k. vái liú sim*, to pray for carefulness.

千 | 萬 |, *tshien k. ràn* (or *tshien k.*, to entreat most earnestly.

**祇** Khí. Repose, great. The spirit of the earth. Also read *Tí*.

神 |, *shín k.*, the spirit of the Earth.

地 |, *thí k.*, do.

**渠** Khí. A drain or gutter. An aqueduct.

溝 |, *keu k.*, a water-channel, a ditch.

坑 |, *hang (khang) k.*, a wide ditch

車 |, *hi k.*, a scallop-shell; mother of pearl.

**耆** Khí. A man of sixty. Old, aged.

紳 |, *shín k.*, the elders and gentry.

鄉 |, *hiong k.*, village elders.

| 老, *k. láu*, elders, seniors, men of experience.

**懷** Khí. Ashamed, bashful.

**圻** Khí. The frontier. Imperial lands.

**藜** Khí. Stalks of pulse.

**邴** Khí. To be large. Gently, leisurely. In crowds.

**軹** Khí. The end of the axle, projecting beyond the hub

**鬃** Khí. A horse's mane. The dorsal fin of a fish.

**鱖** Khí. The spines in the dorsal fin. Sea-blubber.

*k. ku*, the fins of fishes.

**蛟** Khí. To crawl along—as insects.

**彘** Khí. A stiff bow (for shooting).

**蕲** Khí. To seek for. To beg. To intend. A bridle.

**琪** Khí. A valuable stone of a white colour.

**蹠** Khí. The tracks of a horse. To cross the legs.

**魃** Khí. An ugly demon.

**璣** Khí. Gems set in caps or coronets.

蕻 Khí. An edible fern which grows in Kiangsi.

綦 Khí. Variegated. Very. The utmost. Giles reads *Ki*.

糕 Khí. A thin sweet cake.

淇 Khí. A river in Honan.

祺 Khí. Fortunate. happy.

安 | *on k*, peace and happiness.

騏 Khí. A piebald horse. Spotted.

鷗 Khí. A kind of small wild goose. The horned owl.

媿 Khí. Ugly-looking. To criticize sarcastically.

蚻 Khí. A fierce fly, which is constantly rubbing its head.

斝 Khí. The wooden platter on which the tongue and heart of sacrificial victims were placed. To reverence

蜃 Khí. A reptile.

鍤 Khí. A large hoe with a long blade. Also read *Ki*.

萁 Khí. Stalks of pulse. Tendrils of vines. Also *Ki*.

崎 Khí. A path over mountains. Precipitous.

奇 Khí. Not standing even on its base. Inclined.

碕 Khí. A craggy shore. A stone bridge or jetty.

籒 Khí. Not a pair. To obtain.

畸 Khí. Surplus, leavings.

田, *k. thiên*, odd bits of land.

零, *k. lêng*, odds and ends.

踦 Khí. Lame, defective. Single, alone.

頎 Khí. Tall, elegant, erect

低 Khí. To respect, esteem.

琦 Khí. A valuable stone. A curio. Large.

佢 Khí. The third personal pronoun. He, she, it. Colloquial *Ki*.

磔 Khí. A white stone used for the opaque white buttons of the sixth rank.

藻 Khí. The water-lily; the lotus.

鷗 Khí. A water-bird.

藎 Khí. A species of Triticum which resembles wheat, but has no edible kernel. Also read *Ki*.



據 Khí. An earring.

籐 Khí. Coarse bamboo matting. A disease. Dropsy.

藜 Khí. A plant resembling sweet basil.

芪 Khí. A medicinal plant used in the treatment of asthma.

沂 Khí. Name of a river in Shantuug. Also read *Nyí*.

澧 Khí. The appearance of frost and snow.

澧 Khí. Same as the preceding.

忌 Khí. To dread, shun, hate. A superstition.

| 日, *k. nyit*, the anniversary of the death of an Emperor or Empress.

畏 |, *vài k.*, and 敬 |, *kín k.*, to respectfully avoid the use of.

百無禁 |, *pak rá kím k.*, no restrictions of any kind.

多占 |, *to chám k.*, many indications (omens) against it.

做 |, *tsò k.*, keep an anniversary.

豈 Khí. An interrogative particle implying the answer No.

| 敢, *k. kám*, how could I presume?

| 有此理, *k. yu tshá lí*, can there be such a rule? (No).

啓 Khí. To explain, to open, to begin. To inform, state.

敬 | 者, *kín k. chá*, an opening phrase in letters—I beg to say.

天 | 示人, *thien k. shí nyín*, Heaven revealed it to men.

| 封, *k. fung*, to open a letter, remove the seals of a house which has been sealed. Also, to open the seals after the New Year.

| 蒙, *k. mung*, to instruct the young or the ignorant.

安 |, *on k.*, or 升 |, *shin k.*, a phrase on envelopes placed after the addressee—for him to open.

| 明星, *k. mìn sin (sen)*, morning star.

具 Khí. To prepare, arrange. Implements. All, every.

| 備, *k. phí*, and | 便, *k. phíen*, all is prepared, ready.

| 設, *k. shet*, carefully arranged.

| 席請人, *k. sít (tshít) tshiang nyín*, prepare a feast and invite people.

| 稟, *k. pín*, to petition; hand in a report.

√ 器 |, *hí k.*, a vessel.

√ 文 |, *ván k.*, articles required for writing; stationery.

名另 |, *miáng làng k.*, my name (card) is sent separately

刑 |, *hín k.*, implements of punishment.

懼 Khí. To fear; be afraid.

- 恐 |, *khíung k.*, afraid of.  
 驚 |, *kiang k.*, do.  
 畏 |, *vài k.*, do.  
 毫無 | 怕, *hau rú k. phá*, he is not afraid of anything.  
 戰 |, *chèn k.*, to tremble with fear.  
 不憂不 |, *put yú put k.*, without sorrow or fear.  
 喜 | 交集, *hi k. kau sip*, joy mingled with fear.

技 *Khí.* Skill, ingenuity. Tal-  
ent, ability.

| 能, *k. nèn*, ability.

| 巧, *k. kháu*, clever, ingenious.

崎 *Khí.* An insect (spider, etc.).

巳 *Khí.* An old name for a  
District in the north of  
Hupeh.

瞿 *Khí.* Timid, nervous. Also  
read *Khí*.

癯 *Khí.* Thin, wasted. Also  
read *Khí*.

虞 *Khí.* A fabulous animal  
with a serpent's body and  
a deer's head. Also read  
*Kí*.

簾 *Khí.* Same as the last.

妓 *Khí.* A prostitute. Also  
*Kí*, which see.

覬 *Khí.* To covet, to long for.  
Also read *Khái*.

粿 *Khí.* Cakes of rice, made  
in the shape of rings.

拒 *Khí.* To ward off with the  
hand. To oppose. Also  
*Kí*.

恒 *Khí.* Disrespectful, con-  
temptuous.

芰 *Khí.* A variety of the water-  
calthrop. Also read *Chí*.

檠 *Khí.* A flag. A lance with  
flag attached.

檠 *Khí.* An embroidered ban-  
ner. The cover of a lance-  
head.

伎 *Khí.* Cleverness, ability.  
Also read *Khí*.

詎 *Khí.* An interjection of  
surprise.

阨 *Khí.* A hill without trees  
or grass. Also read *Kí*.

蠶 *Khí.* A moth. Young silk-  
worms.

駉 *Khí.* The offspring of a  
stallion and a she-mule.

秬 *Khí.* Black millet.

厓 *Khí.* To reach, go to. Also  
read *Kí*.

巨 *Khí.* Chief, great, very.  
Also read *Kí*, which see.

惧 *Khí.* To be afraid.



媿 Khl. To envy. To be angry with.

跪 Khl. To kneel. To go down on hands and knees. Awestruck.

埧 Khl. An embankment, a dyke. Also read Kí.

颶 Khl. A typhoon.

儗 Khl. To open the buttons of a coat.

鉅 Khl. Great, hard, obdurate. Fierce.

葩 Khl. A plant with a bitter taste, used for gunshot wounds.

去 Khl. To go away, to leave, depart. Also read Hí, which see.

來 |, *lái k.*, coming and going.

出 |, *chhut k.*, has gone out. Go out!

入 |, *nyíp k.*, to enter, go in.

看花 | 來, *khòu fa k. lái*, I have been to see the flowers.

拿 |, *na k.*, to take away; go and fetch.

一 | 不回, *yít k. put fúi*, once gone never returns.

| 假歸真, *k. ká kicui chin*, give up the false, and turn to the true.

| 惡從善, *k. ok tshiang shèn*, give up the bad and follow the good.

| 年, *k. nyén*, and *k. sùi*, last year.

| 世, *k. shè (shè)*, dead.

相 | 不遠, *siong k. put yén*, not unlike; not far apart.

氣 Khl. Breath, air, etc. See under Hí.

棄 Khl. To reject. See under Hí.

泊 Khl. The broth of boiled meat. To reach to. Name of a river.

碁 Khl. Injurious, poisonous. To teach.

惕 Khl. To rest; to stop. To desire, long for.

蚌 Khl. The sea anemone.

### Kia.

Kia. A contraction for *Kí kái* his, hers, its.

*k. teu kái*, theirs.

Kia. Stiff.

*lang k.*, stiff with cold.

*shiu chì thèu k.*, fingers stiff with cold.

*pot là k. kì*, joints stiff with rheumatism.

Kia. To open out, expand.

*k. hoi ngán*, to open wide one's eyes.

*k. muk m khi*, cannot open his eyes.

*muk chu k. hí lòi*, lift up your eyes and look (*nàng*).

Kiá. Small images made of clay, etc.

*nyín kung k.*, small images for children to play with.

*pak lâu k.*, a colloquial name for the oyster-catcher (*Phong*).

### Khia.

Khia. Expanding.

*nyí kóng mak-kài k. la khiak*, you are boasting—drawing the long bow.

*sü k.*, for one's own private benefit.

*kiám sü k.*, appropriate the advantage of some private investments, etc.

*k. thêu*, take the lead; be chief man.

*k. thêu k. náu*, do.

Khiá. To carry on one shoulder.

*k. shong ken*, to carry on the shoulder.

*k. háng*, to carry a log or beam on the shoulder.

*lâu fú k. chu*, the tiger carries away a pig.

*k. kia sù*, undertake to settle one's case (for a consideration)

*tsò sù vâng vâng k.*, his methods are crooked and questionable.

Khiá. A spider.

*lá k.*, a spider. Also called *Ti tu*.

*lá k. mióng*, a spider's web; cobwebs.

*lá k. têu*, do.

*lá k. khien sü*, the spider spins his web.

Khiá. To spread out, be wide asunder.

*kiok k. k.*, to straddle.

*k. hà k. li háng*, to walk with straddling steps.

*k. k. va va*, the walk of one who is quite tired out—whose feet refuse to carry him.

Khiá. A besom made of small bamboo branches.

*k. pá*, and *k. tshê*, do. do.

*ngàng k.*, a stiff besom.

*k. tshiang hà*, sweep it clean.

*k. pá, sin (sen)*, a comet (tail like a besom).

*k. chuk pin*, a small bamboo rod, or switch.

Khiá. To scrape (as a fowl).

*kai (kè) k.*, the chicken scrapes for food.

*k. kún*, uneven.

*là k.*, disordered.

### Kiak.

Kiak. Quick, fast.

*háng k. hà tsú*, walk a little faster.

*tséu k.*, to run fast.

*k. tsit tsit li*, very fast.

*pín k.*, to run a race.

*tá k. ma*, make the horse go faster.

*sim sù kàn k.*, very quick in his thoughts and ways.

*k. lit (fát)*, nimble and acvtie.

*tiau k.*, do.

*kàn k. shiú*, quick at one's work.



Kiak. To take out of, with hand or scoop, as cash from a heap.

*k. hoi lòi*, take away, remove.

*k. chhut lòi*, do.

### Khiak.

屐 *Khiák* Wooden shoes, worn in wet weather. Clogs. Pattens.

一雙 |, *yit sung (tài) k.*, a pair of wooden shoes.

皮 |, *phê k.*, do. with leather uppers.

紅皮 |, *fúng phê k.*, do. with uppers of red leather.

糞 |, *tsung k.*, do. with the top strap made of coir matting.

| 齒, *k. chí*, the wooden heel of clogs.

高木 |, *kau muk k.*, high-heeled clogs.

釘 |, *tang k.*, to make clogs.

着 |, *chok k.*, to wear clogs.

*ngái lau nyí chha k.*, I shall fetch your clogs—am willing to be your servant.

*pok k. kiok*, to mend clogs.

| 釘陳大, *k. tang kán thài*, as large as clog nails, i.e., very small.

*Khiák*. To be hard on, unfair to.

*ké k. ngái, t-d*, he makes me do it, who cannot do it well (while others are available).

*Khiak*. To sling. To twist round.

*k. kin*, do.

*Khiak*. Ruins, waste.

*làn vuk k.*, ruins of old houses.

*Khiak*. To fret, be angry.

*k. hí*, anger, vexation.

*k. hí tséu*, go away in anger.

*k. k. kài*, (used to express satisfaction with a thing).

*Khiák*. To increase. Distressing. More. To sport, play.

*phiàng k.*, a distressing illness.

*hí k.*, theatrical plays.

### Kiam.

兼 *Kiam*. Both. Together. Along with. To unite.

相 |, *sióng k.*, in addition to; connected.

| 且, *k. tshíá*, moreover.

飢荒 | 閏月, *ki fong k. yùn nyét*, famine, and besides an intercalary month.

無食 | 病, *máu shít k. phiàng*, besides having no food, he is sick.

| 緊, *k. kin*, connected.

| 粘, *k. nyám*, to cling together.

| 親傍戚, *k. tshin phòng tshít*, to depend on one's relatives.

無 | 身, *máu k. shín*, want of harmony between husband and wife.

無 | 無惹, *máu k. máu nya*, disconnected, incoherent.

| 理, *k. lí*, manage in addition to one's own duties.

| 管, *k. kwón*, do.

唔 | 題, *m k. thí*, does not stick to the text.

更 |, *kén k.*, still there are more.

縑 *Kiam*. A kind of silk woven with double threads, and waterproof.

葦 *Kiam*. A tall kind of sedge.

鰓 *Kiam*. The sole, or plaice.

鸞 *Kiam*. A fabulous bird with one eye and one wing, so that a pair must unite to fly.

蹇 *Kiam*. To walk lame; to limp.

躑 *Kiam*. Same as the last.

揀 *Kiam*. To pick up food with chopsticks.

廉 *Kiam*. To breathe with difficulty. Asthma.

檢 *Kiám*. To restrain, to check. To revise. To pick up.

| 點行裝, *k. tiám háng tsong*, to be careful about one's behaviour.

| 正, *k. chàng*, to arrange in an orderly manner.

| 起來, *k. hí lói*, take it up; pick it up.

*k. tshiu tshê*, bring all the things together (as baggage).

| 開, *k. hoi (khoi)*, take it away.

| 唔出, *k. m chhut*, cannot get it out.

*k. m chhet*, cannot get it all put in order, or taken away.

| 禾串, *k. vò chhòn*, glean ears of rice.

| 猪屎, *k. chu shí*, gather pigs' excrement for manure.

| 骨頭, *k. kwut thêu*, take bones of a deceased person out of the coffin and place them in a jar. (*kim ang*).

| 毛腳, *k. mau kiok*, pull out hairs from the face (as with tweezers).

| 得出收得入, *k. tet chhut shiu tet nyip*, I shall take what you see fit to give.

上山 | 柴, *shong san k. tshíu (tshái)*, go to the hills to gather fuel.

| 唔出手, *k. m chhut shíu*, I do not like to give you so little.

| 人個脚色, *k. nyên kai kiok set*, watch for one's faults.

檢 *Kiám*. To examine, search. To revise, compare. Used with the last.

| 驗, *k. nyám*, to hold an inquest.

| 點, *k. tiám*, to arrange, put straight.

| 查, *k. tshá*, to examine, turn up the records.

| 校, *k. kau*, to revise, collate.

| 式, *k. shít*, an example.

撿 *Kiám*. Twists in the horns of a ram or a deer.



**臉** Kiám. The face. Reputation. Also read *Líam*.

**劍** Kiám. A two-edged sword.

一張 |, *yit chong k.*, a sword.

刀 |, *tau k.*, swords.

拔 |, *lai k.*, and 拔 |, *phát k.*, to draw one's sword.

舞 |, *vú k.*, to brandish a sword. Sword-play.

佩 |, *phèi k.*, and 佩 |, *hong k.*, to carry a sword; be girded with a sword.

掛 |, *kwà k.*, do.

帶 |, *tài k.*, do.

利 |, *lì k.*, a sharp sword.

雙口 |, *sung khéu k.*, a two-edged sword.

| 匣, *k. háp*, and | 鞘, *k. siáu*, sheath or scabbard.

匣轉 |, *háp chón k.*, put back the sword into the scabbard.

口蜜腹 |, *khéu méit (mit) puk k.*, his words are sweet, but his heart is a sword.

**鹹** Kiám. A bitter astringent taste.

*k. tà tà lí*, and *k. ták ták lí*, very bitter, harsh, unpleasant.

| 水, *k. shái*, lye lixiviated from soil.

### Khiam.

**謙** Khiam. Humble, Lowly, modest.

| 卑, *k. pí*, humble, lowly.

| 遜, *k. sùn*, do. yielding, retiring.

| 虛, *k. hí*, do.

| 恭, *k. kiung*, and | 敬, *k. kin*, respectful, unassuming.

| 讓, *k. yòng*, to yield, give way to others.

自 | 自卑, *tshè k. tshè pí*, to have a lowly estimate of oneself.

講 | 話, *kóng k. rá*, courteous, respectful language.

太 |, *thài k.*, over-modest.

| 受益滿招損, *k. shài yit, man chau sún*, humility receives increase, while pride brings loss.

**杵** Khiam. A beam.

門 |, *mún k.*, a door-step.

踏緊門 |, *tháp (or tshái) kin mún k.*, to set foot on one's doorstep.

門 | 脚都踏低 *mún k. kiok tu tháp tai*, the threshold is worn low by men's feet.

猪 |, *chu k.*, a pig-sty.

| 緊猪, *k. kin chu*, to shut up pigs in a sty.

**鉗** Khiám. Pliers, pincers, nippers, tweezers, tongs.

火 |, *fó k.*, tongs for the fire.

鐵 |, *thiet k.*, iron forceps.

頸 |, *kiáng k.*, an ornamental ring worn round the neck by children.

喙轉 |, *kán vòit chón k.*, how readily he can turn from one side to the other.

**拊** Khiâm. To pinch, nip, to seize as with forceps.

| 住, *k. chhù*, to grasp firmly; to nip it tight.

| 人過河, *k. nyîn kwò hó*, to carry one on one's back across a river.

老蟹 |, *làu hái k.*, the claw of a crab.

| 菜食, *k. tshòì shít*, take up "vegetables" with the chopsticks.

*k. lók chòì*, take up do., and put into the mouth.

| 曲人家, *k. khiuk nyîn ka*, to wrong people.

| 出來, *k. chhut lóì*, pull it out—as with nippers.

| 口, *k. khéu*, to shut one's mouth; keep silence.

*keú k. (tà) k.*, the copulating of dogs.

**箝** Khiâm. Tweezers, pliers. To nip, gag. Used with the last two.

馬 |, *ma k.*, the bit of a bridle.

**緘** Khiâm. To bind up. To seal. To close up.

信 |, *sìn k.* 書 |, and *shu k.*, an envelope.

封 |, *fung k.*, to seal a letter.

開 |, *khòì k.*, to open a letter.

家 |, *ka k.*, and 玉 |, *nyúk k.*, your esteemed favour (letter).

吉 |, *kit k.*, a letter from home.

| 口無言, *k. khéu vô nyên*, keep one's mouth shut and say nothing.

Khiâm. Stiff.

*k. k. kio*, stiff with cold.

**槓** Khiâm. A casket, a box, a bowl. To allow.

**黔** Khiâm. Black. A name for the province of Kwei-chow.

| 黎, *k. lí (lái)*, the black-haired people—the Chinese.

**鈴** Khiâm. A stamp, seal. The latch of a door. A spear handle.

**髻** Khiâm. To remove a criminal's hair and make a wig of it.

**嵌** Khiâm. A ravine; to fall into. Also read *Khàm*, to inlay.

Khiâm. To step over, without touching.

*k. kwò k'ì*, do.

*k. (ap) kwò mún khiam*, step over the door step, as a bride should do.

**欠** Khiâm. To owe. To be wanting in. To be short of.

| 錢, *k. tshién*, to owe money.

| 債, *k. tsài*, debts.

| 項, *k. hòng*, sums owing; liabilities.

少 |, *sháu k.*, to owe.



丨人數目, *k. nyin sù múk*, list of debts.

寫 | 單, *siá k. tan*, write out a list of what is owing.

丨食, *k. shit*, be short of food.

丨着, *k. chok*, have insufficient clothing.

丨缺, *k. khet*, a deficiency; be deficient in.

**儉** Khiàm. Economical. Moderate. Temperate.

節 | ; *tset k.*, (and *k. tset*), frugal, economical.

勤 | , *khiùn k.*, and 廉 | , *liám k.*, do.

當 | 則 | , *tong k. tset k.*, economize whenever that is right.

丨薄, *k. phók*, stingy, niggardly.

太 | , *thài k.*, over-thrifty.

丨嗇, *k. sep*, miserly, mean.

丨吝, *k. nìn*, do.

從 | 入奢易。從奢入 | 難, *tshüòng k. nyip chha yì, tshüòng chha nyip k. nán*, to go from economy to extravagance is easy; to go from extravagance to economy is difficult.

**儻** Khiàm. To wait on; to accompany.

**芡** Khiàm. A water-plant, allied to the water-lily (*Euryale ferox*).

### Kiang.

**驚** Kiang. Frightened, terrified. To cause alarm.

丨懼, *k. khi*, to be alarmed.

丨畏, *k. vìi*, do. afraid lest.

丨怕, *k. phì*, to be alarmed.

丨死人, *k. sí nyên*, to frighten people to death.

震 | , *chín k.*, to shake with terror, as with thunder.

丨嚇, *k. hak*, to frighten, terrify.

丨駭, *k. hái*, to be greatly alarmed.

着 | , *chhók k.*, to get frightened.

*pot k.*, do.

丨風, *k. fung*, convulsions, fits.

丨竟大, *k. kin (nyên) thài*, very large.

丨人多, *k. nyên to*, very much.

青 | , *tshiang k.*, frightened, as a cow.

虛 | , *hi k.*, a false alarm.

**麋** Kiang. A deer.

黃 | , *vóng k.*, a kind of roe deer.

丨皮荷包, *k. phí hó pau*, a purse made of deer skin.

**頸** Kiang. The neck, throat. Temper. A narrow part, isthmus.

丨巾, *k. kin*, a neck tie.

丨骨, *k. kwut*, vertebrae of neck.

硬 | , *ngàng k.*, stiff-necked, obstinate.

拗 | , *àu k.*, do.

頂 | , *tín (tshàng) k.*, to oppose.

吊 | , *tiàu k.*, to strangle; hang oneself.

吊 | 爾話打驢鞦, *tiàu k. nyí và tá tshín tshiu*, you say I am all right, while really I am in the greatest straits.

- | 煖, *k. non*, a collar, scarf.  
 戴 | 煖, *tài k. non*, wear do.  
*chhun chhông k.*, neck stretched out.  
 吊 | 尋大樹, *tiàu k. tshâm thài shài*,  
 If you want to hang yourself  
 look for a big tree—seek the  
 best man available.  
 縮 | 牯, *suk k. kú*, to draw in the  
 neck.  
 鴨子 |, *ap tsù k.*, neck long and  
 thin.  
 食唔過 |, *shít m kud k.*, cannot  
 swallow.  
 揸 |, *tsa k.*, or 撚 |, *nyén k.*, to  
 take one by the throat.  
 | 都唔聽爾, *k. tu m thàng nyê*, he  
 pays not the least attention  
 to your words.  
*pang hì m shong k.*, so weakly that  
 he can hardly speak.  
 | 橫橫哩, *k. vâng vâng lí*, not will-  
 ing to obey.  
*pot k. nyú kú*, a bull with a fat  
 thick neck.

**鏡** *Kiàng.* A mirror, formerly  
 of polished metal, now  
 of glass.

- 面 |, *mièn k.*, and 明 |, *mên k.*, a  
 looking-glass.  
 梳粧 |, *so tsong k.*, dressing-case  
 with mirror.  
 | 盒, *k. háp*, a box containing a  
 mirror.  
 玻璃 |, *po lí k.*, a glass mirror ; a  
 looking-glass.  
 水晶眼 |, *shúi tsin ngán k.*, specta-  
 cles with pebble leuses.  
 照 |, *chàu k.*, to look into a mirror.  
 照身 |, *chàu shin k.*, a cheval-glass.

- 眼 |, *ngán (or muk) k.*, spectacles.  
 戴眼 |, *tài ngán k.*, wear do.  
 千里 |, *tshien lí k.*, a telescope.  
 照千里 |, *chàu tshien lí k.*, to look  
 through a telescope.  
 顯微 |, *hién mê k.*, a microscope.  
 清如水明如 |, *tshin yê shúi mên yê*  
*k.*, clear as water, bright as  
 a mirror.  
*k. tsít tsít lí*, brightly polished—as  
 a table.  
*yú k. sêp sêp*, fat floating as on rich  
 soup.  
 取火 |, *tshí fò k.*, a burning glass.

### Khiang.

**輕** *Khiang.* Light, easy. Friv-  
 olous. To esteem light-  
 ly.

- 重 |, *chhng k.*, heavy and light ;  
 weight.  
*k. chhit chhit*, and *k. phit phit*, very  
 light.  
 | | 子, *k. k tsú*, do.  
*k. miàu miàu*, do.  
 | 平工夫, *k. phín kung fu*, light  
 and easy work.  
 | 手勢, *k. shiú shè*, active, clever,  
 at work.  
 脚步 |, *kiok phù k.*, light of step.  
*kám k. teu*, make it a little lighter—  
 as a burden.  
 | 忽, *k. fat*, to esteem lightly.  
 | 視, *k. shí*, do.  
 看 |, *khòn k.*, do.  
 | 佻, *k. thiau*, frivolous, flippant.  
 | 浮, *k. fèu*, and *k. sít*, do.  
 | 人 | 己, *k. nyén k. kí*, to despise  
 others is to despise oneself.



雲淡風 |, *yún thàm fung k.*, light clouds and a gentle wind.

| 病, *k. phiàng*, the illness is slight.

手 | 腳快, *shiu k. kiok khwài*, nimble, active.

*k. shin mâng tshien*, has she been confined yet?

*k. lé*, Yes!

重 | 都愛做, *chhung k. tu òi tsò*, whether easy or not, it must be done.

擎 *Khiàng*. To raise, lift up. In colloquial read *Khiá*.

| 起來, *k. hi loi*, raise it up.

| 起手, *k. hi shiu*, hold up the hand.

| 旗, *k. khé*, to carry a flag.

| 高下子, *k. kau hà tsú*, raise it higher.

檠 *Khiàng*. A frame for a door. A stand for a lamp.

門 |, *mán k.*, door-frame.

燈 |, *ten k.*, a paper screen for a lamp.

鯨 *Khiàng*. The whale. Vast. Overwhelming. Also read *Kin*.

黥 *Khiàng*. To brand the faces of criminals. Also read *Kin*.

| 面, *k. mièn*, do.

黑 |, *het k.*, to tattoo.

*Khiàng*. Temperate, economical, saving. See 儉 *Khiàm*.

*han k.*, economical.

*k. yàng*, do.

*m chha m k.*, neither extravagant nor stingy.

*k. shit*, frugal, careful as to food.

*k. chòi*, do.

*k. chok*, careful in dress.

*k. tshien*, do. as to money.

*k. yú*, do. as to lamp-oil.

*k. tau sí*, very stingy.

*k. siak sam fù (khù)*, spends very little on clothes, or keep your garments tidy.

*Khiàng*. Able, vigorous. Strong.

*hè hán k.*, able, vigorous.

*k. tau*, a thief.

## Kiap.

啖 *Kiáp*. Talkative.

*k. chòi*, do.

*kài chong chòi hè hán k.*, how that man can talk!

*chòi k. k. lí*, talk at random.

*Kiap*. An astringent bitter taste.

*k. tà tà*, very bitter.

*k. shét*, a bitter taste in the mouth.

*yù fú (khú) yù k.*, bitter and astringent.

劫 *Kiap*. To rob, to plunder.

打 |, *tá k.*, and | 奪, *k. thót*, to rob.

搶 |, *tshióng k.*, do.

明火夜 |, *mín fó yà k.*, house-breaking and plundering by night.

攔路 | 搶, *lán lù k. tshióng*, to block up the roads and plunder.

洽 Kiap. To permeate, blend with. To harmonize.

粘 |, *nyâm k.*, to stick to each other.

| 合, *k háp*, do.

融 |, *yung k.*, entirely blended together; imbued with.

情投意 |, *tshín thên yì k.*, on very friendly terms with each other.

袷 Kiap. A lined dress without wadding.

| 襖, *k. áu*, a lined jacket.

*k. lí áu phó*, do.

莢 Kiap. The pods of leguminous plants. Seeds.

鉗 Kiap. Pincers to hold a crucible over the fire. To pick up with pincers.

榱 Kiap. Pieces of wood joined on to a hinge at one end.

頰 Kiap. The jaw; the cheek. Also *Hiap* and *Khiap* (Giles).

眈 Kiap. Eyes dim and tired.

鞞 Kiap. A knee-cap of leather. A white girdle worn by mourners.

澆 Kiap. Water penetrating. Moist, damp.

流汗 | 背, *liú hòn k. pòi*, the sweat ran down his back — from fright.

蛺 Kiap. A butterfly.

蛙 Kiap. The sea-anemone.

鈎 Kiap. An iron hook fastened to the girdle.

愜 Kiap. Pleased, satisfied, cheerful. Giles reads *Hiap*.

篋 Kiap. A chest, trunk, satchel. Giles reads *Hiap* and *Khiap*.

踉 Kiap. To stumble. To stammer.

裊 Kiap. The hinder skirt of a robe.

禘 Kiap. A great triennial worship of ancestors.

焔 Kiap. Fiery: blazing. To rail at.

嗶 Kiap. A creaking, or whispering sound.

匣 Kiap. A trunk, etc.

筮 Kiap. To divine by grass-stalks.



**𦉳** Khiap. An ancient town near Ichang.

### Khiap.

Khiáp. To press, as under the arms. Also read *Kiáp*.

*k. kún*, pressed together.

*k. rún*, pressed tight.

*k. lók kè*, press together, close as a book.

*k. sa*, to nip (as a relief for fainting) with the knuckles of the forefinger and middle finger.

*k. pién*, to press (as flowers) till flat.

Khiáp. Boards for book covers. Also *Kap*, which see.

*shu k.*, do.

**狹** Khiáp. Narrow, strait.

窄 |, *tsak k.*, narrow, contracted.

| 小, *k. siáu*, narrow, contracted.

腰圍 |, *yau khen k.*, a small waist.

褲脚 |, *fú (khù) kiok k.*, the legs of the trousers are narrow.

度量 | 小, *thù liàng k. siáu*, narrow-minded; illiberal.

**慊** Khiap. Happy, contented, gratified.

**歉** Khiap. Not enough. Deficient. Discontented.

| 歲, *k. sùi*, a year of dearth.

**怯** Khiap. Afraid, nervous, cowardly. Not conforming to the right standard.

**𦉳** Khiap. To gape. To open the mouth.

**𦉳** Khiap. Disturbed in mind. Deficient. Also read *Hám*.

**𦉳** Khiap. Weakness, lassitude, debility.

Khiap. Said of a petted child.

*k. tsú*, do.

*hè hán k.*, how petted he is!

*kài teu pín hè hán k.*, how willing these soldiers are to fight.

*k. kiok*, said of an able and diligent workman.

Kiat and Khiat. See under Kiet and Khiet.

### Kiau.

**驕** Kiau. Proud, arrogant, boastful.

| 傲, *k. ngàu*, proud.

| 奢淫佚, *k. chha yím yit*, pride, extravagance, lasciviousness, and indolence.

性情 |, *sín tshán k.*, a haughty disposition.

練 | 練傲, *lièn k. lièn ngàu*, both proud and haughty.

**嬌** Kiau. Graceful, beautiful. Delicate. Petted, spoiled.

| 姿, *k. tsu*, elegant, graceful.

| 紅, *k. fùng*, pretty, bright.

| 娥美女, *k. ngó mui nyí*, a handsome stylish woman.

| 妻, *k. tshí*, a beautiful wife.

舍不得 | 妻做不得好漢, *shá put tet k. tshí, tsò put tet háu hòn*, too fond of his beautiful wife to be able for heroic deeds.

| 聲, *k. shang*, a kind, winning tone; also a shrill voice.

詐 |, *tsà k.*, fretful.

*k. chhe chhe*, very fretful, as a child.

| 尸, *k. shí*, a "cry-baby."

Kiau. To blend. Along with.  
And.

*k. yún*, to mix, blend.

*k. tshiu*, to mix, all together.

喬鳥 Kiau. A species of long-tailed pheasant.

Kiáu, *k. mièn*, cakes, dumplings, etc., made of flour.

繳 Kiáu. To lift up the hand. To grasp. To twist, bend. To advance money. To patronize. See next entry.

| 頭布, *k. thau pù*, to wind a cloth (turban) round the head.

| 裹, *k. kwó*, to tie up as a parcel.

| 冊, *k. tshak*, to hand over essays.

| 本錢, *k. pún tshiên*, to supply the capital.

| 上衙門, *k. shong ngá mún*, to deliver up to the magistrate.

| 米食, *k. mí shit*, to supply with food.

| 腳, *k. kiok*, burden-bearers; portage.

| 官賬, *k. kwon chòng*, to advance money to a mandarin for expenses.

| 讀書, *k. thuk shu*, to provide the expenses of one's education.

繳 Kiáu. To wind around. To hand over. Used with the last.

| 案, *k. òn*, to hand into court (as documents).

| 完, *k. ván*, to pay back.

| 存, *k. tshún*, to deposit.

| 稟, *k. pín*, to give in a petition.

| 呈, *k. chhén*, to present.

| 主, *k. chú*, the owner or manager who finds the money for carrying on business.

矯 Kiáu. To feign, to force. Martial. To raise. To regulate.

Kiáu. To gamble.

*tú k.*, do.

*yáng k.*, to win in gambling.

喬 Kiáu. To roll up. To tie up.

蛟 Kiáu. A species of ant. To wriggle.

矯 Kiáu. To raise one horn higher than the other.



譎 Kiáu. To tattle.

鱈 Kiáu. Fish of the genus  
Culter — peculiar to  
China.

襪 Kiáu. Leg-bandages worn  
by coolies.

皜 Kiáu. White, brilliant,  
dazzling.

噉 Kiàu. To call after. To  
cry. To send for.

開聲 |, *khoi (hoi) shang k.*, to cry  
with a loud voice.

| 淒涼, *k. tshí lióng*, to bewail, la-  
ment.

| 冤枉, *k. yen wóng*, to bewail one's  
misfortunes.

*vong vong vái vái k.*, to cry contin-  
uously, as a child.

聲都 | 失, *shang tu k. shit*, wept  
till he had no voice.

又愛 | 又愛笑, *yà òi k., yà òi siàu*,  
did not know whether to cry  
or laugh.

打 | 人, *tá k. nyín*, crying because  
he was struck.

| 食, *k. shit*, cry for food.

| 乳, *k. nèn*, cry for the breast.

| 老公, *k. lau kung*, bewail a dead  
husband.

| 喪, *k. song*, crying because one  
has died.

*k. sùi sùi lí*, sad, almost weeping.

*khwút khwút k.*, weeping with a  
low voice.

叫 Kiàu. To call out. The  
cry of animals and birds.  
To cause, let.

*k. fùn*, to call the spirit—as of a  
dying child.

訃 Kiàu. Same as the last.

### Khiau.

菘 Khiau. A vegetable like  
the onion. Chives. Prop-  
erly read *Khiau*.

葱蒜韭 |, *tshung sùn kiú k*, onions,  
garlic, leeks, and chives.

| 頭, *k. thêu*, the roots or bulbs of  
this vegetable.

| 苗, *k. miáu*, the stalks of do.

鹹 |, *hám k*, pickled onions.

躑 Khiau. To cross the legs,  
etc.

| 腳, *k. kiok*, to cross the legs.

| 手, *k. shiú*, cross the arms.

*k. ma thái kiok*, to sit cross-legged.

Khiau. Poor.

*k. tsú nyín*, a poor man.

*k. khiung*, do.

鞦 Khiau. A small wooden  
sledge used to cross mud.

橇 Khiau. Same as the last.

莢 Khiau. The thorny mal-  
low. The hollyhock.

**嶠** Khiau. The ridge or crest of a mountain.

Khiâu. High, lofty, stately.

*k. lîm*, a stately forest.

*k. chî*, arrogance.

**橋** Khiâu. A bridge. Often ten planks laid across streams.

一度 |, *yit thù k.*, and 一條 |, *yit thiâu k.*, a bridge.

| 梁, *k. lióng*, the planks of a bridge.

| 木, *k. tûn*, the pillars, or trestles of a bridge.

拱 |, *kióng k.*, an arched bridge.

浮 |, *fêu k.*, a floating bridge (of boats).

吊 |, *tiâu k.*, a drawbridge.

過 |, *kwò k.*, to cross a bridge.

五眼 |, *ng ngán k.*, a bridge with five arches.

五舟 |, *ng chiu k.*, a bridge with five planks or sections on trestles.

先 |, *sien k.*, the altar in ancestral worship.

探 |, *thám k.*, and 造 |, *tshàu k.*, to construct a bridge.

*kwò k. pang pán*, cross the bridge and remove the plank.

打崩 |, *tá pen k.*, the bridge has been carried away.

無 |, *máu k.*, there is no bridge—no escape.

脚踏兩片 |, *kiok tháp lióng phién k.*, be undecided—have two strings to one's bow.

過 | 多過爾行路, *kwò k. to kwò nyí háng lù*, I have crossed more bridges than you have walked roads—have much more experience.

過哩 | 丟杖, *kwò lí k. tiu chhóng*, after crossing the bridge to throw away the staff—forget those who helped you.

Khiâu. To oppress. To squeeze.

*tiau k.*, do.

*k. tshien*, to “squeeze” money out of people.

*k. nyín*, do.

**翹** Khiâu. To raise; to elevate. To stimulate.

| 首, *k. shiú*, to raise the head (in expectation).

| 望, *k. mòng*, to look for anxiously.

高 |, *kau k. (kiok)* stilts.

**僑** Khiâu. An inn. To sojourn. Lofty.

**翹** Khiâu. To fly downwards.

**蕎** Khiâu. Buckwheat.

| 麥, *k. mák*, do. (coll. *sam kok mák*).

**趨** Khiâu. Active strong.

Khiâu. Proud, haughty.

*k. tók tók lí*, and *k. lí lí*, very proud.



*yit shin tu k. hi*, he is full of pride.

**撬** Khiàu. To prise open.

**撬** To force up by leverage.

Also *Khiáu*.

| 起來, *k. hi loi*, prise it open.

| 開, *k. khai*, to force open.

| 石, *k. shák*, to raise a stone, as by crowbars.

| 脫佢, *k. thot kí*, break it off.

挖唔動 | 唔脫, *vat m thung, k. m thot (yúk)*, it cannot be moved either by digging or prising.

Khiàu. Turned up at the ends like a saddle.

*chòi k. k.*, the upper lip protruding.

*k. tám*, a carrying-pole with ends turned up.

**轎** Khiàu. A sedan-chair.

一輛 |, *yit líong k.*, and 一頂 |, *yit táng (tén) k.*, one chair.

坐 |, *tsho k.*, to ride in a sedan-chair.

上 |, *shong k.*, to enter a chair.

下 |, *ha k.*, to come out of a chair.

請 |, *tshiang k.*, to engage a chair.

扛 |, *kong k.*, and 抬 |, *thoi k.*, to carry a chair.

| 夫, *k. fu*, a chairbearer.

| 價, *k. ká*, cost of chairhire.

| 槓, *k. kóng*, the poles with which chairs are carried.

過山 |, *kwò san k.*, a mountain chair.

眠 |, *mín k.*, a lying down chair.

*teu k.*, a smaller kind of chair—upright—for sitting up in.

| 料, *k. téu*, the box under the seat for luggage.

| 衣, *k. yi*, and *k. rúi*, a chair cover.

新娘 |, *sin nyóng k.*, a bridal chair.

捎 |, *sau k.*, arrange, "fix up" a chair.

大 |, *thai k.*, large bridal chair.

小 |, *siáu k.*, small mountain chair.

| 簾, *k. liám*, the screen that forms the door of a chair.

| 頂, *k. táng (tén)*, the knob at the top (outside) of a chair.

*vat k.*, to make a chair out of bamboo.

*kong k. sá ai ya, tsho k. sá ya ai ya*, those who carry the chair, and he who sits in it; all find it hard.

*hien k.*, a chair without a cover.

**竅** Khiàu. An opening, a hole. Mind, intelligence.

心 |, *sim k.*, the heart's channels, the intelligence.

通 | 藥, *thung k. yók*, medicines that open the passages—aperients and sudorifics.

靈 |, *lín k.*, clever, smart, able.

開 |, *khai (hoi) k.*, to open the understanding.

題 |, *thí k.*, a theme, text.

中 |, *chùng k.*, hit the mark.

*mít kia k.*, I do not know his ways.

七孔八 |, *tshít khóng pat k.*, the orifices of the body.

無 |, *máu k.*, dull, stupid.

| 妙, *k. miàu*, bright, intelligent.  
 一 | 不通 *yit k. put thung*, he understands nothing.

畚 *Khiau*. Uneven as a path.  
 畚 *Uneasy in mind.*

堯 *Khiau*. High, elevated.  
 堯 *Turned up at the ends.*  
 堯 *To die.*

*k. let hi*, he is dead.

Kien, *Khien*. See under *Ken*,  
*Khen*.

Kiet, *Khiet*. See under *Ket*,  
*Khet*.

### Kim.

今 *Kim*. Now. At the present time.

現 |, *hièn k.*, at present.  
 | 下, *k. hà*, just now. Also *kin hà*,  
 do.

| 日, *k. nyit*, to-day.

至 |, *chì k.*, and 到 |, *tàu k.*, till  
 now.

自 | 以後, *tshì k. yi hòu*, henceforth.  
 從 | 以後, *tshiang k. yi hòu*, do.

| 時, *k. shé*, the present time.

古 |, *kú k.*, ancient and modern.

| 世來生, *k. shè lói sang (sen)*, this  
 life and the next.

| 朝, *k. chau*, this morning.

| 晚, *k. van*, this evening.

金 *Kim*. One of the five elements. Metal. Gold. Money. Radical 167.

五 |, *ng k.*, the five metals—gold, silver, copper, tin (lead), iron.

黃 |, *vóng k.*, the yellow metal—gold.

白 |, *phák k.*, white do.—silver.

| 礦, *k. kwáng*, gold ore.

| 條, *k. thiàu*, and | 鏢, *k. khò*,  
 bars of gold.

鋤 |, *tshó k.*, dig for gold.

淘 |, *tháu k.*, and 洗 |, *sé k.*, wash  
 gold.

| 團, *k. thôn*, a lump of gold.

| 鉞, *k. phók*, gold leaf.

鍊 |, *lièn k.*, to purify gold.

| 砂, *k. sa*, gold dust.

| 線, *k. sièn*, gold thread.

足 |, *tsiuk k.*, pure gold.

真 | 不怕火, *chin k. put phá fó*, real  
 gold does not fear the fire.

| 水, *k. shúi*, gold water, for gild-  
 ing.

鋪 |, *phu k.*, to gild.

鑲 |, *sion k.*, to inlay with gold.

| 戒指, *k. kèi chí*, a gold ring.

| 耳環, *k. nyí van*, gold earrings.

| 鏈, *k. lièn*, a gold chain.

| 邊, *k. pien*, gold lace.

千 |, *tshien k.*, a thousand pieces  
 of gold—your daughter.

| 童玉女, *k. thung nyúk nyí*, golden  
 boys and gemmy girls.

| 枝玉葉, *k. chí nyúk yáp*, golden  
 sprig and gemmy leaf—a pretty  
 girl.

| 星, *k. sen (sin)*, the planet Venus.

| 殿, *k. thièn*, the Imperial Palace.

遊 | 階, *yú k. kai*, walk in the gold-  
 en street—become a *tsin-sü*.

| 罍, *k. ang*, the jar in which the  
 bones of the dead are kept.



骨, *k. hâi*, bones of ancestors.  
一副 |, *yit fù k.*, a complete set of do.

花, *k. fa*, tinsel leaves (brass).

銀花, *k. nyàn fa*, honeysuckle.

櫻子, *k. yin tsú*, the fruit of *Rosa laevigata*.

桔, *k. kit*, a small kind of orange.

剛砂, *k. kong sa* (or *shák*), diamond.

包銀, *k. pau nyàn*, gold covering silver, e. g., mud bricks under lime.

包紙裹, *k. pau chí kwó*, said of a child of whom parents take great care.

收樓拆, *k. shiu lêu tshak*, took the money, but did not do the work.

家有黃 | 外人有秤, *ka yu yóng k. ngòi nyìn yu chhìn*, outsiders know what your income is—what gold there is in your house.

*kai (ke) mà káu tsú yu k. nyí rân (ngân) háu tài*, so rich that even his fowls and dogs may wear golden earrings.

吞 |, *thun k.*, swallow gold—take poison.

煉 | 丹, *lièn k. tan*, prepare the elixir of life.

**禁** *Kim.* To bear, support. Also *Kim.*, to forbid, which see.

**錦** *Kim.* Brocade, embroidered work.

| 繡, *k. siú*, embroidered.

| 上添花, *k. shòng thiam fa*, to add flowers to embroidery—to give things where they are not wanted.

| 袍, *k. phâu*, an embroidered robe.

| 綢, *k. chhù*, figured pongee.

| 被, *k. phi*, an embroidered coverlet.

美 |, *mui k.*, beautiful embroidery.

花 |, *fa k.*, do.

| 囊, *k. nòng*, an embroidered purse.

**禁** *Kim.* To forbid, prohibit, restrain, prevent.

| 止, *k. chí*, to prohibit.

| 戒, *k. kài*, do.

封 |, *fung k.*, to seal up (officially).

| 條, *k. thiàu*, prohibitions.

嚴 |, *nyám k.*, strictly forbidden.

| 唔住, *k. m chhù (hét)*, cannot be prohibited.

| 唔靈, *k. m lín*, prohibition not effective.

| 貨, *k. fò*, contraband goods.

| 山, *k. san*, a forbidden hill.

| 屠, *k. thù*, forbid the slaughter of animals.

| 穀, *k. kwuk*, forbid the export of grain.

| 食, *k. shít*, to abstain from food.

| 監, *k. kam*, be shut up in prison.

**禁** *Kim.* To gnash the teeth with rage. Exhausted, without energy.

**懔** *Kim.* Determined, resolute. Also read *Kim.*

𦉳 Khim. To be silent. A disease in a cow's tongue.

儻 Khim. A musical instrument. To look up at and follow.

噤 Khim. Unable to speak, as from lock-jaw. Silent from grief.

凜 Khim. Cold, chilled.

### Khim.

姪 Khim. A wife's sister.

亞 |, *a k.*, (addressing her).

大 |, *thài k.*, women who attend the bride during the three days of the wedding ceremony.

矜 Khim. Used for the last.

| 丈, *k. chhóng*, the husband of a sister-in-law.

| 兄 | 弟, *k. hiung, k. thè*, the husbands of a wife's sisters.

紵 Khim. A sash, a string.

紳 |, *shin k.*, gentry and elders.

襟 Khim. The collar of a robe. The overlap of do. The feelings.

衫 |, *sam k.*, the lapel of a coat.

大 |, *thài k.*, an entire lapel; a large overlap.

小 |, *siáu k.*, a half lapel; a short one.

衾 Khim. A coverlet, a quilt, bed-clothes.

被 |, *phi k.*, bed-clothes.

同 | 共枕, *thung k. khiàng chim*, a bed-fellow.

衣 | 棺槨, *yi k. kwon kok*, shroud and coffin.

欽 Khim. Imperial. Respectful, to reverence.

| 賜, *k. sù*, bestowed by the Emperor.

| 差, *k. tshai*, an Imperial Commissioner; an ambassador.

| 點, *k. tiám*, marked off by the Emperor—to be a Han-lin.

| 敬, *k. kìn*, to esteem highly.

內恭外 |, *nài kiung ngòi k.*, respectful in heart and appearance.

矜 Khim. To pity, commiserate. To boast, brag.

| 憐, *k. lân*, to compassionate.

哀 |, *oi k.*, do.

| 恤, *k. sit*, do.

| 孤恤寡, *k. ku sit (sut) kwá*, pity the orphan, and feel for the widow.

| 誇, *k. khwa*, to boast.

| 伐, *k. fát*, to brag.

自 |, *tshè k.*, self-conceit.

嶽 Khim. Mountain peaks.



瘥 Khim. A severe chill.  
Ague.

庠 Khim. A name.

琴 Khim. The Chinese lute.  
It formerly had five strings; but now has seven.

| 瑟, *k. sit*, do.

| 彈, *thán k.*, to play on a stringed instrument.

| 調, *thiáu k.*, do.

| 簫鼓樂, *k. siau kú ngók*, music from lute, flute and drum.

| 調, *k. thiáu*, pieces of music.

| 風, *fung k.*, a harmonium.

| 洋, *yóng k.*, a pianoforte.

| 線, *k. sièn*, lute strings.

| 弄, *làng k.*, play extempore.

| 心, *k. sim*, the body ("belly") of a lute.

| 月, *nyét k.*, a four-stringed guitar.

| 堂, *k. thóng*, the court-room in a Yamên.

| 台, *k. thói*, the seat in do.

| 瑟調和, *k. sit thiáu fò*, conjugal harmony.

彈 | 不入牛耳, *thán k. put nyip nyü nyi*, cows do not appreciate music — no use talking to stupid people.

苓 Khim. A salt-marsh plant, with leaves somewhat like bamboo.

禽 Khim. Birds.

| 獸, *k. chhiü*, birds and beasts.

飛 | 走獸, *fui k. tséu chhiü*, do.

兩脚爲 |, *lióng kiok vüi k.*, two-legged animals are called birds.

山 |, *san k.*, and 野 |, *ya k.*, wild birds.

家 |, *ka k.*, the house-bird—the cock.

噙 Khim. To hold in the mouth. To restrain.

擒 Khim. To seize, clutch arrest.

| 拿, *k. na*, | 捉, *k. tsok (tsuk)*, to arrest, seize.

生 |, *sang k.*, to capture alive.

檣 Khim. A species of pear tree, which bears a small red fruit.

林 |, *lím k.*, do.

螭 Khim. A long-legged spider.

坵 Khim. A pit.

揜 Khim. To press down with the hand. To lean on.

| 緊, *k. kín*, pressed down.

| 穩, *k. vún*, hold it fast.

唔愛 | 噉重, *m di k. kàn chung*, do not press it so heavily.

| 膿頭, *k. nung thêu*, press the matter (pus) out of a boil.

貓 | 老鼠, *miàu k. làu chhú*, the cat has caught a rat.

分鬼 |, *pun kwái k.*, throttled by a devil.

生 | 倒來, *sang k. tdu lói*, seized alive.

## Kin.

巾 Kin. A napkin. Radical No. 50.

手 |, *shíu k.*, a handkerchief.

面 |, *mièn k.*, a face towel.

頭 |, *théu k.*, a turban.

洋 |, *yóng k.*, a foreign handkerchief.

蘇 |, *sü k.*, a silk handkerchief.

斤 Kin. A hachet. To chop. A Chinese pound or "catty", equal by Treaty to one and a third lb. avordupois. Axes and adzes.

十六兩爲一 |, *16 liong vâi yit k.*, 16 ounces make one pound.

| 半, *k. pân*, a catty and a half.

幾 | 重, *kí k. chhung*, several pounds in weight.

*khai pak k. tam*, to carry a load of 100 pounds.

一儕半 | 一儕八兩, *yit sâ pân k. yit sâ pat liong*, "six and half a dozen".

Kin. *k. hà*, now. See under *Kim*.

京 Kin. The Capital, metropolis.

| 城, *k. sháng*, and | 都, *k. tu*, the capital.

| 師, *k. sü*, do.

北 |, *pet k.*, the northern capital—Peking.

南 |, *nám k.*, the southern capital—Nanking.

| 報, *k. páu*, the Peking Gazette—dates from the Thong Dynasty.

上 |, *shong k.*, and 進 |, *tsìn k.*, go to Peking.

| 裝, *k. tsong*, the Peking fashion of dressing the hair.

唱 | 腔, *chhòng k. khiong*, to sing Peking airs.

鯨 Kin. The whale. Vast. Also read *Khin (khíng)* Col. *Hòì tshiu*.

| 魚, *k. ñg*, the whale.

| 吞, *k. thun*, to swallow like a whale—to swindle.

經 Kin. The warp. The canon, classics. Meridian. To pass through. To manage. Menses.

| 緯, *k. vùi*, warp and woof, length and crosswise.

| 書, *k. shu*, the Confucian Classics.

五 |, *hng k.*, the five classical books (Changes, Odes, History, Rites and Spring and Autumn).

四書五 |, *sì shu hng k.*, the four books (Annals, Great Learning, Doctrine of the Mean, and Mencius) and the above five classics.

聖 |, *shìn k.*, the sacred books.



- | 典, *k. tién*, classical (as an expression).  
 佛 |, *fút k.*, Buddhist classical books, or Canon.  
 觀音 |, *Kwon (kwan) yim k.*, The book of the Goddess of Mercy.  
 三字 |, *sam sù k.*, the Three-character Classic.  
 念 |, *nyàm k.*, to chant the liturgies, repeat prayers.  
 | 綸, *k. lùn*, talent, resources.  
 滿腹 | 綸, *man puk k. lùn*, very talented, full of resources.  
 | 過, *k. kwò*, to pass through, to experience.  
 | 歷, *k. lit (lét)*, do.  
 | 過試鍊, *k. kwò chhì lièn*, to pass through trial.  
 | 過我手, *k. kwò ngái shiú*, passed through my hands.  
 箇哩 | 過, *kài li k. kwò*, passing by that place.  
 正 |, *chìn k.*, honest, upright.  
 | 絡, *k. lók*, the greater and smaller blood vessels.  
 | 水, *k. shúi*, and *nyét k.*, menses.  
 行 |, *háng k.*, to menstruate.  
 | 期, *k. khi*, time for do.  
 閉 |, *pè k.*, stoppage of the menses.  
 | 度, *k. thù*, meridians of longitude.  
 | 理, *k. lí*, and | 辦, *k. phàn*, to manage, arrange.

**筋** Kin. The sinews, muscles, tendons, veins, nerves  
 C. *Ken*.

- | 骨, *k. kwut*, bones and muscles—blood relations.  
 血 |, *hiét k.*, veins; blood vessels.

- 紅 |, *fùng k.*, red veins.  
 青 |, *tshiang k.*, blue do. (in sickly man).  
 脚 |, *kiok k.*, the muscles of the leg.  
 剗脚 |, *thiau kiok k.*, pull out the leg muscles of the leg.

**根** Kin. Root, foundation, origin. C. *Ken*.

- | 頭, *k. thèu*, the roots or stump of a tree.  
 | 本, *k. pùn*, the root, foundation.  
 歸 |, *kwui k.*, go back to the root—to the original condition.  
 地不生無 | 之草, *thì put sang vù k. tsy tshàu*, earth produces no plant without a root—no man without means of subsistence.  
 坐到生 |, *tsho tau sang k.*, he has grown to the seat—so low in moving.  
 連 | 拔出, *lièn k. phat chhut*, pull it up from the roots.

**荆** Kin. A bramble, thorn.

- | 棘, *k. kit*, thorns.  
 拙 |, *chot k.*, stupid thorn—my wife.  
 | 妻, *k. tshi*, do.

**涇** Kin. Streams running underground. Water flowing.

**剗** Kin. Strong, violent.

**涇** Kin. A river in Shensi. To flow straight through.

**麋** Kin. See under *Kiang*.

**黃** |, *róng k.*, the mouse-deer.

**莖** Kin. The stalk of a plant.  
The hilt of a sword.

**鉞** Kin. To chop: to chip  
with an adze. To smooth.

**篁** Kin. A large variety of  
bamboo from *Kweichow*.

**脛** Kin. The shank-bone of  
an ox.

**磬** Kin. The tinkling of  
gems.

**緊** Kin. To bind tight. Ur-  
gent, important.

| 要, *k. yàu*, important. Also *yàu k.*, do.

不要 |, *put yàu k.*, of no impor-  
tance.

不打 |, *put tá k.*, do.

| 急, *k. kip*, in straits; in great  
need.

| |, *k. k.*, very urgent.

速 |, *suk k.*, in haste, urgent.

應 |, *yìn k.*, to meet a pressing  
need.

| 事, *k. sý*, an urgent matter.

唔知 | 緩, *m tí k. màn*, does not  
know the relative urgency of  
matters.

| 工個時候, *k. kung kài shí hêu*, in  
the time of urgent business.

| 迫, *k. pet*, very urgent.

| 性, *k. siàng*, quick-tempered.

行嫁儕無味 |, 送嫁儕好 |, *hàng kà  
sá màn kàn k.*, *sùng kà sá hâu  
k.*, secondary parties are in a  
greater hurry than the princì-  
pals.

| 人愛等寬人來, *k. nyên di tén  
khwan (khwon) nyên lòi*, the  
man in a hurry has to wait for  
the man that takes it easy.

氣性 |, *hè sìn k.*, of a hasty dis-  
position.

*thâu k.*, bound fast.

*nám k.*, hold it (child) carefully.

有 | 無要, *yu k. mêu yàu*, a matter  
of indifference.

*k. kwò chhùng*, makes far too much  
of it.

**景** Kin. Bright, beautiful.  
Scenery. Prospects. Cir-  
cumstances.

佳 |, *ka k.*, and 美 |, *mui k.*, beau-  
tiful scenery.

光 |, *kwong k.*, circumstance, pros-  
pects.

好光 |, *háu kwong k.*, good do.

| 况, *k. khwóng*, circumstances.

情 |, *tshín k.*, do.

風 |, *fung k.*, moral conditions.

西洋 |, *si yóng k.*, foreign scenery.

時 |, *shí k.*, present prospects,  
signs of the times.

| 慕, *k. mù*, to look up to.

| 仰, *k. nyong*, to long for.

擺 |, *pái k.*, to display curios.

迎 |, *nyàng k.*, 出 |, *chhut k.*, do.

看 |, *khòn k.*, to look at displays of  
curios.



| 綴, *k. chí*, gay preparations, as for a festival.

**竟** Kín. To finish. Finally. After all. Only. Sign of the progressive mood, and of the present participle. Used like *quo—eo*, with comparative.

畢 |, *pit k.*, finally.

究 |, *kiù k.*, do. after all.

| 唔曉, *k. m hiáu*, even yet he does not understand.

| 問無停, *k. mìn mǎu thín*, he still asks without ceasing.

| 大 | 惡, *k. thòi k. ok*, as he grows up he grows more wicked.

| 學 | 深, *k. hók k. chím*, becomes more and more learned.

| 久 | 好, *k. kiù, k. háu*, the longer the better.

| 係, *k. hè*, the sum of the matter is—; finally.

**境** Kín. A region, district. A boundary, limit. Circumstances.

| 界, *k. kài*, a boundary.

*k. nùì*, in the locality.

入 | 問禁, *nyíp k. mìn kìm*, when you enter a country, enquire what things are prohibited.

| 遇, *k. nyì*, circumstances, condition.

順 | 逆 |, *shùn k. nyák k.*, prosperity, adversity.

仙 |, *sién k.*, fairy land.

**儆** Kín. To warn, to caution. To urge to reform.

| 戒, *k. kài*, to warn; to caution.

| 覺, *k. kok.*, do.

| 醒, *k. siáng*, be alive to the danger or importance of.

| 世言, *k. shì (shè) nyén*, words to warn the age; tracts for the times.

自 |, *tshù k.*, to take warning.

**憬** Kín. To rouse, stir up. To awaken to a sense of right.

**璟** Kín. The lustre of gems.

**璈** Kín. A gem, a precious stone.

**境** Kín. The lustre of gems.

**敬** Kín. To be reverent. Respectful. To honour, esteem.

| 拜, *k. pài*, to reverently worship.

尊 |, *tsun k.*, to honour.

孝 | 父母, *hàu k. (k. hàu) fù mǔ*, to honour father and mother.

| 畏上帝, *k. vùi (k. òi) Shóng-tì*, to fear and love God.

朝廷 | 老, *chhàu thín k. láu*, the Court respects the aged.

家主先 | 客, *ka chú sién k. hak (hak)*, the host must first attend to his guests.

有錢有人 |, *yu tshién yu nyín k.*, the man with money is respected.

| 請, *k. tshiáng*, to invite respectfully.

- | 虔, *k. khèn*, reverential and devout.
- | 惜字紙 *k. sit (siak) sù chí*, respect paper with characters.
- 無乜個來 | 奉耐, *mâu mak-kài lòi k. fùng nyê*, I have nothing to present to you.
- | 啟者, *k. khì chá*, I beg respectfully to inform you —.
- | 酒, *k. tsüé*, to invite to drink liquor.
- | 重, *k. chhàng*, to esteem highly.

**勁** *Kin.* Strong, muscular. Stiff. Unyielding. Also *Kin.*

**斤** *Kin.* Great strength.

**剗** *Kin.* To cut one's throat. Also *Kin.*

**樅** *Kin.* A kind of hard timber. A roller used by silk-dyers.

**獍** *Kin.* An animal, which on being born, eats its mother.

**脛** *Kin.* The shin-bone. The shank. Also *Kin* and *Kwáng*.

### **Khin.**

**傾** *Khin.* To incline to one side. To fall, overturn, pour out. To assay.

| 耳 *k. nyí*, to incline the ear (to listen).

- | 倒, *k. tau*, overturned.
- | 淨, *k. tshiang*, to purify metal.
- | 幾多成, *k. ki to chháng (sháng)?* What proportion (of pure metal) remains after being purified?
- | 倒好多, *k. tau háu to*, a large percentage.
- | 覆, *k. fuk*, subverted.
- | 側, *k. tset*, prostrated.
- | 家, *k. ka*, to ruin one's family.
- | 敗, *k. phài*, defeated, overthrown.
- | 金, *k. kim*, to assay gold.
- | 溶, *k. yung*, to melt.

**兢** *Khin.* To fear: cautious.

戰戰 | |, *chèn chèn k. k.*, be very anxious about.

**罄** *Khin.* Empty, exhausted. All, everything. Also read *Khin*.

| 淨, *k. tshiang*, and | 盡, *k. tshin*, all gone, exhausted.

| 囊, *k. nong*, to empty one's purse.

**卿** *Khin.* A high minister, a nobleman.

| 相, *k. sióng*, a minister of state.

| 士, *k. sù*, do. premier.

公 | 大夫, *kung k. thài fu*, princes and high officials.

**馨** *Khin.* To be fragrant. Also read *Hin (Him)*.

| 香, *k. hong*, a wide reputation. Fumes of incense.



芳 |, *fong k.*, the fragrance of flowers.

Khin. Stomach and intestines of birds.

*kai (ke) k.*, do. of fowls.

*ap k.*, do. of ducks.

*ngó k.*, do. of geese.

*k. tu chhuk fài*, internal organs deranged by much shaking.

*k. tu at tau eu*, very angry.

*yau phó mau k.*, the vulture has no stomach (?).

Khin. Diligent, laborious, industrious.

*k. lít k. kung*, and *k. k. tsò*, to be very diligent.

*k. lién sù*, to be diligent in practising writing.

*chàng k. a*, how diligent you are!

*hók k. (khiùn) sam nyén, hók lan sam nyit*, diligence takes three years to learn, laziness three days.

頃 Khin. An instant, a moment. Just now. Shallow. Respectful. A hundred acres (*meu*) of land.

| 聞, *k. vún*, I have just heard.

| 間, *k. kan*, just, of late.

| 刻不離, *k. khet put lí*, not separated for a moment.

| 刻間, *k. khet kan*, in an instant.

慶 Khin. Happiness. Well-being. To congratulate.

| 賀, *k. fò*, to congratulate.

吉 |, *kit k.*, joy and blessings.

喜 |, *hi k.*, joyful.

| 新年, *k. sin nyén*, good wishes for the New Year.

磬 Khin. Ringing stones, used for musical purposes.

打 |, *tá k.*, to get music out of such stones by beating them.

| 聲, *k. shang*, the sound produced by do.

庵堂擊 |, *am thong kit k.*, to strike the bell in a monastery.

Khin. Pirates.

*kéu k.*, do.

*tsò kéu k.*, be a pirate—live by piracy.

*kéu k. shón*, a piratical vessel.

*pun kéu k. kiap*, plundered by pirates.

漿 Khin. The stream flowing from the side of a hill. To pour out.

熨 Khin. Hot, scorching.

警 Khin. To cough, or hawk.

競 Khin. To quarrel. To emulate.

爭 |, *tsang (tsen) k.*, to quarrel, wrangle.

Kio.

Kio. To twine round. To twist.

*k. kè*, to twist the pig-tail into a knob at the back of the head.

*k. kè tsung tsoi*, do.

*k. kè mòi*, a young girl with her hair arranged in this way.

*k. tsháu kit*, to twist grass into small bundles for the furnace.

*yit k. lo*, a coil or ball.

*k. tshiu*, all made into bundles.

*k. kì tin (lin)*, wound round several times.

*tòn k.*, twisted round in a disorderly manner.

*k. hò k. chón*, twisted round and round.

*kì kì k. k. (k. k. k'ú k'ú)*, tangled—as foreign writing looks to the Chinese.

*tá k'au k.*, to lie coiled up in bed (as a dog sleeps).

*k. thet k'è*, he is dead.

**Kiò.** To wind round.

*k. thêu na*, wind a cloth round the head.

*k. tet háu háu khòn*, very nicely wound round.

*k. kiok*, a bundle.

### Khio.

**𦓐** Khio. Stiffness of the joints; ankylosis.

**Khio.** To beat down the price.

*k. kì phién nyé*, get him to make it cheaper.

**茄** Khio. The egg-plant. Brinjal. The proper sound of character is *Ka*.

番 |, *fan k.*, tomatoes.

*nyú hák k.*, do.

黃 | 一肚核, *óng k. yit tú fút*, the yellow brinjal is full of seeds.

| 色, *k. set*, a dark violet colour.

白 |, *phák k.*, white brinjals.

齋公買 | 愛大唔愛細, *tsai kang mai k., òi thài m òi sè*, when the vegetarian buys bringals he wishes large, not small ones.

**癩** Khio. Withered, useless, as a limb.

手 | 腳跛, *shú k. kiok pai*, has not the use of either hands or feet.

*pot fung pot k. li*, lame from rheumatism.

*pot khiáp k.*, said of one who walks very slowly.

手 | | 哩, *shiu k. k. li*, not well able to use one's hands—as a foreigner eating with chopsticks.

| 人有 | 計, *k. nyén yu k. k'è*, a crooked man has crooked methods.

**Khio.** Rough, insolent, angry.

*k. t'í t'í*, and *k. pát pát*, to be very angry.

*nya shang kán k.*, how roughly you speak to people.

*shín k.*, a rough character.



## Kiok.

Kiok. A kind of frog (yellow with black stripes.)

*lái thêu k. (áp), do.*

脚 Kiok. The foot, leg. The bottom, base.

手 |, *shü k.*, hands and feet; assistants.

| 脾 *k. pí*, the thigh.

| 莖, *k. kwáng*, the calf of the leg or shin.

*k. náng tú*, the calf of leg.

*k. náng kèn máu mí hòn*, the shin.

| 脛 *k. tsang*, the heel.

| 眼, *k. ngán*, the ankle.

| 底, *k. tái*, the sole.

| 盤, *k. phán*, the instep.

| 凹, *k. au*, and *k. vat*, the middle of the sole.

| 趾, *k. chí*, the toes.

| 趾公, *k. chí kung*, the big toe.

| 跡, *k. tsiak*, foot-prints.

*lap k. tsiak*, walk in one's steps.

踢一 |, *thet (thia') yit k.*, to knock one's foot against.

*tá fui k.*, to knock the foot against while running.

*pòi táu k.*, has sprained his foot.

擔起 |, *tam lí k.*, lift up the foot.

*pun k. tshái*, trodden under foot.

蹠 |, *khiau, k.*, cross the legs.

*tém k.*, stamp with the foot.

起 |, *hí k.*, lay foundation.

*mèn (tèn) hí k.*, stand on tiptoe.

*siap tsók k.*, put something under the leg of the table to steady it.

打赤 |, *tá chhak k.*, barefoot.

*tsap ma k. (phù)*, take up a fighting attitude.

纏 |, *chhén k.*, to bind (crush) the feet (of girls).

*chhén k. má*, a woman with bound feet.

停 |, *thín k.*, let the grounds settle.

落 |, *lók k.*, do. sediment.

自頭到 |, *tshü thêu tau k.*, from head to foot.

擔 |, *tam k.*, burden-bearers.

| 步, *k. phü*, footstep.

露出馬 | 來, *lù chhut ma k. lói*, the secret has been disclosed.

山 | 下, *san k. ha*, at the foot of the hill.

| 下, *k. ha*, below, beneath.

手 | 下, *shü k. hà*, followers, retinue (as of mandarin).

寫書 |, *siá shu k.*, write the name of a book on its lower outside edge.

| 頭, *k. thêu (tshó)*, the heavy hoe used for tilling the ground, etc.

| 魚, *k. ng*, tortoise.

*pók k.*, said of a widower marrying: also to get an artificial leg.

*tèu k.*, to put a leg on.

*ken k.*, the origin of.

抄雞 |, *tshau kwi k.*, to walk with toes slanting outward.

茶 |, *tshá k.*, the dregs, leaves, left at the bottom of the cup.

酒 |, *tsü k.*, do. of liquor.

生理 |, *sen lí k.*, a good business man.

跛 |, *pai k.*, lame.

*pot k.*, have a bad leg.

*pot k. pa*, do. (nlcer).

爛 |, *làn k.*, do.

*sam k.*, the border of a robe.

爛 | 拖累好 |, *làn k. tho lòi háu k.*,  
the bad foot (or man) infects  
the good.

人 |, *nyín k.*, people, workmen,  
carriers.

新 |, *sín k.*, a raw hand.

攙 |, *leu k.*, to trip up a man.

老 |, *láu k.*, an old, experienced  
hand.

唔係箇 | 鞞, *m hê kài k. siàu*, he is  
a useless fellow.

| 鞞唔齊, *k. siàu m tshê*, the men  
(as bearers) are not all come.

走 | 唔開, *tséu k. m khi*, cannot  
get away—various hindrances.

遮 | 唔過, *cha k. m kwò*, not enough  
to cover expenses.

*lau nyín khiu k. tu m ò*, not fit for  
even the meanest work.

打倒佢個痛 |, *tá táu kè kài thung*  
*k.*, touches a sore point.

拖 | 唔起, *tho (lai) k. m hí*, so weak  
that he cannot drag himself  
along.

蛇死 | 出, *shá sí k. chhut*, when the  
serpent dies its feet appear.

| 錢, *k. tshien*, cost of carriage.

失 |, *shit k.*, to slip, to trip.

屨 **Khiok.** Wooden-soled shoes;  
clogs.

### Khiok.

郤 **Khiok.** Name of a city in  
the Chin State.

却 **Khiok.** To decline, refuse.  
A particle, now, then,  
really, etc.

| 意, *k. yì*, to disappoint hopes.

忘 |, *móng k.*, to utterly forget.

唔敢 |, *m kám k.*, I dare not de-  
cline.

| 係, *k. hê*, evidently.

躩 **Khiok.** To walk respect-  
fully in the presence of  
superiors.

矚 **Khiok.** To look right and  
left in alarm.

銜 **Khiok.** Weary, tired.

獲 **Khiok.** A large ape found  
in Western China.

懈 **Khiok.** Wearied, tired.

攫 **Khiok.** To seize, as a bird  
of prey.

鑿 **Khiok.** A hoe, a chopper.  
To cut down.

御 **Khiok.** Labour, toil. Ex-  
ertion in a good cause.

啣 **Khiok.** Laughter. To laugh  
boisterously.

懼 **Khiok.** To be frightened.  
To dread.

### Kiong.

薑 **Kiong.** Ginger. Also plants  
of a similar kind.

| 麻, *k. má*, ginger.



老 |, *láu k.*, old ginger.  
 子 |, *tsú k.*, and 嫩 |, *nùn k.*, young ginger. Ginger shoots.  
 生 |, *sang k.*, raw ginger.  
 鹹 |, *hám k.*, salted ginger.  
 酸 |, *son k.*, pickled ginger (in vinegar).  
 糖 |, *thóng k.*, preserved ginger.  
 明 |, *mín k.*, and 煎 |, *tsièn k.*, do.  
 | 粉, *k. fún*, powdered ginger.  
 | 末, *k. mát*, do. coarser.  
 | 有辣味, *k. yu lát mùi*, ginger has a pungent taste.  
 | 酒, *k. tsíu*, ginger wine; essence of ginger.  
 請飲 | 酒, *tshíang yím k. tsíu*, invite to a feast given on the birth of a child (usually ten days or so, after the birth, and is not to be confounded with the "chhut nyét" feast).  
 送 | 酒, *sàng k. tsíu*, to send gifts to relatives at the time of this feast.  
*ngau yám tsít k.*, chews salt, and sips ginger—exceedingly frugal.  
 咬 | 嚼醋, *ngau k. chhot tshít*, do. (To chew ginger and sip vinegar.)  
*pun k. má lói tshat*, rub it with ginger (as a rheumatic limb).  
*máng tshíen shít kwò lát k.*, has no experience—has not eaten hot ginger.  
 新 | 辣過老 |, *sin k. lát kwò láu k.*, young ginger is more pungent than old—young men are more rash than their elders.

一朝食得三片 | 餓死街頭賣藥方,  
*yít chau shít tet sam phièn k.,*  
*ngò sí kai thèu mài yók fong*, if people ate three pieces of ginger every morning, they would starve out the medicine shop at the street corner.  
 掌羊種 | 利息難當, *chóng yóng cháng k., lì sit nán tong*, the profits from rearing sheep, and growing ginger are very large.  
 | 筭一樣, *k. sùn yít yòng*, (complexion) like ginger roots—pink.  
 黃 | 粉, *vóng k. fún*, curry powder.

疆 Kiong. A boundary, frontier. Also read *Khiong*.

| 界, *k. kài*, a boundary.  
 新 |, *sin k.*, the new frontier—Turkestan.  
 無 |, *vú k.*, illimitable, boundless.  
 出 |, *chhut k.*, to emigrate.

僵 Kiong. Stiff, numbed. Dead.

| 屍, *k. shí*, a stiff corpse.  
 | 蠶, *k. tshám*, stiffened silkworms.

僵 Kiong. Dead silkworms, used as medicine.

僵 Kiong. To lie down. Prostrate. Stiff in death.

僵 Kiong. Gravel; small stones.

繮 Kiong. A bridle; reins.

馬 |, *ma k.*, a bridle.

姜 Kiong. The name of the emperor Shin Nung, the inventor of agriculture.

羌 Kiong. An ancient tribe of nomads belonging to the Ouigour race. Obstinate. Elegant.

嗒 Kiong. The crying of children.

蜣 Kiong. The dung-beetle.

Kiong. Exactly, just.

*k. k.*, do. at the nick of time.

強 Kiong. To compel. To force. Also read *Khióng*, which see.

勉 |, *mien k.*, to compel; forced, not spontaneous.

過於 |, *kwò yì k.*, and *thet kwò mien k.*, too forced.

| 求, *k. khiú*, to urgently demand.

| 成, *k. shén*, compelled.

| 性, *k. sìn*, a violent disposition.

| 留, *k. liú*, to detain (as an unwilling guest).

| 詞, *k. tshû*, a forced expression.

襁 Kiong. The cloth in which children are strapped on the back.

| 褓, *k. páu*, do. Also used for "leading-strings", infancy.

鏹 Kiong. Money, cash. A string of 1,000 cash.

腳 Kiong. Skin that has become hard on the feet. A callosity.

蕚 Kiong. Small roots.

樹 |, *shù k.*, the surface roots of trees.

| 朮, *k. shút*, a white lily.

勇 Kiong. To exert one's strength. To resist. To pursue.

涼 Kiong. A trap for animals. A net for birds.

### Khiong.

匡 Khiong. To deliver; to relieve. To correct. To assist. Square.

| 扶, *k. fû*, to correct; to reconstruct.

| 正, *k. chèn*, to put in proper order.

— | 天下, *yit k thien hà*, to put the empire in order.

| 方, *k. fong*, square; squarely placed.

筐 Khiong. A large square basket, without a cover.

竹 |, *chuk k.*, a bamboo basket.

滿 |, *man k.*, a full basket.

燈籠 |, *ten lûng k.*, the frame of a lantern.



**眶** Khiong. The socket of the eye.

眼珠 |, *ngán chu k.*, do.

目珠仁跌落 |, *ngán (muk) chu yín tiet lók k.*, sunken, deep-set, eyes.

眼 | 大, *ngán k. thài*, the bones of the eye-socket protruding.

**誑** Khiong. To mislead, cheat.

| 騙 *k. phièn*, to deceive.

**閨** Khiong. The frame of a door or of a window.

門 |, *mán k.*, do.

窗 |, *tshung k.*, window do.

靠 |, *káu yí k.*, do. of chair.

紙鷂 |, *chí yàu k.*, frame for kite.

**控** Khiong. To go to law, petition against. Read *Khùng*, which see.

| 告, *k. kàu*, and | 案, *k. òn*, to accuse, petition against.

**腔** Khiong. The breast. Accent, brogue. A tune. Vain.

聲 |, *shang k.*, accent, tone of voice.

京 |, *kin k.*, Pekingese accent.

歌 |, *ko k.*, and *k. thiàu*, tunes, style of singing.

柔 | 滑調, *yú k. vát thiàu*, sweet and soft melodies.

反 |, *fán k.*, to change one's tune or tone.

土 | 大重, *thù k. thài chhùng*, too much local brogue.

裝 |, *tsong k.*, to put on airs.

**疆** Khiong. A boundary. Frontier. Also read *Kiong*, which see.

| 界, *k. kài*, a boundary.

封 |, *fung k.*, have charge of the frontier.

出 |, *chhut k.*, to emigrate. To go into another province.

侵 |, *tshim k.*, to annex territory—shift the frontier.

萬壽無 |, *vàn shàu vù k.*, congratulations to the emperor on his birthday.

無 | 之福, *vù k. tsu fuk*, boundless happiness.

**框** Khiong. Zealous, prompt.

**涯** Khiong. A river in Hunan.

**恇** Khiong. To fear. Timid.

**瘡** Khiong. A disease of the throat. Empty.

**椋** Khiong. A small wooden clapper.

**羶** Khiong. The skeleton of a sheep. Read *Khùng*. Dried mutton.

**腔** Khiong. The end bone of the spine.

**啞** Khiong. Phlegm in the throat. The sound of coughing.

**強** Khiông. Strong, violent, overbearing. Also read *Kiong*, which see.

| 弱, *k. nyók*, the strong and the weak.

以 | 欺弱, *yi k. khi nyók*, trusting to one's power, to oppress the weak.

剛 | 猛勇, *kong k. mang yung*, strong, firm, violent and brave.

| 劫, *k. kiap*, and | 搶, *k. tshióng*, to rob, plunder.

| 奪, *k. thót*, take away by force.

| 佔地方, *k. chàm thì fong*, take possession of a place by force.

| 迫, *k. pet*, to tyrannize over.

| 姦, *k. kiên (kan)*, to violate, rape.

| 房, *k. fóng*, the strong section of a clan.

海洋 | 盜, *hói yóng k. thàu*, pirates.

先下手爲 |, *sien hà shiú vùi k.*, the stronger man is the first to fight.

講話係嘍 |, *kóng và hè kàn k.*, how boastfully he talks.

Khiông. To spread out.

*k. khôi sam lói*, to hold out the skirt so as to catch something.

*k. shiú*, to hold up both hands over the head.

*sin nyóng k. shiú*, a bride does this—to hide her face.

Khiông. A rough taste—especially of wine.

*tsiú mòi k.*, the wine tastes rough.

**糶** Khiông. Starch, paste.

**控** Khiông. The proper sound of the character is *Khùng*, which see. Also pronounced *Khióng*. To enter an accusation (legal).

| 告, *k. kàu*, to take legal proceedings against one.

| 官, *k. kwon*, to inform the authorities.

上 |, *shóng k.*, to appeal to a higher court.

### Kip.

Kíp. To compel one to confess (as to a theft). See *Khíp*.

*k. chhut tung si lói*, the stolen article was found in this way.

**急** Kip. Haste; earnest; urgent.

| 緊, *kín k.*, hasty urgent.

| 速, *k. suk*, do.

| 事, *k. sù*, an urgent matter.

| 用, *k. yùng*, urgent need.

| 計, *k. kè*, a ready wit; fertile in invention.

濟 |, *tsì k.*, to relieve the necessities of others.

| 性, *k. sìn*, a hasty disposition.

心 |, *sim k.*, excited, impatient.



臨忙臨 |, *lîm mông lîm k.*, to come in great distress.

亂忙亂 |, *lòn mông lòn k.* in great confusion.

| 迫, *k. pet*, to urge, to press.

| 症, *k. chin*, an acute disease.

行 |, *hâng k.*, to walk fast.

氣 |, *hi k.*, out of breath.

| 字難寫, *k. sù nân siá*, difficult to write on the spur of the moment.

心性 |, *sim siàng (siu) k.*, of a passionate disposition.

| 計打無拳, *k. kè tá mán khên*, an unexpected blow is difficult to parry.

*shúi hè hún k.*, the current is very strong.

給 Kip. To give to; to support.

供 |, *kiang k.*, supply with food; to support.

汲 Kip, used for *Kep*. To draw water from a well.

級 Kip, used for *Khip* in the expression 品 |, *phín k.*, grades of official rank.

### Khip.

及 Khip. To come up to. To attain. And. Concerning.

由近 | 遠, *yú khiùn k. yén*, from near to far.

自幼 | 老, *tshü yü k. lâu*, from young to old.

| 時, *k. shí*, seasonable.

| 門, *k. mún*, at the door, a disciple.

問 |, *mùn k.*, ask concerning.

論 |, *lùn k.*, as to —, concerning.

不 |, *put k.*, does not come up to; is not equal to.

行不 | 言, *hâng put k. nyên*, his actions do not come up to his words.

一儕太過一儕不 |, *yit sá thài kwò, yit sá put k.*, the one errs by excess, the other by defect.

Khip. To force, squeeze. See also under *Kíp*.

*k. nyin chhut tshien*, to compel people to pay money, "squeeze."

*yit tit tu k. tshiang*, got him to pay out all he had.

*k. k. tsü*, just about the exact amount.

*lím k.*, do. Almost enough.

級 Khip. Steps. A mark for merit. A decapitated head.

石 |, *shik k.*, stone stairs.

階 |, *kai k.*, steps of a staircase.

梯 |, *thoi k.*, steps of a ladder.

等 |, *tén k.*, a sort or class.

品 |, *phín k.*, grades of official rank.

官 |, *kwon k.*, do.

加 |, *ka k.*, to promote.

減 |, *kím k.*, to degrade.

降三 |, *kòng sam k.*, to degrade one three steps.

首 |, *shü k.*, head of one decapitated.

**汲** Khip. To draw water from a well. To imbibe. To emulate.

| 水, *k. shái*, to draw water.

| 井, *k. tshiàng*, do.

**吸** Khip. To inhale, draw in the breath. To suck up.

呼 | *fu k.*, to breathe.

一呼一 |, *yit fu yit k.*, an expiration and an inspiration.

| 一口氣, *k. yit khèu lí (khè)*, take a long breath.

| 煙, *k. yeu*, to smoke—opium or tobacco.

| 露水, *k. lè shái*, to sip dew—live on air; to be very poor.

**馥** Khip. Stertorous breathing.

**极** Khip. The frame of a pack saddle on which loads for mules are bound.

**泣** Khip. To weep. Also read *Hip*.

**峩** Khip. A lofty peak. Dangerous.

**陔** Khip. Steps. Rank, etc.

**笈** Khip. A box or satchel for books.

負 | 從師, *fù k. tshiàng sy*, take up one's books and follow one's teacher.

**茝** Khip. The name of an orchidaceous plant with pink flowers.

**溘** Khip. Damp. Juicy. Dark. Giles reads *Hip*.

**伋** Khip. The grandson of Confucius. Also called 子思, *Tsú-sü*. The author of *Chung-Yung*.

孔 |, *Kháng k.*, do. do.

### Kit.

Kit. *vóng k. k.*, very yellow.

*tshiàng k. k.*, very clean.

Kit. *k. k. kwák kwák*, a rattling sound like working the abacus.

*k. k. kwét kwét*, sound of rice boiling, when almost cooked.

**吉** Kit. Auspicious. Lucky. Happy.

| 凶, *k. hiung*, auspicious and inauspicious.

| 星拱照, *k. sin (sen) kíng chàu*, may a lucky star shine on you!

| 日, *k. nyit*, a lucky day.

| 慶, *k. khin*, happiness and joy.

開張大 |, *khò chong thài k.*, may there be good luck on beginning business!

| 人有天相, *k. nyin yu thien síng*, Heaven protects good men.

恭喜納 |, *kiang hí náp k.*, may you have good luck!

| 信, *k. sin*, good news.

| 兆, *k. chhàu*, a lucky omen.

大 | 利市, *thài k. lí shài*, may you have good luck and much joy in business!



**桔** Kit. A well sweep. A small orange. See next entry.

**橘** Kit. Oranges of various kinds. The last character is also used for this one.

| 子, *k. tsú*, an orange.

金 |, *kim k.*, cunquat (*Citrus japonica*).

橙 |, *lú k.*, the loquat. Usually called 枇杷. *phê phá.*

大 |, *thài k.*, a large orange. Often presented at New Year time, with a reference to the other meaning the sound might have—"great good luck"!

碌砂 |, *chu sa k.*, the mandarin orange.

| 皮, *k. phi*, orange peel.

汗箇 皮 |, *phàng phê k.*, loose-skinned oranges.

| 餅, *k. piàng*, cakes of candied orange.

四季 |, *sì kwài k.*, nutmeg orange.

**激** Kit. To overflow. To excite the feelings. To rouse, stimulate.

感 | 不盡, *kám k. put tshin*, ever grateful—for kindness.

| 氣, *k. hì*, to stimulate.

| 怒, *k. nù*, very angry; stir to anger.

爾 | 死我, *nyí k. si ngái*, you make very angry.

*k. yá k. oi*, to irritate both father and mother.

| 反良民, *k. fán liáng mìn*, to exasperate loyal subjects.

*máu k. lok k.*, to be angry when there is no occasion.

| 死人, *k. sí nyín*, make one very angry.

**戟** Kit. A lance with two points.

一枝 |, *yít kí (or lióng) k.*, one lance.

雙 |, *sung k.*, a halberd with crescent-shaped knife on its side.

劍 |, *kiám k.*, swords and spears.

戈 |, *lho k.*, and 矛 |, *máu k.*, different kinds of spears.

**擊** Kit. To strike, beat.

| 打, *k. tá*, to strike, beat.

攻 |, *kung k.*, to beat.

| 鼓, *k. kú*, to beat a drum.

| 磬, *k. kien*, to beat the ringing stone (musical).

| 一刀, *k. yít tau*, give one thrust with the sword.

| 死人, *k. sí nyín*, to strike one dead.

| 穿肚, *k. chhon tú*, stab him through the abdomen.

目 |, *muk k.*, what strikes the eye.

目 | 心傷, *muk k. sim shōng*, on seeing it, his heart was grieved.

**譎** Kit. To agree with. To feign. To play the hypocrite.

| 而不正, *k. yí put chin*, to agree with, but not honestly, disingenuous.

詭 |, *kwái k.*, treacherous, crafty.

詐 |, *tsà k.*, deceiving, guileful.

棘 Kit. Thorns, brambles. To be earnest. Prompt. Jujube tree.

荆 |, *kín k.*, thorns and briars.

檄 Kit. An official despatch. An official communication.

丨文, *k. vùn.* do.

佶 Kit. Robust. Exact, correct.

猶 Kit. Fluttering with fear, as birds.

殛 Kit. To kill. To imprison for life.

襟 Kit. The collar of a coat.

躑 Kit. Lame. To run about wildly.

擊 Kit. Unburnt bricks.

轂 Kit. To attack.

轂 Kit. To jostle and hit each other. To rub; to brush.

狻 Kit. An animal like a monkey, with a short tail, and black stripe down the back.

� Kit. Black spots on the skin.

敷 Kit. To respect. To beat.

髯 Kit. The moustache.

戟 Kit. A common medicinal plant. A species of Euphorbia.

大 |, *thài k.*, do, used as a purge.

擻 Kit. To whip, as a horse. To screen. To lay hold of (*Khau*).

喏 Kit. To rejoice; to smile.

窳 Kit. Empty. Free from guile. Also read *Kiet*.

亟 Kit. Haste, speed. Urgent. A crisis. Often. Also *Khit*.

勿 |, *vút k.*, be not in a hurry.

丨速, *k. suk*, urgently.

丨切, *k. tshiet*, pressing, of importance.

### Khít.

極 Khít. The extreme limit. Very.

丨甚, *k. shím*, extremely.

四 |, *si k.*, the four cardinal points—N. E. S. W.

北 |, *pet k.*, the extreme north.

南 |, *nám k.*, the extreme south.

天涯地 |, *thien ngái thì k.*, the remotest bounds of heaven and earth.



好, *k. háu*, very good.  
 惡, *k. ok*, very wicked.  
 到 |, *tàu k.*, to the extreme point.  
 北 | 海, *pet k. hói*, the Arctic Ocean.  
 大 |, *thài k.*, The Absolute.

**Khít.** A tumour.

*nyuk k.*, do.  
*yit chak k.*, a tumour.  
*lit lit k. k.*, having many lumps.

**Kiu.**

**Kiú.** Abdominal rumblings.

*k. k. hióng*, do.  
*k. k. thiáu*, do.  
*ma kiáu k. k. hióng*, the neighing of a horse.

**Kiú.** To draw in—as limbs.

*k. shiú*, draw in the hands.  
*k. kiok*, do. the feet (as when cold).

**九** **Kiú.** Nine.

合數, *k. k. háp sù*, the multiplication table (as far as 9 times 9).  
 得八十一, *k. k. tet pat shíp yit*, nine times nine make eighty one.  
 分, *k. fun*, nine parts (of ten).  
 成, *k. chhàng (shàng)*, do. as of harvest.  
 一月 | 墟, *yit nyét k. hi*, in one month there are nine market days.  
 龍, *k. liàng*, Kowloon (nine dragons).

龍竹, *k. liàng chuk*, the bamboo frame on which the cover of a sedan chair is stretched.

流, *k. liú*, all professions—scholars, doctors, artists, etc. "All sorts of priests, nuns, and sorcerers" (Douglas).

**久** **Kiú.** For a long time past or to come.

長 |, *chhông k.*, to last long.

遠, *k. yén*, for long time.

不 |, *put k.*, not long.

永 |, *yún (yun) k.*, for ever, everlasting.

不 |, *k. put k.*, every now and then; occasionally.

年長月 |, *nyín chhông nyét k.*, a long time.

年 |, *nyén k.*, many years.

耐, *k. nài*, lasts long; wears well.

則知人心, *k. tset tì nyún sim*, length of time tests the heart.

聞大名, *k. vún thài miàng*, I have long heard of your great name.

幾 |, *kí (to) k.*, for how long?

好 |, *háu k.*, a very long time.

**韭** **Kiú.** Leeks; onions.

菜, *k. tshòi*, do. scallions.

蒜頭葱蒜 |, *khiau thèu, tshung, sòn, k.*, chives, onions, garlic, leeks.

**玖** **Kiú.** Smoky quartz. Used in accounts for 九 *Nine*.

**究** **Kiú.** To examine into; to investigate. After all, finally.

考 |, *khán k.*, 審 |, *shim k.*, 追 |, *chui k.*, to investigate.

查 |, *tshá k.*, | 察, *k. tshat*, do.

| 其實, *k. khê shít*, to search into the facts.

| 辦, *k. phàn*, to investigate and settle a case.

跟 |, *ken k.*, to enquire after.

講 |, *kóng k.*, famous; to discuss.

| 追, *k. chui*, to recover stolen goods by a prosecution.

柩 *Kiù* A coffin with a corpse in it.

靈 |, *lên k.*, do.

送 |, *sàng k.*, attend a funeral.

出 |, *chhut k.*, to carry out the coffin.

| 架, *k. ká*, a bier.

| 車, *k. chha*, a hearse.

運 |, *yùn k.*, to forward a coffin.

停 |, *thín k.*, to keep a coffin unburied.

| 前跪拜, *k. tshien khwái pài*, to worship before a coffin.

咎 *Kiù*. Fault; error. Crime. Calamity.

改 |, *kói k.*, reform one's faults.

| 戾, *k. lüi*, a crime; a fault.

| 罪, *k. tshüi*, a crime.

罪 |, *tshüi k.*, do.

自取 | 戾, *tshü tshí k. lüi*, to bring calamities on oneself.

災 |, *tsai k.*, calamities.

| 過, *k. kwò*, faults, errors.

糾 *Kiù*. A three-fold cord. To collect; to connect. To examine.

| 衆, *k. chùng*, to collect a crowd.

| 會, *k. fùi*, a club.

| 合, *k. háp*, combine for unlawful purposes.

| 黨, *k. tóng*, do.

| 謀, *k. miu*, to conspire.

| 察, *k. tshat*, to investigate.

廐 *Kiù*. A stable.

馬 |, *ma k.*, do. for horses.

救 *Kiù*. To rescue; to save from.

打 |, *tá k.*, to go to the rescue; to save.

拯 |, *chín k.*, do.

| 命, *k. miàng*, to save life. Help!

| 火, *k. fó*, to rescue from fire.

遠水難 | 近火, *yén shúi nán k. khián fó*, distant water will not extinguish a fire near at hand.

| 世主, *k. shè shí* *Chú*, the Saviour of the world—Jesus.

| 主, *k. Chú*, the Saviour.

| 死, *k. sí*, save from death.

| 世堂, *k. shè (shí) thóng*, Gospel Hall.

| 苦 | 難, *k. khá k. nán*, to rescue from distress and difficulty. Often said of the "goddess of mercy" (*Kwon yim nyóng*).

| 水, *k. shúi*, to save from water.

| 生船, *k. sen shón*, a life-boat.

求 |, *khíu k.*, to pray for salvation.



- | 恩, *k. en*, saving grace.  
 望得 |, *mòng tet k.*, expect to be saved.  
 得 |, *tet k.* he saved.  
 | 道, *k. thàu*, saving truth.  
 | 路, *k. lù*, the way of salvation.  
 | 靈魂, *k. iên fân*, save the soul.  
 | 贖, *k. shúk*, to ransom.  
 | 轉來, *k. chón lói*, to redeem, save out of.  
 難 |, *nán k.*, difficult (impossible) to save or remedy.  
 無 |, *máu k.*, there is no remedy.  
 | 病, *k. phiàng*, to heal disease.  
 | 濟, *k. tsi*, to succour and relieve.  
 | 兵, *k. pin*, auxiliary forces.  
 見死不 | 係大過, *kèn sí put k. hè thài kwò*, not to rescue those in deadly peril is very criminal.  
 | 生莫 | 死, *k. sang mók k. sí*, save the living and leave the dead alone.

起 *Kiù.* To carry the head high. Valiant.

*Kiù.* A chronic disease.

*tsai k.*, an epidemic.

灸 *Kiù.* To cauterize by burning with the dried tinder of Artemisia.

用火 |, *yòng fó k.*, to cauterize fire.

用絨 |, *yòng yung k.*, cauterize with Artemisia (tinder).

慇 *Kiù.* To be pleased; diligent; attentive.

俗 *Kiù.* To destroy; demolish. I.

**Khiu.**

舅 *Khiu.* A maternal uncle.  
 A wife's brother.

亞 |, *a k.*, do.

母 |, *mu k.*, a mother's brother.

妻 |, *tshi k.*, a wife's brothers.

大 |, *thài k.*, wife's elder brother.

細 |, *sè (siáu) k.*, younger do.

外 |, *ngòi k.*, a wife's father.

| 娘, *k. ngóng*, an anat.

天上雷公地下 | 公, *thien shòng lái kung, thè hà k. kung*, in heaven it is thunder, on earth it is oue's uncle (that is to be feared).

*Khiu.* A daughter-in-law. In C. pronounced *Phe, sem phe.*

*tshí sim k.*, take a wife for a son.

*sun sim k.*, wife of a grandson.

*láu thai sim k.*, wife of younger brother.

柏 *Khiu.* The tallow tree. (*Stillingia sebifera*).

烏 | 樹, *vu k. shù*, the tallow tree.

| 油作蠟燭, *k. yú tsok láp chuk*, candles are made from the lat of the tallow tree.

*Khiu. k. k. kài fàn (phón)*, boiled rice that keeps in separate grains (*sóng*).

臼 Khiu. A mortar, such as is used for pounding rice.

春 |, *chung k.*, do. used for medicine.

石 |, *shák h.*, a stone mortar.

藥 |, *yók k.*, a mortar for medicines.

求 Khiú. To beg, entreat, implore. To pray for.

祈 | 禱告, *khi k. tau kán*, to play

| 名, *k. miáng*, to seek for fame.

| 利, *k. lí*, to seek for profit.

| 教, *k. kán*, to ask for instruction.

| 恩, *k. en*, beg for favour, ask for mercy.

| 天, *k. thien*, pray to Heaven.

| 福, *k. fuk*, pray for good fortune.

| 和, *k. fó*, seek for peace.

| 籤, *k. tshiam*, pray for an oracular response—written on bamboo slips.

有 | 必有應, *yu k. pit yu yin*, ask and ye shall receive.

| 唔倒, *k. m tau*, and *k. m chún*, the prayer has not been answered.

| 不愈, *k. put yin*, the prayer not granted.

| 人不如 | 己, *k. nyin put yí k. ki*, asking others to help is not so good as applying to oneself.

過以敢 |, *kwò yi kám k.*, above what we dare to ask.

| 人如吞三尺劍, *k. nyin yí thun sam chhak kiám*, asking a favour is like swallowing a 3-foot sword.

噲飛都唔 | 爾, *èi pui tu m k. nyé*, however able you may be, I shall not ask you.

命裏無時莫苦 |, *miàng lí mǎu shí mǒh khú k.*, you need not distress yourself to pray for what is not your destiny.

| 官唔倒秀才在, *k. kwon m tau siú tshói tshoi*, if you cannot get the mandarin to grant your request, your degree still remains—no harm in asking.

毬 Khiú. A ball, a globe. Interchanged with the next.

毛 |, *man k.*, a shuttlecock.

打 |, *tá k.*, play ball games.

*yit tsón k.*, a tuft, or tassel.

線 |, *sièn k.*, a ball of thread; a cap "button" made of thread.

花 |, *fa k.*, a bunch or bouquet of flowers.

球 Khiú. A precious gem. A ball: a glove. Used with the last.

地 |, *thì k.*, the earth: the globe.

| 係圓轆轆個, *k. hè yén luk luk kái*, a ball (globe) is quite round.

裘 Khiú. Fur garments.

| 衣, *k. yi*, do.

冬天着 |, *tung thien chok k.*, wear fur garments in winter.

羔 |, *kau k.*, lambskin.

狐 |, *fú k.*, garments of fox skin.

球 Khiú. An ornamental cap.

屎 Khiú. The penis.



掬 *Khiú*. Long and curved.

球 *Khiú*. The cup of an acorn.

鯨 *Khiú*. To be long and curved.

綵 *Khiú*. Urgent, pressing.

賂 *Khiú*. To bribe, obtain in an underhand way.

賂, *k. yú*, to bribe.

逖 *Khiú*. To collect, assemble. To pair, mate.

好 | 傳, *hán k. chhòu*, a novel translated by Davis—"The Fortunate Union".

| 合, *k. háp*, to pair; to mate.

錘 *Khiú*. A stone chisel.

菜 *Khiú*. The seeds of the wild pepper tree (*Boy-mia*).

蛛 *Khiú*. The spider-millipede. A sore.

公 *Khiú*. A spear, the head of which has three edges.

公 *Khiú*. The same as the last.

杙 *Khiú*. A kind of wild plum.

尙 *Khiú*. To harass. Also read *Khiu*.

馱 *Khiú*. The nose stuffed with cold.

杻 *Khiú*. Having drooping branches like the "weeping" willow.

芫 *Khiú*. A medicinal plant, with leaves like lettuce. Giles read *Kau*.

蚪 *Khiú*. A young dragon. To wriggle.

虬 *Khiú*. Same as last.

瑤 *Khiú*. A stone like jasper. To tinkle.

斗 *Khiú*. To join, connect. Also read *Kiú* and *Khiúu*.

舊 *Khiú*. Old—of time, persons, etc.

| 新, *k. sin*, old and new.

| 時, *k. shé*, and | 日, *k. nyit*, former times: old days.

| 貨, *k. fò*, old goods.

| 年, *k. nyén*, last year.

| 情, *k. tshîn*, an old friendship.

| 業, *k. nyáp*, property long in possession of the family.

| 債, *k. tsài*, old debts.

| 品性, *k. phín sìn*, the old (evil) nature.

仍 |, *yén k.*, and 照 |, *cháu k.*, as before.

如 | 一樣, *yí k. yit yòng*, after the old manner.

- | 衣, *k. yi*, old clothes.  
 去 | 更新, *hà k. kang sin*, to reform.  
 | 板, *k. pán*, an old edition.  
 | 約, *k. yók*, the Old Testament.

麤 *Khiù*. The male of the  
 elk. Giles read *Kiù*.

### Kiuk.

*Kiúk*. To think of, to plan.

*k. sim sù*, to think much about. To form deep careful plans.

*hè ròi k.*, how well he can plan!

*k. kwò shúi*, to dip in water—as a new vessel to see whether the water will ooze through.

*Kiúk*. In *C. Kiuk*. To pursue, follow after.

*k. kín lù*, to chase with the hope of overtaking.

*k. táu lòi*, chased and brought him back.

*háng khwài k.*, hurry after him and bring him back.

*k. chhut*, to expel.

*k. tséu kí*, to drive away.

*k. hì mán nài thàng piàng*, pursued without any place to hide.

*k. m táu*, could not overtake him.

*Kiuk*. To order, command. See under *Chuk*.

### Khiuk.

局 *Khiúk*. A general name for factories, arsenals, etc. Local government board. An office. Style, rank. Chess.

大 |, *thài k.*, the main object: the public interests.

| 式, *k. shít*, style, fashion.

結 |, *ket k.*, appearance, bearing.

總 |, *tsúng k.*, board of general control: head-office.

公 |, *kung k.*, a local council: the members are appointed by the mandarin.

| 紳, *k. shin*, the members of such a council.

印書 |, *yín shu k.*, a printing office.

錢 |, *tshién k.*, a mint.

兵器 |—*pín lí k.*, an arsenal.

藥 |, *yók k.*, a dispensary.

賭 |, *tú k.*, a gambling house.

| 家, *k. ka*, keeper of do.

設 |, *shet k.*, to lay plans.

作 |, *tsok k.*, a stratagem, to scheme.

棋 |, *khí k.*, chess, a square on a chessboard.

| 外之人, *k. ngòi tsu nyín*, those not in the game: outsiders, neutrals.

好 |, *háu k.*, good food.

無 |, *máu k.*, no condiments (to eat with rice).

受人 |, *shíu nyín k.*, be gulled by people.

偏 *Khiúk*. Narrow, confined.

搨 *Khiúk*. Handle of a spear. A barrow, small cart.

搨 *Khiúk*. To put spikes on slices, to prevent slipping.

跼 *Khiúk*. Bent down, cramped, narrow.



**錫** Khiuk. To put on iron hoops.

**輦** Khiuk. A dung cart.

**曲** Khiuk. Crooked, bent. A carpenter's square. Songs, ballads.

| 直, *k. chhit*, crooked and straight, wrong and right.

彎彎 | |, *van van k. k.*, very crooked or uneven, zig-zag.

*eu eu k. k.*, very much bent.

分解 | 直, *fun kai (min) k. chhit*, make a clear distinction between right and wrong.

*k. vat nyin*, to wrong or deceive one.

| 行, *k. hang*, to act in a mean underhand way; double-dealing.

| 橫, *k. vang*, and *k. vé*, crooked, bent.

拗 |, *au k.*, to be very dogmatic.

| 尺, *k. chhak*, a carpenter's square, which is angular.

轉 |, *chón k.*, to go round a corner.

唱 |, *chhóng k.*, to sing ballads.

歌 |, *ko k.*, a ballad.

打拳唱 | 無面無目, *tá khên chhòng k. mầu mièn mầu muk*, in boxing and ballad-singing, little attention is paid to the rules of propriety.

拳不離手 |, 不離口, *khên put lí shiú, k. put lí khéu*, boxers and ballad-singers are always at it.

| 體眠, *k. thí min*, to sleep with the body coiled up (*tá káu kio*).

**菊** Khiuk. The China-aster, chrysanthemum, and similar flowers.

| 花, *k. fa*, the chrysanthemum, china-aster.

九月 | 花, *kiú nyét k. fa*, the chrysanthemum flourishes in the ninth month which is therefore called the *k. nyét*.

金 | 花, *kim k. fa*, the camomile flower.

萬壽 |, *vàn shiú k.*, the marigold.

**麴** Khiuk. Leaven, yeast, barm.

酒 |, *tsiú k.*, distillers' grains.

| 米, *k. mi*, and 紅 |, *fúny k.*, a kind of rice used to reddeu wiue, etc.

| 圓, *k. yén*, balls of leaven.

**鞫** Khiuk. To investigate judicially.

| 審, *k. shim*, to judge a case.

**掬** Khiuk. To grasp with both hands: a handful.

**毬** Khiuk. A football.

**鞠** Khiuk. A leather ball. Used with the last.

**鞠** Khiuk. To nourish. Be exhausted. Allow one to go to excess.

**鷓鴣** Khiuk. The common cuckoo.

彎 Khiuk. Curvature of the spine.

漉 Khiuk. Ripples made on the water by the wind.

筍 Khiuk. A bamboo frame used in rearing silkworms.

曲 Khiuk. A coarse tray made of rushes.

蚰 Khiuk. The common earth-worm. The cricket.

### Kiun.

均 Kiun. Equal, just, equally adjusted. Fair. All.

丨勻, *k. yún*, and 丨平, *k. pín*, uniform, equal, impartial.

大家 丨分, *thài ka k. pun (fun)*, all got an equal share.

丨開兩下, *k. khai lióng hà*, divide into two equal parts.

丨同一體, *k. thàng yit thi*, all treated alike.

丨可, *k. khó*, either will do equally well.

皸 Kiun. The skin chapped, as from cold.

袴 Kiun. A soldier's uniform: a soldier.

鈞 Kiun. To balance. You. A weight of 30 catties.

大 丨, *thài k.*, and 洪 丨, *fúng k.*, the Great Maker—God.

鉤 Kiun. Same as the last.

軍 Kiun. An army. Military. Martial.

丨兵, *k. pín*, soldiers.

丨營, *k. yàng*, a camp.

丨田, *k. thièn*, garrison lands.

丨法, *k. fap*, martial law, discipline.

將 丨, *tsiung k.*, commander-in-chief: Tartar general.

丨裝, *k. tsong*, army baggage.

丨功, *k. kung*, military distinction.

丨器, *k. hò*, arms.

丨糧, *k. lióng*, military provisions.

充 丨, *chung k.*, banishment for life, with military service.

丨令, *k. lín (mín)*, word of command: military orders.

丨號, *k. hòu*, watchword: pass word.

行 丨, *háng k.*, to move troops.

投 丨, *thèu k.*, to enlist troops: to join the army.

君 Kiun. Sovereign. Prince. A gentleman. The perfect, ideal man.

丨王, *k. wóng*, 丨人, *nyín k.*, 丨上, *k. shòng*, and 丨國, *kwet k.*, sovereigns.

丨臣, *k. chhên (shín)*, prince and minister. Also principal and subordinate.

丨丨臣臣, *k. k. chhên chhên*, let the prince act as prince, and minister as minister.

竈 丨, *tsàu k.*, the god of the hearth.

老 丨, *láu k.*, and 道 丨, *thàu k.*, Lao-tsu.



文昌帝 |, *vân chhong tì k.*, the god of literature.

關聖帝 |, *kwan shìn tì k.*, Kwan Ti, the god of war.

|子, *k. tsú*, the superior, ideal man. The opposite is 小人, *siáu nyín*.

|子謀道不謀食, *k. tsú mêu thâu put mêu shít*, the ideal man thinks more of the doctrine than of food.

夫 |, *fu k.*, my husband.

細 |, *sè (siáu) k.*, a wife.

尊 |, *tsun k.*, your father.

少 |, *sháu k.*, your son.

先 |, *siên k.*, my deceased father.

昏 |, *fun k.*, the blinded prince. A bad husband.

麋 **Kiun.** A general name for hornless deer.

堇 **Kiún.** Clay, yellow loam. To plaster.

堇 **Kiún.** Aconite.

|菜, *k. tshài*, a wild flower like night shade.

槿 **Kiún.** A tree which blossoms and fades in a day (Hibiscus syriacus). Transient, fleeting.

木 | 朝開暮落, *muk k. chau khai mù lók*, this tree blossoms in the morning and fades by evening.

僅 **Kiún.** Only, hardly scarcely, barely.

|係, *k. hè*, there is only—.

|够, *k. kèu*, scarcely sufficient, just enough to—.

| | 做得, *k. k. tsò tet*, it will just do—and no more.

謹 **Kiún.** Careful, vigilant, respectful.

| 慎, *k. shím*, be careful.

| 防, *k. fông*, do., circumspect.

| 守律法, *k. shiù lút fap*, to carefully observe the laws.

言行當 |, *nyên háng tong k.*, one ought to be careful in word and act.

| 慣成自然, *k. kwàn sháng tshì yén*, habits of carefulness become second nature.

| 戒, *k. kài*, to carefully abstain from.

唔曉 |, *m hiáu k.*, does not know how to be careful.

| 啟, *k. khi*, and to respectfully announce.

覲 **Kiún.** To have an audience with the Emperor.

人臣 | 君, *nyín chhín k. kiun*, ministers have audience with the Emperor.

饑 **Kiún.** A dearth of vegetables. Three years without crops.

饑 |, *ki k.*, famine and dearth.

**盞** Kiùn. The nuptial cup in which bride and bridegroom pledge each other.

合 |, *háp k.*, and *kau k.*, to drink the nuptial cup.

合 | 交杯, *háp k. kau pui*, do.

**靳** Kiùn. Ornamental trappings under horse's neck.

**瑾** Kiùn. To plaster, cover over. To bury.

**殣** Kiùn. To die of starvation on the roadside.

**篁** Kiùn. Name of a large variety of bamboo from Kwei-chow.

**廛** Kiùn. A hut. hovel. Careful. Also read *Khián*.

**瑾** Kiùn. The lustre of gems. Brilliant.

**拮** Kiùn. To pick out: to put to rights. Also *Khián* and *Kiùn*.

**哕** Kiùn. To vomit. Giles reads *Kiùn*.

### Khiun.

**近** Khiun. Near in time or place. To approach. Also read *Khiùn*.

*k. chhù*, a near place.

*k. nép nép li*, quite near.

*l. k. tsú*, very near.

*kin háng kin k.*, the farther you walk, the nearer you get.

*k. phièn*, near at hand.

**芹** Khiùn. Celery, parsley, cress.

水 | 菜, *shúi k. tshò*, water cress.

旱 | 菜, *hon k. tshò*, celery.

| 芽, *k. ngá*, celery sprouts.

採 |, *tshái k.*, pluck cress—become a *Sìu-tshò*. An allusion to the Book of Odes.

| 酒, *k. tsíu*, a graduation feast.

**勤** Khiùn. Diligent, laborious, eager for work. See under *Khín*.

| 工, *k. kung*, a diligent workman.

| 學, *k. hòk*, to learn diligently.

| 勞, *k. láu*, taking great pains.

| 力, *k. lít*, do.

| 儉, *k. khiám*, diligent and frugal.

| 能補拙, *k. nèn pá chot*, diligence can make up for stupidity.

**勲** Khiùn. Zealous. Earnest and diligent.

慇 |, *yín k.*, do.

**裙** Khiùn. Skirt of dress. Apron. Petticoats. Also pronounced *Khwán*.

一條 |, *yit thiáu k.*, a skirt: a petticoat.

| 衫, *k. sam*, woman's clothes.

着 |, *chok k.*, wear a skirt.

| 頭 | 脚, *k. th'u k. k'ok*, the upper (band) and lower parts of a skirt.



- | 摺, *k. chap*, the plaits of a skirt.  
 八幅 |, *pat puk k.*, a skirt in eight divisions.  
 白 |, *phák k.*, or *hàn k.*, a mourning skirt.  
 | 帶之親, *k. tài tsü tshin*, relatives by marriage.  
 圍身 |, *vúi shin k.*, an apron worn by cooks, etc.  
 | 帶, *k. tài*, an apron string.  
 | 帶路, *k. tài lù*, the Chinese name for Victoria, Hongkong.  
 着 | 個人, *chok k. kài nyín*, he is just an old woman—useless.

羣 *Khiùn*. A flock, herd, a crowd.

- | 羊, *yit k. yóng*, a flock of sheep.  
 — | 鵑, *yit k. tiau (t-ú)*, a flock of birds.  
 打 |, *tá k.*, in crowds.  
*ván k. yóng*, a whole flock of sheep.  
 結 |, *ket k.*, form a crowd.  
 | 打 |, *k. tá k.*, in crowds.  
 離 |, *lí k.*, separate from the crowd (flock).  
 | 生, *k. sen (sang)*, all living, mankind.  
 | 衆, *k. chùng*, the multitude.  
 超 | 出衆, *chhau k. chhut chùng*, one who excels all others.  
 | 賢, *k. hiên*, all the sages.  
 — | 一牧, *yit k. yit múk*, one flock and one shepherd.  
*káu k.*, to form into a flock—as birds.

一大 |, *yit (ván) thài k.*, one large flock or crowd.

起 |, *hí (khi) k.*, said of female animals having a desire for the male.

煢 *Khiùn*. Lone, desolate, orphaned.

瓊 *Khiùn*. A red-veined stone. Beautiful. Excellent.

震 *Khiùn*. Gazing at in terror. Sorrowful, lonely. Also *Sien*.

惘 *Khiùn*. Alone, helpless.

懂 *Khiùn*. Brave, intrepid. Cautious. Compassionate.

著 *Khiùn*. Mare's tail (*Hippuris*). Used to feed gold fish.

菌 *Khiùn*. The mushroom. Mould, mildew. Also read *Khiùn*.

地 |, *thì k.*, mushroom: toadstool.

籩 *Khiùn*. A black bamboo used for arrows. Also read *Khwín*.

窘 *Khiùn*. Afflicted, in distress. Also read *Khiùn* and *Khiung*.

| 迫, *k. pet*, to harass.

| 逐, *k. chhúk*, to persecute.

**郡** Khiùn. A political designation with varying meanings at different times. It now means a prefecture or an independent department. Giles reads *Khiân*. So C.

**近** Khiùn. Near in time or place. See also under *Khiùn*.

| 來, *k. lói*, and | 前, *k. tshien*, to approach, come near.

| 日, *k. nyit* or | 時, *k. shí*, lately or soon.

親 |, *tshin k.*, to be near: to be intimate with.

| 理, *k. lí*, reasonable.

不 | 人情, *put k. nyin tshên (sìn)*, has no human feelings.

| 視眼, *k. shi ngán (nyén)*, near-sighted.

| 殊者赤 | 墨者黑, *k. chu chá chhak, k. mét chá het*, one takes the colour of his environments.

| 官得貴 | 廚得食, *k. kwon tet kwài, k. chhù tet shít*, near the mandarius there is honour, near the kitchen there is food.

### Kiung.

**弓** Kiung. A bow. Curved, crescent. Radical No. 57.

一把 |, *yit pá k.*, a bow.

| 箭, *k. tsien*, bow and arrows.

*pang k.*, and 開 |, *khoi (hoi) k.*, to pull a bow.

*lai man k.*, draw a bow to the full.

步 |, *phù k.*, archers on foot.

馬 |, *ma k.*, mounted archers.

| 弦, *k. hiên*, the bow-string.

| 刀石, *k. tau, shák*, archery, fencing, and lifting the heavy stone—the three departments of military exercise.

| 上弦, *k. shòng hiên (shòng k.)*, to put a string on a bow.

放 |, *fòng (piòng) k.*, to unbend a bow.

天 |, *thien k.*, the rainbow.

彎 |, *van k.*, curved.

*k. hèn tsien chàng hèn*, people need to be urged to be diligent.

一儕行弓一儕行箭, *yit sâ háng k. yit sâ háng tsien*, one goes the round about way, one goes the direct way.

**芎** Kiung. A medicinal plant used to purify the blood.

川 |, *chhon k.*, do. from Sz-ch'uan.

**穹** Kiung. Lofty, vast, eminent.

| 蒼, *k. tshong*, the vault of heaven.

**宮** Kiung. A palace. A temple. A college.

王 |, *wóng (fóng) k.*, the Imperial palace.

| 殿, *k. thien*, do.

中 |, *chung k.*, and 正 |, *chìn k.*, and | 后, *k. hòu*, the Empress.

東 |, *tung k.*, do.



西 |, *si k.*, the western palace—the Imperial concubine who stands next to the Empress.

妃 |, *k. fui*, ladies of the palace; imperial concubines.

打落冷 |, *tá lók lang k.*, banish to the cold palace—of the Empress when she has displeased her husband. Also of discarded wives.

后天 |, *thien hêu k.*, temple of the goddess of heaven.

老爺 |, *láu yá k.*, idol temple.

學 |, *hók k.*, a college in a city.

十二 |, *shíp nyè k.*, the twelve signs of the zodiac.

子 |, *tsú k.*, the womb.

刑 |, *k. hên*, punishment of castration.

**供** Kiung. To present to, to contribute. To supply. Give evidence.

奉飲食 |, *k. fúng yám shít*, to supply with food and drink.

養 |, *k. yong*, to nourish—as parents.

給火食 |, *k. kip fó shít*, to find one in food.

應 |, *k. yín*, supply the wants of.

油火茶烟都 | 足 |, *yá fó tshá yen tu k. tsiak*, a sufficient supply of oil, fuel, tea, and tobacco.

證 |, *k. chèn*, to give evidence, confess.

口 |, *khéu k.*, verbal deposition; *viva voce* evidence.

口 | 唔合 |, *khéu k. m háp*, their evidence did not agree.

傳 |, *chhôn k.*, to interpret the evidence from local dialect into mandarin.

反 |, *fán k.*, retract statements.

**躬** Kiung. The body: oneself.

親 | 到來 |, *tshin k. (shin) tâu lói*, come in person.

曲 |, *khiuk k.*, bend the body—make obeisance.

反 | 自問 |, *fán k. tshü mìn*, turn and ask your own conscience.

**喧** Kiung. Noise, clamour. Also read *Fùng*.

**恭** Kiung. To respect, venerate. Courteous.

敬 |, *k. kìn*, be very respectful to.

謙 |, *khiam k.*, do.

喜 |, *k. hí*, to congratulate.

賀 |, *k. jò (hò)*, do.

迎 |, *k. nyàng*, to welcome.

出 |, *chhut k.*, to ease nature.

係 | 嘍 | 敬 |, *hè kàn k. kìn*, how very respectful!

背子 | |, *pòi tsú k. k.*, the back bent.

**龔** Kiung. To give, present to. Reverential.

**哄** Kiung. Noise, clamour. To cheat, deceive. Also *Fùng* and *Kiung*.

鬧 |, *k. nàu*, to make an uproar.

騙 |, *k. phièn*, to cheat, deceive.

**拱** Kiúng. To fold the hands on the breast when making a bow. To bow, to salute. To encircle. An arch.

丨手, *k. shiú*, make a bow with folded hands.

*k. ya* and 打丨, *tá k.*, do. do.

丨別, *k. phiét*, make a farewell bow.

福星丨照, *fuk sen (sin) k. chàu*, may the star of happiness shine on you!

丨瓦, *k. ngá*, curved tiles.

丨丨子, *k. k. tsú*, somewhat arched.

丨蓬, *k. phùng*, an arched boat covering (made of bamboo leaves).

丨橋, *k. khiâu*, an arched bridge.

**鞏** Kiúng. To strengthen; to guard.

丨固, *k. kù*, secure, well-guarded.

**拱** Kiúng. A post, pillar. The short posts in a roof which connect the beams.

**琪** Kiúng. A precious stone. A jade token or badge of office.

**拳** Kiúng. To put wooden handcuffs on a prisoner.

**烘** Kiúng. To be alarmed, afraid.

**拏** Kiúng. To embrace. To push, to press.

**井** Kiúng. The hands folded. Radical No. 55.

**鬪** Kiúng. A surname. Also read *Kúng*.

**供** Kiùng. To feed, rear, bear. (By change of tone from *Kiung*) *C. Kiung*.

丨猪, *k. chu*, feed the pigs.

丨狗, *k. káu*, feed the dog.

丨鷄, *k. ke (kai)*, feed the chickens.

丨貓, *k. miàu*, feed the cat.

*ma mã (nyóng) k. tsú*, the mare has had a foal (gives it food).

*k. tâu lài tsú*, has had a son (also rears a son).

**撐** Kiùng. To press down with the hand. To steady.

**諤** Kiùng. To question. Prolix. Wordy.

### Khiung.

**窮** Khiung. Poor, exhausted.

貧丨, *phên k.*, poor.

丨苦, *k. khú*, bitter poverty.

人丨唔怕羞, *nyin k. m phà (ti) siu*, a poor man is shameless.

人丨無六親, *nyin k. mào liuk-tshin*, a poor man has no relations.

人丨力出山崩石脫, *nyin k. lit chhut, san pen shák lut (thot)*, it is when poor that a man is willing to work hard; after a landslide, the stones fall out.



送 | 鬼, *sùng k. kwái*, expel poor devils.

無 | 無盡, *vú k. vú tshèn*, inexhaustible.

*shít m k. sù m k. tá sòn m chhók, yit shè k.*, what a man eats, does not make him poor, nor does what he spends: to plan his life on a wrong scale makes him poor all the time.

水盡山 | , *shúi tshin san k.*, no way out either by sea or land.

| 究, *k. kiù*, to examine thoroughly.

| 迫, *k. pet*, to harass, annoy.

| 家, *k. ka*, a poor family.

| 鬼, *k. kwái*, a man without any money.

| 到底, *k. tài tái*, poor to the uttermost—extremely poor.

| 人難過日, *k. nyên nân kwò nyit*, a poor man cannot make ends meet.

人 | 志不 | , *nyên k., chí put k.*, the man is poor, but his mind is still on high things.

人 | 起盜心, *nyên k. hí thài sim*, poor people are apt to become thieves.

邛 *Khiung*. A mound. To be troubled; distressed.

筇 *Khiung*. A variety of strong bamboo, with many knots.

槩 *Khiung*. To reap ripe grain.

盞 *Khiung*. The eye-hole of an axe.

蛩 *Khiung*. A cricket. Locust. Anxious.

蛩 *Khiung*. Same as the last.

窮 *Khiung*. A medicinal root of a reddish colour. Used for liver.

芾 *Khiung*. The seeds of the day-lily.

柳 *Khiung*. The tallow tree. A kind of coir palm. A willow.

蹇 *Khiung*. The tramp of men marching.

恐 *Khiung*. To fear, to be afraid. To suspect. Lest.

| 怕, *k. phá*, afraid lest.

| 惶, *k. fóng*, frightened, alarmed.

| 怕佢來, *k. phá ká m lái*, I fear he will not come.

恐 *Khiung*. Same as the preceding.

共 *Khiung*. All, together. United. Also read *Kiung*, and *Kiung*.

合 | , *háp k.*, in all; the total sum. *k. tshiu*, do.

總 | , *tóng k.*, the grand total.

| 緊, *k. kin*, in all.

| 井, *k. tsiang*, fellow-villagers—using the same well.

| 用, *k. yùng*, to use in common.

同被 | 枕 *thàng phi k. chím*, bed-fellows; using the same coverlet and pillow.

| 屋, *k. vuk*, living or belonging to the same house.

| 行一條路, *k. hàng yit thiâu lù*, walking the same road.

| 一隻主, *k. yit chak Chú*, to have the same Lord.

| 事個人, *k. sý kài nyên*, of the same profession, etc.

𠵹 *Khiung*. Small, dwarfed. To bend, crouch. Also *Khiung*.

### Khiut.

掘 *Khiut*. To dig into the ground. To excavate. C. *Khvut*.

| 井, *k. tsiang*, to dig a well. (*Khoi* or *vet tsiang*.)

| 金, *k. kim*, dig for gold.

屈 *Khiut*. To bend, stoop. To submit, give way.

能 | 能伸, *nên k. nên shiu*, able to contract and to expand—adapt oneself to circumstances.

小 | 大伸, *siáu k. thài shin*, in small matters give way, but stick to principle.

| 駕, *k. hà*, and *k. tsun*, I beg of you, Sir (to come to my house).

枉 |, *vóng k.*, oppressed.

冤 |, *yen k.*, do., wronged.

受 |, *shiu k.*, do.

| 死, *k. si*, done to death.

我受爾好多 |, *ngái shiù nyí háu to k.*, I have often been unjustly treated by you.

暫 |, *tshiam k.*, the injustice is only temporary.

| 原, *k. nyên*, the minister in whose memory is held the festival on the fifth day of the fifth moon (dragon-boat).

| 從, *k. tshiang*, to submit under protest.

峯 *Khiut*. A lofty peak. Eminent.

| 起, *k. hí*, to distinguish oneself.

倔 *Khiut*. Crabbed, tough.

屮 *Khiut*. The new feathers after moulting.

𠵹 *Khiut*. Short, scanty, curly-tailed.

嶺 *Khiut*. Hilly; mountainous.

𠵹 *Khiut*. An animal said to feign death when wounded.

𧈧 *Khiut*. A grub, a woodlouse.

𧈧 *Khiut*. To bend, contract. To wrinkle. To stutter.

### Ko.

(See also under *Kwo*.)

哥 *Ko*. An elder brother.



亞 |, *a k.*, elder brother—often addressed to others, as a term of respect.

大 |, *thài k.*, eldest brother.

親亞 |, *tshin a k.*, own brother.

叔伯亞 |, *shuk pak a k.*, first cousins.

老 |, *láu k.*, old brother—Sir!

細亞 |, *sè a k.*, way of addressing a boy.

烏 |, 流 |, *vu k. liú k.*, loafers, hangers-on.

豬 |, *chu k.* and *chu ka*, a boar.

歌 Ko. To sing: a song. A ballad.

唱 |, *chhòng k.*, and 謳 |, *eu k.*, to sing songs.

| 聲嘹亮, *k. shang liáu liàng*, the singing was loud and clear.

山 |, *san k.*, hill ballads (often immoral).

唱山 |, *chhòng san k.*, sing do.

採茶 |, *tshái tshá k.*, ballads sung by tea-gatherers—also often bad.

悲 |, *pui k.*, and *oi k.*, a lamentation.

唱打贏個 |, *chhòng tá yáng kài k.*, sing songs of victory.

| 本, *k. pùn*, a song book.

哥鳥 Ko, 鸚 |, *en ko*, the parrot.

鷓 |, *liáu k.*, the starling.

癩 Ko. Itch, leprosy.

*lài k.*, and *thài k.*, leprosy.

*pot lài k.*, have leprosy.

清 Ko. Name of an ancient marsh, drained by the Great Yi.

柯 Ko. A rope; a boat's painter.

Kô. The cackling of a hen.

*k. shang hà*, and *k. k. hióng*, do. do.

### Kho.

搥 Kho. To beat, strike.

| 門, *k. mún*, to strike a door (with a stone).

| 鼓, *k. kú*, beat the Yamên drum—in a case of urgency.

戈 Kho. A lance, a spear. Radical No. 62.

干 |, *kon k.*, shield and spear—arms.

操 |, *tshau k.*, and 動干 |, *thùng kon k.*, take up arms.

柯 Kho. An axe handle. An agent. A go-between.

斧 |, *pú k.*, an axe handle.

執 | 伐 |, *chip k. füt k.*, take one axe handle to hew another axe handle. This is explained as (1) to beat one with his own arms; and (2) to employ an agent or "go-between."

**軻** Kho. A pair of wheels upon an axle-tree. The personal name of Mencius (and as being taboo is now read *Méu*).

**科** Kho. A class, a series. Degree examinations (2nd). Medical practise.

赴 |, *fù k.*, attend the degree examinations.

登 |, *ten k.*, attain the second degree (*Ki nyên*).

開 |, *khoi k.*, to open the examination for the second degree.

| 場, *k. chhông*, the examination hall.

| 籃, *k. lâm*, a student's basket.

| 目, *k. mùk*, an index.

內 |, *nùi k.*, the practice of medicine (as opposed to surgery).

外 |, *ngòi k.*, surgery.

房 |, *fông k.*, the various offices in a Yamên.

| 派, *k. phái*, to assess, as for entertaining the idols.

Kho. To cook vegetables in a frying pan with a little water. Also *Khau*.

**鍋** Kho. A saucepan, a pot. The Hakka people say *Vók, q. v.*

**藹** Kho. Plants, vegetation. An indifferent look.

**蝌** Kho. The tadpole.

**窠** Kho. A hole, a burrow, a nest.

**珂** Kho. An inferior kind of jade. A sea-shell.

**苛** Kho. Small plants. Petty. Vexatious. Harsh.

| 刻, *k. khet*, very severe.

**訶** Kho. To blame; to upbraid.

**塢** Kho. A crucible. Also read *Vo*.

**嗶** Kho. The prattle of children. Also read *Vo*.

**珂** Kho. Inferior jade. Read *Khó*, stones piled up.

**橛** Kho. A switch, a riding-whip.

**膕** Kho. The thigh.

Khô. Difficulty in breathing.

*k. k. khát khát*, and *k. k. thiâu*, do. do.

*hon shòi k. k. hióng*, loud snoring.

Khô. Slow, dilatory.

*tsò mak kài kàn k.*, why are you so slow?

**可** Khó. May, possible, proper, fit.

| 以, *k. yi*, and | 以做得, *k. yi tsò tet*, it will do.



萬不 |, *vàn put k.*, and 斷斷不 |, *ton ton put k.*, quite impossible—out of the question.

不 |, *put k.*, not practicable.

| 惜, *k. sit*, Alas! what a pity.

| 惜佢, *k. sit kè*, Alas for him!

| 憐, *k. lìn*, to have pity on; to commiserate.

*k. ti*, may be known.

| 見, *k. kèn*, may be seen: it is evident.

| 惡, *k. vâ*, hateful.

| 愛, *k. òi*, loveable.

| 比, *k. pí*, comparable.

有也 | 無也 |, *yu ya k. vâ ya k.*, may take it or leave it—not indispensable.

𩺰 *Khó*. Sea-blubber. Fishes of various kinds.

𩺱 *Khó*. To be able to. Excellent. To commend.

𩺲 *Khó*. The shaft of an arrow.

𩺳 *Khó*. A large boat: a barge.

𩺴 *Khó*. Uneven, rugged. Unlucky.

𩺵 *Khó*. Naked. Fruits with hard shells.

𩺶 *Khó*. Plant fruit as opposed to tree fruit.

裸 *Khò*. Naked, to strip, to unclothe. With the upper part of the body bare.

| 身, *k. shin*, do.

赤身 | 體, *chhak shin k. thí*, do.

課 *Khò*. A task. To examine. Taxes, revenue.

日 |, *nyit k.*, a daily task, lessons.

工 |, *kung k.*, a job, work.

會 |, *fúi k.*, a literary club for mutual improvement in essays.

| 期, *k. k'í*, the day for the examination.

| 題, *k. thí*, theme for such essays.

餉 |, *hiòng k.*, revenue from taxes.

| 稅, *k. shò*, Customs' duties.

國 | 難免, *kwet k. nán mien*, government taxes must be paid.

顆 *Khò*. A numerative of small round things.

鏹 *Khò*. Bullion. Mock money.

銀一 |, *nyún yit k.*, an ingot of silver.

| 子, *k. tsú*, do.

𩺷 *Khò*. To thump, to beat.

| 打烟灰, *k. tá yen foi*, to knock out the ashes (from a pipe).

𩺸 *Khò*. To run aground: go ashore.

𩺹 *Khò*. Clouds of dust.

**稞** Khò. Grain ready for grinding. Also read *Kho*.

**騾** Khò. Female of horses, mules, etc.

**髀** Khò. Rib-bones. The socket of the hip-joint.

### Koi.

**Koi.** The chin.

*k. ha*, below the chin.

*há má k.*, a double chin.

*sam k.*, the lower part of a sleeve.

*k. vuí (ye)*, a bib.

*pít k. sang ngá*, to bud, to germinate.

*pàu k.*, to burst open.

*thài k.*, goitre.

*shít (thun) m lók k.*, cannot swallow.

*shít lí k. ha máu náng, ngái tu m òi*, though I should like it, yet if he is not willing, I shall not take it. (Said of accepting invitations, delicacies offered, etc.)

**該** Koi. Proper, ought, to deserve. Used in the sense of a demonstrative pronoun (*Kài*.) In C. usually pronounced *Kai*.

應 |, *yín k.*, and | 當, *k. tong*, deserves, ought.

| 打, *k. tá*, deserves to be beaten.

| 死, *k. sí*, ought to die.

命唔 | 發財, *mìn (miàng) m k. fát tshò*, he is destined not to be rich.

| 衰, *k. soi (sui)*, misfortune.

| 殺, *k. sat*, ought to be killed.

堪 |, *kham k.*, ought, deserves.

唔 |, *m k.*, not worthy—to be enquired about, or to have tea offered.

正 |, *chín k.*, you are worthy.

| 處, *k. chhù*, that place.

| 人, *k. nyín*, that (those) men, referred to.

| 部, *k. phù*, the proper Board.

| 犯, *k. fám*, the said criminal.

**垓** Koi. A boundary, limit. A step, a ledge.

**骸** Koi. A barren hill.

**咳** Koi. Bright light overspreading the world. All, the whole.

**胄** Koi. The great toe. The hair on the great toe.

**芰** Koi. Roots of plants.

**賅** Koi. To give. Uncommon, rare.

**佻** Koi. Same as the last. Also read *Kòi*.

**陔** Koi. A step, a ledge.

**𧮗** Koi. Many, numerous.

**Koi.** Easy.

*k. k.*, very easy.



祓 Koi. Name of an ancient tune, warning guests against drinking too much wine. Also read Kai.

亥 Koi. The chin. Also Hoi.

Koi. A preparation of small fishes, shrimps, etc., salted and pounded with a little water and eaten raw with strong condiments.

há k., do. made of shrimps,  
shúk phúk k., do. made from small mud-fish.

改 Kói. To change, alter, correct.

| 變, *k. pièn*, to change.

| 化, *k. fà*, to change, reform,

悔罪 | 過, *fùi tshüi k. kwò*, to repent and reform.

悔 |, *fùi k.*, do.

| 惡從善, *k. ok tshüing shèn*, mend one's faults and follow good.

痛 | 前非, *thùng k. tshien fui*, bitterly repent one's former misdeeds.

| 名換姓, *k. miáng ràn (vòn) siàng*, change one's name and surname.

| 嫁, *k. ká*, to marry another husband (may be used also of a girl not marrying the young man to whom she was betrothed).

改風水, *k. fung shüi*, change the grave to a more lucky site.

| 文章, *k. vân chong*, revise an essay.

| 削, *k. siok*, do. (and condense).

| 期, *k. khi*, to alter the date fixed.

| 品性, *k. phin sin*, change one's character.

| 正教會, *k. chin kàu fù*, reform the church.

知過必 |, *ti kwò pit k.*, when you know your faults, correct them.

Kói To dig. Also read Kwói.

*k. fut*, dig a hole, or pit.

*k. fan shü*, dig up potatoes.

蓋 Kòi. To cover, to hide. To put a seal on. Because, for.

遮 |, *cha k.*, to cover over, to screen, hide.

| 瓦, *k. ngá*, to put on a tile roof.

鍋 |, *vók k.*, cover for a cooking pan.

*khep k.*, put the lid on.

無遮無 |, *máu cha máu k.*, nothing to cover it with.

打開 |, *tá khai k.*, take off the lid.

愛 | 被, *ài k. phi*, cover yourself with the bed quilt.

無被 |, *máu phi k.*, have no coverlet—no bed clothes.

| 印, *k. yin*, to stamp.

丐 Kòi. To beg for alms.

| 飯, *k. fàn*, beg for food.

| 頭, *k. thêu*, head of the beggars.

### Khoi.

開 Khoi. To open, to begin. To explain. To separate. Also Hoi. Attached to a verb, it implies that the action is completed.

- | 門, *k. mún*, open the door.  
 | 張, *k. chong*, begin business.  
 | 闢天地, *k. phit thien thi*, create heaven and earth.  
 打 |, *tá k.*, to open.  
 | 花, *k. fá*, to blossom.  
 打 | 來, *tá k. lái*, or | | 來, *k. hoi lái*, open it up.  
 | 講, *k. kóng*, to give the explanation of. Also to open a church.  
 | 光, *k. kwong*, to consecrate an idol—by painting the pupils of the eyes.  
 | 國, *k. kwet*, to establish a kingdom.  
 | 單, *k. tan*, make out an account. To write a prescription.  
 | 過張藥方, *k. kwò chong yók fong*, wrote out a prescription.  
 | 禁山, *k. kim san*, permit people to cut fuel on a hill that had been forbidden.  
 | 方, *k. fong*, to cultivate waste land.  
 | 心, *k. sim*, to comfort one : cheering, hearty.  
 | 胃, *k. wui*, give one an appetite.  
 | 船, *k. shón*, the boat sails.  
 | 礦, *k. kwáng*, to open a mine.  
 | 弓, *k. kiung*, to draw a bow.  
 | 水, *k. shúi*, mix with water (as flour when baking).  
 | 拆, *k. tshak*, to tear open as a letter.  
 | 摺, *k. chap*, to open up anything that has been folded.  
 | 館, *k. kwón (kwán)*, to open a school, hospital, etc. (opp. of *fung*).
- | 導, *k. thau*, to give one directions, instruction.  
 | 罅, *k. là (lòi)*, to crack—as a board.  
 | 火, *k. fó*, light the lamp.  
 | 舖, *k. phàu*, to open a shop.  
 | 步, *k. phàu*, take long steps.  
 | 聲, *k. shang*, to speak out.  
 | 印, *k. yin*, open the seals after New Year.  
 | 倉, *k. tshong*, to open the rice-granaries in time of famine.  
 | 刀, *k. tau*, to begin to slay people (as rebels).  
*thien kàu k. lí*, the weather is clearing up.  
 門我 | 唔 |, *mún ngái k. m k.*, I cannot open the door.  
 行 |, *háng k.*, move aside, get out of the way.  
 走 |, *tséu k. lí*, has gone away.  
 死 | 哩, *si k. lí*, he is dead.  
 離 |, *lí k.*, has separated from : is distant from.  
 | 言不善, *k. nyén put shén*, as soon as he opens his lips, he speaks mischief.
- 豈** *Khói*. Respectful. Pleased.  
**漚** *Khói*. Water flowing. Also read *Khái*. To sour. Name of a river in Manchuria.  
**嘅** *Khói*. To sigh after. To regret. Also read *Khái*.  
 | 嘆, *k. thán*, to sigh after : to bewail.



**愷** Khôi. Joyful, contented.  
Good, kind. Also *Khái*.

**凱** Khôi. A victory. An army  
triumphing. Gentle,  
balmy. Also *Khái*.

| 旋. *k. siên*, to return in triumph.  
唱 | 旋之歌, *chhòng k. siên tsu ko*,  
sing songs of victory on the  
triumphant return of army.

**塏** Khôi. A raised site for a  
house.

**鎧** Khôi. Armour, mail.

**闔** Khôi. To open, loosen. An  
archer's thumb-ring.

**颯** Khôi. Balmy, genial—as  
the wind.

**覲** Khôi. To covet, to long  
for. Also read *Khái*.

**暨** Khôi. The end, limit. Also  
read *Ki* and *Khái*.

靡 |, *mí k.*, without end or limit.

**磴** Khôi. To break in pieces.

**剗** Khôi. To sharpen a knife.  
To influence. Carefully,  
fully.

**概** Khôi. To level, adjust. All.  
Also read *Khái*.

— |, *yit k.*, all together: col-  
lectively.

| 同, *k. thung*, all alike; all the same.

**慨** Khôi. Generous, noble-  
minded, loyal. Also *Khái*.

**愷** Khôi. To sigh, to groan.  
Also read *Hì*.

Khòi. Wearied, exhausted. Also  
*Khòi*, and in C. *Khwé*.

*hàng k.*, tired from walking.

*théu k.*, to rest when wearied.

*k. tók tók, k. nyàu nyàu* and *k. nyáp  
nyáp li*, exhausted.

*hót k.*, quite exhausted.

*hàn k. k. tsú*, still somewhat feeble—  
as after an illness.

## Kok.

Kók. To hit, strike against.

*k. hà hì*, it hit it.

*k. k. hióng*, the sound of knocking.

*kok làn*, hit it and broke it.

*k. tau thèu na*, bumped his head  
against it.

*kai (ke) kó kó k. k.*, the cackling  
of a hen.

**各** Kok. Each; every one.  
All. The various. Alter-  
nately.

| 人, *k. nyîn*, and *nyîn k.*, every one.

| 樣, *k. yòng*, various kinds, pecu-  
liar, of a different pattern.

| 人個事, *k. nyîn k. sù*, every one  
has his own business to attend  
to.

顧 |, *k. kù k*, each looks after his own interests.

有不同 |, *k. yu put thung*, each has his something different.

色貨物 |, *k. set fò vát*, all kinds of goods.

處 |, *k. chhù*, every place.

地方 |, *k. thì fong*, do.

有所長 |, *k. yu só chhóng*, each has his own good points.

樣個人都有 |, *k. yòng kài nyén tu yu*, there are all sorts of men.

國領事官 |, *k. kwet liang sù kwon*, the consuls of the various kingdoms.

**閣** Kok. A screen, gallery, cabinet. Female apartments.

樓 |, *lèu k.*, a mansion with an upper storey.

內 |, *nài k.*, the Cabinet.

閨 |, *kwui k.*, female apartments.

入 |, *nyip k.*, enter the Cabinet.

下 |, *k. hà*, You, Sir!

在 | 上 |, *tshài k. shòng*, upstairs.

**擱** Kok. To lay down. To hinder, obstruct.

耽 |, *tam k.*, to delay, hinder.

*shón k. tshien*, the boat is aground.

有斟酌唔怕耽 |, *yu chim chok, m phá tam k.*, where there is deliberation, there will be no undue delay.

**覺** Kok. To feel, to perceive. Awake. Also read *Kàu*. asleep, q. v.

知 |, *ti k.*, to be aware of. To apprehend. Perception.

悟 |, *k. ngù*, aroused to a sense of.

不知不 |, *put tí put k.*, without being aware of it, inadvertently.

我唔曾 | 倒 |, *ngái m tshien k. táu*, I did not notice it.

昏迷不 |, *fun mǎ put k.*, dazed and unconscious; bewildered.

**角** Kok. A horn; a corner. An angle. A tuft of hair.

牛 |, *nyú k.*, the horns of a cow.

牛鬥一 |, *nyú tòi yit k.*, the cow gored him.

火藥 |, *fó yók k.*, the powder horn.

弓 |, *k. kiung*, a horn bow.

響螺 |, *hióng ló k.*, the conch, a shell for sounding an alarm.

吹 |, *chhoi (chhui) k.*, to blow the horn or trumpet.

牛生 |, *nyú sang k.*, the cow has horns.

*nyú sang k.*, the cow rubs its horns against something.

鹿 |, *lúk k.*, hart's horns—a valuable medicine.

都打到脫 |, *k. tu tá tòi thot (lut)*, fighting with all their might.

八 | 樓 |, *pat k. lèu (thín)*, an octagonal pavilion.

八 | 鄉 |, *pat k. hióng*, star aniseed. *chòi k.*, the corners of the mouth—the cheeks.

*tá chòi k.*, to strike (slap) one on the cheek.

額 |, *nyak k.*, the temples.

口 |, *khéu k.*, to quarrel, dispute.

眼 |, *ngán k.*, the corner of the eye. *ngán k. k. lí khòn*, give side glances, look furtively.

海 |, *hói k.*, a bay.



總 |, *tsung k.*, tufts of hair left on the head of children.

轉 |, *chón k.*, to round a corner.

背處 |, *phòì chhù k.*, a quiet corner.

出頭 | 損頭 |, *chhut thèu k. sùn thèu k.*, unlucky every time I try.

*k. tsha tsha li*, with spreading horns, or branches.

槨 Kok. The outer coffin. A brick vault.

棺 |, *kwon k.*, the outer coffin.

石 |, *shák k.*, a stone sarcophagus.

桷 Kok. The lath on which roof-tiles are placed. Thin strips of wood.

一皮 |, *yit phí k.*, one lath.

*yit thung k.*, one bundle of do.

桁 |, *háng k.*, rafters and laths for roofing.

掬 Kok. To seize by the horns. To stab.

搗 Kok. Rough, rocky land.

塋 Kok. A stratum of rock or hard clay. A crack. Also read *Pok*.

玨 Kok. Gems placed together. A name.

脇 Kok. The arm, the side.

催 Kok. A surname. The name of a general (*Lí k.*) mentioned in the Sam Kwet Chi.

郭 Kok. A surname. See under *Kwok*.

國 Kok. Kingdom. See under *Kwet*.

### Khok.

Khók. To knock the head against. Also c. *Khok*.

*k. k. hìng*, noise of hard things knocking against each other.

*khít khít k. k.*, do.

*ngàng k. k.*, very hard.

*k. si k.*, beat it to death (often applied to baby girls).

*k. lók hì*, strike him.

*yùng shèn k. lók hì*, strike with a fan.

*k. kén*, beat a dog.

摧 Khók (? the proper character for the last): To strike.

畧 Khók. Craggy, rocky. Also read *Khok*.

涸 Khok. Day; dried up by the sun.

| 在倒箇, *k. tau tshài kài*, stranded there—as a boat with the tide ebbed,

| 壞, *k. fài*, stranded—as a man in a strange place without money,

殼 Khok. The shell, husk of eggs, fruit, etc. Exuviae of snakes, etc. Also read *Hok*.

鷄殼 |, *kai (ke) chhun k.*, egg-shell,

龜 |, *kwui k.*, shell of tortoise.

螺 |, *lò k.*, snail shells.

蠔 |, *hàu k.*, oyster shells.

地豈 |, *thì thèu k.*, peanut shells.

蔗 |, *chà k.*, outer layer of sugar-cane.

*thèu na k.*, the skull.

*náu shì k.*, the cranium.

蛇退 |, *shá thòi k.*, snake casts its skin.

*là khiá k.*, the exuviae of spiders.

笑面 |, *siàu mièn k.*, a mask.

空 |, *khung k.*, an empty husk—a charlatan.

*sa rô k.*, a mask used by jugglers.

瘧 Khok. Cholera.

| 亂症, *k. lón chin, do.*

燉 Khok. To dry at the fire, roast, fry.

| 燥, *k. tsau*, dry it at the fire.

| 魚, *k. ng*, to fry fish.

確 Khok. Solid rock. Firm, solid, substantial. Real, actual.

| 實, *k. shit*, and 的 |, *tít k.*, actual, real. Truly so.

| 知, *k. ti*, to know certainly.

| 據, *k. ki*, a sure proof.

| 查, *k. tshá*, to investigate carefully.

| 證, *k. chin*, true testimony.

慇 Khok. Sincere, good, ingenuous.

| 誠, *k. shín*, upright, sincere.

權 Khok. A toll levied at bridges on spirits, etc.

壑 Khok. A ravine, gully. A pool.

郝 Khok. A surname. A village in Shensi.

雀 Khok. A bird flying high.

霍 Khok. Quickly, suddenly.

稭 Khok. A small kind of millet, or panic grass. Also *Hok*.

謫 Khok. To slander. Also read *Hàu*.

蠱 Khok. The poisonous sting of an insect. Also read *Hok*.

敲 Khok. To cross. To pass a thing across.

焯 Khok. To scorch, to roast. To dry.

橈 Khok. The dried skin of *Citrus fusca*, used as a medicine.

藿 Khok. A coarse vegetable. Greens. Leaves of pulse or beans.

豈 |, *thèu k.*, pulse, beans.

| 香, *k. hong*, bishopwort.



**筐** Khok. A creel or basket-trap for catching fish.

**臙** Khok. Soup made from meat.

### Kon.

See also under *Kwon*.

**干** Kon. A shield. A stem. To offend against. To concern.

| 戈, *k. kho*, shield and spear-arms.

動 | 戈, *thòng k. kho*, take up arms, begin hostilities.

| 犯, *k. fàm*, to offend against.

| 上帝怒氣, *k. Shòng-tì nù hi*, to incur God's anger.

| 礙, *k. ngòi*, hindrance, impediment.

無相 |, *màu siang k.*, of no consequence, of no importance.

與我何 |, *yì ngo hó k.*, and *k. ngài mak kii sù*, what have I to do with it?

| 係, *k. hò (kwan hò)*, consequences.

| 涉, *k. (kwan) hiáp (siap)*, relevant connection.

不 | 己事莫當頭, *put k. ki sù mòk tong thêu*, do not take the lead in a matter that does not concern you.

| 證, *k. chèn*, witness.

若 |, *yók k.*, a certain amount; so many.

| 預, *k. yì*, to share; meddle.

十天 |, *ship thien k.*, the ten heavenly stems, which with the twelve branches (地支) give names to the sixty years of the Chinese cycle.

**杆** Kon. A staff, a pole.

桅 |, *ngùi (mùi) k.*, a ship's mast.

旗 |, *khè k.*, a flagstaff.

欄 |, *làn k.*, a railing, balustrade.

擔 |, *tàm k.*, a carrying pole.

秤 |, *chhèn k.*, the beam of a steel yard.

碓 |, *toi k.*, the beam of a rice-hulling mortar.

**竿** Kon. The stem of the bamboo; a thin rod. Also *Kwon*.

竹 |, *chuk k.*, bamboo canes or poles.

箭 |, *tsièn k. (chuk)*, the shaft of an arrow.

釣 |, *tiàu k. (pin)*, a fishing rod.

鐵筆 |, *thiet pít k. (kwón)*, a (foreign) pen holder.

**肝** Kon. The liver.

| 家, *k. ka*, do.

心 |, *sim k.*, heart and liver; the heart.

心 | 頭, *sim k. thêu*, the breast.

| 胆, *k. tám*, liver and gall, courage.

有 | 胆, *yü k. tám*, has courage.

猪 |, *chu k.*, pig's liver.

猪 | 色, *chu k. set*, a dark brown colour.

石 |, *shák k.*, hard ox liver.  
 tòng nga sim k., I love him as myself.

捧心 |, *chha sim k.*, to tear out heart and liver—as is done in clan feuds.

心 | 挖出分爾話狗肺, *sim k. vet chhut pun nyê, và kểu phừi*, though I have done everything possible for you, you look on me as quite worthless (as a dog's lungs—which even eaters of dog's flesh throw away).

乾 Kon. Dry. Clean. Exhausted. Also read *Khen*, which see.

| 燥, *k. tsau*, parched, dry.

曬 |, *sài k.*, dry in the sun.  
 làng k., hand up till dry.

| 淨, *k. tshiang*, clean.

涸 |, *hòn k.*, drought.

| 地, *k. thì*, dry land.

魚 |, *ng k.*, dried fish.

| 菓, *k. kwò*, dried fruits.

餅 |, *piàng k.*, biscuits.

豆腐 |, *thèu fù k.*, bean-curd cakes.

| 糧, *k. liàng*, dry provisions as for a journey.

| 禮, *k. li*, dry presents—money gifts.

*k. tsau nak nê*, perfectly dry—no moisture.

玕 Kon. An inferior kind of gem.

干鳥 Kon. The magpie.

犴 Kon. The tapir. Also read *Nyan*. A prison.

忤 Kon. To concern.

趕 Kón. To pursue. To drive away. To eject.

| 走, *k. tséu*, to drive away.

追 |, *chui k.*, to pursue.

| 快, *k. khwài*, quickly.

| 路, *k. lù*, hurry on.

| 逐, *k. chhük (and chhut)*, to expel.  
*k. hàn tshoi kài nyit*, let us work while life remains.

*k. tshiang háng liàu*, go for a walk while the weather is fine.

| 燒 | 熱, *k. shau k. nyét*, strike while iron is hot.

| 早, *k. tsáu*, as early as possible.

| 人做, *k. nyin tsò*, urge people to hurry on with the work.

頭 | 早二 | 飽三 | 天時好, *thèu k. tsáu, nyi k. páu, sam k. thien shí háu*, (in travelling) pay attention to (1) starting early, (2) plenty food, (3) fine weather.

稈 Kón. Straw.

禾 |, *vó k.*, rice straw.

麥 |, *mák k.*, wheat or barley straw.

草 |, *tsháu k.*, hay.

| 掃, *k. sàu*, a besom made of straw.

| 堆, *k. toi*, a heap of straw.

| 棚, *k. pháng*, a stack of straw on a wooden frame, under which the cattle stand and eat.



丨根灰, *k. kin foi*, lime mixed with straw, for plastering.

禾丨索, *vô k. sok (vô phiók sok)*, to make a straw rope.

丨人, *k. yün (nyün)*, sheaves of straw standing to get dry.

*k. füng*, straw for binding faggots, etc.

*k. sàu thêu vòt tá kwùn têu*, a broomstick turning somersaults—a formerly well-behaved man going all wrong.

𠂔 *Kòn*. A surname.

桿 *Kòn*. A pole, handle. Classifier of spears, etc. Also *Hón*. See *Kon* 杆 of which *Kanghi* says this is a vulgar form.

𠂔 *Kòn*. Evening, sunset, dusk.

扞 *Kòn*. To ward off. To guard. To hinder. Also *Kón*, and *Hon*.

幹 *Kòn*. The trunk of a tree. To manage. Capable, skilled.

丨事, *k. sù*, to manage matters.

公丨, *kung k.*, public business.

能丨, *nên k.*, ability, talent, skill.

才丨, *tshói k.*, do.

有乜個貴丨, *yu mak kài kwùi k.*, what is your business?

丨乜個事, *k. mak kài sù*, what affair are you managing?

擰 *Kòn*. To stretch out with the hand. To open out as a scroll.

籐 *Kòn*. A slender variety of the bamboo.

榦 *Kòn*. The trunk of a tree. Planks for building frames.

軌 *Kòn*. Dawn.

𠂔 *Kòn*. The shin-bone. Bones generally.

紆 *Kòn*. To spread out and smooth clothes.

𠂔 *Kòn*. Dark spots or streaks on the face.

𠂔 *Kòn*. A rock, a cliff.

𠂔 *Kòn*. Dark spots on the face.

### Khon.

See also under *Khwon*.

侃 *Khón*. Straightforward, bold. Also read *Khán*.

𠂔 *Khón*. A bird, which is said to sing night and day.

看 *Khòn*. To look at, to see, to examine. Also *Khon*.

- | 下子, *k. hà tsáú*, look! let us see!  
*k. hà shin*, do.  
 | 過, *k. kwò*, I have seen it before.  
 | 得倒, *k. tet táu*, I can see it.  
 | 唔出, *k. m chhut*, I cannot make  
 it out; do not understand it.  
 | 唔分明, *k. m fun mìn (tshìn tshú)*,  
 cannot see it clearly.  
 | 破, *k. phò*, see through it (as a  
 trick, the vanity of life, etc.).  
 | 透, *k. thèu*, see through it.  
 | 穿, *k. chhon*, and *k. thàng*, do.  
 好 | , *háu k.*, good-looking.  
 | 重, *k. chhùng*, to respect.  
 | 書, *k. shu*, to read a book (quietly —  
 not out loud, which is *thúk*).  
 | 信, *k. sin*, read a letter.  
 | 輕, *k. khiang*, to despise.  
 | 戲, *k. hi*, go to the theatre; see  
 plays acted.  
 | 唔上眼, *k. m shong ngán (muk)*,  
 not worth looking at; beneath  
 notice.  
 | 顧, *k. kù*, to look after; care for,  
 pay attention to.  
 | 機會, *k. ki fùi*, wait for a good  
 opportunity.  
*ém k.*, to look at in a furtive,  
 stealthy way.  
 偷 | , *thèu k.*, do.  
 | 相, *k. siòng*, to be a physiognom-  
 ist.  
 | 唔贏, *k. m yáng*, ugly, difficult to  
 look at.  
 難 | , *nán k.*, do.  
 | 人放椒料, *k. nyáu fòng (pìng)*  
*tsiau liáu*, used in the sense of  
 "taking a man's measure". If  
 he is stronger than you, leave  
 him alone.

- 掌 | , *chóng k.*, to watch over.  
 | 想, *k. siòng*, wished to get it,  
 when he saw it.  
 唔好 | 相, *m háu k. siòng*, in dis-  
 order, showing carelessness.  
 查 | , *tshá k.*, examine, look into.  
 | 銀, *k. nyún*, to test dollars.  
 | 病, *k. phiàng*, to examine pa-  
 tient's diseases.  
 | 脈, *k. mak*, do.  
 | 風水, *k. fung shúi*, to practise  
 geomancy.

## Kong.

See also under *Kwong*.

江 Kong. A river, especially  
the Yang-tse.

- 揚子 | , *Yóng tsú kong*, the Yang-  
 tse.  
 | 河, *k. hó*, rivers.  
 | 湖, *k. fú*, rivers and lakes, also,  
 other provinces.  
 走 | 湖, *tséu k. fú*, travel in other  
 provinces, a stranger.  
 外 | 人, *ngòi k. nyún*, a man from  
 another province.  
 | 山, *k. san*, the Empire, China.  
 | 口, *k. khéu*, the mouth of a river.  
 過 | 兄弟, *kwò k. hiung thì*, broth-  
 ers in affliction.  
 投 | , *thèu k.*, to drown oneself.  
 各 | , 貨物, *kok k. fò wát*, goods  
 from every province.  
 過 | , *kwò k.*, to cross a river (or  
 harbour).  
 | 背, *k. pòi*, on the other side of  
 the river.



兩 |, *lióng k.*, the provinces of Kong-si, Kong-sh, and On-fü.

西 |, *Si k.*, the West River (Canton), *Tung k.*, the East River, do.

漢 |, *Hòn k.*, the river that comes from Fokien province to Swatow.

缸 Kong. A bridge of stepping-stones. A stone footbridge.

缸 Kong. A small kidney bean common in North China.

苳 Kong. A leguminous plant (*Cassia tora*).

扛 Kong. To carry with a pole on the shoulders of two (or more) men.

| 轎, *k. khiàu*, to carry a sedan chair.

| 茶食, *k. tshà shit*, to offer tea.

| 菜來, *k. tshòi loi*, bring in the dinner.

| 死老, *k. sí láu*, to carry out a dead man (for burial)

| 豬, *k. chu*, to carry a pig in this way.

缸 Kong. An earthenware jar.

水 |, *shúi k.*, a large jar for holding water.

| 鉢, *k. pat*, earthenware vessels.

| 瓦, *k. ngá*, earthenware.

金魚 |, *kin ng (li) k.*, and 紅金鯉 |, *fàng kim li k.*, jars for gold-fish.

| 瓦舖, *k. ngá phàu*, a shop for selling crockery.

靛 |, *thièn k.*, an indigo vat.

尿 |, *nyàu k.*, jar for holding urine.

糞 |, *pàn k.*, *tshu k.*, and *shí k.*, a privy.

*kheu k.*, to put hoop round a jar.

*yàng chuk tsáu k.*, twist bamboo round do.

*khai man (nem) yit k. shúi*, fill the water jar.

| 蓋, *k. kòi*, the cover of water jar.

| 腳, *k. kiok*, the sediment in a water jar.

岡 Kong. The ridge of a hill.

山 |, *san k.*, and 嶺 |, *liang k.*, summit of a hill.

在嶺 | 割草, *tshài liang h. kot tsháu*, cut grass on the hills.

一條 | 窠, *yit thiàn k. kèn*, the shoulder of a hill.

祭 |, *tsì k.*, to sacrifice on the hills to those who have fallen in battle.

日頭落 |, *nyit thêu lók k.*, the sun goes down.

*nyit thêu lók k. làu fú hòng tshóng*, at sunset the tiger rises.

燒嶺 |, *shau liang k.*, to burn the hills to improve the vegetation.

| 山爲主人爲客, *k. san vùi chú, nyin vùi khak*, men pass away, the hills remain.

肛 Kong. The lower bowel.

| 門, *k. mán*, the anus.  
 脫 |, *thot k.*, prolapsus ani.

**剛** Kong. Hard, firm, unyielding.

| 硬, *k. ngàng*, hard, unyielding.  
 性情 | 硬, *sin tshin k. ngàng*, of an obstinate disposition.

| 强, *k. khióng*, violent, overbearing.

| 勇, *k. yàng*, brave, resolute.

| 柔, *k. yú*, stern and gentle.

| 直, *k. chhit*, upright, inflexible.

| 健, *k. khèn*, strong, robust.

金 | 石, *kim k. shák*, diamond.

躁 | 鬼, *tshàu k. kwái*, savage, wild, uncultivated.

**綱** Kong. Great principles; social relationships.

三 |, *sam k.*, and *k. shóng*, the three bonds or relationships—Between prince and minister; father and son; husband and wife.

| 紀, *k. kí*, laws, fundamental principles; domestic relationships.

| 領, *k. liang*, leading idea or principle.

| 鑑, *k. kàm*, a national history.

| 目, *k. múk*, text and commentary: a synopsis.

三 | 五常, *sam k. úg shóng*, the three headships and five relationships of life.

Kong, *k. k. kwét kwét*, great noise and clamour, as of people quarrelling.

*k. k. káp káp*, noise of the waves; also of pigs eating.

*k. k. kát kát*, the cackling noise made by geese.

**釘** Kong. The tire of a wheel; the barb of an arrow. A hanging bowl.

**星** Kong. The name of certain stars.

**舡** Kong. A canal boat. Also read *Shón*.

**牯** Kong. A red bull. A sacrificial ox.

**鋼** Kong. Steel. Hard. Tough. Also read *Kóng*, which see.

**蔞** Kong. A trailing plant, which bears white flowers and white grapes, which are said to cure stupidity.

**杠** Kong. A cross-bar. A foot-bridge. Also *Kóng*.

**筴** Kong. Bamboo poles, as used for drying clothes.

**舡** Kong. To lift up, carry on a pole.

**講** Kóng. To talk, converse, explain, discourse on.

| 話, *k. vá*, to talk, speak.

| 書, *k. shu*, to explain, comment on books.

| 道理, *k. thàu lí*, to preach.



| 論, *k. lùn*, to discourse about.  
 | 及, *k. khip*, to speak about.  
 | 和, *k. fò*, to make peace.  
*k. phàng và*, tell lies.  
 | 假話, *k. ká và*, do.  
 | 大話, *k. thài và*, do., to boast, brag.  
 | 閒話, *k. hán và*, small talk.  
 | 來 | 去, *k. lói k. hì*, to argue, speak from various points of view.  
 | 東 | 西, *k. tung k. si*, speak at random (speak east and west).  
 | 定, *k. thin*, and | 成, *k. shàng*, agreed, settled, fixed on.  
 | 價, *k. kà*, fix the price.  
 | 是非, *k. shì fui*, talk slander.  
*tèu to k.*, speak at random.  
 | 古, *k. kù*, tell stories.  
 | 錯, *k. tshò*, make a mis-statement.  
 | 究, *k. kiù*, famous.  
 着 |, *chhók k.*, it is right to speak.  
 | 着, *k. chhók*, speak about.  
 唔噲 |, *m vèi k.*, cannot speak.  
 | 唔出, *k. m chhut*, do.  
 唔曉 |, *m hiáu k.*, is dumb.  
*k. siàu thám*, small talk, anecdotes.  
 | 真話, *k. chin và*, tell the truth.  
 | 直話, *k. chhit và*, tell the whole truth straight out.  
 唔使 |, *m sú k.*, you need not say any more.  
 | 盡, *k. tshin*, said it all.  
 | 妥, *k. thó*, the matter is now arranged.  
 | 爛話, *k. làn (chhiù) và*, talk foul language.  
 | 壞人, *k. fài nyin*, to slander people.

| 響下子, *k. hióng hà tsú*, and  
 | 大聲下子, *k. thài shang hà tsú*, speak louder.  
 | 細聲, *k. sè shang*, speak in a low voice.  
*mók kin k. chòi (m òi kin k.)*, do not keep on talking.  
 我 | 爾聽, *ngái k. nyí thàng*, I tell you (I speak and you listen).  
 | 細詳, *k. sè sióng (sióng sè) ngái tì*, tell it to me in detail.  
 無人 | 爾, *máu nyin k. nyí*, no one has been speaking about you.  
 | 他他唔 | 自家, *k. tha tha, m k. tshù ka*, speak about others not about yourself.  
 背背 |, *phòi pòi k.*, speak about people behind their back.  
 | 誇話, *k. khwa và*, to brag.  
 偷偷子 |, *thèu thèu tsú k.*, secret tales.  
 多 | 個人, *to k. (chòi) kài nyin*, a very talkative person.  
 | 堂, *k. thóng*, a preaching hall.  
 | 書臺, *k. shu thói*, a pulpit, platform.  
 | 分明, *k. fun mín*, to speak clearly.  
 | 醒, *k. siáng*, do.  
*k và vát chhét*, speak very fluently.  
 | 清清楚楚 *k. tshin tshin tshù tshù*, speaks very readily and clearly.  
 | 話伶伶俐, *k. và làng làng lì lì*, do.  
 | 去重重煩煩, *k. hò chhóng chhóng jàn jàn*, speak with many repetitions.  
 | 就 | 行就唔行, *k. tshìu k., háng tshìu m háng*, can talk, but cannot perform.  
 | 簡潔 *k. kán ket*, to speak concisely.

口愛 | 正, *máng òi k. chàng*, do not speak about it quite yet.

唔係嘅樣 |, *m hè kán yòng k.*, that is not the state of the case.

| 世情, *k. shè (shì) tshín*, talk about things in general.

| 書話, *k. shu và*, talk in book style.

| 新文, *k. sin vàn*, give news.

總總來 |, *tsung tsung loi k.*, to sum up.

*nòng k.*, hootless talk.

徒然 |, *thù yén k.*, speak in vain.

敢 |, *kám k.*, I venture to say.

| 去糊糊塗塗, *k. hò fù fù thá thá*, speak in a confused, unfair way.

我唔會 | 耐, *ngái m tshien k. ngyt*, I did not say it.

| 比喻, *k. pí yí*, give an illustration. *chòi k.*, empty talk—he cannot do what he says.

| 頭就知尾, *k. thau tshìu tì mui*, when you hear the beginning, you know the end.

*k. chòi ká*, all deep in conversation.

*kiun tsú yàng chòi k. siáu nyin yàng shiá nyóng*, the superior man uses his words, other men use their hands (to put things right).

港 *Kóng*. A lagoon, a port, a harbour.

| 口, *k. khéu*, the entrance to a river. A port.

入 |, *nyip k.*, enter a port.

| 溝, *k. keu*, a deep ditch.

本 | 船, *pún k. shón*, ships (junks) from this port.

香 |, *Hiong k.*, the fragrant lagoon, or harbour—Hongkong.

耩 *Kóng*. To plough.

降 *Kóng*. To descend, come down from heaven. To degrade. Also read *Hóng*, which see.

| 落, *k. lók*, and *k. lóm*, to come down, descend.

| 生, *k. sen (sang)* and | 世, *k. shè*, to become incarnate.

| 凡, *k. fám*, do. To come into the world.

聖神 | 臨節, *Shèn Shèn k. lín tsiet*, an expression used for Pentecost.

| 福, *k. fuk*, send down blessings.

| 禍, *k. fò*, send calamities.

天 | 雨露, *thien k. yí lù*, heaven sends down rain and dew.

升 |, *shin k.*, advance and degrade.

| 級, *k. khip*, to degrade.

| 職, *k. chit*, degrade from office.

| 級留任, *k. khip liú nyim*, to lose rank, but retain office.

| 低, *k. tai*, and | 卑, *k. pi*, to lower, to humble.

| 錢, *k. tshien*, to spend money in the settlement of a case.

杠 *Kóng*. A pole.

一條竹 |, *yít thiáu chuk k.*, a bamboo pole.

轎 |, *khiau k.*, the poles on which a sedan chair is carried.



扛斷, *k. kong thon*, the pole broke in carrying.

門 |, *mún k.*, the large bar by which a large door or gate is shut.

鋼 *Kòng*. Steel, hardened iron.

| 刀口, *k. tau khéu*, and 落 |, *lók k.*, to put a steel edge on a knife.

| 水好, *k. shúi háu*, the steel is very good.

久煉成 |, *kiú lién shàng k.*, long practice hardens — practice makes perfect.

| 鑿, *k. tshám*, to sharpen a stone-cutter's chisel.

爛 *Kòng*. To temper steel; a well-tempered blade.

槓 *Kòng*. A trunk; a box. A bier. A ream of paper. Also *Kùng* and *Láng*.

倅 *Kòng*. Not submissive. Contumacious—as rebels.

倅 *Kòng*. To hate.

洚 *Kòng*. An inundation. A flood.

絳 *Kòng*. A deep red colour.

| 色, *k. set*, or | 紫, *k. tsú*, a deep crimson or purple colour.

蜂 *Kòng*. A rainbow.

惹 *Kòng*. Stern, fierce, angry.

## Khong.

(See also under *Kh Wong*).

康 *Khong*. Peace, repose, serenity.

平 |, *phín k.*, 安 |, *on k.*, and | 寧, *k. nèn*, health and peace.

| 強, *k. khióng*, strong, robust. *tsun vung hàn k. khèn m.* is your father still in good health?

| 熙, *K. Hi*, the second emperor of the Manchu Dynasty (1662-1723).

*Khong*, *k. k. khwét khwét*, sound made by a Chinese gong.

*Khong*, *long long k. k.*, very wide—as clothes.

*Khong*, *k. phúi*, the insect that eats the flower of the dragon's eye tree.

糠 *Khong*. Chaff. Husks of grain. Bran. Also read *Hong*.

礮 |, *lóng k.*, coarse chaff from the hulling machine.

| 頭, *k. thèu*, or 麥 |, *mák k.*, chaff from wheat, etc.

鋸 |, *lè k.*, sawdust.

*lúny k. kiáp chhut yú*, no matter how poor, you must give the mandarin some money, to get free (lit. squeeze oil out of chaff).

**亢** Khong. Violent, overbearing. Strong. Also read *Khòng*.

**躔** Khong. Tall, long.

**康** Khong. Empty, unoccupied.

**Khòng**. To fear, be afraid lest. (Apt to be confounded with the word for mad.)  
*Kiang k., k. phà, and k. khi*, afraid lest.

**慷** Khóng. Generous, magnanimous. Noble. Also read *Khong*.

**忼** Khóng. Excited, annoyed.

**犴** Khóng. A fierce dog. A hedgehog.

**擗** Khóng. Noise made by workmen when using great effort. To pound down earth.

**炕** Khòng. To roast, bake. A brick bed warmed by a stove.

| 火, *k. fò*, to dry or toast at a fire.

| 餅, *k. piáng*, to bake cakes.

| 麵包, *k. mièn pau*, to bake bread.

| 爐, *k. lú*, baking oven.

| 牀, *k. tshòng*, a stove-bed.

**吭** Khòng. The throat of a bird. (Tone variable and uncertain.)

**匠** Khòng. The divan at the head of the guest-chamber—for two.

**抗** Khòng. To oppose, rebel against. To protect.

| 拒, *k. khi*, to resist.

| 官, *k. kwon*, oppose the officials.

| 逆聖旨, *k. nyák shèn chí*, disobey an imperial command.

| 糧, *k. lióng*, refuse to pay the land-tax.

| 租, *k. tsu*, do.

| 性, *k. sin*, cantankerous.

**骯** Khòng. Fat. Stiff. Straight.

**沆** Khòng. Mist. An expanse. A waste.

**闕** Khòng. Lofty, like the gateway of a palace.

**伉** Khòng. To compare. To match. A pair. To oppose. Sincere.

| 儷, *k. lì*, a well-matched pair.

| 禮, *k. li*, the ceremonies between equals.



**硠** Khòng. The sound of stones striking together. Also *Khong*.

Khòng. To hide, conceal.

*k. kin tshài vuk tú li*, hidden in the house.

*kí shé k.*, when does she expect to be confined?

### Kot.

Kót, *kit kit k. k.*, the sound of swallowing.

**割** Kot. To cut, cut off, reap, cede.

| 開, *k. khei*, to cut open.

| 斷, *k. thon*, cut in two.

| 出血, *k. chhut hiet*, to cut to the effusion of blood.

*k. koi*, or *yen hêu*, to cut one's throat.

| 損, *k. sùn*, to wound.

| 症, *k. chìn*, surgery.

| 禾, *k. vó*, to cut the rice, harvest.

收 |, *shiu k.*, harvest.

| 草, *k. tsháu*, to cut grass.

| 燒, *k. shau*, to cut fuel.

刻 |, *phai k.*, to pare, whittle.

挑 |, *thiau k.*, to carve.

| 荷包, *k. hó pau*, to cut (steal) one's purse.

| 愛, *k. òi*, and | 情, *k. tshín*, break off intimacy.

| 禮, *k. lí*, circumcision.

| 肚臍拌, *k. tú tshí phàn*, cut the umbilical cord.

| 猪肉, *k. chu nyuk*, to buy pork.

| 瘤, *k. liú*, cut out a tumour.

| 稅, *k. shòi*, to transfer taxes.

| 地方, *k. thí fong*, to cede land.

| 鷄唔死一樣, *k. kai (ke) m si yit yòng*, violent in temper, easily made angry (like a fowl in its death-struggle).

**葛** Kot. An edible tuber (*Dolichos tuberosus*: *Pueraria*.) Cloth is made from the fibres of its creeper. Affinity, relationship.

沙 |, *sa k.*, do. Smooth and roundish like sweet potatoes.

粉 |, *fún k.*, mealy taro.

| 粉, *k. fún*, arrowroot from this plant.

食生 |, *shit sang k.*, eat this tuber raw.

| 布, *k. pù*, cloth from the fibre of this plant.

| 藤, *k. thên*, the creeper or tendrils of this plant: complications.

黃 | 紗, *róng k. sa*, the crepe cloth worn by officials in summer time.

瓜 | 之愛, *kwa k. tsu òi (tshín)*, the love of relatives.

毫無膠 |, *hau vú kau k.*, there are no connecting links between us.

**輜** Kot. The appearance of an army in martial array.

響 |, *kau k.*, the hubbub of men under arms.

**搗** Kot. To grate: to scrape.

**Khot.**

**渴** Khot. Thirsty, hot, parched. See under *Hot*.

**Ku.**

**孤** Ku. Fatherless. An orphan. Alone. Unprotected.

| 子, *k. tsú*, an orphan (boy).

| 寡, *k. kwá*, orphans and widows.

| 子院, *k. tsú yèn*, an orphanage.

| 寡庫, *k. kwá khû*, fund for widows and orphans,

| 寒, *k. hón*, desolate, solitary.

| 人, *k. nyín*, and *k. láu*, a solitary individual,

| 獨, *k. thúk*, forlorn.

| 身, *k. shin*, do.

*k. si si*, and | 寂, *k. tship*, very lonely.

| 洲, *k. chiu*, a solitary island.

祭 | 魂, *tsì k. fún*, sacrifice to the spirits of those who have left no descendants—or who have died away from home.

| 生 | 死, *k. sang k. si*, alone in life, and alone in death.

老虎唔食 | 寒肉, *làu fú m shit k. hón nyuk*, tigers will not eat the flesh of the poor and lonely.

**姑** Ku. A paternal aunt. A young lady. Lenient. Meanwhile.

| 娘, *k. nyóng*, a young lady,

大 |, *thài k.*, father's eldest sister,  
大 | 丈, *thài k. chhong*, husband of do.

| 婆, *k. phó*, grand aunt.

小 |, *siáu k.*, father's younger sister.

| 爺, *k. yá*, her husband.

尼 |, *ní k. (má)*, a Buddhist nun.

道 |, *thàu k.*, a Taoist nun.

七 | 星, *tshit k. sen (sin)*, the Pleiades.

小娘 |, *siáu nyóng k.*, a man's wife is thus called by his younger sister.

| 容, *k. yóng*, indulgent.

| 且慢慢, *k. tshiá màn màn*, go gently; take it easy.

**鸕** Ku. A partridge (a kind of quail).

鸕 |, *chà k.*, the partridge.

鸕 | 媒, *chà k. mòi*, a decoy partridge.

打鸕 |, *tá chà k.*, to shoot partridges.  
*nyok chà k.*, to catch partridges with a net.

*yap chà k.*, catch partridges with a large net (*yap tsú*).

粧鸕 |, *tsong chà k.*, to snare partridges.

*thak chà k.*, do.

*chà k. thak*, (and *sok yàng*), snare for partridges.

鸕 | 啼, *chà k. thái*, the crowing of the partridge ("pak ku tsú tá").

**沽** Ku. To buy, to sell.

| 酒, *k. tsíu*, to buy wine.

| 物, *k. rút*, inferior goods.



虛名, *k. hi miàng*, to buy a false reputation.

罟 *Ku.* A large drag-net for fishing.

菰 *Ku.* An edible water-plant. Mushrooms. Mouldy. The following are different kinds of this plant:—

芽 |, *ngá k.*, 薯 |, *shú k.*, 松 |, *tshiáng k.*, 鷄肉 |, *kai nyuk k.*, 生 |, *sang k.*, to get mouldy, *sang k. tá ti*, very mouldy. *sang k. mông hòng*, do.

*Ku.* *nèn k.*, the female breasts.

*nèn k. tún*, full breasts.

*nèn k. tsúi (nèn chòi)*, the nipples. *fat nèn k.*, the breasts developed; puberty.

*pot nèn (k.)*, to have an abscess in the breast.

*khu nèn k.*, the breasts dried up or withered.

*nyén (mò) nèn k.*, to touch (handle) a woman's breast. If allowed, it means consent to illicit connection.

*Ku.* *khí k.*, the fins of fishes.

*Ku.* Triangular spikes placed round a house or village in fighting times.

*tsong k.*, place do.

*net chuk k.*, do. made of bamboo.

酤 *Ku.* To deal in spirits; to buy wine.

胍 *Ku.* Corpulent; pot-bellied.

箎 *Ku.* A kind of trumpet; a whistle.

苽 *Ku.* An aquatic grain from whose seeds a spirit was distilled.

蛄 *Ku.* The mole-cricket.

觚 *Ku.* A goblet. A corner. Angular.

𣪠 *Ku.* A corner; an angle. Triangular.

*Kú.* *k. k. hióng*, rumbling noise in the bowels.

*Kú.* *k. k. kù kù*, the cooing of doves.

*Kú.* Cowering from fear.

*kiang k. k.*, greatly frightened.

*k. chón pun kè*, give back to a shopman an article sent "on sight".

古 *Kú.* Ancient, old.

| 時, *k. shí*, ancient times.

| 今, *k. kim*, ancient and modern.

上 |, *shóng k.*, ancient times.

| 人, *k. nyín*, men of old.

自 | 至今, *tshù k. chí kim*, from of old till now.

自 | 以來, *tshù k. yi loi*, do.

| 跡, *k. tsiak*, ancient relics or traces.

| 文, *k. rún*, ancient literature.  
 | 典, *k. tién*, a classical phrase.  
 講 |, *kóng k.*, to tell stories of the days of old.  
 | 怪, *k. kwài*, strange, queer.  
 | 董, *k. tóng*, curious things.  
 | 玩, *k. ngán*, ancient curios.  
 | 老錢, *k. láu tshien*, ancient coins.  
 | 鄉, *k. hiang*, one's old home.  
 | 月, *k. nyét*, pepper.  
 | 風, *k. fung*, ancient customs.  
*k. tí*, very strange.  
 無 | 不成今, *vú k. pat shin kim*, without the past you could not have the present.

估 *Kú.* To estimate; to reckon; to guess; to consider.

照 | 價, *chàu k. ká*, ad valorem.  
 | 唔出, *k. m chhut*, (or *chàng*), cannot guess; guessed wrong.

詰 *Kú.* To expound, explain.

牯 *Kú.* The male of animals.

牛 |, *nyú k.*, a bull or ox.  
 馬 |, *ma k.*, a horse.  
 狗 |, *kéu k.*, a dog.  
 生 |, *sang k.*, an entire male.  
 鬮 |, *yam k.*, a castrated do.

殺 *Kú.* A ram.

羊 |, *yóng k.*, do.

股 *Kú.* The thighs. A strand, share, proportion. Division of an essay.

| 肱, *k. kwén*, assistance (legs and arms).

三 | 索, *sam k. sok*, a rope of three strands.

一 | 生理, *yit k. sen-li*, one share in the business.

分 |, *fun k.*, divide profits.

八 |, *pat k.*, the eight divisions of the modern essay.

鼓 *Kú.* A drum, to rouse, excite.

鑼 |, *lò k.*, and 銅 |, *thung k.*, gong or drum.

打 |, *tá k.*, strike the drum.

| 響, *k. hióng*, the sound of a drum.

| 槌, *k. chhui*, a drumstick.

| 樂, *k. ngók*, instrumental music.

播 |, *lùi k.*, to drum fast.

擊 |, *kit k.*, do.

搖 | 籠, *yáu k. lung*, a peddler's drum.

| 架, *k. ká*, a frame for a drum.

打更 |, *tá kang k.*, strike the watches during the night.

自爬船自打 |, *tshù phá shôn, tshù tá k.*, I paddle my own canoe, and I beat my own drum—I am independent.

| 腹, *k. puk*, pot-bellied.

| 架脚, *k. ká kiok*, bandy-legged.

戰 |, *chèn k.*, war drum.

*tiák (ták) k.*, and 匾 |, *pién k.*, are different kinds of military drums.

| 手, *k. shiú*, a drummer.

掌 | 板, *chóng k. pán*, leader of orchestra.

*hón k. pán*, do.



| 舞, *k. vá*, to excite, to stimulate.  
 | 勵, *k. lì*, to encourage.  
 | 掌, *k. chóng*, to clap the hands.  
 鞮 |, *su lí k.*, the drum used by those who "play lion" at New Year.  
 大鞮 |, *thài lí k. (phái tsú k.)*, a large drum carried between two.

**瞽** Kú. Blind. Blind musicians.

| 目, *k. muk*, blind.  
 | 目院, *k. muk yèn*, asylum for the blind.  
 兩 | 相扶, *lióng k. sióng fú*, two blind men helping each other.  
 胎生 | 者, *thoi sang k. chá*, blind from birth.

**賈** Kú. A merchant (resident), a shopman, trader. To trade.

商 |, *shóng k.*, the mercantile classes.  
 | 買, *k. mai*, to purchase.

**蠱** Kú. Worms in the belly. Virulent poison. To delude, make sport of.

| 脹, *k. chòng*, dropsy.  
 | 惑人, *k. fét nyín*, delude people.  
 | 弄人, *k. lùng nyín*, make sport of people.

**嘏** Kú. Felicity, prosperity. Distant. Large. Also read Ká.

祝 |, *chuk k.*, implore blessings.

降 |, *kòng k.*, send down blessings.

**鉞** Kú. A short javelin, or spear.

**鑪** Kú. A pot for boiling meat and vegetables.

**監** Kú. Not to be durable: to be slackly performed.

**鹽** Kú. The ditch through which salt water is led to the salt pans.

**臃** Kú. Dropsical. Bloating. Bulging.

Ká. To pierce, stab.

*k. yit tau*, stabbed him with a knife.

*k. hà hí*, stab him.

*k. yit tshiong*, pierced him with a spear.

*k. sí nyín*, stab a man to death.

*k. chhut chhóng*, stabbed him so that the bowels came out.

Kú (? Ká). Said of the rising of the wind.

*fung k. hí lói*, the wind got up against us.

*fung k. kìn, háng m tet*, the wind is so much against us that we cannot go on.

Kú. To block up, dam up.

*k. lí shúi lói*, dam up the water.

**故** Kù. A cause, reason. Also used for Old.

緣 |, *yén k.*, a cause; reason.

有乜個緣 |, *yu mak-kài yén k.*,  
what is the reason?

無緣白 |, *vú yén phá k.*, without  
any reason.

| 此, *k. tshí,* and | 所以, *k. só yi,*  
wherefore.

| 意, *k. yì,* purposely.

| 犯, *k. fàm,* to wilfully offend  
against.

明知 | 犯, *mín ti k. fàm,* do.

| 事, *k. sù,* an old affair.

| 鄉, *k. hióng,* my native village.

溫 | 知新, *vun k. ti sin,* practise  
(hear) the old and learn the  
new.

身 |, *shin k.*, died.

大 |, *thài k.*, the death of a parent.

**僱** Kù. To hire.

| 工, *k. kung,* to hire labourers.

| 船, *k. shón,* hire a boat.

| 車, *k. chha,* to hire a cart, etc.

**顧** Kù. To look after; to re-  
gard; care for.

看 |, *khòn k.*, to look after, care  
for (as for children).

照 |, *chàu k.*, to take care of; also,  
to deal with, patronise.

| 念, *k. nyám,* to think upon: to  
consider.

蒙光 |, *mung kwong k.*, thanks for  
your patronage.

相 |, *sióng k.*, mutual considera-  
tion.

| 家, *k. ka,* care for one's family.

| 前不 | 後, *k. tshiên put k. hòu,*  
think only of the present not  
of the future.

自家 | 自家, *tshü (tshí) ka kù tshü  
(tshí) k.*, each one cares for  
himself.

各人 | 各人, *kok nyín k. kok nyín,*  
do.

唔 | 面皮, *m k. mièn phí,* careless  
of his good name.

不 | 門戶, *put k. mún fù,* careless  
about the good name of his  
family.

觀 | 東西, *kwan k. tung si,* take  
care of things—look after  
them.

**固** Kù. Strong, firm, secure.  
Obstinate.

主 |, *chú k.*, and 穩 |, *vún k.*, solid,  
stable.

堅 |, *ken k.*, firm, lasting; well-  
made.

| 守, *k. shüi,* guard carefully.

| 執, *k. chíp,* obstinate.

| 信, *k. sìn,* morose, cross.

| 然係, *k. yén hè,* certainly it is so.

| 係, *k. hè,* do.

**痼** Kù. A chronic disease.

**涸** Kù. Hard frozen.

**錮** Kù. To pour metal into  
cracks. To caulk. To  
stop.

**鮑** Kù. The guts of fish.



Kù, *ki ki k. k.*, said of people muttering their displeasure at each other; of the prattle of infants; a creaking sound.

### Khu.

枯 Khu. Rotten, decayed.  
Withered.

| 木, *k. muk*, rotten wood.

| 槁, *k. káu*, decayed, having dry rot.

| 骨, *k. kwut*, old, dried bones.

辜 Khu. A fault, crime, sin.

罪 |, *tshùi k.*, crime, sin, guilt.

無罪無 |, *vú tshùi vú k.*, without crime or offence of any kind.

無 | 受累, *vú k. shiù lùì*, the innocent become involved.

| 負上帝個恩, *k. fù Shòng-tì kài en*, be ungrateful for the grace of God.

箍 Khu. A hoop. To put a hoop on (a cask). See under *Kheu*.

一條 |, *yit thiáu k.*, a hoop.

鐵 |, *thiet k.*, an iron hoop.

篾 |, *mét k.*, a bamboo hoop.

藤 |, *thên k.*, a rattan hoop.

| 桶, *k. thung*, to hoop buckets.

| 人, *k. nyên*, to restrain one.

*k. kin kia yau*, tightly girding his loins.

Khu. Bean-cake for fertilizing purposes.

*vóng thèu k.*, bean cake that comes from N. China,

*thì thèu (yên) k.*, do. made from the refuse of the pea-nut, after the oil has been extracted,

*tshá k.*, do. made from the seeds of the tea plant. It is used as soap to wash clothes,

*yit piáng k.*, one of these bean-cakes, *thèu k. háu tsò phài*, bean-cake makes good manure.

剝 Khu. To cut open; rip up.  
To cut out. Also read *Khwa*.

骷 Khu. A skeleton. The shoulder-blade. The collar-bone.

跼 Khu. To crouch down: to squat.

轄 Khu. A wheel; to revolve.

Khu. An ox threatening to gore.

*k. kin lói*, the ox is going to gore, *nyú òi k. nyên*, the ox gores people.

Khú. To squat.

*k. kin*, squatting, "sitting on one's heels." (Also called *tshùn*.)

苦 Khú. Bitter. Grievous.  
Distressing. Also read *Fú*.

| 味, *k. mài*, a bitter taste.

良藥 | 口, *lióng yók k. khéu*, good medicine is bitter to the taste,

丨盡甘來, *k. tshìn kam lói*, when the bitter is finished, then comes the sweet.

勞 |, *láu k.*, laborious effort.

艱 |, *kan k.*, misery, hardship.

窮 |, *khiung k.*, distress from poverty.

耐 |, *nài k.*, able to bear hardship.

頂 |, *tín k.*, do.

khat (*khet*) *k. tsò*, force oneself to do it—with an effort.

畏 |, *vài k.*, be afraid of hardship.

受 |, *shìu k.*, suffer hardship.

救 |, *kìu k.*, save from distress.

丨命, *k. miàng*, a bitter lot.

奈 | 唔何, *nài k. m hó*, the distress is unbearable.

貧 |, *phìn k.*, poor and miserable. / *huài k.*, do.

丨難, *k. nàn*, distress, calamity.

丨刑, *k. hín*, severe punishment, torture.

用 | 工, *yìng k. kung*, very hard work.

有乜個 |, *yu mak kòi k.*, what is the trouble?

知 |, *tì k.*, to experience misery.

何 |, *hó k.*, well! it was your own doing (choosing).

*hó si k.*, do.

辛 |, *sìn k.*, trouble.

辛 | 爾, *sìn k. nyê*, may I trouble you?

筍 *Khú*. A trap for catching fish. A kind of bamboo.

蒜 *Khú*. The stalk and flower of the onion and garlic (*Khú*).

庫 *Khù*. A storehouse, treasury. A granary, an armoury.

丨房, *k. fòng*, a counting house. A treasurer in a Yamên.

銀 |, *nyún k.*, a treasury.

丨銀, *k. nyún*, revenue, money in the treasury.

倉 |, *tshong k.*, a government granary.

總 |, *tsung k.*, the funds of a company: also, its treasurer.

土 |, *thú k.*, a cellar: store.

財 |, *tshói k.*, treasurer: comprador.

褲 *Khù*. Trousers, drawers, breeches. Also read *Fù*, which see.

一條 |, *yit thiàu k.*, and *yit yau k.*, a pair of trowsers.

衫 |, *sam k.*, coat and trowsers—clothes.

丨帶, *k. tài*, the string or belt for fastening the trowsers round the waist.

齁 *Khù*. To breathe noisily. To snore. Also read *Heu*.

丨 | 響, *k. k. hióng*, sound of snoring.

*k. k. thiàu*, to snore.

## Kung.

公 *Kung*. Public, common. Just. Male. Grandfather. Duke.

丨私, *k. sy*, public and private.

丨會, *k. fúi*, public assembly.



| 舉, *k. kí*, elected by the public.  
 | 所, *k. só*, a public hall.  
 | 衆, *k. chùng*, public property.  
 | 堂, *k. thóng*, in open court.  
 | 館, *k. kwón (kwán)*, a public office.  
 A temporary residence for officials.  
 打 | 館, *tá k. kwón*, prepare do. for them.  
 | 心, *k. sim*, public spirit, public-spirited: just.  
 | 親, *k. tshín*, arbitrator; mediator.  
 | 正, *k. chìn*, equitable.  
 | 司, *k. sú*, a company (business); formerly the East Indian Company.  
 | 義, *k. nyí*, and | 道, *k. thàu*, just, righteous, fair.  
 天 | 地道, *thien k. thè thàu*, exceedingly just.  
 | 局, *k. khiuk*, local council.  
 亞 |, *a k.*, grandfather.  
 兩 | 婆, *lióng k. phó*, husband and wife.  
*k. tsia*, do.  
 老 |, *láu k.*, husband.  
*k. má*, male and female (of animals).  
 鷄 |, *kui (ke) k.*, a cock.  
 新郎 |, *sin lóng k.*, a bridegroom.  
*tsia k.*, maternal grandfather.  
 叔 |, *shuk k.*, a father's younger uncle.  
 伯 |, *pak k.*, a father's elder uncle.  
 Often used in the sense of guardian spirits of the crops, etc.

拜伯 |, *pai pak k.*, to worship these spirits. (The original is said to have borne the name 大場, *Yóng thài*.)  
 伯 | 樹, *pak k. shù*, a tree under which these are worshipped.  
 祖 |, *tsú k.*, one's ancestors.  
 拜祖 |, *pai tsú k.*, worship ancestors.  
 祭祖 |, *tsi tsú k.*, sacrifice to ancestors.  
 天亞 |; *thien a k.*, Heaven.  
 | 家, *k. ka*, the imperial family.  
 | 主, *k. chú*, imperial princess.  
 周 |, *Chiu k.*, Duke Chow.  
 | 侯伯子男, *k. héu, pak, tsú, nám*, the five ranks of nobility.  
 | 郎, *k. lóng*, your son.  
 碗 |, *vón (ván) k.*, a large bowl.  
 鼻 |, *phì k.*, the nose.  
 耳 |, *nyí k.*, the ear (also *nyí khung*).  
 手指 |, *shü chi k.*, the thumb.  
 脚趾 |, *kiok chí k.*, the great toe.  
 雷 |, *lúi k.*, the god of thunder.  
 人 |, *nyín k.*, and | 仔, *k. tsái*, pictures in a book.  
 蝦 |, *há k.*, a crab.  
 沙 |, *sa k.*, coarse gravel.

蚣 Kung. A centipede.

蜈 | 虫, *ng k. chùng*, the centipede.  
 蜈 | 旗, *ng k. khí*, the centipede flag.

工 Kung. Work. A work-man. A day's work.

| 夫, *k. fu*, work.

一件 | 夫, *yit khèn k. fu*, one piece of work.

做 | 夫, *tsò k. fu*, do work.

學 | 夫, *hók k. fu*, learn to do work.

打 |, *tá k.*, do work.

| 人, *k. nyên*, a workman, labourer.

零 |, *láng k.*, odd jobs, a day labourer.

長 |, *chhóng k.*, regular work.

木 |, *muk k.*, a carpenter: also carpentry.

土 |, *thú k.*, a labourer.

用 |, *yùng k.*, bestow pains on, exert oneself.

| 錢, *k. tshien*, wages.

| 資, *k. tsü*, do.

兩 |, *lióng k.*, two days' work (also, two days' journey).

散 |, *sán k.*, job-work.

起 |, *hí k.*, and *shong k.*, begin a job (as building a house).

放 |, *pióng (fòng) k.*, stop working.

收 |, *shiu k.*, finish a job.

女 |, *ng (nyi) k.*, woman's work.

精 |, *tsin k.*, fine, delicate work.

請 |, *tshióng k.*, to engage workmen.

停 |, *thên k.*, cease work.

冒 |, *màu k.*, to give out work on contract (*tú mào pun kǐ*).

完 |, *ván (yên) k.*, to finish a work.

苦 |, *khú k.*, hard work.

士農 | 商, *sì nùng k. shong*, scholars, farmers, artisans, and merchants.

*nòng k.*, work to no purpose.

*khin k.*, diligent.

粗 |, *tshü k.*, coarse, rough work.

辭 |, *tshü k.*, to resign work.

出 |, *chhut k.*, do. give it up.

逗 |, *thèu k.*, to rest from work.

| 部, *k. phài*, the Board of Works.

**功** Kung. Work done. Meritorious services. Virtue of a drug.

| 勞, *k. lau*, merit, meritorious services.

將 | 贖罪, *tsiong k shák tshüi*, and 用 | 補過, *yùng k pú kwò*, to atone for faults by subsequent merit.

| 歸人過歸己, *k. kwui nyên kwò kwui kǐ*, others get the merit, I get the blame.

有 |, *yu k.*, have merit, meritorious.

| 名, *k. miàng*, rank, title.

捐 | 名, *ken k. miàng*, buy a title.

積陰 |, *tsit yim k.*, amass merit for the next world.

行 | 積德, *háng k. tsit tet*, do meritorious acts.

稱 | 討勞, *chhin k. thàu lau*, praise one self.

稱 | 義, *chhin k. nyí*, be justified.

| 賜, *k. sǐ*, bestow for merit.

| 效, *k. hàu*, efficacy.

| 力, *k. lít*, and | 用, *yùng*, do.

見 |, *kèn k.*, has been efficacious (as medicine).

做 | 德, *tsò k. tet*, (Buddhist), to make merit—to chant liturgies for the repose of souls.

**攻** Kung. To attack, to strike to treat.



- | 打, *k. tá*, to strike, attack.  
 | 擊, *k. kit*, do.  
 | 破, *k. phò*, to take by assault—as a fortress.  
 | 爆, *k. pàu*, and *k. pit*, to blow up, to burst.  
 | 書, *k. shu*, to study hard.  
 | 王, *k. nyúk*, to polish gems.  
 | 人之過, *k. nyin tsu kwò*, attack the faults of others.  
 分藥 | 倒, *pun yók k. táu*, treated with medicine.  
 | 佢, *k. kí*, attacked him.

**紅** Kung. A name for several large species of skate.

**疔** Kung. Prolapsus of the rectum.

| 門, *k. mún*, the anus.

Kung, *k. k. hióng*. The sound of rushing water.

Kung. To protrude, swell, rise up.

*ki lin k. lún*, noise made by a drowning man.

Kung. To come to a head, as a boil.

*k. nung*, do.

Kung. To sew.

*k. kí chim*, sew a few stitches.  
*lòn k.*, and *kin k. kin hò*, sew away without stopping.

**貢** Kung. Tribute, revenue. Superior. To advance.

進 |, *tsin k.*, to pay tribute.

獻 |, *hièn k.*, do.

入 |, *nyip k.* and 納 |, *náp k.*, do. also to pay taxes.

| 品, *k. phin*, articles of tribute.

| 使, *k. sý*, the envoy in charge of the tribute.

| 生 *k. sen*, Senior licentiate (*Siù-tshói*). An honorary position given to those who fail to get the second degree.

拔 |, *phát k.*, graduates (*siù-tshói*) who pass an examination held once in twelve years, and are thus entitled to compete at Peking for the third degree (*tsin-sü*), without taking the second degree (*ki-nyên*).

| 院, *k. yèn*, the Provincial examination Hall.

| 茶, *k. tshá*, the best tea.

| 川紙, *k. chhon chí*, the best writing paper.

西 |, *si k.*, Saigon.

**贛** Kung. To offer tribute. Also read *Kám*, name of a prefecture.

**蝨** Kung. To wriggle. To work through or into.

**槓** Kung. A trunk, a box, a bier. A ream of paper.

**瀆** Kung. The same as 瀆, which is also read *Kám* and *Óng*.

**戇** Kung. Simple, stupid, crazy. Coll. *Ngóng*, which see.

## Khung.

**空** Khung. Empty, void. Also read *Fung*, to empty, as a house.

| 虚, *k. hi*, empty.

窳窳 | |, *lung lung k. k.*, quite empty.

| 窳, *k. lung*, hollow.

| 窩窩哩, *k. vo vo li (lo lo li)*, quite empty.

| 心肚, *k. sim tú*, on an empty stomach.

| |, *k. k.*, very empty.

| 手, *k. shiú*, empty-handed.

| 地, *k. thi*, empty, vacant ground.

| 屋, *k. vuk*, an empty house.

天 |, *thien k.*, the firmament.

太 |, *thai k.*, do.

| 中, *k. chung*, the sky.

| 壳, *k. khok (hok)*, a hollow shell.

| 想, *k. siong*, vain thoughts.

無 | 身, *máu (mô) k. shin*, it is never quite empty—as a tree, which bears fruit continuously.

**崆** Khung. A mountain in Kansuh.

**倥** Khung. Rude, clownish. Also read *Khùng*.

**愴** Khung. Ignorant, simple, guileless.

**硃** Khung. A mineral, used as a medicine.

**筮** Khung. A kind of lute formerly used at religious services.

**孔** Khúng. A hole. Great. Confucius.

鼻 |, *phé k.*, the nostrils.

七 |, *tshit k.*, the seven apertures (of the head).

| 雀, *k. tsiok*, the peacock.

| 雀翎, *k. tsiok lin*, the peacock feather—a decoration for merit in the public service. They vary in value, according to the number of "eyes" (one, two or three).

| 夫子, *k. fu tsú*, Confucius. This is the latinised form of the Chinese sounds.

| 聖人, *k. shin nyin*, or | 聖, *k. shin*, Confucius, the holy man.

**Khúng.** A bundle; a bunch or cluster of fruit.

*yit k. tsiáu (so or thok)*, a bunch of bananas.

*k. tá k. (yit thok vân yit thok)*, in bunches.

**Khúng,** *kài chong tsok k. chón li*, lift up the one end of that table, so that the things on it may slide off.

*k. loi shák thán*, shift a (large) stone by lifting up one end and turning it over.

**Khúng.** To protrude.

*k. hi loi*, do. buttocks protruding—as of a man poling a boat, or kneeling with his head on the ground.



**空** Khùng. To intermit, leave room for.

- k. yit hông*, leave one line empty.  
*k. chak sù*, leave room for one letter.  
*k. yit nyit*, pass over one day.  
*thiau k.*, leave out, pass over.  
*k. hà tsú*, let us rest a little.  
*k. háu kiú*, to have a long interval.  
*k. nyét máu k. nyén*, there may have been a month that he did not come, but not a whole year.

Khùng, (C. for *Chhùng*) *kài kài mùi k. nyén*, that smell is enough to kill a man.

**控** Khùng. To draw a bow. To rein in a horse. To control. To accuse. In this sense the character is colloquially read *Khìòng*, which see.

- |官, *k. kwon*, inform the authorities.  
 上 |, *shóng k.*, appeal to a higher court.

Khùng. Deep pools and cataracts.

**鞅** Khùng. A bridle, reins. To rein in a horse.

### Kwa.

**瓜** Kwa. The generic name for gourds, melons, cucumbers, etc. Radical No. 97.

冬 |, *tung k.*, the winter melon. A large coarse pumpkin.

金 |, *kim k.*, a pumpkin. Also a gilt bludgeon carried in processions.

黄 |, *vóng k.* and *net k.*, yellow melon, cucumber.

木 |, *muk k.*, the papaya; also the quince.

香 |, *hióng k.*, the musk melon.

西 |, *si k.* and 水 |, *shúi k.*, water-melon.

節 |, *tsiet k.* and 毛 |, *mau k.*, two hairy kinds of brinjal.

苦 |, *fú k.*, the bitter gourd.

番 |, *fan k.*, a small yellow squash.

瓠 |, *phú k.*, calabash.

|菓, *k. kwó*, vegetables and fruit (in general).

|仁, *k. yín*, |子, *k. tsü*, and *k. fút*, melon seeds.

|條, *k. thiau*, strips of preserved melon.

|蒂, *k. nì*, the peduncle of a melon.

削 |皮, *pháu k. phí*, to plane off the outer skin of a melon.

*thiu k. phí*, do. more of the inner skin.

糖 |, *thóng k.*, candied melon.

|碧, *k. phet*, slices of candied melon.

*k. tshión*, the small piece of ground (usually railed in) in which a melon is planted.

|棚, *k. pháng*, the frame on which melons are trained.

一棚 |, *yit pháng k.*, a whole frameful of melons.

|田, *k. thién*, a melon field.

矮 |, *ai k.*, the egg-plant.

有 | 葛之親, *yu k. kot tsu tshin*, they are intimately connected (like the tendrils of melons and yams).

種 | 得 |, *chùng k. tet k.*, plant melons and you will get melons (reap as you have sown).

瓜 | Kwa. To cut; to slice.

抓 | Kwa. To grab; to seize.

Kwa, *k. k. hot hot*, to order people about, in a rough manner.

Kwá, *k. k. kwà kwà*, noise of loud talking.

Kwá. Said of something with a narrow entrance that is wide inside—as a cave.

*san lúng ti tú k. k.*, the cave is very wide inside, though narrow at the entrance.

寡 | Kwá. Few, rare. Solitary. A widow.

| 人, *k. nyín*, I, the solitary man—the Emperor.

| 不能敵衆, *k. put nèn thit chùng*, the few cannot resist the many.

| 聞, *k. vùn*, not well-informed.

| 婦, *k. fù (phó)*, a widow.

守 |, *shiu k.*, resolve to remain a widow.

鰥 | 孤獨, *kwan k. ku thúk*, widowers, widows, orphans and childless men.

*vú nyiu hè hán k.*, he stands aloof from, and is not willing to help his own relatives.

Kwá. To scratch, scrape, graze.

*pun net k. táu*, scratched with thorns.

*k. chhut hiet*, scratched so that the blood flowed.

*k. táu yit thián hién*, scratched so that it left a weal.

割 | Kwá. To cut up; hack in pieces, as a criminal.

上 | 牀, *shóng k. tshóng*, put him on the torture rack.

問 | 之罪, *mùn k. tsü tshüi*, condemned to be put death by being cut in pieces (*lín chhí*).

丨 死, *k. si*, to hack to death.

卦 | Kwá. To divine. Divining lines, or diagram.

八 |, *pat k.*, the eight diagrams (for divinations), made up of combinations of a line and a divided line. Said to have been copied by 伏羲 Fák Hi, from the back of a tortoise, more than 2,000 years B. C. They form the basis of the speculations of the Yit Kin.

卜 |, *pu k.*, 占 |, *chám k.*, and 打 |, *tá k.*, to divine, consult an oracle.



卜 | 算命, *puk k. sòu miàng*, by divination to tell one's fortune.

掛 *Kwà*. To hang up. To put on. To be in suspense. Anxious.

| 上, *k. shong*, and | 起來, *k. hí lói*, hang it up.

| 蚊帳, *k. mun chòng*, put up a mosquito net.

| 花紅, *k. fu fàng*, to hang up red cloth and tinsel—to pay a fine.

| 招牌, *k. chau phái*, hang out a sign-board.

| 匾額, *k. pién nyak*, to hang up a tablet.

| 紙, *k. chí*, to place pieces of paper round a grave, to show that it has been attended to.

| 孝, *k. háu*, to go into mourning.

| 名, *k. miàng*, to register one's name.

| 號, *k. háu*, do.

| 火燈, *k. fò ten*, hang up lanterns.

| 山, *k. san*, to worship at the graves.

| 慮, *k. lì*, and | 心, *k. sim*, to be anxious about.

| 望, *k. mòng*, and | 念, *k. nyám*, to anxiously hope for.

*Kwà*. (? last character.)

*nyú píng k.*, nnyoke the ox.

*nyú sú ki to k.*, how many times has the ox been in harness to-day?

褂 *Kwà*. An outer coat, shorter than the robe (*pháu*) and worn over it.

馬 |, *ma k.*, a short riding jacket.

| 搭, *k. tap*, a jacket without sleeves.

黃馬 |, *vóng ma k.*, the yellow riding-jacket—an Imperial reward for military services.

舖 | 心, *pú k. sim*, the breastplate worn by officials.

罣 *Kwà*. An impediment; a hindrance.

| 外, *k. ngòi*, to hinder, impede.

*Kwà*. And, along with, together with. Also pronounced *Kà*.

*nyí k. ngái*, you and I.

*nyí k. kí kóng*, you tell him.

*Kwà*, *k. k. hióng*, noise.

絀 *Kwà*. The coarse silk from refuse cocoons. To tie up, fasten.

誑 *Kwà*. To impose upon, to deceive.

### Khwa.

跨 *Khwa*. To straddle, bestride. To pass over. To excel.

| 坐, *k. tsho*, to sit astride.

| 馬, *k. ma*, to ride cross-saddle.

| 越, *k. yét*, to surpass.

| 竈, *k. tsàu*, to bestride the kitchen stove—to surpass a father.

**誇** Khwa. To praise, boast.  
**誇** To talk big. Ample, wide.

矜 |, *khim k.*, to boast.

| 大口, *k. thài khéu*, to brag.

自 |, *tshù k.*, to boast of oneself;  
 self-praise.

堪 |, *kham k.*, deserving of praise.

大而不 |, *thài yé put k.*, great but  
 not boastful.

**夸** Khwa. To brag, to talk  
 big.

**媵** Khwa. Pretty, fascinat-  
 ing.

**倭** Khwa. Presumptuous,  
 boastful.

**恹** Khwa. Self-satisfied; com-  
 placent.

**剝** Khwa. To cut open, rip  
 open. Also pronounced  
*Khu.*

Khwa, *Chhiù k.* A damp, heavy  
 odour—as of clothes waiting to  
 be washed, or of food kept  
 rather long.

Khwâ, *k. shé*, a time when trade  
 is bad, when things cannot be  
 sold at profitable prices.

Khwâ. A wide opening.

Khwá. A branch of a tree.  
 Also pronounced *Va.*

*shù k.*, branch of a tree.

*áu thon yit k.*, break off a branch.

*vâng a chhit k.*, branching in all  
 directions.

*a a k. k.*, with many branches.

*lók k.*, cut off some branches that  
 the tree may grow larger.

*hói k. (va)*, an arm of the sea.

**垮** Khwá. Leggings for riding.

**踝** Khwá. The ankle. Giles  
 reads *Khò.*

**胯** Khwà. The legs; the  
 thighs.

| 夫, *k. fu*, a coward.

Khwà, *k. k. hióng*, noise as of  
 breaking crockery.

Khwà, *k. kín tsò*, do it as a con-  
 tinuation of the same work.

*liên k.*, along with—in continuation  
 of. See under *Thò.*

## Kwai.

Kwai. (Specially of children)  
 Good, well-behaved,  
 healthy.

*sé tsú k.*, the child is good, or well,  
*m k.*, naughty, or not well.

*m to k.*, not very well.

*kàn k.*, so well-behaved

*k. k.*, be very good now!

*k. chong*, do.

**乖** Kwai. Crafty, cunning.  
 Perverse, spoiled.



丨僻, *k. phiok*, and 丨戾, *k. lui*,  
perverse.

丨巧, *k. kháu*, cunning.

Kwái. Lame.

*k. kiok*, do.

Kwái. A small kind of frog.

*tshiang chuk k.*, the tree frog.

*shá tá k. tsú*, the snake catches  
frogs.

*shá tséu thet k. chhun yan*, when  
the serpent is gone, the frog is  
at ease.

*kóng voi thèu si k. tsú*, his words  
poison frogs—very wicked.

*k. tsú tá lón yit yòng*, as noisy as  
frogs at breeding time.

*nyók k. k. lí*, very weak.

拐 Kwái. An old man's staff.

丨杖, *k. chhóng*, or 丨棍, *k. kwàn*,  
do.

輔 丨杖, *phù (khú) k. chhóng*, to  
lean on a staff.

拐 Kwái. To decoy; to kidnap.  
To deceive.

丨騙, *k. phièn*, to decoy away.

丨販, *k. fàn*, decoy and sell.

丨帶人口, *k. tài nyín khéu*, to  
kidnap people.

甜言 丨騙, *thiam nyen k. phièn*, to  
seduce with sweet words.

樹上個鴨都 丨得下來, *shù shòng kài  
tiau, tu k. tet ha loi*, can even  
decoy the birds down from the  
trees.

打眼 丨, *tá nán k.*, to ogle, make  
eyes at people.

丨來 丨去都 丨唔倒, *k. loi k. hi tu k.  
m tau*, all efforts to kidnap  
him failed.

丨人, *k. nyín*, to deceive people.

怪 Kwái. Strange, queer,  
monstrous. Uncanny.  
To blame.

奇 丨, *khí k.*, strange, marvellous.

古 丨, *kú k.*, do., queer.

丨精, *k. tsin*, and 妖 丨, *yan k.*, a  
spectre, goblin.

丨物, *k. wut*, an apparition, a wicked  
demon.

少所見多所 丨, *sháu só kèn to só k.*,  
what is rarely seen, causes  
much wonder.

作 丨, *tsok k.*, to act in a strange  
way; to be queer.

見 丨, *kèn k.*, to take offence.

莫 丨, *mók k.*, please do not be of-  
fended.

唔敢 丨爾, *m kám k. nyé*, I cannot  
blame you.

可 丨個, *khó k. kài*, one might take  
offence at it (him).

唔 丨得佢, *m k. tet ké*, one need not  
wonder that he. . . .

丨怨人, *k. yen nyín*, find fault and  
be angry with people.

子不語 丨, *tsú put nyí k.*, Confucius  
did not discuss prodigies (mar-  
vels).

夫 Kwái. To fork; bifurca-  
tion. Certain, settled.

**Khwai.**

Khwái. Poor.

- k. khú*, poor and distressed.
- k. tau sí*, very poor.
- k. tau lo (tháu) shít*, so poor as to have to beg.
- k. tshìu sái*, so poor that he has an appetite that would eat anything.

**快** Khwài Pleased, cheerful. Quick, fast. Sharp, keen. Also *Fài*.

- ✓ **樂**, *k. lók*, happy, glad, pleased.
- 活**, *k. rát (fát)*, and **爽**, *sóng k.*, lively, cheerful.
- 捷**, *k. tshiáp*, quick, active, as a workman.
- 行** **下** **子**, *háng k. há tsú*, walk a little faster.
- 來**, *k. k. lái*, come quickly.
- k. tit tsú*, a little faster.
- 手** **脚**, *shíu k. kiok k.*, clever, active, ready.
- 利**, *k. lí*, sharp, cutting.
- 刀**, *k. tau*, a sharp knife.

**筷** Khwài. Chopsticks. (The last character is sometimes used.)

- ✓ **雙** **子**, *yit sung k. tsú*, a pair of chopsticks.
- ✓ **象牙** **子**, *siàng ngá k. tsú* ivory chopsticks.
- 使** **子**, *shí k. tsú*, use the chopsticks.

**塊** Khwài. A piece of. A lump. A common classifier.

- **地方**, *yit k. thè fong*, a piece of ground.
- **猪肉**, *yit k. chu nyuk*, a piece of pork.
- **麵包**, *yit k. mièn pau*, a piece of bread.
- **豆腐乾**, *yit k. thèu fù kon*, a square of bean-curd.
- **錢**, *yit k. tshien*, a dollar.
- 大**, *thài k.*, a big piece.
- 細**, *sè k.*, a small piece.

**劊** Khwài. To cut off. To amputate.

- 子**, *k. tsú*, and **子手**, *k. tsú shíu*, an executioner.

**儈** Khwài. A broker: a middleman. To give a hint.

**檜** Khwài. Chinese juniper.

**蒯** Khwài. A rush of which various articles are made. (sandals, mats, ropes, etc.).

**噲** Khwài. Greedy. Cheerful. Coll. Used for *Vòi (Fòi)*, able, etc.

**褱** Khwài. The fastening of a girdle or collar. A girdle, collar.

**厠** Khwài. An outhouse; a barn.



獠 Khwài. Crafty, mischievous.

膾 Khwài. Minced meat.

膾 Khwài. Same as the last.

澮 Khwài. Water flowing; a drain. A water tank.

瘡 Khwài. Dangerously ill.

禱 Khwài. To pray; to invoke the gods.

旂 Khwài. A flag to signal with.

鄆 Khwài. A small feudal state in Honan.

攮 Khwài. To scratch; to rub. To carry on the arm.

會 Khwài. A large room.

**Kwak.**

Kwák. Noise of beating, or knocking.

*k. k. hióng, do.*

*sòn phán kit kit k. k., the rattling sound made by the abacus when worked fast.*

*tshók lèu keu (kwat tshók) k. lók hè, strike (the boy) with the knuckles of the half-closed hand.*

Kwák, *k. shín (ngàng) kài nyín*, a man of few words—as merchant, whose goods are one price.

Kwák, *pán thì hàn k.*, very brave at home—as a child, or a young dog, etc.

**Khwak.**

Khwák, *k. shang hà*, and *k. k. hióng*, a cracking noise.

Khwák, *k. ngàng*, very hard.

**Kwan.**

Some characters under this heading are in the western parts of the Hakka country pronounced *Kwon*, and *Kon*.

關 Kwan. To shut (as a door). A frontier pass. A Custom-house. To involve, implicate.

門, *k. mún*, shut the door.

鎖, *k. só*, shut and lock the door. 隨手門, *súi shiú k. mún*, please shut the door after you.

口, *k. khéu*, 柵, *k. tshák*, 頭, *k. thèu*, and 稅, *shòi k.*, a frontier pass, a Custom-house.

海, *hói k.*, the maritime customs. 把守門, *pá shiú k. mún*, to guard a pass or Custom-house station.

山海 |, *san hoi k.*, the pass at the end of the Great Wall on the Gulf of Pechili, Shan-hai-kwan.

過 |, *kwò k.*, to pass the customs.

放 |, *fòng k.*, pass free of duty.

✓ | 稅, *k shòì*, Custom's dues.

閉 |, *pì k.*, stop the passes.

開 |, *khoi k.*, open a new Customs' station.

| 繫, *k. hè*, consequences.

| 大, *k. thài*, do.

好 | 繫, *háu k. hè*, a matter with serious consequences.

| 涉, *k. hiáp*, connected with, involved in, belonging to.

唔 | 我事, *m k. ngái sý*, it is none of my business.

無相 |, *mâu sióng k.*, has no connection with.

✓ | 心, *k. sim*, to be interested in— as a friend.

爾唔 | 心, *nyé m k. sim*, you are not paying attention.

雙 | 意, *sung k. yì*, a double meaning; equivocal.

| 脈, *k. mak*, the middle pulse— connected with the liver.

| 天動地, *k. thien thàng thài*, the consequences affect heaven and earth.

| 帝, *K. ti*, Chinese god of war—the patron of the Manchu dynasty. He is one of the heroes of "The Three Kingdoms" (A. D. 184) He was canonised in the 12th century, and made a god in 1594.

| 公, *k. kung*, and | 聖, *k. shèn*, do.

| 聖廟, *k. shèn miàu*, his temple.

*m k. (kwán) chu má k. làu fú*, it concerns not the pig, but the tiger—if you look well after your own children, wicked outsiders cannot injure them.

官 *Kwan.* A mandarin. See under *Kwon.*

棺 *Kwan.* A coffin. See under *Kwon.*

觀 *Kwan.* To see. *K. yim nyóng.* See under *Kwon.*

鰥 *Kwan.* A widower. Solitary. An unmarried man.

| 夫, *k. fu*, ~~the~~ widower.

| 居, *k. ki*, to dwell alone.

| 寡孤獨, *k. kwá ku thúk*, the widower, the widow, the orphan, and the childless.

喙 *Kwan.* To coo to each other, as doves do.

筘 *Kwan.* To run the threads through the web in weaving.

瘵 *Kwan.* To distress. To render useless.

慣 *Kwàn.* Accustomed to. Experienced in. Feel at home.

習 | 成自然 *síp k. sháng ts'ü yén*, practice makes perfect.

| 熟, *k. shúk*, fully acquainted with, well versed in.

| 做, *k. tsò*, accustomed to do it.



練 |, *lièn k.*, practised.

唔 |, *m k.*, not used to it.

歇得 | 嗎, *hét tet k. má*, staying there, do you feel at home?

歇唔 |, *hét m k.*, do not feel at home.

| 性, *k. sin*, a lenient disposition.

𠂇 *Khwàn*. The two tufts of hair on a child's head. Also read *Kwan*.

### Khwan.

See also under *Khwon*.

寬 *Khwan*: Broad, wide. Lenient, gentle. See under *Khwon*.

𠂇 *Khwan (Khwon)*. The hind-quarters of an ox.

款 *Khwán*. An item, article. A section, chapter. Also *Khán*.

𠂇 式, *k. shít*, a pattern, example.

樣 |, *yòng k.*, do.

時 |, *shí k.*, seasonable, fashionable

| 待, *k. thòi (thài)*, to treat cordially.

條 |, *thiáu k.*, articles of an agreement, or treaty.

各 |, *kok k.*, all kinds, every sort.

題 |, *thí k.*, write an inscription on faus, etc.

𠂇 *Khwán*. A small copper used in sacrifice. Also read *Fán*.

窳 *Khwàn*. Hollow, empty. Ignorant.

𠂇 *Khwàn*. A branding-iron. To solder.

*Khwàn*. To carry in the hand, or slung on one shoulder.

*k. pau fúk*, carry a bundle of clothes.  
*yit k. chu nyuk*, a piece of pork (say about 2 or 3 lbs.).

*k. ló kang*, to carry a compass about—be a geomantist.

*k. má tap thòi*, be a beggar.

### Kwang.

*Kwang*. Cross pieces of wood. Rungs of a ladder. Also *Vang*.

*tsok k.*, the cross-bars that keep a table together.

*thoi k.*, the rungs of a ladder.

*kiú k. thoi*, a ladder of nine rungs or steps.

*tshung k.*, the cross-bars in a window.

*k. kwut*, the ribs.

*Kwang*. To swell up. Swollen.

*k. hí lói, yù siau hoi*, to swell and go down again.

*yit sá k., yit sá kung*, not of one mind.

*k. k. káng káng*, very uneven—with ups and downs.

*Kwáng, k. k. hióng*, the sound of pounding.

*kín kún k. k. tháp tòi hióng*, the sound of pounding rice.

**莖** Kwáng. The stalk of a plant. A stem, a twig. Also read *Kin*.

*yit thiáu tsháu k.*, a straw, blade of grass.

*shù k.*, twig of a tree.

*liú k.*, willow twigs.

*tshò k.*, stalks and ribs of vegetables.

**鑛** Kwáng. The ore of metals. A mine.

鐵 |, *thiet k.*, iron ore.

銀 |, *nyùn k.*, silver ore.

開 |, *khoi k.*, to open a mine.

鋤 |, *tshò k.*, to work a mine.

取 |, *tshi k.*, do.

淘 |, *tháu (tá) k.*, to wash ore out of sand.

井 |, *k. tsiáng*, the shaft of a mine.

紅 |, *fúng k.*, to close a mine.

**獷** Kwáng. Fierce, rude, uncivilized.

**穰** Kwáng. The awn of grain in the ear.

Kwàng, *k. k. hióng*, sound of noisy talk.

### Khwang.

Khwang. A hole. Also *Leang*.

*khung k.*, a hole; empty.

*hon chak k.*, make a hole through.

*vák chak k.*, describe a circle.

Khwàng. To stroll about.

*chiu vùi k. hà chón*, to stroll all round the place.

### Kwat.

Kwát. Noise of loud talking.

*k. k. hióng*, the sound of the quack-  
ing of ducks.

*làn k. k.*, very ragged.

**括** Kwat. To enclose, embrace, include.

包 |, *pau k.*, to inclose, comprehend.

總 |, *tsung k.*, do.

囊 | 四海, *nóng k. sè hói*, his bag holds the four seas—he knows everything.

**刮** Kwat. To scrape or pare off. To collide.

| 削, *k. siok*, to pare off; to oppress by extortion.

| 坪, *k. phiáng*, to level down, as grain when being measured.

| 淨, *k. tshiàng*, scrape it off clean, or entirely.

| 皮, *k. phê*, scrape the skin off.

| 鍋, *k. vók*, scrape clean the bottom (outside) of an iron pan.

| 黃麻, *k. vóng má*, to scrape the outer skin off the hemp-stalks, preparatory to separating the fibres.



| 碟. *k. thiáp*, said of the Buddhist priests getting as much money as possible out of filial children, so as to deliver the souls of their parents out of purgatory.

Kwat. To answer.

*m k. ngái*, he does not answer me.

*m háu k. kái*, do not answer him.

偕 Kwat. To meet with. To unite. To co-operate.

眈 Kwat. To look at angrily.

筈 Kwat. The notch of an arrow.

聒 Kwat. Noise of talking, clamour, hubbub.

多言 | 耳, *to nyén k. nyí*, too much talk stupefies one.

苦 Kwat. A bitter plant used as a remedy for coughs.

蛙 Kwat. The spawn of frogs.

适 Kwat. To hasten; quickly.

颭 Kwat. To blow, as the wind.

| 風, *k. fung*, the wind blows; there is wind.

髻 Kwat. The hair let down in disorder, as when in mourning.

鶻 Kwat. A bird of the wader class. The "caw" of a rook.

栝 Kwat. A measuring frame, used by builders.

剗 Kwat. To cut away the proud flesh from an ulcer.

昏 Kwat. Stop up the mouth.

### Khwat.

闊 Khwat. Wide. See under *Fat* which is thus read in C.

### Kwe.

Kwê, *kwái kiàu k. k. hióng*, the sound of the crying of demons.

### Khwe.

Khwé. C. for *Khòi, Khiói*, Hungry, exhausted, weak.

### Kwen.

薨 Kwen. The death of a prince. Swarming, numerous.

觥 Kwen. A drinking vessel made out of the horn of rhinoceros.

肩 Kwen. A bar, bolt. Giles reads *Kwén*.

垆 Kwen. Waste land near the frontier. Desert. (Also *Kwén*.)

**肱** Kwén. The upper part of the arm. Also read *Kwén*.

Kwén, *k. k. hióng*, the yelping of a dog.

Kwén. Proud, haughty.

*kóng và háu k.*, he speaks very haughtily.

**炯** Kwén. Hot, bright, clear. Severe.

**迴** Kwén. Far apart, distant. In a high degree.

| 不相同, *k. put sióng thúng*, very far from being the same.

**耿** Kwén. Bright, upright, honest.

上帝之 | 令, *Shàng-tì tsy k. lin*, the bright ordinances of God.

**叢** Kwén. The stalks of the taro.

**塹** Kwén. The path or avenue leading up to a grave.

**互** Kwén. To reach everywhere. Universal.

| 古至今, *k. kú ché kim*, from of old until now.

**頰** Kwén. The blaze of a fire.

**蹟** Kwén. A plant from the fibres of which cloth is made.

**冂** Kwén. Border waste land. Radical No. 13.

**洞** Kwén. The appearance of water. Name of a place.

**襲** Kwén. A garment of one colour without lining.

**問** Kwén. Bright light.

**負** Kwén. Pre-eminent, superior. To have great aims.

**訶** Kwén. To give information about. To gossip.

### Khwen.

Khwen, *k. k. hióng*, the sound of things falling and breaking.

### Kwet.

Kwét. Swollen, distended.

*chòng k. k.*, much swollen.

*k. tú*, abdomen distended.

*k. hi loi*, to swell up.

Kwét, *kong kong k. k.*, sound of noisy quarrelling.

*kwit kwit k. k.*, noise of the croaking of frogs.



Kwét. Throw a thing on the ground, so as to smash it.

*k. lók hì, do.*

*phú pat k. tet li, the pot fell and was broken.*

搨 Kwét. The hollow under the knee. The calf of the leg.

國 Kwet. A kingdom, nation, country. Also *Kok*.

中 |, *chung k.*, the middle kingdom—China.

外 |, *ngòi k.*, foreign states.

萬 |, *vàn k.*, all nations.

清 |, *Tshin k.*, China—the Manchú dynasty.

| 家, *k. ka*, the reigning dynasty; the State.

| 政, *k. chin*, the administration of the government.

| 法, *k. fap*, the laws of a state.

本 |, *pín k.*, one's native country.

敵 |, *pi k.*, my country.

貴 |, *k. vùi k.*, your country.

| 母, *k. mu*, the empress (the mother of the state).

治 |, *chhì k.*, to govern the country.

開 |, *khòi k.*, to found a state.

喪 |, *sóng k.*, to lose the throne.

| 字面, *k. sù mièn*, a broad face.

大 | 手, *thài k. shiù*, a complimentary title for a doctor.

𠵼 Kwet. To chatter.

𠵼 Kwet. A cap worn by women. Feminine.

𧈧 Kwet. A small green frog.

𧈧 Kwet. To cut off the left ear of prisoners or of the slain. Also read *Vet* (*Fet*).

獻 |, *hièn k.*, to present in offering the ears so cut off.

𠵼 Kwet. To slap, to strike.

## Kwo.

In many places the characters under this heading are pronounced *Ko*.

Kwo. Used up; worn out; blunt.

*tau sù k. li*, the knife is blunt from use.

*tau héu (khéz) k.*, the edge of the knife is blunt.

*chòi kháp tau k.*, month quite tired from talking.

*h. mo*, exterminated—used in reviling.

Kwô. To throw away.

*k. tet li*, thrown away.

*k. kud*, do.

Kwô. To plaster with lime, clay, etc.

*k. sióng (tshióng) théu*, plaster the wall.

**果** Kwó. Certainly. Sure. Really. The correct form of the next character.

丨然, *k. yén*, and 丨然係, *k. yén hè*, it is truly so.

丨真, *k. chin*, really, truly.

如丨, *yí k.*, and 若丨, *yók k.*, if indeed it be so.

丨决, *k. kiet*, decided.

丨敢, *k. kám*, daring, courageous.

因丨, *yin k.*, cause and effect.

**菓** Kwó. Fruit; fruits. The common, but unauthorised form of the last character.

丨子, *k. tsü*, fruit.

百丨, *pak k.*, all kinds of fruit.

*k. chok*, do.

丨木, *k. muk*, a fruit tree.

丨園, *k. yén*, an orchard.

無花丨, *vú fa k.*, a fig (the flowerless fruit).

青丨, *tshiang k.* fruit as exposed for sale; fresh fruit.

生丨, *sang k.*, do.

丨乾, *k. kon*, dried fruits.

丨膏, *k. kau*, jam.

糖丨, *thóng k.*, fruit preserved in sugar.

丨汁, *k. chip*, fruit-juice.

丨品, *k. phín*, different kinds of fruit (especially for sacrifice).

丨櫛, *phín k.*, apples.

丨荔, *lai k.*, the lichee.

丨糊, *mong k.*, the mango.

*nén k.*, the papaya fruit.

五丨, *úg k.*, the five fruits—peach, apricot, plum, chestnut, date.

善惡丨, *shén ok k.*, the "fruit of good and evil".

結丨, *kiet k.*, and 打丨, *tá k.*, to bear fruit.

時丨, *shí k.*, fruit in season.

*k. fút*, the kernel.

丨肉, *k. nyuk*, the edible part.

丨皮, *k. phí*, the skin or peel of fruit.

茶丨, *tshá k.*, tea with cakes and fruit.

丨餅, *k. piáng*, refreshments.

摘丨, *tsak k.*, to pluck fruit off the tree.

丨木黃熟 *k. muk wóng shúk (k tsü siuk, C.)*, the fruit is ripe.

丨子攤, *k. tsü than*, a fruit-stall.

丨籃, *k. lán*, a fruit basket.

丨綠, *k. lí k.*, apple-green.

**裹** Kwó. To wrap up, wind round. Also read *Kó*.

包丨, *pau k.*, to wrap up—as a parcel.

丨脚, *k. kiok*, bind the feet.

丨下轉, *k. há chón*, wind round and round.

裝丨, *tsong k.*, to dress and wrap up, as a corpse.

**倮** Kwó. Mean; sordid; ignoble. Also read *Kho*.

**慄** Kwó. Courageous, brave.

**裸** Kwó. The long-nosed monkey, found in Annam.



**縲** Kwó. To bind, bandage.

| 脚, *k. kiok*, to bind the feet.

**粿** Kwó. Rice boiled or steamed for making cakes.

**螺** Kwó. The solitary wasp or Sphex.

**輗** Kwó. A grease-pot, hung at the axles of carts.

**饅** Kwó. Cakes, pastry, biscuits.

**過** Kwò. To pass; to go by. Finished, completed. A sign of the past tense. To pass over or through. A sign of the comparative degree. To transgress. A fault.

經 |, *kin k.*, to pass through; to have experience of.

| 去, *k. hi (khi)*, passed, gone; has gone over.

| 來, *k. loi*, come over.

| 箇片, *k. kài phién*, go over to that side.

| 橋, *k. khiáu*, cross by a bridge.

| 唔得, *k. m tet*, cannot cross.

| 番, *k. fan*, go abroad—to foreign parts.

| 山, *k. san*, cross the hill.

| 凹, *k. àu*, cross a mountain pass.

| 路人, *k. lù nyén*, a wayfaring man; a wanderer.

飛下 |, *fui (pui) hà k.*, fly over.

跳下 |, *thià hà k.*, jump over.

| 日 | 夜, *k. nyit, k. yà*, the whole day, the whole night. Also, pass the day, pass the night.

難 | 日子, *nán k. nyit tsú*, hard to make a livelihood.

| 世, *k. shè*, to die (leave the world).

| 身, *k. shin*, to die (leave the body).

| 火, *k. fò*, pass through the fire.

| 餉, *k. hióng*, pass the customs.

| 節, *k. tsiet*, keep the feast.

| 年, *k. nyén*, pass the New Year.

| 房, *k. fóng*, pass into another section of the clan, or family.

shít m k. (*lok*) kak, cannot swallow food.

讀書 | 格, *thúk shu k. kak*, is an able student.

| 時, *k. shí*, past the time; too late.

| 期, *k. khi*, do., out of season.

| 門, *k. mún*, to get married (of a girl).

| 後, *k. hòu*, afterwards.

| 分, *k. fùn*, to overstep one's right, or duty.

做 |, *tsò k.*, have done it; also, do it again.

換 |, *xuán (vàn) k.*, change it.

寫 |, *siá k.*, have written it; also, write it again.

行 | 箇條路, *háng k. kài thiáu lù*, have gone that road before.

我看 | *ngái khòn (kèn) k.*, I saw it before.

聽 |, *thàng k.*, heard it before.

我到 |, *ngái tau k.*, I have been there.

贏 |, *yáng k.*, to overcome.

勝 |, *shèn k.*, do., get the better of him.

發 | 誓, *fat k. shì*, have taken an oath.

咁 | 咁, *chiù k. chí*, do.

立 | 主意, *lip k. chú yi*, have resolved on.

打 | 算, *tá k. sòn*, have made other plans.

上不 | 眉下不 | 膝, *shong put k. mē, ha put k. tshit*, not above the eyebrows, nor below the knees, fair, medium (not too high nor too low).

不 | , *put k.*, not more than, only.

不 | 三個, *put k. sam kài*, only three.

我大 | 佢幾歲, *ngái thài k. kè kí sè (sòì)*, I am several years older than he.

佢 | 喻, *kí k. vòì*, he is more able for it.

| 多, *k. to (kàu to)*, too much.

太 | , *thài k.*, too much, beyond measure.

| 頭, *k. thèu*, too much.

| 失, *k. shit*, transgressions.

有 | 必改, *yu k. pít kóì*, if you have faults, you must correct them.

### Kwoi.

See under *Koi*.

### Kwok.

See also under *Kok*.

郭 Kwok. An outer wall of fortification. Suburbs. A surname (*Kok*).

| 外, *k. ngòì*, beyond the outer wall. The country outside a city.

東 | , *tung k.*, the eastern suburbs.

輪 | , *lùn k.*, the felloe of a wheel; the rim of a cash.

槨 Kwok. An outer coffin; a brick vault.

石 | , *shúk k.*, a stone sarcophagus.

嶂 Kwok. A mountain in Shansi.

鞞 Kwok. Leather.

郭 Kwok. A ravine; a gorge.

霏 Kwok. The clouds dispersing; snow melting.

曠 Kwok. The rim of the ear.

瀑 Kwok. The roaring noise of water. A river in Shantung.

Kwok. To push off; to shove; put off (as business not urgent).

*k. khoi*, put off.

### Khwok.

廓 Khwok. To cut off. To trim. Great. To enlarge.

開 | , *khoi k.*, to enlarge.

性度恢 | , *sìn thù fòi k.*, of large views; liberal-minded.

擴 Khwok. To stretch; to expand.



**劇** Khwok. To cut off. To explain. Also read *Kwóng*.

**擴** Khwok. To draw a bow.

### Kwon.

Many of the following characters are in various places pronounced *Kon*, or *Kwan*.

**官** Kwon. A government official. A mandarin. Official. Public. Also read *Kon* and *Kwan*.

- | 府, *k. fú*, Mandarins.  
 王家 | 府, *vóng ka k. fú*, government and the various officials.  
 做 |, *tsò k.*, be an official (a mandarin).  
 | 話, *k. và*, the official language, the "mandarin" language.  
 大小 | 員, *thài siáu k. y'n*, officials of all ranks.  
 文武 | 員, *vún wú k. y'n*, civil and military officials.  
 縣 |, *yèn k.*, a District magistrate.  
 州 |, *cháu (chou) k.*, a Prefect.  
 | 兵, *k. pín*, government soldiers.  
 見 |, *kén k.*, have an audience of the mandarin.  
 拜候 |, *pài hòu k.*, to call on the mandarin.  
 父母 |, *fù mǔ k.*, the mandarin (father and mother) of the place.  
 | 清民樂, *k. tshin mìn lók*, the mandarins honest and the people happy.

新 | 上任, *sin k. shong nyim*, the new mandarin has entered on office.

| 差, *k. tshai*, the police, runners.  
 三廳 |, *sam thang (then) k.*, three mandarins.

陞 |, *shin k.*, to promote an official.

| 令, *k. lìn*, an official order.

| 印, *k. yin*, the official seal.

告 |, *kàn k.*, appeal to the mandarin.

打 | 司, *tí k. sū*, carry on a lawsuit.

塞 | 賬, *set k. chòng*, to close a case (by paying the Yamên fees).

| 祿, *k. liuk*, official salary.

入 |, *nyip k.*, be confiscated.

| 銜, *k. hám*, and | 級, *k. kip*, official rank.

| 爵, *k. tsiok*, a mandarin's rank (shown by the bird embroidered on his dress).

清 | 難理家內事, *tshin k. nán lí ka nài sū*, it is difficult (impossible) even for an honest mandarin to settle family disputes.

人心似鉄 | 法如爐, *nyin sim sū thit k. fap yí lú*, man's heart is like iron, the law is a furnace (to melt it).

出街學 | 樣屋家無米放, *chhut kai hók k. yóng, yuk-kha mǎu (mò) mǐ pióng*, on the street like a mandarin—at home nothing to eat.

做 | 爲嘴, *tsò k. vùi tsùi*, holds office to earn his bread.

見 | 莫在前, *kén k. mòk tshài tshien*, when visiting a mandarin do not be among the first visitors.

丨身薄如紙, *k. shin phók yî chí*, a mandarin's body is as thin as paper—his position is very insecure.

丨星現, *k. sin hién*, you are to be a mandarin (said by fortune-tellers).

一世做 | 三世絕, *yit shè (shì) tsò k. sam shè tshíét*, if a mandarin is unjust, in three generations his family will be extinct.

丨司好打狗屎好食, *k. sū háu tá kén shí háu shít*, carrying on a lawsuit is like eating dog's droppings.

家 |, *kí k.*, the head of a house—said by daughters-in-law.

丨路, *k. lù*, a public road.

丨山, *k. san*, a public hill, where any one may cut firewood, grass, etc.

**棺** Kwon. A coffin. Also pronounced *Kon* and *Kwan*.

丨材, *k. tshói (tshíáu)*, a coffin.

丨柩, *k. kiàu*, | 木, *k. muk*, and | 槨, *k. kwok (kok)*, do.

一副 | 材, *yit fù k. tshói*, one coffin. Coffins are often called 壽 *shíu*, and 長生 *chhóng sen*, i. e., longevity.

*yên (k. tshói) shíu*, to make a coffin.  
*fung k.*, to close a coffin.

繳 |, *k. kiàu* (or 運 |, *yùn*) *k.*, take home the body of one who has died abroad.

*kong (thói)*, carry a coffin—as at a funeral.

施 |, *shí k.*, to present coffins to poor people—as benevolent persons often do.

生唔愛屋死唔愛 | 材, *sang m òi cuk, sí m òi k. tshói*, said of persons who make no provision for their family.

丨材伸出手, *k. tshói shin chhut shíu*, even from the coffin he stretches out his hand—is grasping to the end.

**觀** Kwon. To gaze at. To view, inspect. Also *Kon* and *Kwan*.

丨望, *k. mòng*, to look out for. To look on (and do nothing.)

丨星臺, *k. sin (sen) thói*, an observatory.

美 |, *mui k.*, a fine view.

考 | 風, *kháu k. fung*, an examination of literary candidates—as to their department.

丨音娘, *k. yim nyóng*, the prayer hearing Buddhist goddess—usually called the goddess of mercy. *Tshióng k. yim nyóng*, she is like this goddess (in beauty).

傍 | 儻, *phóng k. sá*, spectators; lookers-on.

**信** Kwon. The emperor's charioteer. Also *Kwan*.

**冠** Kwon. A conical cap, as now worn by Taoist priests. The comb or crest of a bird. Also read *Kwan*.



平天 |, *phên thim k.*, the ancient flat-topped caps of the Chinese.

鳳 |, *fàng k.*, a bride's coronet.

|冕, *k. mien (men)*, a crown.

加 |進爵, *ka k. tsin tsiok*, to be promoted, literary men and officials.

**管** Kwón. A reed, a duct, a tubular tube. A classifier of tubular things. To control, manage, rule. Also pronounced *Kón*, and *Kwán*.

竹 |, *chuk k.*, a bamboo tube.

簫 |, *siau k.*, the pan-pipes.

笛 |, *thák (thét) k.*, the flageolet.

一 |筆, *yit k. pát*, a Chinese pen.

一 |泉, *yit k. tshân*, a well.

五 |, *ng k.*, the five ducts—of the five viscera.

血 |, *hiét k.*, a vein.

叉 |, *tsha k.*, the prong of a fork.

槍 |, *tshiong k.*, point of a spear.

|理, *k. lí*, to manage, control.

|轄, *k. hat*, do.

|事, *k. sý*, to manage affairs.

|家, *k. ka*, a steward, butler.

下 |, *k. hà*, under the jurisdiction of.

|透, *k. chhük*, to restrain.

屬爾 |, *shúk nyí k.*, it is your affair.

在 |佢, *tshèi k. kí*, let him settle the matter as he pleases.

|開事, *k. hàn sý*, to mind other people's business.

**館** Kwón. A residence; a lodging-house. A school, etc. Also *Kón*, *Kwán*.

公 |, *kung k.*, an office. Public hall. A place where officials on their travels are put up.

打公 |, *tá kung k.*, to prepare do.

書 |, *shu k.*, a school.

教 |, *kau k.*, and 坐 |, *tsho k.*, to be a school teacher.

拳 |, *khân k.*, do.

開 |, *khoi k.*, to open school.

散 |, *sàn (sít) k.*, to close school.

酒 |, *tsiú k.*, a tavern—a shop where strong drink is sold.

賭 |, *tú k.*, a gambling house.

烟 |, *yen k.*, an opium den.

老妓 |, *lán kí k.*, and 嫖 |, *phiáu k.*, a brothel.

醫 |, *yí k.*, a hospital.

客 |, *khak (hak) k.*, an inn.

信 |, *sin k.*, a post office.

稅 |, *shòk k.*, a custom house.

會 |, *fúi k.*, a merchants' guild or club house.

日子 |, *nyit tsy k.*, the office of a fortune-teller.

封 |, *fung k.*, to close an institution.

**瑄** Kwón. A tube of stone—as for holding the peacock's feather.

**瘡** Kwón. Worn-out; ill. Also *Kón* and *Kwán*.

**筩** Kwón. A flute. Also *Kón* and *Kwán*.

**莞** Kwón (*Kón*). Name of a District (*Tung k.*) in Canton. Also read *Ván*, marshy plants. To smile.

**覓** Kwón. A surname.

**道** Kwón. To flee; to escape; to avoid. Also read *Fón*.

**膾** Kwón. A duct in the body. The core of a boil.

血 |, *hiet k.*, the bloodvessels.

水 |, *shúi k.*, the urethra.

**腕** Kwón. Same as the last.

**鞞** Kwón. To open out, to expound.

**輶** Kwón. The iron band on the hub of a wheel, to prevent it from splitting. Also read *Kwán*.

**縮** Kwón. To hate. Crimson. To run through; to string. Also read *Kwán*.

**統** Kwón. Same as the last. Also read *Fón*, and *Fán*.

**摺** Kwón. To take up; to lift. Also read *Vat*.

**愴** Kwón. Sorrowing, sad. Also read *Kwòn*.

**皖** Kwón. Brilliant; bright.

**鸛** Kwòn. A heron; a crane. The common stork.

白 |, *phák k.*, the common stork.

烏 |, *eu k.*, the black stork.

**盥** Kwòn. To wash, especially said of the hands. Also read *Kwàn*.

| 洗, *k. sé*, to wash.

| 手, *k. shiá*, to wash the hands.

**貫** Kwòn. To put on a thread or string, as cash. To penetrate, to connect. Also read *Kwàn*.

| 串, *k. chhòn*, to thread, as beads, cash, etc.

— | 錢, *yit k. tshién*, a string of cash.

| 通, *k. thung*, to pass through.

罪惡 | 盈, *tshài ok k. yên*, the measure of wickedness is full; ripe for punishment.

**灌** Kwòn. To pour on, or into. To force to drink. To force into. Also read *Kwàn*.

| 水, *k. shúi*, to blow water into newly killed pork, beef, etc., so as to make it heavier.

| 蔭, *k. yim*, to water as flowers.

| 花, *k. fa*, to water flowers.

| 田, *k. thien*, to irrigate rice-fields.

| 牛食藥, *k. nyú shít yók*, pour medicine down a cow's throat.

| 佢食, *k. ki shít*, force one to eat.

| 佢飲, *k. kí yim*, make him drink.

**罐** Kwòn. A jar, a pot. Also read *Kwàn*.

水 |, *shúi k.*, a water jug.

茶 |, *tshá k.*, a tea canister.

火 |, *fó (yók) k.*, a powder flask.

瓦 |, *ng. k.*, an earthenware jar.

**瓊** Kwòn. A kind of jade from which goblets were made. Also *Kwàn*.



燿 Kwòn. To set fire to; to light at a fire. Also Kwàn.

藿 Kwòn. A heron. A small cup. Also read Kwàn.

攢 Kwòn. To be familiar with. To take. To throw down.

## Khwon.

See under *Khon* and *Khwan*.

寬 Khwon. Broad, wide, ample. Lenient, forgiving. Also Khwan.

懷, *k. fái*, and *k. fat*, roomy, spacious.

度量 | 宏, *thài liàng k. fèn*, liberal-minded; indulgent, magnanimous.

| 容, *k. yung*, to forgive, pardon. Be indulgent towards.

| 舒, *k. shu*, to forbear, have patience with.

性情 |, *sìn tshín k.*, of a peace-loving, gentle disposition.

| 心, *k. sim*, mind at ease.

| 柔, *k. yú*, and | 緩, *k. fòn*, lax, easy-going.

太 |, *thài k.*, too easy-going.

| | 行, *k. k. háng*, walk slowly and carefully, i. e., "good-bye".

臄 Khwon. The hind-quarters of an ox. Also Khwan.

## Kwong.

光 Kwong. Light, brightness, glory. Bare, naked.

天 |, *thien k.*, daylight.

| 明, *k. mìn*, bright, clear.

| 耀, *k. yàu*, illustrious.

| 照, *k. chàu*, to illumine.

榮 |, *yín (yung) k.*, glory.

| 華, *k. fà*, and | 亮, *k. liàng*, do.

| 彩, *k. tshái*, magnificent, splendid.

月 |, *nyét k.*, the moon.

毫 | 燦爛, *hàu k. tshán lán*, dazzling glory.

| 輝, *k. fui*, splendour.

文 |, *vùn k.*, literary eminence.

| 陰, *k. yim*, time (light and shade).

| 陰似箭, *k. yim sù tsièn*, time (flies) like an arrow.

發 |, *fat k.*, and 放 |, *piàng k.*, to give forth light.

天 | 白日, *thien k. phák nyit*, in broad daylight.

一陣 |, *yit chhìn k.*, a beam or ray of light.

| 射, *k. shà*, to beam forth.

開 |, *khoi k.*, to inaugurate an idol (by dotting its eye).

華 | 大帝, *fà k. thài ti*, the god of fire.

lòng thòng tshín k., quite empty.

借 |, *tsià k.*, by your leave (borrow brightness).

| 景, *k. kìn*, circumstances: scenery.

夜 |, *yà k.*, the pearl.

| 窓, *k. tshung*, a tile with a piece of glass inserted.

| 身, *k. shin*, naked.

*k. shók shók li*, quite bare, bald.

| 棍, *k. kwèn*, a bare stick—a lawyer, a swindler.

| 頭, *k. thèu*, bald-headed.

胱 Kwong. The bladder.

膀 |, *phóng k.*, do.

**桡** Kwong. The cut-water of a boat. Also read *Kwòng*.

**洸** Kwong. Sparkling water. A river in Shantung. Brave.

**訥** Kwong. Brave, valorous.

**廣** Kwóng. Wide, broad. Area. Liberal-minded.

| 闊, *k. fat*, extensive.

| 大, *k. thài*, wide, spacious.

| 布福音, *k. pù fuk yim*, |ublish the gospel far and wide.

| 東, *k. tung*, the Canton Province.

| 西, *k. si*, the Kwangsi do.

| 兩, *lióng k.*, the two Provinces, as above.

| 州府, *k. chiu fu*, the city of Canton.

| 貨, *k. fò*, goods from Canton.

**廣** Kwóng. To cut off. Also read *Khok*.

**廣** Kwóng. A surname.

### Khwong.

**狂** Khwóng. Mad, wild, insane. Also read *Khóng*.

*pot k.*, to be mad.

| 發, *fat k.*, and | 癲, *tien k.*, do.

| 狗, *k. káu*, a mad dog.

| 風, *k. fung*, a violent wind, furious gusts.

| 酒, *tsiu k.*, violent from drink.

| 書, *shu k.*, off his head through study. A bibliomaniac.

| 性, *k. sìn*, a violent disposition.

| 言, *k. nyên*, and | 話, *k. va*, wild incoherent talk.

**誑** Khwóng. Lies, falsehood. To deceive.

| 言, *k. nyên*, and | 話, *k. va*, lies, extravagant talk.

欺 |, *khi k.*, to deceive; to make a fool of.

**況** Khwóng. Moreover. How much more. A fortiori. Also *Khòng*.

何 |, *hò k.*, how much more!

| 且, *k. tshú*, moreover, besides.

| 景, *kin k.*, circumstances.

近 |, *khùn k.*, recent affairs.

**曠** Khwóng. Vacant, empty, waste. Also read *Khóng*.

| 野, *k. ya*, desert, wilderness.

| 空, *khung k.*, a vacant waste.

| 日, *k. nyit*, to waste the day.

| 職, *k. chit*, neglect one's duties.

| 公, *k. kung*, do.

| 夫, *k. fu*, an unmarried man.

**慷** Khwóng. Generous, magnanimous, noble. Also read *Khóng*.

| 慨悲歌, *k. khái pui ko*, to sing in a mournful key.

**況** Khwóng. To increase. To compare. Agitated, anxious. Interchanged with 况.

**壙** Khwóng. A brick grave; a vault.



逛 Khwóng. To stroll; to ramble. Giles reads *Khwòng*.

憤 Khwóng. To hate; to abhor.

纈 Khwóng. Fine floss silk. Also *Khwòng*,

屬 |, *shúk k.*, to die—floss silk being used to test the breathing of dying persons.

睨 Khwóng. To look at.

貺 Khwóng. To confer upon.

倅 Khwóng. Abrupt, quick; to go far off.

### Kwui.

歸 Kwui. To return, go back. Go home. To restore. To divide.

| 家, *k. ká*, to return home.

| 轉, *k. chón*, do.

人死 | 土, *nyén sí k. thú*, man when he dies returns to dust.

| 世, *k. shè*, and | 古, *k. kú*, to die.

| 無, *k. vú*, return to nothing.

物 | 原主, *vút k. nyén chú*, let the property revert to its original owner.

功 | 人過 | 我, *kung k. nyén, kwò k. ngái*, the merit goes to others, the blame comes to me.

| 田, *k. thièn*, retire from office (to one's fields),

| 老, *k. láu*, to retire from office on account of old age.

| 寧, *k. nén*, a bride's visit to her parents (*chén ngòi ka*).

| 服, *k. fúk*, and | 降, *k. hóng*, to submit to; to return to allegiance.

| 榮華分上帝, *k. yín (yúng) fà puu Shóng-tì*, give glory to God.

| 官, *k. kwon (kwan)*, be confiscated.

| 罪分人, *k. tshùi pun nyín*, to (wrongly) impute the blame to some one else.

| 結, *k. ket*, to wind up; to finish off.

| 心似箭, *k. sim sì tsièn*, urgent wish to go straight home.

| 法, *k. fap*, the rules for division (arithmetical).

| 除, *k. chhá*, division and subtraction.

葉落 | 根, *yáp lók k. kén*, leaves fall and return to the root.

| 空, *k. khung*, return to nothingness.

圭 Kwui. A sceptre.

執 |, *chíp k.*, hold the sceptre—be in office.

閨 Kwui. The women's apartments. Private rooms in a Yamén.

| 女, *k. hú (nyí)*, a young unmarried lady.

深 | 處女, *chhim k. chhú hú (nyí)*, a virgin of the inner apartments,

出 | 門, *chhut k. mún*, to marry (*kwò mún*).

| 門事情, *k. mún sù tshén*, matters pertaining to women.

假 | 門, *ká k. mún*, pretending to be bashful—as when girls run into their room, when an intimate friend of the family appears.

**規** Kwui. A pair of compasses; regulation, custom.

| 矩, *k. kí*, compasses and square—custom; manners.

無 | 矩, *máu k. kí*, unmannerly.

有 | 矩, *yu k. kí*, there is such a custom, or rule, or precedent.

| 正, *k. chìn*, to adjust.

| 條, *k. thiàu*, regulations.

| 模, *k. mú*, pattern, plan, rule.

節 |, *tsiet k.*, presents given to superiors at the feasts three times a year.

月半 |, *nyét pán k.*, the half-full moon.

| 例, *k. lí*, a regulation; a law.

**窺** Kwui. To peep at, spy, watch.

| 看, *k. khòn*, | 見, *k. kèn*, and 偷 |, *théu k.*, look at “on the sly”.

| 探, *k. thàm*, to spy.

| 鏡, *k. kiàng*, have a peep at the mirror.

管 |, *kwón (kwán) k.*, look through a tube, take a narrow view.

**闚** Kwui. To peep at. Used with the last.

**龜** Kwui. The tortoise, used for divination. Radical No. 213.

元 |, *nyén k.*, the great turtle used by the emperor for divination.

| 壳, *k. khok (hok)*, tortoise-shell.

| 甲, *k. káp*, do.

| 背, *k. pòi*, arched like the back of a tortoise; hump-backed.

筮 | 算命, *yén k. sòn miàng*, to divine by the movements of the tortoise.

√ | 公, *k. kung*, and 烏 |, *vu k.*, a cuckold; a man who keeps a brothel.

| 婆, *k. phó*, the woman who has charge of a brothel.

| 爪, *k. tsáu*, a procurer; a bawd.

縮頭烏 |, *suk théu vu k.*, one who goes back on his word.

肥 | 婆, *phá k. phó*, a female fortune-teller, who uses a tortoise.

打蛇 |, *tá shá k.*, the snake-killing tortoise.

烏 | 證成鼈, *vu k. chin sháng piet*, the tortoise truly has become a turtle,—said when by false witness, one who is not guilty is found guilty.

**瑰** Kwui. A kind of jasper. Also read *Kwùi*.

√ | 花, *mói k. fu*, the rose.

**皈** Kwui. To follow, to conform to. (Used by Buddhists.)

**袿** Kwui. The upper part of a woman's dress.



邽 Kwui. Two Districts in Kansuh, in the time of the Han Dynasty.

鮠 Kwui. A name for the fresh-water porpoise. Also *Va*, a Taoist god.

巋 Kwui. A group of small hills. Grand, imposing.

雉 Kwui. The robin magpie.

頰 Kwui. A strap to hold a cap on the head.

擗 Kwui. To cut cloth for making clothes.

窈 Kwui. A woman with a small waist. Same as 窈, also read *Hièn*.

楸 Kwui. A tree from the bark of which an indelible ink is made.

鯢 Kwui. The fresh-water porpoise found in the Yangtze.

媯 Kwui. A river in Shansi. Crafty, artful. Also read *Ngüi*.

庋 Kwui. Pantry, a cupboard. To store. Also read *Ki*.

枝 Kwui. To sacrifice at the five mountains.

跬 Kwui. A stride equal to half a pace. To step. Also read *Va*.

侏 Kwui. To deceive, pretend. A pillar, a support.

圯 Kwui. Dilapidated, in ruins.

匱 Kwui. A small box. A casket.

鬼 Kwui. The spirits of the dead. A ghost. A demon. A wretch. A secret spring or bolt.

| 神, *k. shên*, ghosts and spirits.

敬 | 神, *kìn k. shên*, respect the spirits.

邪 |, *siá k.*, evil spirits.

魔 |, *mo k.*, the devil.

| 迷心, *k. mí sim*, and *k. sém táu*, possessed of a devil.

患倒 |, *fám tán k.*, do.

| 祟, *k. sùi*, goblin, demon: devil's pranks.

| 祟脈, *k. sùi mak*, the pulse of one possessed by a devil.

逐 |, *chhük k.*, to expel demons.

*kiúk k.*, do.

*tui k.*, do.

*lú k.*, do.

送 |, *sùng k.*, to induce demons to leave, by offering gifts to them.

做 |, *tsò k.*, be a traitor; to make mischief.

家神透外 |, *ka shên thèu ngòi k.*, do.—the household spirits lead in outside demons.

*k. kwò pang sam thiáu mau*, when a demon passes he pulls three hairs (from those he meets)—said of one who sticks to some of any money, etc., entrusted to him.

神出 | 沒, *shên chhut k. mít*, when the spirits depart, there are no demons.

燒香惹 |, *shau hióng nya k.*, burning incense brings the demons.

走 | 走入城隍廟, *tséu k., tséu nyíp shàng fōng miào*, running from devils, to run into the temple of the City Guardian—out of the frying-pan into the fire.

*nyap chi tshien lèu k.*, said of a man who brings trouble on himself.

*ché kwò k.*, uglier than a demon.

| 到路, *k. tau là*, said of a man wandering about, not able to find the road.

| 生鬚人門個, *k. sang si nyin têu kái*, the beard of the idol has been stuck in by men—could do it if you learned.

| 都無噍精, *k. tu mau kân tsin*, more clever than a demon.

*khat k. yù m vdi, sòng k. yù vdi*, cannot carve an image, but can criticize it when finished.

人怕粗 | 怕搵, *nyin phà tshu, k. phà lú*, men are afraid of being scolded, demons of being expelled.

| 火, *k. fò*, ignis fatuus.

鴉片 |, *a phién k.*, an opium sot.

門 |, *mán k.*, a secret catch on bar of door.

耳 | 聒, *nyi k. kiáu*, humming sound in the ears.

縹風 |, *tsiù fung k.*, a whirlwind.

神出 | 入, *shên chhut k. nyíp*, very mysterious in his movements, coming and going like ghosts.

| 聒, *k. kiáu*, the crying of a ghost.

晷 Kwúí. Shadow. A sundial. Time.

日 |, *nyit k.*, a sundial.

詭 Kwúí. To deceive, cheat. Cunning.

| 詐, *k. tsà*, and | 譎, *k. kit*, crafty, deceitful.

| 謀, *k. mèu*, treacherous schemes.

| 計, *k. kè*, do.

| 猾, *k. rat*, cunning.

兩頭 |, *lióng thèu k.*, treacherous.

簋 Kwúí. A vase for holding cooked grain at sacrificial feasts.

恠 Kwúí. To change, to alter; to be shifty.

軌 Kwúí. A track, a path, an orbit.

宄 Kwúí. A traitor.

洿 Kwúí. A spring issuing from the side of a hill.

辱 Kwúí. Dried up; exhausted.



**筍** Kwùi. A fine kind of bamboo growing in Kwangtung and in Chehkiang.

| 竹, *k. chuk*, do.

**貴** Kwùi. Honourable, expensive, dear. Your.

富 |, *fù k.*, rich and honoured.

尊 |, *tsun k.*, honoured, to esteem.

| 重, *k. chhùng*, to esteem, to honour.

| 器, *k. hì*, precious things.

價錢 |, *kà tshièn k.*, the price is high.

極 |, *khít k.*, very dear.

參嘍 |, *sem (thèu) kàn k.*, as dear as ginseng—very expensive.

富 | 輪流, *fù k. lùn liú*, rich for several generations.

物從人 |, *vút tshiung nyün k.*, goods are dear where men are many.

富就 | 窮就賤, *fù tshiù k. khiung tshiù tshièn*, the rich are honoured, the poor are despised.

| 賤, *k. tshièn*, the rich and poor, or dear and cheap.

| 客, *k. khak (hak)*, an honoured guest.

| 姓, *k. siàng*, what is your surname?

我做姓, *ngái pì siàng*, my surname is.....

| 國, *k. kwet*, what country do you belong to?

有乜個 | 幹, *yu mak kài k. kòn*, what is your business?

| 庚, *k. kang*, your age?

**桂** Kwùi. The cassia or cinnamon tree.

| 樹, *k. shù*, the cassia tree (*Laurus Cassia*).

| 枝, *k. ki*, cassia twigs.

| 皮, *k. phì*, cassia lignea.

肉 |, *nyuk k.*, cinnamon.

肉 | 皮, *nyuk k. phì*, cinnamon bark.

| 子, *k. tsú*, cassia buds.

| 林府, *k. lín fú*, the capital of Kwang-si (*Cassia city*).

| 江, *k. kong*, the Cassia river.

| 月, *k. nyét*, the eighth moon.

米如珠柴如 |, *mé yí chu tshiàn (sin) yí k.*, rice like pearls, fuel like cinnamon—very dear, in times of famine.

**癸** Kwùi. The tenth of the Ten Stems (天干.)

天 |, *thien k.*, menstruation.

**季** Kwùi. Tender, young. The youngest son. A season, crop. A surname. In many places read *Kì*.

孟仲 |, *mén chhùng k.*, first second and third (son).

| 子, *k. tsú*, the youngest son.

| 世, *k. shè*, the last time.

四 |, *sì k.*, the four seasons.

春 |, *chhun k.*, the spring season.

夏 |, *hà k.*, the second crop; summer.

換 |, *vùn (càn) k.*, change the dress for summer or winter (as officials are required to do).

**看** Kwùi. To Look. A surname.

**快** Kwùi. A surname.

**脗** K'wüi. To swell, to bulge out. Also read *F'üi*.

## Khwui.

**盔** Khwui. A helmet.

頭 |, *thên k.*, a helmet.

| 甲, *k. kap*, helmet and coat of mail, armour.

丟 | 去甲, *tiu k. hi kap*, throw away one's armour.

**虧** Khwui. To wane, be deficient.

月滿則 |, *nyét man tset k.*, as soon as the moon is full it wanes.

受 |, *shiu k.*, and 吃 |, *hhet k.*, to be deficient, be in arrears.

無 | 無缺, *mâu k. mâu khet*, no deficiency.

| 本, *k. pán*, to lose capital, to fail in business.

| 負, *k. fù*, to be ungrateful.

| 心事, *k. sim sù*, a discreditable affair.

問心無 |, *mèn sim mâu k.*, my conscience is clear in the matter.

天無 | 人, *thien rú k. nyin*, heaven is debtor to no man.

我無 | 爾, *ngái mâu k. nyé*, I am not wronging you.

| 爾一世, *k. nyé yit shè*, it will injure you all your life.

莫 | 我太多, *mók k. ngái thài to*, do not let me bear too much loss.

| 衆莫 | 一, *k. chùng mók k. yit*, let all and not one only bear the loss.

唔噲 | 倒佢, *m vòt k. tau ki*, it is not too much for him to bear.

**恢** Khwui. Great, liberal. Also read *Foi*.

**睽** Khwüi. Separated, distant. Opposed.

| 別一月, *k. phiét yit nyét*, separated for a month.

| 隔, *k. kak*, separated, isolated.

**睽** Khwüi. To squint. To stare at. Extraordinary.

**聵** Khwüi. Deaf.

**葵** Khwüi. The mallow. Malvaceous plants.

向日 |, *hióng nyit k.*, 照日 |, *chàu nyit k.*, and | 花, *k. fa*, the sunflower; the hollyhock.

| 樹, *k. (khé) shù*, the fan palm.

| 扇, *k. shèn*, palm-leaf faus.

| 篷, *k. phùng*, palm-leaf thatch.

| 骨掃, *k. kwut sàu*, palm-leaf brooms.

**魁** Khwüi. First, chief, eminent.

| 首, *k. shiu*, and 元 |, *nyén k.*, the first on the list of Ki-nyin.

五經 |, *hng kin k.*, the first five names on that list.

文昌, *vân chhong*, and | 星, *k. sin (sen)*, two constellations worshipped by literary men.



春 |, *chhun k.*, the first on list of Tsin-sū.

| 偉, *k. vúi*, of grave, awe-inspiring, commanding appearance.

sang lóì kàn *k. vúi*, his appearance is majestic.

| 帥, *k. sài*, a leader, a general.

Khwúi, *shiu k.*, with the fingers deformed and stiff from leprosy.

憊 Khwúi. Agitation of mind. Anxiety.

戮 Khwúi. A lance.

揆 Khwúi. To consider, to calculate.

| 度, *k. thók*, to estimate.

| 守, *k. shiú*, the master-mind; the best hand.

刳 Khwúi. To cut open and clean (as a fish). To stab, to sacrifice.

| 股, *k. kú*, to cut a piece out of one's thigh as medicine for a sick parent.

達 Khwúi. Cross-roads; a thoroughfare.

馘 Khwúi. The cheek-bones. The cheeks. High.

夔 Khwúi. A one-legged creature. A walrus. Reverential.

驥 Khwúi. The appearances of fine horses.

愧 Khwúi. Ashamed, bashful.

羞 |, *siu k.*, be ashamed; bashful.

| 恥, *k. chhi*, ashamed.

自 |, *tshü k.*, do.

無所 |, *màu só k.*, nothing to be ashamed of.

問心有 |, *mìn sim yu k.*, conscience tells there is cause for shame.

跪 Khwúi. To kneel.

| 拜, *k. pài*, to kneel and make obeisance.

| 下祈禱, *k. ha khê tau*, kneel in prayer.

| 落地, *k. lók thì*, kneel down.

| 官府, *k. kwon fú*, kneel before the mandarin.

三 | 九叩, *sam k. kiú kheù*, kneel three times and knock the head nine times.

| 稟, *k. pin*, to respectfully petition.

| 鍊, *k. lièn*, to kneel on chains—a mode of torture now illegal.

膝頭皮都 | 到脫, *tshit thêu phê tú k. tiu lut (thot)*, knelt till the skin is worn off the knees.

羊有 | 乳之恩, *yóng yu k. yui tsy en*, kids have the grace to suck kneeling.

傀 Khwúi. Great, gigantic. Monstrous. A wooden puppet. Also *Kwúi*.

毀 Khwúi. To break, to destroy. To slander. Also *Fúi*.

**燬** Khwúi. A blazing fire.  
Bright. Splendid.

**潰** Khwùi. To rush, to flee.  
Be defeated, dispersed,  
destroyed.

**瞶** Khwùi. The dull, dim sight  
of old people.

**聵** Khwùi. Deaf.

**闕** Khwùi. The gate of a  
market.

**殞** Khwùi. To open, or break,  
as a boil or sore.

**餽** Khwùi. Food. A present  
of food. To offer in sacri-  
fice.

**積** Khwùi. A small knotty  
tree.

**績** Khwùi. Red threads used  
for hats. Also read *Fúi*.

**蕘** Khwùi. A straw basket.  
A plant.

**襪** Khwùi. The loop for fast-  
ening a coat.

**饋** Khwùi. Provisions. To  
make a present.

**髻** Khwùi. A ribbon for ty-  
ing the hair in a knot.  
Also *Vúi*.

**憤** Khwùi. Trouble, anxious.

**劇** Khwùi. To cut, to wound,  
to injure.

**嬾** Khwùi. A woman from  
whose womb six sons  
were removed by a sur-  
gical operation.

**峴** Khwùi. A barren hill.  
Also read *Fúi*.

**瑰** Khwùi. Royal, stony,  
rocky. Also read *Vúi*.

**櫃** Khwùi. A counter in a  
shop. A cupboard. A  
wardrobe.

*yit kòng k.*, a counter, etc.

*khián k.*, a counter. Also *thián k.*,  
and *k. thòi*.

掌 | 先生 *chóng k. sen-sang*, cash-  
ier, manager (of a shop or  
business).

錢 | *tshien k.*, a money chest.

書 | *shu k.*, a bookcase.

衣 | *yi k.*, a wardrobe.

風 | *fung k.*, bellows.

**鑽** Khwùi. A counter. Same  
as the last.

**劫** Khwùi. Worn out, ex-  
hausted. Also *Khwái*.

**匱** Khwùi. To absorb, ex-  
hausted, deficient. Used  
with the last.

**篲** Khwùi. A basket.



脛 Khwùì. A pain in the loins.

### Kwuk.

Kwúk. To cover tightly. To suppress. To suffocate.

*pun phi k. sí*, suffocated by his coverlet.

*k. mi*, cover tightly (hermetically).  
*k. hì (khi)*, to swallow one's anger or vexation.

*k. fài sim kou*, heart crushed by silent grief.

*sú k. lit*, by a great effort, to suppress one's feelings.

Kwúk. To pierce, stab.

*yàng chim k. yit há*, pierce it with a needle.

谷 Kwuk. A valley; a ravine; a hollow. Radical No. 150.

山 |, *san k.*, a ravine.

| 神不死, *k. shên put sí*, the spirit of the valley never dies (*Thâu Tet Kin*).

穀 Kwuk. Grain. Unhulled rice.

一粒 |, *yit lip k.*, a grain of rice.

五 |, *ng k.*, the five kinds of grain—hemp, millet, rice, wheat, and pulse.

五 | 爺, *ng k. yá*, the spirit of agriculture.

| 種, *k. chung*, seed grain.

浸 | 種, *tsim k. chung*, to steep do.

*vài (vè) k. chung*, to sow the seed in the small plots prepared for it. Also called *lók yong*.

*k. pit koi sang ngá*, the seed-grain has sprouted.

*vó k. mi fân*, the rice plant (growing), unhulled rice, hulled (the husk taken off) rice, and cooked rice.

礱 |, *lung k.*, to hull rice (*ai lang*),  
*phàn (k.) mí*, do.

| 串, *k. (vó) chhòn*, an ear of rice.

米 |, *mí k.*, rice.

精 |, *tsin k.*, good, full grain.

右 |, *phàng k.*, empty, useless do.

晒 |, *sai k.*, and 炙 |, *chak k.*, to dry grain in the sun.

糶 |, *thiàu k.*, to sell rice.

糴 |, *thét (thák) k.*, to buy rice.

量 |, *lióng k.*, to buy rice in small quantities—by retail.

| 倉, *k. tshong*, a granary.

| 價, *k. ká*, price of grain.

*k. hip phú*, said of rice cut in wet weather, and going bad (sprouting) because there is no sun to dry it.

收 |, *shiu k. (tsy)*, to collect rents paid in rice.

風車較 |, *fung chha káu k.*, to winnow grain with fanuers.

風 |, *fung k.* do.

簸 |, *poi k.*, to winnow in the wind with a tray.

| 牛蛙 |, *k. nyú chù k.*, the weevils have eaten the rice.

割幾多 |, *kot ki to k.*, how much rice does the land yield?

有幾多石, *yu ki to k. shák*, how many stones of rice does he collect each year (in rent), i. e., what is his income?

囤 |, *tún k.*, to lay up rice in granaries.

thòng *k.*, to sun rice, moving it with a wooden scraper (*t. phá*).

堆, *k. toi*, a heap of rice.

*k. tshiu*, the funnel by which rice is poured into a bag. Also called *pau chòí*.

*yit yá k.*, a handful of rice (the hand held with the back upward; with the palm upward it is *chhok*).

炒 |, *tsháu k.*, to roast grain (rice).

糴 |, *nò k.*, the rice used for making rice-wine, as opposed to *cham*, the kind ordinarily used for food.

爺唔識耕田子唔識 | 種, *yá m shit kang thièn, tsú m shit k. chùng*, if the father has not been a farmer, the son cannot distinguish the different kinds of rice.

轂 Kwuk. The nave or hub of a wheel. A carriage.

梏 Kwuk. Manacles, fetters (especially of the mind).

牯 Kwuk. A shed or pen for cattle.

鵞 Kwuk. The snow-goose. Hoary, white-haired. A target.

告 Kwuk. See unde *Kaù*.

殼 Kwuk. A goblet. A quiver. Hoof. Mean. Also read *Fuk*.

縠 Kwuk. Fine silk gauze.

噁 Kwuk. To vomit.

骹 Kwuk. The instep. The hind feet of cattle. Plain.

唳 Kwuk. The cry of a pheasant.

嚮 Kwuk. An urgent communication. The father of *Yao*.

倂 Kwuk. The same as the last.

Kwuk. To twist tight, as thread or rope.

*nyú k.*, *tsiú k.*, and *phióng k.*, twist it tight.

*k. tsít tsít lí*, and *k. tsiu tsiu lí*, twisted very tight.

*k. sa*, thread.

*nún k.*, to twist between the forefinger and thumb, as when making thread.

### Khuk.

Khuk. To boil; be choked, as by water or fumes.



- k.* (*khiük*) *tshá*, to make tea.  
*k.* *chhut mùi lòi*, boil till the flavour is extracted.  
*shúi tèu li k.* (*tshúk*) *sí*, to be drowned.  
*shák foi k. nyún*, lime chokes people.

**Khwúk.** To blow the nose.

- k. phè*, do.  
*phá kung k. k. hióng*, sound of blowing the nose.

**酷** Khwuk. Cruel, tyrannical. Extremely.

- | 詐, *k. tsà*, to extort from.  
 | 虐子民, *k. nyók tsú mên*, to cruelly oppress the people.  
 | 主, *k. chú*, a tyrant.  
 | 法, *k. fap*, cruel, oppressive laws.  
 | 刑, *k. hín*, a cruel punishment.  
 分佢 | 好重, *pun kí k. háu chung*, cruelly "squeezed" oppressed by him.

**哭** Khwuk. To cry, to weep, to wail.

- 哀 |, *oi k.* and 痛 |, *thùng k.*, to weep bitterly.  
 | 泣, *k. hip*, to weep, to sob.  
 僞 |, *ngúi k.*, sham weeping.  
 | 喪, *k. song*, to weep at funerals—often by women hired for the purpose.

**焔** Khwuk. Hot air. A dry burning atmosphere. Also read *Khàu*.

## Kwun.

**Kwún.** Yonder, that over there.

*k. phién*, yonder.

**袞** Kwún. The Imperial robes, as worn during the Chow dynasty.

**滾** Kwún. To boil, to bubble as in boiling. In many places *pùi* is used in this sense.

| 水, *k. shúi*, boiling water—often means water that has been boiling.

傑 | 水, *pau (phú) k. shúi*, boil water (as for making tea).

*pò pò k.*, boiling, bubbling.

| 起來 *k. hi lóit*, do.

*luk luk k.* and *phau phau k.*, boiling hard.

財源 | | *tshói nyén k. k.*, may the spring of wealth bubble up!

| | 轉, *k. k. chón*, to roll about.

| 亂, *k. lòn*, to disarrange, upset.

**Kwún.** To arrange, bring, "fix up".

*k. tau lói*, bring it here.

*k. m lói*, cannot get it brought.

*k. tséu*, move it out of the way.

*k. hoi kí*, open it.

*k. shong lói*, bring it up.

*k. phién*, get it ready.

*k. m chhet*, cannot get it ready in time.

*k. fài*, to spoil anything.

*k. chàng m tshien*, have you "fixed" it up yet?

鯨 Kwún. A large fish. The father of the Great Yi.

菱 Kwún. To bank up the roots of plants.

輓 Kwún. To turn round, revolve.

緝 Kwún. An embroidered sash. To sew.

濼 Kwún. To splash; to make muddy.

搵 Kwún. The same; similar. To inlay. To root up.

誑 Kwùn. To play a trick upon; to hoax.

棍 Kwùn. A stick; a staff.

一條 |, *yit thiáu k.*, a stick.

|子. *k. tsú.* do.

杖 |, *chhóng k.*, do.

輔 |, *phú (khú) k.*, to lean on a staff.

打 |, *tá k.*, to fence with sticks.

|法. *k. fap*, fencing methods.

滑 |, *vát k.*, a fencing staff.

打 |花. *tá k. fa*, to play single-stick.

四方 |, *sí fong (lím) k.*, a square stick; a clumsy fellow.

光 |, *kwong k.*, a rowdy, a bully.

訟 |, *siàng k.*, a pettifogging lawyer.

瞎目光 |, *hat muk kwong k.*, an illiterate man who manages lawsuits.

打 |賊. *tá k. tshét*, a highway robber.

竹 |, *chuk k.*, a bamboo stick.

短 |節. *tón k. tsiet*, a short stick.

| Kwùn. To pass through. Vertical. Radical No. 2.

## Khwun.

昆 Khwun. Together, afterwards. An elder brother.

|後. *k. hèn*, before and after.

後 |, *hèu k.*, descendants, posterity.

|弟. *k. thè*, and |仲. *k. chhòng*, brothers.

蠅 Khwun. Insects.

|蟲. *k. chhàng*, insects, including crabs, lizards, etc.

坤 Khwun. Subordinate, inferior. Earth as opposed to Heaven. Feminine.

天爲乾 | 爲地. *thien vì khên, k. vì thè*, Heaven is superior, earth is inferior.

乾 |, *khên k.*, Heaven and earth, male and female.

|造. *k. tshàu*, the horoscope of a girl (for betrothal).

|道. *k. thàu*, belonging to women.



**崑** Khwun. A famous mountain in Thibet. Various applied. The Himalaya. The centre of the universe. Mount Sumeru.

| 崑山, *k. lún san*, do.

**鷓鴣** Khwun. A jungle fowl, with a plaintive cry.

**鯢** Khwun. The young of fish. A sea-monster.

**麇** Khwun. A general name for hornless deer. Also read *Khiân*.

**麋** Khwun. Same as the last.

**璣** Khwun. A precious stone, resembling a pearl.

**錕** Khwun. A kind of red steel, called after the name of the old state where it was found.

**悞** Khwun. Confused, disturbed. Also read *Kwân*.

**髡** Khwun. To shave the head. An ancient palace punishment. Bare.

**禪** Khwun. Drawers; loose trousers.

**豨** Khwun. To dig. To gnaw. Also read *Khwîn*.

**網** Khwún. To bind, plait. To tie up. A bale, a bundle.

| 綁, *k. póng*, and | 縛, *k. phiók*, to tie up.

| 解, *k. kài*, to bind (a prisoner), and deliver him over to justice.

| 身衫, *k. shin sam*, a tightly fitting jacket.

| 襟 | 袖, *k. khim*, *k. tshüü*, a border or edging on lapel or sleeve of a coat.

一 | 布, *yit k. pù*, a bale of cloth.

| 條, *k. thián*, the slanting border on the front of a woman's coat.

**捆** Khwún. To bind, plait. To tie up. Used with the last.

| 押, *k. ap*, to put under restraint.

**捆** Khwún. To bind as a sheaf or faggot.

**裱** Khwún. The border or hem of a garment.

| 條, *k. thián*, do.

**悃** Khwún. Sincere, loyal, simple, genuine.

**困** Khwún. To sleep. Giles reads *Fùn*. Not used.

**壺** Khwún. The corridor in a palace. A passage.

**困** Khwún. Distress. Difficulty. Poverty. Hemmed in.

丨苦, *k. khú*, in great poverty.  
 十分丨苦, *shíp fun k. khú*, do.  
 窮丨, *khíang k.*, and 丨乏, *k. fát*,  
 poor and needy.  
 圍丨, *vúi k.*, surrounded, besieged.  
*yù k. yù khòì*, exhausted and fatigued.

梱 Khwùn. A movable door-sill.

閨 Khwùn. A door leading to the women's apartments. A threshold.

丨外, *k. ngòi*, and 丨內, *k. nùì*, outside and inside the women's apartments.  
 丨範, *k. fàm*, a pattern to women.

**Kwut.**

Kwút. The sound made when swallowing.

*k. k. hióng*, do.  
*thun hà kit kit k. k.*, do.  
*k. k. thun*, easily eaten, palatable.

Kwút. Easily earned money.

*k. k. tsúì*, do., as easy work, with good wages.  
*k. tshòn*, do.

骨 Kwut. A bone. A framework. Ribs as of fan. A seam. Radical No. 188.

丨頭, *k. thêu*, a bone.  
 骸丨, *hài k.*, the bones of the body.  
 腰丨, *yau k.*, the backbone, spine.

膈丨, *hiap k.*, the ribs.  
*kwang k.*, do.  
 飯匙丨, *fàn shí (chhít) k.*, the shoulder blade.  
*yán pai k.*, the ribs.  
 手肘丨, *shíu tsang k.*, the elbow-bone.

脚肘丨, *kiok tsang k.*, the heel.  
 大髀丨, *thài pi k.*, the thigh-bone.  
 丨衣, *k. yi*, periosteum.  
 丨鉸, *k. kàn*, the joints.  
 丨節, *k. tsiet*, do.  
 丨髓, *k. sói (sói, tshiói)*, marrow.  
 筋丨, *kin k.*, sinews and bones.  
 丨走出鉸, *k. tséu chhut kàn*, the joint is dislocated.

跌斷丨, *tiet thon k.*, the bone broken from a fall.  
*pok k.*, to set a joint—put a broken bone in splints.

丨硬, *k. ngàng*, as hard as a bone.  
 丨格大, *k. kak thài*, large-boned; a big man.

大丨人, *thài k. nýn*, do.  
 丨肉之親, *k. nyuk tsy tshin*, near relatives.

賤丨頭, *tshien k. thêu*, you troublesome rascal!

死丨, *si k.*, a dead bone.  
*lut phí lut k.*, the skin all off, as from a burn.

檢丨, *kiám k.*, put the bones of parents into an urn.

丨格壯好個, *k. kak tú hàu kài*, he wishes it in his bones—very strongly.

一把皮纏把丨, *yít pá phí chhèn pá k.*, just skin and bone.

拋尸露丨, *phau shí lù k.*, bones of dead men lying bleaching (after a battle).



*kóng voi yu k.*, his words have deep meaning.

字有 | 力, *sè yu k. lít*, a firm, vigorous handwriting.

反 |, *fán k.*, rebellions.

*lí k. sung lòi hân chàng*, a fine-looking man!

衫 |, *sam k.*, a seam (in sewing).

汨 Kwut. To throw into disorder. To float. Noise of waves. Also read *Met*, the river in which *Khiut-nyên* (in whose memory the festival of V. 5 is held) drowned himself.

緜 Kwut. A kind of silk. Tangled; knotted.

惛 Kwut. Perturbed, distressed.

櫓 Kwut. Name of a white wood used for arrows.

扞 Kwut. To rub; to clean. Also read *Nyet*.

澗 Kwut. Dirty water. Confused. To drain off.

搨 Kwut. To dig, to mix. To exert one's strength.

鶻 Kwut. A migratory bird resembling the crested lark. A falcon.

搨 Kwut. To touch. To pick up as with pincers. Also read *Fán*.

號 Kwut. Name of ancient feudal state in Honan. Also read *Nyet*.

### Khwt.

(See also under *Fut* and *Khiut*).

Khwt. Blunt.

*k. tút tút*, very blunt.

*pít mui k.*, the pen (pencil) is not pointed enough.

*sít k. lí*, used till blunt.

*k. théu lù*, a street that has no outlet—a cul-de-sac.

*sí mún k. lù*, no door and no way—utterly helpless.

*k. shiú mà fung*, an advanced stage of leprosy, when the fingers drop off.

*k. mui*, with the end broken off, as a dog's tail.

*k. mui chuk háu tsò tshy-kong tsha*, useless bamboos may be used for cess-pools—something may be made even of useless men.

Khwt. Short, stumpy, scant.

*khiung k.*, very poor.

Khwt. To dig with a hoe, etc.

*kiok tshó k. lók hù*, dig it with a hoe.

*k. tshíá*, to dig new ground on a hillside.

*k. thien*, to till a field.

乾 Kwut. Hard-working. Earnest. To toil, fag at.

| 就係 |, *k. tshüè hè k.*, certainly very hard-working.

*kap si k.*, working much beyond his strength.

Khwút, to scratch, as children when fighting.

*pun kí k. yit hà*, scratched by him.  
*k. tau thêu pa-mièn pa*, has left marks of scratching on his head—on his face.

Khwut. A small roundish lump.

**腩** Khwut. The buttocks.

**嶺** Khwut. Hilly, mountainous.

**瀡** Khwut. Deep water; a deep pool.

**窟** Khwut. A hole in the ground. A pit, ditch. A cave. Also read *Fut*, which see (p. 155s.)

**𧈧** Khwut. To work in the fields.

NOTE. In the southwestern parts of the Hakka-speaking country initial L. is sometimes interchanged with N. *La* for *Na*, etc.

### La.

**拉** La. To pull; to drag; to draw a bow. The character is properly read *Láp*. Giles reads also *Lai*.

La. To fetch, bring, take, etc. See also under *Na*.

**喇** La. To chatter. A final particle. The character is properly read *Lát*.

La, *l. l. fù fù*, careless, stupid.

*l. l. lí lí t-ò sù*, do. not to be depended on. Also said of the prattle of a child.

*l. tsha mún thên*, out of place; out of connection with the subject in hand.

La. To brag.

*thài la*, to brag much.

Lâ. To visit friends; go for a walk.

*l. phên yu*, visit friends.

*l. tshin tshít*, to visit relatives.

*hè l. hà tsú*, to go for a walk.

*l. kau (thên) lí*, have walked all through the place.

*l. shúi*, to spy out a place.

*l. san kiok*, do.

Lâ, *l. khiá*, a large spider.

*l. khiá mì'ng (tèu)*, spider's web.

*l. khiá khen (kang) sù*, the spider spins its thread.

*l. khiá kên (yòng) mán sù put háng*, like a spider, there is nothing that he dares not do.

Lá. To gather, collect.

*l. tsháu*, to gather grass, leaves, etc., with a rake, for fuel.



*l. tshüing mau*, to gather pipe needles.

Lá. (Also *Lak*). Upside down.

*l. l. fan*, turn npside down.

*l. l. tsiàng*, to spill, by holding the vessel too much to one side.

*l. l. chüing*, turn npside down.

*l. tien tàn*, upside down.

Iá. Sufficient, enough (C.)

罅 Lâ. A rent, crack, rift, pre-text.

開 |, *khoi l.*, has a crack, or opening; divides the hoof.

恰 |, *khap l.*, just right.

隔 |, *kak l.*, and *kióng kióng tòi l.*, do

桌 |, *tsok l.*, crack in table.

無 | 隙分人嫌, *mâu l. hit pun nyêu hiám*, no occasion for people to find fault.

尖 |, *tsiam l.*, put in a wedge (take advantage of another's failing).

| 隙, *l. hit*, a split, a grudge, cause of offence.

髀 |, *pí l.*, the groin.

骨 |, *kwut l.*, opening between bones.

石 |, *shák l.*, cleft of rock.

Lâ *ko ng*, name of a fish (*vát ko ng*). Also pronounced *Nâ*.

磊 Lâ. Uneven, rocky.

罅 Lâ. A cleft in a rock.

## Lai.

荔 Lai, Lí. The laichee.

| 枝, *l. chi*, do.

| 葉, *l. (lí) kwó*, do.

| 枝乾, *l. chi kon*, dried lichees.

番 | 枝, *fan l. chi*, the custard apple.

| 枝核, *l. chi fút*, lichee kernels, used as medicine.

Lai. To pull or drag along the ground to lead. (Also *Lo*.)

*l. hí lói*, drag it along.

*l. m háng*, cannot drag it.

*l. chhun lói*, pull it straight.

*l. kin sam mui*, dragging one's coat tail—as a child.

犁 Lâi. A plough. (In C. *Lí*.)

| 頭, *l. thêu*, plough, ploughshare.

| 耙, *l. phá*, plough and harrows.

| 脚, *l. kík*, the low horizontal bar on which the share is fixed.

| 田, *l. thièn*, to plough.

| 耙轆軸, *l. phá lúk chhók*, to plough and harrow, and prepare the soil for sowing.

黎 Lâi. A plough. The correct form of the preceding. Also *Lí*.

藜 Lâi. A bramble. See under *Lí*.

Lài. To drop or lose.

*l. liáu yit khèn tung si*, lost an article.

*l. shí*, and *l. nyáu*, said of a child who dirties or wets its clothes, bed, etc.

Lài. To push out, extend.

*l. chhut shét má lói*, put out your tongue—as for doctor to see.

賴 Lài. To rely on, trust to.

倚 |, *yí l.*, rely on.

借 |, *tsiá l.*, and *thok l.*, 託 |, do.

託 | 上天平安, *thok l. shòng thien phén on*, thank heaven I am well.

食葯圖 |, *shít yók thù l.*, poison oneself, so as to bring another into trouble.

| 錯人, *l. tshò nyín*, involve the wrong man.

癩 Lài. Various kinds of skin disease.

| 癩, *l. ko*, leprosy (*thài ko*).

發 | 癩, *pot l. ko*, have leprosy.

搵 Lài. A son.

| 子, *l. tsú*, a son.

生 | 子, *sang l. tsú*, has a son.

無 | 子, *mâu l. tsú*, has no son.

大 | 子, *thài l. tsú*, the eldest son.

揆 | 子, *kiám l. tsú*, to adopt a son.

*thù l. tsú*, to look after a child, as a nurse.

瀨 Lài. To destroy.

瀨 Lài. Water flowing over stones. A shallow brook.

鱖 Lài. A small fish.

藟 Lài. A fragrant labiate plant, burnt in worship.

籟 Lài. A musical instrument of three reeds. Music.

麩 Lài. Insects and small reptiles with stings.

### Lak.

曆 Lák. The calendar; in order, to pass through. Also read *Lít*, and *Lét*.

王 |, *tóng l.*, the imperial calendar.

日月 |, *nyit nyét l.*, the calendar, almanac.

西 |, *si l.*, the foreign calendar.

| 象, *l. siòng*, aspect of the heavenly bodies.

| 數, *l. sù*, destiny.

(For other meanings see under *Lét* and *Lít*.)

癰 Lák. Swollen glands, lumps, scrofulous swellings. Also read *Lét*.

發隻 |, *pot chak l.*, has got a swollen gland or lump.

| 核, *l. fát*, the hard part of the swelling.



破 |, *phò l.*, cut open such a swelling.

Lák, *long long l. l.*, a rattling sound.

ho ho *l. l.*, said of noise as when a mandarin's cavalcade is passing.

剗 | Lák. To cut open.

| 一刀, *l. yit tau*, give one cut with the knife.

| 番薯, *l. fan shú*, to slice potatoes.

| 脚底, *l. kiok tai*, cut the sole of the foot.

壑 | Lák. A drain or water channel.

溝 |, *keu l.*, 水 |, *shúi l.*, and 圳 |, *chìn l.*, do. for irrigating fields.

檐坑 |, *yám hang l.*, house drain.

Lak, *l. hí lóí*, lift up out of water.

*l. m tau*, cannot lift it out.

Lak, *l. l. tsiàng*, turn upside down.

### Lam.

Lam. A kind of basket.

*thàn l.* charcoal basket.

*chu l.*, basket in which pigs are carried.

Lam, *l. sù*, to undertake the management of a "case".

Lam, *l. sám*, careless, thoughtless, disorderly, at random.

*l. sám tsò sù* act recklessly, thoughtlessly.

籃 | Lám. A basket.

一隻 |, *yit chak l.*, do.

竹 |, *chuk l.*, bamboo basket.

菜 |, *tshòi l.*, basket for holding vegetables.

*thúi l.*, cradle.

搖 |, *yáu l.*, do., also to rock a cradle.

吊 |, *tiàu l.*, hanging cradle.

科 |, *kho l.* basket for taking provisions, etc., to the examinations.

伙食 |, *fò shít l.*, provision basket.

織 |, *chit l.*, to make baskets.

| 耳, *l. nyí*, handle of basket.

藍 | Lám. Indigo, blue.

| 色, *l. set*, blue colour.

深 |, *chhim l.*, deep blue.

二 |, *nyí l.*, dark blue.

青 |, *tshiang l.*, indigo blue.

洋 |, *yóng l.*, foreign indigo.

| 洋布, *l. yóng pù*, foreign calico dyed blue.

| 寶石, *l. páu shák*, sapphire.

| 衫, *l. sam*, blue coat—a graduate.

| 靛, *l. thièn*, native indigo (liquid).

| 本, *l. pún*, a model (for style); a crib.

抄 | 本, *tshau l. pún*, copy, do.

帶 | 本, *tài l. pún*, use a crib.

染 |, *nyàm l.*, to dye blue.  
 𦵑 |, *do.*

婪 *Lám.* Covetous.

貪 |, *tham l.*, covetous, avaricious.

襤 *Lám.* Mean or ragged  
 clothes.

嵐 *Lám.* Mountain mists ris-  
 ing and dissolving.

霖 *Lám.* Rain falling.

躡 *Lám.* To stride; to step  
 across. Giles reads *Lam.*

鬢 *Lám.* Long, unkempt hair.

唸 *Lám.* Greedy.

欖 *Lám.* The Chinese olive.

橄 |, *kám l.*, *do.*

*kám l. shù*, the olive tree.

烏 |, *vu l.*, the sweet olive.

白 |, *phák l.*, the large olive.

黃 |, *vóng l.*, yellow olives.

皮 |, *phê l.*, olive skin.

鹹 |, *hám l.*, salted olives.

*ka (kám) l. fít*, olive seeds, often  
 carved into various ornament-  
 al shapes.

覽 *Lám.* To look at; to in-  
 spect. Also read *Lám.*

| 觀, *l. kwon (kwan)*, to look at;  
 to witness.

博 |, *pók l.*, a wide view—of a very  
 learned man.

| 觀今古, *l. kwon kim kú*, an ex-  
 tensively read man.

攬 *Lám.* To grasp, to seize.  
 To monopolise.

漚 *Lám.* To pickle fruits. To  
 divine by dropping water  
 through a tortoise shell.

罾 *Lám.* A spring net for  
 fishing.

熾 *Lám.* To heat; to scorch;  
 to singe.

燎 *Lám.* To toast; to roast.  
 Also read *Lim.*

塲 *Lám.* Disappointed, re-  
 pulsed.

爇 *Lám.* To heat, scorch.

纜 *Lám.* A rope, cable, haw-  
 ser.

大 |, *thài l.*, a hawser.

| 索, *l. sok*, cordage, rigging.

碇 |, *náu l.*, anchor cable.

篾 |, *mét l.*, a bamboo cable.

| 路, *l. là*, a tow-path.

| 腰, *l. yau*, gird the loins.

濫 *Lám.* To overflow; go to  
 excess.

泛 | 天下, *fám l. thien hà* (the  
 flood) overflowed the whole  
 land.



丨費, *l. fài*, reckless expenditure.  
 丨交, *l. kau*, indiscriminate friendship.

*l. sám*, reckless, at random.  
*l. sám kóng*, speak at random.

Làm. Weak, of men and things.

*nyín ship fan l.*, the man is very weak.

*kài tshò vak hè hán l.*, that house is not very safe.

慳 Lám. Greedy, covetous.

貪 |, *tham l.*, greedy, grasping.

### Lan.

懶 Lan. Lazy, indolent; reluctant. The character sound is *Lán*.

丨惰, *l. thó*, and *l. shi*, lazy, indolent.

丨性, *l. sìn*, of an indolent disposition.

*l. hòng shín*, reluctant to get up.

丨出門, *l. chhut mán*, reluctant to go out.

丨過蛇, *l. kwò shá*, lazier than a serpent (when gorged).

大食 |, *thài shít l.*, a lazy glutton.  
 骨頭生 | 哩, *kwut thên sang l. lí*, lazy to his very bones.

*l. nyín to shau tsáu*, the lazy man has many to-morrows—is always procrastinating.

囉 Lan. Confused talk; gibberish.

攔 Lán. To hinder, obstruct, intercept, cut off.

丨阻, *l. tsú*, to obstruct.

丨絆, *l. pán*, do.

丨路搶劫, *l. lù tshióng kiáp*, to obstruct the way for the purpose of robbery—high-way robbery.

丨倒來, *l. táu lái*, to seize a man by first blocking up his way.

丨開, *l. khai*, to interfere; to keep apart.

丨頭, *l. thêu*, to stop (as a cow) by standing in front of it.

丨門水, *l. mán shúi*, prevented by rain.

Lán A long narrow net for surrounding fish.

欄 Lán. A railing; a pen for animals.

丨杆, *l. kon*, a railing.

馬 |, *ma l.*, an enclosure for horses.

鹹魚 |, *hám nyí l.* an enclosure for storing salt fish.

菓 |, *kwó l.*, a store or godown for the sale of fruit.

落 | 去, *lòk l. hò*, has gone into the pen or enclosure.

蘭 Lán. Fragrant orchidaceous plants. Refined, feminine.

丨花, *l. fa*, do.

馬 |, *ma l.*, aster indicus.

芝 |, *chi l.*, the epidendrum—often applied to friendship.

玉 |, *nyúk l.*, Magnolia conspicua.

二月 |, *nyè nyét l.*, and 三葉 |, *sam yáp l.*, two kinds of flowers.

| 桂, *l. kwài*, the women's apartments; women, girls.

桂子 | 孫, *kwài tsú l. sun*, many and honourable descendants.

結拜金 |, *ket pài kim l.*, to swear eternal friendship.

| 兄, *l. hiung*, an adopted brother.

闌 *Lân.* A door-screen. Late. Decayed. Finished. Few.

門 |, *mân l.*, a door-screen.

| 門, *l. mân*, the mouth of the larger intestine.

夜 |, *yà l.*, late at night.

月 |, *nyét l.*, the waning moon.

鑾 *Lân.* Bells hung on the Imperial chariot. A carriage.

臠 *Lân.* Slices of meat. Mince.

| 斷來, *l. thon lòi*, slice it off.

| 魚, *l. ñg*, dried fish.

鸞 *Lân.* A fabulous bird. Bells attached to the bits of horses.

| 鳳, *l. fàng*, female and male.

| 鳳和鳴, *l. fung jò mân*, matrimonial harmony.

| 鷄, *l. kai (ke)*, the Argus pheasant.

瀾 *Lân.* Swelling water. Waves.

波 |, *po l.*, great waves, lively, spirited.

安 |, *on l.*, to quiet the waves.

躡 *Lân.* To step over; to pass.

爛 *Lân.* Particoloured.

欒 *Lân.* Name of a tree.

巒 *Lân.* Mountain peaks.

襴 *Lân.* A graduate's gown.

| 衫, *l. sam*, do.

籛 *Lân.* A quiver (made of wood).

譟 *Lân.* To accuse falsely.

變 *Lân.* Beautiful, admirable. Also read *Liên*.

纒 *Lân.* A cord of silk.

灤 *Lân.* To drip. Name of a river in Chihli.

罾 *Lân.* A net for catching small animals.

癘 *Lân.* Muscular contractions—as from rheumatism.

欄 *Lân.* A graduate's gown.

圓 *Lân.* Round, globular.



**繅** Làn. To bind together; to put in order. Also read Liên.

**爛** Làn. Bright. Broken, smashed, tattered, torn.

打 |, tá l., broken into bits.

破 |, phò l., worn, broken.

扯 |, chhá l., torn.

| 衫, l. sam, torn, ragged clothes.

| 錢, l. tshien, inferior cash.

| 脚, l. kiok, a sore leg.

煮 |, chú l., boil to shreds.

| 飯, l. fàn, rice overboiled.

| 仔, l. tsai, loafers, rowdies.

| 黨, l. tóng, do.

| 食個人, l. shít kài nyên, an idle glutton.

| 酒個人, l. tsiú kài nyên, an idle drunkard.

l. chòi, foul-mouthed.

| 話, l. vâ, foul talk.

蛀 |, chù l., worm-eaten.

| 潑婦, l. phat fũ (mâ) a shrew.

| 命, l. miàng, an evil fate; a hard lot.

| 銅 | 鐵, l. thung, l. thiet, old useless brass and iron.

**糲** Làn. Thick rice-gruel.

**鑱** Làn. The lustre of burnished metal.

**瓏** Làn. The lustre of a gem.

### Lang.

**冷** Lang, Láng. Cold.

天時 |, thien shê l., weather is cold. l. vâi vâi li; l. vât vât li; and l. tsim tsim li, very cold.

| 熱, l. nyét, cold and hot.

shau l., warm (hot) and cold.

| 水, l. shúi, cold water.

發 |, pot l., have ague.

| 汗, l. hòn, cold perspiration.

| 心, l. sim, indifferent to.

| 宮, l. kiung, palace for discarded wives.

| 淡, l. thàm, lost interest in, cool, distant, dull (of trade).

l. tshin and | 落, l. lòk, quiet, deserted, lonesome.

siet kưáng kàn l., as cold as an icicle.

| 到死, l. tau si, killed with cold.

| 鍋死灶, l. vók si tsau, said of a desolate deserted house (no cooking done).

**零** Lang. A fraction, residue; separate, a cypher in numeration.

| 碎, l. sùi, fragments.

| 碎錢, l. sùi tshien, odd cash.

| 落, l. lòk, bare, poverty-stricken.

| 頭, l. thên, what is over, residue.

| 幾多, l. ki to? how much is left over?

一百 | 三, git pak l. sam, one hundred and three.

ngam ngam mâu l., exact, nothing over.

三十 |, sam shíp l., thirty odd.

| 生, l. sang, separately.

| | 生, l. l. sang sang, scattered all over.

| 賣, l. mài, sold by retail.

| 物, *l. vút*, odds and ends.  
| 丁, *l. ten*, solitary.

**鈴** *Lâng.* A small bell.

搖 |, *yáu l.*, ring a bell.  
馬 |, *ma l. (lòng)*, horse bells.  
響 |, *hióng l.*, and 風 |, *fung l.*,  
suspended bells jingled by the  
wind.  
含 |, *hám l.*, rattles containing  
small balls, worn by horses,  
etc.

**伶** *Lâng.* | 俐, *l. lì*, clean.

洗 | 俐, *sé l. lì*, wash clean.

**鯨** *Lâng.* *ng*, the name of a fish.

*ká l.*, do.

**拾** *Lâng.* To hang up to dry  
in the wind.

拾衫, *l. sam*, to dry clothes.  
| 燥, *l. tsau*, hang up till dry.  
| 開來, *l. khai lóí*, spread it out.

*Lâng.* A depression. Small,  
slender. Also pronounced  
*Náng.*

*máu l. máu khít*, quite straight, as  
a stick without knots or hol-  
lows.

*tá l.*, make it thinner.

*kwò l.*, growing thinner as a child  
insufficiently fed.

*kiok l. tú*, the leg.

*Tú* is the calf, and *l.* the smaller  
part between the calf and the  
ankle.

**玲** *Lâng.* Clever; a musician.  
Also *Lín.*

| 瓏, *l. lúng*, bright, clever.  
心肝 | 瓏, *sim kon l. lúng*, do. do.  
八面 | 瓏, *pat mién l. lúng*, bright,  
airy, well-situated (as a house).

**聆** *Lâng.* To hear; to ap-  
prehend.

*Láng.* *l. kwò*, occasionally.

*l. pái*, do.

*l. júi*, do.

*Láng.* *l. shang há*, a sudden noise  
as of something falling.

*Láng.* *yit thiáu l.*, a mark as from  
the stroke of a rod.

*Làng.* To leave a space.

*l. yit hóng*, leave one line empty.

**另** *Làng.* Separate, another  
besides. C. *Lén.*

| 外, *l. ngòi*, besides, in addition to.

| 日, *l. nyit*, another day.

| 居, *l. ki*, live separate.

| 外食, *l. ngòi shít*, have one's  
meals separately.

| 有, *l. yu*, in addition there is.

| 事, *l. sù*, another matter.

| 生枝節, *l. sang chí tsiet*, start an  
irrelevant matter.



名 | 具, *miàng l. kkhí*, my name is sent separately (on an accompanying card).

*l. tshí*, separately.

Làng. Brightly polished C.  
*Lèn.*

*l. yíp yíp lí*, do.

*l. mièn*, a polished surface.

*pháu l.*, plane smooth.

*l. liú*, very smooth.

*siok l.*, pare it smooth.

Làng. To tread on (In C.  
*Nàng*).

*kiok l. pìn*, foot has got into dirt.

*nyù l. vò*, the cow is trampling down the paddy.

### Lap.

臘 *Láp.* Dried and salted meats: the winter sacrifice.

| 肉, *l. nyuk*, dried meat.

| 乾, *l. kon*, do.

| 鴨, *l. ap*, dried salt duck.

| 魚, *l. ng*, dried fish.

魚乾 | 味, *ng kon l. mùi*, dried fish and dried provisions.

無 | 味, *máu l. mùi*, no provisions.

| 脯, *l. phú*, dried slices of meat.

| 月, *l. nyét*, the 12th moon.

| 腸, *l. chhông*, preserved sausages.

蠟 *Láp.* Wax; a candle,

蜜 |, *mét (mít) l.*, 黃 |, *vông l.*, and 蜂 |, *phung (fung) l.*, bees'-wax.

白 |, *phák l.*, insect wax deposited by the *coccus pe-la* on certain trees.

| 燭, *l. chuk*, a candle.

| 紙, *l. chí*, glazed paper.

| 石, *l. shák*, yellow quartz.

| 餅, *l. piáng*, a wax taper in a flat coil.

| 丸, *l. yén*, wax-coated pills.

| 色, *l. set*, polished waxy appearance.

*l. l.*, very waxy in appearance.

襤 *Láp.* Old or badly-fitting clothes.

皸 *Láp.* Chapped skin.

鑛 *Láp.* Hard and white tin.

攞 *Láp.* To take hold of. To break.

竄 *Láp.* Bristles as on a hog. The dorsal fin.

襪 *Láp.* Badly-fitting clothes.

Lap. To succeed, follow, tread in.

*l. nyín kài shot và*, speak in the same strain as another man.

*l. khiù fut*, use an old grave (also said of intercourse with another man's wife).

*l. nyin kài kiok tsiak*, follow one's example.

*yit l. vón (váu)*, a pile of bowls.

*yit l. fa-pien*, a pile of dollars.

*l. tau loi*, got involved, as in a debt.

*l. lok khè*, fell into a pit or plot.

*l. tau yit shin tsài*, over his head in debt.

*l. mui*, at last, finally.

*l. tau lài ko hio*, to get into a leper's boots—enter on a dangerous course of action.

Lap, *l. sap*, dirty, of people or things. (*K. èu nèu.*)

### Lat.

攔 *Lat.* To clutch, to pull, to rub.

刺 *Lat.* To cut, to slash.

開 *l. khòi*, to cut open.

搨 *Lat.* To clutch, pull. To rub, scrape.

痢 *Lat.* Poisonous, severe, dangerous.

辣 *Lat.* Pungent, hot, acid.

味, *l. mui*, pungent taste.

芥 |, *kai l.*, mustard.

椒, *l. tsiau*, capsicum, chili.

火 | 味, *fó l. mù*, food with a burnt taste.

羊 | 子, *yóng l. tsú*, a poisonous butterfly.

禁條 |, *kim thiàu l.*, stringent prohibitions.

*l. phang phang*, and *l. tsiu tsiu*, very pungent.

*Lat.* To glance at; look after.

*l. hà kwò*, look round.

*l. yà*, watch during night.

*l. kang*, do.

*l. tung si*, to watch things—lest they be stolen.

*Lat.* A section, a strip.

*yit l. phù*, one side or section of a shop.

*yit l. ván yit*, or *l. tá*, in strips, or sections; row by row.

*Lat.*, *l. l. hióng*, and *lít lít l. l.*, sound of striking as on a piece of bamboo.

*hiu sat l.*, very awe-inspiring.

*Lat.*, *fàn l.*, the rice that sticks to the bottom of the pot, after cooking.

*vók l.*, the rice, etc., that sticks to the pan.

*phák l. sién*, a kind of ringworm.

*Lat.* Warm, hot.

*nyit thêu l.*, the sun is very hot.

*chhiè nyét l.*, smell caused by exposure to the hot sun.



## Lau.

**撈** Lau. To fish up; to drag out of the water. Also read *Léu*, which see.

Lau. And, along with, together with, mixed, blended. (*Vo* and *Kwà* often used.)

*nyí l. ngái*, you and I.

*ngái òi l. nyí thung hà hò*, I shall go along with you.

*l. nyín kóng*, talk with one.

*l. nyín tsò*, work for a man.

*l. nyín m ngam*, not in harmony with one.

*l. nyín mai tung si*, buy things for one.

*l. nyín tsià tshiên*, borrow money of one.

*l. m tet*, cannot be combined.

*l. tshiu*, all put together.

*l. yâng*, mixed, blended.

*l. ka kap chàng*, shares expenses with the family.

*l. tsháu tsháu*, evenly or equally mixed.

Lau. Ashes, soot, lamp-black.

*fó l.*, ashes.

*chí tshiên l.*, ashes of burnt paper-money.

*shau l.*, burnt to ashes.

*shau l. ngái tu nyín tet shít, vòk l.*, though it were burnt to ashes I could still recognise it.

Lau, *tong l. tsú (tsái)*, an idle loafer.

Lau. To go for a stroll.

*òì hò l. hà tsú*, going for a stroll.

*nài lí l. lói?* Where have you been for a walk.

*l. sen lí*, walk round in search of business.

**勞** Lau. To toil, labour; meritorious service.

| 苦, *l. khú*, toil and misery.

| 心 | 力, *l. sim l. lít*, exert one's mind and strength.

| 碌, *l. lúk*, and | | 碌碌, *l. l. lúk lúk*, worn out with exertion.

徒 |, *thú l.*, labour in vain.

勤 |, *khín l.*, very diligent.

| 駕, *l. ká*, and 煩 | 碍, *fán l. nyí*, please excuse me for the trouble.

功 |, *kung l.*, meritorious service.

代 |, *thòi l.*, exertion on behalf of another.

有功無 |, *yu kung máu l.*, hard work without reward.

討功 |, *tháu kung l.*, demands praise and reward.

稱功討 |, *chhín kung tháu l.*, do.

**癆** Lau. Wasting away, phthisis.

| 病, *l. phiàng*, and | 瘦症, *l. sèn chìn*, pining away, consumption.

發 | 瘦, *pot l. sèu*, and *pot shí l.*, have consumption, phthisis.

瘋 | 腳隔, *fung l. kú kak*, rheumatism, phthisis, dropsy, indigestion.

**膏** Lâu (*Liâu*). Fat or tallow for cooking.

膏 |, *kau l.*, fat to cook with.

無膏無 |, *mâu kau mâu l.*, of no use as food.

**牢** Lâu. A pen, fold, a prison.

羊 |, *yông l.*, a sheep-fold.

猪 |, *chu l.*, pig sty.

獄 |, *nyúk l.*, and 監 |, *kam l.*, a prison.

| 固, *l. kù.*, strong, secure.

監 | 鬼一樣, *kam l. kwí yit yòng.*, as hungry as a poor prisoner.

**醪** Lâu. Lees of wine, wine.

**撈** Lâu. To lift up out of water, to dredge. Also read *Lau* and *Léu*.

| 起來, *l. hi loi.*, pull it out of the water.

| 屍, *l. shí.*, dredge for a dead body.

海底 | 針, *hói tái l. chim.*, dredge the bottom of the sea for a needle.

| 魚, *l. ng.*, scoop up fish with a net.

**螃** Lâu. A univalve shell-fish.

**呔** Lâu. To talk incoherently. To chatter.

**啣** Lâu. A great noise.

**老** Lâu. Old, venerable; experienced, well versed in.

| 少, *l. shàu.*, and | 幼, *l. yù.*, old and young.

| 嫩, *l. nùn.*, do.

年紀 |, *nyên kí l.*, advanced in years, aged.

| 人家, *l. nyin ka.*, venerable sir!

| 公, *l. kung.*, husband.

| 婆, *l. phó.*, wife.

長 |, *chóng l.*, elders.

| 大, *l. thài.*, do.

做 | 大, *tsò l. thài.*, be a village elder.

| 哥, *l. ko.*, and | 兄, *l. hiung.*, older brother.

*l. thai.*, younger brother.

| 妹, *l. mèi.*, younger sister.

| 爺, *l. yá.*, title given to District Magistrate (also to idols, or spirits).

大 | 爺, *thài l. yá.*, used in addressing District Magistrate.

| 爹, *l. tia.*, do.

| 師, *l. sy.*, venerable teacher!

| 子, *l. tsú.*, and | 君, *l. kiun.*, the philosopher Lao-t-z.

| 成, *l. shên.*, experienced, trustworthy.

| 練, *l. lièn.*, practised in, expert.

| 實, *l. shít.*, honest, simple.

| 將, *l. tsiong.*, a soldier.

| 妓, *l. kí.*, a prostitute.

| 虎, *l. (làu) fú.*, a tiger.

| 鼠, *l. chhú.*, a rat.

| 鴉, *l. a.*, a crow.

| 蟹, *l. hái.*, a crab.

| 酒, *l. tsíu.*, a fermented liquor made from rice.



若要好問三 |, *yók yàu háu mìn sam l.*, if you want a thing well done, consult the older men.  
 人 | 心 |, *ngìn l. sim máng l.*, old, but not old in heart.

Note. In some parts of the Hakka region *láu* is affixed to nouns as

賊 |, *tshét l.*, a thief.  
 財主 |, *tshói chú láu*, rich man, proprietor. For this sense 佬 is written in Canton.

佬 *Láu*. Name of a savage tribe found in Kuei-Chow. *Laos*.

癢 *Láu*. The itch.

篋 *Láu*. A basket, hamper.

佬 *Láu*. Large, great. Used in the sense of a "person".

*tshét l.*, a thief.  
*á l.*, a dumb person.

滂 *Láu*. A torrent, a flood.

嫪 *Láu*. To dote on. Lustful. Also read *Liáu*. Giles reads *Làu*.

撩 *Láu*. Short rafters as of a verandah.

佬 *Láu*. A sound, a noise.

*Láu*. A measure, holding two and a half *téu*.

佬 *Láu*. A basket, a hamper.

佬 *Láu*. Confused; disturbed.

佬 *Láu*. The *sirih* leaf eaten with the betel-nut. Coll. *Neu*.

勞 *Làu*. To weed. Read *Láu*, the name of a plant.

滂 *Làu*. A torrent, a flood: Waves.

勞 *Làu*. To reward; to encourage. See under *Láu*.

*Làu*, a crop.

*Yit nyén shì tet líóng l.*, in one year two crops (of rice) may be planted.

*tan l.*, only one crop in the year.

*Làu*. Open, not closely woven, as netting.

*sü l.*, do. opposite of *mét*.

*kàn l.*, how very open!

*Làu*. Long. *kàn l. sióng*, what a long section of sugar-cane!

*Làu*, *l. tú*, diarrhoea.

## Le.

Le, *l. l. chhe chhe*, cumbersome, entangling, as long robes.

Lê, *thèu ná l. l.*, with head bowed down, as from sorrow or pain.

Lé. This, the demonstrative pronoun. Other forms are *Yé, Nyá, Lí,* and *Lí*.

*l. kái,* this one.  
*tshài l. lí,* here.

Lé. Untidy, unmannerly.

*hè hân l.,* how untidy he is!

Lè. One part or section. The half.

*yit l.,* one half (or part).  
*tùi l. khoi,* divide into two.

### Lem.

Lèm. To put in the hand, as into one's pocket for money.

*l. lók hì,* put in your hand (and get it out).

*l. lúng,* put the hand into a hole—as in searching for crabs.

Lém, *l. chhe,* cymbals.

Lèm. To annoy, or worry—as yamên-runners often do.

*l. kí kái vuk-kho,* they worried the whole family.

### Len.

See under *Lien* and under *Len*

### Lep.

Lép. To noisily sip liquids. (To sip quietly is *Chhot*).

*l. thong,* to drink soup in this way.

### Let.

See also under *Liet*, and *Lit*.

勒 *Lét.* A bridle, to restrain, coerce; to carve. Also read *Lít*.

迫 |, *pet (pit) l.,* extort from: compulsion.

| 索, *l. sok,* extort money from, oppress.

| 石, *l. shák,* carve on stone.

泐 *Lét.* To split; to write.

石 |, *shák l.,* cleavage of rocks,

名另 |, *miàng làng l.,* my name is written elsewhere (on a card).

芳 *Lét.* A thorn. Also read *Lít,* which see.

芳 *Lét.* Thorns.

| 竹, *l. chuk,* a common kind of bamboo.

仞 *Lét.* A surplus, one-tenth. Also read *Lit,* which see.

肋 *Lét.* The ribs.

脅 |, *hiáp l.,* and | 條, *l. thián,* the ribs.

歷 *Lét.* To pass through, successive. Also read *Lít,* which see.



代, *l. thòi*, successive generations;  
Book of Chronicles.

防 *Lét.* A geomantic vein.  
One-third.

*Lét.* To lift up.

*sè tsú l. hí lóí*, lift up the child  
(fallen).

蔞 *Lét.* A plant like mustard.

### Leu.

Leu. See *Neu*, the betel leaf.

Leu. To bite or bore as in-  
sects do.

*vu yín l.*, bitten by flies.

*phák ní (nyè) l.*, eaten by white  
ants.

*l. tau khung lúng khung hok*, eaten by  
do. till there is nothing left  
but a shell.

樓 *Léu.* An upper storey,  
mansion, tower.

上, *l. shòng*, upstairs.

下, *l. hà*, ground floor.

棚, *l. phàng*, upper floor.

梯, *l. thoi*, a stair.

三層, *l. sam tshên l.*, a house, or  
tower, of three storeys.

望, *l. mòng l.*, a watch tower.

鐘, *l. chung l.*, bell-tower.

更, *l. kang l.*, watch tower.

馬, *l. ma l.*, a verandah.

牌, *l. phái l.*, honorary portal.

城, *shàng l.*, a tower over a city  
gate.

酒, *tsiú l.*, a tavern.

寒暑不登, *hón chhú put ten l.*,  
neither in summer nor in win-  
ter live in an upper storey.

門, *mín l.*, a doorway, a gateway.

高, *kau l. kwón*, a large res-  
taurant.

上高, *shong kau l.*, go to do. for  
one's meals.

撈 *Léu.* To rescue from water,  
lift up something that  
has dropped into water.  
Also read *Làu*.

飯, *l. fàn*, strain rice.

竹, *chuk l.*, a strainer.

灶, *tsàu l.*, do.

起來, *l. hí lóí*, lift it up (out of  
water, etc.).

箕 *Léu.* A basket, hamper.

一炭, *yit l. thàn*, a basket of  
charcoal.

萋 *Léu.* A species of arte-  
misia; southernwood.

樓 *Léu.* To pull, drag, carry  
off; to embrace.

處子, *l. chhú tsú*, carry off a  
virgin.

騾 *Léu.* A large horse: a  
jackass.

螻 *Léu.* The mole-cricket.

悞 Léu. Diligent, contented.

豨 Léu. A sow on heat.

劊 Léu. To carve. Also read  
Lèu.

髑 Léu. A skull-bone.

髑 |, *chhuk l.*, a skull.

僂 Léu. Hunchbacked.

背 |, *pòi l.*, hunchbacked.

| 兵, *l. pin*, soldiers in ambush.

Lèu, *tá yit chak l.*, gave him a blow  
that caused a weal.

*kháp chak l.*, do.

*l. l. khèu khèu*, the appearance of  
one who has been badly beaten.

嘍 Léu. To chatter. Also  
read *Leu*, the prattle of  
a child.

| 囉, *l. lô*, very talkative.

耨 Léu. A kind of sowing-  
machine invented during  
the Han Dynasty.

遽 Léu. Continuous.

艘 Léu. A war-junk with a  
high poop, from which  
archers shot.

謔 Léu. Talkative; to chatter.

*l. l. thèu*, careless, indifferent.

*l. l. thèu thèu*, do.

篾 Léu. A basket. Also read  
*Lèu*, which see.

縷 Léu. A thread.

— | 絲, *yit l. su*, a tangle of floss  
silk.

布 |, *pà l.*, coarse cotton.

條分 | 晰, *thiàu fun l. sit*, clearly  
set forth in detail.

褸 Léu. The overlap of a coat;  
ragged, soiled. Also read  
*Lí*.

鏤 Léu. To carve, to en-  
grave. Also read *Lèu*,  
and *Lèu*.

嶺 Léu. The mountain in Hu-  
nan, where the Great Yi  
set up his tablet

塿 Léu. A mound over a  
grave.

婁 Léu. To plunder.

甕 Léu. A long-necked jar.

漉 Léu. Drizzling rain.

陋 Léu. Mean, low, vile, vul-  
gar.



- 鄙 |, *phì l.*, mean, vile.  
 卑 |, *pi l.*, low, mean.  
 醜 |, *chhiu l.*, abominable, hideous,  
 ngly.  
 詞 |, *tshû l.*, coarse and rude.  
 狹 |, *khíap l.*, small and humble  
 (house).  
 |巷, *l. hòng*, mean, narrow lane;  
 my home.

漏 *Lèu.* Water-clock (clep-  
 sydra); to drip, leak,  
 ooze; to disclose; to  
 evade.

- 更 |, *kang l.*, water-clock.  
 一 |, *yit l.*, one (Chinese) hour.  
 滴 |, *tít l.*, to drip.  
 |水, *l. shúi*, it leaks.  
 桶 |水, *thung l. shúi*, the bucket  
 leaks.  
 穿 |, *chhon l.*, and |籠, *l. lúng*,  
 a leak.  
 |燥哩, *l. tsau li*, leaked dry.  
 |空哩, *l. khung li*, do. empty.  
 銅壺滴 |, *thung fù tít l.*, the kettle  
 leaks.  
 遺 |, *vai l.*, to omit, or drop a thing.  
 洩 |天機, *siet l. thien ki*, disclose  
 the purposes of heaven: a  
 funnel.  
 糖 |, *thong l.*, a conical jar with  
 hole in bottom, for refining  
 sugar.  
 茶 |, *tshá l.*, a tea strainer.  
 天穿地 |, *thien chhon thè l.*, said  
 of cows, etc., not up to the  
 mark.  
 |口水, *l. khieu shúi*, the saliva  
 runs out.  
 Lèu. To call, summon.

- kai má l. tsú*, the hen calls her  
 chickens together.  
*l. hà tsú kí*, call him to you.  
*l. nyín kóng*, get him (e. g., child) to  
 talk.  
*l. kí lóí*, induce him to come.  
*l. kéu*, to call a dog to come.

痛 *Lèu.* A running sore; an  
 ulcer.

囚 *Lèu.* To retire from the  
 world.

## Li.

禮 *Li.* Etiquette, propriety,  
 ceremony, worship, gifts.  
 The proper sound is *Lí*.

- |儀, *l. nyí*, ceremonial.  
 |義, *l. nyí*, civilization.  
 |數, *l. sù*, etiquette.  
 |貌, *l. mào*, polite deportment.  
 常 |, *shóng l.*, ordinary etiquette.  
 行 |, *háng l.*, exchange courtesies;  
 perform the ceremonial.  
 送 |, *sòng l.*, send presents.  
 合 |, *háp l.*, proper, courteous.  
 唔合 |, *m háp l.*, rude, unbecoming.  
 人熟無 |, *nyín shúk mào l.*, with  
 an intimate friend there need  
 be no ceremony.  
 莫拘 |, *mók ki l.*, don't stand on  
 ceremony.  
 |物, *l. vút*, presents.  
 水 |, *shúi l.*, fruit, eatables sent as  
 presents.  
 聘 |, *phín l.*, and 金 |, *kim l.*,  
 betrothal presents.  
 |帖, *l. thiap*, an acknowledgment  
 of such presents.

回 |, *fui l.*, make a return present.

| 記, *L. kì*, Book of Rites.

| 部, *l. phü*, Board of Rites.

| 房, *l. fóng*, office of Rites in a yamên.

非 | 勿視, *fui l. rút shì*, don't look on what is improper.

| 拜, *l. pài*, worship.

| 拜日, *l. pài nyit*, worship day, i. e., Sabbath.

| 拜一, *l. pài yit*, Monday.

| 拜堂, *l. pài thóng*, Christian place of worship.

洗 |, *sé l.*, baptism.

衣食足 | 義興, *yi shít tsiuk l. nyí hín*, (only) when food and clothing are sufficient, can there be propriety.

有 | 不在遲, *yu l. put tshài chhí*, it does not matter though the gift is late in arriving.

兩副 |, *lióng fù l.*, two presents (each \$ 4) to the yamên, when a case is settled.

**里** *Li.* A village, a Chinese "mile" = 360 paces, 1,800 Chinese and 1,894.12 English feet. Also read *Lí*.

鄉 |, *hióng l.*, a village.

| 社, *l. sha*, village altar.

歸故 |, *kwui kù l.*, return to one's native village.

三 | 路, *sam l. lù*, 3 li of road.

(ten li make one *phü* (league) or *thóng*).

千 | 馬, *tshien l. ma*, a courier.

千 | 鏡, *tshien l. kiàng*, a telescope.

千 | 眼, *tshien l. ngán*, one of the sons of *Ma-tsuí*.

**理** *Li.* Reason, right principle; to manage, arrange. The character is properly read *Lí*.

天 |, *thien l.*, Heaven's rule of action.

道 |, *thàu l.*, right principles, doctrine.

有 |, *yu l.*, that is right, reasonable.

無 |, *máu l.*, wrong, not in accord with right principle.

| 宜, *l. ní*, natural, reasonable.

| 直氣壯, *l. chhít hì tsòng*, cause is good and determination firm.

情 |, *tshín l.*, truth.

地 |, *thì l.*, geomancy, geography.

行地 |, *háng thì l.*, be a geomancer.

天文地 |, *thien vùn thì l.*, astronomy and geography.

文 |, *vùn l.*, written style.

| 當, *l. tong*, what is proper, ought.

生 |, *sen l.*, business, livelihood.

生意, *sen yì*, do.

| 事, *l. sý*, transact business, manage an affair.

料 |, *liàu l.*, to manage, arrange.

辦 |, *phán l.*, do.

代 |, *thài l.*, manage for one.

調 |, *thiàu l.*, to manage.

管 |, *kwón l.*, do.

治 |, *chhì l.*, to govern.

| 家, *l. ka*, manage household affairs.

| 學, *l. hòk*, philosophy.

| 會, *l. fùi*, to attend to, to notice.

修 |, *siu l.*, to mend.



千人共條 |, *tshien nyñ khítng thiàu l.*, right is the same for all men.

| 到山崩, *l. tài san pen*, do right, though the hills fall.

**裏** Li. Inside; lining. Properly read *Lí*.

屋肚 |, *ruk tú l.*, in the house.

布 |, *pù l.*, cotton lining.

內肚 |, *nài tú l.*, inside.

在家 |, *tshài ka l.*, at home.

| 棉襖, *l. mièn áu*, a lined, wadded coat.

啗 |, *nài l.*, where?

在箇 |, *tshài kài l.*, there.

**哩** Li. A mat sail. The character is read *Lí*.

| 蓆, *l. tshiák*, mat sail.

布 |, *pù l.*, cotton sail.

上 |, *shong l.*, put up the sail.

下 |, *ha l.*, or 落 |, *lók l.*, take it down.

**鯉** Li. The carp. The character is read *Lí*.

金 |, *kin l.*, the yellow carp.

木 |, *muk l.*, the fish-shaped wooden rattle used in Buddhist monasteries.

毛 |, *mau l.*, carp fry.

*l. má*, female carp.

| 公, *l. kung*, male do.

**呂** Li. A musical pipe. The character is read *Lí*.

| 宋國, *L. sùng kwet*, the Philippines.

大 | 宋, *thài l. sùng*, Spain.

| 宋票, *l. sùng piàu*, Manila lottery ticket.

| 宋煙, *l. sùng yen*, Manila cigars.

**侶** Li. A comrade, companion. The character is read *Lí*.

**旅** Li. A guest, to travel, to lodge; forces. Also read *Lí*.

| 客, *l. (khet) khak*, a travelling merchant.

**閭** Li. The gate of a village. A village of twenty-five families. Also *Lí*.

**欄** Li. A species of palm. Also read *Lí*.

*tsung l.*, the coir palm, from which ropes, mats, etc., are made.

**藺** Li. A plant of the Artemisia kind.

| 茹, *l. yí*, the milk thistle—a species of Euphorbia.

**離** Li. To leave, depart; separated, apart.

| 別, *l. phiét*, to part from, separate.

| 開, *l. khei*, to separate.

相 |, *sióng l.*, parted, or distant, from each other.

| 無幾遠, *l. mau kí yén*, not very far distant.

| 散, *l. sañ*, dispersed, scattered.

流 | 失所, *liú l. shit só*, a wandering vagabond, destitute wanderers.

不 | 手, *put l. shiú*, never out of one's hand.

| 書, *l. shu*, deed of separation between husband and wife.

*sang l. má*, a divorced woman.

| 暗就光, (投明), *l. àm tshiu kwong* (or *théu mên*), leave the darkness and come to the light.

*máu kán l. kiung*, do not differ so much (as price).

籬 *Lí*. A fence, paling, hedge.

籬 |, *fan l.*, palings and fences.

圍 |, *vái l.*, a surrounding fence.

| 笆, *l. pa*, a fence, hedge.

城 |, *shang l.*, city wall.

插 |, *tshap l.*, put up a fence.

隔 | 鄰舍, *kak l. lân shá*, next door neighbour (living on the other side of the hedge).

園 |, *yên l.*, garden fence.

璃 *Lí*. Glass.

玻 |, *po l.*, glass.

琉 |, *liú l.*, do.

鑲玻 |, *sióng po l.*, insert glass.

梨 *Lí*. The Chinese pear.

梨 |, *sa l.*, the common pear.

糖 |, *thóng l.*, a small coarse pear (*tstau lái*).

黎 *Lí*. Dark, dark-haired. (C. *Lê*.)

| 民, *L. mán*, the Chinese (the black-haired people).

| 明, *l. mên*, the early dawn; day-break.

藜 *Lí*. A kind of bramble.

| 杖, *l. chhóng*, an old man's staff.

离 *Lí*. Uncanny. Bright. Elegant. To scatter. To oppose.

嫠 *Lí*. A widow.

| 婦, *l. fù*, a widow.

釐 *Lí*. The thousandth part of a Tael; small, minute.

毫 |, *hái l.*, the smallest quantity.

毫 | 不錯, *hán l. put tshò*, not a hair's breadth wrong.

| 金, *l. kim*, a tax of one cash per tael to make up deficiency caused by the Thaiping rebellion; *likin, lekin*.

| 戔, *l. tin (chian)*, a small steel-yard for weighing silver, medicine, opium, etc.

罹 *Lí*. Sorrow, troubles; to incur.

驢 *Lí*. Donkey. See under *Lí*.

驪 *Lí*. A black horse.

狸 *Lí*. The fox, wild cat.



狐 |, *fù l.*, the fox.  
 野 |, *ya l.*, the wild cat.  
 香 |, *hiang l.*, the civet cat.  
 菓子 |, *kwó tsú l.*, a kind of badger.

鱺 <sup>Li.</sup> The fresh-water eel.

麗 <sup>Li.</sup> The oriole.

粟 <sup>Li.</sup> A weight equal to ten millet seeds.

摛 <sup>Li.</sup> To stretch, to spread.  
 To display.

滴 <sup>Li.</sup> Water dripping.

縞 <sup>Li.</sup> A bride's sash.

謔 <sup>Li.</sup> To jest; to chaff.

醜 <sup>Li.</sup> Poor wine; dregs.

魍 <sup>Li.</sup> A mountain elf, with a man's face and a beast's body. Also *Mi*.

犁 <sup>Li.</sup> A plough. Also read *Lái*, which see.

黧 <sup>Li.</sup> A dark sallow colour.

裂 <sup>Li.</sup> To split; to rive.

璆 <sup>Li.</sup> Another form of the word for glass.

鬣 <sup>Li.</sup> A tuft of hair; a tail.

檟 <sup>Li.</sup> Wild pears (*Pyrus sinensis*).

犛 <sup>Li.</sup> The yak, or "grunting ox" of Thibet.

羅 <sup>Li.</sup> A white hat adorned with egret feathers.

螭 <sup>Li.</sup> A dragon whose horns have not grown. Also read *Mi* (Giles).

臈 <sup>Li.</sup> To examine seriatim.

黏 <sup>Li.</sup> To stick; sticky.

糍 <sup>Li.</sup> Sticky; to stick. See under *Chhi*, which is the colloquial sound.

藪 <sup>Li.</sup> Glass; weeds.

筥 <sup>Li.</sup> A ladle or scoop used by cooks.

漉 <sup>Li.</sup> Spittle, mucus; the slime on fishes.

穰 <sup>Li.</sup> Grain growing in rows.

嬖 <sup>Li.</sup> A daughter of the western barbarians, captured by the Duke of Chin B. C. 672.

禱 <sup>Li.</sup> Good omens; lucky auspices.

離 *Lí*. A white hat, adorned with egret feathers.

藜 *Lí*. The madder plant; madder.

齧 *Lí*. To split; to crack.

李 *Lí*. The plum.

√ 樹, *l. shù*, plum tree.

√ 子, *l. tsü*, plums.

√ 花, *l. fa*, plum-blossoms.

√ 行李, *háng l.*, baggage, traveller's baggage.

裏 *Lí*. Inside, within. In coll. *Lí*.

內 |, *nüi l.*, inside.

肚 |, *tú l.*, do.

內肚 |, *nüi tú l.*, do.

屋肚 |, *vuk tú l.*, inside the house.

心 |, *sim l.*, in the heart.

*Lí*. This. Also pronounced *Lé*, *Nyá*, and *Lí*.

*l. kài*, this one.

*l. khèn*, this thing, article.

*l. thiáu sý*, this affair.

蠹 *Lí*. A wood-boring insect. *Lí*, a calabash. *Lí*, to cut off. *Ló*, a shell-fish, mussel.

簪 *Lí*. A shoe. To tread. To walk.

豐 *Lí*. A vessel used in sacrificing.

俚 *Lí*. Rude, unpolished; vulgar.

媪 *Lí*. A brother's wife; a sister-in-law.

椴 *Lí*. A tough kind of wood suitable for arrows.

祿 *Lí*. The Imperial sacrifice.

駟 *Lí*. A post-house. Also *Ló*.

椳 *Lí*. A beam supporting the short rafters at the eaves.

澧 *Lí*. Name of a river and of a Department in Hunan.

哩 *Lí*. A final particle. In coll. read *Lí*.

利 *Lí*. Profit, advantage, interest; sharp, clever, lucky.

√ 益, *l. yit*, advantage, benefit.

名 |, *miáng l.*, fame and wealth.

損人 | 己, *sün nyên l. ki*, injure others to benefit one's self.

順 |, *shün l.*, prosperous.

√ 達, *l. thát*, do.

財 |, *tshói l.*, riches, wealth.

√ 息, *l. sit*, interest.

√ 錢, *l. tshien*, do.

出 |, *chhut l.*, bears interest.

每月加一 |, *mui nyét ka yit l.*, ten per cent. per month.



- | 上加 |, *l. shòng ka l*, compound interest.  
 官 |, *kwon l*, fixed minimum interest.  
 刀子 |, *tau tsú l*, the knife is sharp.  
 | 器, *l. hè*, edged tools, cutlery.  
 尖 |, *tsiam l*, sharp point.  
 磨 |, *mó l*, to whet.  
 | 口, *l. khéu*, quick-witted (also pleasing to the palate).  
 眼 |, *ngán l*, keen-sighted.  
 | 害, *l. hòì*, clever, too clever, dangerous, uncanny.  
 不 |, *put l*, disadvantageous, unlucky.  
 不 | 日期, *put l. nyit kht*, an unlucky day.  
 鈍刀便在 | 手, *thún tau sú tshài l. shiú*, a good workman can do good work, even with a blunt knife.  
 鑽 |, *tsòn l*, a keen eye for gain.  
 十精九 |, *shép tsin kiú l*, it is impossible to cheat her (of women).  
 浮 |, *féu (fá) l*, gains from money lent; or from farm produce.  
 算 |, *sòn l*, interest is to be added.

**吏** *Lì*. A government servant, an official.

- | 部, *l. phù*, Board of Civil Rites.  
 書 |, *shu l*, a clerk.  
 稅 |, *shèi l*, tax-gatherer.  
 | 房, *l. fóng*, the department of a yamên, which has charge of inferior mandarins, etc.

**痢** *Lì*. Dysentery.

- | 症, *l. chìn*, dysentery.  
 痢 | 症, *o l. chìn*, have dysentery.  
 白 |, *phák l*, white mucous discharge in dysentery.  
 瀉 |, *sià l*, diarrhoea.  
 紅 |, *fùng l*, dysentery.

**例** *Lì*. A law, rules, regulations.

- 律 |, *lüt l*, laws, regulations.  
 | 規, *l. kwui*, do.  
 照 |, *chàu l*, according to precedent.  
 違 |, *vài l*, against the rules.  
 | 禁, *l. kìm*, forbidden by law.  
 老 |, *láu l*, an old custom.  
 俗 |, *siúk l*, common usage.  
 鄉 |, *hióng l*, village rules.  
 凡 |, *fàn l*, directions to the reader (printed at the beginning of a book).  
 無箇 |, *máu kài l*, there is no such law (principle).

**隸** *Lì*. To control.

- 直 |, *chhit l*, Province of Chihli.  
 直 | 州, *chhit l. chiu*, an independent Department, i. e., not under control of a Prefect, but directly responsible to the Provincial Government.  
 | 書, *l. shu*, the official style of writing in use during the third and fourth centuries.

**詈** *Lì*. To revile, curse.

- | 罵, *l. mà*, to curse.

丨辱, *l. yúk*, to abuse, vilify.

厲 *Lì*. Severe, dangerous, cruel.

嚴 |, *nyám l.*, severe, stern.

丨禁, *l. kím*, strictly forbid.

丨民, *l. mǐn*, oppress the people.

丨疾, *l. tshít*, a severe illness.

勵 *Lì*. To encourage, incite.

勉 |, *mien l.*, and 鼓 |, *kú l.*, encourage, rouse to effort.

慮 *Lì*. To be anxious.

掛 |, *kuà l.*, and 思 | *sy l.*, to think anxiously about.

憂 |, *yú l.*, vexed about.

勸 *Lì*. To help, aid.

礪 *Lì*. A whetstone, sandstone, to grind.

屨 *Lì*. A shoe, to walk, tread

丨底, *l. tái*, sole of a shoe.

丨行, *l. háng*, to walk, proceed.

麗 *Lì*. Beautiful, elegant, to depend on.

丨人, *l. nyín*, a beautiful person.

美 |, *mui l.*, beautiful.

荔 *Lì*. The laichee (lichee). See under *Lai*.

丨枝, *l. chí*, the lichee.

濾 *Lì*. To strain; to filter.

億 *Lì*. Careless; negligent. Giles reads *Lí*.

瀟 *Lì*. To cross a stream on stepping stones.

癩 *Lì*. Swellings and sores from varnish poisoning.

蠣 *Lì*. Rock oysters.

鏘 *Lì*. A file, rasp.

糲 *Lì*. Coarse (applied to grain, food, etc.).

儷 *Lì*. A pair; a couple.

失 |, *shít l.*, to lose one's wife.

砵 *Lì*. To cross a stream on stepping stones.

麗 *Lì*. Name of a place in the state of *Lu*.

唌 *Lì*. Sound, noise. A final particle.

屢 *Lì*. Many times, repeatedly. Also read *Lui*, which see.

懼 *Lì*. To fear.

纒 *Lì*. To bind. A rope. Also read *Sái*.



屨 *Lì*. Sandals; straw shoes.  
Giles reads *Lí*.

俐 *Lì*. Clever, sharp.

莉 *Lì*. The white jasmine.

蜊 *Lì*. A species of clam  
(Venus).

蒞 *Lì*. To manage, to transact.

鑢 *Lì*. A file; a rasp. To  
burnish.

謊 *Lì*. To deceive.

邇 *Lì*. To walk along in crowds.  
Giles reads *Lí*.

栲 *Lì*. The laichee. Also *Lài*.

### Lia.

Lià, *l. l. hióng*, crackling of flames.

### Liak.

Liák, *l. l. hióng*, rustling sound.

*l. shang há*, do. (as of tiles shaken  
by the wind).

籬 *Liák, ka l.*, a large tray made  
of bamboo splints for sun-  
ning grain, etc. (larger than  
*ó*) Also called *mo lán*.

### Liam.

歛 *Liam*. To collect, gather  
in, restrain. The charac-  
ter sound is *Liàm*.

收 |, *shiu l.*, gather in the harvest.  
*l. tshiu lóí*, gather together.

| 錢, *l. tshién*, collect (or hoard)  
money.

| 手, *l. shiá*, fold up the hands:  
to refuse.

| 緊手來等, *l. kin shiá lòí tén*, wait-  
ing with folded arms.

| 嗇, *l. sep*, miserly.

廉 *Liàm*. Pure, moderate, not  
avaricious; to investigate.

清 |, *tshin l.*, incorruptible.

| 節, *l. tsiet*, sparing, frugal.

| 耻, *l. chí*, bashful, modest.

價 |, *kà l.*, price moderate, fair.

養 | 銀, *yong l. nyàn*, an allowance  
granted to officials to keep  
them incorrupt.

簾 *Liàm*. Door-screen, usual-  
ly made of bamboo splints.

竹 |, *chuk l.*, bamboo screen.

布 |, *pù l.*, a cloth screen.

| 內, *l. nùi*, | 外, *l. ngòi*, inside  
and outside the screen—private  
and public.

帽 |, *mà l.*, a veil.

門 |, *màn l.*, a door screen.

落 |, *lók l.*, let down the screen.

捲起 | 來, *kén hi l. lóí*, roll up the  
screen.

掛起 |, *kwà hi l.*, put up a screen.

放 |, *pióng l.*, let down the screen.

鎌 *Liàm*. A sickle, reaping  
hook (*yit chong*).

草 |, *tsháu l.*, a sickle for cutting  
grass.

禾 |, *é l.*, do. for rice.

鉤 |, *keu l.*, rounded sickle, a pruning hook.

磨 |, *mô (nô) l.*, sharpen a sickle.

奩 Liám. Lady's dressing case; bride's trousseau.

粧 |, *tsong l.*, dressing-case; also marriage portion given to a daughter.

隨 | 田, *(shúi (súi) l. thiên*, fields given as a marriage portion to a daughter.

帘 Liám. The sign of a tavern.

酒 |, *tsiú l.*, a drinking shop, tavern.

襖 Liám. To draw the hands up into the sleeves.

謙 Liám. To deceive; to humbug.

幪 Liám. A screen.

瀟 Liám. A waterfall; cascade.

曠 Liám. The calf of the leg. The spleen of animals.

礫 Liám. A coarse red sandstone. Hypocritical.

癩 Liám. To breathe with difficulty. Asthma.

鱻 Liám. A kind of shad.

蟻 Liám. An insect which smells like ginger.

濼 Liám. To stick. *Liam*, to congeal.

稜 Liám. Rice; green grain.

搨 Liám. To strike a drum. Pick up food with chopsticks.

蒼 Liám. A wild vine. Also read *Liám* and *Liám*.

臉 Liám. The face; used in the sense of "reputation."

| 面, *l. miên*, the face.

Liám. Dried up, dry.

*tsau l.*, dried up.

*hò shúi km l.*, the waters of the river are dried.

*nyú l.*, wring dry.

*tsiàng l.*, pour out all the water.

*l. kiám*, not sufficient.

凜 Liám. A thin sheet of ice.

饑 Liám. To eat insufficiently; unsatisfied.

殮 Liám. To dress a corpse for burial.

收 |, *shin l.*, put a corpse in a coffin.

| 尸, *l. shi*, prepare a body for burial.



落 |, *lók l.*, and 入 |, *nyíp l.*, put a corpse into the coffin.

裝 |, *tsong l.*, to shroud and bury.

Liám. A straight edge—as of a ruler.

*sì l. kwàn*, a square stick.

Liám. A piece, bit, section.

*yit l. thì fong*, a piece of ground.

*yit l. muk*, a block of wood.

*yit l. piáng*, a piece of biscuit.

蔽 Liám. A wild vine. Also read *Lim* and *Liám*.

激 Liám. Rush of water; waves, breakers.

### Lian.

See under *Lien*.

### Liang.

領 Liang. To receive, accept, land. The neck, throat, collar. Also *Liáng*.

| 受, *l. shiù*, receive, accept.

| 人禮物, *l. nyín lí wát*, receive gifts from one.

| 教, *l. kàu*, receive instructions.

| 命, *l. mìn*, receive a command.

| 情, *l. tshên*, receive kindness, be favoured.

| 洗禮, *l. sé lí*, receive baptism.

| 承, *l. shìn*, to undertake.

| 事官, *l. sù kwon*, Consul.

首 |, *shiú l.*, headman.

總 |, *tsung l.*, superintendent.

本 |, *pún l.*, ability.

我無本 |, *ngái mǎu pún l.*, I have not the (necessary) ability.

| 兵, *l. pin*, to lead troops.

衫 |, *sam l.*, collar of coat.

風 |, *fung l.*, collar, necktie.

| 袖, *l. tshìu*, collar and sleeve-manager.

| 倒來, *l. tau loi*, have received (undertaken) it.

| 頭, *l. thèu*, headman.

| 工夫, *l. kung fu*, have undertaken the job.

嶺 Liang, *Liáng*. A mountain range.

山 |, *san l.*, mountain ranges.

高 |, *kau l.*, high ridge.

| 頂, *l. táng (tín, tén)*, top of the hill.

| 南, *l. nám*, south of the Range, i. e., Kwangtung and Kwangsi.

袷 Liáng. Underclothing.

Liàng. A riddle. Also called *Yáng*.

*tsò l.*, to propose a riddle.

*thón l.*, to guess a riddle.

### Liap.

獵 Liáp. To hunt, be a huntsman.

打 |, *tá l.*, to hunt, follow the chase.

遊山打 |, *yú san tá l.*, wander over the hills in search of game.

- | 狗 *l. kéu*, a sporting dog.  
 | 走雞, *l. tséu kai*, drive away the fowls.  
 | 牛, *l. nyú*, drive home the cows.  
 刷 | 狗, *chhi l. kéu*, kill the hunt-  
 ing-dog—do away with what  
 seemed indispensable.

臘 *Liáp. Láp.* The winter  
 sacrifice.

| 月, *l. nyét*, the twelfth moon.

鱗 *Liáp.* Fishes with bristly  
 dorsal fins.

鬣 *Láp.* Bristles.

躡 *Liáp.* To step across, skip.

不 | 等, *put l. tén*, not to overstep  
 the regular gradations (in  
 study).

| 陣, *l. chhìn*, go with the company.

| 唔倒, *l. m táu*, cannot keep up  
 with.

*Liáp.* To burst forth, as flames.

*fó l. l. l.*, flames burst forth.

*l. l. thiáu*, do.

攞 *Liáp.* To take hold of. To  
 break. Also *Láp.*

| 破, *l. phò*, to break.

| 雜, *l. (láp) tsháp*, mixed; odds  
 and ends.

鬣 *Liáp.* Bristles.

儼 *Liáp.* Robust, vigorous.

邁 *Liáp.* To exceed; to pass  
 by. Giles reads *Láp.*

*Liap.* To lick.

*chòi she phì l.*, the cow licks its  
 mouth. Said of a man who  
 looks as if he would like to  
 eat more.

### Liau.

*Liau, l. yit kiok*, push away with  
 the foot.

*kiok tsiam l. lòk lè*, do.

*Liau, l. tshòi*, lift up vegetables  
 out of the frying-pan with a  
 spoon.

*l. lat*, scrape up what sticks to the  
 pan.

簠 *Liau.* A bamboo tray for  
 sacrificial flesh. Also  
*Liáu.*

板 |, *pán l.*, bamboo frame for  
 spreading cakes on.

僚 *Liáu.* A companion, com-  
 rade; fellow-official, a  
 class.

同 |, *thùng l.*, fellow-official.

百 |, *pak l.*, government officials.

一 | 人, *yit l. nyñn*, a class, or set of  
 men.



**寮** Liâu. A hut, shed: a small window: fellow-official.

一間 |, *yit kan l.*, a hut or shed.

搭 |, *tap l.*, put up a hut, or shanty.

|房, *l. fóng*, waiting room in yamên.

茅 |, *mâu l.*, a thatched hut—my house.

**嘹** Liâu. A sound, a note.

|曉, *l. liàng*, loud and clear note.

**僚** Liâu. To play, sport with.

|弄, *l. lùng*, make sport of.

|刁, *l. tiâu*, boisterous, troublesome as a child.

*shü kiok kán l. tiâu*, how noisy and troublesome!

**僚** Liâu. The cicada.

**撩** Liâu. To manage, pull, stir up, excite.

|理, *l. li*, to manage.

|起來, *l. hí loi*, to pull up.

|人, *l. nyên*, make fun of a man.

|弄, *l. lùng*, to provoke.

|情, *l. tshín*, excite.

草蜢 | 鷄, *tsháu máng l. kai*, the grasshopper annoying the fowl—a child annoying a man, etc.

**療** Liâu. To heal, cure. Also *Liáu*.

|病, *l. phiàng*, cure disease.

|法, *l. fap*, method of cure.

**鏢** Liâu. Pure silver. A furnace. Fetters. Also read *Liáu*.

**遼** Liâu. Distant, far-off.

|遠, *l. yén*, far-off.

|水, *l. shúi*, the river *Liao* in Manchuria.

|東, *l. tung*, Liao-tung, the part of Manchuria where Newchwang stands.

**寮** Liâu. Small birds, such as the wren, etc.

鷦 |, *tsiau l.*, the tailor-bird.

白 |, *phák l.*, the butcher bird, or shrike.

**諂** Liâu. Artful specious talk.

**聊** Liâu. An initial particle; careless; to depend upon.

*l. vúi nga sim*, anyhow it comforts my heart.

無 |, *vú l.*, and 無 | 賴, *vú l. lài*, without resources, dull, suffering from *ennui*.

|且, *l. tshá*, may do, as a makeshift.

**瞭** Liâu. Bright, shining.

**濇** Liâu. Deep, profound.

**潦** Liâu. Careless, negligent.

丨草, *l. tsháu*, careless.

寫字丨草, *siá sù l. tsháu*, very carelessly written.

寥 *Liáu*. Empty, void, desolate.

丨落, *l. lók*, deserted, desolate.

膠 *Liáu*. To run away; to escape.

慘 *Liáu*. To trust to.

僚 *Liáu*. Intelligent. Cheerful. To sympathise with. Empty.

敕 *Liáu*. To keep in order.

繚 *Liáu*. To bind, to wrap. A rope. Fetters.

屙 *Liáu*. The *membrum virile*.

臛 *Liáu*. The omentum; the fat covering the intestines.

啣 *Liáu*. A great noise. Also *Lâu* (Giles).

了 *Liáu*. Finished, completed, all over. A sign of the past, for which *li*, *lé*, and *ló* are also used.

食丨, *shit l.*, or 食飽丨, *shit páu l.*, have dined, etc.

好丨, *háu l.*, that will do now! all right!

無丨, *máu l.*, there is none.

丨不得, *l. put tet*, cannot be put up with: it is all up!

丨結 *l. ket*, and 丨局, *l. khiúk*, to settle.

丨當, *l. tòng*, satisfactorily accomplished.

丨然 *l. yén*, understanding clearly.

一目丨然, *yit muk l. yén*, taking it all in at one glance.

丨尾, *l. mui*, finally.

瞭 *Liáu*. Tall.

瞭 *Liáu*. Clear of sight.

丨望, *l. mòng*, keep a look-out.

袴 *Liáu*. Leggings worn by fishermen.

蓼 *Liáu*. Various species of Polygonum. Smartweed. Also read *Liúk*, luxuriant growth.

料 *Liào*. To estimate, reflect, measure. Materials.

丨想, *l. sióng*, to reflect.

丨度, *l. thók*, to estimate.

丨奇事, *l. khi sù*, I consider it a strange affair.

料唔准, *l. m chún*, estimated wrongly.

丨理, *l. li*, to manage.

材丨, *tshói l.*, materials (as for building).



- 木 |, *muk l.*, timber.  
 香 |, *hiang l.*, fragrant herbs, etc.  
 雙 |, *sung l.*, of double thickness, or strength.  
 豬 |, *chu l.*, paste made of pig's blood.  
 | 器, *l. hì*, glassware.  
 | 唔定, *l. m thìn*, my forecast was not correct.

Liàu. To walk out for amusement.

- 行 |, *hàng l.*, to take a walk.  
 遊 |, *yú l.*, do.  
 | 地方, *l. thì fong*, see the country.  
*là l.*, take a stroll; visit friend.  
 閒 | 人, *hán l. nyên*, a man of leisure.  
 | 交哩, *l. kau li*, have now seen all over the whole place.  
 | 唔厭, *l. m yàm*, not tired of strolling about.  
*l. kàm li*, have seen all.

Liàu. Name of a bird.

*vu l.*, black-bird.

Liàu. To fret.

*pot l.*, fretful, impossible to please, as child.

Liàu. To jerk off.

*kai (ke) má l. tsú*, the hen drives away her chickens (when they are grown up).

燎 Liàu. To burn; to illuminate. Brilliant.

獠 Liàu. To hunt at night with torches. Also read *Liáu*.

黠 Liàu. To dally with. Lewd.

廖 Liàu. A small ancient state.

膾 Liàu. The omentum. The fat covering the intestines. Also read *Liáu*.

僚 Liàu. Defeated. Bad. Evil.

寮 Liàu. Fuel used in sacrifices.

尅 Liàu. To cross the legs in walking. Cross-kneed.

鄴 Liàu. A small feudal state in Honan.

堦 Liàu. A surrounding well.

## Lien.

Lien. Reputation, "Face". See under *Liám* 臉.

*yu l.*, to add to one's reputation.

*máu (mó) l.*, to lose "face".

Lien. To arrange, put in order.

*l. shák ká*, to heap up a pile of stones.

## Lien (Len).

**連** Liên. To connect, continue; yet, still.

相 |, *siang l.*, close together, adjoining.

| 通, *l. thung*, in connection.

| 日, *l. nyit*, successive days.

| 夜, *l. yá*, day and night.

| 名, *l. miang*, joint signatures.

| 號, *l. hàu*, consecutive numbers.

| 環, *l. fân*, links, joined.

| 累, *l. lúi*, implicate in the consequences.

| 市, *l. shì*, not closed (for holidays).

| 爾都唔來, *l. nyí tu m lói*, even you would not come.

| 一隻錢都唔肯出, *l. yit chak tshien tu m hén chhut*, after all that he was not willing to pay a single cash.

銃礮 | 天, *chhùng phàu l. thien*, successive volleys from big guns.

| 衫, *l. sam*, to sew.

| 衫骨, *l. sam kwut*, to hem (*tshiau sam*).

**蓮** Liên. The lotus.

| 花, *l. fa*, the lotus-flower or water lily.

| 花池, *l. fa chhí*, lotus pond.

| 粉, *l. fún*, ground lotus roots, used as arrowroot.

| 青色, *l. tshiang set*, mauve colour.

金 |, *kim l.*, golden lilies—bound feet.

| 鈎, *l. kou*, do.

| 米, *l. mí*, and | 子, *l. tsú*, lotus nuts.

採 | 船, *tshái l. shôn*, a pleasure boat.

**鱧** Liên. A kind of fish—bream, tench, shad.

**聯** Liên. Connected, associated.

| 合, *l. háp*, connected, joined.

| 結, *l. ket*, to bind together.

| 保, *l. páu*, joint security.

對 |, *tùi l.*, antithetical couplets for putting up on walls, doors, etc.

**隹** Liên. A chicken. Also *Liên*.

| 子, *l. tsú*, twins.

**褌** Liên. Pouch, or pocket.

褌 |, *tap l.*, a double pouch slung over the shoulders.

*hong tap l.*, carry do. one behind and one in front.

*pá tap l.*, carry do.

**鏈** Liên. A chain. Coll. *Liên*.

鎖 |, *só l.*, chain with a lock on it.

跪 |, *khwúi l.*, kneel on chains—a method of torture, now illegal.

鐵 |, *thiet l.*, iron chain.

金 |, *kim l.*, gold do.



**憐** Lién. To pity, sympathise with. See under *Lín*.

可 |, *khò l.*, pitiable; have pity!

**漣** Lién. Water flowing.

**孿** Lién. To bear twins. Also read *Lán*. Tone and sound uncertain.

**蝮** Lién. A snake or red lizard found in Cheh-kiang.

**棹** Lién. A side apartment. A bar on a door.

**躡** Lién. The bounding jumps of animals.

**輦** Lién. Sedan chair for Emperor or for idol.

| 輦, *l. khiàn*, carved sedan for idol.

扛 |, *kong l.*, carry the idol chair.

| 錢, *l. tshien*, a solid wheel used to grind medicine, etc., in a boat-shaped mortar. It is also called *chhèn shôn*.

**璉** Lién. A vessel to bear grain at the Imperial sacrifices.

**攆** Lién. To expel; to drive away.

Lién. To trample on.

*nyá l. vó*, the cow tramples the paddy.

**鍊** Lién. (Used with the last.) To smelt; refine, discipline; a chain.

| 金, *l. kim*, to fuse gold.

煅 |, *thôn (tòn) l.*, to try in the fire (as gold).

| 丹, *l. tan*, prepare the elixir of life.

精 |, *tsin l.*, to refine (or revise) over and over till perfect purity is attained.

鎔 |, *yàng l.*, smelt.

戴 |, *tài l.*, be in chains.

脫 |, *thot l.*, or 解 |, *kái l.*, be unchained.

試 |, *chhi l.*, to test, try, prove.

**練** Lién. To practise, drill; select, choose.

| 習, *l. sip*, practise.

| 到會, *l. tâu vôi*, practise till able to do it.

| 武, *l. vá*, practise for military examination.

| 字, *l. sù*, practise writing.

老 |, *láu l.*, and 老成語 |, *láu shên àm l.*, skilled, expert, "an old hand",

| 兵, *l. pin*, drill troops.

團 |, *thôn l.*, small section of a town—a ward,

| 勇, *l. yàng*, volunteers or "braves" to keep order in such wards.

| 驕, *l. kiau*, | 傲, *l. ngàu*, and | 脾氣, *l. phê lú*, learned to be proud.

| 力, *l. lit*, athletics.

專 |, *chon l.*, to specially practise.

操 |, *tshau l.*, to drill troops.

戀 Lièn. To be fond of, dote on, long for.

| 愛, *l. ài* and | 慕, *l. mù*, long for, think of with affection.

相 |, *siang l.*, longing for each other.

| 酒, *l. tsiú*, too fond of strong drink.

| 色, *l. set*, lustful.

棟 Lièn. The pride of India.

苦 | 樹, *khú l. shù*, do.

煉 Lièn. To refine by melting.

| 丹, *l. tan*, prepare the elixir of immortality.

Lièn. To put out of one's mouth—as an unsavoury morsel.

*chòi li l. chhut lói*, do.

撻 Lièn. To take; to remove.

漣 Lièn. Oatcakes. Also *Lién*.

漣 Lièn. To boil raw silk.

棗 Lièn. To pound, to hammer.

糰 Lièn. To make a thick paste, or congee.

## Liet (Let).

烈 Liét. Ardent, impetuous; virtuous, chaste.

猛 |, *mang l.*, fierce, violent.

| 風, *l. fung*, a violent wind.

| 性, *l. sin*, violent temper, energetic disposition.

| 女, *l. fú*, a woman who will not remarry.

赫 | 個聲, *het l. kài shang*, a voice that terrifies people.

咧 Liét. A final particle.

列 Liét. To arrange in order, enumerate.

排 |, *phái l.*, arrange in order.

開 | 明白, *khoi l. mìn phák*, clearly specified.

| 下, *l. hà*, or | 後, *l. hòu*, enumerated below.

| 位, *l. vùi*, you gentlemen!

冽 Liét. Cold.

裂 Liét. To crack, split, tear open.

| 開, *l. khoi*, split open.

| 拆, *l. tshak*, do.

| 縫, *l. phàng*, do.

搯 |, *chá l.*, tear open.

鴛 Liét. The woodpecker.

冽 Liét. Pure, clear.



茛 Liét. Sedge, rushes.

趯 Liét. To stop. To be checked.

颯 Liét. A violent gust, a squall.

桀 Liét. Trees in a row.

Lim.

林 Lím. A forest, grove; a collection.

樹 |, *shù l.*, a forest.

山 |, *san l.*, do.

竹 |, *chuk l.*, a bamboo grove.

| 下財主, *l. hà tshói chù*, a wealthy gentleman living at home.

茶 |, *tshá l.*, a teashop.

煙 |, *yen l.*, tobacco shop.

翰 | 院, *hòn l. yèn*, forest of pencils—the Imperial Academy—Han in.

淋 Lím. To moisten, soak, sprinkle.

| 水, *l. shúi*, pour water on.

| 花, *l. fa*, water flowers.

| 濕, *l. shíp*, to moisten.

| 錫水, *l. siak shúi*, to solder.

| 肥, *l. phúi*, to spread (with a ladle) liquid manure.

痲 Lím. Diseases of the bladder.

屙砂 |, *o sa l.*, suffer from gravel.

石 |, *shák l.*, urinary calculus.

白 |, *phák l.*, white deposit in urine.

霖 Lím. Continuous rain.

臨 Lím. Look down on, come down to; at the point of, about to.

降 |, *kòng l.*, come down to earth (of supernatural beings).

耶穌降 |, *Ya-sü kòng l.*, Jesus became incarnate.

| 世, *l. shè*, and | 凡, *l. fàm*, do.

| 死, *l. si*, on the point of death.

| 暗, *l. àm*, almost dark.

| | 出, *l. l. chhut*, just on the point of going out.

| 盆, *l. phàn*, be in child-birth.

| 急, *l. kip*, in urgent need.

| 危, *l. ngúi*, in great danger.

筵 Lím. A variety of slender bamboo.

琳 Lím. A precious stone; a gem.

廩 Lím. Government granary. Coll. *Lim.*

倉 |, *tshong l.*, public granary.

| 生, *l. sen*, a graduate 秀才 (*Sìu tshói*), placed in the number of those who receive grants from the public funds.

補 |, *pú l.*, be enrolled in the number of these salaried graduates.

| 保, *l. páu*, such a graduate, whose introduction and guarantee is necessary for a student taking the first degree examination.

**凜** Lím. To shiver, tremble.

| 遵, *l. tsun*, tremblingly obey.  
威風 | |, *vui fung l. l.*, awe-inspiring, as a stern magistrate.

**凜** Lím. To tremble. Used with the preceding.

Lím. On the point of; barely enough.

*l. l. kèu*, just barely enough.  
*l. khip*, do.

Lím. To spoil as weeds do vegetables, etc.

*pun tsháu l kin*, its growth hindered by weeds.

**淋** Lím. To kill; to beat.

**檁** Lím. The cross-beams in a roof, which support the rafters.

**稟** Lím. An allowance of grain given to students. Also read *Pin*.

**蔘** Lím. *Incarvillea sinensis* (Giles).

**儻** Lím. To stoop in walking.

Lím. To walk noiselessly (as when stalking).

*l. kiok*, do.

*l. tshien hì*, to go forward very quietly—as on tip-toe.

### Lin.

Lin, *l. kia théu*, cut off his head.

*yit tau l. hoi ki*, cut off his head with one blow.

Lin, *l. long lit lúk*, noise as in a tinsmith's shop.

Lin. A time, a turn.

*yit l.*, once.  
*lióng l.*, twice.  
*l. hà chón*, all round.

Lin, *l. tshin*, to slip back when walking.

*l. l. tshin tshin*, do.

**鱗** Lín. The scales of a fish.

魚 |, *ng l.*, fish scales.

| 甲, *l. kap*, scales.

打 |, *tá l.*, take off the scales.

| 類, *l. lui*, scaly creatures.

*l. tshán tshán lí*, with the scales all raised up.

| 都做到脫, *l. tu tsò tàt thot*, worked so hard that scales fell off.

**憐** Lín. To commiserate, have pity on. Also pronounced *Liên*.

| 惜, *l. sit*, | 恤, *l. sut*, | 憫, *l. men*, and 可 |, *khó l.*, have pity on.

**隣** Lín. Near, neighbouring.



舍, *l. shà*, neighbours.

左 | 右舍, *tsó l. yù shà*, next door neighbours.

| 近, *l. khiùn*, near.

遠親不如近 |, *yén tshin put yô khiùn l.*, a neighbour near at hand is better than a relative far away.

麟 *Lín*. The female of the unicorn.

麒麟 |, *khí l.*, the unicorn, said to have appeared just before the death of Confucius.

麀 *Lín*. Same as the last

靈 *Lín*. Spiritual, supernatural, intelligent, efficacious.

| 魂, *l. fún*, the human soul.

四 |, *sì l.*, the four supernatural creatures (unicorn, phoenix, tortoise, dragon).

| 臺, *l. thóí*, the tower of Vun Vong—the mind.

| 位, *l. vùi*, or | 牌, *l. pháí*, the tablet of a deceased person.

| 驗, *l. nyám*, a miracle.

聖 |, *shìn l.*, used by some to translate "Holy Spirit".

| 神, *l. shên*, a powerful spirit.

萬物之 |, *vàn vút tsü l.*, (man is) the most intelligent of all creatures.

| 丹, *l. tan*, the elixir of life.

| 巧, *l. kháu*, subtle, ingenious.

口 | 舌便, *khéu l. shét phièn*, never at a loss for an answer.

| 應, *l. yèn*, an efficacious answer (from an idol).

| 氣, *l. hi*, force, intelligence (as of a boy; auspicious influence).

| 利, *l. lì*, precocious and intelligent.

| 通, *l. thung*, of great mental discernment.

| 精, *l. tsin*, wakeful, attentive.

椽 *Lín*. Rafters.

| 角, *l. kok*, edge and corner.

有 | 角, *yu l. kok*, resolute, determined.

陵 *Lín*. A mound, tomb.

邱 |, *hiu l.*, a mound, hillock.

羚 *Lín*. A species of antelope.

| 羊角, *l. yóng kok*, antelope horns used as medicines.

齡 *Lín*. The front teeth, one's age.

遐 |, *há l.*, old age.

壽 |, *shù l.*, do.

凌 *Lín*. Ice; pure; to insult, oppress.

| 辱, *l. yúk*, to insult.

欺 |, *khí l.*, do.

| 虐, *l. nyok*, or | 迫, *l. pet*, to treat cruelly.

| 遲, *l. chhî*, the "lingering punishment"—put to death by being sliced to pieces.

**苓** Lin. A tuber, fungus.

茯 |, *fúk l.*, "China Root", found growing on the roots of trees, and used for medicine.

茯 | 片, *fúk l. phién*, slices of China roots.

茯 | 膏, *fúk l. kau*, sweet cake made of China root.

**菱** Lin. The water chestnut.

| 角, *l. kok*, water chestnuts.

| 花, *l. fa*, blossoms of water chestnut.

| 粉, *l. fún*, kind of arrowroot made of the roots of the water chestnut.

| 花鏡, *l. fa kiàng*, a hand-mirror.

波 | 菜, *po l. tshòi*, a vegetable like spinach.

**伶** Lin. Clever.

| 俐, *l. lì*, clever.

天生 | 俐, *thien sen l. lì*, naturally clever.

**囹** Lin. A prison.

**翎** Lin. A feather, plume.

箭 |, *tsièn l.*, feather of an arrow.

花 |, *fa l.*, a peacock's feather—the right to wear such being a high honour.

雙花 |, *sung fa l.*, peacock's feather with two eyes—a still higher honour.

戴花 |, *tài fa l.*, wear such.

**綾** Lin. Thin silk cloth; damask.

羽 |, *yi l.*, lastings.

**鶇** Lin. A small bird; wag-tail, lark.

伯 |, *pak l.*, the Mongolian lark.

角 |, *kok l.*, the skylark.

**櫺** Lin. A window-lattice; a sill.

**較** Lin. A cart-rut.

**鯪** Lin. A dace.

| 鯪, *l. (lièn) lì*, the pangolin or manis. Also called *chhon san kap*.

**稜** Lin. An edge: a corner. A classifier of fields.

**醞** Lin. A kind of liqueur made in Hunan.

**剝** Lin. To pare or peel fruit.

**獐** Lin. An animal between a dog and a tiger. The noise of barking.



- 隣 *Lín*. A raised path.  
 鄴 *Lín*. District in Hunan.  
 灑 *Lín*. A bend in a river.  
 稜 *Lín*. A sacrifice at the Imperial tombs.  
 撻 *Lín*. To curb a horse.  
 楞 *Lín*. An old form of the word for rafters. Now chiefly used by Buddhists.  
 凌 *Lín*. To traverse.  
 輦 *Lín*. A cart-rut.  
 玲 *Lín*. The tinkling of stone ornaments.  
 粦 *Lín*. A will o' the wisp. *ignis fatuus*. Also *Nín*.  
 徠 *Lín*. A surname.  
 甌 *Lín*. A long-necked jar.  
 蛉 *Lín*. A flying insect like the mosquito.  
 燐 *Lín*. Will o' the wisp. *Ignis fatuus*.  
 稜 *Lín*. The old name for spinach.
- 菠 | 菜. *po l, tshòì*, spinach.  
 睦 *Lín*. To look straight ahead, without thinking. To gaze vacantly.  
 嶮 *Lín*. Hilly; uneven country.  
 倭 *Lín*. Tired, fatigued. Also read *Lín*.  
 凌 *Lín*. Exhausted, dying.  
 桤 *Lín*. *Eurya japonica*, the ashes of which are used in dyeing. Also *Láng*.  
 筥 *Lín*. A bamboo tray.  
 舩 *Lín*. A small passenger boat.  
 粦 *Lín*. Will o' the wisp. Also *Lín*.  
 嶮 *Lín*. Precipitous; rugged.  
 鄰 *Lín*. Mountain streams; water flowing.  
 磷 *Lín*. Water flowing. *Lín*, to rub; to grind.  
 潏 *Lín*. Mountain streams. Name of a river.  
 璘 *Lín*. Veined, as marble, etc.  
 輦 *Lín*. Rumbling of wheels. A threshold.

麟 Lin. A piebald horse.  
Also read Nin.

遴 Lin. To choose; select for  
appointment.

丨選, *l. sién*, do.

隣 Lin. Ashamed. Shame-  
faced.

令 Lin. A command, order;  
to order, honourable,  
your.

命 |, *mìn l.*, a command.

王 |, *wóng l.*, royal commands.

出 |, *chhut l.*, to issue commands.

丨旂, *l. kái*, a flag used to direct  
the movements of troops.

丨尊, *l. tsun*, your father.

丨堂, *l. thóng*, your mother.

丨正, *l. chin*, your wife.

丨郎, *l. lóng*, your son.

丨愛, *l. ài*, or 丨女, *l. ñg*, your  
daughter.

丨兄弟, *l. hiung thì*, your brothers.

丨姊妹, *l. tsi mòi*, your sisters.

丨節, *l. tsiet*, a time, festival.

時 |, *shí l.*, a season.

### Liok.

掠 Liók. To rob, plunder.

搶 |, *tshióng l.*, and 劫 |, *kiap l.*,  
to rob, plunder.

抄 |, *tshau l.*, to seize and confis-  
cate.

譽 Liók. To praise; to extol.

樂 Liók. To strike; to choose.  
To exclude.

畧 Liók. A little, a sum-  
mary; generally speak-  
ing.

大 |, *thài l.*, and 約 |, *yok l.*, in  
general, speaking generally.

忽 |, *fut l.*, to despise, make light  
of.

頗 |, *phó l.*, and | |, *l. l.*, slightly.

丨 | 知得, *l. l. ti tet*, know it a lit-  
tle.

*tshó l.*, fair, much about it.

擲 Liók. To cast aside, to  
throw.

礪 Liók. To grind, sharpen.

### Liong.

兩 Lióng. A tael or ounce of  
silver.

十 | 銀, *shíp l. nyún*, ten taels  
(ounces) of silver,

八 | 半觔一般大, *pat l. pàn kìn yit  
pàn thài*, eight ounces and half-  
a-catty are the same.

量 Lióng. To measure, esti-  
mate. For the noun see  
*Liòng*.

丨地, *l. thì*, to measure land.

丨度, *l. thók*, to consider, estimate.

丨穀, *l. kwuk*, measure (buy) grain.

丨米, *l. mí*, measure (buy) rice.

丨布, *l. pù*, do. cloth.



丨過幾多尺, *l. kwò ki to chhak*, how many feet does it measure?

商 |, *shong l.*, to deliberate, consult.

大斗 | 入小斗 | 出, *thài téu l. nyíp, siáu téu l. chhut*, use a large bushel for buying, a small one for selling.

*su l.*, to consider.

**糧** Liông. Grain, food, provisions, land-tax.

米 |, *mi l.*, and 口 |, *khéu l.*, food, provisions.

乾 |, *kon l.*, provisions for a journey.

丨草, *l. tsháu*, provender.

白 |, *phák l.*, rice.

*kàn vòl liú l.*, to stint oneself, so as to have enough for guests.

田 |, *thièn l.*, the land-tax.

納 |, *náp l.*, and 完 |, *ván (yén) l.*, pay the land-tax.

收 |, *shiu l.*, receive payment of do.

丨差, *l. tshai*, revenue officers.

抗 |, *khòng l.*, refuse to pay the tax.

解 |, *kài l.*, forward the revenue money to headquarters.

丨道, *l. thàu*, Intendant of Grain-tax.

欠官 |, *khiam kwon l.*, be in arrears for land-tax.

丨戶, *l. fù*, a rich man.

官 |, *kwon l.*, government rations.

食 |, *shít l.*, be a soldier.

出 |, *chhut l.*, pay soldiers.

口行兵先行 |, *máng háng pín sien háng l.*, before beginning military operations, make sure of the commissariat.

**樑** Liông. A beam, ridge; a bridge. A classifier.

棟 |, *tùng l.*, the ridge pole.

屋 |, *vuk l.*, do.

橋 |, *khiau l.*, bridges.

上 | 大吉, *shóng l. thài kit*, may good luck follow the raising of the ridge-pole (of a new house)!

一 | 梯, *yit l. thoi*, a ladder.

棟 | 不正下參差, *tùng l. put chin hà tsham tshai*, if the roof-beam is not placed right, all goes wrong; if the headman is not straight, all will go wrong.

**梁** Liông. Millet.

膏 | 粟, *kau l. siuk*, millet, sorghum.

膏 | 酒, *kau l. tsíu*, spirit distilled from millet.

**良** Liông. Good, virtuous.

善 |, *shèn l.*, good and virtuous.

丨民, *l. mìn*, good subjects.

丨心, *l. sim*, conscience.

無 | 心, *máu l. sim*, unscrupulous, heartless.

温 |, *vun l.*, and 純 |, *shùn l.*, gentle, docile.

丨友, *l. yu*, a good friend.

丨言, *l. nyèn*, wholesome advice.

丨時, *l. shí*, or 丨辰, *l. shên*, an auspicious hour.

丨方, *l. fong*, a good medical prescription.

**凉** Liông. Cool, refreshing.

天時 |, *thien shê l.*, the weather is cool.

| 風, *l. fung*, a cool breeze.

寒 |, *hôn l.*, cold.

清 |, *tshin l.*, cool and comfortable.

| 爽, *l. sǒng*, do.

| 葯, *l. yók*, a cooling medicine.

| 帽, *l. màù*, a summer hat.

凄 |, *tshī l.*, miserable.

坐 |, *tsho l.*, sit in a cool place.

| 水, *l. shúi*, cold water.

| 陰陰哩, *l. yin yin li*, very cool.

| 沁沁哩, *l. sìm sìm li*, do.

*siau l.*, bright and happy, notwithstanding depressing circumstances.

梁 Lióng. A beam. See above.

跟 Lióng. To jump. Also read *Lóng*.

颼 Lióng. A cold north wind.

棕 Lióng. Name of a tree.

涼 Lióng. Cool. See above.

葦 Lióng. A reed or marsh grass. A kind of dye stuff.

薯 |, *shú l.*, "false gambier."

輦 Lióng. A carriage; a hearse.

綵 Lióng. The strings of an official cap.

惊 Lióng. To grieve.

兩 Lióng. Two, both, a couple. See also under *Liong*.

| 十, *l. shíp*, twenty.

| 百, *l. pak*, two hundred.

| 親, *l. tshin*, both parents.

| 儻都肯, *l. sá tu hén*, they are both willing.

進退 | 難, *tshìn thài l. nán*, it is difficult to go on or go back.

輻 Lióng. Classifier of chairs, carts, etc. Also *Lióng*.

魍 Lióng. A sprite, a spirit.

倆 Lióng. Skill, cleverness.

緗 Lióng. A pair of shoes, Shoe-strings.

亮 Lióng. Clear, bright transparent, resonant.

月 |, *nyét l.*, moonlight.

光 |, *kwong l.*, bright, luminous.

響 |, *hióng l.*, clear-resounding, resonant.

諒 Lióng. Faithful; to trust; to consider, reckon.

| 想, *l. sióng*, to reckon, guess.

唔曉自 |, *m hiáu tshù l.*, he cannot estimate his own ability.

見 |, *kèn l.*, to excuse.



體 |, *thi l.*, and 原 |, *nyên l.*, be considerate, make allowances for others.

| 必, *l. pit*, probably, I should say it is the case that—

約 |, *yok l.*, do.

不自 |, *put tshù l.*, has too high an estimate of himself.

噉 <sup>Liòng.</sup> The inarticulate crying of infants. Also read *Lòng.*

量 <sup>Liòng.</sup> A measure, a limit. See under *Liòng.*

無限 |, *và hàn l.*, without limit.

酒 |, *tsiu l.*, capacity for strong drink.

爲酒無 |, *vù tsiu vù l.*, in wine (Confucius) laid down no limit.

大 |, *thài l.*, generous.

肚 | 大, *tú l. thài*, a large eater.

無肚 |, *máu tú l.*, no appetite.

肚 | 狹小, *tú l. khiáp siau*, a poor eater.

晾 <sup>Liòng.</sup> To dry in the wind. Also read *Lòng.*

僚 <sup>Liòng.</sup> Distant. Also read *Kin.*

晾 <sup>Liòng.</sup> To dry in the wind.

**Lip.**

立 <sup>Líp.</sup> To stand up, establish, fix; forthwith.

三十而 |, *sam shíp yí l.*, at thirty I (Confucius) stood firm.

設 |, *shet l.*, to establish.

| 國, *l. kwet*, to establish a kingdom.

| 法, *l. fap*, establish laws.

| 約, *l. yok*, make a treaty.

| 春, *l. chhun*, the beginning of spring, a solar term.

| 規條, *l. kwui thiàu*, draw up rules and regulations.

| 心, *l. sim*, | 意, *l. yi*, and | 定主意, *l. thìn chù yí*, make up one's mind.

| 即, *l. tsit*, and | 刻, *l. khet*, immediately, forthwith.

立 <sup>Líp.</sup> A small species of kingfisher.

笠 <sup>Líp.</sup> A basket for carrying pigs; a pig sty. Also read *Lap.*

砒 <sup>Líp.</sup> A mineral used as an antidote to poisons. Sound of stones crashing together.

坼 <sup>Líp.</sup> Hilly; mountainous.

粒 <sup>Líp.</sup> One grain.

— | 穀, *yit l. kwuk*, a grain of corn, etc.

— | 米, *yit l. mí*, a grain of rice.

— | 都無, *yit l. tu máu*, not even a single grain.

笠 <sup>Líp.</sup> A conical hat of bamboo splints to protect from sun and rain. Also *Lep.*

*l. má*, a conical hat of bamboo splints, to protect from sun and rain.

*tài l. má*, wear such a hat.

無 | 無帽, *máu l. máu máu*, no hat of any kind.

## Lit.

力 Lit. Strength, power, energy.

勢 |, *shì l.*, strength.

| 能, *l. nèn*, power.

| 量, *l. liàng*, do.

氣 |, *hì l.*, vigour.

身壯 | 健, *shin tsòng l. khèn*, strong and healthy.

出 |, *chhut l.*, put forth strength, exert one's self.

盡 |, *tshin l.*, or 竭 |, *khèt l.*, with all one's might.

協 |, *hiáp l.*, united effort.

目 |, *muk l.*, or 眼 |, *ngán l.*, power of eyesight.

有 |, *yu l.*, is powerful (as medicine).

筆 |, *pít l.*, penmanship.

鬥 |, *tèu l.*, to wrestle.

使暗 |, *sú àm l.*, put forth effort —unperceived.

*nèn l. tu chhut tshin*, utmost effort.

櫟 Lit. Chestnut leaved oaks.

躒 Lit. A step, pace.

櫪 Lit. A species of oak.  
A stable.

震 Lit. A clap of thunder.

歷 Lit. The Calendar. To pass through. See also under *Lák*, and *Lét*.

王 |, *vóng l.*, the imperial calendar.

來 |, *lói l.*, history, antecedent.

| 來, *l. lói*, hitherto.

| 久, *l. kiú*, for a long time past.

| 禁, *l. kim*, long-standing prohibition.

瀝 Lit. A drop. To strain.

凜 Lit. Cold, chilly.

慄 Lit. Afraid, terrified.

戰 |, *chèn l.*, quaking with fear.

轆 Lit. The rut of a wheel.

秣 Lit. Rare; seldom met with.

鬲 Lit. A large iron cauldron.  
Radical N<sup>o</sup>. 193.

漈 Lit. A small stream in Kiangsi.

噓 Lit. Noise of cracking, crashing, etc.

輻 Lit. The rut of a wheel.  
To crush under a wheel.

泐 Lit. Water dripping.



**揀** Lit. To smooth by drawing through the hands.

**仿** Lit. A surplus, excess, One-tenth.

**芳** Lit. Thorny; prickly. Also read *Lét*.

**爍** Lit. The lustre of pearls.

**栗** Lit. The chestnut tree; a chestnut.

| 子, *l. tsú*, or | 菓, *l. kwó*, chestnuts.

| 樹, *l. shù*, the chestnut tree.

| 色, *l. set*, chestnut colour, e. g. of visiting-cards in mourning.

水 |, *shúi l.*, fruits of *Trapa*.

天蘇 |, *thien sú l.*, the horse-chestnut.

**礫** Lit. Gravel shingle.

**爍** Lit. The lustre of pearls.

**蔞** Lit. A plant like mustard.

**羴** Lit. A black goat.

**另** Lit. A high range of hills.

**俛** Lit. Ancestral tablets, made of chestnut wood.

**箒** Lit. Bamboos used for spears, etc.

**颯** Lit. Driving wind and rain. Also read *Lì*.

Lit, *l. l. chón (tin)*, round and round.

*l. khì lók*, to spin a top.

*l. chón hiòng*, turn it round the other way.

### Liu.

Liu, *l. l. tséu*, roll way.

*l. hì nài thàng?* where has he run off to?.

*l. lo*, he is gone away.

*l. kong san*, do.

Liu, *vát l. l.*, very slippery, as a road. See also under *Liù*.

Liu, *l. tshoi*, lift vegetables out of pan.

**劉** Liú. To slay, destroy. A surname.

**琉** Liú. A vitreous substance used for making bangles, etc.

| 璃, *l. lí*, do.

| 璃瓦, *l. lí ngá*, glazed tiles.

| 球國, *l. khiú kwet*, the Loochoo Islands.

**硫** Liú. Sulphur.

| 磺, *l. vóng*, brimstone.

| 磺粉, *l. vóng fún (mát)*, sulphur.

| 磺強水, *l. vóng kióng shúi*, sulphuric acid.

**旒** Liú. Strings of pearls; streamers.

**流** Liú. To flow, spread abroad; a class, sort.

一入 | 出, *l. nyip l. chhut*, flow in and out.

| 水, *l. shúi*, flowing water, the tide.

順 |, *shùn l.*, favourable tide.

逆 |, *nyák l.*, adverse tide.

| 血, *l. hiet*, to bleed.

| 汗, *l. hòh*, to sweat.

| 名, *l. miàng*, be famous.

| 徒, *l. thú*, and | 民, *l. mìn*, people banished to other provinces.

| 離失所, *l. lí shít só*, homeless wanderer.

日 | 簿, *nyit l. phu*, a day-book.

行 |, *háng l.*, to spread (as an epidemic).

一 | 人, *yit l. nyên*, one class of men.

下 | 人, *hà l. nyên*, the lower classes.

一 | 無病, *yit l. mào phiàng*, had no illness all the time.

九 |, *kiú l.*, all sorts of priests, sorcerers, etc.

風 |, *fung l.*, an idle spendthrift.

**留** Liú. To detain, stop, retain, leave behind.

| 宿, *l. sink*, detain for the night.

| 客, *l. khak*, detain a guest.

唔 | 情, *m l. tshên*, not willing to make allowance for.

| 空, *l. khung*, to leave empty.

| 餘地, *l. yí thè*, leave some vacant ground.

| 來做種, *l. lói tsò chùng*, leave it over for seed.

| 長毛, *l. chhông mau*, let the hair grow long.

| 後, *l. hòu*, leave it till afterward.

| 殮, *l. tshon*, leave it for another meal.

| 存, *l. tshún*, to reserve.

| 任, *l. nyim*, keep in office.

| 心, *l. sim*, attentive.

留後步, *l. hòu phù*, reserve some for a future occasion.

**榴** Liú. The pomegranate.

石 |, *shák l.*, the pomegranate.

石 | 茶, *shak l. tshá*, the camellia.

**瘤** Liú. A tumour, swelling, wen, a swelling on the neck.

肉 |, *nyuk l.*, a fleshy tumour.

血 |, *hiet l.*, a vascular tumour.

打隻 |, *tá chak l.*, raise a swelling by a blow.

割 |, *kot l.*, cut out a tumour.

**獠** Liú. A rodent that eats bamboo sprouts.

**鼠** Liú. Name of a small animal about the size of a rabbit. *Rhizomys Sinensis*.

**留鳥** Liú. The large horned owl.



溜 Liú. The southing of wind among trees.

騮 Liú. A bay horse with black mane.

遛 Liú. To saunter.

| 馬, *l. ma*, to walk a horse up and down after a gallop, to cool it. (Usually pronounced *Liú*.)

颺 Liú. A steady breeze. An ancient state. Also *Liáu*.

風 | | 哩, *fung l. l. li*, a steady breeze.

颺 Liú. The sighing of the wind.

聊 Liú. A small animal, about the size of a rabbit.

蠕 Liú. The wriggling movement of a snake.

鏐 Liú. Pure gold. Also read *Khiú* (at Hang-chow).

鎔 Liú. Pure gold.

尢 Liú. A cap with pendants.

瘳 Liú. Chilled; benumbed; frost-bitten.

膠 Liú. To burn grass or stubble on a field.

柳 Liú. A hearse.

燹 Liú. To singe; to burn; to scorch. Also read *Liáu*.

柳 Liú. The willow.

| 樹, *l. shù*, the willow tree.

楊 |, *yóng l.*, the willow.

| 條身, *l. thiáu shin*, slim in figure—as a girl.

花紅 | 綠, *fa fàng l. liúk*, too gaudily dressed (in red and green).

花 | 地方, *fa l. thè fong*, or *l. hòng*, | 巷, places of ill fame.

| 腰, *l. yau*, a willow waist—slim.

罾 Liú. Fishing-stakes.

絡 Liú. A chignon; a pocket.

抑 Liú. To cover, to feel, to touch.

憐 Liú. Beautiful, lovely.

Liú. To lead a person on.

*l. kè kóng rhhut lóí*, induce him to speak out.

Liú. To pull towards one as by a rope (or tail); to haul.

*l. lí lóí*, haul it up.

*l. khò*, raise a banner.

溜 Liú. Gliding about, glossy, polished.

滑 | | *vát l. l.*, slippery, tricky.  
 亮 | *làng l.*, polished, glossy.

小心唔愛梯脚 |, *siáu sim m òi thoi kiok l.*, take care lest the ladder slips.

| 走哩, *l. tséu li*, has slipped away.

Liù. All along, right through.  
 咁 | *yit l. tu hè kân yòng*, it has been so all along.

Liù, *l. ma*, to walk a horse up and down, to cool him after a run.  
 (See *Liù*.)

霏 Liù. To drip.

留 Liù. To steam rice.

Liù. Straight, and high, as a tree, or man.

*sang tau hau l. shui*, by nature slim and tall.

Liù. To catch with a noose; to lasso.

搨 Liù. To pull out with the hand. Same as 抽 *Chhiu*, which see.

厝 Liù. The beam in the eaves of a roof. The main hall in a house.

寥 Liù. Empty, desolate. Also read *Liáu*.

留 Liù. A beggar's alms-bowl.

鸚 Liù. A species of lark.

## Liuk.

See also under *Luk*.

陸 Liúk. Dry land. (The figure six is thus written in important documents.)

水 |, *shui l.*, sea and land.

| 路來, *l. lù loi*, came by land.

| 路提督, *l. lù thit tuk*, Commander-in-chief of Provincial Land Forces.

綠 Liúk. Green.

| 色, *l. set*, green colour.

青 |, *tshiang l.*, grass-green.

| 荳, *l. thèu*, green peas, or beans.

| 轎, *l. khiàn*, green chair—reserved for high officials.

戴 | 帽, *tai l. mào*, wear a green cap—be a cuckold.

紅紅 | |, *jung jung l. l.*, very red.

錄 Liúk. To record, make a note of, copy out.

抄 |, *tshau l.*, copy out.

目 |, *muk l.*, an index, table of contents.

紀 |, *ki l.*, to record.

戮 Liúk. To kill, slaughter.

殺 |, *sat l.*, to slaughter, kill many.

誅 |, *chu l.*, do, extirpate.



菘 Liúk. A kind of lentil.

| 豈芽, *l. theù ngá*, lentil sprouts.

籙 Liúk. A map, list.

蓼 Liúk. Smartweed; luxuriant growth. Also read *Liáu*.

礮 Liúk. A stone roller.

稔 Liúk. Grain which is sown late, and ripens early.

醪 Liúk. Wine made from water from Lake Ling in Hunan.

駮 Liúk. Name of one of Mu Wang's steeds.

朶 Liúk. To carve wood.

勦 Liúk. To join, unite.

遶 Liúk. To advance; to proceed.

六 Liúk. Six.

| 十, *l. shíp*, sixty.

十 |, *shíp l.*, sixteen.

第 |, *thì l.*, the sixth.

| 書, *l. shu*, the six scripts.

| 部, *l. phù*, the six Boards at Peking.

| 畜, *l. hiuk*, the domestic animals.

| 合, *l. háp*, the six cardinal points (N. S. E. W., above, below).

壘 Liúk. A clod of earth.

蝿 Liúk. A small marine bivalve, with smooth shell, marked with red.

漉 Liúk. Sleet; hail.

### Liung.

Liung. A row, drill.

*yít tháu l.*, one drill.

*l. kèn*, a ridge.

*fan shú l.*, a drill of potatoes.

*l. thì*, to plough a second time (after the field has been harrowed and rolled).

Liung, *l. táu nyên*, to interfere with a man in his work.

*l. ha hí*, rush in rudely.

*l. shong l. ha*, to bustle up and down.

龍 Liung. Dragon. Imperial. A term much used in geomancy.

| 蛇, *l. shà*, dragons and snakes.

| 類, *l. lòi*, the dragon class, which includes serpents, lizards, etc.

| 王, *l. vông*, and 海 | 王, *hói l. vông*, the god of the sea; Neptune.

| 船, *l. shón*, dragon boats, used on the fifth day of the fifth moon—the festival in memory of the patriot Khiat Nyen.

| 生 | 子, *l. sang l. tsú*, worthy sires have worthy sons.

獨子成 |, *thuk tsú sháng l.*, an only son is much thought of.

| 位, *l. vùi*, the imperial throne.

| 體, *l. thi*, the emperor's person.

| 筆, *l. pít*, the emperor's autograph.

| 牌, *l. phá*, the imperial tablet.

青 | 白虎, *tshiang l. phá*, the azure dragon and the white tiger: geomantic expressions—at the intersection of these two is a lucky site.

| 脈, *l. mak*, geomantic vitality (dragon's pulse).

草 |, *tsháu l.*, an animal like a lizard, with a snake-like body.

烏 |, *vu l.*, a small cricket (fighting).

| 眼, *l. ngán*, name of a fruit—dragon's eye; the lung-an.

| 骨, *l. kwut*, the backbone; keel: also, a mineral like belemnite, or fossil bones of a saurian.

| 蝦, *l. há*, lobster.

*kán háu l. shin òi tshài kí kài káu tú kwò*, do not be unmindful of your origin.

*chú nyín ngáu chá shì chí l.*, when the geomantist's opinion agrees with his employer's, that is good "fung-shúi".

**竜** Liung. A dragon. To rise. To issue forth. Used as a contraction of the last.

Liung. Bowed down.

*théu l. l. lí*, with the head drooping.

*l. kín lòi háng*, to walk with head bowed down.

*l. kín hí*, do, as when stalking.

## Lo.

Lo. To beg.

*l. shít*, beg for food.

*l. tshien*, beg for money.

*hióng nyin l.*, beg from people.

*l. m táu*, got nothing by begging.

*l. shít láu*, a beggar.

Lo. To drag along (*Lai*).

*l. táu kí lói*, dragged him here.

**囉** Lô. Loquacious, garrulous.

*kóng và lí lí l. l.*, empty talk, idle chattering.

**羅** Lô. A net, netting, gauze; to spread out.

| 網, *l. mióng*, a net.

| 布, *l. pù*, netting.

| 列, *l. liét*, set out in order.

賜紅 |, *sù fung l.*, bestow red silk—(emperor) gives permission to commit suicide.

| 盤, *l. phán*, and | 經, *l. kang*, a compass—especially as used by geomantists.

十八 | 漢, *ship pat l. lòn*, the 18 Lo-hans, or personal disciples of Buddha.



丨 |, *l. l.*, the Lolos or wild hill tribes of Yunnan.

丨紋, *l. rân*, the impress of a finger, hand, etc., used as a signature.

丨斗, *l. téu*, a strainer.

丨浮山, *l. fèu san*, two famous mountains east of Canton.

閻 |, *nyâm l.* and 閻 | 王, *nyâm l. wóng*, the judge of the dead.

波 | 蔴, *po l. mà*, cloth made from pine-apple fibre.

**鑼** LÔ. A gong.

銅 |, *thùng l.*, metal gong.

打 |, *tá l.*, beat the gong.

丨椎, *l. chhùi*, the clapper for a gong.

*l. kú*, 丨鼓, gongs and drums.

丨 叩聲鼓先聲, *l. mâng shang, kú sien shang*, to beat the drum, before the gong has sounded—the reverse of the proper order (e. g., wife speaking before husband).

打頭 |, *tá thèu l.*, to beat the leading gong.

**籬** LÔ. A large open basket for holding grain, etc.

竹 |, *chuk l.*, bamboo basket.

一擔 |, *yit tam l.*, a pair of baskets.

合 |, *háp l.*, large basket with cover.

丨箒, *l. kak*, a basket in sections.

油 |, *yú l.*, a basket lined with paper, in which oil is carried.

*yi l.*, basket for holding clothes.

**蘿** LÔ. Creeping plants; a turnip.

丨蔔, *l. phét*, and 白 | 蔔, *phák l. phét*, a turnip.

紅 | 蔔, *fùng l. phét*, a carrot.

**騾** LÔ. A mule (offspring of ass and mare).

*hói l. phi*, 海 | 皮, seal-skin.

**羸** LÔ. Another form of the last.

**羅** LÔ. The horse-chestnut.

**螺** LÔ. Spiral univalve shells; screw.

丨殼, *l. hok (khok)*, spiral shells in general.

響 |, *hióng l.*, a conch used as a signal.

田 |, *thien l.*, snails.

丨絲, *l. sù*, a screw.

丨絲釘, *l. sù tang*, a screw-nail.

丨絲鐮, *l. sù tsón (tsún)*, screw-driver.

田 | 唔知君裡皺, *thien l. m ti tuk li tsiù*, does not know his own faults.

一個田 | 煮石二水, *yit kài thien l. chú shák nyì shúi*, to use far too much water in cooking.

**膾** LÔ. The lines on the hand.

**儻** LÔ. Clever.

儻 |, *láu l.*, bandits, rebels, as distinguished from their chief.

饅 |, *Lò.* Cake with fruit inside.

覷 |, *Lò.* To look about.

氍 |, *Lá.* Coarse cloth made in Thibet from yak's hair. Also *Lò.*

灑 |, *Lò.* The name of the river in which 屈平 *Khiut Phín* drowned himself. It flows into the Tung-t'ing lake.

掇 |, *Lò.* To arrange, manage. To pile up. Also *Lò.*

藁 |, *Lò.* A basket for carrying earth.

攤 |, *Lò.* To split, to rend. To choose. To rub, wipe. Also read *Ló.*

譚 |, *Lò.* To droop; to hang down.

躑 |, *Lò.* Embarrassed. To miss one's footing. Giles read *Ló.*

邏 |, *Lò.* To patrol; to watch. Also read *Láu.*

裸 |, *Lò.* Naked. To strip, unclothe. Also read *Khò,* which see.

羸 |, *Ló.* The grebe.

羸 |, *Ló.* The solitary wasp.

羸 |, *Ló.* Animals with short hair.

*Lò, l. nyét,* gifts to a new-born babe.

*l. kiok,* to crush with the foot.

*l. sí thiáu chhàng,* to crush a worm.

*l. pò,* and *l. l. pò pò,* very loose and untidy, as garments, bundle, etc.

糲 |, *Lò.* See under *Nò.*

*l. mì,* glutinous rice.

*Lò* Dirty.

*l. sò,* do.

*l. l. sò sò,* very dirty.

## Loi.

來 |, *Lòi.* To come, coming.

| 往, *l. vong,* coming and going: intercourse.

| | 往往, *l. l. vong vong,* much coming and going.

| 去, *l. hì (khì),* to come and go.

寒往暑 |, *hôn vong chhú l.* the cold goes and the heat comes.

將 |, *tsiong l.*, about to come.

後 |, *heù l.*, afterwards.

| 生, *l. sen,* the life to come; *l. shè (shì),* the world to come.



| 年, *l. nyén*, the coming year.  
 原 |, *nyén l.*, and 本 |, *puán l.*,  
 originally, really.  
 自古而 |, *tshù kú yí l.*, from of  
 old.  
 向 |, *hiòng l.*, hitherto.  
 | 由, *l. yú*, and | 歷, *l. lit*, ante-  
 cedents, history.  
 | 路貨, *l. lù fò*, imported goods,  
 —not “our own make.”  
 | 人, *l. nyín*, or | 手, *l. shiú*, the  
 bearer, or messenger.  
 | 文, *l. vùn*, the despatch received.  
 | 信, *l. sìn*, or | 函, *l. hám*, your  
 letter received.  
 一 |, *yit l.*, firstly.  
 二 |, *nyi l.*, secondly, etc.  
 做唔 |, *tso m l.*, cannot manage it.  
 佢唔 | | 講, *kí m l l. kóng*, suppos-  
 ing he will not come.  
 佢係無錢 | 講, *kí hè mán tshien l.*  
*kóng*, if he has no money.  
 爾幾時 |, *nyí kí shí l.?*, when did  
 you come?  
 拏 |, *na l.*, bring it here.  
 新 |, *sín l.*, newly come.  
 正 |, *chàng l.*, just arrived.  
*lap lap l.*, always keeps coming.

嶽 *Lôi.* A mountain in the  
 Province of Si-chhon.

菜 *Lôi.* Goosefoot (*Chenopo-  
 dium album*).

涑 *Lôi.* A river in Shantung.

棗 *Lôi.* Name of a tree that  
 grows in Kiang-si.  
 (*Cornus macrophylla*.)

騾 *Lôi.* A mare seven feet  
 high.

筴 *Lôi.* A variety of bamboo.

唼 *Lôi.* A sound in singing.

邾 *Lôi.* Name of an ancient  
 city in the State of  
 Chhàng.

鱖 *Lôi.* A kind of eel.

稜 *Lôi.* An old name for  
 wheat.

耒 *Lôi.* A plough.

誄 *Lôi.* An obituary notice,  
 or funeral oration; to  
 prepare and deliver such.

| 文, *l. vùn*, eulogies on the dead,  
 burnt at the grave.

鑿 *Lôi.* To fish.

賚 *Lôi.* To give, bestow, re-  
 ward.

大 |, *thai l.*, great rewards.

| 賜, *l. sù*, Imperial gifts.

勞 |, *láu l.*, reward for services.

賞 |, *shóng l.*, to reward.

瞷 *Lôi.* To squint.

𤇀 *l. khoi*, to clear away, as ashes  
 from a fire place.

**徠** Lói. To encourage; to induce to come. Also read Lòi.

**徠** Lói. Same as the last.

**瘵** Lói. Same as Lài, itch, etc.

Lòi. A hole in the wall beside the door for dogs or cats to go out and come in at.

kéu l., a dog-hole.

miàu l., do. for cat.

Lòi. To lop off.

l. shù khwá, lop off the branches.

l. chuk tset, pare smooth the joints of a bamboo.

**勸** Lòi. To encourage.

Lòi, l. khei, what good luck. (C.)

### Lok.

**落** Lók. To fall, descend, let fall, enter.

跌 |, tiet l., fall down, stumble.

上 |, shong l., go up and come down.

跪 |, khwui l., kneel down.

坐 | 去, tsho l. hi, sit down.

| 來, l. lói, come down.

| 船, l. shón, go on board a boat.

日 |, nyit l., or 日頭 | 山, nyit thèu l. san, the sun sets.

| 屋, l. cuk, enter a house.

| 價, l. ká, price has gone down.

| 雨, l. yí (shui), there is rain.

失 |, shit l., to lose.

墜 |, chúi l., to fall down.

| 地獄, l. thì nyúk, go to hell.

| 脚, l. kiok, leaves a sediment.

| |, l. lók, and | 漠, l. mok, poor and empty, as a home.

| 手, l. shiú, put one's hand to.

| 面, l. mièn, ashamed—no "face."

無 | 無着, mäu l. mäu chhok, irrelevant.

打 | 人, tá l. nyin, despise a man.

| 力, l. lit, exert oneself.

**樂** Lók. Pleasure, joy, delight. Also read Ngók, music; and Ngàu, to take pleasure in.

喜 |, hí l., and 快 |, khwài l., happiness, joy.

安 |, on l., comfortable and happy.

安安 | |, on on l. l., do.

| 極生悲, l. khít sang pui, excessive joy brings grief.

| 業, l. nyáp, content with one's lot.

以善爲 |, yi shèn vau l., take pleasure in doing good.

**雉** Lók. Name of a bird. Also used in the sense of continuous.

**駱** Lók. A white horse with a black mane.

| 駝, l. thó, a camel.



烙 Lók. To burn with a hot iron, to brand.

丨印, *l. yàn*, to brand.

絡 Lók. Unreeled silk or cotton; connected, continuous.

脉丨, *mak l.*, the greater and lesser veins.

連丨, *liên l.*, joined together, allied.

無連無丨, *màn liên mán l.*, there is no connection or continuity.

咯 Lók. A final particle.

酪 Lók. Cream, cheese, fat.

洛 Lók. Name of tributary of Yellow River.

丨陽 *l. Yóng*, ancient capital of China in Honan.

丨陽花, *l. yóng fa*, the white peony.

咯 Lók. To look at sidelong; to ogle.

珞 Lók. Ornaments for the neck.

礫 Lók. Rocks, boulders.

駱 Lók. Name of a water-bird—reddish, with white spots.

灤 Lók. Name of a river in Shantung.

洛 Lók. Cold, frozen.

劊 Lók. To trim the knots of a branch.

Lók. A rope or wicker frame for carrying jars, baskets, etc.

*l. sok*, do.

*tsiú (vìng) l.*, do. for jars of spirits.

*théu l.*, straw (bound with hemp) worn on the head at the funeral of a parent.

Lók, *l. khók*, miscellaneous, various. Rattling, noisy.

犖 Lok. A brindled ox.

卓丨, *tsok l.*, eminent.

丨硬, *l. ngàng* soil baked hard.

裕 Lok. A child's bib. Also read *Ket*, a short-sleeved jacket.

Lok, *lit l.*, a pedlar's rattle.

*yáu lit l.*, to sound do.

Lok. Soft, as from being cooked or beaten.

*l. l.* very soft.

*miên miên l. l.*, very soft.

Lok. To beg.

*l. shit*, beg for food.

Lok. *l. sau (thong) m táu*, quite stupid—understands nothing.

## Lon.

卵 Lón. An egg

雞 |, *kai l.*, hen's egg (*kai lòn*, a young hen that has not yet begun to lay).

石 |, *shák l.*, small stones.

*hák l.*, testicles.

| 生. *l. sang*, produced from an egg.

生 |. *sang l.*, to lay eggs.

老鴉 語 留 隔 夜 |, *lau a m liú kak yá l.*, the crow's egg is hatched in a night—said of one who does not reserve some food for the future.

*hón l. yit yòng*, take great care of it—as of an egg.

亂 Lòn. Rebellion, confusion, disorder.

作 |, *tsok l.*, to rebel, make an insurrection.

叛 |, *fán (pán) l.*, rebellion.

攪 |, *káu l.*, to confuse, stir up rebellion.

擾 |, *yau l.*, do.

心 | 如 麻, *sim l. yí má*, mind confused like ravelled hemp.

攪 | 風 規, *káu l. fung kwui*, spoil good manners.

| 說, *l. shot*, talk at random.

| 場, *l. chhóng*, a rowdy examination hall.

淫 |, *yim l.*, lewdness.

| 倫, *l. lín*, incest.

| | 都好, *l. l. tu háu*, any way will do—just as you please.

| 做 | 着, *l. tsò l. chhók*, any way will do—just as you please.

*l. láp*, careless, negligent.

*l. tshòn*, careless.

*l. l. tshòn tshòn*, very careless.

## Long.

Long, *l. l. phong phong*, cumbrons, difficult to carry, as an untidy burden on a narrow road.

Long. To rinse. Also pronounced Thong.

*l. chài*, to rinse the mouth.

*l. tshiang hà*, rinse it clean.

Long. Also *Ngong ki*, the roof of the mouth.

*lúk lín l. ki*, scalded the roof of his mouth.

郎 Lông. A term of respect; a gentleman.

公 |, *kung l.*, your son.

令 |, *lín l.*, do.

新 |, *sin l.*, the bridegroom.

婿 |, *sè l.*, a son-in-law.

阿 |, *a l.*, do.

大 |, *thài l.*, oldest brother-in-law.

小 |, *siáu l.*, youngest brother-in-law—so called by the wives of other brothers.

廊 Lông. A verandah, porch, court.



三間兩 |, *sam kien (ken) lióng l.*, three rooms (in a row) with a (lower) room at right angles to each of the end rooms.

榔 *Lông.* The areca or betel-nut tree. Also read *Lôngg.*

發檳 |, *fat pin l.*, issue areca nut, i. e., invite people.

打檳 | 投人, *tá pin l. thêu nyin*, do. and inform the village-elders.

檳 | 粉, *pin l. fân*, betel-nut powder.

檳 | 嶼, *Pin l. sù*. Penang.

狼 *Lông.* The wolf. Fierce, cruel.

豺 |, *sái l.*, a wolf.

| 心, *l. sim*, cruel, merciless.

| 毒, *l. thúk*, do.

| 狼, *l. pùi*, traitorous; helpless (Eitel).

豺 | 當道, *sái l. tong thau*, a bad man at the head of affairs.

*Lông.* A heavy horizontal blow.

*l. yit kwùn*, to strike sideways with a cudgel.

椶 *Lông.* A palm from the pith of which a kind of sago flour is made.

瑯 *Lông.* A kind of white cornelian.

銀 *Lông.* A gem; an ornament.

寔 *Lông.* The framework of a house. Read *Long*: Deserted.

礮 *Lông.* The rumbling of stones. The roll of a drum.

嶼 *Lông.* A hill behind which the sun sets at the winter solstice.

艮 *Lông.* Tall.

萑 *Lông.* A reed. Marsh grass. A dye-stuff.

薯 |, *shù l. (lióng)*, false gambier.

簣 *Lông.* Young bamboos. A basket.

稂 *Lông.* Grass. Weeds. Panic grass.

螂 *Lông.* A dung-beetle. A mantis.

朗 *Lông.* Clear, as light or sound.

光 |, *kwong l.*, bright, clear.

| | 青天, *l. l. tshiang thien*, a beautifully fine day.

| 聲, *l. shang*, a clear loud voice.

壘 *Lông.* A raised bank or mud wall.

**浪** Lòng. Waves, billows.  
Prodigal, extravagant.

**波** |, *po l.*, *shóí l.*, and *hóí l.*,  
waves, billows.

**風** | **大**, *fung l thài*, the waves are  
high.

**起** |, *hí l.*, the sea is rising.  
*fùn (hân) l.*, to be sea-sick.

**風平** | **靜**, *fung phên l tshìn*, wind  
and waves were quiet.

| **蕩**, *l. thóng*, reckless, dissipated,  
profligate.

| **子**, *l. tsú*, a spendthrift, prod-  
igal.

| **蕩子**, *l. thóng tsú*, do.

**流花** | **子**, *liú fa l. tsú*, a wander-  
ing prodigal.

**魚打** |, *ng tá (tsok) l.*, fish swim-  
ming on the surface of the  
water.

**嘅** Lòng. The crying of in-  
fants. Also read *Liòng*.

Lòng. Also read *Lòng*, which  
see.

*fù l.*, the seat or fork of trousers.

Lòng. Fine, clear weather.

*thien shk hàu l.*, the weather is  
clearing up.

*hàu l. lí*, do.

*l. sòng*, confused, vexations.

*l. l sòng sòng*, do.

*l. láp*, do.

Lòng. Movable bars for clos-  
ing the doors of shops, etc.

*l. tsú*, do.

*l. tsú, kwùn*, bars for do.

*thiet l.*, bars for, made of iron.

Lòng. A bell.

*ma l.*, horse-bells.

*nyùn l.*, silver bells.

*thúng l.*, copper or brass bells.

**垠** Lòng. A wild ; waste land.

**烺** Lòng. Fire, blaze, light.

**諠** Lòng. To quibble, play  
upon words.

**眼** Lòng. To expose to the  
air to dry. Clear, bright.

**閬** Lòng. A high door.  
Vacant, desert.

### Lot.

**拈** Lót. To gather. To pluck.  
To pull off. To scrape off.

| **鬚**, *l. sí*, to stroke the beard.

*l. chhun hà*, pull it straight.

| **起衫袖來**, *l. hi sam tshì lòi*, put  
straight the coat sleeves.

| **牛乳**, *l. nyú nèn*, to milk a cow.

*shíu l.*, gauntlets worn in cold  
weather.

Lot. To scrape off, as rice  
from the bottom of the  
pot.

**劣** Lot. Inferior. Bad, vile.  
Vicious.

**出** |, *chhut l.*, tell out all his evil  
doings.



**埒** Lot. An embankment, dyke. Alike, of a kind.

**銖** Lot. An ancient weight. Some say six and two-third taels.

**哥** Lot. A handful.

**酌** Lot. To pour out a libation. To sprinkle. Also read *Lui*.

**Lu.**

**魯** Lu. Stupid, vulgar, rude. Name of an ancient State. The proper sound of the character is *Lú*.

粗 |, *tshu l.*, coarse, vulgar.

| 鈍, *l. thàn*, stupid, dull.

| 蠢, *l. chún*, do.

| 國, *L. Kwet*, the native state of Confucius. Its history from B. C. 722 to 481 is the subject of "Spring and Autumn," one of the Five Classics.

| 班師, *l. pan sy.* the patron of carpenters.

| 夫, *l. fu*, a dull fellow.

**鹵** Lu. Natural or rock salt. Rude. To pickle. Radical No. 197.

| 菜, *l. tshòì*, to pickle vegetables.

| 鹽, *l. yám*, to sprinkle with salt.

| 猪肉, *l. chu nyuk*, pork sprinkled with salt.

Lu. Rust.

*sang l.*, is rusty.

*l. kwat tshiang lóì*, scrape off the rust.

Lu. A skin disease, like mange, etc.

*sang l.*, it has mange.

*yit shin l.*, mangy all over.

*chu pot l.*, the pig has got skin disease.

*l. làì*, chronic dry eczema; lichen.

*yóng m pot l.*, *và m pot l.*, used in the sense of "Your saying so will not alter the fact."

*l. l. làì làì kok nyín kai*, whether good or bad, it is his, and he must make the best of it.

**鹵** Lu. Salt, nitrous soil. Bitter, salt. Reading sound is *Lú*.

| 鹹水, *l. kiám shúi*, water with an iron deposit.

| 筍, *l. sún*, salted bamboo shoots.

| 蝦, *l. há*, pickled shrimps.

盞 |, *yám l.*, a lye used in making bean-curd.

**櫓** Lu. A long oar; scull. Reading sound *Lú*.

搖 |, *yáu l.*, to scull.

**擄** Lu. To seize; take captive. The character sound is *Lú*.

| 捉, *l. tsuk (tsok)*, to take captive.

| 禁, *l. kím*, to carry off and imprison.

盧 Lú. A vessel for holding rice. Black.

爐 Lú. A fireplace, a stove.

火 |, *fó l.*, a cooking furnace, a stove.

風 |, *fung l.*, a small earthenware furnace (portable).

風 | 架, *fung l. ká*, the frame or stand on which these are placed.

茶 |, *tshá l.*, a small hand-stove for boiling water for tea.

燭 |, *pet l.*, an oven.

燉 |, *tun l.*, a small charcoal stove.

風 | 底, *fung l. tái*, a perforated earthenware bottom for stoves.

| 窗, *l. tshung*, do.

香 |, *hiang l.*, vessel for burning incense.

鐵 |, *thiet l.*, a smith's forge.

起 |, *khi l.*, to light a stove or oven.

回 |, *fó l.*, to return as being unsuitable.

| 熱添炭, *l. nyét thiam thàn*, to add fuel to a red-hot furnace—to hear ill spoken of one you already dislike.

驢 Lú. A donkey.

騎 | 而來, *khi l. yá lóí*, came riding on a donkey.

| 叫, *l. kiáu*, the braying of an ass.

顱 Lú. The skull.

頭 |, *thén l.*, the head.

鷓 Lú. The fishing cormorant.

| 鷓 *l. tshû*, the fishing cormorant.  
打 | 鷓 *tá l. tshû*, to fish with cormorants.

| 鷓窠定頸, *l. tshû kheu thìn kiàng*, the ring fixes the size of the cormorant's throat (lest it swallow too large fish).

| 鷓唔食 | 鷓肉, *l. tshû m shít l. tshû nyuk*, a cormorant will not eat another cormorant's flesh. Men do not injure those of their own class.

*yu kài l. tshû tsúí*, *máu kài ap má mau*; *yu kài ap má mau*, *máu kài l. tshû tsúí*, you cannot have both the bill of a cormorant and the feathers of a duck—you cannot have everything.

廬 Lú. A hut; a hovel.

茅 |, *máu l.*, a thatched hut.

敝 |, *pí l.*, my hut—my home.

魚 Lú. The spotted perch.

| 魚, *l. ñg*, do.

Lú. To pull up the sleeves of coat, or legs of trousers.

臚 Lú. The skin; the belly.  
To arrange, state; intimate to.

| 脹, *l. chòng*, dropsical swelling.

| 列, *l. liét*, to state in detail.

傳 |, *chhôn l.*, the fourth name on the list of Hanlin graduates.



轆 *Lú*. A windlass, a pulley.

簾 *Lú*. A small rush from which baskets are made.

壩 *Lú*. A clod of earth. A shop.

鑪 *Lú*. A stove. A brazier.

櫨 *Lú*. Sumach. A king-post.

瀘 *Lú*. A river in Kiang-si.

璣 *Lú*. A kind of topaz.

矚 *Lú*. The pupil of the eye. To see.

纒 *Lú*. To dress flax or hemp, for weaving. Hemp thread.

瘡 *Lú*. A kind of ulcer.

獠 *Lú*. A kind of large dog.

噓 *Lú*. A cry for calling pigs.

攬 *Lú*. To grasp; to choose; to spread out.

盧 *Lú*. A gourd.

罇 *Lú*. A short wide-mouthed wine-jar.

蕪 *Lú*. Black.

艫 *Lú*. A cargo-boat.

蘆 *Lú*. A reed used for making mats.

*Lú*. Uncomfortable from having on too many clothes.

*l. l. kú kú, do.*

搨 *Lú*. Violent, aggressive. Also read *Lu*. To rub.

魯 *Lú*. Stupid, vulgar. See under *Lu*.

鹵 *Lú*. Natural rock salt. See under *Lu*.

嘯 *Lú*. A cry used for calling pigs home.

滷 *Lú*. See under *Lu*.

擄 *Lú*. See under *Lu*.

櫛 *Lú*. Another form of the character for a scull.

臚 *Lú*. Another form of the preceding.

路 *Lù*. A road; a path. A groove.

道 |, *thàu l.*, and | 途, *l. thù*, and | 程, *l. chhtn*, a roadway.

大 |, *thài l.*, a main road.

小 |, *siáu l.*, a side path.  
 水 |, *shúi l.*, way by water.  
 陸 |, *liú' l.*, way by land.  
 旱 |, *hon l.*, do.  
 山 |, *san l.*, do., a mountain road.  
 平 |, *phiàng l.*, level road.  
 十字 |, *shíp sù l.*, cross-roads.  
 街 |, *kai l.*, a street.  
 三丫 |, *sam va (a) l.*, where three roads diverge.  
 三叉 |, *sam tsha l.*, do.  
 行 |, *hàng l.*, to travel.  
 打 |, *tá l.*, do., on foot.  
 開 |, *khoi l.*, to open a road; devise means.  
 整 |, *cháng l.*, repair roads.  
 修橋施 |, *siu khiâu shí l.*, to make and keep in repair roads and bridges (as acts of merit).  
 問 |, *mùn l.*, ask for the road.  
 路 |, *tshài chòi*, the road is in the mouth—to be ascertained by asking.  
 | 碑, *l. pi*, a tablet showing the road.  
 帶 |, *tài l.*, to lead the way.  
 無門無 |, *mâu mún mâu l.*, no way out of it: at one's wits' end.  
 無頭 |, *mâu thêu l.*, no means of making a living.  
 | 燈, *l. ten*, road-lamps.  
 | 費, *l. fài*, the expenses of a journey.  
*yit nyit l.*, one day's journey.  
 一里 |, *yit lì l.*, one (Chinese) mile.  
*yit phêu l.*, and *yit thông l.*, one league (ten *li*).  
 死 |, *si l.*, conduct that leads to ruin.  
 天 |, *thien l.*, the heavenly road (Xu.).

| 站, *l. tshám*, a stage of a journey.  
 | 滑, *l. vát*, the road is slippery.  
 行踪條 |, *hàng nài thiâu l.*, which road did you take?  
*kí to phêu l.*, how many leagues?  
 鬼到 |, *kwúi tâu l.*, be so confused as to be unable to find the way.  
*thóng tshò l.*, go astray.  
*khvout thêu l.*, a cul-de-sac.  
 行長 |, *hàng chhông l.*, walk a long way.  
 行私 |, *hàng sù l.*, take bye-paths—act improperly.  
 正 | *chèn l.*, the right way.  
*ven l.*, a round-about way.  
 橫排 |, *càng phai l.*, a path along the face of a hill.  
 蛇有蛇 |, 鱉有鱉 |, *shà yu shà l.*, *pet yu pet l.*, the way of the serpent is different from that of the tortoise—each man takes his own way.  
 同歸一 |, *thung kwui yit l.*, united in death.  
 一 | 平安, *yit l. phin-on*, may you have a safe journey!

露 *Lù*. Dew. To disclose, make manifest.

| 水, *l. shúi*, dew.  
 濃 |, *nyung l.*, heavy dew.  
 一點 | 水, *yit tiám l. shúi*, one drop of dew.  
 落 |, *lók l.*, there is dew.  
 白 |, *phák l.*, "white dew," a point in the calendar—about September 8th.



寒 |, *hón l.*, "cold dew"—do. about October 8th.

甘 | 下降, *kam l. hà kòng*, the refreshing dew comes down from heaven.

食天 |, *shit thien l.*, to have an uncertain means of livelihood.

花 | 水, *fa l. shúi*, eau-de-cologne, and other perfumes.

落冷 |, *lók lang l.*, there is very heavy dew (hoar-frost).

打 |, *tá l.*, wet with dew.

*m tshien shit tau l. shúi kài nyên*, a man who has not tasted dew—who has had no experience.

顯 |, *hiên l.*, and | 出來, *l. chhut lói*, appears—has been made manifest.

| 出脚, *l. chhut kiok*, the secret is out.

唔好 | 風, *m háu l. fung*, do not expose to the air—keep it secret.

唔好 | 言, *m háu l. nyên*, do not speak of it.

| 體, *l. thi*, naked.

拋屍 | 骨, *phau shi l. kwut*, dead men lying exposed, as on a battle-field.

| 面, *l. miên*, to show the face—as forward women.

牙 | | 哩, *ngá l. l. lí*, and 暴牙 | 齒, *pháu (páu) ngá l. chí*, protruding teeth.

籐 *Lù*. A kind of bamboo suitable for arrows.

賂 *Lù*. To give a present; to bribe.

賄 |, *fúi l.*, bribes.

鷺 *Lù*. An egret; a paddy-bird.

輅 *Lù*. A chariot.

潞 *Lù*. The name of various rivers.

璐 *Lù*. A beautiful kind of jade.

鑼 *Lù*. To stop up; to plug.

### Lui.

屢 *Lui*. Many times; repeatedly. Reading sound *Lúi*. Also *Lì*.

| 次, *l. tshü*, many times.

| |, *l. l.*, very often, again and again.

*Lui*. To beat, to strike.

*l. lók hò*, beat him (e. g., a child).

羸 *Lái*. Thin; emaciated.

纍 *Lái*. To bind; to join.

雷 *Lái*. Thunder (including the destructive power of lightning). Electricity.

| 公, *l. kung*, the god of thunder.

| 公呌, *l. kung kiáu*, there is thunder (the thunder-god roars).

| 響, *l. líóng*, do.

丨聲, *l. shang*, the sound of thunder.

丨打火鏡, *l. tá fò shau*, struck and burnt with lightning.

丨鞭, *l. pién*, a streak of lightning. (*nyap làng*).

天丨打死, *thien l. tá si*, may the lightning kill you!

打得丨大落得雨少, *tá tet l. thài, lók tet yí sháu*, much thunder, but little rain.

心正不怕丨打, *sim chin put phà l. tá*, the upright in heart do not fear thunder.

水丨, *shúi l.*, a torpedo.

地丨, *thì l.*, a mine (for exploding).

空心丨唔過午時水, *khung sim l. m kwò hng shè shúi*, thunder before breakfast means rain before noon.

同丨公睡都唔怕, *tháng l. hung shòì tu m phà* (so upright that) he would even dare to sleep with the thunder-god.

旱丨, *hon l.*, thunder without rain.

丨鼓, *l. ká*, a drum with eight sides; (*lúi k.*, to beat a drum).

丨同, *l. thung*, to plagiarise; to copy (one peal of thunder is like another).

丨州府, *l. chiu fú*, a Department in Canton Province.

搗 *Lúi*. To grind into powder. To pound. To rub. Also read *Lúi*.

丨綿, *l. mién*, to grind small.

丨爛, *l. làn*, to pound into small pieces.

丨漿, *l. tsiong*, to pound rice into powder (starch).

丨鉢, *l. pat*, a kind of mortar.

丨槩棍, *l. tsiong kwùn*, a pestle.

丨顏, *l. ngán*, to rub ink on the ink-slab.

蕊 *Lúi*. Budding flowers. 蕊 *Lúi*. The stamen or pistil of a flower. Buds. Sap. Juice. The proper sound of the character is *Lúi*.

花丨, *fa l.*, stamens or pistils.

打花丨, *tá fa l.*, is budding.

石丨, *shák l.*, lichen, moss.

玉丨, *nyúk l.*, litmus.

鴉片丨, *a phién l.*, the juice of the poppy.

*Lúi*. Very blunt as a (Chinese) pen.

*khwàt l. l. lí*, do.

*Lúi*. Dirty, sticky.

*l. l. chui chui*, do.

蟪 *Lúi*. An edible salt-water crab.

鑄 *Lúi*. A pot or jar. Small copper coins.

膠 *Lúi*. Fat, stout. Gross. Read *Lúi*. A pimple.

檣 *Lúi*. Name of a tree.

欄 *Lúi*. An ornamental drinking-cup, made of carved wood.



**藟** Lúi. A bramble. A basket for carrying earth. Also read *Lúi*.

**壘** Lúi. A vase, jar. An ornamental drinking-cup of carved wood.

**畛** Lúi. Fields divided by dykes.

**縲** Lúi. To bind with ropes. Also read *Lúi*.

**壘** Lúi. A wall, a rampart. To pile up. Vigorous.

**綮** Lúi. A weight equal to ten millet seeds.

**菴** Lúi. A small basket with narrow mouth for holding small fishes, frogs, etc.

一隻 |, *yit cha' l.*, do.

打死田螺落 |, *tá si thièn lò lók l.*, kill the snail before putting it into the trap—make doubly sure.

**鼯** Lúi. A general term for flying squirrels, flying foxes, etc. Also read *Lúi*.

**獼** Lúi. Flying squirrels, etc. Same as the last.

**標** Lúi. A box for fruit. Iron-spiked shoes.

**蕊** Lúi. A bud. See under *Lúi*.

**蕊** Lúi. The stamen or pistil of a flower. Used with the last.

**蕊** Lúi. Hanging down like a fringe.

**瘡** Lúi. Pimples; small blisters.

**儻** Lúi. To injure; to destroy.

**菴** Lúi. A creeper. A species of *Cissus*.

**臃** Lúi. To swell; to bulge.

**蕾** Lúi. The bud of a flower.

**磊** Lúi. A heap of stones. Also read *Tei*.

**搗** Lúi. To beat a drum. Also read *Lúi*. Read *Lúi*, to rub.

| 鼓, *l. kú*, to beat a large drum quick, loud, and long.

| 戰鼓, *l. chèn kú*, to beat a war-drum in this way.

敲鐘 | 鼓, *khau chung l. kú*, to ring bells and beat drums (Buddhist).

**礪** Lúi. To roll stones down a hill. Stones piled up.

**戾** Lúi. Tribulations; calamity. To transgress. Perverse.

暴 |, *phàu l.*, vicious.  
乖 |, *kwai l.*, perverse.  
罪 |, *tshùi l.*, sin, crime.  
咎 |, *kiù l.*, faults.

**淚** Lùi. Tears. Drops.

眼 |, *ngán l.*, tears (*muk-chip*).  
*liù ngán l.*, to shed tears.  
出眼 |, *chhut ngán l.*, do.  
*tshút (tsút, chhít), ngán l.*, to wipe  
away tears.  
悲 |, *puí l.*, mourning, weeping.  
| 如雨, *l. yí yí*, tears like rain.  
含 |, *hám l.*, restraining tears.  
燭 |, *chuk l.*, candle droppings.

**泪** Lùi. Same as the last.

**累** Lùi. To involve (as in  
debt, or responsibility).  
To implicate.

連 |, *liên l.*, 帶 |, *tài l.*, and 拏 |,  
*tho l.*, to implicate, involve.  
連 | 妻子, *liên l. tshí tsú*, to im-  
plicate wife and children.  
受 |, *shìù l.*, to be involved.  
| 人物, *l. nyín vút*, a hindrance,  
encumbrance (as wife and fam-  
ily).  
| 贅, *l. chùi*, harassing, worrying.  
事幹好 | 贅, *sù kòn háu l. chùi*,  
the affair is very troublesome.  
好人分歡人 |, *háu nyín pun khiap*  
*nyín l.*, rascals bring honest  
men into trouble.

**彙** Lùi. A small dictionary:  
a vocabulary. An ani-  
mal with quills.

字 |, *sù (tshù) l.*, a vocabulary.  
A dictionary published under  
the Ming Dynasty, in which  
the number of Radicals was  
fixed at 214.

**類** Lùi. A class, a kind, a  
category. A kind of  
wild cat.

人 |, *nyên l.*, men, mankind.  
畜 |, *hiuk l.*, the beasts.  
同 |, *thung l.*, of the same class, or  
species.  
各從其 |, *kok tshiang khi l.*, each  
one after its kind.  
子 |, *tsú l.*, descendants.  
黨 |, *tóng l.*, an illegal association  
or confederacy.  
匪 |, *fui l.*, rowdies, vagabonds.

Lùi, *l. tsòn*, a boring-brace.

Lùi. A skin-eruption (with  
small spots). A rash.

*hi l.*, to have such an eruption.  
*hám l.*, rash from heat. Prickly  
heat.

Lùi. To dip, as a brush in  
the ink on the ink-slab.

**儻** Lùi. Lazy; wearied;  
sickly.

**瘰** Lùi. Scrofula. Also read  
*Ló* and *Ló*.

**唳** Lùi. The cry of a heron,  
wild goose, etc.



類 Lùi. A knot. A flaw.  
Imperfect.

振 Lùi. To strike as the  
strings of a guitar. To  
massage.

蜃 Lùi. A water-spout—  
believed to be a black  
dragon-snake.

萑 Lùi. A stiff grass, the  
leaves of which are used  
for sandals.

悵 Lùi. Sad, distressed. Also  
read Lì.

鏊 Lùi. Violent, outrageous.  
A green dye. Also read  
Lì.

楨 Lùi. To strike, as the  
strings of a guitar.

藁 Lùi. Name of a creeper.

緌 Lùi. A dark, dull green.  
Also read Lì.

## Luk.

(Some are also pronounced  
*Liuk*).

鹿 Lúk. A stag; a deer.  
Radical No. 198.

| 角, *l. kok*, deer's horns.

| 茸, *l. yung*, young horns of the  
stag, used as a strengthening  
medicine.

*l. máng tshín tá táu*, *sien thot kok*,  
take off the horns before the  
deer is caught—too "previous."

| 筋, *l. kin*, deer's sinews.

*l. kán kiak*, as fleet as a deer.

轆 Lúk. A pulley; a wind-  
lass.

| 軸, *l. chhúk*, a roller (for fields).

*l. l. chhúk chhúk*, to walk limpingly.

碌 Lúk. Green jasper.  
Rough. Stony. Also  
read *Liúk*.

勞 |, *láu l.*, painstaking; wearied;  
exhausted.

勞 | 命, *láu l. miàng*, a toilsome,  
miserable life.

— | 樹, *yit l. shù*, one section of a  
log of wood.

分做兩 |, *fan tsò lióng l.*, divided  
the log into two sections.

淥 Lúk. A river in Hunan.  
To drip, to leak. To  
strain.

漉 Lúk. Same as the last.

Lúk. To burn, scald.

*kwán shúi l. táu*, scalded with boil-  
ing water.

*pun fó l. táu*, burned or scorched  
with fire.

麓 Lúk. The foot of a moun-  
tain.

簾 Lúk. A box, a basket.

書 |, *shu l.*, a book basket—a mere book worm.

蟻 *Lúk.* A species of cicada.

麗 *Lúk.* A small fishing-net with fine meshes.

櫛 *Lúk.* Another form of the character for pulley, etc.

祿 *Luk.* Prosperity. Emolument. Official salary.

福 | 壽, *fuk l. shiú*, happiness, emolument and old age.

俸 |, *fung l.*, official salary.

食 |, *shít l.*, to draw a salary.

上天不生無 | 之人, *shòng thien put sen rá l. tsu nyín*, God never sends a man into the world without making provision for him.

食其 | 忠其事, *shít khí l. chung khí sù*, faithful in the service of him whose bread one eats.

攙 *Luk.* To roll; to rock; to rattle.

| 來 | 去, *l. lóí l. hì*, rolling backwards and forwards.

| 落地, *l. lók thí*, rolled down to the ground.

| 泥, *l. nài*, rolled in the mud.

*l. rún shúi*, water (as of well) made muddy by stirring.

| 水食, *l. shúi shít*, stir it in water and drink it.

| | 翻, *l. l. fan*, to roll round and round.

錄 *Luk.* To follow.

踈 *Luk.* To move; to walk.

皺 *Luk.* Shrivelled; wrinkled, as the skin.

盞 *Luk.* A box; a case.

Lun.

倫 *Lún.* Relationships. Principles. Regular. Constant.

人 |, *nyín l.*, the human relationships.

五 |, *úg l.*, do. (Between sovereign and subject, father and son, husband and wife, brothers and friends).

天 |, *thien l.*, and | 常, *l. shóng*, do.

逆 |, *nyák l.*, inhuman, unnatural

| 次, *l. tshí*, an order, series.

等 |, *tén l.*, of the same class.

絕 |, *tshét l.*, beyond comparison.

| 敦, *l. tun*, London.

無人 |, *máu nyín l.*, uncivilized.

亂 |, *lòn l.*, unnatural.

淪 *Lún.* Submerged, lost. Perdition.

沉 |, *chhám l.*, sunk; lost.

| 沒, *l. mút*, utterly ruined, destroyed.

崙 *Lún.* A sacred mountain on the borders of Tibet.



崑 | 山, *Khūn l. san*, a sacred mountain on the borders of Thibet.

綸 *Lūn*. To wind silk. To adjust, compare.

滿腹經 |, *man puk kin l.*, he is full of learning.

輪 *Lūn*. A wheel. A revolution. A turn. Also read *Lūn*.

車 |, *cha l.*, the wheel of a cart or carriage.

火 | 船, *fó l. shōn*, a steamer.

火 | 車, *fó l. chha*, a railway train.  
| 流, *l. liú*, take it in turn.

照 | 做, *chào l. tsò*, do it in turn.

| 大至小, *l. thòi chí siáu*, in turn from the eldest to the youngest.

| 倒我收蒸嘗, *l. tau ngái shiù chin shóng*, it is my turn to receive (and disburse) the produce of the fields left for the worship of ancestors.

| 派, *l. phái*, to send on duty in rotation.

| 迴, *l. fúi*, the theory of transmigration.

| 法, *l. fap*, the wheel of the law—transmigration.

掄 *Lūn*. To choose; to select; to pick out.

輪 *Lūn*. The prow of a junk

蝮 *Lūn*. To crawl as a snake. To wriggle. A snake-eating frog.

圖 *Lūn*. Complete; whole.

侖 *Lūn*. To arrange, set in order.

稊 *Lūn*. To bind grain in sheaves.

礪 *Lūn*. Rocks; reefs. Also read *Lūn*.

*Lūn*. To twist (as thread) between thumb and forefinger. Also read *Nún*, which see.

*Lūn*, to trample under foot.

*l. tháp, do.*

*vò pun nyú l. tháp*, the growing rice is trampled by the cows.

*Lūn*. Muddy, dirty.

*l. tau yit shin nái* (the child) is muddy all over.

*phā phā l. l.*, crawling in the mud.

論 *Lūn*. To discuss; to reason, argue. Concerning.

講 |, *kóng l.*, and 談 |, *thám l.*, to talk about, discuss.

辯 |, *phièn l.*, to argue.

爭 |, *tsang, l.*, to wrangle.

作一條 |, *tsok yit thiáu l.*, to write an essay on.

| 及, *l. khip*, as concerning, now to mention.

說長 | 短, *shot chhóng l. tón*, small talk (*hán thám*).

斤, *l. kin*, by the pound.

日, *l. nyit*, by the day.

件, *l. khèn*, by the piece.

不 |, *put l.*, and 無 |, *mâu l.*, does not matter; of no consequence.

無 | 幾多, *mâu l. ki to*, it does not matter how many.

語, *l. nyi*, the Analects of Confucius.

上 |, *shòng l.*, the first part of do.

*chhùng kù tâu l.*, discuss over and over again.

Lùn, *l. sa*, to remove with the tongue a grain of sand from the rice one is eating.

*l. chhut lói*, spit it out.

兇 Lùn. To act heedlessly. Also read Lún and Lón.

## Lung.

聾 Lung. Deaf.

耳 |, *nyi l.*, deaf.

子 |, *l. tsú*, a little deaf.

*l. kwàng kwàng*, and *l. sò sò*, very deaf.

癡, *l. á*, deaf and dumb.

詐 |, *tsà l.*, pretends to be deaf.

子 |, *l. tsú*, a deaf man.

子唔怕銃, *l. tsú m phà chhùng*, a deaf man does not fear guns.

籠 Lung. A cage; a basket; a crate. The character sound is Lúng.

籠 |, *kai (ke) l.*, a cage for fowls.

*yit l. kái*, a basketful of fowls.

*triau l.*, a cage for birds.

| 緊來養, *l. kin lòi yong*, to rear in a cage.

| 頭, *l. thèu*, a halter.

馬 | 索, *ma l. sok*, the rope attached to do.

豬 |, *chu l.*, a basket for pigs.

豬 | 花, *chu l. fa*, pitcher plant.

| 落, *l. lók*, be cheated.

(Read Lung the character usually means an oblong basket, as in most of the above examples. Read Lúng it means a circular basket, as *tsè l.*, a round basket used for making thread).

窿 Lung. A hole. The character sound is Lúng.

穿 |, *chhon l.*, to make holes through.

老鼠 |, *làu chhú l.*, a rat-hole.

棺材 |, *kwon tshói l.*, the hole dug for a coffin; a grave.

石 |, *shák l.*, a hole or cave among rocks.

*khòng l.*, hiding in a hole.

落 | 亦死, 出 | 亦死, *lók l. ya sí*, *chhut l. ya sí*, in or out of the hole it is death.

空 |, *khung l.*, empty.

Lung. All. Also read Lúng.

*l. tsúng*, all, the whole.

*l. l. tsúng tsúng*, do.



襠 Lùng. Leggings; overalls.

癯 Lùng. Infirm; weak.

龔 Lùng. A mill. To grind.  
To sharpen.

礮 Lùng. Same as the last.  
A mill to hull grain.

一座 |, *yit tshó l.*, a grain-hulling mill, worked by hand.

打 |, *tá (tang) l.*, to put the teeth (of hard wood) into such a mill.

挨 |, *ai l.*, to work such a mill, and so take off the outer husk.

| 穀, *l. kwuk*, to hull grain.

挨 | 牽鋸, 有食懶去, *ai l. khién kì, yu shít lan hò*, scarcely even hunger makes men willing to hull rice, or to saw wood.

Lùng. A hole; a cavity.

*yet (vet) l.*, to dig a hole.

隆 Lùng. High, eminent.  
Glorious. Abundant.  
Rich.

興 |, *hin l.*, prosperous.

| 恩, *l. en*, great bounty (Imperial).

| 厚, *l. hòu*, substantial; generous.

| 盛, *l. shèn*, abundant.

瀧 Lùng. A river in Kwangtung. Called *Sam l.*

嚨 Lùng. The throat.

喉 |, *hèu l.*, the throat (*hèu lén*).  
*háu hèu l.*, a clear voice.

瓏 Lùng. A dragon-shaped gem, used when praying for rain.

竜 Lùng. A dragon. To rise; issue forth. Also read *Liùng*.

隴 Lùng. The rising sun obscured.

籠 Lùng. A pen, a cage.  
Bars.

藿 Lùng. A species of waterweed. (*Polygonum orientale*).

蠶 Lùng. An insect found on the olive. Called | 蜂, *l. fùng*.

籠 Lùng. A halter; a head-stall.

籠 Lùng. Same as the last.

桐 Lùng. A coat with short sleeves. Also read *Thùng*.

籠 Lùng. To reap grain.

隴 Lùng. The rising moon.

槓 Lùng. A trunk. A basket for clothes, etc. (This character is usually read *Kàng*, which see.)

一隻 |, *yit chak l.*, a basket.

皮 |, *phí l.*, a leather trunk.

糶 |, *tsung l.*, a basket covered with coir fibre.

竹 |, *chuk l.*, a bamboo trunk.

雜貨 |, *tsháp fô l.*, a pedlar's basket.

| 蓋. *l. kòi*, the cover of such a basket.

攏 *Lúng.* To grasp, seize.  
To collect. To comb.

| 上手來撿, *l. (lúng) shong shiú lóí kiám*, stretch out your hand and take it.

壟 *Lúng.* A mound of earth; a tumulus.

竈 *Lúng.* A hole; a cleft.  
Empty. See under *Lung*.

隴 *Lúng.* A bank; a dyke.  
Name of an ancient State.  
The province of Shensi.

儻 *Lúng.* Rude, uncivilized.

儻 *Lúng.* To walk awry.

弄 *Lùng.* To trifle with; to play with. To handle.  
Also *Lúng*.

戲 |, *hí l.*, to make fun of.

撩 |, *liáu l.*, to tease.

| 下七頓八倒, *l. hà tshit tien pat táu*, said of a child who takes liberties—also of the movements of one bewitched.

| 手, *l. shiú*, to play with one's hands.

| 脚, *l. kiok*, do. with feet.

| 假成真, *l. ká shàng chin*, to carry out what was promised in joke.

| 巧反拙, *l. kháu fán chot*, pretends to be clever, while he is only a fool.

*sa vô l. sy.* put on a mask, and "play liou."

*Lùng.* To leave a space empty.  
(See *Khùng*.)

*thot l.*, leave a little space between the two.

*kám so lín l.*, separate them by regular intervals.

*l. nyét mó (mán) l. nyên*, has been absent for a month, but not for a year (at a time).

躡 *Lùng.* To walk. Also read *Lúng*.

悞 *Lùng.* Stupid; doltish.  
To make a fool of.

哢 *Lùng.* The note or song of a bird.

倜 *Lùng.* Stupid.

## Lut.

律 *Lút.* A rule; a law. Standard tubes for music, etc.

| 例, *l. lì*, the penal code of China.  
(*Lút* is the fundamental statute law, and *Lì* is the subsequent modification.)

| 法, *l. fap*, laws and statutes.

照 |, *cháu l.*, according to law.



一首七 | 詩, *yit shiú tshít l. shí*, a poem (four complets) in lines of seven characters.

| 命, *l. lín*, a thunder-imp, that hurries on the thunder.

Lút. To slip out of place, slide away.

*l. shong l. ha*, to slide up and down.

Lút, smooth, polished.

*rát l. l. lí*, smooth, slippery—like glass.

Lút. Ugly. Not attractive.

*l. pút*, very ugly.

*l. l. pút pút*, do.

聿 Lút. A stylus. To declare. Suddenly. Radical No. 129.

颶 Lút. A gale of wind.

嘒 Lút. A sound; a note on a musical instrument. Also read *Lít*.

踈 Lút. Impeded, as by a burden. Also read *Lúi*.

碑 Lút. Grave; stones.

嶺 Lút. A high peak.

揅 Lút. To strain a liquid.

葎 Lút. The common wild hop of China and Japan.

綷 Lút. A bamboo rope.

腍 Lút. Flesh offered in sacrifice.

萃 Lút. Seeds beginning to sprout.

馯 Lút. Overflowing. To show signs of fear. Also read *Yut*.

猶 Lút. Fluttering with fear, as birds. Also read *Kit*.

適 Lút. To transmit the ways of; follow the example of.

𪗇 Lút. To swoop as a falcon.

Lut. To lose, fall off. To be deprived of (*cf. tho'*)

*l. mau*, to lose one's hair.

*l. chit*, be deprived of office.

*l. kwon*, the mandarin has lost his office.

## M.

唔 M. No; not. Also pronounced *M̂*.

| 愛, *m. òi*, do not wish it.

| 知, *m. tí*, do not know.

係 | 係, *hè m. hè*, is it or is it not?

| 係, *m. hè*, it is not.

好 | , *háu m. ?* is it good, or right?

| 好, *m. hâu*, No.  
 食飯 | 曾, *shít fàn m. tshien?* have you eaten yet?  
*m. (màng) tshien*, not yet.  
 我 | , *ngái m.*, I am not willing.  
 𠵼, *m. m. thiáu*, the growling of wild beasts.

## Ma.

馬 *Ma.* A horse.

一條, *yít thiáu m.*, one horse.  
 | 牯, *m. kú*, a male horse.  
*m. má*, and | 娘, *m. nyông*, a mare.  
 生 | 子, *sang m. tsú*, a stallion.  
 閹 | , *yam m.*, a gelding.  
 | 鬃, *m. tsung*, mane of a horse.  
 | 尾, *m. mui*, horse tail.  
 | 蹄, *m. thái*, horse hoof. Also water-chestnut.  
 騎 | , *khí m.*, to ride a horse.  
 | 鞍, *m. on*, a saddle.  
 上 | , *shang m.*, to mount a horse.  
 下 | , *há m.*, to dismount.  
 | 背跌落, *m. pòi tiet lók*, to fall off a horse.  
 上 | 鞍, *shàng m. on*, to saddle a horse.  
 | 腳鉄, *m. hám thiet*, bit.  
 | 籠頭, *m. liung (lùng) thêu*, halter.  
 | 籠索, *m. liung sok*, bridle, reins.  
 | 鞭, *m. pien (pin)*, horse whip.  
 牽 | 來, *khen m. lái*, lead the horse.  
 跑 | , *phau m.*, to gallop; to ride.  
 僱 | , *kì m.*, to hire a horse.  
 攔 | 頭, *lán m. thêu*, to stop the mandarin's horse (or chair) so as to hand him a plaint.

*m. fan vông*, the horse rolls on the ground.  
 𠵼 *m.*, to walk a horse round, so as to cool it, after a gallop.  
 牛頭 | 面, *nyú thêu m. mièn*, a cow's head with a horse's face—shameless.  
 | 房, *m. fông*, a stable.  
 | 槽, *m. tsháu*, | 欄, *m. lân*, paddock.  
 洗 | 欄, *sé m. lân*, theft by a servant.  
 | 夫, *m. fu*, horseman, groom.  
 | 車, *m. chha*, a cart, carriage.  
 海 | , *hói m.*, a seal.  
 河 | , *hó m.*, hippopotamus.  
 虎斑 | , *fú pan m.*, zebra.  
 千里 | , *tshien lí m.*, a special courier; letter-carrier.  
 | 兵, *m. pin*, cavalry.  
 | 箭, *m. tsien*, mountain archers.  
 | 褂, *m. kwà*, a riding jacket.  
 | 路, *m. lù*, the main road.  
 好 | 唔食回頭草, *hau m. m. shít fái thêu tsháu*, a good horse eats straight on—a good man will not again serve one who has dismissed him.  
 蹲低 | , *tshùn tai m.*, to exercise bending the body low—as wrestler.  
 紮 | 步, *tsap m. phù*, to take a firm stand.  
 跌軟 | , *toi nyon m.*, to practise getting up readily, after being thrown down.  
 yù òi *m. tsú háu*, yù òi *m. tsú m. shít tsháu*, you want a good horse that does not need food—a good workman for poor wages.



慣騎 | 慣跌跤, *kwán khî m. kwán tiét kau*, a rider has many a fall.

| 上赴爾, *m. shòng fù nyl*, I shall come immediately.

| 上就來, *m. shòng tshü lói*, do.

媽 *Ma.* A nurse, mother.

阿 |, *a ma*, a nurse.

奶 |, *nai m.*, and 濕 |, *ship m.*, a wet nurse.

瑪 *Ma.* A gem, cornelian. The sound of character is *Má*.

| 瑪, *m. nau*, cornelian.

| 瑪珠, *m. nau chu*, cornelian beads.

*Ma.* To sit on the ground like a sulky child, that will not get up.

碼 *Ma.* Weights as used in trade. The "business" form of the numerals.

| 子, *m. tsü*, weights.

煙 |, *yen m.*, leaden bullets.

| 頭, *m. thèu*, a jetty, landing place for boats.

| 號, *m. hàu*, the way in which the numerals are written in accounts.

*Ma*, *vóng nyú má kiàu m. m. hióng*, the lowing of cows.

螞 *Ma.* A leech; a locust. An ant. Character sound *Má*.

嗎 *Ma.* An interrogative particle. Also *Má*.

鱈 *Ma.* Prawns. The character sound is *Má*.

媯 *Má.* Female. This character is often used in the next set of phrases. It is an old form of 姐, *Tsiá*.

*kung m.*, male and female (of animals).

*chu m.*, a sow.

*kai (ke) m.*, a hen.

*ma m.*, a mare.

*nyú m.*, a cow.

*set m.*, a louse.

*chhên kiok m.*, a bound-footed woman.

*thiàng ka m.*, a boatwoman.

*Hók-lò m.*, a Chhau-chiu woman.

*fa m.*, a prostitute.

*láu ki m.*, do.

蟆 *Má.* A frog. Also read *Mók*.

蝦 |, *há m.*, the edible frog (also called *thièn kai (ke)*).

蝦 | 籠, *há m. lóng*, a frog hole.

蝦 | 割, *há m. tap (tskiau)*, an implement for digging frogs out of their holes.

挖蝦 |, *vet (yet) há m.*, to dig out frogs.

蝦 | 宿冬, *há m. siuk (suk) tung*, the frog hibernates.

痲 *Ma.* Numbness; paralysis. Measles. Leprosy.

| 木, *m. muk*, numb.

- | 痘, *m. thèu*, measles.  
 出 |, *chhut m.*, have do.  
 | 木斑, *m. muk pan*, pock marks.  
 | 瘋, *m. fung*, leprosy.  
*pot m. fung*, have leprosy.

*Mâ, lip (lep, lè) m.*, a large hat made of bamboo splints.

**麻** *Mâ.* Hemp, and other textile fibres.

青 |, *tshiang m.*, and 黃 |, *vóng m.*, ordinary hemp.

| 綫, *m. sièn*, hemp (linen) thread.

| 布, *m. pù*, coarse cloth; sack-cloth.

| 籃, *m. lám*, basket for hatched hemp.

*tsiak m.*, to make hemp thread.

| 俐, *m. là*, quick; shrewd.

| 油, *m. yú*, hemp oil.

油 |, *yú m.*, sesamum.

白 |, *phák m.*, white hemp seeds.

| 皮, *m. phè*, hemp bark (not yet divided).

*tshy m.*, fow.

刮 |, *kwat m.*, strip off the hemp fibre.

一重 | 布抵重風, *yit chháng m. pù tí chháng fung*, a thiu coat is better than none.

**蔴** *Mâ.* Sesamum. Used with the last.

芝 | 油, *tsy m. yú*, sesamum oil.

波羅 |, *po lô m.*, fibres of pine-apple leaf from which grass cloth is made.

蔴 | 油, *pi m. yú*, castor oil.

大 | 油, *thài m. yú*, do.

**摩** *Mâ.* An old name for the yak.

**麻** *Mâ.* An obstruction in speech.

**磨** *Mâ.* To see indistinctly.

**鷹** *Mâ.* A kind of wild goose.

**糝** *Mâ.* A kind of millet.

**嗎** *Mâ.* To curse.

**馮** *Mâ.* A monkey; a wolf.

**馮** *Mâ.* To pile up, as bricks.

**馮** *Mâ.* A panel; a board.

**罵** *Mâ.* To curse, abuse, scold.

咒 |, *chiù m.*, to curse and swear.

相 |, *sióng m.*, to curse each other.

| 天 | 地, *m. thien m. thè*, curse heaven and earth.

*m. làn chòi*, foul swearing.

*m. chhiù chhoi*, do.

*sióng mà mào háu chòi*, no reviling without bad language.

捉牛 | 馬, *tsuk nyú m. ma*, seize the cow, and scold the horse—to scold the wrong man.

**馮** *Mâ.* A sacrifice offered on arriving at the scene of battle.



馬 Mǎ. A surname.

### Mai.

買 Mai. To buy. The character is read *Mái*.

| 賣, *m. mài*, to buy and sell; to trade.

| 主, *m. chú*, the purchaser.

| 客, *m. khak*, a customer.

| 辦, *m. phàn*, a house-steward; a compradore.

向人 | 東西, *lau (hiòng) nyên m. tung si*, buy things of some one.

| 成, *m. shàng*, the purchase completed.

| 唔成, *m. m shàng*, the purchase not completed.

| 罷, *m. phà*, give hush-money.

| 服人心, *m. fuk nyên sim*, to win over people's hearts.

| 菜, *m. tshòí*, buy provisions.

| 囑, *m. chuk*, to suborn.

埋 Mái. To bury; to conceal. To hoard up. (C. *Mé*.)

| 葬, *m. tsóng*, to bury; to inter.

生 |, *sang m.*, to bury alive—a punishment for certain crimes.

| 藏, *m. tshóng*, to hoard up.

| 伏兵馬, *m. fuk yin ma*, to place troops in ambush.

| 怨, *m. yèn*, to cherish envy, or constant hatred.

| 沒, *m. mít*, to conceal, or make away with.

收 |, *shiu m.*, to bury the dead soldiers, after a battle.

Mái. To get close, as a boat to the shore. See under *Mói*.

葬 Mái. To bury. Used for the last. Also read *Lí*. To stop up.

霾 Mái. A sand-storm. Misty; foggy.

邁 Mái. To proceed; to surpass, excel. Aged. Also *Mài*.

| 衆超羣, *m. chùng chhau khièn*, surpassing all others.

年紀老 |, *nyên kí láu m.*, aged and decrepid.

潰 Mái. A river in Kiangsi.

噴 Mái. The bleating of sheep. Also read *Moi*.

賣 Mái. To sell. To betray. (C. often *Mái*).

出 |, *chhut m.*, for sale.

| 手, *m. shiú*, the seller.

| 貨物, *m. fò wát*, sell goods.

| 唔出手, *m. m chhut shiú*, cannot get it sold.

| 唔行, *m. m háng*, there is no demand for it.

| 妹子, *m. mòí tsíí*, to sell (marry) one's daughter.

| 現錢, *m. hièn tshien*, sell for ready money.

| 了, *m. liáu*, | 完, *m. yén*, and *m. tshiu*, all sold.

| 猪仔, *m. chu tsái*, the coolie trade.

*m chòi*, empty talk.

| 頭 | 尾, *m. thèu m. mui*, to sell cheap.

| 柴, *m. tshiau*, sell firewood.

| 力, *m. lit*, do odd jobs.

**勸** *Mài*. To exert one's strength. C. read *Mái*.

**講** *Mài*. To brag.

**蠆** *Mài (Mái)*. A sting in the tail as of hornet. Also read *Tshài* and *Tài*.

### Mak.

**Mák**. To hit hard.

*yit kwàn m. hà hò*, give one hard blow with a stick.

*m. sí*, kill with a blow.

*tá ngók (kong) m.*, star-gazing.

**麥** *Mák*. Bearded grain. Wheat, barley, etc.

**大** |, *thài m.*, barley.

**細** |, *sè (siáu) m.*, wheat.

| 米, *m. mi*, grain (wheat, etc.).

*tiám m.*, to sow wheat, etc.

一粒 | 種, *yit lip m. chùng*, one grain of wheat seed.

| 粉, *m. fún*, flour.

| 羹, *m. kang*, porridge.

| 芽, *m. ngá*, wheat sprouts.

| 皮, *m. phi*, the outer husk of wheat.

| 糠, *m. khong (hong)*, chaff, bran.

三角 |, *sam kok m.*, buck-wheat.

雀 |, *tsiok m.*, and 燕 |, *yèn m.*, oats.

| 生, *m. sang*, wheat sprouts used for confections.

*shit thài m. mòi, kóng fóng tì và*, to pretend to be a person of great importance.

**脈** *Mak*. Veins or arteries. The pulse. Circulation of the blood.

筋 |, *kin m.*, veins.

龍 |, *liàng m.*, and 地 |, *thi m.*, earth currents recognized by geomantists.

| 理, *m. li*, pulse principles.

| 絡, *m. lòk*, connected, successive.

六 |, *liuk m.*, the six kinds of pulse. In each hand there are three. Those of the right hand control the lungs, spleen and (?) nervous system. Those of the left control the heart, liver and kidneys.

打 |, *tá m.*, to feel the pulse.

接 |, *dn m.*, and 看 |, *khòn m.*, do.

識 |, *shit m.*, his pulse has ceased beating.

**蕒** *Mak*. An edible vegetable. Also read *Mái*.

苦 |, *khú m.*, do.

| 菜, *m. tshòi*, do.

香 |, *hióng m.*, another variety.

**擘** *Mak*. To break; break in pieces. Also read *Pak*.

| 開做兩下, *m. doi tsò lióng hà*, break it in two.



丨散, *m. sán*, and 丨碎, *m. sùi*,  
broken into bits.

丨開柑皮, *m. hoi kam phi*, take the  
skin off an orange.

丨唔脫, *m. m thot*, cannot break it  
off.

丨餅, *m. piáng*, break a cake.

丨紙, *m. chí*, tear paper.

丨開口, *m. hoi khéu (chòì)*, to open  
the mouth.

**乜** Mak. To squint. Used  
as an interrogative par-  
ticle

丨個, *m. kài*, what?

丨個東西, *m. kài tung si*, what  
thing? What is it?

做丨個, *tsò m. kài*, why?

*nyi tsò m. kài*, what are you doing?

無丨個, *máu m. kài*, nothing.

唔知爾講丨個, *m. ti nyé kóng m. kài*,  
do not know what you are say-  
ing.

丨個都有, *m. kài tu yu*, has got  
everything.

丨個都唔曉, *m. kài tu m. hiáu*, does  
not understand anything.

**霽** Mak. Misty, drizzling rain.  
To soak; to steep.

**睺** Mak. To gaze at. To ogle.

Man.

**晚** Man. Late; evening. Also  
read *Van*, which see.

丨時頭, *m. shí thèu*, evening.

昨丨, *tshok m.*, last night.

前丨, *tshien m.*, night before last.

丨子, *m. tsú*, youngest son.

丨丨一樣, *m. m. yit yòng*, every  
night the same.

*sé m. tsái*, a child (Cantonese).

**滿** Man. Full, complete.  
Manchu.

張丨, *chong m.*, filled up.

充丨, *chhung m.*, filled.

丨身, *m. shin*, the body.

丨期, *m. khi*, at the expiration of  
the term.

丨月, *m. nyét*, a full month.

倒丨, *táu m.*, to pour full.

斟丨, *chim m.*, do.

自丨自足, *tshù m. tshù tsiuk*, self-  
satisfied.

丨地, *m. thi*, all over the ground.

豐丨, *fung m.*, fat and well-favour-  
ed.

丨招損, *m. chau sùn*, pride brings  
loss.

丨任, *m. nyim*, the completion of a  
term of office.

丨心歡喜, *m. sim fón'hi*, heart full  
of gladness.

丨洲, *m. chiu (chu)*, Manchu.

丨漢, *M. Hòn*, Manchu and Chi-  
nese.

**瞞** Man. Half-closed eyes. To  
deceive.

丨騙, *m. phièn*, and 欺丨, *khi m.*, to  
deceive, cheat.

自丨自騙, *tshù m. tshù phièn*, self-  
deception.

|得過人|不過天 *m. tet kwò nytn m. put kwò thien*, you can deceive man; but you cannot deceive God.

實不相|, *shit put sióng m.*, truly there is no deception.

|人個耳目, *m. nyin kài nyí muk*, eye service, simply to please people.

**蠻** *Mân.* The barbarous tribes of Southern China. Savage.

|夷, *m. yí*, barbarians of the South and East.

|性, *m. sìn*, wild, ungovernable; surly.

刁|, *tiau m.*, violent, passionate.

|惡, *m. ok*, savage, wicked.

南|北狄, *nám m. pet thit*, in the south are the *Mân*, in the north the *Thit* savages.

|拗, *m. àu*, unfair in argument.

逞|, *chhín m.*, a bully.

拗|, *áu m.*, not fair; unjust.

**鰻** *Mân.* The eel.

|魚, *m. ùg*, eels.

|鱈, *m. shen*, eels of all kinds.

**襖** *Mân.* Large, baggy clothes.

**滿** *Mân.* A large round face.

**蹠** *Mân.* To jump over. Also read *Phan*, to limp.

**滿** *Mân.* To cover over; to lay down, as tiles.

**糲** *Mân.* Cold congee or rice-gruel.

**楠** *Mân.* A kind of fir tree.

**鞞** *Mân.* A shoe. A thong. To cover with skin, as a drum.

**愧** *Mân.* Frightened, alarmed. Suspicious. Also read *Mán.*

**饅** *Mân.* Steamed dumplings. Also *Mán.*

|頭, *m. thêu*, do., used for bread. Often made of glutinous rice.

丟開|頭來搶餅, *tieu khoi m. thêu lói tshióng piáng*, throw away bread to scramble for biscuits —throw away the better for the worse.

**搵** *Mán.* To pull, to haul. See *Pang.*

**滿** *Mán.* See under *Man.* Full.

**蔣** *Màn.* A surname.

**曼** *Màn.* Wide; long; large. Also read *Mán.*

日耳|, *nyit nyí m.*, Germany.



**慢** Mán. Slow, dilatory. Remiss. Rude.

丨丨, *m. m.*, more slowly.

丨丨行, *m. m. háng*, walk slowly, or carefully—"Goodbye".

不快不丨, *put khwái put m.*, neither fast nor slow.

怠丨, *thài m.*, excuse me for not being more attentive.

侮丨, *vu m.*, to insult.

遲丨, *chhi m.*, late.

丨丨食, *m. m. shít*, eat slowly.

丨待, *m. thòi*, treat discourteously.

**漫** Mán. Overflowing. Wild. Reckless.

丨丨, *m. m.*, far and wide.

丨種, *m. chùng*, to sow broadcast.

**漫** Mán. To cover as with plaster.

坭丨, *nái m.*, plaster.

丨牆, *m. tshióng*, to plaster a wall.

丨瓦, *m. ngá*, to lay tiles.

Mán, *yit shin yu m.*, his whole body is filthy.

*yú yè m. tè*, filthy all over.

*sé tshiang m.*, wash away the dirt.

*tshü (tshün) tshiang m.*, do.

**鏟** Mán. A trowel.

坭丨, *nái m.*, a trowel.

丨刀, *m. tau*, do.

**縵** Mán. Thin, plain silk. Unadorned. Simple.

**鬢** Mán. Beautiful hair. A headdress. A chaplet, fringe.

**耨** Mán. To covet. A plough-share. A thorny tree.

**慢** Mán. Negligent, remiss.

**慢** Mán. To despise, insult.

**謾** Mán. To deceive. To insult.

**幔** Mán. A curtain. A screen.

**蔓** Mán. To creep as plants. To ramify. Also read *Mán*, a turnip, and *Ván*.

**曼** Mán. Name of an ancient city. Also read *Ván*.

**鍍** Mán. To cover with silver or gold.

### Mang.

**猛** Mang. Fierce, violent. Cruel. The sound of character is *Máng*.

丨虎, *m. fú*, a savage tiger.

丨狗, *m. kéu*, a fierce dog.

丨勇, *m. yung*, a brave hero.

丨烈, *m. liét*, fierce and violent.

丨性, *m. sin*, a violent disposition.

火丨, *fó m.*, the fire is fierce.

Mang. Fast, quick. Rapid. (C.)

*hàng m. hà tsú,* walk a little faster.

See *Khwài*, and *Fài*.

*m. màn,* fast and slow.

**Màng.** Not yet. Used for *m tshien*.

*m. tshien,* has not yet—.

*m. shít,* have not yet eaten.

*m. lóí,* has not yet come.

*m. chón,* has not yet returned.

*hân m. tí,* he does not know even yet.

*m. shé,* and *m. sháng* (at the end of a sentence), is it not so?

*m. tet shé,* the time for that is not yet.

*m. tet ka lê lô; do.,* not ready.

*m. (miáng) nyén,* next year.

**盲** **Màng.** Blind.

| 眼, *m. ngán,* blind.

| 佬, *m. láu,* a blind man.

| 睛, *m. tsin,* blind.

| 妹, *m. mòí,* a blind singing girl.

| 跛聾瘂, *m. pai lung á,* blind, lame, deaf, dumb.

實在開 |, *shít-tshài hân m.,* he is truly foolish.

**咙** **Màng.** A jargon of dialects.

**龙** **Màng.** A shaggy dog. Variegated. The Tibetan mastiff. Also read *Mông*.

**駟** **Màng.** A horse with a white face.

**洩** **Màng.** Water flowing.

**牻** **Màng.** An ox with black and white stripes.

**厖** **Màng.** A rock. Great. Numerous. Abundant.

**郿** **Màng.** An old name for part of Honam.

**苧** **Màng.** Name of a plant whose berries are used in fevers.

**獠** **Màng.** A shaggy dog.

**蝗** **Màng.** A small grasshopper, or locust.

草 |, *tsháu m.,* grasshopper.

| 撻, *m. tat,* a bamboo instrument to catch grasshoppers.

| 藪, *m. lúi,* narrow-necked basket to hold do.

**猛** **Màng.** See under *Mang*. Fierce.

**艫** **Màng.** A small boat, a junk.

**蟒** **Màng.** A boa constrictor; a python.

| 袍, *m. pháu,* embroidered robes worn by officials on ceremonial occasions.

| 龍, *m. liúng,* a dragon; a monster.



Màng. Specks in water.

*nài m.*, specks of mud.

*nyí m tí mak kài m.*, you know nothing about it.

### Mat.

末 *Mát.* The end; the last. Powder; dust. Insignificant.

本 |, *pún m.*, root and branches; beginning and end; fundamentals and accidentals.

始 |, *chhi m.*, beginning and end.

| 世, *m. shé*, the end of the world.

| 日, *m. nyit*, the last day.

明 |, *mín m.*, the end of the Ming Dynasty.

微 |, *mí m.*, small, insignificant.

小微 | 節, *siáu mē m. tsiet*, a very small affair.

藥 |, *yók m.*, medicine in powder form.

石炭 |, *shák thán m.*, coal dust.

打 |, *tá m.*, to grind into powder.

研 |, *ngan m.*, do.

磨 |, *mò m.*, to grind into powder.

*yám hong m.*, to sprinkle with flavouring powder.

茉莉 *Mát.* The white jasmine, used for scenting tea.

沫 *Mát.* Froth; foam, spittle. To finish.

昧 *Mát.* A dull-burning fire.

妹 *Mát.* The wife of *Khet* (欒), the last Emperor of the Han Dynasty.

倍 *Mát.* Strong. Muscular.

麥 *Mát.* Broken grain.

抹 *Mát.* To rub. To wipe clean.

塗 |, *thú m.*, to anoint, besmear.

| 油, *m. yú*, anoint with oil.

| 淨, *m. tshiang*, to wipe clean.

| 伶俐, *m. láng lì*, do.

| 粉, *m. fún*, to paint the face.

| 數, *m. sù*, to settle an account.

襪 *Mát.* Socks, stockings.

一雙 |, *yit tui (sung) m.*, a pair of socks.

織 |, *chit (tshiak) m.*, to knit socks.

| 祠, *m. thung*, leg of stocking.

| 底, *m. tái*, sole of do.

| 膝, *m. tshit*, a garter; covering for knee.

着鞋 |, *chok hái m.*, wear shoes and stockings.

棉 |, *miên m.*, wadded socks.

*kap m.*, quilted do.

| 節, *m. tsiet*, short summer stocking; socks.

襪 *Mát.* Same as the last.

鞋 *Mát.* Red socks.

昧 *Mát.* Socks.

秣 Mat. Same as the last.

秣 Mat. To feed a horse with grain.

Mat. Impure. Foul. To defile.

*m. hì*, a foul smell.

*chhut thèu vùi m.*, one having small-pox should not see dirty things.

*puu vè (vòi) hì m. koi*, has been hurt by a foul smell.

*m. shiù*, said when a successor can make nothing of what the previous man had good luck in.

### Mau.

卯 Mau. The fourth of the "Twelve Branches". The hour from 5 to 7 a. m. A term, period. The sound of the character is *Máu*.

| 時, *m. shì*, the hour 'mau' as above.

交 |, *kau m.*, 5 a. m.

正 |, *chin m.*, 6 a. m.

| 時天大光, *m. shì thien thài kwong*, at the hour 'mau' it is broad daylight.

毛 Mau. Hair, down, feathers. Radical No. 82.

*thèn uá m.*, hair of the head.

梳 |, *so (-y) m.*, comb the hair.

| 辮, *m. pien*, the queue.

留 | 辮, *liú m. pien*, let the queue grow.

編 | 辮, *pien (phin) m. pien*, to plait the queue.

拆 | 辮, *tshak m. pien*, to undo the queue.

長 | 賊, *chóng m. tshét*, the long-haired rebels—the Thaipings. *pang m.*, pull out the hair.

脫 |, *thot m.*, to cast the hair, to moult.

*kiap (tshí) hón m.*, pull out the long hair off the face (as Chinese women do).

| 蓬蓬, *m. phung phung*, hair all in disorder.

*kió m. to*, coil the hair into a knot as the Mings. Also *Yang*.

| 排, *m. phái*, hair or silk added to increase the size of the queue.

*pok m.*, to add false hair.

| 總, *m. tsung*, a chignon.

寒 |, *hón m.*, the small downy hairs on face or hands.

起寒 | 菰, *hí hón m. ku* (and *hí kai má phi*) the hair on end.

— | 不拔, *yit m. put phát*, can get nothing out of him—very stingy.

衆 | 成裘, *chàng m. shàng khiú*, many hairs (collected) make a garment.

*m. yén*, a circle of hair left to be afterwards braided into the queue.

甦 |, *thòi m.*, to lose the hair; to moult.

雞 |, *kai (ke) m.*, hen's feathers.

雞 | 掃, *kai m. sàu*, a feather duster.

撻 |, *tsat m.*, to tie the hair up in a bunch on the top of the head. *m. nùng nùng*, very hairy.



*nùng m. chùng*, a hairy caterpillar.

鬚 |, *yàng m.*, down, fine hair.

毫 |, *háu m.*, do.

*m. tsien hà lì*, hair stands on end.

| 錐, *m. chui*, the tip of a Chinese pen.

鵬 |, *tiau m.*, birds' feathers.

綿羊 |, *mién yóng m.*, sheep's wool.

| 病, *m. phiàng*, a flaw, a defect.

水 |, *shúi m.*, fine rain, mist.

落水 |, *lók shúi m.*, there is a "Scotch mist".

剪 |, *tsien m.*, to cut the hair—as a barber.

箭 |, *tsien m.*, the larger and stronger hairs in an animal's fur.

**昴** *Mau*. The eighteenth of the zodiacal constellations. The sound of the character is *Máu*.

**矛** *Mâu*. A lance, a spear.

戈 |, *kho m.*, and | 戟, *m. kit*, different kinds of spears.

自相 | 盾, *tshè sióng m. thán*, said of arguments that answer each other.

**茅** *Mâu*. Rushes. Thatch.

| 草, *m. tsháu*, thatch.

蘇 |, *su m.*, a reed (*Imperata arundinacea*) of which the roots are used as a febrifuge.

蘇 | 根, *su m. ken*, the roots of do.

開 | 塞, *khoi m. tshet*, to enlighten one's mind. (Remove obstructing rushes.)

| 寮, *m. liáu*, a thatched hut.

| 舍, *m. shà*, my humble cottage.

**無** *Mâu (Mô)*. No, none. The character sound is *Vá*.

| 乜個, *m. mak kài*, nothing.

*m. chhiu khién tsò*, no heart to do it.

*hán yu m.?* are there still any?

| , *m.*, none.

| 食, *m. shít*, nothing to eat.

| 着, *m. chok*, no clothes to wear.

| 用, *m. yùng*, of no use.

*m. shi vái*, no strength.

| 天理, *m. thien lí*, no right, no justice to be had.

| 世界, *m. shè kài*, no money, no resources.

| 人情, *m. nyên tshên*, no feeling of kindness. Inhuman.

*m. kat sat*, no way out of it. At my wits' end.

*m. vù*, no trace of it.

*m. thài*, of no importance.

**髦** *Mâu*. Long hair. Eminent. Distinguished.

**旄** *Mâu*. The tail of an animal (the yak). Also read *Máu*.

**蝥** *Mâu*. A grub which eats grain.

**蝨** *Mâu*. Same as the last.

**牦** *Mâu*. A wild yak.

**駝** *Mâu*. A screen fixed at the side of an ancient chariot.

𦏧 Máu. Another form of the character for spear.

𦏧 Máu. Drunk.

錨 Máu. An anchor. In colloquial Náu.

𦏧 Máu. Old name for a District in Yunnan.

耄 Máu. An old man of eighty. Also read Máu.

萵 Máu. Green vegetables.

眊 Máu. Dim-sighted, confused. Also read Máu.

茆 Máu. Water-mallows.

泖 Máu. A river in the Southeast of Kiangsu.

冒 Máu. A covering for the head. To rush on. To risk. To feign. To contract for.

| 險, *m. hiám*, to brave danger.

| 死, *m. sí*, to risk one's life.

| 名, *m. miáng*, to falsely take the name of; to impersonate.

| 認, *m. nyìn*, to falsely claim as one's own.

造 |, *tshàu m.*, to counterfeit.

| 牌子, *m. phái tsá*, to imitate a trade-mark.

| 人功勞, *m. nyìn kung lau*, to falsely lay claim to another's meritorious services.

隔山 |, *kak san m.*, to undertake without having seen the work. To speculate.

| 分佢, *m. pun kí*, give it to him on contract—as piece work.

媚 Máu. To be envious; jealous.

| 嫉, *m. tshít*, jealousy.

帽 Máu. A hat, a cap.

一頂 |, *yít táng (tén) m.*, one hat.

緞 |, *thòn m.*, a satin hat.

紗 |, *sa m.*, a silk hat.

紅纓 |, *fúng yin m.*, a tasselled hat worn by a mandarin's attendant.

| 頂, *m. táng (tén)*, a mandarin's button, indicating his rank.

戴 |, *tài m.*, to wear a hat.

下 |, *ha m.*, take off one's hat.

*lak (pok) m.*, do.

雪 |, *siet m.*, a cap with flaps coming down over the shoulders for cold weather, for children.

風 |, *fung m.*, do. larger, for adults.

好戴高 |, *hàu tài kau m.*, fond of wearing a tall hat—ambitions.

*lat lí thêu tài sa m. m tet*, a scabbed head cannot wear a silk hat—some people are unfit for high positions.

| 模, *m. mù*, the latter's block.

覓 Máu. To burst out upon. Also read Mét.



貌 *Màu.* Face; appearance; *mien.*

面 |, *mièn m.*, face, *mien.*

容 |, *yung m.*, do., countenance.

相 |, *siàng m.*, appearance.

美 |, *mui m.*, handsome, good-looking.

外 |, *ngòi m.*, the outward appearance.

看 | 知心, *khòn m. ti sim*, from the outward appearance to judge the heart.

假 | 行善, *ká m. háng shèn*, do good for the sake of appearance—hypocritical.

人不可 | 相, 海水不可斗量, *nyín put khó m. siàng, hòi shái put khó téu liàng*, a man cannot be judged by his looks, as the water of the sea cannot be measured by a bushel.

*Màu.* To burrow, as a pig.

*chu m. nái*, the pig burrows in the soil.

*m. hà chòi*, to point with the lips—without speaking.

帽 *Màu.* Inordinate desire; covetousness.

瑁 *Màu.* Tortoise-shell. A kind of jade.

涓 *Màu.* To leak; to ooze out.

*m. m. lói*, keeps running out.

覓 *Màu.* To burst out upon.

藐 *Màu.* To slight, to despise. Also read *Miàu*, which see.

| 視, *m. shì*, to despise.

| 忽, *m. fut*, do.

## Me.

咩 *Me.* The bleating of sheep.

咩 *Me.* Same as the last.

盪 *Me.* To carry a child on the back. Cf. *pì* and *pá* (C.)

姆 *Me.* Mother. Also pronounced *Mi*, and *Men*.

亞 |, *a m.*, mother, *mamma.*

叔 |, *shuk m.*, aunt (wife of father's younger brother). Applied to young married women generally.

伯 |, *pak m.*, wife of father's elder brother. Applied to elderly women.

*tshia m.*, wife's mother. In C. *tsiá phó* The former expression is used when the wife has no children.

咩 *Mé.* The bleating of sheep.

## Men.

憫 *Men (Mièn\*).* Coll. *Mien.* To mourn, grieve. To sympathise with.

\* The sounds in brackets on this and on the following page give the proper tone of the characters.

憐 |, *lên m.*, to compassionate.

矜 |, *khim m.*, do.

**免** Men (*Mién*). To avoid.  
To spare; to excuse,  
remit.

| 致, *m. chî*, to prevent; lest.

| 人毀謗, *m. nyên fùi póng*, to  
avoid calumny.

求福 | 禍, *khü fuk m. fò*, pray for  
success, and for the avoidance  
of calamity.

赦 |, *shà m.*, to pardon, forgive.

| 戰, *m. chèn*, to decline battle.

| 糧餉, *m. lióng hióng*, to remit  
government taxes.

| 見, *m. kèn*, to decline to see (a  
visitor).

| 不得, *m. put tet*, cannot be avoid-  
ed.

| 唔脫, *m. m thot*, do.

| 稅, *m. shòi*, to exempt from duty.

| 債, *m. tsài*, to remit debt.

**勉** Men (*Mién*). To make an  
effort. To constrain.

勸 |, *khèn m.*, to rouse to action; to  
excite.

√ | 强, *m. kióng*, by constraint; to  
compel; forced.

**敏** Men (*Mién*). Sharp, clever,  
active.

| 捷, *m. tshiáp*, sharp, quick-wit-  
ted.

**冕** Men (*Mién*). An official  
cap. A crown.

| 旒, *m. liú*, gems on crowns, or on  
diadems.

冠 |, *kwon m.*, an official cap.

加 |, *ka m.*, to wear such.

**鰲** Men (*Mién*). A kind of  
perch found at Macao.

| 魚油, *m. ñg yú*, cod-liver oil.

**閔** Men. To mourn; to grieve.  
To encourage.

**皿** Men (*Mén*). Dishes, plat-  
ters. Radical No. 108.

器 |, *hì m.*, utensils.

**旻** Men (*Mén*). The appear-  
ance of the sky in autumn.  
Pitying, compassionate.

**閩** Mén (*Mán*). An old name  
for Fukkien. Foochow.  
Giles reads *Mén*.

| 江, *m. kong*, the river Min.

| 疆, *m. kióng*, Foochow preserved  
ginger.

**萌** Mén. The sprouting of  
plants. To bud, sprout.

| 芽, *m. ngá*, to put forth buds or  
shoots.

**盟** Mén. A covenant, oath.

| 約, *m. yok*, a solemn covenant.

| 合, *m. háp*, do.



拜 | 結黨, *pai m. ket tóng*, to enter into a conspiracy.

山 | 海誓, *san m. hoi shi*, a contract stable as the hills, and limitless as the sea. Marriage.

銘 *Mên.* To engrave, carve. Also read *Miáng*.

| 刻于心, *m. khet yi sim*, be engraved on one's heart.

| 石, *m. shák*, engraved on stone.

| 旌, *m. tsin*, a banner of red cloth, with gilt circles, held up before the dead.

冥 *Mên.* Dark, obscure, mysterious. The unseen world.

杳 |, *miáu m.*, mysterious.

| 暗, *m. àn*, very dark.

| 府, *m. fú*, and | 間, *m. kan*; Hades the unseen world.

氓 *Mên.* The people.

流 |, *liu m.*, vagrants, tramps.

眈 *Mên.* Same as the last.

溟 *Mên.* Profound. A drizzle, fog, mist.

冀 *Mên.* A plant that grew in the palace of Yao.

螟 *Mên.* A small insect found on mulberry trees, whose young are changed into wasps.

榑 *Mên.* A tree. Wood from the middle of a tree.

藿 *Mên.* The beams inside the roof of a house.

宀 *Mên.* (*Mièn.*) A shelter. Radical No. 40.

瞑 *Mên.* To close the eyes.

暝 *Mên.* Dark.

嫔 *Mên.* A young wife of sixteen.

覈 *Mên.* To scrutinize; to examine closely.

緬 *Mên.* To reflect; to consider. Also read *Mièn*.

| 下子, *m. hà tsü*, reflect for a little.

| 心 | 事, *m. sim m. sù*, to reflect on.

劓 *Mên.* Quick, sharp. Diligent.

敏 *Mên.* Same as the last. See under *Men*.

免 *Mên (Mièn).* To avoid, spare, forgive. See under *Men*.

勉 *Mên.* To make an effort. See under *Men*.

瞽 *Mên.* Robust, vigorous.

啟 Mén. Same as the last.

挽 Mén. To bear a son.

冕 Mén. A cap of ceremony.  
See under *Men*.

茗 Mén. The tea-plant. Tea.  
Also read *Miáng*, and  
*Mên*.

愼 Mén. Reticent. Also read  
*Met*.

憫 Mén. To mourn. To sym-  
pathize with. See under  
*Men*.

搨 Mén. To smooth; to stroke.

湮 Mén. Turbid, foul. Read  
*Fun*, in confusion.

刮 Mén. To scrape.

濶 Mén. Water flowing.

黽 Mén. A toad. To make  
an effort. Radical No.  
205.

眄 Mén. To ogle, to squint.  
Also read *Mièn*.

鮓 Mén. A yellow fish found  
on the coast of Korea.

儻 Mén. To make an effort.

愨 Mén. Robust; vigorous.

孟 Mén. Eldest, first. Men-  
cius.

| 子, *m. tsú*, the eldest son.

| 仲季, *m. chhùng kì*, first, second,  
third (specially of the three  
months of each season).

| 夫子, *M. fu tsú*, Mencius (B. C.  
372-289).

上 |, *shòng m.*, the first vol. of the  
works of Mencius.

下 |, *hà m.*, the second vol. of do.

| 母三徙, *m. mu sam sai*, the  
mother of Mencius changed  
her abode three times—to get  
an environment suitable for  
her son.

| 買, *M. mai*, Bombay.

### Met.

墨 Mét. Ink. Black. Obscure.

| 盤, *m. phán*, an ink-stone for rub-  
bing the ink-cake on.

| 硯, *m. ngán*, do.

磨 |, *mở m.*, to rub the ink on the  
stone.

筆 |, *pít m.*, pen and ink.

文 |, *vún m.*, scholarship.

文 | 之 邦, *vún m. tsu pang*, a  
nation of scholars.

文 | 深, *vún m. chhim*, a well-read  
scholar.

| 水, *m. shúi*, liquid ink.

| 陳烏, *m. kàn vu*, as black as ink.

| 斗, *m. téu*, a carpenter's line.

| 斗線, *m. téu sièn*, do.

面深 |, *mièn chhim m.*, a very sad  
face.



| 魚, *m. h̄g*, cuttle-fish.  
 | 池, *m. chh̄*, the hollow in the ink-stone for holding water.  
 | 西哥, *M.-si-ko*, Mexico.  
 吊三年無點 | 水田, *tiâu sam nyên, m̄u tiám m. shúi chhut*, though you string him up (as a punishment) for three years, not a drop of ink can be got out of him—he can learn nothing.  
*hàu nyên lá tsò tshét, fó thàn lá tsò m.*, he mistakes an honest man for a thief, and charcoal for ink—he cannot discriminate.

**默** *Mét.* Dark, secret, silent.

| 念, *m. nyám*, and | 想, *m. sióng*, to reflect on.  
 | | 哩, *m. m. lí*, and | | 中, *m. m. chung*, privately; in secret.  
 緘 |, *khiam m.*, to keep silence.  
 | 示, *m. shì*, to secretly instruct.  
 | 示錄, *m. shì lík*, “The Apocalypse”.  
 | 寫, *m. siá*, write out from memory.

**滅** *Mét.* To destroy. To exterminate. To extinguish fire.

誅 |, *chu m.*, do.  
 剿 |, *tsiáu m.*, to exterminate.  
 | 迹, *m. tsiak*, destroy all traces.  
 | 唔絕, *m. m tshiet*, not all destroyed.  
 | 火, *m. fó*, put out the fire.  
 打 | 火, *tá m. fó*, do.  
 撲 | 火, *phok m. fó*, put out fire (or lamp).

| 國, *m. kwet*, to destroy a state.  
 | 亡, *m. mông*, destroyed, ruined, lost.  
 | 淨哩, *m. tshiang lí*, all has been destroyed.  
 天誅地 |, *thien chu thì m.*, the end of all things!—used of great injustice, etc.  
 | 人個地方, *m. nyên kài thì-fong*, a place that ruins people.  
 愛 | 個時候, *òì m. kài shí hèn*, the time for punishment is near!  
 | 朝, *m. chháu*, the destruction of the dynasty.

**篾** *Mét.* Bamboo split into strips for making baskets, etc.

竹 |, *chuk m.*, bamboo work.  
 | 籬, *m. kheu (khu)*, bamboo hoops.  
 | 青, *m. tshiang*, the outer layer of bamboo (which is the best for baskets, etc.).  
 | 篲, *m. nòng*, the inner layer (more brittle).  
 破 |, *phò m.*, to split bamboo into splints.  
 一皮 |, *yit phê m.*, one bamboo splint.  
 做竹 |, *tsò chuk m.*, to work in bamboo.

**密** *Mét.* Dense, close. Intimate. Secret. Also read *Mit*.

疎 |, *so (sü) m.*, open and close (as cloth).  
*m. tsit tsit lí*, very close.  
 紗行 |, *sa háng m.*, closely woven.

線縫 |, *sièn phàng (kiok) m.*, stitches are small.

針步 |, *chím phù m.*, do.

工夫 |, *kung fu m.*, good workmanship.

*siá tet (thet) m.*, written too closely.

水點噴 |, *shúi tiám kàn m.*, as close together as rain drops.

親 |, *tshin m.*, intimate friendship.

來得好 |, *lái tet háu m.*, comes very frequently.

周 |, *chiu m.*, carefully.

閉 |, *pì m.*, hidden, secret.

| 日, *m. nyit*, a term used in the Chinese almanac for every seventh day (Sabbath).

**密** Mét. *Mit.* A common form of the last.

**蜜** Mét. Honey. Also read *Mit.*

蜂 |, *fung (phung) m.*, honey.

| 糖, *m. thóng*, do.

一藪 |, *yit tòi (chhá) m.*, the honey from one hive.

| 娘, *m. nyóng*, the queen bee (*fung róng*).

| 蠟, *m. láp*, bees' wax.

煮 | 渣, *chú m. tsa*, melt (boil) in wax.

蜂釀 |, *fung yòng m.*, bees make honey.

口 | 腹劍, *khéu m. pük kiám*, his words like honey, his heart a sword.

收 | 子, *shiu m. tsú*, collect the honey.

**宓** Mét. Still, silent.

**檣** Mét. The eagle-wood tree, or lign aloes.

**檻** Mét. Same as the last.

**蕾** Mét. The rootlets of the lotus.

**謐** Mét. To whisper. Quiet, still.

**擣** Mét. To strike.

**搨** Mét. To pluck, to pull out. To peel.

**嘿** Mét. Dark, secret; silent.

**纏** Mét. A cord; to bind.

**滅** Mét. To destroy.

**嚶** Mét. To speak erroneously.

**貉** Mét. Barbarian tribes on the north. Also read *Hók.*

**擣** Mét. To beat.

**礮** Mét. Pebbly, hard.

**箴** Mét. A screen for the front of a carriage.



襪 Mét. Same as the last.

覓 Mét. To burst out upon.  
Also read *Màu*.

貉 Mét. Wild tribes; barbarians. To grow up silently.

蠻 |, *màn m.*, savages of the north, and of the south.

覓 Mét. To search for; to seek; to hunt.

| 路, *m. lù*, to seek the right road.  
| 尋, *m. tshâm*, to search for.

覓 Mét. Same as the last.

陌 Mét. A raised path between fields. A road; a street.

擻 Mét. To beat, used for the next.

Met, to arrange, sort; put right, "fix". To play with.

*m. shít*, to prepare food.

*m. chàng*, put right.

*m. m chàng*, cannot put it right.

*m. m tet chàng*, do.

*nyê m. mak kài tung-si*, what are you trying to do?

*òì m. tâu kí shé*, how much time are you to spend on it?

*m. nài*, to play with mud (as a child).

*m. shúi*, do. with water.

襪 Mét. To stain with blood; to defile.

打 |, *tá m.*, to make dirty.

打 | 手, *tá m. shiú*, to dirty one's hands.

打 | 衫, *tá m. sam*, to dirty one's clothes.

驀 Mét. To spring on or over. Also read *Mok*.

幕 Mét (*Mit*). A cloth to cover food. A veil. Also read *Mok*.

幕 Mét. Same as the last.

蔑 Mét. To be without. Worthless. To throw away.

蠚 Mét. Flies. Insects found in damp places.

涸 Mét. Shallow water.

駟 Mét. The offspring of an ass and cow.

幟 Mét. A screen or canopy for a chariot.

一 Mét. To cover. Radical No. 14.

糸 Mét. Floss silk. Small. Delicate. Radical No. 120.

靄 Mét. A veil. A cloth to cover food.

**幘** Met. A veil to cover the face of the dead. Also read *Mn.*

**填** Met. To plaster walls; to whitewash. Also *Men.*

### Meu.

Many of the following are in C. pronounced *Miau.*

**某** Meu. A certain person or thing. "So and So". The character sound is *Mu.* Often contracted to **厶**.

| 人, *m. nyîn*, a certain person; "So and So"; I, myself.

| 月 | 日, *m. nyét m. nyit*, a certain month and such and such a day—leaving blanks.

打 |, *tá m.*, make marks of admiration at the side of passages approved of.

**畝** Meu. An acre (Chinese). The size varies. By Treaty one English acre is equivalent to 6.6 Chinese *Méu.* Character sound is *Méu.* Also read *Miau.*

— | 田, *yit m. thiên*, an acre of land (for rice).

**牟** *Méu.* Barley. To encroach upon. To bellow. Giles reads *Méu.*

**侔** *Méu.* Alike, similar. Equal.

**眸** *Méu.* The pupil of the eye. Giles reads *Méu.*

**蟀** *Méu.* A large kind of crab.

**粦** *Méu.* Barley.

**謀** *Méu.* To plot; to scheme. In C. often read *Miáu.*

計 |, *kè (kì) m.*, a plot, plan, stratagem.

| 害, *m. hòì*, to plot against.

| 畫, *m. càk*, to plan, devise.

| 反, *m. fán*, to plot rebellion.

| 畧, *m. liók*, strategy; skill to contrive.

| 唔倒, *m. m. táu*, his scheme was not successful.

| 唔成就, *m. m. shên tshù*, do.

| 事在人, 成事在天, *m. sù tshài nyîn, shên sù tshài thiên*, man proposes, God disposes.

設計 |, *shet kè (kì) m.*, to devise a scheme or plot.

同 |, *thung m.*, to scheme together.

| 財害命, *m. tshói hòì miàng*, to plot murder for the sake of gain.

| 人田地, *m. nyîn thiên thì*, to scheme to get other people's land.

*kheu m.*, to scold in a roundabout way, before coming to the point.

**蠶** *Méu.* A spider which weaves its web on plants.

**釜** *Méu.* An iron pan. A metal cap.



**牡** Méu. The male of an animal. (Also used of some birds.)

牝 |, *phi m.*, female and male (of animals).

| 丹花, *m. tan fa*, the tree-peony (the king of flowers).

**貿** Méu. To barter; to trade.

| 易, *m. yit*, to trade.

**菽** Méu. Small bushy plants.

**拇** Méu. The thumb; the great toe. Also read *Mú*.

**謬** Méu. Error. Falsehood.

| 誤, *m. ngù*, an error, blunder.

毫無差 |, *hâu vù tsha m.*, not the slightest error.

**鄧** Méu. Old name for region about Ningpo.

**拇** Méu. The thumb; the great toe.

**楸** Mèu. Luxuriant. Old name for the Chinese quince. Also *Miáu*.

**繆** Mèu. To mislead. Also read *Muk* and *Miáu*.

**茂** Mèu. Luxuriant, flourishing. Vigorous, elegant. (C. *Máng*).

| 盛, *m. shìn*, luxuriant.

| 生, *m. sang (sen)*, "do.

| 林, *m. lìm*, a dense forest.

| 才, *m. tshóí*, great talents.

鬚 | | 哩, *si m. m. lí*, a bushy beard.

**懋** Mèu. To exert oneself. To be great.

**袤** Mèu. Measurement from north to south. Long.

**瞽** Mèu. Dim of sight. Short-sighted. To look at closely.

### Mi.

(See also under *Mui*.)

Mi. Closely covered over. Tight.

*shap m. ngán (muk)*, shut your eyes.

*háp m. chòí*, shut your mouth.

*kwan m. mún*, shut the door tight.

*kái thiáu là m m.*, that crack has not been properly filled up.

*m. m. kèu*, just enough and no more (*kióng kioun kèu*).

*m m. man*, not close, as boards.

**楣** Mí. The lintel of a door or window.

門 |, *mún m.*, do.

**眉** Mí. Eyebrows.

| 目, *m. muk*, eyebrows and eyes.

蛾 |, *ngó m.*, moth eyebrows, i. e., delicately curved eyebrows.

丨清目秀, *m. tshin muk siù*, beautiful eyes and fine eyebrows.

丨壽, *m. shiù*, long-life eyebrows—those standing out.

夫婦白髮齊 |, *fu fù phák fat tshè* *m.*, husband and wife growing old together.

火燒目 | 毛, *fó shau muk m. mau*, the fire singed his eyebrows—great peril.

丨彎, *m. van*, curved eyebrows.

蛾 | 月, *ngó m. nyét*, the crescent moon.

目 | 毛都噲話事, *muk m. mau tu vòì và sù*, he can speak with his eyebrows—clever, dangerous.

*muk m. mau yang hí lói*, lift up the eyebrows—look more carefully.

微 *Mi.* Small, minute, trifling. Obscure. Not.

丨事, *m. sù*, a small affair.

丨細, *m. sè*, and 丨小, *m. siaú*, trifling.

丨賤, *m. tshien*, very poor.

卑 |, *pi m.*, poor, humble.

丨末之事, *m. mát tsu sù*, a very trifling affair.

隱 |, *yün m.*, secret.

丨妙, *m. miáu*, minute; subtle.

深 |, *chhim m.*, abstruse.

衰 |, *soi m.*, decaying.

丨 | 笑, *m. m. siáu*, to smile.

丨風雨細, *m. fung sè yí*, a gentle wind and fine rain.

些 | 就有, *sia m. tshiu yu*, I have got a very little.

薇 *Mi.* A leguminous plant; a fern (*Osmunda regalis*).

蕨 |, *ket (khet) m.*, an edible fern root.

激 *Mi.* A shower of rain. Also read *Mú*.

迷 *Mi.* To confuse, delude, bewitch.

丨惑, *m. fét*, deluded, in error.

丨心, *m. sim*, infatuated.

丨 | 痴痴, *m. m. chhi chhi*, infatuated, deluded.

鬼 |, *kwái m.*, bewitched.

丨路, *m. lù*, and 丨途, *m. thú*, to lose one's way—the path of error.

丨魂藥, *m. fun yók*, a medicine to produce stupor.

丨拐人口, *m. kwái nyün khéu*, to drug and kidnap people.

*Mi.* To wipe with a (wet) cloth. cf. *Nyá*.

*m. tshiang*, to wipe clean.

*m. tsau (liám)*, wipe dry.

*m. tsok*, wipe the table.

*m. tshiang hòn*, wipe off the perspiration.

靡 *Mi.* No; there is not. Extravagant. Also read *Mi*.

麋 *Mi.* The tailed deer. The bank of a river.

采 *Mi.* Universal, deep. Also read *Ni*.

湄 *Mi.* The margin of a lake.



嶺 *Mí.* Name of a mountain in Si-chhon Province.

麋 *Mí.* A fawn; the young of animals.

糜 *Mí.* Rice-gruel; congee. Cf. *Mó* (C.)

郿 *Mí.* Reduced to pulp. Used with the last.

醪 *Mí.* A kind of liquor distilled from grain.

澁 *Mí.* Fine; thin.

黴 *Mí.* Mouldy, black, grimy.

蓂 *Mí.* Name of a plant. (*Viburnum dilatatum*.)

糜 *Mí.* Name of a District in Shensi.

糜 *Mí.* The common millet from which spirit is made.

醪 *Mí.* A kind of liquor distilled from grain.

藜 *Mí.* Name of a plant.

糜 *Mí.* To feed a child with gruel.

米 *Mí.* Hulled rice. Used also of other grain. Flower seed. Radical No. 119.

丨 穀; *m. kwuk*, rice generally.

丨 飯, *m. fàn*, cooked rice.

一粒 |, *yit lip m.*, one grain of rice.

丨 粉, *m. fún*, rice flour.

丨 糧, *m. lióng*, provisions.

上白 |, *shòng phák m.*, best white rice.

糯 |, *nò m.*, glutinous rice (used for making spirit, etc.).

粘 |, *cham m.*, the rice usually grown for food.

赤 |, *chhak m.*, rice of a reddish colour.

紅 |, *fúng m.*, do.

糙 |, *tshàu m.*, rice hulled, but not yet pounded white.

踏 |, *tháp m.*, to pound rice—so as to get off the inner husk.

舂 |, *chung m.*, do.

糶 |, *thiàu m.*, sell rice (in bulk).

糶 |, *thák (thét) m.*, buy rice (in bulk).

量 |, *lióng m.*, buy in small quantities.

丨 斗, *m. téu*, rice-bushel.

丨 升, *m. shin*, a pint measure for rice.

一筒 |, *yit thung m.*, half a pint of rice.

丨 頭, *m. thèu*, best white rice.

丨 碎, *m. sùi*, broken rice.

丨 糠, *m. hong (khong)*, rice chaff.

*phàng m.*, parched rice.

一個 | 一點汗, *yit kài m. yit tiám hòn*, a grain of rice costs a drop of sweat.

丨 食, *m. shit*, food, provisions.

*shhiù hòng m.*, rice kept long, and flavour spoiled.

唔得 | 了, *m tet m. liáu*, the work does not pay—not enough for food.

洗鑊無 | 放, *sé vók mǎu (mǎ) m. pìng*, the pot is cleaned (and ready), but there is no rice to put in—very poor.

工夫做得好, 唔爭成筒 |, *kung fu tsò tet háu, m tsang shàng thung m.*, if the work is well done, we shall not quarrel about the price.

花 |, *fa m.*, flour seeds.

蝦 |, *há m.*, dried shrimps.

嫩 *Mi.* Elegant; handsome.

鱖 *Mi.* Fish-spawn.

救 *Mi.* To settle. To pacify.

侏 *Mi.* Same as the last.

洙 *Mi.* A river in Hunan.

眯 *Mi.* To blind the eyes (as dust, etc., does). Nightmare.

袂 *Mi.* The sleeve of a robe.

謎 *Mi.* A riddle, conundrum. Also read *Mi*.

媚 *Mi.* To love, to coax. To flatter. To fawn on.

諂 |, *chám m.*, to toady, to flatter. (*C. Thiám m.*)

嬌 |, *kiau m.*, seductive.

婦容嬈 |, *fù yung nyáu m.*, woman's countenance is seductive.

阿 | 奉承, *o m. fàng shên*, to toady, to flatter.

趨 |, *tshi m.*, do.

*Mi.* To dive.

*m. shúi*, to dive.

*m. lók shúi tái*, dive to the bottom,

*Mi.* Devoted to.

*m. shu*, devoted to study.

*yit m. tsò kung*, very diligent.

*chon m. lí hòng*, gives his whole attention to this subject.

*nyit yá m. tú*, day and night, bent on gambling.

*m. tshói*, bent on making money.

*m. lí*, do.

### Mia.

*Mia.* To feel for, as with the hand in the dark. To touch.

*máu m. máu tsuk (tsok)*, nothing to catch, or lay hold of.

*sàn m. m. lí*, scattered all over the place.

### Miang.

*Miang.* To cover over.

*m. kin mièn*, with face covered.



*mo tshiang m.*, to play blind man's buff (*mo si ñg*).

*pot tshiang m.*, suffer from night blindness.

Miang. To cover over (*K. Mãng*). (In some phrases read *Miang*.)

*m. tsiù*, cover the spirit (jar).

*m. kin m di pun kê chhut hì*, cover it lest it lose its flavour.

*nyù phê m. kù*, the drum is covered with cow-hide.

*m. tshung*, paste paper over the window.

*pun chì m. kin*, covered with paper.

**名** Miang. Name. Reputation. Fame.

姓 |, *siàng m.*, name and surname.

| 字, *m. sù (tshù)*, personal name.

安 |, *on m.*, give a name to.

點 |, *tiám m.*, call the roll.

同 |, *thung m.*, of the same name.

開 |, *khoi m.*, put down his name.

出 |, *chhut m.*, famous.

| 家, *m. ka*, famous.

| 聲, *m. shang*, reputation.

好 | 聲, *háu m. shang*, of good reputation.

無 | 色, *máu m. set*, no repute.

| 聲 增 飛, *m. shang vdi pui*, one's character will get to be known.

芳 |, *fong m.*, a fragrant reputation.

惡 |, *ok m.*, a bad name.

臭 |, *chhù m.*, do.

有 | 目, *yu m. múk*, has a great reputation.

| 留 萬 世, *m. liú vàn shè*, a reputation extending to many generations.

有 其 | 無 其 實, *yu khê m. vù khê shít*, the name, but not the reality.

笑 |, *siàu m.*, a nickname.

花 |, *fa m.*, do.

乳 |, *nèn m.*, name given to a child, and used by his own family.

書 |, *shu m.*, name given to a boy when he goes to school.

別 |, *phiét m.*, a "style"; another name adopted by one.

| 帖, *m. thiap*, a visiting card (also *tan phién*).

| 另 具, *m. làng khí*, my name is given separately; my card is enclosed.

| 人, *m. nyên*, a famous man.

冒 |, *màu m.*, to personate.

有 功 |, *yu kung m.*, has got a title.

捐 功 |, *ken kung m.*, to buy a title.

唔 顧 | 節, *m kù m. tsiet*, careless of one's good name.

無 | 指, *vù m. chí*, the nameless finger; the ring finger.

無 | 帖, *vù m. thiap*, anonymous placards.

求 | 求 利, *khíu m. khiú lì*, seek for fame and wealth.

| 成 利 就, *m. shên lì tshìu*, has attained both fame and wealth.

**明** Miang. Usually pronounced *Mín*, which see.

| 年, *m. nyên*, next year.

清 |, *tshing m.* (*tshin mán*), the spring festival at the tombs.

茗 *Miàng.* The tea-plant. Also read *Mén*, (*Mén*), which see.

命 *Miàng.* Life. Destiny. In the sense of *Decree, Order*, it is read *Mìn*, which see.

生 |, *sang m.*, life.

一條 |, *yit thiáu m.*, one man's life.

長 |, *chhóng m.*, long life.

短 |, *tón m.*, a short life.

好 |, *háu m.*, a happy lot, or fate.

失 |, *shit m.*, to lose life.

喪 |, *sóng m.*, do.

償 |, *shàng m.*, to pay for a life lost.

賠 |, *phoi m.*, do.

薄 |, *phok m.*, a poor life.

賤 |, *tshien m.*, do.

苦 |, *khú m.*, bitter.

愛財唔愛 |, *ài tshói m ài m.*, prefers money to life.

捨 |, *shá m.*, to lay down one's life.

耐 |, *nài m.*, tenacious of life.

算 |, *sòn m.*, to tell fortunes.

*piàng m.*, hide to save one's life.

| 案, *m. òn*, a law case involving life.

走 |, *tséu m.*, escape for one's life.

救 |, *kiù m.*, to save life. Help!

留倒 | 來也無用, *liú tau m. lói, ya mó (máu) yàng*, even though his life be spared, he will be of no use.

*khét m.*, to struggle for life—as an expiring fowl.

人 | 值千金, *nyin m. chhit tshien kim*, a man's life is worth 1,000 pieces of gold.

收 |, *shiu m.*, very dangerous.

*m. kon yit yóng*, very precious; take great care of it!

*m. tsiang*, a fine name.

| 唔贏人, *m. m yáng nyin*, said of an able man, who is unlucky.

詔 *Miàng.* To distinguish things by their names. To discuss names.

## Miau.

See also under *Meu*.

苗 *Miáu.* Sprouts, shoots, leaves, shaws. Aborigines.

生 |, *sang m.*, to sprout.

青 |, *tshiang m.*, green shoots.

禾 |, *vó m.*, growing young rice.

番薯 |, *fan shú m.*, the runners and leaves of the sweet potato.

地荳 |, *thì (fan) thèu m.*, do. of earth-ants.

蘿蔔 |, *lò phét m.*, turnip leaves.

| 裔, *m. yí*, posterity.

| 子, *m. tsú*, aboriginal tribes.

礦 |, *kwáng m.*, veins of ore.

描 *Miáu.* To delineate; to draw.

| 畫, *m. fā*, to make a drawing or painting of.

| 金, *m. kim*, to gild.

| 寫, *m. siá*, give a graphic description of.



𠵼唔出, *m. m. chhut*, cannot paint it, or describe it.

Miáu. To take aim with a gun. *m. chún lóí tá*, take good aim and fire.

縴 Miáu. To wind off silk. The fringe on a flag.

媯 Miáu. Beautiful, elegant. Also read *Máu*.

𧈧 Miáu. Silkworms just hatched.

貓 Miáu. A cat. See under *Miáu*.

貓 Miáu. Same as the last.

錨 Miáu. An anchor. Usually read *Náu*, which see.

繆 Miáu. To mislead. Also read *Méu*.

妙 Miáu. Admirable, subtle, mysterious. Also read *Miáu*.

微 |, *mí m.*, wonderful.

奇 |, *khí m.*, extraordinary.

奧 |, *àu m.*, mysterious.

|法, *m. fap*, an admirable plan.

|計, *m. kè*, do.

|手, *m. shiú*, very skilful.

|蔘, *m. yók*, a medicine of wonderful efficacy.

|化, *m. fà*, subtle, incomprehensible.

神奇 | 算, *shên khí m. sòn*, a wonderful fortune teller.

妙 Miáu. Same as the last.

鶩 Miáu. The cry of the hen-pheasant. Also *Yáu*.

藐 Miáu. To slight; to despise.

|視, *m. shí*, to despise.

|忽, *m. fút*, do.

*khòn kí chin chin hàn m. shí*, he actually despises (such a good thing).

渺 Miáu. Vast, boundless. Vague.

茫茫, *m. m. mông mông*, boundless, as the ocean.

杳 Miáu. Dark, vague, unintelligible.

冥冥個事, *m. m. mên mên kài sù*, an unintelligible affair.

不可知, *m. put khó tí*, no one can understand it.

窈 Miáu. Secluded. Profound. Attractive. Giles reads *Liáu*.

眇 Miáu. Sunken eyes. Deep. Also read *Yáu*.

叻 Miáu. Deep, abstruse. Sunken eyes. Used with the last.

杪 Miáu. The tip, the end ;  
the limit.

縹 Miáu. Minute, subtle. In-  
distinct.

淼 Miáu. Vast, as an expanse  
of water.

少 Miáu. Small.

秒 Miáu. Minute. A second  
of time, or of a degree.

眇 Miáu. Having one eye.  
Small, minute. Subtle.

| 一目, *m. yit muk*, one-eyed.

幼 |, *yù m.*, delicate, fine.

貓 Miáu. The cat. Also read  
*Miáu.*

| 公, *m. kung*, a tom-cat.

| 梓, *m. tshì*, a female cat.

| 子, *m. tsú*, a kitten.

| 公打老鼠, *m. kung tá làu chhú*,  
the cat catches rats.

金絲 |, *kim sù m.*, a fine cat.

野 |, *ya m.*, a wild cat.

| 鼠同眠, *m. chhú thung mên*, cat  
and rat sleeping together—  
collusion.

好 | 唔長命, *háu m. m chhông miàng*,  
a good cat is short-lived.

老鼠見倒 | 一樣, *làu chhú kèn táu*  
*m. yit yòng*, like a rat when it  
sees a cat—frightened. Said of  
pupils and their teacher.

| 走開, 老鼠就作怪, *m. tséu khoi*,  
*làu chhú tshìt tsok kwài*, when  
the cat's away, the mice do  
play.

像 | 毛唻多, *tshìòng m. mau kàn to*,  
as numerous as the hairs in a  
cat's fur.

唔成 | 樣, *m. shàng m. yòng*, an ugly  
cat.

*m. tá shá fàn tsèn tsung shán kéu*,  
when the cat upsets the rice  
bucket, the dog is in luck.

| 徒數一樣, *m. sái tòi yit yòng*,  
like a cat shifting its bed—  
very changeable.

| 頭鳴, *m. thêu tiau*, the cat-head-  
ed bird—the owl.

| 公草, *m. kung tsháu*, a white  
bearded grass, used for be-  
soms.

千家 |, *tshien ka m.*, goes to every  
one's house—as a child ; also  
used of a handy man, that can  
do everything.

*làu fú m tsok vui nyi sá kwò m.*,  
if the tiger did not spring, you  
might suppose it was a cat.

*háu m. kwón sam ka*, a good cat  
does for three families.

*sat chhú m.*, a cat good for killing  
rats.

廟 Miáu. Temples in general.

| 堂, *m. thóng*, a temple.

孔聖 |, *khúng shin m.*, Confucian  
temple.

菩薩 |, *phú sat m.*, an idol temple.

宮 |, *kiung m.*, a shrine.

入 | 燒香, *nyip m. shau hióng*, go  
to the temple to burn incense.



宗 |, *tsung m.*, ancestral temple.  
 | 號, *m. hâu*, the title conferred on  
 an Emperor, after his death.  
 | 祝, *m. chuk*, a temple-keeper.

庙 *Miàu.* Same as the last.

### Mien.

See also under *Men*.

綿 *Miên.* Soft, downy. Floss-  
 silk. Continuous. Used  
 with 絲.

| 羊, *m. yóng*, the sheep.  
 | 羊毛, *m. yóng mau*, wool.

棉 *Miên.* The cotton tree (*Bom-  
 bax malabaricum*). Cot-  
 ton.

| 花, *m. fa*, raw cotton; the cotton  
 plant.  
 | 紗, *m. sa*, cotton yarn.  
 | 線, *m. sièn*, cotton thread.  
 | 布, *m. pù*, cotton cloth.  
 | 被, *m. phi (thoi)*, cotton quilts.  
 | 襖婆, *m. àu phó*, a quilted jacket.  
 木 | 樹, *muk m. shù*, the cotton  
 tree.

*Miên.* Soft, rotten. Pounded  
 small.

*tá m.*, beat into shreds, or till soft.  
*èu m.*, kept till rotten (as fruit).  
*m. mút mút (mò mò) li*, soft and  
 tender (as meat).  
*tháp m.*, to pound small—as rice  
 into flour.

*m. m. lok*, cooked (or spoiled) to  
 shreds.

一 Miên (*Mên*). A cover. Rad-  
 ical No. 40.

俛 *Miên.* To reflect, consider.

沔 *Miên.* A branch of the  
 river Han. A District in  
 Shensi.

洒 *Miên.* To be flushed with  
 wine. Drunk.

緬 *Miên.* To reflect; to re-  
 member. Also read *Mén*.

面 *Miên.* To stimulate; to urge.

偈 *Miên.* To look towards.  
 To accompany. To turn  
 the back on.

丐 *Miên.* A screen to ward off  
 arrows.

洒 *Miên.* An expanse of  
 water.

麵 *Miên.* Wheaten flour. Ver-  
 micelli.

| 粉, *m. fùn*, flour.

| 包, *m. pau*, bread.

| 餅, *m. piáng*, biscuits.

| 綫, *m. sièn*, vermicelli.

搥 | 線, *pang m. sièn*, make ver-  
 micelli.

礮 |, *mò m.*, to grind flour.

麪 *Miên.* Same as the last.

面 Mièn. The face. Surface.  
Reputation. Front. In  
person. Radical No. 176.

- | 貌, *m. mào*, appearance.  
 | 色, *m. set*, complexion.  
 | 容, *m. yǐng*, countenance.  
 | 紅紅, *m. fùng fùng*, face very red.  
 | 青, *m. tshiang*, sallow complexion (as of a sick person).  
 打 | 粉, *tá m. fún*, to powder the face.  
 搽 |, *em m.*, to cover the face.  
 | 帕, *m. phá*, a handkerchief; towel.  
 洗 |, *sé m.*, wash the face.  
 生 |, *sang m.*, a stranger.  
 熟 |, *shúk m.*, the face of an acquaintance.  
 不過一 | 之識, *put kwò yit m. tsu shít*, only slightly acquainted with.  
 | 講, *m. kóng*, speak face to face.  
 當 |, *tong m.*, in presence of.  
 對 |, *tùi m.*, face to face; opposite.  
 外 |, *ngòi m.*, the outside.  
 正 |, *chín m.*, the right side.  
 反 |, *fán m.*, the wrong side; the reverse.  
 一 |, *yit m.*, one side; also on the one hand, etc.  
 | 前, *m. tshien*, before, in front of.  
 有花當 | 插, *yu fa tong m. tshap*, flowers should be stuck in front.  
 有事當 | 講, *yu sù (voi) tong m. kóng*, an "affair" should be discussed face to face.  
 四方八 |, *sì fong pat m.*, on all sides, everywhere.

- 地 |, *thì m.*, on the earth.  
 翻轉 |, *fan chón m.*, turn the face round.  
 水 |, *shúi m.*, on the water.  
 體 |, *thí m.*, "face", solatium.  
 無體 |, *màu thí m.*, lost "face".  
 | 目, *m. muk*, reputation.  
 救 | 目, *kiù m. muk*, save his reputation.  
 平 |, *phiàng m.*, a flat surface.  
 闊 |, *fat (khwat) m.*, a wide surface.  
*m. phê háu phun*, no sense of shame (skin of face very thick).  
 無 | 無皮, *màu m. màu phê*, shameless.  
 老 | 老目, *láu m. láu muk*, very intimate.  
 | 請, *m. tshiang*, to personally request.  
 | 交, *m. kau*, to personally hand over.  
 會 |, *fui m.*, to have a personal interview with.  
 | 算, *m. sòn*, reckon it in each other's presence.  
 | 結, *m. ket*, do.  
 打逆 |, *tá nyák m.*, finding fault with one another.  
 青 | 鵝, *tshiang m. tiau*, easily angry.  
 猪肚 |, *chu tú m.*, very angry (*chòi tú tú*).  
 人 | 獸心, *nyén m. chhiù sim*, though he has a man's face, he has a beast's heart.  
 猪頭 |, *chu thêu m.*, large-faced person (imbecile).  
 生毛 |, *sang mau m.*, a hairy face—shameless.



- 驚到 | 無指大, *kiang tau m. máu chí thài*, so frightened that his face is not as broad as a finger.
- 反 |, *fán m.*, to turn away from in anger.
- 反 | 無情, *fán m. vô tshên*, be unreasonably angry with.
- ngà m., a silly-looking person (oppos. is *siàng shái*).
- nyên tshai m., face like that of a yamên-runner—changeable.
- 洗 | 噲癡倒鼻, *sé m. vôi ngòi tau phò*, washing your face may hurt your nose—present action may have unpleasant consequences.
- siá káu shong m., a dog jumping to get something out of one's hand—said of a clamorous child.

## Min.

明 Min. Bright, clear. Perspicuous. Intelligent.

- 光 |, *kwong m.*, and | 光, *m. kwong*, bright.
- | 月, *m. nyét*, the bright moon.
- | 白, *m. phák*, clear, intelligent.
- 分 |, *fun m.*, intelligible.
- | 見, *m. kên*, clear-sighted; your opinion.
- ngái hân m. *m. phák*, I do not even yet understand.
- 講 |, *kóng m.*, speak clearly.
- 聰 |, *tshung m.*, intelligent, clever (as pupil).
- 查 |, *tshá m.*, to carefully examine.
- | | 有箇事, *m. m. yu kài sý*, the facts are indisputable.
- 難 |, *nán m.*, difficult to understand.

顯 |, *hién m.*, and 表 |, *piáu m.*, to show forth.

- | 日, *m. nyit*, to-morrow.
- | 天, *m. thien*, do.
- | 年, *m. nyên*, next year.
- | 朝日, *m. chau nyit*, to-morrow.
- | 朝早, *m. chau tsáu*, next morning.
- 清 | 節, *tshin m. tsiet*, the spring festival (*tshiang miàng*).
- | 知故犯, *m. ti kù fàm*, wilfully commit a crime.
- 打 | 火, *tá m. fó*, house-breaking by night.
- | 朝, *m. chháu*, the Ming Dynasty.

鳴 Min. The cry of a bird or of an animal. To sound.

- 雞 |, *kai (ke) m.*, cock-crow.
- | 鑼, *m. lô*, to beat a gong.
- | 鑼擊鼓, *m. lô kit kú*, the sound of gongs and beating of drums.
- 自 | 鐘, *tshü m. chung*, a clock that strikes.

民 Min. The people; populace.

- 子 |, *tsü m.*, the people (used by the emperor, My people).
- 人 |, *nyên m.*, mankind.
- 良 |, *lióng m.*, loyal, law-abiding people.
- 安 |, *on m.*, to pacify the people.
- 保 |, *páu m.*, protect do.
- 庶 |, *shü m.*, the populace.
- 酷虐子 |, *khuk nyok tsü m.*, to oppress the people.
- 黎 |, *li m.*, the black-haired people—the Chinese.
- 流 |, *liú m.*, vagrants.

丨心歸向, *m. sim kicui hòng*, the hearts of the people are towards him.

丨之父母, *m. tsu fù mu*, the father and mother of the people—the mandarin.

**眠** *Min.* To sleep, close the eyes.

丨下子, *m. hà tsú*, lie down and sleep for a little (*m. yit thòng tsú*).

安丨善睡, *on m. shèn shò*, peaceful sleep.

丨牀, *m. tshóng*, a bed, a couch.

丨椅, *m. yí*, a long chair.

夜丨早起, *yà m. tsáu hí*, late to bed and up early.

一身丨到痛, *yit shin m. tau thòng*, aching all over from sleeping too long.

嗜睡唔怕爾先丨, *vòi shòi m. phà nyè sien m.*, a good sleeper is not afraid of your going to bed before him.

**珉** *Min.* Alabaster.

**斫** *Min.* Same as the last.

**岷** *Min.* Mountains in Si-chhon. A Department in Kansuh.

**緝** *Min.* A fowler's net. To angle.

**篔** *Min.* The outer skin of the bamboo.

**罟** *Min.* To entrap; a snare.

**忒** *Min.* To make an effort. Self-discipline. Anxious.

**萋** *Min.* The skin of the bamboo. A multitude.

**洛** *Min (Miàng).* A river in Chihli.

**鳴** *Min.* A kind of pheasant.

**搨** *Min.* To smooth; to stroke. Also read *Mén*.

**振** *Min.* Same as the last.

**泯** *Min.* A sheet of water. To flow. To be extinguished.

**命** *Min.* A decree. Destiny. Fate. Also read *Miàng*, Life, which see.

天丨, *thien m.*, the appointments of Heaven.

丨令, *m. lin*, order, command.

領丨, *liàng m.*, receive orders.

奉丨, *fàng m.*, receive orders.

順丨, *shùn m.*, obey orders.

照丨來行, *chàu m. lói háng*, act according to orders.

從丨, *tshióng m.*, do.

出丨, *chhut m.*, to issue orders.

逆丨, *nyák m.*, disobey orders.

畏天丨, *vùi thien m.*, reverence the decree of Heaven.

父丨爲尊, *fù m. vùi tsun*, a father's command must be honoured.



性 |, *sìn m.*, life.  
 性 | 難保, *sìn m. nân páu*, life in danger.  
 上司有 |, *shòng sū yu m.*, orders from the higher authorities.  
 | 定哩, *m. thìn li*, one's fate is fixed.

Mìn. To shake the head; to wag.

*m. thèu*, to shake the head in disapproval.

*m. theu thiàu náu*, do.

*kéu m. mui*, the dog wags its tail.

*líong thiàu m. shiú ñg*, return empty-handed.

*m. thèu chhùng*, mosquito larvæ wriggling.

*tá tshìn m.*, to shiver, as when plunging into cold water.

Miong.

芒 Mióng. Name of various kinds of grasses. Also read Mông.

Miông. ? The preceding character. Grass cut on the hills, for cows' food, for thatch, etc. Also called *Kon*.

| 頭, *m. thèu*, do.

*yit tsung m.*, a bunch of do. (growing).

斫 |, *chok m.*, to cut this grass.

割 |, *kot m.*, and *thìn m.*, do.

*kai kot m.*, a smaller kind of do. with sharp edges.

香 |, *hiang m.*, a fragrant kind of same.

| 鼠, *m. chhú*, a large kind of rat.

| 瑜, *m. lùn*, and *kon lùn*, do.

| 花水性, *m. (yông) fa shúi sìn*, said of young men whose principles are not yet fixed.

*m. thèu kú chò*, a path overgrown with reeds, etc.

網 Mióng. A net. Network. A web.

一張 |, *yit chong m.*, one net.

一幡 |, *yit fan m.*, one do.

散 |, *sàn m.*, and 拋 |, *phau m.*, to make a cast with a net.

*tshiak m.*, to weave a net.

羅 |, *lò m.*, a net, a snare.

跌落羅 | *tiet lók lò m.*, to fall into the snare.

漏 | 之魚, *lèu m. tsü ñg*, a fish that has escaped from the net.

天 | 恢恢終有報, *thien m. foi foi chung yu páu*, though Heaven's net is wide retribution will come at last.

難逃法 |, *nân thán fap m.*, difficult to escape the meshes of the law.

蜘蛛結 |, *lâ khiá (chi chu, ti tu) ket m.*, the spider weaves its web.

一身 | 煞哩, *yit shin m. sat li*, I am all out of sorts.

| 針, *m. chím (chìm)*, a needle for making nets.

| 破網唔破, *m. phò kong m phò*, though the net be broken, the rope is whole—though many of the clan (family) have died, leading members are still left.

| 錘, *m. chhùi*, weights for keeping the net down.

| 子油, *m. tsü yá*, the network of fat on the "inwards" of an ox, etc.

网 *Mióng*. A net. Radical No. 122.

惘 *Mióng*. To lose one's self-possession.

魍 *Mióng*. A sprite; an elf.

### Mit.

See under *Met*.

### Mo.

摸 *Mo*. To feel for. To touch. Also, *Mio*.

| 下子, *m. hà tsü*, touch it.

| 夜路, *m. yá lù*, feel for the way in the dark.

| 踪唔倒, *m. tsung m tau*, can get no trace of it.

| 心問腹, *m. sim mún puk*, ask your own conscience.

*m. m. met met*, dawdling, trifling.

賭 |, *tú m.*, take your chance.

唔好用手 |, *m. háu yèng shiú m.*, you must not touch it.

暗 | | 哩, *ám m. m. lí*, pitch dark.

無火踏 |, *máu fó tú m.*, if no light, just feel your way.

*m. m. so so*, things very much in confusion.

| 門唔倒來出, *m. mún m tau lói chhut*, cannot find the door (even by feeling), so as to get out.

*Mo, m. lán*, a large shallow bamboo tray for sunning grain, etc.

魔 *Mô*. A devil; a demon. (*Mara*—the Evil One of Buddhism).

| 鬼, *m. kwúi*, the devil; evil spirits.

邪 |, *siá m.*, do.

分 | 鬼誘惑, *pun m. kwúi yú fét*, tempted by the devil.

| 鬼個毒計, *m. kwúi kài thúk kè*, the wicked schemes of the devil.

驅邪逐 |, *khi siá chhúk m.*, (a charm) to drive away demons.

救人出 | 鬼個羅網, *kiá nyún chhut m. kwúi kài lô mióng*, save men from the snares the devil.

妖 |, *yau m.*, a mischievous spirit

摹 *Mô*. To follow a pattern. Also read *Mó*.

| 寫, *m. siá*, to write from a copy.

磨 *Mô*. To rub; to grind; to polish. Read *Mó*, a mill. C. *Mó*.

| 刀, *m. tau*, to sharpen a knife.

| 淨, *m. tshàng*, rub clean.

琢 |, *tók m.*, to cut and polish, i. e., to discipline a mau.

| 面, *m. mièn*, to grind flour.

| 牙, *m. ngá*, to grind the teeth.

| 煉, *m. lièn*, to practise diligently.

十 | 九煉, *shíp m. kiú lièn*, has passed through much trouble (discipline).

*m. ché*, to maltreat.



拖 | 好久, *tho m. háu kiú*, has had long-continued trouble, e. g., lingering disease.

*m. (nó) làng*, polish till bright (as gem).

麼 *Mô*. An interrogative particle. Also read *Má*.

摩 *Mô*. To feel with the hand. To touch; to rub.

盞 *Mô*. A drinking vessel; a basin.

磨 *Mô*. To cut; to pare; to dissect.

饜 *Mô*. To feed an infant by the hand.

嫫 *Mô*. A mother.

𠂔 *Mô*. Minute; delicate.

蔘 *Mò*. The mushroom, known as | 菇 *m. ku*.

磨 *Mò*. A mill.

水 |, *shúi m.*, a water mill.

挨 |, *ai m.*, to work a mill; to grind.

揀 |, *kiám m.*, to sort a mill stone by deepening the indentations.

| 豆腐, *m. thèu fù*, to grind beans— for making beancake.

| 肚底來行, *m. tú tái lói háng*, to go on the belly, as a serpent.

分人 | 豆腐, *pun nyín m. thèu fù*, deceived.

一夜想千條門路, 天光又係 | 豆腐, *yit yá sióng tshien thiáu mún lù thien kwong yù hè m. thèu fù*, during the night he thought of a thousand ways of making a fortune, in the morning he ground beans (as usual).

*m. hòi*, to rub for itchiness.

唔愛 | 倒, *m. òi m. táu*, do not touch.

*Mò*, *mièn m. m.*, in very small pieces; in rags.

## Moi.

*Moi. sang m.*, spoiled and dirtied by being left exposed to weather. Also used of the muddy appearance of fish that have been poisoned.

梅 *Môi*. Plums; Prunes.

| 樹, *m. shù*, the plum tree.

| 花, *m. fa*, flowers of do.

楊 |, *yóng m.*, the arbutus.

酸 |, *son m.*, and 烏 |, *vu m.*, dried plums of which a cooling drink is made.

| 醬, *m. tsiong*, a kind of plum jam.

| 膏, *m. kau*, do.

| 脯, *m. phú*, dried plums.

講倒 | 子口水都來, *kóng táu m tsú khèu shúi tu lói*, when he mentioned plums, their mouth watered.

紅 | 做過青 | 來, *fùng m. tsò kwò, tshiang m. lòi*, said of a teacher who forgets that he himself was but lately a pupil.

種桃 | 李菓, *chhng tháu m. lí kwó*, to grow all kinds of fruit.

| 州, *M. chiu, Ka-yin-chiu*.

| 江, *m. kong*, the river that flows past Ka-yin.

**脍** *Môi*. Meat on the breast of an animal. The pancreas.

| 肉, *m. nyuk*, rump-steak.

| 條, *m. thiáu*, do.

腰 |, *yau m.*, do.

**玫** *Môi*. A kind of jasper.

| 瑰花, *m. kwài fa*, the rose.

| 瑰油, *m. kwài yú*, otto of roses.

| 瑰露, *m. kwài lù*, a scented liqueur.

**媒** *Môi*. A go-between in arranging marriages.

做 | 人, *tsò m. nyin*, act as go-between.

| 人婆, *m. nyin phó (tsiá)*, a female go-between.

| 人公, *m. nyin kung (kú)*, a man do.

| 人三個肚, *m. nyin sam kài tú*, a go-between has three stomachs—one for meat, one for wine and one for receiving the reviling of both parties to the marriage.

婚姻不明, 請問 | 人, *fun yin put mên tshiang mên m. nyin*, if there are difficulties about the marriage, ask the go-between.

謝 | 人, *tshid m. nyin*, thank the go-between.

鵬 |, *tiau m.*, a decoy bird.

鷓鴣 |, *chà ku m.*, a decoy partridge.

酒是色 |, *tsiú shì sèt m.*, strong drink leads to lust.

**煤** *Môi*. Coal.

| 炭, *m. thàn*, coal.

| 廠, *m. chhóng*, a coal-yard.

| 氣燈, *m. hì ten*, coal gas (for burning).

火煙 |, *fò thám m.*, begrimed with smoke.

火 |, *fó m.*, soot.

紙 |, *chí m.*, a paper spill (made of twisted paper) to light pipes.

紙 | 頭, *chí m. thêu*, the stump of do.

紙 | 筒, *chí m. thung*, the bamboo tube in which the head of do, is kept.

**霉** *Môi*. Damp, mildew. Mould. Also read *Mui*. Coll. *Môi*.

| 氣, *m. hì*, damp, mould.

| 天, *m. thien*, the damp weather in May and June.

發 |, *fat m.*, and 生 |, *sang m.*, to be mildewed.

**枚** *Môi*. A tally. A gag. A classifier.



猜 |, *tshai m.*, the game of Morra, often played at dinner parties. The guest who fails to guess the number of fingers suddenly held up, has to drink a cup of wine as a forfeit.

— | 針, *yit m. chím*, a needle.

— | 釘, *yit m. tang (ten)*, a nail.

Môi. The temples.

*m. tsú ang*, do.

*m. tsú ang nyap*, the depression at the sides of the brow.

莓 Mòi. Edible berries of the bramble and strawberry.

鉤 Mòi. A large lock. A dog-collar.

梅 Mòi. Leaven used in fermenting.

塵 Mòi. Dust. Also read Mò.

禱 Mòi. A sacrifice offered by the Emperor to obtain a son.

臍 Mòi. The quickening of the foetus.

酶 Mòi. Leaven.

Mòi. To get close or near, as a boat to the shore. Cf. *Kiam*. Also pronounced *Mài*.

*m. ngàn*, to get close to the shore. To moor.

*m. ma thêu*, to go close to the jetty.  
*m. shón*, to land.

*m. pán*, a landing plank. A gangway (*thiàn piang*).

*m. tet kê m. khéu*, cannot get the wound to heal.

妹 Mòi. A younger sister. A girl. A daughter.

老 |, *láu m.*, a younger sister.

亞 |, *a m.*, a girl (young boys also are so called).

| 子, *m. tsú*, a girl, a daughter.

| 子氏, *m. tsú shí*, do.

令 |, *lin m.*, your sisters.

賣 | 子, *mài m. tsú*, to sell (betrothe) a daughter.

使 | 子, *sú m. tsú*, a slave-girl.

姊 |, *tsi m.*, sisters.

幾多姊 |, *kí to tsi m.*, how many brothers and sisters are there in your family?

嫁 | 子, *kà m. tsú*, to give a daughter in marriage.

打死 | 子, *tá sí m. tsú*, to kill baby girls.

蛋家 |, *thán ka m.*, a boatwoman.

盲 |, *máng m.*, a blind girl.

相疾姊 |, *siong tshít tsi m.*, a united affectionate family.

沫 Mòi. Name of river.

靸 Mòi. Dyed with madder.

吻 Mòi. Eyes dim from old age. To see dimly.

稞 Mòi. Mildewed grain. Giles reads *Mói*.

## Mok.

**莫** Mók. Not. Do not. To decide, settle. Sorrel.

| 聲, *m. shang*, do not speak; be quiet.

| 講, *m. kóng*, do.

| 定, *m. thìn*, do not settle it.

| 來, *m. lói*, do not come.

| 管佢, *m. kwón (kwán) kè*, do not mind him.

佢做唔來 | 話佢, *kè tsò m lói m. và kè*, what he cannot do, do not ask him.

| 當頭, *m. tong (chhut) thêu*, do not take the lead.

| 如, *m. yê*, nothing like, or equal to. . . .

| 非, *m. fui*, a strong affirmative.

| 非係, *m. fui hè*, it is nothing else than. . .

| 大, *m. thài*, very great.

**膜** Mók. A membrane. A film.

一重 |, *yit chhùng m.*, one membrane.

目珠生 |, *muk (ngán) chu sang m.*, a film is growing over the eye.

有 | 遮緊, *yu m. chu kin*, it is covered with a film or membrane

*m. tsháu phoi*, to stop a leak with a clod.

**鑊** Mók. The name of a famous sword (3rd century B. C.).

**瘼** Mók. Sickness; distress.

**漠** Mok. A sandy desert. In-different; careless.

沙 |, *sa m.*, the desert of Gobi.

撒哈拉大沙 |, *sat hápla thài sa m.* the great desert of Sahara.

**幕** Mok. A curtain; a screen.

帳 |, *chòng m.*, a tent.

搭帳 |, *tap chòng m.*, to pitch a tent.

會 |, *fùi m.*, the Tent of Meeting; tabernacle.

帳 | 節, *chòng m. tsiet*, the Feast of Tabernacles.

| 府, *m. fú*, a private secretary; a jailor.

Mok. To calculate; to reckon; to guess.

*m. hà tsú*, to think for a little; make a rough guess.

*m. tau tu hè*, I guessed it was so.

*thài (tset) m. yok*, on the whole, generally speaking.

**寞** Mok. Silent, quiet, still.

**摸** Mok. Dust.

**膜** Mok. The eyesight dimmed, as by thickening of the cornea.

**瞶** Mok. Dark; obscure.



嘆 Mok. Silent; still; peaceful.

邈 Mok. Far-off. Profound. Also read *Miâu*, and *Mâu*.

莫 Mok. A surname.

### Mong.

梹 Mong. The mango. Also read *Vông*.

| 菓, *m. kwó*, mangoes.

| 菓樹, *m. kwó shù*, the mango tree.

| 菓多禾少, *m. kwó to rô sháu*, when mangoes are many, rice is scarce.

生 | 菓, *sang m. kwó*, to have syphilis.

亡 Mông. Lost, destroyed, dead.

死 |, *si m.*, perished.

喪 |, *sóng m.*, do.

半路 |, *pàn lù m.*, may you die young!

少年 |, *sháu nyén m.*, died when young.

| 羊, *m. yóng*, a lost sheep.

敗 |, *phài m.*, destroyed, ruined.

忘 Mông. To forget. To be absent-minded.

| 記, *m. kì*, to forget.

| 恩, *m. en* ungrateful.

| 本, *m. pún*, forget the source of one's blessings; be ungrateful.

| 恩背義, *m. en pòi nyi*, ungrateful and wicked.

感德難 |, *kám tet nân m.*, can never forget your kindness.

忙 Mông. Very busy. Hurried; flustered.

慌 |, *fong m.*, flurried.

| | 迫迫, *m. m. pet pet*, hurried, confused.

芒 Mông. See under *Miông*.

| 種, *m. chùng*, the solar term that comes before the summer solstice.

| 種夏至有食懶去, *m. chùng hà chí yu shít lan hò*, about the summer solstice men have no energy.

茫 Mông. Vague, vast, expansive.

砒 Mông. A crude saltpetre.

邨 Mông. Name of a hill near Lo-yang.

忙 Mông. Hurried; flurried.

杗 Mông. The ridge-pole in a roof.

覆 Mông. To exert oneself.

砒 Mông. A mineral soil which furnishes an impure form of saltpetre.

𠂇 Mông. Another form of the character for lost, destroyed.

𠂇 Mông. Blackened grain.

𠂇 Mông. Wide; expansive.

𠂇 Mông. A sharp point.

妄 Mông. False, wrong; reckless. Also *Mông* and *Vóng*, which see.

| 證 *m.*, *chin*, false witness.

| 想 *m.*, *sióng*, vain hopes.

| 作 | 爲 *m.*, *tsok m. vúi*, disorderly behaviour.

| 說 *m.*, *shot*, wild, reckless talk.

| 講 | 聽 *m.*, *kóng m. thàng*, careless in speaking and in hearing.

Móng. A section; side.

*yít m. sióng*, one section of wall.

*lí m. thí fong*, this part of the country.

憐 Mông. To exert oneself.

望 Mông. To gaze at. To look for. To hope.

| 見 *m.*, *kèn*, to look at.

希 |, *hi m.*, to hope.

想 |, *sióng m.*, long for.

懷 |, *fái m.*, to cherish hope.

| 後來個福 *m.*, *hèu lói kài fuk*, hope for future happiness.

| 罪得赦 *m.*, *tshuài tet shá*, hope for the forgiveness of sin.

無 |, *màu m.*, no hope.

失 |, *shit m.*, lose hope.

仰 |, *nyong m.*, to hope for

等 |, *tén m.*, wait for.

| 爾寬待 *m.*, *nyê khwan thòi*, hope for your kind consideration.

| 爾恕下子 *m.*, *nyê shù hà tsú*, hope you will pardon me.

| 唔倒 *m.*, *m. táu*, hope disappointed.

| 臺 *m.*, *thòi*, a look-out; a signal station.

| 樓 *m.*, *lêu*, a watch-tower.

萬民所 |, *vín mìn só m.*, he on whom the hopes of all are centred.

| 穿雙眼 *m.*, *chhon sung ngán*, both eyes worn out with wistful longing.

| 日 *m.*, *nyit*, or | 月 *m.*, *nyét*, the 15th day of the moon.

Mông. A wide expanse of water. (Also *Mong*.)

*m. yóng thài hói*, the great wide ocean.

*m. m. tòng tòng*, very wide.

*m. m. yóng yóng*, all submerged (as fields).

Mông, *thài m.*, stupid.

*sim m.*, to be out of one's mind.

望 Mông. A surname.

Mu.

母 Mu. A mother; female. The proper sound is *Mú*.



父 |, *fù m.*, father and mother.  
 | 親, *m. tshin*, mother.  
 後 |, *hèu m.*, a stepmother.  
 家 |, *ka m.*, my mother.  
 繼 |, *kì m.*, a mother by adoption.  
 岳 |, *ngók m.*, mother-in-law (husband's mother).  
 外 |, *ngòi m.*, do. (wife's mother).  
 祖 |, *tsú m.*, a paternal grandmother.  
 慈 | 多敗兒. *tshû m. to phài yi*, a kind mother spoils many a child.  
 國 |, *kwet m.*, the empress.  
 主 |, *chú m.*, mistress of a house.  
 | 錢, *m. tshien*, principal (of money lent).  
 | 利, *m. lì*, principal and interest.  
 字 |, *sü (tshü) m.*, the letter of the alphabet; the radical of a character.  
 養 |, *yong m.*, one's own mother.  
 乳 |, *nèn m.*, wet-nurse.  
 聖 |, *shèn m.*, the goddess of sailors; the Virgin Mary (R. C.).  
 酒 |, *tsiú m.*, ferment (for making spirits).  
 大父 |, *thài fù m.*, the great father and mother—Heaven and Earth.

**毋** *Mu.* Also *Vu.* Do not. (*Mók* and *Mòì.*)

*Mu, m. nyí*, meddlesome.

*m. nyí tshem*, very meddlesome.

**巫** *Mú.* A witch.

男 |, *nám m.*, a wizard.

| 覷, *m. shàng*, do.

| 術, *m. shút*, magical arts.

| 醫, *m. yi*, wizards and doctors.

**誣** *Mú.* To accuse falsely and maliciously.

| 告, *m. kàu*, to accuse falsely.

| 捏我, *m. nyap ngái*, he falsely accused me.

| 證, *m. chin*, false witness.

| 害人, *m. hòi nyín*, to injure people in this way.

| 賴人, *m. lài nyín*, to maliciously implicate men.

| 世惑人, *m. shè fét nyín*, to deceive people by false teaching.

**模** *Mú.* A pattern, a model.

| 樣, *m. yòng*, pattern model.

| 楷, *m. kai*, do.

規 |, *kwui m.*, rules and regulations.

鑊 |, *vók m.*, mould for casting pans.

帽 |, *màu m.*, hat block.

| 字格, *m. (màng) sù kak*, copy lines for those learning to write.

| 糊, *m. fù*, blurred, indistinct.

**謨** *Mú.* A plan, course of action. To imitate; false.

謀 |, *mèu m.*, to plan, to scheme.

良 |, *liàng m.*, and 嘉 |, *ka m.*, an excellent plan.

偽 |, *ngúi m.*, false, counterfeit.

**獮** *Mú.* The Malacca tapir.

**舞** Mú. To dance; to posture.  
**舞**. To brandish. Also read *Vũ*.

跳 |, *thiàu m.*, to dance.  
| 獅, *m. sū*, to "play lion" (at New Year).

| 麒麟, *m. khi lín*, to play "khi liu".

| 馬騮, *m. ma liú*, a circus.

手 | 腳畫, *shiiu m. kiok vák*, to gesticulate.

有好 |, *yu háu m.*, good to work at.  
*m. m. sà sà*, working away.

*m. m. khét khét tet-tàu tung si*, very restless till he gets something — as a child.

**拇** Mú. The thumb; the great toe. Also read *Méu*.

**姥** Mú. A matron, a dame. Also read *Láu*.

**憐** Mú. To exert oneself. Also read *Máng*, *Móng*.

Mù. To spend without getting any return for one's money.

*m. fà*, do.

*m. háu to tshien*, spent much money to little purpose.

**墓** Mù. A grave; a tomb.

墳 |, *fún (phún) m.*, a grave.

| 塚, *m. chhúng*, do.

掃 |, *sáu m.*, to sweep the ancestral graves, as is done when worshipping.

祭 |, *tsi m.*, to sacrifice at the graves.

**暮** Mù. Evening; sunset.

日 |, *nyit m.*, sunset.

薄 |, *phòk m.*, twilight.

| 歲, *m. sòi*, and | 年, *m. nyèn*, in the evening of life.

| 景, *m. kin*, a landscape as seen in the evening.

朝去 | 回, *chau hi m. fúi*, go away in the morning and return at evening.

**慕** Mù. To love; to long for.

愛 |, *ài m.*, to love.

思 |, *sū m.*, to long for.

仰 |, *nyong m.*, do.

戀 |, *lièn m.*, devotedly attached to.

饑渴 | 義, *ki hot m. nyi*, hunger and thirst after righteousness.

Mù, *m. kù*, to be sulky, "dour".

**募** Mù. To summon; to raise, to levy.

**懃** Mù. To exert one self. Also read *Mok*.

**Mui.**

**美** Mui. Beautiful, fine. Delicious.

| 女, *m. nyí (ng)*, a beautiful girl.

| 色, *m. set*, | 容, *m. yung*, and | 貌, *m. mäu*, a beautiful countenance.



- | 意, *m. yì*, a kindly intention.  
 | 服, *m. fúk*, fine clothing.  
 | 妙, *m. miáu*, excellent, admirable.  
 | 國, *m. kwet*, America. (States.)  
 讚 |, *tsàn m.*, to praise, extol.

**每** Mui. Each; every. Also pronounced *Mi*. The character sound is *Múi* (*Mí*).

- | 人, *m. nyên*, every man.  
 | 年, *m. nyên*, every year.  
 | 一件, *m. yit khèn*, each (every) article.  
 | 時, *m. shè*, every hour.  
 | 日, *m.*, every day.  
*m. m. hè kàn yòng*, it is always so.  
*m. pái òi nyên fài hì*, every time he causes trouble.  
*m. líong chha sam háu tsú*, every carriage (or ricksha) is 30 cents.

**尾** Mui. The tail; the end, extremity. The character sound is *Múi*. Also pronounced *Mí*. Classifier of fish.

- 頭 |, *thêu m.*, head and tail.  
 無頭無 |, *máu thêu máu m.*, neither head nor tail.  
 有頭無 |, *yu thêu máu m.*, has a beginning but no ending—incomplete.  
 從頭到 |, *tshióng thêu tâu m.*, from beginning to end.  
 包 |, *pau m.*, 收 |, *shu m.*, 跟 |, *ken m.*, and 完 |, *nam m.*, finally, at last.

路頭路 |, *lù thêu lù m.*, the beginning and end of a journey.

虎頭老鼠 |, *fú thêu láu chhú m.*, tiger's head, rat's tail—a brave beginning but a poor ending.

尾 |, *khwát m.*, a stumpy tail.

| 拖拖, *m. tho tho*, a long dragging tail.

*m. tip tip*, tail between its leg.

*m. tiâu tiâu*, tail erect.

*m. tang tang*, do.

*kêu mìn (pat) m.*, the dog wags its tail.

三 | 大魚, *sam m. thài ñg*, three large fish.

跟 |, *ken (thên) m.*, still wants more.

**枚** Múi. A classifier of needles, etc. Also *Mói*.

— | 針, *yit m. chim*, a needle.

*yit m. net*, a thorn.

— | 釘, *yit m. tang (ten)*, a nail.

**Múi**. Fast. Many.

*m. m. tsò*, do it quickly.

*m. m. háng*, walk quickly.

*hàng m. tit*, walk a little more quickly.

**味** Múi. Dark, obscure.

蒙 |, *màng m.*, dull, stupid.

| 旦, *m. tàn*, the grey dawn.

| 爽, *m. sóng*, early dawn.

**寐** Múi. To sleep.

夙興夜 |, *siúk hìn yà m.*, early to rise, and late to bed.

媿 Múi. To comply with; active.

亶 Múi. Indefatigable; unwearyed.

每 Múi. Each; every. See under *Mui*.

浼 Múi. Same as the next.

浼 Múi. To request; ask a favour of. To defile. Also *Mién*.

鞞 Múi. Dyed with madder. Madder.

痲 Múi. Anxiety, care. Giles reads also *Mói*.

味 Múi. (*Mi*). Taste. Flavour.

五 |, *ng m.*, the five flavours (鹹 *hâm*, 苦 *khú*, 酸 *son*, 辣 *lát*, and 甘 *kam*).

有 |, *yu m.*, or 有氣 |, *yu hì m.*, it smells.

| 道, *m. thàu*, flavour, point.

失 |, *shít m.*, lost its flavour (as from exposure).

野 |, *ya m.*, game.

海 |, *hói m.*; sea delicacies—*bêche-de-mer*, etc.

*máu m. máu sùi*, without flavour or efficacy.

新 |, *sín m.*, fresh (new).

腥 |, *siang m.*, rank, rancid

臭 |, *chhiú m.*, bad smell, stink.

嘗滴 |, *shóng tit m.*, taste it.

好深意 |, *háu chhim yì m.*, the meaning is very deep.

| 料, *m. liàu*, condiments, spices.

合 |, *háp m.*, to blend flavours.

*màng chhut, m.*, it has not yet given out its full flavour—as tea not infused long enough.

*màng nyíp m.*, its influence has not yet been seen (e. g., salt).

唔合我口 |, *m. háp ngái khéu m.*, does not suit my taste.

各儕個口 |, *kok sá kai khéu m.*, each one's taste.

背後添鹽唔入 |, *poi hòu thiam yám m nyíp m.*, salt added afterwards does not influence the meat, etc.

另外一樣 |, *làng ngòi (tshí) yit yòng m.*, a different flavour.

| 道唔好, *m. thàu m. háu*, the flavour is not good.

魅 Múi. A demon with a man's face and four legs. Giles reads *Mat*.

魃 Múi. A ghost; a bogey.

昧 Múi. Colour-blindness.

抹 Múi. To feel with the hand.

蔞 Múi. A plant whose seeds are used as a tonic (*Schizandra chinensis*).

## Muk.

牧 Múk. To tend cattle.



- | 牛, *m. nyú*, to tend cattle.  
 | 羊, *m. yóng*, to tend sheep.  
 | 師, *m. sū*, used by<sup>n</sup> Protestant missionaries for 'pastor'.  
 | 者, *m. chá*, one who tends or feeds.  
 | 伯, *m. pak*, governors.  
 天 |, *thien m.*, Heaven-appointed governors.  
 | 童, *m. thung*, a shepherd boy.

**沐** *Múk.* To wash, bathe. Be steeped in. Grateful.

- | 浴, *m. yúk*, and 洗 |, *sé m.*, to wash; to bathe.  
 | 恩, *m. en*, steeped in your bounty.  
 | 恩弟子, *m. en thî tsú*, grateful recipients.  
 齋戒 | 浴, *tsai kài m. yúk*, bathe and fast (?)—to serve God.

**睦** *Mók.* Friendly, kind, harmonious.

- 和 |, *fó m.*, harmonious.  
 不 |, *put m.*, not on friendly terms.  
 上和不如下 |, *shóng fó put yí há m.*, better be kind to those below you than be on good terms with those above you.  
 子嫂不 |, *tsí sàu put m.*, sisters-in-law are not harmonious.

**目** *Múk.* An index, list. A theme. In the sense of 'Eye' read *Muk*, which see.

- 數 |, *sù m.*, numbers, account.  
 賬 |, *chóng m.*, accounts.  
 數 | 清楚, *sù m. tshín tshó*, the account is complete.

- 條 |, *thiáu m.*, a list of articles.  
 科 |, *kho m.*, list of successful candidates at the examinations.  
 | 錄, *m. líuk*, an index.  
 題 |, *thî m.*, a theme; a text.  
 拉差題 |, *la tsha thî m.*, took a wrong view.  
 有名 |, *yu miàng m.*, of good repute.

**穆** *Múk.* Solemn, profound. Reverent. Mahomet. Right side.

- 天子 | |, *thien tsú m. m.*, the son of heaven is profoundly reverent.  
 | 民, *m. mên*, Mahometans.  
 | 迦, *m. ka*, Mecca.  
 左昭右 |, *tsó chau yù m.*, the left is 'chau', the right is 'múk'.

**鶩** *Múk.* Ducks, wild and tame. Also read *Mù*.

**目** *Muk.* The eye.

- | 珠, *m. chu*, the eye.  
 眼 |, *ngán m.*, do.  
 | 珠仁, *m. chu yín*, the pupil.  
 | 汁, *m. chip*, tears.  
 | 屎, *m. shí*, mucus, "matter", from the eye.  
 | 眶, *m. khióng*, the eye socket.  
 | 力, *m. lít*, power of sight.  
 | 前, *m. tshien*, and | 下, *m. há*, now, at present.  
 一 | 了然, *yít m. liáu yén*, see through it at a glance.  
 親 | 見過, *tshín m. kèn (khòn) kwò*, saw it with my own eyes.

- | 矇, *m. mung*, eyes dim.  
 瞎 |, *hat m.*, blind.  
 白 |, *phák m.*, do.  
*phú m.*, do.  
 | 生膜, *m. sang mók*, a film grows over the eye.  
 | 擊心傷, *m. kit sim shong*, the very sight makes me angry.  
 | 珠無烏水, *m. chu mau vu shúi*, he cannot differentiate the good from bad.  
 睡 |, *shòi m.*, to sleep.  
*m. sep*, sleepy.  
*m. kia li tshiang* (or *lit lok*), to look round inquiringly, as a stranger does.  
*kia m. m hí*, very sleepy—cannot keep his eyes open.  
 | 珠碟公噉大, *m. chu thiap kung kàn thài*, eyes as large as plates.  
*m. chu khít m. háu*, greedy.  
*m. chu fúi shau kài*, your eyes are made of earthenware—useless.  
 肚饑 | 格大, *tú ki m. kak thài*, the hungry man has large desires.  
 有 | 力, *yu m. lit*, he is very clever—clear-sighted.  
*m. vông tshái vé*, to be giddy, as in sea-sickness.  
 | 顧顧哩, *m. kù kù lí*, to look steadily at.  
*m. kok tu nyap tet thet*, so small that you could keep it in the corner of your eye.

木 Muk. Wood. A tree.

- 樹 |, *shù m.*, a tree, trees.  
 草 | 茂盛, *tsháu m. mèu-shìn*, plants and trees growing luxuriantly.

- | 料, *m. liàu*, timber.  
 | 廠, *m. chhóng*, a timber yard.  
 | 匠師傅, *m. siòng sù fù*, a carpenter.  
 生 |, *sang m.*, green wood.  
 朽 |, *hiu m.*, decayed wood.  
 杉 |, *tshám m.*, Chinese fir.  
 | 戲, *m. hò*, wood ware.  
 | 工, *m. kung*, carpenter work; a carpenter.  
 | 牌, *m. phái*, a wooden board.  
 | 主, *m. chú*, ancestral tablet.  
 | 瓜, *m. kwa*, the papaya tree.  
 | 星, *m. sen (sin)*, the planet Jupiter.  
 棺 |, *kwon m.*, a coffin.  
 入 |, *nyip m.*, to coffin.

霖 Muk. Fine rain.

縑 Muk. Ornamental bands for strengthening a chariot.

颯 Muk. The rushing of wind.

苜 Muk. Lucern; clover. Also read *Mat*.

Mun.

蚊 Mun. A mosquito.

- | 蟲, *m. chhung*, mosquito larvæ.  
 | 帳, *m. chòng*, a mosquito net.  
 | 香, *m. hiang*, mosquito incense.  
 撥 |, *phát m.*, to brush away mosquitos.  
 | 刷, *m. sot*, a whisk for do.



虎 |, *fú m.*, and 花 |, *fa m.*, the striped or tiger mosquito.

聚 | 成雷, *tshì m. shên lúi*, a crowd of mosquitos make a noise like thunder.

Mun. To cook by steaming—using only a very little water.

*m. fàn*, to cook rice in this way.

*m. chu nyuk*, do. pork.

門 *Mún.* A door, gate. A family. A school; a sect.

一副 |, *yit fù m.*, a door.

| 戶, *m. fù*, a door.

| 閫, *m. khiang*, door-frame.

| 楣, *m. mé*, the lintel.

| 企人, *m. khi nyín*, the side posts of door.

開 |, *khoi m.*, open the door.

關 |, *kwan m.*, shut the door.

門 |, *tshon m.*, bar the door.

掌 |, *chóng m.*, be a door-keeper.

看 |, *khòn m.*, watch the door.

鎖 |, *só m.*, lock the door.

窗 |, *tshung m.*, a window.

| 樓, *m. lêu*, a porch, or doorway.

單扇 |, *tan shên m.*, one-leaf door.

| 簾, *m. liâm*, a door-screen.

出 |, *chhut m.*, to go from home.

入 |, *nyíp m.*, to enter.

過 |, *kwò m.*, to marry (of a woman).

唔曾過 |, *m tshien kwò m.*, she is not yet married.

招人入 |, *chau nyín nyíp m.*, said when a woman invites a man to marry her. He takes her surname, and lives at her home.

衙 |, *ngá m.*, a yamên; a mandarin's official residence.

| 上, *m. shòng*, a mandarin's confidential secretary.

| 人, *m. nyín*, disciples.

| 氏, *m. shì*, the married and unmarried names of a woman.

正 |, *chhìn m.*, and 大 |, *thài m.*, main door.

橫 |, *vàng m.*, a side door.

糞 |, *pùn m.*, the anus.

圓 |, *yên m.*, a circular door.

| 徒, *m. thú*, and | 生, *m. sen (sang)*, disciples, pupils.

城 |, *shàng m.*, the gate of a city.

| 壁尺, *m. piak chhak*, the side posts of door.

| 坎, *m. khiam*, doorstep.

| 斗, *m. téu*, frame of door.

*m. nyú*, socket into which the | 樅, *m. sún*, is put, thus forming a hinge.

無 | 路, *máu m. lù*, no opening; no means of livelihood.

無 | 頭, *máu m. thêu*, do.

| 牌, *m. phái*, a board with list of the inmates put up on each door at census time.

| 牌幾多號, *m. phái kî to hàu?* what is the number of the house in the street?

*tung m. m khoi, si m. pit tshak*, if the east door will not open, the west one must—there must be some way out of it.

們 *Mun.* Sign (the) of plural (of persons).

兄弟 |, *hiung thi m.*, brethren.

爺 |, *yá m.*, Ya-men officials serving the magistrate.

先生 |, *sen sang m.*, teachers.

捫 *Mún.* To feel for with the hand. To hold. To cover.

璜 *Mún.* A kind of cornelian. Also read *Man.*

糜 *Mún.* A variety of red-stalked millet.

悶 *Mún.* Depressed, sad, melancholy. To cover, conceal.

憂 |, *yá m.*, and 愁 |, *sêu m.*, sad, melancholy.

|| 不樂. *m. m. put lók*, very sad and dejected.

解 |, *kái m.*, to dispel melancholy.

作 |, *tsok m.*, to feel dull; desiring to vomit.

*thêu hún tú m.*, feeling giddy and sick (as sea-sick).

目唔見肚唔 |, *muk m kèn tú m m.*, what one does not see does not vex him.

惘 *Mún.* Same as the last.

蕘 *Mún.* Same as the last.

*Mún.* To burrow. (Cf. *Màu.*)

*chu lì m. thiên shùn*, the pig burrows in the edge of the field.

*m. thiên chu*, name of a rodent.

*Mún, m. kiok*, the foundation is crumbling away.

問 *Mùn.* To ask; to enquire; to investigate.

| 答, *m. tap*, question and answer.

訪 |, *fòng m.*, to ask for.

跟 |, *ken m.*, do.

探 |, *thàm m.*, do.

| 路, *m. lù*, ask the road.

| 路石, *m. lù shák*, a stone that indicates the road.

請 |, *tshiang m.*, I beg to ask.

| 心, *m. sim*, to examine one's own heart.

| 心無愧, *m. sim mầu khwúi*, my conscience does not condemn me.

有疑狐必定愛 |, *yu nyl fá pit thìn òi m.*, in doubt, certainly ask.

| 明白, *m. mên phák (phét)*, ask till the matter is clear.

| 候, *m. hêu*, and | 安, *m. on*, to enquire for, to salute.

| 價, *m. kà*, ask the price.

| 案, *m. àn*, to try cases.

| 罪, *m. tshùi*, to sentence to.

| 死罪, *m. si tshùi*, to sentence to death.

學 |, *hók m.*, learning.

| 信色, *m. sìn set*, ask for the news.

| 世情, *m. shè (shì) tshên*, engage in conversation; small talk.

纜 *Mùn.* Mourning; the ropes to a bier, held by mourners.

璽 *Mùn.* A crack, as in porcelain.

### Mung.

朦 *Mùng.* Dim; indistinct.



濛 Mung. Drizzling rain ;  
misty.

*m. san kheu téu*, very misty.

*m. lú tsém thien*, do.

矇 Mung. Dim-sighted. Blind.  
Ignorant.

眼 |, *ngán m.*, eyes dim.

目 |, *muk m.*, do.

*m. pá pá*, dim; difficult to see or  
read.

蒙 Mung. To cover. Dull.  
To teach. Be under obli-  
gation to.

| 恩, *m. en*, to receive favour from.

多 | 爾, *to m. nyé*, many thanks to  
you.

| 昧, *m. múi*, very ignorant.

承 |, *shín m.*, many thanks.

啟 |, *khi m.*, to enlighten the stupid-  
ity of.

| 童, *m. thung*, an ignorant lad—a  
pupil.

| 古, *m. kú*, Mongolia.

矇 Mung. The sun below the  
horizon.

天 | | 就起身, *thien m. m. tshìu*  
*hòng shín*, get up before sunrise.

檬 Mung. A tree like the locust.  
Used for mango and  
lemon.

| 菓, *m. kwó*, mango.

櫛 |, *nén m.*, lemon.

朦 Mung. Fat.

幪 Mung. A covering ; a screen.

艘 Mung. A war-junk.

蠓 Mung. Flies, midges. Sand-  
flies. Also read *Mung*.

囊 Mung. List.

饈 Mung. A dish filled with  
food.

鷯 Mung. Fledgelings of water-  
birds.

縲 Mung. Tangled silk thread.

礫 Mung. A mineral ; mica.

鬃 Mung. A long flowing  
mane.

罟 Mung. A lasso for catch-  
ing deer.

懵 Mung. Stupid; doltish.

| 懂, *m. tung*, foolish, stupid.

| | 懂懂, *m. m. tung tung*, very  
stupid.

老 | 懂, *láu m. tung*, foolish from  
old age. In his dotage.

夢 Mung. To dream. A dream.

*pot m.*, to have a dream.

| 中, *m. chung (kien)*, in a dream.  
*ngái pot chak m.*, I had a dream.

| 倒, *m. tau*, dreamed.

解 |, *kai m.*, to explain dreams.

| 兆, *m. chhau*, omen from a dream.

心虛 | 多, *sim hi m. to*, the vacant mind has many dreams.

*nyê pot m.*, you are dreaming.

託 |, *thok m.*, to communicate through a dream.

| 洩, *m. siet*, nocturnal emissions.

夢 *Mùng*. Same as the last.

曹 *Mùng*. Same as the last  
two.

蔓 *Mùng*. Confused, as when awaking from sleep.

*Mùng, vóng fa m.*, a plant that grows in the fields after the rice is cut; and of which cakes are made.

*vóng fa m. pán*, such cakes.

### Mut.

沒 *Mút*. Submerged. Sunk.  
Gone.

浸 |, *tsin m.*, drowned.

水 | 棟, *shúi m. tùng (C.)*, the water was over the tops (of the houses).

埋 |, *mái m.*, buried—in obscurity.

| 藥, *m. yók*, myrrh.

| 人, *m. nyín* (the water is so deep as to be) over a man's head.

歿 *Mút*. To die; to perish.

| 世不忘, *m. shè put mông*, I shall never forget.

疫 *Mút*. An epidemic. Plague.  
Pestilence. Also read *Yít*.

瘟 |, *vun m.*, an epidemic (plague, cholera, etc.).

*Mút, m. m. sút sút*, stealthily.

*Mút*. To strike; to hit.

*chuk pien m. lók hi*, struck him with a bamboo switch.

沒 *Mut*. To dive under water.

埋 *Mut*. To bury.

歿 *Mut*. To die young.

*Mut*. Rotten.

*èu m. li*, kept till rotten.

*shù m. phet li*, wood is rotten.

*hái kwut phak m.*, bones bleached and decayed.

*m. tsiók tsiók li*, and *m. táp táp li*, quite rotten.

*shí tsa kàn m.* (clothes) as rotten as if taken out of a cess pool.

### Na.

拏 *Na*. To take in the hand; to seize, grasp. To fetch.

| 來, *n. lói*, bring here.

| 去, *n. hò*, take away.

| 箇本書來, *n. kài pún shu lói*, bring me that book.



| 張刀, *n. chong tau*, fetch a knife.

| 出來, *n. chhut loi*, take it out.

| 唔穩, *n. m vùn*, you are not holding it steadily (or tightly).

| 弓箭來射, *n. kiung tsièn loi shà*, fetch a bow and arrows to shoot.

**拏** Na. Same as the last.

**拿** Na. A common form of writing the last character.

Na. Used in the phrase *thèu n.*, the head. Also read *Ná*.

*thèu n. khok (hok)*, the skull.

*thèu n. tàng (táng)*, top of the head.

*thèu n. tung kin*, carrying it on the top of the head.

**那** Ná. Another form of the interrogative particle *Nài*, Who? Which?

| 裡, *n. lí*, where?

*n. há*, who?

*n. há nyên*, do.

*nyê hè n. há*, who are you?

**瘡** Nà. Disease; sickness. A scab.

**Nai.**

**奶** Nai. A lady: the wife of a titled man. Milk.

亞 |, *a n.*, lady!

| |, *n. n.*, do.

大 |, *thài n.*, the principal wife.

二 |, *nyì n.*, the second do., etc.

| 媽, *n. ma*, a wet-nurse.

牛 |, *nyá n. (nèn)*, cow's milk.

做亞 |, *tsò a n.*, wish to be a fine lady (not to have to work).

**孀** Nai. Same as the last.

**妳** Nai. Same as the last two.

**泥** Nái. Mud. Mire. Slush. Clay.

| 土, *n. thú*, mud.

地 |, *thì n.*, the ground.

| 塵, *n. chhín*, dirt and dust.

| 漿, *n. tsióng*, mud slush.

| 甌, *n. chon*, mud bricks (dried in the sun).

結 | 磚, *het n. chon*, to build with mud bricks.

| 水師傅, *n. shúi sū fū*, a mason.

春 |, *chung n.*, to build by pounding clay.

| 牆, *n. tshióng (sióng)*, a clay wall.

| 屋, *n. vuk*, a clay house.

*n. phoi*, turf.

| 墩, *n. tun*, an earthen mound; a hillock.

好 | 肉, *háu n. nyuk*, the soil is good.

| 油, *n. yú*, liquid mud.

*vóng n. vo tshám shù cháng yu pièn*, not till the clay and the pine mix (i. e., till he is in the grave) will he change.

鴉片 |, *a phièn n.*, opium.

| 肚裡, *n. tú lí*, in the ground.

一脚淨 |, *yit kiok tshióng n.*, his feet all muddy.

丨鬼, *n. kwái*, a clay figure; also, muddy all over—as a child.

丨塑木雕個, *n. tsok muk tiau hai*, made of clay and carved from wood (idols).

揆丨唔使洗手, *nó n. m sú sé shiú*, no need for any ceremony—as between very intimate friends.

坭 *Nài*. Same as the last.

望 *Nài*. Same as the last two.

*Nài*, *n. nú*, said of a man who is of no use.

痛 *Nài*. Same as the next.

病 *Nài*. Exhausted; worn-out.

乃 *Nài*. A particle. Now, then. Is. Used also as a pronoun. The colloquial sound is *Nai*.

迺 *Nài*. Same as the last.

柰 *Nài*. A kind of plum. A remedy; a resource. C. *Nái*.

無丨何, *máu n. hó*, there is no resource left; could not help it.

無丨, *máu n.*, do.; also, unfortunately.

我丨佢唔何, *ngái n. kái m hó*, I could do nothing to resist him. I had no alternative.

出於無丨, *chhut yi và n.*, it was because there was no other way—no help for it.

耐 *Nài*. To bear; to endure; to last.

忍丨, *nyun n.*, patient, forbearing.

丨得, *n. tet*, can bear it.

經霜丨雪, *kin song n. siet*, has come through frost and snow.

丨看, *n. khòn*, can bear inspection.

丨命, *n. miàng*, hardy.

丨久, *n. kiú*, to last long.

丨老, *n. lâu*, does not age.

丨心, *n. sim*, patient endurance.

丨痛, *n. thùng*, able to bear pain.

丨漚, *n. èu*, may be kept for a long time (without going bad).

唔能丨, *m. nèn n.*, not able to endure.

丨冷, *n. lang*, able to stand the cold.

丨打, *n. tá*, can stand being beaten.

好丨, *hàu n.*, very durable.

噉丨, *kàn n.*, how well it lasts!

丨等, *n. tén*, there is no hope of (your) getting it.

耐 *Nài*. Same as the last.

啲 *Nài*. An interrogative particle. Who, which? Any. C. *Né*. (*Lài*.)

丨儻, *n. sá*, who?

丨哩, *n. lí*, where?

*n. thàng*, do.

丨往, *n. vong*, do.

丨片, *n. phièn*, which side?

丨隻, *n. chak*, and 丨件, *n. khèn*, which one (thing)?



| 條路, *n. thiâu lù*, which is the road?

| 樣都做, *n. yòng tu tsò tet*, any kind will do.

*n. thàng tu yu*, it is everywhere.

Nài, *tá n. lí*, to dirty, or soil.

鼎 Nài. An iron tripod for burning incense.

襍 Nài. Stupid, doltish.

### Nak.

Nák. To tread on; to trample on.

*kiok n. lók hì*, tread on it.

*n. sí kè*, kill it with your foot.

*n. tau nyîn*, trod on some one.

Nák. To seize, grasp. cf. *Ak*.

*n. tsháu*, and *n. vùn*, take it evenly, or regularly.

Nak. To work with; to play with, (cf. *Met*) as a child.

*n. shúi*, to work with water.

*n. fó*, do. with fire.

*n. mak kài*, what are you working away at?

### Nam.

Nam, *n. kì*, a weaver's loom.

Nam, *chu tú n.*, a pig with a pendulous belly.

*ha n.*, do.

男 Nám. A male; a son, Baron—the lowest rank of nobility.

| 女, *n. ñg (nyí)*, and | 婦, *n. fù*, men and women, male and female.

| 家, *n. ka*, or | 子人, *n. tsú nyín*, my husband.

| 家頭, *n. ka thêu*, the husband's family.

| 左女右, *n. tsó nyí yù*, men on the left, women on the right.

| 有 | 行, 女有女行, *n. yu n. hóng, nyí yu nyí hóng*, men and women have each their respective duties.

五 | 二女, *ng n. nyí ng (nyí)*, five sons and two daughters—the ideal family.

生 |, *sen (sang) n.*, to bear a son.

拖 | 帶女, *tho n. tài ng*, to travel, encumbered with wife and children.

| 子漢, *n. tsú hòn*, a brave fellow; or simply, a man.

√ | 爵, *n. tsioh*, the rank of baron.

| 色, *n. set*, or | 風, *n. fung*, sodomy.

南 Nám. The south.

| 北, *n. pet*, north and south.

東 |, *tung n.*, south-east.

向 |, *hióng n.*, towards the south.

| 方, *n. fong*, and | 地, *n. thì*, the south country.

| 邊, *n. pien*, do.

| 片, *n. phién*, do.

| 風, *n. fung*, the south wind.

| 極, *n. khít*, the south pole.

指 | 針, *chi n. chim*, the south-pointing needle,—the compass.

坐 | 向北, *tshò n. hiòng pet*, with its back to the south, and facing north.

| 京, *n. kin*, Nanking—the southern capital.

| 蠻北狄, *n. mán pet thit*, the savages of the north and south.

| 無阿彌陀佛, *n. vá o ní thó fút*, trust in Amida Buddha (Giles).

| 海, *n. hói*, the southern ocean; also, a District near Canton.

安 |, *On n.*, Annam.

雲 |, *Yún n.*, the Province of that name.

海 |, *Hói n.*, the island of Hainan.

指 | 尺牘, *chi n. chhak thúk*, name of a common letterwriter.

| 洋洲府, *n. yóng chiu fú*, countries in the southern seas—the Straits' Settlements, etc.

Nâm, *n. shá*, a large non-poisonous serpent.

*n. shá yau*, long-waisted.

喃 *Nâm*. To repeat, as when learning by heart. To chatter.

喃 *Nâm*. Noise of talking. Used with the last.

楠 *Nâm*. A fine wood; cedar.

柎 *Nâm*. The correct form of the last.

蝻 *Nâm*. Immature locusts.

*Nám*. To take in the arms, as an infant. Also *Lám*.

*n. sè tsú*, to have an infant in one's arms.

*n. tau loi*, carry the child here.

*n. yau kan*, to wrestle.

*pan thèu n. kiáng*, with the arms round each other's necks.

搨 *Nám*. To grasp with the hand.

腩 *Nám*. To boil meat. Dried meat.

*Nàm*. Soft.

*n. n.*, very soft.

*n. tái thièn*, land with soft bottom.

### Nan.

難 *Nân*. Difficult. Hard. Troublesome. See also under *Nân*.

艱 |, *ken n.*, distress, difficult.

| 做, *n. tsò*, difficult to do.

| 成就, *n. shên tshìà*, difficult to accomplish.

| 得, *n. tet*, difficult to get.

*kán yòng tshìà n.*, in that way it would be difficult.

萬事起頭 |, *vàn sù hi thèu n.*, everything is hard at the beginning.

千 | 萬 |, *tshien n. vàn n.*, countless difficulties.



- | 爲汝, *n. vâi nyê*, it must have been very difficult for you.  
 | 爲人, *n. vâi nyên*, to put difficulties in people's way.  
 | 看, *n. khòu*, painful to witness.  
 事勢屬 |, *sù shì (shè) shúk n.*, it appears to be a difficult business.  
 | 耐, *n. nâi*, and | 當, *n. tong*, hard to bear.  
 | 忍, *n. nyun*, do.  
 | 醫, *n. yi*, difficult (impossible) to cure.  
 | 尋, *n. tshêm*, difficult to search.  
 | 逢 | 遇, *n. fàng n. nyè*, difficult to meet with.  
 | 想, *n. sióng*, hard to think of.  
 兩 |, *lióng n.*, between two difficulties; both courses are difficult.  
 進退兩 |, *tshìn thòi lióng n.*, to go forward or to go back is equally difficult—to be in a dilemma.  
 | 望, *n. mòng*, hopeless.  
 | 等, *n. tén*, cannot wait.  
 上天無嘍 |, *shong thien mâu kàn n.*, more difficult than to ascend to heaven.

莫 *Nân*. A surname.

赧 *Nân*. To blush.

懃 *Nân*. To venerate; to stand in awe of.

難 *Nân*. Difficulty. Distress. See under *Nân*.

苦 |, *khú n.*, hardship, distress.

災 |, *tsai n.*, calamity.

大 |, *thài n.*, great distress.

有 |, *yu n.*, to be in distress.

遭 |, *tsau n.*, meet with difficulty.

患 |, *fâm n.*, do.

受苦 |, *shì khú n.*, and 當苦 |, *tong khú n.*, be in distress.

逃 |, *thâu n.*, and 避 |, *phit n.*, to flee from difficulty.

落 | 箇時候, *lòk n. kài shé-hèu*, in times of trial.

𧈧 *Nân*. A midge; a gnat.

*Nân* A small boil, or pimple.

*hì yit kài n.*, there grew a pimple.

### Nang.

*Nàng*. A hollow between two eminences. Small. Also *Láng*.

*yit chak n.*, such a hollow.

*n. n. khít khít*, either too small or too large—useless.

*kiok n. tú*, the small part of the leg, between the calf and the ankle.

*Nàng*. To tread on; to trample under foot. Cf. *Nák*.

*pun kiok n. tâu*, trodden on.

*Nàng*. To cry out.

*n. miàng*, to cry out with a loud voice.

*thài shang n.*, do.

*Nàng*, *n. thêu*, to take the lead.

*muk chu n. hì lòi*, lift up the eyes.

## Nap.

納 *Náp.* To receive; collect.  
To pay.

接 |, *tsiap n.*, to accept, receive.  
唔多 | 意, *m to n. yì*, not to one's  
mind.

受 |, *shüè n.*, to receive.

| 福, *n. fuk*, to enjoy oneself.

| 諫, *n. kán*, to receive a reproof.

√ | 稅, *n. shòi*, to pay duties.

| 餉, *n. hióng*, pay customs' dues.

| 糧, *n. lióng*, pay the land-tax.

| 租, *n. tsü*, to pay rent.

| 貢, *n. kùng*, to pay tribute.

| 妾, *n. tshiap*, take a concubine.

*Náp.* Soft. Cf. *Nêm.*

*n. n.*, very soft.

衲 *Náp.* To line, to pad; to  
quilt.

*hap n.*, a lined garment.

皮 |, *phí n.*, fur-lined.

鞞 *Náp.* The inner reins of a  
team of four horses.

鈞 *Náp.* To sharpen wood.

鱗 *Náp.* A hairy marine an-  
imal, to be able to climb  
trees.

拈 *Náp.* To dip in; to im-  
merse.

媾 *Náp.* To take a wife. Plump.

箇 *Náp* A rope; a hawser.

蒨 *Náp* The name of a fra-  
grant plant.

*Náp.* Last, finally. cf. *Nam.*

*n. mui*, at last, finally.

*n. mui chi*, the little finger.

## Nat.

捺 *Nat.* To press down heavi-  
ly. In writing, a stroke  
to the right. Also *Nák.*

*Nat.* To burn; to singe. To  
scorch.

*fó shí n. kiók*, the hot ashes burned  
his feet.

*tsien ñg n. nyuk*, to fry fish and  
roast flesh.

*fó n. tâu*, scorched with fire.

*tshòi n. vók hì lí*, the vegetables  
have been burnt in the pan.

*fó n. muì*, a smell of something  
burning.

*chhiù fó n.*, do.

*Nat.* To ridicule; to satirize.

*sau n. nyín*, to ridicule people.

*sau nyên n. nyí*, ridicule and sarcasm.

*kóng và n. tau ngái*, in his speech  
he ridiculed me.

*chhông ko n. tau ngái*, he sang bal-  
lads ridiculing me.

## Nau.

*Nau.* To hate.



*tseu n.*, to hate.  
*n. nyin*, to hate people.

**鏡**Náu. Cymbals. Hand-bells. Also *Nyáu*

一副 | 鏡, *yit fù n. phát*, a set of cymbals (coll. *lém chhe*).

打 | 鏡, *tá n. phát*, to sound the cymbals.

打 | 鏡花, *tá n. phát fa*, to give an exhibition of cymbal playing.

**錨**Náu. An anchor. Also read *Miáu*.

拋 |, *phau n.*, to drop anchor.

絞 |, *káu n.*, to weigh anchor.

走 |, *tséu n.*, to drag anchor.

**謔**Náu. To wrangle; to dispute.

**誦**Náu. Gibberish. To wrangle.

**呶**Náu. Clamour; hubbub. Also read *Ná*.

**悞**Náu. Confusion of mind.

**猱**Náu. A long yellow-haired monkey. Also read *Yá*.

**撓**Náu. To scratch; to fidget. To vex, to disturb.

**搨**Náu. Same as the last.

**獾**Náu. A fierce shaggy-haired watch-dog.

**橈**Náu. An oar; a paddle. Weak; soft. Also read *Nyáu*.

**硃**Náu. Impure sal-ammoniac. Known as | 砂 *n. sa*.

**獠**Náu. Name of a mountain in Shantung.

**瑙**Náu. Cornelian; agate.

瑪 | 石, *ma n. shák*, do.

鑲瑪 | 耳環, *sióng, ma n. nyi càn*, cornelian earrings.

| 威, *n. vni*, Norway.

**腦**Náu. Same as the last.

**腦**Náu. Another form of the next. (Brain.)

**腦**Náu. The brain: Camphor.

| 屎, *n. shí*, and | 屎漿, *n. shí tsióng*, the brain (matter).

| 屎殼, *n. shí khok*, the skull.

| 顛, *n. sìm*, the suture on the top of an infant's head—fontanelle.

*n. sìm m tsh'ên sang kap*, the suture has not yet closed.

頭燒 | 痛, *théu shau n. thòng*, head hot, brain painful—a bad headache.

無 | 屎, *máu n. shí*, no brains.

頭 |, *théu n.*, headman, leader.

無頭無 |, *máu théu máu n.*, no responsible person.

| 溝背, *n. keu pòi*, the hollow at the back of the head.

| 悶, *n. mún*, headachy.  
 | 門子, *n. mún tsú*, the forehead.  
 樟 |, *chong n.*, camphor.

**惱** Náu. To vex; disturb.

煩 |, *fán n.*, to be vexed, disturbed.

**鬧** Nàu. Noise; bustle.

| 熱, *n. nyét*, noisy; busy; crowded, as a fair.

*tsháu n.*, to make a row.

墟唔 | 熱, *hi m n. nyét*, the market is not busy.

| 公堂, *n. kung thong*, to make a disturbance in court.

大 | 花燈, *thài n fu ten*, a large crowd making a great display.

| 事, *n. sù*, to cause trouble.

✓ 鐘, *n. chung*, an alarm clock.

**膊** Nàu. The outer bone of the arm. The shoulder. Also *Yi*.

**淖** Nàu. Mud. slush. Also read *Tshàu*.

Nàu. Gently, quietly, easily.

*n. n. tsò*, take your time to it; do not hurry.

*n. n. hàng*, easy walking—no hurry.

*n. n. tsú*, take it easy.

## Ne.

Ne. Low, as a flame. Cold.

*tá n.*, lower the flame (of the lamp).

*tá m n.*, it will not go lower.

*sìn tshín n. n.*, he is slow by nature (as a speaker).

*kài tsán ten nyú n. hà tsú*, lower the flame of that lamp.

*n. n. shé sh<sup>3</sup>*, slow in his work, as a servant.

*n. yí*. cold and careless—as in religion.

Né. Dirty, sticky, as clothes. The opposite is *Sóng*.

*n. n.*, very dirty and nasty.

## Nem.

Nem. Full.

*n. n.*, quite full.

*chong n.*, fill it.

Nem. To put an animal (e. g., a cow) into a good humour by stroking or scratching it.

Nêm. Soft.

*n. n.*, very soft.

*n. pó pó*, do.

*n. pút pút*, do.

*shít n. m shít ngàng*, eat it when soft, not when hard.

*ngài hàu n.*, I like it soft.

Ném. A soft sweet fruit that grows wild on low bushes.

Also *tung lí (K.)* and *tong*

*ní (uê) C.*



*tsak n. tsú*, pluck this fruit.

Nèn. Weak, sickly. Also  
*Nyèm*.

*hè hân n.*, how weak he is!  
*n. nyók*, very weak and sickly.  
*n. pín*, weak, useless soldiers.

Nen.

能 Nèn. Power; ability.

權 |, *khên n.*, power.

全 |, *tshien n.*, and 無所不 |, *vú só put n.*, Almighty.

|力, *n. lít*, and *lit n.*, power, strength.

才 |, *tshói n.*, mental power, talents.

|幹, *n. kòn*, ability.

不 |, *put n.*, cannot do it.

|寫, *n. síá*, is able to write.

有 |, *yu n.*, he is able.

|文, *n. vùn*, literary ability.

|武, *n. vú*, military talent.

|爲, *n. vúi*, power, ability.

*chòi hân n.*, how well he can speak!

無 |爲, *máu n. vúi*, his ability not equal to it.

|得唔, *n. tet m*, is he able for it?

寧 Nèn. Tranquillity. Peace.  
Rest. It is better that  
.....than.

安 |, *on n.*, peace, tranquillity.

康 |, *khong n.*, in good health.

|坤丸, *n. khwun yên*, tonic pills, used by women.

|可死不背道, *n. khó sí put pòi thàu*, rather die than recant.

歸 | 父母, *kwui n. fù-mu*, a bride's first visit to her parents, after marriage.

|可走好贏, *n. khò tséu hàu yáng*, better to run away than.....

寧 Nèn. Another form of the last.

Nèn, *n. tu*, the black art; magic.

叮 Nèn. To order; to enjoin.

叮 |, *ten n.*, to enjoin—as parent on his children.

您 Nèn. A respectful form for thou, you. Also read *Nín*.

擰 Nèn. To pull about. To twist; to sprain.

檸 Nèn. A tree whose bark is used medicinally.

|頭, *n. thêu*, a tenon.

√ |檬, *n. múng*, lemon.

獐 Nèn. The hair of dogs. Wicked; fierce.

饜 Nèn. To eat to repletion.

鬢 Nèn. Tangle.

寧 Nèn. Another form of the character for tranquillity.

憊 Nèn. Distressed; weak; wearied.

**寧** Nèn. Dense vegetation.

**甯** Nèn. A surname. Ning-po. Also read *Nìn*.

**臍** Nén. Wax in the ear.

**顛** Nén. The top of the head.

**灣** Nèn. Mud.

泥 |, *nái n.*, slush.

Nèn. To stand on tiptoe.

*n. hí lóí, do.*

*n. hà n. lí háng, to walk on tiptoe.*

**乳** Nèn. Milk. The character is read *Yúi*.

*nyá n.*, cow's milk.

*shít n.*, drink milk; to suck.

*yok n.*, to throw up its milk.

*n. chip*, milk dropping from the breast.

*tshiak n.*, to throw up milk.

*n. ku*, the breasts.

*n. chòi*, the nipple.

*thot n. chòi (théu)*, to wean.

*hak n.*, do.

*pot n.*, to have an abscess in the breast.

*n. téu*, udder of a cow.

### Nep.

Nep. Fat.

*phái n.*, do.

*n. tsut tsut*, very fat.

*n. láu*, a fat person.

*n. má*, a fat woman.

### Net.

See also under *Nit* and under *Let*.

Nét. Close, intimate, as friendship.

*kéu náu n.*, rice boiled too soft to be palatable.

Net. Thorns. Also pronounced *Let*.

*n. shài*, a thorn bush.

*n. tèn*, do.

*n. phàng*, do.

*yít mòi n.*, a thorn.

*thiau n.*, extract a thorn as with a needle.

*tshiuik tái n.*, pierced with a thorn.

*pun n. tshà kin*, hedged round with thorns.

*pun n. tshiuik yít há*, pricked with a thorn.

Net. To nip. To pinch.

*n. nyén*, to nip people.

*n. tái yít thiau hién*, caused a weal by nipping.

*n. thon*, nipped it off.

*nyam nyam n. n.*, said of a child tugging at one's clothes.

### Neu.

**蒟** Neu. The betel leaf. The character sound is *Kí*.



丨葉, *n. yáp*, the betel leaf.

Néu. Thick (of soup, congee, etc.). Opposite of *Tsin*.

*n. n.*, very thick.

靚 Néu. An old name for a rabbit.

鈕 Néu. A button.

一副 |, *yit fù n.*, a set of buttons.

丨衫, *n. sam*, to button one's coat.

丨緊, *n. kin*, buttoned.

銅 |, *thung n.*, brass buttons.

布 |, *pù n.*, cloth buttons.

丨襟, *n. phàn*, a loop for a button.

丨鈕, *n. khéu*, a button-hole.

丨耳, *n. nyí*, the button loop.

安 | 耳, *on n. nyí*, to sew on do.

打 | 攀, *tá n. phàn*, make a button loop.

丨公, *n. kung*, the button.

*n. má*, the button-hole.

鎖 | 籠, *só n. lung*, a foreign button hole.

樽 Néu. Same as the last.

## Ng.

Ng, *n. n.*, said to infants, when being held out.

魚 Ng. Fish. Radical No. 195.

一條 |, *yit, thián n.*, one fish.

一尾 |, *yit mui n.*, do.

鮮 |, *sién n.*, fresh fish.  
*tshi n.*, do.

鹹 |, *hám n.*, salt fish.

丨乾, *n. kon*, dried fish.

淡水 |, *tham shúi n.*, fresh water fish.

海 |, *hói n.*, sea fish.

鯨 |, *kin n.*, the whale.

鯊 |, *sa n.*, shark.

墨 |, *mét n.*, cuttle-fish.

鯉 |, *li n.*, carp.

金 |, *kim n.*, goldfish.

丨鱈, *n. chhun*, fish roe.

丨鱗, *n. lén*, fish scales.

丨翅, *n. tshí*, fins.

丨膠, *n. kau*, fish-glue.

丨皮, *n. phé*, fish skins.

丨鰾, *n. phiáu*, the air-bladder of fish. Slime on fish.

鱸 |, *lú n.*, a small spotted fresh-water fish.

*kem n.*, *ken n.*, and 石斑 |, *shák pan n.*, various kinds of fish.

脚 |, *kiok n.*, turtle.

鱷 |, *ngók n.*, crocodile or alligator.

丨雷, *n. lui*, the fish torpedo.

打 | 人食 | 尿, *tá n. nyín shít n. shí*, the fisherman has to eat fish refuse—he sells the good fish.

打 |, *tá n.*, to fish, catch fish.

捕 |, *phú n.*, to catch do.

鵬 |, *tiau n.*, to fish with a hook.

煎 |, *tsien n.*, to fry fish.

蒸 |, *chín n.*, to steam fish.

丨鰕, *n. há*, fish and shell-fish.

丨鰕之地, *n. há tsu thí*, a place where fish (for food) is abundant.

木 |, *muk n.*, a hollow wooden fish used in temples for beating the night watches.

| 生, *n. sang*, a compost of small fishes, etc., eaten raw, with strong condiments.

衣 |, *yi n.*, the "silver fish" insect that eats clothes, books, etc.

白 |, *phák n.*, fish with scales—as opposed to eels.

*n. tsai*, fish fry, for stocking ponds.

| 苗, *n. miáu*, do.

*piòng (fòng) n. tsai*, put fry into a pond.

溷 |, *fù n.*, to drain a pond so as to catch the fish.

*thèu n.*, to poison fish.

粧 |, *tsong n.*, to trap fish.

打 | 贏打獵無一盤有一碟, *tá n. yáng tá liáp, mǎu yit phán yu yit thiáp*, fishing is better than hunting; if you don't get a basinful, you will get a plateful (of fish).

| 帮水水帮 |, *n. pong (phóng) shúi, shúi pong n.*, all should work into each others' hands.

無貓 | 唔食鮮 |, *máu miáu m shít sién n.*, every cat likes fresh fish—all men like money.

*thóng lí mǎu shúi, yong n. m lét.* fish cannot be reared in a pond that has no water—men will not work where they get no wages.

大 | 骨羸過細 | 肉, *thài n. kwut yáng kwò sè n. nyuk*, the bones of a large fish are better than the flesh of a small one—the

leavings of a rich family are better than the food of a poor one.

*n. phò thèu*, fish coming to the surface—as they are said to do in the early morning.

*n. tshü (ngók) thèu*, do.

*kip shúi than thèu, n. pièn lǎng, muk chu khòn páu, tú chung ki*, in rapids the fish are clearly seen; your eyes are satisfied, but your belly is still hungry.

漁<sup>Ng</sup>. To fish; to seize on.

| 夫, *n. fu*, a fisherman.

| 翁, *n. vung*, an old do.

| 婆, *n. phò*, a fishwife.

蜈<sup>Ng</sup>. The centipede.

| 蜈蟲, *n. kang chhúng*, do. (*pok tsink*).

梧<sup>Ng</sup>. Name of a tree. *Ng thàng*, *sterculia platani-folia*. Also read *Ngu*.

| 桐葉落, *n. thung yáp ló'*, the leaves of this tree have fallen—autumn has come.

吾<sup>Ng</sup>. I, my.

鼯<sup>Ng</sup>. The flying squirrel.

吳<sup>Ng</sup>. To brag. Name of an ancient State. A surname.



晤<sup>Ng.</sup> A hill in Chinanfu, Shantung.

郛<sup>Ng.</sup> A town in the State of Lu.

唔<sup>Ng.</sup> No: not. In colloquial read *M*, which see.

浯<sup>Ng.</sup> A river in Hunan.

𪔐<sup>Ng.</sup> To fish; to seize on.

𪔑<sup>Ng.</sup> To fish.

𪔒<sup>Ng.</sup> Large-featured; big. Also read *Ngú*, and *Nyí*.

五<sup>Ng.</sup> Five.

十 |, *ship n.*, fifteen; | 十, *n. ship*, fifty.

第 |, *thí n.*, the fifth.

| 倫, *n. lún*, the five relationships.

| 經, *n. kin*, the five Classics.

伍<sup>Ng.</sup> A rank of five; a file of soldiers.

午<sup>Ng.</sup> The Chinese hour from 11 a.m. to 1 p.m.

| 時, *n. shí*, do.

子 |, *tsú n.*, north and south.

當晝 | 心, *tong chiú n. sim*, noon is the middle of the *ng* hour.

*tong chiú pak n.*, do.

上 |, *shòng n.*, the forenoon.

下 |, *hà n.*, the afternoon.

正 |, *chèn n.*, exactly noon.

交 |, *kau n.*, 11 o'clock a.m.

| 時茶, *n. shí tshá*, brick tea, used as a cure for colds.

無子 | 個人, *màu tsú n. kái nyín*, a man that cannot be relied on.

忤<sup>Ng.</sup> Obstinate; perverse.

| 逆, *n. nyák*, disobedient; intractable.

女<sup>Ng.</sup> A woman, female; a daughter. Also read *Nyí*.

子 |, *tsú n.*, sons and daughters—children.

婦 |, *fù n.*, a woman.

小 |, *siáu n.*, my daughter.

姪 |, *chhit n.*, a niece.

孫 |, *sun n.*, a grand daughter.

童 |, *thung n.*, a girl, a maiden.

閨 |, *kwui n.*, do.

節 |, *tsiet n.*, a girl that declines to marry, after the death of her betrothed.

| 色, *n. set*, female beauty; lust.

| 工, *n. kung*, woman's work.

生男育 |, *sen nám yuk n.*, bring up sons and daughters.

娉 | 擇嘉婿, *kà n. thók ka sè*, 'select a good son-in-law.

| 妝, *n. tsong*, the trousseau.

| 家頭, *n. ka thèu*, the bride's family.

做媒人打出 |, *tsò mòi nyín tá chhut n.*, the middleman gives his own daughter in place of a girl refusing the marriage arranged for her.

獨 | 成鳳, *thúk n. sháng fàng*, an only daughter is greatly prized (a phoenix).

嫁 | 望高樓, *kà n. mòng kau leu*, when marrying a daughter, one expects a grand mansion for her.

好 | 唔使爺嫁衣, *háu n. m sú yá ká yi*, a good daughter needs not a grand trousseau from her father.

件 *Ng.* To equalize.

| 作, *n. tsok*, to hold an inquest; underlings who mark the wounds.

昨 *Ng.* Noontide.

迕 *Ng.* Obstinate, perverse.

*Ng.* *n. n. tshen*, to groan with pain.

*n. n. thiàu*, do.

*Nga.*

雅 *Nga.* The character sound is *Ngá*. Elegant; polished; correct.

文 |, *vân n.*, elegant, refined.

| 致, *n. chî*, handsome.

儒 |, *yî n.*, polished, scholarly.

清 |, *tshin n.*, do.

唔多 |, *m to n.*, not very elegant or proper.

面斥不 |, *miên chhit put n.*, to scold one to his face is not polite.

*Nga.* Mine. A contraction of *Ngái kái*.

*n. kái mine*: *shúk n. kái*, it belongs to me.

*n. tung-si*, my thing.

*n. fân hà*, my share.

*n. vân n.*, *nya vân nya*, mine is mine, and yours is yours.

*n. lí*, and *n. kái lí*, with me; at my place.

*Nga.* To open up.

*n. n. khoi*, to split, or open up, as wood-work in the north wind.

*lak n. n.*, do.

牙 *Ngá.* A tooth; teeth.

| 齒, *n. chhí*, teeth: | 門, *n. mún*, front teeth.

生 |, *sang n.*, has got teeth.

換 |, *vàn (vân) n.*, cast the teeth.

脫 |, *thot n.*, to lose teeth.

猛 |, *pang (tshí) n.*, to pull teeth.

缺 |, *khet n.*, wants some teeth.

| 痛, *n. thàng*, has toothache.

鑲 |, *sióng n.*, to put in a tooth (as dentist).

| 刺, *n. tshüek*, a tooth-pick.

*tuk n.*, and *tún n.*, use a tooth-pick.

| 唔刺唔空, *n. m tshüek m khung*, teeth will not decay, if not picked.

咬 | 切齒, *ngau n. tshet chhí*, gnashing of teeth.

| 掃, *n. sáu (sot)*, a tooth brush.

擦 |, *tshat n.*, to brush the teeth.

大 | 板, *thài n. pán*, molar teeth.

*khou ku (kau fù) n.*, do.



藏肉, *n. tshông nyuk*, teeth hidden in the gums.

*n. sái sái li*, teeth protruding.

*n. sà sà li*, do.

*sà n.*, do.

露 |, *lù n.*, to have prominent teeth.

| 脚, *n. kiok*, roots of the teeth.

爆 |, *pàu n.*, irregular teeth.

象 |, *siòng n.*, ivory.

| 尖嘴利, *n. tsiam tsúi lì*, having a sharp tongue.

無 | 根, *mâu n. ken*, careless, remiss.

無 | 公, *mâu n. kung*, a toothless old man.

無 | 婆, *mâu n. phô*, do. woman.

滿口 |, *mon khéu n.*, has got all his teeth,

銀 |, *nyùn n.*, teeth white as silver.

| 駁, *n. kàu*, socket of jaw-bone.

分人齧 |, *pun nyín ngat yit n.*, some one has taken a bite out of it.

粘 | 搭齒, *nyám n. tap chhi*, sticks to the teeth.

乳 |, *nèn n.*, milk teeth.

虎 |, *fú n.*, teeth like a tiger.

*ngát n.*, to grind the teeth—as when asleep.

*n. nyí nyon hí lói*, said of a lazy, careless workman.

*kèn n. kèn chhi*, chattering of the teeth, as when plunging into cold water.

聽倒 | 寒齒冷, *thàng tau n. hôn chhi lang*, the mere hearing of it makes the teeth chatter.

*tá n. kàu chun*, to shiver.

芽 *Ngá.* Bud; sprouts.

生 |, *sang n.*, has budded.

爆 |, *pàu n.*, is beginning to sprout. *pít n.*, do.

萌 |, *mên n.*, do.

豈 |, *thèu n.*, bean sprouts.

| 蕉, *n. tsiâu*, a kind of banana.

衙 *Ngá.* *n. mún*, the official residence of a mandarin. *Yamên.*

文 |, *vùn n.*, the civil magistrate's office.

武 |, *vú n.*, military do.

| 中, *n. mún chung*, the *yamên*.

上 |, *shong n.*, go to the *yamên*.

| 轎, *n. khiâu*, the mandarin's chair.

| 役, *n. yit*, *yamên* runners.

落裡 | 門是官物, *lók lí n. mún shí kwon vút*, all that enters the *yamên* belongs to the mandarin—once inside my door it is my business.

呀 *Ngá.* To creak; a particle

枒 *Ngá.* The felloe of a wheel.

孖 *Ngá.* Peking winter pear. A child still having its milk-teeth.

齒牙 *Ngá.* Uneven teeth.

怏 *Ngá.* To prostrate oneself with fear.

瓦 *Ngá.* Earthenware. Tiles. *C. Ngwá.*

- | 器, *n. hì*, earthenware.  
*kong n., do.*  
 | 甕, *n. ang*, earthenware jar.  
 | 鉢, *n. pat*, pot.  
 | 翻, *n. fâ*, do.  
 | 陶, *n. yâu*, a kiln for burning tiles.  
 燒 |, *shau n.*, to burn tiles.  
 陽 |, *yông n.*, convex tiles.  
 陰 |, *yim n.*, concave do.  
 光 |, *kwong n.*, a tile with glass inserted, for giving light.  
 琉璃 |, *liú lí n.*, glazed tiles.  
 蓋 |, *kòi n.*, to roof with tiles.  
 | 背, *n. pòi*, on the roof.  
 桶子 |, *thúng tsú n.*, a small thick kind of tile.  
*thap n.*, a larger and thinner do.

Ngá. To mend, as crock-ry.  
To stick to.

*n. hét (xún)*, mend it well—so that it will not come apart.

雅 Ngá. Elegant, refined.  
The coll. sound is *Nga*, which see.

迓 Ngá. To go to meet.

訝 Ngá. Surprised, frightened.  
Also read *Nga*.

屙 Ngá. Not fitting one into another.

屙 Ngá. A verandah; a shed.

Ngá. Foolish, silly. Also *Ngá*.  
*thài n.*, a simpleton; a big fool.  
*láu n.*, an old fool.  
*n. tà tà*, quite silly.

𪗇 Ngá. To grind, to polish.

### Ngai.

Ngai. Said of one who will not go away, when told to.

*hè hán n.*, how unwilling he is to go, etc.  
*n. tau sí*, very unwilling.

涯 Ngái. A high bank. A shore, limit.

天 | 之 遠, *thien n. tsu yén*, very distant—at the bounds of heaven.

天 | 海 角, *thien n. hòi kok*, do.  
 水 |, *shúi n.*, the shore.

崖 Ngái. A cliff, a bank.

| 岸, *n. ngán*, a steep bank.  
 山 |, *san n.*, a cliff.

我 Ngái. I, the first personal pronoun. The character sound is *Ngó*.

*n. teu, we.* → *it*

*n. tén, do.*

*n. tshü kî, I, myself.*

*n. tshî ka, do.*

Ngái. To crush under a stone or block.



*n. miên*, crush it small—as grain.  
*n. sùi*, crush it into small pieces.

厓 Ngái. A cliff, a bank.

睚 Ngái. To stare at.

痲 Ngái. Stupid ; doltish.

嗥 Ngái. The snarling of a dog.

捱 Ngái. To endure ; to put up with. To delay.

Ngái. A nickname given to Hakkas by Cantonese.

*n. láu*, do. —wild men of the hills.

Ngài. To endure. Also *Ngái*.

*n. shé shén*, wait for an hour.

*n. táu hì*, let him have it.

*nân n. sái*, difficult to bear.

*n. ka hà*, bear it a little longer.

Ngài. To get crushed, as under a falling stone.

*pun shák thêu n. táu*, crushed by a stone.

Ngài, *n. n. tháu*, importunate begging.

鶯 Ngái. The female of the tailor-bird.

儗 Ngái. Sparing ; niggardly.

餛 Ngài. Tainted food.

## Ngam.

Ngam. The part covered over by something projecting or overhanging.

*shák n.*, a cliff.

*n. kók*, the corner of 𠵼.

*piak n. ha*, under the eaves.

*vuk n. ha*, do.

*ha n.*, under the chin.

*teu ha n.*, to support the chin—as when teaching to swim.

*chòi n.*, the chin.

*tiet ha n.*, jaw out of its socket—as after loud laughter. Also, your jaw will fall out—if you speak lies.

Ngam. In harmony. Just suits, or fits. In the nick of time.

*sióng n.*, in harmony.

*lau nýn m n.*, not harmonious.

*n. n.*, it exactly fits. Exactly.

*kàn n.*, how opportune !

*n. n. nýi táu kè*, met him just then.

*n. m n.*, does it fit ?

*n. sién (lók)*, it fits exactly.

*n. sién háp khek mùi*, it exactly suits my taste.

Ngam. To bump against.

*n. táu yit chak léu*, bumped against him, so as to cause a lump.

Ngam, *n. n. ngài ngài*, said of one who is ill, off and on, all the time.

**巖** Ngâm. A precipice, cliff, crag.

石 |, *shák n.*, a cliff.

山 |, *san n.*, a precipice.

崩崗 |, *pen kong n.*, precipice caused by a landslip.

不立 | 牆之下, *put lip n. sióng tsu há*, don't stand near a dangerous wall.

*pot nèn n.*, to have an abscess on the under side of the breast.

| |, *n. n.*, said of a stone, etc., standing on one end, with a list.

| 頭, *n. thêu*, with sunken eyes, and projecting brow.

打 |, *tá n.*, digging for ore, etc., under a projecting cliff (bank).

Ngâm. Quarrelsome. Garrulous.

*n. n. tshâm tshâm*, scolding and quarrelling (*nyâm nyâm*, do.).

*n. ngâm phô*, a quarrelsome old woman.

**岩** Ngâm. Same as the last.

**巖** Ngâm. Same as the last two.

**岫** Ngâm. A cliff.

**儻** Ngâm. Silly. Foolish gibes.

**認** Ngâm. Same as the last.

**頷** Ngâm. To nod the head in token of assent.

| 頭 *n. thêu*, to nod the head.

| 下去, *n. hà hì*, to nod.

| 頭鑿鑿, *n. thêu tshók náu*, do.

伯公唔 | 頭, 老虎唔敢打狗, *pak kung m n. thêu, lâu fú m kám tá káu*, if the headman does not nod assent, the underlings dare not do anything.

*n. liâu*, not steady (as a table).

*n. n. liâu liâu*, do.

Ngâm. A terrace for growing rice, etc. Steps. A bank.

*n. thêu*, a terrace.

*kau n.*, a high bank.

*thièn n.*, the ridge between fields.

*n tá n.*, in terraces, or ridges.

*toi lók n. kiok ha*, fell down to the bottom of the bank.

Ngâm. To ask for; to beg.

*n nyîn*, ask one for it.

*hì n. hà khòn shìn*, try asking for it.

*n. tet to tshìu hén*, ask often, and he will be willing.

*m òi n. n. thiâu*, do not be for ever asking for it.

Ngâm. Quarrelsome.

*ngâm ngâm nyâm ngâm*, quarrelsome; very talkative.

**Ngan.**

**弄** Ngan. Small, sickly, not thriving (as a child).



*n. tâng tâng*, very small, as a child.

| 人, *n. n̄yin*, a small person.

*n. tsi tsi*, very small (in stature).

亞 |, *a n.*, a dwarf.

| 細力小, *n. sè lít siáu*, small and with but little strength.

*n. tsan*, to tease; to annoy; to take unfair advantage of.

**研** Ngán. To grind into powder. To triturate. To pound.

| 藥, *n. yók*, to grind medicine.

| 末, *n. mât*, to grind into powder.

| 船, *n. shôn*, a boat-shaped iron vessel for grinding medicines.

| 鉢, *n. pat*, a mortar.

| 究, *n. kiù*, to examine carefully.

**孳** Ngán. Same as the last.

**妍** Ngán Beautiful. Elegant; handsome.

**趺** Ngán. Hard skin on the hand or feet. A blister.

**譽** Ngán. A surname.

**顏** Ngán. The countenance; complexion.

| 容, *n. yung*, the countenance.

| 色, *n. set*, the complexion.

紅 | 多薄命, *fàng n to phók miàng*, people of florid complexion are often short-lived.

**頑** Ngán. Stupid; obstinate. (C. Ngwán).

| 硬, *n. ngàng*, perverse.

刁 |, *tiau n.*, perverse.

愚 |, *n̄i n.*, foolish and stupid.

| 民, *n. mìn*, the unlettered people.

化外 | 民, *fà ngòi n. mìn*, uncivilized barbarians.

**元** Ngán. To trim; to cut round.

| 一刀, *ngán yit tau*, one stroke with the sword.

| 斷, *n. thou*, cut through.

| 落去, *n. lók lui*, cut it down.

**癢** Ngán. Numbness in the hands or feet.

**岬** Ngán. A mountain peak.

**龜** Ngán. The sea-turtle.

**眼** Ngán The eye. A small opening.

一對 |, *yit tui n.*, a pair of eyes.

雙 |, *sung n.*, do.

單 |, *tan n.*, one-eyed (tan pien).

| 珠仁, *n. chu yin*, the pupil.

| 珠眶, *n. chu khiong*, socket.

| 眉, *n. m̄i*, eyebrows.

| 皮, *n. ph̄i*, eyelids.

| 毛, *n. mau*, eyelashes.

| 角, *n. kok*, corner of the eye.

| 屎, *n. shi*, matter (mucus) from the eye.

出 | 汗, *chhut n. chip*, to shed tears.

出 | 淚, *chhut n. lui*, do.

*tshút n. lui*, wipe away tears.

挖 |, *yit (vat) n.*, to gouge out the eyes.

| 睛, *n. tsin*, the eye.

爛 |, *làn n.*, eyes mattering (*làn muk tsiau*).

近視 |, *khiùn shè n.*, near-sighted.

側視 |, *tset shè n.*, squinting eyes.

*n. fap háu*, intelligent.

| 盲, *n. máng (hat)*, blind.

| 矇, *n. mung*, eyes dim.

*n. fá fá*, do.

*n. phú*, blind.

熱 |, *nyét n.*, eyes inflamed.

紅 |, *fàng n.*, eyes bloodshot.

打開 |, *tá khai n.*, open the eyes.

*shap mi n.*, shut the eyes.

*tsièn thài n.*, open wide the eyes.

*kia hoi n.*, do.

*nyap n.*, to wink.

*nyap há n.*, in the twinkling of an eye.

*n. sep*, feeling sleepy.

*em n.*, to cover the eye.

刺 |, *tshiuik n.*, to pierce the eye.

*n. fán fán li khòn*, to stare angrily at.

| 精精裡看, *n. tsin tsin li khòn*, to look steadily at.

*n. chím chím khòn*, do.

| 熱, *n. nyét*, to envy.

看唔上 |, *khòn m shong n.*, to despise.

| 利, *n. lì*, sharp eyes.

偷 | 看, *theu n. khòn*, to look stealthily at.

冷 | 看, *lang n. khòn*, to glance at sideways.

| 底都望穿, *n. tái tu mòng chhon*, eyes worn out from looking (for him).

打鴨 |, *tá tiau n.*, to take aim—closing one eye.

| 鏡, *n. kiàng*, spectacles.

合 |, *háp n.*, suits my sight.

青 |, *tshiang n.*, with earnest eyes (used by one praying).

鬥 |, *tàu n.*, a children's game—trying who will stare at each other longest without moving the eyes.

| 界大, *n. kài thài*, will not look at small gifts.

字 |, *sù (tshù) n.*, letter, character.

針 |, *chím n.*, the eye of a needle.

鑿隻 |, *tshók chak n.*, to cut a hole as a carpenter.

硯 Ngàn. An ink stone. To rub, to grind. Also read Yèn. (Yàn).

墨 |, *mét n.*, an ink stone.

| 池, *n. chí*, the hollow for water in do.

| 友, *n. yu*, a fellow-student.

岸 Ngàn. Shore, bank, beach.

一河兩 |, *yit hó lióng n.*, a river has two banks.

上 |, *shong n.*, to go ashore, as from a boat.

| 上, *n. shòng*, on the shore.

到 |, *tàu n.*, arrived at the bank (shore).

隔 |, *kak n.*, on the other bank.

*mói (mái) n.*, to get the boat near the bank.

背後落船先上 |, *p'ài hòu lók shón, sien shong n.*, the last to enter the boat is the first to land—the last, first.

岍 Ngàn. A hill in Shansi. Properly read Khen.



玩 Ngàn. To amuse oneself with. To examine. Also read *N,án*.

丨耍, *n. sá*, to play.  
古丨, *kú n.*, curios; antiques.  
丨索, *n. sok*, to examine into.

媵 Ngàn. A well-dressed, elegant woman.

狴 Ngàn. A hound used for hunting tigers.

狴 Ngàn. Same as the last.

忼 Ngàn. To desire; to long for.

妖 Ngàn. A beautiful woman.

翫 Ngàn. To be disgusted with.

Ngang.

硬 Ngàng. Hard, stiff. Stern, perverse.

石噉丨, *shák kán n.*, as hard as a stone.

*n. khók khók*, very stiff.

丨心, *n. sim*, hard-hearted.

丨性, *n. sìn*, upright, outspoken.

頑丨, *nán n.*, perverse, stubborn.

堅丨, *ken n.*, firm, secure.

手脚丨, *shiu kiok n.*, many able-bodied men in the family.

丨板頭, *n. pán thêu*, a strong plank.

能軟能丨, *nên nyon nên n.*, can be gentle or stern.

丨愛, *n. òi*, bent on having it.

丨唔肯, *n. m hén*, stoutly refuses.

頂丨, *tín n.*, to egg on a person.

丨直, *n. chhit*, upright and ontright.

丨健, *n. khèn*, hale and well (as an old man)

丨頸, *n. kiáng*, stiff-necked.

揸丨心, *tsa n. sim*, to harden one's heart.

冷丨, *lang n.*, stiff from cold.

*n. khét khét lí*, and *n. kwák kwák lí*, very hard.

鞭 Ngàng. Hard, obstinate. Same as the last.

Ngap.

Ngáp. To move up and down.

*n. hà thêu*, to nod the head.

*li êng n. shúi*, the carp move their gills.

*n. chhut yit kì và*, to jerk out one clause.

*n. tung n. si*, to speak at random.

*tèu to n.*, do.

*n. n. thiàu*, always chattering.

Ngap, *tá kwái n.*, to rave.

Ngap. To pull tight, as a trigger. Cf. *Khap*.

Ngap. A notch, a step.

*shák n.*, a stone step.

*n. thêu*, a step.

*n. tok*, do.

*n. tam*, a carrying pole, with notches to keep the rope in place.

*shong thien mầu n.*, there are no steps on the road to heaven.

*máu kàn thài ken thêu n.*, not able to carry it.

**Ngat.**

**Ngát.** To stop a hole, as with cement. To caulk.

- n. mi là*, to fill up a crack.
- n. shón*, to caulk a boat.
- n. yú foi*, to caulk with cement.
- n. làu chhú lúng*, to close up the rat-holes.

**Ngát.** To gnash the teeth.

- n. ngá*, do.
- ngá ngá n. n.*, a creaking sound.
- nyit n. shang*, do.
- n. làn phí*, the skin broken, as from the chafing of a carrying pole.
- n. táu shiú*, he has scratched his hand.
- mán n. táu shiú chí*, his fingers were crushed by the door.

**Ngát.** To wait in suspense.  
C. *Ngwat.*

- hán n. kìn*, still waiting.
- m tí n. tàu kí kiú*, waited I do not know how long.

**齧** Ngat. To bite, gnaw, crunch.

- | 一口, *n. yit khéu*, one bite.
- | 一牙, *n. yit ngá*, do.
- 分狗 | 傷, *pun kéu n. shong*, bitten by a dog.
- 老虎 | , *làu fú n.*, a tiger bit him.
- | 斷, *n. thon*, bit it off.

| 唔脫, *n. m thot*, not bitten off.  
*mun tiáu, mun n.*, bitten by mosquitoes.

**Ngat**, *n. mùi*, the smell of burning.

- fò shau sam chhiù n.*, the clothes smelled of burning.
- chhiù n.*, strong smell as of a tiger.
- n. mùi*, do.

**齧** Ngat. To gnaw; to crunch with the teeth. Also *Ngau.*

**喫** Ngat. To eat; to drink. To take (as in chess). See *Khet.*

- | 飯, *n. fàn*, to eat rice.
- | 茶, *n. tshá*, to drink tea.

**齧** Ngat. Fragments. Shreds. Also *Nyet.*

**齧** Ngat. To bite, to gnaw. Cf. *Ngau.*

**Ngau.**

**咬** Ngau. To bite; to gnaw.

- | 一牙, *n. yit ngá*, one bite.
- | 斷, *n. thon*, bit it through.
- | 傷, *n. shong*, wounded from being bitten.
- | 出血, *n. chhut hiet*, bitten till the blood flowed.
- | 牙切齒, *n. ngá tshet chhi*, gnashing of teeth.
- | 一口, *n. yit khéu*, take one bite.



唆狗 |, *so kéu n.*, set the dogs on one.

狗相 |, *kéu sióng n.*, dogs fighting.  
| 音. *n. yim*, to pronounce.

齧 *Ngau.* Used with the last.  
The proper sound is *Ngáu.*

*Ngáu.* Clamour, wailing.

*miàu tsú n. n. thiáu*, cats caterwauling.

遨 *Ngáu.* To travel. To visit.  
To ramble.

| 遊四方, *n. yú sì fong*, to visit all parts.

熬 *Ngáu.* To stew, to simmer.

| 熟來, *n. shúk lái*, cook it well.

| 膏, *n. kau*, prepare glue.

慢慢 |, *màn màn n.*, let it simmer.

| 湯, *n. thong*, make soup.

*n. chu sám*, prepare pig's meat.

*n. tau mièn mièn lok lok*, boil to shreds.

*n. thu*, boil till very fine—till the meat comes off the bones.

| 夜, *n. yí*, simmer over night.

鰲 *Ngáu.* A huge sea-fish.  
A sea-monster.

海 |, *hói n.*, do.

| 魚, *n. ng.*, do.

釣大 |, *tiàu thài n.*, to hook such a fish.

屋 |, *vuk n.*, the ridge of a house.

獨占 | 頭. *thúk chám n. thèu*, to get the first place at the examinations.

*Ngáu.* Clever.

*n. tsáu*, very clever at housework—as a woman.

*hè hán n.*, how clever!

*n. nyên*, a clever person.

*m n.*, not well—as a child.

*n. n. kwai kwai*, good and quiet—as a child.

*tshien n. put yí hèn kháu*, it is better to have a clever son than a clever father.

*Ngáu.* Distorted, awry.

*chòi n. phi jě*, mouth and nose distorted.

*n. n. hiàu hiàu*, warped; crooked.

肢 *Ngáu.* One's joints crackling. The shin-bone.

爻 *Ngáu.* To intertwine. Line of Diagrams. Radical No. 89.

餚 *Ngáu.* Food; delicacies.

嶠 *Ngáu.* Mountains in Honan.

翱 *Ngáu.* To soar; to roam about.

嗷 *Ngáu.* Buzz of voices. Clamouring noise.

獒 *Ngáu.* A large dog—fierce but tractable.

璈 Ngâu. A stringed musical instrument.

檣 Ngâu. The keel of a vessel.

螯 Ngâu. The large claws of a crab.

鼈 Ngâu. A huge turtle, said to support the earth.

廩 Ngâu. A granary.

勢 Ngâu. Strong, brave.

聳 Ngâu. Refusing to hear.

礮 Ngâu. A stony surface; shingle.

肴 Ngâu. Sacrificial meats. Delicacies.

淆 Ngâu. Mixed, confused. Name of a tributary of Yellow River.

熬 Ngâu. A flat iron pan for cooking. Also read Ngàu.

瞽 Ngâu. Sounds of weeping. Great.

鷲 Ngâu. A bird of ill omen, whose presence forebodes ruin.

驁 Ngâu. A vicious horse. Stubborn.

敖 Ngâu. To saunter; to ramble. Also used for Ngàu. Proud.

糞 Ngâu. To eat; viands. Mixed; confused.

傲 Ngàu. Proud. Haughty.

驕 | . *kiau n.*, proud, haughty.

大 | , *thài n.*, do.

長其 | , *chóng khi n.*, increased his pride,

*n. nyok*, tyrannical.

| 開面. *n. hoi mièn*, to proudly turn away from one.

富貴多驕 | , *fù kwài to kiau n.*, the rich are often proud.

| 氣. *n. hi*, pride.

| 性. *n. sìn*, a proud disposition.

樂 Ngàu. To delight in. Also read Ngók, and Lók.

各人意 | , *kok nyín yì n.*, each one has what he specially delights in.

愛爾 | 際件, *òì nyí n. nài khèn*, it depends on which you like best.

Ngàu. To hit.

*n. yit kwàn*, to give a blow with a stick.

*n. yit yen thung thêu*, he hit him with the bowl of his pipe.

擻 Ngàu. To shake; to rattle.

慕 Ngàu. Haughty, proud.



𨔵 Ngàu. A rough road.

**Ngo.**

我 Ngo. I, we. The proper character is *Ngó*. Coll. is *Ngái*.

| 等, *n. tén*, we.

| 們, *n. mìn*, do.

| 輩, *n. pùi*, do.

知人 |, *tì nyìn n.*, able to recognize people (as a child).

脛 Ngo. A stiff joint. Paralysis of a limb.

俄 Ngô. Suddenly.

| 然, *n. yén*, do.

| 羅斯國, *n. lô sù kwet*, Russia.

娥 Ngô. Good; beautiful.

| 女, *n. úg*, a beautiful woman.

嬌 |, *kim n.*, elegant, refined.

嫦娥 |, *shóng n.*, the lady in the moon.

蛾 Ngô. A moth.

蠶 |, *tshâm n.*, the silkworm moth.

翠 |, *tshài n.*, do.

蠶 | 殼, *tshâm n. têu*, cocoon of do.

| 眉, *n. mi*, beautiful moth-like eyebrows.

| 月, *n. nyét*, the crescent moon.

鵝 Ngô. The domestic goose.

*n. kwuk*, a gander.

鴈 |, *ngàn (nyèn) n.*, the wild goose.

企 |, *khi n.*, the penguin.

海 |, *hói n.*, the albatross.

塘 |, *thông n.*, the pelican.

天 |, *thiên n.*, the crane.

| 毛筆, *n. mau pít*, a quill-pen.

火 |, *fó n.*, the flash-pau of a gun.

燒 |, *shau n.*, roast goose.

白 |, *phák n.*, white foam.

白 | 片, *phák n. phiên*, snow-flakes.

白 | 鳥, *shúi ngàm n.*, a small bird—? a water wagtail.

訛 Ngô. False, erroneous. To change. To move.

以 | 傳 |, *yi n. chhôn n.*, pass on\* error from one to another.

| 言, *n. nyên*, lies.

| 誤, *n. ngù*, to make a mistake.

| 索, *n. sok*, to extort by lies.

譎 Ngô. Same as the last.

峩 Ngô. High, commanding.

| |, *n. n.*, standing straight up out of the ground—as a stone.  
*lióng kài mièn kap lón n. n.*, high cheek-bones.

哦 Ngô. Same as the last.

哦 Ngô. To chant, intone.

莪 Ngô. A small kind of Artemisia.

囧 Ngò. To decoy; to inveigle.  
To change.

吡 Ngò. To move; to reform.

鉞 Ngò. To pare; to scrape.

砮 Ngò. A rocky cliff.

誦 Ngò. To chant, sing.

囧 Ngò. To inveigle.

我 Ngò. I, we. See under  
Ngo. Colloq. is Ngòi.

姬 Ngò. Elegant, delicate.

臥 Ngò. To lie down; to rest.

床, *n. tshông*, to lie on a bed,

睡, *n. shòi n*, to sleep.

房, *n. fông*, a bedroom.

餓 Ngò. Hungry.

肚, *n. tú n.*, to be hungry.

死, *n. sí*, to die of hunger.

到半死, *n. tau pán sí*, almost  
starved to death.

死不如造死, *n. sí put yê tshàu sí*,  
better be punished for being a  
rebel than to starve.

飢, *n. kí n.*, hunger, famine.

耐, *n. nai n.*, endure hunger.

耐, *n. tai ki tai n.*, able to endure hunger  
or scarcity.

瘦, *n. sêu*, emaciated from want  
of food.

壞, *n. fài*, starved.

無飽無, *n. mán páu mán n.*, neither  
satisfied nor starving—ordi-  
nary fare.

做三年饑荒 | 火頭娘唔死, *tsò sam  
nyê ki fong n. fô thêu nyông  
m sí*, even after three years of  
famine, the cook would not  
starve.

Ngò. Foolish, silly.

*n. tò*, stupid. Struck dumb with  
wonder.

*n. n. tò tò*, do.

thêu ná *n. hi ôi*, lift up the head.

*n. káu siông yông hák*, the foolish  
dog expects to pick up the  
scrotum of the goat—said of  
what seems within one's reach,  
but is really unattainable.

## Ngoi.

呆 Ngòi. Foolish, silly.

蠢, *n. chhún*, stupid, silly.

人, *n. nyîn*, a fool, idiot.

老, *n. láu*, a simpleton.

*n. má*, an idiotic woman.

痴疑 | 蠢, *chhi nyê n. chhún* fools  
and simpletons.

一身 | 氣, *yit shin n. lí*, quite a  
fool.

嚇 | 哩, *hak n. lí*, frightened out of  
his wits.

打 |, *tá n.*, beaten out of his wits.



進不 | 出, *n. tsin put n. chhut*, pretends to be a fool for his own profit—a fool in the matter of receipts, not of payments.

詐 |, *tsà n.*, to pretend to be silly.

企緊 | |, *khi kín n. n.*, standing speechless, from surprise.

*chòi n. n.*, speechless from wonder.

𪗇 Ngòi. Same as the last.

皚 Ngòi. Whiteness.

𪗈 Ngòi. Able to regulate or administer.

外 Ngòi. Outside. Foreign.  
Extra.

內 |, *nùi n.*, inside and outside.

| 樣, *n. yòng*, outward appearance.

中 |, *chung n.*, Chinese and foreign.

| 國, *n. kwet*, foreign kingdoms.

| 面, *n. mièn*, outside.

| 甥, *n. sang (sen)*, a sister's, or a daughter's son.

| 科, *n. kho*, surgery.

| 省, *n. sèn*, another Province.

出 |, *chhut n.*, to go abroad.

| 家, *n. ka*, the bride's family.

意 |, *yi n.*, beyond expectation.

額 |, *nyak n.*, beyond the allowance.

另 |, *làng n.*, besides.

以 |, *yi n.*, over and above.

格 | 之恩, *kak n. tsu en*, extraordinary favour.

| 才, *n. tshòi*, external, polite accomplishments.

| 人, *n. nyên*, an outsider.

| 頭, *n. thêu*, outside.

| 背, *n. pòi*, do.

| 貌, *n. màn*, exterior.

*thoi n. n.*, pretends to be an outsider, and has nothing to do with the matter.

分 |, *fàn n.*, beyond one's sphere of duty.

| 親, *n. tshin*, a friend from a distance.

| 客, *n. hak*, a guest from afar.

| 江人, *n. kong nyên*, a stranger.

法 |, *fap n.*, beyond the law.

內 | 唔同, *nùi n. m thung*, the inside and the outside do not correspond.

除此之 |, *chhù tshú tsu n.*, besides this; apart from this.

礙 Ngòi. To hinder, obstruct.

| 石, *n. shák*, a stone in the way.

妨 |, *fông n.*, to obstruct.

干 |, *kon n.*, a hindrance, obstruction.

無干 |, *mâu kon n.*, no danger or impediment.

| 事, *n. sè*, a hindrance.

| 倒爾, *n. tâu nyê*, it is in your way.

無妨 |, *mâu fông n.*, there is no hindrance, or impediment.

有 |, *yu n.*, it interferes with the 'fungshui.'

無 |, *mâu n.*, it does not interfere with the fungshui.

| 目, *n. muk*, it offends the eye.

| 人, *n. nyên*, to be in people's way.

磚 Ngòì. Same as the last.

閤 Ngòì. To shut a door.  
Obstructed, hindered.

阻 |, tsú n., prevented.

傷 |, shong n., hindered by an injury.

餞 Ngòì. Food spoiled by being kept too long. Also Ngòì.

Ngok.

樂 Ngók. Music.

作 |, tsok n., to play music.

奏 |, tsèu n., do.

| 器, n. hì, musical instruments.

絃簫鼓 |, hiên siau kú n., various kinds of musical instruments.

聞 | 不樂, vùn n. put lók, no pleasure in listening to music.

| 官, n. kwon, Minister of Music.

禮 |, li n., ceremonies and music.

嶽 Ngók. A lofty mountain peak.

五 |, úg n., the five sacred peaks. (N. S. E. W. and Central).

岳 Ngók. A lofty peak. A wife's parents.

| 父, n. fù, a wife's father.

| 母, n. mu, do. mother.

愕 Ngók. To be startled, frightened.

| 然, n. yèn, in alarm.

懼 Ngók. Same as the last.

鱷 Ngók. The crocodile; alligator. Rapacious.

| 魚, n. ñg, a crocodile or alligator.

饒 Ngók. Same as the last.

Ngók. To refuse to eat (of pigs).

chu n. chip (ten), the pigs refuse to eat their food (thún tshó).

n. hoi kí tshon, has not eaten for several meals.

誼 Ngók. Honest, sincere words.

噩 Ngók. Startling, serious.

鄂 Ngók. Name of an ancient State. A blossom fully opened.

嶮 Ngók. A cliff; a precipice.

腭 Ngók. The roof of the mouth.

磳 Ngók. A rocky causeway.

鏢 Ngók. A sharp point.

罍 Ngók. To beat a drum



鸕 Ngók. A large duck with red eyes, which appeared at the establishment of the Chow Dynasty.

萼 Ngók. The stem and calyx of a flower.

鶚 Ngók. The osprey or fish-eagle.

謬 Ngók. Honest, sincere words.

遯 Ngók. To encounter. To meet with. Also read Ngù.

𪔐 Ngók. The roof of the mouth.

Ngok. Foolish. Stupid. Inferior.

*n. nyin*, a fool.

*n. lau*, do.

*n. sin*, foolish.

*n. n. tok tok*, very stupid.

*nyí kàn n.*, how stupid you are!

*a n.*, a fool.

*n. tok ngà tà*, very stupid.

*n. chhók chhók*, do.

### Ngong.

昂 Ngong. Lofty, imposing.

軒 |, *hièn n.*, tall, imposing, having a fine appearance.

高 |, *kau n.*, do.

志氣 | |, *chì hì n. n.*, resolute, full of confidence.

| 起頭, *n. hì thèu*, raise the head; carry the head high.

打 | 睡, *tá n. shòi*, to sleep lying on one's back.

*tá thiet n.*, do.—with face upturned.

Ngong, *n. ki*, the roof of the mouth. Also *Long*.

Ngong. Loud barking.

*kéu phòi (phòi) n. n. hiòng*, the dog barks loudly.

印 Ngong. High. High-priced. Used for I.

印 Ngong. Same as the last.

𩇛 Ngong. A startled horse.

槁 Ngong. The turned-up eaves of a Chinese-house.

柳 Ngòng. A post. Hard, strong.

戇 Ngòng. Simple, stupid, crazy.

爾唻 |, *nyí kàn n.*, how stupid you are!

詐 |, *tsà n.*, to pretend to be stupid.

| 狗, *n. kéu*, stupid dog!—used in reviling.

| | 哩, *n. n. lí*, quite stupid.

## Ngu.

娛 Ngù. To rejoice; to give pleasure.

歡 |, *fon n.*, to rejoice.

自 |, *tshü n.*, to enjoy oneself.

Ngù, *n. thiâu kiàu*, to growl.

誤 Ngù. To make a mistake. Used with the next.

錯 |, *tshò n.*, to make a mistake.

| 害好人, *n. hòi háu nyên*, to wrong a good man.

酒中有 |, *tsiú chung yu n.*, strong drink leads to many mistakes.

| 殺, *n. sat*, to kill by mistake (for some one else).

| 犯, *n. fám*, to break the law unintentionally.

| 認, *n. nyên*, a mistaken identification.

主固不 |, *chú kù put n.*, a substantial article that will not disappoint.

悞 Ngù. To hinder, neglect. Used with the last.

耽 |, *tam n.*, to hinder by neglect.

失 |, *shit n.*, to miss an opportunity.

| 大事, *n. thài sù*, to cause failure in an important business.

唔愛 | 事, *m ài n. sù*, do not cause failure.

| 開一日工夫, *n. hoi yit nyit kung fu*, spoiled a whole's day's work.

悟 Ngù. To awake; to become conscious of. To apprehend.

有 | 性, *yu n. sìn*, is very intelligent.

醒 |, *siàng n.*, to be awakened mentally; be aroused.

| 道, *n. thàu*, to realize the truth of the Doctrine.

| 出一件事, *n. chhut yit khèn sù*, to see through an affair; to understand it.

晤 Ngù. To meet face to face. Clear. To apprehend.

面 |, *mièn n.*, face to face. A personal interview.

信到如 |, *sìn tâu yê n.*, a letter arriving is like meeting one face to face.

Ngù, *n. n. hióng*, said of the sound made by one dying, trying to speak.

寤 Ngù. To awake; to be awake.

拮 Ngù. To oppose; to resist.

牯 Ngù. A wild ox. To butt.

悟 Ngù. Obstinate. Also read Ng.

## Nguì.

危 Ngùì. Dangerous. Perilous.



- | 險, *n. hiám*, dangerous.  
 | 急, *n. kip*, hazardous.  
 | 處, *n. chhù*, a dangerous place.  
 | 病, *n. phiàng*, a dangerous illness.  
 臨 |, *lím n.*, in danger; at the point of death.  
 | 亡, *n. mông*, in danger of perishing—as a State.

桅 Ngúi. The mast of a vessel. (*Mì Núi.*)

- 船 |, *shôn n.*, the mast of a boat.  
 | 杆, *n. kon*, do.  
 一枝 |, *yit chi (ki) n.*, a mast.  
 | 杆托, *n. kon thok*, the blocks that support the foot of mast.  
 | 杆不, *n. kon tún*, the supports for do.  
*n. li lút lám*, mast, sails, and ropes.  
 大 |, *thài n.*, main mast.  
 頭 |, *thên n.*, foremast.  
 起 |, *hi n.*, to put up poles before an ancestral temple in honour of one who has attained a literary degree or a title.  
*n. kon khiáp*, the stoue supports for the foot of do.

巍 Ngúi. Lofty, eminent.

嵬 Ngúi. Rocky, precipitous.

滄 Ngúi. Name of a small river in Hupeh.

屨 Ngúi. A lofty peak.

鮓 Ngúi. A kind of shad, with a head like a sturgeon.

崑 Ngúi. Name of a mountain in Kansuh, and also of one in Szechhuan.

偽 Ngúi. False, pretended. Counterfeit.

- 假 |, *ká n.*, false.  
 虛 |, *hi n.*, do. fictitious.  
 詐 |, *tsà n.*, to pretend.  
 | 善, *n. shên*, hypocritical.  
 真 | 當分, *chin n. tong fun*, the true and the false should be distinguished.

魏 Ngúi. High, lofty.

蕤 Ngúi. Sprouts on old plants or trees.

馨 Ngúi. Asafoetida.

隗 Ngúi. Name of a small feudal State. Lofty; eminent.

## Ngut.

兀 Ngut. To cut off the feet, as a punishment. Determined. This.

岨 Ngut. A bare hill.

扞 Ngut. To move, to sway. To fill up.

杙 Ngut. A stump of a tree. A stool. Sterility.

砥 Ngut. Stones. Gravel.

伢 Ngut. Uncomfortable.

飢 Ngut. Same as the last.

## Ni.

爾 Ni. You. The character sound is *Ni*, Coll. *Nyt*.

| 爲 | 我爲我, *n. rui n. ngo rui ngo*,  
you are you and I am I.

| 等, *n. ten*, you.

| 我, *n. ngo*, you and I.

Ni. The dragon-fly.

*nóng n.*, do.

*fàng nóng n.*, red do.

*há nóng n.*, to catch dragon-flies.

*nyam nóng n.*, do.

呢 Ni. Woollen cloth of foreign manufacture.

大 |, *thai n.*, broad cloth.

小 |, *siáu n.*, Spanish stripes.

紅 |, *fàng n.*, red cloth.

烏 |, *vü n.*, black do.

白 |, *phák n.*, white do.

黃 |, *róng n.*, yellow do.

水 |, *shúi n.*, light blue do.

尼 Ni. To stop.

伸 |, *Chhùng n.*, the personal name of Confucius.

| 姑, *n. ku*, a Buddhist nun.  
*n. ku má*, do.

| 姑庵, *n. ku am*, a nunnery.

宜 Ni. Right, fit, proper.  
Reasonable.

合 |, *háp n.*, suitable, proper.

不 |, *put n.*, it is not right that...

各得其 |, *kok tet khí n.*, each one getting his proper place, share, etc.

| 昌, *N. chhong*, the town of Ichang.

宜 Ni. Same as the last.

閨 Ni. To hide, conceal.

妮 Ni. A slave-girl.

灑 Ni. An expanse of water.  
Also read *Ni*, *Ní*, and *Ni*.

彌 Ni. A female monkey.  
Also *Ni*.

呢 Ni. Name of a mountain in the Lu State.

齏 Ni. Meat pickled with the bones.

蒨 Ni. Glossy; shining as with dew.

秈 Ni. Self-grown rice.

泥 Ni. Mud; mire. The colloquial is *Nái*, which see.



愧 *Ní*. To blush; to look ashamed. Also *Ní*.

黏 *Ní*. To stick; to paste.

尔 *Ní*. An emphatic particle, implying certainty.

尔 *Ní*. Same as the last. Also used for the next.

爾 *Ní*. You. Coll. *Ní*, which see.

汝 *Ní*. You, your.

你 *Ní*. Thou; you.

梔 *Ní*. Name of a hardwood tree. To investigate.

你 *Ní*. The original form of the character for You.

菟 *Ní*. A harebell.

旒 *Ní*. The fluttering of flags in the wind.

馥 *Ní*. Fragrant.

瀾 *Ní*. To overflow.

邇 *Ní*. Near, close. *Há n.*, far and near.

禰 *Ní*. The tablet of a deceased father.

誼 *Ní*. Right, suitable. Connected, related. Also read *Nyí*.

昵 *Ní*. To approach. Intimate. Also read *Nít*.

糝 *Ní*. Cakes made of rice-flour and honey.

*Ní*. The little stem or stalk by which a fruit or flower is attached to the tree. A pedicle. The beginning.

*n. tuk*, do.

*f' n.*, the stem of a flower.

*kwó n.*, do. of fruit.

*kwá shúk n. lók*, when the melon is ripe the stem breaks.

*kwó yóng thot n.*, when the fruit is ripe the stem gives way.

*khi n.*, take the lead.

*n. thén*, the beginning, as of an abscess.

*fan shú n.*, the stem of a sweet potato.

*máng thot (lut) fá n.*, the flowers have not yet fallen off.

*yóng phung cháng hí n. (tuk)*, the wasps are only just beginning to make their nest.

*n. tang tang*, the stem stands straight up.

*Ní, n. sí*, scrimp, niggardly. Opposite of *thái fong*.

*n. n. sí sí*, very niggardly.

### Nim.

*Ním, sòn n.*, the layers on the bulb of garlic.

Nin. The lobes of oranges,  
pomelos, etc.

## Nin.

檉 Nin. A tree found in  
Kiangnan, the bark of  
which is used for dye.  
Also pronounced *Lìn*.

吝 Nin. Stingy; miserly. Spar-  
ing of. Also read *Lìn*.

| 惜, *n. sit*, be sparing of; nig-  
gardly.

*kàn n.*, do.

| 惜錢銀, *n. sit tshien nyàn*, mis-  
erly.

佞 Nin. Eloquent. Fluent.  
Artful talk. Flattery.

濘 Nin. Mud.

恪 Nin. Another form of the  
word for stingy.

躡 Nin. A cart-rut. To col-  
lide with. To run over.

藺 Nin. A rush used for mak-  
ing mats.

悛 Nin. Stingy, miserly.

磷 Nin. A firefly.

## Nip.

Nip. To repress. To restrain.

*n. lì (khì)*, to repress one's anger.  
*n. nyàu*, retention of urine.

## Nit. (Net.)

溺 Nit. To drown; to be de-  
voted to. Also read  
*Nyàu*. C. *Nét*.

| 女, *n. ñg (nyi)*, to drown baby  
girls.

| 愛, *n. òi*, to be foolishly fond of;  
to spoil with kindness—as a  
mother a child.

| 酒, *n. tsíu*, over-fond of wine.

夾 Nit. Same as the last.  
Also read *Nì*.

匿 Nit. To hide; to abscond.

暱 Nit. To draw near. Fa-  
miliar. Intimate.

瞋 Nit. To blink; to half  
shut the eyes.

齷 Nit. Decayed teeth.

慝 Nit. Evil; secretly wick-  
ed. Also read *Thit*.

蠱 Nit. Worms in the intes-  
tines. Blight.

慚 Nit. Ashamed, mortified.

擄 Nit. To seize; to take hold  
of.

愀 Nit. To be hungry; to  
think sorrowfully.



黏 Nít. Glue. Cement.

黏 Nít. Same as the last.

樞 Nít. A fabulous tree, said to be 1,000 feet high.

昵 Nít. Near, familiar.

### Niu.

Niu. To tickle. To stroke an animal, so as to keep it quiet.

Niú. Very small. A minute portion.

### No.

揉 Nò. To crumple up. To rub.

| 手, *n. shiú*, to rub the hands.

| 油, *n. yá*, to rub on paint.

*n. yén táp pién kí tá vòè*, he can make it round or flat—he professes to be able to manage matters however difficult.

*n. n. tshè tshìò*, unwilling to undertake work.

按 Nò. To crumple up; to rub.

儼 Nò. To look soft and delicate. To expel demons.

望 Nò. Same as the last.

哪 Nò. Used in transliterating Sanscrit words.

哪 Nò. A final particle, sometimes interrogative.

蹣 Nò. To slip down, as on ice.

挪 Nò. To move; to shift. To rub.

娜 Nò. Elegant, graceful; fascinating.

糯 Nò. Glutinous rice (as opposed to Cham, the ordinary rice).

| 米酒, *n. mí tsü*, spirit made from glutinous rice.

圓黏 |, *yén cham n.*, a kind of rice.

大 |, *thài n.*, do.

詐死 |, *tsâ si n.*, do.

高粱 |, *kau lióng n.*, do.

黃 |, *vóng n.*, do. —an early kind.

梗 Nò. Same as the last.

慫 Nò. Timid; nervous.

懦 Nò. Weak; imbecile.

| 弱, *n. nyók*, weak; timid.

### Noi.

Noi, *oi n.*, to fuddle a child.

## Nok.

諾 Nok. To respond. To promise.

應 |, *yìn n.*, to respond; to answer a call.

許 |, *hì n.*, to promise.

踏 Nok. To step firmly; to tread down.

## Non.

煖 Non. To heat, make warm. Genial. Used with the next. The proper sound of the character is *Nón*.

| 水, *n. shúi*, to heat water, for bathing, etc.

| 燒來, *n. shau lóí*, heat (warm) it and bring it here.

飽 |, *páu n.*, full and warm—fed and clothed.

| 壺, *n. fù*, a hot water bottle.

頸 |, *kiáng n.*, a collar.

暖 Non. Genial, warm. Used with the last. (*Nón*.)

| 風, *n. fung*, a warm genial wind.

| 和, *n. fò*, warm.

天時 |, *thien shê n.*, the weather is mild and genial.

今日 | 得多, *kim nyit n. tet to*, today is much milder.

停風 | 氣, *thên fung n. hì*, now that the wind has ceased, the weather is mild (warm).

暎 Non. Same as the last.

餽 Nón. To send a present of food.

燙 Nón. Warm water.

便 Nón. Weak; infirm.

## Nong.

囊 Nóng. The pith, the core; the kernel.

竹 |, *chuk n.*, the inner part of the bamboo, softer than the outer rind (*chuk tshiang*).

瓜 |, *kwa n.*, the pulp of a melon.

柳 Nóng. The betel leaf. Also read *Lóng*.

檳 |, *pin n.*, do. Penang.

檳 | 粉, *pin n. fún*, betel powder.

囊 Nóng. A bag; a sack; a purse.

| 橐, *n. thok*, a purse.

酒 | 飯袋, *tsiú n. fàn thòi*, a wine-skin and a rice-bag; a lazy glutton.

解 |, *kái n.*, to open one's purse—to give alms.

有幾大 | 底, *yu kí thài n. tái?* How much is he worth?

肚 |, *tú n.*, the stomach.

背 |, *pòi n.*, the back.

內 |, *nùi n.*, inside.



**龔** Nóng. To speak through the nose. A stoppage in the nose. Also read *Nòng*.

**攖** Nóng. To ward off. To stick; to stab.

**攖** Nóng. Same as the last.

**曩** Nóng. Of old; formerly. Also read *Siong*.

| 時, *n. shi*, formerly.

| 日, *n. nyit*, do.

*Nòng*. The seat of trousers. Also *Long*.

*Nòng*. To spoil, ruin, squander.

*sai n. li*, squandered.

*pun nyt shít n. li*, you have quite destroyed it.

*si n. li*, a good man gone!

*n. nyt sióng*, your hopes are vain—cannot get what you wished.

*n. hung fu*, work spoiled.

*n. fúi sim ki*, you have spoiled all my plans.

**壤** Nóng. Dust; dirt. A cave.

**濃** Nóng. Muddy thick.

**Nu.**

*Nu*. Anger. See also under *Nú*.

*tet nyin n.*, makes people angry.

*fám chùng n.*, incurs the anger of all men.

**奴** *Nú*. A slave; a servant.

| 僕, *n. phúk*, a slave.

| 婢, *n. pi*, a female slave.

| 才, *n. tshói*, a slave. Used (especially by Mauchus) for "I" when addressing the Emperor.

看財 |, *khòn tshói n.*, a slave to his money-box. A miser.

做 | 正知 | 辛苦, *tsò n.*, *chàng ti n. sin khú*, none but a slave knows a slave's misery.

*màng chhut sióng sien chhut n.*, used in the sense of the elder brother serving the younger.

**帑** *Nú*. A treasury. Also read *Thông* which see.

**孥** *Nú*. A child.

妻 |, *tshi n.*, wife and children.

**訕** *Nú*. Gibberish. To wrangle.

**駑** *Nú*. A broken-down old horse.

**倣** *Nú*. To make a great effort.

**努** *Nú*. A great effort. A perpendicular stroke in writing.

弩 Nú. A cross bow.

弩 Nú. Flint arrow-heads.

齧 Nú. Granulations. Proud flesh.

怒 Nù. Anger; rage; passion.

丨氣, *n. hì*, anger.

恨 |, *hèn n.*, do.

喜 | 不常, *hì n. put shōng*, sometimes pleased, sometimes angry—variable.

丨氣傷肝, *n. hì shōng kon*, anger injures the liver.

發 |, *fat n.*, to be angry (Coll. *pot at*).

忿 |, *fùn n.*, violent anger.

上帝之 |, *Shōng-tì tsy n.*, God's anger.

望爾息 |, *mōng nyí sit n.*, please check your anger.

無緣無故又發 |, *mâu yēu mâu kù yê fat n.*, without any reason he again got angry.

Nui.

餒 Núi. Tainted. Putrid. Hungry; famished. Coll. *Nui*.

餒 Núi. Same as the last.

餒 Núi. Putrid.

內 Nùì. Within, inside. Inclusive.

丨外, *n. ngòi*, inside and outside.

屋 |, *vuk n.*, inside the house.

丨肚, *n. tú*, inside.

丨面, *n. mièn*, and 丨向, *n. hiòng*, the inner side.

丨地, *n. thì*, the interior of a country.

丨牆, *n. siōng*, an inner wall.

五 |, *ng n.*, the five viscera.

丨科, *n. kho*, surgery.

在 |, *tshài n.*, it is included.

不在 |, *put (mâu) tshài n.*, not included.

丨線, *n. sièn*, a traitor.

作 | 應, *tsok n. yìn*, to betray a city

分 |, *fùn n.*, within one's duty or province.

丨人, *n. nyín*, my wife.

賤 |, *tshien n.*, do.

丨才, *n. tshōi*, mental ability (as opposed to fine manners, etc.).

城 |, *sháng n.*, in the city.

丨城, *n. sháng*, the Tartar city of Peking.

蚋 Nùì. A mosquito; gnat. A venomous snake.

蚋 Nùì. Same as the last.

柄 Nùì. The handle of a tool.

搆 Nùì. A surname.

汨 Nùì. Where two streams meet. A bay. Also read *Yùì*.



## Nuk.

Núk. To shiver.

*nít nít n. n.*, to shiver from fright.

*pun nyîn hak tau nít n. shang hà t-ú.*  
to shudder after being frightened.

*n. n. sùk sùk*, bashful, timid.

搦 Núk. To handle. Also read *Nyéu*.

Núk, *yit sít núk*, an atom; a tiny morsel.

衄 Núk. To bleed at the nose. Also read *Nút*.

Nuk, *n. khoi loi*, take up with a fork, or with chopsticks.

忸 Nuk. Obstinate; perverse. Also read *Nyá*.

慙 Nuk. Ashamed; mortified.

## Nun.

Nûn. Lukewarm.

*n. shúi*, lukewarm water.

*ná n. shúi*, do.

Nún. To make thread by twisting the fibres between the thumb and forefinger.

*n. tháu*, where the fibres are spliced.

*n. kwok hà tsú*, twist it a little harder.

嫩 Nùn. Tender; soft; delicate. Young:

| 芽, *n. ngá*, tender shoots.

| 葉, *n. yáp*, tender leaves.

*nyên kí hân n.*, still quite young.

老 |, *láu n.*, old and young.

| 色, *n. set*, a delicate colour.

| 肉, *n. nyuk*, flesh newly grown.

幼 |, *yú n.*, young and fresh.

| 習習, *n. sít sít*, quite young; *n. sìm sìm*, do.

| 子, *n. t-ú*, quite young.

仔 |, *tsú n.*, do.

| 筓, *n. sùn*, very young.

嫵 Nùn. Same as the last.

Nùn. To spit out.

*n. chhut loi*, spit it out.

*n. yit táp khúu shúi*, spat a little.

## Nung.

農 Núng. To till the soil. Farmers. Agriculture.

| 夫, *n. fu*, tillers of the soil.

| 家, *n. ka*, farmers.

| 人, *n. nyîn*, agriculturists.

| 工時候, *n. kung shí hèn*, times of planting the fields.

神 | 皇帝, *Shín n. fóng-ti*, the founder of agriculture (B. C. 2737-2697).

| 忙時候, *n. mông shí hèn*, the times when farmers are busy.

宸 Nung. Same as the last.

膿 Nung. Pus; matter.

kìng *n.*, it forms matter; it suppurates.

出 |, *chhut n.*, it discharges pus—as a boil.

| 血, *n. hiet*, bloody pus.

| 水, *n. shúi*, pus, matter.

揆出 | 頭, *khiem chhut n. thêu*, to squeeze out the matter.

鼻 |, *phì n.*, mucus from the nose.

擤鼻 |, *sèn phì n.*, blow (wipe) the nose.

放 |, *fòng n.*, to open an abscess and let the matter out.

膿 Nung. A cold in the head.  
A running at the nose.

儂 Nung. I, me; thou; you.

噃 Nung. To talk; to gabble.

饜 Nung. To stuff oneself with food.

懷 Nung. Pleased, glad. Also read *Náu*, vexed, troubled.

Nung. Ravelled, as thread.

*n. n.*, do.

*n. kè kè*, do.

Nung. Readily; easily.

*n. n. lói*, it comes quite readily, as a dog or child.

*n. n. tséu*, goes away quite willingly.

*n. n. chhúk chhúk*, walk straight on.

Nung. *n. kwò lói*, to come scrambling through—as through a hedge.

*n. kwò san*, to make one's way over hills, with much undergrowth.

Nut.

訥 Nut. To speak slowly and cautiously. To think, consider.

| 書, *n. shu*, to ponder over a book.

暗 |, *ám n.*, to think quietly.

打 |, *tá n.*, to guess.

我 | 倒係爾, *ngái n. táu hè nyí*, I thought it was you.

| 人, *n. nyín*, to suspect some one.

呐 Nut. Same as the last.

腩 Nut. The new moon seen in the east. Haste.

豹 Nut. A kind of striped seal.

貂 Nut. Same as the last.

拈 Nut. To dip in; to immerse.

柚 Nut. The stump of a tree. Also read *Thut*.



**Nya.**

**惹**Nya. To provoke; to rouse. To induce. (Character sound is Ngá.)

| 動人心, *n. thàng nyîn sim*, to excite men's feelings.

| 是非, *n. shì fui*, to provoke trouble.

| 恨, *n. hèn*, to cause hatred.

| 怒, *n. nù*, to incur hatred.

自 | 其災, *tshù n. khi tsai*, self-induced calamities.

唔好 | 佢, *m háu n. kí*, do not provoke him.

好 | 事個人, *háu n. sù kài nyîn*, a man that causes trouble.

嘛 佢 係 佢 人, *má nyîn kè tu n. tet tau*, he could provoke any man.

| 倒 佢 無 好 贏 由, *n. tau kè mêu háu yáng yú*, if you will not get the better of him.

| 倒 禍, *n. tau fò*, stirred up strife.

| 人 笑, *n. nyîn siàu*, cause people to laugh.

Nya. Thine; yours (*Nyí kài*).

*hè n. kài*, it is yours.

*m di n. kài*, I do not wish yours.

*n. shu*, your book.

*nga vân nga, n. vân n.*, yours is yours and mine is mine.

Nyâ. High, lifted up.

*n. hi lói*, lift it up, as a flag—or a lamp in the hand.

*n. n.*, standing out prominently (as amid level surroundings).

**偌**Nyá. An interjectional character. (Giles reads *Nyâ*.)

**喏**Nyá. A respectful reply to superiors.

Nyá. The demonstrative pronoun. This. (Other forms are *Yé, Lé, Lí, Lí*, used in different localities.)

*n. khèn*, this article.

*n. thàng*, and *n. lí*, this place.

*n. kài tung-si hè nya kài*, this thing is yours.

*tshài n. lí*, here.

Nyà. To raise up.

*n. hi kiok*, to raise up the foot.

*n. háu n. nyîn*, do not cause people to stumble.

*n. nyîn ka*, to stir up people.

*nyí nyîn n. n.*, in great disorder and confusion (as a road).

*si n. n.*, the beard disarranged.

*n. tshà*, at variance.

**Nyak.**

**逆**Nyák. To oppose, resist. To rebel. Contrary.

背 | , *pòi n.*, to resist, rebel.

| 命, *n. mìn*, to disobey commands.

忤 | , *úg n.*, disobedient.

橫 | , *vàng n.*, perverse; violent.

| 風, *n. fung*, a contrary wind.

| 流, *n. liú*, against the tide.

| 水, *n. shúi*, against the current.

| 景, *n. kìn*, adversity.

丨倫, *n. lún*, contrary to human relationship.

𠂇 Nyák. Disobedient. Used with the last.

蘭 Nyák. A common orchid.

額 Nyak. The forehead. A fixed number. Regulation, limit.

頭 |, *thèu n.*, the forehead.

丨門, *n. mún*, do.

丨角, *n. kok*, the temples.

丨門皺起來, *n. mún tsìè hí lói*, to wrinkle the brow; to frown.

有 |, *yu n.*, there is a fixed, allowed number.

定 |, *thìn n.*, do.

照 |, *chàu n.*, according to regulation.

丨外加多, *n. ngòi ka to*, over and above the fixed number.

學 |, *hók n.*, the fixed number of graduateships allotted to a district.

學 | 加多, *hók n. ka to*, in addition to the fixed number of graduates.

丨高, *n. kau*, the top of the forehead. (*thien phin kau*).

匾 |, *pién n.*, a tablet with the characters inscribed horizontally.

各顏 Nyak. Same as the last.

鸚 Nyak. The medallion pheasant.

詔 Nyak. Harsh, stern, forbidding. Also read *Kak* and *Liók*.

Nyam.

拈 Nyam. To take up with the fingers. To select, pick out. Also read *Cham*.

丨起來, *n. hí lói*, take it up with your fingers.

丨出來, *n. chhut lói*, pick it out.

丨指, *n. chí*, the forefinger.

丨攞, *n. kheu*, to draw lots.

丨香, *n. hiang*, to burn incense holding it in the hand.

*n. hà tshiu lói kóng*, let us sum up.

丨得爾起放得爾落, *n. tet nyê lí, piòng tet nyê lók*, can take you up or lay you down—treat you as I choose.

*n. siam nyên kai tung si*, to stealthily take people's things.

冉 Nyam Tender, weak. Character sound is *Nyám*. Name of one of the disciples of Confucius.

髯 Nyam. The whiskers; the beard. Also read *Yam*.

袖 Nyam. A woman's dress. A broad hem. A kneepad.

冉顏 Nyam. Whiskers.

蚺 Nyam. A large serpent. Boa-constrictor. Giles reads *Nyám*.



**蝮** Nyam. A caterpillar, which, if it crawls on the skin, causes inflammation.

**聃** Nyam. Ears without rim or lobe. Also read *Tham* (*Tam*).

老 |, *Láu n.*, the philosopher Lao-tsu.

**嚴** Nyâm. Dignified, severe, stern.

| 肅, *n. suk*, and | 威 |, *vui n.*, dignified.

| 法, *n. fap*, strict.

| 條, *n. thiâu*, do.

| 禁, *n. kìm*, strictly forbid.

尊 |, *tsun n.*, your father (*n. kiun*).

| 拿, *n. na*, and | 捉, *n. tsok*, rigorously arrest,

*kìm tau hè hân n.*, the prohibition is very strict.

**粘** Nyâm. To paste. To stick on. To attach. Also *Cham*.

| 緊, *n. kin*, attached.

| 穩, *n. rùn*, securely attached.

| 信, *n. sìn*, seal a letter.

| 封, *n. fung*, do.

| 壁, *n. piak*, paste it on the wall.

| 貼, *n. tiap*, post it do.

| 背, *n. pòi*, follow one's example.

| 人走, *n. nyîn tséu*, run after one. *n. chòi*, say it after one.

| 人句話, *n. nyîn kì vâ*, repeat phrases after one—as a child.

相 |, *siong n.*, joined to each other.

| 尾, *n. mui*, following close behind.

| 時, *n. shê*, immediately.

無兼無 |, *mâu kiam mâu n.*, no connection between them.

**黏** Nyâm. Paste, sticky. Used with the last.

**鮎** Nyâm. A kind of fish. (*Silurus asotus*.)

*phák koi n.*, a fish like the *Vát*, but with a white throat.

黃 |, *vóng n.*, a fish like the *Vát*, but without the "horns".

**釀** Nyâm. Strong, as a decoction. Said of tea or spirits. Giles reads *Nyàm*.

| 茶, *n. tshá*, strong tea.

| 酒, *n. tsiú*, strong drink.

**簾** Nyâm. A fence; a palisade.

**儼** Nyâm. Dignified-looking. Stern. Respectful.

| 然先生門, *n. yèn sen sang môn*, has the appearance of being a teacher.

**蔞** Nyâm. Luxuriant herbage. Also read *Yám*.

**丹** Nyâm. Tender. Weak.

**染** Nyâm. To dye. To infect. Taint. Also read *Nyàm*.

| 色, *n. set*, to dye.  
 | 布, *n. pà*, to dye cloth.  
 | 烏, *n. vu*, to dye black.  
 | 藍, *n. lán*, dye blue.  
 | 房, *n. fóng*, a dyer's place of business.

竟 | 竟深, *kin n. kin chhím*, the oftener it is dyed, the deeper is the colour.

身中 | 病, *shin chung n. phiàng*, he is ill—infected with disease.

習 |, *sip n.*, is imbued with.

| 指, *n. chi*, stained his fingers—received bribes.

傳 | *chhóu n.*, disease got by infection or contagion.

念 *Nyàm*. To think, consider, reflect. To read aloud, recite.

記 |, *kì n.*, to remember.

思 |, *sü n.*, to reflect on.

| | 不忘, *n. n. put mông*, in constant remembrance.

| 頭, *n. thêu*, thoughts.

懷 |, *fài n.*, to bear in mind.

掛 |, *kwé n.*, to think of.

| 經, *n. kin*, recite liturgies; chant litanies.

| 書, *n. shu*, recite books.

| 佛, *n. fút*, repeat the name of Buddha.

*nyàm nyàm n. n.*, repeating it over and over again.

驗 *Nyàm*. To inspect officially. To hold an inquest. Efficacy.

| 屍, *n. shi*, to hold an inquest.

勘 |, *khám n.*, to inspect officially.

| 倒幾多傷, *n. tóu kí to shong*, examined how many were the wounds.

| 貨, *n. fò*, to examine goods—as by the Customs.

效 |, *hàu n.*, efficacy.

應 |, *yìn n.*, fulfilment.

無效 |, *máu hàu n.*, has had no good result (as medicine).

試 |, *chhì n.*, try whether it has any good result.

驗 *Nyàm*. The usual form of preceding character.

*Nyàm*. The distance between the tips of the thumb and middle finger (stretched out). A span.

*yit n. chhông*, a span long.

*yit n. lù*, only a span of road—quite near.

艫 *Nyàm*. A tow-rope. A hawser. Read *Nyám*. To caulk.

綫 *Nyàm*. Same as the last.

噉 *Nyàm*. The movement of a fish's mouth at the surface of the water. Also read *Nyam*.

趁 *Nyàm*. To pursue. Also read *Kiám*.



鈿 Nyàm. A small hairpin: a nail with a small head. Also *Nyap*.

滄 Nyàm. Muddy; turbid.

Nyàm, *n. tshien*, in front of; opposite of *pòi hèn*, behind.

**Nyang.**

迎 Nyàng. To go out to meet. To receive; to welcome.

| 接, *n. tsiap*, to receive, as a guest. 親 |, *tshin n.*, to go to meet the bride in person (an ancient custom).

送往 | 來, *sàng cong n. lóí*, welcome the coming, and speed the parting guest.

| 祥, *n. sióng*, may you be fortunate!

門 | 百福, *màn n. pòk fuk*, may this house receive every blessing!

| 神, *n. shín*, and | 聖駕, *n. shèn kà*, to receive the idols when carried in procession—as at the New Year.

Nyáng. Truly, indeed.

*n. hèn*, truly it is so.

*n. yu*, do.

*n. máu*, certainly not.

Nyáng. If, supposing.

*n. hèn*, if that be so.

Nyàng. To show off; to display.

*n. tsiang*, to display curios, finery, etc.

Nyàng. To put off. Leave to others.

*nyí n. kè, kí n. nyí*, you leave it to him, and he leaves it to you.

*m tí n. tâu kí shí*, how long are you to put it off?

*lióng thián nyú sióng n. (chau) kok*, two cows fencing with their horns.

**Nyap.**

業 Nyáp. Patrimony. Property. Calling, occupation.

家 |, *ka n.*, patrimony.

產 |, *sán n.*, do.

| 主, *n. chú*, owner of property.

事 |, *sü n.*, affairs, occupation.

正 |, *chèn n.*, one's proper calling.

| 藝, *n. nyí*, business, occupation, handicraft.

各熟一 |, *kok shúk yit n.*, all are of the same trade or business.

學 |, *hók n.*, to learn a trade.

成 |, *shín n.*, to acquire property.

嗣 |, *tshü n.*, to inherit do.

創事 |, *tshóng sü n.*, to found a family or a business.

繼 |, *kè n.*, to continue the family estate.

*sai ka sòng n.*, to squander the family property.

- | 各有主, *n. kok yu chú*, every property has its owner.  
 創 | 難守 | 更難, *tshóng n. nán, shiú n. kén n.*, it is difficult to found a property; it is more difficult to retain it.  
 爾做乜個 | 藝, *nyi tsò mak kài n. nyi*, what is your trade?  
 各爲其 | , *kok vâi khî n.*, every one quietly attending to his own business.  
 四大 | , *sì thài n.*, the four important callings (*sü, nung, kung, shong*).

Nyáp. To dart, suddenly. To pulsate.

*n. shang hà tsü*, it darts.

*n. n. thung*, to pulsate—as the fontanelle.

業 Nyáp. A principality in what is now Honan.

縹 Nyáp To oversee a seam.

攝 Nyap. To hold up. To assist. To unite in another office.

| 起衫袖, *n. hí sam tshü*, to turn up the sleeves.

| 起毛辮, *n. hí mau pién*, tie up the queue (to be out of the way).

| 落去, *n. lók hì*, to fold up, as the sleeves.

| 起蚊帳, *n. hí mun chòng*, put up the mosquito net.

| 褲脚, *n. khü kiok*, pull up the legs of trousers.

兼 | , *kiam n.*, to administer (temporarily) in addition to one's own office.

兼 | 別事, *kiam n. phiét sù*, to manage other business in addition to one's own.

捏 Nyap. To fabricate; to trump up. To knead with the fingers.

誣 | , *mü n.* to accuse falsely.

| 告, *n. kàu*, do. ; to trump up a charge.

| 稟, *n. piú*, to petition.

| 造, *n. tshü*, to fabricate, to forge.

捏 Nyap. Same as the last.

Nyap. To flash as lightning.

*fó shá n.*, there is lightning.

*fó shá tsít tsít n.* and *nyit nyit n. n.*, the lightning flashes.

*n. làng (lèn)*, summer lightning.

*tsi kwong n. làng*, do.

*fó shá vit vit vit rút rút*, much brilliant lightning.

*n. hà ngán m tshoi*, in the twinkling of an eye it disappeared.

Nyap. A dint from a blow or fall.

*yit chak n.*, do.

*tá n.*, a dint from a blow.



*tiet n. li*, it has got a diut from having fallen.

*kháp n.*, do. from something striking against it.

*nyén n.*, crushed between the fingers.

*tá n. tú*, stomach empty—hungry.

*hiáu n. hiáu chòng*, may be compressed and expanded—as a rubber ball.

*pot n. thung*, pain in the side, from running, after a full meal.

*n. chhók chhók li*, to be very limp—as an empty sack (or stomach).

Nyap, *n. siap k'ì nyén*, a very small eater.

**涅** Nyap. Slime. To defame. A river in Honan.

**涅** Nyap. Modern form of the last.

**涅** Nyap. To scold; to abuse.

**聒** Nyap. To whisper. To lisp. To pick up one's skirts.

**躡** Nyap. To tread; to step.

**鑷** Nyap. Forceps; pincers; tweezers.

**籊** Nyap. A basket.

**捻** Nyap. To nip with the fingers. To take up as with tongs. Cf. Nyám and Nyén.

**茶** Nyap. Worn-out; exhausted.

*khòi n. n.*, very exhausted.

**箒** Nyap. A bamboo brush for scrubbing pots.

**塹** Nyap. To fill up, as a hole.

**星** Nyap. Same as the last.

**驕** Nyap. A fleet horse.

**攝** Nyap. Branches waving in the wind. A creeping plant.

**爍** Nyap. Warm; genial.

**囟** Nyap. To filch; to secrete. Also written 囟

**灑** Nyap. Name of a river in Hupeh.

**訖** Nyap. To cease, as a sound.

**懾** Nyap. Afraid; cowardly. Also read Chap.

**喞** Nyap. To chatter; to quarrel.

**斂** Nyap. To fill up or cover over, as a hole.

**愔** Nyap. To love; to recite from memory.

焯 Nyap. Blazing. Also read  
Fóng.

曠 Nyap. Warm ; genial.

彀 Nyap. An archer's thumb-  
ring.

襪 Nyap. A fold or plait in  
a skirt.

獾 Nyap. An old name for a  
hog.

囁 Nyap. To chatter ; to  
abuse.

譏 Nyap. Same as the last.

嗶 Nyap. To scold ; to abuse.

Nyau.

堯 Nyáu. Lofty, eminent.  
Name of the ancient Em-  
peror Yao. (B.C. 2357-  
2255.)

| 帝, *n. tí, do.*

| 舜, *n. shùn, Yao and Shun.*

饒 Nyáu. Plenty, abundance.  
Liberal. Indulgent To  
spare, pardon.

*n. nyòng, to be lenient with.*

| 命, *n. mìng, to spare life.*

| 下子, *n. hà tsú, do not be too  
hard on one.*

唔 | 得, *m n. tet, cannot let it pass.*

人 | 天不 |, *nyên n. thien put n.,*  
men may let it pass unpunish-  
ed, Heaven will not.

*n. kwè yit pái, forgive him for once.*

| 佢下子, *n. kè hà tsú, show him  
some mercy. Give him another  
chance.*

討 |, *tháu n., beg to be let off.*

嬌 Nyáu. Graceful, fascinating.

橈 Nyáu. An oar. Unjust.  
Defeated. Weak.

嶢 Nyáu. Lofty, eminent.

蕘 Nyáu. Grass ; stubble ; fuel.

繞 Nyáu. Worms in the bowels.

褱 Nyáu. The cloth cover of a  
scabbard.

繞 Nyáu. To wind round. To  
make a detour. To be  
entangled in.

環 |, *fán n., to surround.*

圍 |, *vài n., do.*

| 下 | 哩行, *n. hò n. lí háng, to walk  
in a feeble halting way.*

鳥 Nyáu. A bird. Coll. Nyau.  
Radical No. 196.

蔦 Nyáu. Parasitic plants.  
The convolvulus.

嫻 Nyáu. Delicate.



樓 Nyáu. A long, flexible piece of wood.

裊 Nyáu. To tie up a horse with a halter.

裊 Nyáu. Same as the last.

儂 Nyáu. Agile.

孌 Nyáu. Delicate; slender.

尿 Nyàu. Urine.

屙 |, *on.*, to pass water.

*lái n.*, said of a child wetting its clothes.

| 胞, *n. pau*, the bladder.

| 管, *n. kwón*, the urinary passage. *n. tshê thêu*, lower part of abdomen.

淋 |, *lêm n.*, to fertilise with urine.

| 門, *n. mún*, the point of the penis.

| 壺, *n. fú*, a chamber-pot.

| 缸, *n. kong*, large urine-jar.

| 桶, *n. thung*, bucket for urine.

*sím n.*, to micturate frequently, as an old man.

*shé n.*, the same as *lái n.*, above.

溺 Nyàu. Used with the last. Also read *Nít*.

Nyàu. *n. n. chón*, cannot stand steady; always toppling over.

Nye.

蟻 Nyè. Ants. Also *Nyài*, and *Ni*.

白 | *phák n.*, white ants.

| 公, *n. kung*, large ants.

黃 |, *vóng n.*, small yellow ants.

*tiáu mui n.*, ants with an upright tail.

| 卵, *n. lón*, the larvae of ants.

*nyam thong lêu n.*, putting down sugar to induce ants to come—self-induced calamity.

| 子陳多, *n. tsú kàn to*, as numerous as ants.

*m òi lau vóng n. nák si lí*, do not walk so slowly—as if you were afraid of treading to death the ants.

| 子過岡, *n. tsú kwò kong*, a “run” of ants.

Nyè, *n. m tet lók*, unable to eat.

螳 Nyè. A large-winged black ant. Also *Nyì*.

膩 Nyè. Grease. Fat. Glossy. Smooth.

Nyem.

Nyèm. Weak, feeble (as a sick man). Cf. *Nèm*.

*n. nyók nyók lí*, and *n. tók tók lí*, very feeble.

Nyèm *n. hók*, the name of a bird.

Nyen.

凝 Nyèn. To congeal. To stiffen. To freeze. Often read *Ngen*. Coll. *Khén*.

| 結, *n. ket*, to freeze.

| 氷, *n. pen*, do., to form ice.

言 Nyên. Spoken words. To speak. Words.

- | 語, *n. nyi*, words.
- | 詞, *n. tshû*, do.
- 俗 |, *siúk n.* colloquial speech, a proverb.
- 閒 |, *hán n.*, small talk.
- 虛 |, *hi n.*, idle talk.
- 浮 |, *fêu n.*, do.
- 傳 |, *chhôn n.*, to proclaim.
- 大 |, *thài n.*, boasting; brag.
- 巧 |, *kháu n.*, specious words.
- 花 |, *fa n.*, flowery words, exaggeration.

| 不盡, *n. put tshìn*, the whole has not been told.

| 多有失, *n. to yu shít*, much talking leads to error.

| 行相顧, *n. háng siong kù*, words and actions should correspond.

預 |, *yè n.*, prophecy.

好 | 好語勸人, *háu n. háu nyi khèn nyên*, with good words to exhort people.

元 Nyên. Origin, head. Source.

| 始, *n. chhi*, the very beginning.

| 年, *n. nyên*, the first year of a reign.

| 氣, *n. hì*, constitution; health.

| 氣不足, *n. hì put tsiuk*, of a weak constitution.

解 |, *kái n.*, the first on the list of 舉人, *ki nyên*.

會 |, *fúi n.*, the first on the list of 進士, *tsin sè*.

狀 |, *tshòng n.*, the first on list of 翰林, *Hôn lín*.

連中三 |, *liên chùng sam n.*, to take these three firsts in succession.

| 魁, *n. khwái*, the first on the list of either *ki nyên*, or *tsin sè*.

| 祖, *n. tsú*, the first ancestor.

| 色, *n. set*, the original colour.

| 帥, *n. sài*, a generalissimo.

| 朝, *n. chháu*, the Ynen or Mongol Dynasty.

| 寶, *n. páu*, a silver ingot; idolatrous paper-money

年 Nyên. A year.

今 |, *kim n.*, this year.

舊 |, *khìu n.*, last year.

明 |, *mín n.*, next year.

*lói n.*, and *hà n.* do.

前 |, *tshien n.*, year before last.

後 |, *hèu n.*, year after next.

| 頭, *n. thèu*, the beginning of the year.

| 尾, *n. mui*, end of year.

新 |, *sin n.*, the new year.

做 |, *tsò n.* and 過 |, *kwò n.*, to keep New Year.

拜新 |, *pài sin n.*, pay one's respects at the New Year.

| 三十晡, *n. sam ship pu*, the last day of the year.

對 |, *tùi n.*, anniversary.

一 | 過 |, *yit n. kwò yit n.*, year by year.

| 辰豐熟, *n. shên fung shúk*, a very good harvest.

饑荒時 |, *ki fong shí n.*, a year of famine.

無天 |, *mâu thien n.*, do.

| 紀, *n. kí*, age.

| 歲, *n. sè (sèi)*, year of age.



| 紀老, *n. kī lán*, advanced in years.

| 紀嫩, *n. kī nèn*, young.

少 |, *shàu n.*, young.

幼 |, *yù n.*, do.

同 |, *thùng n.*, born in the same year.

| 限, *n. hàn*, fixed number of years, as in mortgage deed.

隔 |, *kak n.*, a year's interval.

完 |, *ván n.*, the whole year.

長 |, *chhông n.*, engaged for the whole year.

做長 |, *tsò chhông n.*, be a servant on a year's engagement.

| 近到, *n. khiun tsiet tâu*, the end of the year is at hand.

元 |, *nyên n.*, the first year of a reign.

| 晡, *n. pu*, the end of the year—the last few days.

*n. sam yà sì*, the year is just closing.

**源** *Nyên.* A spring of water; a source.

泉 |, *tshân n.*, a spring.

水 |, *shúi n.*, the source of the water.

| 頭, *n. thêu*, the fountain-head.

河 |, *hó n.*, the source of the river.

財 |, *tshôi n.*, source of wealth.

根 |, *ken n.*, root and origin.

| 流, *n. liú*, the origin and history of.

**原** *Nyên.* A plateau. Origin. Source. To forgive. Used with the last.

| 來, *n. loi*, originally.

| 由, *n. yú*, original cause or source.

| 本, *n. pán*, original cause or source.

| 物, *n. vút*, the original article.

| 樣, *n. yòng*, the original kind or pattern.

| 罪, *n. tshài*, original sin.

| 告, *n. kàu*, the prosecutor, plaintiff.

| 差, *n. tshai*, yamen runners, or police.

| 色布, *n. set pù*, unbleached cotton.

物歸 | 主, *vút kwí n. chái*, let the article or goods be restored to the original owner.

| 宥, *n. yù* and | 諒, *n. liàng*, to be lenient to; to excuse.

*Nyên. ngá n. n.*, to look miserable, as if about to cry.

*tsiù n. n.*, crumpled all up.

**顏** *Nyên.* The face; the countenance. Also read *Ngán* which see.

**嚙** *Nyên.* To wrangle.

**杙** *Nyên.* A tall tree found in Kiangsi. It has a thick, red, bitter bark.

**沅** *Nyên.* A river in the west of Hunan.

**麤** *Nyên.* A surname.

**虺** *Nyên.* A small venomous snake.

**羴** *Nyên.* The wild sheep. *Ovis jubata.*

簫 Nyên. A large kind of flute.

嫺 Nyên. The consort of the Emperor Khu, B.C. 2256.

縑 Nyên. Orange-coloured silk. Also read *Tshon*.

驃 Nyên. A bay horse.

蠶 Nyên. A kind of silkworm, which produces silk only once a season.

獬 Nyên. A kind of porcupine, said to be hermaphrodite.

茺 Nyên. A plant whose flowers are used to stupefy fish.

撚 Nyên. To take between one's fingers. To twist. To pinch. To play with.

| 出血來, *n. chhut hiet lóí*, to pinch till it bled.

無 | 鷄之力, *máu n. kai tsü lit*, no strength even to squeeze a chicken.

*n. nèn ku*, to handle a woman's breast. If allowed, it means consent to illicit intercourse.

| 死, *n. sí*, to squeeze or crush to death.

鬼 | 喉, *kwái n. héu*, he is unable to swallow—he is being throttled by a demon.

蹀 Nyên. To stamp on. To tread to powder. To tread in another's steps.

躔 Nyên. Same as the last. Also read *Chhèn*.

阮 Nyên. Name of a mountain. A small feudal State. Also read *Nyón*.

眼 Nyên. The eye. See under *Nyán*.

願 Nyên. To wish. To be willing. A vow.

心 |, *sim n.*, 情 |, *tshín n.*, and 肯 |, *kam n.*, to be willing.

心所 |, *sim só n.*, what the heart desires. Amen!

爾肯我 |, *nyí hèn ngái n.*, if you are willing, I am.

唔 | 低, *m n. tai*, not willing to take a low place; proud.

天遂人 |, *thien súi nyên n.*, Heaven carries out the wishes of men.

許 |, *hi n.*, and 發 |, *fat n.*, to make a vow.

還 |, *ván n.*, or 酬 |, *chiú n.*, to fulfil a vow.

死都唔 |, *sí tu m n.*, would rather die than do it.

| 死背唔道, *n. sí m pòi thau*, would die rather than recant.

| 輸, *n. shu*, willing to give in.

心甘意 |, *sim kam yí n.*, heartily willing.

Nyên. *Ngá n. n. lí*, the teeth on edge.



Nyèn. Craving, strong desire for.

- n. tsiu*, a craving for strong drink.
- n. shit tshiang kwó*, a desire for fresh fruit.
- n. shit thóng kwó*, do. for preserved fruit.
- a-piên yen shit n.*, the craving for opium.

愿 Nyèn. To be honest and blunt.

原 Nyèn. An unprincipled and cunning man.

唁 Nyèn. To condole with. Also read *Ngàn*.

彦 Nyèn. Elegant, accomplished. Also read *Ngàn*.

谚 Nyèn. A common saying. A proverb. Also read *Ngàn*.

雁 Nyèn. The wild goose. Also read *Ngàn*.

鴈 Nyèn. (*Ngàn*.) Same as the last.

嗔 Nyèn. To condole with. Also read *Ngàn*.

僂 Nyèn. Same as the next.

贗 Nyèn. False. Counterfeit. Spurious. Also read *Ngàn*.

贗 Nyèn. Same as the last.

Nyet.

月 Nyét. The moon. A lunar month.

| 光, *n. kwong*, the moon; also moonlight.

有 | 光, *yu n. kwong*, there is moonlight.

蛾眉 |, *ngó mé n.*, the crescent-shaped new moon.

| 團圓, *n. thón yén*, full moon; the moon is quite round.

| 初一, *n. tshu (tsho) yit*, the first day of the moon (month).

| 蝕, *n. shét*, and 天狗食 |, *thien káu shit n.*, a lunar eclipse.

賞 |, *shóng n.*, to worship the moon on the 15th of the eighth moon.

| 餅, *n. piáng*, cakes used on that occasion.

| 華, *n. fá*, a lunar halo of five colours. In this halo is supposed to reside a spirit dispensing blessings.

| 光担柳, *n. kwong tam (khía) ka*, there is a halo round the moon.

| 光亮, *n. kwong lióng*, brilliant moonlight.

今晡 | 色好, *kin pu n. set háu*, tonight the moon is very bright.

正 |, *chang n.*, the first month of the year.

二 |, *nyi n.*, second do.

够 |, *káu n.*, a full month—the month is up.

足 |, *tsiuk n.*, do.

對 | , *tài n.*, the corresponding day of next month.  
 每 | , *mui n.*, every month.  
 | | , *n. n.*, do.  
 五 | 節, *ng n. tsiet*, the festival on fifth day of fifth moon.  
 | 大, *n. thài*, the month has 30 days.  
 | 小, *n. siáu*, the month has only 29 days.  
 閏 | , *yùn n.*, intercalary month.  
 | 份牌, *n. fùn phài*, an almanac.  
 | | 紅, *n. n. fàng*, or | 季, *n. kwài fa*, the monthly rose.  
 | 會, *n. fài*, a monthly meeting.  
 | 朔長, *n. sok chhóng*, not for many months yet.  
 年長 | 久, *nyèn chh'ing n. kiú*, continuing for a long time.  
 | 藍色, *n. lám set*, pale blue.  
 | 白布, *n. phák pù*, very light blue cloth.  
 | 琴, *n. khim*, a moon-shaped guitar.  
 | 經, *n. kin*, the menses.  
 小 | , *siáu n.*, do.  
 行 | , *hàng n.*, to menstruate.  
 臨 | , *lím n.*, near confinement.  
 做 | , *tsò n.*, to be confined.  
 | 內, *n. nài*, within a month after confinement.  
 出 | , *chhut n.*, the child is a month old—when a feast is made.  
 做滿 | , *tsò man n.*, do. do.  
 落 | 死, *lók n. sí*, die in child-bed.

**熱**Nyét. Hot. Purposely.

天時 | , *thien shí n.*, the weather is hot.

*n. fók fók*, hot and close.

*n. tsit tsít*, very hot.

| 藥, *n. yck*, medicine used after sickness, in a bath.

燒茶 | 飯, *shau tshá n. fàn*, warm tea and hot rice.

不涼不 | , *put lióng put n.*, neither cold nor hot.

冷 | 表, *lang n. piau*, a thermometer.

| 氣, *n. hi*, hot vapours (humors).

| 毒, *n. thuk*, sores from do.

作冷作 | , *tsok lang tsok n.*, fever and ague.

| 症, *n. chèn*, fever.

濕 | , *ship n.* hot and steamy.

燻 | , *híp n.*, close and muggy.

| 心, *n. sim*, warm-hearted; earnest

鬧 | , *naù n.*, crowded, busy; noisy.

眼 | 人家, *ngán n. nyên ka*, be envious of people.

趕燒趕 | 來去做, *kón shau kón n. lói hò tsò*, let us strike while the iron is hot.

**刖**Nyét. To cut off the feet—an ancient punishment.

**跽**Nyét. Same as the last.

**爇**Nyét. To burn; to heat.

**孽**Nyét. Punishment for sin. Retribution. Evil.

罪 | , *tshài n.*, the evil consequences of sin.

罪 | 深重, *tshài n. chhim chhung*, retribution heavy and deep.

自作 | , *tshü tsok n.*, evil brought upon oneself.

妖 | , *yau n.*, a portent.



擊 Nyet. Same as the last.

桌 Nyet. A small post in front of a gate. A limit. A law.

| 司, *n. sū*, Provincial Judge. (Official designation.)

| 臺, *n. thòi*, and | 憲 *n. hièn*, do.

Nyet. Said of a child unwilling to take its food.

*shít fàn kin tshài kài n.*, do.

扞 Nyet. To bend.

艱 Nyet. Unstable.

闌 Nyet. A threshold; a side door.

訖 Nyet. To finish. To clear off. To reach to.

蘖 Nyet. The stump of a tree.

*mèn n.*, shoots from an old stump.

仵 Nyet. Strong; valiant.

屹 Nyet. A mountain peak.

蘖 Nyet. Grain which has sprouted. Yeast.

襲 Nyet. Same as the last.

鳧 Nyet. A fish-hawk.

鵞 Nyet. Same as the last. Also, the cackling of geese.

屹 Nyet. A jolt; a hindrance.

忤 Nyet. Discontented. To dislike.

疙 Nyet. A pimple; a boil.

不 Nyet. A mound; a block. Coll. *Tún*, which see.

闕 Nyet. To live alone. Still; quiet. Also read *Hít* and *Khet*.

辭 Nyet. High. Lofty.

狃 Nyet. A tribe of Miautsu still found in Kweichow. Also *Ket*.

麩 Nyet. Wheat in the husk. Also read *Ngut*.

虢 Nyet. Name of an ancient State in modern Honan. Also read *Ngut*.

紵 Nyet. The ends of a fringe. Tassels. Also read *Hét*.

齧 Nyet. To gnaw as a rat. To peculate. Also read *Ngat*.

吃 Nyet. To stammer. To eat. Also read *Ngat* and *Khet*.

**軌** Nyet. The cross-bar at the end of the pole of a carriage.

**鬩** Nyet. To quarrel. Resentment. Also read *Hit*.

**隍** Nyet. Dangerous; disordered. Also read *Nyap*.

**槩** Nyet. A stake; a post. Dangerous.

**Nyeu.**

**偶** Nyéu. An image; an idol. To pair; a mate. Accidental; sudden.

| 像 *n. siòng*, an image; an idol.

拜 | 像 *pài n. siòng*, worship idols.

塑 | 像 *tsok n. siòng*, to make idols.

痘 | , *á n.*, a dumb idol.

如同木 | , *yi thung muk n.*, like a wooden image—stock-still.

匹 | , *phit n.*, a pair; a married couple.

配 | , *phùi n.*, do.

佳 | , *ka n.*, a well-matched pair.

失 | , *shit n.*, to lose one's mate.

凌 | , *tshèu n.*, search for a mate—for the other of a pair.

| 然間, *n. yèn kan*, suddenly; unexpectedly.

**耦** Nyéu. A pair; a mate. Used with the last.

配 | , *phùi n.*, to match.

對影爲 | , *tùi yáng wai n.*, with only one's shadow for a companion—solitary.

**藕** Nyéu. The root-stock of the lotus.

蓮 | , *lièn n.*, the root of the lotus-plant.

| 粉, *n. fùn*, a flour like arrow-root, made from the lotus roots; used for corn flour, arrow-root, etc.

**騫** Nyéu. To gallop wildly.

**耨** Nyéu. To hoe; to weed.

**櫛** Nyéu. A kind of pine, used for coffins. Also read *Néu*.

**獯** Nyéu. A cur. Also read *Néu*.

**Nyi.**

**語** Nyi. Words. Speech. To discourse; to talk. Proper sound of character is *Nyí*.

言 | , *nyèn n.*, words, conversation.

江 | , *kong n.*, a phrase with a hidden meaning; a secret sign.

俗 | , *siúk n.*, a common saying; a proverb.

隱 | , *yán n.*, dark sayings.

論 | , *lün n.*, the Confucian Analects.



**議** Nyi. To discuss. To deliberate upon. To criticize. The sound of the character is Nyi.

| 論, *n. lùn*, to discuss, criticize.

| 事 *n. sù*, to discuss a matter.

酌 |, *chok n.*, to consult.

面 |, *miè n.*, to discuss personally.

| 定, *n. thìn*, to decide a case.

| 下子, *n. hà tsú*, let us discuss the matter.

公 |, *kung n.*, public discussion.

| 政國會, *n. chìn kwet fùi*, parliament.

| 事會, *n. sù fùi*, do.

| 政總局, *n. chìn tsuhg khiúk*, the Executive Council, Hongkong.

訾 |, *tsü n.*, to criticize unfavourably.

Nyi. To open a little.

*n. hoi kò*, open the lid.

*n. hoi mùn*, open the door.

Nyi. *n. ngai*, and *n. n. ngai ngai*, about equal. Much the same.

**儀** Nyi. Usages, ceremonies. Etiquette. Manners.

禮 |, *li n.*, ceremonies; rites.

威 |, *vui n.*, dignified deportment. Also rules of deportment.

門 *n. mùn*, the ceremonial gate—the middle gate in a yamèu.

| 文 *n. vùn*, outward ceremonial.

| 節, *n. tsiet*, ceremonial usages.

贄 |, *chì n.*, ceremonial presents.

兩 |, *lióng n.*, the dual principles. Heaven and earth.

失 |, *shít n.*, to be deficient in good breeding.

**愚** Nyi. Simple; stupid. Foolish. Rude. Conventional for 'Your.'

| 蠢, *n. chún*, stupid, foolish.

痴 |, *chhi n.*, do.

| 味, *n. múi*, and | 蒙, *n. múng*, do.

| 弟, *n. thì*, your stupid younger brother—conventional way of referring to oneself, e.g., in signing a letter.

| 叔伯, *n. shuk pak*, your uncle (as above).

**疑** Nyi. Suspicion. Doubt. Mistrust.

| 狐, *n. fú*, to doubt, suspect.

| 惑, *n. fét*, to suspect, mistrust.

嫌 |, *hiám n.*, to dislike, mistrust.

事有可 |, *sù yu khò n.*, the matter is suspicious.

半信半 |, *pàn sìn pàn n.*, half doubting.

| 啞我, *n. nút ngái*, he suspects me.

相 |, *sióng n.*, mutual suspicion.

釋 |, *sít n.*, to resolve doubts.

解 |, *kái n.*, do.

| 人莫用人莫, *n. nyín mòk yìng, yìng nyín mòk n.*, do not employ a man you suspect, and do not suspect a man you employ.

| 心生暗鬼, *n. sim sen àm kwái*, the suspicious heart begets demons.

**虞** Nyí. To estimate; to provide for. To be anxious.

四方無 |, *si fong vâ n.*, nowhere is there cause for anxiety.

防 |, *fông n.*, guard against danger.

**驢** Nyí. Same as the last.

**隅** Nyí. A corner; an angle.

屋 |, *vuk n.*, the corner of a house.

牆 |, *sióng n.*, corner of wall.

**爾** Nyí. Thou, you. The second personal pronoun. The character sound is *Ni*.

*n. teu*, you.

*n. teu kài*, your.

*n. cân n., ngái cân ngái*, you are you, and I am I—our interests are not the same.

**巖** Nyí. Steep and irregular mountain peaks.

**郟** Nyí. A tributary state under the Chow Dynasty.

**鯢** Nyí. A hairy marine animal, something like a man. Also read *Ni*.

**蜺** Nyí. A small greenish-black insect.

**齧** Nyí. To cut teeth.

**齧** Nyí. Uneven teeth. Irregular. Confused. Also read *Nyeu*.

**嶷** Nyí. A range of mountains in Shansi.

**禺** Nyí. Quadrumanous animals. To begin.

**嶠** Nyí. A mountain.

**輓** Nyí. The cross-bar at the end of a carriage pole.

**鶩** Nyí. A small kind of pheasant. A crow-pheasant.

**蝸** Nyí. A water-beetle.

**麇** Nyí. A fawn. Also read *Mi*.

**隅** Nyí. The clavicle; the collar-bone.

**隅** Nyí. The collar-bone.

**腕** Nyí. The nipple; the breast. (Sound and tone doubtful.)

**澗** Nyí. A rivulet running between two high banks.

**錡** Nyí. An awl.

**耳** Nyí. The ear. A handle. A final particle. Radical No. 128.

| 朵, *n. tó*, the ear; *n. khung*, *n. kung* and *n. kit*, do.

糠 |, *hong (khong) n.*, wax in the ear.



油 |, *yù n.*, do. (wet).  
 | 膿, *n. nung*, pus from the ear.  
 | 窟, *n. fut*, the opening of the ear.  
 | 鈸, *n. phá*, an ear-cleaner.  
 | 掃, *n. saü*, an ear-brush.  
 取 |, *tshí n.*, to clean the ear.  
 | 聾, *n. lung* deaf; *n. khung lung*, do. ; *n. khung phòi*, do.  
 塞聾 |, *set lung n.*, to stop ones' ears.  
 打側 | 來聽, *tá tset n. loi thàng*, incline the ear to listen. Eager to hear.  
 傾 | 而聽, *khen n. yí thàng*, do.  
 穿 |, *chhòn n.*, to pierce the ear for earrings.  
 奉 |, *khèn n.*, do.  
 戴 | 環, *tài n. rán*, wear earrings.  
 插 | 箭, *tshap n. tsien*, put an arrow through the ear—a military punishment.  
 | 圈, *n. tsún*, (*khen*), a small earring worn by boys.  
*pot n. tú*, there is an abscess in the ear.  
 | 陳長, *n. kàn chhông*, what long ears! He hears everything.  
 | 鬼響, *n. kwái hiông*, sounding in the ear.  
*n. khung thàng nem li*, has heard enough of it.  
 諛 |, *tshàu n.*, (the noise) is deafening.  
 | 聞, *n. vùn*, a rumour.  
 順風 |, *shùn (chhèn) fung n.*, understands as soon as he hears.  
*n. tsóng tsong li thàng kin*, eagerly listening.  
 鈕 |, *néu n.*, the shank of a button.

籃 |, *lám n.*, handle of basket.  
 無 | 無柄, *máu n. máu piàng (phì)*, no handle, nor anything to lift it by.  
 聽 唔 入 |, *thàng m nyíp n.*, pay no attention to what is said.  
 張風 |, *chong fung n.*, projecting ears (*hiàng n.*).  
 擬 <sup>Nyí.</sup> To compare. To propose. To determine, decide.  
 | 度, *n. thók*, to estimate.  
 | 定, *n. thìn*, to decide.  
 | 罪, *n. tshài*, to pass sentence.  
 | 議, *n. nyi*, propose for deliberation.

嘆 <sup>Nyí.</sup> A stag. To herd. Also read *Nyù*.

齒 <sup>Nyí.</sup> Irregular teeth.

刖 <sup>Nyí.</sup> The punishment of cutting off the ears.

讒 <sup>Nyí.</sup> To consult, deliberate. To delude.

蕤 <sup>Nyí.</sup> Luxuriant growth of plants.

弭 <sup>Nyí.</sup> To repress. The ends of a bow. Also read *Mí*.

麇 <sup>Nyí.</sup> A stag; a buck. To herd. Also read *Nyí*.

儼 <sup>Nyí.</sup> To compare; to assort.

女 *Nyí*. A woman; a female.  
Radical No. 38. See under *Ng*.

鋤 *Nyí*. A musical instrument.  
Restless. Read *Ngá*, a hill. And *Nyí*, a hoe.

圍 *Nyí*. The frontier; the border. *Nyí*, to restrain.

敵 *Nyí*. An instrument to give the signal to stop to a band of music.

喙 *Nyí*. The space between the mouth and ears. Also *Nyí*.

洹 *Nyí*. A river in Honan.

珥 *Nyí*. Ear ornaments.

餌 *Nyí*. The blood of a fowl offered in sacrifice.

餌 *Nyí*. Cakes. Meat dumplings.

駟 *Nyí*. One of the eight steeds of 穆王 *Muk Vong*.

詣 *Nyí*. To go to. To visit. To reach.

親 |, *tshín n.*, to go in person.

玉 |, *nyúk n.*, your arrival.

二 *Nyí*. Two. Radical No. 7.

第 |, *thí n.*, the second.

| 十, *n. shíp*, twenty.

| 十, *shíp n.*, twelve.

第 | 次, *thí n. pái (tshí)*, the second time.

第 | 回, *thí n. fúí*, do.

| 樣心, *n. yòng sim*, double-minded.

不 | 價, *put n. ká*, no two prices.

| 弦, *n. hién*, a two-stringed violin.

| 人同心, *n. nyén thung sim*, two men of one mind.

無 |, *máu n.*, no second—no peer, nor equal.

式 *Nyí*. Another form of the last (used in accounts).

貳 *Nyí*. Used for the last two. To have doubts.

遇 *Nyí*. To meet, fall in with. To happen, occur.

| 倒, *n. táu*, met.

| 着, *n. chhók*, do.

| 中, *n. chùng*, do.

相 |, *sióng n.*, to meet together; to agree.

半路相 |, *pán lù sióng n.*, they met half way.

難 |, *nán n.*, difficult to meet.

| 難, *n. nán*, meet with difficulty.

| 倒鬼, *n. táu kwí*, met a demon.

難逢難 |, *nán fùng nán n.*, rarely met with.

對對 | 倒, *tùi tùi n. táu*, met him just then.

寓 *Nyí*. To lodge To sojourn, reside.

客 |, *khak n.*, a lodging.

| 所, *n. só*, do.

| 處, *n. chhú*, do.



暫 |, *tshiam n.*, to reside temporarily.

安 | 客商, *on n. khak shong*, comfortable lodging for merchants.

| 言, *n. nyên*, allegory.

庸 *Nyì*. Same as the last.

義 *Nyì*. Right Loyal. Faithful. Common, free to all. Meaning.

公 |, *kung n.*, just, right.

合 |, *háp n.*, according to right.

忠 |, *chung n.*, upright, honourable.

| 氣, *n. hì*, patriotism, heroism.

| 所當然, *n. só tong yên*, what is proper and right.

無禮無 |, *mâu li mâu n.*, neither proper nor right.

不 | 錢財我唔愛, *put n. tshien tshói ngái m òi*, with unrighteous gain, I shall have nothing to do.

以 | 爲利, *yi n. vùi lì*, profit is to be found in righteousness.

意 |, *yi n.*, purpose, intention.

稱 |, *chhin n.*, and 稱爲 |, *chhin vùi n.*, used to translate the Christian phrase "to justify".

| 父, *n. fù*, an adopting father.

| 子, *n. tsú*, an adopted son.

| 學, *n. hók*, a public school (free).

| 塚, *n. chùng*, a free burial-ground.

| 山, *n. san*, do.

起 |, *hì n.*, to move troops.

仗 | 疎財, *chhòng n. só tshói*, liberal, hospitable.

誼 *Nyì*. Right, proper, suitable. Related, connected. Also *Nì*.

高情厚 |, *kau tshên heù n.*, intimate friendship, and great kindness.

親 |, *tshin n.*, and 戚 |, *tshit n.*, a wife's relatives.

藝 *Nyì*. Occupation. Handicraft. Skill.

手 |, *shiu n.*, handicraft.

業 |, *nyáp n.*, occupation.

學 |, *hók n.*, to learn a trade.

武 |, *vú n.*, military accomplishment.

百 | 停工, *pak n. thên kung*, all work was suspended.

做手 | 個人, *tsò shiu n. kùi nyên*, an artisan.

好手 |, *hau shiu n.*, a good workman.

執 *Nyì*. Same as the last.

執 *Nyì*. Same as the last two.

栽 *Nyì*. Also used with the last three. To sow, plant.

御 *Nyì*. To drive a chariot. To wait on. Imperial.

| 事, *n. sù*, a Censor.

| 駕, *n. ká*, the Imperial chariot, the Emperor.

馭 *Nyì*. Same as the last.

**睨** Nyì. To glance at. To look askance. Also read Yi.

**禦** Nyì. To oppose, to hinder. An opponent.

| 敵, *n. thit*, to oppose an enemy.

| 饑, *n. ki*, to keep off hunger.

| 寒, *n. hòn*, to keep out the cold.

**毅** Nyì. Bold, resolute, firm.

| 勇, *n. yung*, courageous.

**髦** Nyì. The tail or hair of the yak. An embroidery of feathers.

**伺** Nyì. An assistant; a second.

**艤** Nyì. To moor a boat to the south bank. Also read Nyì.

**議** Nyì. To discuss. See under Nyì, the colloquial sound.

**帛** Nyì. A law; a method. Also read Ni

**甗** Nyì. A large jar. To burn crockery. To crack. Also read Hi.

**膩** Nyì. Grease. Fat. Glossy. Smooth. Also read Nyè.

**楨** Nyì. A variety of jujube plum.

**羿** Nyì. Name of a famous archer of legendary times.

**籓** Nyì. To keep the crowds off the Emperor's path. A bamboo enclosure where fishes are reared.

**乂** Nyì. To regulate. To aid. Men of eminence. Also read Ngài.

**刈** Nyì. To cut grass. To mow. Also read Ngài.

**讕** Nyì. To talk in one's sleep. To whisper.

**藪** Nyì. A kind of pepper tree, the seeds of which are used in cooking.

**檄** Nyì. Branches rubbing against each other in the wind.

**袂** Nyì. The sleeves of a robe.

**囁** Nyì. To mutter; to talk in sleep.

**寤** Nyì. To talk in sleep.

**劓** Nyì. To cut off the nose—a punishment in the Chow Dynasty.

**臲** Nyì. Same as the last.



術 Nyì. A surname.

儀 Nyì. To moor a boat.  
Also read Nyí.

Nyim.

吟 Nyím. To chant, intone;  
recite. To sing.

詩, *n. shi*, to hum verses—as when  
composing; to sing hymns, etc.

齊家用心來 | , *tshè ka yìng sim lói*  
*n.*, all sing with the heart.

唱 | , *chhòng n.*, to chant, sing.

唸 Nyím. Used for the last.  
Also read *Kim*, to shut.

壬 Nyím. The ninth of the Ten  
heavenly stems. Great.

崱 Nyím. High ridges of cliffs.

硤 Nyím. Same as the last.

Nyim. A fathom.

*yit n. sok*, one fathom of rope.

*n. m kwò*, cannot fathom it.

飪 Nyím. To cook food. Also  
*Nyím.*

旺 Nyím. Same as the last.

棧 Nyím. A kind of date.

| 棗, *n. tsáu*, do.

稔 Nyím. Ripe grain. Harvest.  
Also read *Ném.*

脍 Nyím. To gormandise.  
Well-cooked. Also read  
*Ném.*

妊 Nyím. To be with child.  
Also read *Yím* and *Nyím.*  
Giles reads *Nyím.*

懷 | , *fài n.*, do. ; be pregnant.  
有身 | , *yu shin n.*, is with child.

姪 Nyím. Same as the last.

任 Nyím. To put in office. To  
sustain. Bear. Also read  
*Ním.*

職 | , *chit n.*, official post. Respon-  
sibility.

上 | , *shong n.*, to enter an office.

赴 | , *fù n.*, proceed to one's official  
post.

卸 | , *sià n.*, to resign office.

五年爲一 | , *ng nyèn vâi yit n.*, five  
years is the term of office.

新 | , *sin n.*, the new official.

前 | , *tshien n.*, the former do.

現 | , *hièn n.*, the present incumbent.

滿 | , *man n.*, term of office ex-  
pired.

換 | , *vòn (vân) n.*, the official has  
been changed.

重 | , *chhung n.*, an important office;  
a serious trust.

職 | 大, *chit n. thài*, do.

接 | , *tsiap n.*, take over the official  
duties.

革職留 |, *ket chit liú n.*, deprive of rank but retain in office.

| 唔起, *n. m hí*, not fit for such duties.

| 托, *n. thok*, to entrust to, | 我做, *n. ngái tsò*, allow me to do it.

| 縱私慾, *n. tsúng sù yúk*, give the rein to lust.

| 意, *n. yí*, according to one's wishes.

| 自意, *n. tshù yí*, to indulge oneself.

| 耐用, *n. nyí yàng*, use what you wish of it.

| 從, *n. tshüng*, at the option of.

| 人不知 | 天, *n. nyén put yí n. thien*, better trust in God than in man.

賃 *Nyím.* To rent. To lease. Also read *Yim*.

| 租, *n. tsú*, to rent.

| 屋, *n. vuk*, to rent a house.

出 | 於人, *chhut n. yí nyén*, rented to some one.

恣 *Nyím.* To think; to reflect on. Thus. So.

維 *Nyím.* To lay the warp of a web. To weave.

荏 *Nyím.* A large kind of bean. Soft; pliant.

衽 *Nyím.* The breast of a coat, buttoned under the right arm. A mat.

衽 *Nyím.* Same as the last.

鴛 *Nyím.* A head-dress of feathers made from the plumes of a bird of this name.

**Nyin.**

人 *Nyín.* Man; a human being. People. Radical No. 9.

天地 | *thien thè n.*, heaven, earth, men—the three powers.

| 類, *n. lui*, mankind. | 物, *n. vút*, men and things. Also, a crowd.

世人, *shì (shè) n.*, the men in the world.

萬 |, *vàn n.*, all men.

| 家, *n. ka*, people.

生 |, *sang n.*, the living.

死 |, *sí n.*, the dead.

陽 |, *yóng n.*, the living.

陰 | *yim n.*, the dead.

好 |, *háu n.*, a good man.

惡 |, *ok n.*, a bad man.

主 |, *chú n.*, a master, host.

工 |, *kung n.*, a workman.

上 |, *shòng n.*, superiors.

下 |, *hà n.*, inferiors.

小 |, *siáu n.*, a mean man (opposite of *kiun tsü*).

| 客, *n. khak (hak)*, a guest.

客 |, *khak n.*, a Hakka.

雜 |, *tsháp n.*, people of all sorts.

頭 |, *thèu n.*, headman.

衆 |, *chùng n.*, all men.

中 |, *chung n.*, a middleman.

做中 |, *tsò chung n.*, act as middleman, be a broker.

閒 |, *hán n.*, a man of leisure.



- | 貌, *n. mào*, man's countenance.  
 | 樣, *n. yàng*, man's appearance.  
 一生 |, *yit sang n.*, all one's life.  
 一世 |, *yit shè n.*, do.  
 | 間, *n. kan (kien)*, among men in the world.  
 成 |, *shin n.*, become a man (grow up).  
 | 倫, *n. lùn*, man's relationships.  
 | 子, *n. tsú*, the Son of man: Christ.  
 聖 |, *shèn n.*, a holy man; a sage.  
 仙 |, *sièn n.*, genii, fairies.  
 唔係 |, *m hè n.*, inhuman; vicious.  
 | 參, *n. sem*, ginseng.  
 | 唔平安, *n. m phin on*, not in good health.  
 天生 | 地生物, *thien sen n., thì sen vút*, heaven begets men, earth begets things.  
 | 死歸土, *n. sí kwui thú*, man when he dies returns to dust.  
 生面 |, *sang mièn n.*, a stranger.  
 熟面 |, *shúk mièn n.*, an acquaintance.  
*n. to, chòr to*, where there are many people, there is much talk.  
 | 怕三見面樹怕墨線, *n. phà sam kèn mièn, shù phà mèt sièn*, men fear (speaking before) three people: trees fear the carpenter's line.  
 有貴 | *yu kwài n.*, has a friend in need—a rich man to draw on.  
*thài má lán n.*, a grown-up man.  
 軟 |, *nyou n.*, a man that is not trustworthy.

杌 *Nyìn*. The rafters on which tiles are laid.

魷 *Nyìn*. A fabulous creature, half-man, half-fish. A merman.

紉 *Nyìn*. To thread, as a needle. To string, join together. Also read *Nyún (nyun)*.

認 *Nyìn*. To know, recognize. To acknowledge, confess.

| 識, *n. shít*, to know, be acquainted with. To recognize.

| 唔識佢, *n. m shít kè*, I do not know him.

| 唔出, *n. m chhut*, cannot recognize it.

| 唔識, *n. m shít*, do.

| 錯人, *n. tsòd nyín*, to mistakenly recognize.

| 字, *n. sù (tshù)* to recognize characters—be able to read.

| 罪, *n. tshùi*, to confess a crime.

| 過, *n. kwò*, to acknowledge error.

| 保, *n. páu*, to act as surety for. To guarantee.

擔 |, *tam n.*, do.

代 |, *thài n.*, to stand security for.

冒 |, *màu n.*, to pretend to be acquainted with.

爾 | 得我唔, *nyì n. tet ngái m?* Do you recognize me?

| 真, *n. chin*, be careful to discriminate.

做記 |, *tsò kè n.*, make a mark to recognise it by.

Nyip.

入 *Nyíp*. To go in, enter  
 To put in. Radical No. 11.

出 |, *chhut n.*, go out and come in.  
 出 | 平安, *chhut n. phîn on*, going out and coming in, may you have peace!

出 | 亨通, *chhut n. hen thung*, do.  
 進 |, *tsin n.*, to enter.

| 門, *n. mún*, to enter a door—make a beginning.

| 學, *n. hòk*, to take the first degree (*sin tshoi*).

| 理, *n. li*, reasonable.

講話 | 理, *kóng và n. li*, what he says is reasonable.

| 信, *n. sin*, credible.

| 聲, *n. shang*, the entering tone.

| 教, *n. kàu*, to join a religion.

| 稟, *n. pín*, enter a petition.

收 |, *shiu n.*, to receive (as a letter).

難 | 頭, *nân n. thêu*, difficult to get in.

| 官, *n. kwon*, be confiscated.

| 庵, *n. am*, become a monk.

有出無 |, *yu chhut mán n.*, having expenses, but no income.

| 春, *n. chhun*, the beginning of spring.

| 火藥, *n. fó yók*, put the powder into the gun.

針錢都唔 |, *chim tshâm tu m n.*, not even a needle could pierce him—cannot get anything out of him.

| 落甕, *n. lòk ang*, put it into a jar.

| 鄉隨衆, *n. hióng tshúi chùng (siúk)*, when you go to a village, do as the villagers do.

| 呈, *n. chhín (chháng)*, to enter a formal written accusation.

| 出數目, *n. chhut sù mùk*, receipts and expenditure.

Nyíp, *nyon n. n. li*, soft, loose.

Nyip. To restrain; to keep in.

廿 Nyíp. Contraction for *nyì shíp*, Twenty. Also *Nyám*.

廿 Nyíp. Same as the last.

Nyit.

日 Nyit. The sun. A day. Radical No. 72.

| 頭, *n. thêu*, the sun.

| 頭出, *n. thêu chhut*, the sun rises.

| 頭落, *n. thêu lòk (nyíp)*, the sun sets.

*n. thêu lat*, the sun is hot.

| 晷, *n. kwúi*, a sun-dial.

風吹 | 晒, *fung chhoi, n. sài*, blown on by the wind and scorched by the sun—no protection.

| 頭射入, *n. thêu shà nyíp*, the sun shines in.

雲影 |, *yún yáng n.*, the clouds cover the sun.

| 蝕, *n. shét*, an eclipse of the sun.

天狗食 |, *thien kéu shít n.*, do. The heavenly dog eats the sun.

—頭刺眼, *n. thêu tshuk ngán*, the sunlight dazzles the eyes.

| 夜, *n. yá*, day and night.

| 辰頭, *n. shên thêu*, in the day time.

| 本, *n. pún*, where the sun rises—Japan.

今 |, *kim n.*, to-day.

昨 |, *tshók n.*, yesterday. *tshu pu n.*, do.



*chhu pu n.*, yesterday.

*tshâm pu n.*, do.

前 |, *tshien n.*, day before yesterday.

明 |, *mîn n.*, to-morrow.

後 |, *hèu n.*, day after to-morrow.

辰初 |, *shên chau n. (shan tsau)*, to-morrow.

近 |, *khim n.*, lately.

不 |, *put n.*, shortly, ere long.

|子長, *n. tsú chhông*, the days are long.

|子短, *n. tsú tón*, the days are short.

揀 |, *kán n.*, to select a lucky day.

擇 |, *tshák n.*, do.

看 |, *khòn n.*, do.

吉 |, *kit n.*, a lucky day.

凶 |, *hiung n.*, an unlucky day.

|期, *n. khê*, the day fixed, a date.

隔一 |, *kak yit n.*, every other day.

|久, *n. kiú*, for a long time.

|記簿, *n. kì phu*, a diary.

過 |, *kwò n.*, to pass the day.

|用, *n. yàng*, daily expenditure.

|課, *n. khò*, a daily task.

清光白 |, *tshin kwong phák n.*, broad daylight (*thai chhông phák n.*).

| |如是, *n. n. yê shì*, every day like this one.

|子像貓毛唵多, *n. tsú tshiong miâu mau kân to*, as many days as there are hairs in a cat's fur—to youth the days seem endless.

*yit n. chháu sam n. chòng*, one day down and three days up, he is ill, off and on.

|頭搭山眉, *n. thêu tapsan mê*, the setting sun is touching the hills.

*n. thêu tshâng ngán*, the sun dazzles one.

和 *Nyit.* Every-day clothes.

## Nyo.

*Nyo.* To crumple up paper.

*n. sâ chí*, to crumple up written paper.

*n. tsüü li*, all crumpled up—destroyed.

*n. miên li*, do.

*yit kio n. (lo)*, a bundle of waste paper.

*Nyo.* *kwuk n.*, the beard of grain, bits of leaves, straw, etc., in grain before it is cleaned.

*tá n.*, to clean grain from such, by winnowing.

*Nyo.* *wó n.*, scattered, disconnected, as bits of work.

## Nyoi.

艾 *Nyoi.* Mugwort, artemisia, or any plant from which moxa is obtained. Turning grey. To quiet. To finish. Also read *Nyè*.

生 |, *sang n.*, growing artemisia.

|葉, *n. yáp*, leaves of do.

|板, *n. pán*, cakes of do.

|絨, *n. yàng*, moxa punk, used for cauterization.

放 | 火. *piòng (fòng) n. fó*, apply moxa (to blister).

| 火疤, *n. fó pa*, mark left after being canterized by moxa.

灸 | 火 *kiù n. fó*, to cauterize with moxa.

Nyok.

弱 *Nyók*. Weak. To weaken.

軟 |, *nyon n.*, weak and frail.

懦 |, *nò n.*, do.

*n. tsít tsít li*, very weak.

*n. kwái kwái*, and *n. sái sái li*, do.

體質 |, *thí chít n.*, a weak constitution.

強 |, *khiong n.*, strong and weak.

強房欺負 | 房, *khiong fong khi fù n. fong*, the strong section of the clan oppresses the weak.

血氣衰 |, *hiét hi soi n.*, weak and anaemic.

*n. nyín thèu shòng lí fò ton*, a sickly person has many ailments.

蒹 *Nyók*. A kind of water-plant, or rush.

箬 *Nyók*. The cuticle of the bamboo. A broad-leaved variety of bamboo, the leaves of which are used for making hats, etc.

| 葉, *n. yáp*, bamboo leaves.

| 笠, *n. lep (lip)*, hats made from same.

虐 *Nyók*. To be harsh. To oppress. Also *Nyók*.

暴 |, *phàu n.*, cruel, tyrannical.

| 待, *n. thòi*, to maltreat.

下民易 | 上天難欺, *hà mìn yì n.; shòng thien nán khi*, it is easy to oppress the people below; it is difficult (impossible) to deceive God above.

瘧 *Nyók*. Fevers of various kinds.

| 症, *n. chìn*, fever.

*Nyók*. To steep clothes to be washed.

*n. sam*, do.

*mì chip shúi lòi n.*, steep in rice water.

*n. tshiang*, steep till clean.

謔 *Nyók*. To jest at. To mock. To ridicule. Also read *Hiok*.

*Nyók*. *n. mau chhùng*, a hairy grub that developes into a butterfly.

Nyon.

揆 *Nyon*. To dip. To soak. To push. Also read *Nyét*.

堦 *Nyon*. The vacant space inside a city wall.

暎 *Nyon*. Same as the last.

孺 *Nyon*. Same as the last two.

攪 *Nyon*. To rub between the hands. To rumple.



襖<sup>Nyon.</sup> Seam, border, binding. Selvedge.

軟<sup>Nyon.</sup> Soft, weak, flexible. The character sound is *Nyón*.

| 硬, *n. ngàng*, soft and hard.

| 弱, *n. nyók*, weak, feeble.

柔 |, *yá n.*, soft, yielding; meek. *n. tsí tsí n. lái lái*, and *n. nyip nyip*, very soft.

手脚 |, *shíu kiok n.*, hands and feet tender and aching.

一身酸 |, *yít shín sòn n.*, the whole body aching—as after a hard day's work

心 |, *sim n.*, soft-hearted.

| 脚, *n. kiok*, weak in the legs.

| 熟, *nyon shúk*, soft, flexible, as leather.

*n. nyí*, flexible.

| 人, *n. nyón*, a trifle.

*n. tsí táp tái*, very flexible—as a bamboo.

*n. vé vé*, do.

輓<sup>Nyón.</sup> Same as the last.

礪<sup>Nyón.</sup> An opaque whitish quartz, with pieces of cornelian in it—used as ornaments.

璫<sup>Nyón.</sup> Same as the last.

瑛<sup>Nyón.</sup> Same as the last two.

榑<sup>Nyón.</sup> The diospyros lotus, which looks black when dried. Also read *Yí*. A small post standing on the beam to support the roof.

鐳<sup>Nyón.</sup> Soft, ductile silver.

慫<sup>Nyón.</sup> Timid, nervous.

腩<sup>Nyón.</sup> A disease of the feet.

便<sup>Nyón.</sup> Weak. Infirm.

蠕<sup>Nyón.</sup> To wriggle, as a worm. Also read *Yí*.

奕<sup>Nyón.</sup> Soft, weak. Pliable, elastic.

蠕<sup>Nyón.</sup> To wriggle as a worm.

Nyong.

仰<sup>Nyong.</sup> To look up. To look up to with respect. The proper sound of the character is *Nyóng*.

| 望, *n. mòng*, look up to with hope.

| 慕, *n. mù*, look up to with longing.

久 | 芳名, *kiú n. fong miàng*, have long looked up with respect to your distinguished name.

| 頭, *n. thèu*, lift up the head.

| 賴, *n. lái*, and | 托, *n. thok*, to trust to; to rely on.

娘<sup>Nyóng.</sup> A young woman. A female.

姑 |, *ku n.*, an unmarried girl, "Miss."

| 親, *n. tshin*, mother.

新 |, *sin n.*, a bride.

師 |, *su* n., a school mistress.  
 伯 |, *pak* n., aunt.  
 嬸 |, *shim* n., do.  
 舅 |, *khiu* n., maternal aunt.  
 爺 |, *yá* n., father and mother.  
 家 |, *ka* n., mother-in-law.  
 |子. *n. tsú*, a girl; a young lady.  
 花 |, *fa* n., a prostitute.  
 花 |子, *fa* n. *tsú*, you son of a prostitute! (used in reviling).  
 天后 |, *thien heü* n., the goddess worshipped by sailors.  
 酒 |, *tsiú* n., the yeast, etc., used to make wine ferment.  
 茶 |, *tshá* n., tea made very strong, to which hot water is added when needed.  
*kán háu* n. *tsú phá tsú pak*, having children spoils the appearance of even handsome women.  
 紡績 |, *phóng tsè (tsiak)* n., a kind of butterfly.  
 養子不知 | 辛苦, *yong tsú put ti* n. *sin khú*, sons cannot appreciate a mother's sorrows.  
 養女方知謝 | 恩. *yong ng fong ti tshia* n. *en*, only girls know how to be grateful for a mother's goodness.  
*pu* n., a wife; a woman.

孃 Nyông. To shake, tremble.

Nyóng. Troubled: oppressed with care.

*n. n. chun*, to tremble.  
*n. shiú*, hand trembling.  
*n. kiok*, feet trembling.  
*n. n. chhúk chhúk*, walking unsteadily.  
*n. tshiang há*, shake it clean (free of dust, etc.).

*n. chhun sam*, shake the clothes straight.

*n. kéu sit (set)*, shake it free of fleas.

諍 Nyòng. To stop talking.  
 To cease.

Nyòng. To yield to. Give way to.

*sùn* n., give up to others.

*nyáu* n., be lenient to.

*n. kí yàng*, let him win.

*n. kí tsò*, let him do it.

*lau nyün* n. *tung-si lói*, let him have the thing.

*lí yòng m* n. *kài yòng*, this kind is not inferior to that.

*n. tsüán*, a yielding disposition.

Nyòng. Pies of various kinds.

*n. fú kwa*, a pumpkin pie.

*n. thèü fù*, bean-curd pie.

*n. chhông*, sausages.

Nyòng. *n. pen*, How?

*n. pen kóng*. how can that be said?

*n. tet* how? (C.)

*n. pen tu háu*, any way will do.

## Nyu.

牛 Nyú. A cow; an ox. Radical No. 93. (C. *Nyêu*.)

| 牯, *n. kú*, a bull; an ox.

*n. má*, a cow.

*n. thián*, a young cow.

| 特, *n. tshè*, a young heifer.

闕 |, *yam* n., a bullock.

*n. thung*, a young cow.

水 |, *shúi* n., a water-buffalo.

黃 |, *cóng* n., the yellow mountain cow; *sa* n. and *chhak* n., do.

| 販, *n. fán*, a dealer in cows.



| 欄, *n. lân*, a byre.  
 | 鼻牽, *n. phì khèn*, the ring in a cow's nose.  
 | 索, *n. sok*, rope for do.  
 | 軛, *n. ak*, yoke for ox.  
 駛 |, *sú n.*, to work (drive) an ox.  
 | 皮膠, *n. phì kau*, glue.  
 刷 |, *chhí n.*, to slaughter an ox for food.  
 | 乳, *n. nèn*, cow's milk.  
 持 | 乳, *lót n. nèn*, to milk a cow.  
 | 乳油, *n. nèn yú*, butter.  
 | 乳餅, *n. nèn piáng*, cheese.  
 | 油, *n. yú*, suet.  
 | 肚, *n. tú*, tripe.  
 | 角, *n. kok*, a cow's horn.  
 | 黃, *n. róng*, cow bezoar.  
 | 較蔗, *n. káu chà*, the cow works the mill for crushing sugarcane.  
 | 耕田, *n. keng thièn*, the cow works the fields.  
 | 相鬪, *n. sióng têu*, oxen fighting.  
*n. pán liúng*, muzzle for oxen.  
*n. pán koi*, the rope passing under the neck, that keeps on the yoke.  
 馱肚 | 有箇肚客, *thó tú n. yu kài thó tú khak (hak)*, even the cow with a pendulous belly finds a purchaser—tastes and purses differ.  
 唔到死 | 邊唔欠死 | 錢, *m tàn si n. pién, m khiàm si n. tshien*, do not go near and you will not be blamed.  
 像 | 一樣, *tshióng n. yit yòng*, he works like an ox.  
*nyáng hè n. khen tau Kong-si tu hè n.*, even if you lead an ox to

Kiang-si, it is still an ox. Place does not change nature.  
 | 角唔尖唔出村, *n. kok m tsiam m chhut tshun (kwò liang)*, if a cow's horns are not sharp, it does not go from home. Unless a man has unusual gifts, he is not asked away from home.  
*n. pòi pá lúk mang yit yòng*, like a fly on a cow's back; a trifle.  
*nyin sim kon n. tú shí*, a man's heart is like a cow's stomach—it always wants more.  
*n. má kwò liang, n. tsú chhut thêu*, when the mother cow is away, the young cow has to take the lead in work.  
 犀 |, *si n.*, the rhinoceros.  
 Nyú. To wipe with a wet cloth; to clean.  
*n. tsok*, to wipe a table with a wet cloth.  
*n. pháng*, wash the (wooden) floor.  
*n. rá shin*, to rub down one's body in this way.

𦵑 Nyú. A medicinal plant.

| 膝, *n. tshít*, do. (*Achyranthes aspera*).

𦵑 Nyú. The cry of a child. Also read *Yá*.

𦵑 Nyú. Soft, as well-dressed leather. Also read *Yá*.

𦵑 Nyú. To bend wood by fire or steam. Also read *Ná*.

**扭** Nyú. To turn round; to twist. To sprain. To grasp.

| 下轉 *n. hà chón*, turn it round.

| 開門來, *n. khoi mán lòi*, turn the handle (foreign) and open the door.

| 唔轉, *n. m chón*, cannot turn it round.

螺絲 |, *lò sy n.*, a screw.

| 皺 *n. tsü*, crumpled; crooked, with many turns and twists—as a path.

| 口角, *n. khou kok*, pinch his cheek.

| 斷手骨, *n. thon shiu kwut*, wrench and break the bones of the hand.

| 覘下, *n. kwuk hà*, twist it tighter—as when making a rope.

| 左, *n. tsó*, turn it to the left.

| 錯向, *n. tshò hiòng*, turned it the wrong way.

*kan to tsü n. (nyù)*, so many turns and excuses.

矯 |, *kiáu n.*, making excuses; not willing to pay up.

**扭** Nyú. Name of a tree—*Ligustrum Sinense*. Also read *Chhiú*, Handcuffs.

**紐** Nyú. A knot; a fastening.

**妞** Nyú. A little girl. Giles reads *Nyú*.

**狃** Nyú. Inclined to evil. Perverse. Accustomed to.

**忸** Nyú. Obstinate, perverse.

**肉** Nyú. A step. Radical 0N 114.

Nyù. To turn round.

*n. hoi mièn*, to turn away the face from.

*n. chón hiòng lòi*, turn round this way.

**Nyuk.**

**獄** Nyúk. Litigation. A prison.

訟 |, *siòng n.*, litigation.

地 |, *thì n.*, the Taoist-Buddhist purgatory or hell. Used in Christian books for hell.

煉 |, *lièn n.*, the Roman Catholic term for Purgatory.

**玉** Nyúk. Jade; a species of Nephrite. Pure. Precious. Your.

| 石, *n. shák*, jade-stone.

| 器, *n. lì*, ornaments made of jade.

| 鉤, *n. a'*, jade bracelet.

| 戒指, *n. kai chì*, jade finger ring.

青 |, *tshiang n.*, green jade.

碧 |, *pit (phet) n.*, do.

金枝 | 葉, *kim chi n. yáp*, branches of gold and leaves of jade—distinguished children.

堆金積 |, *tui kim tsit n.*, heap up gold and jade.

| 桂, *n. kwü*, cinnamon.

| 皇大帝, *n. fòng thòi tì*, and | 上帝, *n. fòng Shòng-tì*, the 'gemmy emperor'; the chief god in the Taoist Pantheon.

| 手, *n. shiu*, your hand—your handiwork.



- | 體, *n. thí*, your person.  
 | 女, *n. úg*, your daughter.  
 | 音, *n. yim*, a letter from you.  
 金 |, *kim n.*, to esteem highly.  
 Precious.

**鈺** *Nyúk.* Pure gold; precious.

**鴉** *Nyúk.* A water-fowl.

**贖** *Nyúk.* Vitality; virility.

**肉** *Nyuk.* Flesh. Meat, especially pork. Radical No. 130.

- ✓ 猪 |, *chu n.*, pork.  
 ✓ 牛 |, *nyú n.*, beef.  
 ✓ 羊 |, *yóng n.*, mutton.  
 ✓ 魚 |, *ng n.*, fish.  
 ✓ 鷄 |, *kai (ke) n.*, chicken.  
 | 身, *n. shin*, the body.  
 | 色, *n. set*, complexion.  
 | 血, *n. hiet*, flesh and blood.  
*n. sám*, mince-meat.  
 ✓ | 圓, *n. y'n*, meat-balls.  
 ✓ 肥 |, *phúi n.*, fat meat.  
 ✓ 瘦 |, *sèu n.*, lean do. meat  
*tsiang n.*, do.  
 死 |, *si n.*, dead flesh—as in a wound.  
 淨 | 無骨, *tshiang n. máu kwut*, only meat and no bones.  
 | 脛, *n. nyàu*, the meat is tough.  
 | 脆, *n. tshidi*, do. tender.  
 粘上 |, *tsem shòng n.*, meat on the block (butcher's).  
 ✓ 煎 |, *tsien n.*, to roast or fry meat.

炆 |, *váu n.*, to cook meat over a slow fire.

手盤係 | 手背也係 |, *shíu phán hè n.*, *shíu pòi ya hè n.*, the palm of the hand is flesh, and so is the back of the hand—all the same.

骨 | 之親, *kwut n. tsu tshiu*, bones and flesh—near relatives.

✓ | 癰, *n. liú*, a fleshy tumour; a wen.

刀 |, *tau n.*, the blade of a knife.

布有 |, *pài yu n.*, the cloth has 'body'.

| 桂, *n. kwùi*, cinnamon. Also written 玉桂, *nyúk kwùi*.

**月** *Nyuk.* The contracted form of the preceding.

**Nyun.**

**忍** *Nyun.* To endure. To bear. To forbear. To repress. The proper sound of the character is *Nyún*.

| 耐, *n. nài*, to endure, put up with.

| 氣, *n. hì*, long-suffering; forbearance.

| 痛, *n. thung*, patient under pain.

殘 |, *tsháu n.*, cruel.

| 性, *n. sìn*, a patient disposition.

| 情, *n. tshín*, to repress one's feelings.

| 唔緊, *n. m kín (hét)*, cannot restrain oneself.

唔 | 聽, *m n. thàng*, not willing to listen.

| 笑, *n. siàu*, to repress laughter.

| 笑唔覺, *n. siàu m kín*, cannot keep from laughing.

丨得一時之氣免得百日之憂, *n. tet yit shê tsu hì, mièn tet pak nyit tsu yú*, to repress a moment's anger, may save one hundred days of sorrow.

丨氣留財, *n. hì liú tshòí*, put up with it, and save your money.

丨心, *n. sim*, to give way to one's feelings—to do wrong. Also, a cruel heart.

含丨, *hám n.*, to bear with an offender for a time.

**銀** *Nyún*. Silver. Money.

丨錢, *n. tshien*; silver coins.

洋丨, *yóng n.*, foreign silver coins.

金丨財寶, *kim n. tshói páu*, all sorts of treasure.

丨碎, *n. sùi*, bits of silver.

丨器, *n. hì*, silver implements, etc.

丨團, *n. thón*, a lump of silver.

丨鏢, *n. khò*, small silver ingots.

我丨, *tsáu n.*, to change silver into cash.

換丨, *vàn (vàn) n.*, do.

丨行, *n. hóng*, a bank.

丨庫, *n. khù*, a treasury.

丨局, *n. khiuk*, a mint for coining silver.

丨單, *n. tan*, a cheque, or bank-note.

丨鈿, *n. ak*, silver bracelet.

丨圈, *n. khien*, a silver ring for the neck.

打丨, *tá n.*, to be a silversmith.

打丨師傅, *tá n. sù fù*, a silversmith.

丨鈕, *n. néu*, a silver button.

鑄丨, *chù n.*, to melt silver.

紋丨, *vùn n.*, pure silver.

細絲丨, *sé sù n.*, do.

丨線, *n. xièn*, silver wire.

丨鉞, *n. phók*, silver leaf.

丨硃, *n. chu*, vermilion.

水丨, *shái n.*, mercury, quicksilver.

丨水, *n. shái*, discount given when payment is made in silver.

補丨水, *pá n. shái*, pay discount.

看丨先生 *khòn n. sen-sang*, a shroff; one who tests dollars.

丨牌, *n. pháí*, a silver medal; a silver badge put on a child's cap, when he is a mouth old.

丨樹開花, *n. shù khai fa*, the silver tree has blossomed—money is abundant.

十足丨買無十足貨, *shíp tsiuk n. moi máu shíp tsiuk jò*, pure silver does not buy perfect goods.

有丨使得鬼挨磨, *yu n. sù tet kwú ai mò*, with money you can get a demon to hull your rice—money can do anything.

*n. shúi sáp sí nyún*, money ruins (boils to death) men.

丨色, *n. set*, the quality or "touch" of silver.

大吉丨, *thài kit n.*, money paid to the family of one killed in our service.

**良** *Nyún*. The contracted form of the preceding.

**垠** *Nyún*. A bank, a boundary.

**閏** *Nyún*. To speak gently.



听 Nyún. To open the mouth wide. Used as a contraction of *Thàng*.

狺 Nyún. The snarling of dogs.

囂 Nyún. Insincere.

鄞 Nyún. The District in which Ningpo is situated.

齧 Nyún. The gums. Also read *Nyin*.

琅 Nyún. A stone like jade. Jade.

齧 Nyún. To gnaw. To bite. To take off the bark. Also read *Khén*.

認 Nyún. A District under the Han Dynasty, now 胸 | 縣. *Yún n. Yèn.*

忸 Nyún. To endure. See under *Nyun*, of which this is another form.

刃 Nyún. The edge of a blade. A sword; a knife. To kill.

刀 |, *tau n.*, the edge of a sword.  
| 死, *n. sí*, die by the sword.

仞 Nyún. A measure of eight feet. To measure. To fill.

軛 Nyún. To put a drag on a wheel. To block. To stop. Used with the last.

涩 Nyún. Muddy water. Also read *Nyén*.

懃 Nyún. To enquire. To ask respectfully. A particle. (*Nyún.*)

慤 Nyún. Same as the last.

訥 Nyún. To speak with difficulty. Slow of speech. Also *Nyin*.

鞣 Nyún. Soft but tough. Also read *Nyún*.

韌 Nyún. Same as the last.

韧 Nyún. Tough. Strong. Hard. Also read *Nyún*.

| 皮, *n. phé*, tough as leather.

| 肉, *n. nyuk*, tough meat.

*n. kit kit*, very tough.

*n. kiú kiú*, do.

唼 | 扯唔斷, *kàn n. chá m thon*, so tough that I cannot break it.

肩頭 |, *ken thêu n.*, tough shoulders—good for carrying burdens.

*kàn nyún n.*, tough and sticky as cakes, etc.

| 心腸, *n. sim chhóng*, hard of heart.

藤唼 |, *thêu kàn n.*, as tough as rattan.

*kài teu lù hân n.*, these roads are very tedious.

*kí hê hân n.*, how difficult it is to get money out of him!

**泥** Nyùn. Slime, mud, dregs.

**紉** Nyùn. To thread as a needle. To join together. To string.

**牘** Nyùn. To stuff; to fill.

**Nyung.**

**濃** Nyùng. Thick (of liquids). Rich. Strong. The opposite of *Nham*.

| 茶 *n. tshá*, strong tea.

| 密 *n. mèt (mít)*, dense, as vegetation.

火烟 |, *fó yen n.*, dense smoke.

| 湯 *n. thong*, thick soup.

磨 | 墨 *mó (nó) n. mèt*, make the ink black—rub it on the ink-slab.

借過 | 冲淡滴 *tet (thet) kwò n. chung tham tít*, it is too strong, pour in some water.

**醜** Nyùng. Strong (as spirits); generous. Rich.

| 酒 *n. tsiú*, strong whisky.

**穠** Nyùng. Thick (as vegetation). Plump. Also read *Nâng*.

樹葉 | |, *shù yáp n. n.*, the foliage is very dense.

樹山 | |, *shù san n. n.*, the foliage of the wooded hill is dense.

*n. páu páu lí*, very dense foliage, etc.

**震** Nyùng. A heavy dew. Also read *Nâng*, Soft, miry.

**禮** Nyùng. Thick, substantial clothes. Also read *Nâng*.

Nyùng. Loose, slack.

*piòng n. sok*, slacken the rope.

*n. tít*, a little slacker.

*chhâ hên fòng (piòng) n.*, pull tight and slacken.

*tú (tít) n.*, put off, as a dunning creditor.

Nyùng. *shúi n.*, the water is slack, not rapid.

*thien tsok n.*, the sky is clouded over—going to rain.

Nyùng. To give way to; to concede. Cf. *Nyòng*.

**O.**

**屙** O. To ease nature. To fall to pieces.

| 屙, *o shí*, to have a movement of the bowel.

| 屙, *o nyáu*, to urinate.

| 血, *o hiet*, to pass blood.

無 |, *máu o*, has had no motion.

放 |, *fòng o*, has had a motion.

| 痢症, *o lì chìn*, dysentery.

又 | 又嘔, *yù o yù éu*, diarrhoea and vomiting.



食睡 |, *shít shòi o*, eats, sleeps, eases nature—and nothing more—a useless fellow.

水桶 | 得哩, *shúi thung o tet li*, the bottom is out of the water bucket.

轎 | 得哩, *khiau o tet li*, the sedan-chair has given way.

草擔 | 開, *tsháu tam o khai*, the burden of grass has fallen to pieces.

痢肚, *o li<sup>2</sup> tshu*, given to idle chatter. Cf. 'diarrhœa verborum.'

呵 O. Undecided, unstable.

𠵱 Q. Same as the last.

痾 O. Disease, pain. Also read *Kho*.

痢 O. Same as the last.

阿 O. A prefix to names, etc. Usually read *A*, which see. To flutter; to toady.

尼陀佛, *o ní thó fát*, Amida Buddha.

媚奉承, *o mèi fúng shên*, to flatter.

荷 O. To sustain. To be grateful for. Also read *Hò*.

呵 O. To expel the breath; to yawn. Also read *Hò*.

訶 O. To blame; to upbraid. Also read *Kho*.

啊 O. A final particle, used generally with interrogations.


筒 Ô. A large, round, shallow bamboo tray for sunning flour, etc. Read *Kwí*.

大 |, *thài ó*, a large do.

細 |, *sé ó*, a small do.

單, *ó tan*, a much smaller do.

(in C. a larger kind is called *ka liák*, and *mo lân*).

𧄸 Ô. An oyster 

*ó khok*, oyster shells (used for burning lime).

𧄸 Ô. To go to sleep, as a child.

*o ó*, sound used when putting a child to sleep.

*ó muk*, and *ó shòi*, to sleep.

𧄸 Ô. To throw away. Cf. *Kwó*.

𧄸 Ô, *ò ò híng*, to groan, as a fat pig does, when disturbed.

## Oi.

哀 Oi. To weep, to wail. To sympathise with.

𧄸 | 噉, *o kiàu*, to weep and wail.

悲 |, *pei o*, lamentation.

𧄸 | 聲, *o shang*, a mournful voice.

- | 慟, *o. thàng*, bitter grief.  
 | 子, *o. tsú*, a child whose mother is dead.  
 孤 | 子, *ku o. tsú*, one whose father and mother are dead.

### Oi. Mother.

- yá o.*, father and mother.  
*tsú (tsí) o.*, the mother and her children.  
*líong tsú o.*, mother and son.  
*tshin sang (sen) o.*, one's own mother.  
*hèu o.*, step-mother.  
*thài o.*, the principal wife.  
*sè o.*, secondary do.  
*máu yá máu o.*, without father or mother.  
*kiàu o.*, to lament for a mother.

Oi. *o. noi*, to fondle a child.

愛 Oi. To love. To covet.  
To be sparing of.

- 仁 |, *yín o.*, love.  
 親 |, *tshin o.*, to love and cherish.  
 | 情, *o. tshên*, affection.  
 可 |, *khó o.*, lovable.  
 相親相 |, *siang tshin siang o.*, mutual love and affection.  
 寵 |, *chhàng o.*, deep affection.  
 溺 |, *nít (nét) o.*, to dote on. To spoil with kindness, as a mother a child.  
 | 惜, *o. siak*, to love; be fond of.  
 | 唔 |, *o. m o.*, do you wish it or not?  
*lán o. m*, do you still wish it?  
 | 得爾主意, *o. tet nyí chú yí*, it is for you to decide.

| 人如己, *o. nyín yí lí*, love others as yourself.

上帝唔 | 佢個孺子, *Shòng-tì m o. kè-kài lài-tsú*, God did not spare His Son.

令 |, *lín o.*, your daughter.

| 學好, *o. hòk háu*, should learn to behave well.

偏偏 |, *phiên phiên o.*, and 刊刊 |, or *khan khan o.*, determined to have it.

命都唔 |, *miàng tu m o.*, willing to risk his life for it.

唔知 |, *m tí o.*, is not able to appreciate it (and so does not want it).

*máng hiáu o.*, do.

曖 Oi. The sun hidden by clouds.

儂 Oi. Like; similar. To pant. To be out of breath.

曖 Oi. To belch. Genial temperature.

曖 Oi. Dull; obscure; hidden.

蔓 Oi. Luxuriant. Hidden by thick growth.

靄 Oi. A cloudy sky; obscure.

### Ok.

Ok. To belch; to eructate.

*o. hí*, do.

惡 Ok. Wicked, bad; vicious. Difficult or dangerous to deal with. The opposite of *Shèn*. Also *Vù*.



善 |, *shèn o.*, good and bad.  
 | 鬼, *o. kwài*, a malicious demon.  
 | 人, *o. nyìn*, a wicked man.  
 | 俗, *o. siák*, evil customs.  
 | 世, *o. shè (shì)*, an evil world.  
 罪 |, *tshùi o.*, wickedness and guilt.  
 心懷 | 念, *sim fái o. nyàm*, his heart cherishes evil thoughts.  
 蠻 | *màn o.*, wicked and perverse.  
 | 毒, *o. thuk*, wicked, vicious.  
 行梟行 |, *háng hiau háng o.*, act wickedly and unjustly.  
 | 有 | 報, *o. yu o. pàu*, evil meets with its due reward.  
 | 像, *o. siàng*, an evil countenance.  
 | 獸, *o. chhù*, a wild beast.  
 逞 |, *chhìn o.*, trusting to his wickedness.  
 | 人無千日, *o. nyìn mán tshien nyit*, wicked men do not last long (a thousand days).  
 兇 |, *hiung o.*, wicked, cruel.  
 | 絕人種, *o. tshiet nyìn chùng*, wickedness deprives men of posterity.  
 豺王嗾 |, *sai wóng kìn o.*, as wicked as the wolf-king.  
 君子不念舊 |, *kiun tsú put nyàm khiù o.*, the ideal man does not remember old faults.

堊 Ok. To plaster; to white-wash.

噫 Ok. To scowl; to look angry.

### On.

安 On. Peace; rest; quiet. To tranquillize. To place, lay down. Where?

平 |, *phên o.*, peace (the usual Christian salutation).

| 樂, *o. lók*, content, comfortable. Joy.

| 心, *o. sim*, comfort your heart—do not fret.

心唔得 |, *sim m tet o.*, my mind cannot be at rest.

| 樂自在, *o. lók tshù tshài*, happy and comfortable.

| 居樂業, *o. ki lók nyáp*, to live peacefully and happily.

| 康, *o. khong*, hale and hearty.

平 | 過日, *phên o. kwò nyit*, to pass the days in peace.

| 然無事, *o. yéa mán sù*, at peace, with nothing to trouble one.

問 |, *mìn o.*, or 請 |, *tshiang o.*, to enquire after one's health.

| 眠善睡, *o. mìn shèn shòi*, quiet, peaceful sleep.

| 民, *o. mìn*, to quiet the minds of the people.

| 慰, *o. cùi*, to console.

| 閒, *o. hán*, at leisure; one's own master.

| 息日, *o. sit nyit*, the Sabbath day (day of peaceful rest).

| 置, *o. chì*, to place; to arrange.

| 名, *o. miàng*, to name.

| 做乜個名, *o. tsò mak kài miàng*, what is your name?

| 排, *o. pháì*, to arrange in order.

| 胎, *o. thoi*, to ease pain or discomfort in the pregnant womb.

| 龍, *o. liung*, to pacify the dragon (the spirits) in time of trouble.

| 菩薩, *o. phá sat*, to set up idols.

| 落着, *o. lók chhók*, placed in proper order.

丨籃耳, *o. lām nyí*, to put a handle on a basket.

丨徽, *o. fúi*, name of a Province (Ngan-hwei).

丨南, *o. nâm*, Annam.

**鞍** *On.* A saddle.

馬 |, *ma o.*, saddle for a horse.

丨馬 |, *shóng ma o.*, to mount.

馬 | 山, *ma o. san*, saddle-shaped hill.

買馬容易置 | 難. *mai ma yung yì chî o. nân*, it is easier to buy a horse than to provide a saddle.

*On. o. o.*, the sound used when calling the pigs to come.

*o. lók hî*, call the pig, and shut it up into its pen.

**按** *On.* To press down. To stop. To examine. As, according to.

丨脈, *o. mak*, to feel the pulse.

丨手, *o. shiú*, lay the hands on.

丨察司, *o. tshat sù*, the Provincial Judge.

丨照, *o. chàu*, according to.

**案** *On.* A judge's table. A case or action at law.

丨棹, *o. tsok*, the magistrate's desk

丨上, *o. shòng*, on the table.

丨頭, *o. thêu*, a case.

丨件, *o. khèn*, do.

一條 |, *yit thiâu o.*, do.

丨情, *o. tshên*, the circumstances out of which the case arose.

丨底, *o. tái*, the original statement of the case.

告 |, *kàu o.*, to go to law.

審 |, *shim o.*, to try a case.

包 |, *pau o.*, to undertake (for a sum of money) the management of a case.

冒 |, *màu o.*, do.

抱 |, *phàu o.*, do.

反 |, *fán o.*, to reverse a decision.

翻 |, *fan o.*, to revise a case.

結 |, *ket o.*, to decide a case.

定 |, *thìn o.*, do.

命 |, *miàng o.*, murder or homicide (a case of).

傳佢到 |, *chhôn kî tâu o.*, summon him to the trial.

無頭公 |, *vù thêu kung o.*, a case where the offender is unknown.

存 |, *tshún o.*, to lay up the papers of a case.

舊 |, *khìu o.*, an old case.

丨首, *o. shiú*, the first on the list of students (*thung sen*).

**晏** *On.* A clear sky. Splendid. Late.

**安** *On.* A small speckled brown bird like the quail.

**晏** *On.* Same as the last.

### Ong.

*Ong. o. ngá*, an infant.

*o. ngá tsú*, do.

*Ông.* Heavy and difficult to manage, as a burden.



*o. o. ét ét khai m tet tân*, the burden is so heavy (and the road so difficult) that I cannot carry it to the destination.

**Ông.** To strike as with a cudgel.

*kwùn o. lók hì*, strike him down with the stick.

**Ông.** To lie down; to rest.

*o. hà tsú*, rest a little.

*o. yit hà*, do.

**盎** **Ông.** A basin; a tureen. Abundant. Sleek. A musical instrument.

**Ong.** Rough; coarse. Loud.

*o. kú*, a coarse rough fellow.

*o. shang*, a gruff voice.

*shang o. o. hióng*, voice very harsh.

*o. kwái*, loud-croaking frogs.

*o. shang káu kú*, a rough-voiced dog.

*o. pà pà li*, very big and unwieldy (e. g., an elephant).

### Ot.

**Ôt.** *o. chók*, take a big step!—said to a child whom one is leading by the hand.

**遏** **Ot.** To check, repress.

| 慾, *o. yúk*, to restrain lust.

| 惡揚善, *o. ok yóng shèn*, repress evil and encourage good.

| 阻, *tsú o.*, to hinder, embarrass.

| 開, *o. khai*, take him (it) out of the way.

| 禾, *vó o.*, a wooden implement to press down growing rice, lest the grain be shaken off by the wind.

| 穀, *kwuk o.*, a wooden scoop used in turning grain when being sunned.

**闕** **Ot.** To stop; to hinder. Also read **Hot**.

**胺** **Ot.** Putrid meat.

**塌** **Ot.** A crack in a wall. Also **Kiet**.

**頰** **Ot.** The brow. The junction of nose and forehead.

### Pa.

**巴** **Pa.** Name of an ancient State.

| 結, *p. kiet*, to ingratiate oneself by flattery (cf. *Ohám mì*).

| 不得, *p. (pau) put tet*, would that—

| 掌, *p. chóng*, the palm of the hand.

*p. chóng mà piang lók hì*, gave him a slap.

*nyì p. má*, the palm of the hand.

*nyì p. mà fung lók hì*, to slap.

| 豈油, *p. thèu yú*, croton oil.

| 西, *P. si*, Persia (also called *Po-sú*).

| 比倫, *P. pi lùn*, Babylon.

**吧** **Pa.** Large-mouthed. Java.

*chòi p.*, dumb.

加拉 |, *Ka-la-p.*, Java.

*màng ti nài tong Ka la p.*, in some far away part of the world.

| 嗎油, *p. (tá) ma yú*, coal-tar.

爸 Pa. A father.

亞 |, *a p.*, father; *papa*.

做亞 |, *tsò a p.*, to be a father.

亞 | 賺錢孺子享福, *a p. tshòn tshién lài tsú hióng fuk*, when the father earns money the sons are well of.

疤 Pa. A scar. A sore. An ulcer.

瘡 |, *tshong p.*, an itching sore.

一隻爛 |, *yit chak làn p.*, an open sore.

*pot kiok p.*, a sore leg, an ulcerated leg.

有隻 | 並斑點, *yu chak p. pìn pan tiám*, has a sore and spots.

芭 Pa. A fragrant plant.

| 蕉, *p. tsiâu*, the banana; plantain.

| 蕉山, *p. tsiâu san*, Sharp Peak, near Foochow.

芭 Pa. A kind of bamboo. A bamboo fence.

籬 |, *lí p.*, a fence or hedge, as round a garden.

Pa. *p. pì*, troublesome. Difficult to manage.

*kàn p. pì*, how troublesome!

Pa. To scoop up, as with a small hand-net.

*yìng lèu fe p. kí thiáu ñg*, scooped up several fish with a hand net.

耙 Pa. Dried meat.

耙 Pa. Same as the last.

耙 Pa. A floating bridge.

葩 Pa. The corolla of a flower.

妃 Pa. A woman's name.

妃 Pa. A kind of cowry.

海 |, *hói p.*, formerly used as money.

肥 Pa. The spreading horns of an ox.

Pa. To carry on the back.

*p. tài* carry on the back, and lead by the hand (as a child).

*p. yit chak, nám yit chak*, carry one child on her back, and another child in her arms.

把 Pa. To take hold of. To grasp. A classifier of fans, etc.

| 持, *p. chhí*, to control; to boycott.

| 守, *p. shiú*, to guard; to hold fast.

火 |, *fó p.*, a torch.

禾 |, *vò p.*, a sheaf of rice straw.

| 總, *p. tsung*, a sergeant (Chinese).



柄 | *p. piàng*, something to lay hold of; evidence.

做 | 戲, *tsò p. hì*, to perform acrobatic feats.

| 衙人, *p. ngá nyên*, the superintendent of a yamên, who superintend the runners, furniture, etc.

百 | 銀錢, *pak p. nyên tshiên*, more than 100 dollars.

隻 | 月, *chak p. nyét*, more than a month.

| 門, *p. mún*, to obstruct the doorway.

一 | 扇, *yit p. shèn*, a fan.

一 | 遮, *yit p. cha*, an umbrella.

一 | 鎖頭, *yit p. só-thêu*, a lock.

| 眼看唔好 | 手摸, *p. ngán khòn, m háu p. shiú mo*, look but do not touch.

| 握綱常, *p. vok kong shông*, to take a firm grasp of the fundamental principles.

✓ 掃 |, *sàu p.*, a besom; brush.

*khia p.*, do. made of bamboo twigs.

*khia p. sin (sen)*, a comet.

✓ 靶 *Pà*. A target. The splash-board of a chariot.

射中 |, *shà chéng p.*, and 射對 |, *shà tùi p.*, to hit the centre of the target.

穿過 |, *chhon kwò p.*, the arrow has pierced the target.

射唔到 |, *shà m tòi p.*, the arrow has fallen short of the target.

霸 *Pà*. To rule by force. Might, as opposed to right.

✓ | 估, *p. chàm*, to encroach upon.

| 勢, *p. shè*, to control the market.

土 |, *thú p.*, a local bully.

| 王, *p. vông*, a bully.

*Pà*. Dangerous; troublesome.

*li khèn tung si hè háu p.*, this is a very dangerous article, e.g., firearms, poison, etc.

壩 *Pà*. An embankment with steep sides. A dyke. A stretch of sand.

沙 |, *sa p.*, a stretch of sand.

坑 |, *hang (khang) p.*, the sandy banks of a stream.

埧 *Pà*. Used with the last. A stretch of sand.

三河 |, *Sam hó p.*, the town where three rivers meet. In the winter season, there are great stretches of sand.

叭 *Pà*. *p. há*, A trumpet. The character is read *Phát*.

*chhui (chhoi) p. há*, to blow the trumpet.

槲 *Pà*. A handle.

灞 *Pà*. A small river in Shansi.

靶 *Pà*. The part of a bow grasped when shooting.

肥 *Pà*. A handle.

Pha.

Pha. To put large quantities of rice into the mouth with chopsticks. To 'bolt' one's rice.

*p. fân shít, do.*

*p. lòk chòi, to 'shovel' into the mouth.*

*sam p. líong vón (rán), he eats two bowls of rice in three mouthfuls.*

*kài lí ngyán shíp fun ta p., that kind of man tries everything, but succeeds in nothing.*

**耙** Phâ. A harrow. A rake.

| 齒, *p. chhí, the teeth of the harrow.*

| 一張 |, *yít chong (líong) p., a harrow.*

| 犁 |, *lái p., plough and harrows.*

| 田, *p. thien, to harrow.*

| 搭 |, *tap p., to add to the length of the teeth of the harrow when worn out.*

**耙** Phâ. A harrow. Same as the last. A trident.

| 頭, *p. thêu, a three-pronged iron hoe (?) used by farmers.*

| 沙 |, *sa p., a scraper for removing sand.*

| 耳 |, *nyi p., a small instrument for cleaning the ears.*

| 出來, *p. chhut lói, scrape it out.*

| 灰, *p. foi, scrape out the ashes.*

| 鹽, *p. yám, scrape together the salt.*

**杷** Phâ. Used with the last.

**琶** Phâ. A guitar.

| 一把琵琶 |, *yít pá phê p., one guitar.*

| 彈琵琶 |, *thán phê p., to play the guitar.*

| 琵琶 | 妹, *phê p. mòi, a singing girl.*

**爬** Phâ. To scrape. To crawl. To climb.

| 地之物, *p. thì tsy vút, things that creep on the ground.*

| 四脚 |, *sì kiok p., to crawl on four legs.*

| 上屋頂, *p. shong yuk táng (ngá yí), to climb up to the roof of the house.*

| 龍船, *p. liúng shón, to race with dragon boats (on 5th day of 5th moon).*

| 沙, *p. sa, to creep about in the sand.*

| 烏龜 | 沙, *vu koui p. sa, his wife leads an immoral life.*

| 出來, *p. chhut lói, to crawl out.*

| 番薯, *p. fan shú, to dig potatoes out of the drills, as thieves do.*

*p. p. yá yá, restless like a sick man, not able to lie or to sit.*

**爬** Phâ. To squat; to crouch; to grovel. Used with the last.

| 七坐八 |, *tshit tsho pat p., a child is able to sit at seven months and to creep at eight months.*



正學 |, *chàng hók p.*, he has just learned to creep (child).

箒 Phá. A bamboo rake with teeth.

抓 |, *tsáu p.*, a bamboo rake. Also called *Yáu phó yá*.

趄 Phá. To creep; to crawl.

*p. san khét liang*, to climb hills for the purpose of cutting grass, etc.

*si p. si khét*, to run for one's life.

Phá. A quick-darting freshwater fish.

*p. ko*, do.

*tséu shúi p.*, do.

*fat chòì p.*, do.

*p. tsú siàng*, a hasty temper.

罷 Phá. To stop; to finish. To resign; to leave off.

|市, *p. shì*, to shut the shops as a protest against some action of the mandarins.

|工, *p. kung*, to strike work.

|戰, *p. chèn*, to stop fighting.

|了, *p. liáu*, no more of this!

The matter is now ended.

*kán yòng tu p. lo*, that will do.

帕 Phá. A handkerchief; a veil.

手 |, *shíu p.*, handkerchief.

面 |, *mièn p.*, a veil; a towel.

|纓, *p. yin*, the fringe of a handkerchief.

圍身 |, *vái shín p.*, an apron.

衫 |, *sam p.*, the skirt of a robe.

洗身 |, *sé shín p.*, the towel used when bathing.

怕 Phá. To fear. To be afraid.

驚 |, *kiang p.*, afraid lest.

恐 |, *khüäng p.*, do. (*khòng p.*, do.)

唔 |, *m p.*, there is no danger.

|有, *p. yu*, probably there are.

|無, *p. mäu*, probably none.

|係噉樣, *p. hè kán yòng*, I am afraid that is the case.

|係唔定, *p. hè m thìn*, probably, but not certain.

|死, *p. sí*, to fear death.

|豎事, *p. ngyè sù*, afraid he will spoil things.

天不 | 地不 |, *thien put p. thì put p.*, to fear neither God nor man.

真金不 | 火, *chín kim put p. fó*, real gold does not fear the fire.

唔 | 千人看只 | 一人識, *m p. tshien nyên khòu, chí p. yit nyên shít*, not afraid of a thousand onlookers; but is afraid of the one man who understands.

人 | 三見面樹 | 墨線, *nyên p. sam kèn mièn, shù p. mét sièn*, a man is afraid of speaking before witnesses, a tree is afraid of the carpenter's line.

裨 Phá. A turban.

吧 Phà. A napkin.

## Pai.

跛 Pai. To walk lame. Lame.

脚 |, *kiok p.*, lame.

打 |, *tá p.*, beaten till lame.

| 脚人, *p. kiok nyên*, a lame man.

手癩脚 |, *shiu khió kiok p.*, hands and feet useless.

Pai. A thin slip of wood, etc.  
C. Pe.

*yit kî p.*, do.

*chuk p.*, a bamboo for flogging.

*shù pán p.*, a board used for flogging.

*tsióng p.*, an oar.

*lò sù p.*, a screw driver.

*kwuk p. (tén kài)*, a board for levelling grain when measuring it.

*tài p.*, board used in making tape.

*nài tsiong p.*, a mason's trowel.

擺 Pái. To spread out. To arrange, as goods for sale.

| 貨, *p. fò*, to spread out one's wares.

| 列, *p. liét*, arrange in order.

| 設, *p. shet*, do.

| 出來賣, *p. chhut lói mài*, displayed for sale.

| 街, *p. kai (kiai)*, to decorate streets, as at a festival.

| 陣, *p. chhìn*, to array troops.

| 開來, *p. khai lòi*, to open it out.

搖頭 | 腦, *yâu thên p. náu*, to nod the head in token of deep satisfaction.

搖搖 | |, *yâu yâu p. p.*, much shaken, moving.

| 棹, *p. tsok*, to lay the table (for meals).

| 飯, *p. fân*, do.

| 排場, *p. phái chhông*, display finery.

*p. tsiang*, going to see pretty things—said reprovingly to one going where he had better not go.

| 攤, *p. than*, to spread a mat in the open for gambling.

| 執事, *p. chip sù*, to arrange banners, etc., for a procession.

唆 |, *so p.*, to stir up to mischief.

唔好聽人唆 |, *m háu thàng nyên so p.*, do not let people stir you up to fight.

| 補人, *p. pá nyên*, to needlessly harass people. Also *pa lai*.

够 |, *kèu p.*, quite enough, I do not wish any more.

Pái. A time, a turn; an occasion.

*yit p.*, once.

*lióng p.*, twice.

*thè sam p.*, third time.

*thên p.*, on the former occasion.

*p p.*, every time.

*kí to p.*, how many times.

*kí p.*, several times.

*tshit hà tshit ship p.*, seventy times seven.



拜 Pài. To make obeisance. To worship. To visit. To pay one's respects to.

| 天地, *p. thien thì*, to worship heaven and earth.

| 神, *p. shên*, to worship the spirits.

| 佛, *p. fút*, to worship Buddha.

| 菩薩, *p. phú-sat (C. láu yá)*, to worship idols.

| 偶像, *p. nyéu sióng*, to worship images.

跪 |, *khwái p.*, to kneel down in worship.

| 賀, *p. fò*, to congratulate.

| 候, *p. heù*, to pay a visit to.

| 見, *p. kèn*, do.

回 |, *fúi p.*, a return visit.

| 新年, *p. sin nyên*, to pay a new-year call.

| 帖, *p. thiáp*, a visiting card.

| 客, *p. khak*, to pay visits.

| 祖公, *p. tsú kung*, to worship ancestors.

新娘 | 堂, *sin nyóng p. thóng*, the bride worships in the ancestral hall.

敬 |, *kìn p.*, to reverence and worship.

| 托, *p. thok*, to request a friend to do a commission.

| 會, *p. fúi*, to enter a secret society.

結 | 兄弟, *ket p. hiung thì*, sworn brothers.

| 壽, *p. shiú*, birthday congratulations.

| 山, *p. san*, to worship the spirits of hills

| 上帝, *p. Shòng-tì*, to worship God.

禮 |, *li p.*, worship.

禮 | 日, *li p. nyit*, Sabbath; Sunday.

禮 | 堂, *li p. thóng*, a church.

| 一, *p. yit*, Monday.

| 二, *p. nyi*, Tuesday.

| 轎, *p. khiàu*, to worship the bridal chair, as children sometimes do, on the arrival of the bride.

低頭便是 |, *tai thêu phièn shi p.*, he is willing to apologise.

扒 Pài. To crawl; to climb. Also read *Pat*.

### Phai.

剝 Phai. To peel, to trim. To pare. To whittle. The character is read *Phi*.

| 割, *p. kot*, to cut.

| 尖鉛筆, *p. tsiam yèn pít*, to sharpen a lead-pencil.

| 手指甲, *p. shiú chí káp*, to pare the nails.

| 柑皮, *p. kam phê*, to peel an orange.

| 番薯, *p. fan shú*, to peel (sweet) potatoes.

剝 Phai. Same as the last.

砒 Phai. An ore of arsenic. Also read *Phi*.

| 信, *p. sin*, | 霜, *p. song*, and

| 石, *p. shák*, arsenic.

礮 Phai. Same as the last.

Phai. Unkempt. In disorder,  
as hair.

*tá mau p.*, with the hair not combed.  
*théu p. kì lut*, with the hair disorder-  
ed, and the chignon falling out.

俳 Phái. To walk. Also read  
*Fui*.

排 Phái. To arrange in order.

安 |, *on p.*, to arrange, settle.

鋪 |, *phu p.*, do. in nice order.

| 列兩行, *p. liét lióng hóng*, arrang-  
ed in two rows.

| 年紀, *p. nyên kì*, of the same age.  
To compare ages.

兩家 | 戈, *lióng ka p. kho*, both sides  
took up arms.

好 |, *hàu p.*, fond of finery.

| 錢尺, *p. tshien chhak*, a tailor's  
foot-rule.

猪 | 骨, *chu p. kwut*, a pork chop.  
Also *yám pai kwut*.

| 場, *p. chhông*, making a grand  
display, beautiful.

| | 場場, *p. p. chhông chhông*, very  
highly ornamented (house or  
dress).

排 Phái. A raft. A shield.

樹 |, *shù p.*, a raft of logs.

杉 |, *tshàm p.*, a raft of Chinese  
pine.

鷓鴣 |, *lú tshû p.*, a raft for  
cormorant-fishing.

簿 Phái. A raft. A river in  
Kiangsi.

竹 |, *chuk p.*, a bamboo raft. A  
catamaran.

俳 Phái. Dissipation.

牌 Phái. A tablet. A board;  
a notice. A sign-board.  
A shield.

石 |, *shák p.*, a stone tablet.

| 額, *p. nyak*, an ornamental tablet  
with the characters written  
horizontally.

| 匾, *p. pién*, do.

神主 |, *shin (muk) chú p.*, ancestral  
tablet.

銀 |, *nyùn p.*, silver medal.

船 |, *shón p.*, a permit (or ticket)  
for a boat.

發 |, *fat p.*, to issue do.

紙 |, *chí p.*, playing cards.

打紙 |, *tá chí p.*, to play cards.

打骨 |, *tá kwut p.*, play dominoes.

掛招 |, *kwà chau p.*, to hang up a  
sign-board—begin business.

虎頭 |, *fú thên p.*, a yamêu notice-  
board; it has a tiger's head.

| 坊, *p. fong*, and | 樓, *p. lèu*, an  
honorific arch or gateway put  
up to commemorate filial chil-  
dren, and widows who refused  
to remarry.

藤 |, *thên p.*, a rattan shield.

| 刀, *p. tau*, sword and shield.

打 |, *tá p.*, to practise with a shield.



使 |, *sú p.*, to-use a shield.  
 翻 |, *fán p.*, to escape from the enemy by rolling away on his shield.  
 火 |, *fó p.*, an express warrant—especially for summoning a mandarin.  
 請 |, *tshiang p.*, to ask a license for a pawnshop.  
 粉 |, *fún p.*, a white-painted board for writing on. The ink is afterward washed off with water.

徘 Phái. To walk.

擗 Phái. To clap the hands. Also read *Pak*.

啡 Phái. The noise of spitting, clearing the throat, etc. Also read *Fui*.

拏 Phái. To pierce. To separate.

稗 Phái. Weeds. Tares. A kind of panic grass.

|子, *p. tsú*, tares, darnel. In C. called *phá tsháu (tshó)*.

搨 |, *pung p.*, to pull up the tares.

揀 |, *kiám p.*, do.

|子尖走禾, *p. tsú tsiám tséu vó*, the tares have overborne the rice; error has ousted the truth.

稗 Phái. Same as the last.

敗 Phái. To be defeated. To destroy; to ruin.

|壞, *p. fái*, to spoil, to ruin.

勝 |, *shín p.*, victory and defeat.

|陣, *p. chhìn*, be defeated in battle.

|仗, *p. chòng*, do.

|國亡家, *p. kwet mông ka*, to lose one's kingdom.

|家子, *p. kú tsú*, a spendthrift; a prodigal.

|人家名第, *p. nyín ka miàng tsiet*, to defame people.

|風俗, *p. fung siók*, to corrupt the morals of a place.

破 |, *phò p.*, ruined, spoiled (of things—*phò siòng*, of men).

家狼身 |, *ka lóng shin p.*, the family utterly ruined, as by a lawsuit.

|亡, *p. mông*, destroyed; ruined; dead.

|倫, *p. lân*, to commit unnatural crimes, e. g., incest.

|兵之將不敢言勇, *p. pin tsy tsòng put kám nyèn yàng*, a defeated general dares not talk of courage.

退 Phái. Same as the last.

派 Phái. To divide; to ramify. To appoint to an office. To depute, to send.

支 |, *chi p.*, a branch of a family; a tribe.

十二支 |, *shiu nyè chi p.*, the twelve tribes.

宗 |, *tsung p.*, a clan.

族 |, *tshúk p.*, division of a clan.

同 |, *thàng p.*, belonging to the same great section of a clan.

共 |, *khiàng p.*, do.

- | 糧, *p. lióng*, to distribute rations.  
 | 勻下, *p. yún hà*, to divide equally.  
 | 差, *p. tshai*, to send out runners  
 (police.)  
 分 | 各處, *fun p. kok chhù*, to send  
 each to his station.  
 | 定, *p. thìn*, to decide upon.  
 | 佢去, *p. kè hò*, appoint him to go.  
 照 |, *chàu p.*, in order, according  
 to the arrangement made.  
 | 頭, *p. thêu*, a grand style of living.  
 使 | 頭, *sú p. thêu*, to affect a grand  
 style.  
 時 |, *shí p.*, a fashionable style of  
 dress.  
 唔合時 |, *m hán shí p.*, not in the  
 fashion.

憊 *Phái*. Exhausted. Worn  
 out. Also read *Phi*.

唄 *Phài*. To chant, as in Bud-  
 dhist temples.

稗 *Phài*. White rice. Best  
 millet.

辰 *Phài*. To branch off.

鞴 *Phài*. Bellows as used by  
 blacksmiths.

湃 *Phài*. The sound of waves.  
 Also read *Pài (Pái)*.

霏 *Phài*. Rain falling. Giles  
 reads *Phài*.

沛 *Phài*. Flowing, as water.  
 Copious. Sudden. Name  
 of a river and District in  
 Kiangsu.

## Pak.

Pák. *p. shang hà*, a crackling  
 noise, as of burning wood.

*p. p. hióng*, do.

*pít pít p. p.*, sound as of firecrackers  
 going off.

*yàng ten tsháu lói p.*, to canterize  
 with the rush-pith used for  
 lamp-wicks.

Pák. *p. lúk thêu*, a burglar's tools  
 for boring through walls.

百 *Pak*. A hundred. All, every.

— |, *yit p.*, one hundred.

| 一, *p. yit*, one hundred and ten.

| 零一個, *p. lóng yit kài*, one hun-  
 dred and one.

| 把, *p. ná*, one hundred odd.

| 姓, *p. siàng*, the hundred sur-  
 names; the people.

| 家姓, *p. ka siàng*, a collection  
 (about four hundred) of the  
 most common surnames.

| 官, *p. kwon*, all the officials.

| 藝停工, *p. nýi thên kung*, all kinds  
 of work were suspended.

| 中無一, *p. chung máu yit*, not one  
 in a hundred.

| 子千孫, *p. tsú tshien sun*, may  
 you have a numerous posterity.

五官 | 骸, *úg kwon p. hái*, the whole  
 body.

| 合花, *p. háp fa*, the lily (named  
 from the many layers of which  
 the bulb is made up).



- | 物, *p. vút*, all things.  
 | 貨, *p. fò*, all sorts of goods.  
 | 曉, *p. hiáu*, understands every-  
 thing.  
 | 總, *p. tsung*, a centurion; a sub-  
 lieutenant.

**佰** Pak. The leader of a hun-  
 dred men. A centurion.  
 One hundred cash.

**伯** Pak. A father's elder bro-  
 ther. Senior. An earl;  
 the third grade of nobili-  
 ty.

亞 |, *a p.*, uncle (father's brother).

| 姆, *p. me*, aunt.

叔 | 兄弟, *shuk p. hiung-thà*, first  
 cousins.

| 公, *p. kung*, grandfather's elder  
 brother. Name often given to  
 the spirits supposed to protect  
 the crops.

拜 | 公, *pài p. kung*, to worship such  
 spirits.

老 |, *láu p.*, venerable uncle—re-  
 spectful way of addressing an  
 elderly man.

二 |, *nyè p.*, father's second eldest  
 brother.

| 父, *p. fù*, the way in which a  
 nephew styles an uncle in let-  
 ters.

家 |, *ka p.*, one so calls his uncle  
 when speaking to others of  
 him.

**柏** Pak. The cypress tree. In  
 N. China, the arbor vitae.

| 子樹, *p. tsú shù*, the juniper.

| 子油, *p. tsú yú*, oil from juniper  
 seeds.

| 香木, *p. hiang muk*, cedar.

**栢** Pak. Same as the last.

**擘** Pak. To open. To break.  
 To tear. The proper  
 sound of the character is  
*Phit*. Also pronounced  
*Mak*.

*p. hoi chòi*, to open the mouth.

| 餅, *p. piáng*, to break a cake or  
 biscuit, bread, etc.

| 紙, *p. chí*, to tear paper.

Pak. To climb up, as a cat does  
 a tree.

Pak. *p. láu*, 'a singing bird. A  
 shrike.

*p. láu chòi to' yin chòi sí*, this bird's  
 singing is often the cause of  
 its death—attracts enemies.

**槩** Pak. An umbelliferous  
 plant. *Ligusticum acuti-*  
*lobum*.

**藜** Pak. Same as the last.  
 Both are also read *Phit*.

### Phak.

**白** Phák. White. Bright.  
 Pure. Free. Common.

| 色, *p. set*, white colour.

雪 |, *siet p.*, as white as snow.  
 雪花 |, *siet fa kàn p.*, do.  
 (snow flake).  
*sùn fa p.*, very white.  
 漂 |, *phiàu p.*, to bleach.  
*p. tshiang*, white-skinned.  
 粉 |, *fún p.*, to whitewash.  
 盪 |, *thòng p.*, do.  
 鷄卵 |, *kai lón (chhun) p.*, white of  
 egg.  
 | 雲, *p. yún*, white cloud.  
 青天 | 日, *tshiang thien p. nyit*, in  
 clear daylight.  
 | 濁, *p. tshúk*, gonorrhœa.  
 | 瘡, *p. tài*, leucorrhœa.  
 | 糖, *p. thóng*, sugar.  
 | 水, *p. shúi*, plain water.  
 | 身, *p. shin*, a man without a title.  
 A non-official.  
 | 手成家, *p. shiú shín ka*, his wealth  
 was acquired by himself—not  
 inherited.  
 着 |, *chok p.*, to wear white.  
 戴 |, *tài p.*, to be in mourning.  
 | 帽, *p. mán*, white hair.  
 | 撞, *p. tshòng*, a loafer.  
 | 食, *p. shit*, to get a free meal; to  
 accept an invitation and bring  
 no present.  
 | 蟻, *p. nyé (ní)*, white ants.  
 | 字, *p. sù (tshù)*, characters wrong-  
 ly written for others of the  
 same sound.  
 人名無 | 水, *nyín miàng mán p.*  
*shúi*, in writing people's names  
 any character (of the same  
 sound) will do.  
 上帝 | | 開恩, *Shòng-tì p. p. khoi*  
*en*, God gives His grace freely.  
 明 |, *mín p. (phét)*, clear, plain.

| 話, *p. vâ*, colloquial language.  
 說 |, *shot p.*, to give a colloquial  
 rendering of a passage from a  
 book.  
 淺 |, *tshien p.*, a plain and easy  
 style.  
 | 文, *p. vùn*, the plain text, with-  
 out notes.  
 直 |, *chhit p.*, clear and straight  
 forward.  
 告 |, *kàu p.*, an advertisement.  
 | 鼻公, *p. phì kung*, the white-nosed  
 man—the villain in a play.  
 紅 | 事, *fàng p. sù*, red and white af-  
 fairs—marriages and funerals.  
*p. chú p. sáp*, plain-boiled—insipid.

魄 Phak. The animal soul.  
 The negative part of the  
 soul. The waning moon.

三魂七 |, *sam fún tshit p.*, the three  
 rational and seven animal souls.  
 魂升於天 | 降於地, *fún shin yi*  
*thien, p. kòng yi thè* (at death)  
 the 'fun' ascends to heaven;  
 the 'phak' goes down into the  
 earth.  
 三魂七 | 轉來呀, *sam fún tshit p.*  
*chón lói a!*, said (at evening)  
 when calling back the (wander-  
 ing) spirit of a sick child.

珀 Phak. Amber. Also read  
 Phet.

血 |, *hiet p.*, red amber.

Pan.

般 Pan. Manner. Fashion.  
 Class. Kind.



- 百 | , *pak p.*, all kinds.  
 | | , *p. p.*, do.  
 百 | 好事, *pak p. hau sù*, all auspicious occasions.  
 一 | 同, *yit p. thung*, all the same kind.  
 | | 有, *p. p. yu*, have got all kinds.  
 件 | 都愛, *khèn p. tu oè*, wants to take away everything.  
 一 | | , *yit p. p.*, exactly the same kind.  
 | 大, *p. thài*, of the same size.  
 頭角 | 大二角 | 平, *théu kok p. thòi, nyè kok p. phiáng*, six and half a dozen.  
 三 | 無一件, *sam p. máu yit khèn*, nothing can be seen of the articles needed.

**搬** Pan. To remove; to transport.

- | 遷, *p. tshien*, to remove to another place.  
 | 移, *p. yí*, do.  
 | 東西, *p. tung si*, to remove things.  
 | 屋, *p. yuk*, to change one's house.  
 | 落船, *p. lók shón*, to put one's luggage on board a boat.  
 | 來 | 去, *p. lói p. hí*, to move things to and fro.  
 | 空, *p. khung*, to vacate—as a house for the next tenant.  
 | 走去, *p. tséu hí*, he is off bag and baggage.  
 | 傢伙物件, *p. ka fó vút khèn*, to remove one's furniture and belongings.  
 | 過處, *p. kwò chhù*, to remove somewhere else.

**班** Pan. A class. A company.  
 To distribute.

- | 列, *p. liét*, an order, class.  
 同 | , *thung p.*, of the same company.  
 一 | 人, *yit p. nyén*, a set or class of people.  
 跟 | , *ken p.*, the retinue of an official.  
 皂 | , *tshàu p.*, runners; victors.  
 戲 | , *hí p.*, a theatrical company.  
 散 | , *sàn p.*, to disperse a company.  
 捐 | , *ken p.*, a mandarin whose position has been acquired by purchase.  
 夾 | , *kap p.*, to form a class or company.  
 輪 | , *lún p.*, to take one's turn of duty.  
 換 | , *vòn (kwò) p.*, to change the guard or watch.

**斑** Pan. Striped; spotted.  
 Variegated.

- | 點, *p. tiám*, striped and spotted.  
 面 | | 哩, *mièn p. p. lí*, his face is pock-marked.  
 虎 | 點, *fú p. tiám*, striped like a tiger.  
 汗 | 點, *hòn p. tiám*, white spots round the neck, caused by sweat.  
 | 魚, *p. ng*, a kind of fish (C. Lè).

**嫵** Pan. Veined; variegated.

**頒** Pan. To bestow. To promulgate.

- | 賜, *p. sù*, to confer upon—as the Emperor does.

丨發, *p. fat*, to issue orders.

丨下, *p. hà*, do.

丨行天下, *p. háng thien hà*, published throughout the whole empire.

**攀** Pan. To seize; to grasp.  
To implicate. To pull out.

丨留, *p. liú*, to detain as a guest.

手丨緊, *shíu p. kìn*, grasping it with the hand.

丨頭攬頸, *p. thêu nám kiáng*, embracing each other with arms round the neck.

丨唔倒, *p. m táu*, he cannot grasp it—as a high branch.

丨穩, *p. vún*, to hold it tight—as a high branch.

手丨丹桂, *shíu p. tan kwú*, he plucked the cassia—has got the second degree.

**扳** Pan. Same as the last.

**癍** Pan. Blotches on the skin.  
Dark-coloured spots.

出丨, *chhut p.*, a severe disease in which spots appear on the body, e. g., typhus and scarlet fever.

挑丨, *thiau p.*, to puncture these spots or pustules (for healing).

**蟹** Pan. A striped poisonous fly.

**放** Pan. To divide; to share.  
Also read *Pin*.

**眨** Pan. To show the white of the eye.

**盼** Pan. To bestow.

**癍** Pan. A mark or scar on the skin.

**扳** Pan. A fetter.

**板** Pán. A board; a plank.  
A block to print from.  
Type.

樹丨, *shù p.*, and 木丨, *muk p.*, a board, a plank.

一塊丨, *yít khwài p.*, one board.

棚丨, *páng p.*, boards for flooring.

樓丨, *lêu p.*, the floor of an upstairs room.

天花丨, *thien fa p.*, ceiling; boards put over narrow streets for an awning.

長生丨, *chhông sen (sang) p.*, a coffin.

地丨, *thì p.*, flooring (on ground).

床丨, *tshông p.*, bed boards.

鋪丨, *phu p. (pióng)*, do.

丨子, *p. tsú*, a flattened bamboo for beating criminals.

打丨子, *tá p. tsú*, to beat with do.—on the thighs.

打手丨, *tá shíu p.*, to beat on the hand.

書丨, *shu p.*, blocks for printing.

彫丨, *tiau p.*, and 刻丨, *khet p.*, to cut the characters on the block.

印丨, *yìn p.*, to print.

藏丨, *tshông p.*, to store up the blocks for future editions.



- 銅 |, *thung p.*, metal type.  
 活 |, *fát p.*, movable type.  
 |子好, *p. tsú háu*, the type is good.  
 三 |, *sam p.*, a small boat.  
 夾 | 船, *kap p. shón*, a foreign sailing ship.  
 解 |, *kài p.*, to saw a plank (used in Straits for *kè* or *khoi*).  
 硬 |, *ngàng p.*, of a hard nature.  
 執 |, *chip p.*, do.  
 唔係判定 |, *m hè khàn thìn p.*, it is not a fixed matter.

**版** Pán. Used with the last.

- |圖, *p. thú*, a census.  
 |冊, *p. tshak*, do.  
 負 |, *fù p.*, to carry the census board.  
 手 |, *shíu p.*, the wooden tablet held in the hand at an audience. It is now called *shíu muk*.  
 載落冊 |, *tsài (tsòì) lók tshak p.*, it is in the register.

**叛** Pán. To rebel. Brilliant. Also read Pàn.

- |逆, *p. nyák*, to revolt.  
 謀 |, *méu p.*, and 背 |, *pòì p.*, to plot rebellion.  
 |賊, *p. tshét*, rebels.

**飯** Pán. A cake. A dumpling.

- 踏 |, *tháp p.*, to pound the rice, etc., for making cakes.  
 做 |, *tsò p.*, to make a cake.

黏米 |, *cham mì p.*, do. of ordinary rice-flour.

糯米 |, *nò mì p.*, do. of glutinous rice.

*siak yèn p.*, small balls of rice-flour.

起酵 |, *hì kàu p.*, a cake raised with yeast or leaven.

水 |, *shúi p.*, a cake made of rice flour and sold in strips.

駝 |, *thò p.*, round cakes.

甜 |, *thiám p.*, sweet cakes.

菜 |, *tshòì p.*, cakes with vegetables inside.

*vóng fa mòng p.*, cakes made from a plant gathered in early spring among the rice-stubble.

硬 |, *ngàng p.*, a hard cake.

軟 |, *nyon p.*, a soft cake.

麥 |, *mák p.*, oatcakes.

做無米 |, *tsò máu mì p.*, to make a cake without rice—useless labour.

米踏成裏 |, *mì tháp sháng lí p.*, the rice has been pounded and made into a cake—something has been accomplished.

無米都愛踏 |, *máu mì tu òì tháp p.*, to make cakes when there is no rice, i.e., to make trouble where there is none; as pettifoggery lawyers like to do.

**版** Pán. Flat tiles.

**版** Pán. Great; wide.

**畔** Pán. A side-walk. A bank. To reject; to transgress. To rebel.

**扮** Pàn. To dress; to dress up.

打 |, *tá p.*, to dress up; to adorn oneself. Style of dress.

噲打 |, *vòi tá p.*, dresses well.

三分人才七分打 |, *sam fun nyín tshói, tshít fun tá p.*, three-tenths herself, and seven-tenths her dress—of a made-up beauty.

**半** Pàn. Half. To halve.

一 |, *yít p.*, one-half.

小 |, *siáu p.*, the smaller half.

大 |, *thài p.*, the larger half.

| 路, *p. lù,* half-way.

| 夜, *p. yà,* midnight.

三點 |, *sam tiám p.*, half-past three o'clock.

對 | 開, *tùi p. khai,* divide into two equal parts.

| 生 | 死, *p. sang p. sí,* half-dead.

| 生 | 熟, *p. sang p. shuk,* half-cooked, as a soft-boiled egg.

| 途而廢, *p. thù yê fúi,* to turn back when half-way.

| 路夫妻, *p. lù fu tshí,* said of a widow remarrying.

大爾一 |, *thài nyê yít p.*, a half larger, or more, than you.

| 步難行, *p. phài nán háng (yê),* I cannot go half-a-step further.

| 真 | 假, *p. chin p. ká,* half true, half false.

*p. tsên ngò,* only beginning to understand—as a child.

| 信 | 疑, *p. sìn p. nyê,* half believing, half doubting.

*p. lán tshàn (lòn tshòn),* to abandon a piece of work, when only half finished.

| 交賒, *p. kau chha,* buying sometimes for ready money, and sometimes on credit.

| 子, *p. tsú,* half-a-son, i. e., a son-in-law.

| 分亞郎 | 分子, *p. fàn a lóng p. fàn tsú,* half a son-in-law, and half a son, i. e., a son-in-law is nearly as good as a son.

*p. náu shí,* Chinese children born in the Straits Settlements are so called. Babas.

**絆** Pàn. A fetter. A loop, lasso. To-trip up. To be hindered by. Also read *Phàn,* a button-loop.

Pàn. *p. ká lói khí,* make him go.

**絆** Pàn. Ropes; traces.

**姘** Pàn. A woman during menstruation.

## Phan.

**伴** Phan. A companion. An associate. The character sound is *Phàn.*

同 |, *thung p.*, a companion.

無 |, *máu p.*, no companion.

湊 |, *tshèu p.*, to get some one to accompany you.

有 | 有陣, *yu p. yu chhèn,* have got companions and associates.

| 陣好, *p. chhèn háu,* good companionship.



Phan. To thresh; to beat.

*p. (tá) vó*, to thresh.

*p. fóng*, an oval box with high sides for threshing the rice into.

*chuk pién (se) p.*, to beat with a bamboo rod.

*kai líng thoi p. ha lói, p. taù sán sán*, that ladder fell and was broken in pieces.

*meu nyên tshoi háu kau p. lók lói*, a certain man fell from a height (and was hurt).

潘 Phan. A tributary of the Han River (Honan).

瘠 Phan. A falling womb. The placenta.

蟠 Phán. To coil up. To curl round. To wreath.

潘 Phán. A tributary of the Wei river in Shensi. Also Phan.

盤 Phán. A dish, a plate.

| 碟, *p. thiáp*, larger and smaller plates.

| 碗, *p. vón (ván)*, plates and bowls—dishes.

錫 |, *siak p.*, a pewter plate.

茶 |, *tshá p.*, salver for tea-pot.

算 |, *sòn p.*, an abacus.

樹 |, *shù p.*, a wooden tray.

花 |, *fa p.*, a coloured ornamental plate.

太陽 |, *thài yóng p.*, the open square in front of a house.

| 錢, *p. tshien*, travelling expenses.

| 費, *p. fùi*, do.

| 船, *p. shón*, to tranship.

開 |, *khoi p.*, to open the market. Also used of the opening out of a cabbage.

| 古, *phán-kú*, a legendary being, said to have assisted at the formation of heaven and earth.

| 去賣, *p. lí mài*, (to buy wholesale) for retail sale.

交 |, *kau p.*, to hand over to.

營 |, *yáng p.*, a military encampment.

| 問, *p. mèn*, to interrogate.

| 查, *p. tshá*, to search, investigate.

| 駁, *p. pok*, to argue with.

躑 Phán. To bend the feet under one.

*p. khiá*, to climb or clamber up, as children.

盤 Phán. Same as the last.

磐 Phán. A huge rock. Firm, stable.

石 |, *shák p.*, a large flat rock.

石 | 之安, *shák p. tsu on*, undisturbed peace—like that of a rock.

槃 Phán. A tray. A hut.

托 |, *thok p.*, a tray.

扛托 |, *kong thok p.*, to carry a tray.

做托 | 搭扛, *tsò thok p., tap kong*, make a tray and carry it—make something for you, and bring it to your house.

髮 Phan. Grey hair.

鞶 Phan. A girdle with pockets.

嬖 Phan. To move. Extravagant. An old woman.

伴 Phan. A comrade; an associate. See under *Phan*, the colloquial pronunciation.

辦 Phan. To transact. To manage. To provide.

| 事, *p. sù*, to transact business.

| 理, *p. li*, do. to manage.

幫 |, *pong p.*, to assist in managing.

| 妥, *p. thó*, to settle.

| 案, *p. òn*, to try cases.

嚴 |, *nyám p.*, to judge severely.

| 唔來, *p. m lói*, cannot get the matter arranged.

| 罪, *p. tshùi*, to punish.

| 米, *p. mí*, to buy rice wholesale— as a broker.

買 |, *mai p.*, to buy wholesale.

| 貨, *p. fò*, to buy or import goods.

| 禮物, *p. lí vút*, to prepare presents.

| 酒菜, *p. tsiú tshòi*, to prepare for a feast.

備 |, *phì p.*, to prepare for.

書 |, *shu p.*, writers in a yamên.

判 Phan. To separate, to cut in two. To decide, to give judgment.

審 |, *shim p.*, to judge a case.

| 斷, *p. tòn*, and | 定, *p. thìn*, to decide a case.

公 |, *kung p.*, just judgment. To announce a decision.

| 斷生死, *p. tòn sen sí*, to judge the living and the dead.

泮 Phan. The chief college of a State. It is so called from a semi-circular pond in its precincts. To be melted.

| 宮, *p. kiung*, the whole enclosure of a Confucian temple in a Prefectural city.

類 Phan. To manage.

辦 Phan. A section; a division.

花 |, *fa p.*, the petals of a flower.

襟 Phan. A loop. A band.

鈕 |, *neu p.*, a button-loop.

帽 |, *màu p.*, a hat-strap.

弁 Phan. A conical hat, worn under the Chow Dynasty. A military cap. Also read *Phiên*.

拌 Phan. To separate. To throw away.

盼 Phan. To gaze at. To long for.

泥 Phan. Mud. Mire.



胖 Phàn. Fat, Stout.

胖 Phàn. Fat; obese. Swollen.

泮 Phàn. To melt.

袞 Phàn. Summer clothes.

汧 Phàn. The banks of a stream.

### Pang.

搥 Pang. To pull; to pull out.

√ 草, *p. tsháu*, to pull up grass, or weeds.

√ 出來, *p. chhut lói*, pull it out.

| 索, *p. sok*, to pull a rope.

| 繩, *p. hên*, pull it tight.

√ 直, *p. chhit*, pull it straight,

*m p. tsháu thêu, m shong ngám*, unless you clutch the grass, you cannot get up the bank—to succeed you must use every effort.

| 輕下子, *p. (phang) khiang hà tsú*, to make a burden lighter by removing part of it.

邦 Pang. A state, country, nation.

| 國, *p. kwet*, States.

萬 |, *vàn p.*, all nations.

外 |, *ngòi p.*, foreign states.

異 | 人, *yì p. nyín*, Gentiles.

擲 Pang. To propel a boat. To beat.

Pàng. The sound of thunder.

*lúi kung pín pín p. p. (lú lú lúk lúk)*, the thunder peals.

### Phang.

Phang. To blow into.

*p. fung*, to blow wind into.

*p. thák (thét)*, play the flute.

*tá khoi kài m òi pun kî p. chhut lói*, lift the cover and do not let it (the rice) boil over.

*chhiú p. p.*, a very bad smell.

棚 Phâng. A covering (of matting). An awning. A shed.

地 |, *thì p.*, a wooden floor.

打 |, *tá p.*, to put down flooring.

鋪 |, *phu p.*, do.

戲 |, *hí p.*, a stage for theatrical performances.

醞 |, *tsiàu p.*, a high staging used when making libations to the dead.

晒 |, *sài p.*, a verandah.

望 |, *mòng p.*, a watch-tower.

採花 |, *tshái fa p.*, a staging for growing flowers.

頭 |, *thêu p.*, the first storey.

二 |, *nyi p.*, the second floor.

搭 |, *tap p.*, to put up an awning or a staging.

螯 Phâng. A land-crab.

彭 Phâng. To be strong and handsome. A surname.

老 | *láu p.*, old Phang—the Me-thuselah of China.

膨 Phàng. Fat; swollen.

| 脹, *p. chhòng*, puffed out; dropsical.

澎 Phàng. The noise of dashing waters.

| 湖, *p. fū*, the Pescadores.

Phàng. To stumble or fall, as into a hole in the dark.

*p. lók nái fū*, to fall into a morass.

*p. táu yit shin nái*, fell and got covered with mud.

Phàng. Empty. False.

*p. kwuk*, empty grain.

*p. vâ*, lies.

*m òi kóng p. vâ*, do not tell lies.

*tsò p. sù*, false deeds.

*siòng p. sim sù*, vain imaginings.

棚 Phàng. To cover with earth. Read Phàng. A target.

甕 Phàng. A jar for holding spirits, etc. Smaller than 'kong'. C. Phàng.

碰 Phàng. To stumble against. To bump. To collide with.

撞 Phàng. Same as the last.

碰 Phàng. Same as the last two.

## Pat.

Pát. The guava. Also Phát.

*p. tsú yáp tshá*, tea infused from guava leaves.

Pát. Rapid darting movement, as of a fish.

*pít pít p. p.*, do.

*p. miàng*, to struggle for life, as a fish taken out of water.

Cf. *Khét miàng*.

*pong pong p. p.*, pattering of footsteps.

八 Pat. Eight. Radical No. 12.

十 |, *ship p.*, eighteen.

| 十, *p. ship*, eighty.

第 |, *thì p.*, eighth.

四時 | 節, *sì shí p. tsiet*, the four seasons and the eight festivals.

| 角, *p. kok*, octagonal; star aniseed.

成, *p. shàng*, eight-tenths, probably.

| 仙桌, *p. sien tsok*, the ordinary square table, to seat eight.

講 七 講 |, *kóng tshit kóng p.*, to speak at random.

七 七 | |, *tshit tshit p. p.*, not a reliable man.

三 |, *sam p.*, and 三 三 | |, *sam sam p. p.*, do.

| 面, *p. mièn*, and *p. fong*, the eight points of the compass.

鉢 Pat. An earthenware basin, or pot. A beggar's alms-bowl.



爨 |, *chak p.*, earthenware pot with handle.

傑 |, *pau (po) p.*, do.

舖 |, *phú p.*, do.

魚 |, *hú p.*, a pot for fish.

菜 |, *tshài p.*, do. for vegetables.

**捌** Phat. Another form of the preceding, used in accounts.

**耙** Phat. A rake without teeth, used to level ground where seeds have been sown.

**盞** Phat. A dish or platter.

**啞** Phat. The cry of a bird. Also Phát.

### Phat.

**跋** Phát. To walk; to travel. A conclusion to a book. A colophon.

| 涉, *p. sháp*, to travel by land and sea.

| 山 | 水, *p. san p. shúi*, do.

**鈸** Phát. Cymbals.

饒 |, *náu p.*, do. with large and small knobs in the middle.

**拔** Phát. To pull up. To pull out.

| 根, *p. ken*, to pull up a root.

| 出, *p. chhut*, to pull out.

| 除, *p. chhú*, to remove.

| 劍, *p. kiám*, and | 刀, *p. tau*, to draw a sword.

尖 | 出來, *tsiam p. chhut lói*, the wedge has come out.

| 血 | 死, *p. hiet p. si*, died from loss of blood (from a wound or issue).

Phát. The stomach. See *Puk*.

*tú p.*, See *tú puk*.

**撥** Phát. To dust (by flicking with a duster). Also Phat.

| 淨泥塵, *p. tshiàng nái chhên*, dust it clean.

| 蚊, *p. mun*, to drive away the mosquitoes.

| 翼, *p. yit*, to flap the wings.

**髮** Phát. Grass. Stubble.

**魃** Phát. The demon of drought.

**媵** Phát. A wife.

**腓** Phát. Hair on the legs.

**菝** Phát. Smilax China.

**輅** Phát. To sacrifice to the spirits of the road on setting out on a journey.

**骸** Phát. The shoulder-blade.

𪛗 Phát. The beaver.

浞 Phát. To open sluices.  
Also read Fut.

馥 Phát. Fragrant.

友 Phát. To prick a dog to  
make him go.

友 Phát. Same as the last.

裓 Phát. A knee-pad. Greaves.  
Also read Fut.

潑 Phát. To throw water; to  
sprinkle. To scatter, to  
dissipate.

丨水難收, *p. shúi nán shiu*, spilt  
water cannot be gathered again.

襪 Phát. A rain-coat, worn  
by labourers.

𠂔 Phát. Back to back. Radic-  
al No. 105. Also read  
Pat.

𠂔 Phát. A knife to cut grass.

𠂔 Phát. A fish moving its  
tail in swimming.

𠂔 Phát. Freshly-distilled  
spirit.

𠂔 Phát. A knife to cut grass.

## Pau.

包 Pau. To enclose. To wrap  
up. To undertake.

丨袱, *p. fók*, a bundle of clothing.

用紙來丨, *yùng chí lói p.*, wrap it in  
paper.

—丨藥, *yit p. yók*, a packet of  
medicine.

香丨, *hióng p.*, a scent-bag.

丨括, *p. kwat*, to include, compre-  
hend.

丨在內, *p. tshài nài*, included.

丨藏, *p. tshóng*, to keep secret.

丨食, *p. shit*, includes food.

丨醫, *p. yi*, includes medicines.

𠂔 *p. ngu sù*, he undertook to settle  
my case.

丨脚錢, *p. kiok tshien*, includes car-  
riage.

丨容, *p. yung*, to be patient with.

丨去丨轉, *p. hò, p. chón*, includes  
going and returning.

丨尾, *p. mui*, at last.

丨領, *p. liang*, to guarantee. Also

丨承, *p. shên*, and 丨扶, *p. fò*. do.

丨承耐起得倒, *p. shên nyí fù tet*  
*táu*, guarantee it will be in time  
for you.

丨老妓, *p. láu kí*, a kept mistress.

丨換, *p. vòn (vàn)*, to undertake to  
change it if necessary. Also  
*Thiàu*.

勺 Pau. To enfold; to enclose.  
Radical No. 20.

苞 Pau. The husk of grain.  
Luxuriant. Firm.



**胞** Pau. The womb. The bladder.

| 胎, *p. thoi*, the womb.

同 | 兄弟, *thung p. hiung-thè*, uterine brothers.

| 衣, *p. yi*, the placenta.

**煲** Pau. To heat. To infuse; to boil. A cooking-pot. Also *Po*.

| 飯, *p. fàn*, to boil rice.

| 茶, *p. tshá*, to make tea.

| 湯, *p. thong*, to make soup.

| 沸, *p. pui*, to boil (water).

| 滾, *p. kwán*, do.

茶 |, *tshá p.*, a pot or pan for boiling water for tea.

沙 |, *sa p.*, an earthenware pot for do.

火藥 |, *fó yók p.*, stink-pots used in naval warfare.

**褒** Pau. Long robes conferred by the Emperor. To praise.

| 獎, *p. tsióng*, to praise.

| 貶, *p. pién*, praise and blame.

當 | 則 | 當貶則貶, *tong p., tset p., tong pién tset pién*, praise and blame as deserved.

**褒** Pau. Same as the last.

**包** Pau. A surname.

**飽** Páu. Full; satisfied with food.

食 |, *shit p.*, eaten to the full; the meal is over.

| 足, *p. tsiuk*, fully satisfied.

| 滿, *p. man*, do.

半饑半 |, *pàn ki pàn p.*, only half satisfied. (*Pàn khung sim.*)

*tshàng p. yit tú*, stuffed himself quite full.

| 學, *p. hòk*, has read very widely.

食借 |, *shit thiet p.*, eaten too full.

食 | 不如睡 |, *shit p. put yi shòi p.*, sufficient sleep is better than sufficient food.

*p. pit pit*, not yet hungry.

饑寒 | 煖, *ki hôn p. non*, cold when hungry; warm when satisfied with food.

**寶** Páu. Precious. Valuable. "Your".

| 貝, *p. pui*, treasure; valuables.

| 器, *p. hò*, valuable articles.

百 | 行, *pak p. hông*, a jeweller's shop.

| 石, *p. shák*, precious stones.

紅 | 石, *fùng p. shák*, the ruby.

藍 | 石, *lám p. shák*, the sapphire.

| 藍色, *p. lám set*, sapphire blue.

無價 |, *vú kà p.*, a priceless jewel.

文房四 |, *vún fóng sì p.*, the four precious things of the study—paper, pens, ink, and the ink-stone.

| 斗, *p. téu*, dice.

賭暗 |, *tú àm p.*, to gamble.

| 號, *p. hòu*, the name of your firm.

| 錠, *p. thên*, idolatrous paper money.

大 |, *thài p.*, do.

| 劍, *p. kiám*, a double-edged sword.

| 座, *p. tshò*, a throne.

**審** Páu. Same as the last.

**保** Páu. To protect. To guarantee; be surety for.

| 護 *p. fù*, to protect.

| 佑 *p. yà*, do.

| 守 *p. shiu*, to keep, preserve.

| 存 *p. tshún (tshien)*, to preserve entire.

| 險 *p. hiám*, to insure against danger.

| 家 *p. ka*, one who gives security.

| 舉 *p. kí*, to promote.

地 | *thè p.*, a policeman.

**葆** Páu. Luxuriant foliage. To cover.

**襍** Páu. Swaddling clothes.

**縲** Páu. Same as the last.

**鶉** Páu. A bird like the wild-goose. The bustard. An iron-grey horse.

**阜** Páu. A tithing.

**堡** Páu. An earthwork. A mud rampart.

**報** Páu. To recompense. To requite. To report to. To declare.

善有善 | 惡有惡 | *shèn yu shèn p., ok yu ok p.*, good and evil have their recompense.

| 應 *p. yin*, retribution.

| 答 *p. tap*, to requite.

顯 | *hién p.*, signal retribution.

| 仇 *p. shiu*, to avenge.

有恩 | 恩 *yu en p. en*, be grateful for kindness received.

| 應有靈世間無惡人 *p. yin yu lin shè kiu mán ok nyin*, were retribution certain, there would be no wicked men in the world.

善惡到頭終有 | *shèn ok tau theu (tái) shung yu p.*, good and evil at last meet with retribution.

日 | *p.*, name of a daily newspaper.

| 知 *p. ti*, to inform.

| 信 *p. sin*, to announce.

| 單 *p. tan*, an invoice.

| 關 *p. kwan*, to declare goods at a Custom-house.

| 官 *p. kwon*, to report to the mandarin.

| 案 *p. on*, do.

| 子 *p. tsú*, a handbill; a placard. A messenger.

| 信個人 *p. sin hai nyin*, a messenger.

**豹** Páu. The panther. Leopard. A species of wild cat.

| 虎 *p. fú*, the leopard.

金錢 | *kim tshên p.*, a leopard.

虎生三子必有一 | *fú sen sam tsú pit yu yit p.*, in a litter of three tiger-cubs, one is sure to be a leopard.

**爆** Páu. To crack; to burst.

*ten thung p. phet li*, the lamp glass is broken.



fó shau chuk thung chhit p, a bamboo tube on fire cracks straight —men should speak straight out.

**爆** Phau. A censor remaining on duty for five days was so called.

### Phau.

**拋** Phau. To throw away; to reject. To deduct.

| 棄, p. *hè*, to cast aside.

| 毬, p. *khiú*, to throw a ball; to play ball.

| 錨, p. *náu*, to cast anchor.

**泡** Phau. Bubbles. Froth. A blister. The character sound is *phàu*.

水 |, *shúi p.*, bubbles, froth; a blister.

*khéu lan p.*, foams at the mouth.

*p. pù pù lí*, do.

飯 |, *fàn p.*, the scam on boiling rice.

豆腐 |, *thèu fù p.*, scum on bean-curd.

| | 滾, p. *kwún*, boiling over.

**跑** Phau. To run; to gallop.

| 走, p. *tséu*, to run.

| 馬, p. *ma*, to gallop a horse.

**咆** Phau. To roar, as a lion. To bluster. Also read *Pháu*.

**脬** Phau. A bladder.

**鉋** Phau. To plane. To level.

| 子, p. *tsú*, a plane. Also *thiu p.*

馬 |, *ma p.*, a curry-comb.

牛 |, *nyú p.*, do. for cows.

| 木, p. *muk*, to plane wood.

**刨** Phau. A common form of the last.

**袍** Phau. A long outer garment. A robe.

長 |, *chhông p.*, a long robe.

龍 |, *liàng p.*, a full-dress official robe.

| 套, p. *thàu*, and | 褂, p. *kwá*, the outer robe shorter than the *Pháu*: it is buttoned down the middle.

皮 |, *phé p.*, fur robe.

鞞 |, *chèn p.*, a military tunic.

蟒 | 舖 褂, *mang p. pú kwá*, fine clothes.

紅 |, *fung p.*, a red robe.

**匏** Phau. The bottle-gourd.

**庖** Phau. A kitchen; shambles.

**鞣** Phau. To prepare hides.

**齧** Phau. Projecting teeth.

**炮** Phau. To roast; to fry.

**麇** Phau. A small spotted deer found in northern China.

**晷** Phau. To cry out from pain.

炮 Phàu. To bake or roast.

魚 Phàu. Same as the last.  
Also read *Phâu*.

抱 Phàu. To enfold, embrace.  
To carry in the arms. To cherish.

|子, *p. tsú*, to carry a child in the arms.

*p. nám*, do.

|不平, *p. put phín*, moved beyond endurance—as at seeing injustice.

|石, *p. shák*, to raise the heavy stone—at the military examination.

泡 Phàu. Bubbles; froth. A blister. Colloquial *Phau*.

炮 Phàu. Same as the next.

疱 Phàu. A pimple; a pustule.

礮 Phàu. Same as the next.

砲 Phàu. Cannon; a gun.

大|, *thài p.*, a big gun.

一架|, *yit ká p.*, one gun and gun-carriage.

一含|, *yit hám p.*, one cannon.

好|手, *háu p. shiú*, a good marksman.

洋|, *yóng p.*, a foreign gun.

|臺, *p. thòi*, a fort.

|眼, *p. ngán*, the touch-hole.  
Also, a port-hole.

打|, *tá p.*, to fire a cannon.

放|, *fóng p.*, do.

田鷄|, *thien kai p.*, a mortar—so called from its likeness to a frog.

|子, *p. tsú*, and |碼, *p. ma*, cannon balls.

紙|, *chi p.*, fire-crackers.

火|, *fó p.*, do. (larger).

串|, *chhòn p.*, a string of fire-crackers.

松仁|, *tshióng yín p.* fire-crackers sealed with resin.

石|, *shák p.*, a machine for throwing heavy stones.

翻石|, *fan shák p.*, to roll stones down a hill on the enemy.

暴 Phàu. Violent; outrageous.  
Cruel. To protrude. Also read *Phok*.

|虐, *p. nyok*, cruel, tyrannical; to oppress.

|性, *p. sìn*, a violent temper.

躁|, *tshàu p.*, rude.

|病, *p. phiàng*, a sudden and fatal illness.

除|安良, *chú p. on lióng*, to remove cruel officials, and pacify the people.

自|自棄, *tshü p. tshü hì*, proud; self-satisfied.

|風, *p. fung*, a violent wind.

|牙, *p. ngá*, protruding teeth.

|眼, *p. (páu) ngán*, protruding eyes.

覩 Phàu. Same as the last.

苞 Phàu. To brood; to incubate. Coll. *Phù*.



𪗇 Phàu. Same as the last.

𪗈 Phàu. To brag; to swell.

𪗉 Phàu. Passionate.

鮑 Phàu. Dried fish; salted fish. Also read Pàu.

爆 Phàu. To crackle; to detonate. To burst. Also read Pàu.

放花 |, fòng fa p., let off fire-crackers.

| 裂, p. liét, cracked.  
thúng kieu pàu tet li, the bucket hoops have burst.

瀑 Phàu. Heavy rain. Bubbles; froth.

Pe.

Pê. háng hì p. p. nyáu nyáu, to limp, as when tired with walking.

Pé. Bad; inferior. Cf. Ché and Ngok.

thien tsò p., bad weather.

phí hì p., passionate. Easily angry.

Pè. p. shang hà, a noise caused by something falling.

Pen.

崩 Pen. To collapse; to fall in. A landslide. Death of an Emperor.

山 | 石裂, san p. shák liét, the hills fall, and the rocks are rent.

天 | 地裂, thien p. thì liét, said of a general catastrophe.

| 墻頭, p. siông thêu, the wall has fallen down,

| 破, p. phò, destroyed.

| 敗, p. phài, fallen into ruins.

| 血山, p. hiet san, flooding—at childbirth.

冰 Pen. Ice. Frost. Pure.

| 塊, p. khurai, a piece of ice.

結 |, ket p., to freeze.

凝 |, nyén p. and khén p., to freeze hard.

| 水, p. shúi, ice water (siet shúi).

鏢 |, kì p., to cut ice.

| 霜, p. song, frost; ice.

| 糖, p. thong, sugar-candy.

| 輪, p. lùn, the ice wheel—the moon.

| 山唔好倚靠, p. san m háu yí khàu, an ice mountain is not to be trusted.

| 洋, p. yóng, the Arctic Ocean.

𪗇 Pen. To pull a bow to the full.

𪗈 Pen. To join. To connect. To tack (in sewing). To baste.

𪗉 Pen. A quiver.

𪗊 Pen. Flooding at childbirth. Menorrhagia.

彳 Pen. Radical No. 15.

**縳** Pen. To wrap up in a cloth.

**縳** Pen. Same as the last.

**拼** Pen. To drive away. To recoil. Also read *Phîn* and *Pîn*.

**Pèn.** To lean against for support.

*siong p.*, supporting each other.

*p. piak san*, trusting to a good backing.

### Phen.

**烹** Phen. To boil; to cook.

| 湯, *p. thong*, to make soup.

| 茶, *p. tshá*, to make tea.

| 調, *p. thiàu*, to prepare medicines.

| 煉, *p. lièn*, thoroughly prepared.

**𦉳** Phen. The noise of boards striking together.

**𦉳** Phen. A cart with screens, used for women. Also read *Phiàng*.

**朋** Phên. A friend.

| 友, *p. yu*, a friend.

老 | 友, *láu p. yu*, an old friend.

老 | 老友, *láu p. láu yu*, do.

交 | 接友, *kau p. tsiap yu*, intercourse with friends.

頁 | , *lióng p.*, a good friend.

好 | 情, *háu p. tshín*, very friendly.

酒肉 | 友, *tsiú nyuk p. yu*, whisky and meat friends—friends while these last.

**鬚** Phên. Hair hanging down the back.

**弮** Phên. A stretched bow. Solid. Substantial. Also read *Pen*.

**湍** Phên. The noise of dashing water. Also read *Pháng*.

**湍** Phên. The noise of dashing water. Also read *Pháng*.

**朋** Phên. A fabulous bird of enormous size. The Roc (*Rukh*).

**𦉳** Phên. To associate with; to help.

**Phèn.** To lean on; to trust to.

*p. kin*, leaning on; reclining on.

*máu ai máu p.*, no one to lean on—no one to look to for help.

*p. lí lí tshíá*, *p. piak piak chòn*, all hopes disappointed.

### Pet.

See also *Piet* and *Pit*.

**北** Pet. The north. To be defeated.

| 極, *p. khít*, the north pole.

向 | , *hióng p.*, towards the north.

| 帝, *p. tí*, name of a spirit.

| 斗, *p. téu*, the Dipper.



| 京, *p. kin*, Peking—the northern capital.

| 五省, *p. hng sén*, the five northern provinces.

拜 | 關, *pài p. khet*, worship towards Peking (where the Emperor is).

敗 |, *phài p.*, to be defeated.

**逼** Pet. To urge; to compel; to oppress. Also *Pit*.

害 |, *hài p.*, to oppress.

強 |, *khiong p.*, to force one to do it.

| 人出錢, *p. nyên chhut tshien*, to force men to pay.

| 切, *p. tshiet*, earnestly.

| 死人命, *p. si nyên miàng*, to harass a man so much that he commits suicide.

**逼** Pet (*Pit*). another form of the last.

**迫** Pet. Same as the next.

**迫** Pet. To press upon. To harass. Embarrassed.

| 切, *p. tshiet*, urgent; earnestly.

忙 |, *mông p.*, hurried, pressing.

窮 |, *khiong p.*, in great poverty.

唔愛 |, *m òi kán p.*, do not be in such haste.

**焗** Pet. To toast; to roast, bake, etc. Cf. *Khòng*.

| 蘇來, *p. sū loi*, toast it till crisp.

| 麵包, *p. mièn pau*, to bake bread.

| 餅, *p. piàng*, to toast cakes.

**福** Pet. A piece of wood put on the horns of oxen to prevent them from goring. Also read *Fuk*.

**Phet.**

See also *Phiet*.

**帛** Phét. Silk; wealth.

財 |, *tshoi p.*, riches; wealth.

布 |, *pà p.*, cotton and silk fabrics.

寶 |, *páu p.*, valuables.

掛 |, *kwà p.*, hang up silk scrolls.

**蔔** Phét. Roots, as carrots, etc.

蘿 |, *ló p.*, turnips (*tshòi thêu*).

蘿 | 乾, *ló p. kon*, dried turnips.

蘿 | 絲, *ló p. sū*, turnips sliced very thin (like shavings) used as a vegetable.

**匍** Phét. Same as the last.

**蕪** Phét. A kind of turnip. Also read *Fúk*.

**弼** Phet. Jade, green and blue. Also read *Pit* and *Phit*.

**慥** Phet. Irritable; hasty in temper. Also read *Piet*

**慥** Phet. Same as the last.

**嬖** Phet. Irritable; hasty.

**珀** Phet. Amber. Also read *Phak*, which see.

**僇** Phet. To exile. A tribe of aborigines in Kweichow.

**瞥** Phet. To glance.

Phet. A sign of the perfect tense.

*tá p. li*, broken.

*sí p. li*, is dead.

## Pi.

**陂** Pi. An embankment; a dam.

| 頭, *p. thèu*, an embankment; a dam. The name of several towns.

| 塑, *tsok p.*, to make an embankment.

| 共 | 水灌蔭, *khiàng p. shúi kwèn yim*, to get water for one's fields from the same dam.

**坡** Pi. The slope of a hill; the bank of a river. Also read *P'o*.

| 山, *san p. (po)*, a cliff.

**碑** Pi. A large stone tablet; a tombstone.

| 石, *shák p.*, a stone tablet.

| 立, *líp p.*, to set up a tablet.

| 記, *p. kè*, and *p. rân*, the inscription on a tablet.

| 路, *lù p.*, stone tablets showing the way.

| 界, *kài (kiài) p.*, a boundary stone.

**婢** Pi. A slave-girl. A maid-servant. Also read *Pi* and *Phì*.

| 奴, *nú p.*, slaves.

| 女, *p. úg (nyi)*, a female slave.

| 僕, *phúk p.*, servants.

| 老, *láu p.*, a female servant.

**葦** Pi. Plants of various kinds. Used with the next,

| 蔴油, *p. má yú*, castor oil.

| 蔴樹, *p. má shù*, the castor oil plant.

| 蔴子, *p. má tsú*, the seeds of the castor oil.

| 紅 | 蔴, *fúng p. má*, red castor oil.

| 白 | 蔴, *phák p. má*, white do.

**蔴** Pi. The castor oil plant. Used with the last.

**卑** Pi. Low; humble; mean. "My".

| 尊, *tsun p.*, high and low.

| 微, *p. mé*, humble.

| 謙, *khiam p.*, humble-minded.

| 輩, *p. pùi*, the lower classes.

| 自謙自 |, *tshù khiam tshù p.*, to humble oneself; to be humble.

| 姓, *p. siàng*, my surname.

| 職, *p. chit*, my office.



**脾** Pi. The spleen; the stomach. Also read *Phi*.

| 胃, *p. vùi*, the stomach; appetite.

| 土, *p. thú*, the spleen.

健 | 餅, *khèn p. piàng*, medicinal cakes for increasing the appetite.

| 氣, *p. hê*, temper; disposition.

| 土弱, *p. thú nyók*, weak digestion.

江山易改 | 氣難移, *kong san yì kóí p. hí nán yê*, it is easier to change the hills than to alter a man's disposition.

Pi. Bed-bugs. *K. Phi*.

*kwon (kon) p.*, bed-bugs.

*thì p.*, bugs found under stones.

**裨** Pi. To aid; to give to. To benefit. Also read *Phi*. Small.

| 益, *p. yit*, to benefit.

| 補, *p. pú*, to support; to aid.

| 闊, *p. fát*, to add a piece so as to make it wider.

| 長, *p. chhóng*, do. to make it longer.

| | 駁駁, *p. p. pok pok*, mended in various places (as sheets of paper).

**屘** Pi. The vagina.

Coll. *chi pái*, and *chi piet*.

**痺** Pi. Rheumatism; numbness. The character sound is *Pì*, which see.

**鞞** Pi. A drum beaten on horse-back. Also read *Phi*.

**俾** Pi. To cause; to enable. To follow; to accord.

**啤** Pi. Hilly. Also read *Phi* (*Phái*).

**篲** Pi. A basket-trap for catching fish.

**梲** Pi. The handle of an axe.

**鏃** Pi. A ploughshare. The bar of an arrow. Also written 鈇.

**陴** Pi. A parapet; a rampart.

**埤** Pi. A low wall.

竹 |, *chuk p.*, a low bamboo fence.

Pì, *pa p.*, a leaf, etc., which boys use to whistle with.

*tsò pa p.*, to prepare do.

*chhoi pa p.*, to whistle with do.

**比** Pi. To compare. Radical No. 81.

相 |, *siong p.*, to compare.

| 匹, *p. phit*, do.

| 方, *p. fong (pong)*, comparison.

| | 幫幫, *p. p. pong pong*, always using comparisons.

*p. hà khòn shìn*, let us compare them.

丨上不足丨下有餘, *p. shòng put tsiuk, p. hà yu yí*, not equal to those above and better than those below—medium.

丨喻, *p. yí*, an illustration; a parable.

設丨喻, *shet p. yí* to use an illustration.

好丨, *háu (khó) p.*, for instance.

丨將, *p. tsióng*, do.

丨佢唔得, *p. kè m tet*, not to be compared to him.

莫去丨, *mók hò p.*, do not make comparisons.

件件丨輸人, *khèn khèn p. shu nyén*, in every respect inferior to others.

丨工夫, *p. kung fu*, to take each other's measure—as when fencing.

三丨兩丨都唔醒, *sam p. líóng p. tu m siáng*, though I threatened several times to strike him, he did not wake up—of a stupid pupil.

將心丨心, *tsióng sim p. sim*, do as you would have others do.

**髀** Pí. The thigh; the buttocks.

大丨, *thài p.*, the thigh.

脚丨, *kiok p.*, do.

鷄丨, *kai p.*, leg of chicken.

丨豚, *p. thàn*, the seat, buttocks.

*kiok p. khàm khàm li chun*, shivering from fear or cold.

**庇** Pí. To shelter; to protect.

保丨, *páu p.*, and 護丨, *fù p.*, to protect.

丨佑, *p. yú*, divine protection.

丨民, *p. mìn*, to protect the people.

**臂** Pí. The upper arm.

**妣** Pí. A deceased mother.

**彼** Pí. This, the demonstrative adjective pronoun.

丨此, *p. tshú*, this and that.

在此在丨, *tshài tshú tshài p.*, here and there.

**匕** Pí. A spoon; a ladle. Radical No. 21.

**椏** Pí. Chinese pine. *Cuninghamia Sinensis*.

**獬** Pí. A slope, a bank.

**畀** Pí. To give to. Cf. Coll. *Pun (pin)*.

**庠** Pí. Low; short. Also read *Phì*.

**秕** Pí. Chaff. Grain that has not come to maturity. Also *Phi*. C. *Phi*.

丨糠, *p. khóng*, chaff.

**敝** Pí. Worn-out. Poor. Vile. "My". Used with the next

丨國, *p. kwet*, my country.



**弊** Pi. Another form of the next.

**弊** Pi. Vice, wickedness. Malpractices.

惡 |, *ok p.*, vice.

行惡 |, *háng ok p.*, to indulge in evil practices.

|病, *p. phiàng*, abuse, malpractices.

|端, *p. ton*, do.

利 | 十分大, *lì p. ship fun thài*, much underhand dishonesty.

自家唔知自家個 | 病, *tshü ka m tí tshü ka kai p. phiàng*, one does not know one's own faults.

**蔽** Pi. To conceal, to darken.

遮 |, *cha p.*, to hide, conceal. To mislead.

包 |, *pau p.*, do.

**秘** Pi. Secret; mysterious.

|密, *p. mít (mét)*, secret.

隱 |, *yuín p.*, do.

|密之事, *p. mít tsü sù*, a mysterious affair.

|訣, *p. ket*, a secret formula or prescription.

|傳, *p. chhón*, to secretly transmit—as a valuable prescription.

**閉** Pi. To shut the door. To obstruct.

|門思過, *p. mán sy kwò*, shut the door and think of your faults.

|氣, *p. hì*, to obstruct the breath.

|塞, *p. set*, stopped up.

**秘** Pi. Same as the last.

**痺** Pi. Rheumatism. Numbness.

*yit shin p.*, the whole body numb.

手 |, *shiu p.*, the hand is numb—"asleep."

腳坐 |, *kiok tsho p.*, sat till my feet were numb.

|藥, *p. yók*, medicine for numbness.

猛 |, *pang p.*, a cold shivering feeling.

*pang pang p. p.*, do.

**賧** Pi. To transfer.

**斃** Pi. To fall down dead.

**斃** Pi. To die a violent death. Used with the last.

**幣** Pi. Silk; presents. Wealth. Also read *Phet*.

**泌** Pi. To gush forth. A river in Honan. Also read *Pit*.

**誌** Pi. To guard against. To admonish. To gush out.

**闕** Pi. Secret; hidden.

**搨** Pi. To strike; to push with the hand.

算 <sup>Pl.</sup> A ring on which to stand an iron pan.

轡 <sup>Pl.</sup> Reins; a bridle. Giles reads *Pí*. (*Pí*)

諛 <sup>Pl.</sup> One-sided. To flatter.

鞞 <sup>Pl.</sup> A frame for a bow.

眦 <sup>Pl.</sup> To look straight; to gaze at.

邨 <sup>Pl.</sup> A surname. Also read *Fut*.

<sup>Pl.</sup> To strain.

*p. yim*, to strain the water from the cooked rice,

*p. fàn*, do.

*p. fàn thong*, do.

*p. liàm shúi*, strain off all the water

### Phi

披 <sup>Phi.</sup> To open; to spread out. To unroll.

玉 |, *nyúk p.*, on the address of letters—(to be opened by the jade fingers of.....).

收 |, *shiu p.*, do. do.

被 <sup>Phi.</sup> A coverlet. Bed-clothes. Sign of the passive. Also *Phí*.

*yit fon (fan) p.*, one coverlet.

*p. phú*, do.

棉 |, *mién p.*, a wadded cotton quilt.

| 胎, *p. thoi*, *p. thung*, and | 骨, *p. kwut*, the wadded part of the quilt.

| 單, *p. tan*, the cover of the quilt.

| 包, *p. pau*, a bundle of bedding.

*nyíp p. thung (mién p.)*, put in the wadded part—at the beginning of winter.

蓋 |, *kài p.*, to cover with a quilt.

鑲 | 頭, *sióng p. thêu*, a slip for the top of the quilt.

*pat pat p.*, a quilt of eight pieces.

| 薄蓋唔燒, *p. phók kài m shau*, the coverlet is too thin to keep one warm.

搭人眠唔敢亂搵 |, *tap nyín mìn m kán lòn ping p.*, when one asks you to share his bed, you must not pull off the quilt.

*tió (fú) p.*, to throw off the quilt.

| 搶, *p. tshiong*, to be robbed.

| 罵, *p. mà*, to be reviled.

人善 | 人欺馬善 | 人騎, *nyín shén p. nyín khi*, *ma shén p. nyín khi*, the good man is cheated; the good horse is ridden.

批 <sup>Phi</sup> To endorse; to make an order of court. To lease. Also *Phai*, *C*, *Phe*.

| 准, *p. chún*, to endorse a plaint or petition, admitting it.

官府出 |, *kwon fú chhut p.*, the mandarin issues his rescript.

| 來幾好, *p. lòi kè háu*, the rescript, or criticism is very favourable.



明, *p. mìn*, to give clear instructions (written); to add a note to a lease or contract, stating further particulars.

屋, *p. vuk*, to take a house on lease.

田耕, *p. thiên kang*, to lease land.

先 | 後講, *sien p. hèn kóng*, you shall afterwards find out if what I now tell you is fact or not.

評, *p. phèn*, to criticize; to compare notes.

𩙵 Phi. Coagulated blood. Also read *Fèu*.

鬚 Phi. Dishevelled hair. Also read *Phí* and *Fù*.

攪 Phi. Same as the last.

坯 Phi. Unburnt bricks.

稊 Phi. Rent paid by giving the landlord a proportion of the crop.

莖 Phi. Plants in flower.

坯 Phi. Unburnt bricks.

胚 Phi. A foetus a month old.

胚 Phi. Same as the preceding.

丕 Phi. Great; greatly.

披 Phi. To spread out; to expand.

邳 Phi. A Department in Kiang-si. It formed part of the kingdom *Lu*.

𦍋 Phi. Limp; wanting in vigour. Giles reads *Phí*.

𦍋 Phi. Same as the last.

駟 Phi. A horse with yellow and white hairs mixed.

砒 Phi. An ore of arsenic. Also read *Phai*.

| 霜, *p. song*, arsenic.

| 信, *p. sìn*, and | 石, *p. shák*, do.

疲 Phi. Tired, exhausted. Also read *Phí*.

貔 Phi. The white fox. A flag with a white leopard on it.

糝 Phi. Another form of the word for Chaff, etc.

𦍋 Phi. To crack; to split. Also read *Phí*.

𦍋 Phi. Same as the next.

𦍋 Phi. The cub of a fox.

秔 Phi. An old name for dark millet.

呬 Phi. To make a noise in the throat. To snort.

怛 Phi. Timid; frightened.

瘞 Phi. Dyspepsia.

鉞 Phi. A stiletto.

旒 Phi. To flutter.

紕 Phi. Spoilt silk. Also read *Phi*. Silk tassels.

誑 Phi. Wrong; mistaken.

帔 Phi. A cape; a mantle.

麩 Phi. Broken wheat boiled and dried. Also *Phi*.

仳 Phi. To be separated. Also read *Phi*. Plain-looking.

平 Phi. A surname.

皮 Phi. The skin. Leather. Bark. A covering. Radical No. 107.

| 膚, *p. fu*, the skin.

剝 |, *pok p.*, to flay; to take off the skin.

| 肉, *p. nyuk*, skin and flesh.

面 |, *mièn p.*, the skin of the face.

面 | 薄, *mièn p. phók*, bashful.

*mièn p. phun*, shameless.

| 粗, *p. tshy*, the skin is rough,

| 滑, *p. vát*, the skin is smooth.

| 打頑哩, *p. tá ngán lí*, skin hardened by flogging—case-hardened.

三下去 | 四下去骨, *sam hà hò p.*, *sì hà hò kwut*, if you persist in disobedience, I shall first skin you, and then break your bones.

黃 | 瘦弱, *vóng p. sèu nyók*, skin yellow, and feeling weak.

皺 |, *tsiù p.*, a wrinkled skin.

虎 | 馬褂, *fú p. ma kwà*, a tunic made of tiger skin.

樹 | 布, *shù p. pù*, cloth made of bark.

浮 | 工夫, *fèu p. kung fu*, superficial work.

牛 |, *nyú p.*, cow-hide.

*yen (fun) p.*, to tau leather.

唔顧面 |, *m kù mièn p.*, careless of one's reputation.

頑 |, *ngán (ngát) p.*, obstinate. Careless.

除 |, *chhú p.*, not counting the skin, or wrappings.

*chháu p. (láp káp)*, the skin shrivelled or dried up.

*p. chháu kwut nyàu*, do.

| 板, *p. pán*, a hard flat piece of leather for beating lying witnesses on the mouth.

| 囊, *p. nóng* an inner layer of skin which is scraped off by tanners.

切 | 薄壳, *yü p. phók hok*, a fine skin and a thin shell.

枇 Phi. The loquat.

| 杷, *p. phá*, do.



丨杷樹, *p. phá shù*, the loquat tree.

丨杷子, *p. phá tsú*, the loquat fruit.

丨杷仁, *p. phá yén*, the stone in do.

**琵琶** *Phí*. A guitar.

丨琶, *p. phá*, do.

丨琶妹, *p. phá mèi*, a singing girl.

半世 | 琶半世箏, *pàn shè p. phá, pàn shè tsen*, it takes half-a-life-time to play the guitar, and an equal time to play the harpsichord.

**鉞** *Phí*. A ploughshare. The barb of an arrow.

**鄆** *Phí*. Name of an ancient city in Shansi, and of a District in Si-chhon.

**芫** *Phí*. A thorny plant.

**毗** *Phí*. Adjacent. Having the same boundary.

**毘** *Phí*. Same as the last.

**毘** *Phí*. Same as the last two.

**臍** *Phí*. The stomach of an animal.

**羆** *Phí*. The bear. Usually read *Phí*.

**虻** *Phí*. The moth in furs. Also read *Phí*.

**蟪** *Phí*. A cattle-tick.

**庀** *Phí*. To regulate. To prepare. To offer.

**脾** *Phí*. To glance around; to spy. Also read *Phí*.

**痞** *Phí*. A stoppage. Constipation. Dyspepsia.

**否** *Phí*. Not. Also read *Feu*, which see.

**鄙** *Phí*. A border. Rustic. Low; mean; vile.

**牝** *Phí*. The female of animals.

**圯** *Phí*. To injure. To subvert.

**媯** *Phí*. A surname.

**陛** *Phí*. The steps of the throne.

**隍** *Phí*. A prison.

**槿** *Phí*. A palisade. A stockade.

**蚌** *Phí*. Various kinds of shell-fish. A mussel.

**望** *Phí*. To match. To compare.

**嚳** *Phí*. Great. A high officer in the State of Wu.

**備** *Phí*. To make ready; to prepare.

預 |, *yì p.*, to make ready.

預 | 便, *yì p. phièn*, ready prepared.

預 | 心, *yì p. sim*, to prepare one's mind.

各件齊 |, *kok khèn tshè p.*, all things have been prepared.

君子唔求全責 |, *kiun tsú m khiú tshien tsit p.*, the ideal man does not expect one man to be able to do everything,

*yì p. ka teu*, prepare a little more.

愛預 | 到够足, *ài yì p. tau kèu tsiuk*, prepare all that will be needed.

備 *Phì*. Same as the last.

屁 *Phì*. To break wind.

扃 |, *o p.*, 打 |, *tá p.*, and fòng *p.*, do.

*p. lón*, do.

臭 |, *chhiú p.*, foul smell from do.

竅 *Phì*. Same as the last. Also read *Phit*.

鼻 *Phì*. The nose. Radical No. 209.

| 孔, *p. khung*, and | 公, *p. kung*, the nose.

| 準, *p. chún*, the tip of the nose.

| 龍, *p. liàng*, nasal polypus.

| 烟, *p. yen*, snuff.

出 | 血, *chhut p. hiet*, bleeding at the nose.

匾 | 公, *pién (phiàng) p. kung*, a flat nose.

| 塞, *p. set*, nose stuffed—as with cold.

| 倒香, *p. tau hong*, to smell something fragrant.

| 倒臭, *p. tau chhiú*, a vile smell.

擤 |, *sèn p.*, to blow the nose.

| 頭無氣就好哩, *p. thèu mō hì tshìù háu li*, not as long as I have breath.

勾 |, *keu p.*, a hooked nose.

白 | 孔, *phák p. khung*, nose white, from fear.

*p. nang kèn*, the bridge of the nose.

*Phì*. A scab; skin growing over a wound or sore.

*kiok pa p.*, skin growing over an ulcerated leg.

*tshiau p.*, a split piece of firewood.

*shù p.*, a piece of wood planed and dressed (by a carpenter).

*khàng tau ki kai kiok pa p.*, to tear off the skin of his ulcerated leg—wound his feelings.

*khèn p.*, a cicatrix has been formed.

精 *Phì*. Cakes; food for a journey.

鞴 *Phì*. To harness a horse.

鼻 *Phì*. Strong. Able to bear great weights. Also read *Pi*.

嬾 *Phì*. To pair; to match. Also read *Phi*.

狴 *Phì*. A fierce animal, whose head is painted on the entrance to prisons.



𦉳 Phì. To be hated.

𦉴 Phì. A branch of the Huai River.

婢 Phì. A slave-girl. See under *Pi*, the colloquial form.

𦉵 Phì. Distorted; twisted.

篦 Phì. A tooth-comb. To comb. Also read *Phi*.

篦 Phì. Same as the last.

### Pia.

Pia, *p. kin loi*, to rush straight at one, as a wild beast.

Piá. Another form of *Pé*, inferior; not good.

Pià. Roaring noise of flames.

*fó shau liang kong p. p. hióng*, the fire burned the grass on the hills with a roaring, crackling sound.

### Phia.

Phia. Spread out, as the branches of a tree.

*p. khai loi*, to spread out.

*yit p. p.*, with wings spread out—as a hen over her chickens,

Phìa. Sound as of one walking through a thicket, or through sugar cane.

### Piak.

Piák. To slap, as the hand on the thigh.

璧 Piak. A piece of jade, used as a badge of rank.

反 |, *fán p.*, to return marriage presents.

壁 Piak. A wall. A cliff.

墻 |, *sióng (tshióng) p.*, a wall.

泥 |, *nái p.*, a mud wall.

沙灰 |, *sa foi p.*, a chunam wall.

| 角, *p. kok*, corner of the wall.

粉 |, *fún p.*, to whitewash a wall.

*miáng p.*, do.

*p. ngam ha*, at the foot of a wall or cliff.

隔 |, *kak p.*, neighbouring; separated only by a wall.

牆有空, | 有耳, *sióng yu khung, p. yu nyí*, walls have ears.

半 | 吊燈, *pán p. tiâu ten*, a lamp suspended half-up the wall.

扯東籬, 補西 |, *chhá tang lí, pí si p.*, to rob Peter to pay Paul.

照 |, *cháu p.*, a wall facing the main door of a building.

### Phiak.

Phiák. To cut down with an axe, sword, etc.

**劈** Phiak. To cut open, as with a hatchet. To cut down.

丨開, *p. khoi*, cut it down.

丨柴碎, *p. tshiau (tshai) sù*, to cut off bits of wood to light the fire with.

雷公丨落去, *lái kung p. lók hì*, struck by lightning.

**漈** Phiak. Rippling; billowy. Also read *Phì*.

**瞥** Phiak. To glance at. Also read *Phit*.

**擗** Phiak. To beat the breast. To split open. Also read *Phit* and *Mak*.

**甃** Phiak. Glazed tiles.

**劈** Phiak. To cut.

Phiak. To "play ducks and drakes", with flat stones in water.

### Piang.

Piang. To slap with the hand. *p. chài kok*, to slap one on the cheek.

Piàng, *lái kung pìn pìn p. p.*, the thunder crashes.

**餅** Piàng. A cake. A biscuit. Pastry.

一塊丨, *yit khwài p.*, and *yit teu p.*, a cake or biscuit.

米丨, *mí p.*, rice cakes.

糖丨, *tông p.*, sweet cakes.

壽桃丨, *shiu thau p.*, cakes presented on birthdays.

蔴丨, *má p.*, cakes sprinkled with hemp seeds.

一筒丨, *yit thung p.*, a roll of cakes.

糕丨舖, *kau p. phù*, a pastry shop.

做丨, *tsò p.*, to make cakes.

丨印, *p. yìn*, a mould for cakes.

炕丨, *khòng (pet) p.*, to fire cakes.

牛乳丨, *nyü nèn p.*, cheese.

柿丨, *sù (C. sai) p.*, dried persimmons.

柿花丨, *sù fa p.*, do.

橘丨, *kit p.*, cakes of preserved oranges.

酒丨, *tsiu p.*, cakes used for fermentation.

麵丨, *mièn p.*, wheat cakes or biscuits.

丨乾, *p. kon*, hard biscuits.

月丨, *nyét p.*, and 中秋月丨, *chung tshiu nyét p.*, cakes for the worship of the moon on the 15th of the eighth moon.

油丨, *yü p.*, cakes fried in oil.

**餅** Piàng. Another form of the preceding.

**丙** Piàng. The third of the Ten Stems (天干).

**邗** Piàng. A city in the ancient State of Sung.

**蛭** Piàng. A moth which attacks books and clothes.

**曷** Piàng. Bright; glorious.

**炳** Piàng. Bright; luminous.



**餅** Piàng. Same as the next.

**餅** Piàng. A plate of gold or silver, formerly used as money.

**柄** Piàng. A handle. Power; authority.

刀 |, *tau p.*, handle of a knife.

門 | 刀, *tàu p. tau*, a knife with a handle.

脚頭 |, *kiok thèu (tshó) p.*, the handle of a hoe.

安 |, *on p.*, to put on a handle.

權 |, *khèn p.*, authority.

*khèn p. tshài nga shiú*, the power is in my hands.

無權 |, *màu khèn p.*, no power.

話 |, *và p.*, a handle or excuse for talk.

**棟** Piàng. Same as the last.

Piàng. To hide; to secrete.

*p. éán*, to hide away carefully.

*p. mít m pun nyín tí*, hide it carefully from people.

*p. miàng*, hide for one's life.

*tshóng shin p. yáng*, hide body and shadow—hide very carefully.

Piàng. To importune.

*pun kí p. hí mào nài hó*, I have had to give it to him.

**柄** Piàng. Sad; mournful.

**寤** Piàng. To start in one's sleep.

### Phiang.

Phiang. A large number spread out—as a shoal of fish.

**平** Phiàng. Level. Equal. (The character sound is *Phín*.)

| 路, *p. lù*, a level road.

| 洋所在, *p. yóng só tshài*, a level plain.

兩家 | 有, *lióng ka p. yu*, both families are equally well-off.

兩家 | 品, *lióng ka p. phín*, both equal in influence.

| 排, *p. phái*, do.

| 勻, *p. yún*, equally divided.

| 重 | 輕, *p. chung, p. khiang*, equally heavy, and equally light.

唔上高山唔知 | 地, *m shong kar san, m tí p. thè*, if one has not climbed high hills, he cannot appreciate level ground.

價錢 |, *kà tshien p.*, the price is not dear.

| 價, *p. kà*, do.

心肝 |, *sim kon p.*, fair and just.

秤頭 | 正, *chhèn thèu p. cháng*, the weight is quite correct.

| | 一樣, *p. p. yit yòng*, quite the same.

**坪** Phiàng. An open level space.

大地 |, *thài thè p.*, a large open space before a house (without grass).

- 門 |, *mán p.*, the empty space round the doorway of a large house.  
 泥 |, *nái p. ha*, do.  
 禾 |, *vó p.*, a rice-drying floor.  
 池 |, *chhi p.*, the empty space before a door.  
 打灰 |, *tá foi p.*, to put down a concrete floor.

瓶 *Phiàng.* A jar; a jug; a bottle. Also read *Phén.*

- 酒 |, *tsiú p.*, a pewter decanter for strong drink.  
 一 | 酒, *yit p. tsiú*, a jug of whiskey.  
 水 |, *shúi p.*, a water-jug.  
 瓦 |, *ngá p.*, an earthenware vase or jug.  
 花 |, *fá p.*, a vase for flowers.

餅 *Phiàng.* Same as the last.

病 *Phiàng.* Disease; sickness. A fault; a defect.

- 疾 |, *tshit p.*, a disease; ailment.  
 | 症, *p. chin*, do.  
 | 痛, *p. thùng*, disease and pain.  
 老 |, *láu p.*, a chronic disease.  
*phiàu p.*, a slight ailment.  
 發 |, *fat (pot) p.*, to get sick.  
 起 |, *lí p.*, do.  
 患 |, *fám p.*, do.  
 生 |, *sang p.*, do.  
 擔 |, *tam p.*, to be sick.  
 沾 |, *cham p.*, do.  
 | 入膏肓, *p. nyip kau máng*, the disease has taken deep hold.  
 治 |, *chhi p.*, to treat a disease.  
 醫 |, *yi p.*, to heal do.  
 熱 |, *nyét p.*, fever.

- 弊 |, *pí p.*, a weakness, or fault.  
 弊 | 在裏件, *pí p. tsài li khèn*, this is his weak point.  
*lá p.*, to visit the sick.  
 長 | 無孝子, *chhông p. mán hau tsú*, chronic disease (of parents) does away with filial sons.  
 真藥醫假 |, *chín yók yi ká p.*, good medicine cures even imaginary diseases.  
 真 | 無藥醫, *chín p. mán yók yi*, there is no medicine to cure real diseases.  
 | 好重, *p. hau chung*, the illness is somewhat serious.  
 | 好好唔曾, *p. hau hau (tsang) m tshên*, is the sickness any easier?  
 | 久成醫師, *p. kiu shàng yi sù*, long illness makes one a doctor.  
 長纏個 |, *chhông chhên kài p.*, a tedious and difficult disease.

## Piau.

票 *Piau.* A warrant. A ticket. A certificate. Also read *Phiàu.*

- 呂宋 |, *Li-sàng p.*, a Manila lottery ticket.  
 銀 |, *nyún p.*, a cheque; a bank-draft.  
 發 |, *fat p.*, an invoice.  
 申 |, *chhòn p.*, a certificate of payment of taxes.  
 當 |, *tòng p.*, a pawn-ticket.  
 認 | 不認人, *nyin p. put nyin nyin*, payable to bearer.

鏢 *Piau.* A weapon; the point of a sword.



時 |, *shí p.*, a watch. (The character 表, is often used.)

hong (thó) *chak shí p.*, to wear a watch.

標 Piau. A mark; a signal.  
A flag. To display.

| 準, *p. chún*, an example; a mark, as at the end of a race-course.

插 |, *tshap p.*, to put up a signal.

| 起張字, *p. hi chong sù*, to open a new shop—to put up the word 'Chong.'

| 緻, *p. chí*, very pretty: fine, as a fabric.

Piau. To run fast. To gallop.

*p. shong*, to run up.

*p. ha*, to run down.

*p. lók hói*, to run down into the sea.

*nyú p. kin lói*, the cow comes running along.

幟 Piau. A streamer; a pennant.

彪 Piau. Stripes, as on an animal. Streaks. Ornamental.

漉 Piau. Water flowing.

表 Piau. To exhibit. To show forth. External. Relatives on the mother's side, and female relatives on the father's side.

| 起來, *p. hi lói*, to show it forth.

| 出, *p. chhut*, do.

| 明, *p. mìn*, do.

| 火利, *p. fó lì*, the flames appear through the roof (of a house on fire).

| 裏如一, *p. lí yí yit*, the outside and the inside agree—sincere.

| 明心事, *p. mèn sim sù*, to declare what is in one's heart.

| 白心田, *p. phák sim thièn*, do.

| 樣, *p. yòng*, an example.

| 汗, *p. hòn*, to sweat.

發 | 藥, *fat p. yók*, sweating medicine.

| 兄弟, *p. hiung-thí*, male first cousins of another surname.

| 姊妹, *p. tsí-mòì*, female first cousins of another surname.

寫 | 章, *siá p. chong*, to write a statement of one's case, for an idol.

上 |, *shóng p.*, to present such a statement.

奏 |, *tséu p.*, do.

| 時, *shí p. (piau)*, a watch.

風雨 |, *fung yí p.*, a barometer.

一 | 人才, *yit p. nyên tshói*, said of one who is very good-looking.

禾正 |, *vó cháng p.*, the rice is just in ear.

裱 Piau. To paste, or mount, as pictures.

| 畫, *p. fí*, to mount pictures.

| 像, *p. sióng*, do. portraits.

*p. pà phak*, to prepare stiffening for shoes.

*p. chí phak*, do. of paper.

丨對聯, *p. tài liên*, to mount scrolls.  
丨橫屏, *p. vâng phiên*, to put up a horizontal scroll.

婬 *Phiau*. A prostitute.

俵 *Phiau*. To distribute.

嶠 *Phiau*. A high mountain peak.

### Phiau.

飄 *Phiau*. To whirl as the wind. Floating. Graceful. Used with the next.

丨風, *p. fung*, a whirling gust of wind.

漂 *Phiau*. To be tossed about, as by water.

丨洋過海, *p. yóng kwè hói*, to travel across the seas.

標 *Phiau*. A branch, mark, signal. To display. A naval squadron.

裒 *Phiau*. To be collected. To assemble. Also read *Féu*.

麀 *Phiau*. To fight; to slaughter. To deceive. Also read *Au*.

颯 *Phiau*. A whirlwind.

颯 *Phiau*. Same as the last.

覷 *Phiau*. To look at carefully. Also read *Phiáu*.

蕪 *Phiau*. To weed.

鑣 *Phiau*. A horse's bit.

儻 *Phiau*. People passing to and fro.

瀟 *Phiau*. Abundantly.

臙 *Phiau*. Fat; sleek.

森 *Phiau*. A whirlwind.

髻 *Phiau*. Hair; shaggy. Radical No. 190.

穰 *Phiau*. To weed.

嘒 *Phiau*. The appearance of chariots wildly driven.

蝶 *Phiau*. A chrysalis.

瓢 *Phiau*. A gourd; a calabash. A ladle.

魑 *Phiau*. A spirit living in one of the stars of the Great Bear.

鸚 *Phiau*. To fly lightly.

拈 *Phiau*. To grasp. To get salt from sea-water. Also read *Phiên* and *Féu*.



𠵼 Phiau. To draw in the breath. Also read *Fèu*.

𠵼 Phiau. A war-horse. The character sound is *Phiàu*

票 Phiau. Ornamented, as with a tassel. Character sound is *Phiau*.

𠵼 Phiau. To turn white. To moult. Also read *Phiàu*.

𠵼 Phiau. To boil; to stew. Often read *Piau*, and also *Au*.

嫖 Phiau. Lewdness. Fornication. Prostitution.

| 老妓, *p. lau ki*, to frequent brothels.

| 館, *p. kwón*, a brothel.

| 賭飲吹四大症, *p. tú, yim, chhui, si thài chìn*, harlotry, gambling, strong drink, and opium-smoking are the four great diseases.

Phiàu. To float; to drift. Coll. *Phò*.

*p. shúi*, to float on the water.

*p. tséu lí*, it has drifted away.

*p. shúi kwò*, it drifted across the water.

*p. phé kung fu*, superficial work.

藻 Phiau. Duckweed. Usually read *Phiau*.

| 子, *p. tsú*, weeds that grow on the surface of stagnant water.

紅 | 好養豬, *jüng p. hau yang chu*, red water-weeds are good for pigs.

藜 Phiau. A species of *Scirpus*. Also read *Phiàu*.

Phiàu, *p. p. tsú tui kì kóng*, tell him only in general terms.

甌 Phiau. A jar; a pot. Also read *Phù*.

殍 Phiau. To die of hunger; to perish.

葶 Phiau. Used with the last. Read *Fu*, the inner membrane of the bulrush.

剖 Phiau. To split; to cut open. To disclose. Also read *Pheu*.

| 哲, *p. sit* and | 白, *p. phák*, to explain.

標 Phiau. To push; to throw. Also read *Piau*.

剽 Phiau. To cut; to stab. Swift, active. Also read *Phiau* and *Phiàu*.

剽 Phiau. To seize by force; to plunder.

標 Phiau. Light; airy. Rude.

曝 Phiau. To dry in the sun.

漂 Phiau. To bleach. By change of tone from the word to float.

布, *p. pù*, to bleach cloth.  
 白, *p. phák*, to bleach till white.  
 用石灰去, *yàng shák foi hì p.*,  
 bleach it with lime.

票 *Phiàu*. A warrant. See  
 also under *Piau*.

路, *lù p.*, a passport.  
 出, *chhut p.*, to issue a warrant  
 (as mandarin).  
 傳, *chhôn p.*, a summons. The  
 person summonsed is allowed  
 out on bail.  
 差, *tshai p.*, a warrant to arrest.  
 鈔, *tshau p. khiúk*, an exchange  
 bank.  
 鈔, *tshau p.*, government money  
 order.  
 滙, *fùi p.*, a bill of exchange.

膘 *Phiàu*. The flanks of an  
 animal.

*Phiàu*. A blister.

*hì p.*, it has raised a blister.  
*tshàu hái tá (khát) hì p.*, the straw  
 sandals chafed and caused a  
 blister.  
*shúi p.*, a water blister.  
*hì chak phák p.*, it caused a white  
 blister.  
*lúk tau yit chak p.*, blistered from  
 scalding.  
*vóng phung phák p.*, a rash that  
 appears on children, from heat  
 or other causes.

標 *Phiàu*. A clear bright hue.  
 Also read *Phiáu*.

標 *Phiàu*. Clear spirits.

瞍 *Phiàu*. To squint. One-  
 eyed.

鰾 *Phiàu*. The air-bladder of  
 fishes. The part from  
 which glue is made.

魚, *ûg p.*, do.

### Pien. (Pen).

邊 *Pien*. A side; a margin; a  
 border.

側, *tset p.*, at the side of.  
 旁, *phông p.*, do.  
 花, *fa p.*, a silver dollar (so called  
 from its ornamental edge).  
 天, *thien p.*, the horizon.  
 北, *pet p.*, the north side.  
 身, *shin p.*, at one's side; near  
 one.

鞭 *Pien*. A whip; a lash. To  
 whip. Also pronounced  
*Pin*.

馬, *ma p.*, a horsewhip.  
 藤, *thên p.*, a rattan whip.  
 皮, *phí p.*, a leather whip.  
 打, *p. tá*, to whip, to lash.  
 打一, *tá yit p.*, gave one lash.  
 分我盡, *pun ngái tshên p.*, I shall  
 give him a thorough beating.

攔 *Pien*. Same as the last.

*Pien. p. fú tshiu*, to catch small  
 fish among stones, etc., with the  
 hands.



扁 Pien. Same as the last.

扁 Pien. To parch rice in order to get off the husk.

蝙蝠 Pien. The bat. Coll. *Phit-phô*.

扁 Pien. The bream; the carp.

綆 Pien. To sew.

籩 Pien. A splint basket to hold sacrificial fruits.

篋 Pien. A bamboo sledge for carrying earth.

僂 Pien. The body bent or twisted.

砭 Pien. A stone probe. To pierce.

篇 Pien. Knotgrass.

扁 Pién. A tablet. A sign-board. Flat. Used with the next.

丨丨子, *p. p. tsú*, a little flat.  
*p. sháp sháp lí*, quite flat.

面丨丨哩, *mièn p. p. lí*, he has got a flat face.

眼丨丨子, *ngán p. p. tsú*, displeased with.

打丨來, *tá p. ló*, lay it flat.

圓丨都愛做, *yèn p. tu òi tsò*, round or flat (whichever way) it must be done.

一時圓一時丨, *yit shí yèn yit shí p.*, sometimes round, sometimes flat—changeable.

丨豈, *p. thèn*, flat beans.

接得圓擦得丨, *nó tet yèn tshat tet p.*, a clever tongue—able to make things appear in any light.

匾 Pién. A tablet. Used with the last.

牌丨, *phái p.*, a horizontal tablet.

丨額, *p. nyak*, do.

送丨, *sòng p.*, to present such a tablet.

釘丨, *tang p.*, to put up do.

Pién. To turn round.

*p. liòng*, do.

*p. chón kài mièn ló*, turn that side round this way.

Pién. To turn up the page in a book. To search for a word in a dictionary.

*p. chin hà tsú*, to look it up more carefully.

窆 Pién. To put a coffin into the grave. Also *Phien*, and *Pièn*.

褊 Pién. Narrow, petty, mean.

偏 Pién. Irritable. Hasty in temper.

貶 Pién. To censure. To dismiss. To diminish.

**碯** Pién. A large block of stone, to mount chariots from.

**菹** Pién. A trailing bean. (Dolichos-Lablab.)

**膈** Pién. A muscle; a tendon. Also *Phien*.

**變** Pièn. To change; to alter; to transform.

| 化, *p. fà*, to change; to transmute.

| 心, *p. sim*, to change one's disposition for the worse.

| 色, *p. set*, to change colour.

改 |, *koi p.*, to change, to alter.

| 換, *p. vòn (ràn)*, to exchange.

*hàn yu p. mào*, is there hope of improvement?

到死也無 |, *tàu si ya mào p.*, he will not change till death.

千古不 |, *tshien kú put p.*, it never changes.

| 下轉, *p. hà chón*, to change round.

| 鬼, *p. kwúi*, has become a bad man.

| 過樣, *p. kwò yòng*, changed into another form.

天 | 一時人 | 一世, *thien p. yit shí, ngn p. yit shè*, the sky changes in an hour, man in a lifetime.

| 門, *p. mún*, to change one's calling.

| 猪狗畜生, *p. chu káu hiuk sang*, have become brutes.

*tán tán mào p.*, will not change to the very end.

*chhí kwó hè m vòì p.*, has been tested and will not alter.

*tá mào ya vòì p.*, it may possibly alter.

狗食糯米無 |, *kéu shít nò mí mào p.*, he is set in his ways, and will not change.

**變** Pièn. Another form of the last.

**遍** Pièn. Everywhere; all round.

| 地, *p. thè*, everywhere.

滿 |, *man p.*, do.

| 及四方, *p. khíp sì fong*, in every direction.

**徧** Pièn. Same as the last.

### Phien.

**辮** Phien. To plait; to braid (as the queue). Also read *Pin* and *Pien*.

毛 |, *mau p.*, the quene.

編毛 |, *phien mau p.*, to plait do.

拆毛 |, *tshak mau p.*, to undo the quene.

梳毛 |, *so (sü) mau p.*, to comb the quene.

*làu m p.*, the quene loosely plaited.

和尚唔留毛 |, *vó shòng m liú mau p.*, Buddhist priests do not wear pigtails.

**篇** Phien. A bamboo slip. A leaf. An essay. A book.



竹 |, *chuk p.*, bamboo slips for writing.

— | 書, *yit p. shu*, a section of a book.

— | 詩, *yit p. shi*, a poem.

— | 文章, *yit p. van chong*, an essay—as for the literary examinations.

長 | 大論, *chhông p. thài lùn*, long-winded; prosy.

— | 論, *yit p. lùn*, an essay; a written discourse.

幾多 |, *ki to p.*, how many sections?

完 |, *yên (rân) p.*, a complete section.

**偏** *Phien.* Inclined to one side. Partial. Prejudiced.

| 心, *p. sim*, partial; one-sided.

| 視人, *p. shì nyên*, unfair treatment.

| 斜, *p. siá*, slanting, oblique.

莫 | 於左 莫 | 於右, *mók p. yi tsó*  
*mók p. yi yù*, don't swerve to the right hand nor to the left.

| 見, *p. kên*, a prejudiced view.

| 僻, *p. phit*, out of the way.

| 倚, *p. yí*, to lean on.

| | 唔聽話, *p. p. m thàng vâ*, he never does obey.

**編** *Phien.* To arrange. To enroll. To plait; to weave.

| 列, *p. liét*, to arrange in order.

| 冊, *p. tshak*, a register, a list.

**榎** *Phien.* A tree, the wood of which is used for furniture.

**翩** *Phien.* To flutter; to run to and fro.

**扁** *Phien.* A flat-bottomed barge; a skiff.

**犏** *Phien.* The yak.

**楸** *Phien.* A tree, the fruit of which is used for soap.

**癱** *Phien.* Paralysis; palsy.

**蹠** *Phien.* To walk lame.

**諛** *Phien.* Artful; deceitful; plausible.

**副** *Phien.* To cut in slices; to pare.

**蝨** *Phien.* The red sand tick.

*Phiên, p. nyí*, cheap.

*hâu fò mâu p. nyí*, good articles are not cheap.

**片** *Phién.* A slice. A flake. A leaf.

瓦 |, *ngá p.*, a bit of tile.

樹 |, *shù p.*, a bit of wood.

用刀來 |, *yàng tau lói p.*, slice it with a knife.

鴉 | 烟, *a p. yen*, opium.

— | 柑, *yit p. kam*, a slice of orange.

— | 心, *yit p. sim*, a little affection.

— | 紙, *yit p. chí*, a sheet of paper.

名 |, *miàng p.*, a visiting-card.

丨時, *p. shé*, and 丨刻, *p. khet*, a short time.

一 | 青 | 白, *yit p. tshiang*, *yit p. pháik*, one piece green and one piece white.

𦉳 *Phiên*. A falcon.

汨 *Phiên*. A river in Hupeh, and also one in Kiangsu.

下 *Phiên*. Buried. A rule; a law.

忭 *Phiên*. Pleased; happy.

扑 *Phiên*. To tap; to strike.

昇 *Phiên*. Happy.

便 *Phiên*. Convenient Handy. Cheap.

方 |, *fong p.*, convenient; suitable.

隨 |, *súi p.*, at your convenience.

順 |, *shùn p.*, when convenient.

丨用, *p. yùng*, for use as required.

食 | 飯, *shit p. fàn*, take pot-luck; no special meal arranged.

不 |, *put p.*, not convenient; not desirable.

大 |, *thài p.*, to go to stool.

小 |, *siáu p.*, to make water.

丨桶, *p. thung*, a bucket for night-soil.

唔 | 講, *m p. kóng*, not convenient to talk about it.

丨衣, *p. yi*, everyday clothes; not full dress.

預備 |, *yi phi p.*, all prepared.

做 |, *tsò p.*, ready-made.

丨買, *p. mai*, to buy ready-made.

*p p. thèn shit*, ready to eat—help yourself.

丨 | 在裏, *p. p. tshoi lí*, it is here, quite at hand.

騙 *Phiên*. To cheat; to swindle.

欺 |, *khi p.*, to cheat; to deceive.

瞞 |, *mán p.*, do.

*tshot p.*, do.

丨人銀錢, *p. nún nún tshien*, to cheat people out of their money.

三枝香兩頁紙 | 神 | 鬼, *sum ki hong líong yáp chí p. shên p. kwái*, three sticks of incense and two sheets of mock money deceive the spirits.

*p yá p oi*, to deceive parents.

*p thát nún m tau*, not able to cheat people.

扁馬 *Phiên*. Same as the last.

辯 *Phiên*. To explain. To argue. To dispute.

丨駁, *p. pok*, to show a person where he is wrong; to argue.

丨論是非, *p. lùn shí fú*, to debate, to discuss the right and wrong of it.

好 |, *hàu p.*, fond of arguing.

丨乜個, *p. muk kài*, what are you arguing about?

爭 |, *tsang p.*, to dispute a point.

丨到死 | 也唔脫, *p. tau sí p ya m thot*, though you argue till you die, you cannot get out of it.

丨士, *p. sù*, a debater.



**辨** Phièn. To distinguish between; to discriminate.

不 | 真假, *pat p chin ká*, does not discriminate the true from the false.

| 明, *p. mìn*, to make a clear distinction.

| 唔分明, *p. m fun mìn*, not clearly distinguished.

**辨** Phièn. Recrimination; wrangling.

**拚** Phièn. To brush away; to reject; to disregard. Also read *Pàn*.

**采** Phièn. To separate; to distinguish. Radical No. 165.

**Piet. (Pet.)**

√ **鼈** Piet. A turtle; the fresh-water turtle. Also called 團魚, *thôn ùg*, and 腳 |, *kiok ùg*.

大沙 |, *thài sa p.*, a sea-turtle.

| 甲, *p. kap*, the carapace of turtle.

| 壳, *p. khok (hok)*, the shell of a tortoise (used in divination). Also a kind of water-proof (*shúi kòi*).

**鰲** Piet. Same as the next.

**蟹** Piet. A large reddish black ant.

**晒** Piet. To dry in the sun.

**鷺** Piet. A small variety of the golden pheasant.

**Fhiet. (Fhet.)**

**別** Phiét. (Phét.) To separate. To be different. Other; another.

分 |, *fun p.*, to discriminate.

| 樣, *p. yòng*, a different kind.

辭 |, *tshü p.*, to part.

相 |, *siang p.*, do.

離 |, *lí p.*, to be parted from; to part from.

隔 |, *kak p.*, separated.

作 |, *tsok p.*, to take leave of.

臨 |, *lím p.*, about to part.

暫 |, *tshám p.*, a temporary separation.

| 人, *p. nyín*, another man.

| 個, *p. kái*, another.

| 儕, *p. sá*, another.

| 二個, *p. nyí kái*, do.

*hàn yu p. sù* there is still another matter.

| 名, *p. miàng*, another name; an alias.

送 |, *sùng p.*, to see a person off.

*p. thàng (vùi or thó)*, another place.

丿 Phiét. A down-stroke to the left in writing. Radical No. 4. Also read *Phiét*.

**儼** Phiét. The appearance of clothes waving in the wind.

**癩** Phiét. A suppurating ulcer.

**蹩** Phiét. Lame; to limp.

**調** Phiét. To search into; to analyse.

**撇** Phiét. To reject; to abandon. A down-stroke to the left. Also read *Phiét*.

**擎** Phiét. Same as the last.

**癯** Phiét. Shrivelled-up. Empty. Also read *Piet*.

**壑** Phiét. A town in Hupeh. Also read *Piet*.

**撇** Phiét, *lióng p. si*, moustaches. See under *Phiét*.

**甕** Phiét. A bottle with a large belly and long neck.

### Pin.

**兵** Pin. A soldier. Military. Weapons.

| 丁, *p. ten*, soldiers.

| 卒, *p. tsut*, do.

| 軍, *kiun p.*, troops.

| 家, *p. ka*, do.

| 勇, *p. yung*, soldiers and braves; the military.

| 馬, *p. ma*, soldiers and their horses.

馬 |, *ma p.* cavalry.

步 |, *phè p.*, infantry.

官 |, *kwon p.*, imperial troops.

| 官, *p. kwon*, a military officer.

總 | 官, *tsung p. kwon*, a commanding officer.

帶 | 官, *tai p. kwon*, do.

管一千 |, *kwon yit tshien p.*, commands one thousand soldiers.

招 |, *chau p.*, to enlist troops.

點 |, *tiám p.*, to muster troops.

操 |, *tshau p.*, to drill soldiers.

發 |, *fat p.*, to issue troops.

出 |, *chhut p.*, and 動 |, *thùng p.*, to go to war.

帶 | 去征, *tai p. hì chin*, to take troops to pacify a district.

| 器, *p. hè*, military weapons.

| 械, *p. hòi*, do.

| 營, *p. yang*, a military camp.

| 部, *p. phù*, Board of War.

善用 |, *shèn yung p.*, able to handle troops.

敬 |, *sàn p.*, disband troops.

伏 |, *fúk p.*, an ambushade.

退 |, *thùi p.*, retreating soldiers.

好子不當 |, *háu tsú put tong p.*, good men do not become soldiers.

養 | 千日用在一朝, *yong p. tshien nyit, yung tshai yit chau*, troops are kept for a thousand days, to do one morning's work.

官 | 賊計, *kwon p. tshét kè*, soldiers use methods of thieves—strategy.

先理後 |, *sien li hòu p.*, first politeness, then weapons.

| 精糧足, *p. tsin lióng tsiuk*, the soldiers are good, and their food sufficient.

**篦** Pin. A tooth-comb. The character sound is *Pi* and *Phì*.



梳 *p. so*, combs.  
*p. set má*, to use a comb for vermin.  
 賊如同梳壯勇如同 |, *tshét yî thung*  
*to (sü), tsòng yáng yî thung p.*  
 robbers are like large-toothed  
 combs, government troops like  
 small-toothed ones.

檳 *Pin.* Name of a tree—the  
 betel-nut-tree. (*Pin-*  
*nong.*)

*khung sim tú shít p. nong òi thèu*  
*kên*, eating betel-nut on an  
 empty stomach causes giddi-  
 ness.

賓 *Pin.* A visitor. A guest.  
 To submit.

| 客, *p. hak (khak)*, visitors, guests.  
 | 主, *p. chü*, guest and host.  
 | 服, *p. fuk*, to submit.

賓 *Pin.* The correct form of  
 the preceding character.

*Pin.* To give. A sign of the  
 passive. See under *Pun*.

嬪 *Pin.* To become wife to.  
 A concubine.

*p. fui*, imperial concubines.

濱 *Pin.* A bank. The shore,  
 The beach.

繽 *Pin.* The confusion of  
 mixed colours.

贖 *Pin.* The pearl oyster.

份 *Pin.* To give. Also read  
*Pun* and *Fun*, which see.

邠 *Pin.* A small principality  
 belonging to the Chow  
 family.

函 *Pin.* Same as the last,  
 Also written 函

斌 *Pin.* Elegant; refined.

彬 *Pin.* Same as the last.

獮 *Pin.* A kind of otter.

鑛 *Pin.* The Pearl-oyster.

霽 *Pin.* The brilliancy of a gem.

璠 *Pin.* Inlaid as with jewels.

浜 *Pin.* A ditch; a creek.

楛 *Pin.* A name for the coir  
 palm.

楛 *Pin.* The coir palm  
 (*Trachycarpus excelsa*).

秉 *Pin.* To grasp; to hold.  
 A handful.

| 公辦理, *p. kung phàn li*, to act  
 with justice.

| 權, *p. khiên*, to wield power.

| 持, *p. chhi*, to grasp.

**稟** *Pín.* To report to a superior. To petition.

| 官府, *p. kwon fú*, to petition the mandarin.

| 告, *p. kàu*, to inform.

| 帖, *p. thiap*, a petition (written).

面 |, *mièn p.*, to report in person.

敬 | 者, *kèn p. chá*, the petitioner.

具 |, *khi p.*, to prepare a petition.

字 | 父親大人, *sè p. fù tshin thài nyîn*, a letter to my father—the conventional way in which a son begins a letter.

時時喊 | 喊告, *shí shí hám p. hám kàu*, always talking of reporting him.

回 | 大人, *fù p. thài nyîn*, I have to report, Sir.

我總愛 | 衰佢, *ngái tsung ài p. soi kè*, I send in a report that will ruin him.

| 准, *p. chún*, the petition is granted.

氣 |, *hè p.*, and | 性, *p. sìn*, natural endowment; disposition.

*Pín.* To move rapidly. To wriggle. To dance.

*tsok kin kè hán p.*, after being caught it still wriggles.

*p. thot*, wriggled away.

*ngái và hà tsú, kè tshìu p. p. thiáu*, as soon as I mentioned it, he danced with anger.

**鞞** *Pín.* A scabbard.

**幘** *Pín.* An awning; a shelter. Also read *Phín*.

**僅** *Pín.* Same as the next. Also read *Phín*.

**併** *Pín.* Even. To contend. To put aside.

**殯** *Pín.* To put a corpse in the coffin. To bury.

| 殮, *p. liám*, to prepare a corpse for burial.

入 |, *nyip p.*, to coffin.

| 葬, *p. tsong*, to bury.

出 |, *chhut p.*, to carry a corpse to the grave.

**鬢** *Pín.* Hair on the temples. A short fringe of hair.

| 毛, *p. mau*, the hair.

頭 |, *thên p.*, do.

**鬢** *Pín.* Same as the last.

**並** *Pín.* Two together. United; all. And.

生人 | 死人, *sang nyin p. si nyin*, the living and the dead.

爾 | 佢都愛做, *nyl p. kè tu ài tsò*, you and he are both to do it.

裹件 | 筐件, *li khèn p. kài khèn*, this thing along with that.

| 無此理, *p. vù tshé li*, there is really no such principle.

| 未有聽過, *p. vù yu thàng kwò*, I have not even heard of it.

**竝** *Pín.* These three are the same as the preceding.



Pin. Exceedingly.

*p. lâu shít*, very honest.  
*p. phiên nyí*, very cheap.

迸 Pin. To scatter. To split.  
To jump.

擯 Pin. To expel; to reject.

儻 Pin. To arrange; to entertain.

臙 Pin. The knee-cap.

贛 Pin. Same as the last.

拚 Pin. To drive away; to expel.

擗 Pin. Same as the last.

### Phin.

Phin, *p. tsú (chlung)*, a small brown insect with wings, found in decaying food.

Phin. To plait the hair. See Under *Phien*.

*p. mau pin (pien)*, to plait the queue.

*p. sam kú*, plait it in three strands.

*p. tsat hã*, plait it tighter.

*p. sung tit*, plait a little more loosely.

Phin. Abreast.

*liòng thiàu nyú p. kin lói sú*, to work two oxen abreast.

Phin. A rank smell.

*siang p. p. lí* (the fish) smells very strongly.

平 Phin. Even. Level. Peaceful. Ordinary. (Col. *Phiàng*.)

| 原, *p. nyên*, a plain.

| 坦地方, *p. thán thè fong*, a level district.

| 和, *p. fô*, peace and harmony.

| 心 | 氣和, *sim p. hè fô*, a peaceful disposition.

| 靜, *p. tshên*, quiet; still.

| 心有不 |, *sim yu put p.*, the mind is not at peace.

| 安, *p. on*, peace and happiness. (A Christian salutation).

| 世界太 |, *shè kai thài p.*, the empire is at peace.

| 公 |, *kung p.*, just, fair.

| 天 |, *thien p.*, a pair of scales (as for weighing silver).

| 愛 | 準, *òi p. chún*, have the balance even.

| 退 |, *thùi p.*, has been weighed.

| 大家都係 | 等, *thài ka tu kè p. tén* all are of the same rank.

| 寧做太平狗莫做世亂人, *nên tsò thài p. kún, mòk tsò shè lòn nyên*, rather be a dog in times of peace, than a man in times of anarchy.

| 常, *p. shóng*, ordinarily; usually

| 時, *p. shê*, do.

| 素, *p. sù*, do.

- 丨丨子, *p. p. tsú*, as usual.  
 丨生, *p. sen*, all one's life; usual-ly.  
 一路丨安, *yit là p. on*, may you have a prosperous journey!  
 丨仄, *p. tset*, the Chinese way of dividing the "tones".  
 丨聲, *p. shang*, the even tones.

硼 Phîn. Borax. Also read Phên.

丨砂, *sa*, do.

懶 Phîn. The Apple.

丨菓, *p. kwó*, do.

評 Phîn. To comment on. To criticize.

丨論, *p. lùn*, to discuss.

丨斷, *p. tòn*, to decide.

唔好丨, *m háu p.*, not to be compared.

萍 Phîn. Duckweed.

浮丨, *fèu p.*, duckweed.

丨草, *p. tsáu*, do.

phiáu *p.*, do.

貧 Phîn. Poor.

丨窮, *p. khiung*, poor.

丨乏, *p. fát*, do.

丨寒, *p. hán*, do.

丨苦, *p. khú*, poor and miserable.

家丨, *ka p.*, the family is poor.

家丨出孝子世亂出忠臣, *ka p. chhut háu tsú, shè lòn chhut chung chhín*, the family which though poor, has filial sons, will in times of disorder produce faithful officers.

丨人難過日, *p. nín nán kuò nít*, the poor have difficulty in making ends meet.

丨士, *p. sù*, a poor scholar.

君子安丨, *kiun tsú on p.*, the ideal man is contented in poverty.

丨窮志願高, *p. khiung chí yèn kau*, though poor, my mind is towards higher things.

家丨難改舊家風, *ka p. nán kóí khiù ka fung*, a family that has become poor, has difficulty in changing their former style of living.

屏 Phîn. A screen. A curtain to keep the wind off.

丨門, *p. mún*, and 丨風, *p. fung*, a door-screen.

錦丨, *kim p.*, an ornamental screen.

畫丨, *fá p.*, a figured screen.

鏡丨, *kiang p.*, a pier-glass.

八扇丨, *pat shén p.*, an eight-leaved screen.

帷丨, *vái p.*, a curtain to screen off.

桌丨, *tsok p.*, stone table ornaments.

腰丨, *yau p.*, a loin-cloth.

椅丨, *yí p.*, a chair-back.

憑 Phîn. To depend on. To trust to. Evidence. Also read Phung.

口說無丨, *khéu shot vá p.*, word of mouth is no evidence.



據 *p. ki*, evidence, proof.

有 | 有據唔使拗 *yu p. yu ki m sít*  
*áu*, there is ample proof, there  
is no need to wrangle.

人 | 神力官 | 印. *nyín p. shin lit*,  
*kwon p. yín*, men trust to the  
power of the gods; officials  
rely on the seal (stamp).

凭 *Phín*. Used with the last.

頻 *Phín*. Imminent. Hurried.  
Incessant. A bank; a  
shore.

蘋 *Phín*. A plant (*Marsilla*  
*quadrifolia*) formerly  
used at weddings.

顰 *Phín*. To knit the brows.  
To look distressed. Also  
written 𪗇.

瀕 *Phín*. A bank.

胼 *Phín*. Hard skin on the  
hands and feet.

伴 *Phín*. To cause to be, to  
go, to send.

簾 *Phín*. A screen for the  
back of a carriage. Also  
read *Piáng*.

扞 *Phín*. To grasp; to follow.

駢 *Phín*. The ribs all in one  
solid piece.

莢 *Phín*. A species of iris.

枰 *Phín*. A smooth board; to  
plane.

萃 *Phín*. A plant mentioned  
in the Book of Odes.

駢 *Phín*. A pair of horses.  
Joined together. Also  
*Pin*.

駢 *Phín*. Same as the last.

闐 *Phín*. The creaking of a  
door.

泝 *Phín*. Noise of water.

汧 *Phín*. A ravine; a gully.

忤 *Phín*. Impulsive; earnest.

碇 *Phín*. The noise of waves  
breaking on rocks.

砒 *Phín*. The crash of falling  
rocks.

姘 *Phín*. Illicit intercourse  
with maid-servants.

邗 *Phín*. An ancient place in  
Shantung. Also read  
*Piáng*.

霹 *Phín*. The roar of thunder;  
the noise of cannonading.

俦 *Phín*. To trust to. To  
send on messages. Also  
*Phín*.

**泚** Phín. Noise of water. To wash.

**品** Phín. A rank; a series; An order; a class.

| 級, *p. khip (hip)*, official rank.

| 九 |, *kiú p.*, the nine official grades, each distinguished by "buttons" of different colours.

| 何 | 級, *hó p. khip*, what rank is he?

| 行, *p. hàng (hên)*, behaviour, conduct.

| 性, *p. sìn*, disposition.

| 行在先學問在後, *p. hàng tshài sien, hók mìn tshài hèn*, character before learning.

| 物, *p. vút*, things assorted or classified.

| 類, *p. lúi*, to classify.

| 味, *p. mùi*, flavour.

| 菓 |, *kwó p.*, fruits.

| 祭 |, *tsì p.*, sacrificial offerings.

| 爛 | 之人, *làn p. tsü nŷn*, a loafer.

**麿** Phín. The shell of a long narrow bivalve, used as a scoop.

**𪔐** Phín. Same as the last.

**聘** Phín. To enquire above. To engage. To betroth.

| 金, *p. kim*, and | 禮, *p. li*, betrothal presents.

| 定, *p. thìn*, is betrothed (of girl).

| 請, *p. tshiang*, to engage a teacher.

過 | 禮, *kwò p. li*, the betrothal presents have been sent.

**嫵** Phín. Elegant. Graceful.

**騁** Phín. To gallop a horse. To hurry on.

### Phiok.

**縛** Phiók. To bind; to tie up.

| 細 |, *khvàn p.*, to tie up—as a criminal.

| 束 |, *chhuk p.*, do.

| 檢條索來 |, *kiám thiâu sok lói p.*, fetch a rope to tie it up.

| 穩, *p. vùn*, bound tightly.

| 禾 |, *vó p.*, a rope made of straw.

| 綁手 | 脚, *póng shiú p. kiok*, bound hand and feet.

| 幾度, *p. kí thù*, tie it round several times.

### Piong.

**枋** Piong. A board, a plank.

| 板, *p. pán*, boards.

| 鋪 |, *phu p.*, bed-boards.

| 眠床 |, *mìn tshóng p.*, do.

Piòng. To lay down. To place; to put. Also read Fòng.

*p. ha*, lay it down.

*p. tshài li*, place it here.

*p. tshài tsok mièn li*, place it on the table.



- p. li*, to put out money on interest.  
*p. shái*, to let water on to the rice fields.  
*p. tsien yit yòng*, like shooting an arrow.  
*p. mi*, to put the proper quantity of rice into the pot, for a meal.

Phiong.

**紡** Phiong. To spin; to reel; to twist. Also read Fóng.

- 丨 棉紗, *p. miên sa*, to spin cottou thread.  
 丨 績, *p. tsiak*, to spin hemp.  
 一 輛 | 績車, *yit lióng p. tsiak chha*, a winding wheel for thread.  
 丨 絲, *p. sy*, to reel silk from cocoons.  
 丨 紮, *p. kwuk*, spin it more tightly.  
*p. thèu*, spin it looser.  
 丨 績娘, *p. tsiak (tsè) nyóng*, an insect larger than a ladybird, of an electric blue colour.

Pit.

Pít. *p. p. (pák pák) thiáu*, to jump about, like a grasshopper.

Pít. A syringe; a squirt.

- shái p.*, a syringe.  
*p. thàng*, do. made of bamboo.

**必** Pit. To be certain. Certainly. Necessary. Must.

- 丨 定, *p. thìn*, certainly.  
 丨 然, *p. yén*, do.  
 諒 |, *lióng p.*, probably.

- 丨 有此事, *p. yu tshé s-ù*, this thing must have happened.  
 不 |, *put p.*, not necessarily so.  
 勢 |, *shè p.*, certainly.  
 丨 定無來, *p. thìn mǎu lòi*, certainly will not come.  
 有求 | 應, *yu khiú p. yín*, prayer is certainly answered.

**筆** Pit. The small brush used for writing. A pen.

- 一 管 |, *yit kwón p.*, one pen.  
 丨 枝 |, *yit ki (chi) p.*, do.  
 丨 毛, *p. mau*, the hair of the brush.  
 丨 杆, *p. kon*, the bamboo stem.  
 丨 合, *p. háp*, the protecting cover.  
 丨 筒, *p. thung*, a stand for pens.  
 開 |, *khoi p.*, to begin to write.  
 落 |, *lók p.*, to put pen to paper.  
 捉 |, *tsok p.*, to take up the pen.  
 起 |, *hí p.*, to begin to write.  
 好 | 墨, *háu p. mét*, good penmanship (scholarship).  
 好 | 氣, *háu p. hì*, do.  
 接 |, *tsiap p.*, to resume writing.  
 轉 |, *chón p.*, to re-state.  
 省 |, *sén p.*, to shorten.  
 減 |, *kám p.*, to contract.  
 丨 頭尖, *p. thèu tsiam*, his pen is sharp—he is a dangerous writer.  
 丨 唔 活 動, *p. m fát thung*, not a ready writer.  
 大 |, *thài p.*, a pen for large characters.  
 口 | 兩利, *khéu p. lióng lì*, clever with both tongue and pen.  
 口 講 係 風 | 寫 係 踪, *khéu kóng hē fung, pít siá hē tsung*, words are like wind, writing remains.

- | 資, *p. tsu*, a writer's fee.  
 的 |, *tit p.*, an autograph.  
 鉛 |, *yên p.*, a lead pencil.  
 石 |, *shák p.*, a slate pencil.  
 鐵 |, *thiet p.*, a steel pen.  
 | 直, *p. chhit*, straight on.  
 一 | 行到箇裏, *yit p. háng tau kai li*, walk straight on to that place.  
 | 架, *p. ka*, a pen-rest. A name often given to hills.  
 | 誤, *p. ngu*, a slip of the pen.  
 | 唔好使, *p. m hau sít*, the pen is not good to write with.  
 | 耕, *p. kang*, to plough with the pen—to earn money by teaching or literature.

笔 Pit. Another form of the last.

Pit, *vó p.*, a sparrow.

*p. tsú tú*, has only a sparrow's stomach—can take in but very little.

*tuk kwà p.*, a smaller kind of sparrow.

嘜 Pit. Fragrant.

| 噤, *p. (pet) ki*, serge cloth.

萁 Pit. Beans.

| 池, *p. chhi*, mint.

碧 Pit. Jade, green or blue. Also read *Phet*.

| 玉, *p. nyuk*, jade, green or blue.

畢 Pit. To finish. Ended. All. Together.

完 |, *yên (vân) p.*, ended.

事 |, *ù p.*, the affair is ended.

公事 | 然後敢治私事, *kung sù p. yên hòu kám chhi sù sù*, not till public business is ended, should one venture to attend to private affairs.

| 竟, *p. kin*, after all. finally.

| 生, *p. sen*, and 天 |, *thien p.*, the Hyades.

Pit. To be cracked; to split.

*p. tshak*, cracked; split open.

*p. phùng* the seam has given way.

蹴 Pit. To kick, as a ball.

苾 Pit. Fragrant.

忒 Pit. To be rude.

駢 Pit. A sleek, strong horse.

忒 Pit. To be rude.

蹕 Pit. To keep people off the route of the emperor.

鬻 Pit. A horn blown to frighten horses. The whistling of the wind. Also read *Pet* and *Col. Pá*.

篳 Pit. A bamboo fence.



鞞 Pit. A pad for kneeling on.  
An apron.

樺 Pit. A light-yellow wood,  
used for carving.

漚 Pit. A public bath-house.

撻 Pit. To strike playfully.

餽 Pit. The sweet savour of  
sacrificial food.

繹 Pit. A fringe. A knee-  
pad.

澤 Pit. A cold wind.

幅 Pit. To be oppressed.

饌 Pit. A dumpling with  
meat inside.

燁 Pit. Fiery; blazing; scorch-  
ing.

唼 Pit. To take; to chatter.

秘 Pit. A gem or ornament  
on a scabbard.

邳 Pit. A place in the ancient  
State of 鄭 Chhfang. Also  
read *Pi*.

鯰 Pit. A kind of fish; a  
bleak (*Squaliobarbus*  
*curriculus*).

漚 Pit. To train off liquid.  
Col. *Pi*.

燂 Pit. To dry by the fire.

澤 Pit. Bubbling water.

## Phit.

Phít, *p. phó (phâu)*, the bat.

疋 Phit. Classifier of pieces  
of cloth, etc. Radical  
No. 103.

一 | 布, *yit p. pù*, one piece of cloth,  
布 |, *pù p.*, a piece or bale of cloth.  
布 | 舖 *pù p. phù*, a piece-goods  
store.

半 |, *pàn p.*, half a piece.

綱 |, *chhù p.*, a bale of silk.

匹 Phit. A mate; a fellow;  
one of a pair. A common  
man. Classifier of horses.

| 配, *p. phùi*, to marry.

| 偶, *p. nyéu*, a married couple.

| 夫, *p. fu*, an ordinary man; an  
ignorant fellow.

| 婦, *p. fù*, a married woman.

一 | 馬, *yit p. ma*, one horse.

| 下幾長, *p. hà kè chhông*, measure  
how long it is.

打隻 | 子來, *tá chak p tsú lói*,  
break off a piece of stick or  
straw, etc., to show the size.

避 Phit. To avoid; to shun;  
to flee from. To evade.

閃 |, *shám p.*, 逃 |, *tháu p.*, and 躲 |, *tó p.*, to evade, to shun.

| 難 *p. nán*, to flee from trouble.

| 面 *p. mièn*, to avoid meeting one.

| 債 *p. tsài*, to flee from one's creditors.

| 世 *p. shè*, to retire from the world.

| 俗 *p. siúk*, to avoid evil customs.

| 邪 *p. siá*, to avoid (ward of) evil influences.

| 穢氣 *p. vè (vèi) hì*, to ward off bad smells, evil influences.

| 暑 *p. chú*, to escape from the summer heat (by going to the hills).

| 水 *p. shúi*, to seek shelter from the rain.

**僻** Phit. Secluded; rustic. Low; mean. One-sided. C. *Phiak*.

偏 |, *phien p.*, depraved; out of the way.

邪 |, *siá p.*, depraved.

偏 | 所在 *phien p. só tshài*, an out-of-the-way place.

| 陋 *p. lèu*, poor; mean. Clownish.

放 |, *fòng p.*, dissolute.

**辟** Phit. The Emperor. To put to death. Specious. Also read *Phiak*.

大 |, *thái p.*, capital punishment.

生 |, *sien p.*, my deceased husband.

**譬** Phit. To compare; to use as an illustration.

| 如 *p. yí*, and | 若 *p. yók*, is like; for example.

| 喻 *p. yí*, a simile; a parable.

**闢** Phit. To open up. To develop.

開 | 天地 *khoi p. thien thì*, to create heaven and earth.

開 | 以來 *khoi p. yí lói*, since the creation of the world.

**匹** Phit. A wild duck; a mallard.

**嬖** Phit. A favourite; to be partial to.

**霹** Phit. The crash of thunder.

**癖** Phit. A vicious appetite. A craving. A weakness.

**裊** Phit. Folds; plaits.

**舩** Phit. To blow water into meat, to increase its weight.

**薜** Phit. An umbelliferous plant.

**鏘** Phit. The handle of a plough. To sharpen.

**罾** Phit. A net for catching fish.

**滌** Phit. To wash. To brighten up.



**緝** Phit. To work fibres into thread for weaving.

**鷓** Phit. The eastern jackdaw. (*lycos dauricus*).

**厩** Phit. Slanting. Awry.

**鷺** Phit. A kind of waterfowl. The brown grebe.

**擗** Phit. To beat the breast. To split open. Also read *Phiak*.

**蹩** Phit. Lame.

**樑** Phit. A pillar. A beam connecting pillars.

## Po.

**波** Po. A wave. Trouble.

| 浪, *p. lóng*, waves.

— | 未平 — | 又起, *yit p. vùi phìn*, *yit p. yù hí*, before one wave subsides another comes.

奔 | 碌勞, *mun p. lâu lúk*, much vexed and troubled.

| 羅菓, *p. lô kwó*, the pineapple. (*C. fan lí*).

| 羅蔴, *p. lô má*, cloth made from the fibre of the pineapple leaf.

| 羅蜜, *p. lô mét*, the jack-fruit.

| 斯國, *p. sú kwet*, Persia.

**菠** Po. Greens.

| 菜, *p. tshòì*, and | 蔞菜, *p. lín tshòì*, spinach.

野 | 蔞, *ya p. lín*, wild spinach.

**玻** Po. Glass.

√ | 璃, *p. lí*, glass.

√ | 璃罐, *p. lí kwòn*, a glass bottle.

√ | 璃鏡, *p. lí tsun*, do.

√ | 璃杯, *p. lí pui*, a glass tumbler.

√ | 璃窓, *p. lí tshung*, a glass window.

√ | 璃鏡, *p. lí kiàng*, a glass mirror.

煮 | 璃, *chú p. lí*, to melt (manufacture) glass.

√ | 界 | 璃, *kài p. lí*, to cut glass.

√ | 鑲 | 璃, *siong p. lí*, to insert glass.

**坡** Po. The slope of a hill. The bank of a river. Also read *Pi*.

*nem p.*, said of a boat so heavily laden that the water is coming in.

**阨** Po. Uneven, as a road.

**礫** Po. Stones of flints for arrow-heads. Also read *Phó*.

**筐** Po. A basket-tray for grain.

**Pò**. *ném p. p. lí*, very soft.

**播** Pò. To sow. To publish. To make known.

百穀, *p. pak kwuk*, to sow all kinds of grain.

種, *p. chùng*, to sow seed.

傳, *chhôn p.*, to publish; to promulgate.

簸 *Pò*. A winnowing-fan. Usually read *Pòì*.

箕, *p. ki*, do.

拿 | 箕來 | 米, *na p. ki lóì p. mí*, get a fan and winnow the rice.

*p. tshiang lúng hong sak (lè)*, to fan away the chaff from the rice.

*Pò*, *p. p. hióng*, sound of heavy rain falling.

*shúi p. p. lí liá*, the rain comes pouring down.

番 *Pò*. A mountain in Shensi. Also read *Pò*.

播 *Pò*. To spread abroad. To promulgate.

蛟 *Pò*. A toad. Also read *Phí*.

### Pho.

Pho. A bunch; a piece.

*yit p. liáng ngán*, a bunch of dragon's eye fruit.

*yit p. nyú nyuk*, a piece of beef.

Pho. A classifier of trees.

*yit p. shù*, one tree.

婆 *Phò*. A grandmother; an old woman.

亞, *a p.*, grandmother.

老, *láu p.*, one's wife.

兩公, *lióng kung p.*, husband and wife.

太, *p. thài*, great grandmother.

伯, *pak p.*, wife of grandfather's elder brother.

叔, *shuk p.*, wife of grandfather's younger brother.

祖, *tsú p.*, wife of the founder of the family.

丈姻, *chhong yin p.*, wife's mother. C. *Tsiá p.*

亞 | 一樣, *a p. yit yòng*, like an old wife.

*a p. chòì*, mouth like an old woman's—he has no beard.

媒人, *mói nyin p.*, a go-between.

取生, *tshí sen (sang) p.*, a midwife.

仙, *sien p.*, a female spirit.

覡, *shàng p.*, a witch.

一出, *yit chhut p.*, a widow.

後來, *hèu lóì p.*, a stepmother.

龜, *kwui p.*, a brothel-keeper.

寡婦, *kwá fù p.*, a widow.

唔好做祖, *m háu tsò tsú p.*, a woman of doubtful reputation.

無 | 無卵, *máu p.*, *máu lón*, has neither wife nor son.

婆 *Phò*, *p. so*, said of a tree or bush, low and wide-spreading.

裏條樹嘍 | 婆, *lí thiáu shù kàn p. so*, how wide-spreading this tree is |



*kin siak kin kwo mo, kin mau kin p.*  
so, the one, the more he is made  
of, the more useles he becomes ;  
the other, the more he is hated,  
the more he develops.

Phò. To float, to come to the  
surface. To re-appear.

*láu phiàng tsài p.*, the old disease  
has re-appeared.

*p. shúi*, to float in water.

*tiet lók shúi m vòì p.*, has fallen  
into the water and cannot  
swim.

*p. p. phang phang*, light and float-  
ing—as foam.

*pùn lòi yit chak fut háu chhim, kim  
há háu p. lí*, it was originally  
a deep hole ; but now it is a  
good deal filled up.

番 Phò. A District in Kiangsi.

| 陽湖, *p. yóng fú*, the Poyang lake.

皤 Phò. White; grey.

頗 Phò. Partial. Somewhat.  
A little.

| 知一二, *p. ti yit nyè*, to know a  
little about (one or two things).

| 知, *p. ti*, and | 識, *p. shit*, know  
it a little.

| | 子知, *p. p. tsü ti*, do.

| 有本錢, *p. yu pùn tshien*, he has  
a little capital.

Phò. To surround a plot of  
vegetables with thorns, etc.

回 Phò. Not. Following.  
Accordingly.

回 Phò. Same as the last.

破 Phò. To break through.  
To break into. To be-  
gin.

打 |, *tá p.*, to break ; to smash.

| 開, *p. koi*, to break open.

| 竹, *p. chuk*, to split bamboos.

| 柴, *p. tshiau (tshái)*, to split  
firewood.

| 家, *p. ka*, to ruin the family.

| 錢, *p. tshien*, to spend money (as  
on a lawsuit).

| 計, *p. kè*, to defeat a plan.

| 爛, *p. làn*, ragged ; ruined.

| 散條事, *p. sàn thiàu sù*, to settle  
an affair.

看 |, *khòn p.*, to see through.

看 | 世界, *khòn p. shè kài*, to  
see through the vanity of the  
world.

| 相, *p. siàng*, maimed, disfigured.

| 人婚姻, *p. nyin fun yin*, to break  
off a proposed marriage.

| 身, *p. shin*, to bear children. To  
deflower.

| 城, *p. shang*, to storm a city.

打 | 船, *tá p. shón*, to wreck a ship  
or boat.

| 學, *p. hók*, to begin to read.

三斗糴 | 六升黏, *sam téu nò p. liuk  
shin cham*, thirty parts of  
glutinous rice go to six parts  
of ordinary rice—to make  
cakes, etc.

## Poi.

Pòi, *Hók lau pí p.*, Hakkas thus characterize the speaking of Hoklo.

Pói. To slip; to stumble.

*p. tau kiok*, to slip and sprain one's foot.

*p. làn yit chak hái*, slipped and spoiled one shoe.

背 Pòi. The back; the rear; behind. To turn the back on. To repeat. In this latter sense often read *Phòi*, which see.

| 囊, *p. nong*, the back.

| 後, *p. hèn*, behind.

後 |, *hèn p.*, do.

下 |, *ha p.*, below.

上 |, *shòng p.*, above.

外 |, *ngòi p.*, outside.

內 |, *ti p.*, inside.

門 |, *mùn p.*, outside the door.

番 |, *fan p.*, abroad; in foreign parts.

天 |, *thien p.*, at the ends of the earth.

屋 |, *vuk p. (táng)*, on the roof.

佻 |, *thó p.*, humpbacked.

| 癩, *p. yung*, a carbuncle.

| 心, *p. sim*, a vest.

| 裕, *p. tap*, do.

壁 | 鬼, *piak p. kwúi*, an eavesdropper.

| 影, *p. yáng*, in the shadow.

| 對 |, *p. tài p.*, back to back.

手 |, *shiú p.*, the back of the hand.

翻轉 |, *fan chón p.*, to turn round.

| 教, *p. kàu*, to apostatize.

| 叛, *p. pán*, to rebel.

| 反, *p. fán*, do.

| 逆, *p. nyák*, to resist; oppose.

違 |, *vúi p.*, to disobey.

| 約, *p. yok*, to break an agreement or treaty.

| 命, *p. mìn*, to disobey orders.

*tá p. tsiung tséu*, to abscond.

縞 Pòi. Fine silk of many colours.

縞 Pòi. Same as the last.

## Phoi.

Phoi. A clod.

*nái p.*, a clod of earth.

*tsháu p.*, a piece of turf.

Phoi. Of a large build.

*p. phak thài*, do. of a big man, cow, etc.

Phoi. To guess. To reckon.

*ngái p. tau tu hè*, I thought it was so.

*p. m. tui (chún)*, guessed wrong.

*ngái p. tau hè máu tsha*, I think it is quite right.

*p. chún kè hè kim nyit lói*, I rightly guessed he would come to-day.

賠 Phôi. To make good a loss. To indemnify.

| 償, *p. shóng*, to pay for loss or injury.



- | 還, *p. cân*, to repay.  
 一個 | 兩個, *yit kai p. lióng kai*, for one lost you must replace two.  
*kam ké p.*, compel him to make good the loss.  
 花邊 | 都唔準, *fa pien p. tu m chún*, money cannot make good the loss.  
 | 命, *p. miàng*, give compensation for a life lost.  
 無 |, *máu p.*, no redress.  
 打爛就愛 |, *tá làn tshüè òi p.*, breakages will be made good.  
 | 唔够, *p. m kèu*, not sufficient to make good the loss.  
 抵得萬金我都唔 | 爾, *tí tet wàn kim ngái tu vòì p. nyí*, though it cost ten thousand dollars I will replace it.  
*p. tu m tshiang*, to replace it will not do, I must have the original.

吠 Phòi. To bark, as a dog.

- 狗 |, *kéu p.*, the dog barks.  
 狂 |, *khóng p.*, senseless barking.  
 狗都 | 瘦, *kéu tu p. sèu*, even the dogs got thin from barking.  
 聽雞啼狗 | 都唔倒, *thàng kai thái kéu p. tu m tau*, where cocks are not heard to crow, nor dogs to bark—a wilderness.

背 Phòi. To turn the back on  
See also under *Pòi*. The back.

- | 手綑緊, *p. shüé khwán kín*, with the hands bound behind the back.

- | 手撮東西, *p. shüé tshot tung si*, to steal behind one's back.  
 偏 | 所在, *phien p. só tshài*, an out-of-the-way place.  
 | 角, *p. kok*, do.  
 | 手, *p. shüé*, writing with the light on the wrong side of one.  
 | 書, *p. shu*, to repeat a lesson—the pupil standing with his back to the teacher.  
 | 唔識, *p. m shit*, he does not know his lesson.  
 耳 | | 子, *nyí p. p. tsüé*, somewhat deaf.  
 | 背講壞人, *p. pòi kóng fài nyén*, to speak evil of one behind his back.

楫 Phòi. A surname. *Phúi*.

焙 Phòi. To toast. To dry over a fire.

- | 燥, *p. tsau*, to dry.  
 | 熟, *p. shúk*, to cook in this way.  
 | 蘇, *p. sy*, to toast till crisp.  
 | 茶, *p. tshá*, tea dried and toasted on kilns.  
 | 餅, *p. piáng*, to toast cakes.

背 Phòi. To stand with the back to any one. To dislike.

### Pok.

Pók, *p. p. hióng*, sound as of beating the earth with a stick.

*muk mô p. p. thiáu*, a nervous twitching of the eyelids.

*sim kou p. p. thiàu*, has got palpitation.

Pók, *p. yen*, to have a smoke.

**博** Pok. Wide; ample; extensive. To gamble.

| 學, *p. hók*, extensive learning.

| 士, *p. sít*, a wide-read scholar.

| 古通今, *p. kú thung kim*, well-versed in ancient and modern learning.

| 博物院, *p. xít yèn*, a museum.

賭 |, *tá p.*, to gamble.

**剝** Pok. To flay; to peel. To take away, as clothes. To rob.

| 皮, *p. phé*, to flay off the skin.

| 衫, *p. sam*, take away his clothes.

| 脫, *p. thot*, to take off.

打赤 |, *tá chhak p.*, naked.

*p. tshiang phí tu hán ròi tséu*, after being skinned it can run.

*mièn phí p. phet li*, his face was skinned—he was disgraced.

| 徑, *p. kàng*, highway robbery.

**壘** Pok. An embankment to prevent the overflowing of rivers, or for purposes of irrigation.

| 頭, *p. thèu*, an embankment.

壘 |, *tsok p.*, to make an embankment.

打崩 |, *tá pen p.*, the embankment has been carried away.

**駁** Pok. To argue with. To contradict. To graft; to splice.

辯 |, *phièn p.*, to discuss, argue with.

| 贏, *p. yàng*, beat him in argument.

| 輸, *p. shu*, was defeated in argument.

| 到佢服, *p. tài kè fuk*, reasoned with him till he gave in.

| 問, *p. mìn*, to argue.

*p. chòi*, do.

| 道理, *p. thàu lí*, to discuss points of doctrine.

接 |, *tsiap p.*, the joining is complete.

| 樹, *p. shù*, to graft a tree.

| 擔, *p. tam*, to get one to carry a burden for part of the way.

| 船, *p. shón*, to take another boat for the rest of the way.

| 腳, *p. kiók*, to get an artificial leg.

| 索, *p. sok*, add to a rope.

| 節, *p. tsiét*, add a piece.

*pit pit p. p.*, add to here and there.

盤 |, *phán p.*, to examine into.

*p. hèn lòi kài fuk*, in hope of future happiness.

*p. fài hò*, to cause trouble or annoyance.

*lau kè p.*, chance it—hoping it will turn out well.

*p. nyín lau kè tsò*, hoping some one would do it for him.

*p. nyín pun kè*, hoping some one would give it to him.

*p. nyín cà*, causing people to talk.

Pok. A little while; a turn; a time.

*kài p.*, on that occasion.

*thèu p.*, on the former occasion.



*tsho yit p.*, sat down for a while.

*tén yit p.*, wait for a little.

**毫** Pok. Name of a Department in Anhui. An ancient capital of China.

**搏** Pok. To seize; to strike. To play on a guitar.

**鑄** Pok. A large bell suspended on a frame.

**膊** Pok. The upper arm The shoulder. To cut; to slice.

**燂** Pok. To crackle. To burst from heat.

**趵** Pok. Noise of tramping. Also read *Pàu*.

**膊** Pok. The shoulder-blade.

**籥** Pok. Ancient game.

### Phok.

**薄** Phók. Thin; poor; slight. Inattentive.

丨丨, *p. p.*, very thin.

*p. nyáp nyáp li, do.*

丨餅, *p. piáng*, thin cakes.

衣裳單丨, *yi shóng tau p.*, clothes thin and poor.

*phun pán phàn p.*, a thick board planed till thin.

切得丨丨, *tshiet tet p. p.*, slice it very thin.

紙唻丨, *chí kàn p.*, as thin as paper.

丨命, *p. miàng*, a poor life.

丨待人, *p. thòi nyên*, not to treat people with proper respect.

丨情, *p. tshín*, disrespect.

丨禮, *p. lí*, trifling presents.

澆漓刻丨, *hiáu lí khet p.*, evil customs.

磚厚瓦丨, *chon hèn ngá p.*, the bricks thick, and the tiles thin—unfair.

人情丨如紙, *nyên tshín p. yí chí*, man's kindness is as thin as paper.

丨荷, *p. hó*, peppermint.

丨荷油, *p. hó yú*, peppermint oil.

**鉞** Phók. A thin sheet of metal.

金丨, *kím p.*, gold leaf.

銅丨, *thung p.*, tinsel.

錫丨, *siak p.*, tinfoil.

**雹** Phók. Hail.

分丨打壞, *pun p. tá fài*, spoiled by the hail.

落丨, *lók p.*, there is hail.

**灼** Phók. A shooting star. Also read *Shok*.

**髀** Phók. An arrow-head.

**礮** Phók. To stuff. To fill. To spread out.

**鑄** Phók. A large bell.

**擣** Phók. The thud of an arrow striking.

**搏** Phók. A surname.

**拍** Phok. To strike. To clap.

| 案, *p. òn (tsok)*, to strike the table in anger.

| 胸, *p. hiung*, to beat the breast.

| 門, *p. mán*, to knock at a door.

| 桌罵人, *p. tsok mà nyín*, strike the table and scold people.

| 手掌, *p. shiú chóng*, to clap the hands.

| 淨, *p. tshiàng*, to beat out the dust.

輕輕子 |, *khiang khiang tsú p.*, tap it very gently.

| 目珠仁, *p. muk chu yín*, beat out his eyes.

**樸** Phok. Plain; simple; unadorned. Also read *Phuk*.

| 實, *p. shit*, sincere, genuine.

| 厚, *p. hòu*, do.

| 素, *p. sù*, simple, genuine.

儉 |, *khiám p.*, frugal.

**粕** Phok. Grains in distilled liquor.

*tsau má p.*, draff.

蔗 |, *chà p.*, sugar-cane after being crushed.

**箔** Phok. A door-screen of bamboo splints.

**泊** Phok. To moor or anchor a vessel.

**舶** Phok. An ocean-going junk.

**朴** Phok. The dwarf nettle tree.

**撲** Phok. To strike. To rush against. Also read *Phuk*.

| 翼, *p. yit*, to beat the wings.

**扑** Phok. To beat; to pound.

**璞** Phok. The crust of an unpolished gem. Also read *Phuk*.

**曝** Phok. Near sight.

**褻** Phok. A full-dress embroidered collar.

**暴** Phok. To chap—as the skin—from cold.

**璞** Phok. A clod of earth

**撮** Phok. To strike; to beat.

## Pong.

**帮** Pong. To help; to support. A class. A fleet.

| 助, *p. tshù (tshò)*, to help.

| 手, *p. shiú*, do. (*thèn shiú*).

相 |, *siang p.*, mutual help.

| 錢, *p. tshien*, to help with money.

| 人做生意, *p. nyén tsò sen lí*, to help in business.

| 補, *p. pá*, to help with money.

| 工, *p. kung*, to help in a job.

*p. chòì*, to help in an altercation.



一 | 船, *yit pong shón*, a fleet of boats.

走 |, *tséu p.*, to sail in company with other boats (for safety).

分我打 | 下子, *pun ngái tá p. hà tsú.* give some help.

頭 | 茶, *théu p. tshá*, the first crop of tea.

| 聲, *p. shang*, to help in singing.

| 腔, *p. khióng*, a choir, a chorus.

請爾來扛 | 下子, *tshiang nì lóì kong p. hà tsú.* please give me some help.

| 淨手, *p. tshiang shiú*, please wipe your hands.

**幫** Pong. Same as the last.

**幫** Pong. An imitation of the sound of 'Pound', avoirdupois or sterling.

*ship-nì líong vúi yit p.*, twelve ounces (Chinese) make one pound.

**梆** Pong. A fungus, like a child's hand, said to give strength when eaten.

**梆** Pong. To propel a boat. To beat. A club, a stick.

**梆** Pong. A watchman's rattle.

**鞞** Pong. The lining of a shoe.

**拏** Pong. To oppose; to aid by withstanding.

**鞞** Pong. The leather heel-band of a shoe.

**鞞** Pong. *p. shang hà*, sound made by falling on a wooden floor, etc.

**榜** Pong. List of successful candidates. A placard.

金 |, *kim p.*, list of successful men.

| 上無名, *p. shòng mào miàng*, not mentioned in the successful list.

兩 | 出身, *lióng p. chhut shin*, has taken both the second and the third degrees.

放 |, *fòng (khoi) p.*, to publish the above list.

發 |, *fat p.*, do.

正 |, *chín p.*, the main list (as above).

副 |, *fú p.*, supplementary list.

| 眼, *p. ngán*, the second on the list at the palace examination.

同 | 中個, *thùng p. chùng kài*, in the same list; fellow-graduates.

**綁** Pong. To tie; to bind.

細 |, *khwán p.*, to tie up.

| 穩, *p. vún*, to bind tightly.

| 手縛脚, *p. shiú phiók kiók*, bound hand and feet.

| 草, *p. tsháu*, to bind up grass into bundles.

索 |, *sok p.*, bound with a rope.

背手 |, *pài (phòì) shiú p.*, with the hands bound behind his back.

| 兩三轉, *p. lióng sam chón (lín)*, tied round two or three times.

**謗** Póng. To slander.

謗 |, *fùi p.*, to slander.

謗 |, *khucúi p.*, do.

Póng. To eat along with rice.

*p. fàn*, do.

*máu p.*, there is nothing to eat with the rice (no vegetables).

*m. kàu p.*, not enough vegetables.

*p. mak kài?* what is there to eat with the rice?

*p. hám tshòì*, salted vegetables.

*lok p.*, prepare the vegetables, condiments, etc.

*thuk shu òi kóng, shít tsiú ò p.*, in studying, one must speak, when drinking whisky, one must eat something with it.

**撈** Póng. To propel a boat.

**綳** Póng. To bind shoes.

**膀** Póng. A tablet; a register.

**膀** Póng. Two boats fastened side by side. Also read *Pong*.

**鉞** Póng. A hoe; a mattock. Also read *Pong*.

Póng, *p. hióng*, noise of splashing water.

*tá pìn p.*, to splash in water.

Póng, *thiam p.*, to forget.

**Phong.**

**蚌** Phong. Oysters; mussels. Also read *Phóng*.

|壳, *p. hok*, oyster shell.

|珠, *p. chu*, pearl in shell of do.

老 | 生珠, *láu p sang chu*, the old oyster has produced a pearl—the old man has got a son.

Phong, *p. táu nyín*, to be in people's way.

*long long p. p. m háu khai*, a burden that is unwieldy, and difficult to carry.

**旁** Phong. The side. Near. Beside.

|邊, *p. pien*, at the side of.

|人, *p. nyín*, a bystander.

|邊個人, *p. pien kài nyín*, do.

唔愛信 | 邊人個說話, *m òi sin p. pien nyín kài shot vè*, do not believe the words of bystanders.

袖手 | 觀, *tshìù shiú p. kwon*, fold the arms and look on.

觸類 | 通, *chhuk lùì p. thung*, to reason by analogy.

**傍** Phong. The side. Near. To depend on. Used with the last.

左右兩 |, *tsó yù lióng p.*, both left and right sides.

近 |, *khìùn p.*, near at hand.

**膀** Phong. The bladder.



膀胱 *p. kwong*, the bladder (*nyàu p*)

膀胱濕氣, *p. kwong ship hi*, inflammation of the bladder.

Phông. To incite.

*p. nyin siông tá*, to encourage men to fight.

逢 Phông. A surname.

鏟 Phông. To scrape off; to level.

悞 Phông. Timid; fearful.

龐 Phông. A lofty house. Confused. Also read *Lâng*. Great; full.

滂 Phông. Heavy rain.

霽 Phông. A heavy fall of rain or snow.

雱 Phông. Same as the last.

踴 Phông. To hurry on.

螃 Phông. A crab.

莠 Phông. Name of a medicine. (*Arctium Lappa*).

脰 Phông. To swell.

脰 Phông. Two boats lashed together.

磅 Phông. Noise of stones crashing. Also read *Phông*, and used for "pound" sterling or avoirdupois.

膀 Phông. The shoulder.

棒 Phông. A club; a cudgel; a stick. Giles reads *Phông*.

胖 Phông. Fat, obese, swollen. Also read *Phong*.

傍 Phông. To lean on; to trust to. See also under *Phông*.

*p. nya shè*, trusting to your influence.

錢勢, *p. tshien shè*, relying on the power of money.

勢燻人, *p. shè hip nyên*, presuming on influence to "squeeze" people.

主人 | 客, *chu nyên p. hak*, the host spends money for his guests.

脚踏馬屎 | 官勢, *kiok thap ma shi p. kwon shè*, said of a mandarin's underlings taking advantage of their position to "squeeze" people.

Phông. To fabricate; trump up.

*p. sè*, to trump up an affair.

*chôn mún p. teu sè loi pun nyên lí*, purposely to get up some affair for other people to manage.

傍 Phông. To walk alongside of. Also read *Phông*.

## Pot.

Pot To produce. To issue.  
(Cf. Fat)

- p. ka*, a rich family.  
*hâu p.*, very rich.  
*p. chhôi*, to have a boil or abscess.  
*p. hap*, to have asthma.  
*p. lang*, to have ague.  
*p. không (khwông)*, to be mad.  
*p. tiên*, to be off one's head.  
*p. chu tìn* to have epilepsy.  
*p. si*, to have a fainting fit.  
*p. vun*, to have the plague.  
*p. chhân*, it has worms.  
*p. set (sit) mã*, it has lice.  
*p. shiú*, his hand has an abscess,  
 etc.  
*p. kiok*, foot do.  
*p. mã jung*, to have leprosy.  
*p. thài (lài) ko*, do.

Pot. To kindle as a fire.

- p. fó lóí*, bring a light.  
*p. m chhók*, it will not light.

## Pu.

Pu. To bend down.

- p. yau*, to bend the back.  
*p. lók hè*, to bend down.  
*p. tai pòi*, to bend low.  
*pòi p. p. (khu khu) li*, with back  
 bent.  
*lang p. háu to nyú*, many cows  
 have died of cold.

Pu, *p. nyóng*, a woman (U.)

*p. nyóng nyín*, women.

哺Pu. The evening. Strictly the time from three to five o'clock in the afternoon.

- 夜 | 頭, *yà p. thêu*, and 暗 | 辰, *àm p. shên*, night-time.  
*tshâm p. nyit*, yesterday.  
*chhu p. nyit*, and *tshu p. nyit*, do.  
 Also *tshiu p. nyit*, do.  
*tshia p. yà*, last night.  
*yit p. yà nyáu nyáu chhông*, the night seemed very long.  
*yit p. yà mầu khup shap*, did not sleep all night.  
 燒 | 暗, *shau p. àm*, to-morrow night.  
 前日 |, *tshien nyit p.*, the night before last.  
 | | 夜, *p. p. yà*, every night.  
 朝晨暗 |, *chau shên àm p.*, morning and night.  
 黃昏 |, *róng fun p.*, about dark; twilight.

埔Pu. A plain. A port.

- 草 |, *tsháu p.*, a grassy plain.  
 | 頭, *p. thêu*, a port.  
 | 嶺, *p. liang*, a grassy ridge or hill.  
 打淨係 |, *tá tshiang hè p.*, it is only a plain.  
 Pú, *p. ló*, the couch or shell which pedlars use.  
*p. kok*, the horn used for the same purpose.



*chhoi p. lô*, to sound the conch.  
*p. lô pà pà hióng*, the conch is sound-  
 ing.

**斧** Pú. An axe.

- ┆頭, *p. thèu*, an axe.  
 劈一┆, *phiak yit p.*, give one stroke  
 with an axe.  
 打┆頭, *tá p. thèu*, to cheat.  
*tsiam chòi p.*, a narrow axe, used  
 by woodcutters.  
 手┆, *shiu p.*, an axe with a short  
 handle.  
 攀┆, *pan p.*, a kind of adze used  
 by coffin-makers.  
 ┆頭自家削唔得自家柄, *p. thèu*  
*tshy k'í s'ik m tet tshy ka piàng*,  
 an axe cannot prepare its own  
 handle—a doctor does not treat  
 himself.  
 ┆頭打鑿鑿打樹, *p. thèu tá tshòk*  
*tshòk tá shù*, the axe makes the  
 chisel, and the chisel cuts the  
 tree—pass on the exhortation  
 to others.  
 借人┆頭唔怕石, *tsià nyin p. thèu*  
*m phá shák*, with a borrowed  
 axe one is not afraid of hitting  
 stones.

**補** Pú. To mend; to patch.  
 To fill up.

- 幫┆, *pong p.*, to help.  
 ┆額數, *p. nyak sù*, to make up  
 the deficit.  
 ┆爛衫, *p. lán sam*, to mend torn  
 clothes.  
 ┆鍋頭, *p. vòk thèu*, to mend paus.

將功┆過, *tsiung kung p. kwò*, by  
 subsequent merit to atone for  
 faults.

- 修┆, *siu p.* to repair.  
 ┆好, *p. háu*, repaired.  
 賠┆, *phòi p.*, to replace.  
 ┆藥, *p. yók*, strengthening medi-  
 cine.  
 ┆力, *p. lit*, to strengthen.  
 ┆血, *p. hiet*, to strengthen the  
 blood.  
 十全大┆, *ship tshien thài p.*, a  
 strong tonic.  
 受┆唔得, *shài p. m tet*, cannot be  
 mended.  
 ┆會, *p. fài*, to pay one's share in  
 a company.  
 上┆毛辮子下┆腳趾甲, *shòng p*  
*mau pièn tsú, há p. kiok chí kap*,  
 a tonic for the queue and for  
 the toe-nails—ridiculing medi-  
 cine.  
 ┆得爾倒, *p. tet nyí tau*, if you help  
 me now, I will help you when  
 in straits; and if not, not.

**布** Pú. Cotton cloth. Linen  
 cloth. To spread out.

- ┆疋, *p. phit*, cotton goods; piece  
 goods.  
 棉┆, *mièn p.*, cotton cloth.  
 洋┆, *yóng p.*, foreign calico.  
 紫花┆, *tsú fu p.*, nankeens.  
 白┆, *phák p.*, longcloth.  
 印花┆, *yín fa p.*, prints; chintzes.  
 毛┆, *mau p.*, gingham.  
 夏┆, *há p.*, grass cloth.  
 苧┆, *chhu p.*, do.  
 柳條┆, *liu thiàu p.*, dimities.  
 原色┆, *ny'in set p.*, grey shirtings.

- 油 |, *yú p.*, oiled cloth.  
 買 |, *put p.*, to buy cloth by the piece.  
 剪 |, *tsièn p.*, do. by the yard.  
 土 |, *thú p.*, strong native cotton cloth.  
 庄 |, *tsong p.*, do.  
 斜紋 |, *siá vùn p.*, fine foreign calicoes.  
 竹 |, *chuk p.*, foreign cotton cloth.  
 洋紅 |, *yóng fúng p.*, red foreign calico.  
 青頭 |, *tshiang thêu p.*, unbleached grasscloth.  
 麻 |, *má p.*, sackcloth.  
 染 |, *nyám p.*, to dye cloth.  
 馬 |, *ma p.*, a coarse cloth used by women.  
 粗 |, *tshu p.*, coarse cloth.  
 紉 |, *thai p.*, to arrange thread for being put into the loom.  
 大 |, *thài p.*, drill.  
 碎 |, *p. sùi*, remnants of cloth.  
 漂 |, *phiàu p.*, to bleach cotton.  
 織 |, *chit p.*, to weave cloth.  
 又唔係 | 施, *yù m hè p. shi*, I have not made a present of it to you.  
 窮人好 | 施破廟好燒香, *khüäng nyin háu p. shi, phò miàu háu shau hióng*, give alms to the poor and burn incense in ruined temples—special merit.  
 鋪桌 |, *phu tsok p.*, a table-cloth.  
 瓜 |, *kwa p.*, loafah.  
 廣 | 福音, *kwóng p. fuk yim*, to proclaim the gospel far and wide.
- Pù. *kiok tháu fú yóng p. p. hióng*, the sound of walking through a morass.

佈 Pù. To spread; to diffuse.

播 Pù. To scatter; to disperse.

怖 Pù. Frightened; afraid.

## Phu.

鋪 Phu. To spread out. To arrange. A bed.

- 床 |, *tshóng p.*, a bed.  
 板 |, *p. pán*, bed boards.  
*p. kòì*, bedding.  
 蓆 |, *p. tshiák*, to spread matting.  
 毯 |, *p. chen*, to lay down a carpet.  
 一張 |, *yit chong p.*, a bed.  
 打地 |, *tá thì p.*, to make a shake-down.  
 陳 |, *p. chhén*, bedding wrapped up for travelling.  
 排 |, *p. pháì*, to arrange; to put in order.  
 路 |, *p. lù*, to pave the road.  
 氈結彩 |, *p. chen ket tshái*, to lay down carpet, and put up barricades, as when a great mandarin is expected.

簿 Phu. An account-book. A register. Character sound *Phú, Phù*.

- 一本 |, *yit pún p.*, an account book.  
 上 |, *shong p.*, enter into the book.  
 登 |, *tang (ten) p.*, do.  
 記 |, *kì p.*, do.  
 日記 |, *nyit kì p.*, a day-book; a diary.



總 |, *tsung p.*, a ledger.

流水 |, *liú shúi p.*, a scribbling record.

數 |, *sù p.*, account books.

會 |, *fài p.*, the account books of a guild.

| 數記倒唔分明. *p. sù kî tau m fun mîn*, not clearly entered in the account.

查 |, *tshá p.*, look up your books and see.

**普**Phu. All-pervading. Universal. The character sound is *Phú*.

| 天下. *p. thien há*, all under heaven.

| 遍. *p. pièn*, widely diffused.

| 照. *p. chàu*, to illumine all things.

**符**Phú. The two halves of a tally. A charm; a spell.

唔合 |, *m háp p.*, the two do not tally.

| 咒. *p. chiù*, spells, amulets.

護身 |, *fù shin p.*, a charm to protect one's person.

靈 |, *lín p.*, an efficacious charm.

畫 |, *fù p.*, to draw a charm.

鬼畫 | 一樣. *kuái fà p. yit yòng*, like a demon drawing a charm—very bad penmanship.

**跣**Phú. The print of a horse's hoof.

**菩**Phú. The transliteration of a Sanscrit syllable.

| 薩. *p. sat*, originally a Bodhisatva; now used for any god or idol.

| 提樹. *p. thí shù*, the Bo tree,—the tree of intelligence.

| 薩一樣唔曉開口. *p. sat yit yòng, m hiáu khoi khéu*, like an idol, cannot speak.

觀音 | 薩年年十八. *kwon yim p. sat nyén nyén shíp pat*, like the goddess of mercy, always eighteen years of age.

拜 | 薩. *pài p. sat*, to worship idols.

| 薩出遊. *p. sat chhut yú*, the idols are taken out for an airing.

生 | 薩. *sang p. sat*, used in scolding a man who can eat, but is unwilling to work.

**葡**Phú. The vine.

| 葡樹. *p. tháu shù*, the vine plant.

| 葡子. *p. tháu tsú*, grapes.

| 葡園. *p. tháu yén*, a vineyard.

| 葡萄酒. *p. tháu tsíu*, wine.

| 葡汁. *p. tháu chip*, the juice of the grape.

| 葡乾. *p. tháu kon*, dried raisins.

**蒲**Phú. A kind of rush from which mats, etc., are made.

香 |, *hiang p.*, *Typha latifolia*.

| 劍. *p. kiám*, the rush sword—a bunch of rushes hung at the door on the fifth day of the fifth moon.

| 草鞋. *p. tsháu hái*, rush sandals.

**瓠**Phú. A gourd; a calabash.

| 瓜. *p. kwa*, a melon.

黃 |, *vông p.* the yellow melon.

冬 |, *tung p.* the winter melon.

| 杓, *p. shók*, a dipper—often made of a dried gourd.

我好 |, *ngái háu p.*, I belong to a weak family or clan. Of no use.

煑 *Phú.* To boil; to cook; to steam.

| 羅, *p. lô*, a cooking pot (earthenware).

銚 | 羅, *sang p. lô*, an iron pot.

| 飯, *p. fàn*, to boil rice.

| 茶, *p. tshá*, to make tea.

*p. lô sang lâ khiá mióng*, the pot has spiders' webs over it—nothing to cook.

| 羅睡貓, *p. lô shòi miàu*, the cat sleeps in the pot—do.

脯 *Phú.* The breast of a bird.

胸 |, *hiung p.* the breast.

乳 |, *nèn p.* do.

胸 | 前, *hiung p. tshien*, in one's bosom.

*Phú.* To raise up; to support. Also *Fú*.

*p. hi lôi*, raise him up.

*p. kin*, leaning on; supported by.

*p. òn*, to help with a lawsuit.

*Phú.* Yeast.

*tsiú p.* do. used in making spirits.

*fat p.* fermentation has taken place.

*Phú.* A large lump, or swelling (as from a blow). A tumour.

*hi chak p.*, there is a large lump or swelling.

酹 *Phú.* To drink deep. To be under the influence of strong drink.

逋 *Phú.* To flee; to abscond. Also *Phu*, and *Phú*.

莆 *Phú.* Name of a place. *P. thien*, a District in Fukien.

匍 *Phú.* To fall prostrate. To crawl as a child.

痛 *Phú.* Sick, weak, afflicted. Also *Phu*, and *Phú*.

誦 *Phú.* To reprove. To consult. To boast. Also *Phú*.

庸 *Phú.* A roof.

鮪 *Phú.* The ray; the skate. Also *Phu*.

蒲 *Phú.* Sedge-grass.

苻 *Phú.* A herbaceous plant with round, downy leaves and red seeds.

鹽 *Phú.* The evening meal.



**脯** Phú. Dried meat. Dried vegetables or fruit, preserved for food.

**臘** |, *láp p.*, dried fish.

**菜** |, *tshài p.*, dried vegetables.

**魚** |, *ng p.*, dried fish.

**鷓鴣** |, *chà ku p.*, dried partridge.

**鷓** |, *tiau p.*, dried birds.

**繡** Phú. Embroidered in black and white. The figure of an axe embroidered on the emperor's robe.

Phú. Blind.

*muk chu p.*, he is blind.

*p. muk*, do.

**譜** Phú. A list. A genealogical table.

**族** |, *tshúk p.*, a clan register.

**家** |, *ka p.*, a family "tree".

**修** |, *siu p.*, to bring the register up to date.

**講話** 噉無 |, *kong và kàn mǎu p.*, how he talks at random—without book.

**都有** |, *tu yu p.*, there is book for it. *thài ㄗˊ*, on the whole.

*thài p. phak*, on a rough estimate (*tset muk yok*.)

*và kài p. phak*, state it roughly (as a price).

**輔** Phú. Soles used to prevent carts from upsetting, and also as levers. To help.

**圃** Phú. A vegetable garden.

**園** |, *yén p.*, gardens.

**老** |, *láu p.*, a gardener.

**蓆** Phú. A mat. A screen. A cycle of 72 years.

**溥** Phú. Vast; all-pervading; universal.

**魁** Phú. A star in Ursa Major.

**甫** Phú. Great; large. Just now. A short time ago.

**簋** Phú. The evening meal.

**盥** Phú. A basket used to hold boiled grain in State worship.

**哺** Phú. To feed infants (chewing the food and giving it to them); to feed as birds do.

**鋪** Phú. To eat.

**浦** Phú. The bank of a river. The reach of a river.

**氍** Phú. A woollen cloth from Thibet, used for making the winter caps of Lamas.

**步** Phù. A step. A pace, consisting of two steps of 2.5 feet each. A distance of ten li, or about three and one half English miles.

脚 |, *kiok p.*, a step.  
 一 | 脚, *yit p. kiok*, one step.  
 一 | 還一 |, *yit p. vãn yit p.*, step by step.  
 | 行, *p. hàng*, on foot.  
 行前一 |, *hàng tshien yit p.*, advance one step.  
 退 |, *thui p.*, to recede.  
 止 |, *chi p.*, please do not come any further.  
 兩 | 當一 |, *lióng p. tòng yit p.*, two steps in one—hurriedly.  
 安 | 當車, *on p. tòng ki*, a gentle walk is as comfortable as a carriage drive.  
 留後 |, *liu hêu p.*, leave something for others to do.  
 在裏止 |, *tshoi lí chi p.*, no admittance.  
 散 |, *sàn p.*, to take a stroll.  
 脚 | 踏穩, *kiok p. thap vãn*, walk carefully.  
 進 | 天路, *tsin p. thien lù*, advance on the heavenly way.  
 | 兵, *p. pin*, foot-soldiers.  
 | | 高陞, *p. p. kau shin*, gradual promotion.  
 | | 鈎針, *p. p. keu chim*, carefully step by step, till completion.  
 有 |, *yu p.*, there is help.  
 無 |, *mâu p.*, no help for it.  
 有隻 | 尺, *yu chak p. chhak*, there is a precedent, or example.

**部** Phù. A class; a set. The six government "Boards".

六 |, *liuk p.*, the six "Boards".  
 禮 |, *li p.*, Rites.  
 吏 |, *lì p.*, Civil office.  
 戶 |, *fù p.*, Revenue.

兵 |, *pin p.*, War.  
 刑 |, *hîn p.*, Punishment.  
 工 |, *kung p.*, Works.  
 一 | 書, *yit p. shu*, a complete book (in several volumes).  
 一 | 字典, *yit p. sù tién*, a complete set of the Imperial Dictionary.  
 字 |, *sù p.*, the "radical" of a Chinese character.  
 | 首, *p. shiú*, do.  
 紙 |, *chi p.*, a copy-book.  
 | 位, *p. vùi*, the seat of the disease.

**舖** Phù. A shop.

一間 |, *yit kan p.*, one shop.  
 大 | 頭, *thài p. thêu*, a large shop.  
 開 |, *khoi p.*, to open a shop; commence business.  
 鎖 | 門, *só p. môn*, to give up business.  
 | 主, *p. chú*, the landlord of the shop.  
 | 資, *p. tsu*, the rent.  
 租 |, *tsu p.*, and 稅 |, *shòi p.*, to rent a shop.  
 雜貨 |, *tsháp fò p.*, shop for small wares.  
 米 |, *mì p.*, a rice shop.  
 蘇杭 |, *sü hóng p.*, a silk shop.  
 布疋 |, *pù phit p.*, a cloth shop.  
 酒 |, *tsiú p.*, a whisky shop.  
 青菓 |, *tshiang kwó p.*, a green-grocer.  
 木匠 |, *muk sióng p.*, a carpenter's shop.  
 當 |, *tòng p.*, a pawnshop.  
 店 |, *tiám p.*, an inn.  
 藥材 |, *yók tshói p.*, a medicine shop.



糖糰 |, *thóng kwó p.*, a confectioner's shop.

**捕** Phù. To catch; to seize (by lying in wait for).

| 賊, *p. tshét*, to catch thieves.

偷偷子來 |, *thau thau tsú lói p.*, to secretly lay in wait for.

| 下倒爾就噲死, *p. hà tau nyí tshüi ròi si*, if caught you will be killed.

拋網 | 魚, *phau mióng p. ñg*, throw down the net to catch fish.

| 風捉影, *p. fung tsok yáng*, to seize the wind and grasp shadows—vain efforts.

| 局, *p. khiúk*, a police station.

Phù. To brood; to incubate.

*lai má p. tsü*, the hen broods on her chickens.

*p. chhut tèn*, the chickens are hatched.

*kai má lài p.*, the hen wishes to sit on eggs—a “clucking” hen, *nyí chàng hè a-me kiung kai*, *phèet sá tshü hè kai má p. kai*, you are mother's son; the others have been hatched by a hen!—said of one who ‘puts on airs’.

**芣** Phù. Fodder for cattle. Chopped straw.

**賄** Phù. To give a fee or present.

Pui. (Pi)

**杯** Pui. A cup for drinking from.

茶 |, *tshá p.*, a tea-cup.

酒 |, *tsiú p.*, a wine-cup.

— | 茶, *yit p. tshá*, a cup of tea.

— | 酒, *yit p. tsiú*, a cup of wine.

磁器 |, *tshû hì p.*, a porcelain cup.

玻璃 |, *po lí p.*, a glass; a tumbler.

玉 |, *nyúk p.*, a cup of jade.

金 |, *kim p.*, a gold cup.

起 |, *hì p.*, to raise the cup to the lips.

交 |, *kau p.*, to exchange wine-cups, as bride and groom do, at the marriage ceremony.

拿 | 水來, *na p. shúi lói*, fetch a glass of water.

食多— |, *shít to yit p.*, drink one glass more.

量 |, *lióng p.*, a medicine glass; a glass for measuring medicine.

**杯** Pui. Same as the last.

**盃** Pui. Same as the last two.

**悲** Pui. To mourn; to be sad.

| 哀, *p. oi*, to lament.

慈 |, *tshû p.*, to pity.

心傷 |, *sim shong p.*, the heart wounded with grief.

| 歡, *p. fon*, grief and gladness,

樂極生 |, *lók khít sang (sen) p.*, excess of joy brings sorrow.

√Pui. To √fly; to soar. The corresponding character is *Fui*.

√*p. tiau*, birds.

√*p. tséu*, to fly away.

*p. shong pàn thien*, flies up to mid-heaven.

*p. hà thien pòi hò*, to fly to the bounds of the sky.

*tshap yit tu nân p.*, even if you got wings, you could not get away.

*chín chin vòì p.*, truly he can fly—he is so active.

*hók kau p.*, learn to fly high—lofty doctrines.

*phù phù p*, flying in flocks—as birds migrating.

*p. kau tiet yén*, who flies high, has far to fall.

Pui. *p. p.* thoroughly mixed, as water with rice in congee, or water with lime in whitewash.

**抔** Pui. To take up in both hands. Also read *Phiau*.

**沸** Pui. To bubble up; to boil. (The common word to boil is *Kwán*)

| 水, *p. shúi*, boiling water.

煲 |, *pau p.*, to boil water.

煮 |, *chú p.* do.

*phau phau lí p.*, boiling hard.

| 水不響, *p. shúi put hióng*, water when boiling does not make so much noise.

*p. shúi lúk táu*, scalded (burned), with boiling water.

**潰** Pui. A District in Shan-tung.

**輩** Pui. A generation. A class. A sort; a kind.

大 |, *thài p.*, elders; seniors.

同 |, *thóng p.*, of the same generation.

兄弟 |, *hiung thì p.*, of the same generation.

子姪 |, *tsú chhít p.*, a generation younger.

尊一 |, *tsun yit p.*, one generation older.

卑一 |, *pí yit p.*, one generation younger.

當今無 |, *tong kim máu p.*, he is now without a peer.

**輩** Pui. Same as the preceding.

**猥** Pui. A wolf-like animal, with short fore-legs, and long hind ones.

狼 |, *lóng p.*, the wolf and this animal working together—troublesome

舞去猥猥 | |, *mú hò lóng lóng p.*, working together, they caused a lot of trouble.

好猥 |, *háu lóng p.*, very troublesome.

**貝** Pui. A cowry. Valuables; treasure. Radical No. 154. Also *Pì*.

寶 |, *páu p.*, valuables.

| 玉, *p. nyúk*, do. gems.

| 子, *p. tsú*, wealth; property.

**椶** Pui. A palm-tree. Identified by Buddhists with the Bô tree. Also *Pì*.

**珮** Pui. Tortoiseshell ornaments.



**蕒** Pùi. A plant of the lily tribe. Its berries are used in fevers.

**悞** Pùi. A two-year old heifer. 犛 is another form of the same.

**痱** Pùi. Pimples; an eruption. Prickly heat.

**費** Pùi. (Pi.) A District in Shantung. Also read Fùi, which see.

Phui. (Phi.)

**髮** Phui. Dishevelled hair.

**胚** Phui. (Phi). An embryo.

**肥** Phúi. Fat. Rich. Fertile.

| 瘦, *p. sèu*, fat and lean.

| 肉, *p. nyuk*, fat meat.

| 壯, *p. tsòng*, fat and strong.

*p. nep nep li*, very fat.

*p. l' lè*, do. as pork.

*p. nyè nyè li*, too fat (as boiled pork).

一 | 遮百醜, *yit p. cha pak chhiú*.  
fat covers many blemishes.

地有 | 穰, *thi yu p. nyáu*, the soil is very fertile.

| 美, *p. mui*, plump.

*p. lui p. lui ki*, plump (of men).

| 大, *p. thài*, corpulent.

| 田, *p. thien*, rich soil.

| 糞, *p. pùn*, manure.

落 |, *lók p.*, to manure.

淋 |, *lím p.*, to put on liquid manure.

| 皂, *p. tsháu*, a coarse soap.

| 頭大耳, *p. thèu thài nyí*, with a fat head and large ears, i. e., handsome.

*nyín hòi nyín p. tsut tsut*, *thien hòi nyín yit pá kwut*, when injured by men, one may still be plump; when injured by heaven one is simply a bundle of bones.

**培** Phúi. To bank up with earth. To strengthen.

栽 |, *tsai p.*, to strengthen, develop.

| 補, *p. pú*, do.

栽 | 人材, *tsai p. nyín tshòi*, to encourage men of talent.

| 養身體, *p. yong (pú) shin thi*, to strengthen and nourish one's body.

望大人栽 |, *mòng thài nyín tsai p.*, trusting Sir to your patronage.

**陪** Phúi. To accompany. To double. To match.

我 | 爾坐, *ngái p. nyé tsho*, I shall sit with you.

| 行, *p. háng*, to walk with.

| 送, *p. sùng*, to accompany a guest when leaving.

爾慢食我唔 |, *nyé màn shít ngái m p.*, please eat, and excuse my not eating with you.

欠 |, *khiám p.*, excuse my not being at home when you called.

我唔敢伴 | 爾, *ngái m kám phan (phien) p. nyé*, I do not dare to share with you—as you are rich and I am poor.

*vông nyú phin p. ma tséu tshü hai.*  
It would be disastrous for the  
cow to race with the horse.

**淝** Phúi. An affluent of the  
Po-yang lake.

**醅** Phúi. Unstrained spirits.

**毳** Phúi. The wing feathers  
spread out.

**贖** Phúi. The dung-beetle.  
Also read *Phun*, A clam  
a mussel.

**蜃** Phúi. A grub. A kind of  
snake.

**倍** Phúi. Double; to double,  
Also read *Phôi*, and *Phì*.

多一 |, *to yit p.*, as much again.

雙 |, *sung p.*, double.

十 |, *shíp p.*, ten times.

贏佰十 | 唔止, *yàng kè shíp p. m*  
*chí*, more than ten times better  
than he.

對 | 賠都唔准, *tùi p. phôi tu m*  
*chún*, I could not accept two  
in its place.

**肺** Phúi. The lungs.

| 家, *p. ka*, the lungs.

| 氣弱, *p. hì nyók*, the lungs are  
weak.

咳壞 |, *khet (khém, tshuk) jùi p.*,  
the lungs are hurt by cough-  
ing.

| 癰, *p. yung*, an ulcer on the lung.

牛右 |, *nyú phàng p.*, cow's lungs.

豬 |, *chu p.*, a pig's lungs.

**配** Phúi. To mate; to pair.

匹 |, *phit p.*, to mate; to marry.

| 合, *p. hâp*, to join together. To  
mate.

| 偶, *p. nyéu*, to mate with.

不 |, *put p.* ill-assorted.

佳人 | 才子, *ku nyün p. tshói tsü*, a  
beautiful woman married to an  
able man.

家門相 |, *ka mún siong p.*, both  
families of equal standing.

| 唔過, *p. m kwò*, does not match.

**佩** Phúi. To wear at the girdle.  
To remember.

| 帶, *p. tài*, to wear at the girdle.

| 劍, *p. kiám*, to wear a sword.

感 | 深恩, *kám p. chhim en*, I shall  
gratefully remember your great  
kindness.

Phúi. To spit.

*p. hiéu (khéu) shüi*, do.

*p. yit táp khéu lan*, to spit a little.

*khák khák p. p. khòn tán nyün tu*  
*vüi*, hawking and spitting so  
that people are frightened at  
him.

**琲** Phúi. A string of five  
hundred pearls.

**剝** Phúi. The punishment of  
cutting off the feet, or  
removing the knee-pan.

**扉** Phúi. Hidden, low, base.



**蓓** Phùi. The bud of a flower.

**邶** Phùi. An ancient feudal State in Honan.

**珮** Phùi. Gems or ornaments worn at the girdle.

**葳** Phùi. Luxuriant. Also read *Fát*.

**旆** Phùi. A pennon; a streamer. 旆 is another form of the same.

**楫** Phùi. Planks; nutgalls.

**栲** Phùi. A shaving. To plane wood. Also read *Fúi*.

**Puk.**

**卜** Puk. To divine, by means of the tortoise-shell. Radical No. 25.

| 卦. *p. kwá*, to divine.

未 | 先知, *vui p. sien ti*, to know a thing without divination.

| 吉凶. *p. kit hiung*, divine whether it is lucky or not.

| 卦算命, *p. kwá sòn miàng*, a fortune-teller.

**腹** Puk. The belly; the stomach.

肚 |, *tú p.*, the stomach, the belly.

肚 | 大, *tú p. thài*, gluttonous.

口是 | 非, *khéu shí p. fúi*, his mouth says yes, his heart says no.

過 |, *kwò p.*, satisfied.

滿 | 經綸, *man p. kin lún*, he is full of wisdom.

Puk. A classifier of pictures. A breadth of cloth. Also *Fuk*.

*yit p. fà*, one picture.

*yit p. pài*, one breadth (width) of cloth.

*mun chòng kí to p.*, how many widths in the mosquito net?

**馥** Puk. A fragrant smell.

**復** Puk. Perverse. Obstinate. Also read *Phit*.

**複** Puk. A band or girder on a cart.

**蹼** Puk. The web-feet of water-fowl.

**Phuk.**

**僕** Phúk. A servant. Conventionally used for "myself".

奴 |, *nú p.*, a slave.

| 婢, *p. pi*, men and women servants.

做奴 |, *tsò nú p.*, to be a slave.

臣 |, *chhên p.*, your minister. A subject.

我唔係爾個奴 |, *ngái m hê nyí kái nú p.*, I am not your slave.

Phúk. To bend down; to bow low.

*p. kin m òi pun nyín khòn táu*, he bent low lest he should be seen.

*p. kin tshoi kàishdi*, bending down he slept there.

Phúk A blister, as from the sting of an insect.

*yit chak p.*, a blister.

*mun tiáu táu yit chak p.*, a blister from the bite of a mosquito.

*lúk lúk p. p.*, wrinkled, uneven, as the skin.

濮 Phúk. A river in Shantung. An ancient tribe in Hupeh.

瞶 Phúk. Near sight.

輻 Phúk. The pieces of a cart which hold an axle firm.

鏃 Phúk. A dart.

Phuk. Lying on the face; with the face downwards. Prone.

*p. kin*, with the face to the ground (opp. *tá thiet ngong*).

*tá am p.*, to sleep lying on the face.

襍 Phuk. Same as the next.

幘 Phuk. A cowl; a hood.

醱 Phuk. The "mother" of vinegar. Mould on liquids.

攴 Phuk. To tap; to rap. Radical No. 66. Also read *Phok*.

## Pun.

奔 Pun. To rush away; to stampede. To be in a hurry.

丨波 *p. po*, rushing waves; to bustle. Uneasy.

丨走 *p. tséu*, to flee.

丨波勞碌 *p. po lau lúk*, the bustle and toil of life.

東丨西走 *tung p. si tséu*, to run to and fro.

丨丨軸軸 *p. p. chhúk chhúk*, wandering to and fro.

犇 Pun. Same as the last.

賁 Pun. Energetic; strenuous. Also read *Fun* and *Pi*.

驥 Pun. To gallop away. Also written 驥.

攢 Pun. To throw into confusion. To mix up. Also read *Phún*.

鑄 Pun. An adze.

Pun. To give to. A sign of the passive. Also read *Pin*.

*pun ká yit pak tshien*, give him one hundred cash.



*p. kè tá sí*, killed by him.

**本** Pùn. The root. The origin. Native. Capital. Classifier of books.

**根** |, *ken p.*, and **原** |, *nyén p.*, the origin.

| **末**, *p. mât*, root and branches ; beginning and end.

| **來**, *p. lôí*, originally.

| **等**, *p. tén*, a duty.

| **等係**, *p. tén hè*, of course it is.

| **月**, *p. nyét*, this current month.

| **年**, *p. nyén*, this year.

| **地**, *p. thà*, one's native place.

| **國**, *p. kwet*, one's native country.

| **分**, *p. fùn*, duty ; **守** | **分**, *shíu p. fùn*, and **盡** | **分**, *tshùn p. fùn*, do one's duty.

| **身**, *p. shín*, I, self.

| **人**, *p. nyín*, the person in question.

| **色**, *p. set*, the original colour.

| **事**, *p. sí*, and | **領**, *p. liang*, power, ability.

**我無** | **事**, *ngái máu p. sí*, I am not equal to the work.

| **錢**, *p. tshien*, one's capital.

| **利**, *p. lì*, capital and interest.

**無** |, *máu p.*, no capital.

| **少利多**, *p. sháu lì to*, small capital but large profits.

*kap p. tsò sen lì*, unite capital and engage in business.

**唔够** |, *m kèu p.*, less than cost price.

— | **萬利**, *yit p. vàn lî*, ten thousand per cent—exorbitant profit.

**除** | **分利**, *chhú p. fun lì*, divide the profits.

**做事無一滴子** | **真**, *tsò sù máu yit tit tsú p. chin*, no sincerity in his work.

*lién p. khen phet li*, even the capital has been lost.

**蝕** |, *shét p.*, to lose money in business.

— | **書**, *yit p. shu*, one book.—a single volume.

— **部十** |, *yit phù shíp p.*, the book is in twelve volumes.

**日** | **國**, *nyit p. kwet*, Japan ; the kingdom of the rising sun.

Pùn. Much, abundant (C.).

*tshien nyán hè hán p.*, what a lot of money he has !

**糞** Pùn. Dung ; manure.

| **尿**, *p. nyàu*, dung and urine.

**大** |, *thài p.*, dung.

| **門**, *p. mán*, the anus.

| **缸**, *p. kong*, and | **湖**, *p. fú*, the manure pit.

| **草**, *p. tsháu*, sweepings ; refuse.

| **箕**, *p. kí*, a refuse basket.

| **堆頭**, *p. toi thèu*, a manure heap.

**錢財** | **如土**, *tshien tshái yê p. thú* (compared with righteousness) money is as dirt.

**笨** Pùn. Stupid. Doltish. Sluggish.

**蠢** |, *chhún p.*, foolish.

**粗** |, *tshu p.*, clumsy ; rough.

**忒** Pùn. Same as the last.

**畚** Pùn. A basket for sweeping dirt into. A dust-pan.

| 斗, *p. téu*, a dust-basket.

**漢** Pùn. A river in Shantung.

**遶** Pùn. To run quickly.

### Phun.

Phun. Thick. Opposite of *Phók*.

*p. hèn*, rich; liberal.

*p. phók*, thick and thin.

*mièn phî p.*, shameless.

*shàng khá p.*, about a span thick.

*kiok tái phî p.*, the skin of the sole of the foot is thick.

*shàng tshióng kàn p.*, as thick as the city wall.

*kài yòng yù háu p.*, that kind of cloth is pretty thick.

*lì khiu (fu) mák tiàm thài kwe̍ p.*, this field of wheat has been sown too thickly.

**墳** Phùn. A grave. See under *Fân*, p. 146 a.

**盆** Phùn. A basin. A bowl. A tub.

面 |, *mièn p.*, a wash-hand basin.

脚 |, *kiok p.*, a foot-bath.

洗衫 |, *sé sam p.*, a wash-tub.

花 |, *fa p.*, a tub for growing flowers in.

— | 花, *yit p. fa*, a tubful of flowers.

猪 |, *chu p.*, tub for killing pigs.

洗— | 身, *sé yit p. shin*, to have one bath.

洗— | 面, *sé yit p. mièn*, to wash the face once.

臨 |, *lín p.*, near her confinement. —Chinese women being delivered over a tub.

**葢** Phùn. A kind of wild raspberry.

**溢** Phùn. Water flowing rapidly. To overflow. A small river near Kiu-kiang.

| 唇, *p. shùn*, flowing over the brim.

| 緊出, *p. kín cuhht*, overflowing.

| 塘, *p. thóng*, the pond is overflowing.

| 缸, *p. kong*, the jar is do.

井水唔打無 | 欄, *tsiáng shúi m tá mǎu p lân*, if the well is not used there will be no water.

**噴** Phùn. To blow into with the mouth.

| 風, *p. fung*, to blow with the mouth.

| 氣, *p. hi*, to breathe on or into.

| 熄火, *p. vu fò*, blow out the light.

**噴** Phùn. To squirt water out of the mouth, as when ironing, etc.

*p. shúi*, do. so as to lay the dust.

*p. pù*, do. to damp cloth when ironing.



*p. phú shúì*, to sprinkle one with water in which the ashes of a charm are put.

*p. tau yit shìn shúì*, sprinkled all wet in this way.

**呔** Phùn. Used for the last two.

### Pung.

**捧** Púng. To hold up in both hands. To offer respectfully.

| 起來, *p. hi loi*, to hand it up.

| 菜, *p. tshòì*, bring forward the vegetables.

| 飯, *p. fàn*, bring the rice.

| 湯, *p. thong*, bring the soup.

| 茶, *p. tshá*, bring tea.

*yit em p.*, as much as can be taken up in the palms of the two hands held together.

用托盤來 |, *yòng thok phán loi p.*, carry it on a tray.

| 高, *p. kau*, carry it high.

| 低, *p. tai*, carry it low.

| 靈牌, *p. lín phái*, to carry the tablet of a deceased person to the ancestral temple.

| 下去, *p. ha hi*, carry it away.

*p. yit p.*; lift up the full of the two hands.

*p. shúì shít*, lift up water with the two hands, to drink.

**拌** Púng. Same as the last.

**踉** Púng. To jump; to hop. To rebound. Also read *Pìn*.

**忤** Púng. Harsh; unable to please.

### Phung.

**蜂** Phung. A bee; a wasp; a hornet. See under *Fung p. 150b*.

**憑** Phung. To lean on; to rely on. Proof. See under *Phín*.

**蓬** Phung. A plant (weed) variously identified. Tangled. Luxuriant.

| 龍, *p. lung*, a thorn-hedge. *net (let) p.*, do.

打 |, *tá p.*, to train over a frame, as peas.

亂 | | 哩, *lòu p. p. li* (hair) all in disorder.

| 龍塞蔽, *p. lung set teù*, a dense undergrowth.

**篷** Phung. Mats made of bamboo leaves. A covering, awning. A sail.

| 塊 |, *yit khwài p.*, and *yit teu p.*, one piece of mat covering.

搭 |, *tap p.*, to put up an awning.

轉 |, *chón p.*, to tack, when sailing.

船 |, *shón p.*, the awning of a boat.

| 船, *p. shón*, a sailing ship.

風 |, *fung p.*, a sail.

**籐** Phung. Same as the last.

馮 Phúng. A surname. To rely on.

鬢 Phúng. Dishevelled. Unkempt.

烽 Phúng. To whirl, as the wind does.

逢 Phúng. Same as the last.

鋒 Phúng. The noise of drums.

芄 Phúng. Luxuriant; bushy.

## Put.

Pút. *yit hà khím tshìu p. chhut lóí*, as soon as you squeeze it (e. g., a boil), the matter will come out.

lút lút *p. p.*, bad-looking; inferior.

不 Put. Not. Cf, Coll. M.

| 能, *p. nén*, not able.

無所 | 能, *rú só p. nén*, almighty.

| 錯, *p. tshò*, quite right!

| 得 |, *p. tet p.*, unavoidable.

| 得已, *p. tet yi*, do.

免 | 得, *mien p. tet*, do.

| 知 | 覺, *p. ti p. kok*, without thinking about it.

| 必, *p. pít*, not certain.

殊 | 知, *shú (shúi) p. ti*, nevertheless.

差 | 多, *tsha p. to*, almost; much about it.

| 難, *p. nán*, there is no difficulty.

| 及, *p. khíp*, not so good as; does not come up to.

Put To carry away with the two hands.

*p. kwuk*, to fetch some grain.

*p. mí*, to fetch some rice.

*kai teu náí p. phet kí*, to carry away that earth.

*p. pà*, to buy ch th, by the bale.

*p. yit. p. shu*, to carry an armful of books.

*p. chhut lóí*, carry it out.

Put. *Ném p. p. lí*, very soft, as over-ripe fruit.

## Phut.

悖 Phút. To rebel against. Perverse. Also read *Phòi*, which see.

| 逆, *p. nyák*, perverse.

淳 Phút. Full; copious as a fountain.

洶 |, *hiung p.*, very dangerous.

*hiung p. p. lí*, do. Also passionate.

餠 Phút. Cakes; biscuits.

香 | |, *hiung p. p.*, sweet-smelling — as a cake.

勃 Phút. Suddenly. To change countenance.

孛 Phút. Plants shooting up. Disobedient. Intractable.



葶 Phút. The water-chestnut.

唳 Phút. A large trumpet, sounded on going to battle.

稊 Phút. The chaff of rice.

饒 Phút. To eat heartily.

雷 Phút. To break up as clouds.

渤 Phút. An arm of the sea.

掇 Phút. To take out; to pluck up.

埽 Phút. Dust in clouds.

鶉 Phút. A wood pigeon, with white spots on its neck.

棹 Phút. A flail. A fruit.

諄 Phút. Confused; obstinate; perverse.

脰 Phút. The neck. The back of the neck. The navel.

咄 Phút. The sun rising.

## Sa.

沙 Sa. Sand. Gravel.

一粒 |, *yit lip s.*, a grain of sand.

| 公, *s. kung*, do.

坭 |, *nai s.*, earth and sand mixed for building purposes.

| 土, *s. thú*, sandy soil.

幼 |, *yü s.*, fine sand.

灰 |, *foi s.*, concrete; chnum.

春灰 |, *chung foi s.*, to build with concrete.

海邊之 |, *hói pien tsü s.*, the sand on the sea-shore.

| 漠, *s. mok*, a sandy desert; the Desert of Shamo (Gobi).

| 壩, *s. pá*, a sand bank; a stretch of sand in a river bed.

| 灘, *s. than*, a sandbank, obstructing navigation.

*s. phàng (lap)*, sand with water, in which one sinks when walking.

淘 |, *thau s.*, to wash sand for ore, etc.

隔 |, *kak s.*, ore and sand mixed, as found in their natural position.

起隔 |, *hi kak s.*, carry up the ore and sand to the surface.

落 |, *lók s.*, the ore separated from the sand.

金鋼 |, *kim kong s.*, diamond.

金 |, *kim s.*, gold dust; also, fine sand.

| 糖, *s. thong*, brown sugar.

| 藤, *s. thün*, rattans.

| 蟲, *s. chlung*, mosquito larvae.

| 子, *s. tsü*, and 鷓 |, *tiau s.*, shot. *s. káp káp*, there is sand (in the rice, salt, etc.).

飛 |, *puí s.*, a medicinal powder scattered to blind an enemy.

砂 Sa. Gravel; used with the preceding.

硃 |, *chu s.*, cinnabar.

丹 |, *tan s.*, do.

硃 | 紅, *chu s. fūng*, a bright red colour.

| 癩, *s. līm*, a urinary calculus.

屙 | 癩, *o s. līm*, to pass do.

| 穀米, *s. kwuk mi*, sago.

柒 Sa. A tree; a kind of pear.

| 木, *s. muk*, a kind of pine.

| 梨, *s. lí*, a russet pear.

痧 Sa. A general name for sickness, where there is a tendency to fainting and to vomiting. Cholera.

*pot s.*, to have this feeling of fainting or sickness.

| 氣, *s. hī*, a fainting or sick feeling.

烏 |, *vu s.*, an intensified and dangerous form of the preceding; usually resulting in complete unconsciousness.

捉 |, *tsok (tsuk) s.* and 夾 |, *khiáp s.*, to nip a patient, as a counter irritation, in cure of this disease.

括 |, *kwat s.*, and 剮 |, *pháu s.*, to scrape the skin of a patient (often with a cash) for the same purpose.

| 跡, *s. tsiak*, and *s. phúk*, the marks left after such treatment.

百病從 | 起, *pak phiàng tshíung s. hī*, all diseases begin with 'sa'.

挑 |, *thiau s.*, to open pustules that appear on the skin in various diseases.

絞腸 |, *káu chhông s.*, Asiatic cholera. (癘亂症, *khok lòu chìn*).

紗 Sa. Gauze; crape; yarn.

| 縲羅緞, *s. chhù lò thòn*, different kinds of silks and satins.

棉 |, *mién s.*, cotton yarn.

棉 | 線, *mién s. sién*, cotton thread.

縲 |, *tsiù s.*, crape.

| 帽, *s. màn*, a silk hat.

| 燈, *s. ten*, a gauze lantern.

洋 |, *yóng s.*, foreign cotton yarn.

經 |, *kang s.*, to lay the warp.

牽 | 行, *khen s. hàng*, to place the threads that keep the wadding in position.

伯姆手裏無歪 |, *pak-me shiú lí, mán vai s.*, in aunt's hands there is no bad thread — all that she does is good.

快績無好 | 快嫁無好家, *khwài tsiuk mán háu s., khwài ká mán háu ka*, hasty spinning does not make good thread; a hasty marriage does not make a happy home.

鯊 Sa. Fishes of the shark family; some rays, and skates.

| 魚, *s. ng*, a shark. Also a small fresh-water mud-fish, with a round body and big head.

| 魚皮, *s. ng phē*, shagreen.

鋸 |, *kì s.*, the saw-fish.

犁頭 |, *lái thèu s.*, the shovel-nosed shark.

| 翅, *s. chhì*, shark's fins.



鮫 Sa. A shark.

Sa. To cajole; to flatter; to deceive. To coax.

*m háu sìn nŷn s.*, do not be misled by men's flattery.

*thài sa*, coax him to do it.

*s. hà tsú kî mui tu tany*, praise him and he will be pleased.

犖 Sa. A large-sized buffalo.

水 | 牛, *shúi s. nyú*, do.

炒 Sa. Coarse sugar.

袈 Sa. The outer robe of a Buddhist priest.

袈 | 布, *ka s. pù*, cambric or muslin.

笔 Sa. Same as the last.

鬚 Sa. Long, fine hair.

儕 Sa. A person. A class. A sign of the plural of persons. The character is also read Tshê, which see.

瞭 |, *nài s.*, who?

箇 |, *kài s.*, that person.

幾多 |, *kî to s.*, how many persons?

兩 |, *lióng s.*, two persons.

老 |, *láu s.*, old people.

愛我 |, *òi ngái s.*, those who love me.

| |, *s. s.*, every one.

無一 |, *máu yit s.*, not one person.  
好多 |, *háu to s.*, a good many people.

洒 Sá. To sprinkle. To scatter.

| 水, *s. shúi*, to sprinkle water.

| 掃, *s. sàu*, to sprinkle (with water to lay the dust) and sweep.

| 血, *s. hiet*, to sprinkle with (sacrificial) blood.

| 金紙, *s. kím chí*, paper sprinkled with gold dust (tinsel).

灑 Sá. Same as the last.

耍 Sá. To sport; to play with.

| 玩地方, *s. ngán thê fong*, to walk round and see the country.

*s. hâu*, to take a walk.

遊 |, *yú s.*, do.

| 戲, *s. hì*, to sport and dance.

| 刀, *s. tau*, to do sword exercise.

Sá. Pretty.

*fa kàn s.*, as pretty as a flower.

*sang loi kàn s.*, naturally so very pretty!

廁 Sá. A shed. A privy.

| 池, *s. chhí*, a privy.

糞 |, *pàn s.*, do.

| 所, *s. só*, do.

廁 Sá. Same as the last. Also read Tshì.

Sá. To guess; to imagine.

*ngái s. kwò hè kái*, I thought it was he.

傻 Sá. A fool; silly.

廝 Sá. Rooms connecting the doorway with the main building, and with a lower roof. Also called *Chhun shíú*.

Sà. To snarl; to bite, as a dog.

*ngá s. s.*, showing his teeth—as a dog going to fight.

列 Sà. To make an eyelet hole.

眼 |, *ngán s.*, small holes, in a porous material.

嘎 Sà. Hoarse; gruff. The changing of the voice.

歎 Sà. Same as the last.

Sà *s. s. hióng*, sound of heavy rain, or of torrents of water.

*sì sì s. s.*, do.

Sà. To steal.

*theu s. nyén kái tung si*, to steal people's things.

### Sai.

Sai. To squander. To spend recklessly.

*s. ka nyáp*, to squander one's patrimony.

*s. fúi tshien nyáu*, to spend money recklessly.

*s. tshiang*, to squander away everything.

*s. ka tsú (tsái)*, a spendthrift.

Sai. To pour out. To offer in sacrifice to.

*s. tshá shit*, to pour out tea (to a guest).

*s. vón tshá*, do.

*s. tsú kung*, and *s. a kung*, to offer to the ancestors.

*s. shín*, to make offerings to the spirits.

Sai. To disperse and get lost. To strike. Also read *Sy*.

豺 Sái. The wolf. A ravenous beast. Wicked, wolfish. Also written 豺.

| 狼. *s. lóng*, the wolf.

| 都無陳惡, *s. tu mào kán ok*, worse than a wolf.

| 上虎亂, *s. shong fú lòn*, there are wild beasts.

Sài. To have an unnatural craving for food. To be hungry.

*tú s.*, do.

*s. lál lál lí*, very hungry.

*pot s. ló*, a child with a depraved appetite.

*ngái m s. nyé kái*, I have no wish for your things.



*s. yók*, a stomachic stimulant.  
*s. chhúng*, abdominal worms; ascarides.  
*s. chhúng yók*, medicine to kill such worms; a vermifuge.  
*thèu sî s. chhúng*, to poison do.  
*o s. chhúng*, to pass such worms.

**徙** Sái. To move one's place of abode. To remove.

| **位**, *s. vùi*, to change one's place.  
 | **居**, *s. ki*, do, to flit.  
*s. thò lân*, to go to live elsewhere.  
**遷** |, *tshien s.*, do.  
 | **善**, *s. shên*, to reform.  
 | **月**, *s. nyét*, to encroach on another month.  
**孟母三** |, *Mèn mu sam s.*, the mother of Mencius three times moved her place of abode.

Sái. (C. for *Sü*) A persimmon.

*thang s.*, the ordinary persimmon.  
*s. piáng*, dried persimmons, persimmon cakes.  
*nyú hák s.*, the mango—so called from the likeness to a bull's scrotum.

**蔥** Sái. Afraid; timid; bashful.

**豸** Sái. Radical No. 153. Also read *Chhi*.

**泉** Sái. The nettle-hemp, whose fibres are used for making cloth.

| **布**, *s. pù*, linen.

**璽** Sái. The imperial seal.

**璽** Sái. Same as the last.

**蓰** Sái. The name of a plant. To increase five-fold.

**屣** Sái. Sandals, slippers.

**躑** Sái. Same as the last.

**蹤** Sái. Same as the last two.

**緹** Sái. A fillet for the hair.

**曬** Sái. To dry in the sun.

| **燥**, *s. tsau*, to dry in the sun.

| **乾**, *s. kon*, do. as fruit, etc., to be preserved.

| **穀**, *s. kwuk*, to dry grain in the sun.

| **死**, *s. sí*, to die [as plants] from being scorched by the sun.

| **赤**, *s. chhak*, browned with the sun.

**耐** |, *nài n.*, can stand the sun.

**唔怕** |, *m phá s.*, not afraid of the sun.

| **棚**, *s. pháng*, an elevated platform for sunning things.

**日頭** | **老個**, *nyit thèu s. lâu kài*, old (not from natural causes, but) from exposure.

晒 Sàì. Same as the last.

帥 Sàì. A leader. A commander-in-chief. Also read *Sut*.

將 |, *tsiong s.*, and 元 |, *nyên s.*, a generalissimo.

鍬 Sàì. A spear with a guard. To clip wings.

襍 Sàì. The edges of a seam. To sew up a seam.

釀 Sàì. A press for pressing the mash used in making spirits.

曬 Sàì. To stare at. Also read *Lí* and *Sí*.

### Sak.

Sak, *s. s. hòng*, sound as of cleaving wood.

Sak. Section, side, portion.

*tsò s.*, the left side.

*yù s.*, the right side.

*kài s.*, that side.

*tài s.*, the corresponding side.

*yit s. sang, yit s. shúk*, one side raw, one side cooked.

*ngá s.*, a bit of tile.

*mak (pak) tsò kí hà s.*, to break it into several pieces (as bread).

*fun hoi tsò liòng s.*, break it into two pieces.

*tshìà s.*, place it to the side.

### Sam.

三 Sam. Three.

|十, *s. ship*, thirty.

第 |, *thì s.*, the third.

|次, *s. tshy*, thrice.

三年一大科, *s. nyên yit thài kho*, every third year is the Provincial Examination.

再三再四, *tsài s. tsài sì*, over and over again.

不 | 不四, *put s. put sì*, changeable, not trustworthy.

三角, *s. kok*, three-cornered.

|才, *s. tshói*, heaven, earth, man.

|旬, *s. sùn*, the three decades of the moon.

|光, *s. kwong*, sun, moon, and stars.

|教, *s. kàu*, the three religions [Confucian, Taoist and Buddhist].

|生, *s. sang*, the three kinds of offerings—pork, fowl and fish.

|魂七魄, *s. fún tshit phak*, the three spirits, and seven animal souls of a man.

|板, *s. pán*, a boat.

|字經, *s. sù kin*, the three Character Classics.

|點會, *s. tiám fùi*, the Triad Society.

Also read *Sám*, thrice.

|思而後行, *s. sù yí hòu háng*, think thrice before you act.

叁 Sam. Same as the last. Used in accounts.

衫 Sam. Upper garment, coat



一件 |, *yit khèn s.*, or 一領 |, *yit liang s.*, one coat.

| 褲, *s. fù [khù]*, coat and trousers —clothes.

一身衫褲, *yit shin s. fù*, a suit of clothes.

內 |, *nùi s.*, a shirt.

長 |, *chhóng s.*, a long robe.

棉 |, *miên s.*, wadded winter clothes.

熱 |, *nyét s.*, summer clothes.

着 |, *chok s.*, put on clothes.

脫 |, *thot s.*, take off clothes.

剝 |, *pok s.*, to strip [as a robber].

換 |, *vàn s.*, to change one's clothes.

做 |, *tsò s.*, to make clothes.

裁 |, *tshái s.*, cut out clothes.

聯 |, *liên s.*, to sew do.

鍍 | 骨, *tshiau s. kwut*, to sew a hem.

洗 |, *sé s.*, to wash clothes.

漿 |, *tsiong s.*, to starch do.

燙 |, *vut [thòng] s.*, to iron clothes.

拾 |, *láng s.*, to hang up clothes to dry.

爛 |, *làn s.*, torn or ragged clothes.

補 |, *pú s.*, to mend clothes.

摺 |, *chap s.*, to fold clothes.

| 領, *s. liang*, a collar.

| 袖, *s. tshü*, a sleeve.

彡 Sam. Feathery. Radical No. 59.

巾彡 Sam. Ragged clothes.

Sám, *lám sám* careless, perfunctory.

*lám s. tsò*, act carelessly.

零 Sam. Drizzling rain.

鈿 Sam. A large bill-hook or sickle. Also read *T'shám*.

Sám. Broken meat.

*chu s.*, pig's meat, hogs' wash,

*nyuk s.*, mince meat.

刈 Sam. To mow, to cut down.

### San.

山 San. Mountain, hill, wild, uncultivated.

| 嶺, *s. liang*, a mountain range.

| 峯, *s. fung*, a peak.

| 嶂, *s. chòng*, a range of peaks.

| 巖, *s. ngám*, cliff.

| 窩, *s. vo (kho)*, a valley.

| 谷, *s. kwuk*, do.

| 頂, *s. táng (tín, túng)*, mountain-top.

上 |, *shong s.*, to ascend a mountain; [also, go to a funeral].

下 |, *ha s.*, to descend a mountain. *s. pòi*, on the other side of the hill.

| 腳, *s. kiok*, the foot of a hill.

| 溝壑, *s. kau lak*, a stream between hills.

| 寮, *s. liáu*, a mountain hut.

唐 |, *Thóng s.*, China.

江 |, *kong s.*, the Empire.

打江 |, *tá kong s.*, subdue the Empire.

行 |, *háng s.*, to practise geomancy.

| 水, *s. shúi*, mountain scenery.

| 崩, *s. pen*, a landslide.

日頭落 |, *nyit thèu lók s.*, the sun sets.

日頭搭 |, *nyit thêu phâi (tap) s.*, the setting sun touches the hills.

隔 | 刑, *kak s. lân*, a girl who marries after the death of the man she was first betrothed to.

入 | 莫問出 | 人, *nyip s. mók mìn chhut s. nyîn*, let not one entering the mountains ask (advice) of one coming out—do not be guided (in entering office) by one who has been dismissed.

| 野, *s. ya*, wilderness.

| 人, *s. nyîn*, mountaineers, a hermit.

| 窟, *s. lûng*, a grotto.

| 家鼠, *s. ka chhâ*, a squirrel.

| 茶, *s. tshâ*, wild tea.

| 柑, *s. kam*, wild orange.

| 貨, *s. fò*, wood and bamboo ware.

| 細柑, *s. sè kam*, enuonymus.

| 性, *s. sìn*, wild beasts. Game.

| 精, *s. tsin*, wild men of the hills.

| 羊, *s. yông*, goat, chamois.

| 鷄, *s. hai (ke)*, the ringed pheasant.

| 狗, *s. (chhak) kéu*, jackal.

| 猪, *s. chu*, wild pigs.

窮人無窮 |, *khiung nyîn mâu khiung s.*, man may get poor; the hills do not.

刪 San. To cut, pare, revise, expunge.

| 改, *s. kói*, to revise.

| 開, *s. khei* and | 除, *s. chhâ*, to expunge.

| 減些, *s. kám (tón) sia*, make it a little shorter.

| 文章, *s. vân chong*, to revise an essay.

珊 San. Coral.

| 瑚, *s. fû*, coral.

| 瑚頂, *s. fû táng (tin)*, a "button" of the highest official rank.

芟 San. To mow; to cut grass. Also read *Sam*.

跚 San. To hobble; to limp.

蹠 | 脚, *phân s. kiok*, to walk lame.

姍 San. Good; beautiful. To ridicule.

潛 Sán. To weep; to cry piteously. Also read *San*.

產 Sán. To produce, to breed. The productions of a country; patrimony.

生 |, *sang (sen) s.*, to bear a child.

| 子艱難, *s. tsú ken nân*, pains of childbirth.

逆 |, *nyák s.*, difficult labour.

小 |, *siáu s.*, miscarriage.

| 門, *s. mán*, the vagina.

| 科, *s. kho*, midwifery.

土 |, *thú s.*, local products.

物 |, *vút s.*, goods.

財 |, *tshòi s.*, property.

| 業, *s. nyáp*, real estate, landed property.

家 |, *ka s.*, family property.

新 |, *sín s.*, a woman's first confinement.



**散** Sán. Medicinal powder: to break up (permanently). Also Sàn.

藥 |, *yók s*, medicinal powder.

磨 |, *mó s*, to grind to powder.

| 工, *s. kung*, odd jobs.

打 | 工, *tá s. kung*, do. odd jobs (as opposed to 長工, *chhóng kung*, a lengthened engagement).

| 錢, *s. tshien*, loose cash.

| 賣, *s. mài*, sell by retail, in small quantities.

*tá s. thê-u-na mau*, to have the hair in disorder.

拆 |, *tshak s*, to separate, tear asunder.

**糶** Sán. Fried cakes; biscuits.

**饊** Sán. Same as the last.

**疝** Sán. Rupture; hernia. Also Sàn.

**繖** Sán. Another form of the word for Umbrella.

**擡** Sán. To manipulate.

**犗** Sán. To breed domestic animals.

**嶺** Sán. A winding road among hills.

**榲** Sán. A tree (found in Anhui), on which grows a peach-like fruit.

**澗** Sán. A small stream in Shensi.

**愷** Sán. Complete virtue, as shown in a well-spent life.

**散** Sán. To scatter, disperse, dismiss.

四 |, *s' s*, scattered in all directions.

| 學, *s. hók*, to dismiss school.

發 |, *fat s*, to distribute (as rice).

布 | 流言, *pù s. liú nyên*, to spread evil rumours.

| 名節, *s. miàng tsiet*, to ruin one's character.

霧 |, *vù s*, the mists disperse.

| 步, *s. phù*, to take a walk, go for a stroll.

化 |, *fà s*, spend extravagantly.

人心 |, *nyîn sim s*, men's hearts alienated.

| 在天下, *s' tshài thien hà*, scattered everywhere.

| 場, *s. chhóng*, the company dispersed.

| 攤, *s. than*, do.

家 | 人亡, *ka s. nyên mông*, the family is scattered or dead.

**傘** Sán. An umbrella.

雨 |, *yi s*, umbrella.

擎 |, *khia s.*, to carry an umbrella (open).

萬民 |, *vàn mìn (miàng) s.*, red umbrella presented to officials.

涼 |, *liòng s.*, an official umbrella.

訕 *Sàn.* To slander.

| 謗, *s. póng*, to slander.

| 言, *s. nyén*, slander.

鐵 *Sàn.* To castrate a fowl. Also written 剋.

霰 *Sàn.* Sleet. Also written 霰.

瀉 *Sàn.* To wash; to rinse. Also read *Lièn*.

### Sang.

生 *Sang.* To bear, bring forth, produce life. Raw, fresh, barbarous, strange. Also *Sen*.

天 | 天養, *thien s. thien yong*, produced and reared by heaven.

| 孺子, *s. lài tsú*, to have a son.

| 命, *s. miàng*, life.

| 死有定數, *s. si yu thien sè*, life and death have a fixed limit.

| 育, *s. yuk*, to have a child.

| 男育女, *s. nám yuk nyí*, to have sons and daughters.

| 養, *s. yong*, to rear, bring up.

| 前死後, *s. tshien si hèn*, in life and after death.

降 |, *kòng s.*, to become incarnate.

今 |, *kim s.*, this life.

來 |, *lái s.*, the life to come.

一 | 人, *yit s. nyín*, all one's life.

*kai má s. lón (chhun)*, the hen lays eggs.

長 | 不老, *chhông s. put láu*, long life without getting old.

| 活, *s. fát*, living.

放 |, *fòng (piòng) s.*, let go living things (e. g., captured birds), as an act of merit.

重 |, *chhông s.*, to be born again.

| 過, *s. kwò*, do.

| 日, *s. nyit*, a birthday.

做 | 日, *tsò s. nyit*, keep a birthday.

| 埋, *s. mái*, to bury alive.

走 |, *tséu s.*, to be in rut.

| 牙, *s. ngá*, to get teeth.

| 病, *s. phing*, has developed sickness.

| 事, *s. sè*, to cause trouble.

| 端, *s. ton*, do.

| 氣, *s. hi*, to get angry.

| 鹵, *s. lu*, it rusts.

| 菰, *s. ku*, it is mouldy.

*s. moi*, is mildewed.

| 利, *s. li*, business, trade.

| 意, *s. yi*, do.

*s. mák mák li*, very lively.

*s. khiá khiá li*, quite thriving (of plants).

| 瘡, *s. tshong*, has itch.

| 青苔, *s. tshiang thoi*, has green mould, as a damp wall.

先 |, *sién (sín) s.*, earlier born—teacher, Mr.

後 |, *hèn s.*, later born; a young man.

學 |, *hók s.*, pupil.



- 門 |, *mân s.*, pupil.
- 童 |, *thung s.*, an undergraduate.
- | 蟲, *s. chhùng*, is putrid (breeds worms).
- | 熟, *s. shúk*, raw and cooked; green or ripe.
- 半 | 半熟, *pàn s. pàn shúk*, half-cooked—as a soft-boiled egg.
- | 菓, *s. kwó*, green fruit.
- | 烟, *s. yen*, raw tobacco.
- | 畜, *s. hiuk*, brute beasts; the domestic animals.
- 偷 |, *theu s.*, illegitimate, concealed birth.
- | 疎, *s. so*, strange, unfamiliar.
- | 分, *s. fùn*, do.
- | 面人, *s. mièn nyin*, a stranger.
- s. lói sì thèn*, said of a very well proportioned man.
- | 錢, *s. tshièn*, to borrow money.
- | 借無門, *s. tsià mâu mân*, cannot borrow money.
- | 來斯文, *s. lói sù vùn*, naturally he has a fine appearance.
- | 成, *s. shàng*, to become, grow to naturally, innate.
- 平 |, *phên s.*, throughout life.
- | 夜, *s. yà*, during the night.
- | 手, *s. shiá*, a raw hand—inexperienced.
- | 死老, *s. sì láu*, helpless.
- 半 | 死, *pàn s. sí*, half-dead.
- | 質, *s. chit*, natural constitution of.
- | 同 | 死同死, *s. thung s., sí thung sí*, share life and death together (said in making a compact).
- 收 | 婆, *shiu (tshí) s. phó*, a mid-wife.
- s. lí má*, a divorced woman.

| 人有 | 計, *s. nyin yu s. kè*, a man can always find some means of making a livelihood.

銹 Sang. Rust on iron, iron ore.

鍋 |, *vók s.*, ore for making (casting) iron pans.

| 煆鑪, *s. phú lú (lò)*, iron pot.

| 礮, *s. phàu*, iron cannon.

| 水來淋, *s. shui lòi lìm*, pour out the molten iron.

補 | 水, *pú s. shui*, to mend a pot with iron solder.

| 子, *s. tsú*, shot.

新 |, *sin s.*, new metal.

舊 |, *khìu s.*, old metal recast (supposed to be better).

牲 Sang. A sacrificial victim. See under *Sen*.

Sang. Separate.

*làng s.*, do.

*kóng cá kàn làng s.*, such reckless talk

Sáng, *s. s. chun*, trembling with fear. Also *Sóng*.

Sáng, *sen sen sàng sàng*, sound of violin.

Sáng. To save; to economize.

*s. há tsú*, be sparing of it.

*kàn s. shit*, what a small eater!

*s. tung si*, to polish (as rusty steel).

## Sap.

Sáp. To boil in water, to cook.

*s. shúk*, boiled till quite done.

*s. fan shú*, to boil sweet potatoes.

*s. nēm (miên)*, boiled till soft.

*s. chhut mùi*, to boil till the flavour is extracted.

*s. lón (chhun)*, to boil eggs.

Sáp, *sü s. s.*, very crisp (as biscuit).

*s. s. hióng*, sound of eating anything hard and crisp.

Sap. Shells for burning into lime.

*thài s.*, superior lime from shells.

*sè s.*, inferior lime from small shells.

*s. (sám) sùi*, fragments.

*s. s. sùi sùi*, in fragments.

*s. ùg*, useless fragments of fish.

搨 Sap, 搨 |, *lap sap*, dirty.

*put lap s.*, to remove refuse.

颯 Sap. In gusts; suddenly.

Sap, *s. tau fung*, caught cold.

*s. chhót fung*, do.

跣 Sap. To tread on. Down at heel.

鍔 Sap. A spear. To inlay.

鞞 Sap. Shoes; slippers.

駁 Sap. Irregular. Swift.

僮 Sap. Bad; wicked.

卅 Sap. A contraction for *sam shíp*, thirty. Also *Sa*.

褳 Sap. Tattered.

## Sat.

殺 Sat. To slay, kill. (Used with the next).

| 死, *s. sí*, to kill.

| 頭, *s. thên*, to behead.

謀 |, *mêu s.*, to plot the death of.

該 |, *koi s.*, deserves death.

| 淨, *s. tshiang*, killed them all.

| 戮, *s. liúk*, to massacre.

相 |, *sióng s.*, to kill each other.

誤 |, *ngù s.*, to kill by accident; homicide.

| 手, *s. shiú*, an executioner.

大 | 一場, *thài s. yit chhông*, one pitched battle.

| 尾, *s. mui*, the very last.

| 氣, *s. khi*, ferocious appearance or temperament.

| 贏, *s. yáng*, to gain a battle.

| 輸, *s. shu*, to lose a battle.

| 蟲, *s. chhùng*, to destroy vermin.

| 牙, *s. ngá*, cruel; reckless. Ready to murder.

殺 Sat. Same as the last.



**煞** Sat. To kill as by noxious influences: baleful influence (geomantic).

| 氣, *s. hì*, noxious influence.

| 星, *s. sin (sen)*, baleful star.

凶 |, *hiung s.*, noxious.

三 | 在東, *sam s. tshài tung*, the three baleful influences are in the east.

制 |, *chì s.*, to check, or avert, such malign influence (by geomantic means).

押 |, *ap s.*, do.

風 | 大, *fung s. thài*, much exposed to the wind.

Sat. To finish, finally.

*màn kat s.*, and *m tet kat s.*, there is no way out of it, there is no resource left.

Sat, *s. mang*, with all one's might.

*s. mang tsò shè*, work with one's might.

*s. mang thuk shu*, study hard.

*s. mang shòì muk*, fast asleep.

**刹** Sat. The ornament on the top of a pagoda. A pagoda. A shrine.

**撒** Sat. To distribute; to disperse; to let loose.

**掇** Sat. To slap. To disperse.

**薩** Sat. Used to transliterate a Sanscrit syllable. *Phàs.*, an idol, etc.

**黎** Sat. To send batches of prisoners into exile.

**呞** Sat. A hoarse or gruff voice.

**瞰** Sat. To glance at.

**擦** Sat. See Tshat.

### Sau.

**臊** Sau. Rancid; rank-smelling.

| 味, *s. mùi*, rank, fetid smell.

臭 |, *chhiù s.*, stinking.

一身 | 氣, *yit shin s. hì*, he stinks all over.

狗鼻下 |, *kéu phì hà s.*, the dog finds the scent.

**騷** Sau. Search. See under *Seu*.

Sau, *s. yúk*. To insult.

**籬** Sau. Basket for holding rice when steaming it.

| 箕, *s. kì*, do.

飯 |, *fàn s.*, do.

一 | 飯, *yit s. fàn*, a basketful of cooked rice.

**稍** Sau. To diminish slightly, rather.

| 少, *s. sháu*, somewhat small.

| 好, *s. háu*, rather good.

| 有體面, *s. yu thì mièn*, scarcely any "face" (solatium).

Sau. To sort; "fix"—make the proper size.

*s. háng thêu*, to cut a beam to the proper length.

*s. tón*, cut it shorter.

*s. khiâu*, to prepare a sedan-chair for use.

*s. thêu*, the wraps, etc., one puts into a chair.

**艄**Sau. The stern of a boat.

公, *s. kung*, helmsman.

公多打爛船, *s. kung to, tá làn shón*, too many captains wreck the boat.

**梢**Sau. A twig. The stern of a ship. A rudder.

**筲**Sau. A basket. A bucket.

**弰**Sau. The ends of a bow. To shoot an arrow.

**薈**Sau. Jungle grass. A lair. A burrow.

**捎**Sau. To take; to choose. To carry.

**擔**Sau. Another form of the word for a basket for steaming rice.

**旂**Sau. The edging on a flag.

**菹**Sau. The small rootlets of the water-lily. Char. sound *Sáu*.

**褙**Sau. The lapel of a coat. The waistband of trousers.

**鮓**Sau. A whip-like fish, with a forked tail. Also *Siau*.

**纜**Sau. To reel silk from a cocoon. Also read *Tsháu*.

**娟**Sau. The eldest sister.

**繡**Sau. A rope for making fast a boat. A painter.

**髻**Sau. A tail; a comet's tail.

**鱖**Sau. A large kind of bream found in Shensi.

**颯**Sau. To dry in the wind.

**騷**Sau. Sad. Clever; poetic. To be on heat. Also read *Tsau*.

**搔**Sau. To scratch. Coll. *Tsáu*.

**慄**Sau. To be agitated.

**颯**Sau. The wind blowing.

**漚**Sau. The sound of washing rice.

Sâu. To cook slightly.

*s. chu chhông*, to slightly cook pork sausages, so to remove any rank smell.



**嘲** Sàu. To ridicule, jest at, jeer at. The character sound is *Tsau*.

丨笑, *s. (tsu) siáu*, to jeer at.  
*s. lat nyên ka*, to ridicule people.  
*s. nyên lat nyi*, satire.

丨下子佢, *s. hà tsú kè*, make fun of.

**嫂** Sàu. Wife of elder brother.

亞丨, *a s.*, do. used in addressing her.

大丨, *thài s.*, wife of eldest brother.

二丨, *nyè s.*, wife of second brother.

幾多子丨, *kí to tsú-s?* how many sisters-in-law in your family?

兩子丨, *lióng tsú s.*, mother and daughter-in-law.

**嫂** Sàu. Same as the last.

**蔘** Sàu. The old name for *Stellaria aquatica*.

**掃** Sàu. To sweep with a broom, or brush. Also read *Sàu*.

丨屋, *s. vuk*, sweep the house.

丨地, *s. thì*, sweep the floor.

洒丨, *sá s.*, sprinkle and sweep.

丨淨, *s. tshiàng*, sweep clean.

祭丨墳墓, *tsi s. fún mù*, to sweep and worship at the ancestral grave.

丨伶俐, *s. láng lì*, to sweep clean.

丨除, *s. chú*, to sweep away, clear out, as rebels.

*s. tshiu lói*, sweep into one place.

一把丨, *yit pá s.*, a broom.

丨把, *s. pá*, do.

搜丨, *tsung s.*, a coir brush.

竹丨, *chuk s.*, or 箴丨, *mét s.*, a bamboo brush.

鷄毛丨, *kai mau s.*, a feather duster.

丨把星, *s. pá sin (sen)*, a comet.

一丨光, *yit s. kwong*, a clean sweep made of everything.

**掃** Sàu. Same as the last.

**瘙** Sàu. To itch.

**溜** Sàu. Water driven with the wind.

## Se.

Se. To call with a loud voice, to shout.

*s. hò tsú kè*, shout to him (one at a distance).

Se. Weeds growing at the bottom of a pond or stream.

*há kung s.*, do. in which crabs live.

*hói s.*, seaweed.

**洗** Sé. To wash, to bathe, to clean with water.

用水丨淨, *yòng shúi s. tshiàng*, to wash clean with water.

- | 面, *s. mièn*, wash the face.  
 | 身, *s. shin*, to bathe.  
 | 身桶, *s. shin thung*, bucket for bath water.  
 | 心, *s. sim*, to wash the heart—reform.  
 | 衫, *s. sam*, to wash clothes.  
 | 起妹子, *s. hi mòi-tsú*, to take up and wash a new-born baby-girl—do not destroy her.  
 | 禮, *s. li*, baptism.  
 領 | 禮, *liang s. li*, to baptise.  
 | 湯, *s. thong*, to bathe in a hot-water pond.

**細** Sè. Small, fine, delicate.

- 幼 |, *yù s.*, | 微, *s. mē*, fine, delicate.  
 大 |, *thài s.*, great and small.  
 | 子, *s. tsú*, a child.  
 仔 |, *tsú s.*, be careful.  
 唔愛嘍仔 |, *m òi kàn tsú s.*, don't take so much trouble.  
 | 布, *s. pù*, fine cloth.  
 | 茶, *s. tshá*, fine tea.  
*sióng s.*, and | 詳, *s. sióng*, minutely; in detail.  
 | 叔, *s. shuk*, husband's younger brother.  
 大 | 婆, *thài s. phó*, wife and concubine.  
 有幾多大 |, *yu ki to thài s.*, how many wives has he?  
 大 |, *thài s.*, in Thai-pu means a child.

**婿** Sè. A son-in-law.

- | 郎, *s. lóng*, son-in-law.

- 老妹 |, *láu mòi s.*, husband of younger sister.  
 姪 |, *chhit s.*, niece's husband.  
 孫 |, *sun s.*, grand-daughter's husband.  
 賢 |, *hièn s.*, an excellent son-in-law.

**婿** Sè. Same as last.

### Sem.

(Several words elsewhere pronounced *Sen*, are in C. pronounced *Sem*).

**參** Sem. Ginseng; Orion.

- 人 |, *nyên s.*, ginseng.  
 高麗 |, *kau lì s.*, Korean ginseng.  
 洋 |, *yóng s.*, foreign do.  
 海 |, *hói s.*, beche-de-mer.  
 一枝 |, *yit ki (chi) s.*, a piece of ginseng.  
 | 茸, *s. yung*, ginseng and harts-horn.  
 賞過 |, *kwù kwò s.*, dearer than ginseng—very dear.

**森** Sem. Luxuriant. Umbrageous.

**罾** Sem. A fish-trap.

**樛** Sem. Leafless, as trees. A fish-trap.

**滲** Sem. To leak. To soak through. Also read *Sim*, and *Tsham*.



筭 Sem. The tubes in pan-pipes.

稜 Sem. To counsel; to advise. Also read *Tsham*, which see. Also *Tsim*.

Sém, *s. tau sí*, to go to utter ruin.

Sém. To cover, as the hair the forehead. To overshadow.

Sém. To sprinkle.

*s. yán*, sprinkle salt on it.

*s. phák thóng*, to sprinkle sugar.

Sèm. To be possessed by a spirit.

*pun kwú s. tau*, possessed with a devil,

*nèm nèm s. s.*, exhausted; worn-out.

### Sen.

(See also under *Sang* and *Sien*).

僧 Sem. Buddhist priest. Buddhism.

| 人, *s. nyin*, Buddhist priest.

| 教, *s. kàu*, Buddhism.

生 Sem (*Sang*). Life, etc. See under *Sang*.

門 |; *mán s.*, disciple.

童 |, *thùng s.*, undergraduate.

監 |, *kám s.*, lowest literary degree, and is obtained by purchase.

牲 Sem. Sacrificial victims.

犧 |, *hi s.*, sacrificial victims.

| 儀, *s. nyé*, do.

六 |, *liuk s.*, the six sacrificial animals (horse, ox, goat, cock, dog, pig).

三 |, *sam s.*, (*sang*), the three do. (fish, pork, fowl).

| 口, *s. khéu*, cattle.

畜 |, *hiuk s.* (*sang*), domestic animals.

星 Sem. A star. See *Sin*.

先 Sem. First. For this and several other characters of this sound see under *Sien*.

笙 Sem. Reed organ. Pan's pipe.

甥 Sem. The children of a sister or of a daughter. Also *Sang*.

外 |, *ngoi s.*, a sister's son.

外 | 女, *ngoi s. úy*, a niece—a sister's daughter.

猩 Sem. An ape with various human traits. Also read *Sin* and *Siang*.

熿 Sem. A raging fire.

鏗 Sem. Another form of the word for rust.

髻 Sem. Short hair.

鼬 Sem. A stoat: a weasel. Also read *Sin*.

**惺** Sen. Intelligent. Tran-  
quil; passionless.

**簾** Sen. A screen; a curtain.

**鯢** Sen. Putrid fish.

**箸** Sén. Fishing-baskets;  
creels.

**省** Sén. To diminish; ex-  
amine, watch; a prov-  
ince.

| 減, *s. kám*, to diminish.

| 費心, *s. fài sim*, to save the  
trouble of.

| 儉, *s. khiàm*, to be economical.

| 察, *s. tshat*, to examine.

| 悟, *s. ngü*, and | 覺, *s. kok*, to  
become conscious of.

十八 |, *shíp pat s.*, the 18 prov-  
inces—China.

| 城, *s. shàng*, the Provincial City.

**眚** Sén. Film, fault.

**惓** Sén. Intelligent. Tran-  
quil. Passionless.

**擤** Sèn. To blow the nose with  
the fingers. Also *Sén*.

| 鼻膿, *s. phì nung*, to blow the  
nose.

| 唔出, *s. m chhut*, can't blow the  
mucus out.

鼻孔都 | 痛, *phì thàng tu s. kàng*,  
my nose is sore when I blow  
it.

*phì lâu m tì s.*, he does not know  
that his nose needs wiping. He  
is not conscious of his utter  
lack of manners.

**賍** Sén. Rich, wealthy.

### Sep.

Sép. To percolate, ooze through.  
Also *Síp*.

*s. shúi*, the water oozes through.

**澆** Sep. Acrid, rough.

| 味, *s. mùi*, acrid taste.

句話味苦 |, *kì và kàn khú s.*, his  
speech is very unpolished.

*s. lò lò li*, *s. khát khát li*, and *s. kì  
kì li*, quite rough.

**慳** Sep. Frugal, stingy.

儉 |, *khiàm s.*, miserly.

瑣 |, *só s.*, do.

| 言, *s. nyên*, sparing of words.

| 財, *s. tshói*, economical.

| 老, *s. láu*, an avaricious man.

Sep. To cheat; to delude.

*s. nyín*, to deceive people.

Sep, *muk chu s.*, sleepy: eyes over-  
come with sleep.

**趯** Sep. Rough.

**儗** Sep. Unattainable.



齏 Sep. The harvest. Stingy.

儻 Sep. Harvest. Used with the last.

翽 Sep. To fly fast.

啃 Sep. To bite; to gnaw.

## Set.

色 Set. Colour; countenance; beauty; lust, lewdness; sort.

五 |, *hŭ s.*, the five colours—green (blue), yellow, red, white, and black.

藍 |, *lám s.*, blue.

赤 |, *chhak s.*, dark red.

灰 |, *foi s.*, grey.

綠 |, *liák s.*, green.

黃丹 |, *vóng tan s.*, a pretty yellow.

月藍 |, *nyét lám s.*, a pale blue.

寶藍 |, *páu lám s.*, a violet blue.

青藍 |, *tshiang lám s.*, light blue.

象牙 |, *siòng ngá s.*, ivory-white.

猪肝 |, *chu kon s.*, pig liver colour—brown.

印 |, *yìn s.*, the red colouring used for seals.

彩 |, *tshái s.*, vari-coloured.

本 |, *pún s.*, the natural colour (i. e., not bleached or dyed).

| 水, *s. shúi*, colour, tint.

| 水好, *s. shúi háu*, a good colour.

| 料, *s. liáu*, materials for colouring, dry paint.

染 |, *nyám s.*, to dye.

上 |, *shong s.*, to take on a colour.

走 |, *tseu s.*, to lose colour.

kap s., to mix colours.

變 |, *pièn s.*, to change colour.

天變 |, *thien pièn s.*, the weather is changing.

美 |, *mui s.*, a fine colour.

雜 |, *tsháp s.*, a mixed colour.

啞 |, *á s.*, an inferior dye.

移 |, *yí s.*, dye it another colour.

容 |, *yáng s.*, and 面 |, *mièn s.*, countenance.

喜 |, *hí s.*, a pleased appearance.

名 |, *miàng s.*, reputation.

無滴血 |, *máu tit hiét s.*, pale, bloodless complexion.

女 |, *hŭ s.*, female beauty; lust.

好 |, *hàu s.*, given to lust.

| 慾, *s. yúk*, evil passions.

酒 |, *tsiú s.*, liquor and lust.

男 |, *nám s.*, sodomy.

夢 |, *mùng s.*, dream of lust.

各 | 物件, *tok s. vát khèn*, all sorts of things.

成 |, *shàng s.*, "touch", fineness or purity of silver.

足 |, *tsiuk s.*, of full standard purity.

形 |, *hên s.*, manner; form.

塞 Set. To stop up, obstruct; the frontier.

| 人口, *s. nyín khéu*, to stop people's mouths.

| 轉去, *s. chón khí*, stop it up again.

| 漏龍, *s. lèu lóng*, stop the leak.

開茅 |, *khòu máu s.*, to open one's understanding.

閉 |, *pì s.*, be obstructed, stopped up.

官賬, *s. kwon (kwan) chòng (òn)*, settle the yamên fees in connection with a case.

鼻孔 |, *ph'á kung s.*, the nose stopped (as with a cold).

外, *s. ngòi*, beyond the frontier—Mongolia.

玻璃 |, *po ló s.*, a cork for a bottle.

| 君, *s. tuk*, to close.

**虱** Set. A louse, a flea. Also read *Sit*.

*s. má*, lice.

狗 |, *kén s.*, a flea.

跳 |, *thiàu s.*, do.

*pot s. má*, is infested with lice.

捉 |, *tsok s.*, to catch lice.

| 篦, *s. pin (ph'k)*, a small tooth comb.

刨牛 |, *pháu nyú s.*, to scrape a cow with a curry comb.

**撻** Set. To stop up. Same as the character before the last.

**慳** Set. To hate.

Set, *s. ts'í*, a great-grandson.

### Seu.

**搜** Seu. To search for, examine, investigate. Also *Sau*.

✓ | 尋, *s. tsh'óm*, to search for.

✓ | 查, *s. tsh'á*, to examine (as customs' officer)

| 票, *s. piáu*, a search warrant.

| 身, *s. sh'in*, to search the person.

| 出來, *s. chhut lóí*, to discover.

| 唔出, *s. m chhut*, can't find it.

| 神記, *s. shên kí*, name of a book giving the history of idols.

**餽** Seu. Spoilt, as food by being kept too long.

| 味, *s. mèi*, smell of food gone sour.

臭 |, *chiàu s.*, do.

嘔 | 哩, *àu s. lí*, spoilt by being kept too long.

*s. tsh'ien*, copper cash grown over with verdigris.

| 聲, *s. shang*, voice cracked.

聽倒 | | 哩, *thàng tau s. lí*, it sounds cracked.

| 羅, *s. ló*, a cracked gong.

**颯** Seu. To blow chilly, as the wind. A whistling sound.

**鄆** Seu. The name of a northern tribe.

**蒐** Seu. To hunt. To search out. To screen; to hide. Also, the name of a plant, *Rubia cordifolia*.

**鏤** Seu. To engrave on metal or on wood.

**蛟** Seu. An old name for the millipede (*tsh'ien liàng*).

**臠** Seu. To slice up. To mince. To steam minced-meat mixed with rice-flour.



度 *Seu*. To be concealed. To examine into. To search.

艘 *Seu*. A boat; a junk. A classifier of boats. Also *Séu*, and *Siau*.

愁 *Séu*. Sad, sorry, mournful.

憂 |, *yú s.*, sad, melancholy.

| 悶, *s. mán*, do.

| 慮, *s. lí*, do.

滿面 | 容, *man mièn s. yung*, a very sorrowful countenance.

| 食, *s. shít*, to grieve for lack of food.

| 着, *s. chok*, to grieve for lack of clothing.

| 到死, *s. tau sí*, or | 死, *s. sí*, to be exceedingly sorry; also, to die of grief.

解 |, *kái s.*, to dispel grief.

酒不解真 |, *tsiú put kái chin s.*, liquor does not remove real sorrow.

一日 | 來一日當, *yit nyit s. loi, yit nyit tong*, "Sufficient for the day is the evil thereof".

| 罪, *s. tshài*, to be sorry for faults.

| 天塌, *s. thien thap*, afraid lest the sky falls, i. e., afraid of nothing.

千人千樣 |, 人人 | 唔相同, *tshien nyén tshien yòng s., nyén nyén s. m siong thung*, a thousand men have each his own sorrow, and no two sorrows are alike.

叟 *Séu*. An old man.

老 |, *láu s.*, venerable old man.

童 | 無欺, *thung s. vú khi*, neither old nor young are cheated here (a shop phrase).

*Séu*. To scratch an itchy place. Cf. *Tséu*.

叟 *Séu*. Same as the last.

溲 *Séu*. To soak meal in water. Also read *Sèu*.

擻 *Séu*. To shake.

瞶 *Séu*. Blind. Having no pupil to the eye.

瘦 *Sèu*. Lean, thin, poor, emaciated.

*s. khàm khàm*, and *s. kháp kháp* (*káp káp*), very lean.

餓 | 哩, *ngò s. lí*, thin from starvation.

愁 |, *sèu s.*, lean from sorrow.

骨 | 如柴, *kwut s. yí tshái* (*tshian*), his bones are like sticks.

| 肉, *s. nyuk*, lean meat (pork).

| 地, *s. thè*, poor soil.

*pot láu s.*, to have consumption.

*lèu lèu s. s.*, very emaciated.

嗽 *Sèu*. To cough. In C. *Tshuk* is used.

咳 |, *khet* (*khém*) *s.*, do.

乾 |, *kon s.*, a dry cough.

痰 |, *tham s.*, a cough with phlegm.

漱 *Sèu*. To rinse, to scour.

| 口, *s. khéu*, to rinse out the mouth, to gargle.

護 Sèu. To scold; to censure.

藪 Sèu. A marshy preserve for game and fish. Also read Tèu.

喉 Sèu. To urge on; to excite.

### Sha.

社 Sha. The altars and sacrifices to the spirits of the laud. The character sound is *Shá*.

| 爺, *s. yá*, the spirits of the land.

| 稷, *s. tsit*, the spirits of the laud and grain.

官 |, *kwon s.*, 大王 |, *thài wóng s.*, and | 神, *s. shên*, names given to these spirits.

每年做 |, *mái nyên tsò s.*, sacrifice is offered every year to these spirits.

| 壇, *s. thán*, the altar to them.

| 肉, *s. nyuk*, the flesh offered to them.

| 頭, *s. thèu*, the headman in such worship.

| 學, *s. hók*, a village school.

蛇 Shá. A snake; a serpent. Also read *Yí*.

一條 |, *yit thián s.*, a serpent.

蝮 |, *nám s.*, a large edible snake.

蝮 |, *khim s.*, do., larger.

毒 |, *thúk s.*, a poisonous snake.

惡 |, *ok s.*, do.

青竹 |, *tshiang chuk s.*, a small green snake—very poisonous.

雙頭 |, *sung thèu s.*, a two-headed snake—a great talker.

分 | 咬倒, *pun s. ngau tau*, bitten by a serpent.

| 藥, *s. yók*, medicine for snake-bite.

| 卷餅, *s. kén piang*, the snake coils itself.

| 老, *s. láu*, a male serpent.

*s. má*, a female do.

| 打怪, *s. tá kwái*, the snake catches frogs.

禾縛增變 |, *vó phiók vò pièn s.*, a straw rope becomes a snake—an honest man becomes a rascal.

禾縛愛食 |, *vó phiók ài shít s.*, a weak man (clan) proves powerful and dangerous.

| 竈透怪窟, *s. lung thèu kwái fut*, the holes of serpents and frogs intercommunicate (cf. thieves and police in collusion).

| 過哩正來打棍, *s. kwò lí chàng lòi tá kwùn*, to beat after the snake has gone—too late.

| 入竹筒曲性難改, *s. nyip chuk thàng khiák sìn nán kái*, reformation is difficult—like a (crooked) serpent in a (straight) bamboo tube.

人心不足 | 吞象, *nyên sim put tsiuk s. thun siòng*, man's insatiable heart is like a snake swallowing an elephant.

養 | 食鷄, *yong s. shít kai*, to rear a snake to eat your chickens.

坭 | 一箕箕都閉情, *nái s. yit pùn ki tu hàn tshên*, a basketful of mud snakes will do no harm—they are all friends.



| 脱壳, *s. thòi (thài) khok*, the serpent casts its skin.

| 死脚出, *s. sì kiok chhut*, when a snake is dead its feet appear—the truth will out.

長 | 陣, *chhông s. chhìn*, the line of battle long, like a snake.

畫 | 添足, *fà s. thiam tsiuk*, to draw a snake and add feet to it—exaggeration.

*pot s.*, to have a whitlow.

| 穢嘍長, *s. chhun kàn chhông*, as long as a snake's egg—very long, and tedious.

余 *Shá*. I, myself. Also read *Siá*.

闍 *Shá*. A word used to transliterate this sound in Buddhist books.

捨 *Shá*. To let go. To part with. To forsake to; throw away.

√ | 身, *s. shin*, and | 命, *s. miàng*, to give up one's life.

| 開佢個命來救世人, *s. khai kè kai miàng loi kiè shè nyên*, He laid down His life to save men.

| 水, *s. shúi*, to throw away water; to pour it out.

| 不得, *s. put tet*, it cannot be spared, or parted with.

難 |, *nân s.*, hard to part with.

舍 *Shá*. To put away. To set aside. Used with the last. Also *Shà*.

施 |, *shí s.*, to give alms.

*Shà*. (The same word with change of tone). A cottage. A shed. To reside at. To lodge.

屋 |, *vuk s.*, a house; houses.

田地屋 |, *thièn thèi vuk s.*, lands and houses.

樓房屋 |, *lèu fông vuk s.*, houses, great and small.

草 |, *tsháu s.*, and 茅 |, *máu s.*, a thatched hut—my house.

| 弟, *s. thèi*, my brother.

| 妹, *s. mòì*, my sister.

| 姪, *s. chhít*, my nephew.

天塌 |, *thièn thap s.*, said of one who fears nothing—a “dare-devil”.

清堂雅 |, *tshin thong ngá s.*, a large and beautiful house.

屋 | 狹, *vuk s. khiáp*, the house is small.

*vuk s. fat*, the house is large.

無屋 |, *máu vuk s.*, has no house.

鄰 |, *lín s.*, a neighbour.

客 |, *khak s.*, a wayside inn.

亞 |, *a s.*, a gentleman's son.

嫖 |, *phiáu s.*, a frequenter of brothels.

射 *Shà*. To shoot forth. To dart. Also read *Yít*.

| 箭, *s. tsien*, to shoot arrows.

| 一枝箭, *s. yít kè tsien*, shot one arrow.

| 靶, *s. pá*, hit the target.

| 中紅心, *s. chùng fúng sim*, hit the centre.

| 穿, *s. chhon*, pierced it with an arrow.

| 死, *s. sí*, shot dead.

- | 光, *s. kwong*, to emit light.  
 | 影, *s. yáng*, to cast a shadow.  
 日頭 | 眼, *nyit thêu s. ngán*, the sun's rays dazzle one.  
 | 影話佢, *s. yáng và kè*, to give him an indirect reproof.

**赦** Shà. To pardon; to forgive.

- | 罪, *s. tshài*, to pardon crimes.  
 | 過, *s. kwò*, to pardon transgressions.  
 | 免, *s. mien (men)*, | 宥, *s. yù*, to forgive, pardon.  
 寬 |, *khwon s.*, do., to act leniently to.  
 恩 |, *en s.*, a gracious pardon.  
 | 佢無罪, *s. kè mán tshài*, forgive all his faults.  
 天 |, *thien s.*, pardon from heaven.  
 無法可 |, *mán fap khó s.*, no way of pardon.  
*kin pái s. nyí*, I forgive you for this time.  
 天下大 |, *thien hà thài s.*, a general pardon—as on emperor's marriage. (In C. *thài s. thien hà*).

**麝** Shà. The musk deer.

- | 鹿, *s. lúk*, do.  
 | 香, *s. hióng*, musk.  
 假 | 香, *ká s. hióng*, imitation musk.  
 | 臍, *s. tshé*, the bag of the musk deer.

Shà. A malign influence that causes infants to pine away.

*sè-tsú yu s.*, the child suffers from this influence.

*thú.g yú s.*, the bad effect (on infants) of the smell of varnish.  
*fú lí s.*, do. of the smell of a fox.

**樹** Shà. A spirit who gives pleasant dreams.

**駘** Shà. A mare.

### Shak.

**石** Shák. A stone. A measure of weight

- | 頭, *s. thêu*, a stone.  
*s. kú*, do.  
 | 盤, *s. phán*, a rock; a slab of stone.  
 | 山, *s. san*, a rocky mountain.  
 | 巖, *s. ngám*, a cliff.  
 | 矢, *s. foi*, lime (from limestone).  
 | 膏, *s. kau*, gypsum.  
 打 |, *tá s.*, to dress stones.  
 開 |, *khoi s.*, to quarry stones.  
 打 | 師傅, *tá s. sú fù*, a stonecutter.  
 | 匠, *s. sèng*, do.  
 門不 |, *mán tùn s.*, stone for doorstep.  
 | 梯, *s. thoi*, stone steps.  
 | 路, *s. lù*, a road paved with stones.  
 | 堆, *s. toi*, a heap of stones.  
 鋪 |, *phu s.*, pave with stone.  
 試金 |, *chhi kím s.*, stone for testing gold.  
*hiap s.*, loadstone; a magnet.  
 水晶 |, *shúi tsin s.*, white crystal.  
 火 |, *fó s.*, flint.  
 粉 |, *fún s.*, sandstone.  
 青 |, *tshiang s.*, granite.  
 臘 |, *láp s.*, a greasy yellow quartz.  
 | 金, *s. kim*, mica.



玄精 |, *hiên tsin s.*, blue limestone.

| 花, *s. fa*, lichen growing on stone.

心專 | 穿, *sim chon s. chhon*, the persistent will bores stone—overcomes all difficulties.

*tép s.*, to throw stones.

釘 |, *tang s.*, do.

丟 |, *tiu s.*, do.

| 女, *s. úg*, a barren woman.

| 胎, *s. thoi*, do., a barren womb.

| 廠, *s. chhóng*, a stonecutter's shed.

— | 麥, *yit s. mák*, one stone of barley (wheat).

| 五穀, *s. hng kwuk*, a stone and a half of grain (rice).

食— | 酒, *shít yit s. tsiú*, to drink a gallon of whisky.

麻 |, *má s.*, the bluish-grey stone used for building purposes.

碩 *Shák.* Great; eminent.  
Full; ripe. Also read *Shok.*

鼯 *Shák.* The long-tailed marmot.

祐 *Shák.* A stone shrine for ancestral tablets.

銛 *Shák.* A surname. Also read *Tshák.*

### Sham.

蟾 *Shám.* The striped toad.  
The moon (where the toad is said to live).

| 蝮, *s. chhú (shú)*, do.

| 酥, *s. sú*, a venereal medicine got from the toad's forehead.

| 酥丸, *s. sú yén*, pills made of do.

| 蝮跳踈遠, *s. shú thiàu kán yén*, as far as a toad can jump—a short distance.

*s. shú hò mun*, the toad breathes on (eats) mosquitoes.

蟬 *Shám.* The cicada.

*s. máu chòi tu ròi kiàu*, the cicada, though it has no mouth, can cry.

馬牯 |, *ma kú s.*, a kind of cicada.  
*tsí s.*, do. (C.)

榲 *Shám.* A tree bearing a small sour pear-shaped fruit. Also *Sham.*

嬋 *Shám.* Beautiful; graceful.  
Also read *Shén.*

澶 *Shám.* Same as the last.

澶 *Shám.* Still water. Also read *Thán.*

誣 *Shám.* To falsify; to distort the truth.

儻 *Shám.* Manner; mien; air.  
Also read *Thán.*

閃 *Shám.* To shun; to evade; to get out of the way.  
To flash.

| 避, *s. phit*, to evade, escape.

| 走, *s. tséu*, to run away.

- | 開, *s. khoi*, moved aside.  
 | 路, *s. lù*, to take another route to avoid one.  
 相 | 過, *sióng s. kwò*, avoided meeting each other.  
 唔曉 | 人, *m. hiáu s. nyin*, he cannot get out of people's way.  
 | 債, *s. tsài*, to keep out of the way of one's creditors. Abscond.  
 | 唔脫, *s. m. thot*, he cannot get away.  
 | 水, *s. shái*, to avoid water.  
*s. m. chhet*, cannot escape in time.  
 我都愛 | 佢又遇倒佢, *ngái tu òi s. kè, yù ngyi tau kè*, I wished to avoid him, when I just met him.  
 | 唔識路去, *s. m. shit lù hì*, there is no means of evading it.  
 | | 攞攞, *s. s. shok shok*, to go roundabout, to avoid being seen.

陝 Shám. Mountain passes.

| 西, *S. si*, the Province of Shensi (west of the passes).

睇 Shám. To glance at.

潤 Shám. The shimmer on running water.

贍 Shám. To supply; to be adequate to.

躡 Shám. To walk quickly.

Shám. Thin, poor, flat.

*tham s. s.*, very thin and weak (as whisky).  
*pién s. s.*, very flat.

## Shang.

聲 Shang. The voice. Tone. Sound. Reputation.

- | 音, *s. yim*, sound in general.  
 出 |, *chhut s.*, to emit a sound, to speak.  
 開 |, *khoi s.*, do., to speak loudly.  
 喊 |, *hám s.*, do., to cry out.  
 唔愛 |, *m. oí s.*, do not speak: keep quiet.  
 大 |, *thai s.*, a loud voice.  
 細 |, *sè s.*, a quiet gentle voice.  
 高 |, *kau s.*, a high-pitched voice.  
 低 |, *tai s.*, a low do.  
*seu s.*, a cracked voice.  
 好 | 腔, *háu s. khióng*, a good voice.  
 | 氣, *s. hì*, pronunciation.  
 | 風, *s. fung*, rumour.  
 | 聞, *s. vùn*, do.  
 無 | 無氣, *máu s. máu hì*, no answer; no news.  
 有乜個 | 氣無, *yu mak-kài s. hì máu?* is there any answer (or news)?  
 搭 |, *tup s.*, to answer.  
 寄 |, *kí s.*, to send a verbal message.  
 死唔敢 |, *si m. kám s.*, die rather than speak (tell).  
*thong s.*, to cough, or give some other sign of one's approach.  
*m s. m. khút*, he will say nothing.  
 好名 |, *háu miáng s.*, of good reputation.



四 |, *sì s.*, the four Chinese tones.  
 仄 |, *tset s.*, the deflected tones.  
 平 |, *phên s.*, the even tone.  
 上 |, *shòng s.*, the rising tone.  
 去 |, *khì s.*, the departing tone.  
 入 |, *nyip s.*, the entering tone.

**声** Shang. A contracted form of the preceding.

**城** Shàng. A wall of a city.  
 A city.

| 邑 *s. yip*, a city.  
 | 池 *s. chhê*, a city moat.  
 | 牆 *s. sióng (tshióng)*, city wall.  
 | 門 *s. môn*, city gate.  
 | 郭 *s. kwok*, city and suburbs.  
 富貴不離 | 郭 *fù kwài put lí s. kwok*, the rich are not to be found away from cities.  
 | 隍 *s. fóng*, the tutelary guardian (idol) of every city.  
 | 肚裏 *s. tú lí*, in the city.  
 | 外 *s. ngòi*, outside the city.  
 通 |, *thung s.*, the whole city.  
 巡 |, *sún s.*, to patrol the city.  
 京 |, *kin s.*, the Capital.  
 守 |, *shíu s.*, to guard a city.  
 萬里長 |, *wàn lí chhóng s.*, the Great Wall of China.  
 | 市 *s. shì*, a city—where much business is done.  
 陰 |, *yin s.*, a cemetery. Also called 佳 |, *ka s.*, the beautiful city.

**成** Shàng. To accomplish, complete. Used in various colloquial idioms. Cf. the character *Shin*.

做 |, *tsò s.*, completed, accomplished.

造 |, *tshàu s.*, do.

買 |, *mái s.*, the purchase is completed.

買唔 |, *mái m s.*, cannot be bought. *s. chhit*, occasionally.

*s. thàu*, do.

*s. nìm*, do.

唔 | 樣, *m s. yòng*, not up to the pattern, or standard. Of no use.

唔 | 得人, *m s. tet nyên*, inhuman.

生 |, *sing s.*, congenital; always so.

*mòi-tsú pòng (fông) s.*, his daughter is betrothed.

| 爲一家 *s. vúi yit ka*, forms one household.

唔 | 貓樣, *m (máng) s. miàu yòng*, ugly—not as good-looking as a cat.

唔 | 東西, *m s. tung-si*, it is of no use.

唔 | 人, *m s. nyên*, he is not a man.

| 件, *s. khèn*, some things, articles.

| 時, *s. shí*, sometimes; *s. shí yu*, *s. shí mán*, sometimes there were and sometimes there were not.

*s. pái*, occasionally.

| 下子, *s. hà tsú*, do.

| 日, *s. nyit*, one day or so.

| 隻, *s. chak*, (there was) one or so.

| 句話, *s. kè vò*, a few words.

唔 | 句, *m s. kè*, does not make a complete clause, or phrase.

有 | 色, *yu s. set*, has attained distinction in an examination.

有幾多 |, *yu ki to s.*? what percentage did he get?

覘 Shàng. A wizard. A magician

| 公, *s. kung*, a wizard.

| 婆, *s. phó*, a witch.

做 |, *tsò s.*, to do magical acts.

和尚窮 | 公絕, *vó shòng khiung, s. kung tshét*, Buddhist priests are poor, and wizards have no offspring.

Shàng. Forward, disrespectful (of a servant).

*nyê kàn s.*, how forward you are!

*s. phó má*, a woman who is not respectful to her mother-in-law, etc.

### Shap.

Sháp, *s. s. hióng*, the sound made by one who has lost his voice after a cough.

*shong shong s. s.*, do, to speak indistinctly.

涉 Sháp. To pass through (water). To be connected with. Also *Hiáp*.

跋 |, *phát s.*, to cross land and water. To travel.

眨 Shap. To wink; to close the eyes. Cf. *Nyap*.

| 目, *s. muk (ngán)*, to close the eyes.

| 下眼, *s. hà ngán*, in the twinkling of an eye.

*s. mì ngán*, to shut the eyes.

*m. khoi chòi s. muk fùi yí*, do not speak, but show your meaning by a wink.

死目珠都唔 |, *sí muk chu tu m s.*, even when dead the eyes were not closed, i. e., he was not willing to die.

儻 Shap. Hastily; hurriedly.

倏 Shap. Hastily; hurriedly. Also read *Sap*, and *Shuk*.

倏 Shap. Same as the last.

### Shau.

燒 Shau. To burn. To roast. Fever heat.

分火 |, *puu fó s.*, burnt with fire.

火 | 屋, *fó s. vuk*, the house is on fire.

| 嶺岡, *s. liang kong*, burn the grass on the hills.

| 香, *s. hióng*, to burn incense.

| 紙, *s. chí*, to burn (idolatrous) paper-money.

| 火, *s. fó*, to light a fire.

| 紅, *s. füng*, red-hot.

*s. lúk lúk*, very hot.

| |, *s. s.*, very hot.

發 |, *fat s.*, to have fever.

作 |, *tsok s.*, do.

| 肉, *s. nyuk*, baked meat.

| 豬, *s. chu*, roast pork.



割 |, *kot s.*, to cut grass, etc., for fuel.

一把 |, *yit pá s.*, a bundle of fuel.

| 酒, *s. tsiú*, samshoo.

| 就係 |, *s. tshüè hè s.*, Yes, very angry!

*s. pít li. do.* (bursting with rage)

聽倒就 |, *thàng (kh'ín) táu tshüè s.*, angry as soon as he heard (saw) it.

| 紙錢送佢走, *s. chí tshien süng k'è tséu*, he wishes him to go away at once (he burns paper-money, as if he were a demon to be got rid of).

| 過哩, *s. kuò li*, the heat is over (as in fever).

韶 Shàu. The music of Shun. Harmonious; excellent. A Prefecture in Kwang-tung.

少 Sháu. Few. Little. Seldom. To lack.

多 |, *to s.*, a few; a little.

多多 | |, *to to s s.*, a very little.

嫌 |, *hiám s.*, blames it for being too small.

| | 子, *s. s. tsü*, a very little.

| 滴, *s. tit*, rather small or few.

| 一些, *s. yit sia*, do.

| 不得, *s. put tet*, it cannot be omitted; a 'sine qua non'.

*kám s teu*, take away a little, or a few.

| 所見多所怪, *s. só k'èn, to s' kwài*, what is rarely seen is much wondered at.

| 看過, *s. khòn kwò*, rarely seen.

| 聽過, *s. thòng kwò*, rarely heard.

| 食, *s. shít*, lacks food.

| 着, *s. chok*, lacks clothing.

| 一件, *s. yit k'èn*, one thing is lacking.

冷天 | 張被, *lang thien s. chong phi*, in winter he lacks a coverlet.

熱天 | 頂帳, *nyét thien s. t'ing chòng*, in summer he lacks a mosquito net.

至 |, *chì s.*, the smallest or lowest, as price.

| 債, *s. tsài*, to be in debt.

| 人錢, *s. nyén tshí'n*, to owe people money.

| 欠錢, *s. khiám tsh'én. do.*

| 人頭, *s. nyén th'ü*, only a small number of people.

有多無 |, *yu to máu s.*, have too much, rather than too little.

少 Shàu. Young. By change of tone from the preceding.

| 年, *s. nyén*, of tender years.

老 |, *láu s.*, old and young.

| 年老成, *s. nyén láu. shên*, young men and old.

| 年得志, *s. nyén tet chí*, realized his aims while yet young.

| 年亡, *s. nyén m'óng*, died in youth.

| 爺, *s. yá*, your son.

| 子, *s. tsü*, the youngest son.

肇 Shàu. To begin. To found. To devise.

肇 Shàu. Same as the last.

紹 Shàu. To connect; to continue.

召 Shàu. Same as the preceding.  
ing.

劬 Shàu. To stimulate to effort.  
Also read *Chhàu*.

袪 Shàu. The seat, or fork, of a pair of trousers.

兆 Shàu. See *Chhàu*, an omen.

邵 Shàu. Lofty; eminent.

## She.

舐 She. To lick.

*pun shet má lòi s.*, licked with the tongue.

| 淨, *s. tshiang*, to lick clean.

| 痔, *s. chhì*, to lick his piles—to be a sycophant.

*nyú má s nyú tsú*, the cow licks its calf.

世 Shè. A generation. An age. The world. One's life. Also *Shì*.

一 |, *yit s.*, a generation; an age. All one's life.

今 |, *kim s.*, this life.

出 |, *chhut s.*, to be born.

過 |, *kwò s.*, to die.

| 界, *s. kài*, this world.

來 |, *lái s.*, the future life; coming generations.

前 |, *tshien s.*, a former age (life).

無 | 界, *máu s. kài*, poor.

| 代, *s. thòi*, generations.

| 人, *s. nyên*, men of the world.

| |, *s. s.*, for ever.

| 傳, *s. chhôn*, handed down from generation to generation.

| 家, *s. ka*, old families.

| 兄, *s. hiung*, friends whose fathers were friends.

無 | 情, *máu s. tshin*, scant courtesy.

| 情醒, *s. tshên siàng (kwong)*, well-bred: having good manners.

不近 | 情, *put khiên s. tshên*, not in touch with the world.

幾多 |, *kí to s.*, how many generations are you from the founder of the clan?

前 | 燒好香, *tshien s. shau háu hiung*, my good fortune is owing to my having burnt good incense (done good works) in a former life.

勢 Shè. Power, authority. Also read *Shì*, which see.

駕 |, *ka s.*, influence.

| 不得已, *s. put tet yí*, unavoidable.

Shè. Work; labour.

*Shang s.*, do.

*tsò s.*, and *tsò shang s.*, to do work; to be a labourer.

*m vòì tsò s.*, he cannot work.

*lan tsò s.*, lazy.

## Shen.

善 Shen. An ecl. The character sound is *Shên*.



白 |, *phák s.*, the white eel.  
 捉白 |, *tsok phák s.*, to catch do.  
 粧黃 |, *tsong yóng s.*, to catch eels.

挺 Shen. To lead on. To delay. Also read *Chen* and *Yén*.

蕘 Shen. A rank smell. Frowzy. Same as the next.

羶 Shen. The rank smell of goats. Also read *Chen*.

臭 |, *chhiù s.*, rank-smelling.

擅 Shen. To act on one's own authority. To dare. Also *Chhên*.

| 專 *s. chon*, and 自 |, *tshì s.*, on one's own authority. Unauthorised.

不敢 | 便, *put kám s. phièn*, I do not dare to consult only my own convenience.

| 立 *s. lip*, self-appointed.

| 權 *s. khên*, one's own authority.

蟪 Shen. The earthworm. Also read *Shèn*.

羶 Shen. Same as the last.

繕 Shen. To write out; to copy.

| 寫 *s. siá*, to write out.

膳 Shen. Food; viands; delicacies.

簞 Shèn. Same as the last.

扇 Shèn. A fan. The leaf of a door. A classifier.

一把 |, *yit pá s.*, a fan.

撥 |, *phát s.*, to use a fan.

風 |, *fung s.*, a puukah.

掌 |, *chóng s.*, a curved fan.

蠔殼 |, *háu hok s.*, do.

秋後 |, *tshiu hàu s.*, an after-autumn fan—of no use.

鵝毛 |, *ngó mau s.*, a goose-feather fan.

京 |, *kin s.*, a fan from Peking.

葵 |, *khê s.*, a palm-leaf fan.

團 |, *thôn s.*, a round fan.

羽 |, *yí s.*, a fan made of feathers.

風起 | 無功, *fung hí s. vù kung*, when the wind rises, fans have no merit.

白 | 搖搖, *phák s. yáu yáu*, his white fan moved very gracefully.

單 | 門, *tan s. mán*, a one-leaved door.

雙 | 門, *sung s. mán*, two-leaved do.

打 | 頭, *tá s. thên*, to beat one with a fan.

煽 Shen. To blaze. To excite.

| 惑人心, *s. fét nyín sim*, to excite suspicion in men's minds.

善 Shen. Good. Virtuous. Clever. Also *Shàn* (*Shán*).

- | 惡, *s. ok*, good and evil.  
 頁 |, *lióng s.*, and *s. lióng*, virtuous.  
 行 |, *háng s.*, to perform virtuous deeds.  
 | 事, *s. sý*, good works.  
 | 有 | 報, *s. yu s páu*, good deeds meet their reward.  
 | 死, *s. sí.*, a good end—a peaceful death.  
 | 終, *s. chung*, do.  
 僞 |, *ngúi s.*, hypocrisy.  
 守死 | 道, *shíú sí s. tháu*, holding fast the good doctrine even to death.  
 | 後會, *s. hèn fùi*, a society for the support of widows and orphans.  
 | 理家務, *s. lí ka vù*, well able to manage family affairs.  
 | 法, *s. fap*, a good method.  
 | 策, *s. tshet (tshak)*, do.  
 | 業, *s. nyáp*, a good inheritance.

Shèn. To be killed; to die (not used of men). *C. Shén.*

*s. tet li*, it is dead (as a fowl).  
*màng tshíen s.*, not yet dead.

搨 Shèn. To fan; to strike.

誦 Shèn. To wheedle; to beguile.

檀 Shèn. A sheaf or bundle of cut grain. Also *Shén.*

禳 Shèn. To sacrifice to heaven. Imperial power.

埧 Shèn. Smooth, level ground, as for building altars. Also *Shén.*

闡 Shèn. To open; to explain. Also read *Shén.*

禪 Shèn. Contemplation. Meditation. Abstraction. Also *Shám.*

憊 Shèn. An old worn-out carriage. Rickety. Also *Shén.*

燂 Shèn. To make a fire.

譚 Shèn. Incoherent talk. Incorrect expressions. Also *Shén.*

鰓 Shèn. An eel.

鱖 Shèn. Another form of the word for eel.

駟 Shèn. To geld.

礪 Shèn. To polish; to glaze. To slip.

墻 Shèn. Fine white clay used for walls.

儻 Shèn. Elegant; refined.

偏 Shèn. To excite; to inflame.

磬 Shèn. White clay of which porcelain is made. Also *Shén.*



## Shet.

舌 Shét. The tongue. Radical No. 135.

*s. má* and | 頭, *s. thêu*, the tongue.

*s. má lai chhut lóí*, put out the tongue—as for the doctor to see.

*s. má mui pí hoi*, hold your tongue !  
結 |, *ket s.*, tongue-tied ; to stammer.

| 頭重, *s. thêu chung*, not ready of speech.

花 |, *fa s.*, a liar.

| 頭尖, *s. thêu tsiam*, a sharp (mischievous) tongue.

*thài s. pit pát*, said of a dumb man trying to speak.

*s. má mui nyon nyip nyip kè*, say it as you would like to have it.

*tá s. kú*, practising with his tongue—of a child learning to speak.

*s. má shê tet phò kung tau má*, can your tongue lick your nose?—are you not ashamed?

剗 |, *lák s.*, to cut his tongue—as a spirit-medium does. The blood is used to write charms.

*s. liap liap* (C.), said of a serpent darting its tongue.

蝕 Shét. To eat up gradually. An eclipse. Also read *Shít*.

| 本, *s. pún*, to lose capital (in business).

| 虧, *s. khwui*, to wane.

日 |, *nyit s.*, an eclipse of the sun.

月 |, *nyét s.*, do. of the moon.

| 本財主無 | 本脚夫, *s. pún tshóí chù mào s. pún kiok fu*, the loss falls on the merchant and not on the carrier, (as of goods not arriving in time).

快 Shét. To be accustomed to. To be skilled in.

設 Shet. To set up ; to establish. If ; supposing that.

| 立, *s. lip*, to set up ; to establish.

| 局, *s. khiúk*, to lay plans.

| 立規矩, *s. lip kwui kí*, to make rules.

| 立律法, *s. lip lát fap*, do. laws.

| 教, *s. kàu*, to open a school.

| 計, *s. kè*, to devise plans.

| 方法, *s. fong fap*, to plan.

| 比喻, *s. pí yè*, to institute comparisons.

| 使, *s. s'í*, if ; supposing that.

| 若, *s. yók*, do.

| 或, *s. fét*, do.

| 想, *s. sióng*, to imagine, to suppose.

揸 Shet. To grasp. To sort out, as in divination.

設 Shet. A fragrant plant, from which an infusion is made.

揸 Shet. To grasp. To sort out, as in divination.

## Shi.

屍 Shi. A corpse. A dead body.

| 骸, *s hái*, a corpse, a dead body.

| 首, *s shiú*, do.

身 |, *shin s.*, do.

死 |, *sí s.*, do.

殮 |, *liám s.*, to coffin.

殮葬 | 骸, *pín tsòng s. hái*, to bury a corpse.

驗 |, *nyám s.*, to hold an inquest.

偷 |, *theu s.*, to open a grave and steal jewels from a corpse.

剝 |, *pok s.*, to strip the dead of clothing.

扛 | 圖賴, *kong s. thú lài*, to carry a corpse to a man's door so as to implicate him.

暴 | 露骨, *phau s. lù kwut*, dead bodies lying exposed and bleached.

大 | 巴, *thài s. pa*, a lazy lump!

好肉唔贈養 |, *háu nyuk m vèi yong s.*, if you get into trouble, your wealth will not help you.

尸 Shi. A corpse. An effigy. To personate. To arrange, control.

施 Shi. To bestow, to confer. To exhibit.

| 恩, *s. en*, to bestow favour (grace).

| 濟, *s. tsì*, to give alms.

| 捨, *s. shá*, do.

| 行, *s. háng*, to grant the request of a petition; to act accordingly.

√ | 洗, *s. sé*, to baptise.

| 醫, *s. yi*, to give medical attendance.

| 恩莫望報, *s. en mòk mòng pàu*, do not forget to requite kindness. Read *Shì*, to give gratuitously.

| 藥, *s. yók*, to give medicine gratis.

修橋 | 路, *siu khiàn s. (pá) lù*, to make (and keep in repair) roads and bridges.

詩 Shi. Poetry; lyric poetry.

| 經, *s. kin*, Book of Odes (arranged by Confucius).

做 |, *tsò s.*, to make poetry.

作 |, *tsok s.*, do.

題 |, *thì s.*, do. impromptu.

| 韻, *s. yùn*, rhyme.

| 翁, *s. vung*, a poet.

神 |, *shín s.*, spiritual poems; hymns.

唱 |, *chhòng s.*, to sing do.

吟 |, *nyêm s.*, do., to chant.

一首 |, *yit shiú s.*, one poem, or stanza.

| 詞歌賦, *s. tshû ko fù*, four forms of poetical composition.

| 法, *s. fap*, rules for poetry.

| 柄, *s. piàng*, subject of poem.

繩 Shi. Coarse thread. A common saracenet (silk and hemp).

著 Shi. A plant, the stalks of which were used for divination.

鳴 Shi. The cuckoo. Also read *Chhi*.

箠 Shi. A bamboo clothes-horse.

嚼 Shi. To chew the cud. Also read *Chhi*.



呬 Shi. To mutter; to groan.

郛 Shi. A small fief in the ancient State of 齊 Tshi.

時 Shí. Time; season; opportunity. An hour.

- ✓ | 候, *s. hèn*, time.  
 ✓ 無 | 候, *máu s. heù*, there is no time.  
 無 | 閒 *máu s. hán*, no leisure.  
 無 | 停, *máu s. thín*, never rests.  
 ✓ 暫 |, *tshiam s.*, temporarily.  
 及 |, *khíp s.*, immediately.  
 ✓ 當 |, *tang s.*, then, at that time.  
 ✓ 近 |, *khìun s.*, recently; soon.  
 ✓ 同 |, *thung s.*, at the same time.  
 ✓ 平 |, *phên s.*, usually, ordinarily.  
 ✓ 過 |, *kwò s.*, past the time.  
 別 |, *phiét s.*, at another time.  
 ✓ 有 |, *yu s.*, sometimes.  
 ✓ | 常, *s. shóng*, often; incessantly.  
 | 勢, *s. shè (shì)*, state of affairs.  
 ✓ 天 |, *thien s.*, weather.  
 ✓ 合 |, *háp s.*, seasonable.  
 恰 |, *khap s.*, do.  
 着 |, *chhòk s.*, do.  
 ✓ 幾 |, *ki s.*, when?  
 隨 |, *súi s.*, whenever the opportunity presents.  
 失 |, *shit s.*, to lose the opportunity.  
 ✓ | 不 |, *s. put s.*, occasionally.  
 ✓ | | 一樣, *s. s. yit yòng*, always the same.  
 ✓ | | 刻刻, *s. s. khet khet*, always.  
 天 | 熱 *thien s. nyét*, the weather is hot.  
 | 興, *s. hin*, in vogue; fashionable.  
 | 辰, *s. shên*, one Chinese hour.

一隻 | 辰八個刻, *yit chak s. shên pat kài khet*, one hour is divided into eight parts (quarters).

| 辰鏢, *s. shên piau*, a watch.

| 辰鐘, *s. shên chung*, a clock.

四 |, *sì s.*, the four seasons.

| 令, *s. lìn*, do.

揀 | 擇日, *kán s. thók nyit*, select a lucky time.

等 | 間, *tén s. kan*, wait a little.

*án s. kan*, do.

彼一 | 此一 |, *pi yit s., tshú yit s.*, that was one time, this is another, times are changed.

正當 |, *chèn tong s.*, just the right time.

唔係箇 | 節, *m hê kài s. tsiet (thú)*, this is not the time for it.

那 | 分, *ná s. fùn*, what is the time?

傷 |, *shong s.*, estranged—as after a quarrel.

不識 | 務, *put shit s. vù*, has no understanding of the times.

𠵼 Shí. Same as the last.

匙 Shí. A spoon; a key.

湯 |, *thong s.*, a soup spoon (*thiáu kang*).

茶 |, *tshá s.*, a teaspoon.

飯 |, *fàn s.*, the ladle used for filling the bowls with rice.

灰 |, *foi s.*, a mason's trowel.

鎖 |, *só s.*, a key.

鎖 | 圈, *só s. khên*, a ring for keys

鎖 | 鬼, *só s. kwái*, a skeleton key.

*hong só s. lám*, to carry the key-basket (as the mistress of the house).

鎖 | 唔着, *só s. m. chhók (háp)*, the key does not fit.

鎖 | 割, *só s. tap*, the little catch or ring on a Chinese key for tying it.

一枝鎖 |, *yit ki (thiáu) só s.*, one key.

*só s. tiet tet li*, the key has been lost.

鑿 Shí. Same as the last. Also read *Thí*.

埒 Shí. A hen-roost.

鱒 Shí. The Samli or 'season' fish.

峙 Shí. Erect; lofty.

澗 Shí. A small stream in Shantung.

屎 Shí. Dung, excrement. Refuse.

人 |, *'nyin s.*, human excrement.

豬 |, *chu s.*, pig's dung.

屙 |, *o s.*, to have a movement of the bowels.

屙爛 |, *o làn s.*, motions loose.

屙堆 |, *o toi s.*, a large motion.

*lái s.*, to dirty oneself (as a child).

一身 |, *yit shin s.*, dirty all over.

一窟. *s. fut (vut)*, the buttocks (anus).

打 | 窟, *tá s. fut*, to beat do. (a common punishment).

一窟豚, *s. fut thán (thèu)*, the buttocks.

一板, *s. pán*, the whippng rod. *s. vut pai*, do.

一缸, *s. kong*, a privy.

一桶, *s. thung*, a commode.

自家坐 | 自家知, *tshÿ ka tsho s. tshÿ ka ti*, he alone knows his own faults.

*s. chhiùn tshÿ ka rung*, cover your misdeeds.

爛 | 不通, *làn s. put thung*, a useless, senseless fellow.

烟 |, *yen s.*, refuse of the opium pipe.

燈 |, *ten s.*, burnt wick.

火 |, *fó s.*, ashes.

目 |, *muk (ngán) s.*, mucus from the eye.

耳 |, *nyi s.*, do. from the ear.

鼻 |, *phì s.*, do. from the nose.

星卸 |, *sen (siu) sià s.*, a falling star.

攬 |, *teu s.*, to hold out a child.

氏 Shí. A family; a clan. A woman's clan or surname, as distinguished from her husband's. Radical No. 83.

羅 |, *Ló s.*, of the Lo clan.

某 |, *meu s.*, a certain woman.

彭門李 |, *Phang mún Lí s.*, Mrs. Phang, née Li.

張 | 宗祠, *Chong s. tsung tshÿ*, the ancestral temple of the Chong clan.

示 Shí. To declare. To make known. To proclaim. Radical No. 113. In combination written 示



指 |, *chī s.*, to direct.  
 | 衆, *s. chūng*, make known to the public.  
 默 |, *mét s.*, to reveal.  
 啓 |, *khi s.*, do. to inform.  
 告 |, *kàu s.*, a proclamation.  
 以首 | 意, *yí shíu s. yì*, to indicate one's wish by a nod.

**市** Shì. A market; a fair.

墟 |, *hī s. (thēu)*, a market.  
 當 |, *tong s.*, on the street, or market square.  
 城 |, *shang s.*, a business street in a city.  
 大 |, *thài s.*, the great street.  
 街 |, *kai s.*, the bazaar.  
 罷 |, *phà s.*, to refuse to trade—the merchants protesting against some action of the mandarins.  
 利 | 錢, *lì s. tshien*, tinsel pasted on doors, for good luck.  
 好 | *háu s.*, a market where trade is good.  
 爛 |, *làn s.*, a dull market.  
 揚州夜 |, *Yōng chiu yà s.*, said of a market which is busy at night.

**世** Shì. Generation. Age. The world. See under *Shè*.

**是** Shì. To be. Right. This, that. Coll. is *Hè*.

| 不 |, *s. put s.*, is it, or is it not?  
 都 | 一樣, *tu s. yit yōng*, all the same.

| 非, *s. fui*, right and wrong; positive and negative.

弄 | 弄非, *làng s. láng fui*, to wrangle.

爭 | 非, *tsang s. fui*, do.

| 心所願, *s. sim só nyèn*, it is what the heart desires.

講人 | 非, *kóng nyên s. fui*, to talk scandal.

就 |, *tshü s.*, that is it.

唆擺 | 非, *so pái s. fui*, to stir up strife.

生 | 生非, *sen s. sen fui*, do.

| 非曲直, *s. fui khiuk chhit*, true and false, crooked and straight.

**侍** Shì. To attend upon; to wait upon.

| 立, *s. lip*, and | 側, *s. tset*, to be in attendance upon.

| 奉左右, *s. fàng tsó yù*, attendants in waiting.

| 衛, *s. vèi*, the Imperial Guard.

| 親, *s. tshin*, to wait on one's parents.

| 仔, *s. tsai*, an attendant; a 'boy'.

**恃** Shì. To rely upon; to trust to.

倚 |, *yí s.*, to rely upon; to trust to.

| 力, *s. lit*, to trust to one's strength.

| 勢, *s. shè (shì)*, to trust to power.

| 財, *s. tshòi*, to trust to wealth.

| 財作膽, *s. tshòi tsok tám*, got courage from wealth.

自 |, *tshü s.*, self-confident.

無好倚 |, *màn háu yí s.*, not to be relied on.

**視** Shì. To see; to look at; to regard.

眼 | 裏, *ngán (muk) s. s. li*, and *kù kù li*, to look steadily at.

偏 | 人, *phièn s. nyîn*, to slight people.

輕 | 人, *khiang s. nyîn*, do.

藐 | 人, *miáu s. nyîn*, to despise people.

坐 | 不救, *tshó s. put kiù*, to sit and look on, without giving any help.

近 | 眼, *khiàn s. ngán*, to be short-sighted.

側 | , *tset s.*, to squint.

順 | , *shùn s.*, do.

| 死如歸, *s. si yî kwui*, look on death as going home.

虎 | 眈眈, *fú s. tam tam*, the tiger's (mandarin's) eyes glare.

**眈** Shì. Same as the last.

**眈** Shì. Same as the last two.

**逝** Shì. To pass away. To depart. To die.

| 世, *s. shè (shì)*, to die.

長 | , *chhóng s.*, the long journey—to die.

日月 | 矣, *nyit nyét s. yi*, days and months pass away.

**弑** Shì. To murder a superior in rank or age.

| 父, *s. fù*, to kill a father.

**誓** Shì. To swear. To take an oath.

發 | , *fat s.*, to take an oath.

萌 | , *mên s.*, do.

發假 | , *fat ká s.*, to swear falsely.

發過 | , *fat kwò s.*, he has sworn to it.

當天萌 | , *tong thien mên s.*, to swear before Heaven.

指天發 | , *chi thien fat s.*, do., to swear by Heaven.

發死 | 都敢, *fat sì s. tu kám*, dares to swear (falsely), though he die for it.

燒 | 張, *shau s. chong*, to burn a written oath.

| 願, *s. nyên*, a vow.

**試** Shì. To try; to test. To examine. Also read *Chhì*, which see.

考 | , *kháu s.*, the examinations for degrees.

| 期, *s. khè*, the time appointed for the examinations.

縣 | , *yèn s.*, the exam. by the District Magistrate.

府 | , *fú s.*, do. before the Prefect.

**豉** Shì. Salted fruits, etc., used as condiments. Sauce. Soy.

| 油, *s. yú*, soy, sauce.

豆 | , *thèu s.*, salted beans.

欖 | , *lám s.*, salted olives.

香 | , *hióng s.*, fragrant (ginger) sauce.



**蒔** Shì. To plant out young rice. To transplant. Also read *Shì*.

丨田, *s. thièn*, to plant out the young rice, (*tshap thièn* is used in many places).

丨完, *s. yèn (vân)*, the rice-planting is finished.

• *tem tsú*, to transplant the rice-plants with the adhering soil.

丨打子, *s. tá tsú*, to transplant without the adhering soil.

丨大冬, *s. thài tung*, to plant out the main rice-crop.

**勢** Shì. Power, authority, strength. Also read *Shè*, which see.

丨力, *s. lít*, 權丨, *khên s.*, power.

有權有丨, *yu khên yu s.*, has power.

盡丨做, *tshèn s. tsò*, do it with all one's might.

放丨, *fòng s.*, do.

使丨唔倒, *sü s. m táu*, cannot make the effort: effort unsuccessful

有丨莫使盡, *yu s. mók sü tshìn*, if you have authority, don't use it to the full.

形丨, *hîn s.*, aspect, position. Appearance.

**諡** Shì. Posthumous titles conferred upon Emperors and officials.

丨法, *s. fap*, rule for conferring such titles.

丨名, *s. miàng*, the posthumous title.

**諡** Shì. Posthumous titles conferred on eminent men.

Shì. *lí s.*, to begin.

*lí kwò s.*, to begin over again.

**貫** Shì. To buy on credit. To borrow. To pardon. Also read *Yì*.

**諶** Shì. To judge; to consider.

**矢** Shì. To take an oath. Read *Chí*, a dart; an arrow. Radical No. 111.

**嗜** Shì. To be fond of; addicted to.

丨慾, *s. yúh*, sensual.

**詩** Shì. An islet in a river. Also *Chí*.

**澗** Shì. Same as the last.

**拖** Shì. To drag along.

**閹** Shì. A eunuch. Also read *Sü*.

**序** Shì. To keep in stock; to have ready. Also read *Sü*.

**時** Shì. A place where 'Five Emperors' were worshipped. Also *Sü*, and *Chí*.

**侍** Shì. To store up. Also read *Sü (Tshü)*.

**待** Shì. Same as the last.

**駛** Shì. Another form of the word to sail, to drive, etc. Also *Sü*.

## Shim.

**謹** Shim. To trust to. Also read *Shím* and *Chim*.

**忱** Shim. Sincere; to be trust-worthy. Also read *Chim*.

**恣** Shim. Same as the last.

**訖** Shim. To trust to. Also read *Shím*.

**懃** Shim. Sincere. Also read *Shím*.

**燂** Shim. A brazier used for warming rooms. Also read *Shím*.

**慎** Shím. To be careful; to be cautious.

**謹** |, *kiún s.*, to be reverently heedful; take heed.

**凡事要謹** |, *fám sù yàu kiún s.*, in everything one must take heed.

**不可不** |, *put khó put s.*, caution is indispensable.

**自** |, *tshÿ s.*, take heed to oneself.

**重** |, *s. chhùng*, to be very circumspect.

**春** Shím. Same as the last.

**審** Shím. To examine into; to try, as a judge.

**判** |, *s. phàn*, **斷** |, *s. tòn*, and **結** |, *s. ket*, to try and decide a case.

**判司** |, *s. phàn su*, a judge.

**案** |, *s. òn*, to try a case.

**事** |, *s. sù*, to investigate a case.

**問** |, *s. mún*, do.

**官府吊** |, *kwon fú tiàu s.*, the mandarin summons to trial.

**公** |, *kung s.*, righteous judgment.

**對** |, *tùi s.*, to try a case in the presence of both parties.

**贏** |, *s. yáng*, to gain a case.

**輸** |, *s. shu*, to lose a case.

**一場** |, *s. yit chhông*, the case has had one hearing.

**唔出** |, *s. m chhut*, the case cannot be settled.

**嬸** Shím. Aunt: the wife of father's younger brother.

**亞** |, *a s.*, aunt!

**叔** |, *shuk s. (shuk me)*. do.

**諭** Shím. To announce; to counsel.

**沈** Shím. The name of a State. A surname. Also read *Chhím*.

**瀋** Shím. To pour out water; to leak.

**黓** Shím. To trust to. Read *Thám*, Black, heavy, as clouds.

**稔** Shím. Ripe grain. Harvest. Also read *Nyím* (which see) and *Ném*.



**鮠** Shím. The roe of fish.  
Also read *Chhím*.

**暉** Shím. A surname.

**甚** Shím. Very; extremely.  
Who? What?.

| 好. *s. háu*, very good.

| 惡 *s. ok*, very wicked.

| 大. *s. thài*, very large.

太 |, *thài s.*, excessive.

得過 |, *tet kwò (kài) s.*, do.

| 至. *s. chhì*, to the utmost; in an extreme case.

打好 |, *tá háu s.*, badly beaten.

| 有體面. *s. yu thí mièn*, large solatium.

**甚** Shím. The fruit of the mulberry-tree.

**倅** Shím. Bent; stooping.

### Shin.

**申** Shin. To inform a superior. To extend. The hours 3-5 p.m.

| 報. *s. pàu*, to report; the name of a Chinese newspaper.

| 命. *s. mìn*, to give orders

| 江. *S. kong*, the Shanghai region.

**伸** Shin. To stretch. To straighten out. To be worth.

| 冤. *s. yen*, to redress a wrong.

屈而不 |. *khiut yí put s.*, there is no redress for the oppressed.

| 謝. *s. tshìà*, to present thanks.

| 志. *s. chí*, to carry out one's purpose.

| 銀多少. *s. nyún to sháu*, how many taels is it worth?

**紳** Shin. To bind; a girdle.

書 |, *shu s.*, a girdle embroidered with characters.

鄉 |, *hióng s.*, and | 士. *s. sý*, the local gentry (the girdle-wearers).

| 衿. *s. khim*, do.

| 商. *s. shóng*, gentry and merchants.

**身** Shin. The body, person.  
I, myself.

| 體. *s. thí*, the body.

完 |, *vón (vân) s.*, the whole body.

一 |, *yit s.*, do.

*vá s.*, do.

上 |, *shóng s.*, the upper part of the body.

下 |, *hà s.*, the lower part—the privates.

| 上. *s. shóng*, on the body.

赤 |, *chhak s.*, naked.

赤 | 露體 *chhak s. lù thí*, do

| 體康健. *s. thí khong khèn*, good physical health.

| 壯力健. *s. tsòng lit khèn*, strong and healthy.

守 | 爲大. *shiu s. vúi thài*, to attend to one's person is of the first importance.

起 |, *hí s.*, to rise; to start on a journey.

*hòu s.*, to rise up.

出 |, *chhut s.*, to enter on an official career.

白 |, *phák s.*, an ordinary man—without a degree or title.

終 |, *chung s.*, to life's end.

| 後, *s. hèn*, after death.

洗 |, *sé s.*, to bathe.

補 |, *pú s.*, to strengthen one's body.

| 分, *s. fùn*, one's position in life; general standing.

乜個 | 分, *mak-kài s. fùn*, what are his circumstances—what is he worth?

親 |, *tshin s.*, in person.

我親 | 愛去, *ngái tshin s. òi hí*, I shall go in person.

本 |, *pún s.*, oneself.

一 | 衫褲, *yit s. sam fù (khù)*, one suit of clothes.

變 |, *pièn s.*, to arrive at puberty.

發 |, *fat s.*, do.

有 | 孕, *yu s. yín (yùn)*, is with child.

破 |, *phò s.*, to deflower. Also, to have a child (the first one).

輕 |, *khiang s.*, to be delivered of a child.

轉 | 極快, *chón s. khít khwài*, very active in his movements.

(*kiak lit*) tau kin mâng tshien chón *s. fùn*, has not yet got back his strength.

繳唔得出 |, *kiáu m tet chhut s.*, it is difficult to meet the expense

of bringing up a family and getting them into suitable positions.

禾正圓 |, *xó cháng yên s.*, the grain is filling up in the ears of rice.  
*tan s. nõng nyáu*, a single man without encumbrance.

升 Shin. A pint. The tenth part of a peck (*téu*). To ascend; to rise.

一 |, *yit s.*, a pint of rice.

大 | 入細 | 出, *thài s. nyít, sé s. chhut*, to buy in with a large pint, and sell with a small one—fraudulent.

三筒欺負一 |, *sam thung khi fù yit s.*, the larger oppresses the smaller—a 'shin' contains only two 'thung.'

| 天, *s. thien*, ascend to heaven.

| 降, *s. kóng*, ascend and descend.

昇 Shin. To ascend; to rise.

| 天, *s. thien*, to ascend to heaven.

日自東 |, *nyit tshü tung s.*, the sun rises in the east.

| 平盛世, *s. phín shén shè*, peace and plenty.

陞 Shin. To ascend. To be promoted.

| 轎, *s. khiàu*, to get into a sedan-chair.

高 |, *kau s.*, promotion.



丨到一品, *s. tau yit phin (kip)*, promoted one step.

丨開道, *s. khai Thau*, promoted to be Taotai.

連丨三級, *bên s. sam kip*, promoted three degrees in succession.

丨到頂, *s. tau táng*, promoted to the top.

丨啟, *s. khi*, on the address of letters—to be opened by....

**神** Shin. Trees that die of themselves.

**呻** Shin. To groan. To hum. To read in a sing-song voice.

**誦** Shin. To make known.

**傳** Shin. Pregnant.

**辰** Shin. A part of time. Radical No. 161.

一個時丨, *yit kai shi s.*, one Chinese hour—the twelfth part of a day.

時丨鏢, *shê s. piau*, a watch.

星丨, *sin (sen) s.*, the heavenly bodies.

三丨, *sam s.*, sun, moon, and stars.

良丨, *lióng s.*, a lucky day.

北丨, *pet s.*, the north polestar.

**晨** Shin. The sun shining out. Morning.

早丨, *tsáu s.*, in the mornig.

清丨, *tshin s.*, very early.

打早丨, *tá tsáu s.*, do.

明丨, *mîn s.*, to-morrow morning. (*C. s. tsáu.*)

一朝丨, *yit chau s.*, the whole morning.

明早丨, *mîn tsáu s.*, to-morrow morning.

丨朝早, *s. chau tsáu*, do.

朝丨, *chau s.*, the morning.

丨昏顛倒, *s. fun tien tau*, to turn night into day, and day into night.

牝雞司丨, *phì kai (ke) sy s.*, the hen rules the morning; the wife rules the house.

**成** Shin. To complete; to accomplish. To succeed. Perfect. See under *Sháng.*

丨就, *s. tshü*, to perform, accomplish.

長大丨人, *chóng thài s. nyên*, grown up to manhood.

收丨, *shiu s.*, to gather in; to harvest.

東不丨西不就, *tung put s. si put tshü*, he is successful in nothing.

難丨, *nân s.*, impossible.

老丨諳練, *láu s. am lién*, with long experience.

丨姻, *s. yen*, to consummate a marriage.

丨全, *s. tshien*, completed.

老丨, *láu s.*, honest, trustworthy.

生丨, *sang s.*, originally so.

變丨, *pièn s.*, to be transformed into.

化丨, *fà s.*, do.

團, *s. thón*, forms a round mass.

誠 Shín. Sincere. Guileless.  
Indeed.

實, *s. shít*, sincere; genuine.

心實意, *s. sim shít yè*, with sincere and earnest purpose.

至人, *chì s. nyên*, a most sincere man.

嗚虔, *kàn khên s.*, how sincere!

敬, *s. kin*, sincere and respectful.

*s. tau tau*, somewhat boastful of one's sincerity.

*s. khók khók*, do.

hiám nyên hiám hò *s. tau tau*, he is so confident of his own sincerity that he takes it upon him to find fault with other people.

臣 Shín. A vassal. A servant.  
A Minister of State. Also read *Chhên*, which see.

神 Shín. Spirits, spiritual.  
Supernatural. Divine.  
Mysterious. Used by some for 'God'.

鬼, *kwái s.*, demons and spirits; good and evil spirits.

拜, *pài s.*, to worship the spirits.

家, *ka s.*, the spirits of ancestors.

跡, *s. tsiak*, divine traces—miracles.

敬鬼而遠之, *kìn kwái s., yé yén tsu*, reverence the spirits; but keep aloof from them.

妙, *s. miáu*, wonderful—passing human comprehension.

像, *s. sióng*, images of the gods.

位, *s. vùi*, the ancestral tablet.

主, *s. chú*, do.

牌, *s. phài*, do.

主牌, *s. chú phài*, do.

正, *chìn s.*, spirits authorized by government.

邪, *siá s.*, false, unauthorised spirits.

真, *chìn s.*, God.

聖, *shìn s.*, The Holy Spirit.

仙, *s. siên*, fairies; genii.

廟, *s. miâu*, an idol temple.

佛, *s. fút*, gods and Buddhas.

拜假, *pài ká s.*, worship idols.

求, *kiú s.*, pray to the spirits.

起福, *hí s. fuk*, to promise the gods an offering for their protection.

*vón s.*, to give this offering—as at the end of the year.

請, *tshiang s.*, to invite the spirits to come.

靈, *lín s.*, a spirit that manifests its presence.

靈, *s. lín*, the soul; spiritual.

魂, *s. fún*, the soul; the vital principle.

精, *tsin s.*, energy, vigour.

唔多精, *m to tsin s.*, not feeling up to the mark.

眼好, *nyán (muk) s. háu*, bright, intelligent.

慶心, *fài sim s.*, I have put you to much trouble. Thank you.

嗚氣, *kàn s. hí*, how lively you are.!

靈就人貧, *s. lín tshiu nyên phên*, where the spirits manifest themselves, the people are poor.



**承** Shín. To receive. To hold, contain. To support.

| 接, *s. tsiap*, to accept, receive.

| 認, *s. nyén*, to acknowledge, admit.

子 | 父業, *tsú s. fù nyáp*, the son succeeds to the father's property.

| 應, *s. yín*, to undertake; to receive—as an office.

應 |, *yín s.*, to promise.

| 保, *s. páu*, to insure.

無人 | 頭, *mán nyín s. thêu*, no one will undertake it.

| 債, *s. tsài*, to contain.

| 蒙, *s. múng*, I am indebted to you for.....

| 命, *s. mìn*, to receive instructions.

| 囑, *s. chuk*, do.

| 買, *s. mai*, to undertake to buy; to take over goods on payment.

| 租, *s. tsy*, to rent or lease from.

| 典, *s. tién*, to receive a mortgage.

欸好 | 頭, *kàn hàn s. thêu*, how ready to undertake responsibilities that do not belong to you!

| 水, *s. shúi*, to contain or receive water.

**塍** Shín. Same as the next. Also read *Shún*.

**塍** Shín. A low dyke between ricefields, used as a path-way.

田 |, *thián s. (shún)*, do.

塑田 |, *tsok thián s.*, to put this dyke in order.

塍塑田 | 兩面光, *vòi tsok thián s., lióng mién kwong*, those skilled in sorting this dyke clear both sides of weeds, etc.—those who settle cases, must satisfy both parties.

**嗟** Shín. Same as the last.

**繩** Shín. A line, a cord. A marking-line.

準 |, *chún s.*, do.

| 墨, *s. mét*, a marking-line: a rule of conduct.

**晟** Shín. The brightness of the sun. Splendour.

**盛** Shín. To hold; to contain. See under *Shín*.

**娠** Shín. Pregnant. Also read *Chín*.

**媿** Shín. Same as the last.

**宸** Shín. The private apartments of the Emperor. Imperial.

**宸** Shín. An office for storing archives.

**丞** Shín. To aid. A deputy; an assistant.

**郟** Shín. An ancient feudal State.

**辰** Shín. To jump for joy.

**麋** Shín. The female of the elk (麋 *Mi*).

**哂** Shín. To smile. Also read *Shìn*.

| 笑, *s. siàu*, to smile at.

見 |, *kèn s.*, laughable.

| 納, *s. náp*, to accept with a smile —at its insignificance.

**蜃** Shín. A marine monster. The "sea-serpent". A frog.

| 氣, *s. lí*, the sea-serpent: water-spouts.

**乘** Shìn. A form of the character meaning to mount on, to ride. To multiply.

| 機會, *s. ki fuè*, to avail oneself of the opportunity.

| 時, *s. shí*, to avail oneself of the time.

| 法, *s. fap*, the rule of multiplication.

**剩** Shìn. To remain over and above. The remainder. Also *Chhìn*.

有 |, *yu s.*, there is some left over.

| 下幾多, *s. hà ki-to*, how much is left over?

| 有限, *s. yu hàn*, there is not much left over.

| 一半, *s. yit pán*, the half is left over.

有餘有 |, *yu yí yu s.*, there is a surplus.

寧可有 | 唔愛少, *nèn khó yu s. m òi sháu*, better have too much than too little.

| 倒個零頭碎腳, *s. tau kai lang theu sùi kiok*, what is left over is of little use.

**聖** Shìn. Holy. Perfect. Confucian. Imperial.

| 人, *s. nyín*, a man intuitively wise and good. Confucius.

| 賢, *s. hién*, holy men and sages.

孔 |, *kháng s.*, Confucius, the holy.

亞 |, *a s.*, the holy men next in rank—Mencius.

學賢學 |, *hók hién hók s.*, imitate the sages and the holy men.

| 旨, *s. chí*, an Imperial Decree.

| 諭, *s. yì*, an Imperial edict.

| 書, *s. shu*, and | 經, *s. kin*, the sacred Books.

| 神, *S. shén*, the Holy Spirit.

| 靈, *s. lín*, do.

上 |, *shóng s.*, very precious.

口如 | 旨, *khéu yí s. chí*, your words are as certain as an Imperial decree.

| 像, *s. siàng*, sacred images.

**圣** Shìn. A contracted form of the last.

**腎** Shìn. The kidneys. The testicles.

| 家, *s. ka*, the kidneys.

內 |, *núi s.*, do.

外 |, *ngòi s.*, the testicles.

| 囊, *s. nóng*, the scrotum.

敗 |, *phài s.*, wasting of the kidneys.



補 |, *pá s.*, to strengthen the kidneys (by medicine).

| 水虧, *s. shúi khwui*, incontinence of urine.

心腹 | 腸, *sim puk s. chhông*, heart, stomach, kidneys and intestines.

盛 *Shìn*. Abundant. Flourish-ing. Excellent.

茂 |, *mèu s.*, flourishing; abundant.

樹木茂 |, *shù muk mèu s.*, the trees are very luxuriant.

豐 |, *fung s.*, abundant; prosperous.

子孫昌 |, *tsú sun chhong s.*, numerous descendants.

興 |, *hìn s.*, thriving.

| 德, *s. tet*, great virtue.

| 恩, *s. en*, great kindness.

| 世豐年, *s. shè fung nyên*, a very prosperous year.

勝 *Shìn*. To conquer. Opposite of *Phài*, to be defeated.

| 敗, *s. phài*, victory and defeat.

打 |, *tá s.*, get the victory.

戰 |, *chèn s.*, do.

得 |, *tet s.*, do.

百戰百 |, *pak chèn pak s.*, ever-victorious.

好 |, *hàu s.*, fond of being first.

十年 | 敗幾多人, *ship nyên s. phài kí to nyên*, these ten years how many have risen and fallen!

不分 | 負, *put fun s. fù*, not clear who has gained and who has lost.

經 *Shìn*. A deep colour. To dye red. To blush.

赭 *Shìn*. Same as the last.

檉 *Shìn*. The tamarisk.

蜆 *Shìn*. A bivalve shell. Clams: mussels.

脰 *Shìn*. Same as the last.

裨 *Shìn*. Flesh offered in sacrifice by the Emperor.

嶧 *Shìn*. A District in Cheh-kiang.

馱 *Shìn*. To geld a horse.

蔞 *Shìn*. The name of a plant. Sesamum.

## Ship.

十 *Shíp*. Ten. Complete. Radical No. 24.

三 |, *sam s.*, thirty.

第 |, *thí s.*, the tenth.

| 分之一, *s. fùn tsü yit*, one-tenth, ten per cent.

| 幾個, *s. kí kai*, ten and more.

| 來個, *s. loi kai*, do.

| 字路, *s. sù lù*, a cross road (like the character ten).

| 賒不如九現, *s. chha put yí kiu hiên*, nine (cash) ready money is better than ten on credit.

- | 全, *s. tshien*, complete.  
 | 足 *s. tsink*, perfect.  
 | 足銀買無 | 足貨, *s. tsiuk nyân mai mâu s. tsiuk fò*, pure silver cannot buy perfect goods.  
 聞一知 |, *rân yit tì s.*, if he hears one part he knows the rest.  
 | 分好, *s. fun hâu*, very good, perfect.  
*s. fun fung hiên*, very great glory.  
 | 大九不輸 *s. thài kiú put shu*, of ten big men, only one is useless.  
 | 二地支, *s. nyi thè chí*, the twelve horary characters.  
 | 天干, *s. thien kôn*, the ten heavenly stems.

**拾** Shíp. To pick up. To collect. To put in order. Used in accounts for the last.

- 收 |, *shiu s. (tung si)*, arrange the things in order.  
 | 起來, *s. hí lói*, gather them up.

**什** Shíp. A file of ten soldiers. Sundry. Used in accounts for Ten.

- | 物, *s. vút*, sundries.  
*hâng lí s. vút*, baggage; luggage.  
 撥齊 | 物, *kiám tshè s. vút*, gather all the things together.

**十** Shíp. A small fief in modern Si-chhon.

**濕** Shíp. Damp. Wet. Name of a river.

- 浸 |, *tsim s.*, to steep till it is wet.  
 潤 |, *yùn s.*, to moisten.  
*tuk s.*, drenched with rain.  
*kwán s.*, to wet.

過河都愛脚 |, *kwò hó tu òi kiok s.*, you cannot cross the river without wetting your feet.

陰 |, *yim s.*, dark and damp—as a cellar.

風 |, *fung s.*, rheumatism from damp.

- | 氣, *s. hí*, damp air.  
 送 | 禮, *sùng s. lí*, send presents of eatables—not of money.  
*s. táp táp*, and *s. tép tép*, very wet.

**溼** Ship. Same as the last.

**隰** Ship. Low, marshy ground.

**燥** Ship. Ground hard and cracked by heat. Also *Chhi* and *Chit*. (Sound is very doubtful.)

### Shit.

**實** Shít Solid, substantial. Real; genuine. True; truly.

- | 地, *s. thè*, solid.  
 老 |, *láu s.*, honest. Simple, silly.  
 樸 |, *phok s.*, honest.  
 結 |, *ket s.*, to form fruit.  
 果 |, *kwó s.*, fruits.  
 確 |, *khok s.*, really.  
 | | 落落, *s. s. lók lók*, do.



有其名無其 |, *yu khi miang, vù k'k'ê*  
s., has the name but not the  
reality.

| 在. *s. tshài*, truly, verily.

| | 在在. *s. s. tshài tshài*, do.

| 情. *s. tshên*, the real facts of the  
case.

| 事. *s. s'ý*, the full number—after  
all deductions have been made.

| 字. *s. s'ý*, words that are not par-  
ticles. Opp. of. 虛字, *hi s'ý*.

| 價. *s. kà*, the true value (price).

| 心. *s. sim*, sincerely.

| 意. *s. yi*, do., for the express  
purpose.

| 任. *s. nyim*, a substantive ap-  
pointment.

誠 |, *shin s.*, genuine.

寔 Shít. Same as the last.

食 Shít. To eat; to drink.  
To consume.

| 物. *s. vút*, food; provisions.

火 |, *fú s.*, board; keep; wages.

飲 |, *yim s.*, drink and eat.

| 用. *s. yung.* expenses for food.

好 |, *hàn s.*, fond of eating.

| 口茶. *s. khéu tshá*, drink a little  
tea.

| 飯. *s. fàn*, to eat rice—have a  
meal.

| 烟. *s. yen*, to smoke.

to *s. m'au m'au s'úi*, what one often  
eats, loses its flavour.

| 水. *s. sh'úi*, to drink water. Also,  
of a ship, the depth of water  
she draws.

| 葷. *s. fun*, to eat flesh-meat.

| 齋. *s. tsai*, to be a vegetarian.

| 酒醉. *s. ts'iu ts'úi*, to be drunk.

| 祿. *s. luk*, to draw a salary; to be  
an official.

| 使夫. *s. s'ý thài*, heavy expenses  
for food.

| 自家. *s. tsh'ü (tsh'ê) ka*, he finds  
his own food—he does not  
board.

討 |, *tháu s.*, to make a livelihood.

嚼 |, *v'ò s.*, he eats well.

唔够 |, *m k'eu s.*, not enough to eat.  
*s. m lók*, cannot eat.

唔多想 |, *m to s'ióng s.*, not much  
appetite (*ch'ò m kwuk*).

| 壞人. *s. f'ài nyin*, eating it hurts  
people.

| 唔消化. *s. m s'iau f'á*, cannot  
digest food.

| 人個銅. *s. nyin k'ài thung*, to  
squeeze people.

煮 |, *chú s.*, to cook food.

鋪 |, *phú s.*, do.

常 |, *shóng s.*, ordinary food.

爽 |, *s'óng s.*, fine, delicate food.

| 剩. *s. chh'ín (yín)*, what is left  
over, after a meal.

| 飽. *s. piáu*, to eat till one is  
satisfied.

| 天祿. *s. thien luk*, to be a manda-  
rin.

| 俸祿. *s. f'ung luk*, do.

口 | 田. *khéu s. thien*, fields set  
apart for the support of parents.

口 | 天財竟 | 竟有來. *khéu s. thien  
tsh'ói, k'ín s. kin yu lóí*, a man  
of talent is always sure of his  
food.

*shong s.*, is fond of all kinds of  
food.

有 | 神, *yu s. shén*, and 有 | 祿, *yu s. luk*, there is something to eat—said by a huntsman, when asked whether he has caught anything.

| 裏家飯念裏家經, *s. li ka fàn, nyàm li ka kin*, if you eat this family's rice, you must chant its liturgy—do its work.

*khu s.*, said of a child who wants often to eat something he is too fond of.

揀 |, *kán s.*, to be dainty in selecting one's food.

*kai chong chòi hau s. láp táp*, fond of eating at odd times, and not at regular meals.

*s. fung (sat) hè mú?* are we to eat the wind? Is there nothing to eat?

*mák-kài tung si tu s. kong chón*, has eaten to the full of all kinds of food (delicacies).

*s. kwò kiung*, to eat too much.

*káu s.*, to eat at each other's table in turn.

| 飯唔曾, *s. fàn m tshien*, have had your meal yet?

| 上 | 下 | 自家, *s. shong s. ha s. tshè ka*, though invited to eat here and there, you eat your own food—you have to invite those who invited you.

| 大唔 | 小, *s. thài, m s. siáu*, he wants a large fee, a small fee will not do.

*s. tshi, chok tshidu*, his food is fine (fresh), and his dress fashionable.

| 飽着燒, *s. páu chok shau*, food and clothing sufficient.

斯文唔爭在 |, *sū vùn m tsang tshài s.*, elegance does not depend on what you eat.

窮人 | 貴物, *kiung nyên s. kwài vút*, the poor buy their food dear.

| 水愛歎冷, *s. shúi òi phún lang*, he blows on the (cold) water to cool it before he drinks it—to be over-particular.

| 唔生肉, *s. m sang nyuk*, his food does not make him put on flesh.

| 雜好, *s. tsháp (yàng) háu*, the food is good.

| 頭家, *s. thêu (tung) ka*, my employer finds my food.

| 言, *s. nyên*, to eat one's words—go back on a promise.

日 |, *nyit s.*, an eclipse of the sun.

天狗 | 日, *thien kàu s. nyit*, do.

分鹵 | 開, *pun lu s. hoi*, destroyed (eaten) by rust.

蝕 Shit. To eat up gradually. To eclipse.

失 Shit. To lose. To miss. To err. To neglect.

| 落, *s. lók*, to lose.

損 |, *sún s.*, spoiled and lost.

喪 |, *sóng s.*, do.

叫 | 聲, *kiàu s. shang*, lost her voice with crying.

中年 | 妻, *chung nyên s. tshi*, lost his wife in mid-life.

| 接, *s. tsi p*, failed to receive you.

得 | 人, *tet s. nyên*, to offend one.

過 |, *kwò s.*, a transgression.



丨信, *s. sin*, to be out of one's mind.  
 丨言, *s. nyên*, to break one's word.  
 丨約, *s. yok*, to break an agreement.

丨手, *s. shiú*, an accident.

丨腳跌倒, *s. kiok tiet (tet) táu*, he lost his footing and fell.

丨火, *s. fò*, caught fire.

丨望, *s. mòng*, to lose hope; to be disappointed.

丨禮, *s. li (kwai kwai)*, to be lacking in good manners.

丨時, *s. shí*, and 丨機, *s. ki*, to lose the chance.

丨漏, *s. lèu*, to omit.

丨單, *s. tan*, a list of things lost.

丨主, *s. chú*, the owner of lost property.

萬無一 |, *vàn vù yit s.*, not one lost in ten thousand — not the slightest mistake.

隨得隨 |, *sui (tshui) tet sui s.*, lost it as soon as he got it.

丨次序, *s. tshü sì*, to get out of order.

丨命, *s. miàng*, to lose life.

丨魂, *s. fùn*, to lose one's wits.

丨神, *s. shên*, to be careless or inattentive.

室 Shit. A house. A home.  
 A wife.

家 |, *ka s.*, a family, household.

賤 |, *tshien s.*, my wife.

三十有 |, *sam ship yu s.*, when thirty years old, marry.

丨內操戈, *s. nui tshau kho*, family quarrels.

受 |, *shiu s.*, to take a wife.

繼 |, *kì s.*, to marry again.

飾 Shit. To adorn. To set off.  
 To deceive. Also read Hit.

修 |, *siu s.*, to adorn; to polish up.

粉 |, *fün s.*, to gloss over.

打首 |, *tá shiú s.*, to put on head-ornaments.

自 | 其過, *tshü s. khê kwò*, he glossed over his own faults.

丨言, *s. nyên*, use ornamental language to gloss over faults.

飾 Shit. Same as the last.

式 Shit. Form: fashion:  
 model: pattern. Also read Chhit.

樣 |, *yòng s.*, a pattern; a model.

格 |, *kik s.*, a ruled form, with characters to teach beginners to write.

欸 |, *khwán s.*, form, appearance.

模 |, *mú s.*, a model.

合 |, *háp s.*, serviceable.

適 Shit. To go to. To reach.  
 To marry (of women).  
 To happen. To suit.

丨遇, *s. nyi*, and 丨逢, *s. fúng*, to meet with.

丨嫁, *s. ká*, to marry a husband.

丨用, *s. yòng*, just what is wanted.

順 |, *shùn s.*, prosperous.

丨我願, *s. ngo nyên*, just what I wish.

丨值, *s. chhit*, opportunely.

丨成, *s. shên*, just accomplished.

*s. yén*, suddenly.

**識** Shit. To know. To be acquainted with. To understand. *Chì.*

知 |, *tì s.*, knowledge.

相 |, *sióng s.*, to know each other.

認佢唔 |, *nyìn kè m s.*, do not recognise him (it).

見 |, *kèn s.*, knowledge.

有半面之 |, *yu pàn mièn tsu s.*, have a slight acquaintance with.

| 唔盡, *s. m tshàn*, does not know it all.

| 唔過格, *s m kwò kak*, do.

| 透, *s. thèu*, he knows it all (as a book).

| 破, *s. phò*, sees through it.

*yi nyì kèn s. òi nyòng pen*, what is your view of the matter?

噉無見 |, *kàn mào kèn s.*, how ignorant!

| 字, *s. sù (tshù)*, to recognize characters—to be able to read.

目不 | 了, *muk put s. ten*, he does not know the easiest character (*Ten*).

| 貨, *s. fò*, to know the quality of goods.

熟 |, *shúk s.*, intimate with.

舊相 |, *khiù (láu) sióng s.*, long acquainted with each other.

不 | 人情世務, *put s. nyìn tshên shì vù*, does not understand men or affairs.

騙人唔 |, *phièn nyìn m s.*, to take advantage of one's ignorance.

打相 |, *tà sióng s.*, to get acquainted with each other.

Shit. The buttocks.

*vu s.*, do.

*s. thèu*, do.

*s. thùn*, do.

*s. pòi*, do.

*tá nya s.*, to whip your buttocks.

**飭** Shit. To order; to command; to get ready. Also read *Hit*.

**鞘** Shit. A leather sheath for a knife; a scabbard.

**軾** Shit. A stretcher in a sedan-chair, to rest the arms on when bowing.

**拭** Shit. To wipe clean; to rub. Also *Chhit*, which see.

**釋** Shit. To loosen; to let go. Buddhist. See under *Sit*.

**栳** hit. Name of a tree used in divination.

## Shiu (Shu).

**收** Shiu. To receive; to collect; to gather in. To close.

| 起, *s. hì*, take it up.

*s. hì (khì)*, take it away.

| 轉, *s. chón*, take it back.

| 回, *s. fúi*, do.

| 衫, *s. sam*, take in the clothes.

| 存, *s. tshùn*, receive and keep it.

| 藏, *s. tshóng*, take and hide it.

*s. tshiu tshê*, gather all together.

*s. tshiu lói*, do.



入, *s. nyíp*, receive the enclosed (letter).

工, *s. kung*, to stop work.

割, *s. kot*, to reap; to harvest.

兵, *s. pin*, to recall troops.

錢糧, *s. tshien liang*, to collect the land-tax.

單, *s. tan*, a receipt.

數, *s. shü*, to collect debts.

賬, *s. chong*, do.

贖, *s. shuk*, to redeem.

拾, *s. ship*, to put in order; to get ready.

拾行李, *s. ship hang li*, to pack one's baggage.

留, *s. liú*, to receive and keep.

拾爾, *s. ship nyí*, I'll sort you!

唔轉, *n. m chón*, cannot get it back.

無好 | 成, *máu háu s. shén*, no return; no harvest.

有種無 | , *yu ching máu s.*, there has been sowing; but there will be no reaping.

拆, *s. tshak*, to receive and open a letter.

héu (*khéu*) *shui phòi lók nai nán s.*, saliva spat out cannot be got back.

𠵼 Shiu. Another form of the last.

讐 Shiu. A common form of the next.

仇 Shiu. An enemy. Hatred. Revenge. The last character is often used. Also read *Chhiá*.

敵, *s. thit*, an enemy.

人, *s. nyín*, one who incurs the enmity of another.

冤 | , *yen s.*, a grudge.

挾 | , *hiap s.*, to be at enmity.

報 | , *pau s.*, to take revenge.

際, *s. hit*, and | 恨, *s. hèn*, to have a grudge against.

寇 | , *khéu s.*, to abuse, revile.

| 恨好深, *s. hèn háu chhim*, he cherishes a very deep grudge.

| 難報恩難填, *s. nán pau, en nán thien*, a grudge difficult to requite, and kindness difficult to return.

恩將 | 報, *en tsiong s. pau*, to return evil for good.

恩反爲 | , *en fán vüi s.*, to return hatred for kindness.

不念舊 | , *put nyám khiú s.*, not to remember old grudges.

雛 Shiu. A brace of birds. To wrangle. A kind of silkworm 蠶.

守 Shiu. To keep; to observe (as laws). To guard. To attend to.

| 律法, *s. lüt fap*, to keep the law.

遵 | 命令, *tsun s. mán lín*, to carefully keep the law.

循規 | 已, *sán kwüi s. kí*, according to custom.

| 本分, *s. pün fùn*, to attend to one's own duties.

| 己, *s. kí*, self-control.

| 寡, *s. kwá*, to remain a widow.

| 節, *s. tsiet*, do. a widow who will not remarry.

- | 孝, *s. hàu*, and | 制, *s. chhì*, to be in mourning, for parents.  
 看 |, *khòn s.*, and 保 |, *páu s.*, to guard; to protect.  
 | 城, *s. sháng*, to protect a city.  
 | 更, *s. kang*, to keep watch.  
 | 夜, *s. yà*, to keep watch during the night.  
 | 成, *s. shún*, to receive into careful keeping.  
 | 安息, *s. on sit*, to keep the Sabbath.

**享** Shíú. A surname.

**手** Shíú. The hand: the arm.  
Radical No. 64.

- | 脚, *s. kiok*, hands and feet. Assistants.  
 | 臂, *s. pí*, the arm (shoulder to elbow).  
 | 掌, *s. chóng*, the palm.  
 | 盤, *s. phán*, do.  
 | 背, *s. pòi*, the back of the hand.  
 打手掌, *tá s., chóng*, to beat on the palm.  
 拍 | 掌, *phok s. chóng*, to clap the hands.  
 打 | 拳, *tá s. khén*, to hit with the fist.  
 | 骨, *s. kiout*, the bone of the hand.  
*s. shóng sióng*, from the shoulder to the elbow.  
*s. hà sióng*, from elbow to wrist.  
 | 聾, *s. tsang*, the wrist.  
 | 眼, *s. ngán*, the elbow.  
*s. náng pè*, the inside of the arm.  
 | 指, *s. chí*, the fingers.  
 | 指公, *s. chí kang*, the thumb.

- | 指甲, *s. chí kap*, the finger nails.  
 | 指罅, *s. chí là*, the openings between the fingers.  
 雙 |, *sung s.*, with two hands.  
 親 |, *tshin s.*, with one's own hand.  
 唔好動 |, *m hàu thung s.*, do not touch it.  
 用眼看唔好用 | 摸, *yùng ngán khòn, m hàu yùng mo*, look but do not touch.  
*chhun chhut s.*, stretch out the hand.  
 | 下, *s. hà*, in one's service.  
 擎起 | 來, *khía hí s. lô*, to raise up the hand.  
 牽 |, *khen s.*, to lead by the hand.  
 | 癩脚跛, *s. khió kiok pai*, limbs useless.  
 | 巾, *s. kin*, a handkerchief.  
*s. nyon kiok lái*, limbs wearied and worn out.  
 拗倒 |, *áu tau s.*, sprained the hand.  
*vát tau s.*, do.  
 指 | 畫脚, *chí s. vák kiok*, to gesticulate with hands and feet.  
 無人接 |, *máu nyín tsiap s.*, no one to hand it on to—to receive it.  
 捉 |, *tsok (tsuk) s.*, to catch him by the hand.  
 | 鈿, *s. ak*, a bracelet.  
 幫 |, *pong s.*, to help.  
*thèn s.*, do.  
 水 |, *shúi s.*, a sailor.  
 兄弟如 | 脚, *hiung-thì yí s. kiok*, brothers are like hands and feet.  
 | 藝, *s. nyí*, a trade or craft.  
 好 | 段, *hàu s. thòn*, good workmanship.  
 做 | 作, *tsò s. tsok*, to make a poor article look like a good one.  
 兇 |, *hiung s.*, a murderer.



劊 | 子, *khvài tsú s.*, the executioner.

大國 |, *thài kwet s.*, a famous doctor.

單 | 獨拳, *tan s. thák khèn*, alone, without assistance.

| 脚唔好, *s. kiok m. háu*, a thief.

| 套, *s. thàu*, and *s. lap*, gloves.

| 指甲頭深, *s. chí kap thèu chhim*, his nails are long—charges very high.

*s. chí kìn hé áu kong nyíp*, his fingers always bend into his palm—very selfish.

| 尖脚幼, *s. tsiam kiok yù*, tapering hands and small feet—elegant.

| 指罅疏, *s. chí là so*, the openings between his fingers are large—he is very free with his money.

| 頭好, *s. thèu háu*, very successful in his work, or in his profession.

洗 |, *sé s.*, to wash the hands—also used figuratively.

*s. chí ló*, the ball of the finger.

| 模, *s. mú*, the impress of the finger put with ink on documents.

順 |, *shùn s.*, the right way—as for the light of a lamp on your paper.

| 尾, *s. mui*, bequeathed or left to one.

| 頭鬆, *s. thèu sung*, rich and liberal.

| 信, *s. sin*, gifts for the children brought by a visitor. Also, *tén lù*.

| 脚長, *s. kiok chhông*, many clausmen.

| 指有長短, *s. chí yu chhông tón*, fingers are of different lengths—nothing is quite uniform.

| 頭緊, *s. thèu kìn*, hard up.

背 | 檢去, *phòi s. kiám lè*, to pilfer, when one's back is turned.

*kàn thài chhut s.*, how very liberal!

**首** Shiú. The head. The chief; the leader. Classifier of poems. Radical No. 185.

| 尾, *s. mui*, head and tail. Beginning and end.

| 領, *s. liang*, leader.

約 |, *yok s.*, the head of a district.

會 |, *fùi s.*, head of a society.

| 尾相顧, *s. mui sióng kù*, the front and rear supporting each other.

叩 |, *khèu s.*, to kotow.

頓 | 拜, *tún s. pài*, to kotow and worship.

| 飾, *s. shit*, women's head ornaments.

頭 |, *thèu s.*, the chief.

死 |, *sì s.*, a corpse.

| 級, *s. kíp*, the head of one executed.

一 | 詩, *yit s. shì*, one poem.

第十 |, *thì shíp s.*, the tenth poem (hymn).

**授** Shiú. To give; to transmit.

受 |, *shùi s.*, to give and receive.

傳 |, *chhôn s.*, to transmit to others.

**狩** Shiú. A hunting dog; to hunt.

**艚** Shiú. The prow of a vessel.

**受** Shü. To be a recipient of.  
To suffer; to bear.

- 領 |, *liang s.*, to receive, accept.  
接 |, *tsiap s.*, do.  
承 |, *shên s.*, to inherit.  
| 恩, *s. en*, to receive favour, kindness.  
唔敢 |, *m kám s.*, I dare not accept.  
| 教, *s. kàu*, receive instruction.  
| 私, *s. sū*, to take bribes.  
| 賄, *s. fùi (yü)*, do.  
| 氣, *s. khì*, to be blamed.  
| 苦 | 難, *s. khú s. nân*, to be in distress.  
| 傷, *s. shong*, to be hurt.  
| 孕, *s. yin*, to become pregnant.  
| 胎, *s. thoi*, do.  
難 |, *nán s.*, hard to bear.  
| 不得, *s. püt tet*, unbearable.  
| 福, *s. fu*, to be blessed.  
| 害, *s. hòi*, to be injured.  
| 罪, *s. tshüi*, to be punished.  
| 人話, *s. nyên vá*,  
| 人之托, *s. nyên tsü thok*, to be entrusted with some business.

**壽** Shü. Old age; long life.  
A coffin.

- 萬 |, *ván s.*, live for ever! the Emperor's birthday.  
享 |, *hióng s.*, to live to the age—(over sixty).  
拜 |, *pai s.*, birthday congratulations.  
| 誕, *s. tân*, a birthday.  
| 酒, *s. tsiu*, a birthday feast.  
| 麵, *s. miên*, vermicelli eaten on birthdays.

- 上 |, *shòng s.*, 100 years old.  
中 |, *chung s.*, 80 do.  
下 |, *hà s.*, 60 do.  
皎 |, *káu s.?* and 尊 |, *tsun s.?*  
what is your venerable age?  
折了年 |, *chet liáu nyên s.*, he has discounted his old age.  
一副 |, *yit fù s.*, a coffin.  
圓 |, *yén s.*, to make a coffin.  
| 木, *s. muk*, | 板, *s. pán*, and | 枋, *s. pióng*, a coffin.  
| 星, *s. sin (sen)*, the star of longevity—Canopus.  
令 | 堂, *lín s. thóng*, your venerable mother.

**綬** Shü. A ribbon; a band;  
a cord.

## Shoi.

**稅** Shòi. Duty on merchandise. Taxes. Rent; to rent.

- 納 |, *náp s.*, to pay duty.  
收 |, *shiu s.*, to collect duty.  
*shóng s.*, duty collected at the native custom stations.  
*yóng s.*, duty paid at the Maritime Customs (foreign-managed).  
| 務司, *s. vù sū*, Commissioner of Customs.  
總 | 務司, *tsung s. vù sū*, Inspector General of Customs.  
屋 |, *ruk s.*, house-rent.  
裏間店撥出 |, *li kan tiám (phù) ói chhut s.*, this shop is to let.  
我同爾 |, *ngá thung nyí s.*, I rent it of you.



睡 Shòi. To sleep.

| 目, *s. muk*, to sleep.

目 |, *muk s.*, sleepy.

| 落覺, *s. lók kàu*, to fall fast asleep.

| 唔落覺, *s. m lók kàu*, not to get to sleep.

| 到天光, *s. tau thien kwong*, sleep till morning.

安眠善 |, *on mìn shèn s.*, a peaceful night's rest.

*tuk muk s.*, very sleepy.

*tshùi muk s.*, do.

鼾 |, *hon s.*, to snore.

| 醉, *s. tsùi*, sleeping very soundly.

*nyí kìn chhè chhè s.*, you are quite stupid from sleep!

| 一覺目, *s. yit kàu muk*, to have a short nap.

| 醒, *s. siáng*, to awake.

大 |, *thài s.*, the great sleep—leath.

一夜無 |, *yit yà mǎu s.*, no sleep the whole night.

| 眠停, *s. mìn thên*, all sleeping quietly.

目 | 自知眠, *muk s. tshùi ti mìn*, yes! I know well; but there are serious difficulties.

竟 | 竟微寢, *kìn s. kìn mǐ chhí*, the more you sleep (in the daytime) the more stupid you become.

*nyén kiók, káu chhòi m shau m s.*, unless a man's feet and a dog's snout are warm, there will be no sleep.

唔噲 |, *m ròi s.*, cannot sleep.

| 鋪, *s. phu*, and | 床, *s. tshóng*, a bed.

| 褥, *s. yúk*, a mattress.

| 衫, *s. sam*, sleeping clothes.  
*thóng s.*, to oversleep oneself.

說 Shòi. To stop. To counsel.  
Read also *Shot* and *Yet*, which see.

破 |, *phò s.*, to advise not to buy—as a friend standing near.

信人破 |, *sìn nyín phò s.*, follow the advice of such a friend.

悅 Shòi. A handkerchief.

## Shok.

杓 Shók. A ladle.

*s. mà*, a dipper; a ladle.

水 |, *shúi s.*, a ladle for water.

撿 | 來昏, *kiám s. lói yáu*, take a ladle and bale (ladle) it out.

瓠 |, *phú s.*, a dipper.

| 打 |, *s. tá s.*, in ladlefuls.

銅 | *thung s.*, a brass or copper ladle.

鐵 |, *thiet s.*, an iron do.

*thêu na kwong s. s. lí*, his head is quite bald.

芍 Shok. The Chinese water-chestnut. The Peony.

| 藥, *s. yók*, *Paeonia albiflora*—the roots are used as a tonic.

綽 Shok. Gentle; kindly. Ample. Generous. Giles reads *Tsok*.

丨丨有餘, *s. s. yu yê*, very liberal ; abundantly generous.

Shok *s. shit*. To sponge on people.

Shok. To swoop down, as a hawk. Also read *Chhok*.

*s. hà lók*, to swoop down.

*yàu phò s. (tiàu) kai (ke)*, the kite carries off the chicken.

爍 Shok. Bright ; brilliant. Luminous.

洑 Shok. A plank for crossing a stream. Also *Chhok*.

灼 Shok. A marriage go-between. Also read *Chok*.

焯 Shok. Beautiful.

焯 Shok. Light ; bright.

灼 Shok. To burn ; to cauterize. Also read *Chok*.

鑠 Shok. To melt. To polish. Bright ; shining.

禚 Shok. The ancient name of Tsi-nan-fu, in Shan-tung. Also read *Chok*.

勺 Shok. A spoon ; a ladle. The tenth part of a 'khap.' Also *Chok*.

洑 Shok. An intermittent spring. Also read *Chhok*.

讒 Shok. To reprimand. To hope for. To deceive.

嫫 Shok. Disobedient ; disobliging.

倬 Shok. A shooting star. Also *Sáu*.

## Shon.

船 Shón. A boat. A ship. A junk.

一條 |, *yit thián s.*, one boat.

一隻 |, *yit chak s.*, do.

丨隻, *s. chak*, boats.

一幫 |, *yit pong s.*, a fleet of boats.

洋 |, *yóng s.*, a foreign ship.

夾板 |, *kap pán s.*, a foreign sailing-ship.

火 |, *fó s.*, a steamer.

火輪 |, *fó lún s.*, do.

渡 |, *thù s.*, ferryboat.

兵 |, *pín s.*, 戰 |, *chín s.*, and 礮 |, *phàu s.*, a gunboat.

打魚 |, *tá ng s.*, a fishing boat.

行 |, *hàng s.*, to work a boat.

開 |, *khoi s.*, to weigh anchor ; to set sail.

槳 |, *tsiong s.*, to row.

撐 |, *tshàng s.*, to pole, or punt.

駛 |, *sí s.*, to sail a boat.

繫理 |, *kiam mái (mói) s.*, and 灣 |, *van s.*, to moor a boat.

丨身, *s. shin*, the hull of a ship.

丨頭, *s. thêu*, the prow.

丨尾, *s. mui*, the stern.

丨面, *s. mièn*, the deck.

丨篷, *s. phùng*, the sail of a boat. Also the mat covering.



- | 哩, *s. li*, the sail.  
 | 桅, *s. ngüi (mê)*, the mast.  
 | 舵, *s. thó*, a rudder.  
 | 纜, *s. làm*, a cable.  
 | 錨, *s. náu*, the anchor.  
 | 艙, *s. tshong*, the hold.  
 | 主, *s. chú*, the captain.  
 落 |, *lók s.*, to go into a boat.  
 搭 |, *tap s.*, to take passage.  
 上 |, *shong s.*, to go on board.  
 沉 |, *chhêm s.*, the boat has sunk.  
 三枝桅 |, *sam ki ngüi s.*, a three-masted ship.  
 看風駛 |, *k. òn fung s'ü s.*, note the wind before you sail.  
 牽馬上 |, *khen ma shong s.*, like leading a horse on board—unwilling.  
*lók s. m kóng ká, shong s. lói ngyong ngü*, if you do not settle the fare on entering a boat, there will be a row when you land.

舡 Shôn. Same as the last.

### Shong.

上 Shong. To go up, or on, or to. To send up. The character sound in this sense is *Shóng*. See also under *Shòng*.

- | 樓, *s. lau*, to go upstairs.  
 | 船, *s. shôn*, to go on board a boat.  
 | 岸, *s. ngàn*, to go ashore.  
 | 天堂, *s. thien thong*, to go to heaven.  
 | 上高, *s. shòng kau*, go up above.  
 | 頂高, *s. táng kau*, do.

- 爬緊 |, *paá kin s.*, to scramble up.  
 | 轎, *s. khiàu*, to get into a sedan-chair.  
 | 馬, *s. ma*, to mount a horse.  
 | 人個當, *s. nyên kài tòng*, to fall into a trap laid for one.  
 | 倒人個銅橋, *s. tau nyên kài thung khiàn*, do.  
 | 落平安, *s. lók phên-on*, going and coming may you have peace!  
 | 身, *s. shin*, to be promoted.  
*s. tshin liàu*, to get to the very top of the ascent.

商 Shong. To deliberate. To trade. The second of the five musical notes.

- | 量, *s. lióng*, to deliberate, consult.  
 | 酌, *s. chok*, do.  
 | 議, *s. nyi*, do.  
 客 |, *khak s.*, travelling merchants.  
 洋 |, *yóng s.*, foreign merchants.  
 招 | 局, *chau s. khiák*, The China Merchants' S. N. Co.  
 各國通 |, *kok kwet thung s.*, to trade with every nation.  
 | 朝, *s. chháu*, The Shang Dynasty.

竇 Shong. Same as the last.

傷 Shong. To wound; to injure.

- 打 |, *tá s.*, to hurt by beating.  
 | 命, *s. miàng*, to kill.  
 | 害, *s. hòì*, to hurt; injure.  
 損 |, *sún s.*, do.  
 受 |, *shiu s.*, to be hurt.  
 | 口, *s. khéu*, the mouth of a wound.

痕, *s. hiên*, a scar.

重 |, *chhung s.*, a severe wound.

輕 |, *khiang s.*, a slight wound.

內 |, *nài s.*, internal injury (phthisis).

暗 |, *àm s.*, internal injury.

風 |, *s. fung*, to catch cold.

食 |, *shít s.*, hurt by what one has eaten.

跌 |, *tiet (tét) s.*, hurt by falling.

*nau s. sim*, hatred injures the heart.

怒 | 心, *nù s. sim*, anger do.

*at tau s. kon s. phúi*, so angry as to hurt the liver and lungs.

觸目 | 心, *tshuk muk s. sim*, the very sight hurts one.

風敗俗, *s. fung phài siúk*, spoils the morals of the place.

引 |, *yín s.*, inflammation after an injury (blood-poisoning).

謫 Shong. To deliberate. Used with the last.

蔘 Shong. A plant, the root of which is used to cure ague.

殤 Shong. To die young. To die.

觴 Shong. A goblet.

嫦娥 Shong. The woman who stole the drug of immortality, and fleeing to the moon, was changed into a frog. ( | 娥 *s. ngó*).

姮 Shong. Same as the last. Also read *Hên*.

裳 Shong. The clothes on the lower half of the body.

衣 |, *yí s.*, clothes. Apparel.

繡 |, *siu s.*, embroidered skirts.

常 Shong. Constant; regular; usual. A rule, principle.

平 |, *phên s.*, usually.

時 |, *s. shé*, always. Also *shí s.*

照 |, *cháu s.*, as usual.

事 |, *s. sù*, an every-day affair.

家 | 便飯, *ka s. phiên fàn*, an ordinary family meal: "pot-luck."

有 |, *s. yu*, it often happens that.

非 |, *fui s.*, unusual.

人 |, *s. nyên*, an ordinary man.

如 |, *yí s.*, as usual.

掛心 |, *s. s. kwà sim*, always remembering it.

可暫不可 |, *khò tshiam, put khó s.*, may do temporarily, but not for long.

五 |, *úg s.*, the five cardinal virtues.

往 |, *vong s.*, ordinarily.

愛人叮嚀 |, *s. s. òi nyên ten nân*, there must always be some one to enjoin him.

嘗 Shong. To taste. To try. Past, formerly. Offerings to ancestors.

下子 |, *s. hà tsú*, taste it.

滴子 |, *s. tit tsú*, do.

一口 |, *s. yit kheu*, taste a mouthful.

試 | 下子, *chhí s. hà tsú*, taste it.



丨下乜個味, *s. hà mak kài mèi*, try what the taste is.

丨過唔嘗, *s. kwò m tshien*, have you tasted it?

未丨, *vài s.*, not yet tried; not experienced.

丨開, *s. vùn*, I have heard say—used at the beginning of an essay.

自生唔識丨過, *tshì sang m shit s. kwò*, I have never tasted it.

**嘗** Shông. Same as the last.

**償** Shông. To make amends. To pay back.

賠丨, *phôi s.*, to indemnify; to compensate.

丨命, *s. miàng*, to give life for life.

抵丨, *tì's*, to make good the loss.

殺人丨命, *sut nyên s. miàng*, who kills a man forfeits his life.

丨轉分爾, *s. chón pun n'ê*, make good the loss to you.

**倘** Shông. Irresolute. Giles reads *Thông*.

**鱈** Shông. A large yellow fish, said to have horus, and to be able to fly.

**賞** Shông. To bestow. To reward.

丨善罰惡, *s. shên fát ok*, to reward the good and punish the evil.

有功當丨, *yu kung tong s.*, merit should be rewarded.

丨面, *s. miên*, to give solatium.

丨爾面光, *s. nyê miên kwong*, give you solatium.

丨銀牌, *s. nyên phài*, to reward with a silver medal.

丨帖, *s. thiap*, a notice of reward.

丨格, *s. ket*, do. (with scale of rewards).

丨月, *s. nyét*, to celebrate (worship) the moon on the fifteenth of the eighth moon.

**晌** Shông. Noon. Midday.

丨午, *s. h'g*, noon.

**餽** Shông. Dinner; supper.

**扃** Shông. The large ring on a front door, used as a knocker.

**尙** Shông. To wish; to esteem. To add. Still. [Notwithstanding.]

好丨, *hàu s.*, to prefer.

丨干戈, *s. kon kho*, fond of war—of strife.

俗丨繁華, *siük s fân fâ*, the world loves pomp and show.

丨且, *s. tshia*, still; however.

丨欠幾多錢, *s. khiàm ki to tshien*, how much money is still wanting?

丨屬童子, *s. shuk thung tsú*, he is still very youthful.

和丨, *fó (vô) s.*, a Buddhist priest.

丨書, *s. shu*, the Canons of Yao and Shun in the Book of History.

**上** Shông. To go up. To send up, to put on. See under *Shong*.

- | 聲, *s. shang*, the rising tone.  
 | 軛, *s. a*, to yoke.  
 | 馬鞍, *s. ma on*, to saddle a horse.  
 | 上肩, *s. shong ken*, put it on your shoulder.  
 | 上棚, *s. shong phang*, go upstairs.  
 | 鞋, *s. hâi*, to put the uppers on shoes.  
 | 京, *s. kin*, to go to Peking.

**上** Shòng. Above. Up. High.  
Supreme. Former.

- | 中下, *s. chung hà*, top, middle, bottom. First, second, third.  
 | 帝, *S. ti*, God.  
 天 |, *thien s.*, in heaven.  
 皇 |, *fông s.*, the emperor.  
 | 下, *s. hà*, above and below. About, nearly.  
 | 背, *s. pòi*, above; top.  
 | 料, *s. liàu*, best material.  
 | 好, *s. háu*, the best.  
 | 等, *s. tén*, do.  
 | 高, *s. kau*, above.  
 | 日, *s. nyit*, formerly.  
 | 年, *s. nyén*, do.  
*thêu na s.*, on the head.  
 身 |, *shin s.*, on one's person.  
 | 半夜, *s. pàn yá*, before midnight.  
 以 |, *yi s.*, previously: heretofore.  
*s. pak*, previously.  
 | 午, *s. úg*, the forenoon.  
 | 晝, *s. chiù*, do.  
 | 半月, *s. pàn nyét*, the former half of the month.  
 樹 | 鵬, *shù s. tiau*, birds on the trees.  
 | 手傳來, *s. shiù chhôn loi*, transmitted from ancestors.

- | 古, *s. kú*, and | 世, *s. shê*, remote antiquity.  
 | 次, *s. tsù*, the former occasion.  
 | 司, *s. sù*, one's superior officer.  
 門 | 司爺, *mún s. sú yá*, or simply 門 |, *mún s.*, The Mandarin's private secretary.  
 無 | 無下, *mâu s. mâu hà*, ill-bred: disrespectful to one's elders.

**Shot.**

**說** Shot. To talk, to speak.  
To narrate. To translate into colloquial.

- | 話, *s. rà*, to speak.  
 | 道, *s. thàn*, do., to talk.  
 講 | 話, *kóng s. rà*, to talk.  
 | 及, *s. khip*, to talk concerning.  
 | 出, *s. chhut*, speak it out.  
 | 明, *s. mên*, speak it clearly.  
 | 長論短, *s. chhông lùn tón*, to criticize people.  
 | 謊, *s. fông*, to tell lies.  
 | 是 | 非, *s. shì s. fui*, to talk scandal.  
 閒談莫 | 人非, *hân thâm mòk s. nyên fui*, in conversation, do not discuss people's failings.  
 假 |, *ká s.*, to tell lies.  
 糊 |, *fù s.*, to make careless, incorrect statements.  
 | 破人, *s. phò nyên*, to divulge people's secrets.  
 | 白, *s. phák*, and *s. phák rà*, to translate book language into colloquial.  
 談天 | 地, *thâm thien s. thì*, to speak of all sorts of things.



好 |, *háu s.*, your words are very kind!

再 |, *tsài s.*, to talk of it again.

| 書, to translate into colloquial.

小 |, *siáu s.*, works of romance, novels.

無 |, *mâu s.*, meaningless: not reasonable.

Shot. To sip up. To "slobber". See under *Chhot*.

## Shu.

See also under *Shiü*.

**書** Shu. A book. A written or printed document. To write. The Book of History (Confucian).

一本 |, *yit pán s.*, a book.

一部 |, *yit phü s.*, a complete book (in volumes).

| 冊, *s. tshak*, books; records.

一套 |, *yit thüü s.*, several volumes in one case.

一章 |, *yit chong s.*, one chapter.

一節 |, *yit tsiet s.*, one verse.

一句 |, *yit kì s.*, one clause.

一段 |, *yit thòn s.*, one section, paragraph.

一行 |, *yit hòng s.*, one line.

做 |, *tsò s.*, to write a book.

刻 |, *khet s.*, 刷 |, *sot s.*, and 印 |, *yìn s.*, to print books.

| 板好, *s. pán háu*, the type is good.

夾 |, *kap s. (phê)*, to bind books.

寫 | 脚, *siá s. kiok*, to write the name of the book, at the foot.

經 |, *kín s.*, the Classics.

聖 |, *shèn s.*, the sacred books.

古 |, *kú s.*, ancient books.

雜 |, *tsháp s.*, miscellaneous books.

| 房, *s. fóng*, a library.

| 館, *s. kicón*, a school.

| 院, *s. yèn*, do.

| 生, *s. sang*, a student.

讀 | 人, *thúk s. nyên*, a literary man.

| 墨, *s. mét*, scholarship.

| 文, *s. vùn*, do.

背 |, *phòi s.*, to repeat books from memory.

念 |, *nyàm s.*, to recite.

看 |, *khòn s.*, to read (silently).

讀 |, *thúk s.*, to read out aloud.

| 唔熟, *s. m shúk*, he has not learned his lesson.

翻 |, *fan s.*, to revise lessons.

| 信, *s. sìn*, a letter.

寄 |, *k'í s.*, to send a letter.

達 |, *thát s.*, to inform by letter.

圖 |, *thú s.*, a seal.

四 |, *s'í s.*, the "Four Books"—The Great Learning, Doctrine of the Mean, Analects, and Mencius.

*s. kì lúk lúk*, he is very ready with quotations from books.

通 |, *thung s.*, an almanac.

離 |, *lí s.*, a bill of divorce.

休 |, *hiu s.*, do.

| 舖, *s. phü*, a book-shop.

| 林, *s. lìm*, do.

文 |, *ván s.*, an official despatch.

生 |, *sang s.*, an unread book.

賣 |, *mài s.*, to sell books.

*kheu s.*, to mark the portions of a book that a pupil has read.

兵 |, *pin s.*, books on war.

舒 Shu. To stretch out. To expand. To unroll. At ease, comfortable.

安 |, *on s.*, in a state of comfortable repose.

寬 |, *khwon s.*, do.

|暢, *s. chhóng*, cheery; in good spirits.

卷 |, *kén s.*, to roll and unroll.

輸 Shu. To lose; to be beaten. To pay, as tribute.

打 |, *tá s.*, to be beaten.

贏 |, *yáng s.*, victory and defeat.

陰陽贏 |, *nài sá yáng s.*, which side has gained, and which has lost?

|一場 *s. yit chhóng*, beaten in one battle.

|好大, *s. hàn thài*, a great defeat.

賭 |, *tú s.*, to lose in gambling.

|分人, *s. pun nyên*, do.

賭 |錢, *tú s. tshien*, lost money in gambling.

|淨, *s. tshiang*, lost all.

|完, *s. yén*, do.

贏了官司 | 了錢, *yáng liáu kwon sy. s. liáu tshien*, gained the lawsuit, but lost the money.

裏件 | 過管件, *li khèn s. kwò kii khèn*, this article is inferior to that.

*kap si àu m nyên tshó s.*, very unwilling to be beaten in argument.

願 |, *nyên s.*, willing to give in—to lose.

|服, *s. fúk*, to confess (without torture); to submit to a decision.

捐 |, *ken s.*, to subscribe. To buy a title.

|稅, *s. shài*, to pay taxes.

|餉, *s. hióng*, to pay duty.

*lau kè s. yáng yit pái*, (I should like) to fight him on the subject.

紓 Shu. To be remiss in one's behaviour. Slow. To free from.

攄 Shu. To stretch out. To expand, unroll. To prance.

璫 Shu. A kind of jasper.

樗 Shu. The Paradise tree. Its wood is only fit for firewood.

擣 Shu. To stretch out. To expand. Also read *Khi*.

琛 Shu. A gem. The ivory tablet used at audiences by feudal princes.

薯 Shu. Bulbs. Tubers. Potatoes.

番 |, *fan s.*, the sweet potato.

番 | 苗, *fan s. miáu (thên)*, leaves of do.

黃肉番 |, *vóng nyuk fan s.*, yellow sweet potatoes.

荷蘭 |, *hó làn s.*, the common (Irish) potato.

葛 |, *kot s.*, an edible tuber.

樹番 |, *shù fan s.*, a kind of arrowroot.

|蕘, *s. lióng*, a kind of gambier.



頭芋子, *s. thêu vù tsú*, potatoes and taro—the poorest fare.

大番 |, *thài fan s.*, a useless lout.

番一棍, *fan s. kwùn*, do.

| 菇, *s. ku*, a kind of small tuber—name given to listless children.

殊 *Shú*. To kill. To distinguish between. Different. Very.

*shong put s.*, wounded, not killed.

| 異, *s. yí*, very different.

| 別, *s. phiét*, very different.

儲 *Shú*. To collect; to store up.

*s. shiu*, to collect.

| 積, *s. tsit*, to hoard up.

戛 *Shú*. A halberd or spear. Radical No. 79.

銖 *Shú*. An ancient silver coin. The twenty-fourth part of a tael.

戣 *Shú*. A halberd.

暑 *Shú*. The heat of summer. Also read *Chhú*.

寒來 | 往, *hón lái s. vong*, cold comes and the heat goes.

避 |, *phit s.*, to avoid the summer heat—by going to hills, etc.

抒 *Shú*. To scoop out. To pour out. To remove.

螻 *Shú*. The wood-louse.

黍 *Shú*. Glutinous millet. Radical No. 202.

戍 *Shú*. To guard the frontier.

墅 *Shú*. A cottage; a villa. Also read *Yá*.

恕 *Shù*. To forgive, to show mercy. To be humane.

寬 |, *khwon s.*, to be lenient to: to forgive.

容 |, *yung s.*, do.

| 罪, *s. tshüi*, to forgive a fault.

請爾 | 下子我, *tshiang nyí s. hà tsú ngái*, please pardon me.

| 己 | 人, *s. kí s. nyên*, as you pardon yourself, so pardon others.

| 己責人, *s. kí tsit nyên*, to be lenient to oneself and severe on others.

庶 *Shù*. All. A multitude. A concubine.

| 民, *s. mìn*, the people; the masses.

| 人, *s. nyên*, ordinary people.

| 子, *s. tsú*, the son of a concubine.

署 *Shù*. A public office. Acting, as opposed to a substantive appointment.

衙 |, *ngá s.*, a yamèn.

英 |, *yin s.*, the British consulate.

**樹** Shù. A tree. To set up.  
To sow.

- | 木, *s. muk*, trees.  
 一條 |, *yit thèu s.*, a tree.  
 | 身, *s. shün*, the trunk of a tree.  
 | 頭, *s. thèu*, the stock.  
 | 枝, *s. ki (chí)*, branches.  
*s. kwá (k'wá)*, do.  
 | 榦, *s. a*, fork between branches,  
*s. kwáng*, the main branch,  
 | 根, *s. ken*, the roots.  
 | 皮, *s. phé*, the bark.  
 | 汁, *s. chip*, the sap.  
 | 膏, *s. kau*, gum, resin.  
 | 葉, *s. yáp*, the leaves.  
 | 林, *s. lìm*, a forest.  
 種 |, *chàng s.*, to plant trees,  
 駁 |, *yok s.*, to graft trees.  
 斬 |, *tsám s.*, and 砍 |, *chok s.*,  
 to cut down trees.  
 倒 |, *táu s.*, do.  
 上 | 摘子, *shong s. tsak tsú*, to  
 climb a tree to pluck the fruit.  
 桃 |, *tháu s.*, the peach tree.  
 李 |, *lì s.*, plum tree.  
 杉 |, *tshám s.*, the Chinese pine  
 tree.  
 雜 |, *tsháp s.*, various trees.  
 | 蔭下, *s. yim ha*, and | 頭下, *s.*  
*th'èu ha*, under the shade of a  
 tree.  
 | 身企得正唔怕風來搖, *s. shin khi*  
*tet chàng m phà fung loi yáu*, if  
 the tree stands straight, it need  
 not fear the wind.  
*mut s.*, a rotten, decayed tree.  
*lùn s.*, *thèu*, to dig out tree roots.  
 | 大招風, *s. thau chau fung*, the  
 tall tree invites the wind.  
 | 立, *s. lip*, to erect.

**堅** |, *ken s.*, to establish.

**樹** Shù. Same as the last.

**奇** Shù. do.

**豎** Shù. Perpendicular. To  
set up.

- | 立, *s. lip*, to set up.  
 | 牌立匾, *s. phai lip pién*, to put  
 up tablets.  
 | 界石, *s. kai sák*, to set up a  
 boundary stone.

**豎** Shù. Same as the last.

**襖** Shù. Coarse clothes of  
camel's hair.

**澆** Shù. Moistened; saturated.

**曙** Shù. Luminous. Also  
read Chù.

**伫** Shù. To stand erect. Also  
read Teu, Tired.

### Shui.

**誰** Shui. An initial particle.  
Who? Any one.

- | 人, *s. nyín?* who is it?  
 是 |, *shì s.?* who is it?  
 | 知, *s. tí*, who knows?  
 | 不知, *s. put tí*, nevertheless.  
 | 敢, *s. kám*, who would dare?



丨爲君子, *s. rui kün tsü?* who is the ideal man?

**垂** Shúi. To hang down. To droop. To be gracious. To condescend.

丨下來, *s. ha lóí,* to hang down, as a tassel.

天 | 雨露, *thien s. yí lù,* heaven drops down rain and dew.

丨柳, *s. liú,* a weeping willow.

丨照, *s. chàu,* to look down—from above.

丨顧, *s. kù,* to regard with kindness.

丨愛, *s. òí,* do.

永 | 不朽, *yín s. put hiu,* (your name) will go down to all generations.

兩耳 | 肩, *lióng nyí s. ken,* the two ears reaching down to the shoulders.

**垂** Shúi. Same as the last.

**垂** Shúi. Same as the last two.

**隹** Shúi. The buttocks. A hill in Shansi with a temple to Earth.

**鬢** Shúi. The front tresses of an unmarried girl.

**倅** Shúi. A famous artisan of legendary times.

**陞** Shúi. A frontier; a boundary. An edge.

**颶** Shúi. The wind bending things by its force.

**篁** Shúi. Bamboo twigs. A whip. To flog.

**水** Shúi. Water. One of the five elements. Liquid. Discount.

一點 |, *yít tiám s.,* a drop of water.

丨源, *s. nyén,* a spring.

泉 |, *tsán s.,* spring water.

井 |, *tsiáng s.,* water from a well.

新鮮 |, *sín sien s.,* fresh sweet water.

鹹 |, *hám s.,* salt (brackish) water.

淡 |, *tham s.,* fresh water.

露 |, *lù s.,* dew.

落 |, *lók (yí) s.,* it rains.

落大 |, *lók thài s.,* heavy rain.

一陣 |, *yít chhìn s.,* a shower.

分 | 潤濕, *pun s. yùn ship,* wet with rain.

*s. tuk tau,* do.

*s. tsí tau,* got a chill, as from taking a cold bath when heated.

冷 |, *lang (O. len) s.,* cold water.

燒 |, *shau s.,* warm water.

熱 |, *nyét s.,* do.

滾 |, *kwán s.,* boiling water.

沸 |, *pùi s.,* do.

煲 |, *pau s.,* and *phú s.,* to boil water, as for tea.

煖 |, *non s.,* to heat water for bathing.

*ná nún s.,* lukewarm water.

丨桶, *s. thung,* a water-bucket.

丨缸, *s. kong,* a large water-jar.

*s. lím s. tuk,* wet from exposure to the rain.

- | 畚, *s. hám*, drain pipes (earthen-ware).  
 | 溝, *s. keu*, a small drain.  
 | 鴨, *s. ap*, the mallard.  
     *s. mí*, water-fowl.  
 | 鷄, *s. kai*, do. Also a frog.  
 陂頭圍 |, *pi thêu tún s.*, a bank to dam up water (for irrigation).  
 上 |, *shóng s.*, to go up stream.  
 下 |, *ha s.*, to go down do.  
 順 |, *shùn s.*, a favourable tide.  
 着流 |, *chhók liú s.*, do.  
 逆 |, *nyák s.*, the tide against.  
 | 車, *s. chha*, an engine for raising water for irrigation.  
 | 衫, *s. sam*, a raincoat.  
 打 |, *tá s.*, to draw water.  
*khai s.*, to carry water.  
 汲 |, *kep (khip) s.*, do.  
 淋 |, *lím s.*, to water (plants).  
 | 大, *s. thài*, the water is high.  
 | 漲, *s. chòng*, do.  
 | 細, *s. sè*, the water is lower.  
 | 退, *s. thài (thòi)*, the water has subsided.  
 作 |, *tsok s.*, to lead the water on to the rice-fields.  
 潁 |, *fù s.*, to throw water on the fields with a wicker shovel.  
*thiàu s.*, do. with a bucket slung between two ropes, worked by two men.  
 | 陸, *s. liük*, by land and water.  
 | 潦, *s. tsab*, floods — calamities from water.  
 浸 |, *tsim s.*, to steep in water.  
 深 |, *chhim s.*, to be drowned.  
 | 面, *s. mièn*, on the surface of the water.  
 | 底, *s. tái*, at the bottom of do.
- 游 |, *yú s.*, to swim.  
 涸 |, *tshíu s.*, do.  
 夾 |, *mì s.* to dive.  
 淺 |, *tshién s.*, shallow water.  
     | 深, *s. chhim*, the water is deep.  
     | 乾, *s. kon*, the water is dried up.  
*s. liám*, do.  
     | 泡, *s. phau*, foam.  
     | 皮, *s. phí*, scum.  
     | 牛, *s. nyú*, the water buffalo.  
     | 手, *s. shíu*, marines.  
     | 師, *s. sý*, or | 師提督, *s. sý thítuk*, Admiral.  
     | 土, *s. thú*, water and earth — climate.  
     | 土唔合, *s. thú m háp*, the climate does not agree.  
 半桶 |, *pàn thúng s.*, in moderately good circumstances.  
 口 |, *khéu s.*, saliva.  
 噴口 |, *phùn khéu s.*, to spit.  
 目 |, *muk (ngán) s.*, tears.  
 流眼 |, *liú ngán s.*, to shed tears.  
 鼻 |, *phò s.*, discharge from the nose.  
 經 |, *kin s.*, and 天 |, *thien s.*, menses.  
 銀 |, *nyún s.*, mercury.  
     | 晶, *s. tsin*, crystal.  
 色 |, *set s.*, colour.  
 心 |, *sim s.*, nature, disposition.  
     | 鬼, *s. kwúi*, a demon that drowns people.  
     | 深人唔過, *s. chhim nyún m kwò*, the water is so deep that one cannot cross.  
 風 |, *fung s.*, wind and water — geomancy.  
 風 | 好, *fung s. háu*, it is a good (lucky) site.



銀 |, *nyùn s.*, exchange.

加十五 |, *ku ship úg s.*, the exchange is 1,500 cash for the tael (1,080 for full weight dollar).

| 脚, *s. kiok*, freight.

吊 |, *tiàu s.*, a cross-grained disposition.

| 花燦天, *s. fa tshán thien*, the water is thrown up into the air—as by a buffalo sporting.

*lung tsúng s. táu tshài ngái thó lóí*, I shall have to bear all consequences.

| 落石出, *s. lók shák chhut*, when the water subsides, the stones appear—murder will out.

**瑞** Shùi. Auspicious, lucky. A jade tablet given to feudal princes. *C. Sui.*

| 顛, *S. tien*, Sweden.

| 國, *S. kwet*, do.

## Shuk.

**熟** Shúk. Ripe. Well-cooked. Acquainted with. Intimate.

*kuó tsú máng s.*, the fruit is not yet ripe.

| 過頭, *s. kuò thèu*, too ripe; overcooked.

半生半 |, *pán sang (pán) s.*, half-cooked—as soft-boiled eggs.

*s. kuò sim*, thoroughly cooked.

牛 | 肉, *nyú s. nyuk*, cooked beef.

煮 |, *chú s.*, 煲 |, *pau s.*, and 燉 |, *sáp s.*, various ways of cooking.

爛 |, *làn s.*, cooked to shreds.

| 烟, *s. yen*, prepared tobacco.

樹上 |, *shù shòng s.*, allowed to ripen on the tree.

| 人, *s. nyên*, an intimate acquaintance.

相 |, *siong s.*, acquainted with each other.

人 | 心不 |, *nyên s. sim put s.*, I know the man, but do not know his heart.

| | 個人, *s. s. lài nyên*, a very intimate friend.

| 不拘禮, *s. put ki lí*, intimate friends do not stand on ceremony.

| 手, *s. shiú*, an old hand; an experienced man.

| 手路, *s. shiú lù*, a familiar way, or method.

| 習, *s. sip*, well-versed in.

*lau kî siong s.*, I am well acquainted with him.

| 識, *s. shít*, conversant with.

路門唔 |, *lù mán m s.*, not acquainted with the road.

何愁唔 |, *hó séu m s.*, why distress yourself about not being intimate?

書愛識 |, *shu òi thúk s.*, you must learn your lesson well.

純 |, *shùn s.*, tame.

| 落落哩, *s. lók lók lí*, very intimate.

一片生 |, *yít phién sang s.*, only one part of it is ripe (or cooked).

| 能生巧, *s. nèn sang kháu*, practice makes perfect.

**屬** Shúk. Belonging to. Depending on. Subordinate to. Also *Chuk*.

| 佢所管, *s. kī só kwón*, belongs to his jurisdiction.

廣東 |, *Kwóng-tung s.*, it belongs to Canton.

| 我個 *s. ngái kái*, it is mine.

| 在相好, *s. tshài sióng háu*, a matter of intimate friendship.

事 | 難辦, *s. nán phàn*, it is a matter difficult to decide.

| 下之人, *s. hà tsü nyín*, subordinates.

| 國, *s. kwet*, dependent states.

家 |, *ka s.*, one's family.

親 |, *tshín s.*, one's relatives.

十二 | 相, *shíp nyí s. sióng*, the twelve animals associated with the Twelve Branches, indicating the year of one's birth.

**屬** Shúk. Same as the last.

**贖** Shúk. To redeem. To ransom. To atone for.

| 身, *s. shin*, to redeem one's person, out of slavery.

收 |, *shiu s.*, to redeem.

| 轉來, *s. chón lái*, redeemed.

| 罪, *s. tshüi*, to atone for a crime.

| 衫, *s. sam*, to redeem pawned clothes.

捨身代 |, *shá shin thòi s.*, He laid down His life to redeem us.

將功 | 罪, *tsióng kung s. tshüi*, let his merit atone for his faults.

| 唔出, *s. m chhut (chón)*, cannot redeem it.

無好 |, *máu háu s.*, there is no redeeming it—has been sold outright.

**塾** Shúk. An ante-room. A school-room.

義 |, *nyi s.*, a free school.

**孰** Shúk. Who? what? Ripe. Cooked.

**褌** Shúk. A short skirt or tunic.

**襪** Shúk. Same as the last.

**叔** Shuk. A father's younger brother.

亞 |, *a s.*, do.

| 伯, *s. pak*, paternal uncles.

| 姪, *s. chhit*, uncle and nephew.

| 父, *s. fù*, uncle.

家 |, *ka s.*, do.

| 公, *s. kung*, father's uncle.

| 婆, *s. phó*, wife of do.

| 孀, *s. shím*, and *s. me*, aunt.

子 |, *tsú s.*, members of same clan.

二 |, *nyí s.*, the uncle second younger than one's father.

滿 |, *man s.*, father's youngest brother.

細 |, *sè s.*, do.

**淑** Shuk. Clear; pure; virtuous.



女, *s. úg (nyí)*, a virtuous young lady.

德, *s. tet*, female virtue.

氣, *s. lí*, pure air, fine weather.

菽 *Shuk*. Pulse; beans. Formerly the soy bean.

粟, *s. siuk*, pulse and grain.

倏 *Shuk*. Suddenly. Hastily; hurriedly. Also *Sap*.

然, *s. yén*, suddenly.

倏 *Shuk*. Same as the last.

儻 *Shuk*. Having blue spots; mottled.

俶 *Shuk*. To begin; a beginning.

### Shun.

脣 *Shún*. The lips. Edge. Margin.

*chòì s.*, the lips.

上 |, *shòng s.*, the upper lip.

下 |, *ha s.*, the lower lip.

齟 |, *khiàu s.*, gaping lips.

紅齒白, *s. fáng chhì phák*, red lips and white teeth—pretty.

有 | 色, *yu s. shet*, to have "the gift of the gab,"—fluent in speech.

*chòì s. tu suk tet lí*, the lips are contracting—of one dying.

*chòì s. tu lang tau vu*, his lips are black with cold.

亡齒寒, *s. mòng chhì hón*, when the lips are gone the teeth feel cold: when the outlying defences are taken, the central power feels weak.

*khet chòì s.*, barelip.

唇 *Shún*. The common way of writing the preceding character.

濱 *Shún*. The bank of a stream. A shore. A beach.

海 |, *hói s.*, the edge of the sea.

河 |, *hó s.*, the brink of the river.

純 *Shún*. Pure; unmixed. Sincere. Simple.

色, *s. set*, of one colour.

潔, *s. kiet*, pure, clean.

一不雜, *s. yit put tsháp*, all of one colour. With a single purpose.

全, *s. tshien*, pure, spotless.

淨, *s. tshùng*, gentle; tractable.

孝, *s. hàu*, truly filial.

馴 *Shún*. Polished.

良, *liàng s.*, tame; tractable.

養 |, *yong s.*, to tame (as a bird).

養唔 |, *yong m s.*, it will not get tame.

鶉 *Shún*. A quail. Also read *Thân*.

衣百結, *s. yi pak kiet*, quail clothes with a hundred patches—tattered like a quail's tail.

**惇** Shùn. An ox, seven cubits high, yellow, and having black lips.

**繩** Shùn. A cord; a line. Also read *Shín*, which see.

**澗** Shùn. A river in Shantung. Read *Mièn*, a District in Honan.

**愼** Shùn. To be careful. Also *Shín*.

**醇** Shùn. Generous. Rich. Pure. Unmixed.

**醕** Shùn. Same as the last.

**淳** Shùn. Same as the last two.

**淳** Shùn. The altered form of the last, which was part of the name of the Emperor *Thung-Chhi*.

**蕁** Shùn. An edible water-plant found in Kiangnan. (*S. tshòì*).

**蕁** Shùn. Same as the last.

**舜** Shùn. The ancient Emperor, B. C. 2255—2205.

| 帝, *s. tì*, do.

堯 | . *Nyáu S.*, Yao and Shun.

堯天 | 日, *Nyáu thien S. nyit*, in the days of Yao and Shun—the Golden Age.

**順** Shùn. Obedient to. In accordance with.

| 從, *s. tshiùng*, to comply with.

| 命, *s. mìn*, to obey orders.

孝 | 父母, *hàu s. fù mu*, reverence and obey your parents.

| 妻逆母該斬, *s. tshi nyák mu koi tsám*, he who, to please his wife, disobeys his mother, deserves to have his head taken off.

| 人情, *s. nyín tshên*, as a matter of kindness.

| 風, *s. fung*, a fair wind.

| 流, *s. liú*, a favourable tide.

| 景, *s. kìn*, favourable circumstances.

| 適, *s. shit*, prosperous.

| | 適適, *s. s. shit shit*, very prosperous.

| 路, *s. lù*, not out of my way.

| 便, *s. phièn*, when convenient.

| 帶, *s. tòi*, if convenient (as you are going) please take it.

*s. thàu (thò) tshoi kài lói*, the direct road goes that way.

**櫛** Shùn. Same as the next.

**薜** Shùn. The Hibiscus Syriacus—a type of transitoriness.

**瞬** Shùn. To blink; to glance.

**眴** Shùn. Same as the last.

**瞋** Shùn. Another form of the last two.



瞤 Shùn. The eyes twitching.  
To wink.

### Shut. (Sut.)

朮 Shút. A medicinal plant  
(like an artichoke).

蒼 |, *tshong s.*, a medicinal plant  
(*Atractylis ovata*).

白 |, *phák s.*, do. from Ningpo.

於 |; *yi s.*, the best kind of do.

述 Shút. To state; to nar-  
rate. To publish C. Sút.

| 出, *s. chhut*, to relate, narrate.

著 |, *chü s.*, to make known.

| 其大畧, *s. khê thài liók*, give the  
gist of it.

詳 |, *sióng s.*, tell minutely.

| 而不作, *s. yê put tsok*, (Confucius)  
published but did not write.

術 Shút. An art. A trick.  
C. Sút.

法 |, *fap s.*, magical tricks.

邪 |, *siá s.*, do.

| 士, *s. shí*, a magician.

同 |, *thung s.*, of the same craft.

行 |, *hàng s.*, a biography; a memoir.

有 |, *yu s.*, there is a trick.

死道 |, *si thó s.*, of no use.

分佢 | 倒, *pun kî s. tau*, deceived  
by him.

巫 |, *má s.*, magical rites.

行巫 |, *háng má s.*, practise such.  
*kwat s.*, superstitious and magical  
practices, largely prevalent  
among women.

秫 Shút. Glutinous millet.  
C. Sút.

洙 Shút. A river in Shan-  
tung.

### Si.

西 Si. The West; foreign.

| 南, *s. nám*, South-west.

| 北, *s. pel*, North-west.

日頭落 |, *nyit thêu lòk s.*, the sun  
sets in the West.

走東走 |, *tséu tung tséu s.*, runs to  
and fro (east and west).

東 |, *tung s.*, east and west: also a  
thing.

係乜個東 |, *hè mak kài tung s.?*  
what is it?

| 國, *s. kwet*, Western nations.

| 人, *s. nyên*, foreigners.

| 天, *s. thien*, the Western Heaven—  
Buddhist paradise.

魂上 | 天, *fùn shong s. thien*, his  
soul has gone to heaven.

| 洋, *s. yóng*, the Western ocean;  
foreign. European.

犀 Si. Rhinoceros. Properly  
read *Shhi*.

| 牛, *s. nyü*, do.

| 角, *s. kok*, horn of do.

兕 Si. The will ox. Also *Si*.

須 Si. Needful, necessary, to  
wait for.

- 用, *s. yùng*, necessary.  
 必用, *pit s.*, absolutely necessary.  
 知, *s. ti*, necessary to know: take note.

**鬚** Si. The beard, whiskers.

- 鬚 |, *fú s.*, whiskers  
 一條 |, *yit thiâu s.*, a beard.  
 留 |, *liú s.*, to grow a beard.  
 捋 |, *lót s.*, to stroke the beard.  
 剃 |, *thì (thài) s.*, to shave.  
 門 |, *tèu s.*, to stick on a false beard.  
*s. miâu miâu lí*, a flowing beard.  
*phák s. pak*, a white-bearded old man.  
 白 | 公, *phák s. kung*, a white-bearded old man.  
*fa s.*, stamens of flowers.  
 日頭出 | 華華, *nyit thêu chhut s. fá fá*, the sun gives out a dazzling light (halo).  
*si at tau khiâu*, so angry that his beard stood on end.

**鑰** Si. The notched bolt of a Chinese lock.

- 鎖 |, *só s.*, do.

**需** Si. To require, need.

- 急 |, *kip s.*, urgently needed.  
 用, *s. yùng* necessities.  
 所 | 所用, *só s. só yùng*, necessities.  
 軍 |, *kiun s.*, military expenditure.

**篩** Si. A sieve, to sift, cleanse.  
 In C. *Tshe.*

- 米 |, *mí s.*, sieve for rice.  
 粉 |, *fún s.*, do. for flour.

*s. tshien phán*, a board with grooves for holding cash, for convenience in counting.

淨 |, *s. tshiang*, to sift, cleanse with a sieve.

唔出 |, *s. m chhut*, can't sift it properly.

Si. *ngá s. s.*, smiling.

*siâu s. s.*, do.

*ku s. s.*, quite alone.

*ám mo s. sio (tsi tsio)*, in utter darkness and alone.

**糲** Si. Broken rice that remains in the mortar after husking.

**胥** Si. Mutually. To store up.  
 A clerk.

**恸** Si. Grieved; miserable.

**諳** Si. Knowledge; discrimination; prudence.

**嚙** Si. Chattering. Hum of conversation.

**濡** Si. To moisten; to damp.  
 To be wet. Glossy.

**縐** Si. Frayed edges of silk.  
 Fringe.

**醋** Si. To strain spirits. Also *Si.*

**帶** Si. A coarse white hempen handkerchief (*thêu s.*) worn by women at funerals (*má nyap*).



**滑** Si. To strain spirits. Clear, bright. Abundant.

**精** Si. Fine rice used for sacrificial purposes. Salary; official pay.

**榧** Si. A diminutive variety of the *Olea fragrans*.

Si. *s. sè*, Very small; tiny. A minute portion.

**死** Si. To die; death. Often used for very, extremely.

生 |, *sang (sen) s.*, life and death; alive or dead.

生同生死同 |, *sang thung sang, s. thung s.*, live and die together.

儕儕有到 |, *sá sá yu tau s.*, all must die.

| 後, *s. hèn*, after death.

善 |, *shèn s.*, a peaceful death.

該 |, *koi s.*, deserves death.

| 罪, *s. tshùi*, crime of which the punishment is death.

| 路, *s. lù*, conduct that leads to ruin.

冒 |, *màu s.*, to brave death.

| 不明, *s. put mìn*, cause of death not clear.

| 水, *s. shúi*, stagnant water.

| 屍, *s. shi*, a dead body.

打 | 結, *tá s. kiet (kit)*, to tie a hard knot.

殺 |, *sat s.*, to kill.

打 |, *tá s.*, to beat to death.

拷 |, *khàu s.*, do.

斬 |, *tsám s.*, to kill by beheading.

浸 |, *tsim s.*, to drown.

吊頸 |, *tiàu kiáng s.*, to kill by hanging.

食藥 |, *shit yók s.*, do. by taking poison.

投河 |, *thèu hò s.*, to drown oneself in a river.

*kú s.*, and 刺 |, *tshiuik s.*, to kill by stabbing.

嚇 |, *hak s.*, to frighten greatly. *at s.*, to die of anger, very angry.

餓 |, *ngò s.*, to die of hunger.

凍 |, *tùng s.*, to die of cold.

跌 |, *tiet (tet) s.*, killed by falling down.

燻 |, *hip s.*, to suffocate; very hot and close.

惡到 |, *ok tau s.*, very wicked.

| 都唔願, *s. tu m nyèn*, would rather die than do it.

窮到 |, *khiong tau s.*, very poor.

快活 |, *khwài vát s.*, very comfortable.

送 |, *sùng s.*, to run into certain death.

**四** Si. Four.

| 十, *s. shíp*, forty.

十 |, *shíp s.*, fourteen.

第 |, *thè s.*, the fourth.

| 方, *s. fong* (four) square.

| 向, *s. hiòng*, the four directions.

| 時, *s. shì*, the four seasons.

| 面, *s. mièn*, on all sides—all round.

| 合, *s. háp*, the four quarters.

| 通八達, *s. thung pat thát*, a thoroughfare; in all directions.

不三不 |, *put sam put s.*, unreliable.

再三再 |, *tsài sam tsài s.*, repeatedly.

丨肢百骸, *s. chi (ki) pak hái*, the whole body—all the limbs and members.

丨角, *s. kok*, four-cornered.

丨書, *s. shu*, the four Confucian books..

丨海, *s. hoi*, the four seas—supposed to encompass the Middle Kingdom.

丨散, *s. san*, scattered in all directions.

丨圍, *s. vüi*, on every side.

丨季, *s. kwüi*, the four seasons.

**駟** Si. Team of four horses.

一言已出 | 馬難追, *yit nyên kì chhut, s. ma nân chui*, a team of four horses cannot recall a word once uttered.

**肆** Si. To let go, be reckless, greatly, excessive. Used in accounts for four. Also read *Sü*.

放 |, *fong s.*, and 縱 |, *tsiung s.*, to behave recklessly.

丨慾, *s. yúk*, to give the rein to lust.

丨口大罵, *s. khéu thài má*, to indulge in outrageous abuse.

**肆** Si. Same as the last.

**絮** Si. Coarse silk or cotton; catkin.

丨棉花, *s. miên fa*, to line with cotton wool.

丨襖婆, *s. áü phó*, a wadded jacket.

丨程, *s. lón*, put down straw (as on a bed).

柳 |, *liú s.*, willow catkins.

**叙** Si. To arrange, state, converse, narrate.

丨明, *s. mín*, state clearly.

會 |, *füi s.*, to meet (as a committee) for consultation.

丨出原由, *s. chhut nyên yü*, state the circumstances in detail.

打門 |, *tá tèn (tshèu) s.*, tête-à-tête. To have meals together.

**叙** Si. Same as the last.

**緒** Si. End of skein, clue, to connect.

頭 |, *théu s.*, the point at which to begin; the clue.

無頭無 |, *máu théu máu s.*, in disorder.

接 |, *tsiap s.* to continue, connect.

光 |, *kwong s.*, "Style" of present Emperor.

Si. *s. sò sò*, sound as of the scampering of rats.

*s. sà sà*, do.

**序** Si. Order, series, precedence; a preface.

丨次, *tshü s.*, order.

照次 |, *cháu tshü s.*, in order.

有次有 |, *yu tshü yu s.*, in order, orderly.



書 |, *shu s.*, a preface.  
 做一條 |, *tsò yit thiâu s.*, to write a preface.

泗 *Sì.* Mucus. A river in Shantung.

蕙 *Sì.* Clear and nice, as well strained wine. Also read *Yi.*

醜 *Sì.* Same as the last.

鱖 *Sì.* The tench. Also read *Sì.*

漱 *Sì.* A stream in Hunan.

埧 *Sì.* To dig a grave.

圩 *Sì.* The east and west walls of an enclosure.

呬 *Sì.* To breathe; to snort.

水 *Sì.* A surname.

### Sia.

*Sia.* An ornamental wooden frame (in tiers) for carrying presents from the husband to the bride on the wedding day.

*sam tam s.*, three sets of do.

些 *Sia.* A little, rather, few.

| 小, *s. siáu*, and | 須, *s. si*, a very little.

| 小事情, *s. siáu sù tshên*, a very trifling matter.

有 | 面目, *yu s. mièn muk*, has a little "face" (solatium).

蔴 *Sia.* A plant (*kau s.*) having leaves transversely veined.

袞 *Sia.* A buskin; a gaiter. Awry. Vicious.

斜 *Sia.* Slanting, oblique, transverse.

| | 哩, *s. s. li*, slanting.

日頭 |, *nyit thêu s.*, the sun is slanting.

| 視, *s. shì*, look askance.

| 風, *s. fung*, a slanting wind.

| 視眼, *s. shì ngán*, squinting, cross-eyed.

使 | 勢, *sù s. shì (shè)*, to use underhand methods.

樹正何愁日影 |, *shù cháng hó sèu nyit yáng s.*, why should the straight tree fear the slanting shadows?—an upright man has no fear.

邪 *Sia.* Deflected, depraved, heretical, vicious. Also *Yá.*

改 | 歸正, *kóí (khì) s. kwui chìn*, give up the false, and turn to the true.

| 道, *s. thâu*, false, heretical doctrine (as opposed to Confucianism).

| 教, *s. kàu*, false religion.

| 術, *s. shùt*, magic.

| 法, *s. fap*, sorcery.

妖 |, *yau s.*, evil spirits.  
 姦 |, *kan s.*, treacherous, malicious.  
 | 神, *s. shên*, evil spirits.  
 | 鬼, *s. kwúi*, and | 魔, *s. mó*, evil demous.  
 避 |, *phít s.*, avoid the false.  
*liap s.*, to drive away evil spirits.

Siá. To hold up something to attract a child's attention.

*s. s. s.*, sound used in attracting a child.

*s. m táu*, cannot attract him.

寫 Siá. To write—the manual act; not to compose.

| 字, *s. sù (tshù)*, to write.  
 | 信, *s. sìn*, to write a letter.  
 抄 |, *tshau s.*, to copy a writing.  
 正 |, *chín s.*, to write a plain full hand.  
 散 |, *sàn s.*, to write in a "running" hand (?)  
 | 契, *s. khè*, to write a deed.  
 | 田賣屋, *s. thiên mài vuk*, to mortgage one's land, and sell one's house.

炷 Siá. The expiring flame of a lamp, or candle. Ashes.

瀉 Siá. To purge, drain off: dysentery.

| 肚, *s. tú*, to have diarrhoea.  
 屙 |, *o s.*, do.  
 吐 |, *thù s.*, vomiting and purging.  
 嘔 |, *eú s.*, do.  
 水 |, *shúi s.*, watery stools.

| 藥, *s. yòk*, a purgative.  
 止 |, *chí s.*, to stop the diarrhoea.  
 放 |, *fòng s.*, to give an aperient.  
*chhó s.*, to have watery stools.

卸 Siá. To unload, resign, lay aside, pull down.

| 貨, *s. fò*, to discharge cargo.  
 | 事, *s. sù*, to throw up an affair.  
 | 任, *s. nyim*, to vacate an office.  
 | 走哩, *s. tséu lí*, threw it down, and ran away.  
 拆 |, *tshak s.*, to pull down, as a house.

蔞 Siá. A medicinal plant, from which diuretic medicines are obtained.

瀉 Siá. Diarrhoea; dysentery.

## Siak.

Siák. To cut; to hurt.

*kóng và s. nyìn*, his words wound people's feelings.

惜 Siak (Sit). To love, fondle, pet.

愛 |, *ài s.*, to love, be fond of.  
 | 光陰, *s. kwong yim*, to be careful of one's time.  
 得人 |, *tet nyìn s.*, winsome, loveable.  
 | 壞, *s. fài*, to spoil by over petting.  
 | 子成逆子, *s. tsú shàng nyák tsú*, the petted child turns out disobedient.



骨莫皮. *s. kwut mók s. phí*, do not spare the exterior (skin) in caring for the mind (bones).  
子就係娘. *s. tsú tshíu hè s. nyóng*, to be kind to a child pleases its mother.

**鵲** Siak. The magpie, and similar birds.

鵲. *a s.*, the magpie.  
鵲報信. *a s. pàu sìn*, the magpie brings news.  
喜報嘉音. *hí s. pàu ka yim*, the joyous magpie brings good news.  
七夕成橋. *tshit sip s. shín khiáu*, On VII. 7. the magpie constructs a bridge (over the Milky Way).

Siak. Flour.

*mí s.*, rice flour.  
*mièn s.*, wheat flour.  
*s. yén*, flour balls (cooked in syrup).

**錫** Siak. To give, gifts. Tin, pewter. Also read Sit.

永無疆. *yún s. cá kióng*, to bestow eternal and endless blessings.  
*s. fak*, to bestow happiness, boundless gifts.  
賜. *s. sù*, bestow gifts.  
器. *s. hò*, pewter (tin) vessels.  
打. *tá s.*, work in tin.  
打師傅. *tá s. sù fù*, a tinsmith.  
鉛. *s. phók*, tin-foil.  
磚條. *s. chon thiáu*, tin in slabs.  
連. *lièn s.*, tin-ore.  
粉. *fún s.*, white lead.

杖. *s. chhóng*, staff of Buddhist abbot.  
山. *s. san*, a tin mine.  
米. *s. mí*, tin ore.  
做. *tsò s.*, to dig out tin ore.  
噴. *phùn s.*, to smelt tin ore.  
廠. *s. chhóng*, tin works.  
關. *s. lán*, Ceylon.

**借** Siak. Coloured stones; gems. Usually read Sit.

**絨** Siak. Fine cloth. A shirt. Also read Sit.

Siam.

Siam. *s. si*, a very small quantity.  
*s. si*, a very little.

**籤** Siám. A species of wild garlic.

**潛** Siám. Secret, retired.

修. *s. siu*, go into retirement, and cultivate virtue.  
身聽. *s. shín thàng*, to listen secretly.  
身去. *s. shín hò*, to slip away.  
入. *s. nyíp*, to enter secretly.

**潛** Siám. Same as the last.

**暹** Siám. Siam.

羅國. *S. lò kwet*, Siam.

**殲** Siám. To destroy, kill. Also read Tshiam.

**儉** Siám. Sharp-mouthed.  
Litigious. Flattering.  
Also *Tshiam*.

**纖** Siám. Small; delicate. Silk  
embroidery.

**襪** Siám. Underclothes. A  
girdle. Clothes of fur.  
Waving.

**鋤** Siám. A kind of hoe.  
Sharp. Also *Tshiam*.

**纖** Siám. Slender sharp-point-  
ed. Cunning.

## Siang.

**腥** Siang (Sen.) Rank-smelling.  
rancid. Also (C.) *Sen*.

- | 味, *s. mùi*, rank smell.  
*s. phin phin li*, very rank.  
*s. fin fin li*, do.  
臭魚 |, *chhiù êng s.*, strong smell of  
fish.  
一身 | 氣, *yit shin s. hè*, it (goat, dog,  
etc.) stinks all over.  
避 | 味, *phit s. mùi*, avoid evil  
smells.  
無隻人 |, *mâu chak nyin s.*, not a  
bad man among them?—no  
trace of anybody.  
好 |, *hàu s.*, to be fond of rank  
things.  
臭血 |, *chhiù hiet s.*, it smells of  
blood.

唔畏 |, *m vùi s.*, not afraid of a  
rank smell.

**醒** Siang. To wake up, rouse  
up: be sober. Also read  
*Tshiang*.

- 睡 |, *shòi s.*, wake from sleep.  
打 |, *tá (hàm) s.*, and *tshàu s.*, to  
waken one.  
*s. vát vát li*, wide awake, attentive.  
做 |, *kin s.*, be watchful.  
| 悟, *s. ngù*, realise, be alive to.  
知 |, *ti s.*, watchful, on the alert.  
今晚愛 | 睡, *kin van òi s. shòi*, to-  
night you must be watchful.  
如夢初 |, *yê mùng tshy s.*, like first  
awakening from a dream.  
*shòi mùng s.*, he is not yet awake.  
召 | 世人, *chhàu s. shè nyin*, arouse  
the age (as by tracts).  
醉 |, *tsùi s.*, become sober after  
drunkenness.

**姓** Siang. Surname. Family  
name.

- 百 |, *pak s.*, the hundred surnames  
(all the people.)  
爾高 |, *nyê kau (tsun, shòng) s.*,  
what is your surname?  
我小 |, *ngái siàu s.*, my surname  
is—  
五花雜 |, *ng fa tsháp s.*, people of  
various surnames.  
| 名, *s. miàng*, surname and name.  
同 |, *thùng s.*, of the same name: a  
clausman.  
各 |, *kok s.*, of different surnames.  
換名改 |, *vàn (vòn) miàng kòì s.*,  
change name and surname—  
take an alias.



同 | 不婚, *thâng s. put fun*, people of the same surname do not intermarry.

**性** Siàng (*Sin*). Temper, disposition.

心 | 好, *sim s. héu*, of good temper, or disposition.

無心無 | , *mâu sim mâu s.*, no heart for it.

*pot s.*, to be fretful (child).

陳大 | , *kân thài s.*, how angry.

緊 | , *kin s.*, lively; active.

無 | , *mâu s.*, listless, dilatory.

發 | , *fat s.*, to get angry.

**銹** Siàng (*Sang*). Rust.

生 | , *sang s.*, is rusted.

分 | 食, *pun s. shít*, destroyed by rust.

臭鍋 | , *chiu rôk s.*, tastes of the rust of the frying pan.

銅 | , *thung s.*, verdigris.

*kiò tau s.*, to be beheaded.

### Siap.

**涉** Siáp (*sháo hiáp*), be concerned with.

干 | , *kon s.*, connection with.

無干 | , *mâu kon s.*, has no connection with; has nothing to do with.

Siap. A wedge: to make steady or even by putting a wedge underneath (as table).

*tsò chak s.*, make a wedge.

*s. vùn*, steady it, by putting a wedge underneath.

*s. phiàng hà t-sú*, make it level do.

*s. chong tau*, put a knife into one's pocket.

*sú s.* to *sháu tshien*, to help with a little money.

Siap. Small.

*kàn phòk s.*, what a small size! (of men).

*sang lòi phòk s.*, naturally a small man.

### Siau.

**消** Siau. To melt, consume, digest.

| 化, *s. fà*, to melt, thaw, digest.

| 食, *s. shít*, to digest food.

| 金窟, *s. kim fut*, a place that runs away with money; an expensive place to live in.

肚腹唔 | 化, *tú puk m s. fà*, the stomach cannot digest it.

| 散, *s. sán*, scattered, dissipated (as mist).

百病 | 除, *pak phiàng s. chhú*, all diseases have been removed.

| 長, *s. chóng*, fall and rise, wax and wane.

一 | 一腫, *yit s. yit cháng*, the swelling goes down and rises again.

| 怒氣, *s. nù (at) hò*, to appease one's anger.

| 案, *s. òn*, settle a lawsuit.

| 渴, *s. hot (khot)*, to slake thirst.

| 息, *s. sit*, report, rumour.

探 | 息, *thàm s sít*, find out the news.

勾 | , *keu s.*, to cancel, score out an account.

| 貨, *s. fò*, have a market for goods.

| 花好多錢銀, *s. fa háu to tshien nyün*, spent a lot of money over it.

| 頭, *s. thau*, in great demand.

*s. sít*. a secret catch or spring; a trap.

宵 Siau. Night, dark.

年 | *nyên s.*, the night of 1.15: the first full moon of the year: the feast of lanterns.

硝 Siau. Nitre; saltpetre. (Used in making gunpowder.)

朴 | , *phok s.*, crude Glauber's salt, sulphate of soda.

| 盞, *s. yám*, carbonate of soda.

| 磺, *s. róng*, saltpetre, nitre.

煎 | , *tshien s.*, to purify nitre.

*tshien sam nyên s., m kèu nyün tá yit hà thài chhìng*, preparing powder for three years, would not suffice for one shot from a big gun.

逍 Siau. To saunter, walk about.

| 遙, *s. yâu*, to wander aimlessly about.

| | 遙遙, *s. s. yâu yâu*, do.

| 遙自在, *s. yâu tshü tshài*, very comfortable and happy.

銷 Siau. To fuse metals, to melt, consume, finish.

| 鑪, *s. yàng*, to smelt ore.

開 | , *khoi s.*, to debit, charge to account of.

一筆勾 | , *yit pit keu s.*, cancelled it with one stroke of the pen.

| 案, *s. òn*, to close, or write off a law case.

霄 Siau. Mist, vapour.

雲 | , *yún s.*, fleecy clouds: a sub-Prefecture in Fuk-kien (Un-siao).

蕭 Siau. Southernwood: artemisia.

家事 | 條, *ka sù s. thiâu*, poor and desolate.

| 條, *s. thiâu*, lonely, desolate.

簫 Siau. Bamboo flute.

| 管, *s. kwón*, the pan-pipe.

吹 | , *chhoi (chhui) s.*, to play the flute.

| 眼, *s. ngán*, the holes in a flute.

橫 | , *vàng s.*, the flute.

直 | , *chhít s.*, a whistle or pipe, held straight (not across).

品 | , *phín s.*, to tune the flute.

筍 Siau. Same as the last.

蛸 Siau. The chrysalis of the mantis. Also read *Sau*.



絹 Siau. Raw silk. Common silk stuffs.

瘡 Siau. Excessive thirst.

魃 Siau. An elf. The demon of malaria.

蠍 Siau. A small spider.

彌 Siau. The horns or ends of a bow.

瀟 Siau. Sound of beating wind and rain. A river in Hunan.

櫛 Siau. Abundant foliage. Leaves falling in autumn. Also read *Suk*.

脩 Siau. The rapid flight of birds.

小 Siau. Small, mean, a child, my.

|兒, *s. yé*, my son.

|女, *s. hūg*, my daughter.

|弟, *s. thī*, younger brother. I.

|器, *s. hī* mean-spirited.

|心, *s. sim*, be very careful!

|人, *s. nyên*, a small man, the people: also a "mean man"—the opposite of *kiun-tsū*—the "ideal man".

|麥, *s. mak*, wheat.

月 |, *nyét s.*, the month has only 29 days.

|月, *s. nyét*, premature birth.

|米, *s. mi*, millet.

|寒, *s. hón*, the "little cold".

|雪, *s. siet*, the "little snow".

|暑, *s. chhú*, the "little heat"—terms for dates in the Calendar.

|便, *s. phièn*, to pass water.

|解, *s. kái*, do.

|產, *s. sán*, to have a miscarriage.

|錢, *s. tshien*, loose cash; change.

|店, *s. tiám*, my shop.

上大下 | 做得有食得了, *shòng thài hà s. tsò tet, yu shit tet liáu*, where the wife's figure is large above, and small below, the husband's earnings will be all consumed.

笑 Siau. To laugh, smile, ridicule.

*s. si si*, to smile.

√ | 微微, *s. mē mē*, to smile.

呵呵大 |, *ho ho thài s.*, loud laughter.

√ | 譏 |, *ki s.*, to ridicule.

技 |, *kái s.*, to make fun of.

分人耻 |, *pun nyên chhi s.*, ridiculed by people.

*chòi s. s.*, and *chòi phi s. s.*, a face all smiles.

|面虎, *s. mièn fū*, a tiger with a smiling face—treacherous.

√ | 講 |, *kóng s.*, to talk nonsense.

√ | 乜個, *s. mak-kài?* what are you laughing at?

√ | 見 |, *kèn s.*, disgraceful.

√ | 好 |, *háu s.*, laughable.

又愛叫又愛 |, *yü di kiäu yü di s.*, half-crying, half-laughing.

忍 | 唔得, *nyun s. m tet (kin)*, could not refrain from laughing.

偷 |, *theu s.*, a quiet laugh.

| 死人, *s. si nyên*, exceedingly laughable.

冷 |, *lung s.*, to smile sardonically.

狐狸 | 貓, *fü lî s. miàn*, the fox laughs at the cat. The pot calls the kettle black.

唵 Siau. Same as the last.

鞘 Siau. A sheath, scabbard.

刀出了 |, *tau chhut liáu s.*, the blade has left the scabbard.  
*tau s. háp*, a sheath for a knife.

鞞 Siau. Same as the last.

嘯 Siau. To whistle.

肅 Siau. Same as the last.

肖 Siau. To be like; to imitate. Also read *Tshiau*.

| 子, *s. tsü*, a filial son (like, i. e., equal to his father).

不 |, *put s.*, unlike (his father); unfilial.

### Sien.

先 Sien (*Sen*). Before (of time, or place), former, deceased. Also read | 後, *s. hêu*, before and after.

| 生, *s. sang (sen)*, teacher, doctor.

請 | 生, *tshiang s. sang*, to engage a teacher; to send for a doctor.

(*s.*, a contraction for *s. sang*, is sometimes used after a man's name; but is not considered very respectful).

地理 | 生, *thê li s. sang*, teacher of geomancy (*fung shüi*).

在 |, *tshai s.*, formerly.

| 三年, *s. sam nyên*, three years previously.

| 人, *s. nyên*, forefathers.

| 知, *s. ti*, foreknowledge (prophecy).

| 知師, *s. ti sy*, a prophet.

當 |, *tong s.*, in front, formerly.

| 鋒, *s. fung*, forerunner.

| 走, *s. tséu*, go on ahead.

| 父, *s. fû*, my late father.

爭 |, *tsang s.*, strive to be first.

仙 Sien. Genii, fairies: the "immortals" of Taoism and Buddhism. Also read *Sen*.

| 人, *s. nyên*, "immortals", genii.

神 |, *shin s.*, good spirits, fairies.

修 |, *siu s.*, and 練 |, *liên s.*, practise self-discipline, so as to become an "immortal".

| 丹, *s. tan*, the elixir of life.

| 女, *s. ng*, and | 姑, *s. ku*, a fairy goddess.

| 家, *s. ka*, the Taoists.

| 法, *s. fap*, magic.

登 |, *ten s.*, to become an "immortal", to die.

問 |, *wân s.*, to consult the spirits through a medium.

| 婆, *s. phô*, a female medium.

酒 |, *tsiu s.*, the Genius of Wine, a drunkard.



八 | 桌, *pat s. tsok*, the eight fairy table—the ordinary square table which seats eight people.

| 桃, *s. thau*, the fairy peach.

| 骨, *s. kwut*, fairy like, graceful.

水 | 花, *shui s. fa*, the narcissus.

| 人掌, *s. nyin chong*, a cactus.

| 巴掌, *s. pa chong*, do.

食兩隻黃荳就愛變 |, *shit liong chuk rong thau tshui di pien s.*, to become a fairy by eating two peas—to become a teacher, with a very little education.

宣 *Siën*. To promulgate, proclaim.

| 傳, *s. chôn*, and | 揚, *s. yong*, to proclaim.

| 福音, *s. fuk yim*, to preach the gospel.

| 講, *s. kong*, to promulgate.

| 露, *s. lù*, to disclose.

| 化, *s. fà*, spread civilization.

嘍 *Siën*. The crying of children. Glorious. Dignified.

喧 *Siën*. Clamour, hubbub.

誼 *Siën*, | 嘩, *s. fà*, noise.

禁止 | 嘩, *kim chi s. fà*, stop all noise!—the mandarin is coming.

悞 *Siën*. To forget; to dislike.

萱 *Siën*. A kind of day-lily carried by women who wish to have sons.

| 堂, *s. thong*, your mother.

蕙 *Siën*. Same as the last.

鮮 *Siën (Sen)*. Fresh, new, clean, pure. Opposite of *Khiù* and *Lèu*.

新 |, *sin s.*, fresh and good (as food, colour, etc.).

| 魚, *s. hu*, fresh fish.

| 肉, *s. nyuk*, fresh meat (pork).

担 | 魚, *tam s. ng*, to carry fresh fish.

| 甜, *s. thiam*, fresh and sweet.

清清 | |, *tshin tshin s. s.*, nice and fresh (of food).

| 紅, *s. fung*, fresh red.

| 花, *s. fa*, fresh-cut flowers.

鱗 *Siën*. Same as the last.

*Siën. hau s.*, be very careful! look out!

*Siën*. Thin (as opposed to *neu*, thick). Also *Sen*.

*s. chuk*, thin congee.

*s s.*, very thin.

*Siën. s. so*, to thin out, as young plants.

暄 *Siën*. Genial; warm.

**烜** Sien. The light of the sun.  
To parch. To smoke.

**擡** Sien. To pull up.

**襪** Sien. The appearance of  
clothes. Also read *Tshien*.

**秈** Sien. The common rice  
plant (as distinguished  
from glutinous rice).  
Upland rice. Also writ-  
ten 秈.

**躡** Sien. To rise high as a bird.  
To climb a height. Also  
read *Tshien*.

**瑄** Sien. An ornamental place  
of jasper used in sacrifi-  
cial rites.

**亘** Sien. To revolve.

**僊** Sien. To hop about. Also  
used for *Fairy*.

**硤** Sien. A find kind of peb-  
ble.

**旋** Siên (Sen). To turn round,  
return.

| 歸, *s kwui*; | 轉, *s chón*, and

| 回, *s fúi*, to return.

回 |, *fui s.*, to revolve.

凱 |, *khói (khái) s.*, return in  
triumph.

**漩** Siên. Circling water.

**璿** Siên. A kind of jade.

| 璿, *s. lí*, an astronomical instru-  
ment used by the Emperor  
Shun.

**璇** Siên. A kind of jade. Used  
with the last.

**蜃** Siên. A kind of snail.

**颯** Siên. A whirlwind; a  
tornado. A typhoon.

**匱** Siên. An osier basket for  
washing rice in. Sound  
and tone doubtful

**戛** Siên. Hasty, quick, jerky.  
Also read *Fán*.

**癬** Siên (Tshién). Ringworm—  
applied to various forms  
of skin diseases.

*pot s.*, to have ringworm.

牛皮 |, *nyú phê s.*, a kind of leprosy.

濕 |, *ship s.*, eczema.

金錢 |, *kim (thung) tshien s.*, ring-  
worm in round spots (like a  
cash).

陰陽 |, *yim yóng s.*, skin disease of  
genitals, syphilis.

*phák lat s.*, a ringworm that makes  
the skin white.

蛙毛 |, *chú mau s.*, ringworm on  
the scalp.

Siên. A wedge, splinter, peg,  
pin. Also read *Sen*.

*chuk s.*, a small peg of bamboo.



lók s., to insert a wooden peg, or  
wedg.

há s., do.

**選** Sién. To choose. To select.  
Also *Sén*.

| 擇, *s. thók*, to select.  
*s. tshák (tshét)*, do.

揀 |, *kán s.*, do.

| 舉, *s. kí*, to elect (a candidate).

**蘚** Sién. Mosses or lichens on  
damp walls.

**跣** Sién. Barefooted.

**銑** Sién. Burnished. Bright.  
Chilly. Rust.

**毳** Sién. To moult; to shed  
hair.

**燹** Sién. A fire.

**禡** Sién. A surname.

**撰** Sién. To compose; to re-  
cord. To write a book.  
Also read *Tshón (Tshìòn)*.

**絢** Sién. Ornamental; stylish.  
Silken pouches worn at  
the girdle.

**鮮** Sién. Few; rare. Seldom.  
Also *Sien*. Fresh.

**尠** Sién. Like the last.

| 少, *s. háu*, very good. 尠, is an-  
other form.

**獮** Sién. The autumnal hunt  
of ancient Emperors. A  
judicial progress.

**廩** Sién. A granary.

**筩** Sién. Bamboo articles of  
various kinds.

**撚** Sién. To take up in the  
fingers.

**羨** Sién. To desire eagerly.  
To praise. Also *Sién*.

**僎** Sién. The president of a  
village feast. To number.  
Tools. Also read *Tshón*.

**翼** Sién. A snare for birds  
and small animals.

**誨** Sién. To exhort by precept.  
To eulogise.

手 |, *shíu s.*, his own composition.

**線** Sién (Sèn). Thread, wire,  
a clue: moulding, edging.

一條 |, *yít thiáu s.*, one thread.

絲 |, *sú s.*, silk thread.

*yang s.*, to wind thread

| 團, *s. thón*, a ball of thread.

接 |, *nó s.*, to make thread, be-  
tween fingers and thumb.

牽 |, *khen s.*, to mark a line with  
a cord.

針 |, *chím s.*, needle and thread.

- 草 |, *tsháu s.*, linen thread.  
 釣 |, *tiàn s.*, fishing line.  
 麵 |, *mièn s.*, vermicelli.  
 花 |, *fa s.*, coloured thread.  
 銅 |, *thùng s.*, brass (or copper) wire.  
 銀 |, *nyùn s.*, silver wire.  
 一 | 之光, *yit s. tsu kwong*, one streak of light.  
 一 | 之路, *yit s. tsu lù*, only one course open.

- 做 |, *tsò s.*, and,  
 做內 |, *tsò nài s.*, to be a traitor.  
 買 |, *mai s.*, to give money to find a clue.  
 | 人, *s. nyîn*, a spy.  
 通 |, *thung s.*, to hold the clue to.  
 起 |, *khì s.*, has an ornamental edging or moulding, as cornice, or picture-frame.  
 鐵 | *thiet s.*, wire.  
 | 報, *s. pài*, a "wire", telegram.

綫 Sièn. Same as the preceding.

纜 Sièn. A rope for tethering cattle.

鑪 Sièn. A pewter kettle for warming spirits. A pulley: a windlass.

拘 Sièn. To strike.

Siet. (Set.)

屑 Siet. A fragment, a crumb.

洩 Siet. To leak, ooze out. Also read Yi.

- | 漏, *s. lèu*, leak out, be divulged.  
 | 瀉, *s. sià*, watery diarrhoea.  
 | 氣, *s. hè*, to lose its flavour or efficacy by exposure.  
 | 精, *s. tsin*, seminal losses.  
 夢 |, *màng s.*, nocturnal emissions.

雪 Siet. Snow, ice. Also read Set.

- 霜 |, *song s.*, frost and snow.  
 | 花, *s. fu*, snow-flakes.  
 落 |, *lók s.*, the snow falls.  
 | 白, *s. phák*, as white as snow.  
 | 糖, *s. thôn*, snowball.  
 | 上加霜, *s. shòng ka song*, frost in addition to snow—trouble upon trouble.  
 經霜奈 |, *kin song nài s.*, has passed through frost and snow—has seen trouble—seasoned.  
 各人自掃門前 |, *kok nyîn tshê sàu mán tshien s.*, let each one sweep the snow from his own door, i. e., mind his own business.

綑 Siet. To bind, tie up: bonds.

縲 |, *lài s.*, to bind with cords, fetters.

褻 Siet. Impure, to treat with irreverence.

| 慢, *s. màn*, to insult.

| 譏神明, *s. thuk shên mên*, to insult the gods, to blaspheme.

搨 Siet. To push or pull out a stopper.



紲 Siet. To fasten with cords; to remove.

縲 Siet. Same as the last.

媠 Siet. To insult women. To outrage.

糲 Siet. Grits of rice or corn which remain after pounding.

循 Siet. To wave. To flutter.

瘞 Siet. Dysentery.

世 Siet. Extravagant.

粳 Siet. Rice-grits.

麪 Siet. Coarsely-ground flour. Giles read *Sok*.

楔 Siet. The side-posts of a gate. A wedge. The thorny juniper.

躑 Siet. To walk. Also read *Siáp*.

誓 Siet. To treat disrespectfully. A servant.

變 Siet. To blend; to harmonise. To adjust.

薛 Siet. A large kind of marsh grass.

揆 Siet. To rub; to wipe. To estimate.

屨 Siet. A sandal; a clog or patten. Also read *Siáp*.

漈 Siet. To scatter. To ooze out. Also *Thiáp*. Rolling waves. Intelligent.

躑 Siet. To walk awry, as a lame man. Also read *Sat*.

僖 Siet. To speak in a whisper. Also read *Sit*.

剗 Siet. To pare off. To shave off.

偁 Siet. A surname.

### Sim.

心 Sim. The heart: intelligence; the moral nature: the centre.

| 肝, *s. kon*, the heart (heart and liver).

| 肝頭, *s. kon thêu*, the pit of the stomach.

空 | 肚, *khung s. tú*, on an empty stomach.

| 腸, *s. chhông*, heart and bowels; heart.

| 神, *s. shên*, heart and mind; spirit.

| 體, *s. thí*, disposition.

| 水唔好, *s. shúi m háu*, heart (disposition) not good.  
 | 田好, *s. thiên háu*, good-hearted.  
 | 志, *s. chí*, intention.  
 | 竅, *s. khiàu*, intelligence.  
 有 | 術, *yu s. shút*, good at planning.  
 | 願, *s. nyên*, the heart's desire.  
 | 意, *s. yì*, bent of mind; desire.  
 | 機, *s. kì*, contrivances.  
 記 |, *kì s.*, to remember.  
 放 |, *fòng (pòng) s.*, make your mind easy.  
 良 |, *lióng s.*, goodness of heart, conscience, conscientiousness.  
 合 |, *háp s.*, of one mind, agreeable to one's wish.  
 全 | 全意, *tshien s. tshien yì*, with all the heart.  
 實 | 實意, *shit s. shit yì*, do.  
 小 |, *siáu s.*, take care! look out!  
 留 |, *liú s.*, very careful.  
 知 | 朋友, *ti s. phèn yu*, a very intimate friend.  
 | (神唔定, *s. (shên) m thìn*, out of one's mind.  
 安 |, *on s.*, make your mind easy.  
 有 |, *yu s.*, thank you! I am much obliged.  
 諳 |, *am s.*, courage.  
 無諳 |, *máu am s.*, timid, afraid.  
 貪 |, *tham s.*, covetous.  
 | 煩意亂, *s. fân yì lòn*, distracted.  
 偏 |, *phien s.*, partial, unfair.  
 熱 |, *nyét s.*, earnest, zealous.  
 冷 |, *lang s.*, indifferent.  
 專 |, *chon s.*, with steadfast purpose.  
 堅 |, *ken s.*, enduring.  
 忠 |, *chung s.*, upright, honourable.  
 奸 |, *kan s.*, treacherous.  
 惡 |, *ok s.*, wicked.  
 好 |, *háu s.*, kind, good.

赤 |, *chhak s.*, honest.  
 | 亂, *s. lòn*, confused in mind.  
 口是 | 非, *khéu shì s. fui*, the lips say "yes", the heart says "no".  
 勞 |, *láu s.*, to be very anxious.  
 回 |, *fúi s.*, to repent.  
 | 領, *s. liang*, to receive (a gift) in spirit.  
 紅 |, *fóng s.*, the bull's eye (on a target).  
 空 |, *khung s.*, hollow, empty, fasting.  
 食點 |, *shit tiám s.*, to take some refreshment.  
 燈 |, *ten s.*, a lamp wick.  
 照本 |, *cháu pún s.*, according to conscience.  
 將 | 比 |, *tsiong s. pi s.*, put yourself in his place.  
 烏 | 肝, *vu s. kon*, black-hearted—wicked.  
 良 | 天理鑊中無米, *lióng s. thien lí, vók chung máu mì*, he who acts according to conscience, will have no rice for his pot.  
 | 直到求人, *s. chhit tau khiú nyên*, the straightforward man has to beg of others.  
 有 | 事, *yu s. sù*, he has great mental power.  
 | 唔平, *s. m phiàng*, unfair.  
 小 Sim. Same as the preceding. Called 'chhon sim'.  
 小 Sim. Same as the last two.  
 Sim. *s. khiú (C. sem phe)*, a daughter-in-law.  
 sun *s. khiú*, the wife of a grandson.



*lâu thai s. khiu*, the wife of a younger brother.

*tshí s. khiu*, to get a daughter-in-law.

**軸** Sim. The axle of a wheel. Also read *Tshim*.

**沁** Sim. To soak; to penetrate. A river in Shansi. Also *Sim*, and *Tshim*.

**吐** Sim. To spit forth. To vomit (of animals).

**忪** Sim. Afraid; nervous.

Sim. To leak; to dribble.

*s. nyàu*, urine dribbling.

*kiú put kiú s. nyàu*, the urine frequently comes in driblets.

### Sin.

**新** Sin. New, fresh, recent.

| 鮮, *s. sien*, fresh, sweet.

| 年, *s. nyên*, New Year.

| 禧, *s. hí*, New Year congratulations.

| 娘, *s. nyóng*, a bride.

| 樣, *s. yòng*, a new kind or fashion.

| 聞, *s. vùn*, news.

| 聞紙 *s. vùn chí*, newspaper.

| 出, *s. chhut*, recently issued (or invented).

| 製倒, *s. chì tâu*, newly-made.

| 立, *s. líp*, newly established (regulations).

*s. tshán tshán lí*, and *chhùng s. brand-new*.

頂 |, *tín s.*, do.

| 客, *s. khak*, a new arrival: the "sin kheh" of Singapore.

| 開地方, *s. khai thì fong*, a newly opened-up region.

*s. shúi (fò)*, new season's goods.

| 來, *s. loi*, newly arrived.

**星** Sin. A Star. Also read *Siang* and *C. Sen*.

| 宿, *s. siuk*, the stars.

| 辰, *s. shán*, do.

| 斗, *s. téu*, constellations.

滿天 |, *man thien s.*, sky full of stars; (also name of a plant).

五行 |, *hng háng s.*, the five planets.

金 |, *kim s.*, Venus.

水 |, *shúi s.*, Mercury.

木 |, *muk s.*, Jupiter.

火 |, *fó s.*, Mars.

土 |, *thú s.*, Saturn.

恒 |, *hên s.*, fixed stars.

*khià pá s.*, a comet.

北斗 |, *pet téu s.*, Great Bear (stars in).

啟明 |, *khi mín s.*, the morning star.

太白 |, *thài phák s.*, do.

天 | 墜地, *thien s. chùi thì*, the stars fall.

福 | 拱照, *fuk s. kiàng chàu*, May a lucky star shine on you!

壽 | 公, *shìu s. kung*, personification of old age.

| 君, *s. kiun*, the zodiacal star that rules the year.

- 賊 |, *tshét s.*, a robber, villain.  
 救 |, *kiù s.*, a deliverer.  
 火 |, *fó s.*, sparks.  
 秤 |, *chhìn s.*, the marks on the handle of a balance showing the weights.  
 七姑 |, *tshít ku s.*, the Seven Sisters—a name for the Great Bear.  
 | 卸屎, *s. sià shí*, a falling star.

**辛** Sin. Acrid, bitter, grievous.

- | 苦, *s. khú*, suffering, hardship.  
 | 苦爾, *s. khú nyê*, may I trouble you to—; thank you!  
 艱 |, *ken s.*, distress.  
 多受苦 |, *to shiù khú s.*, have passed through much trouble.

**薪** Sin. Fuel; firewood.

- | 水, *s. shúi* salary (for writers).

**莘** Sin. A marshy plant, the roots of which are used for rheumatism.

**駢** Sin. Red, bay.

**解** Sin. Lithe and strong, like a horn bow.

**痒** Sin. Ague.

**糝** Sin. The refuse of hempseed, after the oil has been expressed.

**姚** Sin. A small State in the time of the Shang Dynasty.

**牲** Sin. A crowd; a multitude.

**藝** Sin. A surname.

**汛** Sin. A military post: a small fort.

- | 地, *s. thì*, guard-house.  
 | 地官, *s. thì kwon*, the officer in charge of do.

**迅** Sin. Quick, swift. Also *Sin.*

- | 卽, *s. tsit*, immediately.  
 | 雷, *s. lúi*, quick as lightning.

**訊** Sin (Sìn) To enquire into judicially.

- | 問, *s. mìn*, to examine.  
 | 案, *s. òn*, to try a case.  
 | 斷, *s. tòn*, or | 結, *s. kiet*, to hear and decide a case.

**性** Sin. Natural disposition, temper.

- | 本善, *s. pún shèn*, the nature (of man) is originally good.  
 心 |, *sin s.*, and | 情, *s. tshín*, natural disposition.  
 急 |, *kip s.*, hasty in temper.  
 柔 |, *yú s.*, and | 情柔, *s. tshín yú*, of a peaceable disposition.  
 惡 |, *ok s.*, an evil nature.



硬 |, *ngàng s.*, and 執 |, *chip s.*,  
obstinate, wilful.

偏 |, *phièn s.*, partial.

藥 |, *yók s.*, the nature of the medicine.

| 理. *s. li*, metaphysics.

| 命. *s. mìn (miàng)*, life.

成 |, *sháng s.*, to contract a habit.

人 | 多過藥 |, *nyìn s. to kwò yók s.*, there are more kinds of men than of medicines.

好記 |, *háu kì s.*, a good memory.

| 拙. *s. chot*, naturally stupid.

狗都識 |, *kéu tu shit s.*, even dogs have intelligence.

**信** Sin. To believe, believe on: faithful, trustworthy: a letter.

| 服. *s. fùk*, to believe, trust.

| 賴. *s. lài*, and | 靠. *s. khàu*, do.

深 |, *chhìm s.*, and 專 |, *chon s.*, strong faith.

半 | 半疑. *pàn s. pàn nyí*, half-believing, half-doubting.

相 |, *sióng s.*, to put trust in; trusting each other.

| 德. *s. tet*, faithfulness.

| 實. *s. shít*, sincere, faithful, authentic.

我 | 得佢過. *ngái s. tet kè kwò*, I believe him.

我 | 佢唔過. *ngái s. kè m kwò*, I cannot trust him.

失 |, *shit s.*, to break faith.

| 經. *s. kin*, creed.

大 | 大福. *thài s. thài fuk*, great integrity gets great blessing.

| 士. *s. sì*, and | 女. *s. níg*, a faithful follower (said by men and women respectively of themselves, when worshipping idols).

一封 |, *yít fung s.*, a letter.

書 |, *shu s.*, do.

寫 |, *siá s.*, to write a letter.

寄 |, *kì s.*, or 搭 |, *tap s.*, to send a letter.

口 |, *khéu s.*, a verbal message.

家 |, *ka s.*, a home letter.

| 筒. *s. thung*, or | 皮. *s. phi*, an envelope.

| 局. *s. khiúk*, a post-office.

音 |, *yim s.*, or | 息. *s. sit*, news.

交 |, *kau s.*, to deliver a letter.

| 石. *s. shák*, arsenic.

帶 |, *tài s.*, to carry a letter.

通 |, *thung s.*, to inform by letter.

**顙** Sin. Fontanelle, suture on top of the skull. Also read *Sim*.

*náu s. m tshien sang kap*, the suture (on baby's head) is not yet closed.

打穿腦 |, *tá chhon náu s.*, cleave the skull.

| 帽. *s. mào*, skull-cap.

*náu s. nyáp nyáp thung*, the pulsation of the fontanelle.

## Sio.

Sio, *ám mo si s.*, very dark.

*vu s. s.*, very dark.

Sio. Inferior, Decaying. Useless. Cf. *Sui*.

**嗉** Siò. Gizzard, the crop of birds.

*koi hà yu s.*, below the chin is the gizzard.

**髓** Sióí. Marrow. Also read *Súi* and *Tshióí*.

骨 |, *kwut s.*, marrow of bones.

入於骨 |, *nyíp yí kwut s.*, has entered the marrow (as hate, disease, etc.).

*s. hóí*, the marrow sea—the brain.

**削** Siok. To cut, pare, smooth down, erase, correct.

削 |, *phai s.*, to pare, trim.

| 尖, *s. tsiam*, to sharpen.

| 皮, *s. phié*, to flay.

| 骨, *s. kwut*, to pare the bones.

改 |, *kóí s.*, or 補 |, *pú s.*, to correct or amend (as an essay).

| 職, *s. chit*, to deprive of office.

| 髮, *s. fat*, to shave the head, as monks do.

**饌** Sión. See *tshón*, to prepare food, to feed.

### Siong.

**相** Siong. Mutual, together, reciprocal.

互 |, *fu s.*, together.

| 交, *s. kau*, intercourse.

| 會, *s. fùi*, to meet with.

| 連, *s. lién*, joined together.

| 愛, *s. òi*, mutual affection.

| 同, *s. thung*, the same, identical.

| 好, *s. háu*, to be on friendly terms.

| 合, *s. háp*, fits, corresponds to.

| 爭, *s. tsang*, to quarrel.

| 打, *s. tá*, to fight.

| 殺, *s. sat*, to kill each other.

| 比, *s. pí*, to compare.

| 隔, *s. kak*, to be separated.

| 思病, *s. sy phiàng*, sick with longing for each other.

| 輪, *s. lún*, in turn.

| 問, *s. mún*, to ask for each other—be on speaking terms.

| 反, *s. fán*, on the contrary.

| 厚, *s. hòu*, wait for each other.

無 | 干, *màu s. kon*, of no importance.

| 向, *s. hiàng*, opposite each other.

| 近, *s. khién*, near to.

| 離, *s. lí*, distant from.

| 似, *s. sù*, like to.

| 親, *s. tshin*, near, intimate.

**箱** Siong. Box, chest, trunk.

戲 |, *hè s.*, boxes containing theatrical properties.

火食 |, *fó shít s.*, provision box.

風 |, *fung s.*, bellows.

| 蓋, *s. kòí*, box cover.

| 張緊, *s. chong kín*, kept in a box.

| 籠, *s. lóng*, boxes and baskets.

皮 |, *phié s.*, a leather trunk.

枕 |, *chím s.*, a box used for a pillow.

拖 |, *tho s.*, a writing table, with drawers.

*tshòi ka kan fóng; chhut mùn lóng s.*, at home, the inner rooms; from home, trunks and boxes—are to be looked after (as containing valuables).



**鑲** Siong. To inlay, to set (as a jewel): to plate.

| 寶石, *s. páu shák*, to set a jewel.

| 玻璃, *s. po lé*, to glaze, to insert glass.

| 籠角, *s. lúng kok*, put clamps on the corners of a basket.

| 穩, *s. vún*, put it in firmly.

| 牙, *s. ngá*, put in false teeth.

| 筷子, *s. khwài tsú*, inlaid chopsticks.

| 石, *s. shák*, to build up with stones as a dyke.

**襄** Siong. To remove. To clear away. To accomplish. To praise.

**襄** Siong. Urgent.

**纓** Siong. A cord to hold up the sleeves. A belly-band for a horse.

**廂** Siong. Side-rooms.

**湘** Siong. A large tributary of the Yang-tsze. It flows through Hunan.

**緗** Siong. A light yellow colour.

**藉** Siong. A medicinal plant. (*Celosia Argentea*).

**灑** Siong. Covered with dew.

**襍** Siong. To stroll; to ramble.

**穰** Siong. A tree which furnishes a white grain like sago. It is found in Annam.

**瓔** Siong. Caparisons. Ornaments.

**驤** Siong. To frisk, as a horse. A horse with a white hind leg.

**庠** Sióng. College, asylum for the old.

邑 |, *yip s.*, District school.

| 生, *s. sen*, a graduate (B. A.)

**祥** Sióng. Good omen: good fortune: lucky.

吉 |, *kit s.*, good omen, felicitous.

百 |, *pak s.*, all kinds of blessings.

不 | 之兆, *put s. tsu chháu*, an evil omen.

不 | 之物, *put s. tsu vút* (to meet) something unlucky, as a coffin.

**詳** Sióng. To examine; minute, circumstantial.

| 細, *s. sé*, and 細 |, *sé s.*, minutely, in detail.

| 悉, *s. sit*, all the details.

唔得佢 |, *m tet kè s.*, and 唔知佢 | 細, *m ti kè s. sé*, no knowledge of the details.

| 說, *s. shot*, discuss minutely.

| 稟, *s. pin*, to report to a superior.

| 細察, *s. sé tshat*, minute investigation.

**牆** Siông. A wall. Also read  
*Tshióng.*

- | 頭, *s. thêu*, a wall.  
泥 |, *nái s.*, a mud wall.  
泥磚 |, *nái chon s.*, wall built of  
mud bricks.  
灰沙 |, *foi sa s.*, a concrete (chunam)  
wall.  
| 頭壁, *s. thêu piak*, a wall.  
一扇 |, *yit shèn s.*, one wall.  
| 巖下, *s. ngám ha*, foot of the wall.  
| 有空壁有耳, *s. yu khung (luèng)*  
*piak yu nyí* walls have eyes  
and ears.  
穿 |, *chhon s.*, to make a hole  
through a wall.  
| 崩得哩, *s. pen tet li*, the wall  
has fallen down.  
爬 | 過, *phá s. kwò*, to climb over  
a wall.  
城 | 都無陳主固, *shàng s. tu mán*  
*kàn chú kù*, stronger than the  
city wall.  
照 |, *chàu s.*, a screen wall.  
圍 |, *rúi s.*, a surrounding wall.  
春 |, *chung s.*, to build (pound)  
walls, of chunam, etc.  
*s. pang*, supports for walls.  
| 骨, *s. kwut*, bamboo or wooden  
guards to prevent walls being  
dug through.

**翔** Siông. To soar. To wheel  
about in the air. To  
roam about.

**嬭** Siông. Female court offi-  
cials.

**檣** Siông. A boom; a gaff.

**薔** Siông. A red rose.

**想** Siông. To think about,  
reflect, wish, hope.

- 思 |, *sü s.*, to reflect.  
暗 |, *ám s.*, secret thoughts.  
靜靜裡 |, *tshèn tshèn lí s.*, quietly  
thinking.  
| 來 | 去, *s. lói s. hò*, thinking  
about it all round.  
我 | 唔倒, *ngái s. m tau*, I cannot  
imagine what it is.  
| 唔出, *s. m chhut*, cannot make  
it out.  
| 食, *s. shít*, wish to eat.  
*hán s. m?* do you still wish it?  
| 頭, *s. thêu*, a thought, expecta-  
tion.  
| 望, *s. mòng*, to hope for.  
妄 |, *vóng s.*, vain hopes.  
我心 |, *ngái sim s.*, I desire.  
蝦蟆 | 食天鵝肉, *há má s. shít thien*  
*ngó nyuk*, the frog hoping to  
eat the flesh of the crane,—vain  
expectations.  
貼高枕頭來 |, *thiap kau chim*  
*thêu lói s.*, place your pillow  
higher, and think the matter  
out.  
*nòng sióng*, vain hopes.

**鯨** Siông. Dried salt fish of  
various kinds.

Siông. Section, part, joint.

- shíu s. kwut*, bone of forearm.  
*kiok s. kwut*, bone of leg.  
*shòng s.*, the upper section.



hà s., the lower section.

kàn làu s., what a long section! (as of sugar cane).

**象** Siòng. The elephant, ivory.

丨牙, s. ngá, ivory.

丨鼻, s. phì, the elephant's trunk.

天丨, thien s., the celestial signs.

瘦丨倒地論千斤, sêu s. tâu thì lùn tshien kin, even a lean elephant, fallen on the ground, weighs thousands of pounds—a great State, or clan, even after it has come to grief, is of serious consideration to its enemies.

**像** Siòng. Like to, similar, image, form, likeness.

丨貌, s. mào, countenance.

形丨, hîn s., form, figure.

偶丨, nyéu s., an idol.

神丨, shên s., do.

塑丨, tsok s., to make an image.

畫丨, fà s., to draw a portrait.

裱丨, piáu s., to mount a picture.

想丨, sióng s., a concept, an idea.

**相** Siòng. To help; a Minister of State; look at; physiognomy.

宰丨, tsái s., Prime Minister, Grand Secretary.

看丨, khòn s., to practise physiognomy

丨法, s. fap, rules of physiognomy.

照丨, chàu s., to take a photograph.

影丨, yáng s., do.

丨女配夫, s. ng phùi fu, to select a husband suitable for one's daughter.

**匠** Siòng. A mechanic, artisan.

木丨司傅, muk s. sū fù, a carpenter.

泥水丨, nái shuì s., a mason.

鐵丨, thiet s., a blacksmith (= tá thiet sū fù).

木丨奴, muk s. nú, a stupid, useless carpenter.

**橡** Siòng. The chestnut-oak (Quercus Sinensis).

丨椴樹, s. vón shù, do.

**鷓** Siòng. The hornbill (Buceros) of Siam.

## Sip.

**習** Síp. To practise, to exercise.

學丨, hók s., to learn well, study and practise.

練丨, lièn s., to practise, drill.

丨熟, s. shúk, learn thoroughly, as a lesson.

溫丨, vun s., rehearse, review.

丨慣成自然, s. kuàn shàng tshài yén, practise makes easy.

唔會學丨, m tshien hók s., he has not thoroughly learned it.

**夕** Síp. Evening.

朝 |, *chau s.*, morning and evening.

且 |, *tàn s.*, do.

朝聞道 | 死可矣, *chau vùn thàu s.*  
*si khò yi*, if one hears the doctrine in the morning, he may (without regret) die in the evening.

集 *Síp.* To assemble, collect, compile. Also read *Tshíp* (*Tsíp*).

聚 |, *tshí s.*, to assemble together.

齊 |, *tshé s.*, all assembled.

會 |, *fúi s.*, to convene, to bring together.

雲 |, *yún s.*, a collection of essays.

第一 |, *thé yit s.*, the first section (of a book).

戢 *Síp.* To put away weapons. To collect oneself. To fold up.

激 *Síp.* Water flowing rapidly out.. Friendly; harmonious.

緝 *Síp.* To twist a cord. To join; to continue. To pursue. To catch.

霰 *Síp.* The noise of driving rain. The din of musical instruments.

輯 *Síp.* To collect and arrange. To introduce harmony. Also read *Tship*.

葺 *Síp.* To repair; to put in order. Also read *Tship*.

襲 *Síp.* The lining of garments. Double. To plagiarise. To inherit.

櫟 *Síp.* A kind of hard wood.

噤 *Síp.* The noise of shivering with cold.

聒 *Síp.* To whisper in the ear. To blame. Also read *Tship*.

叢 *Síp.* A kind of Iridae found in Cbehkiang and Hunan.

霽 *Síp.* Heavy rains.

汐 *Síp.* Night tides.

窆 *Síp.* The gloom of the grave. Death.

漉 *Síp.* A fountain bubbling up. The noise of water boiling.

熠 *Síp.* Bright; glorious; sparkling.

巒 *Síp.* A mountain in Yunnan.

斟 *Síp.* Full; abundant. To collect; to assemble.

△ *Síp.* To assemble.

寂 *Síp.* Solitary, silent. Also read *Tship*, and *Sit*.



孤 |, *ku s.*, solitary.  
 | 無人聲, *s. và nyin shang*, no human voice to be heard.  
 | 寞, *s. mok*, quiet, dull.

**宗** Sip. Same as the last.

### Sit.

**席** Sit. A mat, to sit or sleep on. A feast. An entertainment. To rely on. Also *Tshít*.

酒 |, *tsiú s.*, a banquet.  
 設 |, *shet s.*, to prepare a feast.  
 赴 |, *fú s.*, to go to a feast.  
 坐 |, *tsho s.*, to sit down to a banquet.  
 同 |, *thung s.*, a fellow-guest.

**籍** Sit. A register of population. Also read *Tshít*.

入 |, *nyip s.*, to be registered.  
 書 |, *shu s.*, books; records.

**藉** Sit. The field on which the Emperor began the annual ploughing. Also *Tshít*.

**簞** Sit. To spear fish.

**昔** Sit. Formerly, of old.

| 日, *s. nyit*, and | 時, *s. shít*, former times.

| 人, *s. nyin*, men of former days.

**息** Sit. Rest, repose; interest.

長流不 |, *chhôn liú put s.*, flows ceaselessly.

生生不 |, *sang sang put s.*, do. (of life).

止 |, *chí s.*, to put a stop to—also, to stop the breath.

| 怒, *s. nù*, to appease one's anger.

| 事, *sit sý*, to end a matter (case).

安 |, *on s.*, peaceful rest—used for the Sabbath.

守安 |, *shiu on s.*, to keep the Sabbath.

利 |, *lì s.*, interest.

出 |, *chhut s.*, bears interest, is profitable.

消 |, *siau s.*, news.

打探消 |, *tá thám siau s.*, to enquire for news.

*siau s.*, a catch or secret spring.

子 |, *tsú s.*, children.

**媳** Sit. Daughter-in-law (wife of son, grandson or nephew). Colloquially, *Sim khiu*.

| 婦, *s. fù*, a daughter-in-law.

**熄** Sit. To extinguish, put out a fire.

| 火, *s. fô*, put out the light.

燈火不 |, *ten fô put s.*, the lamp not extinguished.

香烟不 |, *hióng yen put s.*, the incense is always burning.

**蟋** Sit. The cricket.

| 蟀, *s. sut*, the cricket (colloquially *tsháu tsit*).

餵 (tá) *s. sut*, to bet on fighting crickets.

**悉** Sit. All, minutely.

知 |, *ti s.*, to be fully acquainted with.

熟 |, *shúk s.*, skilled-in, well-acquainted with.

**琴** Sit. Musical instrument like a guitar, or lute.

琴 |, *khâm s.*, lyre and lute.

鼓 |, *kú s.*, to play the lute.

琴 | 調和, *khâm s. thiâu fô*, the lyre and the lute are in harmony, i. e., there is domestic harmony.

琴 | 不和, *khâm s. put fô*, conjugal unhappiness.

**螫** Sit. To poison; venomous. Oppressive.

**襖** Sit. A rain-coat. Also *Shit*.

**揀** Sit. To support: to assist. A riding-whip. Also read *Tshet*.

**腊** Sit. Dried meat. Preserved. Popularly used for 臘 *Láp*.

**虱** Sit. Lice, fleas, parasites. Also read *Set*.

*s. má*, lice.

狗 |, *kéu s.*, fleas.

跳 |, *thiâu s.*, do.

pot *s. má*, has got lice.

蔗 |, *chá s. (chhí)*, sugar cane parasites.

| 糞, *s. chhun (lón)*, eggs of lice, nits.

捉 |, *tsok (tsuk) s.*, to catch lice.

*chím (khap) sí s. má*, to kill lice between the finger nails.

刨牛 |, *phâu nyú s.*, to scrape parasites off a cow.

*pin s. má*, to take vermin out of one's head with a comb.

Sit. A very small portion.

*tit s. tsú*, do.

*mâu tit s.*, not the smallest bit.

**釋** Sit. To set free, open up, explain. Also read *Shit*.

| 放, *s. fòng (piòng)*, to set free, let go

解 |, *kái s.*, to explain, unfold, console.

註 |, *chú s.*, commentary and explanation.

| 教, *S. káu*, Buddhism (from the first syllable in the name of Shakyamuni).

| 家, *S. ka*, Buddhists.

| 迦牟尼, *S. ka mêu nê*, Shakyamuni.

**穡** Sit. To gather in the harvest: ripe grain.

稼 |, *kà s.*, to sow and reap.

不稼不 |, *put kà put s.*, neither sow nor reap.

**惜** Sit. To pity. Also read *Siak*, which see.



可 |, *khó s.*, how sad, pitiable.

吝 |, *nìn s.*, stingy, mean.

敬 | 字紙, *kìn s. sù chí*, respect paper with written (or printed) characters on it.

恤 Sit. To compassionate, sympathise with; pity. Also read *Sut*, which see.

憐 |, *lín s.*, to have pity on.

體 |, *thí s.*, do.

蜥 Sit. A species of lizard or chameleon found in Central China.

析 Sit. To split wood. To divide. To explain.

皙 Sit. Clear; bright. Perspicuous.

晰 Sit. Same as the last.

浙 Sit. To wash rice. A tributary of the Han river in Honan.

舄 Sit. A shoe or slipper. The sole of a shoe. Glorious.

璫 Sit. The lustre of a gem.

撼 Sit. The rustling of leaves falling in autumn.

瘧 Sit. Ague; chill.

瘧 Sit. A polypus.

息 Sit. A place in the ancient State of 齊 *Tshí*.

賙 Sit. To give alms.

蔣 Sit. A kind of vegetables, eaten as greens. Shepherd's-purse.

慙 Sit. Sorrowful. To venerate.

蔦 Sit. A kind of purslane.

湯 Sit. Land made salt by the overflowing of the tide.

碣 Sit. The stone on which a pillar rests.

餽 Sit. To draw breath. To eat.

踏 Sit. To step. To walk reverently.

洩 Sit. A gutter; a ditch. To overflow.

絳 Sit. Fine cloth. A shirt.

恤 Sit. Still; silent.

猎 Sit. Name of a famous dog.

嗽 Sit. Silent, quiet. Also read *Shuk* and *Sip*.

## Siu.

**羞** Siu. To feel ashamed; shame. Delicacies.

| 耻, *s. chhi*, shame, ashamed.

| 辱, *s. yúk*, insult, disgrace.

唔知 | 耻, *m tí s. chhi*, shameless.

帶 |, *tai s.*, and | 愧, *s. khwúi*, feel ashamed.

可 | 可耻, *khó s. khó chhi*, shameful.

滿面 |, *man mièn s.*, he blushed all over.

遮 |, *cha s.*, to cover one's nakedness.

珍 |, *chin s.*, fine viands, delicacies.

畏 |, *vùi s.*, to be afraid of being put to shame.

| |, *s. s.*, for shame!

**修** Siu. To regulate, repair, cultivate.

| 身, *s. shin*, self-culture.

| 整, *s. chin (cháng)*, to repair, put right.

| 心, *s. sim*, to cultivate the moral nature.

| 道, *s. thàu*, to cultivate "Tao"—asceticism.

| 橋, *s. khiáu*, to repair bridges (an act of merit).

| 脚甲, *s. kiok kap*, to pare the toenails.

| 毛, *s. mau*, to trim the hair.

束 |, *suk (chhuk) s.*, teacher's salary.

| 金, *s. kim*, do.

| 飾, *s. shít*, to adorn; to trim.

**饅** Siu. Savoury food. Delicacies.

珍 |, *chin s.*, savory food; delicacies.

**脩** Siu. Dried meat formerly given to tutors. Salary. Distant. To prepare.

束 |, *chhuk (suk) s.*, a teacher's salary.

**滷** Siu. Water in which rice has been boiled. Giles reads *Siú*.

**囚** Siú. A prison, cage; a prisoner.

| 禁, *s. kim*, to imprison.

| 籠, *s. lúng*, a cage in which prisoners are carried about.

| 犯, *s. fàm*, a prisoner.

**泗** Siú. To swim. Also read *Tshíú*.

| 水, *s. shúi*, to swim.

Siú. To beat, strike. Also pronounced *Híú*.

*yùng chuk pin s. hà kí*, beat him with a bamboo rod.

**鱖** Siú. A long thin fish of the pike family. Also read *Tshíú*.

**茵** Siú. A gynandrous plant, which is considered lucky, because it flowers thrice a year.

**醞** Siú. Liquor after fermentation. Must A headman. Also read *Yú*.



**迺** Siù. To collect. To consolidate. To be concentrated. Also read *Tshiú*.

**鬢** Siù. The hair done up in a knot or coil. Also read *Tshiú*.

**酒** Siù. To float. Also read *Tshiú*.

**鱮** Siù. A herring. Said to have been transformed from a bird.

**藻** Siù. The oily scum on rich spirit.

**秀** Siù. To flourish, cultivated, elegant.

| 雅, *s. nga*, and 清 |, *tshin s.*, elegant, fine manners.

| 氣, *s. hì*, fine manners.

| 才, *s. tshói*, budding talent—graduate of lowest degree.

文 |, *ván s.*, literary graduate.

武 |, *vú s.*, military do.

**銹** Siù. Rust of metal

√ 生 |, *sang s.*, is rusty.

銅 |, *thùng s.*, verdigris.

**繡** Siù. To embroider; ornamented.

√ | 花, *s. fa*, to work embroidery.

| 鞋, *s. hái*, embroidered shoes.

| 口, *s. khéu*, eloquent.

*s. shin s. shè*, to beautify oneself.

**綉** Siù. Same as the last.

Siù, *fú s.*, a whistle.

*chhoi (chhui) fú s.*, to blow a whistle.

*tá fú s.*, do.

*phùn fú s.*, do.

**琇** Siù. A coarse jade or jasper, out of which mouth pieces for pipes are made.

## Siuk.

**俗** Siúk. Common, vulgar.

*s. pát pát lí*, exceedingly vulgar.

√ 風 |, *fung s.*, customs, manners.

世 |, *shè (shì) s.*, worldly customs.

舜 |, *vai s.*, evil customs.

歹 |, *fài s.*, do.

入鄉隨 |, *nyip hiang tshú s.*, when you enter a village you should follow its customs.

從 |, *tshióng s.*, following the customs.

移風易 |, *yí fung yit s.*, to reform the customs.

一身 | 氣, *yit shin s. hì*, he is thoroughly vulgar.

| 話, *s. vâ*, colloquial speech.

| 語, *s. nyi* (it is) a common saying.

| 字, *s. sù*, an unauthorised character.

還 |, *fân s.*, said of a Buddhist priest, who becomes a layman again.

農夫 | 子, *nùng fu s. tsú*, rustics, rough illiterate people.

蕒 Siúk. A marsh plant, not yet identified.

續 Siúk. To succeed to, continuous, to carry on.

| 娶, *s. tshi*, or | 紕, *s. hièn*, to marry again (of a widower).

接 |, *tsiap s.*, to connect; carry on.

陸 |, *liák s.*, to pay up, by instalments.

夙 Siuk. Early in the morning.

| 早, *s. tsáu*, early.

| 興, *s. hin*, to get up early.

| 世姻緣, *s. shè yin yèn*, a predestined marriage.

粟 Siuk. Grain, millet; maize or Indian corn.

| 羹, *s. kung*, millet porridge.

| 板, *s. pán*, do. cakes.

| 子噉大, *s. tsú kàn thài*, as large as a grain of millet.

五谷 | 麥, *ng kwuk s. mák*, all kinds of grain.

膏粱 |, *kau liông s.*, sorghum.

包 |, *pau s.*, Indian corn.

鴨脚 |, *ap kiok s.*, and 狗尾 |, *kéu mui s.*, two kinds of millet.

宿 Siuk. To lodge for the night.

歇 |, *hiet s.*, or 紮 |, *tsap s.*, to pass the night, as at an inn.

留 |, *liú s.*, detain (a guest) overnight.

星 |, *sin s.*, the stars, constellations.

Siuk. See *Shúk* 熟, ripe.

*kwó tsú s.*, the fruit is ripe. (C.)

肅 Siuk. Respectful, awful. See under *Suk*.

珮 Siuk. A surname.

颯 Siuk. The noise of wind and rain.

搗 Siuk. To strike; to pound.

鸚 Siuk. The turquoise kingfisher.

肅 Siuk. The sound of a flock of birds flying.

佩 Siuk. To be kept in a constrained condition.

慄 Siuk. To play the sycophant. To toady.

粟 Siuk. To mince.

瀟 Siuk. A surname.

Siung.

菘 Siung. The Chinese cabbage.



鶉 Siung. A brown sparrow-hawk.

嵩 Siung. The highest of the Five Mountains | 山. Also read *Sung* and *Tshung*. It is situated in Honan. Eminent. Lofly.

淞 Siung. Name of a river.

吳 |, *Nj S.*, Woosung, near Shanghai.

淞 Siung. Frost; icicles.

Siung. Foolish; stupid.

| 人, *s. nyên*, a foolish man.  
 • *fú khiàng mòk fú s.*, help the poor, but do not help the stupid—it would be of no use.

訟 Siung. To go to law; litigation.

告 |, *kàn s.*, to go to law.  
 | 告, *s. kàn*, to accuse.  
 | 案, *s. òn*, a case at law.  
 | 師, *s. sy*, and | 棍, *s. kwàn*, a lawyer.

唆 |, *so s.*, to incite people to go to law.

息爭 |, *sit tsung s.*, to stop litigation.

自 |, *tshü s.*, self-reproach.

頌 Siung. To praise; a panegyric.

| 讚, *s. tsàn*, to praise.  
 | 揚, *s. yóng*, to laud, extol.

誦 Siang. To chant, recite, intone.

| 讀, *s. thák*, to recite.

| 詩, *s. shi*, to recite poetry.

| 經, *s. kin*, to chant the litany (Bud.).

## So.

See also under *Sy*.

梳 So. A comb, to comb. Also read *Sy*.

| 篦, *s. pin*, large and small toothed combs.

✓ | 頭, *s. thèu*, to comb the head.

✓ | 毛, *s. mau*, to comb the hair.

| 髻, *s. kì*, a woman's head gear.

| 粧打扮, *s. tsong tá pàn*, to dress and adorn oneself.

梭 So. A weaver's shuttle. Also read *Sy*.

日月如 |, *nyit nyit yí s.*, days and months fly past like a shuttle.

丢 |, *tiu s.*, to throw the shuttle when weaving.

唆 So. To excite, instigate.

| 擺, *s. pái*, to stir up to mischief.

調 |, *thiàu s.*, do.

| 擺是非, *s. pái shí fú*, to cause strife.

| 訟, *s. siàng*, to incite to litigation.

| 狗相打, *s. kèu siang tá*, to set dogs to fight.

**疏** So. Far apart, distant, wide, coarse. Also read *Su*.

親 |, *tshin s*, near and distant relatives.

由親及 |, *yü tshin khip s*, from the nearer relatives to the more distant.

|密, *s. mét*, coarse and fine (threads, bars, etc., distant or near).

唔知親 |, *m ti tshin s*, he cannot distinguish relatives from strangers—careless.

*nyü lau väng kàn s*, as far apart as bars in a byre—not closely related.

**蔬** So. Vegetables, edible plants. Also read *Sü*.

|菜, *s. tshòi* and 菜 |, *tshòi s*, vegetable food.

**蓑** So. Rain-coat of leaves of coir-palm.

|衣, *so yi*, rain-coat.

*s. yi lip má*, rain-coat, and hat of bamboo splints.

**拏** So. To finger; to feel.

*mo s.*, dilatory.

**莎** So. A species of sedge. Anciently used for making rain-coats.

**蓼** So. Abundant vegetation.

**倞** So. To jump about; to reel.

**杪** So. The name of a tree. Applied to the Chinese horse-chestnut.

**嫻** So. Virtuous; maidenly.

**娑** So. To frisk; to saunter.

**所** Sò. A place; the place where; whatsoever; used (with *kài*) to form a relative clause.

|在, *s. tshài*, a place.

公 |, *kung s*, a public office: meeting house.

聖 |, *shên s.*, a holy place.

|以, *s. yi*, therefore.

故 |以, *kù s yi*, wherefore.

|以然, *s. yi yén*, the reason for it is—

無 |不知, *vü s. put ti*, there is nothing He does not know—omniscient.

√無 |不在, *rü s. put tshài*, omnipresent.

我 |有箇, *ngái s. yu kài*, all that I have got.

|需用箇, *s. si yàng kài*, whatever is necessary.

√|有人, *s. yu nyün*, all men; who-soever.

**瑣** Sò. Fragments. Small. Trifling. Vexatious.

十分 |碎, *ship fun s. sùi*, very annoying: fretful, as a child.



**鎖** S6. A lock (padlock), to lock; chains, fetters.

✓ | 頭, *s. th<sup>u</sup> (pá)*, a lock.

✓ | 匙, *s. shé, (thiáu)*, key.

✓ | 門, *s. mán*, lock the door.

*chhók s.*, said of an infant that dies a few days after birth.

| 鏈, *s. lién*, a chain.

| 手 | 腳, *s. shiú, s. kiok*, with chains on hands and feet.

開枷脫 |, *khoi ka thot s.*, to set a prisoner free.

**心** S6. Suspicious; doubtful.

### Soi.

(See also under *Sui*.)

**衰** Soi. Decaying, weak, failing (opposite of *hin*). Also read *Sui*.

興 |, *hin s.*, prosperous and decaying.

| 弱, *s. nyók*, feeble and failing.

| 家, *s. ka*, an unfortunate, decaying family.

| 微, *s. mí*, weak, failing. Also *s. vni*.

| 鬼, *s. kwái*, a poor devil.

*chihuk s. nyên*, to disgrace one's friends.

**腮** Soi, 魚 |, *ng s.*, gills of fishes.

**腮** Soi. The marrow, or soft part inside horns.

**思** Soi. Same as the next.

**腮** Soi. The jaws. The jowl. The chaps. The cheek. The gills of a fish.

**衰** Soi. Weak. Feeble from sickness.

**翅** Soi. To spread the wings. Wings fluttering.

**攴** Soi. To walk slowly. Radical No. 35. Also read *Sui*.

**鬢** Soi. Short hair.

**榱** Soi. The small rafters which project from the eaves, and support the tiles.

**帥** Soi. A leader. See under *sut*.

大元 |, *thài nyên s.*, a commander-in-chief.

**歲** Soi. A year, especially a year of one's age. Also *Sài* and *Sè*.

✓ 幾多 |, *kí to s.*, how old are you?

| 時, *s. shí*, times and seasons.

| 月, *s. nyét*, months and years.

舊 |, *khiú s.*, last year.

去 |, *khi (hì) s.*, do.

凶 |, *hiung s.*, year of famine.

萬 |, *vàn s.*, ten thousand years; the Emperor. Live for ever!

試, *s. chhì*, and 考, *s. kháu*, triennial examinations for the first degree (*siù tshòí*).

**賽** Sòi. To emulate, to rival, to compete with.

馬, *s. ma*, to race horses.

船, *s. shún*, to have a boat race.

會, *s. fùí*, religious processions and exhibitions.

燈, *s. ten*, to have a lantern show.

**筊** Sòi. Fishing-stakes. Also read *Set*.

### Sok.

**唼** Sók. To suck up liquid (as a sponge).

燥, *s. liám* or *s. tsau*, suck it dry.

紙, *s. chí*, blotting paper.

Sók. *s. shióng*, sound as of eating raw potatoes.

**索** Sok. Rope, cord, string. To examine into.

一條, *yit thiáu s.*, a rope.

麻, *s. má*, a rope.

打, *tá s.*, to make ropes.

絞, *káu s.*, do.

三股, *sam kú s.*, a rope of three strands.

搓, *nó s.*, to make cords by rubbing between the palm of the hand and the thigh.

錢, *tshien s.*, string for cash.

井, *tsiáng s.*, rope for well-bucket.

棕, *tsung s.*, rope made of coir palm.

勒, *lét (lil) s.*, to extort money from; to "squeeze."

玩, *ngán s.*, to examine critically (as book).

禾縛, *vó phiók s.*, a band for sheaves.

*yang s.*, to pull a rope.

流民走, *liú mìn tséu s.*, strolling acrobats.

紅毛, *fúng mau s.*, a red ribbon to bind the hair (*kí s.*)

**朔** Sok. The first day of the moon.

日, *s. nyit*, do.

望, *s. vòng*, 1st and 15th of moon.

月, *s. nyét*, the tenth month.

**塑** Sok. To model in clay. Also read *Tsok*.

像, *s. siàng*, to make clay images.

**溯** Sok. To trace to its source. Formerly.

風, *s. fung*, head wind.

自, *s. tshù*, since then.

追, *chui s.*, tracing back, reverting to.

**槊** Sok. Spear, lance; chess-board.

**捺** Sok. To feel with the hand, to infer.

**鍊** Sok. Chains, wire.

**搨** Sok. To thrust; to daub.



稍 Sok. A long spear.

絲 Sok. Another form of the character for rope.

溯 Sok. To go against the stream. Water.

掣 Sok. Long and tapering arms. Tapering.

啣 Sok. Another form of the word to suck in; to imbibe.

索 Sok. Another form of the word for rope, etc.

### Son.

酸 Son. Sour (as vinegar); acid, distressing.

| 味, *s. mùi*, sour taste.

| 子, *s. s. tsú*, somewhat sour.

*s. tsiu tsiu li*, very sour.

| 醋, *s. tshy*, vinegar.

鹹 |, *hám s.*, soiled (as linen) with perspiration, etc.

| 菜, *s. kwó*, pickled fruit.

| 菜, *s. tshò*, pickled vegetables.

心 |, *sim s.*, heart burn; sick at heart.

嘔 | 水, *éu s. shái*, have sour eructations.

寒 |, *hón s.*, bitter sorrow and suffering.

霰 Son. A slight shower.

痠 Son. Aching of the muscles; muscular pains; rheumatic pain.

一身 | 軟, *yit shiu son nyon*, aching a lover.

脚 |, *kiok s.*, feet aching (after long walking).

腰骨 |, *yan kwat s.*, back aching, as with fever, etc.

| 軟, *s. nyon*, a weary aching feeling.

*shiu s. kiok lái*, weak, after illness.

狻 Son. A lion from Tibet.

算 Sòn. To reckon, count, calculate.

| 數, *s. sù*, to reckon up; arithmetic.

| 法, *s. fap*, method of reckoning.

| 盤, *s. phán*, the abacus.

| 唔出, *s. m chhut*, can't reckon it.

| 明白, *s. mǎn phák*, correctly reckoned.

| 差, *s. tshò (tsha)*, wrong in reckoning.

| 着, *s. chhók*, summed up right.

| 清楚, *s. tshin tshú (tshó)*, account all right; settled.

*s. m chhun*, can't get the account to square.

筆 |, *pit s.*, Western arithmetic (as opposed to abacus).

| 唔定, *s. m thìn*, uncertain.

打 |, *tá s.*, to form a plan, to make up one's mind.

打過 |, *tá kwò s.*, try some other plan.

| 命, *s. miàng*, to tell fortunes.

計 | *kè s.*, to scheme.

唔上 |, *m shong s.*, it does not pay.

對 |, *tùi s.*, to go over an account with one.

| 來 | 去, *s. lói s. hì*, consider the matter from all points of view.

都 | 奇, *tu s. khì*, it seems strange!

無 | 打, *máu s. tá*, no help for it.

唔着 |, *m chhók s.*, wrong in my calculation.

唔識 |, *m shit s.*, he can not count: he is easily cheated.

**筭** Sòn. Same as the last.

**蒜** Sòn. Garlic.

*fú s.*, do.

| 頭, *s. thèu*, heads of garlic.

葱 |, *tshung s.*, onions and garlic.

**匱** Sòn. A box, basket.

### Song.

**霜** Song. Frost. hoar-frost.  
Crystallised.

| 雪, *s. siet*, frost and snow.

落 |, *lók s.*, there is frost.

| 降, *s. kòng*, one of the points in Calendar (about 23rd October).

經 | 耐雪, *kin s. nài siet*, has borne frost and snow.

| 打死, *s. tá s.*, killed by frost.

砒 |, *phai s.*, arsenic.

盞 |, *yám s.*, salt incrustation.

**靄** Song. Turquoise kingfisher.

**孀** Song. A widow.

| 婦, *s. fù*, widow.

**桑** Song. Mulberry tree.

√ | 樹, *s. shù*, mulberry tree.

√ | 子, *s. tsú*, and | 樅, *s. sái*, mulberries.

采 |, *tshái s.*, to cultivate mulberries.

**驕** Song. Name of a famous horse.

**喪** Song. To mourn, as for the death of a parent.

弔 |, *tiàu s.*, to mourn the dead.

√ | 事, *s. shì*, matters connected with a funeral, or mourning.

| 家, *s. ka*, the bereaved family.

送 |, *sòng s.*, to escort to burial.

國 |, *hwet s.*, national mourning.

割肉 |, *kat nyuk s.*, bitter mourning, as for a son dying early.

**礮** Song. Arsenic.

**嚙** Song. The throat.

**儻** Song. Evil, wicked, perverse.

**磔** Song. The stone base, or plinth of a pillar.



顙 Sóng. The forehead.

爽 Sóng. Lively, cheerful:  
in good health, crisp:  
to miss.

快 *s. khwài*, comfortable, happy.

神 *s. shên*, cheerful, exhilarated.

口 *s. khéu*, pleasing to the palate.

清 | *tshin s.*, comfortable, at ease  
and leisure.

甜 *s. thiâm*, crisp and sweet.

跳 | *s. thiâu*, leaping for joy.

約 *s. yok*, to fail to keep an en-  
gagement.

磨 Sóng. The stone base, or  
plinth of a pillar.

縷 Sóng. The strap which  
fastens a shoe.

搽 Sóng. To push over: to  
push back.

喪 Sòng. To lose, destroy.  
Also read Sóng.

失 *s. shít*, to lose.

膽 *s. tám*, to lose courage.

敗 | *phài s.*, to ruin.

*sai s.*, do.

命 *s. miàng* to lose one's life.

心 *s. sim*, distracted; despond-  
ent.

Sòng. *lòng s.* To disturb; to  
annoy.

Sòng. To play.

kàn hàu *s.*, how fond of play.

## Sot.

Sót. To answer.

*m hàu s. kî*, don't answer him.

Sót. To sniff, take snuff. Also  
read Sút.

*s. lók hî*, sniff it up.

*s. phì (nàng)*, to draw mucus up  
the nose.

*s. phì yen*, to take snuff.

Sot. Refuse, leavings, crumbs,  
etc.

*lot s.*, do.

*sàu tshiang kài teu s.*, sweep away  
those scraps.

刷 Sot. A brush, to brush.

淨 *s. tshiang*, to brush clean.

鞋 | *hái s.*, shoe-brush.

鞋 | *s. hái*, to brush shoes.

牙 | *ngá s.*, a tooth brush.

印 *s. yìn*, or 刊 | *khan s.*, to  
print books (*sot* refers to ink-  
ing the wood blocks).

白 *s. phák*, to whitewash.

齒 *s. chí*, to wipe away disgrace.

油 | *yú s.*, a painting brush.

Sok. To drop in, scatter, sow.

*s. kwuk chùng*, to sow grain.

*s. mì kiung kai*, to throw rice to  
feed the fowls.

*s. mióng*, to throw a net.

涮 Sot. To wash, scour.

唰 Sot. To preen (as birds).

刷 Sot. A brush.

Sot. Over and over.

*s. s. li lóí*, to come often.

*s. s. lí rá*, say it over and over.

*s. s. hí* (if you must go) then go quickly.

## Sui.

雖 Sui. Although; even if.

| 然, *s. yén*, although.

| 然贏亦算輸, *s. yén yáng ya sòn shu*, such a victory is a defeat.

芫 Sui. Coriander.

芫 |, *yén s.*, coriander.

胡 |, *fú s.*, caraway.

綏 Sui. A strap; a feathery fringe; to tranquillize.

一纂 |, *yít. tsòu s.*, a fringe.

球 |, *chiú s.*, ball and tassel.

手巾 |, *shíu kín s.*, handkerchief fringe.

帶 |, *tài s.*, girdle-tassel.

執 |, *chíp s.*, to hold the reins.

奮 Sui. To spread the wings; to fly.

淩 Sui. Drizzling, misty.

瘠 Sui. Weak, feeble from sickness.

綾 Sui. Strings of a cap.

稜 Sui. To push; to crowd. Rumped; creased.

蕤 Sui. Drooping leaves; a fringe. Soft; delicate.

毳 Sui. Same as the last.

隨 Sui. To follow, accompany, accord with. Also read *Tshúi*.

跟 |, *ken s.*, to follow after one.

| 從, *s. tshiang*, or | 行, *s. háng*, to follow, accompany.

出入 | 手關門, *chhut nyip s. shíu kwan mán*, when going out or coming in, please shut the door, after you.

| 爾, *s. nyí*, or | 在爾, *s. tshài nyí*, please yourself, it depends on you; as you like.

| 便, *s. phièn*, as is convenient.

| | 便便, *s. s. phièn phièn*, anyhow; as is most convenient.

| 意, *s. yí*, just as you please.

| 時, *s. shí*, immediately.

| 得 | 失, *s. tet s. shít*, lost as soon as gained.

| 喜, *s. hí*, to find pleasure in.

| 分, *s. fùn*, contented.

| 地, *s. thí*, anywhere.



方便, *s. fong phièn*, as convenient.

隋 *Súi*. Name of a dynasty (589-618).

漚 *Súi*. Slippery. Also read *Súi*.

舊 *Súi*. An ancient district, in what is now Yunnan and Sichon.

筍 *Súi*. Cakes, biscuits.

髓 *Súi*. Marrow. See under *Síoi*.

骨 |, *kwut s.*, do.

遂 *Súi*. To accord with, then, presently. Also *Súi*.

| 意, *s. yì*, according to one's wish.  
萬事 | 意, *vàn sù s. yì*, may everything be to your mind.

| 答, *s. tap*, he then answered.

璪 *Súi*. Girdle ornaments. Also *Súi*.

燧 *Súi*. To get fire from the sun by glass, or to get fire by friction. Also *Súi*.

| 人氏, *S. nyùn shì*, The Prometheus of China—the discoverer of fire.

邃 *Súi*. Deep; abstruse; far off.

繖 *Súi*. A tassel.

襖 *Súi*. Grave-clothes.

穞 *Súi*. Ripe grain.

穗 *Súi*. An ear of grain: a bunch (as of grapes). Also read *Fúi*.

麥 |, *mák s.*, an ear of wheat (or barley).

鑿 *Súi*. A lens, or burning glass.

隧 *Súi*. A tunnel: a path to a tomb.

篲 *Súi*. A besom, broom: to sweep. Also *Fúi*.

碎 *Súi*. Fragments, small pieces.

打 |, *tá s.*, broken to pieces.

扯 |, *chhá s.*, torn to shreds.

破 |, *phò s.*, shattered to pieces.

拚 |, *phan s.*, broken by being beaten.

| 物, *s. vút*, 散 |, *sán s.*, and 儘 |, *sap s.*, fragments.

米 |, *mí s.*, broken rice.

布 |, *pù s.*, bits of cloth.

銀 |, *nyùn s.*, broken silver.

瑣 |, *só s.*, annoying; troublesome to settle.

| 頭 | 角, *s. thêu s. kok*, odds and ends.

零零 | |, *láng láng s. s.*, odds and ends; in small fragments.

零頭 | 腳, *lâng thêu s. kiok*, and  
心寒膽碎, *sim hân tám s.*,  
dreadfully frightened.

*s. yâm s. sám*, in fragments—as  
meat.

肉 |, *nyuk s.*, scraps of meat.

糶 Sùi. A spinning-wheel.

祟 Sùi. An evil spirit: an  
evil influence.

鬼 |, *kwúi s.*, haunted.

鬼鬼 | |, *kwúi kwúi s. s.*, do.,  
demented.

彗 Sùi. A broom; a besom.

榲 Sùi. Wild pear-tree.

柩 Sùi. A coffin.

粿 Sùi. Ripe grain.

歲 Sùi. Year. See under Sòi.

遂 Sùi. A ditch; a drain.

Suk.

縮 Suk. To draw back; shrink.

退 |, *thui s.*, to draw back, retreat.

| 手, *s. shiú*, to draw back the  
hand.

| 腳, *s. kiok*, to draw in one's feet.

| 短, *s. tón*, shruuk, shortened.

| 頭, *s. thêu*, to draw in the head.

| 落去, *s. lók hì*, to retreat (as a rat  
into a hole).

*chòi shún tu s. thet li*, the lips  
retracted—of one dying.

*núk s.*, hesitating: wishing to go,  
yet not sure.

*núk núk s. s.*, do.

踣 Suk. To walk carefully.

速 Suk. Quickly, hurried, in  
haste.

| | 去, *s. s. hì*, go quickly.

| 急, *s. kip*, or 急 |, *kip s.*, urgent.

疾 |, *tshít s.*, with the utmost speed.

火 |, *fó s.*, rapidly.

卽 |, *tsit s.*, immediately.

餽 Suk. Pot of boiled rice.

顫 Suk. To tremble with fear.

殼 |, *kwuk s.*, much frightened.

楸 Suk. Name of a tree.

簞 Suk. A fine sieve; to sift.

蕪 Suk. Vegetables, herbs.

遯 Suk. Active, nimble.



謾 Suk. To raise; to arise.

悚 Suk. To shake the head  
in doubt.

棟 Suk. A kind of birch tree.

束 Suk. To bind together;  
restrain, coerce; keep in  
order. Also read *Chhuk*.

| 縛, *s. phiok*, tie up.

| 脩, *s. siu*, or | 金, *s. kim*, a  
teacher's salary.

√ 約 |, *yok s.*, to restrain, keep in  
order.

嚴加約 |, *nyám ka yok s.*, be more  
strict.

嗽 Suk. To suck in; to imbibe.

肅 Suk. Respectful, majestic,  
awful.

| 函, *s. hám*, to respectfully write  
a note.

嚴 |, *nyám s.*, majestic, awful.

| |, *s. s.*, grave, reverent.

驕 Suk. Name of a famous  
horse.

菘 Suk. Lucern.

涑 Suk. A river in Shansi.

嗖 Suk. The sound uttered  
when driving away birds.  
Also read *Sèu*.

## Sun.

孫 Sun. Grandson.

√ 子 |, *tsú s.*, sons and grandsons,  
descendants.

√ | 女, *s. ng*, grand-daughter.

√ 外 |, *ngòi s.*, daughter's son.

| 嫂, *s. sau*, grandson's wife.

*s. sim khiu*, wife of nephew or of  
grandson.

√ 曾 |, *tsen s.*, great grandson.

子 | 滿堂, *tsú s. man thong*, numer-  
ous descendants.

有假子無假 |, *yu ká tsú mán ká s.*,  
the son of an adopted son, is  
considered a real descendant  
(there are adopted sons, but no  
adopted grandsons).

子 | 滿眼, *tsú s. man ngán*, with a  
numerous posterity, growing  
up around one.

獼 Sun. A monkey.

蓀 Sun. Name of a flower.

搦 Sun. To rub with the  
hand.

存 Sun. To preserve. See  
under *Tshún*.

循 Sun. To follow, obey,  
observe.

| 法, *s. fap*, follow the law.

| 良, *s. lióng*, docile.

照, *s. chàu*, according to.  
 規蹈矩, *s. kwui than ki*, follow the rules and walk in the law.

峒 *Sùn*. Ranges of hills, abrupt.

徇 *Sùn*. Comprehensive; to follow.

情, *s. tshín*, according to one's feelings.  
 義, *s. nyí*, according to right.

殉 *Sùn*. To desire; be ready to die for; to bury along with the dead.

求, *s. khiú*, to seek after.  
 名, *s. miáng*, to be eager for glory.  
 國, *s. kwet*, to die for one's country.  
 以身 | 道, *yi shin s. thau*, to die for the truth.

恂 *Sùn*. To be sincere, reverent.

洵 *Sùn*. Truly; to weep.

璫 *Sùn*. Branching coral.

荀 *Sùn*. An herbaceous plant with a yellow flower and a red fruit.

郇 *Sùn*. A Feudal State in Shensi.

旬 *Sùn*. A period of ten days, or of ten years: a decade.

月有三 |, *nyét yu sam s.*, a month has three decades; 上 |, *shòng (tshu)* *s.*, 中 |, *chung s.*, 下 |, *há s.*, first, second, third decades.

五 | 節, *hg s. tsiet*, Pentecost.

巡 *Sùn*. To patrol, inspect, examine.

更, *s. kang*, to patrol, as a watchman; 撫, *s. vú*, the Governor of a Province.

船, *s. shón*, a revenue cruiser.

拊 *Sùn*. To stroke: to encourage: to sympathise with.

紉 *Sùn*. Silk cords: to bind.

詢 *Sùn*. To consult. To enquire about.

問, *s. mán*, to interrogate.  
 訪, *s. fóng*, to make enquiry.

隼 *Sùn*. Falcon, hawk.

筍 *Sùn*. Young shoots of edible bamboo. A tenon, a wedge.

竹 |, *chuk s.*, bamboo shoots.  
 嫩 |, *nùn s.*, tender shoots.  
 火 |, *fó s.*, dried bamboo shoots for export.

出 |, *chhut s.*, to shoot out fingers—to be guessed, as in playing "morra" (*tshai mói—mái*).

初生 |, *tshu sang s.*, the earliest shoots.



**榱** Sùn. A tenon; to fit into.

開 |, *tên s.*, to mortise.

| 頭, *s. thê t.*, a tenon.

門 |, *mún s.*, pivot of Chinese door.

講話開 | 頭唔倒, *kóng và teò s. thên m. tâu*, their words are contradictory.

**損** Sùn. To injure, spoil, diminish.

| 傷, *s. shong*, | 壞, *s. fài*, and | 害, *s. hòì*, to spoil, injure.

| 失, *s. shit*, injury or loss.

| 德, *s. tet*, to injure one's virtue.

有 | 無益, *yu s. mô (máu) yit*, involves loss and no gain.

| 人利己, *s. ngyìn lì kì*, injure others for one's own advantage.

| 身, *s. shin*, to hurt one's self, as by hard work: to abort.

| 血氣, *s. hiet hò*, injure one's health.

減 | 軍糧, *kám s. kiun lióng*, peculate the soldier's rations.

破財 | 丁, *phò tshói s. ten*, to ruin wealth and family.

| 精神, *s. tsin shên*, to injure one's health.

**柁** Sùn. The cross-beams of a ball or drum frame.

**箕** Sùn. Same as the last.

**巽** Sùn. Mild, peaceful: to resign.

出言不 |, *chhut ngyèn put s.*, to use wild language.

**遜** Sùn. Obedient, humble. To retire, withdraw.

謙 |, *khiam s.*, humble, unassuming.

謙卑 | 順, *khiam pi s. shùn*, do.

| 讓, *s. yòng*, to yield, to give way to.

**臠** Sùn. To chop up meat for cooking.

**潑** Sùn. To spirt out of the mouth.

### Sung.

**鬆** Sung. Loose, lax, slack, easy, dishevelled.

放 | 下子, *fòng (pòng) s. há tsú*, slacken a little.

*s. lít*, a little slack.

解 | | 哩, *kái s. s. lí*, tied very loose.

| 土, *s. thú*, loose soil.

手頭 |, *shiu thêu s.*, openhanded, liberal.

放 |, *fòng s.*, reckless, careless.

| 事, *s. shý*, not an urgent business.

*hwò (kàu) s. teu tsú*, in easier circumstances.

| 爽, *s. sóng*, cheerful, contented.

*s. phàu phàu lí*, very loose, flabby.

*s. phút phút*, very soft.

*s. lau lau lí*, very lax.

*s. sàm sàm lí*, spoiled, turned soft, as sugar candy.

*phùn s.*, soft, loose, as soil.

Sung. To stand up (as hair) in disorder. (Same as last.)

*s. hi lóí, do.*

*mau s. s. lí, hair unkempt.*

*kì tsung s. hi lóí, head-gear in disorder.*

*théu nùng kè s., do. hair not smooth.*

**雙**Sung. A pair, double: even (v. odd, *tan*).

一 | 鞋, *yit s. hái, a pair of shoes.*

| 手, *s. shiá, both hands.*

| 親, *s. tshin, both parents.*

| 眼, *s. ngán, both eyes.*

| | 對對, *s. s. tùi tùi, fits exactly.*

有 | 有對, *yu s. yu tùi, it is the counterpart.*

够 |, *kèu s., the complete pair.*

湊 |, *tshèu s., search for its fellow.*

| 生子, *s. sung tsú, twins.*

| 料, *s. lián, double, extra strong.*

| 事, *s. s. y, an even number.*

| 月, *s. nyét, the even months.*

| 口劍, *s. khéu kiám, two-edged sword.*

| 喜 (囍), *s. hí, a pair of joys: the character 喜, duplicated.*

**髮**Sung. Fine hair.

**艘**Sung. A boat.

**慥**Sung. Intelligent.

**攬**Sung. To push, force with the hand.

*s. chón, to push down (as a wall).*

| 落水, *s. lók shúi, to push into the water.*

| 走, *s. tséu, push one away.*

| 門, *s. mân, to push the door open.*

| 唔動, *s. m thung, can't push it.*

**悚**Sung. Terrified.

| 然, *s. yén, terrified.*

**聳**Sung. To excite. Also read *Tsiung*, which see.

**竦**Sung. To be afraid: to incite: to rouse.

**揀**Sung. To respect. Also read *Suk*, to bind.

**慥**Sung. To alarm; to rouse.

**送**Sung. To escort. To give to, present.

| 客, *s. khak (hak), to see a guest off; | 別, s. phiét, to convoy (a friend) starting on a journey.*

莫 |, *mòk s., don't trouble to see me off.*

| 往迎來, *s. cong nyáng lóí, speed the parting and welcome the coming guest.*

| 喪, *s. song, and | 葬, s. tsòng, to attend a funeral.*

順風相 |, *shùn fung sióng s., may you have a pleasant voyage!*

| 鬼, *s. kwái, to exorcise spirits.*

解 |, *kài s., to deliver up to the mandarin.*

| 信, *s. sìn, to send a letter (or message).*

| 帖, *s. thiap, to send a card.*



丨三, *s. sam*, to worship the tablet on the third day after death.

丨禮, *s. li*, to make presents.

丨分人, *s. pun nyên*, to present to one.

相丨, *sióng s.*, to make presents to each other.

菜丨, *tshòi s.*, vegetables eaten with rice.

鹹魚丨飯, *hám ng s. fàn*, salt fish eaten with rice.

無丨, *mâu s.*, nothing to eat (as condiments) with rice.

丨茶, *s. (póng) tshá*, to be eaten with tea.

丨官, *s. kwon*, to hand over to the mandarin.

丨肉上砧, *s. nyuk shóng tsem*, to put one's flesh on the block—to put one's head in the noose; to give oneself up.

心丨, *sim s.*, to convey in spirit—it not being possible to do so in person.

宋 Sùng. The Sung Dynasty. A. D. 960-1280.

丨朝, *S. chhâu*, do.

丨國, *s. kwet*, one of the leading feudal states, B. C. 1113-285.

### Sut (Shut.)

Sút, *phák s. s. li*, very white.

Sút. To cheat.

*pun nyên s. táu*, to be cheated.

Sút. A very small portion. Cf. *Tit*.

*s. tsú*, do.

*yit s. tsú*, do.

茂 Sút. A medicinal plant. (*Shút*).

Sút, *hà hà s. s.*, very cold.

*s. s. thiáu*, very hot—as food.

誑 Sút. To beguile.

恤 Sút. To sympathise with, have pity on. Also read *Sit*.

憐丨, *lín s.*, 體丨, *thí s.*, and 矜丨, *khim s.*, to have pity on.

矜孤丨寡, *khim ku s. kwá*, to have pity on widows and orphans.

撫丨局, *vú s. khiúk*, establishment for relieving the poor.

戌 Sút. The eleventh of the Twelve branches.

丨時, *s. shí*, to 9 p.m.

丨月, *s. nyét*, the ninth moon.

頭更丨, *thêu kang s.*, the first watch is from 7 to 9.

呷 Sút. To whistle.

*pín nong thêu s. nyé*, to check one when speaking improper or unlucky words. Absit omen!

Sut. A small particle.

kì s., saw dust.

tsháu s., bits of grass.

lap sap s., sweepings.

**率** Sut. To lead. To follow as a leader. Generally; suddenly.

|兵, s. pin, to lead troops.

|衆, s. chông, to lead a mob.

|性, s. sìn, according to his nature.

|然, s. yén, suddenly.

大 |, thài s., on the whole.

**摔** Sut. To fall down; to throw down; to dash down.

**帥** Sut. To lead on. See under Sòi.

**蟀** Sut. A cricket.

√蟋 |, sít s., do. Coll. tsháu tsit.

**梓** Sut. Name of a tree.

門 |, mùn s., door latch.

**啐** Sut. To sip.

**玳** Sut. Another name for the cone (珂) shell.

### Su.

**梳** Su. A comb. Also read So, which see.

**司** Su. To superintend. A minister, officer. Sub-division of a District.

|馬, s. ma, Minister of war (in ancient times).

鹽運 |, yám yùn s., Salt commissioner.

布政 |, pù chhìn s., Provincial Treasurer.

按察 |, òn tshat s., Provincial Judge.

三 |, sam s., the three Provincial officials (as above).

√ |理, s. lí, to manage: to attend to.

上 |, shòng s., a higher court; a higher official.

√打官 |, tá kwon (kwon) s., to go to law.

√祭 |, tsì s., a priest.

|傅, s. fù, an artisan.

做衫 |傅, tsò sam s. fù, a tailor.

打鉄 |傅, tá thiet s. fù, a blacksmith.

√公 |, kung s., a public company.

|明公, s. mên (mìn) kung, the god of the kitchen.

|官, s. kwon, a sub-magistrate. Also 巡檢 |, sùn kiám s.

**師** Su. Teacher, master, model: troops.

老 |, láu s., term of respect, applied to teachers, or literary men.

√教 |, kàu s., an instructor.

太 |, thài s., the masses.

先 |, sièn s., wise men of old.

|爺, s. yá, secretary and confidential adviser of a mandarin.

|傅, s. fù, master workman, expert.

牧 |, múk s., Christian pastor.



魯班 |, *Lu Pan s.*, a good carpenter (like Lu Pan).

| 表, *s. piáu*, a model, pattern (as Confucius).

京 |, *kin s.*, the capital.

水 |, *Shúi s.*, marines.

水 | 提督, *shúi s. thi tuk*, Admiral.

出 |, *chhut s.*, to march out troops.

軍 |, *kiun s.*, an adviser to a general.

**獅** *Su.* A lion.

| 子, *s. tsú*, a lion.

石 |, *shák s.*, a stone lion—as placed at the doors of temples, etc.

舞 |, *mú (vá) s.*, to play at “lion”—one man at the head and another at the tail.

| 洞 *s. thung*, lions’ den.

| 籠, *s. lung*, lion’s cage.

**思** *Su.* To think, reflect, consider.

√ | 想, *s. sióng*, to think, consider.

| 念 *s. nyám*, to reflect.

再三 | 想, *tsài san s. sióng*, think twice and thrice.

√ | 意 |, *yí s.*, thought, idea, intention.

好心 |, *hán sim s.*, a good design.

想 | 病, *sióng s. phiàng*, ill from longing for.

**緦** *Su.* Coarse cotton cloth, used for mourning.

| 麻服, *s. má fúk*, mourning apparel.

√ | 絲 *Su.* Silk threads, silk. Fine, small, minute.

| 髮, *s. fat*, silk goods.

| 綢羅緞, *s. chhú lô thòn*, silks and satins.

√ | 線 *s. sién*, silk thread (for sewing).

蠶吐 |, *t-hám thù s.*, the silkworm spins silk.

| 毫, *s. háu*, the least particle (s.—being the hundred-thousandth part of an ounce).

紡 |, *phióng s.*, to reel silk from cocoons.

銅 |, *thung s.*, copper wire.

| 綿 *s. mién*, silk and cotton.

湖 |, *fú s.*, lake silk—raw silk from Chehkiang.

**私** *Su.* Private, selfish, partial, clandestine, smuggled.

先公後 |, *sien kung hèn s.*, first (attend to) public, then private affairs.

| | 子, *s. s. tsú*, privately, secretly.

| 心, *s. sim*, partial, selfish.

| 通, *s. thung*, | 合, *s. háp*, and

| 情, *s. tshên*, illicit intercourse.

受 |, *shìu s.*, to take bribes.

| 慾, *s. yúk*, secret lust.

√ | 走 |, *tséu s.*, to smuggle.

√ | 貨, *s. fò*, smuggled goods.

賣 | 鹽, *mài s. yám*, to sell smuggled salt.

| 下, *s. há*, underhand.

借公爲 |, *tsiá kung vái s.*, to embezzle.

**蘇** *Su.* To gather, rest, revive.

√ | 耶 |, *Yá-s*, Jesus.

蘇 *Su.* A species of thyme. To revive. Sochow.

| 合油, *s. hâp, yû (hióng)*, liquid storax.

| 木, *s. mùk*, sapan wood.

上有天堂下有 | 杭, *Shòng yu thien thông, hà yu S. Hông*, above there is heaven, below there are Soochow and Hangchow.

| 木準柴燒, *s. muk chún tshiâu shau*, to burn sapan wood for fuel—use valuable material for inferior purposes.

甦 *Su*. To revive, resuscitate.

斯 *Su*. This. These. Such.

| 時, *s. shí*, at this time.

| 事, *s. sî*, this affair.

蔬 *Su*. Vegetable food.

√ | 菜, *s. tshòi*, vegetables.

*Su*. Crisp (as biscuit), tender.

*s. sâp sâp*, and *s. mák mák*, very crisp.

*sài s*, dry in the sun till crisp.

麤 *Su*. An amphibious beast resembling a tiger.

筵 *Su*. A sieve; to strain. Also *Si*, and *Tshe*.

疏 *Su*. Another form of the word for open, lax, etc. Also *So*.

練 *Su*. A kind of sackcloth.

搥 *Su*. To beat, as a gong. Also read *Sai*.

撕 *Su*. To rend: to tear.

酥 *Su*. Curd: cheese. Crisp.

廡 *Su*. A convent: a nunnery.

蝸 *Su*. A spiral shell.

偲 *Su*. Urgent. To be able.

楸 *Su*. Name of a tree—*Abrus precatorius*.

罍 *Su*. A movable screen.

颶 *Su*. A south-west wind.

悞 *Su*. Hesitating.

櫛 *Su*. Sapan wood.

| 枋木, *s. fong muk*, do.

撫 *Su*. To feel or rub with the hand.

釃 *Su*. To warm wine by placing the wine-kettle in boiling water.

蠃 *Su*. A wingless creature allied to the centipede. Also read *Li*.



厖<sup>Su.</sup> A surname.

簞<sup>Su.</sup> Another form of the word for sieve.

榲<sup>Su.</sup> The wild peach.

厶<sup>Su.</sup> Private: selfish. Rad. No 28. Used for 某 *Meu*, which see.

癩<sup>Su.</sup> Rotting of the bones. Caries.

澗<sup>Su.</sup> A tributary of the Huai River.

蒻<sup>Su.</sup> A floating marine plant with edible seeds.

厮<sup>Su.</sup> A servant. A wood cutter. To forage.

厮<sup>Su.</sup> Same as the last.

澌<sup>Su.</sup> To exhaust; to run dry.

嘶<sup>Su.</sup> The neighing of a horse.

鷺<sup>Su.</sup> The egret.

蔞<sup>Su.</sup> Dodder.

澌<sup>Su.</sup> To thaw; to melt.

慄<sup>Su.</sup> Afraid.

爍<sup>Su.</sup> The smell of burning. Burnt, as food in cooking.

伺<sup>Su.</sup> To peep at.

史<sup>Su.</sup> History, historian.

| 記, *s. kì*, The Historical Records (by Sn Ma-tshien).

| 國, *kwet s.*, State Historiographer.

| 官, *s. kwon.*, do.

| 書, *s. shu*, histories.

明 |, *Mín s.*, Annals of the Ming Dynasty.

野 |, *ya s.*, novels, romances.

使<sup>Su.</sup> To use, order, cause that; if, supposing that.

| 錢, *s. tshien*, to spend money.

| 費, *s. fùi*, and | 用, *s. yùng*, outlay, expenditure.

可以 | 得, *khó yì s. tet*, may be used (or sent).

| 唔得, *s. m tet*, won't pass—current (as dollar).

| 倒, *s. tau*, cause that.

| 佢去, *s. kè hì*, send him.

*hán s. m?* Is it still needed?

唔 |, *m s.*, there is no need.

| 喚, *s. fòn (fàn)*, employ. (as a servant).

| 者, *s. chá*, a messenger.

天 |, *thien s.*, heavenly messenger—angel.

| 徒, *s. thú*, apostle.

| 搵, *s. lài*, male servant (slave).

| 女, *s. mòl (ng)*, female do.

唔 | 打: *m s. tá*, need not beat (him).

- | 盡哩, *s. tshèn li*, all spent.  
 | 佢知, *s. kī tī*, make him aware of.  
 | 佢走, *s. kī tséu*, make him go away.  
 | 口不如自走, *s. khou put yì tshù tséu*, to send a message is not so good as to go yourself.  
 | 刀, *s. tau*, use a knife.  
 | 鈍, *s. thùn*, used it till it has become blunt.  
 | 筷子, *s. khwài tsú*, use the chopsticks.  
 唔曉 |, *m hiáu s.*, can't use them.  
 若 |, *yók s.*, and 設 |, *shet s.*, if, supposing that.

**駛** Sù. To sail a ship, drive a horse, etc.

- | 風, *s. fung*, to sail with the wind.  
 | 船, *s. shón*, to sail a boat.  
 | 入, *s. nyip*, to sail into.  
 | 槳, *s. tsióng*, to row.  
 | 法, *s. fap*, rules of navigation.  
 | 馬, *s. ma*, to drive a horse.  
 | 牛, *s. nyú*, to use an ox in ploughing, etc.  
 無牛着 | 馬, *máu nyú chhók s. ma*, if you have not got an ox (for ploughing) you must use a horse.

**狻** Sù. An animal described as a mixture of dog, fox, and monkey.

**士** Sù. A scholar, officer, gentleman.

- | 農工商, *s. nieng kung shong*, scholars, farmers, artisans, merchants = all classes of society.

- 文 |, *vún s.*, a student, literary man.  
 進 |, *tsìn s.*, a graduate of the third degree.  
 天文 |, *thien vún s.*, an astronomer.  
 紳 |, *shìn s.*, the gentry.  
 | 卒, *s. tsut*, foot-soldiers.  
 | 馬, *s. ma*, infantry and cavalry.  
 隱 |, *yín s.*, a scholar who lives in retirement.  
 道 |, *thàu s.*, a Taoist priest.  
 信 |, *shìn s.*, a disciple, worshipper (said with reference to idols).  
 議 |, *nyi s.*, a councillor.

**食** Sù. To feed, give to eat—altered in tone from *Shít*.

**祀** Sù. To sacrifice: sacrifice to the dead: a year.

- 祭 |, *tsì s.*, to sacrifice.  
 | 上帝, *s. Shòng-tì*, to sacrifice to God.  
 | 神, *s. shìn*, to sacrifice to the spirits.  
 | 祖, *s. tsú*, to sacrifice to ancestors.  
 | 菩薩, *s. phá sat*, to sacrifice to idols.  
 奉 |, *fàng s.*, to offer in sacrifice to.  
 元 |, *nyên s.*, first year (of reign).

**俟** Sù. Wait for.

- | 候, *s. hòu*, to wait.  
 等 |, *tén s.*, to wait.  
 | 下月, *s. hà nyét*, wait till next month.

**俟** Sù. Same as the last.

**似** Sù. Like to, resembling, as if.



- 相 |, *siang s.*, like, resembling.  
 象 |, *siàng s.*, to resemble.  
 好 |, *háu s.*, like, as for instance.  
 | 此, *s. tshú*, like this.  
 無 |, *vú s.*, incomparable.  
 光陰 | 箭, *kwong yim s. tsien*, time (flies) like an arrow.  
 | 覺係, *s. kok hè*, it seems to me to be.  
 如相 |, *yê siang s.*, as if—  
 | 手有理, *s. fú yu li*, it seems reasonable.

字 *Sù*. A written "character", a word: name or "style".  
 (C. *Tshú*).

- 寫 |, *siá s.*, to write.  
 八 |, *pat s.*, The four pairs of cyclical characters (stating year, month, day, and hour of birth).  
 | 部, *s. phè*, radicals.  
 | 母, *s. mu*, initials; foreign alphabet.  
 | 韻, *s. yùn*, rhyme; "finals".  
 | 典, *s. tién*, dictionary.  
 | 眼, *s. ngán*, words, phrases.  
 虛 | 眼, *hi s. ngán*, a grammatical particle.  
 活 |, *fát s.*, a verb; moveable type.  
 實 |, *shít s.*, a noun.  
 | 號, *s. hau*, a mark, chop.  
 拆 |, *tshak s.*, to dissect a character.  
 名 |, *miàng s.*, appellation and literary "style", a name.  
 尊 |, *tsun s.*? What is your "style"?  
 別 |, *phiét s.*, a pseudonym.  
 未 |, *vùi (mùi) s.*, not betrothed.  
 識 |, *shít s.*, knows characters, can read.

- | 墨, *s. mét*, literary accomplishment.  
 | 墨深, *s. mét chhim*, a learned man—  
*mung s. kak*, copy lines.  
 寫當 |, *siá tòng s.*, to write a deed of mortgage.  
 敬惜 | 紙, *kin sít (siak) s. chí*, respect paper with written characters.  
 正 |, *chín s.*, well-formed characters.  
 草 |, *tshát s.*, a running hand.  
 練 |, *lién s.*, to practise writing.  
 白水 |, *phák shái s.*, wrongly written characters.  
*yit s. chhit tshien kim*, one character is worth a thousand pieces of gold.

訴 *Sù*. To tell, inform, accuse.

- 告 |, *kàu s.*, to tell, state.  
 | 呈, *s. chhén (chhàng)*, or | 紙, *s. chí*, to file an answer to a plaint; a counter-plaint.

事 *Sù*. An affair, a matter, business.

- 一件 |, *yit khèn s.*, an affair.  
 | 幹, *s. kòn*, business.  
 | 務, *s. vù*, affairs.  
 | 情, *s. tshín*, circumstances.  
 | 業, *s. nyáp*, calling, livelihood.  
 本 |, *pún s.*, ability.  
 生 |, *sang s.*, to make trouble.  
 理 |, *li s.*, and *chú s.*, to manage, control.  
 | 實, *s. shít*, facts.  
 公 |, *kung s.*, public business.  
 | | 如意, *s s yí yí*, may everything be as you wish!

- 服 |, *fuk s.*, to serve.  
 喜 |, *hi s.*, a joyful affair—as marriage.  
 喪 |, *song s.*, a funeral.  
 緊 |, *kin s.*, urgent business.  
 閒 |, *hán s.*, affairs which do not concern one.  
 好 |, *háu s.*, an auspicious affair.  
 好 |, *hàu s.*, meddling.  
 心 | 多, *sim s. to*, much to think about.  
 心 | 好, *sim s. háu*, he is wise.  
 唔關耐 |, *m kwon (kwan) nyí s.*, none of your business.  
 唔曉 |, *m hiáu s.*, inexperienced.  
 | 主, *s. chú*, principal person concerned.  
 衆人衆 |, *chàng nyín chàng s.*, a matter in which all are concerned.  
 老世 |, *láu shé s.*, an old experienced hand.

素 Sù. White, plain, unadorned: formerly, usually.

- | 服, *s. fú*, white clothes—mourning.  
 | 手, *s. shiú*, empty-handed.  
 平 |, *phín s.*, usually, formerly.  
 | 日, *s. nyít*, commonly.  
 食 |, *shít s.*, vegetable diet.

數 Sù. A number, several, an account: fate.

- 無 |, *vá s.*, without number.  
 | 日, *s. nyít*, several days.  
 | 十, *s. shíp*, several tens.  
 記 |, *kí (shong) s.*, to enter into one's account.

- 計 |, *kè (kì) s.*, to calculate.  
 算 |, *sòn s.*, to reckon.  
 登 |, *ten s.*, to record.  
 對 |, *tùi s.*, to compare accounts.  
 | 目清楚, *s. múk tshín tshí (tshó)*, the accounts are squared.  
 有定 |, *yu thén s.*, it is fated.  
 收 |, *shiu s.*, collect accounts.  
 分 |, *fun s.*, fractions.  
 | 尾, *s. mui*, the balance of an account.  
 | 目糊塗, *s. múk fú thú*, accounts very confused.  
 舊 |, *khüü s.*, an old account.  
 賜 Sù. To bestow upon.  
 | 恩, *s. en*, to bestow favour.  
 恩 |, *en s.*, gifts of grace.  
 | 福, *s. fuk*, to bestow happiness.  
 欽 |, *khím s.*, bestowed by the Emperor.

筩 Sù. A box, trunk.

伺 Sù. To wait upon; to spy.

- | 候, *s. hòu*, to wait on (as a servant).

殲 Sù. To die; to perish.

飼 Sù. Provisions; to feed; to nourish.

嗣 Sù. To connect; to follow. To inherit. Heirs. Afterwards. Usually read *Tshü*, which see.



溯 Sù. To go against the stream.

慇 Sù. Sincere; honest.

仕 Sù. To hold office, be in government service.

出 | 做官, *chhut s tsò kwon*, to take office.

寺 Sù. Hall, public office, Buddhist monastery. A eunuch. Also read *Tshù*.

入 | 食齋, *nyíp s shít tsai*, to become a monk (or nun)

巳 Sù. The hour from 9 to 11 a.m.

溯 Sù. To trace up. Formerly. See under *Sok*.

耜 Sù. Ploughshare: plough. Also read *Tshù*.

柿 Sù. Persimmon. Also read *Sé* and *Sái* (C)

| 餅, *s. (fa) piàng*, dried persimmons.

姒 Sù. Wife of an elder brother. An elder sister.

涘 Sù. The banks of a river.

舐 Sù. To lick. Cf. *She*.

餽 Sù. To eat vegetables: lenten fare.

徯 Sù. Facing; turned towards.

諫 Sù. To apprehend.

## Ta.

打 Tá. To strike, to beat, to hit. Used in various idiomatic and colloquial expressions.

| 死, *t. sí*, to beat to death.

毆 |, *éu t.*, and | 傷, *t. shong*, to hurt, to wound.

| 壞, *t. jii*, to injure by beating.

鞭 |, *pien t.*, to whip.

| 出血, *t. chhut hiet*, to beat him till the blood flowed.

| 手掌, *t. shiú chong*, to beat on the palm of the hand.

*t. chòi kok*, to strike on the cheek.

| 尿窟, *t. shí rut (fut)*, to flog, to beat on the buttocks.

| 好多條, *t. hau to thián*, to beat with many blows.

相 |, *sióng t.*, to fight.

| 交, *t. kau*, do.

| 地方, *t. thè fong*, to conquer a region.

| 夜學, *t. yá hók*, to attend a night-school.

| 贏, *t. yáng*, to gain the victory.

| 輸, *t. shu*, to be beaten.

| 敗, *t. phài*, do.

| 拳, *t. khèn*, to be a boxer, to fight with fists.

- | 徑, *t. kàng*, highway robbery.  
 | 明火, *t. mìn fò*, violent robbery by night.  
 | 魚, *t. ùg*, to catch fish.  
 | 鵬, *t. tiâu*, to catch birds.  
 | 獵, *t. liáp*, to go hunting.  
 | 老虎, *t. làu fú*, to hunt tigers.  
 | 救, *t. kiàu*, to save.  
 | 爛, *t. làn*, | 碎, *t. sùi*, and | 破, *t. phò*, to break in pieces.  
 | 崩, *t. pen*, to knock down, as a house.  
 | 水, *t. shúi*, to draw water.  
 | 脉, *t. mak*, to feel the pulse, to be a doctor.  
 | 膏藥, *t. hau yòk*, to apply ointment, or plaster.  
 | 赤剝, *t. chhak pok*, naked, without the upper garment.  
 | 赤脚, *t. chhak kiok*, barefoot.  
 | 斧頭, *t. pú thèn*, to cheat, to deceive.  
 | 紙牌, *t. chí phài*, to play cards.  
 | 探, *t. thàm*, to spy out.  
 | 石師傅, *t. shák sū fù*, a mason.  
 | 銀師傅, *t. nyàn sū fù*, a silver-smith.  
 | 鐵, *t. thiet*, to be a blacksmith.  
 | 開, *t. khai*, to open.  
 | 燭火, *t. vu fò*, to put out the light or fire.  
 | 醮, *t. tsiau*, to make offerings and libations to the spirits of the dead.  
*t. ét*, to eructate.  
 | 油, *t. yú*, to buy oil.  
*t. ét chhì*, and *t. at tshìu*, to sneeze.  
 | 官司, *t. kwon (kwan) sū*, to carry on a lawsuit.  
 | 路來, *t. lù lòi*, came by road.  
 | 算, *t. sòn*, to reckon, to plan.  
 | 過算, *t. kwò sòn*, to adopt another plan.  
 | 早, *t. tsáu*, very early.  
 | 發, *t. fat*, to send—as a messenger.  
 | 菓, *t. kwó*, to bear fruit.  
 | 風時, *t. fung shí*, a summer shower.  
 | 脫, *t. thot (lut)*, to slip, to get loose.  
 | 秋風, *t. tshiu fung*, a polite way of begging from a friend (presenting him with a trifle).  
 | 定主意, *t. thìn chú yì*, to resolve.  
 | 空手, *t. khung shiú*, empty-handed.  
 | 花, *t. fa*, to be in flower.  
 | 隻結, *t. c'ak kiet*, to tie a knot.  
 | 走, *t. tséu*, to carry away (as a flood).  
 | 坪, *t. phiáng*, to level.  
 | 風差, *t. fung tshai*, there is a typhoon.  
 | 傷寒, *t. shong hôn*, to have a cold.  
 無 | 緊, *màu t. kìn*, of no consequence.  
 | 慶斗, *t. khèn (kwèn) téu*, to turn a somersault.  
*t. ma yi*, heedless of its clothes (child).  
*t. mìn tsung*, to shiver with fright.  
 | 洗, *t. sé*, to make fun of.  
*t. thiet ngong*, to lie on one's back.  
*t. tiâu o*, to draw water from a well, with a well-sweep.  
*t. tau ráng*, upside down.  
 | 差算, *t. tsha sòn*, to miscalculate.



*t. am phuk (pu)*, to lie on the face.

*t. ké (tshà)*, to quarrel.

*t. phì nyên*, very unwilling.

*t. kài thàng kiò*, to pass that way.

*t. tshì nyì*, to shiver (fright).

*t. chòi chap*, to fold over as paper.

*t. àng kù*, baby talk.

丨冷人個心, *t. lang nyên kài sim*, to cause one to lose interest in a person.

丨落爾做唔來, *t. lók nyì tsò m lói*, you are not able to carry it through.

*t. khùng khiàn*, to tilt up, as a bench when you sit on one end.

*t. ten*, able to stand (as a child).

*t. lep*, said of fish coming to the surface.

*t. àu mán*, stubborn; also, fairly good, passable.

丨脚偏, *t. kiok phien*, unable to walk (sick).

*t. kwan yòk*, about to vomit.

*t. pién káu*, to turn inside out, as a garment.

*t. nóng ni háng*, to walk on the palms of the hands, with heels in the air.

*t. khiet tset*, to one side.

丨酒醉, *t. tsíu tsài*, to be drunk.

*t. shúi phiak*, to play "ducks and drakes", with flat stones in water.

丨小尖, *t. siáu tsiam*, to bend on one knee.

丨湊叙, *t. téu (tshèu) sè (pat)*, a feast to which each person contributes his share in money or in eatables.

他 *Tai*. He, she, it, other, another.

丨說, *t. shot*, he said.

丨人, *t. nyên*, another man.

由得 |, *yú tet t*, as he pleases.

愛 | 如己, *ài t. yí kè*, love others as yourself.

## Tai.

亇 *Tai*. Same as the next.

低 *Tai*. Low, to bend down. (C. Te).

*tshùi t. thèu*, to bow down the head.

丨下人, *t. hà nyên*, underlings, menials.

丨聲, *t. shang*, a low voice.

丨志, *t. chè*, humble-minded.

打 |, *tá t*, to humble oneself.

丨言細語, *t. nyên sè nyì*, whispers.

價錢 |, *ká tshien t*, a low price.

高 |, *kau t*, high and low.

*pu t. pòi*, to bow down.

坐 | 位, *tsho t. vùi*, to sit in a low place.

水向 | 處流, *shúi hiòng t. chhù liú*, water flows to the lowest place, just as mandarins who oppress the poor and favour the rich.

*Tai*. Hard. (Cf. *Ngàng*.)

*shák thèu kàn t*, as hard as a stone.

*Tai*. A kind of millet.

*t. tsú mòi*, millet gruel or porridge.

**礬** Tai. A mineral used in dyeing silk black. Also read *Ti*.

**羝** Tai. A ram: a he-goat. Also read *Ti*.

**Tái.** A deep sound uttered by athletes when practising.

**底** *Tái.* The bottom, below.

√ **下**, *t. ha*, underneath.

**面**, *t. mièn*, the under surface.

**到**, *tàu t.*, to the bottom, to the end.

√ **鞋**, *hái t.*, sole of shoe.

**脚**, *kiok t.*, sole of foot.

**深潭無**, *chhim thâm mầu t.*, a bottomless abyss.

**補串** | **錢**, *pú chhòn t. tshién*, make allowance (1 per cent.) for "cash" that may be wanting in a "string" (*pú kòng t.*)

**根**, *ken t.*, root, foundation.

√ **海**, *hói t.*, the bottom of the sea.  
*tàu t. nyòng pen*, what will be the final result?

**乜個** | **子出身**, *mak-kài t. tsú chhut shín*, what degree bad he when he entered on office?

**喺無**, *kèn mầu t.*, how useless!  
*ka t. ki to phun?* how much is the family worth?

**面一樣**, *t. mièn yit yòng*, the same all through.

**修人修到**, *siu nyên siu tàu t.*, an affair once undertaken should be carried through.

**講個話無**, *kóng kai và mầu t.*, easily beaten in argument.

*thút (o) t.*, the bottom is out of it (e. g., a bucket).

**天無唇海無**, *thien mầu shún, hói mầu t.*, heaven has no bound, the sea no bottom.

**係我個**, *t. hê ngái kai*, the site is mine.

**漏**, *lèu t.*, the soles of the feet are affected, as in leprosy.

**歹** *Tái.* Bad, perverse. Coll. *Fài.*

**好**, *háu t.*, good and bad.

**不分好**, *put fun háu t.*, not to distinguish good and bad.

**歹** *Tái.* Same as the last.

**戴** *Tái.* To wear on the head, sustain, cherish. A surname.

**帽**, *t. mầu*, to wear a hat.

**正**, *t. chèn*, to wear it straight.

**笠**, *t. lip (lep) má*, to wear a rain hat made of bamboo splints.

**帽側側哩**, *t. mầu tset tset li*, to wear one's hat not straight.

**眼鏡**, *t. ngán (muk) kiàng*, to wear spectacles.

**愛**, *ài t.*, love and respect.

**不共** | **天**, *put khiàng t. thien*, not to live under the same heaven — as with the murderer of one's father.

**感** | **深恩**, *kám t. chhim en*, deeply grateful for great kindness.

**帶** *Tái.* A girdle; a sash. A zone; a region. To lead; to bring.



腰 |, *yau t.*, a girdle.

√ 褲頭 |, *fù (l'hù) thêu t.*, belt for trousers.

√ 縷 |, *mat t.*, garters.

棉紗 |, *miên sa t.*, tape.

*kai t.*, to fasten the girdle.

解 |, *kai t.*, to loose do.

√ 熱 |, *nyét t.*, the torrid zone.

一 | 地方, *yit t. thì fong*, the whole region.

| 人, *t. nyin*, to lead one.

引 |, *yin t.*, to lead, to guide. To introduce.

| 路, *t. là.* to show one the way.

| 入鬼路, *t. nyip k'úi là*, to lead into evil ways.

| 信, *t. sin*, to take a letter.

交 |, *kau t.*, to entrust to, to arrange with.

| 累, *t. lui*, to implicate.

拐 |, *kwái t.*, to kidnap, abduct.

*shùn t.*, bring with you when convenient.

| 頭無好樣, *t. thêu m'au h'au yòng*, the leaders did not show a good example.

*nyá má t. tsú.*, the cow with her calf.

| 門, *t. m'án*, close the door.

| 土談, *t. thú thám*, speech much mixed with colloquialisms—not clear.

*tho nái t. shúi.*, speech verbose and vulgar.

縷 |, *Tài.* Another form of the last.

瘧 |, *Tài.* Flux; discharge.

√ 白 |, *phák t.*, leucorrhœa.

赤 |, *chhak t.*, a bloody discharge from the uterus.

殺 |, *Tài.* A spear; a halberd.

蒂 |, *Tài.* Roots of grass; trifles.

穢 |, *Tài.* Unskilled; inexperienced.

艫 |, *Tài.* A long narrow junk. A rudder. *Coll. Thài.*

惛 |, *Tài.* Disturbed in mind.

踉 |, *Tài.* The unsteady walk of a child. *Col. T'oi.*

蕙 |, *Tài.* Same as the last.

### Thai.

Thai. Younger brother. *Cf. Thài.*

*láu t.*, younger brother.

Thai. To extend, reach to, to stretch.

*t. tau kai li*, stretches to that place.

*t. k'án chhông*, how far it reaches!

*t. chhông shang*, a long drawn-out cry.

啼 |, *Thài.* To cry out, to crow. *C. Thè.*

鷄 |, *kai t.*, the cock crows.

鷄 | 半夜, *kai t. pàn yá*, the cock crows at midnight.

鷄 | 幾到, *kai t. kī tǎn*, which of the (three) cock-crowings is it? *kai má t.*, the hen crows—the wife rules the husband.

*kai kang t. hē pán fàn, kai má t. òi tsám thên*, a cock crowing is but doing its duty: a crowing hen should be beheld.

鸚鵡 |, *chà ku t.*, the partridge crows.

*kai máng t. tshìù hòng hē*, to rise before cock-crow.

做到鷄 | 半夜, *tsò tǎu kai t. pàn yá*, works on till midnight.

噤 Thai. Same as the last.

蹄 Thai. Hoof.

馬 |, *ma t.*, hoof of horse (*na tshí*).

猪 |, *chu t.*, pig's feet.

鑲馬 |, *sióng ma t.*, to shoe a horse.

打 |, *tá t.*, to kick.

馬 | 袖, *ma t. tshìù*, sleeve shaped like a horse hoof.

| 罅, *t. là*, cleft in hoof.

馬失前 |, *ma shit tshí'ín t.*, the horse stumbled.

大 | 脚, *thài t. kiok*, large footed.

| 角, *t. kék*, hoofs and horns, cattle.

子 |, *tsú t.*, spurs.

| 踏好, *t. tháp háu*, has good strong hoofs.

大 Thai. Great, large, high, eldest, very, important.

√ | 細, *t. sè*, large and small.

√ | 人, *t. nyín*, a full grown man, also Sire, Your Excellency.

| 隻, *t. chok*, a large one.

√ | 半, *t. pán*, the greater half.

√ | 路, *t. lù*, the main road, generous.

√ | 家, *t. ka*, all.

| 衆, *t. chùng*, do.

√ | 胆, *t. tám*, bold, courageous.

√ | 平, *t. phín*, general peace.

| 發恩典, *t. fat én tién*, very gracious.

發 | 財, *fat t. tshói*, very rich.

正 |, *chén t.*, moral, well-behaved.

| 方, *t. fong*, very liberal.

√ | 講 | 話, *kóng t. rà*, to brag, tell lies.

| 赦天下, *t. shà thien há*, a general pardon or amnesty.

| 學, *t. hók*, The "Great Learning"; College.

| 意, *t. yì*, the gist, leading idea.

| 約, *t. yók*, | 畧, *t. liók*, and | 勢, *t. shè*, on the whole, generally speaking.

| 概, *t. khái*, do.

| 極, *t. khít*, the first cause; the absolute.

| 凡, *t. fám*, whosoever, all.

| 夫, *t. fu*, physician.

月 |, *nyét t.*, a month with 30 days.

| 後日, *t. hòu nyít*, the day after to-morrow.

| 前年, *t. tshien nyén*, the year before last.

| 王爺, *t. vóng yá*, a popular idol.

老 |, *láu t.*, a village elder.

請老 |, *tshiang láu t.*, invite the elders to settle a case.



唔肯 |, *m hén t.*, backward in growth.  
能 | 能小, *nén t. nén siáu*, able to expand or contract.

| 爺 *t. yá*, mandarin (District Magistrate).

| 老爺 *t. láu yá*, used in addressing do.

| 小婆, *t. siáu phò*, wife and concubine.

√ | 便, *t. phièn*, go to stool.

| 黃, *t. hông*, rhubarb.

有 | 過有不及, *yu t. kwò yu put khip*, transgressions and shortcomings.

| 唔相同, *t. m sióng thung*, very unlike.

君子 | 頭小人 | 脚, *kiun tsú t. thèu siáu nyín t. kiok*, the superior man has a large head; the mean man has large feet.

| 不 | 細不細, *t. put t. sè put sè*, not too large and not too small.

**太** Thai. Excessive, extreme; a term of respect. Used with the last and with the next word.

| 陽, *t. yóng*, the sun.

| 陰, *t. yim*, the moon.

√ | 多, *t. to*, too much.

| 過, *t. kwò*, excessive.

| 平, *t. phín*, great peace; Thai-phing rebels.

| |, *t. t.* polite term for the wife of an official.

一 |, *yít. t.*, the first wife.

二 |, *nyì t.*, the second do.

| 子, *t. tsú*, the heir-apparent.

| 婆, *t. phò*, a respectful way of addressing women—often applied by beggars.

亞 |, *a t.*, a father's grandmother.

**泰** Thai. Prosperous, extensive, liberal.

√ | 平, *t. phín*, universal peace.

| 山, *t. san*, Mount Thai, in Shantung.

| 山石敢當, *t. san shák kám tong*, a stone from Mt. Thai, will dare to resist the evil influence (geomantic).

國 | 民安, *kwet t. mìn an*, the state is prosperous, and the people at peace.

**替** Thai. To substitute, instead of, to disregard. Also *Thì. C. Thè.*

√ | 人贖罪, *t. nyín shúk tshüi*, to atone for man's sin.

| 人死, *t. nyín sí*, to die for one.

| 工, *t. kung*, a substitute.

| 人做, *t. nyín tsò*, to act for another.

| 換, *t. vàn (vèn)*, to exchange, take the place of.

不敢 | 上帝命, *put kám t. Shòng-tì mìn*, dare not disregard the will of God.

| 下子佢, *t. hà tsú kè*, to labour for one.

| 死鬼, *t. sí kwái*, one who, for money, suffers capital punishment for another.

**怠** Thai. Lazy, remiss, inso-lent.

| 惰, *t. thò*, indolent.

懈 |, *hái t.*, careless, lazy.

慢耐, *t. màn nýk*, I have not treated you with due respect.

態 *Thài*. Behaviour, manner, bearing.

體 |, *thí t.*, figure, gait.

容 |, *yung t.*, countenance, mien.

小人 |, *siáu nýn t.*, the behaviour of a mean fellow.

唔成體 |, *m shang thá t.*, such conduct is not becoming.

殆 *Thài*. To endanger, perilous, only, almost.

危 |, *ngái t.*, very dangerous.

及, *t. khip*, drawing near to, till.

待 *Thài*. To await, behave to, to treat. Also read *Thòi*, which see.

汰 *Thài*. To rinse; to wash out. Excessive.

迨 *Thài*. To come up to; to reach. Used with the next.

逮 *Thài*. To reach; to come up to. Until; when.

忒 *Thài*. Extravagant; wasteful.

噏 *Thài*. To gabble; to chatter.

黠 *Thài*. Very black.

## Tak.

Ták, *tít tít t. t.*, a clattering sound.

*ma kú kwò khiáu tít t. hióng*, the sound of a horse crossing a bridge.

*t. t. lí khém*, sound of incessant coughing.

*t. ngá t. chí*, chattering teeth.

*kàn t. tài*, what a good shot!

*tá t. kú*, give the drum a sharp stroke (opp. of *tong*).

*tít tít t. t. hióng*, the sound of falling rain drops.

*lái kung ò t. nýn*, the thunder will strike people.

Ták. Very black (as a pot).

*vu t. t.*, do.

Tak, *t. t. chin*, very true, certainly so.

*chin t. t.*, do.

## Thak.

笛 *Thák*. A flute. Also read *Thét*.

一枝 |, *yit ki t.*, a flute.

吹 |, *chhoi (chhui) t.*, to play the flute.

| 鼓手, *t. kú shiú*, flute-players and drummers, musicians.

*váng t.*, a fife.

禾 | 竹, *vò t. chuk*, a kind of reed.



王爺 | 難吹, *cóng yá t. nán chhoi*,  
said of work that is difficult  
to do.

糴 Thák. To purchase grain,  
rice, etc. To lay in grain.  
Also read *Thét*.

| 穀. *t. kwuk* to buy grain

| 米. *t. mí*, to buy rice in large quan-  
tity; (*lióng* is used of small-  
er quantities).

糴穀 | 米, *thiaù kwuk t. mí*, to sell  
grain and buy in rice.

收 |, *shiu t.*, to lay in grain.

| 食. *t. shít*, to buy food.

量升 | 斗, *lióng shin t. téu*, buying  
in small quantities, the pint  
measure is used; in large, the  
bushel.

食一餐 | 一餐, *shít yit tshon t. yit  
tshon*, to buy, meal by meal, as  
needed.

Thak. To tie, bind.

*t. kin kiók*, with feet tied.

*t. kin m tséu tel*, bound and not  
able to escape.

*kai t*, spurs of a cock.

*m ti théu t.*, does not know what  
he is talking about.

## Tam.

Tam. To raise, lift up.

*t. hi théu-na mòng há thien*, lift up  
your head and behold the heav-  
ens.

*t. hi ngán (muk)*, lift up your eyes.

*t. hi kiok*, lift up your foot.

*t. kiok m hi*, cannot lift up the foot.

甌 Tam. A large earthen jar,  
holding a picul.

躑 Tam. To hinder, obstruct,  
prevent.

| 擱, *t. kok*, to hinder work, ob-  
struct.

| 悞工夫, *t. ngù kung fu*, to hinder  
work, waste time.

醜 Tam. A bird like secretary  
falcon, supposed to be  
poisonous, because it eats  
snakes. Poisonous; ad-  
dicted to. Also read  
*Chhím*.

| 酒. *t. tsiú* poisoned wine.

| 酒色, *t. tsiú set*, addicted to wine  
and women.

耽 Tam. Pendent ears. Ad-  
dicted to. Also written 耽.

擔 Tam. To carry on the  
shoulders with a pole.  
To sustain, be responsible  
for. The character sound  
is *Tám*, which see.

| 貨落鄉, *t. fò lók hióng*, and 肩 | 生  
理, *ken t. sen lí*, to be a pedlar.

| 水, *t. shúi*, carry water.

| 保, *t. páu*, go security for.

| 承, *t. shín*, to assume responsibili-  
ty, undertake.

| 認, *t. nyìn*, to be responsible for,  
to stand security for.

| 當, *t. tong*, to bear, put up with.

駁 |, *pok t.*, to get new burden-bearers.

*yu kàn thài t. tài mán?* are you prepared for so much responsibility?

担 *Tam.* To brush off; a duster. The character is read *Tàm.*

*Tàm, t. t. tám tám kóng háu kiú,* talked at random for a very long time.

膽 *Tám.* The gall, which is said to be the seat of courage.

苦 |, *khú (fú) t.*, bile.

| 水 *t. shúi,* and 清黃 |, *tshiang vóng t.,* do.

肝 |, *kon t.*, liver and gall—intimately connected.

| 氣 *t. hì,* courage.

| 志 *t. chì,* do.

無 |, *máu t.,* no courage.

喪 |, *sòng t.,* lost courage.

| 都嚇爛 *t. tu hak làn,* frightened to death.

*t. liók,* energy and resource.

有大 |, *yu thài t.,* has great courage.

一身都係 |, *yit shín tu hè t.,* he is all courage—very brave.

*shí vut lak tshiang t.,* very brave.

有酒 | 無飯 |, *yu tsíu t. máu fán t.,* brave at first; but not afterwards.

惡人無 |, *ok nyín máu t.,* the wicked have no courage.

心寒 | 碎, *sim hón t. sùi,* thoroughly frightened.

天下餓死無 | 人, *thien há ngò sí mán t. ngín,* a brave man is never starved.

胆 *Tám.* Same as the last.

薺 *Tám.* A fragrant white flower from India. (*tam phét*).

膽 *Tám.* A mineral described as having a juice like gall.

紉 *Tám.* Silk fringe to a coronet.

擔 *Tám.* A burden. A picul = 100 kin = 133½ lbs. See under *Tam.*

*khai t.,* to carry a burden.

重 |, *chung t.,* a heavy burden.

| 杆, *t. kon,* carrying pole.

| 工, *t. kung,* | 脚, *t. kiok,* and | 夫, *t. fu,* burden-bearers.

— | 種田, *yit t. chùng thièn,* as much land as needs one load of seed.

千 | 人工, *tshien t. nyín kung,* a very big job.

*Tàm.* To send out roots.

*lók t.,* send out roots, as potatoes.

*tá t.,* do.

*thì thèn t.,* earthnut roots.

*tsú kung lók t.,* our ancestors settled, took root.

*thai thèn tá t.,* it spread its tendrils and took root.



*t. ngàm hà tsú kè*, ask him, consult him.

**僮** Tam. A small jar.

### Tham.

**貪** Tham. To covet, desire.

| 心, *t. sim*, to be covetous.

| 婪, *t. lám*, covetous, avaricious.

| 功望賞, *t. hung mòng shóng*, eager for fame and reward.

| 財, *t. tshói*, greedy of wealth.

| 名, *t. miàng*, desirous of fame.

莫 | 一條草失了兩件寶, *mók t. yit thiáu tsháu shit liáu líóng khèn páu*, don't covet a single straw, or you will lose two valuable things.

| 生怕死, *t. sen phà sí*, clinging to life and afraid of death.

| 心無厭, *t. sim vú yám (tsiuk)*, insatiable.

| 新厭舊, *t. sin yám khiù*, rejecting the old and eager for the new.

| 花戀色, *t. fa lièn set*, addicted to pleasure and lust.

| 頭, *t. thên*, an object of desire.

| 字頭貧字脚, *t. sè thên, phén sè kiok*, covetousness leads to poverty.

**坍** Tham. To fall into ruins.  
To collapse.

**泔** Tham. Same as the last.

✓ **淡** Tham. Insipid, watery, weak, light in colour.  
Also *Thàm*.

*t. chét chét*, thin, weak (as tea).

*t. rát rát*, tasteless, insipid.

| 薄, *t. phók*, tasteless, thin.

濃 |, *nyàng t.*, thick and thin, strong and weak.

鹹 |, *hám t.*, salt and fresh.

鹹 | 水, *hám t. shúi*, brackish water.

✓ | 水魚, *t. shúi ñg*, fresh water fish.

茶 | 人意重, *tshá t. nyén yì chhùng*, the tea is weak but the man's intention is good.

冷 |, *lang t.*, grow cold in affection, lost interest in.

| 色, *t. set*, light or pale colour.

*chòi t.*, having much saliva.

| 水, *t. shúi*, Tamsui in N. Formosa.

水欸 |, *shúikàn t.*, as thin as water.

唔知鹹 |, *m ti hám t.*, cannot distinguish salt from fresh.

| 泊明志, *t. phok mìn chí*, frugal, contented.

**𠵼** Tham. To loll out the tongue.

**𠵼** Tham. To put out the tongue.

Tham. To stretch out—as with the hand.

*yit t. shiù*, as far as one can stretch up (or out) the hand.

*yit t. kau thài*, very tall.

*nyá t. tshán*, the cow stretches (as over a fence) to eat grass.

**痰** Thàm. Phlegm, mucus from the throat, etc.

口水 |, *khéu shúi t.*, spittle.

吐白 |, *thù phák t.*, cough up white phlegm.

嘔 |, *cú t.*, cough up white phlegm.

| 火症, *t. fò chèn*, phthisis.

*phúi t.*, spit out phlegm.

消 | 化氣, *siau t. fà hì*, dissolves the phlegm, and makes the breathing easier (of medicine).

| 擁, *t. yùng*, the death rattle.

*t. káng sí*, choked with phlegm.

| 壺, *t. fú*, a spittoon.

生 |, *sen t.*, to be troubled with phlegm.

| 火都噲起, *t. fò tu vèi hì*, so angry that it makes him ill (raises his phlegm).

潭 Thâm. A pool, abyss; vast, extensive.

深 | 無底, *chhim t. mâu tái*, a bottomless abyss.

| 水, *t. shúi*, deep water.

*tshiang t. kèn kàng*, a deep blue pool.

譚 Thâm. To talk much, to boast.

譚 Thâm. Same as the last.

燂 Thâm. To burn, to dry at the fire.

用火來 |, *yùng fò lòi t.*, heat it at the fire.

| 熟來, *t. shúk lòi*, heat it till quite done.

| 燥, *t. tsau*, dried by fire.

| 煖, *t. non*, warmed by fire.

| 烟炮, *t. yen phàu*, heat the opium to be smoked, as is done with a small lamp.

(*shau yen* is used in K.).

*fò t. káu ngá sí sí*, a smiling villain.

Also used in reviling.

談 Thâm. To talk, chat, converse.

相 |, *siong t.*, converse.

| 論, *t. lùn*, discuss.

| 講, *t. kóng*, do.

| 講人, *t. kóng nyên*, to discuss people.

| 論世情, *t. lùn shè tshên*, general conversation.

| 今說古, *t. kim shot kú*, talk of things new and old.

閒 |, *hân t.*, have a quiet talk.

笑 |, *siau t.*, jocular talk.

| 天說地, *t. thien shot thì*, to talk of everything.

饊 Thâm. To advance; to increase. A cake.

覃 Thâm. Wide; extensive; enduring; long.

檀 Thâm. The ends of rafters on which the eaves rest. Ashes used in dyeing.

壇 Thâm. An earthenware jar.

塹 Thâm. Same as the next.

罈 Thâm. An earthenware jar.

曇 Thâm. Dark clouds.

禫 Thâm. A sacrifice offered at the close of mourning for parents.



𦵑 Thâm. Spread out; flat.

驪 Thâm. A black horse with white feet.

蕁 Thâm. Name of a flower (*ti mu*). Also written 蕁.

醴 Thâm. A bitter taste in wine. Rich; sweet.

郟 Thâm. An ancient State, comprising parts of Shantung and Kiangsu.

鄆 Thâm. A small feudal state.

薄 Thâm. Lichen. Seaweed.

趨 Thâm. To hurry; to run.

莢 Thâm. A kind of rush or sedge. Also *Yám*.

燄 Thâm. To burn.

倓 Thâm. Quiet; peaceful.

志 Thâm. Nervous; timid.

醢 Thâm. Brine from pickled meat.

臙 Thâm. Same as the last.

噉 Thâm. The sound of many people eating.

蒼 Thám. An opening flower.

縑 Thám. A kind of rush or sedge.

澹 Thám. Placid, tranquil. To agitate.

惴 Thám. Anxious, timid.

窞 Thám. A pit; a cave; a recess.

髻 Thám. Hair hanging down over the forehead.

啖 Thám. To bite; to eat. To entice. Also read *Thán*.

陷 Thám. To bite. To entice.

談 Thám. Without salt, insipid.

淡 Thám. Insipid; weak. See under *Tham*.

憺 Thám. Contented; satisfied; happy.

噉 Thám. Placid. To agitate.

儻 Thám. Silly, foolish.

贖 Thám. To ransom prisoners by payment of money.

擲 Thám. To feel for with the hand. Also read *Tham*.

**探** Thàm. To search for, examine, spy. The character sound of *Tham*, which see.

- | 水, *t. shúi*, take soundings.  
 | 問, *t. màn*, to enquire about.  
 | 消息, *t. siau sit*, to find out the state of matters.  
 打 |, *tá t.*, to investigate, explore.  
 | 子, *t. tsu*, a spy.  
 | 親, *t. tshin*, to visit friends.  
 | 口氣, *t. khéu hì*, find out what a person's feelings are.  
 | 花第三及第, *t. fa thì sam khíp thì*, the third name on the Hanlin list.

Thàm. | 橋, *t. khiâu*, put a bridge across a stream.

| 過去, *t. kuò hì*, stretch it across.

### Tan.

**丹** Tan. Cinnabar, used in alchemistic preparations. Sincere.

- 紅 |, *fàng t.*, red lead.  
 | 紅, *t. fàng*, red or ochre colour.  
 | 色, *t. set*, do.  
 練 |, *lièn t.*, prepare the elixir of life.  
 靈 |, *lín t.*, an efficacious drug.  
 | 方, *t. fong*, a prescription.  
 金 |, *kim t.*, and 仙 |, *sien t.*, the elixir of life.  
 | 家, *t. ka*, alchemists.  
 | 心, *t. sim*, sincere, loyal.  
 | 桂, *t. kwài*, cinnamon.

牡 | 花, *mèu t. fa*, the Chinese tree peony.

| 詔, *t. chàu*, imperial (vermilion) decree.

| 國, *t. kwet*, Denmark.

黃 |, *róng t.*, a yellowish red colour.

| 灶, *t. tsàu*, the furnace for preparing the elixir of life.

**單** Tan. Alone. Single, odd, (as opposed to *sung*, double, even). Unlined. A document, bill.

| 人, *t. nyén*, a single, solitary man.

| 隻, *t. chak*, do.

| 係一隻, *t. hè yit chak*, there is only one.

| 日, *t. nyit*, odd days.

| 衫, *t. sám*, single, unlined coat.

| 扇門, *t. shèn mún*, single-leafed door.

| 眼, *t. ngán (pien)*, one-eyed.

| 薄, *t. phók*, thin insufficient clothing.

| | 賣一樣, *t. t. mài yit yòng*, to sell only one kind.

| 人獨住, *t. nyén thúk chhù*, to live quite alone.

結 |, *ket t.*, to sum up an account.

去 |, *khì t.*, an account for goods sent.

| 片, *t. phièn*, a visiting card.

人名 |, *nyén miàng t.*, a register.

隻影形 |, *chak yáng lín t.*, solitary.

貨 |, *fò t.*, invoice of goods.

開 |, *khoi t.*, make out a bill.

藥 |, *yók t.*, a prescription.

銀 |, *nyún t.*, paper money, a cheque.



開失 |, *khoi shit t.*, make out a list of missing articles.

清 |, *tshin t.*, complete statement of account.

借 |, *tsià t.*, acknowledgment of debt, an I. O. U.

收 |, *shiu t.*, a receipt.

賒 |, *chha t.*, to get a (steamer) ticket on credit.

*t. ka yèn yuk*, a lonely house.

**篔**Tan. A basket for holding cooked rice.

細蘿 |, *sè lô t.*, a small basket.

一 | 食, *yit t. sè*, a single basket of rice—poor.

**禪**Tan. A single, or unlined garment.

汗 |, *hòn t.*, an undershirt.

被 |, *phi t.*, the cover of the bed-quilt, used in summer as a sheet.

Tan. Spots that appear on the body in certain dangerous fevers.

*chhut t.*, to have these spots or pustules.

*thiau t.*, to puncture these.

**匣**Tan. The shrine for tablets in the ancestral hall.

**殫**Tan. Entirely; utterly; quite.

**鄴**Tan, *Hòn t.*, the capital of the State of *Chao*.

Tán, *t. t.*, after all; notwithstanding.

*t. t. mào pièn*, after all he has not reformed.

*t. t. shit m vòì sang nyuk*, though he eats, he does not put on flesh.

**誕**Tan. To boast, brag, delude; to bear children. Also written. 誕.

荒 |, *fong t.*, to boast.

虛 |, *hi t.*, idle talk.

| 子, *t. tsú*, to bear a son.

| 育, *t. yuk*, to nourish; rear.

| 日, *t. nyit*, a birthday.

耶穌聖 |, *Yá sù shèn t.*, used for Christmas.

**旦**Tan. A nightingale which sings before dawn.

**旦**Tan. The morning, dawn, day; actors.

| 夕, *t. síp*, morning and evening.

年 |, *nyên t.*, New Year's day.

亞 |, *a t.*, actor who plays a woman's part.

正 |, *chèn t.*, heroine of play.

花 |, *fa t.*, actors personating women of a lower class.

一 | 間, *t. yit kan*, suddenly.

男生女 |, *nám sen nǎg t.*, actors, men and women.

**誕**Tan. Great; large.

## Than.

**攤** Than. To spread out, apportion; a stall, booth. Also written **攀**.

| 開, *t. khei*, to unfold.

| 派, *t. phái*, to apportion to each.

擺 |, *pái t.*, spread out, display, as merchandise.

搖 |, *yáu t.*, to shake the dice.

番 |, *fan t.*, the gambling game of S. China. A heap of cash is placed under a bowl, and players bet on what is left, after being divided by four. Three times the stake is paid to those who guess the right remainder.

賭番 |, *tú fan t.*, to play fantan.

**潭** Than. Another form of the next.

**灘** Than. A sandbank, rapid.

沙 |, *sa t.*, sandbank.

水 |, *shúi t.*, rapids.

淺 |, *tshién t.*, shallow places.

海 |, *Hòi t.*, Haitan Straits, near Foochow.

船到 | 頭水路開, *shón tau t. thèu shúi lù khai*, when you come to the difficulty, the way will be opened.

搵 |, *pang t.*, to drag over the rapid.

**癱** Than. Paralysis, palsy.

| 病, *t. phiàng (chèn)*, palsy.

| 瘋, *t. fung*, palsy.

*pot t. fung*, to have palsy.

**嘽** Than. To point; to snort. To be numerous.

**壇** Thán. Altar for sacrifice.

起 |, *hí t.*, 築 |, *chuk t.*, and 設 |, *shet t.*, to set up an altar.

*t. shòng*, and | 面, *t. mièn*, on the altar.

天 |, *thien t.*, the altar to Heaven at Peking.

地 |, *thì t.*, altar to Earth, where the Emperor annually turns the first sod.

社 |, *sha t.*, altar to the spirits of the land.

祭 |, *tsì t.*, worship (sacrifice) at the altar.

仙 |, *sien t.*, altar for genii.

*kok nýn yu kài pak láu t.*, every one is bold near his own home.

伯公 |, *pak kung t.*, an altar to the guardian spirits of the place.

福 |, *fuk t.*, an altar to (the spirits of) good luck.

**檀** Thán. A hard tough wood like rosewood.

| 香, *t. hong*, sandalwood.

| 香山, *t. hong san*, The Sandwich Islands.

紫 | 木, *tsú t. muk*, a heavy dark wood used by Cantonese for making furniture.

| 香扇, *t. hong shèn*, fan with ribs of sandalwood.



1 香樹, *t. hong shù*, the sandalwood tree.

彈 *Thán*. (See also under *Thán*.)  
To play on stringed instruments, to thrum. To rebound, repress, accuse.

1 琴, *t. khim*, to play the dulcimer (lute, organ etc.).

1 琵琶, *t. phi phá*, play the guitar.

1 棉花, *t. miên fa*, to "bow" cotton.

1 墨斗線, *t. mét téu siên*, to use a carpenter's line.

1 指, *t. chi*, snap the fingers.

1 壓, *t. ap*, to repress (as a mob).

奏 |, *tsèu t.*, to impeach.

*t. siok nyên*, to tell beforehand how a man will get on (or fail).  
Also, to be too ready to point out faults.

纏 *Thán*. A cord; ligament.  
Rattan for binding.

膾 *Thán*. The part between the breasts.

憚 *Thán*. To dread, shrink from.

1 勞, *t. lau*, dislike taking trouble.  
過則勿 | 改, *kwò tset vút t. kói*, if you have faults don't shrink from correcting them.

坦 *Thán*. Broad and level: peaceful, composed.

1 平, *t. phên*, broad and level.

1 | 子, *t. t. tsú*, composed.

令 |, *lìn t.*, your son-in-law.

瘡 *Thán*. To be distressed, wearied, diseased. (Also read *Tán*, used of various diseases.)

黃 |, *vóng t.*, jaundice.

喉 |, *hêu t.*, diphtheria.

袒 *Thán*. To put off clothes; to screen, protect.

1 臂, *t. pi*, to screen—as mandarins their subordinates.

禪 *Thán*. To lay bare. To screen.

禳 *Thán*. Same as the last.

毯 *Thán*. Rugs, carpets, druggets.

毛 |, *mau t.*, a hairy rug.

床 |, *tshóng t.*, rug for a couch.

棕 |, *tsung t.*, coir matting.

疸 *Thán*. Biliousness. Also read *Thán*.

黃 |, *vóng t.*, jaundice.

彈 *Thán*. To shoot with cross-bow; bullets, shot. See under *Thán*.

1 子, *t. tsú*, shot, bullets.

鉛 |, *yên t.*, leaden shot.

銑 | 子, *sang t. tsú*, iron do.

1 丸, *t. yèn*, a pill.

1 子房, *t. tsú fóng*, a billiard saloon.

1 子壳, *t. tsú khok*, a cartridge.

亶 *Thán.* Sincere; true.

疼 *Thán.* Worn out; jaded.

儻 *Thán.* Great; severe. Also read *Thàn.*

刑 *Thán.* To cut; to trim.

揮 *Thán.* To dust. *Thàn,* to grasp; play on.

炭 *Thàn.* Charcoal.

响 |, *hióng t.,* charcoal.

燒 |, *shau t.,* prepare charcoal from wood.

火 |, *fó t.,* charcoal.

煤 |, *móit t.,* and 石 |, *shák t.,* coal.

熱火 |, *nyét (fàng) fó t.,* burning charcoal.

火屎 |, *fó shí t.,* charcoal cinders.

| 灰. *t. foi,* ashes.

水火 |, *shúi fó t.,* coke.

*àm t.,* to place half-burned charcoal in a covered jar for future use.

*hip t.,* and *hím t.,* do.

*san t.,* charcoal from various hill trees—other than fir.

雪中送 | 大功劳, *siet chung sùng t. thài kung lau,* to present charcoal in time of snow is an act of great merit.

但 *Thàn.* Only, merely, but, yet, nevertheless.

| 係. *t. hè,* but, still.

不 |, *put t.,* not only.

| 願. *t. nyèn,* I only wish.

豈 |, *khi t.,* why only?

蛋 *Thàn.* An egg. Name of a tribe. Boat people.

灰 |, *foi t.,* eggs preserved in lime.

| 家. *t. ka,* the Tanka people, the boat population of Canton.

| 家婆. *t. ka má,* or *phó,* a boat-woman.

雞 |, *kai (ke) t.,* a hen's egg.

鴨 |, *ap t.,* a duck's egg.

蛋 *Thàn.* Another form of the last.

歎 *Thàn.* To sigh, lament.

嗟 |, *tsia t.,* to lament, groan.

怨 |, *yèn t.,* to murmur.

| 息. *t. sit,* to regret, sigh.

| 一口氣. *t. yit kheu hì,* he heaved a sigh.

長嗟短 |, *chhóng tsia tón t.,* sobbing and sighing.

讚 |, *tsàn t.,* to praise.

嘆 *Thàn.* Another form of the last.

嘆 *Thàn.* An old form of the last two.

### Tang (Ten).

疔 *Tang.* A pimple, small hard boil; venereal ulcer. Also *Ten.*

生疔 |, *sang kam t.,* have venereal ulcers.



毒, *t. thuk*, do.

指 |, *chi t.*, a whitlow.

生 |, *sang t.*, to have ulcers.

瘡, *t. tshong*, boils in the region of the anus.

釘 Tang. A nail, pin (of wood or bamboo). Also read *Ten*. For verb see under *Tàng*.

*yit mài t.*, one nail.

鐵 |, *thiet t.*, iron nail.

圓 |, *yên t.*, round do.

扁 |, *piên t.*, flat do.

竹 |, *chuk t.*, bamboo pin or stake.

屐 |, *khiák t.*, nails for clogs.

補鞋 | 屐, *pú hái t. khiák*, mend shoes and clogs.

羅絲 |, *lô su t.*, a screw nail.

真鐵不作 |, *lióng thiet put tsok t.*, good iron is not made into nails.

Tang. To throw down. To cast away (? Same character as last).

*t. lók thè nái ha*, to throw on the ground.

*t. tshì'n*, to put money into a collection box. To subscribe.

*t. shák thèu*, to throw stones.

酹 Tang. Drunk. Also read *Ten*.

Tang. Upright. Also *Ten*.

*tá t.*, standing upright—said of a child, beginning to walk.

*t. t. khi*, standing up straight.

*shíu chí kung t. lí lí*, hold up the thumb.

*ngan t.*, said of a child stunted in its growth.

*ngan t. t.*, do.

頂 Tang. Summit, top top-most, the "button" worn on an official hat as sign of rank. Classifier of hats, sedan-chairs, etc. Also *Tên* and *Tin*.

山 |, *san t.*, the top of a hill.

屋 |, *vuk t.*, on the roof of the house.

瓦背 |, *ngá pòi t.*, do. on the tiles.

雪花蓋 |, *siet fa kòi t.*, the roof is covered with snow. Also to cover over the mistakes of others.

*thèu na t.*, on the top of the head.

| 高, *t. kau*, and | 上, *t. shòng*, above.

正 |, *chín t.*, right overhead.

| 好, *t. (tín) háu*, the very best.

到 |, *tàn t.*, to the top.

| 頭風, *t. (tín) thèu fung*, head wind.

光 | 哥, *kwong t. ko*, a bald-headed man.

露 |, *lù t.*, with head uncovered.

帽 |, *màu t.*, a "button"; do.

| 戴, *t. tài*, do

紅 |, *fàng t.*, red button (first and second rank).

藍 |, *lám t.*, blue button (third and fourth).

水晶 |, *shúi tsin t.*, crystal button (fifth).

白石 |, *phák shák t.*, opaque white button (sixth).

金 |, *kím t.*, gilt button (seventh, eighth and ninth).

戴 |, *tài t.*, to wear an official button.  
 革 |, *ket t.*, to degrade an official.  
*mak t.*, the pinnacle, as of glory.  
 對 |, *tài t.*, overhead; the zenith.  
 一 | 帽, *yit t. mào*, a hat.  
 一 | 轎, *yit t. khiàu*, a sedan chair.  
 | 名, *t. miàng*, take another's name  
 冒名 | 替, *mào miàng. t. thòi*, to personate another at the examinations.

訂 Tàng. To arrange, settle, prepare for publication. Also Tèn.

| 明, *t. mìn*, to settle definitely.  
 | 定日期, *t. thìn nyit khê*, fix the date.  
 | 記, *t. kî*, to enter into a book.  
 拜 |, *pài t.*, invite to consultation (or to dinner).  
 | 書, *t. shu*, or | 正, *t. chìn*, to edit.  
*t. puk yên*, to betroth children before they are born.

Tàng. Just, right, proper.

*chìn t.*, right, proper.  
*chìn t. nyên kiok*, an able trustworthy man.  
*chìn t. lang*, seasonable cold.  
*chìn t. nyét*, do. heat.  
*chìn t. háu mòi*, very appetising food.

訂 Tàng. A large stone used as an anchor.

碇 Tàng. Same as the last.

釘 Tàng. (See Tang) To nail, to sew.

| 釘, *t. tang*, to drive nails.  
 | 十字架, *t. ship sù kà*, to nail to the cross.  
 | 書, *t. shu*, to bind books, by "stabbing".  
 | 衫, *t. sam*, to sew or hem finely—to "tack".  
 | 穩, *t. vùn*, well stitched together.  
*pun lau phò tsú úg t. kin*, kept at home on account of wife and children.

釘 Tàng. To set out, as food. Vessels to contain food.

## Thang.

Thang, *t. t. hióng*, applied to the sound of a gong.

Thang. Smooth, polished, bright.

廳 Thang. Hall, court, a sub-prefecture. Classifier of mandarins. C. *Then*.

| 下, *t. ha*, the main hall of a Chinese house.

客 |, *hak (khak) t.*, a reception hall.

直隸 |, *Chhít lì t.*, an independent sub-Prefecture.

三 | 官, *sám t. kwan (kwan)*, three mandarins (as when acting together).

官 |, *kwan (kwan) t.*, a waiting room: police station.

花 |, *fa t.*, a reception.



捕 |, *p̄hu t.*, district police-master.

出 | 下, *chhut t. ha*, to come out to the public hall (as a bride on the third day after marriage).

落裡門樓落 | 下, *lók li mán léu lók t. hà*, bit by bit.

聽 Thang. See under *Thàng*.  
 聽 To hear, listen, understand. C. *Then*. The character sound is *Thìn*. In Ka-Yin, etc., this word is used in the even tone: in Fui-Chiu, the departing tone is used.

| 聞, *t. vùn*, to hear, as a rumour.

| 人講, *t. nyín kóng*, listen to people talking.

唔 | 話, *m t. rà*, won't obey.

| 唔倒, *t. m táu*, I can't hear.

| 得倒, *t. tet táu*, I can hear.

| 唔識, *t. m shít*, I don't understand.

無心 |, *máu sim t.*, no heart to listen.

少 |, *sháu t.*, rarely heard.

| 唔落肚, *t. m lók tú*, or | 唔入耳, *t. m nyip nyí*, won't accept the statement made.

| 倒唔肯, *t. táu m kén*, dissented at once.

*t. nyák li*, objected as soon as he heard.

| 過不如見過, *t. kwò put yí kèn kwò*, seeing is better than hearing.

| 倒牙寒齒冷, *t. táu ngá hón chí lang*, makes one shudder to hear it.

*t. tau hón mau ku tu hí*, very shameful; shocking.

Thàng. A place, locality.

*nài t.*, where?

*nài t. tu yu*, it is everywhere.

*nyí òi hí nài t.*, where are you going?

*kài t.*, yonder.

Thàng. To go straight through. To have direct communication with. Cf. *Thèu*.

*t. kwò*, to open into each other, as rooms.

## Tap.

Táp. *t. hà chòi*, to snap with the teeth.

*t. t. hiàng*, sound of snapping do.

*t. hà hí*, to throw (mud) at.

*yit t. khéu shái*, one spit.

*yit t. nài*, a lump of soft clay.

*típ tip (tít tít) t. t.*, odd bits of work.

答 Tap. To answer, respond to, return (as a salute).

回 |, *fài t.*, 應 |, *yín t.*, and 對 |, *tài t.*, to answer.

問 |, *màn t.*, question and answer.

一句不 |, *yit kì put t.*, answered not a word.

報 |, *pàu t.*, to requite.

| 謝, *t. tshà*, to send a return present.

| 禮, *t. lí*, do.

荅 Tap. To undertake. Used for the last.

搨 Tap. To rub. To take a rubbing of an inscription. Also *Thap*.

搯 Tap. A thimble.

荅 Tap. A hook.

| 鈎, *t. keu*, a boat hook.

| 緊, *t. kin*, hooked.

| 穩, *t. vùn*, hooked securely.

| 緊門, *t. kin mún*, with door fastened.

搭 Tap. To add to; build on to; send with. To take passage.

| 廠, *t. chhóng*, to put up a shed.

| 棚, *t. pháng*, to put up a loft or staging.

| 寮, *t. liáu*, to put up a hut.

| 睡, *t. shùi*, to share one's bed.

| 鋪, *t. phu*, | 床, *t. tshóng*, and

| 被, *t. phi*, do.

| 食, *t. shit*, to take meals with one.

| 式, *t. shit*, to receive, as a guest.

| 營, *t. yáng*, to encamp.

| 信, *t. sìn*, to send a letter.

| 船, *t. shón*, to take passage in a boat.

| 人買, *t. nyín mai*, to get one to buy.

| 腳, *kiok*, at the bottom.

*pu t.*, to bend low.

*t. thì*, on the ground.

瘡 Tap. A pimple; a boil. A knot.

疔, *nyet t.*, a rash; pimples.

智 Tap. Piled one on another.

褶 Tap. A girdle; a wrapper.

褂, *kwà t.*, wearing a loin-cloth.

風領, *fung liang t.*, a collar.

| 褌, *t. lién*, a double bag slung over the shoulders.

背, *pòi t.*, a vest (*pòi sim*).

食 Tap. The skin hanging loosely.

### Thap.

踏 Tháp. To tread on, trample. Used with the next.

踐, *tshien, t.*, trample on.

踹, *tshái t.*, do.

| 爛, *t., làn*, break by trampling on.

| 米, *t. mi*, to hull rice.

| 粳, *t. pán*, to pound rice flour for cakes.

| 水車, *t. shúi chha*, work the chain-pump.

| 碓, *t. tòì*, to work a mortar, by treading.

脚 | 凳, *kiok t. tèn*, a footstool.

脚 | 兩船, *kiok t. líóng shón (pán khiáu)*, to stand in two boats at once; to have two strings to one's bow; also, to waver.

| 步, *t. phù*, to step.

| 練, *t. sok*, walk on a tight rope.



丨軟練, *t. nyon sok*, to perform on a slack rope.

丨青, *t. tshiang*, to worship at the graves in spring.

thít thít *t. t.*, to walk feeling one's way, as in the dark.

丨田, *t. thiên*, to inspect a field (for sale).

丨看地方, *t. khòn thî fong*, to inspect a site.

*t. thî phê máng chhêm*, to pay a passing visit.

脚丨船, *kiok t. shôn*, a small fast boat, where an oar is worked with the foot.

碓 Tháp. Same as the last.

踢 Tháp. To tread on: to walk. Used with the last.

偕 Tháp. To idle.

碣 Tháp. A mortar for husking rice. A large jar.

沓 Tháp. A babble of words. A river in Liaotung.

塔 Tháp. A pagoda; tower; lighthouse.

一座 |, *yít tshò t.*, one pagoda.

三層 |, *sam tshên t.*, a three-story pagoda.

文 |, *vân t.*, literary (three storeyed) pagoda.

文筆 |, *vân pít t.*, stone columns or small pagodas, likè a pen in shape.

金 |, *kim t.*, hollow squares of paper, burnt in idolatrous worship.

義 |, *nyi t.*, a "baby" tower, into which baby girls are thrown.

高 |, *kau t.*, a high tower.

搶 Tháp. Same as the last.

榻 Tháp. A couch, sofa, lounge.

床 |, *tshóng t.*, a couch.

塌 Tháp. To fall down, collapse.

丨落去, *t. lók kè*, it has fallen down (house, wall, etc.).

搨 Tháp. To rub; to take a rubbing of an inscription on stone. Also *Tap*.

元 |, *nyên t.*, original inscription.

丨地錢, *t. thî tshien*, bribes at yamêns.

Tháp. To salt; to pickle.

*na yám lòi t. lô phét*, bring salt and pickle the turnips.

Tháp. To associate with; side with.

*yít tít tu m t. nyin*, took nothing to do with other people.

*m háu t. kè*, have nothing to do with him.

*t. m lók thêu*, not in harmony ; not on friendly terms.

*ngái m t. nyt*, I will have nothing to do with you.

**還**Thap. Miscellaneous; mixed.

**邇**Thap. Negligent; careless.

**啫**Thap. Absent-minded.

**潔**Thap. An ancient river in the north of Shantung.

**翕**Thap. The rushing sound of wings.

**鰯**Thap. The man-fish. A sole; a plaice; a flounder.

**悵**Thap. Despairing; without energy.

**傷**Thap. Distressed in mind. Low; sordid.

**簾**Thap. A window.

**鞞**Thap. A skin coat.

**毳**Thap. A coarse woollen cloth, or serge.

**剔**Thap. A clashing sound.

**躡**Thap. To stride.

**髻**Thap. The hair on the head of a new-born child.

**楮**Thap. The capital of a column.

**堵**Thap. A crashing sound. To pile up earth.

**躡**Thap. To tread on.

**鞞**Thap. Leather shoes.

**蒨**Thap. Name of a plant. Drooping.

**磬**Thap. The sound of tambourines or drums.

**踏**Thap. To jump; to stride.

**耷**Thap. Ears which hang down.

**鞞**Thap. A cuirass; a sheath.

**踏**Thap. To cover with iron, as a protection.

**幙**Thap. A covering; an awning; a screen.

**鞞**Thap. A thimble.

**湯**Thap. To moisten; to soak into.

**闕**Thap. A door opening on a terrace; a window.



𦉳 Tat. To gulp down; to eat noisily.

𦉴 Tat. Same as the last.

## Tat.

筮 Tat. A mat made of bamboo splints or of rushes.

竹 |, *chuk t.*, a bamboo mat, used for drying grain on, etc.

軟 |, *nyon t.*, a soft flexible mat

圍 |, *vai t.*, bamboo mats used for making sheds.

撻 Tat. To beat, chastise.

鞭 |, *pien t.*, flog with a whip.

妲 Tat. (*Thàn*). *T. ki*, 己, the concubine of the last Emperor of the Shang Dynasty.

Tat, *yit t. thì fong*, a piece of ground.

韃 Tat. *T. tsú*, 子, Tartars. A term of contempt applied to Mongols.

闈 Tat. The door of an inner room.

闈 |, *kwui t.*, the door of the women' apartments.

縫 Tat. A knot.

鞞 Tat. Dressed leather.

怛 Tat. Distressed in mind.

胆 Tat. To call out. To hum. Also read *Tàn*.

牽 Tat. A lamb.

健 Tat. To abscond.

澆 Tat. Slippery, as a muddy road.

## That.

達 That. To pass through, to penetrate. Intelligent. To make known.

通 |, *thung t.*, to understand thoroughly.

練 |, *lièn t.*, do., well-experienced.

四通八 |, *si thung pat t.*, central, accessible, intelligent.

活 |, *fát t.*, able to adapt oneself to circumstances.

| 知, *t. ti*, to inform.

字 |, *shì t.*, opening phrase in letters—for the information of.

利 |, *li t.*, prosperous.

顯 |, *hién t.*, become illustrious.

| 子, *t. tsú*, Tartars.

發 |, *fat t.*, to prosper.

| 人知命, *t. nyin ti min*, inform men of Heaven's decree.

Thàt. *thù thù t. t.*, sound made when blowing bellows.

*t. shong, t. ha*, shuffling sound made by one walking in loose slippers.

**蓬** Thát. A name for Plantago major. Beet.

**蹣** Thát. To slip when walking.

That. To cheat.

*t. tet yit pái, m t. tet lióng pái*, men may be cheated once, but not twice.

**Tau.**

In C. often pronounced To.

**刀** Tau. A knife; a sword.  
A quire of paper.

一枝 |, *yit lí t.*, a knife.

一張 |, *yit chong t.*, do. (larger).

刀子 |, *t. tsú*, a knife.

軟絞 |, *nyon kàu t.*, a knife that shuts.

菜 |, *tshoi t.*, a vegetable chopper.  
*phòk t.*, do.

*pióng t.*, do.

*t. má*, a chopper.

泥 |, *nái t.*, a kind of trowel or blunt knife used by masons.

剪 |, *tsien t.*, scissors.

剃頭 |, *thì (thài) thèu t.*, a razor.

腰 |, *yau t.*, a dagger.

火 |, *fó t.*, steel for flint.

面 |, *mièn t.*, razor for shaving the cheeks.

| 口, *t. khéu (chòi)*, the edge of a knife.

| 背, *t. pòi*, the back of a knife.

| 柄, *t. piàng*, the handle of a knife.

| 利, *t. lí*, the knife is sharp.

| 使鈍, *t. sú thùn*, the knife is blunt from use.

磨 |, *mó (nó) t.*, to whet a knife.

| 鞘, *t. siáu*, a sheath.

| 板豆, *t. pán thèu*, French beans.

小 | 會, *siáu t. fùi*, the Triad society.

一 | 紙, *yit t. chí*, a quire of paper.  
The number of sheets varies according to thickness.

解紙 |, *kái chí t.*, a paper-knife.

**舢** Tau. A long narrow boat.

**鱖** Tau. The mullet.

**切** Tau. Grieved, distressed.

Tàu, *toi t.*, Dice.

**搗** Táu. To pound; to beat.  
Also read T'au.

| 米, *t. mí*, to hull rice.

| 藥, *t. yók*, to pound medicines.

| 衣, *t. yi*, to beat clothes, as when washing them.

**擣** Táu. Same as the last.

**島** Táu. A rocky island in the sea. In C. read Tó.

海 |, *hói t.*, islands.



**倒**Táu. To fall down; to topple over. Sign of the past tense.

跌 |, *tiet (let) t.*, to fall down.

踉 |, *toi t.*, to stumble.

顛 |, *tien t.*, upside down.

老人家顛顛 | |, *láu nyên ka tien tien t. t.*, the old man is very unsteady in his movements, etc.

| 賬, *t. chòng*, to be bankrupt.

| 招牌, *t. chau phái*, do.

牛 | 草 *nyù t. tsháu*, the cow chews the cud.

| 教, *t. kàu*, the secret methods or "wrinkles" of a trade or profession.

*khén kàu pun ngái t. t. lí*, I have now learned all the secret methods.

打 |, *tá t.*, have beaten him.

打唔 |, *tá m t.*, cannot beat him.

**禱**Táu. To pray.

祈 |, *khí t.*, to pray.

| 告 *t. kàu*, do.

祈求 | 告, *khí khêu t. kàu*, to implore.

| 祝, *t. chuk*, to pray.

**禡**Táu. Same as the last.

**憐**Táu. Distressed; pained.

**塙**Táu. A mound; a tumulus.

**幃**Táu. A canopy; the canopy of heaven.

**倒**Tàu. To pour out; to invert. See also under *Tíu*.

| 茶, *t. tshá*, to pour out tea.

| 油, *t. yú*, to buy oil.

水 | 出去, *shúi t. chhut hì*, pour out the water.

*lá tien t. (táu)*, upside down.

*kwèn tsú tien t. khá (phú)*, do., as an elder making a present to a younger.

**到**Tàu. To arrive at; to reach; to attain to.

| 裏, *t. lí*, and *t. lí liáu*, has arrived.

| 來, *t. lái*, do.

幾時 |, *kí shí t.?* when did you arrive?

| 幾時, *t. kí shí?* till when?

| 今日, *t. kim nyit*, till to-day.

| 過唔曾, *t. kwò m tshien?* have you been there?

| 手, *t. shíu*, has come to hand.

講 | 贏, *kóng t. yàng*, go on talking till you gain your case.

學 | 噲, *hók t. vèi*, practise till you can do it.

*màng t. kài chhông chung*, the time has not yet come for that.

*fó hèn màng t.*, he has not yet been taught by experience.

件件都 | 場, *khèn khèn tu t. chhông*, he wishes to have his hand in everything that is going on.

讀書 | 家, *thuk shu t. ka*, a brilliant student.

| 轉頭, *t. chón thên*, to turn back.

做兩 | 食, *tsò lióng t. shít*, make it into two doses, or meals.

重三 | 四, *chhúng sam t. sì*, over and over again.

鷄啼幾 |, *kai (ke) thài ki t.*, the cock has crowed several times.

Tàu. To pound; to beat; to mince.

*t. yà*, to cut small.

*t. mièn*, to chop fine.

*t. yáng*, do.

*t. nyuk yén*, balls of minced meat.

受 Táu. A surname.

Thau.

叨 Táu. To desire. To be addicted to. To receive.

| 蒙, *t. mung*, many thanks to—; it is owing to you that—

幸 | 天眷, *hén t. thien kèn*, happily we received divine help.

| 光, *t. kwong*, thanks for your custom. To have a favour to ask.

滔 Táu. Rushing water; a torrent.

白浪 | 天, *phák lóng t. thien*, the white waves dashed against the sky.

正字 | 天, *chín sè t. thien*, he speaks mandarin, and can go anywhere.

踏 Táu. To tread on; to trample; to violate (Thàu).

仍 | 故轍, *yín t. kù chhét*, to follow the old way.

循規 | 矩, *sùn kwui t. kí*, to follow the usual customs.

手舞足 |, *shú wú tsiuk t.*, to gesticulate with hands and feet.

踐 |, *tshien t.*, to trample on.

條 Táu. A cord; a sash; a girdle.

打 | 子, *tá t. tsú*, to twist cord.

絲 |, *sü t.*, a silk girdle.

| 子 辮子, *t. tsú phien tsú*, silk thread braided into the queue.

狗牙 | 子, *kéu ngá t. tsú*, a fringe with a notched (dog-tooth) border.

緇 Táu. Same as the last.

楫 Táu. Name of a tree— identification doubtful.

搯 Táu. To take out; to clean out.

本 Táu. To enter.

惛 Táu. Excessive. Insolent. To pass away.

韜 Táu. A scabbard. Wide. Just. Liberal.

馱 Táu. Same as the last.

諛 Táu. To doubt; to suspect.



**饕** Thâu. Covetous; greedy; gluttonous.

**桃** Thâu. The peach. *C. Tho.*

| 樹, *t. shù*, the peach tree.

| 子, *t. tsú*, peaches.

| 仁, *t. yén*, peach stones.

| 李, *t. lí*, peaches and plums; disciples.

| 駁李, *t. pok lí*, peaches grafted on plums.

仙 |, *sien t.*, a fabulous peach that bears fruit only once in three thousand years, the fruit of which causes immortality.

| 枝, *t. kí*, a peach-branch, much used in divination.

| 紅, *t. fán*, peach colour; the colour of peach blossom.

鸚嘴 |, *yin tsúi t.*, a peach with a hooked end.

*keu tsúi t.* do.

楊 |, *yóng t.*, the carambola.

苦 |, *khá t.*, the bitter peach.

白飯 |, *phák fàn t.*, a kind of peach that does not get red when ripe.

綿花 |, *miên fa t.*, the flower-bud of cotton.

核 |, *fát t.*, the walnut; also *het t.*, do.

| 園結義, *t. yén ket nyè*, the peach orchard oath—to protect the House of Han (2nd century).

葉下 |, *yáp há t.*, the peach under the leaf—said of one living in the shelter of home.

**洮** Thâu. A tributary of the Yellow River. To wash, to rinse.

**逃** Thâu. To flee; to escape; to abscond.

| 走, *t. tséu*, to run away.

| 避, *t. phit*, to flee.

| 命, *t. miàng*, to fly for one's life.

| 難, *t. nán*, to run away from trouble.

| 兵, *t. pin*, a deserter.

| 學, *t. hók*, to play truant.

**逃** Thâu. Same as the last.

**綯** Thâu. To bind; to twist; to braid.

**淘** Thâu. To scour. To wash in a sieve. To clean out.

| 沙, *t. sa*, to wash the sand out of anything.

| 米, *t. mí*, to wash rice, before boiling.

| 礦, *t. kwáng*, to separate ore by washing.

**掏** Thâu. Used with the last. Also read *Yáu*.

**萄** Thâu. The grape.

葡 |, *phú t.* do.

葡 | 乾, *phú t. kon*, raisins.

葡 | 酒, *phú t. tsíú*, wine.

葡 | 汁, *phú t. chip*, the juice of the grape.

濤 Thâu. Great waves; billows.

波 |, *po t.*, waves and billows.

眺 Thâu. To weep; to wail.

騾 Thâu. A colt.

陶 Thâu. To chatter; to prattle.

禱 Thâu. Happiness. Divine; spiritual.

鉤 Thâu. Blunt, as a knife.

袖 Thâu. The sleeve of a robe.

陶 Thâu. A kiln for making pottery. Also *Yáu.*

甸 Thâu. Same as the last.

鞞 Thâu. A small drum-rattle used by pedlars.

叢 Thâu. Same as the last.

醜 Thâu. Drunk.

檣 Thâu. A block of wood. A blockhead.

壽 Thâu. A feather or screen, used by actors.

霽 Thâu. To cover over; to envelop. Also *Thàu.*

討 Thâu. To ask for; to demand. To incur. To punish. C. *Thó.*

| 求, *t. khâu*, to ask for; to beg.

| 食, *t. shít*, to be a beggar.

| 藥, *t. yók*, to ask for medicine.

| 飯, *t. fàn*, to ask for food.

| 債, *t. tsài*, to ask for payment of debts.

| 賬, *t. chòng*, do.

*t. sim khiu*, to get a wife for one's son.

| 伐, *t. fát*, to punish; to reduce to subjection.

| 亂, *t. lùn*, to put down disorder.

導 Thâu. To lead; to guide.

引 |, *yin t.*, to lead; to guide.

開 |, *khoi t.*, to show the right way to; to instruct.

教 |, *kàu t.*, to teach.

道 Thàu. A road, path, way. The truth; reason. Taoism. A circuit. To speak; to tell.

天 |, *thien t.*, the method of Heaven's justice.

| 德, *t. tet*, virtue.

| 路, *t. lù*, a road, path.

王 |, *róng t.*, the perfect way of the ancient kings.

正 |, *chín t.*, correct doctrine.

黃 |, *róng t.*, the ecliptic.

赤 |, *chhak t.*, the equator.



血 |, *hiét t.*, arteries; veins.  
 穴 |, *hiét t.*, fatal spots in the body.  
 霸 |, *pà t.*, to act violently.  
 公 |, *kung t.*, righteous, just.  
 無 |, *mâu t.*, unjust and oppressive.  
 知 |, *tí (chí) t.*, to know.  
 味 |, *mùi t.*, taste, flavour.  
 | 理, *t. lí*, doctrine; truth.  
 講 | 理, *kông t. lí*, to explain doctrine, to preach.  
 唔合 |, *m háp t. lí*, not right or proper.  
*máu kân yòng kái t. lí*, there is no such principle, or rule.  
 | 教, *t. kàu*, Taoism.  
 | 德經, *t. tet kin*, the classic of Taoism, by Lao-tse.  
 | 士, *t. sù*, a Taoist priest.  
 | 家, *t. ka*, the Taoist sect.  
 | 臺, *t. thòi*, an Intendant of Circuit (consisting of two or more Prefectures).  
 鹽 |, *yám t.*, the Superintendent of the salt for a whole Province.  
 夫婦之 |, *fu fù tsü t.*, matrimony; the married state.  
 套 Thàu. A case (as for books).  
 A wrapper.  
 一 | 書, *yit t. shu*, a set of books, in a case.  
 信 |, *sìn t.*, an envelope.  
 | 褲, *t. khù (fù)*, leggings drawn over the trousers.  
*lung thung t.*, on the whole; generally speaking.  
 有 |, *yu t.*, there is some advantage.  
 無 |, *mâu t.*, of no use.  
 圈 |, *khen t.*, a snare, a noose.

魔鬼之圈 |, *mo kwái tsü kien t.*, the snare of the devil.  
*mâu tit t.*, not a bit of use.  
 某人好大 |, *meu nyáu hâu thài t.*, Mr. So and So is fond of doing things on a liberal scale.  
 | 褂, *t. kwá*, a cloak.  
 手 |, *shü t.*, gloves.  
 一 | 衫褲, *yit t. sam fù*, a suit of clothes.

次 Thàu. To steal. A robber;  
 盜 a bandit. A pirate.

| 賊, *t. tshét*, thieves.  
 | 寇, *t. khèu*, bandits.  
 海 |, *hói t.*, pirates.  
 | 竊, *t. tshiap*, to steal.  
 小 |, *siáu t.*, a pil'erer.  
 掩耳 | 鈴, *yám nyí t. lán*, to stuff one's ears, and steal a bell—imagining no one else will hear the ringing.  
 失 |, *shít t.*, stolen.  
 汗, *t. hàn*, night-sweats.  
 慢藏誨 |, *mán tshóng fù t.*, negligence leads to thieving.  
 遇 |, *nyè t.*, to meet with robbers.

稻 Thàu. Rice growing in the field; paddy (Thau).

踏 Thàu. To tread on; to trample. Also Thau.

悼 Thàu. Grieved; afflicted.

凜 Thàu. To husk grain.

衛 Thàu. A street; a road.

纛 Thàu. A banner used in funeral processions.

櫂 Thàu. An oar; a scull. To row. Also *Tshàu* (*Tsàu*).

## Te.

Te. C for *Tai*. Low.

Tê. *kóng rà t. t. tè tè*, to speak indistinctly, as a child.

Té. C. for *Tii*. To sustain, etc. Also read *Ti*.

Tè. C. for *Ti*. To strain—as a liquid.

## Tem.

Tem. To come down to; to touch.

*nyit thêu t. san*, the sun is touching the hills.

*t. tâu thè*, it (e.g., burden) touches the ground.

Tem. *t. thiên*, to transplant rice along with a layer of the soil, in which the young plants have grown. Cf. *Shi* and *Tsháp*.

*t. tsíu*, to heat whisky by placing the vessel containing it in hot water. Cf. *Tun*.

Tèm. *t. tú*, slow and heavy.

*t. t. tú tú*, do.

Tém. *man t. t.*, quite full.

*yit kóng shái man t. t. lí*, the water-jar is full to overflowing.

Tém. To stamp with the foot.

*t. yit kiok*, do.

Tèm. Slow and labouring, as a very fat man.

*hàng hì t. hù t. lí*, to walk with difficulty.

*hàng lù kàn t.*, with what difficulty he walks!

*t. tút*, do., heavy; labouring.

Tèm. *èm t.*, retired, secluded. Dark.

*èm t. fú*, a dark pool.

*èm t. tshói chú*, a rich man living in seclusion

*thien shè em t.*, dark and cloudy weather; misty.

## Ten.

丁 Ten. A nail. An adult male.

人 |, *nyên t.*, a man; people.

丨口, *t. kshéu*, men and women; people.

兵 |, *pin t.*, soldiers.

園 |, *yên t.*, a gardener.

丨銀, *t. nyên*, poll tax.

出 |, *chhut t.*, to have male offspring.

唔出 |, *m chhut t.*, no male offspring.

男 |, *nám t.*, males.

女 |, *nyí t.*, females.



人 | 幾微, *nyên t. ki mê (nyók)*, a family weak in numbers.

今年有幾多新 |, *kim nyên yu ki to sin t.*, how many boys were born this year?

三 | 抽一五抽二, *sam t. chhiu yit, hq chhiu nyi*, one man out of three and two out of five (conscripted).

財 | 兩旺, *tshói t. líong vông*, men and talent both in abundance.

折壯 |, *áu (chet) tsòng t.*, to die after reaching manhood.

出有幾個瘦 |, *chhut yu ki kài sèu t.*, we have had a few poor additions.

人 | 錢, *nyin t. tshien*, capitation money.

| 香, *t. hong*, cloves.

| 香花, *t. hong fa*, the lilac.

目不識 |, *muk put shít t.*, he does not know even the character 丁 (the easiest).

| 字街, *t. sù kai*, a street like this 'character', with no direct outlet.

成 |, *shên (shong) t.*, arrive at the age of puberty.

叮 Ten. To order; to enjoin upon.

| 嚀, *t. nèn*, to order, instruct.

| 囑, *t. chuk*, to enjoin.

| 囑致嚀, *t. nèn chì chuk*, to give repeated injunctions to.

登 Ten. To ascend: to enter upon. To record.

| 位, *t. vùi*, to ascend the throne.

| 堂, *t. thóng*, to go into the hall; to visit.

| 簿, *t. phu*, to enter in a book.

| 記, *t. kì*, to record.

| 時變像, *t. shí pièn siong*, immediately he changed countenance.

| 對, *t. tui*, to wait on: to attend to.

燈 Ten. A lamp; a lantern.

一盞 |, *yit tsán t.*, a lamp.

| 盞, *t. tsán*, the saucer for holding the oil and the rush-wick.

| 盞不, *t. tsán tùn*, stand for do.

| 光, *t. kwong*, the light of a lamp.

| 火, *t. fò*, a lamp, as above.

| 籠, *t. lóng*, a Chinese lantern.

紗 |, *sa t.*, a gauze lantern, used at marriages.

洋 |, *yóng t.*, a foreign lamp.

玻璃 |, *po lí t.*, a glass lamp.

花 |, *fa t.*, an ornamental lantern.

吊 |, *tiàu t.*, a hanging lamp.

| 心, *t. sim*, a lamp-wick.

*tiám t.*, *khói t.*, and *shong t.*, to light a lamp.

歎燭 | 火, *phún vu t. fò*, to blow out do.

撲滅 | 火, *phók mé t. fò*, do.

*thiak hí t. fò*, push up the wick, so as to burn brighter.

扭起 | 火, *nyú hí t. fò*, turn up the wick (of foreign lamp).

電 |, *thien t.*, an electric lamp.

| 樓, *t. lèu*, and | 塔, *t. thap*, a light house.

*kài teu t. òi sú lí*, *tshiang hà tsú*, clean up those lamps.

丨臺, *t thòi*, a lamp-stand, a lamp-post.

走馬丨, *tséu ma t*, lamps with figures made to revolve by heat.

灯 Ten. Same as the last.

Ten. At the end of a clause means 'the same as' 'and such like'.

*khòu kè lau sí t*, consider him as dead.

*tshám kwò hè t*, it seems as if it were so. In Thai-pu 'a pen' is used in this sense.

Ten. A locative suffix.

*nga t*, with us: at our place.

登 Ten. A long-legged marsh fowl, with a red crest.

簞 Ten. An umbrella-shade for street stalls.

荳 Ten. A plant not yet identified.

鑿 Ten. The roll of drums.

仃 Ten. Alone. Also read *Tang*.

玎 Ten. A tinkling, or jingling sound.

叮 Ten. A dragon-fly. Also read *Then*.

釘 Ten. To mend shoes; to cobble.

鐙 Ten. A stirrup. The character sound is *Ten*.

饗 Ten. Food offered to the gods.

登 Ten. Sacrificial vessels of earthenware.

Tèn. Straight up; upright.

*khi t. hà tsú*, stand straight up.

等 Ten. To wait; to await. A class, sort, rank. A sign of the plural.

丨一下, *t. yit hà*, wait a little.

丨時間, *t. shê kan*, do.

丨下正, *t. hà chàng*, just wait a minute.

丨佢去, *t. kè hò*, let him go.

丨候, *t. hòu*, to wait for.

丨我做, *t. ngai tsò*, let me do it.

在箇丨緊, *tshoi kài t. kin*, waiting there.

丨佢唔得來, *t. kè m tet loi*, though I have waited, he will not come.

丨下子佢, *t. hà tsú kè*, wait a little for him.

上中下三丨, *shòng chung hà, sam t.*, first, second, third—three classes.

同丨, *thùng t.*, of the same class or rank.

不丨, *put t.*, not of the same kind; uncertain.



平 | 之人, *phîn t. tsü nyîn*, an ordinary person.

| 級, *t. khîp*, steps, grade, rank.

| 事, *t. sî*, and such things, etc.

| 項, *t. hòng*, do., and such kinds.

我 |, *ngo t.*, we.

*Chong Li t.*, Chong Li and those with them.

本 |, *pún t.*, one's proper duty; naturally.

凳 *Tèn.* A stool; a bench.

一張 |, *yit chong t.*, a stool.

長 |, *chhông t.*, a bench, a form.

鋪 |, *phu t.*, a trestle for a bed.

矮 |, *ái t.*, a low stool.

石 |, *shák t.*, a stone seat.

竹 |, *chuk t.*, a bamboo stool.

| 頭, *t. thèu*, a stool.

担張 | 來, *tam (teu) chong t. lóí*, fetch a stool, or seat.

脚踏 |, *kiok tháp t.*, a foot stool.

*lái t. pán*, to sleep on benches instead of beds.

*chhun t.*, a longish bench used for sitting at writing tables.

*tam t. tshà chu lung*, fetch a bench, to keep the pig from running out—some method of meeting the difficulty temporarily.

橈 *Tèn.* Same as the last.

霽 *Tèn.* Heavy rain. Also read *Then.*

澄 *Tèn.* Soaked, saturated. Also read *Thên* and *Ten.*

寤 *Tèn.* To wake from sleep.

僿 *Tèn.* Exhausted; wearied.

登 *Tèn.* Steps; to mount up.

嶝 *Tèn.* A precipice, ledge, cliff. Stone steps. (*Ten.*)

磴 *Tèn.* Same as the last.

### Then.

藤 *Thên.* Climbing and creeping plants. Rattans.

沙 |, *sa t.* and *phák t.*, rattans.

| 條, *t. thiàu*, split rattans.

| 絲, *t. sî*, rattan shavings.

拖 |, *tho t.*, the traces connecting the yoke with the plough.

魚 |, *ng (yú) t.*, a tree whose seeds are used to poison fish.

番薯 |, *fan shú t. (máu)*, the runners of sweet potatoes.

牽番薯 |, *khen fan shú t.*, to raise the runners to the top of the drill.

打 |, *lá t.*, to cut down rattans for use. To bind with rattan.

| 牌, *t. phái*, cane shields.

| 擘瘦, *t. hàn sèu*, as thin as a piece of rattan.

籐 *Thên.* Same as the last.

*Thên.* To accompany, go along with.

*t. nyin tséu*, to run away with one.  
*t. nyin kwò fan*, to accompany one to foreign parts.

Thên. To search for ; to seek.

*t. tung si*, to search for things.  
*t. m táu*, cannot find them.

騰 Thên. To mount ; to ascend. To turn out ; to move. Also *Thín*.

鴛 Thên. Same as the last.

騰 Thên. A wingless dragon, considered an evil omen. Also *Thot*.

滕 Thên. Water bursting forth. Also *Thín*.

騰 Thên. Dark ; overcast.

滕 Thên. To bind ; a cord.

騰 Thên. A fish with a greenish body and red tail.

滕 Thên. Fine eyes.

儻 Thên. Tall ; lanky. Idle ; careless.

Thên. To stretch out ; to expose.

*t. hi tá loi*, to distend the abdomen.  
*tá ngò tsú t.*, to swim on one's back.

Thén. A long probe, used by pig butchers to make openings for blowing wind into the carcase.

*chu t.*, do.

Thên. To share in ; to take part in. To correspond.

*ngái òi t. fún*, I wish to have a share in it.

*t. m táu*, cannot get a share.

*t. tshít fún*, has seven shares.

*mak kú kú tu òi t. fún*, he wishes to have a share in everything.

*t. shiú*, to lend a hand, to help.

*t. thêu*, a corresponding weight on the other side of a burden.

*m t. thêu tshíu nân khai*, if the two sides of a burden do not balance, it is difficult to carry.

*t. fúi*, to make up a meeting.

Thên. Easily ; readily. As convenient.

*t. na*, take what comes to your hand.

*t. kián*, do.

*t. háng*, to act without consideration ; to go anywhere.

*t. tsò*, do.

*t. a!*, let it be as you say!

蹬 Thên. To step ; to tread ; to struggle on (*Tên*.)

鄧 Thên. A small feudal State in Hupeh.

搯 Thên. To carry on the shoulders.



燈 Thèn. Exhausted; wearied.

## Tep.

Tép. Low in the roof, as a house.

ái t, do.

Tép. To throw; to throw down.

t. hà lók, to throw down.

láu chhú t, a rat-trap.

t. shák, throw stones.

t. si nyên, to stone one to death.

tong tong t. t., sound of falling water.

Tep Dirty, mean.

ep t, do.

kàn ep t., what a poor house!

## Thép.

Thép. To fall down; to collapse.

t. hà lók, and t. lók lói, it (the house) has collapsed.

thien fa pán t. ha lol, the ceiling has come down.

## Tet.

得 Tet. To get, obtain, acquire.  
To effect.

| 倒, t. táu, has obtained it.

| 唔倒, t. m táu, cannot obtain it.

福汝 | | 倒, fuk nyê t. t. táu, you may obtain happiness.

爾 | 福唔倒, nyê t. fuk m táu, you cannot obtain happiness.

| 意, t. yê, to get one's wish.

| 功名, t. kung miáng, obtain a title.

| 人愛, t. nyên òi, lovable.

t. nyên nau, hated by people.

| 人心, t. nyên sim, to get the affections of the people.

愛 | 爾, òi t. nyê, as you wish.

由 | 佢, yú t. kè, as he pleases.

| 罪, t. tshùi, to offend, sin against.

| 赦罪, t. shà tshùi, and | 罪赦, t. tshùi shà, to obtain the forgiveness of sin.

| 救, t. kiù, to get saved.

無 | 失爾, máu t. shit nyê, did nothing to offend you.

少不 |, sháu put t., cannot be done without; cannot do with less.

不 | 不, put t. put, cannot but.

不 | 已, put t. yí, do., no alternative.

| 閒唔, t. hàn m ?, are you at leisure?

| 閒, t. hàn, I am at leisure.

多 | 爾, to t. nyê, thanks to you.

t. kàu to, got too much.

àu t. teu tsí, a little better.

知 |, tì t., I know it.

看 | 倒, khòn t. táu, can see it.

可以知 |, khó yi tì t., may be known.

唔知 |, m ti t., do not know.

唔 | 知, m t. tì, no means of knowing.

| 贏, t. yáng, to gain the victory; to win.

| 勝, t. shèn, do.

做 |, tsò t., that will do; it will pass.

做唔 |, *tsò m t.*, it will not do.

唔做 |, *m tsò t.*, do.

|子, *t. (lài) tsú*, to get a son.

**得** Tet. Watery. Sometimes wrongly used for the last.

**德** Tet. Virtue, moral excellence. Energy. Influence.

|行, *t. hàng (hèn)*, virtuous behaviour.

修 |, *siu t.*, to train one's moral character.

信 |, *sìn t.*, the virtue of trustworthiness; sometimes (wrongly) used for "faith".

積 |, *tsit t.*, to accumulate merit.

做功 |, *tsò kung t.*, to perform rites for the benefit of those in Hades.

無積 |, *máu tsit t.*, without virtue.

|色, *t. set*, virtue and beauty.

酒 |, *tsiú t.*, capacity for liquor.

仁 |, *yén t.*, the virtue of benevolence.

恩 |, *en t.*, great kindness.

損 |, *sún t.*, to blunt one's moral sense.

|國, *t. kwet*, Germany.

**惠** Tet. Same as the last.

**搥** Tet. To thump; to beat. To squeeze up close.

### Thet.

**踢** Thet. Also read *Thiak* and *Thit*.

|一脚, *t. yit kiok*, gave one kick.

脚趾 | 出血, *kiok chí t. chhut hiét*, his toe bled from kicking.

馬愛 | 人, *ma ài t. nyên*, the horse kicks.

Thet. Added to a verb signifies that the action is completed. Also pronounced *Tet. Phet* is often used.

*máu t. lí*, now there is none.

*sí t. lí*, he has died.

*m kèn t. lí*, not to be found. Lost; stolen.

### Teu.

**筲** Teu. A bag. A muzzle of basket-work. A trough for feeding.

猪 |, *chu t.*, a swine trough.

肚 |, *tú t.*, the belly.

*chòi t.*, a prominent chin.

|轎, *t. khiàu*, a mountain chair.

**攙** Teu. To split; to open. To raise up; to take hold of.

|起來, *t. hi lói*, lift it up.

|人個脚, *t. nyên kèi kiok*, to cause one to stumble.

|起轎, *t. hi khiàu*, to raise up the sedan chair on to the shoulder.

|人, *t. nyên*, to capture men.

|屎, *t. shí*, to hold out a child.

|尿, *t. nyàu*, do. to pass water.

**兜** Teu. A helmet; a head-covering. A sack; a bag.

|盔, *t. méu*, an iron helmet.



Teu. A sign of the plural. A little; a few.

*ngái t.*, we.

*nyí t.*, you.

*kí t.*, they.

*yu t.*, there are some. Sometimes (ironically), a great many! (None.)

*yu t. tsú*, a little.

*kám sháu t.*, make it a little less.

*ka to t.*, add a little.

*pun t. ngái*, give me a little.

Teu. A portion; a small square.

*yít t. thèu fù kon*, a cake of bean-curd.

𠵼 Teu. Talkative.

𠵼 Teu. Sunken eyes.

斗 Teu. A "peck" containing ten pints (*shín*). A constellation.

糶米糶穀升 | 量, *thiàu mí thák (thét) kwuk shín t. lióng*, in buying and selling rice, pint and peck measures are used.

八 | 種, *pat t. chùng*, as much land as needs eight pecks of seed.

滿天星 |, *man thien sin (sen) t.*, the sky is full of stars.

| 界, *t. kài*, a small stick for leveling the grain in the measure.

潁 |, *fù t.*, a wickerwork ladle for irrigating the rice-fields.

墨 | 線, *mét t. sièn*, a carpenter's marking line.

水 |, *shúi t.*, a square bucket used for bathing (Straits).

糶 |, *nò t.*, a sieve.

*rut t.*, a smoothing iron.

燙 |, *thòng t.*, do.

陡 Teu. Sloping; steep. Suddenly.

| 然 *t. yèn*, suddenly.

| 然發財, *t. yèn fat tshói*, he suddenly got rich.

Teu. *t. lók shúi lí hì*, to seize a man and thrust him into the water.

*t. kín kia hìng thòng*, to seize one by the throat.

Teu. To change; to exchange.

*tài t.*, to exchange.

料 Teu. The square box placed half way up a Chinese flagstaff.

蚪 Teu. A tadpole.

抖 Teu. To shake up; rouse. To tremble.

料 Teu. The sleeve of a dress.

斜 Teu. Sloping.

斜 Teu. The colour of yellow silk.

斜 Teu. A surname.

**藪** Teu. A marshy preserve for game and fish. Properly read Sèu. A nest.

鵲 |, *tiau t.*, a bird's nest.

蟻 |, *nyè (ni) t.*, ants' do.

鷄 |, *kui t.*, a hen's nest.

豬 |, *chu t.*, a pig's sty.

繡 |, *siù t.*, to prepare a nest (home).

走 |, *tséu t.*, the hen forsakes her nest.

*tiau hám tsá tsok t.*, the bird fetches bits of grass to build its nest.

*kán (án) háu liúng tshóng m tòng tshü ka kéu t.*, the grandest bed elsewhere is not equal to one's own dog-kennel—there is no place like home.

*kai má hiáu t.*, the hen drives away her brood (when grown up).

**鬪** Teu. To fight; to strive. To provoke. Radical No. 191.

| 力, *t. lit.*, to wrestle.

| 械, *t. hai*, a duel with swords and shields.

械 |, *hai t.*, a feud, a fight.

爭 |, *tsang t.*, to wrangle.

兩家 | 氣, *lióng ka t. hì*, they are quarrelling.

| 毆, *t. éu*, to brawl; to fight.

| 心事, *t. sim sù*, to try to outwit each other (as in a lawsuit).

| 跑馬, *t. phau ma*, to race with horses.

| 龍船, *t. liúng shón*, to race dragon boats.

| 冤家, *t. yen ka*, to have a clan feud.

*t. yen pak ka*, everybody quarrelling and fighting.

牛相 |, *nyú sióng t.*, oxen fighting.

| 當人, *t. tòng nyén*, to compel one to do or take something.

| 當個事唔好做, *t. tòng kai sù m háu tsò*, it is not right to force one.

| 多, *t. to*, careless; at random.

| 多做事, *t. to tsò sù*, to act carelessly or recklessly.

| 多講話, *t. to kóng vá*, to speak at random.

| 多喊上帝個名, *t. to hám Shóng-tì kai miáng*, to take God's name in vain.

**鬥** Teu. Another form of the last.

**鬪** Teu. Same as the last.

**鬪** Teu. Same as the last.

## Theu.

**偷** Theu. To steal. Stealthy; clandestine.

| 東西, *t. tung sí*, to steal things.

| 盜, *t. thàu*, to steal.

| 撮, *t. tshot*, to swindle.

| 竊, *t. tshiap*, to steal.

*hán sè t. chim, thài li t. kim*, he who when young steals a needle, will, when old, steal money.

| 私, *t. sí*, to smuggle.

| 閒, *t. hán*, to be idle when one ought to be working.

| 安, *t. on*, do.



- | |子, *t. t. tsú*, secretly, stealthily.  
 |笑, *t. siáu*, to laugh in one's sleeve.  
 |看, *t. khòn*, to look at stealthily.  
 |身起, *t. shin hí*, secretly.  
 |走, *t. tséu*, to skulk off, to steal away.  
 |食, *t. shít*, to steal food.  
 東 | 西撮, *tung t. si tshot*, to pilfer all round.

**鍮** Theu. A rich ore, supposed to be gold and copper, brought from Persia.

**頭** Thên. The head; the top; the chief. A classifier. Suffix to many nouns (especially names of round things). Roots.

- t. na*, the head.  
*t. na khok (hok)*, the skull.  
 |毛, *t. mau*, the hair.  
 |髮, *t. fat*, do.  
 剃 |, *thì (thài) t.*, to shave the head.  
 叩 |, *khèu t.*, to kowtow.  
 斬 |, *tsám t.*, to behead.  
 殺 |, *sat t.*, do.  
 |帕, *t. phá*, a turban.  
 梳 |, *so t.*, to comb the hair.  
 |痛, *t. (na) thàng*, my head aches.  
*t. na hên (vên, fun)*, feeling giddy.  
 爛 |, *làn t.*, a broken head.  
*t. na tá tsiam yit yòng*, head as painful as if split with a wedge.  
*t. na vòì khai shók*, your head will split in two.  
 |昏眼花, *t. fun ngán fa*, head giddy and eye dim.  
 |先, *t. sien*, first of all.

- 起 |, *hí t.*, at the beginning.  
 萬事起 | 難, *vàn sù hí t nán*, everything is difficult at its beginning.  
 |一個, *t. yit kái*, the first one; number one.  
 |尾, *t. mui*, beginning and end.  
 有 | 無尾, *yu t. mui mui*, has a beginning but no ending—incomplete.  
 無 | 無尾, *máu t. mui mui*, neither head nor tail—no order, or method.  
 |人, *t. nyên*, the head man.  
 |目, *t. múk*, do.  
 |腦, *t. náu*, do.  
 |緒, *t. sù*, order; a clue.  
 兵 |, *pin t.*, a general; a leader.  
 源 |, *nyên t.*, the source, origin.  
 盡 | 處, *tshìn t. chhò*, to the very top.  
 前 |, *tshien t.*, the principal, as opposed to the interest.  
 |利清還, *t. lí tshin ván*, principal and interest all paid back.  
 過 |, *kwò t.* excessive; too much.  
 醱過 |, *nyàng (nyám) kwò t.*, too thick or strong, as liquor.  
 火 |, *fò t.*, a cook.  
 對 |, *tùi t.*, an enemy.  
 |家, *t. ka*, the master.  
 |來, *t. loi*, in the first place.  
 石 |, *shák t.*, a stone.  
 拳 |, *khén t.*, the fist.  
 舖 |, *phù t.*, a shop.  
 店 |, *t'ám t.*, do.  
 樹 |, *shù t.*, the stump of a tree; a piece of wood.  
 犁 |, *lái t.*, a plough.  
 鍋 |, *vók t.*, a frying-pan.  
 枕 |, *chím t.*, a pillow.

鉢 | , *pat t.*, an earthenware pot.  
 砧 | , *tsem t.*, a chopping-block.  
 蒜 | , *sòn t.*, garlic.  
 一 | 蒜 *yit t. sòn*, a head of garlic.  
 葱 | , *tshung t.*, onions.  
 鎖 | , *só t.*, a lock.  
 碼 | , *ma t.*, a jetty.  
 肩 | , *ken t.*, the shoulders.  
 菜 | , *tshòi t.*, turnips.  
 斧 | , *pú t.*, an axe.  
 打斧 | , *tá pú t.*, to take bribes.  
 脚 | , *kiok t.*, a hoe.  
 勢 | , *shè t.*, power, influence, prestige.  
 褲 | , *khù t.*, waistband of trousers.  
 心肝 | , *sim kon t.*, the pit of the stomach; the heart.  
 膿 | , *nung t.*, the core of a boil.  
 日 | , *nyit t.*, the sun.  
 日晨 | , *nyit shên t.*, the daytime.  
 夜晡 | , *yá pu t. (shên)*, night.  
 朝晨 | , *chau shên t.*, in the morning.  
 翻轉 | , *fan chón t.*, to turn back.  
 唔知 | , *m tí t.*, unwittingly.  
 回 | 醒悟. *fúi t. siáng nyú*, to repent and reform.  
 打 | 風. *tá t fung*, a head wind.  
*t. na tung kín*, to carry on the head.  
 牛脷 | , *nyú lì t.*, an ox tongue.  
 | 着脚. *t. chhok kiok*, an able, trustworthy man.  
 兔 | , *kwúi t.*, a leader in mischief.  
 筆 | 尖. *pit t. tsiam*, his pen is sharp—he is a dangerous character.  
 無 | 路. *máu t. lù*, no means of livelihood.  
 額 | , *ngám t.*, to nod.  
*mìn t.*, to shake the head in disapproval.

糠 | , *hong (khong) t.*, chaff.  
 擔子一 | 重. *tam tsú yit t. chhung*, one side of the burden is too heavy.  
*kòng t.*, magic (Malay).  
*fòng kòng t.*, to use do.  
 出 | , *chhut t.*, to put out one's head—to take the lead.  
 無人出 | , *máu nyín chhut t.*, no one takes the lead.  
*tam t. m hí*, cannot lift up the head.  
 | 胎子. *t. thoi tsú*, the first-born son.  
 做事有 | 無尾. *tsò sù yu t. máu mui*, he leaves his work half-finished.  
 | 名 | 字. *t. miáng t. sù*, the first name in the accusation.  
 當 | , *tong t.*, to take the lead.  
 | 高竿大. *t. kau kì thài*, now grown-up.  
 口 | , *khéu t.*, where the knot is tied—as on a string.

**投** *Théu.* To throw at; to jump into; to hand over to; to make a complaint to.

| 石. *t. shák*, to throw a stone.  
 | 入. *t. nyíp*, to enter.  
 | 水. *t. shúi*, to throw oneself into the water.  
 | 宿. *t. siuk*, to lodge.  
 | 胎. *t. thoi*, to enter into the womb, as a spirit, becoming incarnate.  
 | 生無 | 死. *t. sang máu t. sí*, (you may) enter to save life, but not to destroy—said to those who come to seize a refugee.



| 老大, *t. lán-thài*, to inform (complain to) the village elders.

| 外家, *t. ngòi ka*, to inform the relatives of the wife—of any wrong done to her.

| 知, *t. tì*, to notify.

*t. nyìn (lín) ngám shà*, to inform the neighbours.

| 降, *t. hông*, to make submission—as a rebel.

| 機, *t. kī*, to coincide; to agree.

落 | . *lók t.*, to be in harmony.

發 | 詞, *fut t. tshû*, to issue an application to the village elders.

骰 Thèu. Dice.

醞 Thèu. To re-distil.

一 Thèu. Cover. Above.  
Radical No. 8.

Thèu. To pour in water, etc.

*t. shúi*, to add water.

*t. tham*, do., to make an infusion weaker.

Thèu. To rest, to cease.

*t. hà chàng*, rest a little.

*t. shí kan*, do.

*t. kung*, to cease work.

*t. lióng*, to rest in a cool place.

*máu thín máu t.*, no rest.

*t. khòì*, to rest when weary.

Thèu. Loose; opposite of *kwuk*.

*phióng t.*, loosely woven; soft (as cloth).

調 Thèu. To beguile.

豆 Thèu. Beans. A peck.  
Radical No. 157.

莢 Thèu. Beans. Pulse.

綠 | , *liúk t.*, a small green pea, like the vetch.

| 芽, *t. ngá*, bean sprouts.

荷蘭 | , *hó lán (nám) t.*, the foreign (Dutch) pea.

| 壳, *t. khok (hok)*, pea-husks.

地 | , *thì t.*, earth nnts.

黃 | , *vóng t.*, the soja bean (used for making oil, bean-curd, soy).

| 油, *t. yú*, bean-oil.

*t. khu*, and | 餅, *t. piáng*, bean-cake.

| 腐, *t. fù*, bean-curd, not yet pressed.

| 腐乾, *t. fù kon*, bean-curd in pressed cakes.

| 腐頭, *t. fù thèu*, the more solid parts left after the bean-curd has been squeezed out.

| 醬, *t. t-ióng*, bean-sauce.

*t. fú phê*, thin sheets of dried bean-curd.

菜 | , *tshài t.*, a bean with a very long pod.

烏 | , *vu t.*, black beans.

雪 | , *siet (pháng phê) t.*, a large white bean.

白 | , *phák t.*, small white do.

*mí t.*, do.

刀板 | , *tau pán t.*, French beans.

胡單 | , *fú tsàn t.*, a bean, like the haricot-bean.

| 蔻, *t. khèu*, cardamoms; nutmegs.

| 蔻花, *t. khèu fa*, mace.

吊 |, *tiàu t.*, a bean that is in season in the fifth month, and thus called *ng nyét kok*.

**痘** Thèu. Small-pox.

出 |, *chhut t.*, to have small-pox.

種 |, *chàng (piòng) t.*, to inoculate (vaccinate).

| 種, *t. chùng*, now used of vaccine lymph.

| 漿, *t. tsiong*, the pus of small-pox.

| 子灌漿, *t. t. ú kwàn tsiong*, the place vaccinated is forming pus.

洋 |, *yóng t.*, foreign vaccine lymph.

包麻露 |, *pau má lù t.*, measles should be covered, and small-pox exposed to the air.

三朝麻七日 |, *sam chau má, tshit nyit t.*, measles take three days, small-pox seven, to come out.

水 |, *shúi t.*, chicken-pox.  
*t. phi*, the scab of small-pox.

天行 |, *thien háng t.*, small-pox got from contagion, not by inoculation.

*chhut t. chhut tau mièn pien pien*, his face is very much pock-marked.

正 |, *chìn t.*, do., real small-pox.

牛出 |, *nyú chhut t.*, the cow has cow-pox.

**透** Thèu. To pass through; to penetrate; to understand.

| 過, *t. kwò*, to pass through.

| 風, *t. fung*, to let the wind through.

| 氣, *t. lì*, to admit the air; to evaporate.

通 |, *thung t.*, clear through; to understand thoroughly.

*lí thàng t. tau kài thàng*, right through from here to there.

| 心涼, *t. sim lióng*, chilled to the bones.

看 |, *khìn t.*, to see through.

| 漏, *t. lèu*, to tell a secret.

| 水入船, *t. shuí nyip shón*, to let the water into the ship—a traitor.

做 |, *tsò t.*, to be a traitor.

| 底濕, *t. tái ship*, to be wet all through.

識唔 |, *shit m t.*, does not know it thoroughly.

*lau t. lí*, has visited the place from end to end.

**逗** Thèu. To delay; to loiter.  
To tempt, excite.

Thèu. To poison.

*t. si nyên*, to kill people by poison.

*t. yók*, poison.

*t. kèu*, to poison a dog.

**讀** Thèu. (By change of tone from *Thák*, to read).

| 點, *t. tiám*, a point (in punctuation) placed in the same line as the 'characters'. It has much the same value as a comma.

**竇** Thèu. A hole; a drain.  
A corrupt practice.



椋 Thèu. A sacrificial vessel.

筮 Thèu. A sacrificial vessel.

脰 Thèu. The neck; the throat.

醜 Thèu. A surname.

罍 Thèu. A flagon.

涇 Thèu. A small tributary of the Yellow River.

糞斗 Thèu. To loot; to plunder.

黃土 Thèu. A yellow colour.

音 Thèu. To spit out.

畚 Thèu. Same as the last.

餽 Thèu. To set out food.

## Ti.

知 Ti. To know; to be aware of. To perceive; to feel. To inform. Also read *Chi*.

| 得, *t. tet*, I know it.

| 悉, *t. sit*, to know in detail.

明 |, *mên t.*, to know clearly.

確 |, *khok t.*, I am quite certain of it.

先 | *siên t.*, to know beforehand.

先 | 師 *siên t. sy*, a prophet.

| 人面不 | 人心, *t. nyên miên put t. nyên sim*, you may know a man's face, but not his heart.

| 己朋友, *t. kí phên yu*, a very intimate friend.

| 心人, *t. sim nyên*, do.

故 |, *kài t.*, an old friend.

難 |, *nân t.*, impossible to know.

唔 |, *m t.*, I do not know.

唔 | 人事, *m t. nyên sù*, to be unconscious.

唔 | 頭, *m t. thèu*, it was unintentional; I beg your pardon.

唔 | 羞耻, *m t. siu chí*, no feeling of shame.

達 |, *thát t.*, to inform.

我話爾 |, *ngài và nyê t.*, I tell you.

| 痛, *t. thàng*, to feel pain.

| 足, *t. tsink*, to be content.

| 覺, *t. kok*, to be conscious of.

不 | 不覺, *put t. put kok*, not aware of.

詐唔 |, *tsà m t.*, pretends not to know.

老實話爾 |, *lâu shít và nyê t.*, I tell you the plain truth.

*tân tân m t.*, really I do not know.

明 | 故犯, *mên t. kù fàm*, to deliberately break the law.

Ti. Inside.

*t. pòi*, inside.

*t. tú*, do.

Tì, *t. t. hióng*, sound as of boring.

*chha t. t. hióng*, the sound made by a boring-brace.

Ti. To pull. Cf. *Pang*.

*m òi t. kàn hén*, do not pull so hard.  
*sam mui li t. kiu*, tugging at one's coat tails.

*m òi kàn to t. tì*, do not talk so much about it.

Ti. A small liquid measure.

*yit t. t-iá*, a small glass of whisky (*lióng t. yit khep*).

*shái t.*, a tiny vessel (often of fantastic shape) for holding water for the ink-slab.

砥 Ti. A whetstone. To sharpen; to improve.

抵 Ti. To make good. To bear; sustain. To arrive at.

┆ 擋, *t. tóng*, to oppose, resist.

┆ 唔住, *t. m chhù*, unable to bear it.

┆ 償, *t. shōng*, to repay.

┆ 命, *t. miàng*, to make good another's life by forfeiting one's own.

┆ 水, *t. shúi*, to shelter from the rain, as an umbrella.

┆ 錢, *t. tshiên*, dear.

唔┆ 錢, *m t tshiên*, not dear.

┆ 唔得嘍多錢, *t. m tet kàn to tshiên*, it is not worth so much money.

嘍貪┆, *kàn tham t.*, how very greedy.

眞眞唔┆, *chin chin m t.*, truly it is not dear.

Ti. Full. Cf. *Nem*.

*t. t.*, quite full.

祗 Ti. Repose. Great. Also read *Khí*, which see.

氏 Ti. A constellation (Libra). A foundation.

疢 Ti. Disease, sickness. Also read *Khí*.

張 Ti. The bow of the Emperor *Shun*.

底 Ti. The bottom. Below; beneath. Also *Tái*.

柢 Ti. Root; base; foundation.

抵 Ti. To butt, as oxen. To push. To resist. Also 𠵼

邸 Ti. The capital. A screen.

詆 Ti. To slander; to defame.

骶 Ti. The end of the spinal cord.

泚 Ti. A river in Chihli.

帝 Ti. God. The Supreme Ruler of the Universe. The Emperor as God; vice-gerent. Deified men.

上┆, *Shōng t.*, God. The Supreme Being.

王┆, *vōng t.*, the emperor.



皇 |, *fóu t.*, the emperor.  
 關 |, *Kwan t.*, the god of war.  
 文昌 | 君, *vân chhong t. kiun*, the  
 god of literature.  
 背背殺王 |, *phòi pòi sat vông t.*,  
 dares not to blame a superior  
 to his face.

**蒂** *Ti.* A stem; a peduncle.  
 A base. Cf. coll. *Ni.*

花 |, *fa t.*, the stem of a flower.  
 並 | 花, *pin t. fa*, a lotus in which  
 two stems have united — a  
 happy marriage.

**薺** *Ti.* Roots of grass. Trifles.

*Ti.* *m òi t. lì kè*, do not be anxious  
 about him.

*Ti.* To strain (a liquid). *C. Tè.*

**雷** *Ti.* Only. To be different  
 from. To stop at. Also  
*Thi.*

**諦** *Ti.* To investigate; to make  
 researches.

**憊** *Ti.* High, exalted. Weary.

**滂** *Ti.* To drop, as liquids; a  
 drop.

**禘** *Ti.* The "great sacrifice",  
 offered by the Emperor to  
 his remotest ancestor,

**滂** *Ti.* The rainbow. Also  
*Tài.*

**𧈧** *Ti.* Same as the last. Also  
 read *Tot.*

**Thi.**

*Thi.* To stick to; adhesive.

*t. chòi*, to stick to the mouth.

*t. tiâu*, to catch birds with bird-  
 lime.

**媿** *Thi.* Beautiful; fascinating.

**提** *Thi.* To raise; to mention;  
 to bring forward.

| 起, *t. hi*, to mention; allude to.

| 醒, *t. siàng*, to bring a man to  
 his senses.

| 及, *t. khip*, to refer to.

| 兵, *t. pin*, to lead troops.

| 案, *t. òn*, to bring before a court.

| 督, *t. tuk*, a provincial Command-  
 er-in-chief.

| 臺, *t. thòi*, do.

| 督學院 *t. tuk hók yèn*, the Liter-  
 ary Chancellor of each Prov-  
 ince.

*t. phú (phó)*, to raise in conversa-  
 tion; to suggest.

**題** *Thi.* A theme; a thesis.  
 The forehead. Used with  
 the last.

| 目, *t. múk*, a theme; a text.

標 |, *piau t.*, to give out the theme  
 poem.

— | 文章 — | 詩, *yit t. vùn chong*,  
*yit t. shi*, one theme for an  
 essay, another for a poem.

唔粘 | 目, *m nyám t. mùk*, does not stick to the text.

拉差 |, *la tsha t.*, not according to the text.

| 頭 *t. thàu*, a theme.

破 |, *phò t.*, to broach the theme— at the beginning of an essay.

| 錢 *t. tshien*, to subscribe money;

捐 |, *ken t.*, to subscribe.

公 |, *kung t.*, subscribed for a public purpose.

立 | 分段, *líp t. fun thòn*, to give out a text or theme, and give its appropriate subdivisions.

啼 *Thí.* To cry out; to wail; to howl. Also read *Thái* (*Thé*).

唬 *Thí.* Same as the last.

隄 *Thí.* A dyke; a bank. To guard against.

| 防小人, *t. fóng sián nyên*, beware of the mean man.

蹄 *Thí.* The hoof of a horse, ox, etc. Also read *Thái*.

堤 *Thí.* An embankment with a plain sloping face.

踹 *Thí.* To kick; to tread on. Also *Thí*.

鞮 *Thí.* Leather shoes. Greaves. Giles reads *Thí*.

稊 *Thí.* Tares; a kind of panic grass.

稊 *Thí.* Same as the last.

緋 *Thí.* A greenish black kind of pongee silk.

鶉 *Thí.* The pelican.

蛄 *Thí.* A small kind of cicada.

醞 *Thí.* The essential oil of butter. A dark red wine.

禔 *Thí.* Rest, repose, peace.

騏 *Thí.* A spirited horse.

霏 *Thí.* Foul weather changing to fair.

蹄 *Thí.* Crooked. Also read *Tiet*.

鸕 *Thí.* The brown grebe. Also read *Thí*.

罟 *Thí.* A trap for catching rabbits.

鴝 *Thí.* A hawk, supposed to turn in spring into a dove.

鯢 *Thí.* A newt; an eft.

鑪 *Thí.* A boiler used in distilling.

鶉 *Thí.* The pelican.



鯪<sup>Thí</sup>. The sheat fish (*Silures asotus*). Also written 鯪.

蕒<sup>Thí</sup>. A plant just sprouting. White grass.

體<sup>Thí</sup>. The body; the limbs; the trunk.

身 |, *shin t.*, the body.

肉 |, *nyuk t.*, do.

貴 |, *kwùi t.*, you.

玉 |, *nyuk t.*, do.

賤 |, *tshien t.*, I, myself.

| 惡, *t thài*. | 格, *t kak (ket)*, and | 裁, *t tshài*, personal appearance.

四 |, *sè t.*, the four limbs.

百 |, *pak t.*, the whole body.

衆 |, *chàng t.*, do.

| 統, *t thung*, external appearance; character.

| 質弱, *t chit nyók*, weak in body

貴 | 康健, *kwùi t. khong khèn*, are you quite well?

| 面, *t mièn*, 'face', solatium, 'knos'.

無 | 面, *máu t. mièn*, lost 'face'.

大 |, *thài t.*, principle, scope; morality.

| 要, *t yàu*, the gist.

| 恤, *t sit*, to pity, to sympathise with.

| 恤, *t sut*, do.

| 貼, *t thiap*, to sympathise with; to make allowances for.

夫婦一 |, *fu fù yit t.*, husband and wife are one flesh.

上帝三位一 |, *Shòng-tì sam vùi yit t.*, God is three in one.

一 |, *yit t.*, all; uniformly.

| 式, *t shít*, pattern, model.

體<sup>Thí</sup>. Used as a contraction for the last. Properly read *Phún*.

醴<sup>Thí</sup>. Sweet wine. Must. Newly-distilled spirits.

地<sup>Thí</sup>. The earth. The ground; soil. Place; locality.

| 土, *t thú*, earth.

| 球, *t khiú*, the globe.

| 理, *t lí*, geomancy; geography.

| 界, *t kài*, boundary.

| 方, *t fong*, place, locality.

| 下, *t ha*, on the ground.

| 基, *t kì*, a foundation.

| 位, *t vùi*, situation, position.

本 |, *pán t.*, native; local. Used of the Cantonese people.

| 租, *t tsz*, land-tax.

| 主, *t chú*, the land-owner.

| 保, *t páu (fong)*, a kind of constable.

無 | 方, *máu t. fong*, no room.

好闊 | 方, *háu fat t. fong*, a pretty wide space or region.

內 |, *nùi t.*, the interior.

滿 |, *man t.*, everywhere.

屋 |, *uk t.*, site for a house.

| 坪, *t phiàng*, the open space before a house.

平 |, *phiàng t.*, level ground.

| 墳, *t fún (phún)*, a grave.

一穴 |, *yit hiét t.*, do.

行 | 理, *hàng t. lí*, to practice geomancy.

| 獄, *t nyúk*, hell.

土 | 伯公, *thú t. pak kung*, the guardian spirits of the place.

心 |, *sim t.*, natural disposition.

做 |, *tsò t*, to make a grave.  
 打 |, *tá t*, do.  
 | 震, *t. chin*, an earthquake.  
 | 步, *t. phà*, rank, station.  
*màng tshì'n t'iu kài t. phà*, not yet arrived at that stage.  
 餘 |, *yê t*, vacant ground.  
 山 |, *san t*, hill country.  
 | 脚堅固, *t. kiok ken kù*, a firm foundation.  
 實 |, *shit t*, solid ground.  
 | 皮, *t. phê*, the surface of the ground.  
 | 面, *t. mièn*, do., the ground.  
 | 胆頭, *t. tám thên*, a kind of grass.  
 | 方官, *t. fong kwon*, the magistrate of the district.  
 | 曠人稀, *t. kwóng nyên hi*, the district is large, but the men are few.  
 養屍 |, *yong shi t*, a grave where the corpse does not decay.

**弟** *Thì.* A younger brother. To act the part of a younger brother. Used conventionally for oneself.

兄 |, *hiung t*, brothers.  
 | 兄, *t. hiung*, do.  
 令 |, *lìn t*, your younger brother.  
 舍 |, *shà t*, my younger brother.  
 小 |, *siáu t*, your little younger brother, I.  
 愚 |, *nyi t*, do.  
 門 |, *mân t*, a disciple.  
 徒 |, *thú t*, an apprentice.  
 胞 |, *pau t*, a full brother.  
 內 |, *niè t*, wife's younger brother.  
 | 子, *t. tsú*, pupils.

子 |, *tsú t*, children of a younger friend.  
 兄 | 官, *hiung t. kwon*, officials of equal rank.  
 有酒有肉多兄 |, *yu tsiú yu nyuk*, to *hiung t.*, one who has meat and liquor has many brothers

**涕** *Thì.* To snivel, as when weeping bitterly.

**弟** *Thì.* Same as the last.

**第** *Thì.* Order; series. Express the ordinal numbers. But.

次 |, *tshü t*, order.  
 | 一, *t. yit*, the first.  
 | 尾, *t. mui*, the last.  
 | 幾, *t. ki?*, which number in order? (used of brothers).  
 | 幾號, *t. kí hâu?*, which number?  
 | 一號, *t. yit hâu*, the best.  
 狀元及 |, *tshòng nyên khip t.*, may you become senior wrangler!

連科及 |, *liên kho khip t.*, passed all the examinations in order.  
 宅 |, *tshét t.*, a house; a mansion.

**剃** *Thì.* To shave. Also read *Thài. C. Thè.*

**替** *Thì.* To substitute. Instead of. Also *Thài. C. Thè.*

**棗** *Thì.* A mountain tree like the cherry, with edible fruit (*Prunes japonica*).



梯<sup>Thì.</sup> To act the part of a younger brother.

杙<sup>Thì.</sup> Standing alone, as a single tree.

睇<sup>Thì.</sup> Crooked. Also 睇.

鬚<sup>Thì.</sup> To shave.

遞<sup>Thì.</sup> To hand to; to forward. To transmit. To substitute.

掃<sup>Thì.</sup> A long pin used for scratching the head. Also 掃.

嚏<sup>Thì.</sup> To sneeze. A running at the nose. Coll. *Chhì.*

埭<sup>Thì.</sup> A dam. A haul-over for boats.

屨<sup>Thì.</sup> A tray; a drawer; a screen.

嚏<sup>Thì.</sup> To sneeze.

逮<sup>Thì.</sup> To reach to. Radical No. 171.

締<sup>Thì.</sup> A knot. A close connection.

遯<sup>Thì.</sup> To go away.

軛<sup>Thì.</sup> The linch-pin of a wheel and axle. Also 軛 and 軛.

珽<sup>Thì.</sup> A piece of white jade, formerly worn on the girdle.

娣<sup>Thì.</sup> A younger brother's wife. Also read *Thai.*

櫛<sup>Thì.</sup> A long pin for scratching the head. Also 櫛.

第<sup>Thì.</sup> Name of a kind of panic grass, *thán.*

薙<sup>Thì.</sup> To sneeze. Also *Chhì,* (Coll.).

屨<sup>Thì.</sup> A tray; a drawer. A screen.

鈇<sup>Thì.</sup> Fetters. To fetter.

髻<sup>Thì.</sup> Dishevelled hair. False hair; a wig

髻<sup>Thì.</sup> Same as the last.

## Tia.

爹<sup>Tia.</sup> Father.

亞 |, *a t,* father.

老 |, *láu t,* venerable sir.

Tiá, *t. t. tiá tiá,* incessant chattering.

Tiá, *chu t. m hén shít,* the pig has gone off its food.

**Tiak.**

Tiák, *t. shang*, a sharp sound.

*t. kú*, a small drum.

Tiak. *nyí kán t.*, how presumptuous you are!

Tiak. To pursue; to follow after.

*t. kin lí*, to go running after one.

*t. m táu*, cannot overtake him.

*t. tshien*, to run in front.

*m òi t. kán kin*, do not pursue him so hard.

**Thiak.**

踢 Thiak. To kick. Often read *Thet*, which see.

一脚, *t. yit kiok*, gave a kick.

一死, *t. sí*, killed by a kick.

用脚打人, *yìng kiok t. nyin*, kicked people with his feet.

一倒脚趾頭, *t. tau kiok chí thau*, struck his toe against something.

一出血, *t. chhut hiet*, kicked him so that the blood flowed.

靴尖亂踢, *hió tsiam lòn t.*, kicked him without a cause.

Thiak. To push up the (rush) wick of a lamp, so as to give more light.

*t. hí ten fó*, do.

**Tiam.**

Tiam. *t. líóng khên*, two blacksmiths hammering a piece of iron.

Tiam. *t. páu*, to eat to the full.

Tiam. Quiet; still.

*t. t.*, keep quiet; be still.

*t. t. tsho*, sit still.

*khi t. hà tsú*, stand still a little.

*mâu t. ship*, very restless, as a child.

Tiam. *t. hái*, to put soles to (embroidered) uppers of shoes.

*t. máng chàng*, the shoes are not yet made up.

瘧

Tiam. Intermittent fever.

掂

Tiam. To weigh in the hand; to estimate. Also *Tiam*.

點

Tiam. A spot; a dot; a drop. The stroke of a clock. To mark off. To light (a lamp). To nod.

一, *yit t.*, a dot, a speck.

一書, *t. shu*, to punctuate.

一, *t. miáng*, to call the roll.

斑, *pan t.*, spotted.

一翰林, *t. Hòn-lím*, to have one's name marked off by the Emperor, as a member of the Hanlin College.



丨燈, *t. t'eu*, to light the lamp.

丨火, *t. fò*, do.

丨唔 楷, *t. m chhók*, it will not light.

幾多 | 鐘, *ki to t. chung?* what o'clock is it?

丨心, *t. sim*, light refreshments.

食 | 心, *shít t. sim*, to eat do.

檢 | 行李, *kiám t. háng lí*, get the luggage arranged.

打 |, *tú t.*, and 指 |, *chí t.*, to point out.

— | 氣, *yít t. hì*, a little breath (still left).

— | 一畫 *yít t. yít wák*, a dot and a line: one jot or tittle.

丨目, *t. muk (ngán)*, to drop into the eye, as medicine.

正 |, *chín t.*, a full stop; a period.

雙 |, *sung t.*, a colon; *thèu t.*, a comma.

問 |, *mùn t.*, a point of interrogation.

*nóng ni t. shúí*, the dragon-flies, touch the water in their flight.

耆 *Tiám.* The spots and marks on the faces of old people.

葳 *Tiám.* Name of an herb.

店 *Tiám.* A shop; an inn.

一間 | 頭, *yít kan t. thèu*, one shop.

酒 |, *tsiú t.*, a whisky shop.

烟 |, *yen t.*, a tobacco shop.

當 |, *tòng t.*, a pawn-shop.

雜貨 |, *tsháp fò t.*, a general store.

歇 |, *het t.*, an inn.

客 |, *khak (hak) t.*, do.

丨主 *t. chú*, the landlord.

夜 |, *yá t.*, a rest-house.

老 |, *láu t.*, an old-established shop.

收 |, *shín t.*, to shut up the shop; to retire from business.

開乜個寶 |, *khòí mak kài páu t.*, which is your shop?

玷 *Tiám.* A flaw; a blemish; a defect.

丨辱, *t. yúk*, to disgrace, debauch.

丨污, *t. vu*, do.

丨辱家門, *t. yúk ka mún*, to disgrace one's family.

*Tiám.* *t. mák*, to sow wheat, barley etc. (dropping in the seed).

*t. tshíá vò*, to sow rice on uplands in this way—sowing the grain, and not transplanting the young rice.

*t. tshòi thèu*, to sow turnip seed.

居 *Tiám.* To bar a gate.

刮 *Tiám.* A nick in a blade; a flaw.

惦 *Tiám.* To think about; to remember.

沾 *Tiám.* A stand for goblets; a screen.

墊 *Tiám.* To fill up. To make good. To sink. Giles reads *Tièn*. Also read *Thiáp*—a district in Szechon.

埕 *Tiàm*. Below. Used with the last. Also read *Nyap*.

窳 *Tiàm*. The roof of a house fallen in.

### Thiam.

添 *Thiam*. To add to; to increase.

| 加, *t. ka*, and 加 |, *ka t.*, to add to.

| 多, *t. to*, do.

無 | 無減, *máu t. máu kám*, no increase and no abatement.

| 丁, *t. ten*, a son is born to the family.

| 丁發財, *t. ten fat tshói*, the family has got more sons and more wealth.

*Thiam*. *t. piòng (fòng)*, to forget.

甜 *Thiám*. Sweet.

| 味, *t. mui*, a sweet taste.

糖 | 糖, *thóng kán t.*, as sweet as sugar.

味道 |, *mùi tháu t.*, the taste is sweet.

| 苦, *t. khú*, sweet and bitter.

| 水, *t. shúi*, sweet water.

| 睡, *t. shòi*, a sweet sleep.

口 | 心苦, *khéu t. sim khú (fú)*, sweet of speech, but bitter of heart.

| 言, *t. nyén*, honeyed words.

| 板, *t. pán*, a sweet cake.

人情好食水 |, *nyín tshín háu, shit shúi t.*, where there is harmony, even (plain) water is sweet.

小人之交 | 如蜜, *siáu nyín tsü kau t. yá müt*, friendship with mean men is like honey.

食哩糖食蔗唔 |, *shit li thóng, shit chà m t.*, after eating sugar, the cane does not seem sweet.

*chòi t. shét vát*, sweet of mouth, and crafty of tongue.

*t. tsê kwét*, sweetish; somewhat sweet.

*t. tsit tsit*, and *t. kwe kwe*, very sweet.

恭 *Thiám*. Beet.

恬 *Thiám*. Quiet; peaceful.

| 靜, *t. tshín*, quiet; peaceful; not fond of gaiety.

酣 *Thiám*. Deep, as sleep.

*t. shòi*, do. See also under *Ham*.

鮎 *Thiám*. Bivalve shells. See also under *Ham*.

涓 *Thiám*. The gentle flow of water. Tranquil.

忝 *Thiám*. To disgrace. Ashamed; humiliated.

| 辱家門; *t. yúk ka mún*, to disgrace one's family.

| 愧, *t. khwúi*, ashamed.



問心無 |, *mùn sim vú t.*, I know of nothing to be ashamed of.

| 屬亂戚, *t. shúk tshín tshít*, to disgrace one's kindred.

Thiám. To press down, with the fore-arm.

*t. vùn hà tsú*, press it tighter.

舔 Thiám. To lick; to taste. To inveigle.

餽 Thiám. Same as the last.

捺 Thiám. To await in a respectful attitude.

丙 Thiám. To lick.

簾 Thiám. A mat made of bamboo splints *C. Thiám*.

穀 |, *kwók t.*, a bamboo mat on which grain is sun-dried.

房 |, *fóng t.*, splint-guard used when threshing wheat.

Thiám. Severe; very; thoroughly. *C. Thiám*.

*tá kè háu t.*, beat him very severely.  
*pa lai háu t.*, worried him a great deal.

*chú t. hà tsú*, cook it thoroughly.

*phiàng háu t.*, the illness is serious.

*kió háu t.*, much wasted—as from illness.

*lièn háu t.*, has had much practice.

捺 Thiám. To dip.

*t. pit*, and *t. mét shú*, to dip the pen in ink.

*t. tsiam hà*, put a point on the pen, by working it on the ink slab.

捺 Thiám. A poker.

莛 Thiám. To steady by placing something underneath. To prop. Giles reads *Thièn*. Also read *Tiàm*.

### Tiang.

Tiang. *t. t. hióng*, a tinkling sound, as of a bell.

Tiang. To throw down.

*t. lók loi*, throw it down.

### Thiang.

艇 Thiáng. A boat; a punt.

快 |, *khwài t.*, a fast passenger boat.

搖 |, *yáu t.*, to scull do.

花 |, *fa t.*, a pleasure barge.

打魚 |, *tá ñg t.*, a fishing boat.

### Tiap.

貼 Tiap. To paste on. To apply a plaster, etc. Also read *Tap* and *Thiap*.

- | 標紅, *t. piau fàng*, to put up a notice of reward.  
 白紙 | 白壁, *phák chí t. phák piak*, white paper pasted on a white wall.  
 | 白頭帖, *t. phák thêu thiap*, to put up anonymous placards.  
 | 對聯, *t. tùi liên*, to put up anti-thetical scrolls.  
 | 膏藥, *t. kau yók*, to apply ointment, or a plaster.  
 | 耳狗, *t. nyi kéu*, a dog with hanging ears.

## Thiap.

碟 Thiáp. A plate; a saucer.  
 A small plate.

- 盤 |, *phân t.*, plates, dishes.  
 用 | 張緊, *yàng t. chong kín*, put it on a plate.  
 醬油 |, *tsiàng yú t.*, a small dish for sauce, or soy.  
 一 | 菜, *yit t. tshòi*, a plate of vegetables.

蝶 Thiáp. A butterfly. Coll  
*Yông yáp.*

- 袂 |, *fú t.*, do.  
 袂 | 鞋, *fú t. hái*, embroidered shoes.  
 袂 | 香包, *fú t. hong pau*, an embroidered perfume bag.

Thiap. To cut with a knife.

*t. yit tau*, do.

*t. muk*, to cut wood.

*t. tsiam*, to cut it sharp, as a wedge.

疊 Thiáp. To pile up. To re-iterate.

打 | 正, *tá t. cháng*, arrange those books in order.

打 | 正, *tá t. cháng*, arrange in order, as luggage.

| 次, *t. ts'ü* repeatedly.

重重 | |, *chhàng chhàng t. t.*, over and over again.

疊 Thiáp. Same as the last.

喋 Thiáp. To chatter; to make a noise.

牒 Thiáp. Tablets for writing on. Documents; records.

牒 Thiáp. The planks which form a bed.

諜 Thiáp. To spy upon. To betray. To chatter.

堞 Thiáp. Battlements; crenelated walls.

艫 Thiáp. A small boat; a punt.

蹠 Thiáp. To put the foot down; to step.

擡 Thiáp. To fold up.

褶 Thiáp. A lined garment. Also *Sip*.

鰈 Thiáp. A plaice; a sole; a flounder.



氈 Thiáp. A soft whitish cloth like cashmere.

躉 Thiáp. A short step.

凍 Thiáp. Frozen hard. Also *Siet*.

篩 Thiáp. A fine sieve for winnowing grain.

鞞 Thiáp. An archer's thumb-ring. Properly read *Nyap*.

櫺 Thiáp. The ceiling of a room.

慄 Thiáp. Timid; nervous.

腩 Thiáp. To slice off meat. To mince; to hash.

雪 Thiáp. Pattering of rain. Flashes of lightning. Also *Chap*.

揲 Thiáp. To fold. Also read *Shet*, to grasp.

撻 Thiáp. Same as the last.

帖 Thiáp. A label; a card; a placard.

名 |, *miàng t.*, a visiting card.

回 |, *fúi t.*, a card sent in return.

拜 |, *pài t.*, a visiting card.

單東 |, *tan kán t.*, a single card.

全東 |, *tshien kán t.*, a card in five folds, used on important occasions.

出 |, *chhut t.*, the invitations have been issued.

請 |, *tshing t.*, invitation cards.

禮 |, *li t.*, a statement of the presents sent.

稟 |, *pín t.*, a formal petition.

辭 |, *tshî t.*, a card declining an invitation.

賞 |, *shóng t.*, notice of reward (as for something lost).

事唔妥 |, *sù m thó t.*, the matter is not yet satisfactorily settled.

新年 |, *sin nyén t.*, a card with New-year congratulations.

白頭 |, *phák thau t.*, anonymous placards.

一 | 藥, *yit t. yók*, one dose of medicine.

| 紙, *t. chí*, card paper.

| 式, *t. shít*, a model for writing invitations.

| 套, *t. thau*, a card case.

| 盒, *t. háp*, a box for cards.

字 |, *sù t.*, models for penmanship.

恬 Thiáp. Quiet; peaceful.

踔 Thiáp. To fall; to swoop down.

咄 Thiáp. To taste; to sip. Also *Thiam*.

貼 Thiáp. To make up the balance. To support. To raise up.

- | 錢, *t. t-shièn*, to make up the balance; to assist with money.  
 | 補, *t. pù*, to make up a pecuniary deficiency.  
 | 起來, *t. hi lòi*, to raise up by placing something under.  
 | 高, *t. kau*, do.  
 | 睡, *t. shòi*, to use to sleep on.  
 | 頭, *t. thèu*, to use for a pillow.  
 體 |, *thi t.*, to sympathise with; to help.

## Tiau.

鷗 Tiau. The eagle; the vulture. In Colloquial used for Birds generally.

- | 雀, *t. tsiok*, birds.  
 | 窩, *t. tèn*, a bird's nest.  
 ✓ | 籠, *t. lóng*, a cage.  
 打 |, *tá t.*, to shoot birds.  
 糍 |, *tsong t.*, to snare do.  
 籠中 |, *lóng chung t.*, like a bird in a cage—at one's mercy.  
 | 媒, *t. mói*, a decoy bird.  
*thi t.*, to catch birds with bird-lime.  
 本村 | 各村打, *pùn tshun t. kok tshun tá*, birds are not set to fight in their native village.  
*t. khep*, a basket trap for birds.  
*t. tsú hàn siong tá kin hè máu mau*, birds given to fighting, have no feathers.  
*ngò tò t. yu kài pui lòi chhàng*, an insect sometimes flies into the mouth of stupid birds—fools sometimes have a rare chance.  
 叫 | 無打, *kiàu t. máu tá*, birds that cry do not fight—boasters have no courage.

- 大喊 |, *thài hám t.*, a loud boaster.  
 打 | 目, *tá t. muk*, a bird-shooting eye—having a drooping eyelid.  
*t. lói tuk (tióng, tsú)*, the birds come to peck at it.  
*ngò kéu liáp fái t.*, the foolish dog runs after flying birds.  
 取 |, *tshí (yá) t.*, to catch birds in their nests.

刁 Tiau. Depraved; wicked. Aggressive. Artful.

- | 惡, *t. ok*, wicked.  
 | 梟, *t. hiau*, do.  
 | 頑, *t. ngán*, spiteful.  
 | 筆, *t. pit*, caustic writings.  
 逞 |, *chhìn t.*, violent, overbearing.  
*chhí t.*, do. (in lawsuits).  
 | 蠻, *t. mán*, savage; barbarous.  
 | 斗, *t. téu*, a bowl used in camps for cooking by day, and for beating the watch by night.

貂 Tiau. The sable. The marten.

- | 鼠, *t. chhú*, the sable.  
 | 鼠皮, *t. chhú phi*, sable skins.  
 | 尾, *t. mui*, sable tails.  
 | 鼠帽, *t. chhú mào*, a cap of sable fur.

雕 Tiau. To carve; to engrave; to tattoo. Also *Thiau*.

- | 刻, *t. khet*, to carve; to engrave.  
 | 琢, *t. tok*, to cut and polish.  
 | 刻神像, *t. khet shên (nyén) siàng*, to carve idols.  
 | 龍畫鳳, *t. liàng fá fùng*, beautiful carvings.



丨像, *t. siòng*, an engraver.

✓丨刀, *t. tau*, an engraving tool.

丨字, *t. sî*, to cut letters on wood.

泥塑木丨, *nai tsok muk t* (idols)  
made of clay or carved in wood.

螞蜂 (phung) *t. nyên*, wasps  
sting people.

*t. yit chàm*, it stung once.

*t. chùng li*, swollen from being  
stung.

刷 Tiau. Same as the last.

Tiau. To raise up.

*t. hi lói*, raise it up.

*mui t. t.*, (dog) with its tail raised  
(opp. of *mui tip tip*).

凋 Tiau. Exhausted; wither-  
ed.

艚 Tiau. A boat.

琯 Tiau. To cut gems.

碯 Tiau. A stone house.

叨 Tiau. To seize in the  
mouth.

鵲 Tiau. A large kind of wren.

孛 Tiau. An ornamented bow.

船 Tiau. A boat.

鯛 Tiau. A general name for  
fish like the perch. Also  
read *Thiâu*.

屖 Tiau. The penis. A term  
much used in vile scold-  
ing. To have carnal in-  
tercourse.

*t. nya me (mi)*, may your mother  
be abused! (The usual Hakka  
'swear-word').

*Nya me pun ngái t.*, do.

*t. nyê kai tsú kung vãn thòi*, may  
your ancestors be abused for  
a myriad generations!

襦 Tiau. Short clothes.

弔 Tiau. To hang; to suspend.  
To pity. Used with the  
next.

丨頸死, *t. kiáng si*, to die by hang-  
ing.

丨賊, *t. tshét*, to string up a thief.

捉魂來丨, *tsuk tau loi t.*, seize and  
hang him.

*t. hàu*, to condole with, on the death  
of a parent.

丨起來, *t. hi lói*, to hang up.

丨問, *t. mún*, to make kind en-  
quiries—after death.

丨案, *t. òn*, to bring forward a case.

丨水, *t. shúi*, to draw water from  
a well.

丨桶, *t. thung*, a well-bucket.

丨紙, *t. chí*, to pay a visit of con-  
dolence (to condole and burn  
paper).

*t. kin tông tông fên fên*, swinging  
about, as a hanging lamp.

| 籃, *t. lām*, to hang up a basket.  
| 橋, *t. khiâu*, a suspension bridge.

吊 *Tiàu*. To hang. A 'string' of cash. Used with the last.

— | 錢, *yit t. tshien*, a string of cash—originally 1,000.

| 過錢, *t. kwò tshien*, more than 1,000 cash.

| 把銀子, *t. pá nyün tsü*, over one thousand taels.

釣 *Tiàu*. To fish with a hook. To angle. A hook.

| 魚, *t. ng*, to fish with a rod.

| 竿, *t. kon*, a fishing-rod.

| 鞭, *t. pin*, do.

| 索, *t. sok*, a fishing line.

| 鈎, *t. keu*, a hook.

一枚 |, *yit mui t.*, one hook.

| 沉水, *t. chhêm shúi*, to fish in deep water.

*t. phò shúi*, to fish on the surface.

唔肯食 |, *m hén shít t.*, will not take the bait.

佢唔肯上爾個 |, *kí m hén shong nyé kài t.*, he will not be caught by you.

姜太公 | 魚願者上鈎, *Kiong thài hung t. ng, nyên chá shong keu*, when Kiong was fishing, he took only those fish which were willing to go on the hook.

眺 *Tiàu*. To gaze at.

| 望, *t. mòng*, to gaze at.

窈 *Tiàu*. Deep; profound; distant.

紉 *Tiàu*. To hang up; to suspend.

稔 *Tiàu*. Ripe ears of grain hanging down.

挹 *Tiàu*. To take; to carry away.

俛 *Tiàu*. Uncommon.

忉 *Tiàu*. Sorrowful; distressed.

詁 *Tiàu*. A surname.

### Thiau.

佻 *Thiau*. The appearance of exhaustion and fatigue.

輕 |, *khiang t.*, light and frivolous.

| 脫, *t. thot*, frivolous; unsteady.

挑 *Thiau*. To carry by means of a pole across the shoulders. To raise. To choose. To pick out.

| 担, *t. tam*, to carry burdens.

| 夫, *t. fu*, a burden-carrier, a coolie.

| 選, *t. sién*, to select, to choose.

大 |, *thài t.*, the great choosing by the emperor, of (*Ki-nyin*) graduates for various offices, once in twelve years.



丨好個, *t. hâu kài*, to pick out good ones.

*t. nel (let)*, to pick out a thorn.

*t. tshì*, do. (smaller).

丨唆, *t. so*, to make mischief.

丨動人心, *t. thùng nyin sim*, to stir up people.

丨醒人心, *t. siáng nyin sim*, to arouse people's minds.

丨燈, *t. ten*, to raise the wick of a lamp, so as to give more light.

丨挖, *t. yet (vat)*, to scoop out.

丨開, *t. khai*, to open, as a boil.

丨溝, *t. kau*, to make a ditch.

丨堰, *t. lah*, do.

剗 Thiau. To cut open; to sever. Also *Thiàu*.

丨足筋, *t. tsiuk kin*, to cut the tendons of the feet.

廝 Thiau. A shovel; a spade. Also *Tshiau*.

庖 Thiau. A hollow; a cavity; a sinus.

祧 Thiau. The ancestral shrine.

忼 Thiau. To be mean.

眺 Thiau. The moon appearing before sunrise.

芴 Thiau. Same as the next.

茗 Thiau. Name of a plant.

銚 Thiau. To burn, as in a kiln. A spear. (*Thiau*.)

迢 Thiau. Far off; remote. (*Thiau*.)

髻 Thiau. The tufts of hair on children's heads. Also *Tiau*.

齒召 Thiau. To lose the milk-teeth, Young. (*Thiau*.)

跳 Thiau. To dance; to jump. See under *Thiàu*.

丨舞, *t. mù*, to dance.

停停丨丨, *thín thín t. t.*, to jump about,

丨上, *t. shong*, to jump up.

丨下, *t. ha*, to jump down.

*tá vu liáu t.*, to frisk about, as a calf.

條 Thiau. A branch; a strip; a string. Classifier of things long and slender.

丨規, *t. kwui*, regulations.

禁丨, *kim t.*, prohibitions.

嚴丨, *nyám t.*, strict rules.

法丨, *fap t.*, a mainspring.

丨款, *t. khwán*, clauses; sections.

丨約, *t. yok*, a Treaty.

天丨, *thien t.*, the laws of God.

藤丨, *thên t.*, split rattans.

噉大丨, *kán thài t.*, what a long piece!

丨丨噉長, *t. t. kán chhóng*, each piece is equally long.

一丨零一節, *yit t. lóng yit tsiet*, one whole piece, and an extra bit.

一丨蛇, *yit t. shá*, a snake.

— | 牛, *yit t. (théu) nyú*, a cow.

— | 路, *yit t. lù*, a road.

— | 船, *yit t. shón*, a boat.

— | 生命, *yit t. sang miäng*, a life.

金 |, *kim t.*, a bar of gold—about ten ounces.

封 |, *fung t.*, strips of red paper pasted by the mandarins on confiscated shops, etc.

Thiáu. A young animal.

*chu t.*, a young pig (larger than *chu tsái*).

*nyú t.*, a young cow.

調 Thiáu. To mix; to blend; to harmonise. To adjust. See also under *Thiäu*.

| 勻, *t. yün*, to mix in equal proportions.

| 經, *t. kin*, to regulate the menses.

| 味, *t. mài*, to blend flavours, as in cookery.

| 理, *t. lí*, to arrange, as business.

| 治, *t. chí*, to treat, as a doctor.

琴瑟 | 和, *khém sit t. fó*, the lute and the lyre are in accord—there is domestic harmony.

| 弄, *t. lüng*, to dally with.

| 戲婦女, *t. hí fù nyí*, to dally with women.

| 情, *t. tshén*, do.

| 韻, *t. yün*, to arrange the rhyme.

| 羹, *t. kang*, a soup-spoon.

管佢唔 |, *kwán (kwón) kè m t.*, cannot control him.

筲 Thiáu. A broom.

峯 Thiáu. A lofty mountain peak.

蝟 Thiáu. The cicada or broad locust.

韁 Thiáu. Reins of leather.

鱧 Thiáu. A long narrow fish.

Thiáu. To throw away; to reject. Cf. *Kiwó*.

*t. phet kè*, throw it away.

*lón lón t.*, throw it away, as in anger.

*t. thung*, a bucket (for irrigation) swung between two.

嫵 Thiáu. Upright; honest. Feminine; seductive.

窅 Thiáu. Deep; profound.

覲 Thiäu. The feudal princes having audience.

蓆 Thiäu. A bamboo basket. Also read *Thiäu*.

莛 Thiäu. Same as the last. (*Thiäu*.)

跳 Thiäu. To jump. To leap. To skip.

| 過去, *t. kwò kè*, to jump across.

| 走哩, *t. tséu lí*, jumped away.

| 人錢銀, *t. nyén tshien nyún*, to abscond (with money).



- | 債, *t. tsài*, to flee from one's creditors.  
 | 虱, *t. set (sit)*, a flea.  
 | 賬, *t. chòng*, to abscond.  
 | 皮, *t. phê*, cunning.  
 | 索, *t. sok*, a skipping-rope.  
 | 河, *t. hó*, to jump into the river.  
 | 板, *t. pán*, a plank connecting a boat with the shore; a gangway.  
 | 唔過, *t. m kwò*, cannot jump so far.  
 | 圈, *t. khien*, a skipping rope.  
*shám shù t. kán yén*, as far as a toad can jump.  
 好高 | 落來, *hán kau t. lók loi*, to jump down from a high place.  
*pit pit t.*, jumping about.  
*kép káp t.*, do. as a frog.  
*sim kou pók pók t.*, palpitation.  
 | 崩崗, *t. pen kong*, to steal money and run away.

越 Thiau. Same as the last.

調 Thiau. A tune. To move; to change. See under Thiau.

- 聲 |, *shang t.*, voice (for singing).  
 音 |, *yim t.*, tunes (written out).  
 有 |, *yu t.*, in tune; there is a tune.  
 唱小 |, *chhòng siáu t.*, to sing a ditty.  
 曲 |, *khiuk t.*, a tune.  
 腔 |, *khiang t.*, do.  
 | 任, *t. nyim*, to transfer to another post.  
 | 過, *t. kwò*, transferred.  
 | 換, *t. vòn (vàn)*, to change.  
 唔好包 |, *m háu, pau t.*, if not good will be changed.

同爾 |, *thàng nyí t.*, exchange with you.

才 |, *tshói t.*, clever; capable.

| 兵, *t. pin*, to move troops.

| 錯, *t. tshò*, to take the wrong one.

糶 Thiau. To sell grain.

| 穀, *t. kwuk*, to sell grain.

| 米, *t. mí*, to sell rice.

出 |, *chhut t.*, to expose grain for sale.

好 |, *háu t.*, a good selling price.

*tshü ka m kèu shít, háu yu háu t.*, I have not enough for myself, how could I sell any!

| 乜個價錢, *t. mak kài ká tshien?* what price does grain sell at?

腩 Thiau. To offer flesh in sacrifice.

窈 Thiau. Elegant; refined. Also read Thiau.

眺 Thiau. The appearance of height in a person.

眺 Thiau. The planks which form a Chinese bed.

詭 Thiau. To sport with. Also read Thiau, to take liberties with women.

掉 Thiau. Same as the last.

頰 Thiau. The audience given to feudal princes.

藿 Thiau. A weed resembling hellebore.

眺 *Thiàu.* To gaze at. See under *Tiàu.*

鈔 *Thiàu.* An earthen jar.

**Tien. (Ten.)**

顛 *Tiên.* The forehead. To fall. To overthrow. Upside down.

| 三倒四, *t. sam tau sì*, turning everything upside down; bungling.

| 倒講, *t. tau kóng*, the exact opposite of the truth.

| 倒頭, *t. tau thèu*, do.

顛 *Tiên.* Same as the last.

癲 *Tiên.* Mad. Convulsions; epilepsy.

| 狂, *t. khwóng*, mad.

| 狗, *t. kèu*, a mad dog.

*pot. chu t.*, to have epileptic fits.

花 |, *fà t.*, nymphomania.

*t. thèu tok ngok*, stupid; useless.

癩 *Tiên.* Same as the last.

*Tiên.* *pot t. m hén lói*, he is not willing to come—he is sulking.

*pot t. mào nýn sìn*, now no one believes him.

巔 *Tiên.* The peak of a mountain or range.

滇 *Tiên.* The Province of Yunnan.

踫 *Tiên.* To stumble; to trip.

巔 *Tiên.* High; distant.

槓 *Tiên.* A fallen tree.

齒 *Tiên.* To cut one's wisdom teeth.

趨 *Tiên.* To move unevenly.

驥 *Tiên.* A horse with a white spot on its forehead.

典 *Tiên.* A canon; a rule. Classical. To pledge; to mortgage.

句句有 |, *kì kì yu t.*, every clause has a literary allusion.

大 |, *thài t.*, chief ordinances; great celebrations.

| 契, *t. khè*, a deed of mortgage.

| 主, *t. chú*, the mortgage.

| 舖, *t. phài*, a pawu-shop.

*Tiên.* *t. kung fu*, he has done his utmost.

*tshìn t.*, do.

腆 *Tiên.* To be prosperous. To go to excess.

擡 *Tiên.* To stretch out. Also under *Chén.*



## Thien. (Then.)

天 Thien. Heaven. God. Nature. The sky. A day.

- | 地萬物, *t. thi vàn vát*, Heaven, earth, and all things.  
 | 地人, *t. thè nyên*, Heaven, earth and man. (*sam tshôi*).  
 開 | 闢地, *khôi t. phit thè*, to create heaven and earth.  
 √ 昇 |, *shin t.*, to ascend to heaven.  
 上 |, *shong t.*, do.  
 | 空, *t. khung*, the vault of heaven.  
 半 |, *pàn t.*, in mid-air.  
 | 涯海角, *t. ngái hói kok*, at the ends of the earth.  
 九重 |, *kiú chhùng t.*, the nine heavens.  
 | 雲, *t. yún*, clouds.  
 | 河, *t. hò*, the milky way.  
 | 文, *t. vùn*, astronomy.  
 滿 | 星, *man t. sen (sìn)*, the sky is full of stars.  
 | 天堂地獄, *t. thong thè nyék*, heaven and hell.  
 | 生 | 養, *t. sang (sen) t. yong*, produced and reared by Heaven.  
 | 理, *t. lí*, Heaven's justice.  
 無 | 理, *máu t. lí*, great injustice.  
 | 命, *t. mìn*, the decree of Heaven.  
 | 意, *t. yì*, do.  
 順 | 命, *shùn t. mìn*, in accordance with the decree of Heaven.  
 | 良, *t. lióng*, natural goodness.  
 當 |, *tong t.*, in the open air.  
 | 覆地載, *t. fuk thè tsài (tsòi)*, covered by Heaven and supported by earth.

- | 長地久, *t. chhông thè kiú* (may your married life) be as long-continued as Heaven and earth!  
 | 亞公, *t. a kung*, Heaven personified—God.  
 老 | 爺, *láu t. yá*, do.  
 老 | 無占, *láu t. mào chàm*, old Heaven has given no sign.  
 √ 主, *t. chú*, God.  
 √ 使, *t. sý*, angels.  
 | 神, *t. shin*, do.  
 | 做事 | 擔當, *t. tsò sý t. tam tong*, Heaven is responsible for its actions.  
 | 遮唔過, *t. cha m kwò*, very daring; presumptuous.  
 | 地尾, *t. thè mui*, the end of all things.  
 爭 | 隔地, *tsung t. kak thè*, as far apart as heaven and earth.  
 罵 | 咒日, *mà t. chhiú nyit*, to curse heaven, and swear at the sun.  
 天無眼, *t. mào ngán (muk)*, Heaven is blind—permits great injustice.  
 | 下, *t. hà*, all under heaven; China.  
 普 | 之下, *phu t. tsu hà*, all under heaven.  
 通 | 下, *thung t. hà*, do.  
 明 |, *mìn t.*, to-morrow.  
 兩三 |, *lióng sam t.*, two or three days.  
 | 時, *t. shí*, weather: season.  
 | 時好, *t. shí háu*, good weather.  
 | 朗氣清, *t. lòng hí tshin*, very clear, bright weather.  
 | 晴, *t. tshiang*, the weather is fine.  
 青 |, *tshiang t.*, blue sky.  
 | 烏地暗, *t. vu thè àm*, earth and sky darkened.

- | 半光, *t. pàn (phú phák) kwong*, early dawn.  
 | 擘拆, *t. mak tshak*, do.  
 | 蒙蒙, *t. mung mung*, very cloudy.  
 落水 |, *lók shúi t.*, rainy weather.  
 | 氣, *t. hì*, climate, weather.  
 寒 |, *hón (lang) t.*, cold weather.  
 熱 |, *nyét t.*, hot weather.  
*t. tsò pé*, the weather is turning bad.  
 | 理顯, *t. li hién*, the justice (vengeance) of heaven is manifested.  
 | 井, *t. tsiáng*, the impluvium of a Chinese house.  
 | 平, *t. phin*, a steel-yard.  
 | 花板, *t. fa pán*, ceiling.  
 | 子, *t. t'ú*, the son of heaven—the Emperor.

**田** Thien. A form of the last, often used in Taoist books.

**田** Thiên. Fields; specially rice fields. Cultivated ground. Radical No. 102.

- 一坵 |, *yit khiu (hiu) t.*, one field.  
 一塊 |, *yit khwài t.*, do.  
 一畝 |, *yit meu t.*, an acre of land.  
 耕 |, *kang t.*, to till land.  
 犁 |, *lái t.*, to plough.  
 耙 |, *phá t.*, to harrow.  
 蒔 |, *shì t.*, to plant out the young rice.  
 插 |, *tshap t.*, do.  
*tem t.*, do., taking the layer of earth along with the rice-plants.  
 耘 |, *yún (vún) t.*, to weed the young rice.

- | 塹, *t. shên (shún)*, the raised border of rice fields—to keep the water in.  
 作 | 水, *tsok t. shúi*, to irrigate a field.  
 乾 | 水, *kon (kon) t. shúi*, to let the water run off the fields.  
 | 缺, *t. khet*, an opening in the edge to let the water run out.  
 坐 |, *tshó (tshò) t.*, to invest money in fields.  
 賣 |, *mài t.*, to sell fields.  
 賠 |, *phôi t.*, to mortgage do.  
 贖 |, *shók t.*, to redeem do.  
 | 糧, *t. lióng*, the land-tax.  
 糧 |, *lióng t.*, fields paying the ordinary land-tax.  
 屯 |, *thún t.*, lands assigned to soldiers for military services.  
 軍 |, *kiun t.*, lands set apart for soldiers.  
 山 |, *san t.*, fields on the face of a hill.  
 段 |, *thón t.*, a set of fields.  
 大坵 |, *thài khiu (fú) t.*, a large field.

**填** Thiên. To fill up. To fill in. To supply.

- | 塞, *t. set*, to fill with; to stuff.  
 | 償, *t. tsài*, to pay debts.  
 | 平, *t. phiáng*, to level.  
 | 命, *t. miàng*, to give life for life.  
 | 償, *t. shóng*, to repay.  
 | 轉去, *t. chón hì*, to make up what was borrowed.  
 | 補, *t. pá*, to make up a deficiency.  
 | 格, *t. ket*, to fill up a form (schedule).



**竇** Thiên. Same as the last.

**謄** Thiên. To copy; to transcribe (*Thên*).

| 寫, *t. siá*, to copy.

| 抄, *t. tshau*, do.

| 紅, *t. fúng*, to copy in red ink.

| 冊, *t. tshak*, to copy a register.

| 紙部, *t. chí phú*, a copy book.

| 字格, *t. sù kak*, copy lines.

**嗔** Thiên. To get angry: to rail at. Giles reads *Chin*.

**鈿** Thiên. Silver and gold filigree work.

**轉** Thiên. Skipping with joy.

**眞** Thiên. A wader—black with yellow stripes.

**眞** Thiên. The roll of drums.

**磧** Thiên. A crashing or rumbling sound. A plinth.

**闐** Thiên. To fill up.

**搥** Thiên. To beat; to drum on.

**畋** Thiên. To cultivate land. To hunt.

**慚** Thiên. Bashful; shy; to be ashamed.

**渾** Thiên. Dirty, muddy.

**魁** Thiên. Same as the next.

**覲** Thiên. To see face to face. To blush.

**忸** Thiên. To hesitate; to interfere.

**殿** Thiên. A hall; a palace. A temple. To protect.

王帝 |, *vóng tē t.*, the Imperial palace.

宮 |, *kiung t.*, a palace.

| 堂, *t. thong*, used for the temple at Jerusalem.

登 |, *ten t.*, the Emperor enters the palace—takes his seat on the throne.

| 試, *t. shì*, the palace examination—for admission to the Han-lin College.

**靛** Thiên. Indigo, and other materials for dyeing blue.

青 |, *tshiang t.*, indigo.

藍 |, *lâm t.*, blue for laundry use.

| 缸, *t. kong*, an indigo vat.

打 |, *tá t.*, to prepare indigo.

上 |, *shong t.*, to take on dye.

食 |, *shít t.*, do.

唔食 |, *m. shít t.*, it will not take on the dye.

| 種, *t. chüng*, some old indigo put in a new vat to start the process.

| 脚, *t. kiok*, do.

洋 |, *yóng t.*, Prussian blue.  
 打幾多缸 |, *tá kî to kong (fóng) t.*,  
 how many vats of indigo have  
 you?  
*ché t.*, inferior dye.  
*tsiang t.*, fine indigo dye.  
 京 |, *kín t.*, Peking indigo.

電 *Thièn.* Lightning; electric-  
 ity.

| 氣 *t. hì*, electricity.  
 | 光 *t. kwong*, the glare of sheet-  
 lightning.  
 | 氣燈 *t. hì ten*, an electric light.  
 | 報 *t. pàu*, a telegram.  
 | 線 *t. sièn*, telegraph wires.  
 | 報局 *t. pàu khiúk*, a telegraph  
 office.  
 | 鑒 *t. kàm*, deign to examine (a  
 conventional phrase).

淀 *Thièn.* Shallow water.

奠 *Thièn.* To fix. To put down.  
 To pour a libation.

殄 *Thièn.* To cut off; to ex-  
 terminate. To cease. Giles  
 reads *Chín*.

佃 *Thièn.* To till the ground.  
 To hunt. To lease.

甸 *Thièn.* To rule; to govern.  
 The Imperial domain.

甸 *Thièn.* Inlaid shell-work.

綻 *Thièn.* Ripped open.  
 Cracked. Split. Also  
*Tshàn*.

綻 *Thièn.* A seam of a garment  
 which has come undone.

沴 *Thièn.* In confusion; out of  
 harmony. Also read *Lì*.  
 Foul.

瑱 *Thièn.* An ear implement—  
 the nature of which is not  
 known.

璵 *Thièn.* Same as the last.

唸 *Thièn.* To sigh; to lament  
 over. Also read *Nyàm*.

Tiet. (Tet.)

跌 *Tiet.* To slip and fall; to  
 stumble.

| 一趺 *t. yit kau*, he had a fall.  
 | 價 *t. kà*, the price has fallen.  
 | 落水 *t. lók shúi*, fell into the  
 water.

天上 | 下來 *thièn shòng t. ha lói*,  
 has fallen down from heaven.  
*t. phet yit khèn tung si*, one article  
 is a missing.

迭 *Tiet.* To alternate; to  
 change; to attack.

𧄸 *Tiet.* Young gourds or  
 melons just forming.

塚 *Tiet.* A mound; an ant-hill.

經 *Tiet.* White hempen cloth,  
 worn as mourning.



耄 Tiet. Seventy or eighty years of age.

戩 Tiet. To scrape. Profitable.

滯 Tiet. To hoard. To engross.

誅 Tiet. To forget. To make a mistake.

眦 Tiet. Prominent eyes.

昷 Tiet. The sun westering.

### Thiet (Thet.)

Thiét. To protrude.

*t. chhut lóí*, to protrude, stretch out.  
*tú shí t. t.*, the abdomen much distended.

*nyuk t. t.*, the flesh is seen, as through a torn garment.

*muk chu yín t. chhut lóí*, the pupil of the eye extruded.

鐵 Thiet. Iron.

✓ | 礦, *t. kwáng*, iron ore.

| 磚, *t. chon*, pig iron.

✓ | 白, *phák t.*, tin.

✓ | 鋼, *kòng t.*, steel.

✓ | 條, *t. thiáu*, iron bars.

✓ | 打 | 師傅, *tá t. sú fú*, a blacksmith.

✓ | *t. kheu*, iron hoops.

| 線, *t. sièn*, iron wire.

✓ | 沙, *t. sa*, iron filings.

✓ | 路, *t. lù*, a railway.

| 爐, *t. lú*, a furnace for iron.

| 屎, *t. shí*, fragments of iron, as from hammering.

*t. tsit shúi*, to plunge hot iron into water.

馬銜 |, *na hám t.*, the bit of a bridle.

| 砧, *t. tsem*, anvil.

✓ | 鉗, *t. khiám*, iron pincers, tongs, etc

✓ | 鎚, *t. chhui*, a hammer.

✓ | 鑿, *t. tshók*, an iron chisel.

✓ | 鍊, *t. lièn*, an iron chain.

| 尺, *t. chhak*, a short iron staff, used by highwaymen.

打 | 唔噲損炭又噲, *tá t. m vòí sún, thìn yù vòí*, he will not spoil the iron, but he will spend the coal—useless work.

*ten sim khai sháng t.*, pith-wick, carried (far) becomes iron—a light burden seems heavy on being carried far.

*t. chòi, theu fù kiok*, mouth of iron, feet of bean-curd—he cannot perform what he promises.

| 人, *t. nyên*, a man of iron.

| 統江山, *t. thung kong san*, the government is very stable.

*hén tá t. yu sháng pái fó shau liáu*, a blacksmith's shed is sometimes burned down—you will meet with disaster some day if you continue this course.

僭 Thiet. Artful; cunning.

Thiet. Too, too much, etc. Also *Tet*.

*t. to*, too many.

*t. thài*, too large.

*t. chhê*, too late.  
*shít t. páu*, has eaten too much.  
*t. kín*, too tight.

**饕**Thiet. Gluttonous.

**鐵**Thiet. An iron-grey horse.

**蛛**Thiet. A kind of spider.

**Tin.**

Tin. *t. t. tang tang*, sound of musical instruments.

Tin. A turn. Once round. C. Lin.

*t. t. chón*, all round.  
*t. t. tit tit*, do.  
*hàng yit t.*, to go round once.  
*t. fun (vên) lí*, giddy with going round.

Tin. To bear, sustain. To resist.

*t. m chhê*, cannot bear it; cannot restrain myself.  
*t. nân*, to bear hardship.  
*t. fung m kín (hét)*, cannot make any headway against the wind.

Tin. *t. t. tit tit*, continuous dripping of water.

*t. t. tìn tìn*, do.

Tin. To take the place of. To bear.

*t. tsiap*, to take one's place or duties.  
*t. kiok vùi*, to walk in the footsteps of.

*t. kwùn*, to ward off the blow of a stick.

*t. chòi*, to speak back; to oppose.

*t. kiáng*, stiff-necked.

*t. miáng*, to assume the name of.

*t. chim*, a thimble.

*hám tsò kám t.*, you must bear the consequences of your actions.

*t. m hí*, cannot bear it.

*t. chung*, the uvula.

**鼎**Tin. A tripod with two ears. A caldron. A sacrificial vessel. Radical No. 206. Also read *Tén*.

**鼎**Tin. Same as the last.

**戩**Tin. A small steelyard for weighing silver, etc. (*Chhìn*).

釐 | *lí t.*, do.

一把 | *yit pá t.*, one do.

釐 | 胆 | *lí t. tám*, the weight of do.

| 過幾重, *t. kwò ki chung*, weigh it.

**叮**Tin. Ear-wax.

**灑**Tin. Streams of water.

**簞**Tin. A kind of rush woven into sandals.

Tin. To hang up a wet article, and allow it to drip.



so yi t. tsau lóì, let the rain-coat drip till dry.

t. t. tshiu nài li tu hê, dripping all over the place.

Tin. To take by force; to seize. Cf. *Chám*.

## Thin.

廳 Thin. A hall; a court. A sub-Prefecture. Also read *Thang* and *Then*.

髀 Thin. The thigh-bone.

程 Thin. The head-boards of a bed.

汀 Thin. A bank; a spit of land. A Prefecture in Fukien. Also read *Then*.

聽 Thin. To hear; to listen. Coll. *Thang*, which see.

听 Thin. A common contraction of the last.

廷 Thin. The audience-chamber. The Court.

朝 |; *chháu t.*, the court.

朝 | 器皿, *chháu t. hì men*, a man serviceable to Government.

朝 | 敬老, *chháu t. kìn láu*, the court honours the aged.

朝 | 有律法, *chháu t. yu lút fap*, the court has its laws,

鄉里有禁條 |, *hiang li yu kìm thiàu t.*, the village its prohibitions.

庭 Thin. The audience-hall. A room; a house; a family.

家 |, *ka t.*, home.

門 |, *màn t.*, do.

| 訓. *t. hiàn*, parental instruction.

天 | 飽滿, *thièn t. (phân) páu man*, a lofty forehead.

亭 Thin. A pavilion; an harbour. A shed.

茶 |, *tshá t.*, a tea-house.

涼 |, *lióng t.*, a rest house for shade and coolness.

八角 |, *pat kok t.*, a pavilion.

停 Thin. To stop; to cease.

| 工, *t. kung*, to rest from work.

| 止, *t. chí*, to cease, stop.

百藝 | 工, *pak nyì t. kung*, all work is stopped (c. f. Sunday).

| 脚, *t. kiok*, to rest one's feet.

| 手, *t. shiù*, to rest the hand.

| 留, *t. liú*, to stay for some time.

*lièn lièn thò thò mầu t.*, goes on unceasingly (e.g., rain).

肅 |, *sut t.*, very quiet (as a bird suddenly stopping in its song).

無 | 無逗, *màu t. mầu thèu*, unceasing, unceasing.

無 |, *màu t.*, do.

做去無 |, *tsò hì mầu t.*, works on, without ceasing.

睡眠 |, *shòi mìn t.*, all fast asleep, as at dead of night (*mìn t.*).

| 清來, *t. tsin loi*, let it settle till clear (as muddy water).

| 倒有脚, *t. tau yu kiok*, when it settles, there will be a sediment.

調 |, *thiau t.*, to settle, put to rights.

| 妥, *t. tho*, settled.

| 住馬車, *t. chhù ma chha*, to stop the carriage.

婷 *Thin.* Graceful; lady-like.

滯 *Thin.* Stagnant water.

葶 *Thin.* Name of a plant, (said to poison fish).

疇 *Thin.* A discharge from the ear.

蕤 *Thin.* The stalk of grasses and plants.

鞞 *Thin.* Straps of leather round boxes.

蜓 *Thin.* A dragon-fly.

霆 *Thin.* The noise of thunder.

姪 *Thin.* Handsome.

頰 *Thin.* A narrow forehead.

珽 *Thin.* A sceptre.

叮 *Thin.* A raised path between fields.

挺 *Thin.* To thrust forward. To resist. To exert.

梃 *Thin.* A staff; a stalk.

脰 *Thin.* Strips of dried meat. Stiff; straight.

鏃 *Thin.* Ingots. The barb of an arrow. Hollow.

汀 *Thin.* A raised path through fields.

稊 *Thin.* The stalk of grain.

定 *Thin.* To fix; to settle; to decide; to arrange.

| 然 *t. yên*, certainly.

| 着, *t. chhók*, certain, fixed.

必 |, *pit t.*, certainly.

一 |, *yit t.*, do.

唔 |, *m t.*, not certain.

無 |, *mâu t.*, do.

| 親, *t. tshin*, to arrange marriage, to betroth.

聘 |, *phìn t.*, betrothed.

算唔 |, *sòn m t.*, not quite certain.

話唔 |, *và m t.*, cannot say for certain.

交 |, *kau t.*, to pass the earnest money (*kwò t.*).

| 銀, *t. nyùn*, earnest money.

| 頭, *t. thêu*, do.

打 | 主意, *tá t. chú yì*, to make up one's mind.

| 做, *t. tsò*, specially made; made to order.

預 |, *yì t.*, predetermined.



大勢已 |, *thài shè kì t.*, the general outline is already settled.

| 額, *t. nyak*, a fixed number.

| 妥, *t. thó*, settled, fixed.

| 案, *t. òn*, to decide a case.

買 |, *mai t.*, definitely bought.  
*m t. chók*, not certain.

| 價, *t. kà*, the price is fixed.

| 罪, *t. tshùi*, to fix the punishment of a criminal.

心神唔 |, *sim shên m t.*, agitated; not "compos mentis".

一 | 不易, *yit t. put yit*, there will certainly be no change.

刊 |, *khan t.*, settled; hard and fast.

*t. hàn*, a fixed limit.

| 時牌, *t. shí phài*, a sun-dial.

| 南針, *t. nàm chím*, the compass.

**錠** *Thin.* An ingot; a "shoe" of silver. A cake; a slab. An anchor.

一 | 銀子, *yit t. nyân tsú*, an ingot, a "shoe" of silver.

紫金 |, *tsú kim t.*, an ointment used for sores.

寶 |, *páu t.*, imitation "shoes" of silver, made of gilt paper and used in idolatrous worship.

**聽** *Thin.* To listen to. To allow, accept. To await. See also under *Thin*, and *Thang*.

| 聞, *t. vún*, to hear.

| 命, *t. mèn*, to obey orders.

| 從, *t. tshàng*, to comply with.

非禮勿 |, *fui lí wút t.*, do not listen to what is improper.

| 嘉音, *t. ka yim*, listen to the good news.

| 候, *t. hòu*, to await.

| 候幾日, *t. hòu kí nyit*, to wait for several days.

| 其自然, *t. khl tshè yèn*, let him do it his own way.

*Thin.* To cut down (as grass) with a knife, etc.

**掙** *Thin.* To whirl about; to smash. Also *Tsén*.

### Tip.

*Tip.* *khóng káu kài mui t. t.*, the mad dog has its tail between its legs (*tep, tep*, do.)

### Tit.

*Tit.* *t. t. táp táp kài tung si*, odds and ends.

*t. t. táp táp kài shàng shè*, various odd jobs.

*Tit.* A very small quantity.

*yit t.*, a small price.

*yit t. sit tsú*, do.

*t. tá t.*, in morsels.

*to t.*, a little more.

*sháu t.*, a little less.

*shóng t.*, taste a little.

*chhóng t.*, a little too long.

**滴** *Tit.* To drop; to drip. A drop.

一 | 水, *yit t. shúi*, a drop of water.

| 水點 *t. shúi tiám*, dripping water.

**的** Tit. Clear; genuine; evident.

| 筆 *t. pit*, the actual writing of...

| 確無差 *t. khok máu tsha*, clearly there is no mistake.

**嫡** Tit. The legal wife, as opposed to concubines.

| 妻 *t. tshi*, do.

| 母 *t. mu*, the children of concubines so address the legal wife.

Tit. To go round about. Also *Lit.*

*t. chón hióng*, move it round.

*t. ma thèu*, turn round the horse's head.

*tín tín t. t.*, round and round.

*t. t. lóí*, always coming.

*t. lí tín*, go round several times.

**商** Tit. The stem; the stalk; the foot; the base.

**韉** Tit. Reins; a bridle.

**甌** Tit. A jar with small ears.

**蹄** Tit. The hoof of a pig. Also read *Tsak*, to walk, to send.

**躑** Tit. Same as the last.

**罾** Tit. To string together, as fish.

**駒** Tit. A bay horse with a white spot on its forehead.

**拘** Tit. To lead.

**玊** Tit. Lustre of pearls; shimmering.

**蒨** Tit. The seeds of the lotus plant.

**槁** Tit. Short rafters which support projecting eaves.

**鎔** Tit. A mineral used in dyeing silk black.

### Thit.

**特** Thít. Special; alone; single. A mate. A male.

| 調 *t. thiàu*, specially sent to a certain post (an official).

| 事 *t. sù*, specially.

| | 來 *t. t. lóí*, has specially come.

| 事來 *t. sù lóí*, do.

| 事派人去 *t. sù phài nyín hò*, specially sent one to...

**殖** Thít. Same as the last.

**敵** Thít. To oppose. An enemy.

仇 | *shíu (shú) t.*, an enemy.

| 人 *t. nyín*, an enemy.

對 | *tùi t.*, opposed, hostile.

戰 | *chèn t.*, to war against.



相 |, *sióng t.*, opposed to one another.

兩家 | 緊. *lióng ka t. kin.* do.

天下無 |, *thien hà và t.*, under heaven there is not his equal.

*kí m hê nga t. shiú.*, he is no match for me.

| 勢唔得, *t. shè m tet.*, cannot withstand him.

狄 *Thít.* The barbarians of the north. A stag.

南蠻北 |, *nám mán pet t.*, the barbarians of the south are called *man*; those of the north *thit*.

夷 |, *yí t.*, barbarians.

| 人. *t. nyín.*, petty attendants or musicians.

過 *Thít.* Same as the next.

逃 *Thít.* To keep at a distance from; to remove.

藿 *Thít.* A weed like hellebore.

荻 *Thít.* A kind of reed with a pith stem.

籊 *Thít.* Long bamboos used for fishing-rods.

蟻 *Thít.* Grubs; aphides.

鶴 *Thít.* The long-tailed, or Reeves' pheasant.

蟻 *Thít.* Grubs which eat leaves.

賁 *Thít.* To borrow.

翟 *Thít.* The Tartar pheasant; its feathers are used for fans, etc. A feudal State near Gobi.

迪 *Thít.* The right path. To lead forward; to advance.

迪 *Thít.* Same as the last.

剔 *Thít.* To scrape off. To pick out. To get rid of.

挑 |, *thiáu t.*, to chip out; to reject; to get rid of.

褻 *Thít.* Thin clothes; a wrapper.

滌 *Thít.* To cleanse; to wash; to scour.

洗心 | 慮, *sé sim t. lí.*, to cleanse the heart and purge it from anxieties.

跟 *Thít.* Level, as a road. Usually read *Shuk*.

揚 *Thít.* To pick out.

惕 *Thít.* To stand in awe of; to be alarmed. Also written 慄.

倜 *Thít.* Unrestrained; free; unoccupied.

忒 *Thít.* To err; to mistake. Excessive.

**擲** Thit. To scratch. To throw away. To pick out.

**蕪** Thit. Dry; scorched.

**忪** Thit. Timorous.

**忒** Thit. Foolish; silly.

### Tiu.

**丟** Tiu. To throw away. To get rid of.

| 棄, *t. hì*, to throw away; to cast aside.

| 開, *t. khai*, do.

| 戈去甲, *t. kho hì kap*, to throw away one's armour.

| 去邪神菩薩, *t. hì siá shên phú sat*, to abandon false spirits and idols.

| 妻戀妾, *t. tshì lièn tshiap*, to abandon his wife in favour of a concubine.

| 面, *t. mièn*, to blast one's reputation.

| 宗失祖, *t. tsung shít tsú*, to discard one's ancestors.

| 梭, *t. so*, to throw the shuttle, in weaving.

Tiú ló, a kind of gong.

Tiú. *khú (fú) t. t.*, very bitter.

### Thiu.

Thiu. To scrape.

*kwa t.*, a melon scraper.

*tshòì thèu t. (tshat)*, a scraper for turnips.

*t. phát*, to plane (as a carpenter).

*kàn vòì t. (siok) nyîn*, how he defames people!

Thiù. To change; to exchange.

*t. kwò*, has been exchanged.

*pun nyîn t. tet (thet) li*, has been changed by some one.

*ngái kài lau nyí t.*, exchange mine for yours.

Thiù. To slip, to slide. Cf. *Thông* and *Liù*.

*tám kon máu ngat liàng thèu t.*, unless the carrying-pole has got knobs at each end, the burden will slip.

### TO.

**多** To. Many, much.

| |, *t. t.*, very many.

好 |, *háu t.*, a good many.

| 少, *t. sháu*, a few.

| | 少少, *t. t. sháu sháu*, a very few.

至 |, *chì t.*, most; at most.

| 謝, *t. tshìá*, thanks.

| 蒙, *t. mung*, much indebted to.

| 勞, *t. lau*, I trouble you.

| 煩爾對佢講, *t. fán nyí tùi kè kóng*, may I trouble you to say to him.

| 得爾, *t. tet nyí*, thanks to you! it is owing to you.



- 三 |, *sam t.*, the three "manys".  
 | 福, *t. fuk*, much happiness!  
 | 壽, *t. shiù*, a long life!  
 | 子, *t. ts'í*, many sons!  
 | 事, *t. s'ì*, many affairs.  
 心事 |, *sim s'ì t.*, much to think of.  
*t. ch'ò*, too talkative.  
 有幾 |, *yu kí t.*, how much (many)?  
 無幾 |, *máu kí t.*, not much (many).  
 | | 少少, *t. t. sháu sháu*, a very little.  
 太 |, *thài t.*, too much (many).  
 有 |, *yu t.*, there are many.  
 人 |, *nyên t.*, the men are many.  
 | 人, *t. nyên*, many men.  
 | 一儂, *t. yit sá*, one person more.  
 出 |, *chhut t.*, he is not needed.  
 愈 | 愈好, *yi t. yi háu*, the more the better.  
 | 就係三個月少就係一個月, *t. tshìù hè sam kài nyét, sháu tshìù hè yit kài nyét*, at most three months, the shortest period will be one month.  
 | 一隻, *t. yit chak*, one more.  
 牛隻 |, *nyú chak t.*, the cows are numerous.  
 船隻 |, *shón chak t.*, the boats are many.  
*t. chung tshí lì*, if many (are sold) there will be profit.

Tò. To meet with.

*ngái t. tau k'è*, I met him.

*t. k'è m tau*, could not meet with him.

*t. thèu*, a meeting with one.

朶 Tó. A cluster or bunch of fruit or flowers. The lobe of the ear.

一 | 花, *yit t. fa*, a flower.

花 |, *fa t.*, flowers, blossoms.

打花打 |, *tá fa tá t.*, said of the work of a clever jeweller.

耳 |, *nyí t.*, the ear (lobe).

一 | 雲, *yit t. yún*, a cloud.

朶 Tó. Same as the last.

躲 Tó. To get out of the way; to shun; to avoid.

| 避, *t. phit*, to escape from.

| 身, *t. shin*, to hide.

| 債, *t. tsài*, to avoid one's creditors.

| 難, *t. nán*, to avoid difficulties.

| 學, *t. hók*, to play truant.

| 懶, *t. lan*, to shirk work.

| 閃, *t. shám*, to get out of the way; to swerve, as a horse.

| 暗, *t. (tì) àm*, to be in the light of— between a person and the light.

Tó. C. for *Táu*, to pour out. Cf. *Shá*, and *Thù*.

鞞 Tó. To droop; to hang down.

揆 Tó. To estimate. Also Tò.

捶 Tó. Hard clods.

襖 Tó. A long sleeve.

踩 Tó. To step.

髻 Tó. The tufts of hair left on a child's head when first shaved.

**垛** Tó. To pile up. A battlement. A target.

**垛** Tó. Same as the last.

**踉** Tó. The unsteady walk of a child. Also *Tai* and *Toi*.

**Tò.** *t. t. yò yò.* Large and fat, with a large abdomen.

**剁** Tò. To chop; to mince.

**剁** Tò. Same as the last.

### Tho.

**拖** Tho. To pull; to drag. To delay. To implicate.

| 倒來, *t. tau loi*, dragged along.

| 出去, *t. chhut hi*, to drag out.

| 箱, *t. siong*, a writing-table with drawers.

| 欠, *t. khiam*, to be in debt.

| 泥帶水, *t. nai tai shui*, dragged through mud and water—of a style wanting in lucidity.

| 船, *t. shón*, a fishing-smack; a tugboat.

| 累, *t. lui*, to implicate.

| 刀計, *t. tau kè*, a stab in the back.

| 勻, *t. (pang) yún*, on an average.

*lo lo t. t.*, trailing, as an untidy burden.

**拖** Tho. Same as the last. Also *Thò* and *Thó*.

**佗** Thò. To impute. Read *Tha*, He, another, etc.

| 背, *t. pòi*, having the back bent.  
有錢 | 錢背, *yu tshien t. tshien pòi*, the rich man carries a bent back.

**它** Thò. Same as the last.

**砣** Thò. A heavy stone. A weight. A plummet.

| 秤, *chhìn t.*, the weight of a steel-yard.

| 飛, *fui t.*, an engine for throwing stones.

| *lià t.*, a sling.

| 石, *shák t.*, a stone weight for steel yards.

| *sang t.*, iron do.

**脩** Thò. Same as the last.

**鈿** Thò. Same as the last two.

**駝** Thò. A camel.

| 駱, *lok t.*, the camel.

| 駱 | 肚, *lok t. tú*, a camel's stomach—great capacity for drink.

**馱** Thò. To carry on the back; to bear.

| 緊輓, *t. kìn ak*, bearing the yoke.

**馱** Thò. Correct form of the last.

**陀** Thò. A steep bank; a declivity.



陲 Thô. Same as the last.

Thô. A place, a spot.

*khîân t.*, a near place.

*yén t.*, a distant place.

*háu tsháu t.*, a place with good grazing.

*tséu (sái) t. lân*, to change one's abode; to flit.

*tshài ngái t.*, at my place; with me.  
*phét t.*, another place.

紵 Thô. Braiding on a robe.

疝 Thô. Humpbacked.

沱 Thô. Water branching into streams. Water flowing or falling.

施 Thô. Same as the last.

羴 Thô. A fabulous animal like a ram with nine tails and four ears.

訛 Thô. To deceive. Also read *Yí*, self-possessed.

跔 Thô. To miss one's footing; to stumble.

酡 Thô. Flushed; red; rufescent.

度 Thô. The measure of the arms extended. Also *Thù*.

鮑 Thô. A fish that burrows in the sand.

鼉 Thô. An iguana, the skin of which was used for drums.

粿 Thô. Cakes made of bean flour. Also written 粿.

駝 Thô. The emu, found in the Indian archipelago.

鳥, *t. nyau*, the ostrich.

鼯 Thô. The beaver, found in Mongolia.

驪 Thô. A horse of a greenish black colour.

輶 Thô. Panniers for beasts of burden.

墮 Thô. A game in which a heavy stone weight is thrown from one to another. Also *Thó*.

妥 Thó Secure; settled; fixed. Finished.

停 |, *thên t.*, settled; finished.

安 |, *on t.*, do.

| 當, *t. tòng*, secure, satisfactory.

| 貼, *t. thiap*, do

事 | 哩, *sý t. lí*, the affair is finished.

做 | 哩, *tsò t. lí*, do.

難 |, *nân t.*, difficult (impossible) to accomplish.

唔得 |, *m tet t.*, do.

一 | 百 |, *yit t. pak t.*, if one point is settled, the whole case is settled.

拖 Thó. To drag along. Also read *Tho*.

**譚** Thó. To droop; to hang down. Giles reads *Ló*.

**驪** Thó. Wide; full; hanging down.

**楸** Thó. Slender and tubular; cylindrical.

**翫** Thó. To moult; to change the coat (as animals).

**媮** Thó. Fascinating; beautiful. Wanting in respect.

**攢** Thó. To clip; to shorten. To throw away.

**舵** Thò. A helm; a rudder.

┆公, *t. kung*, the skipper.

捉┆, *tsok t.*, to grasp the rudder.

無┆之船, *mán t. tsy shón*, a rudderless boat—a widow.

**惰** Thò. Lazy; careless; indifferent. Also *Thó*.

懶┆, *lan t.*, lazy.

怠┆, *thài t.*, do.

懈┆, *hài t.*, do.

**柁** Thò. The great beams which connect the main upright posts of a house.

**墮** Thò. To fall; to sink. To let fall. Giles reads *Fui* and *Chùi*.

**墮** Thò. A mountain peak.

**褱** Thò. A long robe.

**稜** Thò. A stack; a pile; a heap.

**墜** Thò. To fall; to come down with a crash.

**唾** Thò. To spit; saliva. (*Thùi* and *Thìò*.)

**涇** Thò. Same as the last.

Thò. At hand; convenient. At the same time as.

*t. shiú*, to your hand—do this job at the same time as that.

*t. kin tsò phet kè*, finish it along with that job (it being near, or convenient).

## Toi.

(See also under *Tui*.)

**堆** Toi. A heap; a pile; a mass; a crowd.

糞┆, *pàn t.*, a heap of refuse, or manure.

塼┆, *chon t.*, a pile of bricks.

一┆泥, *yit t. nài*, a heap of mud.

┆草, *t. tsháu*, to stack grass.

草┆, *tsháu t.*, a pile of grass.

人┆, *nyín t.*, a dense crowd of people.

┆做一┆, *t. tsò yit t.*, make it into a pile (as grass).



一大 |, *yit thài t.*, one big heap, or pile.

| 石, *t. shák*, to heap up stones.

*t. thêu hân thài*, what a big pile!

| 金積玉, *t. kim tsit nyúk*, to heap up treasures (gold and jade).

洎 Toi. Same as the last.

自 Toi. Same as the last two.

餛 Toi. Steamed dumplings.

Toi. To stumble, to fall down.

*t. táu*, he stumbled.

*t. yit kau*, he stumbled once.

*t. pai kiok*, got lame through falling.

*t. lók nái*, fell in the mud.

*t. lók shúi*, fell into the water.

*pò pò t.*, always falling (as a child).

*sé nyên t. táu òi nyên khen*, the child stumbles; some one should lead it.

*t. tap*, to fall right down.

*m. tshien t. tap*, he did not fall—only stumbled.

礎 Toi. To collect stones together.

陞 Toi. To squat.

Tói. Collected. As a whole.

*t. hà*, gathered together.

*chhài t. yit hà*, dwelt all together.

*tshüü t.*, in one lot.

*t. mài*, to sell the whole in one lot.

*t. t. tshoi kài*, they were all assembled (collected) there.

*t. chhut*, the total expenditure.

*t. nyip*, the total receipts.

碓 Toi. A pestle worked by a treadle and used to hull grain.

一輻 |, *yit lióng t.*, do.

米 |, *mì t.*, a mortar for rice.

| 管, *t. hám*, a mortar (*chung khiu*).

*t. tsui (chòi)*, the point of the pestle.

| 杆, *t. kon*, the beam of a mortar.

| 耳, *t. nyí*, the two upright stones supporting the treadle.

水 |, *shúi t.*, a mortar worked by water.

碓多幾下 |, *tháp to kí hà t.*, hull the rice a little more (to make it whiter).

Toi. Opposite, corresponding. Also read *Tùi*, which see.

*t. sòi (sè)*, exactly one year old.

*t. nyên*, the first anniversary.

*t. shí*, the same hour of next day.

*t. sak*, the other side.

*t. luk*, the other section of a beam cut in two.

## Thoi.

胎 Thoi. The pregnant womb.

有 |, *yu t.*, is pregnant.

懷 |, *fài t.*, do.

| 內, *t. nùi*, in the womb.

漏 |, *lèu (sún) t.*, to have a miscarriage.

墮 |, *chúi t.*, do.

落 |, *lòk t.*, do.

| 神, *t. shên*, the spirit of the womb.

安 |, *on t.*, to soothe the womb (fœtus) by medicine and prevent miscarriage.

石 |, *shák t.*, barren.

| 毒, *t. thúk*, congenital sores.

| 生, *t. sang*, congenital; from the womb.

頭一 |, *thêu yit t.*, the first-born.

| 動, *t. thùng*, the quickening of the womb.

投 |, *thêu t.*, to enter the womb, to be reborn (as a spirit).

懷私 |, *fái sū t.*, to be unlawfully pregnant.

懷鬼 |, *fái kwái t.*, an unnatural pregnancy.

| 前產後全平安, *t. tshiên, sán hèn tshiên phìn on*, in perfect health before and after confinement.

禾打 |, *vó tá t.*, the rice is in ear.

蹲 |, *tshùn t.*, the rice will not ripen.

棉 |, *miên t.*, the wadded cotton of a bed-quilt.

鹿 |, *lúk t.*, unborn fawn—used as a medicine.

帽 |, *màu t.*, the framework of a hat.

梯 Thoi. A ladder. Steps. Stairs.

一輛 |, *yit liông t.*, a ladder.

竹 |, *chuk t.*, a bamboo ladder.

*t. vang (kwáng)*, the rungs of a ladder.

*t. pi*, the sides of the rungs of a ladder

*kiú kwáng t.*, a ladder of nine rungs.

上 |, *shong t.*, to go up a ladder.

*t. liè*, the ladder slips.

*t. tá vát thòng*, do.

撐 |, *tshàng t.*, to prop the ladder.

*phú (fú) t.*, do.

樓 |, *lêu t.*, a stair (to an upper floor).

| 階, *t. kai*, steps.

上雲 |, *shong yún t.*, to become famous.

爾有上天 | 我有落地索, *nyi yu shong thien t. ngái yu lók thà sok*, I shall be even with you—am able to counteract you (as in a lawsuit).

Thoi. To decline; to make excuses. To shirk (*Thui*).

*t. tshû*, to put off, to decline.

*t. thot*, do.

*t. m ti*, he pretends that he does not know.

*t. kan*, get some one else (not me) to do it.

*t. sam tsak sè*, to put off many times.

*t. t. thok thok*, makes many excuses.

*t. mầu tshiên*, he declines on the ground that he has no money.

*t. m hân*, he declines, on the ground of not having leisure.

臺 Thói. A terrace; raised platform. A table. A stage. A title of respect.

砲 |, *phàu t.*, a fort.

戲 |, *hì t.*, a theatrical stage.



- 燈 |, *ten t.*, a lamp-stand.  
 制 |, *chì t.*, the Governor General.  
 道 |, *thàn t.*, Intendant of Circuit.  
 提 |, *thí t.*, Provincial Commander-in-chief.  
 鎮 |, *chín t.*, do.  
 協 |, *hiap t.*, do.  
 兄 |, *hiung t.*, honoured friend.  
 仁 |, *yín t.*, do.  
 幾時開 |, *ki shí khai t.*, when will the performance (play) begin?  
 書 |, *shu t.*, a reading desk; a pulpit.  
 講 |, *kóng t.*, a pulpit.

臺 Thôi. Same as the last.

抬 Thôi. To carry between two or more on a pole.  
 To raise.

- | 起來, *t. hi lói*, raise it up.  
 | 舉, *t. kí*, to raise up; to exalt.  
 | 頭字, *t. thêu sít*, characters raised above the line—as a mark of distinction.  
 | 鎗, *t. tshiong*, a gun (gingal) fired by one man, while it rests on the shoulders of another.  
 八人 |, *pat nyín t.*, carried on the shoulders of eight men.

擡 Thôi. Same as the last.

苔 Thôi. Moss; lichen.

- 青 |, *tshiang t.*, green moss, or fungus—as on a damp wall.  
*liu t.*, slime and water weeds.

*liu t. shák*, a stone (in water) covered with green slime.

台 Thôi. Eminent; exalted.  
 A title of respect.

兄 |, *hiung t.*, honoured elder brother; Sir |

駘 Thôi. A broken-down horse.

耜 Thôi. The handle of a plough. Also read *Thoi*.

檯 Thôi. A stage; a table.

臺 Thôi. A kind of cabbage.

髻 Thôi. False hair worn by women. A chignon.

郃 Thôi. A small feudal State in Shensi.

僮 Thôi. A servant; an assistant.

儻 Thôi. Frightened; scared.  
 Giles reads *Thoi*.

噓 Thôi. To chatter; to mock.

哀 Thôi. Soot.

鮎 Thôi. The globe-fish, which is able to inflate itself.

代 Thôi. Instead of. On behalf of. A generation.

世 |, *shè (shì) t.*, a generation.  
 萬 |, *vàn t.*, to all generations.  
 歷 | 祖公, *lit t. tsú kung*, successive generations of ancestors.

接 |, *tsiap t.*, has descendants to succeed him.

駁 |, *pòk t.*, do.

| 講, *t. kóng*, to speak for another.

| 贖, *t. shúk*, to redeem for another; to atone for.

| 人贖罪, *t. nyên shúk tshùi*, to atone for men's sins.

| 筆, *t. pit*, to write for one.

| 勞, *t. lau*, please do this for me.

三 |, *sam t.*, great-grandfather, grandfather and father; also the Three Dynasties (B. C. 2203-250).

五 | 同堂, *ng t. thung thong*, five generations all alive together —grand-parents to grand-children.

後 |, *hèu t.*, after generations.

歷 |, *lét t.*, successive generations; also the book of "Chronicles".

| 理, *t. li*, to manage (a business) for one.

| 印, *t. yìn*, to stamp for one.

袋 Thòi. A bag; a sack; a pouch.

衫 |, *sam t.*, coat-pocket.

| 張緊, *t. chong kin*, kept in a bag.

利口 |, *lì khéu t.*, and *chhiu chòi t.*, a bag with a mouth that opens and shuts by an inserted cord.

烟 |, *yen t.*, a tobacco pouch.

書 |, *shu t.*, a satchel for books.

搭 |, *tap t.*, a double pocket. See *tap lién*. Also *tap mà t.*

火藥 |, *fó yók t.*, a powder flask.

九龍 |, *kiú liàng t.*, a cartridge case.

布 |, *pù t.*, a bag (or pocket) made of cotton cloth.

飯 |, *fàn t.*, a rice-bag; a glutton.

箭 |, *tsièn t.*, a quiver.

袋 Thòi. Same as the last.

待 Thòi To wait for. To behave to; to treat.

等 |, *tén t.*, to wait for.

| 時, *t. shí*, wait for a while.

| 承, *t. shên*, to treat well; to entertain.

相 |, *siong t.*, to behave towards.

好 | 人, *háu t. nyên*, to treat people well.

薄 | 人, *phók t. nyên*, to treat people shabbily.

善 | 人, *shên t. nyên*, do. well.

寬 | 人, *klwon (ichon, khwan) t. nyên*, do.

Thòi. To decline; to recede. To cast off. Also read *Thùi*.

*t. kám teu*, recede a little (as in price).

*t. phè*, to cast the skin.

*t. khok (hok)* do. (serpent).

*t. fò sen li*, wholesale trade.

Thòi. To dip an article in water so as to clean it.

*t. pù*, to rinse cloth.

*t. làng lì*, rinse it clean.



貸 Thòi. To lend on interest.  
To pardon.

給 Thòi. To cajole; to mock  
at. To bind round. Also  
Thài.

岱 Thòi. The eastern one of  
the Five Mountains.

玳 Thòi. Tortoise-shell.

玳, *t. mào*, do.

黛 Thòi. To blacken the eye-  
brows. Dark-coloured;  
sombre.

璣 Thòi. Tortoise-shell.

冠 Thòi. To moult.

### Tok.

Tók. *théu t. t.*, big-headed.

*thén thài tit t.*, do.

*làu t. t.*, bold, forward, as a child.

Tók. To support.

*t. shiú*, a rest for the arm.

*t. kiok*, a foot-rest, a footstool.

斲 Tok. To chop; to hew; to  
hack. Also read Tók.

斲, *t. thon*, to chop off.

斲兩節, *t. tsò líóng tsiet*, to cut  
in two.

斲菜, *t. tshòi*, to chop vegetables.

肉圓, *t. nyuk yén*, to chop mince  
balls.

*tong tong t. t.*, various, miscellane-  
ous.

*tit tit t. t.*, do.

*t. t. hióng*, too forward, as a child.

剗 Tok. Same as the last.

琢 Tok. To cut and polish  
stones, as a lapidary.

剗, *tiau t.*, to carve wood, etc.

玉, *t. nyúk*, to work jade.

如磨, *yí t. jì mó* (literary com-  
position) is like carving and  
polishing.

玉不不成器, *nyúk put t. put shín  
hì (khì)*, if jade be not wrought,  
it does not become a useful  
article.

Tok. A swelling as from a  
blow.

*hí t.*, to have such a swelling.

*tshít théu tá t.*, enlargement of the  
knee-joint.

啄 Tok. To peck at, as birds  
do.

掾 Tok. To rap; to beat.

椽 Tok. To strike; to castrate.

涿 Tok. To drip; to trickle.

焯 Tok. A multitude of people  
disputing (*Tsok*).

詆 Tok. To accuse; to vilify.

Thok.

度 Thók. To estimate; to calculate. See also under *Thú.*

以己之心 | 人之心, *yi ki tsü sim t. nyin tsü sim*, to judge others by himself.

測 |, *tshet t.*, to estimate.

量 |, *lióng t.*, do.

忖 |, *tshün t.*, do.

鐸 Thók. A bell with a clapper.

Thók. To pick out; to select.

*chak chak t. kwò*, each one has been selected.

*pun nyin t. chhìn kài*, what is left after other people have taken their choice.

*nyí tshü ka hí t.*, go and choose for yourself.

*m hén pun nyin t.*, does not permit people to pick and choose.

*tshien t. càn t. t. táu làn phú shók*, after many opportunities for choosing, he ended by selecting something perfectly useless (a broken ladle).

柝 Thók. A watchman's rattle.

度 Thók. To estimate; to calculate.

剷 Thók. To cut; to hew; to work in wood.

誑 Thók. To cheat; to delude.

鸕 Thók. A kind of water fowl.

澤 Thók. An icicle.

踱 Thók. To step; to walk.

穉 Thók. Withered leaves.

籜 Thók. The sheath which is round the joints of the bamboo.

跣 Thók. Remiss; careless.

襌 Thók. Underclothes. Also read *Yit.*

橐 Thok. A sack; a bag.

囊 |, *nóng t.*, a girdle-purse (*tú-teu*).

托 Thok. To support, as with the hand. A fathom. Used with the next.

| 子, *t. tsú*, a tray.

| 盤, *t. phán*, do.

| 上肩頭, *t. shong ken thêu*, place it on your shoulder.



丨手尾, *t. shiú mui*, two men pushing a bar between the palms of their hands—as a trial of strength.

用手 | 緊, *yàng shiú t. kin*, to carry on the palms of the hands.

花 | , *fa t.*, the stem and cup of a flower.

推 | , *thoi (thui) t.*, to decline.

託 **Thok.** To trust to; to entrust with. To request. Used with the last.

付 | , *fù t.*, to entrust to.

拜 | , *pài t.*, to courteously ask one to do something for us.

所求個係 | 賴耶穌個名, *só khiú kài hè t. lài Yá-sū kài miàng*, our prayers are in the name of Jesus.

倚 | , *yi t.*, trusting to.

寄妻 | 子, *kì tshi t. tsú*, to entrust one's wife and children to one (as when going abroad).

丨爾辦事, *t. nyê phàn sý*, leave it to you to settle.

*t. nyê tsò sý*, do.

丨轉去, *t. chón hi*, to get some one else to do what we had undertaken. Also, to help a sick man to get back his strength.

侗 **Thok.** Same as the last. Also read *Tsà*.

拓 **Thok.** Take up; gather together. *Chak*.

拓 **Thok.** To let down; to drop.

餽 **Thok.** A cake; a biscuit.

驢 **Thok.** The camel.

拓 **Thok.** To loosen the dress at the collar.

托 **Thok.** To open up, or loosen the dress.

乇 **Thok.** To depend on; to entrust with.

駝 **Thok.** The offspring of an ass and a cow.

麩 **Thok.** A kind of cake.

### Ton.

端 **Ton.** Correct, proper. Doctrines.

丨正, *t. shìn*, correct, upright.

丨方, *t. fong*, do.

品行不 | , *phín hèn (hàng) put t.*, his conduct is improper.

唔 | 正, *m t. chàng*, not correct or proper.

丨莊, *t. tsong*, grave, dignified.

丨午, *t. úg*, the dragon festival (V. 5).

丨陽, *t. yóng*, do.

不止一 | , *put chí yit t.*, not merely one matter, or point.

四 | , *sì t.*, the four fundamental principles (*yín, nyè, lí, chí*).

異 | , *yì t.*, heresy. Teaching not in accord with Confucianism.

事務多 |, *sù vâ to t.*, the affairs are many and various.

說話多 |, *shot vâ to t.*, he spoke of many things.

踹 Ton. To stamp on; to trample. Also *Thòn* and *Tshái*.

端 Ton. The cause or origin of anything. Also *Chon*.

削 Ton. To cut; to trim. To order.

短 Tón. Short.

長 |, *chhóng t.*, long and short.  
*t. suk suk lí*, very short.

| 命, *t. miàng*, short-lived.

| 處, *t. chhù*, a defect.

| 衫, *t. sam*, a short coat.

| 情, *t. tshín*, short-tempered.

*put chhóng put t. chàng kak*, not too long and not too short; it just fits (*chhók yàng* or *yòng*).

本錢少 |, *pún tshien sháu t.*, my capital is but small.

人各有 |, *nyén kok yu t.*, all men have their shortcomings.

勿言人之 |, *vút nyén nyín tsy t.*, do not discuss the failings of others.

*sam phù lù tu t.*, three leagues—and short ones.

Tón. To stop, to stanch. Also *Tín*.

*t. hiet*, to stanch blood.

*t. shái*, to dam up water.

Tón. To eat.

*t. páu*, eat to the full.

*t. lí tú*, a large eater.

斷 Tòn. To cut off; to sever. To decide. To give judgment. Decidedly; certainly. See under *Thon*.

| | 唔肯, *t. t. m hén*, most certainly not willing.

| | 做唔得, *t. t. tsò m tet*, that certainly will not do.

公 |, *kung t.*, a just decision.

| 然唔敢, *t. yén m kám*, he certainly dare not.

| 約佢乜個時候來, *t. yok kè mak kài shí hèn lóí*, when did you arrange with him to come?

我 | 過爾, *ngái t. kwò nyí*, I arranged it with you.

Tòn. *shák t.*, stone steps.

*mún t. shák*, stones leading up to the door.

*kai t.*, a stair.

煨 Tòn. To forge metal. To heat. Also *Thòn*.

| 煉, *t. lién*, to work as metal; to bring to perfection.

用鍋頭 | 蘇來, *yòng vók thèu t. sù lóí*, heat it in the frying-pan till crisp.

## Thon.

斷 Thon. To cut in two; to sever. See also under *Tòn*.



搨 |, *áu t.*, to snap in two; to break.

割 |, *kot t.*, to cut off.

斬 |, *tsám t.*, do. as with an axe.

| 節, *t. tsiet*, to cut off a piece.

打 |, *tá t.*, to break by beating.

跌 |, *tiet t.*, to break by falling.

一刀兩 |, *yit tau lióng t.*, to cut in two with one blow.

| 暗, *t. àm (vu)*, quite dark.

點 | 句, *tiam t. kè*, to punctuate.

賣 |, *mài t.*, to sell outright.

| 數, *t. sù*, to settle an affair.

| 氣, *t. hì*, to expire; to die.

| 後, *t. hòu*, without posterity.

| 苗裔, *t. miáu yí*, without posterity.

| 根, *t. kên*, a radical cure.

往來不 |, *vong lòi put t.*, coming and going without interruption.

*lau ngái kú piàng áu t.*, said when a conversation is joined in by a newcomer.

打 | 鼓柄, *tá t. kú piàng*, cut off all negotiations.

路裏 | 隻人, *lù lí t. chak nyên*, no one passes that way.

| 時不 | 日, *t. shí put t. nyit*, there may be intervals of hours, not of days.

唔 | 一日無事, *m t. yit nyit máu sù*, not a single day without some trouble.

抖到 | 腸, *kiàu tau t. chhông*, wept till his bowels burst.

團 Thôn. A round mass. A lump. To coil (*Thôn*).

一 | 麵, *yit t. mièn*, a lump of dough.

打 |, *tá t.*, forms lumps.

一 | 泥, *yit t. nái*, a lump of earth.

結 |, *ket t.*, forms a round mass.

飯 |, *fàn t.*, a lump of cooked rice —often offered to the spirits.

| 圓, *t. yên*, perfectly round, as the full moon.

一 | 和氣, *yit t. hò hì*, he is very genial.

縮做一 |, *suk tsò yit t.*, to coil itself up, as a snake.

一 | 線, *yit t. sièn*, a ball of thread, or twine.

| 練, *t. li'ên*, train-bands; militia.

夫妻 | 圓, *fu tshi t. yên*, husband and wife in perfect harmony.

| 草 |, *t. tsháu t.*, to twist grass into small bundles for burning.

搏 Thôn. Round. To roll round with the hand.

黃土 | 人, *vông thú t. nyên*, to model men out of clay.

Thôn. To guess.

*t. yáng*, to guess a riddle.

*t. liàng*, do.

*tsò chak yáng nyên t.*, to give out a riddle.

*t. táu*, guessed right.

*t. chùng*, do.

*t. chún*, do.

*t. há ngái shiú lí yu kí to tshien*, guess how many cash there are in my hand.

獭 Thôn. A species of small badger.

湍 Thôn. A rapid current. A torrent. Also read *Chon*.

**溥** Thôn. A heavy fall of dew.

**博** Thôn. To be grieved.

**熾** Thôn. The red blaze of fire.  
Also *Chon*.

**糰** Thôn. Dumplings.

**糰** Thôn. Same as the last.

**割** Thôn. To cut in pieces; to mutilate.

**曠** Thón. Land outside a city; the country.

**腫** Thón. Same as the last.  
Also read *Thung*.

**腫** Thón. Same as the last two.

**段** Thón. A piece; a section; a paragraph.

分做三 |, *pun tsò sam t.*, to divide into three sections.

大 |, *thài t.*, a large piece, or section.

好手 |, *háu shiú t.*, good workmanship.

手段打低, *shu t. tá tái*, not up to his usual mark.

**緞** Thón. Satin; thick silk.

八絲 |, *pat sù t.*, native satin.

綢 |, *chhiú t.*, silks and satins.

貢 |, *kìng t.*, silks for Court use.

大花 |, *thài fa t.*, brocaded satin.

局 |, *khiúk t.*, do.

素 |, *sù t.*, silks and satin.

閃 |, *shám t.*, "shot" silk.

柳條 |, *liú thiáu t.*, striped satin.

牙纈素 |, *ngá lân sù t.*, crimson satin.

斜紋 |, *siá vùn t.*, twilled levantine silk.

羽 |, *yi t.*, sateen, used for lining.

漢府 |, *hòn fú t.*, mandarin satin.

**煨** Thón. To forge metal.

**鍛** Thón. Same as the last.

**鞞** Thón. The stiffening put in at the heel of a shoe.

**服** Thón. Meat boiled with cinnamon and ginger, and then dried.

**葳** Thón. Hibiscus Syriacus.

**椴** Thón. The lime tree. Used with the last.

**礮** Thón. A coarse stone used for whet stones.

**籐** Thón. A bamboo fence to catch fish.

**Tong.**

**當** Tong. Ought. Proper. To undertake. To meet. To equal.



應 |, *yìn t.*, ought; fitting; deserves.

| 事, *t. sù*, to manage.

| 該, *t. kai (koi)*, do.

該 |, *koi t.*, do.

行所 | 行, *hàng só t. hàng*, to do what is right.

理所 | 然, *lǐ só t. yèn*, in accordance with right.

| 兵, *t. pín*, to be a soldier.

| 老妓, *t. lâu kí*, to be a prostitute.

| 嫖舍, *t. phiâu shá*, a frequenter of brothels.

唔堪 |, *m kham t.*, not worthy.

正 |, *chìn t.*, certainly worthy.

| 面, *t. mièn*, face to face.

| 人百衆, *t. nýn pak chùng*, in the face of all men.

| 天, *t. thien*, in broad daylight.

| 唔起, *t. m lí*, cannot bear it.

*t. sù*, to be at the head of affairs.

唔敢 |, *m kám t.*, I do not venture.

You are too kind!

我担 |, *ngái tam t.*, I will take the responsibility.

| 家, *t. ka*, to manage a household.

| 時, *t. shí*, then.

難 |, *nán t.*, hard to bear.

| 日, *t. nýit*, on that day; then.

唔 | 日, *m t. nýit*, in a place where it cannot get the sun.

| 場耐做乜個唔講, *t. chhông nýit tsò mak kái m kóng*, why did you not speak when the matter was under discussion?

*t. chhó*, a lazy useless fellow.

*t. lâu*, do.

Tong, *tín t. hióng*, sound as of a gong.

*t. t. ták ták*, sound as of gong.

*ló ká hióng tín tín t. t.*, the gong sounds loudly.

Tong, *yàn t. t.*, soft—like jelly.

褙 Tong. The seat of trousers.  
Cf. *Lòng (Nòng)*.

璫 Tong. Pendent jewels or ornaments.

鐺 Tong. The sound of a gong, etc.

瞠 Tong. Long hanging ears—a sign of intelligence.

簞 Tong. A variety of bamboo.

Tông, *a t.*, servant; a waiter.

*lau nýn tsò a t.*, be your servant.

Tông, *t. t. ká ká*, heterogeneous as a burden.

*t. t. fín fín*, swinging about, as a suspended lamp.

Tông. Enlarged, as a joint.

*tshit thêu tá t.*, his knee-joint is enlarged.

擋 Tong. To oppose, resist, impede.

阻 |, *tsú t.*, to oppose, impede.

抵 |, *tí t.*, do.

| 駕, *t. ká*, to decline to receive a visitor (to stop the chariot).

**擋** Tóng. Same as the last.  
Also read T'óng.

**攪** Tóng. Same as the last.

**黨** Tóng. An association. A club. A faction; a party.

**結** |, *ket t.*, to form a party or clique.

**賊** | *tshét t.*, a gang of thieves.

**同** |, *thùng t.*, of the same party.

**共** |, *khàng t.*, do.

**一** | 人, *yit t. n'yn.*, do.

**鄉** |, *hiang t.*, a fellow-villager.

**拜萌結** |, *pai mên ket t.*, to form a conspiracy.

**覺** Tóng. Same as the last.

Tóng. To poke with a stick, etc.

*na kwèn lói t. kai chak lung (lùng),*  
fetch a stick and poke that hole.

**檔** Tóng. Vertical pegs to keep the axle tree in place.

**讜** Tóng. Counsel; advice; persuasion.

**瞠** Tóng. Dark, cloudy.

**當** Tóng. To pawn; to pledge.

| 舖, *t. phù,* a pawn-shop.

| 票, *t. piau,* a pawn-ticket.

| 衫褲, *t. sam khù (fù),* to pawn one's clothes.

**贖** |, *shúk t.*, to redeem a pledged article.

**斷** |, *thòn t.*, the period during which it could be redeemed is expired.

| 幾多塊錢, *t. kí to khwài tshien* for how many dollars has it been pawned?

**穩** |, *ván t.*, secure; satisfactorily settled.

**大個** | 細個唔倒, *thài kai t. sè kai m tau,* the large one is not as good as the small one.

**的** |, *tít t.*, all right; proper.

| 作, *t. tsok,* to regard us.

| 做無事, *t. tsò m'au s'ý,* to regard as having nothing to do with it.

| 得多人, *t. tet to n'yn,* equal to many men.

**我上佢個** |, *ngái shong kí kai t.*, I fell into his trap.

**一隻** | 得兩隻, *yit chak-t. tet lióng chak,* one is to count as two.

**有也** | 無, *yu ya t. m'au,* even if there be some, they do not count.

**檔** Tóng. Same as the next.

**檔** Tóng. A bar, cross piece. The round of a ladder. A trap; a snare.

**橫** |, *váng t.*, a cross-bar.

**畫鵲跳** |, *fà mí thiáu t.*, the thrush jumps about on the bars of its cage.

Tóng. *hà t. ts'ý,* take it slowly (as medicine).



**羹** Tòng. A large earthenware bowl.

**闔** Tòng. To block a doorway.  
Full.

### Thong.

**湯** Thong. Hot water. Soup. Gravy. To scald. To cook in boiling water. (In "Straits" *Shán*).

鷄 |, *kai (ke) t.*, chicken soup.

熱 |, *nyét t.*, hot soup.

燒 |, *shau t.*, do.

牛肉埔 |, *nyú nyuk phú t.*, beef to boil into soup.

無滴 |, *máu tít t.*, there is not a drop of gravy.

*oi piòng ka teu t.*, put in a little more gravy, etc.

煮 |, *chú t.*, to make soup.

*kho t.*, do.

煲 |, *pau t.*, do.

白 |, *phák t.* clear soup without vegetables.

飯 |, *fàn t.*, rice-water; congee (*C. mòi yim*).

| 淘飯, *t. thau fàn*, rice mixed up in the soup.

糟 |, *tsau (má) t.*, soup made of brewer's "draff".

番薯 |, *fan shú t.*, potato soup.

甜 |, *thiám t.*, a sweet, cooling summer drink.

*tsin t. làng kwàng*, poor, thin soup.

| 坑 *T. hang*, Thong-hang, a town in Fung-shun (Valley of hot springs).

洗 |, *sé t.*, to bathe in a hot water pond.

Thong. To wash out; to rinse.

*t. chòi*, to rinse the mouth.

*shít lí fàn òi t. chòi*, after meals the mouth should be rinsed.

*máu háu sé t.*, no convenience for bathing, or washing.

*shát thúng òi t. kwò*, the water bucket should be rinsed.

*t. lí lióng sam pái*, rinsed it two or three times.

**割** Thong. To slaughter (for food). To cut up.

| 牛, *t. nyú*, to kill a cow (as a butcher).

| 猪, *t. chu*, to kill a pig.

| 唔得淨, *t. m tet tshiang*, cannot finish the work of dressing the carcass.

| 雞殺鴨, *t. kai sat ap*, kill fowls and ducks.

**擧** Thong. To oppose; to prevent.

**趟** Thong. To get one's feet wet. To wade.

**蟻** Thong. A kind of spider.

**堂** Thong. A hall. A court of justice. Ancestral hall.

當 |, *tong t.*, in open court.

坐 |, *tsho t.*, to sit on the tribunal.

升 |, *shin t.*, to enter the hall, and take his seat on the bench.  
 祖 |, *tsú t.*, an ancestral temple.  
 祠 |, *tshú t.*, do.  
 學 |, *hók t.*, a school.  
 廟 |, *miáu t.*, a temple.  
 天 |, *thien t.*, heaven.  
 禮拜 |, *li pài t.*, a church.  
 教 |, *kàu t.*, do.  
 福音 |, *fuk yin t.*, do; a chapel.  
 | 兄弟, *t. hiung thì*, second cousins (on father's side).  
 冷 |, *lín t.*, your mother.  
 尊 |, *tsun t.*, do.  
 正 |, *chìn t.*, the designation of a District magistrate.  
 相貌 | |, *sòng mào t. t.*, a grave, dignified countenance.  
 三穿 |, *sam chhon t.*, a large house with three roofs—one behind the other.  
 琴 |, *khím t.*, the guitar hall—a magistrate.  
 佛 |, *fút t.*, a Buddhist shrine.  
 過 |, *kwò t.*, to have a hearing of a case.  
 玉 |, *nyúk t.*, the Hanlin College.  
 唔敢上 |, *m kám shóng t.*, afraid to come to trial.  
 黃 |, *vóng t.*, a Prefect.  
 當 | 分開, *tong t. t. fun khai*, let the division be made in court.  
 中 |, *chung t.*, the middle hall of a large house.  
 浴 |, *yúk (yók) t.*, a bath-house.  
 育嬰 |, *yúk yin t.*, a foundling-house.  
 退 |, *thài t.*, to leave the bench at the conclusion of a case.  
 法 |, *fap t.*, a court-house.

棠 *Thông.* Various species of *Pyrus*, wild and cultivated.

海 | 花, *hói t. fa*, *Pyrus spectabilis*.  
 | 梨, *t. lí*, *Pyrus betulacifolia*. *C. Tsian lai*.  
 | 梨樹, *t. lí shù*, the tree on which do. grows.

唐 *Thông.* Hasty; rude. The dodder. A kind of plum. A dynasty.

荒 | 之人, *fong t. tsu nyín*, a wild, rude man.  
 | 朝, *t. chhâu*, the Thong (T'ang) Dynasty, A.D 618-907.  
 | 山, *t. san*, China—the hills of T'ang.  
 | 人, *t. nyín*, a Chinaman.  
 | 話, *t. vá*, Chinese language.  
 | 番和合, *t. fan fò háp*, Chinese and foreigners are at peace.

塘 *Thông.* A pond; a pool; a tank.

池 |, *chhí t.*, a pond.  
 魚 |, *ng t.*, a fish-pond.  
 一口 |, *yit khéu t.*, one pond.  
 海 |, *hói t.*, a sea-wall.  
 蓮 |, *lién t.*, a lotus pond.  
 山 |, *san t.*, a hill-pond.  
 挑隻 |, *thiau chak t.*, to dig a pond.  
 | 魚, *t. ng* pond-fish.  
*t. chòi*, the mouth of the pond.  
 看 |, *khòn t.*, to watch a fish-pond.  
 乾 |, *kon (hon) t.*, to run the water off a pond.  
 潯 |, *fù t.*, to bale the water out of a pond.



一 | 路, *yit t. lù*, a league. Also  
*yit phò lù*.

**糖** Thong. Sugar.

白 |, *phák t.*, white (refined) sugar.

烏 |, *vu t.*, brown sugar.

粉 |, *fún t.*, fine white sugar (*kùng fún*).

*sa t.*, granulated sugar.

冰 |, *pen t.*, sugar-candy.

| 水, *t. shúi*, syrup.

| 清, *t. tshin*, treacle.

| 粒, *t. lip (liáp khít)*, small sweets.  
*su t.* various kinds of sweets.

冬瓜 |, *tung kwa t.*, candied melon-  
rind.

| 菓, *t. kwó*, candied fruits.

*yê tsú t.*, candied cocoa-nut.

| 薑, *t. kiang*, preserved ginger.

明 |, *mên t.*, a sticky sweetmeat.

| 寮, *t. liáu*, sweets.

塗 |, *thú t.*, to refine sugar.

| 坊, *t. fong*, a sugar refinery.

做 | 瓜, *tsò t. kwa*, to make sweets.

| 瓜店, *t. kwa tiám*, a shop for the  
sale of sweets.

一包白 |, *yit pau phák t.*, a mat-  
bag full of sugar (about one  
cwt.).

*chà máng kiet t.*, the sugar is not  
yet formed in the cane.

蜜 |, *mit (mét) t.*, honey.

蜂 |, *fung (phung) t.*, do.

雪 |, *siet t.*, winter honey.

水 |, *shúi t.*, summer honey.

*mit tsú yòng t.*, bees make honey.

| 噉甜, *t. kàn thiám*, as sweet as  
sugar.

煮 |, *chú t.*, to boil (refine) sugar.

| 漏, *t. lèu*, a conical jar, in which  
is kept the sugar for refining.

**糖** Thong. Same as the last.

**錫** Thong. Same as the last.

**臃** Thong. Fat; swollen. The  
belly of a jug.

胸 |, *hiung t.*, the pit of the stom-  
ach.

**螳** Thong. A mantis.

| 螂, *t. lóng*, the praying-mantis.

**蟬** Thong. A cicada.

**鏜** Thong. Noise of drums, etc.

**搪** Thong. To ward off; to  
parry.

**糖** Thong. Same as the last.

**礪** Thong. An enchanted  
stone. A stone embank-  
ment.

**煨** Thong. To warm; to toast.

**鏜** Thong. Noise of drums,  
etc.

**儻** Thong. Unforeseen; ac-  
cidental.

**倘** Thóng. If; supposing that.  
In the event of.

| 若, *t. yók*, or | 或, *t. fét*, if.

Thóng. To put off; to delay.

di *t. lán ki shé?*, how long are you  
going to put off?

*t. kung*, to put off work.

**蕩** Thóng. Large; vast. Dis-  
solute. To squander.

| 子, *t. tsú*, a profligate.

放 |, *fóng t.*, reckless.

流離浪 |, *liú lí lóng t.*, a good-for-  
nothing vagabond.

| 懶人, *t. lan nyân*, a lazy scamp.

**躺** Thóng. To lie down.

*t. yí*, a "long" chair.

**帑** Thóng. A treasury. Also  
read *Ná*, children of a  
legal wife.

**濼** Thóng. A torrent of water  
rushing along.

**惕** Thóng. Dissolute; extrava-  
gant.

**盪** Thóng. Pure, as gold or  
gems.

**筵** Thóng. A large kind of  
bamboo, with long spaces  
between the joints.

**娼** Thóng. Dissolute; wanton.

**宕** Thóng. A covered way; a  
passage.

**碭** Thóng. To exceed. A  
vein of brilliant colours.

**砒** Thóng. Name of a poison-  
ous plant.

**輪** Thóng. A time; a turn. A  
little while (*Thàn*).

坐一 |, *tsho yit t.*, sit down for a  
little.

等一 |, *tén yit t.*, wait a little.

**錫** Thóng. Ornaments on a  
horse's bridle.

**燙** Thóng. To heat by plac-  
ing in hot water. To  
iron.

| 燒水, *t. shau shúi*, to scald with  
hot water.

| 起一個脛, *t. hí yit kài phiàn*,  
there is a blister from scald-  
ing.

*t. tâu phê yáng kwut lut*, very badly  
scalded.

| 菜, *t. tshòi*, to scald vegetables  
before cooking them.

| 麵線, *t. mièn sièn*, to scald  
vermicelli do.

| 斗, *t. léu*, an iron (for ironing).

*t. chhau*, to iron out creases.

| 衣服, *t. yi fuk*, to iron clothes.

**盪** Thóng. To move. To allay.  
To whitewash, plaster.

| 墻, *t. sióng*, to whitewash a  
wall.



| 灰, *t. foi*, to whitewash a wall.  
| 白, *t. phák*, do.

Thòng. *t. phiáng*, to scrape till level.

*t. phá*, a wooden scraper used in turning grain.

*sa t.*, a scraper used by boatmen to scrape away sand.

踢 Thòng. To slip down; to fall flat.

| 一脚, *t. yit kiok*, to slip; to slide (*chhò*).

打滑 |, *tá vát t.*, roads slippery.

邊 Thòng. To pass by. To miss.

| 走, *t. tséu*, to go astray, take the wrong road.

| 錯路, *t. tshò lù*, do.

*t. tshói*,

*m tí t. tàn nài thàng khì*, he has wandered, I know not where.

揚 Thòng. To part. To separate.

Tot.

輟 Tot. To stop; to suspend operations. To mend.

祈禱不 |, *khì táu put t.*, pray without ceasing.

Tot. To approve, encourage.

*t. tshói*, to approve of (a course of action).

*teu teu t. t.*, to drive off.

*t. chhi t. sat*, to encourage people to fight; to treat men badly.

Tot. To take up in both hands and carry away (*Tut.*)

*t. shák kú*, take away the stone.

*t. m hí*, cannot lift it up.

*kèu t.*, as much as one can lift.

*chhi t. hà tsú*, try if you can lift it.

*t. fò mài*, to carry out goods for sale.

*t. kwò pun ngái*, bring it to me.

*t. tshò*, took the wrong one.

掇 Tot. To pluck. To gather up. To arrange.

綴 Tot. To connect; to continue. To put a stop to.

鍅 Tot. Needle; an awl. Sharp. To present.

愴 Tot. Mournful; grieved. Uncertain.

噉 Tot. Noise of quarrelling. Angry.

戛 Tot. To weigh a thing in the hand. To eat slowly.

畷 Tot. Raised pathways between rice-fields.

窺 Tot. Looking out from a hole.

裋 Tot. To mend clothes.

發 Tot. The sand-grouse.

剗 Tot. To cut blocks; to engrave.

醖 Tot. Wine poured in libation to the spirits.

餓 Tot. Same as the last.

饗 Tot. The mouth stuffed full. To eat fast.

### Thot.

奪 Thót. To carry off; to snatch. To settle, decide.

搶 |, *tshiong t.*, to rob.

劫 |, *kiap t.*, to take by force.

爭名 | 利, *tsang miang t. lì*, to fight for fame and struggle for money.

| 出毒氣來, *t. chhut thuk hì lói*, to draw poison out of a wound.

| 標, *t. piau*, to carry off the prize.

定 |, *thèn t.*, fixed, settled.

| 壞人, *t. fài nyên*, it hurts people—as sleeping on damp ground.

| 目, *t. muk*, fascinating.

| 濕, *t. ship*, damp.

發 Thót. To plunder. Used with the last.

脫 Thót. To take off. To get out of. To escape from.

| 身, *t. shin*, to withdraw, retire.

| 走, *t. tsén*, to abscond.

打 | 索, *tú t. sok*, slipped off the rope.

| 孝, *t. hàn*, go out of mourning.

| 皮, *t. phi*, to take off the skin.

搥 |, *pang t.*, to tear off.

救 |, *kiù t.*, to save from.

| 肛, *t. kong*, prolapsus recti.

| 俗, *t. siuk*, has given up idolatrous customs.

俗氣未 |, *siuk hì vùi t.*, not yet clear of idolatry.

| 難, *t. nân*, to escape from troubles.

| 衫褲, *t. sam fù*, to take off one's clothes.

出 |, *chhut t.*, to excel.

生倒好 |, *sang tau hau t.*, a man well-formed and symmetrical.

唔得 |, *m tet t.*, cannot get rid of it.

| 落, *t. lók*, to drop.

| 停, *t. thìn*, to cut clean off.

| 停出色, *t. thìn chhut set*, extra good.

挽 Thót. To exclude; to remove.

佻 Thót. Cunning; artful.

莧 Thót. The rice-paper plant.

### Tsa.

揸 Tsa. To seize; to grasp; to hold fast. A handful.

| 捉, *t. tsok (tsuk)*, to seize.

| 穩, *t. rún*, to hold fast.



- | 把扇, *t. pá shèn*, to hold a fan.  
 | 筆, *t. pít*, to hold a pen.  
 | 一手, *t. yit shiú*, to hold by one hand.  
 | 一大 |, *t. yit thài t.*, to take one big handful.  
 一 | 菜, *yit t. tshòì*, a bundle of vegetables.  
 一 | 還一 |, *yit t. ván yit t.*, by handfuls.  
 無 | 拿, *máu t. na*, nothing to hold on by; no security.  
 | 簿數, *t. phu sù*, to be in charge of the accounts.  
 有 | 手, *yu t. shiú*, there is security.  
 | 拳頭, *t. khèn thèu*, to double up the fist.  
 | 唔過, *t. m kwò*, cannot seize it.

**渣** *Tsa.* Sediment; dregs. What is left over after the juice is expressed.

- | 滓, *t. tsái*, dregs.  
 茶 |, *tshá t.*, tea-leavings.  
 烟 |, *yen t.*, opium dregs.  
 二 | 屎, *nyì t. shí*, do. after being smoked a second time.  
 飯 |, *fàn t.*, leavings of rice.  
 隔夜翻 |, *kak yá fan t.*, to serve up what was left overnight.  
 牛油 |, *nyú yú t.*, the hard lumps left after beef-suet has been boiled.  
 猪油 |, *chu yú t.*, do. lard.  
 口水 |, *khéu shái t.*, some one else's leavings—as in a teacup.  
 藥 |, *yók t.*, dregs of medicine—after decocting.  
 無 |, *máu t.*, there is no refuse—all of it can be used.

**戲** *Tsa.* Pimples; blotches on the skin.

**查** *Tsa.* Same as the last.

**齧** *Tsa.* Same as the last two.

**踏** *Tsa.* To tread on; to walk through.

**檀** *Tsa.* A sour red fruit of the size of a cherry.

**渣** *Tsa.* To break off. A potsherd.

**戲** *Tsa.* To feel. To press down. To take.

**摳** *Tsa.* To adhere; to stick. Open—not close-grained.

**喳** *Tsa.* To answer a call. Indistinct utterances.

**糶** *Tsa.* Red upland rice.

**粗** *Tsa.* To obstruct. To lie near to.

**咱** *Tsa.* I. You and I. Used only in the north.

**瘡** *Tsa.* The scab on a healing sore. A cicatrix.

**齧** *Tsa.* To open out. To brag; to make a display.

**挖** *Tsa.* To open; to widen out.

**髮** Tsà. To dress the hair.  
Giles reads *Tsha*.

**謹** Tsà. Afraid to speak out.  
Angry.

**榨** Tsà. A press for extracting oil. To squeeze.

油 |, *yú t.*, an oil-press.

酒 |, *tsiú t.*, a wine-press.

| 出油來, *t. chhut yú lói*, to squeeze out the oil, with a press.

一身 | 緊, *yit shin t. kin*, feeling very uncomfortable all over.

*nyáu tshí thêu t. kín*, constriction of the bladder.

**榨** Tsà. Same as the last.

**詐** Tsà. False; deceitful; crafty. To impose on.

奸 |, *kan t.*, treacherous.

| 僞, *t. ngúi*, false, counterfeit.

騙 |, *phièn t.*, to cheat.

| 倒個, *t. tái kài*, falsified.

| 唔知, *t. m tí*, pretended he did not know.

| 痛, *t. thàng*, to feign pain.

| 病, *t. phiàng*, to sham illness.

勒 | 人, *lét t. nyin*, to extort money from people; to "squeeze".

| 死埋名, *t. sí mái miàng*, to pretend he is dead, and say nothing about him.

| 睡, *t. shòi*, to pretend to be asleep.

*t. nyí*, pretending.

*t. tsh*, do., shamming.

Tsà. *t. t. hióng*, a creaking sound, as of tree branches.

*tsi tsi t. t.*, do.

*t. t. lí lói*, comes with a bubbling sound.

**厝** Tsà. Disagreeing; not fitting.

**姪** Tsà. A handsome, elegant young woman. Also 姪.

**鮓** Tsà. A condiment prepared by leaving minced fish mixed with rice and salt to ferment.

**疔** Tsà. A running sore. Also *Tshá*.

**乍** Tsà. At first. Suddenly; unexpectedly.

**咋** Tsà. A loud noise; the noise of pigs' eating.

**炆** Tsà. A crack, as of a sharp clap of thunder.

**差** Tsà. To open; to widen out.

**偌** Tsà. You and I; we two.

**葶** Tsà. A water plant, called ground hemp.

**禱** Tsà. The Imperial thanksgiving to earth at the end of the year.



蜡 Tsà. Same as the last. Also used for 臘 *Láp*, wax.

蛇 Tsà. The large Medusa that floats on the sea.

詫 Tsà. To brag. Also read *Tshà* (Giles *Chhà*).

臍 Tsà. Soft fat; suet. Also read *Mài*.

吒 Tsà. To vociferate; to upbraid. To grind the teeth.

咤 Tsà. Same as the last. Also read *Tshét*.

侗 Tsà. A young girl. An easy retired life. Also *Thok*.

侗 Tsà. Irresolute; to boast.

諱 Tsà. A surname.

### Tsha.

差 Tsha. To err. A mistake, discrepancy. Also read *Tshai*, which see.

錯, *t. tshok*, an error.

誤, *t. ngü*, do.

無, *mán t.*, no error—quite right!

矣, *t. yi*, not right!

不多, *t. put to*, not much difference; much about it.

不遠, *t. put yén*, do.

得遠, *t. tet yén*, a great difference. *thòi nyün tu hán t. m to*, still treats people much the same.

看哩, *khòn t. li*, mistook what I saw; took a wrong view.

一點, *t. yit tiám*, there is a trifling difference.

千 | 萬 | 來人不 |, *tshien t. vàn t. lói nyün put t.*, although your coming here may be wrong, yet I shall treat you well (e. g., a yamén runner).

之毫釐失之千里, *t. tsü háu lí shít tsü tshien lí*, a very small error leads to great loss.

叉 Tsha. A fork; a bifurcation.

三 | 路, *sam t. là*, where three roads diverge.

極 |, *a t.*, a forked stick.

禾 |, *vó t.*, a pitchfork.

叉 |, *vó liáu t.*, do.

使銀 |, *sü nyün t.*, to use a silver fork.

叉一 |, *t. yit t.*, to take as much as the fork will lift at one time.

手, *t. shiú*, to interlace the fingers.

杈 Tsha. A forked branch. A prong; a pitchfork.

鞞 Tsha. A quiver.

汊 Tsha. A branching stream. Also read *Tshà*.

三 | 河, *sam t. hó*, a river in Liautung.

三 | 水, *sam t. shúi*, the union of three streams.

岔 Tsha. The point where roads branch off. Also *Tshà*.

海 |, *hói t.*, an arm of the sea.

三 | 路口, *sam t. lù khéu*, where three roads meet.

叉 Tsha. To pick up with a fork, or with the fingers. Also *Tshà*.

槎 Tsha. To fell trees. A raft.

槎 Tsha. A skiff.

叉 Tsha. Same as the last.

剗 Tsha. To take up with a fork. A small javelin.

嗒 Tsha. A final sound, used for the sake of euphony.

篋 Tsha. Tones of a pipe. A charcoal basket. Also *Tshá*.

茶 Tshá. Retired, secluded.

茶 Tshá. The tea plant. Tea. An infusion of any kind.

| 樹, *t. shù*, the tea plant.

| 葉, *t. yáp*, the tea leaf (prepared).

| 米, *t. mí*, do.

山 |, *san t.*, wild tea.

香 |, *hióng t.*, scented tea.

上好 | 葉, *shòng háu t. yáp*, the best tea.

採 |, *tshái t.*, to pluck the tea leaves.

摘 |, *tsak t.*, do.

焙 |, *phèi t.*, to fire tea.

炒 |, *tsháu t.*, do.

| 商, *t. shóng*, a tea merchant.

| 客, *t. hak*, do.

| 師, *t. sy*, a tea-taster.

紅 |, *fúng t.*, black tea, as prepared for foreigners.

綠 |, *liák t.*, green tea.

細 |, *sè t.*, fine tea.

幼 |, *yü t.*, do.

頭性 |, *théu sìn t.*, the earliest tea—the finest.

新 |, *sìn t.*, new tea.

粗 |, *tshu t.*, coarse tea.

*t. thók*, do.

老 |, *láu t.*, old tea—much valued.

烏龍 |, *vú liàng t.*, Oolong tea.

工夫 |, *kung fu t.*, Congou.

沖 |, *tshung t.*, to make (infuse) tea.

傑 |, *pau t.*, do.

烹 |, *phen t.*, do.

煨 |, *phú t.*, do.

| 壺, *t. fú*, a tea pot.

| 罐, *t. kwòn (kwàn)*, do.

斟 |, *chím t.*, to pour out tea.

倒 |, *táu t.*, do.

奉 |, *fúng t.*, to offer tea.

請 |, *tshiang t.*, to invite to drink tea.

| 盃, *t. pui*, a tea cup.

| 盅, *t. chung*, do.

食 | 烟, *shít t. yen*, please come to drink tea and to smoke.



扛 | 盃, *kong t. pui*, to carry round the tea cups to guests.

| 盤, *t. phàn*, a plate on which tea cups are placed.

| 檯, *t. thok*, a tea tray.

| 樓, *t. lèu*, tea shop.

| 亭, *t. thên*, a tea kiosk.

| 店, *t. tiàm*, a tea shop.

沖一壺 |, *tshung yit fù (kwàn) t.*, infuse a pot of tea.

*shit yit hìn eu t.*, to drink tea from the covered porcelain bowl in which it has been infused.

| 餠, *t. kwó*, tea and fruit (cake).

| 居, *t. ki*, a tea-poy.

一盃 | 久, *yit pui t. kiú*, as long as it takes to drink a cup of tea.

濃 |, *nyàng (nyám) t.*, strong tea.

淡 |, *tham t.*, weak, thin do.

| 淡人意重, *t. tham nyín yi chhìng*, though the tea is weak, the host's intention is good.

| 磚, *t. chon*, brick tea.

| 糍, *t. khu*, cakes made of tea-oil, etc., and used as soap.

| 油, *t. yú*, tea oil (made from *Camellia sasanqua*).

*pát tsú t.*, tea made from dried guava leaves.

搯 |, *lái t.*, tea taken with parched rice, etc.

| 香酒辣, *t. hiong tsíu lát (nyám)*, the tea and whisky are of the best.

唱採 | 歌, *chhòng tshái t. ko*, to sing tea-plucking ballads (often obscene).

做採 |, *tsò tshái t.*, to perform do. plays.

| 錢, *t. tshien*, money given to servants who bring presents.

搽 Tshâ. Used for the last. Also read *Tshâ* which see.

搽 Tshâ. To rub on; to smear; to paint on.

| 粉, *t. fún*, to put on powder—as a Chinese woman.

| 藥膏, *t. yók kau*, to apply medicinal ointment.

| 癬, *t. sién*, do. to ringworm.

| 瘡, *t. tshong*, do. to itch.

*tin tin chôn t.*, auoint (paint) it round about.

| 烏面, *t. vu mièn*, to blacken the face, as thieves.

用油 | 頭, *yòng yú t. thêu*, put oil (pomade) on the head.

查 Tshâ. To examine into. To investigate.

| 察, *t. tshat*, to examine into.

| 問, *t. mìn*, to enquire.

| 考, *t. kháu*, to examine; to discover.

| 巡, *t. sùn*, to examine into.

| 數, *t. sù*, to examine the accounts.

| 街, *t. kai*, to patrol the streets.

| 夜官, *t. yá kwon*, the night-guard.

| 明, *t. mìn*, to examine carefully.

| 收, *t. shiu* (I hope you will) examine and find in order (the money sent).

請爾 | 真下子, *tshiang nyò t. chin hà tsú*, please examine into the matter a little more carefully.

| 經, *t. kin*, search the Scriptures.

楂 Tshâ. To fell trees. A raft.

**廬** Tshâ. A tumble-down house.

**耗** Tshâ. A method of reckoning grain when reaped.

**跂** Tshâ. Where the road diverges.

*nyá li t. lù*, the road turns off here.

| 下箇裏去, *t. hà kài li hì*, the road goes that way.

| 下上, *t. hà shong*, here turn up.

| 下下, *t. hà ha*, here turn down.

| 陣, *t. chhìn*, to part company.

Tshâ, *t. sùn*, to send out a side-shoot.

*t. nyí*, do.

*shiu chí t. hap*, the skin ragged at the roots of the nails.

*t. va pak phi*, throws out many branches (as a tree).

Tshâ. To obstruct. To shut up, as a road.

*t. thàng*, to be in the way.

*pun let t. kìn*, shut up with thorns.

*t. set li*, road closed up—no thoroughfare.

*t. shiu t. kiok*, to be in the way of.

*t. muk fó*, the sight of him (it) makes one angry.

Tshâ. *lá t.*, bits of stick, grass, etc.

*thài shúi t.*, débris after a flood.

*tshìng thài shúi t. yit yòng*, like such débris—said of a man who loiters here and there, in place of going straight on.

## Tsay.

**栽** Tsai. To plant. To transplant.

| 種, *t. chhàng*, to plant and sow.

| 花, *t. fa*, to plant flowers.

及時 | 種, *kháp shít, chhàng*, to plant and sow at the proper time.

*li teu fa mí na hì t.*, sow these flower seeds.

| 樹, *t. shù*, to plant trees.

**災** Tsai. A calamity. A visitation. Heaven-sent judgments.

| 禍, *t. fò*, calamities.

| 難, *t. nán*, hardships.

| 害, *t. hòì*, do.

招 |, *chau t.*, to bring calamity on oneself.

水 |, *shúi t.*, calamities from floods.

火 |, *fó t.*, do. from fire.

遭 |, *tsau t.*, to meet with calamity.

旱 |, *hon t.*, drought.

天降 |, *thien kòng t.*, Heaven sends calamities.

破財折 |, *phò tshói chet t.*, to pay money to get rid of calamities.

**灾** Tsai. Same as the last.

**栽** Tsai. Same as the last two.

**蓄** Tsai. To injure. Read *Tsu*. Fields one year under cultivation.



**齋** Tsai. To abstain from a meat diet. To fast. A school, a study.

食 |, *shit t.*, to be a vegetarian.  
 | 戒, *t. kài*, to be in a state of abstinence.

食長 |, *shit chhông t.*, to be a vegetarian for a long time.

持 | 戒 |, *chhi t. kài sut*, to abstain from killing animals.

| 公, *t. kung*, a vegetarian. Also *hò-sháng*

| 菜, *t. tshòi*, vegetables cooked without lard.

| 好久, *t. háu kiú*, a vegetarian for a long time. [tables, etc.]

| 到死, *t. tau sí*, very poor vegetable.

| 期, *t. khí*, fast days (R. C.).

嚴 |, *nyám t.*, Lent.

做七日七夜 |, *tsò tshit nyit tshit yà t.*, to fast for a week (as on death of a parent).

清 |, *tshin t.*, vegetable diet.

| 飯, *t. fàn*, do.

| 腸 | 肚, *t. chhông t. tú*, having the stomach pure.

開 |, *khoi t.*, to end a fast.

封 |, *fung t.*, to order a feast.

書 |, *shu t.*, a library; a school.

| 田, *t. thiên*, poor sort of land.

聊 | 誌, *liáu t. chhi*, a collection of strange stories.

| 燭, *t. chuk*, candles made from the tallow tree, etc.

*máu nyit kài fúng lô phét (tshòi thêu) m òi tsò kè t.*, that article is not indispensable—though it were well to have it.

**齋** Tsai. Same as the last.

**肖** Tsai. Used for the last. Properly read *Tshh.*

**叁** Tsai. Same as the two preceding.

**哉** Tsai. An interjection of admiration or of grief.

美 |, *mui t.*, how beautiful!

大 |, *thài t.*, how great!

嗚呼哀 |, *vu fù oi t.*, alas! how sad!

初三 | 生明, *tsho sam t. sen mên*, in the beginning of the third moon all nature springs forth.

大 | 孔子, *thài t. khung tsú*, how great was Confucius!

**廛** Tsai. A hut; a cottage.

**戔** Tsai. To wound with weapons.

**宰** Tsai. To rule, govern. To slaughter animals.

主 |, *chú, t.* a ruler; to control.

萬物主 |, *vàn vút chú t.*, the Lord of all.

| 制, *t. chhi*, to rule; to direct.

| 相, *t. siông*, a Prime Minister.

割牛 | 馬, *chhi nyú t. ma*, to slaughter oxen and horses—a grand feast.

| 殺, *t. sat*, to slaughter.

| 夫, *t. fu*, a cook.

家 |, *ka t.*, ruler of household.

邑 |, *yip t.*, a District Magistrate.

無主 |, *máu chú t.*, no one to rule or control.

宰 <sup>tsái</sup> Tsái. Same as the last.

滓 <sup>tsái</sup> Tsái. Sediment; dregs.

渣 |, *tsa t.*, dregs, refuse.

傾淨渣 |, *khin tshiang tsa t.*, to remove all sediment, or refuse.

仔 <sup>tsái</sup> Tsái. A diminutive. In K. and C. *Tsü* is chiefly used in this sense.

a. *tsiáu t.*, a child.

*sè man t.*, do.

男 |, *nám t.*, a young boy.

妹 |, *mòi t.*, a young girl.

爛 |, *làn t.*, a loafer; a rowdy.

戲 |, *hì t.*, an actor.

乞食 |, *khet shit t.*, a beggar.

鬼 |, *kwái t.*, a little devil.

牛 |, *nyú t.*, a calf.

菓 |, *kwó t.*, fruit.

桔 |, *kit t.*, limes.

李 |, *lì t.*, plums.

桃 |, *tháu t.*, peaches.

Tsái. A year. See under *Tsài*.

崽 <sup>tsái</sup> Tsái. A child; a servant. Also read *Sü*.

緯 <sup>tsái</sup> Tsái. Doings; business. Also *Tsài*.

載 <sup>tsài</sup> Tsài. To contain, to carry, to record. Also read *Tsòì*.

| 貨, *t. fò*, to carry goods.

| 客, *t. khak*, to carry passengers.

滿 |, *man t.*, a full load.

唔够 |, *m kèu t.*, not a full load.

條約 | 明, *thiáu yok t. mèn*, it is clearly stated in the Treaty.

| 在乜個書, *t. tshoi mak kai shu*, in what book is it written?

再 <sup>tsài</sup> Tsài. Again; a second time.

| 來, *t. lói*, to come again.

| 去, *t. hì*, to go away again.

| 做, *t. tsò*, do it again.

| 讀, *t. thúk*, read it over again.

| 食一餐, *t. shit yit tshon*, eat one meal more.

| 添一滴, *t. thiam yit tit*, still add a little more.

明日 | 來, *mèn nyit t. lói*, come again to-morrow.

我唔 | 來, *nyai m t. lói*, I will not come again.

| 過加幾日, *t. kwò ka kí nyit*, after a few days more.

*t. khòu hà yit pái*, look it over once more.

| 三叮嚀, *t. sam ten uén*, to enjoin over and over again.

| 三 | 四, *t. sam t. sì*, again and again.

| 思 | 想, *t. sü t. sióng*, think it over very carefully.

| 者, *t. chá*, again; further.

債 <sup>tsài</sup> Tsài. To owe money. Debt.

欠 |, *khiam t.*, to be in debt.

少 |, *sháu t.*, do.

負 |, *fù t.*, do.

| 主, *t. chú*, a creditor.

還 |, *rán t.*, to pay debt.

拆 |, *tshak t.*, do.



lap t., to run into debt.

折 |, chet t., to give goods in payment of debt.

好多 |, hau to t., very many debts.

老 |, lau t., old debts.

一身都係 |, yit shin tu hè t., he is all debts together.

走 |, tséu t., to run away from his creditors.

閃 |, shám t., do.

酒 |, tsíu t., drinking debts.

賭博 |, tú pok t., gambling do.

討 |, tháu t., to dun for debt.

問 |, mèn t., do.

收 |, shiu t., receive payment of debt.

取 |, tshí t., do.

爺欠 | 子還錢, yá khiám t., tsú ván tshien, the son pays his father's debts.

討 | 鬼, tháu t. kwú, an unpaid creditor, who is born again, as the son of his debtor.

上不欠錢糧下不少私 |, shòng put khiám tshien lióng, hà put sháu sù t., do not owe the government for the land tax, and do not owe people for private debts.

瘵 Tsài. A wasting disease. Also read Tshat.

癯 |, lau t., consumption; decline.

瀑 Tsài. A waterfall.

冰 |, shuí t., do.

百丈 |, pak chhòng t., a waterfall of 1,000 feet in height.

Tshai.

差 Tshai. To send on official business. A yamén runner. Also Tsha, which see.

| 發, t. fat, to despatch (as a messenger).

| 遣, t. khén, do.

欽 |, khim t., an ambassador.

| 役, t. yit, official servants.

奉 |, fùng t., sent as an envoy.

當 |, tong t., to be a yamén runner.

糧 |, lióng t., collectors of the land-tax.

原 |, nyén t., mandarin runners.

縣 |, yèn t., do. from District magistrate.

司 |, sù t., do. from sub-magistrate.

| 頭, t. thêu, head-runner.

| 館, t. kwón, police-office.

派 |, phài t., send out runners.

出 |, chhut t., do.

一班 |, yit pan t., one set of runners.

打 | 禮, tá t. lí, to arrange the payment of the yamén runners.

消 |, siáu t., a card sent as evidence that the runner has gone his errand.

天 |, thien t., a heavenly messenger, an angel.

參 |, tsham t., to be much in doubt.

釵 Tshai. A hair-pin. Womankind.

一條 |, *yit thiáu t.*, one hair-pin.

頭 |, *thèu t.*, do.

金 |, *kim t.*, a gold hair-pin.

銀 |, *nyún t.*, a silver do.

**猜** Tshai. To guess; to suspect.

| 疑, *t. nyl*, to suspect.

| 嫌, *t. hiám*, to be suspicious of.

| 枚, *t. mòi*, to play the game of 'morra'—to guess the number of fingers held up by oneself and another person.

| 唔中, *t. m chùng*, did not guess right.

唔曉做官也曉 | 情, *m hiáu tsò kwon, yá hiáu t. tshín*, though one is not a mandarin, he can manage matters beforehand.

**搓** Tshai. To knead. To roll between the hands.

| 麵粉, *t. mièn fín*, to knead flour.

| 板, *t. pán* to make cakes.

| 來 | 去, *t. lói t. hí*, to mix up.

| 勻, *t. yún*, to mix well and evenly. *t. tsháu*, do.

Tshai. Quietly; gradually; not too fast.

*t. t. tsò*, do it slowly.

*t. t. háng*, walk slowly and carefully.

**啍** Tshai. An interjection. Also *Hiau*.

**駁** Tshai. A quiver. Also *Tshà*.

**膳** Tshai. Strips of meat dried for use in winter.

**柴** Tshái. Faggots. Fuel; firewood. *C. Tshiáu*.

*yit phè t.*, one piece of firewood.

一把 |, *yit pá t.*, a bundle of do.

| 草, *t. tsháu*, wood and grass for fuel.

做 |, *tsò t.*, prepare firewood.

| 草近便, *t. tsháu khiun phièn*, fuel near and convenient.

| 近水便, *t. khiun shúi phièn*, fuel near and water convenient.

斬 |, *tsám t.*, to cut down trees for firewood.

倒 |, *tán t.*, do.

破 |, *phò t.*, split firewood.

劈 |, *phiak t.*, do.

檢 |, *kiám t.*, to gather fuel.

晒 |, *sài t.*, to dry firewood in the sun.

*kheu t.*, to tie up firewood in small bundles.

火 |, *fó t.*, matches.

| 頭, *t. thèu*, a block of firewood.

| 堆, *t. toi*, a pile of firewood.

| 行, *t. hông*, a firewood store.

乾 | 近火, *kon t. khiùn fó*, like dry wood near the fire—dangerous.

骨瘦如 |, *kwut sèu yí t.*, his bones are as lean as sticks.

**纔** Tshái. Just now: then: in that case.

方 |, *fong t.*, just now.

| 來, *t. lói*, just come.

| 到, *t. tau*, just arrived.

| 好, *t. háu*, that will do.



**裁** Tshái. To cut out (as a tailor). To shape. To plan.

| 縫, *t. fúng*, to cut out and sew: a tailor.

| 剪, *t. tsien*, to cut out.

| 衫, *t. sam*, to cut out a coat.

唔够 |, *m kèu t.*, not enough cloth.

| 酌, *t. chok*, to consult.

| 度, *t. thók*, to estimate.

| 錢, *t. tshien*, to arrange about money.

| 唔出陳多, *t. m chhut kàn to*, cannot arrange for so much.

等我 | 躡下子, *tén ngái t. chhú há tsú*, let me arrange it.

*t. kám teu*, arrange for having it a little less.

Tshái. To collect things, as by shaking them on a tray.

*t. t. nó nó*, dilatory.

*t. m tet chhut mún*, there are many hindrances to starting on the journey.

**柴** Tshái. To burn wood in sacrifice. The wood thus burnt.

**藥** Tshái. A sudorific medicine

**喋** Tshái. A dog whining for his food.

**彩** Tshái. Brilliant; variegated; gay-coloured.

五 |, *hng t.*, the five colours.

華 |, *fú t.*, brilliant.

光 |, *kwong t.*, brilliant.

雲 |, *yún t.*, clouds.

| 旗, *t. khé*, a brilliant flag.

鋪氍結 |, *phu chen ket t.*, laid with variegated carpets.

*kim fa fúng chhiú lau nyí tsok t.*, to hang up tinsel and red cloth as an acknowledgment of wrong.

**采** Tshái. Variegated. To gather. Used with the last.

丰 |, *fung t.*, a fine personal appearance.

納 |, *náp t.*, to send betrothal presents.

**採** Tshái. To collect; to gather; to choose.

| 花, *t. fa*, to gather flowers; to ravish.

| 桑, *t. song*, to gather mulberries.

| 青草藥, *t. tshiang tsháu yók*, to gather medical herbs.

| 菜, *t. tshòi*, to gather vegetables.

| 取, *t. tshí*, to select.

蜂 | 花, *phung t. fa*, the bee gathers (honey) from the flowers.

| 薪之憂, *t. sin tsu yú*, the sorrow of gathering firewood—not feeling very well.

| 芹拾桂, *t. khián ship kwài*, to pluck the celery and the cassia—to get the first and the second degrees.

做 | 茶, *tsò t. tshá*, a male actor personating a woman.

| 茶旦, *t. tshá (tàn)*, do.

**踹** Tshái. To trample on. To stamp with the foot.

- | 一脚, *t. yit kiok*, to trample on it.  
 | 倒, *t. tau*, trampled on it.  
 | 唔中, *t. m chung*, did not succeed in trampling on it.  
 | 死, *t. si*, trampled it to death.

**晒** Tshái. Same as the last.

**綵** Tshái. Coloured. Brilliant.

**栳** Tshái. A species of oak.

**睬** Tshái. To greet; to take notice of.

**採** Tshái. Allotments to feudal nobles. Also *Tshài*.

**髻** Tshái. A band or turban worn by women.

**寨** Tshái. Officials in charge of the allotments of feudal nobles.

**寨** Tshài. A stockade. A walled village. A camp.

建 |, *kèn t.*, to build such a village.

| 場好, *t. chhóng háu*, the village is in a good situation.

大 |, *thài t. (má)*, a large village.

細 | 孺, *sè t. lài*, a small do.

山 |, *san t.*, a hill fortress; an outpost.

劫 |, *kiap t.*, to plunder an outpost.

打 |, *tá t.*, to conquer do.

賊 |, *tshét t.*, a den of robbers.

鹿角 |, *lúk kok t.*, a stockade guarded by cheveaux-de-frisé.

鑿衣 |, *lùng yi t.*, a village surrounded with a wall.

空殼 |, *khung hok (khok) t.*, an empty village or camp.

**砦** Tshài. Same as the last.

**在** Tshài. In, at. To be present; to be alive. Coll. *Tshoi*.

無所不 |, *vú só put tshài*, is everywhere present.

| 家, *t. ka*, at home.

| 裏, *t. li*, here.

| 箇裏, *t. kài li*, there.

| 先, *t. sien*, before.

| 後, *t. hèn*, afterwards.

| 上, *t. shòng*, above.

| 下, *t. há*, below.

| 內, *t. nài*, inside.

| 外, *t. ngòi*, outside.

| 際處, *t. nài chhù*, where?

所 |, *só t.*, place.

住 | 際裏, *chhài t. nài li*, where does he live?

| 學堂, *t. hók thòng*, in the school.

現 |, *hièn t.*, at present.

佢唔曾 | 屋家, *kí m tshien t. vuk ka*, he is not at home.

*fù mu (yá oi) hàn t. (tshoi) m?* are your parents still alive?

*oi tsú t. yá tsú m t.*, my mother is alive, but not my father.

自 |, *tshù t.*, comfortable, happy.

一身都唔自 |, *yit shin tu m tshù t.*, I feel quite out of sorts.



逍遙自 |, *sian yáu tshü t.*, at leisure and quite happy.

| 手, *t. shiú*, in his hand, or in his power.

唔 | 行, *m t. hóng*, not in my line.

唔係 | 手裏個, *m hè t. fú li kái*, it does not depend on this.

| 場, *t. chhóng*, to be present; on the spot.

| 爾身上, *t. nyí shín shòng*, the responsibility lies on you.

*tshü chàng hán t. li*, he was here a minute ago.

蔡 Tshài. A small feudal state. A surname.

薑 Tshài. A sting in the tail. Giles reads *Mái*.

縵 Tshài. New or fresh-looking clothes. Also *Tsè*.

袂 Tshài. The skirt of a robe.

### Tsak.

Tsák. *t. t. hióng*, a creaking or gnawing sound.

*tsít tsít t. t.*, do., as of rats.

*t. shang hà*, do.

*tsong tsong t. t.*, creaking, as of bed boards.

摘 Tsak. To pluck. To pick. To point out.

| 花, *t. fa*, to pluck flowers.

| 菓木, *t. kwó muk*, to pick fruit.

| 一纂, *t. yit tsón*, to take off one bunch.

偷 |, *theu t.*, to steal (fruit).

*t. ném tsü*, to pluck.

*hèu shong shü t. yé*, the monkey climbs the tree to pluck coconuts.

| 頂, *t. táng*, to take away a mandarin's button (rank).

| 印, *t. yìn*, to take away his seal (office).

指 |, *chí t.*, to criticize; to warn.

譴 Tsak. To reprove; to blame; to punish.

諫 |, *kán t.*, to reprove.

| 罰, *t. fát*, do.

譴 Tsak. Same as the last.

窄 Tsak. Narrow; strait; contracted. Also *Tsat*.

| 狹, *t. khiáp*, narrow, confined.

| 小, *t. siáu*, do.

人多地 |, *nyén to thì t.*, the people are numerous, but the region is confined.

| 門狹路, *t. mún khiáp lù*, the strait gate and narrow way.

度量 | 狹, *thù liàng t. khiáp*, narrow-minded; illiberal.

Tsak. To press down; to crush.

*t. tsat*, to press down hard or tight.

*t. pién*, to press flat.

*t. pàu*, pressed it till it burst.

*kén t.*, a paper-weight,

*t. tsài*, ballast.

*t. si nyên*, to crush a man to death.  
*khai thet chung kiang phá t. fái*,  
 carrying too heavy a burden  
 will injure you.

*shák t. sim kon*, a stone crushing  
 one's breast—nightmare.

*pan thài shák t. ngái*, to get a big  
 stone to crush me—get some  
 influential man to order me,  
 he himself not daring.

**箆** T<sub>sak</sub>. Laths under tiles.  
 A quiver. To squeeze.  
 Also T<sub>set</sub>.

**舢** T<sub>sak</sub>. A small boat. Also  
 T<sub>shok</sub>.

**蚱** T<sub>sak</sub>. A species of locust.  
 Also T<sub>sò</sub>.

Tshak.

**擇** T<sub>shák</sub>. To select; to choose.  
 Also read T<sub>shét</sub>, which  
 see.

**揀** |, *kán t.*, to select.

**選** |, *sién t.*, do.

**出** |, *t. chhut*, to pick out; to select.

**日** |, *t. nyit*, to choose a (lucky)  
 day.

**過** |, *t. kwò*, selected.

**食** |, *t. shít*, to be particular about  
 one's food.

**嫁女** | **佳婿**, *ká nyí t. ka sè*, when  
 marrying your daughter select  
 a good son-in-law.

**交** |, *t. kau*, select your compan-  
 ions.

**鄰處** |, *t. lân chhài*, to choose a  
 neighbourhood (as the mother  
 of Mencius).

**柵** T<sub>shák</sub>. A palisade; a rail-  
 ing. To lie in wait. To  
 catch.

**打** |, *tá t.*, to put up a palisade.

**疏** |, *so t.*, to lock the movable  
 posts in a doorway.

**三重** |, *sam chhàng t.*, three pali-  
 sades.

**門** |, *mún t.*, the movable posts in  
 a doorway.

**門** |, *t. mún*, a wicket gate.

**先行去** | **緊**, *sien háng lè t. kín*, first  
 go and block up the road.

**唔倒** |, *t. m táu*, did not succeed  
 in waylaying him.

**雄兵難打瘦** |, *hiàng pin nán tá sèu*  
*t.*, even a poor palisade is a  
 hindrance to brave soldiers.

**拆** T<sub>shak</sub>. To break open. To  
 pull down; to destroy.

**開** |, *t. khei*, to tear open.

**散** |, *t. sán*, to tear asunder.

**屋** |, *t. vuk*, to pull down a house.

**收** |, *shiu t.*, to receive and open,  
 as a letter.

**人婚姻** |, *t. nyín fun yin*, to break  
 off a marriage engagement.

**開瓦面** |, *t. hoi ngá mièn*, to take  
 the tiles off the roof.

**錢** |, *t. tshien*, to pay money.

**債** |, *t. tsài*, to pay debts.

**封** |, *t. fung*, to break a seal: to  
 take off the cross strips of  
 paper with which doors, etc.,  
 are sealed officially.



蚊帳, *t. mun chông*, to take down a mosquito net.

蚊帳 | 倒來做荷包, *mun chông t. tâu lòi tsò hó pau*, the mosquito net was taken down to make into a purse.

| 開門唔轉, *t. khoi têu m chôn*, cannot put it together again, after having taken it down.

| 人一間屋分無一塊瓦, *t. nyên yit kan yuk, pun mâu yit khwài ngá*, though you pulled down his house (plundered him) there would not be one tile for each of you.

册 Tshak. Tablets (with writing). A list; a register.

書 |, *shu t.*, records; documents.

| 本, *t. pún*, do.

上 |, *shong t.*, to enter on the register.

填 |, *thièn t.*, to fill up a register.

造 |, *tshàu t.*, to make a list of.

烟戶 |, *yen fù t.*, a register of inhabitants.

戶口 |, *fù khéu t.*, do.

門牌 |, *mán phái t.*, a list of the members of the family pasted on the outside door.

拆 Tshak. To be torn. To burst; to chap.

*shang hêu t.*, a squeaky voice: a falsetto.

*thièn sài tâu pit t.*, the soil was so poor that it cracked.

*pit kài t. kwái tsú thiàu m kwò*, the crack was so wide that a frog could not jump across it.

*tshiong thiàu pang t.*, the wall cracked.

脉 Tshak. Same as the last.

斤皺 Tshak. Wrinkles on the face.

## Tsam.

簪 Tsam. A flat hair-pin. To stick through the hair.

| 花, *t. fa*, to stick flowers in the hair.

*t. vùn*, hair-pins and ear-rings.

玉 | 花, *nyúk t. fa*, the tuberose (*Polianthus tuberosa*).

| 轉花紅, *t. chôn fa fúng*, to put up tinsel and red cloth, as an acknowledgment of having done wrong. (*kwà fúng*).

骨 |, *kwut t.*, a bone hair ornament—used to scratch with.

Tsam. To stand up.

*t. vùn kiok*, to stand firmly.

*t. kiok m vùn*, cannot stand steadily.

*t. ma shì*, to take up a firm attitude, with legs apart.

Tsam. *t. shúi*, porous; leaky.

*t. kìn chhut*, it leaks.

*kiú put kiú t. tit*, it leaks a little, every now and then.

*yí shúi t. lók hì*, it lets in the rain.

斬 Tsám. To sever; to cut off; to decapitate.

- | 樹, *t. shù*, to cut down a tree.  
 | 斷, *t. thón*, to chop off.  
 | 頭, *t. thêu*, to behead.  
 | 首, *t. shiá*, do.  
 | 殺, *t. sát*, do.  
 | 一刀, *t. yit tau*, to cut off at one blow.  
 該 |, *koi t.*, deserves to be beheaded.  
 | 罪, *t. tshüi*, a capital crime.  
 監 |, *kam t.*, to superintend an execution.  
 腰 |, *yau t.*, cut in two, at the waist.  
 亂殺亂 |, *lòn sát lòn t.*, promiscuous decapitation.  
 | 鷄頭, *t. kai thêu*, to cut off a fowl's head when taking an oath.  
 服者不 |, *fúk chá put t.*, those who submit, will not be executed.  
 | 爛, *t. làn*, to chop up.  
 | 碎, *t. sùi*, do. to mince.  
 | 草, *t. tsháu*, to clear away some of the grass—to inform the neighbours that one has bought this site for a grave.  
 半 |, *pàn t.*, a dagger.  
*t. kám teu*, cut it shorter.

嗒 Tsám. I, myself.

寔 Tsám. To be hasty.

Tsám. Many.

*háu t. o*, very numerous.

*kin nyên yù hán t.*, pumeloes are very numerous this year.

Tsám. To come by degrees.

*phiết siàng nyên kin t. kin lói*, other clans come gradually more and more (to live there).

*thi fong vôi pun kít t. tshiu*, the place will be all taken up by them.

Tsám. To stitch; to sew.

*t. mat lái*, to sew stocking soles.

*t. mit hà*, make the stitches smaller.

搯 Tsám. To grasp; to hold in the hand. Also *Tshám*.

搯 Tsám. Same as the last.

### Tsham.

參 Tsham. To consult; to advise. To impeach. To blend. Also read *Sem*, which see.

| 酌, *t. chok*, to consult; to deliberate.

| 詳, *t. siông*, do.

| 謀, *t. mêu*, to advise; a state counsellor.

| 贊, *t. tsán*, to assist with counsel; a Secretary of Legation.

| 政, *t. chèn*, to impeach and punish.

| 革, *t. het*, do. and degrade.

| 將, *t. tsiông*, a lieutenant-colonel (Chinese).

打 |, *lá t.*, to make an obeisance.

| 考, *t. káu*, to collate; to compare.

| 看, *t. khòn*, to compare.



| 智多明, *t. chî to mên*, to mix; to compound.

| 雜, *t. tsháp*, mixed, confused.

| 心唔噲蝕本, *t. sim m vôi shét pùn*, go and make sure, and you will not lose your money.

手 | 緊, *shíú t. kìn*, pressing on it with the hands.

叅 Tsham. Same as the last.

攪 Tsham. To mix; to blend.  
攪 To support.

| 多一份, *t. to yit fún*, to add on one share more.

| 水, *t. shái*, to water (as whisky).

相 |, *sióng t.*, blended together.

| 銀器, *t. nyún hì*, plated ware.

擊 Tsham. Same as the next.

撕 Tsham. To strike; to raise up. To cut in two.

糝 Tsham. Finger-millet or Coracan. Also *Sam*.

趨 Tsham. To rush after, as a crowd.

摻 Tsham. To be delicate-looking. To mix.

棧 Tsham. The Cassia lignea tree. Also *Tshim*.

驂 Tsham. The two outside horses of a team of four abreast.

參 Tsham. Irregular.

慘 Tsham. Same as the last.

鬢 Tsham. Dishevelled hair. Also *Sam (sem)*.

參 Tsham. Long feathers. Also *Sam (sem)*.

蔘 Tsham. Branches hanging. Also *Sam (sem)*.

慘 Tsham. Fine-looking; handsome.

慚 Tsham. To feel shame. Also *Tshám*.

慙 Tsham. Same as the last.

杉 Tsham. Various species of fir and pine. See under *Tshám*.

諺 Tsham. To rail at; to irritate.

蠶 Tshám. The silkworm. Caterpillars which weave cocoons.

| 蟲, *t. chhúng*, the silkworm.

養 |, *yong t.*, to rear silkworms.

| 食桑, *t. shít song*, the silkworm feeds on the mulberry.

| 蟲吐絲, *t. chhúng thà sú*, the silkworm spins silk.

| 蛾, *t. nyó*, the silkworm moth.

| 繭, *t. kán*, the cocoon.

搨 | 絲, *pang t. sú*, to pull out the silk.

| 捲數, *t. kén tòi*, the silkworm makes a nest.

*khüing shü t.*, the caterpillar that eats fir trees.

楓樹 | *fung (pung) shü t.*, do. that eats maples.

石 | *shák t.*, a grub used for bait.

蚕 Tshâm. Same as the last.

讒 Tshâm. To cajole; to slander.

| 人, *t. nyên*, to slander people.

| 諂, *t. tshâm*, to flatter.

| 謗, *t. póng*, to defame.

| 言, *t. nyên*, calumny.

竟信 | 言, *kín sùn t. nyên*, he still believes slanderous talk.

| 言惹禍, *t. nyên nya fò*, calumny brings trouble on one.

| 臣, *t. chhîn*, a minister that flatters the emperor and slanders other men.

鑊 Tshâm. To pierce, to stab. Used for the next.

| 死, *t. sí*, stabbed to death.

| 穿肚腹, *t. chhon tú puk*, stabbed in the abdomen.

| 唔落, *t. m lók*, could not stab him.

| 唔中, *t. m chùng*, do.

| 一下針, *t. yit hà chím*, one prick with a needle.

分肥 | 倒, *pun phá t. táu*, pierced with a trident.

| 對過, *t. tài kwò*, pierced right through.

| | 刺刺, *t. t. tshiuē tshiuē*, to feel uncomfortable all over as if wearing a hair shirt.

劊 Tshâm. To cut; to slice.

攪 Tshâm. To support; to sustain. To mix; to blend.

巉 Tshâm. A cliff; a high peak. Also 巖.

欂 Tshâm. A tree (? magnolia) which grew near the tomb of Confucius.

磬 Tshâm. A cliff.

彘 Tshâm. Artful; wily; cunning.

嶼 Tshâm. Rippling sound of water. Sweat from the hands and feet.

饒 Tshâm. Greedy; gluttonous.

曉 Tshâm. Same as the last.

僂 Tshâm. Uneven; improper. Read *Tshàm*, obstinate, stupid.

鞞 Tshâm. A saddle flap. Trappings. Also *Cham*.

鞞 Tshâm. Same as the last.

境 Tshâm. The boundary of a grave.

慘 Tshâm. Grieved; sad; miserable. Cruel; barbarous.



悽 |, *tshì t.*, very miserable.

冤 |, *yen t.*, do.

哀慟 | 切, *oi thàng t. tshet*, bitter wailing and lamentation.

悲 |, *puì t.*, grieved, sad.

kiàu hê hê hân t., what bitter crying!

| 哭, *t. khwuk*, cruel; inhuman.

嚼 Tshám. To suck. Also read *Tsap.*

懣 Tshám. To be sorrowful. Has. Already.

懣 Tshám. Same as the last.

湛 Tshám. Deep; clear; serene. Moist. Also *Thám.*

黪 Tshám. Black and white. Spotted; speckled.

摻 Tshám. Dirty; turbid. Obscure.

砂 Tshám. Sand; grit.

調 Tshám. To toady. Same as 諂 (*Chhám.*)

醞 Tshám. Vinegar-like; sour.

替 Tshám. If; supposing. Nevertheless.

替 Tshám. Same as the last.

杉 Tshám. Various species of fir and pine.

| 樹, *t. shù*, the common pine (*Cunninghamia sinensis*).

鋤拳種 |, *tshió tshíá chùng t.*, to trench uplands and plant pines.

插 |, *tshap t.*, to plant pine trees.

剝 | 皮, *pok t. phé*, to peel the bark of pine trees.

*t. net*, pine needles.

| 壳, *t. hok (khok)*, pine bark.

| 枋, *t. pióng (pán)*, pine boards.

鹹水 |, *hám shúi t.*, pine that has been carried in a raft through salt water (and so improved).

懺 Tshám. To regret; to repent. Buddhist and Taoist rituals.

| 悔, *t. fúi*, to repent.

讀 |, *thúk t.*, to repeat the names of ancestors (with confession of sin) at a funeral service.

讀 | 一樣, *thúk t. yit yòng*, saying it over and over again as if repeating a liturgy.

鑿 Tshám. A chisel. To chisel out; to engrave.

石 |, *shák t.*, a chisel for stones.

一枝 |, *yit ki t.*, a chisel.

鋼 |, *kòng t.*, to sharpen a chisel.

| 字, *t. sù*, to cut out 'characters' (as an inscription).

銀 |, *nyün t.*, a stamp (chop) for dollars.

Tshám. Like as; as if. (Also *Tshám.*)

*t. kwò hê ten*, as if it were.

*t. kwò lau ngái siong shúk ten*, as if he were an acquaintance of mine.

*t. yòng*, similar.

*m t.*, not like.

*yu tit t. t li*, has a slight resemblance.

*tu hán t.*, yes! very like.

*tu kí t.*, do.

Tshàm. Clever.

*thúk shú kán t.*, what a clever student!

Tshàm. Yesterday.

*t. pu nyit*, yesterday.

*t. pu àm*, last night.

*t. pu yá*, do.

*t. pu chau*, yesterday morning.

甗 Tshàm. An earthen pitcher for boiling liquids.

站 Tshàm. To stand up. A stage in a journey. See under *Chàm*.

一 | 路, *yit t. lù*, a stage in a journey—about ten li.

### Tsan.

孱 Tsan. In poor circumstances. Enfeebled. Unfit for.

| 弱, *t. nyók*, enervated; enfeebled.

過開 |, *k. hoi t.*, has got over the weak stage (as transplanted rice).

| 劣不堪任事, *t. lot put kham nyim sè*, too weak for business.

*ngan t.*, said of a child that is not thriving.

*ngan ngan t. t.*, do.

躡 Tsan. To jump.

躡 Tsan. Same as the last.

躡 Tsan. To lose one's way.

僇 Tsan. To abuse; to revile.

潺 Tsan. Water flowing. A river in Si-chhon.

贖 Tsan. A hare-lip. Dirty.

盞 Tsán. A lamp-bowl: a lamp. A cup.

燈 |, *ten t.*, a lamp.

一 | 燈, *yit t. ten*, one lamp.

油 |, *yá t.*, saucer for the oil.

錫 |, *siak t.*, a pewter lamp.

瓦 |, *ngá t.*, an earthenware do.

吊 |, *tiàu t.*, a hanging lamp.

千揀萬揀揀倒爛燈 |, *tshien kán wán kán, kán táu lán ten t.*, after numberless opportunities of choosing, he chose a broken lamp—something utterly useless.

狗嘴燈 |, *kéu hám ten t.*, like a dog holding in its mouth a lamp; though he gets little good of it, he is unwilling to abandon it.



燈 | 公, *ten t. kung*, a very large dragon-fly.

打燈 | 湖, *tá ten t. fú*, has an abscess as deep as a lamp-saucer.

趲 *Tsán*. To hasten: to urge on. To shift.

| 行, *t. háng*, to hurry on.

催 |, *tshui t.*, to urge on.

*tsak kin m òi pun kí tséu t.*, press it, to keep it from shifting.

無一滴走 |, *mán yit tit tséu t.*, it has not shifted in the least.

| 過滴, *t. kwò tit*, move it off a little.

竟 | 竟遠, *kin t. kin yén*, moving further and further away.

*Tsán*. To shout.

*t. khéu*, to shout.

*thài ka t. yit chhèn*, they all gave one shout.

*t. yáng*, there is shouting in the camp.

醞 *Tsán*. Spirits (alcoholic) standing to get clear.

儷 *Tsán*. To hoard up.

刷 *Tsán*. To trim; to cut; to geld.

賤 *Tsán*. To fly swiftly and powerfully.

琖 *Tsán*. A wine-cup.

拵 *Tsán*. A span; to span.

贊 *Tsán*. To assist.

| 助, *t. tshù*, to help.

| 佐, *t. tsó*, do.

| 成, *t. shén*, to help to accomplish.

| 一辭, *t. yit tshù*, to help with a word.

| 秧, *t. yong*, to manure the young rice-plants.

| 禾, *t. vó*, to weed young rice (also to fertilize it.)

贊 *Tsán*. Same as the last.

讚 *Tsán*. To praise; to eulogise.

稱 |, *chhín t.*, to commend highly.

頌 |, *siàng t.*, to sing the praises of—

| 頌, *t. siàng*, do.

| 美, *t. mui*, do.

| 美上帝, *t. mui Shòng-tì*, to praise God.

得人 |, *tet nyín t.*, to be praised by people.

| 得過, *t. tet kwò*, praiseworthy.

| 嘆不已, *t. thán put yí*, praising and lamenting him greatly.

人人都稱 | 佢, *nyín nyín tu chhín t. kái*, everybody praises him.

| 賞, *t. shóng*, to commend and reward.

續 *Tsán*. To continue; to carry on.

丨父祖之業. *t. fù tsú tsü nyáp*,  
to carry on the ancestral prop-  
erty.

**攢** Tsàn. A libation cup.

Tsàn. To roll over.

*t. kin hò*, went rolling over.

*ma t. róng*, the horse rolls itself on  
the ground.

Tsàn. To heat water by pour-  
ing it into a hot pan. (*Cf.*  
*T'si.*)

*t. shúi shít*, to prepare a drink in  
this way.

*t. fàn lát tshá*, to prepare a drink  
by heating water in the rice  
pau.

**棧** Tsàn. A godown; a store-  
house. Also *Tsán*.

**灑** Tsàn. To scatter; to splash  
or splatter, as with mud.

**禱** Tsàn. To pray; to sup-  
plicate.

**嬾** Tsàn. Beautiful, as a wom-  
an.

**鬢** Tsàn. Black glossy hair.  
The hair tied in a knot.

**鄣** Tsàn. A hamlet; a village.  
Also *Tson*.

**噴** Tsàn. Noise; hubbub. Also  
read *Tsháp*.

## Tshan.

**泉** Tshân. A spring of water;  
a fountain. Coins.

一管 | 水. *yit kwón t. shúi*, a spring.

丨源. *t. nyén*, a spring.

丨水. *t. shúi*, spring water.

甘 |, *kam t.*, a spring of sweet wa-  
ter.

*pau chhut yit kwón t.*, there burst out  
a spring of water.

丨水噴涼. *t. shúi kán lióng*, as cool  
as spring water.

*t. tau kin hân máng chón*, the water  
has not yet come back—to the  
wells, after the dry weather of  
winter.

黃 |, *vóng t.*, the yellow springs—  
Hades.

黃 | 路上. *vóng t. lù shòng*, on the  
road to Hades—dying.

歸 | 養老. *kwui t. yong láu*, to lay  
up money for old age.

立 |, *lip t.*, a cascade.

飛 |, *fui t.*, do.

九 | 之下. *kiú t. tsü há*, under the  
nine fountains—in Hades.

井 |, *tsiáng t.*, the source of the wa-  
ter in a well.

唔係 | 水竟噲 | 竟來. *m hè t. shúi  
kin vòt t. kin lóit* (my money) is  
not like a fountain, always  
coming.

**淦** Tshân. Same as the last.

**殘** Tshân. To destroy; to spoil.  
To oppress.



- | 害, *t. hòì*, to injure; cruel.  
 | 刻 *t. khet*, do.  
 | 忍刻薄, *t. nyun khet phók*, cruel and remiss.  
 | 虐子民, *t. nyok tsú mìn*, to oppress the people.  
 | 燈復明, *t. ten fúk mìn*, to light up an expiring lamp.  
 花 | 春老, *fa t. chhun láu*, the passions grow weaker, as one grows old.

Tshán. Ruffled (as the hair of an animal).

*t. hà nyên ka*, to cross-question people.

*pun nyên yit t.*, *màu và háu tap*, if examined on the question, he has nothing to answer — he has no right on his side.

*lìn t. t.*, with the scales raised (as *liên lí*, pangolin).

錢 Tshán. Same as the next.

鏟 Tshán. A shovel. A cooking spoon. Used with the next.

一枝 |, *yit ki t.*, a shovel.

飯 |, *fàn t.*, a ladle for (cooked) rice.

鍋 |, *vók t.*, an iron spoon for use with a frying-pan.

秧 |, *yong t.*, the flat instrument for lifting up the young rice to be transplanted.

*tem tsú t.*, do. for lifting a thin layer of soil with the plants.

剃刀 |, *thài (thì) tau t.*, a very sharp razor for shaving heads.

剷 Tshán. To dig up. To trim; to pare. To cut. Used with the last.

| 墳, *t. fùn (phùn)*, to tidy the graves.

| 山, *t. san*, do.

*t. tsháu phoi*, to take up turf.

| 飯, *t. fàn*, to ladle out rice.

| 菜, *t. tshòi*, do. vegetables.

| 田唇, *t. thièn shùn*, to trim the edges of the ricefields.

*t. fàn lat.* to scrape off the rice that sticks to the pot.

| 起來, *t. hí lói*, lift (the vegetables) out of the frying-pan.

| 剪刀, *t. tsién tau*, to sharpen a pair of scissors.

| 草, *t. tsháu*, to cut down the grass.

| 草除根, *t. tsháu chhù kin*, to cut the grass, and pull up the roots—to exterminate.

剗 Tshán. Same as the last.

燦 Tshán. Bright; glittering; brilliant.

| 爛, *t. lán*, bright; glorious.

粲 Tshán. Viands. To be bright.

羸 Tshán. Sheep crowding. To throw into confusion.

驥 Tshán. A bare-backed horse. Also *Sán*.

𤝵 Tsháu. A dog crunching its food.

𤝶 Tshán. A striped wild cat.

𤝷 Tshàn. To earn money. To cheat. *C. Tshòn.*

| 錢, *t. tshien*, to earn money.

| 錢如 | 水, *t. tshien yê t. shúi*, earns money like water.

| 食, *t. shít*, to earn one's bread.

| 唔倒食, *t. m tau shít*, cannot make a living out of it.

唔係 | 錢就係蝕本. *m hè t. tshien tshüè hè shét pán*, if you do not earn money you lose your capital.

| 到笑, *t. tau siàu*, gained a ridiculous amount.

加倍 |, *ka phài t.*, to gain cent per cent.

對合 |, *tui háp t.*, do.

| 唔到手, *t. m tau shüé*, I cannot get at my earnings.

| 唔上手, *t. m shong shüé*, do.

噲 | 噲使, *vòi t. vôi sú*, he can earn and he can spend.

噲 | 唔怕噲使, *vòi t. m phà vôi sú*, he that can earn, can afford to spend.

莫 唻 敢 |, *mók kán kám t.*, do not be so keen on making money.

唔愛 | 咁深, *m'òi t. kán chhim*, do.

今年個生理白做無 |, *kim nyên kài sen lí phák ts'í, mán t.*, this year's business has been for nothing; there have been no profits.

| 多少來打家荒, *t. to sháu lói tá ka fong*, has earned a little to meet household expenses.

| 長, *t. chhông*, profit-balance. *t. pot lí*, has made a fortune.

生處好 | 錢熟處好過年, *sang chhüè háu t. tshien, shúk chhüè háu kwò nyên*, it is best to make money among strangers; it is best to pass the New Year at home (with friends).

無好生 |, *máu háu sang (sen) t.*, no means of earning money.

無生無 |, *máu sen máu t.*, not able to earn money.

賺 Tshàn. Same as the last.

賺 Tshàn. Same as the last two.

Tshàn. Reckless; wicked. Mischievous (as a child).

*t. chen*, meddlesome, troublesome (as a child).

*kài teu sè nyên hè hán t.*, how bold and reckless these youngsters are!

*máu yu kán t. kài*, none so reckless as these.

Tshàn. To turn inside out.

*fü (khü) thau t. ha lói*, the waist of trousers falls down over the belt (*fán fán*).

*t. hoi phê*, to turn the skin inside out, as when skinning an eel.

*t. sam*, to take off (the children's) clothes—at bed-time.



*cha tsú pun fung t. phet li*, the wind has turned the umbrella inside out.

*t. lí lí*, ruffled; not smooth.

**璨**Tshàn. The lustre of gems.

**輦**Tshàn. A carriage used by military officials.

**鞞**Tshàn. Same as the last. Also read *Tsín*.

**粲**Tshàn. Beautiful. Also *Tshan*.

**蹠**Tshàn. To put a sandal or patten on the bare feet.

**羴**Tshàn. A sheep-pen.

**綻**Tshàn. A seam which has come undone. Also *Thièn*.

**綻**Tshàn. Ripped open. Rent; split. Also *Thièn*.

### Tsang. (Tsen.)

**爭**Tsang. To strive; to wrangle. To differ.

**相** |, *siang t.*, to quarrel over.

| 論, *t. lùn*, to dispute.

| 鬥, *t. tòu*, to fight.

| 氣, *t. hì*, a disposition to contest.

| 訟, *t. sùng*, to go to law.

| 奪, *t. thót*, to seize.

| 風水, *t. fung shúi*, to quarrel about fung-shui.

| 屋場, *t. yuk chhóng*, do. of an ancestral temple.

| 買, *t. mai*, to bid against one another—in buying.

| 做, *t. tsò*, to strive who will do it first.

| 家業, *t. ka nyáp*, to dispute about family property.

| 江山, *t. kong san*, to fight for possession of the empire.

| 風, *t. fung*, a quarrel from jealousy.

| 錢, *t. tshien*, to quarrel about money.

| 轉面來, *t. chón mièn lói*, to strive to get back lost "face".

| 先恐後, *t. sien khiúng hêu*, strive to be first, and fear to be last.

| 進窄門, *t. tsin tsak mún*, strive to enter in at the straight gate.

我 | 爾唔 | 佢, *ngái t. nyê, m t. kè*, I take your side, not his.

| 好遠, *t. háu yén*, there is a great difference.

所 | 些微, *só t. sia mē*, the difference is very small.

*hàu t. teu tsú*, somewhat better, as a sick person.

| 差唔遠, *t. tsha m yén*, the difference is not much.

| 滴無相見, *t. tit máu siang kèn*, had almost passed for ever from my ken—died.

*só t. m ti lói tet máu*, there is some hindrance to his coming.

*t. yit tit tu kwò kok m tet*, will not accept the slightest change.

| 滴上當, *t. tit shong tòng*, almost fell into his trap.

- | 有限, *t. yu hàn*, the difference is slight.
- | 一半, *t. yit pàn*, differs by one half.
- | 一條毛都唔去, *t. yit thiâu mau tu m hi*, does not differ by a hair's breadth.
- | 在爾想, *t. tshài nyl sióng*, it depends on what you think.

**爭** Tsang. Same as the last.

**脛** Tsang. The heel; the elbow.

- 脚 |, *kiok t.*, the heel.
- 手 |, *shiu t.*, the elbow.
- 鞋 |, *hái t.*, heel of shoe.
- 搥 |, *pang t.*, to pull up the heel (of shoe).
- 踏 |, *tháp t.*, shoes down at heel.
- 打手 |, *tá shiu t.*, to nudge his elbow (give him bribes).
- khó: shiu t.*, do.
- shiu t. pun kè khók nyon*, he has won his case, through bribery.
- nyú tìn t.*, a cow with disease in its hind leg.
- tsháu hái khát kiok t.*, the straw sandal has chafed the ankle.
- 短 |, *tón t.*, to hit (hard) with the elbow.

**鬚** Tsang. To remonstrate with

Tsàng. To exert oneself. Cf. *Nàng.*

- t. lít*, to strain oneself.
- tshèn lít t.*, to strain every nerve.

- t. chhut loi*, to get it out with an effort.
- t. nyàu*, to urinate with difficulty.

**Tshang.**

**撐** Tshang. See under *Tshàng* (the colloquial).

**撐** Tshang. The correct form of the last.

**撐** Tshang. A branch stretching out. A prop.

**撐** Tshang. A prop; a shore. Also *Thóng.*

**撐** Tshang. To eat too much.

**鏡** Tshang. To look at. Red. Twice dyed.

Tsháng. To shine on; to dry.

*pun nyit thèu t. hà tsú*, let the sun shine on it for a little.

*fòng tshoi fó lú pien t. tsau hà tsú*, place it (as a garment) by the side of the furnace to get dried.

*t. kwong*, it lets in the light (as a poor roof)

*t. nyên yáng*, to reflect one's shadow —as a polished table.

*tshè ka t. kin tshoi kài*, they are all rivals in business there.

**撐** Tshàng. To prop up. To assist. To punt. Also *Tshang.*



丨船, *t. shón*, to pole or punt a boat.

丨篙, *t. kau*, a pole for punting.

碓丨, *tòt t.*, a support for the handle of a hulling machine.

丨棹, *a t.*, a forked stick, used as a support.

丨上去, *t. shong lù*, prop it up.

後丨, *hèu t.*, succeeding generations.

Tshàng. To ram down. Also *Tsháng*.

*t. tsat*, to ram down tight.

*t. shít tshài*, do.

*t. fàn*, to "bolt" rice.

*t. pán*, to stuff oneself with food.

*chu t. thài*, a pig by eating large quantities, gets fat.

*kéu t. fài*, a dog do., gets spoiled.

*nyín t. sháng kwài (pot lài kwài)*, a man do. becomes deformed.

*t. tau yang*, argue till you gain your point.

視 Tshàng. To assist. To give alms. Underclothing.

傍丨, *phóng t.*, to help.

觀 Tshàng. Same as the last.

觀 Tshàng. A coffin, especially the inner one.

### Tsap.

Tsáp. *tst tst t. t.*, sound as made by ropes round a burden.

紮 Tsap. To bind up. To tie in a bundle.

一丨花, *yit t. fa*, a nosegay.

扎 Tsap. To pass the night. To cut out paper images. To prick.

丨宿, *t. siuk*, to lodge.

丨夜, *t. yà*, to pass the night.

留我丨, *liú ngái t.*, he detained me over night.

丨營, *t. yáng*, to encamp.

丨脚唔穩, *t. kiok m vún*, cannot stand steadily.

紙丨, *chí t.*, paper images, clothing, etc., burnt to supply the dead.

丨花, *t. fa*, to make artificial flowers.

札 Tsap. A document sent from a superior. A letter. A tablet.

丨文, *t. vún*, a despatch from a superior; instructions.

來丨, *lái t.*, your instructions received.

劄 Tsap. To prick. A document. Instructions. Used with the last.

丨簿, *t. phu*, a note book.

丨總數, *t. tsúng sù*, record the total sum.

丨錯, *t. tshò*, recorded wrongly.

鉏 Tsap. A heavy iron rake, with 3 or 4 long teeth.

*thiet t.*, do.

*shit thièn tau, o thiet t.*, eating it, it is like a chopper (straight); voiding it, it is like a rake (bent and has prongs); it is easy to spend (borrowed) money; it will be difficult to repay.

Tsap. Strong, vigorous.

*t. tsèn*, strong and well, as a child.  
*sang lói hàn t.*, he has a good constitution.

*mou sien sang kài shu háu t.*, Mr. So and So is a better student.  
*nyá kú kàn t.*, as strong as an ox.

Tsap. Wrinkles.

*mièn tá t.*, his face is all wrinkled.

迺 Tsap. To go round; to turn round. Also *Chap*.

匝 Tsap. Same as the last.

帛 Tsap. Same as the last two.

啞 Tsap. To suck. To lick.

师 Tsap. Same as the last.

噉 Tsap. To be grieved; to be ashamed.

猥 Tsap. Evil-disposed. Also read *Chap*, and *Khat*.

沛 Tsap. Damp; wet. Bubbling.

蚱 Tsap. A small species of cicada, with striped wings.

鷺 Tsap. A water bird with a long bill and plumage like a lark.

鋤 Tsap. A lever knife for cutting up fodder, etc.

算 Tsap. Same as the last.

砸 Tsap. To strike; to knock.

鯁 Tsap. The movements of a fish's mouth and gills.

Tshap.

雜 Tsháp. Mixed; confused; miscellaneous.

| 貨, *t. fò*, miscellaneous goods; sundries.

| 費, *t. fúi*, sundry expenses.

| 貨店, *t. fò tiám*, a general store.

| 色, *t. set*, various colours (kinds).

| 物, *t. vút*, miscellaneous articles.

| 才, *t. tshói*, varied gifts.

看 | 書, *khòn t. shu*, read miscellaneous books.

禾稗相 |, *vó phải sióng t.*, the rice and the darnel (tares) are mixed.

*tsháu tsháu t. t.*, all mixed up together.

心 |, *sim t.*, mind distracted with many affairs.

*sim kon tshòng t.*, do.



*láp t.*, mixed up; confused.

*láp láp t. t.*, do.

混 |, *fún t.*, confused.

| 亂 *t. lòn.*, do.

*kám t.*, do.

*máu kám t.*, no mixture; pure.

| 種 *t. chúng.*, of mixed seed; a bastard.

| 爛錢 *t. làn (fài) t-shièn.*, to mix some bad cash with the good.

襍 Tsháp. Same as the last.

磔 Tsháp. A high peak.

囉 Tsháp. The hissing noise, by which applause is given in a theatre.

蘿 Tsháp. A grass (with fine leaves) grown in ponds for gold fish.

歪 Tsháp. Vile; depraved.

搥 Tsháp. The sound of things breaking.

插 Tsháp. To insert; to stick in. To interfere.

| 落去 *t. lók hì.*, stick it in.

| 花 *t. fa.*, to put flowers (in the hair).

| 簪 *t. tsam.*, to put ornaments in the hair.

| 耳遊營 *t. nyí yú yàng.*, to stick a small arrow through a man's ear and march him through the camp—a military punishment.

| 旗號 *t. khit hàu.*, to stick in a flag, as a signal.

| 翼難飛 *t. yit nán fui.*, even if you were to stick on wings you could not escape.

| 田 *t. thièn.*, to plant out the young rice.

| 秧 *t. yong.*, do.

| 青 *t. tshiang.*, to plant indigo.

| 蔗 *t. chà.*, to plant sugar-cane.

| 圍籬 *t. yén lí.*, to put up a fence round a garden.

| 竹 *t. chuk.*, to light a candle or taper before an idol.

| 口 *t. khéu (chòi).*, to put in one's word.

| 入 *t. nyip.*, to interpolate.

箒 Tsháp. A scoop (without handles) made of bamboo splints.

*t. ki.*, do.

*yit chak t.*, one do.

*thài t.*, a large scoop.

*sè t.*, a small do.

*kiám t. lói put.*, fetch a scoop to carry this away.

*put yit t.*, take away one scoopful.

歃 Tsháp. To smear the mouth with the blood of a victim, when taking an oath.

| 血 *t. hiet.*, do.

扱 Tsháp. To receive. To introduce. To gather. Giles reads *Kip*.

鋪 Tsháp. A spade. An iron bar for making holes. A hairpin.

**卡** Tshap. A guard-house at a pass. A Customs' barrier. Also read *Khá*.

**甬** Tshap. To separate the husk from the grain.

**緝** Tshap. To sew and hem. To sew together.

**補** Tshap. A double hem or border on a robe. To bind the loins.

**誦** Tshap. Verbose.

**燻** Tshap. An ancient State in modern Hu-peh. Also *Yáp*.

**炸** Tshap. Same as the next. Also read *Tshù*.

**炆** Tshap. To fry in oil. Also *Yáp*.

**牖** Tshap. To shut up a city gate. A sluice-gate.

**喞** Tshap. Loquacious; talkative.

### Tsat.

Tsát. Tight; compressed; close.

*t. tók tók*, very tight, or close.

*t. tóng tóng*, and *t. tút tút*, do.

*tsiam t.*, very crowded.

*tshàng t.*, to pack tight.

*khím t.*, to lay fast hold of.

*tshái (nàng, nák) t.*, to tread hard on.

*ák t.*, to hold fast.

*chhiu t.*, to pull tight.

*thép t.*, to let it settle down as a wall.

*tép t.*, to pound hard (as a mud floor).

*tá t. hà*, to beat hard.

*thiáp t.*, to pack closely (as clothes in a box).

*lióng kài sióng thiáp tau t. t.*, both trunks are quite full.

*t. puk*, the intestines, etc. (as of a pig) are packed close with fat.

*thì thú t.*, the soil is hard and difficult to work.

*t. thêu kau*, the cake is hard—not properly risen.

*lí yòng pù hán yù t.*, this kind of cloth is very fine and hard woven.

*shiu thêu t.*, hard up.

*tsám t. và kè*, be very firm and decided in telling him.

*sim kon t.*, distressed from anxiety or overwork.

*sim kon thêu t. fút fút*, do.

Tsat. To tie; to bind round.

*t. vùn*, tie it tight.

*t. hên*, do.

*t. kí thòi (lin)*, bind it round several times.

*thêu na yòng phà t. kin*, his head bound with a cloth.

*t. yau*, with the waist bound tight; tight-laced.

*t. kiok*, having bound feet.



*t. kin thòi (pau) chòi (khéu)*, with the mouth of the sack or bundle tied up.

**撈** Tsat. To squeeze the fingers.

**撈** Tsat. Pieces of wood used to squeeze the fingers of prisoners, to extort evidence from them.

**潑** Tsat. To spatter; besprinkle.

### Tshat.

Tshát. A cockroach.

*vóng t.*, do.

*khí t.*, do.

*fa t.*, do.

*pun vóng t. she phet li*, eaten (marked) by cockroaches.

*chhiá vóng t. sau*, it smells of cockroaches.

*pun vóng t. yén li*, the cockroaches have been at it.

*vóng t. phú phú pui*, the cockroaches are flying about.

*vóng t. òi nyín fù, lá khiá òi nyín khiàng*, cockroaches like people to be rich, spiders like people to be poor.

**察** Tshat. To examine into judicially. To discover.

**查** |, *tshá t.*, to examine carefully.

**省** |, *sén t.*, do. (self).

**出** |, *t. chhut*, to find out.

**詳** |, *sióng t.*, minute investigation.

**考** |, *t. kháu*, to investigate.

**審** |, *shám t.*, to examine judicially.

**案** | 司, *òn t. sy.* Provincial Judge.

**警** Tshat. Same as the last.

**擦** Tshat. To rub; to wipe. To shred.

**米** |, *t. mì*, to clean rice by washing it in water between the palms.

**淨** |, *t. tshiang*, to rub clean.

**撿薑麻來** |, *kiám kióng má lói t.*, to take ginger and scrape it fine.

**勻** |, *t. yún*, to shred uniformly.

**蘿蔔** |, *t. lô phét*, to grate turnips.

**鹹菜** |, *t. hám tshòi*, to pickle vegetables.

**打好粗** |, *tá háu tshy t.*, beaten very severely.

**罵好粗** |, *má háu tshy t.*, to scold very severely.

**打一掌** |, *tá yit t. chóng*, to push one away roughly.

**獺** Tshat. An otter.

**水** |, *shúi t.*, the common otter.

**海** |, *hói t.*, the seal.

**山** |, *san t.*, the beaver.

**糠** |, *hong t.*, an otter with a dry fur.

**油** |, *yú t.*, do. with glossy do.

**皮風領** |, *t. phí fung liang*, a collar of otter skin.

**打魚** |, *t. tá ñg*, the otter catches fish.

紅金鯉留來嚇 | , *fùng kim li liú lòi hak t.* (like) keeping gold fish to frighten otters—useless.

罾魚遇倒 | , *fù ng nyí táu t.*, after baling out the water (to catch fish) he met an otter — some one else got the profit from his labour.

魘 Tshat. Demons.

礮 Tshat. A coarse stone; to grind.

## Tsau.

遭 Tsau. To meet with. To experience. To occur.

| 逢, *t. fùng*, to meet.

| 着, *t. chhók*, do.

| 倒, *t. táu*, met.

| 災, *t. tsai*, met calamities.

| 難, *t. nán*, met hardships.

| 禍, *t. fò*, met with disaster.

| 劫, *t. kiap*, met with robbers.

| 倒饑荒, *t. táu ki fong*, experienced famine.

| 水災, *t. shúi tsai*, met with floods.

| 人言罵, *t. nyín lì mà*, met with reviling from people.

槽 Tsau. Same as the last.

糟 Tsau. Same as the last two.

糟 Tsau. The "grains" left after distillation. Dregs.

酒 | , *tsiú t.*, distillers' "grains".  
*t. mà*, do. (from glutinous rice).

紅 | , *fùng t.*, do.

酒娘 | , *tsiú nyóng t.*, rice, etc., in process of distillation.

| 糠, *t. hong (khong)*, draff.

魚 | , *ng t.*, fish preserved in draff.

蟹 | , *hái t.*, crabs do.

*t. mà mán kán phàng*, emptier than draff.

*t. ang pot chùng*, the draff-jar breeds worms—there is discord.

蕩 Tsau. The oily scum on rich spirits. Also *Yá* and *Tshíá*.

燥 Tsau. Dry; dried; parched. Also *Tshàu*.

晒 | , *sài t.*, to dry in the sun.

*t. mák mák*, very dry.

分火燂 | , *pun fò thám t.*, dried by the fire.

風吹 | 哩, *fung chhoi t. lí*, dried by the wind.

喉 | , *hèu t.*, throat parched.

地方 | 爽, *thì fong t. sòng*, the ground is quite dry.

等 | 下, *tén t. hà*, wait till it is more dry.

*màng tet t.*, it is not yet dry.

*shúi òi tshút t.*, wipe the water dry.

*t. phá tshút t.*, take a dry cloth and wipe it dry.

印 | , *yín t.*, dry it, as with blotting paper.

*yim tauè t.*, dried in the shade.

企 | , *khi t.*, emaciated, as one in consumption.



*t. khòk khòk lí nyòng pen shít?* how can you eat such dry food?

| 唔過骨, *t. m kwo kwut*, the seams (of a coat, etc.) not quite dry.

**嘲** Tsau. To jeer at; to ridicule. Also *Sáu*.

| 笑, *t. siàu*, to jeer at.

*t. nyên lat nyi*, ridicule and sarcasm.

**嘍** Tsau. To boast; to chatter. Used with the last.

**譜** Tsau. Same as the last.

**找** Tsáu. To change, as money. To repay. To seek.

| 錢, *t. tshien*, to change money.

| 換, *t. vùn (fàn)*, do.

| 銀, *t. nyên*, to change silver into cash.

幾多錢 | *. kí to tshien t?* how many cash in change?

| 十三換, *t. shíp sam vùn (vùn)*, give back 13 cash in change.

| 無人愛, *t. mào nyên òi*, no one will change it for me.

| 數尾, *t. sù mui*, to pay the balance of an account.

| 錢分爾, *t. tshien pun nyi*, I shall give you the balance in cash.

開 | 錢店, *khò t. tshien tiám*, he keeps an exchange shop.

| 首飾, *t. shiú shít*, to change her head ornaments.

| 尋, *t. tshim*, to seek for.

| 門路, *t. mún lù*, to seek an opening, or employment.

**早** Tsáu. Early in the morning. Early. Soon.

| 暗, *t. àn*, early and late; morning and evening.

| 晨, *t. shên*, the morning.

朝晨 | *, chau shên t.*, to-morrow morning.

晨朝 | *, shên chau t.*, do.

燒 | *, shau t.*, do.

(*nyì*) kàn *t.*, how early you are! The usual welcome to a stranger.

打 | *, tá t.*, very early.

清 | *, tshin t.*, do.

*t. teu tsú*, a little earlier.

太 | *, thài t.*, too early.

七 | 八 | *, tshít t. pat t.*, very early.

加 | *, ka t.*, as early as possible.

| 起三朝當一工, *t. hi sam chau tòng yit kung*, getting up early on three mornings is equal to a day's work.

| 滴來, *t. tit loi*, come a little earlier. *chhì t.* late and early.

| 時, *t. shí*, formerly.

| 日, *t. nyit*, do.

| 先, *t. sien*, do.

| 年, *t. nyên*, in a former year.

| 上, *t. shòng*, in former times.

*t. ti hè kân yòng, ngái tshìu m loi*, had I known earlier that this is the state of matters, I should not have come.

頭噲 | *, thêu vò t.*, he is famous for early rising.

| 生貴子, *t. sang kwài tsú*, may you soon have a son!

| 走 | 到, *t. tsóu t. tàn*, the sooner you start, the sooner you will get there.

| 禾, *t. vó*, early rice.

| 穀, *t. kwuk*, early rice.

| 米, *t. mí*, do.

爪 *Tsáu*. Claws. Talons. To scratch. Radical No. 87.

虎 |, *fú t.*, tiger's claws. A kind of shears.

*kia t. khít khwái (fái)*, its claws are very sharp.

蹄 |, *thái t.*, the hoofs (of the cow, are not good.

開 |, *khói t.*, (the tiger) is springing.

叉 *Tsáu*. Same as the last.

棗 *Tsáu*. The jujube, or Chinese date (*Yizyphus vulgaris*).

| 樹, *t. shù*, the wood of this tree, used for making blocks for printing.

| 乾, *t. kon*, dried jujubes.

紅 |, *fúng t.*, a cultivated variety of the above tree.

蜜 |, *mit (mét) t.*, preserved jujubes.

烏 |, *vu t.*, a large dried jujube.

白 |, *phák t.*, newly gathered dates.

波斯 |, *Po-sy t.*, Persian dates—the fruit of a palm.

海 |, *hói t.*, do.

千年 |, *tshien nyén t.*, do.

抓 *Tsáu*. To scratch. To grab; to seize.

*t. hói*, to scratch an itchy place.

| 頭, *t. thêu*, to scratch the head, as when in perplexity.

*yúng t. t. kìn*, clutched in its claws. *hè hói m háu t.*, if it is itchy, do not scratch it.

纈 *Tsáu*. Crimson silk.

筮 *Tsáu*. A bamboo skimmer, or ladle.

蚤 *Tsáu*. A flea. To scratch.

爪 *Tsáu*. Same as the last.

蚤 *Tsáu*. Same as the last two.

璫 *Tsáu*. A stone like jade. Small; pretty.

幪 *Tsáu*. To cover the head.

| 頭巾, *t. thêu kìn*, a turban—worn to conceal the pigtail (?)

竈 *Tsàu*. A furnace; a stove, a kitchen-range.

| 頭, *t. thêu*, a kitchen stove.

| 下, *t. hà*, the kitchen.

烟窓 |, *yen tshung t.*, a furnace with a chimney.

| 門, *t. mún*, the door of the furnace.

| 額, *t. nyak*, the front of the furnace.

打 | 頭, *tá t. thêu*, to put up a furnace.

塑 |, *tsok t.*, do.

雙 |, *sung t.*, a double furnace.

風爐 |, *fung lú t.*, a stand for small portable stoves.



*tshung t.*, a temporary furnace.

孔明 |, *khung mên t.*, a range of boilers heated by one fire.

蛇 |, *shâ t.*, do.

| 鷄, *t. kai (ke)*, a small speckled cricket.

十幾 |, *shíp ki t.*, there are more than ten furnaces—families.

| 神, *t. shên*, the god of the fire-place.

| 君, *t. kiun*, do.

司命 | 君, *su mên t. kiun (kung)*, do.

送 |, *sùng t.*, to see this spirit off on the 23rd day of 12th moon to report.

接 |, *tsiap t.*, to welcome him back on the 30th.

礮糠 |, *làng hong (khong) t.*, a furnace for burning chaff.

灶 Tsàu. Same as the last.

罩 Tsàu. A basket used to catch fish. A cover; a shade.

鷄 |, *kai (ke) t.*, a chicken coop.

| 魚, *t. ng*, to catch fish by putting a basket over them.

燈 |, *ten t.*, a lamp-shade.

*li chak khung tshiang nyê lau ngái t. chón hê*, please darn this hole for me.

簞 Tsàu. Same as the last.

Tsàu. To trouble; to annoy.

*t. nyên ka*, to annoy people.

*pun kwon pí káu set t. hì yit pu yâ máu shòì*, bed bugs and fleas so troubled me that I got no sleep all night.

Tsàu. To scald.

*pun pùi (kwán) shúi t. kwò hâ*, it has been rinsed with boiling water.

藟 Tsàu. Great; large; rank, as grass.

Tshau.

抄 Tshau To seize. To search. To copy out.

| 拿, *t. na*, to seize; to grab.

| 家, *t. ka*, to confiscate one's property.

| 寫, *t. siá*, to copy out.

| 出來, *t. chhut lói*, copy it out.

| 錄, *t. liák*, to transcribe.

| 正, *t. cháng*, copied correctly.

| 監本, *t. lám pún*, to copy favourite pieces into a book; to crib.

*t. káu*, to make a fair copy of a draft.

| 批語, *t. phi nyi*, to copy out the order of the court.

| 送, *t. sùng*, to send a copy of.

| 佢走, *t. hì tséu*, drive it (e. g., a cow) away.

操 Tshau. To grasp. To manage; to restrain.

| 持, *t. chí*, to take a firm hold of.

| 權, *t. khén*, to wield authority.

| 作, *t. tsok*, to do manual work.  
 | 練, *t. liên*, to drill.  
 | 戈執盾, *t. kho chip thán*, to take up arms.  
 室內 | 戈, *shít nài t. kho*, domestic quarrels.  
 大 |, *thài t.*, a grand review.  
 看 |, *khòn t.*, to inspect troops.  
 體 |, *thi t.*, gymnastics.  
 | 心, *t. sim*, anxious.  
 | 勞, *t. lâu*, painstaking.

秒 Tshau. A second (of time).  
 Also *Miáu*.

*yit fun chung liuk ship t.*, one minute is divided into sixty seconds.

吵 Tshau. To annoy. Graceful. Also *Tshàu*.

鈔 Tshau. A document; a voucher. Taxes. Money. (*Tshàu*).

抄 Tshau. To harrow ground after ploughing. A harrow.

抄 Tshau. A vessel pitching and tossing.

譟 Tshau. To speak on behalf of another. (*Tshàu*).

巢 Tshàu. A nest in a tree. A retreat; haunt.

| 所, *t. só*, a home; a resting-place.  
*tsang nga t. só*, he wants to turn me out of my home.

賊 |, *tshét t.*, a den of robbers: a rebel camp.

百鳥歸 |, *pák nyau kwui t.*, all birds have gone to their nests.

槽 Tsháu. A sea-going junk.

白 | 船, *phák t. shón*, do.  
 | 仔, *t. tsú*, a boat.

槽 Tsháu. A trough; a manger. (*C. Tshó*).

水 |, *shúi t.*, a water-trough (large).

馬 |, *ma t.*, a manger.

豬 |, *chu t.*, a swine trough.

過 |, *kwò t.*, said of a pig that is growing up (larger than *chu tsái*).

糖 |, *thóng t.*, a vessel used in purifying sugar.

漏 |, *lèu t.*, a gutter under the eaves for the rain.

一條 |, *yit thián t.*, a gutter.

瓦 |, *ngá t.*, do. on roof.

曹 Tsháu. A company; a class. Officials.

| 操, *t. tshau*, the famous General in the wars of the three kingdoms.

講 | 操 | 操就到, *kóng t. tshau t. tshau tshàu tau*, speak of Tshau-tshau, and he appears.

爾 |, *nyí t.*, you all.

人命出天 |, *nyín miàng chhut thien t.*, a man's life is a difficult matter to meddle with.

嘈 Tsháu. Noise; clamour.



- | 鬧, *t. nàu*, clamour, din.  
 | 交, *t. kau*, to wrangle.  
 相 |, *sióng t.*, do.  
 | 噉響, *t. kàn hióng*, what a din!  
 | 乜個, *t. mah kài*, what's the row?

Tsháu. Of a size; uniform.

- vó hàn t.*, the paddy is very uniform in height.  
*nyñ kiok hàn t.*, the men are all much of the same size.  
*yu thài yu sè m t.*, some are larger and some smaller (*kai má thù tsú*).  
*lau t. t.*, mixed uniformly.  
*kài teu nyñ shít sý tsháu*, those men are all comfortably of.

櫟 Tsháu. A hut. A basket for catching fish. *Tsiáu*, to execute.

輦 Tsháu. The 'look-out' place on a war-chariot.

凼 Tsháu. A lake in Anhui which produces gold-fish.

漕 Tsháu. A water-course; to transport by water.

糟 Tsháu. Maggots in fruit.

襜 Tsháu. A short skirt; a tunic.

槽 Tsháu. In confusion (*Tsau*).

膾 Tsháu. Crisp; crumbling.

曹 Tsháu. Old; worn-out.

- | 舊, *t. khiù*, old.  
 | 朽, *t. hiú*, decayed.

炒 Tsháu. To roast. To fry.

- | 茶, *t. tshá*, to fire tea leaves.  
 | 飯, *t. fàn*, to roast rice.  
 | 栗子, *t. lít t. ú*, to roast chestnuts.  
 用鍋頭來 |, *yìng vók thèu lói t.*, roast (fry) it in a pan.  
 | 地氈, *t. thì thèu*, to roast earth nnts.  
 | 咖啡, *t. ka fui*, to roast coffee.  
 | 麵線, *t. mièn sièn*, do. vermicelli.

- | 熟, *t. shúk*, roast it well.  
*òt t. thiám*, do.  
*t. lat*, do.

| 水板, *t. shúi pán*, to fry rice cakes.

黃荳 | 變烏荳, *vóng thèu t. pièn vu thèu*, yellow (soja) beans when roasted become black beans.

燭 Tsháu. Same as the last.

草 Tsháu. Grass; plants. Vegetation.

一條 |, *yit thiáu t.*, a blade of grass.

青 |, *tshiang t.*, green grass.

| 木, *t. muk*, plants and trees.

花 |, *fa t.*, flowering and other plants.

| 埔, *t. pu*, a piece of land in grass.

| 場, *t. chhóng* do.

| 皮, *t. phê*, turf.  
*t. phoi*, do  
 | 堆, *t. toi*, a stack of straw.  
 | 寮, *t. liâu*, a straw hut.  
 | 舍, *t. shà*, do. (my house).  
 馬鞭 |, *ma piên t.*, verbena officinalis.  
 | 蓆, *t. tshiak*, straw mats.  
 蓆 |, *tshiak t.*, straw for making do.  
 鹹 |, *hám t.*, do.  
 黃毛 |, *tóng mau t.*, parched grass.  
 白鬚 |, *phák si t.*, do.  
 嫩 |, *nùn t.*, tender grass.  
 油 |, *yú t.*, fine grass, such as grows near wells.  
 硬骨 |, *ngáng kwut t.*, hard dry grass.  
 粘人 |, *nyâm nyên (khiün) t.*, grass the seeds of which stick to people's clothes.  
 竹葉 |, *chuk yápt t.*, a kind of grass.  
 | 地好, *t. thè háu*, good pasturage.  
 割牛 |, *kot nyú t.*, cut grass for cows.  
 | 包, *t. pau*, a useless man—a mere bundle of straw.  
 一肚淨 |, *yít tú tshiang t.*, do.  
 喂 |, *cùi t.*, to feed cows with grass.  
 | 寫, *t. siá*, to write in the running hand.  
 寫字潦 |, *siá sù liáu t.*, to write carelessly.  
 糧 |, *lióng t.*, provisions.  
 | 鞋, *t. hái*, straw sandals.  
 | 帽, *t. mào*, a straw hat.  
 莫貪一條 |, *mòk tham yít thiáu t.*, do not covet a blade of grass.  
 一枝 | 一點露, *yít ki t. yít tiám lù*, each blade of grass has its own drop of dew.  
*nùn t. mâng tshien tin kwò song*, tender grass that has not yet passed through frost—a man without experience.

艸 Tsháu. Plants, etc. See the last. Radical No. 140.

傑 Tsháu. Tall, as a man. Slender.

驕 Tsháu. The female of certain animals.

吵 Tsháu. To wrangle. Clamour. To annoy.

造 Tsháu. To make; to create; to build. (*C. Tshó*).

| 化, *t. fà*, to create; to make: also, good luck.

| 化主, *t. fà chú*, the Creator; God.

創 | 天地, *tshóng t. thien thè*, to make heaven and earth.

| 成, *t. shên (shàng)*, to complete the making of.

見 | 之物, *kèn t. tsy vút*, created things.

起 | 房屋, *hí t. fóng vuk*, to build a house.

| 船, *t. shón*, to build a boat (ship).

自 | *tshü t.*, our own make.

初 |, *tshü t.*, to make for the first time.

新 |, *sin t.*, newly-made.

改 |, *kói t.*, to alter and build.

| 作, *t. tsok*, to make, to fashion.

如同再 |, *yí thung tsài t.*, as if it were re-made.

| 言生事, *t. nyên sen sù*, to cause trouble by false stories.

| 反, *t. fán*, to rebel.

兩 |, *lióng t.*, the two parties in a lawsuit.

糙 Tsháu. Coarse; rough. Uncleaned. (*C. Tshò*).



| 米, *t. mi*, rice not yet cleaned of the inner husk.

太 |, *thài t.*, a kind of rice.

粗 | 工夫, *tshy t. kung fu*, rough workmanship.

| 米唔閃碓, *t. mi m shám tòi*, the uncleaned rice cannot escape the mortar.

**躁** Tshàu. Impetuous. Hasty; cruel.

浮 |, *fêu t.*, fussy; frivolous.

心 |, *sim t.*, mind uneasy.

| 暴, *t. phàu*, fierce.

| 人多辭, *t. nyin to tshû*, the frivolous man talks much.

**燥** Tshàu. Anxious; sorrowful.

煩 |, *fán t.*, anxious; harassed.

**燥** Tshàu. Dry; scorched; parched. Heating.

| 熱個唔好食, *t. nyét kai m háu shít*, heating food should not be eaten.

*li teu yók tet kàu t.*, this medicine is too heating.

藥性帶 |, *yók sin tái t.*, the nature of the medicine is heating.

**皂** Tshàu. Black. Yamên runners. Lictors.

不分 | 白, *put fun t. phák*, cannot distinguish black from white.

| 班, *t. pan*, yamên runners.

| 隸, *t. lì*, do.

| 役, *t. yit*, yamên runners.

**卓** Tshàu. Same as the last.

**譟** Tshàu. The noise of voices.

| 耳, *t. nyi*, to din with noise.

| 耳塞窟, *t. nyi set fut*, do.

| 死人, *t. si nyin*, to greatly disturb one with noise.

分佢 | 去睡都唔落覺, *pun kî t. hì shòi tu m lók kàu*, the noise so disturbed (me) that I could not sleep.

唔畏人 |, *m vùi nyin t.*, he does not mind the noise.

**攪** Tshàu. To stir.

| 醒, *t. siàng*, to rouse one out of sleep.

*t. kî hòng shin*, to waken him and get him out of bed.

| 佢唔愛分佢睡落覺, *t. kî m ài pun kî shòi lók kàu*, rouse him up, and do not let him sleep.

打狐狸 | 倒老虎, *tá fû lí t. tái làu fû*, in hunting foxes, you ront out tigers.

放狗落去 |, *fòng káu lók hì t.*, send in a dog to ront them out.

| 唔出, *t. m chhut*, cannot get them ronted out.

**藻** Tshàu. Pondweed. Elegant. Also *Tsau*.

**慥** Tshàu. Sincere.

噪 Tshàu. The chirping of birds; the hum of voices.

歸 Tshàu. Same as the last.

梟 Tshàu. Same as the last two.

鏢 Tshàu. Fine steel. Also *Tshiau*.

高 Tshàu. High; imposing.

鄴 Tshàu. Name of an ancient city in the state of *Chhàng*.

櫂 Tshàu. An oar; a scull. To row. Also *Thàu* and *Tsok*.

尪 Tshàu. To limp; to walk lame. Also *Shok*.

澡 Tshàu. To bathe.

麵 Tshàu. Dried provisions for a journey.

燂 Tshàu. To fry. A blazing fire.

吵 Tshàu. To harrow.

璪 Tshàu. Strings of gems hanging round a coronet.

### Tse.

Tse. Small; undeveloped. Dwarfed.

*sè t.*, a small child.

*t. kwài tsú.* do.

*sang lói kàn t.*, naturally so small.

*nyùn t. tsú.*, a dwarf.

*chhun t.*, an egg with a soft-shell.

Tse. *t. t.*, very pretty.

Tse. To go down, as a swelling.

*tshiu chhàng hàu kwang kin hà hàu t.*, a little while ago it was more swollen, now it is less so.

Tsê. C. for *Tsí (tsé)*, Elder sister.

*a t.*, elder sister.

*thài t.*, eldest sister.

*nyì t.*, my second sister.

Tsò. The strands of flax, of which thread is made. C. for *Tsiak*, which see.

*tsiak t.*, to separate these strands and make them into thread.

*yén t.*, to wind thread.

*tshiu t.*, to pass the thread through a flour paste, as a preparation for weaving.

### Tshe.

篩 Tshe. A sieve. Also read *Sí*.

*mì t.*, a sieve for flour.

*kwuk t.*, do. for grain.

*t. thêu phà.* do. for flour.

*t. kám teu.* remove some of the unsatisfactory ones.



*mièn fún sài lí òi fán t.*, after the flour has been dried in the sun, pass it again through the sieve.

*t. liòng kwò*, it has been twice sifted.

**齊** Tshê. Even, level. Altogether. Complete. Also Tshê. Radical No. 210.

丨丨, *t. t.*, even, uniform.  
*tshep t.*, do.

唔丨, *m t.*, uneven.

丨家愛行丨, *t ka òi háng t.*, all should walk together.

*lói máng t.*, they are not all come yet.

來唔丨, *lói m t.*, they are not all present.

一丨, *yit t.*, all.

等丨正來去, *tén t. chàng lói hí*, wait till all are here, then we shall go.

等唔丨, *tén m t.*, even if you wait, all will not come.

丨頸子, *t. kiáng tsú*, (the water is) up to the neck.

丨肩頭, *t. ken thêu*, up to the shoulder.

丨膝頭, *t. tshit thêu*, up to the knees.

丨脚目, *t. kiok muk*, up to the ankle.

*shàng shè t. tâu muk mô*, up to the eyes in work.

禾正出丨, *vô chàng chhut t.*, the rice is just in ear all over the fields.

丨頭, *t. thêu*, of equal height.

丨備, *t. phi*, complete; perfect.

丨整, *t. chin*, well-arranged.

*kiám tshiu t. lói*, get all the things together.

*sip tshiu t.*, do.

*hám tshiu t. lói*, call them all together.

大家丨心, *thài ka t. sim*, all are of one mind.

*t. thêu má*, a kind of blunt chopper.

切丨, *tshiet t.*, slice it evenly.

*tún t.*, to strike on the table as a bundle of chop sticks, till all are even.

## Tsem.

**砧** Tsem. An anvil; a chopping block.

鐵丨, *thiet t.*, an anvil. Also 丨不, *t. tún*, do.

丨頭, *t. thêu*, a wooden block for chopping on.

丨板, *t. pán*, do.

石丨, *shák t.*, a stone to which criminals are chained.

丨乜個, *t. mak kài*, what are you chopping?

丨丨剝剝, *t. t. tok tok*, to chop and back.

**砧** Tsem. Used for the last. Also read *Hám*, peaked.

Tsem. *t. thài shúi*, heavy rain falling.

*t. kèn yit nyit klong yá*, it rained heavily for a day and two nights.

Tsém. To cover. To imprint,  
as with a seal.

*t. ha lóí*, cover it over.

*kai t.*, the hen sits on eggs.

*khián t. kiok*, the skirt covers the  
feet.

*t. yín*, to stamp or seal.

*t. sý háu*, to put on a mark.

*khòn t. m táu*, I cannot decipher the  
mark.

*t. nga miáng*, stamp my name on  
it.

Tsém. To visit: to make a short  
stay.

### Tshem.

Tshem. Varied; miscellaneous.

*tsháp fò lúng tu máu kán t.*, more  
varied than the contents of a  
pedlar's basket.

*tiám lí kái fò háu t.*, the goods in  
the shop are very varied.

*t. t. lí*, very complete.

*tshèi kán t.*, what a lot of vegeta-  
bles!

*chu nyuk háu t.*, the pork is very  
abundant.

岑 Tshém. A mountain peak:  
isolated. Also *Khím*.

涔 Tshém. A river in Shensi;  
mountain streams.  
(*Tshím*.)

岑頰 Tshém. Ugly; vulgar;  
coarse. Also read *Khím*.

### Tsen.

(See under *Tsien* and *Tsang*).

曾 Tsen. A surname. Also  
read *Tshén*, which see.

| 孫, *t. sun*, a great-grandson.

| 祖, *t. tsú*, a great-grandfather.

| 子, *t. tsú*, a famous disciple of  
Confucius, and the author of  
the Great Learning.

增 Tsen. To add to; to in-  
crease.

加 |, *ka t.*, to add to.

額外加 |, *nyak ngòi ka t.*, beyond  
the regulation number.

| 多學額, *t. to hók nyak*, to in-  
crease the regulation number  
of graduates.

日 | 月盛, *nyit t. nyét shìn*, his  
prosperity continually in-  
creases.

| 價, *t. kà*, to increase the price.

| 益, *t. yit*, to add to.

| 高, *t. kau*, to increase the height  
of.

到草舍 | 光下, *tàu tsháu shà t.*  
*kwong há*, to honour my house  
with a visit.

戶口歲 |, *fú khéu sòi t.*, the popula-  
tion annually increases.

曾 Tsen. A large square fish-  
ing net attached to a  
frame, which can be  
lowered and raised from  
the bank.



*kì fan t. tshòì kài hòng òng*, several nets are there to catch fish.

落 |, *lòk t.*, let down the net.

鰕 |, *há t.*, a crab-net.

絞起 | 來, *káu hí t. lòi*, raise (wind) up the net.

*phàng phê shap hók thiàu t.*, a tiny fish learning to jump such a net—a little man aping a big one.

箏 Tsen. A kind of harpsichord with twelve brass strings.

風 |, *fung t.*, an Aeolian harp (fixed to kites); a kite.

放風 |, *fòng fung t.*, to fly kites.

彈 |, *thán t.*, to play on the harpsichord.

錚 Tsen. The clang of metal; a small gong.

憎 Tsen. To hate; to abhor.

| 惡 *t. vù*, to hate.

怎 Tsen. How? What? Why?

繒 Tsen. Silken fabrics.

譜 Tsen. To add; to state further.

鄧 Tsen. A small feudal State in Shantung (*Tshín*).

矐 Tsen. A dart. A bolt for a crossbow.

礪 Tsen. Rocky; stony. Also *Tshên*.

櫓 Tsen. A hut; a pigsty.

瞠 Tsen. Dimness of sight. Also *Tshên*.

鐃 Tsen. The ringing sound given by metal when struck.

杼 Tsen. A thorn. Also *Tsang*.

琤 Tsen. The tinkling of gems striking together.

獠 Tsen. A fabulous creature with five tails and a horn.

掙 Tsen. To pierce. To earn. To make an effort (*Tsang*).

睜 Tsen. To open the eyes wide. Also *Tsang*.

罅 Tsen. A hut; a pigsty.

窳 Tsen. Broad; open. Painted silk. Also *Ten*.

彊 Tsen. To draw a bow. To press open.

崢 Tsen. To rise high. Excelling.

嘈 Tsen. Noise; hubbub. Also *Tshên*.

贈 Tsen. To give presents to.  
To bestow. Posthumous honours.

送, *t. sùng*, to give a present at parting.

別, *t. phiét*, do.

做首詩 | 下佢, *tsò shiú shi t. hà kè*, write a farewell ode for him.

恭 |, *kiung t.*, to present to.

盤費, *t. phán fùi*, to give money to one for his travelling expenses.

甑 Tsen. A boiler. An earthenware pot for boiling rice.

飯 |, *fàn t.*, a rice-pot. *C phón chhoi.*

蒸一 | 飯, *chin yit t. fàn*, cook one potful of rice.

蒸人 |, *chin nyin t.*, a cauldron for boiling men to death.

牛骨 |, *nyú kwut t.*, a pot for boiling ox bones, that the flesh may come off.

褶 Tsen. A cloth; a handkerchief.

諍 Tsen. To remonstrate with.

黧 Tsen. A black face.

割 Tsen. To cut; to wound.

擡 Tsen. To unroll a scroll. (*Chèn.*)

Tshen.

See also under *Tshien*.

Tshen. To groan; to lament.

ng ng t., and ai ai t., to groan (as from pain).

è è t., do.

vân nyit tshoi kai t., groaning there all day.

kwò yà t., kept groaning all night.

曾 Tshên. Past; done; have (sign of perfect). *C. Tshiên.*

未 |, *vài t.*, not yet.

唔 |, *m t.*, do.

màng t., do.

食飯唔 |, *shít fàn m t.?* have you eaten?

唔 |, *m t.*, not yet.

| 見過, *t. kèn kwò*, I have seen it.

| 有, *t. yu*, there has been.

| 已相識, *t. ki siang shít*, I know him a little.

近日落雨唔 |, *khiùn nyit lók yí (shú) m t.?* has there been rain lately?

打鐘唔 |, *tá chung m t.?* has the bell rung?

信道唔 |, *sin thau m t.?* is he a believer?

he shin màng t.?  
has he started on his journey?

轉來唔 |, *chón loi m t.?* has he come back?

khoi chong, màng t.?  
has he commenced business?



層 Tshên. A stratum. A storey. A degree. An item.

一 | 次, *t. tshù*, in order.

有 | 有次, *yu t. yu tshù*, do.

雙 |, *suny t.*, a double layer (fold).

一 | 打 |, *t. tá t.*, layer upon layer.

三 | 樓, *sam t. léu*, a house of three storeys.

九 | 塔, *kiú t. thap*, a pagoda of nine storeys.

七 | 花, *tshit t. fa*, a flower in seven tiers.

*t. tshiu*, piled up in order.

莫 | 唻高, *mók t. kán kau*, do not pile it so high.

幾 | 意思, *ki t. yì sù*, several meanings.

一 |, *yit t.*, one item.

深一 |, *chhim yit t.*, one degree further.

一 | 落去, *t. lók hì*, to put one article on the top of another.

一 | 上去, *t. shong hì*, do.

一 | |, *yit t. t.*, in layers.

層 Tshên. Hills rising one above the other. Also *Tsen*.

根 Tshên. A prop; a stay. A rule. To follow.

堂 Tshên. A perch for fowls. To roost. Also *Tshang*.

Tshên. To help. To assist.

*pong t.*, to help.

*t. phán tshien*, to help with travelling expenses.

*sá sá t. to sháu*, each one helped a little.

*t. nyên máu t. tshien*, to help with words, not with money.

Tshên. Inflammation extending further up a limb.

*t. táu hiap ha hí chák lét*, there is a hard lump in the arm pit (from inflammation elsewhere).

*t. táu yóng lak kho*, do. in the groin.

*t. hón t. lang*, to have a 'rigor' in consequence of such inflammation.

碾 Tshên. To burnish. To stop up.

踏 Tshên. To slip: to shamble along.

覷 Tshên. Same as the next.

覷 Tshên. To give money especially for Buddhist services.

𪗇 Tshên. To shed one's milk teeth.

Tsep.

Tsep. A pinch—as much as can be taken up with three fingers.

*yit t. mí*, a pinch of rice.

*yit t. kim sa*, a pinch of gold dust.

- t. yit t. phè yen*, take a pinch of snuff  
*t. yit t. yám lóí*, bring a pinch of salt.  
*t. sít mièn fún pun ngái*, bring me a pinch of flour.  
*t. hà lí*, take it up between the tips of your fingers.  
*t. m vún*, cannot hold it firmly between the fingers.

### Tshep.

Tshep. To pound in a mortar.

- pun tòí t. yit tit fún*, pound a little flour in the mortar.  
*t. tshiang*; pound it free of husk.  
*t. mièn*, pound it till it is small.  
*t. hong (khong)*, pound the husk fine.

### Tset (Tsiet).

則 Tset. Then. And so. A rule, pattern.

- 可, *t. khó*, in that case it would do.  
 人有神 | 生, *nyín yu shén t. sang*, man has a spirit, and therefore he lives.  
 雖 | 係, *sui t. hè*, although it is so.  
 法 | , *fap t.*, a rule, a law.  
 有準 | , *yu chún t.*, there is a rule to go by.  
 一 | , *yit t.*, firstly.  
 二 | , *nyì t.*, secondly.  
*yit t., .....yit t.*, on the one hand  
 .....on the other hand.

側 Tset. The side; to the side; deflected. Mean.

- 側 | 邊, *t. pien*, at the side of.  
 側 | 子, *t. t. tsú*, a little to one side.  
 打 | 放緊, *tá t. fóng kín*, placed on its side.  
*tsho t. tit*, sit a little to the side.  
 打 | 耳來聽, *tá t. nyì lóí thàng (thang)*, incline the ear to hear.  
*tá t. thau lóí yám*, incline the head to peep at.  
*khet khet t.*, on one side.  
 轉 | , *chón t.*, turned on its side.  
 打 | , *tá t.*, do.  
*t. chhut teu lóí*, pour out a little, by placing the vessel on its side.  
*t. kím teu*, do.  
 輾轉反 | , *chén chón fán t.*, roll it over on its other side.

仄 Tset. Inclined; slanting. Oblique.

- 平 | *phún t.*, even and deflected—tones.  
 聲 | , *t. shang*, a deflected tone—one other than the even.  
 音 | , *t. yim*, do.  
 唔合平 | , *m háp phún t.*, the tones are wrong.  
 做詩必知平 | 音, *tsò shì pit tì phún t. yim*, for making poetry, a knowledge of the tones is essential.

昃 Tset. The sun inclining to the west; the afternoon.

- 日 | 而市, *nyit t. yí shì*, to hold a market in the afternoon.



Tset. To search; to find out. To measure. To gauge.

*t. hà tsú,* make some enquiry.

*t. kwò sim shái,* to find out one's real intention.

*ké kài sìn-tshên pun ngái t. táu lí,* I gauged his disposition.

*kiú t. lí nyên sim,* by lengthened study you can find out one's nature.

*nyên sim nân t. shúi nân liông,* man's nature is difficult to understand: water is difficult to fathom.

**搨** Tset. To flog; to beat. Also Tshet.

**漫** Tset. Waves rolling one after another.

**崩** Tset. A chain of mountains. Hilly.

**節** Tset. Sound of crashing or splitting.

### Tshet.

**賊** Tshét. A robber; a thief. A rebel.

做 |, *tsò t.*, to be a thief; to steal.

盜 |, *thàu t.*, to rob.

|佬, *t. láu,* a thief.

|頭, *t. thêu,* the head of the thieves.

小 |, *siáu t.*, a pilferer.

寇 |, *khòu t.*, robbers.

大 |, *thài t.*, a robber.

海 |, *hói t.*, a pirate.

馬 |, *ma t.*, a mounted highway man.

打徑 |, *tá kàng t.*, a highway robber.

|匪, *t. fúi,* robbers.

明火 |, *mên fó t.*, an armed house-breaking robber.

挖窟 |, *vat (yet) fut t.*, thieves that dig through walls.

穿牆 |, *chhon siông t.*, do.

反亂 |, *fán lòn t.*, rebels.

作反 |, *tsok fán t.*, to be a rebel.

|黨, *t. tòng,* a gang of robbers.

長毛 |, *chhông mau t.*, the long-haired rebels—the T'ai-pings.

太平 |, *thài phên t.*, do.

紅頭 |, *fàng thêu t.*, robbers who wear red turbans.

防 |, *fông t.*, to guard against thieves.

捉 |, *tsok t.*, to catch a thief.

解 |, *kài t.* hand a thief over to magistrate.

|案, *t. òn,* a charge of theft.

征 |, *chín t.*, to subdue rebels.

剿 |, *tsiáu t.*, to destroy rebels.

死 |子, *sì t. tsú,* you thief!

|眼, *t. ngán,* restless-eyed; suspicious.

|目分外真, *t. muk fùn ngòi chin,* thieves' eyes are extra sharp.

|係大膽人做, *t. hè thài tám nyên tsò,* to be a thief needs great courage.

噲做 |就噲捉 |, *vòi tsò t. tshìu vòi tsok t.*, a thief can catch a thief.

*t. tsài mông man,* his thieving is not finished—his time for punishment has not come.

*tsò t. m và chòi sang tshá*, a thief cannot help telling his deeds (to his intimates).

丨交關, *t. kau kwon*, to associate with thieves.

丨偷, *t. theu t.*, thieves stealing from thieves.

丨無種相共籠, *t. mán chùng sióng khìng lóng*, thieving is not necessarily hereditary—it comes from bad companions.

欺負, *khi fù t.*, to tempt thieves.

餓死不可做, 氣死不可告狀, *ngò sí put khó tsò t. hì sí put khó kàu tshòng*, better starve than steal; better die of anger than go to law.

*tun (thui) mún t.*, a house-breaking thief.

宅 Tshét. A house: the women's quarters. Also *Tshán*.

大, *thài t.*, the first suite of apartments.

寓, *nyì t.*, second do.

田, *thìn t.*, fields and houses.

丨園, *t. yén*, the courtyard.

丨舍, *t. shá*, a dwelling; a cottage.

內, *núi t.*, the women's apartments.

陰, *yim t.*, houses for the dead—graves.

陽, *yóng t.*, houses.

丨門, *t. mún*, the gate nearest the reception rooms (in a yamén).

澤 Tshét. Fertile; fat. To enrich. To show kindness to.

潤, *yùn t.*, to enrich by favours.

恩, *en t.*, kindness; favour.

雨, *yí t.*, moistened with rain; benefited.

擇 Tshét. To pick out; to select. Also *Tshák*. Cf. *Thók*.

揀, 人才, *kán t. nyín tshó*, to select men of talent.

丨交, *t. kau*, to choose one's companions.

丨食, *t. shít*, to be particular about one's food.

丨鄰處, *t. lín chhà*, to choose a neighbourhood.

良禽, 木, *lióng khim t. muk*, good birds choose their trees (for roosting)—and good men choose their company.

蟹 Tshét. The larvæ of an insect that eats growing rice.

鷺 Tshét. The white pelican. Also *Thók*.

測 Tshet. To fathom; to estimate.

丨度, *t. thók*, to calculate; to estimate.

丨量, *t. liòng*, to measure; to survey.

不可, *put khó t.*, unfathomable; inscrutable.

丨唔出, *t. m chhut*, do.

丨字, *t. sý*, to tell fortunes by dissecting 'characters'.



吉凶難 |, *kit hiung nán t.*, is difficult to tell whether the omens are favourable or unfavourable.

策 Tshet. Bamboo slips for writing on Books. A plan, a scheme. Also *Tshak*.

計 |, *kè t.*, a plan; a stratagem.

真 |, *lióng t.*, a good scheme.

束手無 |, *chhuk shíu vá t.*, folded his arms, as he had no resource left.

無滴計 |, *máu tit kè t.*, with no resource.

書 |, *shu t.*, books; essays.

| 問, *t. mún*, examination questions.

| 論, *t. lùn*, questions and themes (examination.)

做一條 |, *tsò yit thiáu t.*, to write an essay on a given theme.

惻 Tshet. To pity; to sympathise with.

痛 |, *thàng t.*, to feel deep pity for.

心 |, *sim t.*, grieved in heart.

鰓 Tshet. The cuttle-fish. Also read *Tset*.

鰓 Tshet. Same as the last.

策 Tshet. The thorns or prickles of plants. Also *Tshù*.

筮 Tshet. To divine by grass stalks. Also *Kiap*.

悚 Tshet. A little painful.

## Tseu.

鄒 Tseu. The small State in which Mencius was born. A surname.

鵲 Tseu. To knit the brows.

諏 Tseu. To plan; to deliberate. To choose. Also *Tshi*.

擻 Tseu. To keep watch. To grasp.

楸 Tseu. Name of a tree. A rattle. A shield.

陬 Tseu. An angle; a corner. Retired; secluded.

鄒 Tseu. The town where Confucius was born (in Lu).

郟 Tseu. The correct form of the last.

騶 Tseu. Name of a fabulous beast. To go.

藪 Tseu. Grass; weeds. An arrow. Also *Tshi*.

緞 Tseu. Purple silk.

鰓 Tseu. Small fishes; minnows.

娥 Tseu. The name of certain stars near Perseus and Andromeda.

聚 Tseu. A surname.

走 Tsén. To walk; to go; to run. To escape. Radical No. 156.

行 |, *háng t.*, to run about.

| 緊去, *t. kin hì*, went running away.

| 上 | 下, *t. shong t. ha*, running up and down.

| 囉 *t. lo*, he's off!

*t. kiak*, to run fast.

快快 |, *khwài khwài t.*, to run very fast.

盡勢 |, *tshèn shì t.*, to run with all one's might.

*màng tshien hók háng, sien hók t.*, he learns to run before he learns to walk.

| 命, *t. miàng*, to flee for one's life.

| 江湖, *t. kong fú*, to travel in other provinces.

| 私貨, *t. su fò*, to engage in smuggling.

| 路, *t. lù*, to travel.

| 信, *t. sìn*, to be a letter carrier.

| 文書, *t. vùn shu*, to carry despatches.

放 |, *fòng (pìng) t.*, to let go (as a captive bird).

飛 |, *fui (pui) t.*, to fly away.

打脫 |, *tá lut (thet) t.*, got loose and ran off (as a cow).

趕 |, *kón t.*, to drive away.  
*kiuk t.*, do.

賽 |, *sòi t.*, to run a race.

鬥 |, *tèu t.*, do.

兩儕並 |, *lióng sá pìn t.*, they both ran together.

噉噉 |, *kàn vòt t.*, how he can run!  
早 | 早贏, *tsáu t.*, *tsáu yáng*, the earlier the better.

| 無路去, *t. mào lù hì*, no escape.

有脚 | 無路, *yu kiok t. mào lù*, do.

一隻都 | 淨, *yit chak tu t. tshiang*, every one of them ran away.

*chu má t. shú*, the sow is "in heat".

| 生, *t. sang*, to be "in heat".

冷莫動窮莫 |, *lang mòk thung, khiung mòk t.*, when cold, don't stir; when poor, don't flit.

唔係 | 馬交關, *m hè t. ma kau kwan*, I am not a mere passing trader.

(*kwò lù kau kwan*).

三十六計 | 爲上計, *sam shíp liuk kè t. vùi shòng kè*, of all plans, to go away is the best.

唔願 |, *m nyèn t.*, he is not willing to go.

| 反亂, *t. fái lòn*, to flee from the rebels.

| 官兵, *t. kwon pin*, to flee from the government troops.

客 | 主人寬, *hak t. chú nyên khwon*, after the guest has departed, the host is free.

打望風 | 緊去, *tá mòng fung t. kin hì*, to go on the chance of meeting him.

| 氣, *t. hì*, to evaporate.

| 肚, *t. tú*, to have diarrhoea.

奏 Tsèu. To report to the Throne. To memorialise. To play on musical instruments.



本, *t. pán*, a memorial on business.

章, *t. chong*, a memorial to the Throne.

報, *t. pàu*, a report to the Throne.  
准, *chún t.*, to grant the request in the memorial.

准, *t. chún*, to petition for Imperial sanction.

唔驚爾, *m kiang nít t.*, I am not afraid of your reporting me.

樂, *t. nyók*, to play music.

各樂器, *kok t. ngók hì*, each played on a musical instrument.

### Tsheu.

Tsheu. A rank odour. See under *Seu*.

誦, *Tsheu*. To ridicule. To chaff. (*Tsháu*).

籬, *Tsheu*. A basket for straining spirit from grains.

櫛, *Tsheu*. The stick through a buffalo's nose, by which it is led.

擱, *Tsheu*. To grasp in the hand. To roll up. To unloose.

*t. hi lói*, lift it up.

Tshéu. *vân nyít nyak t. t.*, all day long weak and sad.

驟, *Tshéu*. Quickly: suddenly.

然間, *t. yén kan*, suddenly.

然而來, *t. yén yí lói*, came suddenly.

Tshéu. To add to.

*t. shúi*, to add water.

睇, *Tshéu*. To look at. Also *Tséu*.

剝, *Tshéu*. To mince; to cut up small.

慥, *Tshéu*. To scold; sad.

聽, *Tshéu*. To look at: to gaze. Also *Tseu*.

湊, *Tshéu*. To collect; to bring together.

雙, *t. sung*, to get the other of a pair.

對, *t. tùi*, do.

伴, *t. phan*, to procure a companion.

陣, *t. chhín*, do.

佢來, *t. hí lói*, get him to come with you.

我去, *t. nyái hí*, he asks me to go with him.

着, *t. chhók*, have got the right one.

*t. ngam*, do.

定人腳, *t. thín nyín kiók*, to engage workmen.

成一堂會, *t. sháng yit thóng fùi*, taken all together, they form a congregation.

唔成, *t. m sháng*, cannot get them to come.

*t. tshiu m shong sam tshien*, all told not more than 3,000.

丨幾多分, *t. kī to fūn?* how many shares in all?

丨我分, *t. ngái fūn*, make up my share.

丨會, *t. fūi*, to form a club for the purposes of lending money to each other.

丨今日五日, *t. kīm nyit, úg nyit*, with to-day it is in all five days.

*tshiang nyè pun teu ngái t. thiam*, please give me a little more.

丨三丨四, *t. sam, t. sì*, to go everywhere in search (of money.)

丨巧, *t. kháu*, to make a lucky hit.

丨句, *t. kī*, complete the phrase.

**湊** Tshèu. Correct form of the last.

**腠** Tshèu: Between the skin and the flesh. The pores.

**輳** Tshèu. The hub of a wheel.

**筮** Tshèu. An attendant; an assistant. Also *Tshèu*.

**Tsi.**

**擠** Tsi. To crowd: to press against.

丨擁, *t. yung*, to crowd round.  
*t. tshiu*, to crowd together.

多人丨緊來, *to nyin t. kīn lói*, many people crowding round.

*t. tshiu tshien lói*, the crowd came pressing forward.

*t. tshiu yit thōn*, the people pressed together, and formed one mass.

周圍丨緊來, *chiu rui t. kīn lói*, from all sides, they came in crowds.  
*yit tit kióng hì tshiu lói*, at a very little noise the people come crowding together.

Tsi. The fizzling noise made by putting hot iron into cold water.

*vók má lot t. teu shái hì*, pour some water into the hot pan.

*thiet pai shan fūng lói t.*, burn it (e.g. bite of dog) with a red hot iron bar.

*shái t. (kám) tau*, his illness was caused by getting wet, when heated.

Tsi. Small insects—as lice (on animals and plants) (*Chhí*).

*kéu pot t.*, the dog is mangy.

*yit shin hê t.*, he is mangy all over.

*tshòt t.*, worms (?) on vegetables.

*fa t.*, do. in flowers.

Tsi. *t. t. tsi tsi*, sound of whispering.

Tsi. *muk chu kwong t. t.*, eyes very bright.

Tsi. *t. lóu*, a demon.

*t. lóu kiáu*, the demon cries.

Tsi. *t. t.*, the sound used in calling ducks.



齊 Tsi. To cut grain, and lay it ready to be bound in sheaves. Also Tsi.

躋 Tsi. To go up. Steep. Ruin. Also Tsi.

躋 Tsi. Same as the last.

贄 Tsi. To take in both hands, and offer. To send, as a present or a letter. Also Tsi.

齎 Tsi. Correct form of the last.

齎 Tsi. A kind of leek. To salt. To mix; to blend.

壘 Tsi. Same as the last.

栖 Tsi. A roost. To roost; to stay. See under Tsi.

齊 Tsi. A fruit tree, called the white date. A jujube. Also Tsi.

Tsi. *nùn t. t.*, very young and tender.

Tsi. *t t. tsiâu tsiâu (tsiá tsiá)*, a piping sound.

*t. t. hióng*, do., a squeaking noise.

Tsi. To bend.

*án t.*, to bend (without breaking).  
*pun fung tá t.*, bent by the wind.

Tsi. *ng t.*, fish eaten with rice.

*shít fàn póng t.*, to eat fish with rice.

姊 Tsi. An elder sister. Also Tsi. C. Tse.

✓ 1 妹, *t. mòi*, sisters.

阿 | , *a t.* sister!

大 | , *thài t.*, my eldest sister.

| 丈, *t. chhông*, the husband of an elder sister.

幾多 | 妹, *ki to t. mòi?* how many boys and girls in your family?

✓ 同胞 | 妹 *thùng pau t. mòi*, full sisters.

✓ 親 | 妹, *tshin t. mòi*, do.

✓ 叔伯 | 妹, *shuk pak t. mòi*, first cousins.

✓ 表 | 妹, *piáu t. mòi*, female first cousin of another surname.

姑舅 | 妹骨頭親, *ku khiu t. mòi kwut thên tshin*, such cousins are near relatives.

兩姨 | 妹路中人, *lióng yí t. mòi lù chung yín*, the children of two sisters are not considered relatives, but outsiders.

駁脚 | 妹, *pok kiok t. mòi*, one who marries a deceased sister's husband.

姊 Tsi. Same as the last.

Tsi. Said of a boy or girl, whose growth is stunted.

*tshien nyên t.*, always stunted.

卽 Tsi. To stop.

秭 Tsi. One hundred millions.

第 Tsi. The planks of a Chinese bed: a sleeping mat.

肺 Tsi. Broken victuals.

薺 Tsi. The shepherd's purse. Also *Tshí*.

祭 Tsi. To sacrifice. To worship.

獻 |, *hiên t.*, to offer sacrifice.

設 |, *shet t.*, do.

| 物, *t. vút*, things offered in sacrifice.

| 司, *t. sy*, a priest.

擺設 | 物, *pái shet t. vút*, to arrange the sacrificial offerings.

春秋二 |, *chhun tshiu nyí t.*, the spring and autumn sacrifices.

| 掃, *t. sàu*, to sweep (the tombs) and worship at them.

| 文, *t. vùn*, the funeral oration first recited at the grave, and then burnt.

| 章, *t. chong*, do.

| 神如神在, *t. shín yí shín tshài*, sacrifice to the spirits as if they were actually present.

饗 |, *hióng t.*, to enjoy a sacrifice.

| 菩薩, *t. phú sat*, to sacrifice to the idols.

擺路 |, *pái lù t.*, to meet the coffin of a friend with offerings.

行 |, *háng t.*, to sacrifice.

豬羊 |, *chu yóng t.*, a sacrifice where pigs and goats are offered.

五生 |, *ng sang t.*, a sacrifice where there are five kinds of offerings.

喊 |, *hám t.*, to direct the sacrifices. Also called *lí sen*.

分人 | 炬, *pun nyín t. lú*, said of a very useless man.

做牙 |, *tshò ngá t.*, a feast given to workmen on the 1st and 15th of the moon.

際 Tsi. A border; a limit. A juncture.

死生之 |, *sí sen (sang) tsü t.*, between life and death.

天 |, *thien t.*, the horizon.

時運不 |, *shí yùn put t.*, an unfavourable juncture.

好 | 遇, *háu t. nyí*, a favourable juncture.

| 此, *t. tshái*, and 此 |, *tshái t.*, at this juncture.

濟 Tsi. To help. To cross a stream. (Read *Tsí*, Fine-looking.)

救 |, *kiù t.*, to save and help.

施 |, *shí t.*, to give alms.

賙 |, *chu t.*, do.

| 饑, *t. kí*, to relieve the hungry.

| 世之才, *t. shè tsü tshóí*, ability to save the world.

不 | 事, *put t. sù*, of no use—no help.

| | 多士, *t. t. to sù*, many literary men.

劑 Tsi. To trim; to adjust. To compound.



調 |, *thiâu t.*, to compensate.

藥 |, *yók t.*, medicines.

一 | 藥 *yit t. yók*, one dose of medicine (not of liquids).

食裏幾多 |, *shít li kí to t.*, in how many doses is it to be taken?

洑 Tsi. A river in Shantung.

栖 Tsi. A roost for fowls, etc.  
To roost.

鷄 |, *kai (kə) t.*, a hen-roost.

*vùn lík t. tú li*, shut up in the hen-house.

*fú lí hán sú pài kai t.*? does the fox need to worship the hen-coop?

齊 |, *tshé t.*, all (the men, etc.) are assembled.

Tsi. To satirize; to ridicule.

*t. siàu nyún*, to laugh at people.

Tsi. To absorb.

*t. hòn*, to absorb perspiration.

糶 Tsi. A variety of panicked millet.

霽 Tsi. The sky clearing up.

憐 Tsi. Angry; suspicious.

臍 Tsi. To taste.

齧 Tsi. To bite.

齧 Tsi. To squeeze out with the hand. To strain.

瘠 Tsi. Sick; diseased.

## Tshi.

妻 Tshi The one legal wife, as opposed to concubines.

娶 |, *tshì t.*, to marry a wife.

夫 |, *fu t.*, husband and wife.

一 | 一妻 *yit t. yit tshiap*, one wife and one concubine.

| 子, *t. tsú*, wife and children.

令 |, *lìn t.*, your wife.

賢 |, *hièn t.*, an excellent wife.

夫 | 和合 *fu t. fò háp*, husband and wife quite harmonious.

失 |, *shít t.* to lose one's wife.

黃花夫 |, *vóng fa fu t.*, to marry a virgin (not a widow).

半路夫 |, *pàn lù fu t.*, to marry a woman, who was previously married.

| 子如衣服, *t tsú yí yí fúk*, a wife and children are like one's clothes.

悽 Tshi. Grieved. Suffering.

| 慘, *t. tshám*, miserable; sorrowful.

悲 |, *pai t.*, pitiable.

淒 Tshi. Cold; freezing. Afflicted.

| 涼, *t. lióng*, cold: lonely; miserable.

無食無着正 | 涼, *mán shít mán chok cháng t. lióng*, it is when one has no food and no clothing that he is really miserable.

叫 | 涼, *kiàu t. lióng*, cry out in his misery.

淒 Tshi. Same as the last.

棲 Tshi. To roost. To settle; to stay. Cf. *Tsì*.

鷄 |, *kai t.*, a hen-roost.

趨 Tshi To run; to hasten.

| 向, *t. hiòng*, to long for.

趨 Tshi. Same as the last.

Tshi. Fresh; new. (Cf. *Sin-sien*.)

*t. ñg*, fresh fish.

*t. chu nyuk*, fresh pork.

*t. kai chun*, fresh eggs.

*m t. tung si, m hau shít*, what is not fresh should not be eaten.

Tshi. Clean (*tshin tiám*). Opposite of *lét chét, vu vè*.

*meu nyin hê hán t.*, how clean he is!

*sé t. há tsú*, clean it up a little.

Tshi. Infection, as from a sore, ulcer, etc.

*chhè t.*, do.; the pimples round a sore.

*khì t.*, wash these with antiseptic remedies.

邨 Tshi. An old town in the state of Wei.

霏 Tshi. Clouds driving across the sky.

萋 Tshi. Luxuriant foliage; courtly.

縷 Tshi. The stripes and shades in silken fabrics. Elegant.

臍 Tshi. The navel. The point where the grain joins on to the ear.

| 帶, *t. tài*, the umbilical cord.

肚 |, *tú t.*, the navel.

斷 |, *thon t.*, to cut the cord.

肚 | 窟, *tú t. fut*, the navel.

鑊 |, *vók t.*, the knob on the bottom of a frying-pan.

青腰白 |, *tshiang yau phák t.*, said of unripe grain.

*ngái kai tú t. fut mán kái kán chhim*, I am not so lucky (rich etc.) as he is (navel depression not so deep).

糰 Tshi. Rice-cakes (soft.)

| 子, *t. tsú*, cakes made of glutinous rice.

*t. pa*, do.

春 |, *chung t.*, to prepare such cakes.

*t. pa fát*, flour used to keep these cakes from sticking to each other.



*t. yèn fát ya yèn*, the cakes and the flour are exhausted—the funds of both parties (in a law suit) are exhausted.

*miàu yá t. pa m tet thot tsáu*, a cat cannot get its paws free of these cakes, if it seizes them—it is difficult to get clear of a law-suit.

*tai tsú t.*, such cakes made of millet.

*nyon kwò t.*, softer than glutinous rice-cakes.

Tshí. *t. nyí*, to disgust, to cause one to feel squeamish.

*t. nyí phàn thien*, it causes me to feel sick.

*khòn tau tu t. nyí*, the sight of it disgusts me.

*shít tau t.*, eaten to satiety.

*tsò tau t.*, sick—tired of working at it.

徐 Tshí. Slow; sedate; dignified. A surname.

丨丨, *t. t.*, gently, slowly.

丨雨, *t. yí*, gentle rain.

清風丨來, *tshin fung t. lói*, the fresh breeze blows gently.

不疾不丨, *put tshít put t.*, neither fast nor slow.

齊 Tshí. Even. Equal. To arrange. See under *Tshé*. Radical No. 210.

丨國, *T. kwet*, an ancient fental State, dating from B. C. 1122.

Tshí. Self; one self. Also *Tsi*.

*ngái t. ka*, I myself.

*t. ka kái*, my own.

*t. ka nyin*, one of ourselves.

糲 Tshí. Rice-flour. Also Tshí.

齧 Tshí. A large maggot; a grub.

齧 Tshí. The hole for the pivot in the scull of a boat.

取 Tshí. To take hold of. To choose. To take a wife.

丨來, *t. lói*, to bring.

丨去, *t. hí*, to take away.

開科丨士, *khoi kho t. sù*, established examinations to select scholars.

憑文丨士, *phèn vùn t. sù*, to select scholars according to literary merit.

有件可丨, *yu khèn khó t.*, he has some good points.

丨寶, *t. páu*, to search for treasure.

丨生婆, *t. sang phó*, a midwife.

丨牙, *t. ngá*, to pull teeth.

自丨之禍, *tshí t. tsü fò*, misfortune brought on oneself.

丨信, *t. sìn*, to fetch a letter: to inspire confidence.

丨中, *t. chùng*, to be chosen, as at an examination.

丨幾多名, *t. kí to miáng?* how many men were selected.

丨對, *t. tui*, to succeed in an examination.

丨衫, *t. sam*, to take off one's clothes.

我唔 | , *ngái m t.*, I do not wish it.

| 有, *t. yu*, whoever (cf. *só yu*).

| 爾做來, *t. nyí tsò lóí*, as you please.

Tshí. A sea crab.

*t. kau*, the curd-like substance inside its shell.

*t. sang*, a preparation of crab flesh vegetables and vinegar.

鱈 Tshí. A mullet. Several kinds of mackerel.

鰲 Tshí. Same as the last.

Tshí. To feed, as an infant, or invalid.

*t. kè shít*, feed him (her).

*tiau má t. tiau tsú*, the mother-bird feeds her young.

娶 Tshí. To marry a wife.

| 妻, *t. tshí*, do.

| 親, *t. tshin*, do.

| 老婆, *t. láu phó*, do.

| 妾, *t. tshiap*, to take a concubine.

| 妻取德, *t. tshí tshí tet*, marry a wife for her goodness.

| 妾取色, *t. tshiap tshí set*, marry a concubine for her beauty.

| 轉來, *t. chón lóí*, to bring home a wife.

迎 | , *nyáng t.*, to go in person for one's bride (*tshin nyáng*).

續 | , *siák t.*, to marry again, after a wife's death.

聚 Tshí. To collect; to assemble. Also *Tshí*.

| 集, *t. sip*, to assemble.

| 會, *t. fúí*, do.

| 做一堂, *t. tsò yit thóng*, to assemble in one hall.

| 合, *t. háp*, to unite.

有幾多人 | 集, *yu kí to nyín t. sip*, how many assembled?

聚 Tshí. Same as the last.

趣 Tshí. To hasten to. To incline towards. Amusing; elegant.

| 味, *t. múi*, a pleasant flavour; agreeable.

*sen t.*, strange; funny; fine!

*sè tsú hán sen t.*, what a fine baby!

趣 Tshí. Same as the last.

砌 Tshí. A stone step. Ornamental tiles. To pave.

| 石路, *t. shák lù*, to pave with stone slabs.

| 田壘, *t. thièn pòk*, to build up the edges of rice-fields.

孖 Tshí. The young females of animals.

猪 | , *chü t.*, a young female pig.

猫 | , *miàu t.*, do. cat.

馬 | , *má t.*, a female foal.

牛 | , *nyú t.*, a female calf.

狗 | , *kéu t.*, a young bitch.



Tshì. A splinter; a thorn.

*yit mài (môi) t.*, do.

*tshiuk tau t.*, pierced by thorn.

*t. kwa*, a kind of cucumber.

*muk chu tá tau yit mài t.*, something has got into my eye.

*sì shíp sì muk (ngán) sang t.*, at the age of forty-four one's eyesight begins to fail.

Tshì. To scrub, as with sand.  
To rub. Cf. *Tshiù*.

*t. nyú*, to scrub a cow.

*t. tsok*, to scrub a table.

覷 Tshì. To spy out; to reconnoitre.

覷 Tshì. Same as the last.

倣 Tshì. To simulate. To press. To hasten.

壘 Tshì. To pile up earth.

Tshì. Like to; similar; equal.  
Cf. *Tshiòng*.

*t. yòng*, like the pattern; good, useful.

*t. kwái*, like a demon.

*t. hêu hên*, like the shape of a monkey.

*hàng vôi m t. o*, his conduct is not right.

*t. t. tsú*, somewhat like.

## Tsia.

嗟 Tsia. To lament; to sigh.  
An interjection of sorrow.

| 嘆, *t. thàn*, to sigh.

咨 | 嘆息, *tsü t. thàn sit*, to sigh and lament.

| 怨, *t. yèn*, to murmur at; to lament.

長 | 短嘆, *chhông t. tôn thàn*, to lament and bewail.

罟 Tsia. A net for catching rabbits.

嗟 Tsia. To sigh; to regret.  
Strange words.

Tsiá. *tá t.*, an expression used when playing with children.

Tsiá. *t. t. hióng* and *tsí tsí t. t.*, the sound made by young birds.

姐 Tsiá. Various used for mother, and elder sister, etc.

亞 |, *a t.*, mother.

爺 |, *yá t.*, father and mother.

爺 | 無教招, *yá t. máu kau chau*, has had no parental training.

嗷爺嗷 |, *kiàu yá kiàu t.*, weeping for father and mother—bitter crying.

| 公, *t. kung*, maternal grandfather.

| 婆, *t. phí*, do. grandmother.

亞 |, *a t.*, elder sister.

| 夫, *t. fu*, elder sister's husband (*tsí chhông*).

小 |, *siáu t.*, young lady.  
 千金小 |, *tshien kim siáu t.*, your daughter.

Tsiá. *thài t.*, principal wife.

*sè t.*, secondary do. (*a fa, nyi nyin.*)

*kung t.*, husband and wife.

*lióng kung t.*, both husband and wife.

*shúi t.*, water.

*fó t.*, fire. (*t.* is thus added to each of the five "elements".)

**借** Tsiá. To borrow; to lend.  
 If; supposing.

同人 | 錢, *thung nyin t. tshien*, to borrow money from people.

| 分人, *t. pun nyin*, to lend to people.

出 |, *chhut t.*, do.

| 去, *t. hi*, do.

生 |, *sang t.*, to borrow on interest.

轉 |, *chón t.*, to borrow from one to lend to another.

| 單, *t. tan (sü)*, an I. O. U.

唔肯 |, *m hén t.*, not willing to lend.

| 意, *t. yi*, figuratively.

| 傢伙, *t. ka fó*, to borrow utensils (weapons).

無好 |, *máu háu t.*, have nothing to lend.

相 |, *sióng t.*, to lend to one another.

| 刀殺人, *t. tau sat nyin*, to borrow a sword to kill a man—injure one indirectly.

有 | 無還, *yu t. máu rân*, he never returns what he borrows.

| 勢行惡, *t. shè háng ok*, he uses his influence for evil.

| 過下子, *t. kwò hà tsú*, please, let me pass.

| 光, *t. kwong*, excuse me.

| 看下子, *t. khòh hà tsú*, let me look at it.

| 問, *t. mún*, may I ask?

*t. kin chiu tìn kin chiu*, to borrow and not give back (*Sam kwet*).

*kiú t. kin chiu*, do.

| 花獻佛, *t. fa hién fút*, to borrow more for appearance than for use.

| 機會, *t. ki fài*, use the opportunity.

| 如, *t. yí*, if; supposing that.

假 |, *ká t.*, do.

**藉** Tsiá. To avail oneself of.  
 To lean on for aid.

| 神庇佑, *t. shin pí yù*, trusting to the protection of the gods.

| 端生事, *t. ton sen (sang) sü*, to avail oneself of a pretext for making trouble.

| 故推辭, *t. kú tshui tshü*, a (transparent) excuse for putting off.

| 一臂之力, *t. yit pí tsü lít*, trusting to the strength of his arm.

Tsiá. *tsióng tsióng t. t.*, the hissing sound made when cold water is poured into a hot pan.

**襦** Tsiá. Children's clothes.  
 Also read *Sit*.



**嗒** Tsià. A sigh; a groan. To call. Also Tsa.

### Tshia.

Tshia. *t. me*, the name by which mothers-in-law speak of each other.

*t. lóng*, the bearers of a bride's wedding outfit.

*pak nyí kài t. lóng*, there were 120 men carrying her outfit.

**峯** Tshiá. Uplands. Hill ground.

開 |, *khoi t.*, to till such ground for the first time.

鋤 |, *tshó t.*, do.

*khwít t.*, do.

| 嶺闊, *t. liang fat*, a wide stretch of hill ground.

| 禾, *t. ró*, rice grown on such land (without water).

| 番薯, *t. fan shú*, sweet potatoes grown on do.

**斜** Tshiá. Slanting; oblique; transverse. Also Siá.

日頭 |, *nyit thêu t.*, the sun is slanting.

牆頭 | |, *sióng thêu t. t.*, the wall is not plumb.

*tshé t. pién tau*, not able to stand upright.

**畚** Tshiá. Fields in the third year of cultivation. The character is read *Yí*.

**且** Tshiá. Moreover; further, Temporarily.

尙 |, *shòng t.*, moreover.

兼 |, *kiam t.*, do.

况 |, *khwóng t.*, do.

富 | 貴, *fù t. kwíi*, rich and also honourable.

小事尙 | 難何况大事. *siáu sù shòng t. nán, hó khwóng thài sù?* if in a small matter there is difficulty, how much more in a great affair?

不獨有智慧尙 | 熱心, *put thuk yu chí fù shòng t. nyét sim*, not only wise but also earnest.

| 行 | 講, *t. háng t. kóng*, talking as they went.

| 信 | 疑, *t. sin t. nyé*, half believing, half doubting.

| 出去正, *t. chhut hì chàng*, just go out for a little.

| 等下子, *t. tén hà tsú*, please wait a little.

苟 |, *kéu t.*, carelessly.

| 說, *t. shot*, let us further say.

**謝** Tshiá. To thank. To acknowledge. To decline. To die.

多 |, *to t.*, many thanks!

感 |, *kám t.*, do.

酬 |, *chhú t.*, to return thanks for.

| 恩, *t. en*, to requite a favour.

答 | 神恩, *tap t. shín en*, a thank-offering to the spirits for their help.

| 禮, *t. lí*, a thank-offering.

| 帖, *t. thiap*, a card of thanks.

花開花 |, *fa khai fa t.*, flowers blossom and fade.

荔枝今下 | 了, *li chi kim ha t. liáu*, the lichee season is now over.

瓜 | 了, *kwa t. liáu*, melons are now over.

| 儀, *t. nyí*, a return present; a doctor's fees.

| 客, *t. khak*, to decline to receive visitors.

| 觀音娘, *t. kwon yim nyông*, to give up the worship of the goddess of mercy.

| 世, *t. shé*, to die.

榭 Tshia. An arbour with trees planted round it.

Tshia. Sloping; slanting.

*t. t.*, slanting a good deal.

*lím t.*, slanting a little.

*mak kai sù òi tshia tshia t. t. tsú*, *mok kan nyin chin*, in all matters one should act circum-spectly and not go to extremes.

### Tsiak.

Tsiák. A creaking sound, as of a chair.

*you kwut tsong tsong t. t.*, feeling as if one's back were giving way.

績 Tsiak. To spin; to splice; to make thread.

| 績, *t. tsè*, to make flax fibres into thread.

| 苧, *t. chhu*, to make flax fibres into thread.

| 麻, *t. má*, to make hemp thread.

*t. má nùn sien*, to separate the fibres and join them into thread.

| 籠, *t. lùng*, a basket used by those who make thread.

紡 |, *fóng (phióng) t.*, to spin and weave.

蹟 Tsiak. Foot prints; traces; a clue. (*Tsit*).

脚 |, *kiok t.*, footmarks.

踪 |, *tsung t.*, traces.

無踪無 |, *máu tsung máu t.*, not the slightest trace.

看影 | 唔倒, *khòu yáng t. m tau*, can see no trace of it.

無影 |, *máu yáng t.*, there is no truth in it.

無滴影 |, *máu tit yáng t.*, do.

打倒油 |, *tá tau yú t.*, has traces of oil.

無形 |, *máu hin t.*, no trace.

| 打 |, *t. tá t.*, in pieces (as a broken dish.)

神 |, *shin t.*, evidences of supernatural power.

靈 |, *lin t.*, do.

奇 |, *khí t.*, do.

異 |, *yí t.*, do.; miracles.

老虎 |, *láu fú t.*, traces (footmarks) of a tiger.

狗 |, *kéu t.*, do. of a dog.

古 |, *kú t.*, old traces.

舊 |, *khìu t.*, do.

*lap t.*, to tread in another's foot-steps.



脚 | 影都無到來, *kiok t. yáng tu máu tau lói*, there in no trace of his having come.

字 | 不符, *sù t. put phú*, the writing does not tally.

筆 | , *pit t.*, kind of writing (used as evidence).

跡 Tsiak. Same as the last.

迹 Tsiak. Same as the last two.

Tshiak.

蓆 Tshiák. A mat; matting.

一張 | , *yit chong (fon) t.*, one mat.

草 | , *tsháu t.*, rush mat for sleeping on.

織 | , *chit t.*, to weave mats.

*kang t.*, do.

| 草, *t. tsháu*, the straw or rush of which mats are made.

竹 | , *chuk t.*, a bamboo mat.

藤 | , *thên t.*, a rattan do.

鋪 | , *phu t.*, to spread a mat.

捲 | , *kén t.*, to roll up do.

| 包, *t. pau*, packed in matting.

| 袋, *t. thòi*, a mat bag (as for cooking).

哩 | , *li t.*, a mat sail.

花 | , *fa t.*, coloured matting (as for a floor).

無牀無 | , *máu tshông máu t.*, neither bed nor mat—poor.

*phá tshông yá t.*, to be very restless in bed, as a sick man.

Tshiák. *khi t. t. li*, very steep.

Tshiak. To knit, to net (make nets).

*t. mióng*, to make nets.

*t. mat*, to knit stockings.

*t. chón hi*, to repair a piece of knitting.

*mièn li t. sù*, to tattoo characters on one's face.

*t. léu fe*, to knit a hand scoop-net.

Tshiak. To swoop down, as a bird of prey.

*yàu phó t. lói yá kai (ke)*, the kite swooped down and carried off a chicken.

Tshiak. To vomit; to throw up (Cf. *éu, yok.*)

*sè tsú t. nèn*, the infant throws up its milk.

*shít tau to sháu, lung tsung t. tet li*, ate but a very little, then vomited the whole.

Tsiam.

尖 Tsiam. A wedge; sharp; pointed.

樹 | , *shù t.*, a wedge of wood.

鐵 | , *thiet t.*, do. of iron.

下 | , *há (lók) t.*, to put in a wedge.

| 落去, *t. lók hi*, wedge it in.

| 實在, *t. shít tshài*, to send the wedge home.

| 穩, *t. vún (hèn)*, to make it firm by putting in a wedge.

- | 嘴, *t. tsúi*, a sharp point.  
 筆頭 |, *pít thêu t.*, the point of his pen is sharp—he is dangerous.  
 削一隻 | 來 |, *siok yit chak t. lòi t.*, make a wedge and put it in.  
 鞋 | 脚小, *hái t. kiok siáu*, pointed shoes and small feet.  
 剉 |, *phai t.*, to sharpen (as a lead pencil.)  
 削 |, *siok t.*, do.  
 | 頭, *t. thêu*, with a pointed head (as a fish.)  
 | 魚, *t. ng*, name of a fish.  
 烏頭 |, *vu thêu t.*, do.  
 | 石, *t. shák*, a pinnacle rock.  
 | 山, *t. san*, a sharp peak.  
 | 頂, *t. táng*, do.  
 | 峰山, *t. fung san*, a mountain peak.  
 | 圓, *t. yên*, conical.  
 脚 |, *kiok t.*, to kick.  
 唔好 | 緊, *m háu t. kín*, do not crowd round.  
 箇間屋 | 滿裏人, *kài kan (kien) vuk t. man (tsát) lí nyín*, that room is quite crowded.  
 | 緊過, *t. kín kwò*, to make one's way through a crowd.  
 脚鋤 |, *kiok tshó t.*, a wedge for the handle of a hoe.  
  
 Tsiám. *t. tshiàng*, to wash the dirty corner of a coat, etc.

灑 Tsiám. To moisten. To destroy. Also read *Siám*.

蘸 Tsiám. To dip into. Also *Tsám*.

*t. pit*, to dip a pen (brush) in ink.

- t. shíp*, to soak in.  
*t. mét shúi*, dip it in the ink.  
*t. lòk hì*, dip it in.  
*t. yên lí*, all used up, as by dipping in the pen.  
*sam mui t. táu shúi*, the edge of his robe got wet.

僭 Tsiám. To encroach: to usurp. To arrogate to oneself.

| 位, *t. vùi*, to usurp the throne.

| 稱, *t. chhin*, to arrogate titles.

| 妄, *t. vòng*, to arrogate; to assume; to take too much on oneself.

| 分, *t. fèn*, to usurp the rights or functions of others.

| 禮, *t. lí*, not in accordance with propriety.

譖 Tsiám. To slander.

| 言, *t. nyén*, calumny; slander.

| 人名節, *t. nyén miàng tsiet*, to defame people.

噍 Tsiám. Evil; corrupt.

## Tshiam.

籤 Tshiam. A tally of bamboo. A lot. A warrant.

一條 |, *yit thiáu t.*, one tally.

一枝 |, *yit hì (chì) t.*, do.

求 |, *thiú t.*, to pray for a suitable divining slip.

問 |, *mùn t.*, do.



天后 |, *thien hèn t.*, a divining slip from the temple of "queen of heaven."

| 筒, *t. thung*, the cup (bamboo) for holding the divining slips.

| 語, *t. nyi*, a handbook containing the words on the slip.

解 |, *kái t.*, to explain do.

出 |, *chhut t.*, to issue a warrant.

火 |, *fò t.*, an urgent warrant.

綠頭 |, *liák thèu t.*, a green-headed bamboo slip, used as a card.

抽 |, *chhiu t.*, to stick tallies into packages so as to check the number.

搖 |, *yâu t.*, to shake the cup containing the divining slips, so that one may fall out.

掣 |, *chhát t.*, to draw lots.

搥 |, *pang t.*, do.

| 筒筆架, *t. thung pit hà*, a box with tallies and a pen-rack, (on the table before a magistrate).

頭號 |, *thàu hàu t.*, No. 1.

二號 |, *nyí hàu t.*, No. 2.

簽 Tshiam. To write; to subscribe. Used with the last.

| 題錢銀, *t. thè tshien nyún*, to subscribe money.

| 名, *t. miáng*, to sign.

爾 | 幾多, *nyí t. kí to?* how much do you subscribe?

| 差, *t. tshai*, to send out police.

| 書, *t. shu*, to label books.

鐵 Tshiam. To pierce; to stab.

| 一刀, *t. yit tau*, gave one stab with a knife.

| 死人, *t. sí nyín*, to stab a man to death.

| 轉哩, *t. chèn li*, fell down from being stabbed.

| 猪, *t. chu*, to stick a pig.

| 着, *t. chhók (túi)*, succeeded in stabbing him.

僉 Tshiam. All; everybody.

| 不允, *t. put yún*, all were unwilling.

Tshiam. Stakes for peas, etc. Also Tshiam.

*thèu t.*, stakes for peas.

*thèu shong t.*, the peas climb the stakes.

*t. m yún*, the stakes do not hold.

*yit thiáu thèn yit kí t.*, each pea plant must have its own support—parents must provide a wife for each son.

鐵 Tshiam. An awl: a sharp iron point. A peak.

幟 Tshiam. A label. To make a note of. To record.

Tshiam. To pull out; to pluck.

*t. chhut lói*, to pluck it out.

*t. lut (lot)*, do.

*t. m chhut*, cannot pull it out.

漸 Tshiam. Gradually by, degrees.

- | | , *t. t.*, gradually.  
 從 | , *tshüòng t.*, do.  
 | | 來 , *t. t. lóí*, to come gradually.  
 | 近 , *t. khiùn*, nearer by degrees.  
 由此 | 進 , *yá tshí t. tsìn*, to advance gradually from this point.  
 | | 竟大 , *t. t. kín thài*, became gradually larger.  
 | | 衰 , *t. t. sui (soi)*, gradually decayed.  
 | | 好漏逗 , *t. t. hòu lèu thèu*, only occasionally.

暫 *Tshiam*. Temporarily; briefly. Meanwhile.

- | 時 , *t. shí*, temporarily.  
 | 用 , *t. yùng*, temporary use.  
 | 留 , *t. liú*, to detain for a little while.  
 | 住 , *t. chhù*, a temporary abode.  
 | 忍 , *t. nyun*, to bear with for a while.  
 | 時成古時 , *t. shê shàng kú shê*, what was meant to be temporary has (without any improvement) become permanent.  
 可 | 不可常 , *khó t. put khó shóng*, may do temporarily but not for a permanent thing.

塹 *Tshiam*. Same as the last.

*Tshiam*. *chuk t. kín*, (a piece of river) staked with bamboo rods, so as to catch the fish.

讖 *Tshiam*. To verify; to fulfil. Also read *Siám*.

塹 *Tshiam*. The mound round a city, outside the wall.

塹 *Tshiam*. Same as the last.

槧 *Tshiam*. Boards on which inscriptions, etc., are cut for printing.

灑 *Tshiam*. The name of a demon. Also read *Tsám*.

### Tsiang.

睛 *Tsiang*. The lean part of meat.

*t. nyuk*, lean meat (*sèu nyuk*)  
*pàn phúi t.*, half lean, half fat.  
*shit t. m háu shit phúi*, eat lean meat, not fat.

*Tsiang*. Pretty; good-looking. Fine!

*şang lóí hán t.*, naturally very good-looking.

*yu tá pàn yí kén t.*, still prettier, when she is dressed up.

*t. a nyóng*, a pretty, well-dressed girl.

*háu t. o.*, very pretty.

*mói híong t. kwò siáu tsiá*, the slave girl is prettier than her mistress.

*nyín t. put yí miàng t.*, good looks are not so important as a good fate.

*yít shin tu t.*, a model of beauty.

*vó hán t.*, the rice looks very well.

*kán t. kài sù*, a fine state of matters!



井 Tsiáng. A well, or fountain of water. A pit.

水 |, *shúi t.*, a well of water.

| 水, *t. shúi*, well-water.

開 |, *khoi t.*, to dig a well.

打 |, *tá t.*, do.

挖 |, *vat (yet) t.*, do.

| 坪, *t phiáng*, the square round the mouth of a well.

古 |, *kú t.*, an old well.

旱 |, *hon t.*, a pit without water.

| 唇, *t. shún*, the mouth of a well.

| 欄, *t. lân*, railing round a well.

| 蓋, *t. kèi*, a cover for a well.

盤 |, *phán t.*, to clean out a well.

打水 |, *tá t. shúi*, to draw water from a well.

同鄉共 |, *thung hong khiàng t.*, fellow-villagers.

| 桶, *t. thung*, a well-bucket.

*phát thung tiet lók t.*, the bucket has fallen into the well.

天 |, *thien t.*, the open court in the centre of a Chinese house.

| 底蝦蟆, *t. tai há má*, a frog at the bottom of a well—limited experience.

坐 | 看天, *tsho t. khòn thien*, to sit in a well and look at the sky.

臨渴掘 |, *lím hot khiut t.*, to wait till thirsty before digging a well.

市 | 人, *shì t. nyên*, a loafer.

一下鋤鏟就愛成 |, *yit hà tshiam tshiau tshü òi shàng t.* do you think that as soon as the spade enters the ground the well is finished?—that the work is so easy.

窞 Tsiáng. A hole; a pitfall; a snare.

陷 |, *hám t.*, to fall into a pit.

阱 Tsiáng. Same as the last.

姘 Tsiàng. Female virtues.

Tsiàng. Upside down.

*tá t.*, to turn upside down.

*lá lá t.*, do.

*lá lá t. chhìn kìn*, strung up by the heels.

*yit tit tu t. hoi*, all spilled, from being turned upside down.

*shók má t. tsau*, the ladle dry, by being do.

### Tshiang.

青 Tshiang. Green; blue. Indigo.

| 草, *t. tsháu*, grass.

| 春, *t. chhun*, youth.

| 年, *t. nyên*, do.

| 色, *t. set*, green colour.

*t. khú khú lí*, very green.

*t. tsím tsím lí*, do.

| 攀, *t. fán*, green alum; copperas.

萬年 |, *vàn nyên t.*, ever green.

食 |, *shít t.*, to eat green things.

燒 |, *shau t.*, to burn green wood.

浸 |, *tsim t.*, to steep indigo.

打 |, *tá t.*, to prepare indigo.

踏 |, *tháp t.*, to worship at the tombs.

茶 |, *tshá t.*, green tea leaves (before being fired.)

蔗 |, *chà t.*, sugar cane before being crushed.

| 石, *t. shák*, granite.

| 鷹, *t. yin*, the kestrel (*t. en*).

| 天白日, *t. thien phák nyit*, a blue sky and a bright sun.

| 天大老爺, *t. thien thài láu yá*, your intelligent Honour (to a magistrate).

鴨卵 |, *ap lón t.*, the "white" of a duck's egg.

人面 | 白, *nyín mièn t. phák*, face sallow and pale.

| 寮, *t. liáu*, huts for those who watch crops.

| 苗, *t. miáu*, growing crops.

廢 | 苗, *fui t. miáu*, to destroy the growing crop.

| 頭子, *t. thèu tsú*, an unmarried young man.

咬 |, *ngau t.*, to commit suicide by eating poisonous plants.

| 樓, *t. léu*, brothels.

| 女, *t. nyí (hng)*, a pure woman.

| 龍, *t. liàng*, the green dragon; the left side (geomantic).

蜻 Tshiang. A dragon-fly. Also *Tsin, Tshin.* Coll. *Nóng ni.*

晴 Tshiang. A clear sky after rain. Fine weather.

天 |, *thien t.*, the weather is fine. *thien vàng t.*, do.

| 得久, *t. tet kiú*, fine too long.

落過水就 |, *lók kwò shúi tshìt t.*, after rain, it will be fine.

*thien t. thì ngá*, the weather is fine and dry.

天唔肯 |, *thien m hén t.*, the weather does not look like clearing up.

求 |, *khiú t.*, to pray for fine weather.

日頭送崗天噲 | *nyit thèu sàng hong (san) thien vòt t.*, if, when the sun has set, there is a bright reflection in the east, there will be fine weather.

請 Tshiang. To invite; to request; to engage. Please.

| 問, *t. mèn*, let me ask you.

| 坐, *t. tsho*, please be seated.

| 教, *t. kàu*, please tell me.

| 先生, *t. sen sang*, to engage a teacher.

| 先生過來, *t. sen sang kwò lòi*, request the teacher to come here.

| 師由師, *t. sū yá sū*, it is for the teacher to decide whether he will accept the appointment.

| |, *t. t.*, good-bye!

| 安, *t. on*, to say good-bye.

| 客, *t. khak (hak)*, to invite guests.

| 酒, *t. tsíu*, to invite to a feast.

| 一餐, *t. yit tshon*, to invite to a meal.

| 帖, *t. thiap*, an invitation card.

| 茶, *t. tshá*, please take tea.

分人 |, *pun nyín t.*, to have received an invitation,

| 坐上來, *t. tsho shóng lòi*, please sit higher up.

| 爾指教, *t. nyí chí kàu*, please instruct me.



- | 醫生, *t. yi sen*, to send for a doctor.  
 | 火頭, *t. fó thau*, to engage a cook.  
 | 厨子, *t. chú tsú*, do.  
 | 挑夫, *t. thiau fu (khai tam)*, to engage carriers.  
 | 老大, *t. lau thòi*, to invite the village elders—to settle a dispute.  
 | 罪, *t. tshùi*, to ask for punishment (for oneself): to confess.  
 不 | 自來, *put t. tshü lói*, to have come without an invitation.

**淨** Tshiàng. Clean; pure. To cleanse. Only. Net.

- 潔 |, *kiet t.*, clean.  
 清 |, *tshin t.*, clean and pure.  
 掃 |, *sau t.*, to sweep clean.  
 洗 |, *sé t.*, to wash clean.  
 | 水, *t. shúi*, clean water.  
 | 身, *t. shin*, chaste; celibate (men).  
 | 手, *t. shiú*, to wash one's hands of an affair.  
 目不見爲 |, *muk put kèn vúi t.*, one does not mind the dirt he does not see.  
 水洗爲 |, *shúi sé vúi t.*, if washed with water it will be clean.  
 | 油, *t. yú*, to have that and nothing more.  
 | 泥, *t. náí*, nothing but mud.  
 | 沙, *t. sa*, nothing but sand.  
 | 番薯, *t. fan shá*, nothing but sweet potatoes.  
*t. t. ngái tshí ka*, no one but myself.  
 | 一件, *t. yit khèn*, only one thing.  
 | 係, *t. hè*, it is only—.

- 打 | 係有錢人好多, *tá t. hè yu tshien nyín hau to*, it is mainly only those who have money.  
 打 | 係羊無牛, *tá t. hè yóng máu nyú*, there are only sheep, but no cows.  
 打 | 係金器, *tá t. hè kim hê*, there are only vessels of gold.  
 | 去都有限, *t. hò tu yu hàn*, there is only a very little.  
 | 去都唔驚人, *t. hò tu m kiang nyín*, nothing to cause one anxiety.  
*vuk kha t. kit kit*, nothing whatever in the house.

**淨** Tshiàng. The correct form of the preceding.

Tshiàng. The smell and taste of certain vegetables, as leeks and growing indigo.

*chhiù t.* do.

Tshiàng. To make a bargain or arrangement.

*ngái lau nyí t. kwò, hè m hau òi lau nyí kau*, I have promised to change it if it is found not good.

*nyái m t.*, I cannot accept such an arrangement.

**睛** Tshiàng. To receive; to come into possession of. Also *Tshín*.

**靚** Tshiàng. To ornament; to paint the face. Also *Tshín*.

**婧** Tshiàng. Modest; retiring.  
Also Tshìn.

### Tsiap.

**接** Tsiap. To receive; to accept.  
To connect; to join on.

- | 收, *t. shiu*, to receive.  
| 受, *t. shú*, do.  
| 唔到, *t. m tau*, failed to receive.  
失 |, *shit t.*, to fail to receive a guest (from absence, etc.).  
承 |, *shên t.*, to receive orders.  
| 到書信, *t. tau shu sìn*, have received a letter.  
| 客, *t. hak (khak)*, to receive guests.  
迎 |, *nyáng t.*, do.  
交 |, *kau t.*, to give and receive.  
交朋 | 友, *kau phên t. yu*, intercourse with friends.  
| 印, *t. yìn*, to take over the seals of office.  
| 任, *t. nyim*, to take over charge of an office.  
打橋來 |, *tá khiàu loi t.*, to come in a chair to receive (a friend).  
交官 | 府, *kau kwon t. fú*, to be on intimate terms with mandarins.  
連 |, *liên t.*, to receive in succession.  
| 賬, *t. chòng*, to take over outstanding accounts.  
| 應兵, *t. yìn pin*, a supporting force of soldiers.  
| 戰, *t. chèn*, to join battle.  
| 陣, *t. chhìn*, do.

*kwó lók loi ngái t.*, throw it down for me to catch.

請爾同佢門 |, *tshiàng nyí thung kè t.*, please receive it from them.

| 骨匠, *t. kwut siòng*, a bone-setter; a surgeon.

| 長一尺, *t. chhóng yit chhak*, add a foot to the length.

| 擔, *t. tam*, to receive another man's burden and carry it.

| 駁唔到, *t. pok m tau*, the grafting (splicing) was not successful.

| 續, *t. siuk*, to continue; to succeed to.

人客來 | 遮子, *nyên hak loi t. cha tsú*, when the guest arrives, take his umbrella.

**楫** Tsiap. An oar; a paddle.

**舫** Tsiap. Same as the last.

**綾** Tsiap. To join; to braid.

**接** Tsiap. To graft.

### Tshiap.

**捷** Tshiap. Active; clever.  
Victorious.

| |, *t. t.*, very quick.

快 |, *khwài t.*, active; nimble.

巧 |, *kháu t.*, clever; smart.

| 筆, *t. pit*, a ready writer.

聯 |, *liên t.*, a series of successes—as two degrees in successive years.



手脚 |, *shiu kiok t.*, active, clever at work.

報 |, *t. pàu*, an express—announcing success at an examination.

口才 |, *khóu tshòì kân t.*, what a ready speaker!

寃 Tshiap. To be hasty. Used with the last.

睫 Tshiap. The eyelashes.

娶 Tshiap. Same as the last.

倏 Tshiap. Convenient, as a short cut.

筴 Tshiap. A fan.

媿 Tshiap. Handsome.

蝶 Tshiap. A butterfly (*Thiap*).

妾 Tshiap. A concubine.

立 |, *lip t.*, to take a concubine.

買 |, *mai t.*, do.

置 |, *chì t.*, do.

小 |, *siáu t.*, I, your concubine; my wife.

賤 |, *tshien t.*, do.

丟妻戀 |, *tiu tshi lièn t.*, to abandon the legal wife and cleave to a concubine.

氏 |, *t. shì*, a concubine.

妻 | 絕奇艷妝, *tshi t. tshiet khê yàm tsong*, avoid wives and concubines who go in for dress.

寧可與窮人補破衣不可與富人當 | 妻, *nên khó yê khiàng nyên pú phò yì, put khó yê fù nyên tong t. tshi*, better mend the ragged clothes of a poor husband than be the concubine of a rich man.

竊 Tshiap. To steal. Furtively. Conventionally. I; mine.

偷 |, *thou t.*, to steal.

攘 |, *yòng t.*, do.

入 |, *t. nyip*, to enter secretly.

思 |, *t. sy*, to quietly ponder; also, my humble opinion.

窃 Tshiap. Same as the last.

霎 Tshiap. Slight; passing, as a shower. Also *Siáp*.

娶 Tshiap. A large wooden fan carried in processions.

啞 Tshiap. The noise of birds feeding. To speak evil.

噠 Tshiap. Same as the last.

### Tsiau.

憔悴 Tsiau. Grieved; depressed; melaucholy.

悴 |, *t. tshùi*, lean from hunger and distress of mind.

形容 | 悴, *hîn yàng t. tshùi*, distressed appearance.

**焦** Tsiau. Same as the last.

**蕉** Tsiau. The plantain or banana.

*yit tsung t.*, a clump of bananas.

| 樹, *t. shù*, the banana tree.

*t. lúi*, bananas not fully formed.

背 |, *kiung t.*, a general name for bananas.

*yit pho kiung t.*, a bunch of bananas.

*kiung t. mâng chhut*, the banana tree has not yet borne fruit.

| 葉, *t. yáp*, the plantain leaf.

*yit phê t. yáp*, one do.

香芽 |, *hióng ngá t.*, green-skinned plantains.

鼓槌 |, *kú chhúì t.*, the triangular plantain.

鳳尾 |, *fúng mui t.*, the phoenix-tail plantain; a kind of palm.

甘 |, *kam t.*, the banana.

美人 |, *mui nyîn t.*, do.

績 |, *tsiak t.*, to make thread of the bamboo fibre.

倒 | 一樣, *tán t. yit yòng*, as easy to cut down as a banana tree.

| 精, *t. tsin*, a demon that is said to live in banana trees.

**椒** Tsiau. Pepper and other spices.

| 樹, *t. shù*, the pepper tree.

| 園, *t. yén*, a pepper plantation.

胡 |, *fú t.*, pepper.

花 |, *fa t.*, red pepper.

白胡 |, *phák fú t.*, white pepper.

| 麵, *t. mièn*, ground pepper.

| 粉, *t. fún*, do.

| 末, *t. mât*, ground pepper.

紅 |, *júng t.*, red pepper; Cayenne pepper.

辣 |, *lát t.*, do.

*yám fú t. fún*, to sprinkle pepper.

胡 | 麵, *fú t. mièn*, black pepper for the table.

川 |, *chhon t.*, pepper from Sichhou.

| 月, *t. nyét*, a name for the 12th moon.

| 酒, *t. tsíu*, pepper wine, formerly offered with New Year congratulations.

*kai chòì t.*, the ordinary kind of Chinese pepper.

*nàu nyét kwò fú t.*, very active, as trade.

**焦** Tsiau. Scorched; burnt. Anxious; harassed.

心 |, *sim t.*, sad at heart; melancholy.

| 悶, *t. mún*, do.

心 | 火亂, *sim t. fó (má) lòn*, perplexed with many cares.

飯 |, *fàn t.*, the crust of rice left in the pot after boiling.

**瞧** Tsiau. Imaginary internal organs connected with digestion.

三 |, *sam t.*, the three divisions of the body between the heart and the groin.

**樵** Tsiau. Full. To gather firewood. Also *Tshiáu*.

| 夫, *t. fu*, a wood-cutter.

| 子, *t. tsú*, do.



嶠<sup>Tsiau.</sup> Mountainous.  
 焦<sup>Tsiau.</sup> To cut or bite in two. To reap. Also *Tsiàu.*  
 爇<sup>Tsiau.</sup> To scorch the shell of the tortoise for divination.  
 鑊<sup>Tsiau.</sup> A soldier's brass kettle.  
 鶉<sup>Tsiau.</sup> A small bird like the wren.  
 瘠<sup>Tsiau.</sup> Thin, shrivelled; lean.  
 儻<sup>Tsiau.</sup> To understand quickly. Clever.  
 礁<sup>Tsiau.</sup> Rocks on the sea-shore, or in a river.  
 縶<sup>Tsiau.</sup> The undressed fibres of the nettle-hemp.  
 醜<sup>Tsiau.</sup> A shrivelled-up face.  
 譙<sup>Tsiau.</sup> To blame; to scold. A tower. Injured, worn.  
 瞧<sup>Tsiau.</sup> To glance at: to look at: to see.  
 Tsiaü. An infant; a child. (Rarely used in C.)  
*a t., do.*  
*a t. tsü, do.*  
*a t. mòì, a baby girl.*

*a. t. liàn, the child is crying.*  
*kwái a t., to pacify a child.*  
*a. t. kàn kwai, how good the child is!*  
*hàn lan a t. ten, he is still like a child.*  
*a t. yòng, do.*  
*yit shin hè a t. hì, he is quite childish.*  
*vóng mau t., said of a young buffalo.*

Tsiaü. The crying of young birds.

*tsi t., do.*

*t. tsí tau si, he is very touchy.*

勦<sup>Tsiaü.</sup> To attack; to destroy.

| 絕, *t. tshíet, to exterminate.*

| 滅, *t. mét, do.*

| 匪, *t. fui, to destroy rebels (robbers).*

| 賊, *t. tshét, do.*

| 辦, *t. phàn, to deal with—as a rebellion.*

剿<sup>Tsiaü.</sup> Another form of the last.

Tsiaü. *ng kwong t., the Star Sirius.*

Tsiaü. *kong t., a small singing bird.*

勦<sup>Tsiaü.</sup> To trouble; to annoy. Nimble.

| 勞, *t. láu, to weary.*

**焮** Tsiáu. To change the colour of, by smoke. Also *Tshíáu*.

**縗** Tsiáu. A kind of turban worn by women in mourning (*Tsiù*).

**醮** Tsiàu. Sacrifices and libations to the dead. Religious rites.

打 |, *tá t.*, to celebrate the festival of "All-souls".

建 |, *kèn t.*, do.

| 筵, *t. yén*, such a religious festival.

| 席, *t. tshít*, do.

*sam nyén tá pái t.*, to have such a festival once in three years.

打火星 |, *tá fò sin (sen) t.*, the annual festival to the fire-spirit.

平安 |, *phên on t.*, a thanksgiving festival, after the disappearance of an epidemic.

再 |, *tsài t.*, to remarry (of a widow).

*t. mù*, to sacrifice at the graves.

*tá t. mù*, to distribute cakes, etc., at the grave.

**酌** Tsiàu. To drain a cup of strong drink.

**焦** Tsiàu. To cauterize. To char.

**矚** Tsiàu. To close the eyes in sleep. Also read *Tsiok*.

**糶** Tsiàu. To shrink up. To shrivel.

Tshiau.

**鏟** Tshiau. A shovel; a spade. To dig out.

一枝 |, *yit ki t.*, one spade.

鏟 |, *tshiam t.*, to dig with a spade.

| 塘, *t. thóng*, to dig a fish-pond.

Tshiau. To mix; to blend.

*nyù nyuk yóng nyuk tui t.*, to cook equal quantities of beef and mutton.

*t. yún yún*, well-blended.

Tshiau. A cross-bar let into a set of boards to strengthen them.

*tá t.*, to put in such a cross-bar.

*yu t. cháng ngàng kit*, with a cross-bar it will be quite strong (as a basket).

Tshiau. To encroach on another's rights.

*t. mai*, to outbid.

*t. nga sen li*, he has spoiled my trade (by unfair means).

**燥** Tshiau. A kind of turban. Also read *Tshau*.

**黝** Tshiau. Hemp turning black with the damp.



Tshiau. *t. tshien*, to lend money and not charge interest.

諄 Tshiau. To blame; to scold; to ridicule. (*Tshiau*).

譏 |, *ki t.*, to laugh at.

|言, *t. nyên*, to ridicule.

背後 |人, *pòì hèn t. nyên*, to abuse people behind their backs.

悄 Tshiau. Full of grief and care. Silent; still.

愀 Tshiau. To blush to colour up.

俏 Tshiau. Like; similar. Beautiful. Also read *Siàu*.

*tsò loi hàn t.*, well-made.

*sang tau hàn t.*, naturally very beautiful.

*tá pàn tu m t.*, does not look well, even when dressed up.

Tshiau. Rich and powerful. Opposite of *Phá*.

*khiong fong t. kiok*, a powerful section of a clan.

Tshiau. To chew.

*t. miên*, to chew into fine shreds.

*t. làn*, do.

*t. yen*, to chew tobacco.

*t. pin nong*, to chew betel-nut.

*m sú t. kài teu yók yên*, you need not chew those pills.

*t. nya shét má*, chew your own tongue! Used in reviling.

*tham to t. put làn*, he aims at so much that he cannot master it all.

*làu fú t.*, may a tiger devour you.

*tá vón thun m háu t.*, swallow it whole, and do no chew it.

峭 Tshiau. Steep cliffs. Strict. Vigorous.

隋 Tshiau. Same as the last.

哨 Tshiau. A whistle; to whistle. An outpost. To patrol. Also *Siau*.

### Tsien. (Tsen).

煎 Tsien. To fry in fat or oil.

|油, *t. yú*, to fry in fat.

|猪油, *t. chu yú*, to fry in lard.

急 | |, *kip t. t.*, urgent: in a great hurry.

|牛油, *t. nyú yú*, to fry with beef suet.

|魚, *t. ng*, to fry fish.

|餅, *t. piáng*, to fry cakes.

半 |煮, *pàn t. chú*, partly boiled and partly fried.

|赤, *t. chhak*, fried till brown.

分日頭 |到昏昏, *pun nyit thêu t. tau fun fun*, quite giddy from exposure to the sun.

箋 Tsien. A bamboo writing-tablet. Fancy notepaper. A letter.

紙, *t. chi*, ornamental-ruled note-paper.

花, *fa t.*, do.

蠟, *lap t.*, glazed notepaper.

淺 Tsién. Same as the last.

鞞 Tsién. A saddle-cloth.

湔 Tsién. A river in Si-chhon. To sprinkle.

戔 Tsién. Small; narrow; cramped.

剪 Tsién. To cut with shears or scissors.

刀, *t. tau*, scissors.

一把刀, *yit pá (ki) t. tau*, a pair of scissors.

裁, *tshái t.*, to cut out.

布, *t. pù*, to buy cloth.

伐, *t. fát*, to trim, to prune.

頭毛, *t. thèu mau*, to cut the hair.

唔上兩領衫, *t. m shong lióng liang sam*, cannot get more than two coats (out of the cloth).

開, *khoi t.*, a phrase used when similar clothes for bride and bridegroom are commenced at the same time.

魚, *ng t.*, an iron implement for catching fish.

斷後隊, *t. thon hòu thài (chhìn)*, to cut off the rear regiment.

花, *fa t.*, a small kind of scissors used in embroidery.

翦 Tsién. Same as the last.

戩 Tsién. To exhaust. To destroy; to kill. Also read *Tsín*.

譎 Tsién. Superficial.

譎 Tsién. Another form of the last.

薦 Tsién. To introduce; to recommend. To sacrifice. Grass.

舉, *ki t.*, to recommend for employment.

自, *tshù t.*, to recommend oneself.

信, *t. sèn*, a letter of recommendation.

引, *t. yin*, to introduce.

無人引, *máu ngiun yin t. (tsin)*, there is no one to introduce (me).

我唔敢引, *ngái m kám yin t.*, I cannot venture to recommend him.

荐 Tsién. To continue; to repeat. Used with the last.

箭 Tsién. An arrow. The stem of a plant.

弓, *kiung t.*, bow and arrow.

尖, *t. tsiam*, the point of an arrow.

杆, *t. kon*, the shaft of an arrow.

袋, *t. thài*, a quiver.



丨猪, *t. chu*, the hedgehog (the arrowed pig). Also *hó chu*.

暗丨, *ám t.*, a secret arrow (often used of geomantic influences).

暗丨傷人, *ám t. shong nyin*, to wound with a secret arrow.

放冷丨, *fóng lang t.*, to shoot at random (cold\*arrows).

亂丨射死, *lòn t shà si*, killed by a stray arrow.

*pang muk t.*, to cast furtive glances at each other.

中丨, *chàng t.*, the arrow hit the mark.

對丨, *tùi t.*, do.

肉丨, *nyuk t.*, proud-flesh.

拔肉丨, *phát nyuk t.*, do.

火丨, *fó t.*, a fiery dart; a rocket.

馬丨, *ma t.*, mounted archers,

一丨一花, *yit t. yit fa*, every stem bears a flower.

餞 *Tsièn.* To entertain a departing friend.

丨行, *t. háng*, to give a farewell entertainment to one.

治酒丨別, *chhì tsiú t. phiét*, to prepare a farewell feast.

*Tsièn.* Feet stretched out, and resting on a bar.

*kiok t. kin*, do., as when riding in a sedan-chair.

*t. hèn*, the feet pushing tightly against a bar.

*Tsièn.* To boil in syrup (as ginger).

*t. thóng*, do.

*Tsièn. kón t.*, straw thatch or matting

洩 *Tsièn.* Water flowing.

鬚 *Tsièn.* The hair at the side of a woman's face (*Tsièn*).

搨 *Tsièn.* To tie. To choose. To strike.

踴 *Tsièn.* To repeat; to come again.

樁 *Tsièn.* The name of a kind of wood.

椿 *Tsièn.* A fence. A palisade for fish. Also *Tsin*.

竿 *Tsièn.* A prop or shore.

Tshien (Tshen).

千 *Tshien.* A thousand. Many; all.

十百一丨, *shíp pak yit t.*, ten hundreds make a thousand.

丨年, *t. nyén*, a thousand years.

丨秋, *t. tshiu*, do. (autumn).

丨字文, *t. sù rùn*, the thousand character school-book.

人無丨日好, *nyin vù t. nyit hán*, man is not happy for a thousand days.

花無百日紅, *fa vù pak nyit fúng*, a flower does not bloom for a hundred days.

- | 里馬, *t. li ma*, an imperial courier.  
 | 總, *t. tsung*, a lieutenant.  
 | 里鏡, *t. li kiàng*, a telescope.  
 | 斤力唔當四兩命, *t. kin lit m tòng sì hong miàng*, much strength is not so good as a little lucky destiny.  
 | 富, *t. fù*, a rich man, whose annual income is a thousand loads of rice.  
 | 方百計, *t. fong pak hè*, endless schemes; by hook or by crook.  
 | 軍萬馬, *t. kiun wàn ma*, a great many troops.  
 | 日萬日都唔來, *t. nyit wàn nyit tu m loi* you came the only day in many years that I was from home.  
 一條門路 | 人管, *yt thiâu mún lù t. nyin kwón*, many men wish to pursue this one line of business.  
 | 担水洗都唔淨, *t. tam shúi sé tu m tshiang*, a thousand "carries" of water would not wash it clean.  
 | 金, *t. kim*, a thousand ounces of silver—your daughter.  
 | 古, *t. kú*, all antiquity; for ever.  
 好事不出門歹事傳 | 里, *hau sù put chhut mún, fài sù chhón t. lí*, one's good deeds are never mentioned, the bad spread a thousand miles.  
 | 山萬水, *t. san wàn shúi*, (we are separated) by many hills and streams.

仵 Tshien. Used for the last.  
 A ruler over a thousand.

遷 Tshien. To move; to remove; to be removed. To change.

| 徙, *t. sai*, to remove.

| 移, *t. yi*, do.

| 居, *t. ki*, to change one's residence.

見善則 |, *kèn shèn tset t.*, when you see the good, advance towards it.

迂 Tshien. Same as the last.

掬 Tshien. Same as the last two.

阡 Tshien. A road leading north and south.

芊 Tshien. Luxuriant foliage.

捲 Tshien. To graft. To stick into—as Customs officials examining packages.

扞 Tshien. Same as the last.

躡 Tshien. To walk round and round.

躡 Tshien. Same as the last.

鞦 Tshien. A swing.

杆 Tshien. A tree like a fir. (Abies leptolepis.)

裕 Tshien. A road. Green; verdant.



**全** Tshiên. Complete; perfect.  
All; the whole.

| 完, *t. vâu (yên)*, complete.

完 |, *vân (yên) t.*, do.

| 備, *t. phî*, perfect, complete.

成 |, *shîn t.*, completed.

| 能, *t. nèn*, all-powerful.

| 智, *t. chî*, perfect in wisdom.

| 權, *t. khên*, full powers; plenipotentiary.

| 身, *t. shin*, the whole body.

| 體, *t. thi*, do.

福壽雙 |, *fuk shiù sung t.*, good fortune and old age—both to perfection.

文武 | 才, *vân vù t. tshôî*, able for any office, civil or military.

保 | 生命, *páu t. sang miàng*, guarantees complete protection of life.

守 | 十誠, *shiu t. shíp kài*, has kept perfectly the ten commandments.

才貌雙 |, *tshôî mào sung t.*, both talented and of good personal appearance.

| 局, *t. khiúk*, the whole question at issue.

| 然, *t. yên*, altogether.

| 人, *t. nyín*, the perfect man.

**痊** Tshiên. Cured; convalescent; well.

| 愈, *t. yì*, quite cured.

醫 |, *yi t.*, do.

病 |, *phiàng t.*, quite recovered from illness.

*máng t. yì*, not quite recovered.

唔得 | 愈, *m tel t. yì*, cannot get better.

已然 | 愈, *kì yên t. yì*, he is now quite recovered.

**前** Tshiên. Before, of time or place. Formerly. In front of.

| 後, *t. hòu*, before and after—thereabouts.

面 |, *mièn t.*, before, in front of.

行 |, *háng t.*, go forward.

生 |, *sang t.*, during life.

| 時, *t. shê*, formerly.

| 面, *t. mièn*, the front.

五百年 |, *íng pak nyén t.*, 500 years before.

從 |, *tshiang t.*, from the beginning.

在 |, *tshài t.*, formerly.

眼 |, *ngán (muk) t.*, at present; ordinary.

顧 | 不顧後, *kù t. put kù hòu*, to care for what is in front (the van) and neglect what is behind (the rear).

近 |, *khièn t.*, a little before.

| 朝, *t. chhâu*, former dynasties.

| 頭個路程, *t. thêu kài lû chhân*, the work (duties) awaiting one.

| 功, *t. kung*, former merit.

| 日, *t. nyit*, the day before yesterday.

大 | 日, *thài t. nyit*, three days ago.

| 月, *t. nyét*, the month before last.

| 半夜, *t. pàn yá*, before midnight.

在 | 先走, *tshài t. sien tséu*, walked in front.

| 任官, *t. nyim kwon*, the former magistrate.

好漢不受眼 | 虧, *háu hòn put shiú ngán t. khwui*, even a brave man avoids a difficulty that he sees.

**錢** Tshiên. Copper coin or "cash." Money; wealth. A mace.

銅 |, *thung t.*, copper cash.

大 |, *thài t.*, good current cash.

足 |, *tsink t.*, do.

時 |, *shé t.*, current cash.

一隻 |, *yit chak t.*, one cash.

十文 |, *shíp wán t.*, ten cash.

一吊 |, *yit tiâu t.*, a string of cash (1,000).

鑄 |, *chù t.*, to coin cash.

ché t., poor, inferior cash.

爛 |, *làn t.*, do.

私 |, *sü t.*, counterfeit cash.

使 |, *sü t.*, to spend money.

少 |, *sháu t.*, to be short of money.

欠 |, *khiám t.*, do.

同人借 |, *thung nyin tsia t.*, to borrow money of people.

借 | 分人, *tsiá t. pun nyin*, to lend money to people.

賭 |, *tú t.*, to gamble.

還 |, *wán (tshak) t.*, to pay.

本 |, *pún t.*, capital.

利 |, *lì t.*, interest.

價 |, *ká t.*, price.

盤 |, *phán t.*, expenses.

工 |, *kung t.*, wages.

銀 |, *nyin t.*, silver coins.

出 |, *chhut t.*, to pay out money.

散 |, *sán t.*, odd cash; change.

| 局, *t. khiúk*, a mint.

| 頭, *t. thêu*, the principal — as opposed to the interest.

信資 |, *sìn tsü t.*, postage.

一隻花邊七 | 二, *yit chak fa pien tshit t. nyi*, a dollar is 7 mace and 2 candareens.

三兩三 | 三, *sam liong sam t. sam*, 3 Taels (oz.), 3 mace, and 3 candareens.

有 | 難買親生子, *yu t. nán mai tshin sang tsü*, money will not give you a son of your own begetting.

無 | 可討有 | 妻, *vú t. khó tháu yu t. tshí*, a poor man may marry a rich wife.

| 有目, *t. yu mók*, his cash have eyes, i.e., he is a good business man.

幫言無幫 |, *pong nyên máu pong t.*, to help with words, not with money.

| 正識貨, *t. cháng shít fò*, good articles cost money.

| 空對倒 | 串, *t. khung tui táu t. chhòn*, the hole in the cash just fits the string; he wants to buy just what I have to sell.

噲打官司也要 |, *vòi tá kwon sü, ya yáu t.*, he who goes to law needs money.

| 生米放, *t. sang mì pióng*, who has money to lend, has rice to cook.

小 | 唔慣使, *siáu t. m kwán sü*, a little money would save much expense; but he is not willing to spend it.

說着 | 便無緣, *shot chhók t. phièn vù yên*, although he does help me (in my difficulty) I bear him no grudge.



幾多 | 出聲, *ki to t. chhut shang?*  
how much was mentioned as  
being the cost? (in reality it  
cost much more).

紙 |, *chi t.*, paper money—used in  
idolatrous worship.

有 | 高三輩, *yu t. kin sam pài*,  
money raises a family three  
generations.

| 水低, *t. shui tai*, the rate of ex-  
change is high—cash is cheap.

*tong nyit yu t. t. tòng sa, kin nyit  
máu t. khú tshì ká*, when he  
had money he considered it of  
no more value than sand; now,  
he is in much distress.

| 銀有拔山之力, *t. nyùn yu phat  
san tsy lit*, money can remove  
mountains.

有 | 難買六月瀉, *yu t. nân mai liuk  
nyét siá*, money can scarcely  
procure a motion of the bowels  
in the sixth moon (supposed to  
be conducive to health).

唔知 | 銀係藤打個樹打個, *m ti  
t. nyùn hè thên tá kái, shù tá  
kái*, very reckless in the use  
of money—does not think of  
where it comes from.

使 | 親像使水, *sý t. tshin tshìong  
sý shúi*, to spend money like  
water.

無錯使一個 |, *máu tshò sý yit kái  
t.*, never spends a cash wrongly.

| 子銀莫露人個眼, *t. tsý nyùn mòk  
lù nyùn kái ngán*, do not let  
people see that you have money.

𠵼 Tshien. A contraction of  
the preceding, when used  
for 'mace.'

籤 Tshien. A Chinese Me-  
thusaleh.

| 鏗, *t. ken*, do., the ancestor of  
the Phang clan.

悛 Tshien. To change; to re-  
form. Also *Tsun*.

筊 Tshien. A bamboo fish-  
trap.

踰 Tshien. To kick; to tread  
on. To stoop. Also  
*Tsien*.

媮 Tshien. The planet Venus  
as a morning star.

拴 Tshien. To fasten; to tie  
up (as a house). Also  
*Tsien*.

詮 Tshien. To explain; to  
comment on. Also *Tsien*.

栓 Tshien. A peg; a wooden  
pin. A bowl. Also *Tsien*.

輪 Tshien. A wagon. Also  
*Tsien*.

佺 Tshien. A perfect man.

荃 Tshien. A fragrant plant.

銓 Tshien. To estimate the  
quality or quantity. To  
choose.

牲 Tshien. A bullock without  
blemish, fit for sacrifice.

淺 Tshién. Shallow. Superficial. Light in colour.

| 水, *t. shúi*, shallow water.

| 沙灘, *t. sa than*, a shoal; a bar.

| | 子, *t. t. tsú*, quite shallow.

見識 |, *kèn shít t.*, of small experience.

由 | 入深, *yú t. nyip chhim*, from shallow to deep—gradually.

| 白, *t. phák*, simple, easily understood—as style.

字墨 |, *sù mét t.*, his scholarship is not profound.

才疎學 |, *tshói so hók t.*, mental powers small, and acquirements meagre.

| 色, *t. set*, a light shade of colour.

| 黃, *t. vóng*, light yellow.

世人眼 |, *shè nyín ngán t.*, men are short-sighted.

坭肉 |, *nái nyuk t.*, there is no depth of soil.

唔知深 |, *m ti chhim t.*, not to know the deep from the shallow.

| | 個字, *t. t. kài sù*, a very simple character.

深耕 | 種, *chhim kang t. chùng*, to plant deep is 'kang'; to plant shallow is 'chung'.

照我個 | 見, *cháu ngái kài t. kèn*, according to my view.

淺 Tshién. Artful; cunning. Also Tsién.

淺 Tshién. Short. Shallow. Thin; beaten out as metal.

賤 Tshién. Mean; low; worthless; cheap. My.

貧 | 富貴, *phén t. fù kwài*, poor and mean, rich and honourable.

卑 |, *pi t.*, mean, humble.

下 |, *hà t.*, do.

| 人, *t. nyén*, a worthless person.

下 | 人, *hà t. nyén*, the lower classes.

| 骨頭, *t. kwut thèu*, a low, worthless fellow.

| 像, *t. siàng*, a low type of face.

作 |, *tsok t.*, to do mean things; to disgrace oneself.

價錢太 |, *kà tshién thài t.*, the price is too low.

| 到死, *t. tau sí*, very mean.

| 體, *t. thi*, myself.

| 字, *t. sù*, my writing.

| 室, *t. shít*, my wife.

| 房, *t. fóng*, do.

見 | 人, *kèn t. nyén*, to despise people.

Tshién. To meddle with; to finger (as a child).

*shiu mók kìn t.*, don't be so meddling.

*m òi t.*, do not touch.

*m háu t nyín kài tung-si*, do not meddle with people's things.

*kàn t tshò*, how meddling!

踐 Tshién. To tread upon. To walk; to follow.

| 踏, *t. tháp*, to tread down; to trample.

| 言, *t. nyén*, to fulfil one's promise.



**濺** Tshien. Water dashing along. To splash. Also *Tsièn*.

**倩** Tshien. Dimpled. Pretty. To borrow.

**精** Tshien. The name of a tree. Luxuriant vegetation.

**精** Tshien. A dark reddish colour from madder (*Tsen*).

**蓐** Tshien. A tree. Luxuriant vegetation.

**簞** Tshien. To repair the axles, etc., of carriages. Also *Tshien*.

**茜** Tshien. The plant from which "Indian madder" is prepared. Also *Tshin*.

### Tsiet (Tset).

**節** Tsiet. The joint of a plant. A section; limit. A festival. Economy; chastity.

竹 |, *chuk t.*, the joint of a bamboo.

*t. kàn làu*, the joints are far apart.

骨 |, *kwat t.*, joints of the bones.

書 |, *shu t.*, a verse.

一 | 書, *yit t. shu*, one verse.

駁 |, *pok t.*, to add on a section.

時 |, *shí t.*, times, seasons.

四時八 |, *sì shí pat t.*, the four seasons and eight solar terms.

二十四 | 氣, *nyè ship sì t. khì*, the 24 solar periods of 15 days each.

| 期, *t. khì*, a festival.

守 |, *shiu t.*, to keep the feast.

做 |, *tsò t.*, do.

過 |, *kwò t.*, do.

| 儀錢, *t. nyè tshien*, a money present to a teacher at the fifth moon festival.

清明 |, *tshin mên (tshiang miàng) t.*, the spring festival at the graves.

五月 |, *hng nyét t.*, the dragon-boat festival (V. 5).

廉 |, *liám t.*, temperate, frugal.

貞 |, *chin t.*, chaste, pure.

名 |, *miàng t.*, good name, reputation.

講壞人名 |, *kóng fài nyin miàng t.*, to defame people.

| 女, *t. hng*, a chaste woman.

守 |, *shiu t.*, to preserve chastity—said of a widow who refuses to remarry; and of a girl who will not marry after the death of her betrothed.

| 孝, *t. hòu*, (such) chastity and filial piety.

一 儕 一 |, *yit sá yit t.*, one piece for each.

兩 儕 相 共 一 |, *lióng sá sióng khiàng yit t.*, one piece between the two of them.

一 | 長 短, *yit t. chhóng tôn*, the sections are not all the same length.

| 畧, *t. liók*, a brief statement; an abridgement.

*pot chù t.*, to have a disease of one of the joints.

*phò chuk m hám t.*, tell it all right out. (In splitting bamboos the joints are not spared.)

丨 | 高, *t. t. kau*, gradually rising higher.

丨 飲食, *t. yim shít*, temperate in food and drink.

丨 儉, *t. khiám*, temperate.

丨 用, *t. yùng*, do. frugal.

一 | 猪肉, *yit t. chu nyuk*, a piece of pork.

莫切啖大 |, *mók tshiet kán thài t.*, don't cut off such a large piece.

**癩** Tsiét. A small sore; a pimple; a boil.

**岳** Tsiét. Mountain peaks.

**冂** Tsiét. An officer's seal, kept in two pieces. Radical No. 26.

**凵** Tsiét. Same as the last.

**櫛** Tsiét. A comb. To comb the hair.

**桀** Tsiét. The "king" or "queen" posts put in the truss of a roof.

**Tshiet.**

(See also under *Tshet*.)

**絕** Tshiet. To cut off; to exterminate. Decidedly.

斷 |, *thon t.*, broken off.

丨 交, *t. kau*, to break off friendship.

同佢 | 情, *thung kê t. tshín*, to give up all intercourse with.

丨 後, *t. hèn*, posterity cut off; without an heir.

丨 嗣, *t. tshû*, do.

離宗 | 祖, *li tsang t. tsú*, cut off from one's ancestors.

住 | 人, *chhù t. nyín*, a place that kills off the inhabitants.

殺 |, *sat t.*, to exterminate.

死 |, *sí t.*, to die out.

丨 情 | 義, *t. tshín t. nyí*, not a particle of human kindness.

丨 色佳人, *t. set ka nyín*, an incomparable beauty.

丨 對, *t. tài*, a good antithesis to a line or sentiment.

丨 代, *t. thòi*, no posterity.

**截** Tshiet. To cut. To intercept, to stop. To keep in check.

丨 開, *t. khoi*, to cut off; to separate.

丨 路, *t. lù*, communications cut off; roads impassable.

丨 止, *t. chí*, to intercept; to stop.

**蒹** Tshiet. Coarse grass used for straining spirits. Also read *Tshot*.

**切** Tshiet. To cut off; to carve. Urgent, pressing.

丨 開, *t. khoi*, to cut off.

丨 斷, *t. ton*, do.

丨 菜, *t. tshói*, to cut up vegetables.

丨 肉, *t. nyuk*, to mince meat.

丨 一塊, *t. yit khwài*, cut off one piece.

丨 碎, *t. sùi*, minced fine.



刀 | 板, *tau t. pán*, a kind of cake made of rice flour.

| 要, *t. yàu*, important; urgent.

至 |, *chì t.*, most urgent.

| 求, *t. thiú*, to earnestly beseech.

| 愛, *t. òi*, ardent love.

迫 |, *pet t.*, earnestly.

| 不可, *t. put khó*, certainly will not do.

悲 |, *pui t.*, much grieved; lamentation.

哀慟 |, *oi thòng tshám t.*, bitter wailing and lamentation.

哀哭 | 齒, *oi khwuk t. chí*, wailing and gnashing of teeth.

*k'ài kàn t.*, what bitter crying!

一 |, *yit t.*, the whole lot.

反 |, *fán t.*, to spell—by initials and finals.

| 音, *t. yim*, do.

着 |, *chhók t.*, takes it very much to heart (*m phàn tel.*)

沝 Tshiet. The sound of water rippling.

劈 Tshiet. To break; to snap.

### Tsim.

Tsim To kiss. See under *Chim*.

浸 Tsim. To steep; to soak; to immerse.

| 水, *t. shúi*, to steep in water.

| 死, *t. sí*, to drown.

| 濕, *t. ship*, to wet by dipping in water, etc.

先 | 後洗, *sien t. hèn sé*, first steep it, and then wash it.

| 過面, *t. kwò mièn*, (the house) was all under water.

完下 | 淨, *vón hà t. tshiang*, all was submerged.

| 唔過, *t. m kwò*, was not all under water.

| 上二棚, *t. shong nyí phàng*, the flood was up to the second storey.

| 到封棟, *t. tau fung tòng*, the flood was over the top.

| 藥酒, *t. yók tsiú*, to make a medical infusion.

| 出味來, *t. chhut mèi lái*, steep it till it gives out the flavour.

| 禮, *t. lí*, baptism by immersion.

| 禮會, *t. lí fú*, the Baptist Church.

寢 Tsim. An ancient river in Kiang-su. A marsh. Gradually.

寢 Tsim. An ancient town in Houan.

### Tshim.

侵 Tshim. To encroach; to usurp. To appropriate.

| 占, *t. chàm*, to encroach upon the land of another.

| 伐, *t. fát*, to invade.

| 奪, *t. thót*, to take by force.

| 害, *t. hòì*, to injure.

Tshim. To share.

*t. fùn*, to get a share (as in a business).

*t. to yit fùn*, to get one share more.

*t. ka teu shúi lók hà*, add some water.

**駿** Tshim. A fleet horse.

**稜** Tshim. To influence. A malign halo round the sun. Also *Tsim*.

**鋟** Tshim. An awl. Read *Tshiam*. To engrave.

**綾** Tshim. The red silk crest of a helmet.

**尋** Tshim. To search for. To seek. A fathom.

| 乜個 *t. mak kài?* what are you seeking?

| 東西, *t. tung-si*, to search for things.

| 針, *t. chim*, searching for a needle.

*nài li hà t., tu t. m táu*, I have sought everywhere, but cannot find it.

| 真下子, *t. chin hà tsú*, search more carefully.

*thèn shiú t.*, to help in the search.

| 頭路, *t. thêu lù*, to seek a livelihood.

| 工夫, *t. kung fu*, to look for work.

食開又 | 尾, *shít hoi yài t. mui*, it tastes so nice that I should like more.

| 到, *t. táu*, found it.

| 出, *t. chhut*, do.

| 着, *t. chhók*, do.

| 頭緒唔到, *t. thêu sî (thak) m táu*, I do not understand the method.

Tshim. A fathom.

*yit t.*, one fathom.

*liàng t. chhông*, two fathoms long.

*t. hà kí to t.*, measure how many fathoms.

**颯** Tshim. A surname.

**涪** Tshim. A river in Shensi. Mountain streams.

**燂** Tshim. To scold; to boil. Also *Tshiam*.

**鱈** Tshim. The sturgeon.

**鱈** Tshim. The snouted sturgeon.

**鐔** Tshim. The knob on the guard of a sword. The blade. Also *Thám*.

**擷** Tshim. To take.

**潯** Tshim. A steep bank, where the water is deep.

**鄆** Tshim. An ancient place in Shantung. Also one in Honan.

**蟳** Tshim. A hairy sea-crab, with a greenish shell.

**潯** Tshim. A tributary of the Yangtsze in Anhui (*Siám*).



鬻 Tshím. A boiler; a caldron.

膊 Tshím. A surname.

寢 Tshím. To sleep; to rest.

蕈 Tshím. A mushroom with a thin stalk. Also *Thám*.

篋 Tshím. An implement used in making ink.

嘔 Tshím. To vomit (of animals). To use bad language.

額 Tshím. To hang the head, as when sleepy. Also *Chím*.

Tshím. To walk slowly and stealthily.

*t. hà t. lí, do.*

*kin t. kin tshien, to come forward stealthily.*

*phú phú t. t., to keep a thing quiet (as arresting a man).*

*phú t. nyin kai tung si, to take people's things stealthily.*

*phú t. m tau, could not take it stealthily.*

### Tsin.

精 Tsin. Essence. The ethereal part. Skill. Clever. Semen.

| 神, *t. shên*, animal spirits; energy.  
唔多 | 神, *m to t. shên*, not feeling up to the mark; languid.

| 功, *t. kung*, fine workmanship.

| 兵, *t. pin*, brave soldiers.

*t. lu t. m kwák*, not so very clever after all.

| 唔過格, *t. m kwò kak, do.*

*t. kwák kwák*, very clever—cannot cheat him.

唔係自家 | 係分人教 |, *m hè tshé ka t, hè pun nyin kau t.*, his cleverness is not original; it comes from being taught.

覷公 | 鬼也 |, *shàng kung t. kwái ya t.*, if you are clever, so am I. *thiet t.*, too smart.

*thiet t. shàng chhàng kau*, too clever is sometimes foolish (useless).

學 | 愛本錢, *hók t. òi pún tshien*, to learn all the secrets of the craft (profession) needs money.

教唔得 |, *kau m tet t.*, cannot teach him properly.

學唔得 |, *hók m tet t.*, he cannot take it all in.

魚靈鳥 |, *ny lín tiau t.*, fishes and birds have intelligence.

易識難 |, *yí shit nán t.*, it is easy to learn a little; it is impossible to learn it thoroughly.

| 穀, *t. kwuk*, good grain (opp. of *phàng*).

眼 | |, *ngán t. t.*, eyes very bright.

妖 |, *yau t.*, a demon; a sprite.

| 怪, *t. kwài*, do.

狐狸 |, *fú lí t.*, the fox demon.

妖 | 出身, *yau t. chhut shin*, a demon appeared in human form.

父 | 母血, *fù t. mu hiet*, in procreation the father supplies the semen, the mother supplies the blood.

漏 |, *lèu t.*, to have seminal emissions.

洩 |, *siét t.*, do.

七日一 |, *tshít nyít yít t.*, semen takes a week to form.

補 |, *pú t.*, aphrodisiac medicines.

晶 Tsin. Bright, clear.  
晶 Crystal. Transparent stones.

水 |, *shúi t.*, quartz crystal.

山 |, *san t.*, rock crystal.

茶 |, *tshà t.*, the cairngorm; a stone used for spectacles.

烏 |, *vu t.*, smoky quartz.

墨 |, *mètt t.*, do.

髮 |, *fat (mau) t.*, actinolite in quartz.

紅 |, *fàng t.*, rose quartz.

藍 |, *lám t.*, beryl.

水 | 宮, *shúi t. kiung*, the crystal palace—the sea.

津 Tsin. A ford.

天 |, *Thien t.*, the city of Tientsin.

睛 Tsin. The iris of the eye; the pupil; the eye-ball.

目不轉 |, *muk put chón t.*, eyes with fixed pupils — staring fixedly.

Tsin. A rod; a bar.

*thiet t.*, an iron rod.

*phàn t.*, a rain-rod.

*yen thung t.*, a wire for cleaning a tobacco pipe.

*yùng t. lói tóng hà tsú.*, clear it (a hole) with a rod.

旌 Tsin. A banner; a flag.  
To signal.

榛 Tsin. The hazel or filbert tree. Also *Tshín.*

漆 Tsin. A river in Hupeh.

睛 Tsin. Lean meat.

臻 Tsin. The utmost. To reach; to attain to. Many.

蓁 Tsin. Luxuriant, as foliage.

鵲 Tsin. A kind of water-fowl.

菁 Tsin. The flower of the leek; small onions.

蜻 Tsin. A dragon-fly. Also *Tshín (tshiang).*

箒 Tsin. Fishing-baskets; creels.

Tsin. Sound in the ears.

*nyi kung t. t. hióng*, there is a ringing noise in my ears.

*t. t. tsit tsit*, do.



𠄎 Tsin. To increase. Name of a State and of a Dynasty. Also *Tsin*.

| 國, *t. kwet*, a feudal State, occupying parts of Shansi and Honan.

| 朝, *t. chhân*, the Tsin Dynasty, divided into west and east. The west lasted from 265 to 317 A.D., the east lasted from 317 to 420 A.D.

晉 Tsin. Same as the last.

搯 Tsin. To stick into. To shake. To strike the watches.

薑 Tsin. A plant, the roots of which yield a yellow dye. Loyal.

贖 Tsin. Presents to departing friends.

畫 Tsin. Same as the last.

緡 Tsin. Red silk. To gird, as with a sash.

瑁 Tsin. A grained pebble, like cornelian.

郛 Tsin. A town formerly in Shantung. Also read *Tsu*.

燼 Tsin. Ashes; embers. Remnants.

進 Tsin. To advance; to enter. To offer.

| 入, *t. nyíp*, to enter.

| 前, *t. tshien*, to advance.

| 退兩難, *t. thòi lióng nân*, to advance and to retire are equally difficult.

| 士, *t. sè*, a graduate of the third degree.

中 | 士, *chhòng t. sè*, to succeed in obtaining the third degree.

有 | 無退, *yu t. mâu thòi*, you must go on, there is no retreat.

招財 | 寶, *chau tshòi t. páu*, a shop phrase—inviting custom.

廣東大薯免 |, *kwóng tung thài shú mien t.*, you need not come (from an Emperor who was cheated by Cantonese).

先 |, *sien t.*, the men of former times. (Also, the second book of Analects).

後 |, *hèu t.*, later generations.

長 |, *chóng t.*, to progress.

| 貢, *t. kùng*, to send tribute.

| 酒, *t. tsái*, to offer wine.

| 教, *t. kàu*, to enter a religion.

| 京, *t. kin*, to go to Peking.

闕人免 |, *hân nyên mien t.*, no admittance except on business.

一 | 屋, *yit t. vuk*, the section of a house under one roof (Chinese houses are built in parallel rows, with separate roofs).

前 |, *tshien t.*, the front section of a house.

後 |, *hèu t.*, the inner section of do.

幾多 | 屋, *ki to t. vuk*, how many rows of building in the house?

璣 Tsin. A stone resembling jade.

蚶 Tsin. A shell.

## Tshin.

清 Tshin. Pure ; clear ; honest.  
Settled.

- | 潔, *t. kiet*, clean.  
 | 淨, *t. tshiang*, do.  
 | 點, *t. tiám*, do.  
 | 水, *t. shái*, clear water.  
 | 泉, *t. tshán*, clear springs.  
 | 風明月, *t. fung mìn nyét*, a fine breeze and a bright moon.  
 | 早, *t. tsáu*, very early in the morning.  
 聲 |, *shang t.*, a fine clear voice.  
 | 濁, *t. tshúk*, clear and turbid.  
 | 心, *t. sim*, pure in heart.  
 | 官, *t. kwon*, an incorrupt official.  
 | 廉, *t. liám*, honest.  
 官 | 民樂, *kwon t. mìn lók*, when the mandarins are incorrupt, the people are happy.  
 | 平世界, *t. phìn shè kài*, peaceful and prosperous times.  
 | 白, *t. phák*, clear, lucid.  
 聽唔 |, *thàng m t.*, cannot hear distinctly.  
 看 |, *khòn t.*, to see clearly.  
 | 閑, *t. hán*, at leisure.  
 | 楚, *t. tshó (tshú)*, settled, clear.  
 料理 | 楚, *liàu li t. tshó*, to settle an affair satisfactorily.  
 數 | 未 | 算, *sù mui mǎng t.*, there is a balance of account not yet settled.  
 | 淡, *t. thám*, thin, poor.  
 | 平, *t. phìn*, very poor.

| 明, *t. mìn (tshiang miáng)*, the spring festival, when the Chinese worship at the ancestral graves.

| 朝, *t. chháu*, the pure dynasty—the Manchu, or present dynasty.

| 國, *t. kwet*, China.

親 Tshin. To love ; to be attached to. Relatives. Self.

- | 愛, *t. òi*, to love dearly.  
 相 | 相愛, *siang t. siang òi*, do.  
 | 朋, *t. phên*, an intimate friend.  
 娶 |, *tshì t.*, to marry, to take a wife.  
 結 |, *ket t.*, do.  
 對 |, *tùi t.*, do.  
 迎 |, *nyáng t.*, to take home the bride.  
 父 |, *fù t.*, father.  
 母 |, *mu t.*, mother.  
 雙 |, *sung t.*, both parents.  
 | 戚, *t. tshit*, relatives.  
 | 屬, *t. shúk*, do.  
*t. t-shiáng*, do.  
 | 房, *t. fóng*, a nearly-related section of the clan.  
 | 疎, *t. so*, near and distant relatives.  
 由 | 及 疎, *yú t. khip so*, from near to distant relatives.  
 | 兄弟, *t. hiung-thì*, full brothers.  
 同 | 堂 | 親 | 爺 | 叔 | 伯 | 舅 | 姨 | 丈 | 人, *thòng ngái kwò (kàu) t.*, more nearly related to me.  
 六 |, *liuk t.*, the six relationships—father, mother, elder brother, younger brother, wife, child.  
 貧窮無六 |, *phìn khiung mǎu liuk t.*, poverty ends these relationships.



三分 | 贏別人, *sam fun t. yáng phiét nyin*, a distant kinsman is better than a stranger.

富在深山有遠 |, *fù tshài chhim san yu yèn t.*, a rich man, though living among the hills, finds kindred.

舉目無 |, *kí muk vú t.*, no friend to be seen anywhere.

私 |, *sü t.*, relationship.

吊 |, *tiàu t.*, to ask what is the relationship.

*tak t.*, very intimate.

探 |, *thám t.*, to visit relatives.

鄉 |, *hióng t.*, a fellow-villager.

| 身, *t. shin*, one's own self; personally.

| 筆寫, *t. pit siá*, written by the person in question.

**亲** Tshin. Another form of the preceding.

**圉** Tshin. A privy.

Tshin. Unsteady; staggering.

*lin lin t. t.*, to walk like one intoxicated.

*t. lók lak li*, he staggered and fell into the ditch.

**情** Tshin. The feelings. Affection. Lust. Circumstances.

喜怒哀懼愛惡欲爲七 |, *hí, nà, ói, khí, òi, vù, yúk vúi tshít t.*, joy, anger, sorrow, fear, love, hatred, and desire, are the seven passions.

性 |, *sín t.*, nature, disposition.

人 |, *nyên t.*, kindness, humanity.

無 |, *máu t.*, no kindness.

有 |, *yu t.*, have affection for.

*kán phók t.*, how unkind!

*kán máu t.*, do.

求 |, *khíu t.*, to appeal to one's kindness of heart.

人熟無 |, *nyên shúk vú t. (lí)*, one does not stand on ceremony with an intimate friend.

領 |, *liang t.*, out of respect for one.

同 |, *thung t.*, to excite passion.

| 慾, *t. yúk*, lust.

私 |, *sü t.*, evil passions.

姦 | 事, *kan t. sù*, immoral affairs.

唔留 |, *m liú t.*, to make no allowance for.

我 | 願唔愛, *ngái t. nyèn m òi*, I cannot consent.

| 願, *t. nyèn*, to be willing; to consent.

有才 |, *yu tshói t.*, clever; a man of "parts".

無才 |, *máu tshói t.*, stupid.

講世 |, *kóng shè t.*, general conversation.

唔知世 |, *m tí shè t.*, ignorant.

長 |, *chhông t.*, much kindness.

| 形, *t. hên*, the aspects of a case.

| 景, *t. kin*, circumstances.

實 |, *shít t.*, the real facts of a case.

事 |, *sù t.*, affairs.

| 由, *t. yú*, cause, origin of.

| 理, *t. lí*, right principles of action; justice.

無 | 理, *máu t. lí*, unreasonable; unjust.

天大人 |, *thien thài nyên t.*, very great kindness.

**秦** Tshîn. A fine kind of rice.  
A feudal State and Dynasty.

| 國, *t. kwet*, a feudal State occupying modern Shensi and Kansuh.

| 始皇帝, *t. chhi fông-ti*, the first Emperor of a united China. His reign began in B.C. 221.

結爲 | 晉, *ket vâi t. tsin*, as friendly as these two States. Matrimony.

大 | 國, *Thài t. kwet*, Syria.

**榛** Tshîn. A kind of citron, the skin of which is used for flavouring.

| 糖, *t. thông*, sweets flavoured with this fruit.

Tshîn. A bamboo bobbin for winding thread.

Tshîn. A skein; a hank.

*yit t. siên*, a skein of thread.

*yit t. sù siên*, do. of silk.

*pàn t.*, half a skein.

**榛** Tshîn. An old name for an ox.

**錫** Tshîn. Sweetmeats of various shapes.

**螻** Tshîn. A small cicada, which has a square striped head.

**靖** Tshîn. Quiet; tranquil.  
To tranquillize,

**盡** Tshîn. To the utmost. Exhausted; finished. Entirely.

| 力做, *t. lit t-sò*, to act with all one's might.

| 勢做, *t. shè t-sò*, do.

| 心, *t. sim*, with all one's heart.

| 忠, *t. chung*, faithful unto death.

| 皆, *t. kai*, all.

*t. tu hè kàn yông*, all are thus.

| 職, *t. chit*, to fulfil all the duties of one's office.

| 人事, *t. nyin sù*, to do one's duty as a man.

出 |, *chhut t.*, all used up.

| 情, *t. tshîn*, showed all the kindness possible.

有勢不可 | 行, *yu shè put khó t. hâng*, do not exhaust your influence.

有力不可 | 撐, *yu lit put khó t. tshâng*, do not put out all your strength.

計窮力 |, *kè khiàng lit t.*, all plans and resources are exhausted.

| 其所有, *t. khè só yu*, all he has.

| 本分, *t. pân fùn*, to do one's duty.

| 孝, *t. hâu*, utterly filial.

自 |, *tshü t.*, to commit suicide.

講唔 |, *kóng m t.*, cannot all be told.

無窮無 |, *mâu khiàng mâu t.*, endless.

感謝不 |, *kám tshì put t.*, I am exceedingly grateful.

食 |, *shit t.*, all eaten up.

使 |, *sü t.*, used all of it.

月 | 就分爾, *nyét t. tshü pun nyé*, I shall give it to you at the end of the month.



*lau m t.*, have not visited all the place.

丨身家釘座磬, *t. shin ka tang tshò lùng*, used all the money to accomplish this one object.

𣎵 *Tshìn.* A contracted form of the last.

儘 *Tshìn.* To complete: all: the utmost. Used with the last.

靜 *Tshìn.* Quiet; peaceful. Modest. Clean.

安 |, *on t.*, peace and quiet.

丨子, *t. t. tsú.*, very quiet.

心 |, *sim t.*, tranquil; serene.

丨息, *t. sít.*, to rest, to repose.

心曠 |, *sim kàn t.*, how easy you take things!

坐 | 哩, *tsho t. lí*, sitting quietly.

肅 |, *suk t.*, very still and quiet.

內 | 外躁, *núi t. ngòi tshàu*, peace at home, trouble abroad.

丨處安身, *t. chhù on shin*, to rest in a quiet place.

更深夜 |, *kang chhìm yá t.*, at dead of night.

動 |, *thùng t.*, movement and repose.

看乜個動 |, *khòn mak kài thùng t.*, see whether there is anything doing.

婧 *Tshìn.* Modest; retiring. Slender.

靚 *Tshìn.* A dark colour.

靜 *Tshìn.* Quiet; still. To repose.

清 *Tshìn.* To cool.

湫 *Tshìn.* A rapid stream. A river in Hupch.

### Tsio.

*Tsio.* *ném t. t.*, very soft.

*Tsiò.* *o t.*, said of a child passing water.

*Tsiò* Sound as of continual talking, dripping of rain, etc.

*kài kan fóng cân nyit tsì tsì t. t.*, that room is crowded all day with people continually talking.

### Tshio.

*Tshio.* To stab.

*t yit tau*, one stab with a knife.

*Tshiò.* A heavy hoe used by farmers. Also *Tshò.*

*kiok t.*, do. (*kiok thêu.*)

*Tshiò.* Lustful; strong. Cf. *Hiàng.*

*Tshiò.* To stamp with the foot. (Cf. *Nák.*)

*t. yit kiok*, to trample on.

## Tshioi.

Tshioí. To think.

*t. m lóí*, cannot call it to mind.脆 Tshioí. Tender; brittle;  
crisp. (Opp. of *Nyùn*).裏條木嘍 |, *lí thián muk kàn t.*,  
how brittle this piece of wood  
is!兔子肉好 |, *thù tsú nyuk háu t.*,  
the flesh of rabbits is very  
tender.vóng nyú nyuk pí shúí nyú nyuk kàn  
*t.*, meat from the brown  
(mountain) cow is more tender  
than that from the buffalo.*t. phì ló*, name of a tree.*t. nùk nùk*, very tender.*muk (ngán) chip hê kàn t.*, how  
readily the tears come!

脆 Tshioí. Same as the last.

## Tsiok.

Tsiók. *t. thung*, a syringe.Tsiok. Happy, glad. Cf. *Hin*.*t. yí*, joyous.雀 Tsiok. Small birds in  
general—especially the  
sparrow.鵬 |, *tiau t.*, birds.麻 |, *má t.*, the house sparrow.瓦 |, *ngá t.*, do.孔 |, *kháng t.*, the peacock.| 鼠, *t. chhú*, the squirrel.| 舌茶, *t. shét tshá*, a fine kind of  
tea.| 舌花, *t. shét fa*, a kind of gardenia.| 角, *t. kok*, quarrelling; litigation.爵 Tsiok. A wine-cup.  
Rank; dignity.| 杯, *t. pui*, a wine-cup.五 |, *ng t.*, the five ranks of nobili-  
ty (*kang, hên, pak, tsú, nám.*)人 |, *nyên t.*, human nobility.天 |, *thien t.*, divine nobility.| 位, *t. vùi*, the rank of a noble.| 祿, *t. luk*, rank and salary.世 |, *shè t.*, hereditary nobility.襲 |, *síp t.*, do.燭 Tsiok. A torch. To light  
a fire.

皜 Tsiok. Pure white; clean.

穡 Tsiok. To sow wheat be-  
tween the rice-crops.漣 Tsiok. The rippling of wa-  
ter. Also *Tsiàu*.嚼 Tsiok. To chew; to bite;  
to ruminate.

## Tshioik.

Tshioík. A swaggering style of  
dress and talk (*Thiàu phí*).



## Tshion.

**吮** Tshion. To suck; to lick;  
Also *Tsion*.

*t. shiú chí*, (the child) sucks its thumb.

Tshión. To gobble, as a duck does its food.

*ap tsú t. lói shít*, the duck gobbles its food.

*t. hò t. chón*, to go prowling around, as a thief.

*kín tshoi kái t.*, all the time prowling about there.

Tshión. The spiral or circular patches of hair on an animal's body. A whorl. (Also *Tshión*).

*sì pí sì t.*, it has spiral patches of hair on its four limbs—very desirable "points" in a cow.

*tsiù ló t.*, to go round as a whirlpool.

## Tsióng.

**將** Tsióng. To take; to use. Near. About to. See under *Tsióng*.

丨 箇本書分我, *t. kài pún shu pun ngái*, give me that book.

丨 刀割斷佢, *t. tau kot thon kè*, cut it off with a knife.

丨 原物交回, *t. nyén vút kau fái*, give back the original article.

丨 來, *t. lói*, in future, about to.

丨 死, *t. sí*, about to die.

丨 近, *t. khiùn*, near.

丨 近一百世, *t. khiùn yit pak sè*, nearly one hundred years old.

丨 到, *t. tàn*, almost there.

我 | 愛去, *ngái t. òi kè*, I am about to go.

丨 錢買醜, *t. tshien mai chhiú*, to get only insult for your money.

丨 就, *t. tshüè*, that is enough.

丨 盡, *t. tshìn*, almost finished.

丨 歇, *t. hiet*, about to stop.

日頭 | 落岡, *nyit thèu t. lók kang*, the sun is about to set.

丨 心比心, *t. sim pí sim*, put yourself in his place.

丨 軍, *t. kiun*, the Tartar-General.

**叔** Tsióng. Same as the last.

**漿** Tsióng. Paste; starch. Used with the next.

丨 粉, *t. fún*, starch (in powder).

米 |, *mí t.*, rice starch.

搗 |, *lái t.*, to prepare starch.

煮 |, *chú t.*, to boil starch.

丨 衫, *t. sam*, to starch clothes.

人着布布着 |, *nyin chok pù; pù chok t.*, man needs clothes; clothes need starch.

**糲** Tsióng. Another form of the last.

**漿** Tsióng. Any thick fluid. Congee. Starch. Pus. Used with the last.

泥 |, *nài t.*, liquid mud—as on a much-trodden path on wet weather.

丨子泥, *t. tsú nôi*, mortar for mud bricks, made of clay.

丨衣服, *t. yí fúk*, to starch clothes.  
*t. mòi yím*, to starch clothes with rice-water.

丨硬下, *t. ngàng há*, make it stiffer with starch.

狀 *Tsióng*. Same as the last.

擗 *Tsióng*. To lead. To pierce with a spear.

蟹 *Tsióng*. A small locust or cicada.

獎 *Tsióng*. To praise; to commend. To exhort.

稱丨, *chhîn t.*, to commend; to praise.

丨賞, *t. shóng*, to commend and reward.

何用過丨, *hó yàng kwò t.* why such extravagant praise?

槳 *Tsióng*. An oar.

一枝丨, *yit ki t.*, an oar.  
*t. pai*, an oar.

搖丨, *yáu t.*, to row.

打丨, *tá t.*, do.

落丨, *lók t.*, to cease rowing.

丨唔行, *t. m hàng*, the boat makes no progress with rowing.

八丨, *pat t.*, an eight-oared junk.

用脚搖丨, *yàng kiok yáu t.*, to work the oar with the foot.

擗 *Tsióng*. Same as the last.

蔣 *Tsióng*. A species of aquatic grass.

蔣 *Tsióng*. To split bamboos. A mat.

醬 *Tsióng*. Soy; sauce. Pickled food.

豇丨, *thèu t.*, bean-sauce; soy.

米丨, *mì t.*, sauce made from ground rice.

丨坊, *t. fóng*, an oilman's shop.

丨園, *t. yén*, do.

丨舖, *t. phù*, do.

飯煨到變丨, *fàn phú tau pièn t.*, rice boiled till quite spoiled.

丨薑, *t. kióng*, pickled ginger.

梅丨, *mòi t.*, a kind of jam made from plums.

丨色, *t. set*, soy colour—a dark reddish drab.

將 *Tsióng*. A military leader

兵丨, *pìn t.*, do.

老丨, *làu t.*, a soldier.

勇丨, *yàng t.*, do.

丨帥, *t. sòi*, a generalissimo.

副丨, *fù t.*, a colonel (*hiáp thòi*.)

丨令, *t. lìn*, general orders.

Tshiong.

鎗 *Tshiong*. A gun.

洋丨, *yóng t.*, a foreign gun.

鳥丨, *nyau t.*, a fowling piece.

手丨, *shiu t.*, a pistol.



食 | 糧, *shít t. líóng*, to be a soldier.  
 刀 |, *tau t.*, a musket fitted with a bayonet.

槍 Tshiong. A spear; a lance.

| 刀器械, *t. tau hò hòi*, spear, sword, and military weapons.

長 |, *chhóng t.*, a long spear.

竹篙 |, *chuk kau t. (chhòn)*, do. (called *chhòn ko*).

| 法, *t. fap*, spear drill.

| 頭, *t. thêu*, the head of a spear.

| 尖, *t. tsiam*, the point of do.

刺一 |, *tshiuik yit t.*, a thrust with a spear.

*kú yit t.*, do.

兩儀駁 |, *líóng sá pòk t.*, the two are fighting.

*tùn t.*, to stick the spear into the ground.

捺 |, *lai t.*, to drag a spear along.

爾一刀我一 |, *nyí yit tau ngái yit t.*, I treat you as you treat me.

收 |, *shiu t.*, to withdraw the spearmen.

回 |, *fúi t.*, do.

| 手, *t. shiú*, one who personates another at the examinations.

做 |, *tsò t.*, to act as such a substitute.

僱 |, *kài t.*, to engage such a substitute.

請 |, *tshiang t.*, do.

論 Tshiong. To contradict; to scold.

踭 Tshiong. To walk quickly.

鏘 Tshiong. The ringing of bells; the clank of chains.

搶 Tshióng. To take by force. To plunder. To rob. Also *Tshòng*.

| 奪, *t. thót*, to take by force.

| 劫, *t. kiap*, do.

| 去, *t. khì*, do.

概 | 一空, *khài t yit khung*, everything has been plundered.

鬼 | 飯, *kwài t. fàn*, said of unseemly haste in taking one's food.

齊家來 |, *tshé ka loi t.*, all came to plunder.

唔肯分佢就賭 |, *m hén pun kè, tshìu mài (tú) t.*, if you are not willing to give it, he will take it by force.

*ngái kwó pun nyí teu t.*, I throw it for you to scramble for.

唔使 | 我噲分爾, *m sú t.*, *ngái vèi pun nyí*, you need not take it by force. I give it to you.

Tshióng. Like to; similar. Cf. *Tshám*.

*sióng t.*, like to.

*tshin t.*, do.

*t. a pa*, like his father.

*t. kài yòng*, like that.

*tu t. yit yòng*, yes! it is somewhat like.

*t. nak kài yòng*, what is it like?

*nyín yu sióng t.*, there are men like each other.

*hán t. khwán (yòng)*, up to the mark; proper.

*t. chùng*, like his parents.

*m t. chùng*, not like his parents.  
*t. yit nyên kàn kiú*, seems like a whole year.  
*t. kwa kàn hân*, as idle as a cucumber (hanging in the sun all the time).

## Tsip.

Tsip. *t. t. hióng*, sound made when sucking.

*chòi shùn t. t. hióng (thiáu)*, lips.  
*ai ai t. t.*, to smack with the lips, as when thinking over something.

Tsip. To sip; to taste.

*t. tit tsiú*, to taste a little whisky.  
*t. tau tit sit*, tasted it.  
*t. hà tsú*, do.

Tsip. Contracted, pressed in.

*chòi t. t.*, with the mouth contracted as a very old person.  
*t. chòn hi*, pressed in, as the crown of a felt hat; a seam that is puckered.

## Tship.

Tship. To collect; to assemble.  
 See under *Sip*.

Tship. To knead, as dough.

*t. mièn pau*, to make bread: to knead,

*t. pán*, to make cakes.  
*t. sam*, to wash clothes by rubbing them on a board.  
*t. tsò yit toi*, to fall in a heap, one over the other as in a crowd.

## Tsit.

Tsit. To inject; to squirt.

*t. thung*, a syringe.

Tsit. The hum of insects, of people talking, etc.

*t. t. hióng*, do.  
*t. t. tsák tsák*, do.  
*t. chhú*, the musk rat (*sau chhú*).

Tsit. *tá t. li*, to hit the mark.

*thón t. li*, guessed right.

Tsit. *fàng t. t. li*, a light red; somewhat red.

卽 Tsit. Now; immediately.  
 Only. That is.

遂 |, *súi t.*, immediately.

立 |, *lip t.*, do.

| 刻, *t. khét*, do.

| 時, *t. shí*, do.

| 速, *t. suk*, quickly; speedily.

| 今, *t. kim*, at once.

| 叫 | 應, *t. kiàu t. yìn*, as soon as he cried, there was an answer.

| 借 | 還, *t. tsid t. vân*, returned as soon as borrowed.

| 此一件, *t. tsú yit khèn*, only this one thing.



去 | 來, *t. hì t. lóí*, go and come back at once.

係, *t. hê*, that is; viz.

**即** Tsit. Another form of the last.

**責** Tsit. To reprove; to punish.

備, *t. phì*, to reprove; to blame.

自 |, *tshì t.*, to reprove oneself.

受 |, *shì t.*, to receive reproof.

可 |, *khó t.*, blameworthy.

人太過, *t. nyìn thài kwò*, to reprove too severely.

罰, *t. fát*, to punish by fine.

罵, *t. mà*, to scold.

任, *t. nyìn*, duty; responsibility.

分, *t. fùn*, do.

唔係我 | 任, *m hê ngái t. nyìn*, it is not part of my duty.

成, *t. shìn*, to charge with; to carry through.

成我, *t. shìn ngái*, to entrust to me.

**積** Tsit. To accumulate: to hoard up.

囤 |, *tún t.*, to store up.

貯, *t. tú*, do.

堆 |, *toi t.*, do.

財帛, *t. tshòi phet*, to gather wealth.

堆金 | 玉, *toi kim t. nyúk*, to hoard up gold and jade.

少成多, *t. sháu shìn to*, a little stored up becomes a great deal.

德, *t. tet*, to accumulate virtue.

善, *t. shèn*, do.

案, *t. òn*, a long-pending law suit.

辦 | 案, *phàn t. òn*, to settle long-pending cases.

惡, *t. ok*, to store up wickedness.

禍因惡 |, *fò yin ok t.*, misfortunes come from stored-up wickedness.

前世做 | 惡, *tshì'n shè tsò t. ok*, evil deeds committed in a former life.

病, *t. phiàng*, a disease of long standing.

酒 |, *t. iú t.*, disease caused by long-continued drunkenness.

血, *t. hì t.*, the blackened appearance of a limb, etc., after a blow.

仇在心, *t. shiú tshài sim*, to cherish enmity in one's heart.

怨, *t. yèn*, to cherish ill feeling.

恨, *t. hèn*, do.

怒, *t. nù*, to cherish anger.

*t. tshiu m ti kí to*, to pile up a great lot.

**稷** Tsit. Paniced millet. The minister of agriculture under Shun.

社 | 神, *Sha t. shìn*, the god of agriculture.

社 | 大王, *sha t. thài wóng*, do.

**螂** Tsit. A centipede.

**鯽** Tsit. A kind of fish—the bastard carp.

魚, *t. ñg*, do.

*t. ñg mà*, female do.

魚花, *t. ñg fa*, a young small female bastard carp.

紅魚, *fùng t. ñg*, a red do.

海魚, *hói t.*, a species of perch.

龍眼, *róng shen muk, t. ñg chòi*, the eyes are like those of yellow eel (very small); his mouth that of a carp (small).

Tsit. To press ; to push.

*t. hà hì*, press it a little.

*shíu chí t. kìn*, pressing it with the finger.

*t. vùn*, press it tight.

*t. táu ngán*, poke it into his eye.

*t. táu chuk yáng*, pressed it so that a mark was made.

Tsit. *shúi t.*, A tiny vessel for holding water for the ink-stone.

蹟 Tsit. Occult : mysterious.

簣 Tsit. A mat to sleep on.

聖 Tsit. The snuff of a candle.  
To hate.

瘠 Tsit. Lean ; emaciated.  
Barren.

踏 Tsit. A short careful step.  
Cramped.

鶺鴒 Tsit. The pied wagtail.

勳 Tsit. Merit ; praiseworthy conduct.

嘖 Tsit. To shout ; to bawl.  
To make an uproar.

幘 Tsit. A conical cap ; a skull cap. A turban.

磧 Tsit. Rocks under water that wash at low tide (*Tsak*).

戛 Tsit. A plough-share. Sharp.  
Also *Tshet*.

噉 Tsit. The noise of mice and of insects.

贛 Tsit. To talk and laugh.

柳 Tsit. A tree allied to the ash.

洩 Tsit. Water trickling out.

踏 Tsit. To step. To walk reverently. Also *Sit*.

詰 Tsit. To reply ; to cry out.  
Also *Tsià*.

墾 Tsit. Poor land, as on hill-tops.

績 Tsit. A plait, as in a skirt.

僂 Tsit. Small.

脊 Tsit. The spine. A ridge.  
A bone.

漬 Tsit. To soak ; to steep.



**甞** Tsit. The death of a disembodied spirit.

**甞** Tsit. Same as the last. Also read *Tsám*.

**唧** Tsit. The hum of insects. The noise of a crowd.

*tsháu t.*, a cricket.

**Tshit.**

**疾** Tshit. Sickness; disease. Haste. Urgent.

| 病. *t. phiang*, sickness; disease.

患 |, *fám t.*, to be ill.

| 速. *t. suk*, in great haste.

| 走. *t. tséu*, to run quickly.

Tshit. A register. Books. See under *Sít*.

**嫉** Tshit. Envy; jealousy. To hate.

| 妒. *t. tù*, to be jealous; envy.

**蒺** Tshit. Gorse; furze.

**七** Tshit. Seven.

| 十. *ship t.*, 17.

| 十. *t. ship*, 70.

| |, *t. t.*, seven sevens, 49.

做 |, *tsò t.*, to attend to the funeral rites on each seventh day after death till the 49th.

頭 |, *théu t.*, the first seventh day after death.

完 |, *yén t.*, the last seventh day after death.

| 言詩. *t. nyén si*, a poem with seven characters in each line.

| 手八脚. *t. sháu pat kiok*, seven hands, eight feet—too many people at it.

| 古八怪. *t. kú pat kwài*, very queer.

| 姑星. *t. ku sen (sin)*, the Pleiades.

| 星. *t. sen*, the Dipper.

心肝 | 上八落. *sim kon t. shong pat lók*, flurried; distracted.

| 月 |, *t. nyét t.*, the seventh day of the seventh month.

**柒** Tshit. Another form of the last.

**戚** Tshit. Related to. To pity. Angry.

親 |, *tshin t.*, relatives by marriage.

親親 | |, *tshin tshin t. t.*, do.

| 屬. *t. shúk*, kindred.

攪累親 |, *káu lui tshin t.*, to involve one's relatives.

**漆** Tshit. The varnish tree (*Rhus vernicifera*). Lacquer.

油 |, *yú t.*, varnish (paint and lacquer).

油 | 師傅. *yú t. su fù*, one who paints and lacquers.

liú lí mièn m sú sú t., you do not need to varnish glass,—you need not try to cheat him.

| 壽. *t. shiù*, to lacquer a coffin.

pot t. varnish poisoning.

如膠 |, *yê hau t.*, like glue and varnish (very faithful).

柰 Tshit. Same as the last.

榛 Tshit. Another form of the last two.

膝 Tshit. The knee. To kneel.

| 頭 *t. thêu*, the knee.

| 蓋 *t. kôi*, the knee-cap.

牛 | 草, *nyú t tsháu*, used to translate "hyssop".

| 頭 帕, *t. thêu phá*, a short apron.

| 下, *t. hà*, at one's knee—children.

跪 |, *khwúi t.*, to kneel.

落 |, *lók t.*, do.

| 頭皮都跪脫, *t. thêu phê tu khwúi thot*, kneeled till the skin was off his knees.

| 前拜別, *t. tshien pài phiét*, to kneel and take farewell of one's parents.

| 頭都噲出目汗, *t. thêu tu vôi chhut muk chip*, even the knees can weep.

無 | 不跪, *vú t. put khwúi*, every knee shall bow.

| 頭唔生肉搭也唔生肉, *t. thêu m sang nyuk, tap ya m sang nyuk*, though you stick flesh on the knee, it will not grow;—though you help poor people, they will continue poor.

感 Tshit. Grief; sorrow; sad; pained.

憾 Tshit. Same as the last.

鍬 Tshit. A kind of battle-axe or halberd.

藤 Tshit. A kind of amaranth.

城 Tshit. The steps of an ascent or stairway.

撼 Tshit. The rustling of falling leaves. Mourful. Also *Sit*.

Tsiu.

Tsiu. *fung t. t.*, somewhat red.

*lát t. t.*, pungent, as cayenne pepper.

湫 Tsiu. A branch of the Yellow River. Mourful. Also *Tshiu*.

拏 Tsiu. To grasp with the hand. To pinch.

揪 Tsiu. Same as the last.

啾 Tsiu. The wailing of infants.

Tsiú. To twist; to wring.

*t hà hí*, twist it.

*t. chôn*, twist it round.

*t. chôn hông lói*, twist it right round.

*t. thot (lut)*, twist it off.

*t. thon*, do.



*t. nji khung*, pinch one's ears.

**酒** Tsiú. Distilled spirit.  
Liquor. A feast.

米迺 |, *mi pet t.*, spirit distilled from (glutinous) rice.

燒 |, *shau t.*, do.

糖水 |, *thóng shúi t.*, do. from molasses.

高粱 |, *kau lióng t.*, do. from glutinous millet.

黃 |, *vóng t.*, spirit from glutinous rice.

洋 |, *yóng t.*, foreign liquor.

葡萄 |, *phú thau t.*, grape-wine.

| 醱, *t. tsá*, a wine press.

| 坊, *t. fóng*, a distillery.

| 舖, *t. phù*, a spirit shop.

| 店, *t. tiám*, do.

| 樓, *t. léu*, do.

水 |, *shúi t.*, weak spirit.

美 |, *múi t.*, good do.

旨 |, *chí t.*, do.

五加皮 |, *ng ka phi t.*, a kind of "bitters".

迺 |, *pit (pet) t.*, to distil liquor.

| 娘, *t. nyóng*, yeast.

| 糟, *t. tsau*, draff.

| 腳, *t. kiok*, dregs of the spirit jar.

斟 |, *chim t.*, to pour out wine (into a cup for drinking).

酌 |, *chok t.*, do.

食 | 醉, *shit (tá) t. tsúi*, to get drunk.

| 甕, *t. vàng (kong)*, a large jar of liquor.

| 罍, *t. ang*, do, smaller.

| 壺, *t. fú*, various vessels for holding liquor.

一罇 |, *yit phiáng t.*, a flask of liquor.

| 杯, *t. pui*, a wine-cup.

好 |, *hàu t.*, given to drink.

| 色, *t. set*, drunkenness and lust.

設 | 席, *shot t. tshít*, to give a feast.

請 |, *tshiang t.*, do., to invite to a feast.

新婚 |, *sin fun t.*, a marriage feast.

親家 |, *tshin ka t.*, do.

新娘 |, *sin nyóng t.*, a marriage feast.

出月 |, *chhut nyét t.*, a feast given when a son is a month old.

皮子 |, *phê tsú t.*, spirit distilled from molasses.

蔗 |, *chà t.*, do.

糶 |, *thiàu t.*, to sell liquor.

倒 |, *táu t.*, to buy do.

炙 |, *chak t.*, to prepare (to fire) rice, etc., for brewing.

煨 |, *phú t.*, do.

噲 |, *vòi t.*, a great rapacity for drink.

唔噲 |, *m vòi t.*, he cannot stand much liquor.

轉 |, *chón t.*, to vomit after much drinking.

| 頭茶尾, *t. thêu tshá mui*, the top of the wine-cup, the bottom of the tea pot—is the best.

| 腳, *t. kiok*, the dregs of liquor.

請爾來食一杯淡 |, *tshiang nyê lói shit yit pui tham t.*, please come and drink a cup of weak wine.

老鮑個 | 難食, *láu Pau kài t. nán shit*; Old Pau is a man to drink with—to consult with.

寡 | 難食, *kwá t. nán shit*, it is hard to drink liquor and nothing else.

**肘** Tsiú. The elbow; the forearm; the wrist.

**縐** Tsiù. Crumpled. Crape. To shrink.

| 紗, *t. sa*, crape.

| 線, *sièn t.*, camlets.

| 毛, *t. mau*, curly hair.

*t. nyén nyén lí*, very curly.

*nyo t. lí*, twisted up as a piece of paper.

打穀 |, *tá kwuk t.*, to twist.

| 風鬼, *t. fung kwái*, a whirlwind.

*t. lô tshión*, a whirlpool.

**皺** Tsiù. Wrinkles; furrows. To frown.

面皮 |, *mièn phî t.*, a wrinkled face.

額門 | 起來, *nyak mún t. hí lôí*, his brow got wrinkled.

*t. nyù*, crooked as a tree; winding, as a road (*nyù t.*).

**襴** Tsiù. Creases; folds.

**僱** Tsiù. To hire oneself out to labour. Also read *Tseu*.

**墾** Tsiù. The brick work of a well.

**痲** Tsiù. To heal up. To go down, as a swelling. Also *Tshìù*.

**鞣** Tsiù. To bind with leather thongs. Also read *Tseu*.

## Tshiu.

**鰻** Tshiu. The loach; the conger eel.

鰻 |, *fú t. (liu)*, the fresh water eel. *phái t.*, do.

山鰻 |, *san fú t.*, do., but shorter.

鰻 | 鑽泥, *fú t. tsòu nái*, eels burrow in the mud.

海 |, *hói t.*, the sea-serpent; a long narrow boat.

九 | 落湖, *kiú t. lôk fú*, all eels go to the pond—everything goes to the rich men.

**鱈** Tshiu. Same as the last.

**秋** Tshiu. Autumn.

春 |, *chhun t.*, spring and autumn; name of a book by Confucius.

| 天, *t. thien*, autumn.

| 日, *t. nyit*, first day of autumn.

立 |, *lip t.*, beginning of autumn.

交 |, *kau t.*, do.

| 分, *t. fun*, do.

中 | 節, *chung t. tsiet*, the mid-autumn festival (15th of 8th moon).

| 後, *t. hòu*, after this feast (when executions take place).

| 霖夜雨, *t. lín yá yú*, rain that falls on autumn nights (greatly prized).

打 | 霖, *tá t. lín*, do.

麥 |, *mák t.*, the wheat harvest in the 4th moon.



春 | 幾多, *chhun, t. ki to?* what is your age?

打 | 風, *tá t. (chhiu) fung,* to give one a small gift, expecting a large one in return.

晚立 | 熱死牛, *van lip t. nyét si nyú,* when autumn is late in coming, it is hot enough to kill an ox.

七月 | 風漸漸涼, *tshit nyét t. fung tshiam tshiam lióng,* from the seventh month the autumn wind gets gradually cooler.

| 羅, *t. lô,* silk gauze.

| 風, *t. fung,* autumn wind.

| 聲, *t. shang,* the sound of autumn wind.

| 石, *t. sháh,* urea.

穉 Tshiu. Another form of the last.

鞦 Tshiu. The traces of a carriage. A crupper. A swing.

鞦 | 架, *tshien (tshin) t. ká,* a swing.  
打鞦 |, *tá tshin t.,* to swing.

Tshiu. All together; assembled; completed.

*kiám t. tshê,* get all the things together.

*shiu t. tshê,* do.

*hám t. tshê lói,* call them all to come.

*tsho t. tshê,* sit all in one place.

*pióng (fòng) t. tsò yit hà,* place them all in one place.

*si t. tsò yit toi,* all killed in one heap.

*tsi t.,* crowding together.

*tsiam t.,* do.

*khèn khèn ht tu tsò t.,* he has completed everything.

*tsò m t.,* cannot get all finished.

*shit t. lí,* he has eaten it all.

鶩 Tshiu. The crane; adjutant bird.

聾 Tshiu. A singing in the ears.

楸 Tshiu. A forest tree. (Catalpa Kaempferi.)

菼 Tshiu. A plant like mayweed, with fragrant leaves.

輻 Tshiu. The spokes of a wheel.

鶩 Tshiu. A chicken.

Tshiu. To swim. Cf. *Siá.*

Tshiu. To arrange thread for weaving, making it pass through flour-paste.

*t. tsè,* do.

*t. phái,* a machine for doing this.

適 Tshiu. To collect; to consolidate.

蝻 Tshiu. The long white larvæ of a beetle. Also *Siá, Yá.*

緝 Tshiu. To put on a crupper.

**燻** Tshiu. To scorch; to roast; to dry.

**袖** Tshiu. A sleeve. To put into the sleeve.

衫 |, *sam t.*, the sleeve of a coat.

大 |, *thai t.*, a wide sleeve.

細 |, *sè (khiáp) t.*, a tight sleeve.

|口, *t. khéu (chòi)*, the mouth of a sleeve.

馬蹄 |, *ma thai t.*, a sleeve shaped like a horse's hoof.

攝衫 |, *nyap sam t.*, pull up the sleeve.

lót hi t., do.

領 |, *liang t.*, a manager; a headman.

日本, *t. pún*, pocket editions.

**就** Tshiu. To complete. To approach. Then; forthwith.

成 |, *shên t.*, to accomplish.

東不成西不 |, *tung put shên si put t.*, he succeeds in nothing.

相 |, *siang t.*, to draw near each other.

將 |, *tsiong t.*, this will do.

我 | 爾爾 | 我, *ngái t. nyê, nyê t. ngái*, to have friendly intercourse.

|近, *t. khiùn*, to draw near; to approach.

|爺, *t. yá*, to come to see one's father.

|係, *t. hé*, that is it; yes.

|來, *t. lái*, come at once.

|做, *t. tsò*, do it once.

|前來, *t. tshien lái*, come forward.

|去, *t. hò*, he then went.

|有, *t. yu*, then, there was.

|話, *t. vâ*, he then said.

|愛, *t. ài*, thereupon he wished it.

|食 | 着, *t. shít t. chhók*, as soon as he ate (the medicine) he was better.

shang shè tsò máng kwui t., the work is not yet all done.

我佢唔親 |, *ngái kè m tshin t.*, he did not come near me.

拿起筆 | 寫, *na hi pit t. siá*, take your pen and write.

一講 | 知, *yit kóng t. ti*, as soon as he spoke, I knew it.

|醫, *t. yi*, to put oneself under medical treatment.

|學, *t. hòk*, to go to school.

**冑** Tshiu. A helmet (*C. Tiú.*)

Tshiu. To rub; to brush (as shoes).

*t. tshiang*, to rub till clean.

*t. tau mau chuk káu set tiám*, rubbed it so clean, that there was not left a spot as large as a flea.

**宙** Tshiu. Past and future.

*yi t.*, the universe (*C. Tiú.*)

**鷲** Tshiu. A vulture. Raptacious; cruel.

**誦** Tshiu. To ask blessings for; to pray for.

**岫** Tshiu. A cliff; a mountain peak.



僱 Tshiu. To rent; to hire.

稔 Tshiu. Rice fully ripe.

精 Tshiu. Same as the last.

怵 Tshiu. Grieving; sad. Also *chhiú*.

酎 Tshiu. New or pure spirits, as used at the summer sacrifices.

## Tsiuk.

足 Tsiuk. The foot. Enough; sufficient. Pure, as metal. Radical No. 157.

手 |, *shiu t.*, hands and feet; brothers.

失 |, *shit t.*, to slip; to stumble.

| 下, *t. hà*, "Sir" (Cf. *kok hà*).

豐 |, *fung t.*, abundant.

滿 |, *man t.*, full up; complete.

充 | 有餘, *chung t. yu yí*, quite full and some over.

十 |, *ship t.*, quite enough; complete.

知 |, *ti t.*, contented.

唔知 |, *m ti t.*, discontented; greedy.

自 |, *tshü t.*, self-satisfied.

人心無厭 |, *nyin sim máu yám t.*, man's heart is never satisfied.

| 食, *t. shit*, enough to eat.

食用唔 |, *shít yung m t.*, the food was insufficient.

今年個水就 |, *kim nyén kài shú tshiu t.*, this year the rainfall was sufficient.

我 | 服某 |, *ngái t. fúk meu nyén*, I am willing to consider him my superior.

| | 想裏二十年, *t. t. sióng lí nyí ship nyén*, have wished it for fully twenty years.

不 | 爲奇, *put t. vúi khé*, nothing to be surprised at.

| 月, *t. nyét*, a full month.

| 銀, *t. nyáu*, standard silver.

| 水, *t. shúi*, do.

## Tshiuk.

刺 Tshiuk. A thorn. To prick; to pierce; to stab. Also *Tshü*.

| 一針, *t. yit chim*, a prick with a needle.

*pun net t. táu*, pricked with a thorn (*t. táu net*).

| 穿, *t. chhon*, to pierce through.

| 死, *t. sí*, stabbed to death.

| 心, *t. sim*, to pierce one's heart.

日頭 | 眼, *nyit thèu t. ngán*, the sun dazzles my eyes.

| 手 | 脚, *t. shiu t. kiok*, piercing hands and feet.

| 痛八個心, *t. thung nyén kài sim*, to grieve people.

禾 |, *vó t.*, a carrying-pole, with an iron spike (*tsiam tam*).

| 唔入, *t. m nyip*, did not succeed in piercing.

| 中, *t. chùng*, pierced him.

| 好深, *t. háu chhim*, pierced very deep.

Tsiung.

**踪** Tsiung. A footstep; a track; a trace. Also *Tsung*.

無 | 跡好尋, *mâu t. tsiak háu tshím*, no trace of him.

無 | 無影, *mâu t. mâu yáng*, no trace or vestige.

萍 | 無定, *phên t. vô thìn*, wandering aimlessly, like duckweed on water.

| 跡現現, *t. tsiak hién hién*, there are very evident traces.

走無 |, *tséu vô t.*, ran off, and left no trace.

**蹤** Tsiung. The correct form of the preceding. Also *Tsung*.

**縱** Tsiung. Diagonal.

*pang t.*, diagonally.

*pang t. kok*, do.

**縱** Tsiung. To be lax. To tolerate. To let go. (*Tsiàng*).

放 |, *fàng t.*, to let go; give way to.

| 慾, *t. yúk*, give way to lust.

任 | 私慾, *nyìm t. sù yúk*, to give loose rein to one's lusts.

| 子行兇, *t. tsú háng hiung*, allowed his son to become a murderer.

| 使, *t. sí*, although; even if.

| 然, *t. yèn*, granting that it is so.

| 容, *t. yung*, to tolerate.

一擒一 |, *yit khím yit t.*, letting them go, as soon as caught.

**從** Tsiung. To follow. An accessory. Secondary. (See *Tshiung*).

| 兄弟, *t. hiung thì*, paternal second cousin of the same surname.

**慫** Tsiung. To alarm; to rouse. Also *Siung*.

**聳** Tsiung. To raise; to excite. To egg on.

**癍** Tsiung. A disease of young children, caused by indigestion.

Tshiung.

**從** Tshiung. To follow; to comply with. From; by; since. Also read *Tsiung*, which see.

隨 |, *tshúi (súi) t.*, to follow.

順 |, *shùn t.*, to comply with.

信 |, *sìn t.*, to believe in, and follow.

跟 |, *ken t.*, to follow.

屈 |, *khiüt t.*, compelled to follow.

| 衆, *t. chùng*, to follow the multitude.

| 小至大, *t. siáu chí thài*, from small to great.

| 古到今, *t. kú tau kím*, from of old till now.

*t. lói yu kán yòng kài kwui kí*, there has always been such a custom.

| 前唔曾有, *t. tshien m tshien yu*, there never has been such.



丨師三年, *t. sū sam nyên*, studied with a teacher for three years.

*t. nài sá hók kài?* of whom did you learn it?

丨頭至二, *t. thêu chè nyì*, in order, seriatim: *t. thêu tá ñg hang*, do.

丨心所欲, *t. sim só yúk*, as the heart desires.

天不丨人願, *thiên put t. nyân nyên*, Heaven does not comply with man's wishes.

三丨, *sam t.*, (a woman's) three states of dependence: in youth, on her father: in middle life, on her husband: in old age, on her son.

丨夫貴夫賤, *t. fu kwài t. fu tshien*, to follow a husband, whether he be rich or poor.

丨俗, *t. siúk*, to follow the customs. *t. nài lói?* where did it come from?

丨寬, *t. khwón*, leniently.

丨嚴, *t. nyám*, severely.

从 Tshíung. A contraction of the preceding.

松 Tshíung. A general name for pine and fir trees.

丨樹, *t. shù*, a fir tree.

丨柏, *t. pak*, cypress.

丨毛, *t. mau*, pine needles.

*t. lúi*, pine-cones.

丨米, *t. mi*, seeds of the pine.

節丨, *t. tsiet*, the joints of fir trees, used as medicine.

丨仁, *t. yñ*, resin from pine trees.

丨香, *t. hiang*, do.

丨光, *t. kwong*, old resinous pine wood.

*t. khwá (ra)*, fir branches, used for fuel.

水浸千年丨, *shúi tsim tshien nyên t.*, fir under water lasts for a thousand years.

善似青丨惡似花, *shên sù tshiang t.*, *òk sù fa*, good is like the green fir (lasting), evil is like a flower (transient).

丨山, *t. san*, a fir-covered hill.

丨山穠, *t. san nyung*, the hill is densely covered with fir.

伯公丨, *pak kung t.*, a pine tree with a shrine at its foot.

種丨, *chêng t.*, to plant fir trees.

丨望, *t. mòng*, a tall pine tree.

淞 Tshíung. Name of a river.

縱 Tshíung. A conifer. (*Abies firma*). Also *Tsiung*.

蠅 Tshíung. A gadfly which deposits its egg in the skin of cattle.

璫 Tshíung. The tinkling of pendent gems.

鏃 Tshíung. A javelin. To stab with a spear.

## Tso.

Tso. *O t. thet háu tó nyñ*, a great many died from it.

*o t. háu kiú*, has been long ill.

**左** Tsó. The left. Inferior; bad.

| 右, *t. yù*, right and left (about).

| 手, *t. shiú*, the left hand.

使 |, *sü t.*, left-handed.

*t. pai lái*, do.

| 邊, *t. pien*, the left side.

| 側右眼, *t. tset yù ngán*, on each side; roundabout.

| 做 | 着右做右着, *t. tsò t. chhók, yù tsò yù chhók*, he succeeds in whatever he tries.

| 道, *t. thau*, heterodoxy; heresy.

| 鏢, *t. liám*, a sickle for left-handed people.

| 索, *t. sok*, rope made by twisting it to the left.

| 線, *t. sién*, silk thread.

| 手交右手, *t. shiú kau yù shiú*, the left hand grasping the right.

| 思右想, *t. sü yù sióng*, thinking first of this way, and then of that.

| 青龍右白虎, *t. tshiang liáng yù phá k fú*, on the left the green dragon, and on the right the white tiger (geomantic phrases).

| 傳, *t. chhòn*, the commentary by Tso Khiu-min, on the Spring and Autumn Annals of Confucius.

**佐** Tsó. To aid; to assist.

輔 |, *phú t.*, to help.

彼此相 |, *pi tshú sióng t.*, they help one another.

**阻** Tsó. To prevent; to hinder. Also *Tsú*.

*ngái yu lí t. kuk kè*, I went to prevent him.

*t. kè m thàng*, he would not be prevented.

*t. m. tiam*, do.

**尪** Tsó. Lame; crippled.

**做** Tsò. To make; to do; to perform; to be; to be in action.

| 工夫, *t. kung fu*, to do work.

| 手藝, *t. shiú ngi*, to be an artisan.

| 生理, *t. sen lí*, to be engaged in trade.

| 鞋, *t. hái*, to make shoes.

| 衫, *t. sam*, to make clothes.

| 木匠, *t. muk sióng*, to be a carpenter.

| 廚, *t. chhú*, to be a cook.

| 火頭, *t. fó thau*, do.

| 文章, *t. vùn chong*, to write essays.

| 戲, *t. hí*, to act plays.

| 狀, *t. tshòng*, to prepare the accusation in a lawsuit.

| 紙, *t. chí*, do.

| 呈, *t. chhên (chháng)* do.

| 官, *t. kwon*, to be a mandarin.

| 線, *t. sién*, to be a traitor.

| 覷, *t. shàng*, to be a magician.

| 事, *t. sù*, to act.

*m hê kàn yòng t.*, that is not the way to do it.

唔曉 |, *m hiáu t.*, does not know how to do it.

| 唔來, *t. m loi*, cannot do it.



- | 得好, *t. tet hâu*, well done.  
 | 倒唔好, *t. tâu m hâu*, it is not properly done.  
 糊塗 |, *fú thú t.*, to act stupidly.  
 難 |, *nân t.*, difficult to do.  
 容易 |, *yung yì t.*, easy.  
 | 得, *t. tet*, it will do.  
 | 唔得, *t. m tet*, will not do.  
*m t. tet*, do.  
 | 乜個, *t. mak kài*, what are you doing? why?  
*t. má*, do.  
*t. shí*, doing work.  
 | 零工, *t. lêng kung*, to do odd jobs.  
 | 長工, *t. chhông kung (nyên)*, a workman engaged for the year.  
 | 皇帝, *t. fông-ti*, to be Emperor.  
 | 頭人, *t. thêu nyên*, to be headman.  
 | 頭路, *t. thêu lù*, work; occupation.  
*t. mak kài kua mák*, what work are you engaged in?  
 | 賊 | 透, *t. tshét t. thêu*, to be a thief.  
 看過不如 | 過, *khòn kuò put yí t. kuò*, seeing a thing done, is not so good as doing it.  
 | 親家, *t. tshin ka*, to have a wedding feast.  
 | 頭家, *t. thêu ka*, to be headman.  
*t. phet yit kài thêu ka*, he is no longer headman (as a bankrupt).  
*shang shè hè chhông miàng nyên t. kài*, such work can be done only by a man with a long life—do not exert yourself so much.  
*t. mak kài hò sip kè*, why provoke him?  
 | 唔到分, *t. m tâu fùn*, it is not yet my turn for him to work.

- 專真 |, *chon chin t.*, done with a special purpose (*sú muk kù*).  
*án án t.*, to act with courage.  
 | 家, *t. ka*, to manage a household well.  
*t. hò yu nya máu nyap*, to act very carelessly.  
 | 好多工果落去, *t. hâu to kung kwò lók hò*, to put a great deal of work into a job.  
*t. tâu tshê*, quite tired of it (*t. shá*).  
 | 貨, *t. fò*, to adulterate, e.g., to steep rice in water to increase its bulk.  
 | 手作, *t. shiú tsok*, do.

## Tsho.

(See also under *Tshu*.)

- 坐 Tsho. To sit down. To sit.  
 See also under *Tshò*.  
 請 |, *tshiang t.*, please be seated.  
 | 下子, *t. hà tsú*, sit down for a little.  
 | 下正, *t. hà châng*, do.  
 | 唔穩, *t. m vùn*, cannot sit steady.  
 | 正當, *t. chìn tòng*, to sit properly.  
 | 椅, *t. yí*, to sit on a chair.  
 | 一套, *t. yit thâu*, he sat for a while.  
*t. yit pok*, do.  
 | 下添, *t. hà thiam*, sit a little longer.  
 | 席, *t. tshít*, to sit at table.  
 | 桌位, *t. tsok vùi*, do.  
 | 上位, *t. shòng (thài) vùi*, to take the highest seat.  
 | 橫頭, *t. shòng vâng thêu*, do.

無位 | , *mâu vùi t.*, no seat vacant.  
| 唔落, *t. m lók*, cannot find seats  
for so many.

| 堂, *t. thòng*, to sit in court (as a  
judge).

*t. kam*, to be in prison.

| 班房, *t. pan fóng*, do.

| 轎, *t. khiàu*, to ride in a sedan  
chair.

| 車, *t. chha*, to ride in a carriage,  
or cart.

| 月, *t. nyét*, the month after a  
woman's confinement.

| 食山空, *t. shít san khung (pen)*,  
if nothing comes in your  
wealth will disappear.

| 學, *t. hók*, to teach a school.

磋 *Tsho.* To polish.

瘥 *Tsho.* An epidemic. To  
get well. Also *Tsha.*

矬 *Tshó.* Short; a dwarf.

嗟 *Tshó.* Salt; brine. Also  
*Tsha.*

蹉 *Tsho.* To slip; to miss  
one's footing.

搓 *Tsho.* To roll between the  
hands.

磋 *Tsho.* The brilliant white  
appearance of a gem.  
(*Tsho.*)

嵯 *Tsho.* The irregular outline  
of hills.

*Tshó.* Spoiled by rain.

*tshòi yong pun shúi t. fài*, the young  
vegetable plants have been  
spoiled by the rain.

坐 *Tshò.* To prefer, etc. By  
change of tone from *Tsho*,  
to sit. Also *Tshó.*

| 在暗中, *t. tshài àm chung*, prefer-  
red the darkness.

爾 | 際處, *nyê t. nài chhù*, which  
place do you prefer?

隨在爾 | 際樣, *súi tshài nyê t. nài  
yòng*, select which you prefer.

我 | 耕田爾 | 識書, *ngái t. kang  
thièn, nyi t. thúk shu*, I prefer  
farming, you prefer being a  
student.

| 當頭, *t. tong thèu*, prefers to go  
first.

| 先行, *t. sien hâng*, do.

| 罪, *t. tshùi*, willing to bear the  
consequences (of failure).

打到死唔肯 | , *tá tau sí m hén t.*,  
though you beat (him) to  
death, he will not admit it.

| 死向生, *t. sí hiòng sang*, willing  
to risk his life.

十分 | 二, *shíp fùn t. nyi*, took two  
parts out of ten.

| 地馬, *t. thè ma*, in his native place.

| 北向南, *t. pet hiòng nám*, facing  
the south.

| 落, *t. lók*, the situation of a house,  
etc.

*vùn shúi lók fàn pun kè t. (thín)*,  
put alum into muddy water,  
and let it settle.

| 湖, *t. fú*, ground on a lower level.



我 | 大佢 | 第四, *ngái t. thài, kǐ t. thì sè*, I took the largest, he took the fourth.

| 坐椅 | 搭船, *t. tsho khiàu t. tap shón?* do you prefer to go by chair, or to go by boat?

Tsho. *yit t. nyún*, ten thousand dollars.

**座** Tshò. A seat. Classifier of buildings.

寶 |, *páu t.*, a throne.

| 位, *t. vùi*, a seat; a throne.

做 | 祠堂, *tsò t. tshû thóng*, to build an ancestral temple.

一 | 大屋, *yit t. thài vuk*, one large house.

| 家, *t. ka*, at home.

*t. ka thên fùn*, staying at home, and earning wages.

**銼** Tshò. A file.

一枝 |, *yit ki t.*, one file.

鱷魚尾像 | 子一樣, *ngók ñg mui tshìng t. tsú yit yòng*, the tail of a crocodile is like a file.

**剉** Tshò. To file; to trim; to cut.

| 平, *t. phiàng*, to file smooth.

| 斷, *t. thon*, cut through with a file.

*t. lóng hà*, to file it smooth.

*t. màn*, to rub (scrape) oneself clean.

破 |, *phò t.*, said of a child, who very soon wears out its clothes.

**錯** Tshò. To make a mistake; to err. To polish.

有 |, *yu t.*, there is some mistake.

| 了, *t. liáu*, do.

無 |, *mâu t.*, no mistake; all right.

不 |, *put t.*, do.

行 | 路, *háng t. lù*, to go the wrong road.

看 |, *khòn t.*, made a mistake in looking.

算 |, *sòn t.*, to make a mistake in reckoning.

寫 | 字, *siá t. sù*, to write the wrong character.

心亂事多 |, *sim lòn sù to t.*, when one's mind is disturbed, one makes many mistakes.

*t. phet lí*, there has been a mistake.

知 | 認 |, *tì t. nyin t.*, when you know your error, confess it.

| 腳走出來, *t. kiok tséu chhut lói*, his error was seen.

誰人無 |, *shúi nyin vù t.?* who is without error?

啲儂個 | 過, *nài sá kai t. kwò?* whose mistake is it?

**硿** Tshò. Broken stones; rubble.

**莖** Tshò. To chop straw for animals.

**崆** Tshò. A hill that appears ready to fall. Also *Tsó*.

**裋** Tshò. A sack; a clothes-bag.

**踉** Tshò. To slip; to stumble.

**爨** Tshò. To stumble.

**坐** Tshò. To sit down. See under the coll. form, Tshò.

**挫** Tshò. To push down; to oppose. To maltreat.

**脍** Tshò. Minced meat. Trifles.

**夔** Tshò. To stumble.

### Tsoi.

Tsoi. The male organ; the penis.

**載** Tsòi. To contain; to carry. See under Tsài.

| 工, *t. kung*, there is a great deal of work in it (as carving).

**載** Tsòi. Same as the last. See Tsài.

| 貨, *t. fò*, to carry goods.

船滿 |, *shón man t.*, the boat has a full cargo.

船車水 |, *shón chha shúi t.*, there is water way (no need for land-carriage).

### Tshoi.

**在** Tshoi. In or at. Present. Living. See Tshài, of which this is the more colloquial form.

| 裏, *t. lí*, here.

| 箇裏, *t. kài lí*, there.

| 某處, *t. meu chhù*, he is in such and such a place.

*hàn t. m?* is he still alive?

唔 |, *m t.*, he is dead.

**才** Tshôi. Force; power. Talents; ability.

| 能, *t. nèn*, ability; talent.

| 情, *t. tshên*, do.

三 |, *sam t.*, the three powers (in nature)—Heaven, Earth, Man.

文 |, *ràn t.*, literary talents.

人 |, *nyên t.*, a fine presence.

有 | 學, *yu t. hók*, is very learned.

| 子, *t. tsú*, "a lad of parts".

口 |, *khéu t.*, eloquence.

詩 |, *shí t.*, poetical powers.

人 | 出衆, *nyên t. chhut chùng*, of distinguished ability.

中等人 |, *chung tén nyên t.*, of medium ability.

三分人 |, *sam fun nyên t.*, three-tenths natural (seven-tenths artificial).

秀 |, *siù t.*, a graduate of the lowest degree.

內 |, *nài t.*, mental accomplishments.

外 |, *ngòi t.*, external accomplishments.

*kou t.*, of great ability.

不 |, *put t.*, stupid.

| 拙, *t. chót*, do., in competent.

無人 |, *máu nyên t.*, a man of poor appearance.

*lá sap t.*, clever in matters that are not respectable.

**材** Tshôi. Material (as for building).



| 料, *t. liàu*, material; stuff.  
 | 木, *t. muk*, timber.  
 真 | 實料, *chín t. shít liàu*, the material is genuine and good.  
 藥 | , *yók t.*, medicines.  
 藥 | 舖, *yók t. phù*, a medicine shop.  
 好身 | , *háu shin t.*, a man of a fine build.  
 真 | , *lióng t.*, of good stuff; honest officials.  
 | 質, *t. chít*, natural abilities, qualifications, etc.  
**財** Tshói. Property; wealth; valuables.  
 | 帛, *t. phét*, wealth.  
 錢 | , *tshien t.*, do., money.  
 發 | , *fat t.*, to get wealthy.  
 | 主, *t. chú*, a rich man.  
 | 氣, *t. hì*, prosperous; flourishing.  
 | 寶, *t. páu*, valuables.  
 | 神, *t. shin*, the god of wealth.  
 招 | 爺, *chau t. yá*, do.  
 | 帛星君, *t. phét sin (sen) kiun*, do.  
 家 | , *ka t.*, household wealth.  
 橫 | , *càng t.*, adventitious wealth.  
 偏 | , *phièn t.*, do.  
 謀 | 害命, *méu t. hòì miàng*, to lose one's life in scheming for wealth.  
 | 散人亡, *t. sán nyén móng*, wealth scattered and the men killed.  
 因 | 失義, *yin t. shít nyí*, to fail in one's duty through covetousness.  
 唔受 | , *m shiú t.*, not able to retain his wealth (*vú yáp hín*).  
*kén shiú fat t.*, self-acquired riches (not hereditary).

黃金落地外人 | , *cóng kim lòk thi ngòi nyén t.*, valuables dropped are the property of the finder.  
 得人錢 | 爲人消災, *tet nyén tshien t. vùi nyén siu tsai*, to get money from one to remove his difficulties.  
 家 | 萬貫, *ka t. vàn kwàn*, a man of great wealth.  
 魚 | 在池下, *tshài tshá ha, t. tshài sep ka*, fishes, are under branches (in a pond); wealth is in the miser's home.  
 輕 | 不出貴人手, *khiang t. put chhüt kwùi nyén shiú*, an honourable man is not miserly.  
 貪 | 不得 | , *tham t. put tet t.*, the covetous man does not get wealthy.  
 不貪 | 自來, *put tham t. tshü lói*, if you do not covet, wealth will come of itself.

**合** Tshói. Same as the last.

Tshói. To cut in two with a chopper, axe, etc.

*t. shü*, to cut a piece of wood.

*t. thon lói*, cut it through.

Tshói. A section, as of a bamboo; a piece.

*yít thiáu chà tok tsò sam t.*, a piece of sugar-cane cut into three lengths.

Tshoi. To meddle with. *Tshüi.*  
*m òi t. kí*, have nothing to do with him.

*máu nyên t. nyé*, no one interferes with you.

Tshói. Luckily: fortunately.

*háu t. yu thien shê*, fortunately there is suitable weather.

*háu t. kê hén khoi en*, fortunately he is willing to show kindness.

*tú t. hì khòn yu a máu*, let us go on chance to see whether it is there or not.

Tshói. To think; to guess; to call to mind.

*yit hà t. m táu*, cannot remember it on the spur of the moment.

**菜** Tshòi. Culinary vegetables. Meat, fish, etc., eaten with rice.

青 |, *tshiang t.*, green vegetables.

| 蔬, *t. so*, do.

| 米, *t. mí*, vegetable seed.

| 種, *t. chùng*, do.

| 秧, *t. yong*, young vegetable plants.

種 |, *chùng t.*, to plant vegetables.

淋 |, *lím t.*, to water vegetables.

鹹 |, *hám t.*, salted vegetables.

鹵 |, *lu t.*, to salt vegetables.

大 |, *thài t.*, the main dishes (meat) at a feast.

小 |, *siáu t.*, the minor dishes (fruit, etc.) at do.

辦 |, *phán t.*, to prepare the vegetables.

切 |, *tshet t.*, to slice do.

捧 |, *páng t.*, to carry in the dishes.

| 刀, *t. tau*, a chopper.

看 | 送飯, *khòn t. sùng (póng fàn)*,

| 牛, *t. nyú*, an ox that is fit only for the butcher.

芥蘭 |, *kài lán t.*, a common vegetable.

*khuk lám t.*, same as the last.

生 |, *sang t.*, lettuce (also *mak tsí.*)

包心白 |, *pau sim phák t.*, cauliflower.

| 頭, *t. thêu*, a kind of turnip.

香 |, *hiong t.*, sweet basil (*kwon pí t.*).

芹 |, *khian t.*, celery (*khét yáp t.*).

白 |, *phák t.*, cabbage.

菠薐 |, *po lín t.*, spinach.

海 |, *hói t.*, edible sea-weed.

蕷 |, *vàng t.*, a common vegetable. *mói kon t.* another kind.

葷 |, *fun t.*, vegetables cooked with lard.

糧戶 |, *lióng fù t.*, expensive rich vegetables.

私 |, *sü t.*, a private supply of condiments, etc.

| 攤, *t. than*, a table used by those who sell vegetables.

賣小 |, *mài siáu t.*, to sell vegetables.

買 |, *mai t.*, to buy vegetables (as for a journey).

食 | 鹹到死, *shít t hám tau sí*, to eat a great many vegetables.

食 | 淡, *shít t. tham*, sparing in the use of vegetables.

*t. pot chhê*, there are worms on the vegetables.

## Tsok.

作 Tsok. To act; to do. To make.



- | 事, *t. sài*, to transact business.  
 | 爲, *t. vùi*, acts, conduct.  
 | 惡, *t. ok*, to be wicked.  
 | 主, *t. chú*, to be master; to rule.  
 耕田 | 地, *kang thièn t. thè*, to till the soil.  
 | 力, *t. lít*, to make an effort.  
 | 怪, *t. kwài*, to misbehave.  
 | 冷 | 熱, *t. lang t. nyét*, fever and ague.  
*sam nyit t. yit pái*, has an attack of fever every three days.  
 | 證, *t. chìn*, to bear witness.  
 | 文, *t. vùn*, to write an essay.  
 敢 | 敢爲, *kám t., kám vùi*, a strong man, who dares to act.  
 | 揖, *t. yip*, to make a bow.  
 | 樂, *t. nyók*, to play music.  
 | 別, *t. phiét*, to bid adieu.  
 發 |, *fat t.*, to break out, as a disease. To become a man (said of a boy).  
*t. kán (sòng)*, playful (as dogs).

**棹** Tsok. A table.

- 一張 |, *yit chong t.*, one table.  
 八仙 |, *pat sien t.*, the "eight fairy table"—the ordinary table to seat eight persons.  
 拖箱 |, *tho siong t.*, a writing table with drawers.  
 圓 |, *yên t.*, a round table.  
 矮 |, *ái t.*, a low table.  
 倚 |, *yí t.*, a small low table for a divan.  
 凳 |, *tèn t.*, table and seats.  
 几 |, *kí t.* a kind of sideboard.  
 脫 |, *thot t.*, a collapsible table.  
 屠 |, *thú t.*, a butcher's table.

- 橋 |, *khiau t.*, a long side-table.  
 駁 |, *pok t.*, to add another table.  
 出 |, *chhut t.*, to bring the vegetables on to the table.  
 坐 |, *t-sho t.*, to sit at table.  
 | 面, *t. mièn*, the top of a table.  
 共張 |, *khìung chong t.*, at the same table.  
 坐十二張 |, *tsho shíp nyi chong t.*, there were twelve tables (96 guests).  
 一 | 菜, *yit t. tshòi*, a great variety of dishes (*man thòi*).  
 茶 |, *tshá t.*, a teapoy.  
 門張 | 來, *tèu chong t. lòi*, carry in a table.  
 走 |, *tshéu t.*, said of musicians, who at a feast go from table to table collecting money.  
 | 掃, *t. sàu*, a brush for the table—said of the one who is the last to finish at a meal.

**桌** Tsok. Same as the last.

**捉** Tsok. To grasp; to seize. To arrest. Also *T'suk*.

- | 人, *t. nyín*, to seize a man.  
 | 魚, *t. ñg*, to catch fish.  
 | 倒, *t. túu*, has caught it.  
 | 佢唔倒, *t. kí m tau*, failed to catch him.  
 揸 |, *tshá t.*, to grasp.  
 | 穩, *t. vùn*, to grasp tight.  
 捕 |, *phù t.*, to lie in wait for and seize.  
*ém t.*, do.  
 | 獅, *t. sy*, to capture a lion.  
 | 虱, *t. sil (set)*, to catch lice.

| 痧, *t. sa*, to nip the skin, as a counter-irritant.

| 倒儕賞錢, *t. (fét chá) tau sâ shóng tshiên*, the finder will be rewarded.

*t. lau teu tsú*, to prepare for more guests than are expected.

**卓** Tsok. To establish. To surpass. Eminent. Profound.

**倬** Tsok. Manifest; bright; clear.

**泥** Tsok. To soak; to steep in water.

**踔** Tsok. To stride; to excel.

**趲** Tsok. To hasten; to travel fast.

**籬** Tsok. A basket trap for catching fish.

### Tshok.

**鑿** Tshók. A chisel; to chisel out.

一枝 |, *yit ki t.*, one chisel.  
*pai t.*, a broad chisel.

*pun nyín khàu t.*, said of slaughtering an ox.

穿 |, *chhon t.*, to bore a hole; to give a forced interpretation.

| 隻孔, *t. chak khúng*, to cut out a hole.

| 榫眼, *t. sún ngán*, the socket for tenon.

| 凳, *t. tèn*, to make a stool or bench.

| 梯, *t. thoi*, to make a ladder.

斧打 | | 入木, *pú ta t.*, *t. nyíp muk*, the axe (used as a hammer) hits the chisel, and the chisel enters the wood.

| | 可據, *t. t. khó ki*, there is certain proof.

*yit kwat t. hò*, to hit one with the knuckles.

*tá kwat t.*, do.

**霪** Tshók. Heavy rain.

**擢** Tshók. To pull out; to select.

**濯** Tshok. To wash. To cleanse.

洗 |, *sé t.*, do.

| |, *t. t.*, glittering.

**昨** Tshok. Yesterday. Previously.

| 日, *t. nyit*, yesterday.

| 晡日, *t. pu nyit*, do.

| 晚, *t. van*, last night.

**錯** Tshok. To make a mistake. Also read *Tshò*, which see.

**戳** Tshok. To stab; to stick into. To stamp; to seal.

| 印, *t. yín*, to seal; a stamp.

蓋 |, *kòt t.*, to affix a seal.

過 |, *kwò t.*, to be stamped.



作 Tshok. To be disconcerted ;  
to be ashamed.

柞 Tshok. An oak.

楷 Tshok. The rough bark of  
a tree. Also *Sit*.

酌 Tshok. To pledge a host  
in wine. Also *Tshü*.

稽 Tshok. A surname.

鰐 Tshok. A species of shark  
allied to the saw-fish.  
Also *Siak*.

割 Tshok. To make rhinoceros-  
horn into cups.

昔 Tshok. To cut in two.

戳 Tshok. To pierce. To dart,  
as pain.

齧 Tshok. To grind the teeth.  
Also *Tshuk*. Cf. col. *Tsau*.

櫟 Tshok. The rough, wrin-  
kled bark of trees. Also  
*Siak*.

敲 Tshok. Rough, wrinkled,  
as bark. Also *Siak*.

妮 Tshok. Attentive; cau-  
tious; respectful. Also  
*Tshuk*.

竦 Tshok. Same as the last.

耨 Tshok. A surname. Also  
*Sit*.

鋏 Tshok. To put fetters on  
the feet. A hoe. Also  
*Tshuk*.

狻 Tshok. A celebrated dog.  
Also *Sit*.

猎 Tshok. Same as the last.

## Tson.

鑽 Tson. To bore; to pierce.  
An awl. Also *Tsòn*. Cf.  
*Nàng*.

| 過去, *t. kwò hi*, bored right  
through.

| 唔過, *t. m kwò*, cannot pierce it.

| 出來, *t. chhut lóí*, to worm its  
way out.

| 落窿, *t. lók lúng*, to run into a hole.

| 落水甌裏去, *t. lók shúi hám lí hì*,  
to run into a drain.

無罇好 |, *màu là háu t.*, no oppor-  
tunity for finding fault.

劍門都着 |, *kiám mún tu chhók t.*,  
we must find a way out.

鑽 Tson. Same as the last.

攢 Tson. A shed to contain  
a coffin.

攢 Tson. To collect. To lay  
a coffin under a shed.  
Also *Tsan*.

攢 Tson. To gather and stack  
grain.

嶺 Tson. High mountains.

Tsón. A hat, a cap.

*yit táng t.*, one hat.

*t. yin*, fringe of cap.

*chu tú t.*, a knitted cap.

*t. phín*, front ornament of child's cap.

*t. tín*, button of cap (*màu kit*).

*kéu mau t.*, a soft felt hat (*chen mầu*).

**纂**

Tsón. To compile; to edit.

Tsón. A bunch; a cluster.

*yit t fa*, a bouquet of flowers.

*yit t. phá thâu tsú*, a cluster of grapes.

**鑽**

Tsón. An awl; a borer.

See under *Tson*.

一枝 | *yit ki (múi, mói) t.*, one awl.

銀 | *nyùn t.*, an instrument for testing dollars.

鑽 | *lúi t.*, a boring brace (*thien chha t.*)

金鋼 | *kim kong t.*, a diamond for cutting glass (*sán shák*).

**鑽**

Tsón. Same as the last (*Tson*).

Tshon.

**餐**

Tshon. A meal. To eat.

一日三 | 飯兩 | 茶. *yit nyit sam t.*

*fàn, lióng t. tshá*, each day (we have) three meals of rice, and tea twice.

一日兩 | *yit nyit lióng t.*, two meals a day.

一 | 魚魚肉肉, *t. t. ng ng nyuk nyuk*, fish and pork at every meal.

一宿兩 | *yit siuk lióng t.*, a night's lodging and two meals.

養妹子唔愛算飯 | *yong mòi tsú m òi sòn fàn t.*, in betrothing a daughter do not be too particular about the price (do not count the meals).

一 | 粥兩 | 飯. *yit t. chuk, lióng t. fàn*, congee for one meal, rice for the other two.

斷 | *thon t.*, nothing to eat.

聖 | *shùn t.*, the Lord's Supper.

晚 | *van t.*, do.

**飡**

Tshon. Another form of the last.

**門**

Tshon. A bar for a door. To bar.

門 | *mùn t.*, a bar for the door.

一 | 門, *t. mùn*, to bar the door.

上 | *shòng t.*, the upper bar.

下 | *hà t.*, the lower bar.

一兩 | *t. lióng t.*, put on the two bars.

**慶**

Tshon. Same as the last.

**攪**

Tshon. Same as the last two. Also *Son*.

Tshon. To wend—as a path or stream.

*t. thien vóng*, to wend, or wind about.



*t. hà lòi t. hà hì, to wind about.*

Tshon. *t. khèn thèu!á, to hit with the fist.*

飧 Tshon. A meal.

鱧 Tshon. A long thin fish (Trichurus armatus).

鯨 Tshon. Same as the last.

擯 Tshón. To throw away. To excite; to urge. Also *Chhón.*

弗 Tshón. A spit with meat on it. (*Tshón.*)

篡 Tshòn. To rebel. To usurp the throne.

撰 Tshòn. To compose; to write a book. (*Tshón.*) Also *Sién.*

譔 Tshòn. To discourse in praise of. Properly read *Tshién.*

爨 Tshòn. A cooking-stove. To cook. (*Tshón.*)

焮 Tshòn. Same as the last.

躡 Tshòn. To leap; to jump.

竄 Tshòn. To run into a hole, as a rat. To slink off. Secrets.

璞 Tshòn. Valuable.

饌 Tshòn. To feed; to provide for. Dainties. (*Sién, Tshién.*)

簞 Tshòn. Same as the last.

斝 Tshòn. A small mortar for hulling rice.

### Tsong.

粧 Tsong. To adorn; to paint. To feign.

飾, *t. shit, dress.*

梳 |, *so t., style of hair-dressing.*

新 |, *sin t., a new fashion.*

外江 |, *ngòi kong t., the fashion of other provinces.*

嫁 |, *kà t., a bride's outfit (trousseau and furniture).*

做嫁 |, *tsò kà t., to prepare a bride's outfit.*

辦嫁 |, *phàn kà t., do.*

新娘有幾多嫁 |, *sin nyóng yu kì to kà t.? what outfit has the bride brought with her?*

頭賣面, *t. thèu mài mièn, to put the best of one's wares on the top—to attract customers.*

粧 Tsong. Same as the last.

妝 Tsong. Same as the last two.

**裝** Tsong. To arrange; to dress.  
**裝** Used with the last.

行 |, *háng t.*, baggage; luggage.  
檢點行 |, *kiám tiám háng t.*, to get ready one's luggage.

扮西 |, *phàn si t.*, to dress in European style.

| 模作樣, *t. mú tsok yòng.* to put on the appearance of.

| 腔, *t. khiòng,* to affect; to pretend.

| 假, *t. ká,* to pretend.

| 死, *t. sí,* to dress a dead man for burial.

| 裹, *t. kwò.* do.

乞食過坑 | 繫大, *khet shít kwò khang, t. tsap thài,* a beggar crossing a stream, carefully ties up his belongings—lest he lose them.

慢 | 擔快行路, *màn t. tam, khwài háng lù,* time taken to arrange well your burden, makes you arrive quicker at the journey's end.

Tsong. To catch in a trap or snare; to trap tigers.

*t. tiau,* to snare birds.

*t. lâu fú,* to trap a tiger.

*t. thak,* a snare.

*t. ku,* three-pronged pieces of wood thrown on the ground, to stop the march of an enemy.

*t. hám,* a pitfall.

*t. ñg,* to trap fish.

**莊** Tsong. Sedate; serious; dignified. A surname.

端 |, *ton t.*, dignified.

| 嚴, *t. nyám.*

面貌端 |, *mièn mào ton t.*, a grave, dignified countenance.

| 子, *T. tsú,* a Taoist mystic—the author of *Nam Fú Kin.*

| 周, *T. Chiu,* do.

**庄** Tsong. A farmhouse; a workshop. A village.

— | 山, *yit t. san,* one portion or section of a hill.

裹樣 | 頭, *li yòng t. thèu,* this kind of goods.

裹 | 貨, *li t. fò,* do.

村 |, *tshun t.*, a village.

茶 |, *tshá t.*, a place where the tea leaf is prepared for use.

鬪 — | 事, *kài yit t. sù* that affair.

**賊** Tsong. Stolen goods. Plunder; booty.

賊 |, *tshét t.*, stolen goods.

| 物, *t. cút,* do.

分 |, *fun t.*, to share in the plunder.

| 單, *t. tan,* a list of the things stolen.

查 |, *tshá t.*, to search for things stolen.

賠 |, *phôi t.*, to give compensation for things stolen.

起 |, *hi t.*, to recover stolen property.

領 |, *liang t.*, to receive back stolen goods.

繳 |, *kiáu t.*, to hand over stolen property.

坐地分 |, *tsho thì fun t.*, to sit still and share the plunder, as the director of a gang of thieves.



無 | 無證, *máu t. máu chhìn*, no stolen goods (found with him) and no witness (against him).

賊 Tsong. Same as the last.

臧 Tsong. Good; right.

牂 Tsong. A ewe.

壯 Tsòng. Strong; robust.

| 健, *t. khèn*, strong, robust.  
*t. tsap, do.*

肥 |, *phài t.*, stout, portly.

| 旺, *t. vòng*, in good health.

| 强, *t. khióng*, strong and healthy.

| 勇, *t. yùng*, irregular troops; "braves."

| 丁, *t. ten*, an able-bodied man.

| 士, *t. sù*, an able soldier.

雄 |, *hiàng t.*, warlike, brave.

民 |, *mîn t.*, local militia.

| 年, *t. ny'n*, in one's prime.

| 志, *t. chì*, strength of mind.

葬 Tsòng. To bury, to inter.  
A funeral.

埋 |, *mái t.*, to bury.

殯 |, *pìn t.*, do.

落 |, *lók t.*, to bury when the lucky day has arrived.

*sùng t.*, to go to a funeral.

| 金骸, *t. kim hái*, to put the bones of the dead into an urn and bury it.

死 | 之以禮, *si t. tsü yi li*, (parents) when dead, should be buried with propriety.

火 |, *fó t.*, to cremate.

合 |, *háp t.*, bury in one grave.

軟 |, *nyou t.*, to bury without a coffin.

| 于魚鼈之腹, *t. yi ñg piet tsü puk*, to throw a body into the water to be eaten by fishes and tortoises.

塋 Tsòng. Same as the last.

奘 Tsòng. Large, big.

髒 Tsòng. Dirty, greasy. Also  
*Tshong.*

Tshong.

倉 Tshong. A granary.

| 廩, *t. lim*, a public granary.

穀 |, *kwuk t.*, do.

入 |, *nyip t.*, store up in the granary.

積 |, *tsit t.*, do.

五穀盈 |, *ng kwuk yín t.*, the granaries are overflowing with grain.

開 |, *khoi t.*, to open the granaries and dispense rations.

積穀千 |, *tsit kwuk tshien t.*, may your barns be full!—a New Year's wish.

義 |, *nyì t.*, granaries opened in times of scarcity.

丨皇, *t. fôn*, flurried; hasty.

丨卒, *t. tshut*, hasty; excited.

**艙** Tshong. A ship's hold; a cabin.

船 |, *shôn t.*, the hold of a ship.

大 |, *thài t.*, the main hold.

官 |, *kwon t.*, first class cabin.

丨肚, *t. tú*, in the hold.

丨底, *t. tái*, at the bottom of the hold.

丨面, *t. mièn*, on the top of do.

丨位, *t. vùi*, a place to sleep in, on board a ship.

封 |, *fung t.*, to close (seal) the hold.

開 |, *khoi t.*, to open do.

**瘡** Tshong. A sore; an ulcer. Itch.

生 |, *sang t.*, to have an ulcer.

*pot t.*, do.

丨毒, *t. thuk*, sores.

一身都係 |, *yit shin tu hè t.*, his body is full of sores.

火炮 |, *fó phàn t.*, a sore from burning.

爛 |, *lân t.*, a ragged sore.

痔 |, *chhi t.*, bleeding piles.

瘡 |, *kam t.*, venereal sores.

楊梅 |, *yóng mòi t.*, do.

丨藥, *t. yók*, medicine for sores.

共床癩瘡隔壁 |, *khìng tshóng lái kô, kak piak t.*, sleeping in the same bed with a leper will not give one leprosy; itch in an adjoining house will infect one.

**蒼** Tshong. Azure. The sky; the heavens.

穹 |, *kiung t.*, the azure vault of heaven.

空 |, *khung t.*, do.

**躑** Tshong. To walk rapidly.

**𨔵** Tshong. Same as the last.

**滄** Tshong. Vast; ocean-like.

**瑤** Tshong. Tinkling bells, gems, etc.

**鯪** Tshong. The pomfret. Also *Tshiong*.

**鯪** Tshong. Same as the last.

**蝗** Tshong. The house-fly.

**儻** Tshong. Reprobate, out-cast.

**噙** Tshong. To peck; to cough. To be frightened.

**鶻** Tshong. The crane.

**種** Tshông. To sow seed. Also *Thung*.

**床** Tshông. A bed.

一張 |, *yit chong t.*, one bed.

眠 |, *mîn t.*, a bed.

丨板, *t. pân*, bed boards.

丨凳, *t. tén*, trestles for boards.



攤 |, *than t.*, to spread out, the bedding.

| 鋪. *t. phu*, a bed.

一 | 被帳, *yit t. phi chông*, a set of bedding.

大 |, *thài t.*, a large bedstead.

同 |, *thùng t.*, to sleep together.

上 |, *shong t.*, to go to bed.

*hông t.*, to get out of bed.

鐵 |, *thiet t.*, an iron bedstead, *êm t.*, to hide in bed.

| 脚下, *t kiok ha*, under the bed.

*phá t. yá t-shiak*, very restless in bed—as a sick person.

兩人一張 |, *lióng nyín yit chong t.*, two slept in each bed.

牀 Tshông. Same as the last.

藏 Tshông. To hide; to conceal. To store.

隱 |, *yín t.*, to conceal.

包 |, *paü t.*, to keep secret.

| 落去. *t. lók hè*, hide it.

沉 |, *chhêm t.*, carefully hidden.

望爾唔愛隱 |, *mòng nyí m òi yín t.*, I hope you will not conceal it.

| 唔穩. *t. m vún*, cannot be hidden.

| 身匿影. *t. shín nit yáng*, to hide very carefully (both body and shadow).

收 |, *shiu t.*, take and hide it

| 人. *t. nyín*, a man in ambush.

| 鷄. *t. hai*, a fowl closely confined so as to get fat.

一山 | 不得兩虎. *yit san t. put tet lióng fú*, two tigers do not live on the same hill—a patient should not have two doctors.

西 |, *si t.*, Thibet.

前 |, *tshien t.*, Hither Thibet.

幢 Tshông. A curtain for a carriage. A streamer. Also *Thàng*.

饞 Tshông. To eat immoderately; to gorge.

疒 Tshông. Sickness; disease. Radical No. 104.

冂 Tshông. A frame. Radical No. 90.

霖 Tshông. Heavy rain.

斨 Tshông. A pole-axe. To hack; to wound.

戣 Tshông. A spear. To wound; to kill.

創 Tshông. To form. To begin. To found. Coll. Also *Tshong*.

| 造. *t. tshàu*, to create.

開 | 天地, *khoi t. thien thì*, to create heaven and earth.

| 業. *t. nyáp*, to acquire property.

| 國. *t. kwet*, to found a kingdom.

愴 Tshông. Sad; sorrowing. Also *Tshong*.

𠂔 Tshông. Another form of the preceding.

𠂔 Tshông. Same as the last.

駟 Tshóng. A strong horse.  
Dirty. Also Tsü.

戩 Tshóng. To paint on lacquer-ware.

剌 Tshóng. To wound slightly.

臟 Tshóng. The viscera. Also Tshóng.

五 |, *ng t.*, the five viscera (heart, liver, stomach, lungs, kidneys).

五 | 六腑, *ng t. liuk fú*, the five viscera and the six other internal organs.

佛 |, *füt t.*, the valuables placed in the abdomen of images of Buddha.

狀 Tshóng. Appearance; form. To accuse; to go to law. (*Tshóng.*)

形 |, *hín t.*, form, appearance.

無形無 |, *rú hín rú t.*, without form.

情 |, *tshín t.*, the aspect of the case.

惡人先告 |, *ok nyin sien kàu t.*, the one in the wrong is the first to go to law.

告 |, *kàu t.*, to enter an accusation against.

| 師, *t. sy*, a lawyer.

做 |, *tsò t.*, to write out an accusation.

| 紙, *t. chí*, the plaint.

上京告御 |, *shong kin kàu nyì t.*, to carry the case to Peking.

| 唔橫使唔行, *t. m vâng sú m háng*, if the accusation is not overdrawn it will not be effective.

行 |, *háng t.*, manner; habit; example.

枕頭 |, *chím thèu t.*, "curtain lectures".

| 元, *t. nyên*, senior wrangler (*Tsin sù*).

撞 Tshóng. To strike against. To meet.

相 |, *sióng t.*, collided; struck against each other.

| 着, *t. chhók*, do.

| 頭, *t. thèu*, to bump one's head; to collide with.

kiok t t. *tàu shák ká*, struck the foot against a stone.

| 出血, *t. chhut hiet*, struck so that it bled.

| 板, *t. pán*, not suitable.

| 見, *t. kèn*, met unexpectedly.

白 |, *phák t.*, to go in (as a thief) under pretence.

船 | 倒, *shón t. tau*, the boat (ship) struck against (a rock).

食東西 | 倒, *shít tung si t. tau (shong)*, hurt by eating immediately after violent exercise.

剗 Tshóng. To bruise or graze the skin.

## Tsot.

Tsót. To suck.

*fú khé t. hiet*, the leech sucks blood.  
*t. thièn ló*, to suck snails.



*t. tau vùn vùn pang m thot*, sticks on (in) so tightly that it cannot be got off.

Tsot. To smart, as after a cut.

*yàng tshù t.*, burnt (hurt) with vinegar.

*t. sin*, hurt by eating too many sweet things.

### Tshot.

Tshot. To cheat; to deceive.

*t. phièn*, do.; *t. tung si*, to steal things.

*hè hàn vòt t. nyìn*, how he can cheat people!

*t. kè m tau*, he cannot be cheated.

*t. tsú*, a thief.

*pú hò t. tá ló kú kài nyìn m tau*, at jugglery exhibitions you cannot cheat the drummer—you will not be cheated if I am there.

*thài t. pun sè t. t. tau*, a clever thief cheated by one less clever.

**撮**Tshot. To take up with the fingers. To gather up.

| 要, *t. yàu*, a resumé.

**蕞**Tshot. To assemble. Petty, contemptible.

**緝**Tshot. The end of the thread in sewing.

### Tsui.

Tsui. Full measure; brimming over.

*t. téu*, a peck measure brimming over.

*t. shin*, a pint, do.

**屣**Tsui. A mountain peak.

**樵**Tsui. A city in Chchkiang. Also *Tsù*.

**蟠**Tsui. A species of tortoise found near the mouth of the Yellow River.

**朶**Tsui. Shrivelled; diminished. Also *Tsùn*.

Tsúi. To peck. To work as with a hoe.

**嘴**Tsúi. The lip. The bill of a bird. A mouthpiece.

親 |, *tshin t.*, to kiss.

打 | 巴, *tá t. pa*, to beat on the mouth.

鵬 |, *tiau t.*, the bill of a bird.

| 甲, *t. kap*, do.

茶壺 |, *tshá fú t.*, the spout of a teapot.

山 |, *san t.*, a sharp peak.

利 |, *lì t.*, sharp of tongue.

接 |, *tsiap t.*, to join in an argument.

幫 |, *pong t.*, to put in one's word.  
*t. k'au k'au*, a hooked beak.  
*t. khw'at khw'at*, a blunt beak.  
*pun k'ui t. yit h'á*, pecked at by the  
 fowls.

鏞 Tsúí. A crow-bar.

罐 |, *kw'án t.*, do.

撮 Tsúí. To lap with the  
 tongue. To sip. (*Tshái.*)

觜 Tsúí. To pout; a beak.

策 Tsúí. Stone needles used  
 in acupuncture.

啖 Tsúí. To suck in. To  
 imbibe. To rinse.

醉 Tsúí. Drunk; intoxicated.

酒 |, *tsiú t.*, intoxicated.

| 酒, *t. tsiú*, do.

飲 |, *yim t.*, drunk.

食 | 酒, *shít t. tsiú*, do.

爛 |, *làn t.*, drunk.

太過 |, *thài kw'ò t.*, very drunk.

食到像泥啖 |, *shít tau tshìng nái  
 k'án t.*, very drunk.

睡 |, *sh'oi t.*, in a deep sleep.

最 Tsúí. Most; very; exceed-  
 ingly.

| 甚, *t. sh'ím*, extremely.

| 早, *t. tsáu*, the earliest.

| 難, *t. nán*, the most difficult.

| 好, *t. háu*, the best.

| 先, *t. sien*, the first.

| 要緊, *t. yáu kin*, most important.

| 合意, *t. háp yì*, the most suitable.

| 無用, *t. m'au y'ung*, very useless.

Tsúí. To strike; to hit.

*t. kwat tshók*, to give one a rap with  
 the knuckles.

*yen thung th'au t. lók h'í*, to hit one  
 with the bowl of a pipe (as  
 elders are allowed to do).

篲 Tsúí. A bamboo scrubbing  
 brush.

### Tshui.

催 Tshui. To urge; to hasten;  
 to importune.

| 促, *t. tshuk*, to impel.

| 下催, *t. há k'í*, to hurry him on.

| 人來, *t. ny'n lói*, to urge a man  
 to come.

| 討, *t. th'au*, to importune.

| 糧餉, *t. liang hiang*, to press for  
 payment of taxes.

崔 Tshui. A high mountain.  
 A surname.

確 Tshui. Same as the last.

喙 Tshui. To purse up the  
 mouth. Also *Chui*.

濯 Tshui. Deep, clear water.

臞 Tshui. Fat; gross; un-  
 wieldy. Properly read  
*Chh'ái*.



**褻** Tshui. A piece of sack-cloth worn on the breast, as mourning.

**摧** Tshui. To break; to destroy. To censure.

**濯** Tshui. To be deep or to look deep.

**罪** Tshùi. Crime. A fault. Sin. Punishment.

| 惡, *t. ok*, great guilt or crime.

| 過, *t. kwò*, crime, sin.

犯 |, *fàm t.*, to commit a crime.

得 |, *tet t.*, to offend against.

| 人, *t. nyên*, a criminal; I.

有 |, *yu t.*, to be guilty.

問 |, *mèn t.*, to indict; to condemn.

定 |, *thìn t.*, to sentence.

定人死 |, *thìn nyên sí t.*, to condemn a criminal to death.

赦 |, *shà t.*, to pardon sin; to forgive guilt.

認 |, *nyên t.*, to confess guilt or fault.

請 |, *tshiang t.*, to ask for punishment.

悔 |, *fiù t.*, to repent of sin.

解 |, *lái t.*, to absolve.

原 |, *nyên, t.*, original sin.

本 |, *pùn t.*, actual transgression.

受 |, *shùi t.* to bear the consequences of sin.

贖 |, *shúk t.*, to atone for guilt.

得 | 爾, *tet t. nyê*, I have offended you; pardon me.

寧可得 | 十君子莫得 | 一小人, *nên khò tet t. shíp kiun tsú, mók tet t. yit siáu nyên*, better offend ten good men than one bad one.

| 上加 |, *t. shòng ka t.*, crime upon crime.

王子犯法與庶民同 |, *róng tsú, fàm fap yí mìn thung t.*, if a king breaks the law he is guilty like his people.

**鼻** Tshùi. Same as the last.

**翠** Tshùi. The kingfisher. The humming bird.

| 色, *t. set*, kingfisher blue.

| 花, *t. fa*, flowers worked with kingfisher's feathers.

| 毛, *t. mau*, kingfisher's feathers. *kwon t.*, the kingfisher.

魚 |, *ng t.*, a kind of kingfisher that eats fish only.

**脆** Tshùi. Crisp; brittle. (*Tshìoi*)

**脆** Tshùi. Same as the last.

**脆** Tshùi. Same as the last two.

Tshùi. To bend down.

*t. tai thêu*, to bend down the head.

*thên t. t. li*, with the head bent down.

**粹** Tshùi. Pure. Single. Complete.

**毛** Tshùi. The down on birds. Downy; soft.

瘁 Tshùi. To be distressed with care; to be worn out.

焯 Tshùi. To burn.

璫 Tshùi. The lustre of gems (Tshui).

睇 Tshùi. A clear bright eye.

萃 Tshùi. Thick; close, as a jungle. To collect.

諛 Tshùi. To abuse; to rail at. To accuse. Also Sùi.

啐 Tshùi. To scare. To sip. To spit. Also Tsut.

粹 Tshùi. To collect; to bring together. Also Tsut.

頹 Tshùi. Worn out; wearied. Also Tshút.

峯 Tshùi. Lofty; rocky peaks.

倅 Tshùi. An assistant. A deputy. Also Tsut.

悴 Tshùi. Sad; downcast.

膠 Tshùi. The tail of a bird.

窰 Tshùi. To dig a hole.

巖 Tshùi. Mountainous; rugged.

擲 Tshùi. To throw down.

晷 Tshùi. A year of a person's life.

淬 Tshùi. To temper, as iron. Coid. To dye.

### Tsuk.

See under Tsok.

### Tshuk.

族 Tshúk. A tribe; a clan; a family.

宗 |, *tsung t.*, a clan; kindred.

通 |, *thung t.*, the whole clan.

同 |, *thung t.*, of the same clan.

異 | 人類, *yì t nyin lùì*, strangers.

| 長, *t. chông*, an elder of a clan.

| 望, *t. mòng*, the hope of the clan.

| 譜, *t. phú*, the clan register.

出 |, *chhut t.*, to expel from the clan.

水 |, *shúi t.*, fishes.

翼 |, *yit t.*, birds.

三 |, *sam t.*, father's, mother's and wife's families.

爾聖 | 家, *nyí shén t. ka*, your honourable clan.

濁 Tshúk. Muddy; turbid.

| 水, *t. shúi*, muddy water.

清 | 當分, *tshin t. tong fun*, the clear and the turbid should be separated.



白 |, *phák t.*, gonorrhœa.

Tshúk. To force under water—  
as when drowning a dog.

*t. shúi, do.*

*t. hì kìn lín káng lóng*, sound of one  
struggling under water.

*t. siau*, kept under water till drowned.

蔴 Tshúk. A nest. To collect.  
A crowd.

簇 Tshúk. Small bamboos. A  
frame on which silk-  
worms spin.

鏃 Tshúk. The barb of an ar-  
row.

鶩 Tshúk. A duck with bright  
plumage and red eyes.

鐺 Tshúk. A small bell used  
in military music.

搗 Tshúk. To pierce; to break  
through. Also *Tshok*.

鐺 Tshúk. A surname.

促 Tshuk. To urge; to press;  
to constrain.

短 |, *tón t.*, pressing; urgent.

時候短 |, *shí hêu tón t.*, time is  
pressing.

Tshuk. To cough. (cf. *Khém*  
and *Khét*.)

*hôn t.*, a cough from cold.

*lang t.*, do.

*t. yók*, cough medicine.

*shong fung t.*, to cough from having  
caught cold.

*shan; tu t. shit*, lost his voice from  
coughing.

頷 Tshuk. To frown.

蹴 Tshuk. To tread on; to  
kick.

蹙 Tshuk. To be urgent; to  
press upon. To contract.

嘖 Tshuk. To frown.

閃 Tshuk. A crowd in a door-  
way.

槭 Tshuk. A plant (*Acer pal-*  
*matum*) like the cotton  
plant.

## Tsun.

尊 Tsun. Honourable. "Your."

| 貴, *t. kwùi*, honourable (oppos.  
of *pi tshien*).

| 敬, *t. kìn*, to reverence.

| 人家, *t. nyên ka*, to honour  
people.

| 稱, *t. chhìn*, to honour.

| 翁, *t. vung*, venerable sir!

| 長, *t. chóng*, an elder.

爾 | 府, *nyí t. fú?* where is your  
home?

| 姓, *t. siàng?* what is your sur-  
name?

爾 | 庚幾多, *nyi t. kang ki to?* how old are you?

令 |, *lin t.*, your father.

| 夫人, *t. fu nyin*, your wife.

樽<sup>Tsun.</sup> A goblet; a decanter.  
A bottle.

玻璃 |, *pó lí t.*, a glass bottle.

洋 |, *yóng t.*, do.

花 |, *fa t.*, a flower-vase.

一 | 酒, *yii t. tsü*, a bottle of whisky.

一 | 花露水, *yit t. fa lü shüi*, a bottle of scent.

樽<sup>Tsun.</sup> Same as the last.

樽<sup>Tsun.</sup> Same as the last two.

遵<sup>Tsun.</sup> To follow; to conform to; to obey.

| 照 *t. chàu*, to act in accordance with.

| 行, *t. háng*, do.

| 從, *t. tshüeng*, do.; to comply with.

| 守, *t. shü*, to observe.

| 命, *t. mìn*, to obey a command.

| 法, *t. fap*, to obey the law.

| 規守矩, *t. kwui shü ki*, well-behaved.

| 爾辦, *t. nyê phàn*, I acquiesce in your decision.

此說當 |, *tshü shot tong t.*, these words ought to be obeyed.

Tsun. To beg; to ask for.

*t. teu tsü*, give me a little.

*thung nyin t. kài*, some one from whom I asked it gave it to me.

鑊<sup>Tsun.</sup> The butt-end of a spear. Also *Tsun*.

逡<sup>Tsun.</sup> To retire. To shrink from.

踈<sup>Tsun.</sup> To retreat; to fall back.

樽<sup>Tsun.</sup> Drawers worn by women (*Tsun*).

樽<sup>Tsun.</sup> Lofty, as a mountain peak.

𢀛<sup>Tsun.</sup> To dawdle; to walk slowly.

皴<sup>Tsun.</sup> Cracked; chapped.  
To draw.

𢀛<sup>Tsun.</sup> A cunning hare.

Tsun. *t. tau shü*, to sprain one's hand.

*t. tau kiok*, to sprain one's foot.

Tsun. To rest a little.

*t. há pit*, to stop writing with a kind of flourish.

樽<sup>Tsun.</sup> To adjust; to regulate.

鱒<sup>Tsun.</sup> A fish; a species of bleak.



樽<sup>Tsún.</sup> To talk together; conversation.

譚<sup>Tsún.</sup> Same as the last.

傳<sup>Tsún.</sup> To assemble. To respect.

俊<sup>Tsùn.</sup> Superior; elegant; handsome; refined.

| 士, *t. sít*, a fine scholar; a refined gentleman.

| 傑, *t. khét*, a man of mark.

峻<sup>Tsùn.</sup> Lofty; precipitous.

駿<sup>Tsùn.</sup> A fine horse. Fleet. Great; exalted.

| 馬, *t. ma*, a fine horse.

八 |, *pat t.*, the eight steeds of Múk Vông.

<sup>Tsùn.</sup> *phun t.*, very thick.

*và shin phun t.*, very stout; thick set.

儁<sup>Tsùn.</sup> Valiant. Eminent.

雋<sup>Tsùn.</sup> Fat. Valiant; heroic.

儁<sup>Tsùn.</sup> Intelligent; quick of apprehension.

浚<sup>Tsùn.</sup> Deep; profound. To enlighten.

濬<sup>Tsùn.</sup> Same as the last.

睦<sup>Tsùn.</sup> To look at carefully.

峻<sup>Tsùn.</sup> A landlord; a bailiff.

竣<sup>Tsùn.</sup> To stop work; to complete a task.

餽<sup>Tsùn.</sup> The remains of a sacrifice or of a meal.

煖<sup>Tsùn.</sup> A fire burning; to put out a fire.

鸞<sup>Tsùn.</sup> A fabulous kind of phoenix.

揆<sup>Tsùn.</sup> To pinch; to lay the hand on.

駿<sup>Tsùn.</sup> A kind of marmot; its tail furnishes hair for pencils.

臍<sup>Tsùn.</sup> Fat; rich. A stew of fish.

燻<sup>Tsùn.</sup> Same as the last.

峻<sup>Tsùn.</sup> Dawn; bright; clear.

## Tshun.

村<sup>Tshun.</sup> A village; a hamlet.

鄉 |, *hióng t.*, a village.

園 |, *vúi t.*, do.

入 | 問地主, *nyíp t. mùn thè chú*, when you go to a village, pay your respects to the headman.

- | 俗, *t. siúk*, village customs.  
 | 夫, *t. fu*, villagers.  
 | 庄, *t. tsong*, villages.  
 山 |, *san t.* hill people.  
*san t. kok lok tsòn*, do.  
 莫諫 |, *mik kàn t.*, do not be so  
 foolish!

邨 Tshun. Same as the last.

存 Tshùn. To preserve. To remain. To store. Also *Sàn*.

- 有 |, *yu t.*, there is something left  
 over.  
 無 |, *máu t.*, no remainder.  
 收 |, *shiu t.*, to retain; to place on  
 deposit.  
 | 有限, *t. yu hàn*, only a little  
 remains.  
 | 一大半, *t. yit thài pàn*, the larger  
 half still remains.  
 | 心不善, *t. sim put shèn*, to have  
 a bad heart.  
 以仁 | 心, *yi yín t. sim*, in order to  
 preserve a charitable heart.  
*tiám kiám hàn yu t.*, too few;  
 how could there be any left  
 over?

蹲 Tshùn. To crouch; to squat  
 (not so low as *Khá*).

- | 低, *t. tai*, to crouch down lower.  
 | 到脚痠, *t. tau kiok son*, squatted  
 till his legs ached.  
*tsak t.*, to bend under—as one  
 carrying a heavy burden.

寸 Tshùn. An inch; a little.

- 十分一 |, *shíp fun yit t.*, ten “fun”  
 make one inch.  
 一 | 布, *yit t. pù*, an inch—a morsel  
 of cloth.  
 無尺 |, *máu chhak t.*, careless about  
 the measurements  
 尺 | 靈, *chhak t. lín*, he measured  
 it exactly right.  
 | | 守法, *t. t. shiú fap*, very care-  
 ful to obey the rules.  
 | 心, *t. sim*, the heart.  
 方 |, *fong t.*, a square inch; also  
 the heart.  
 橫直一 |, *vàng chhit yit t.*, an inch  
 long and an inch wide.  
 一 | 眉擔萬 | 愁, *yit t. mǐ tam wàn*  
*t. s’u*, an inch long eyebrow  
 bears a myriad cares.  
 得尺則尺得 | 則 |, *tet chhak tset*  
*chhak, tet t. tset t.*, get a foot  
 and it is a foot; an inch and it  
 is an inch; every little helps.  
 一 | 光陰一 | 金, *yit t. kwong yin*,  
*yit t. kim*, time is as valuable  
 as gold.  
 | 金難買 | 光陰, *t. kim nán mai t.*  
*kwong yin*, money will not  
 buy time.

忖 Tshùn. To consider; to  
 reflect.

自 | 無能, *tshù t. vù nèn*, I consider  
 that I have no ability.

Tshùn. *t. tshiang*, to rub clean,  
 as one’s hands.

*t. tet làng làng lì lì*, scrubbed quite  
 clean.



剗 Tshùn. To cut up small.

### Tsung.

宗 Tsung. Ancestral. A clan.  
A kind; a class.

祖 |, *t. ú t.*, ancestors.

| 祠, *t. tshû*, an ancestral temple.

| 廟, *t. miâu*, do.

| 派, *t. phài*, the branches of a family.

同 | 共祖, *thung t. khiàng tsú*, descended from the same ancestors.

榮 | 耀祖, *yên t. yàu tsú*, a glorious ancestry.

華 |, *fà t.*, one of your own surname.

| 師, *t. sū*, Literary Chancellor (*Hók Thói*).

一 | 人, *yit t. nyên*, one class of men.

爾愛啖 |, *nyê òi nài t.?* which kind do you wish?

一 | 一 | 唔同, *yit t. yit t. m thung*, each kind is different.

無 | 中意, *mâu t. chùng yì*, none of them pleases me.

箇 | 人, *kài t. nyên*, that kind of man.

箇 | 事, *kài t. sù*, an affair of that sort.

棕 Tsung. The coir palm.

一頭 |, *yit thiâu (thêu) t.*, one palm tree.

| 樹, *t. shù*, the coir palm.  
*t. hap*, the leaves of do.

| 包, *t. pau*, the sheath of the flowers of do.

| 子, *t. tsú*, seeds of do.

剗 |, *pók t.*, to strip off the coir.

| 箱, *t. siang*, a box covered with coir matting.

| 籠, *t. lung*, a basket do.

| 毯, *t. thán*, coir matting.

| 蓑衣, *t. so-yí*, a coir rain-coat.

| 底鞋, *t. tái hái*, shoes with coir soles.

| 索, *t. sok*, coir ropes.

家裏有一千條 | 唔愁窮. *ka lí yu yit tshien thiâu t. m sêu khiàng*  
a family with a thousand coir palm trees need not fear poverty.

| 包脚, *t. pau kiok*, a tiger's foot.

| 色, *t. set*, dark brown.

椶 Tsung. Same as the last.

鬃 Tsung. A horse; mane.  
Bristles. A chignon.

馬 |, *ma t.*, a horse's mane.

猪 |, *chu t.*, hog's bristles.

*mìn t.*, to shiver from fright.

*tá mìn t.*, do.

Tsung. To rise up; to get higher.

*t. hí lói*, it has risen (as bread).

*phì khang t. t.*, has a prominent nose (opp. of *nyap*).

縱 Tsung. A little pig; a litter of pigs. Also written.

𩚑 Tsung. A caldron; a skein.

駿 Tsung. A horse's mane.

踪 Tsung. Same as the last.

稷 Tsung. A kind of mushroom.

𩚑 Tsung. Ornaments on a horse's head. A small feudal State.

𩚑 Tsung. The uneven flight of a bird.

鏤 Tsung. An ornament on a bridle.

菱 Tsung. A twig; a soft switch.

踪 Tsung. Presents of cloth given as tribute under the Han dynasty.

賚 Tsung. Same as the last.

𩚑 Tsung. To run aground. To reach.

縱 Tsung. A sheaf of grain. A skein. To collect.

墾 Tsung. To sow seed without first ploughing the ground.

稷 Tsung. Same as the last.

𩚑 Tsung. A large fish with a round body and a long nose.

總 Tsung. To sum up. To manage; to control.

共 |, *khìung t.*, the whole.

一 |, *yit t.*, do.

攏 |, *lóng t.*, do.

共 | 幾多, *khìung t. kí to?* how many (much) in all?

| 算, *t. sòn*, the total sum.

| 計, *t. kè*, do.

| 口訣, *t. khén ket*, express it in one sentence.

| | 做一下, *t. t. tsò yit há*, all put together.

*lau t.*, do.

| 而言之, *t. yí nyén tsy*, to sum up; in a word.

| 係, *t. hè*, after all.

| 然, *t. yén*, although.

| 例, *t. lì*, a general rule.

| 之愛倚賴耶穌正做得來, *t. tsy oi yí lái Yá-sy chàng tsò tet loi*, after all it can be accomplished only by trusting in Jesus.

| 然係有也唔濟事, *t. yén hè yu ya m tsì sý*, although you had it, it would not be of much use.

| 結, *s. ket*, a general summary; a balance-sheet.

| 督, *t. tuk*, a viceroy or Governor-General.

| 頭, *t. thiu*, a headman; a foreman.

亞 |, *a t.*, do. of yamèn runners.

| 理, *t. lí*, to have the general management of; to superintend.

干 |, *tshien t.*, a chiliarch.

把 |, *pá t.*, do.



- | 爺, *t. yá*, a small military officer.  
 | 名, *t. miáng*, a general name for.  
 | 賣, *t. mài*, to sell wholesale.  
 | 領事府, *t. liang sè fú (k'ou)*, a Consul-General.  
 練 |, *lièn t.*, headman among thieves, used as a kind of policeman.  
 做裏賊正來當練 |, *tsò li tshét chàng lòi tong lièn t.*, only one who has been a thief can catch thieves.

摠 Tsúng. Same as the last.

摠 Tsúng. Another form of the last two.

穗 Tsúng. A sheaf of grain.

慙 Tsúng. Disappointed.

憊 Tsúng. Wearied, worn-out, having no leisure.

億 Tsúng. Same as the last.

蓰 Tsúng. Grassy. Also *Tshiang*.

粽 Tsùng. Dumplings of glutinous rice-flour, etc.

踏 |, *tháp t.*, to pound the flour for do.

*tsak t.*, the best kind of do.

*tsat t.*, an inferior kind wrapped in a leaf.

鹹 |, *hám t.*, salt do.

三角 |, *sam kok t.*, three-cornered cakes.

端陽 |, *ton yóng t.*, cakes eaten at the feast on the fifth of the fifth moon.

*máng tshien shit úg nyét t.*, *áu phó m háu lók lúg*, do not put away your wadded jacket till you have eaten the cakes of the fifth moon festival. (It may be cold till then.)

糶 Tsùng. Same as the last.

綜 Tsùng. A young pig; a litter of pigs.

綜 Tsùng. A bitch having only one pup at a litter.

綜 Tsùng. To arrange the threads in weaving. To gather up.

| 算, *t. sòn*, to strike a balance.

### Tshung.

聰 Tshung. Clever; intelligent. The faculty of hearing.

天 |, *thien t.*, natural quickness of intellect.

| 明, *t. mìn*, clever, intelligent.

| 明靈利, *t. mìn lín lì*, do.

聰 Tshung. Same as the last.

窗 Tshung. A window.

開隻 |, *khoi chak t.*, to put in a window.

穿 |, *chhon t.*, do.

門 |, *t. mún*, a large window, closing with hinges, like a door.

百頁 |, *pak yáp t.*, venetian shutters.

天 |, *thien t.*, a skylight.

光 |, *lwong t.*, a tile with a piece of glass inserted, placed in the roof to give light.

下 |, *t. hà*, at the window—at one's studies.

十年 | 下, *shíp nyèn t. hà*, studied for ten years.

同 | 讖書, *thung t. thuk shu*, fellow-students—studied at the same window.

同 | 書友, *thung t. shu yu*, a fellow-student.

牕 Tshung. Same as the last.

窓 Tshung. Same as the two last.

葱 Tshung. The spring or Welsh onion (*Allium fistulosum*).

頭 |, *t. thêu*, onions.

葉 |, *t. yáp*, onion stalks.

生 | 熟蒜, *sang t. shúk sòn*, onions are lightly cooked; garlic thoroughly cooked.

放滴 | 子, *pòng (fòng) tit t. tsú*, put in some onion.

鬚 |, *t. si*, the rootlets of onions.

四季 |, *si kwùi t.*, a kind of onion that grows all the year round.

風 |, *fung t.*, a large onion-like plant, used medicinally.

牛肉羹 |, *nyú nyuk chú t.*, boil the beef with onions.

Tshung. To pour on; to infuse.

*t. shúi*, to pour on water.

*t. tshá*, to infuse tea by pouring on boiling water.

*t. tham hà*, make it weaker by pouring on water.

*t. shúi shit*, pour out water to drink.

棕 Tshung. Joy; enjoyment.

淙 Tshung. The noise of flowing water.

攪 Tshung. To beat; to strike. To beckon.

囟 Tshung. The vent or flue of a furnace.

息 Tshung. Hurried; excited.

璵 Tshung. A precious stone of a greenish blue colour.

驄 Tshung. A piebald horse.

驄 Tshung. Same as the last.

琮 Tshung. Jade badges of rank under the Chow dynasty.



總 Tshung. Dark green.

楸 Tshung. The prickly ash.  
Aralia spinosa.

楸 Tshung. Same as the last.

崇 Tshung. Lofty; eminent.  
To reverence; to adore.

敬 |, *kín t.*, to reverence.

| 奉, *t. fùng*, to venerate.

| 拜, *t. pài*, to worship.

尊 |, *tsun t.*, to reverence.

叢 Tshung. Crowded; close.

| 林, *t. lín*, a thick wood; a monastery.

荆棘 |, *kín kit t.*, thorns and briars growing thickly.

*t. tshiu t. tshiu*, crowded together.

叢 Tshung. Same as the last.

Tshung. To bathe, by pouring cold water over the head.

*t. shúi*, do.

*t. lióng*, do.

*sin hak òi t. lióng*, coolies newly come (e.g., to Straits Settlements) must bathe in this way.

*t. pat kài nyét lióng*, new-comers must bathe for eight months in this way.

纂 Tshung. A wicker basket with a small mouth.

深 Tshung. A place where waters meet.

郅 Tshung. A feudal State.

### Tsut.

Tsút. A stopper; a cork; a plug.

*po lí t.*, a glass stopper.

*shúi mién t.*, a cork.

*shù t.*, a wooden plug.

*chí t.*, a paper do.

*t. vùn (hén)*, corked tight.

*t. kín m òi pun kè chhut kè*, cork it lest it lose its flavour.

*vàn nyit tshài vuk kha (ka) t. kín*, to stay in the house all day.

卒 Tsut. An underling; a lictor; a soldier. To die. Finally.

兵 |, *pin t.*, soldiers.

士 |, *sù t.*, officers and men.

無名小 |, *vú miáng siáu t.*, an unknown common soldier.

病 |, *phiàng t.*, he took ill and died.

| 然間, *t. y<sup>2</sup>n kan*, suddenly.

終 |, *chung t.*, at the end; finally.

卒 Tsut. Same as the last. Also *Tshut*.

粹 Tsut. To die — used especially of high officials.

粹 Tsut. To fit a handle into a socket. The top of a pillar.

𦍋<sup>tsut</sup>. Hairy; short hair.

### Tshut.

Tshút. To wipe away. Also  
*Tsút*.

*t. tshiang*, to wipe clean, or dry.

*t. muk (ngán) chip*, to wipe away  
tears.

摔<sup>Tshut</sup>. To grasp; to seize.  
To run against. To strike.

猝<sup>Tshut</sup>. Hurried; urgent;  
Impetuous.

倉<sup>l</sup>, *tshong t*, hurriedly; sudden.

| 然, *t. yén*, suddenly.

率<sup>Tshut</sup>. To rush out of a  
den.

踔<sup>Tshut</sup>. To butt against; to  
kick. Also read *Tshùi*,  
to crowd together.

### Tsu.

茲<sup>Tsu</sup>. This, here, now.

| 者, *t. chá*, this time.

| 今, *t. kim*, now.

| 因, *t. yin*, now, because of—a  
phrase used in deeds.

當<sup>l</sup> | 亂世, *tong t. lòn shè*, at this  
time of rebellion and disorder.

| 字達知, *t. sù thát tí*, this letter  
is to inform you.

茲<sup>Tsu</sup>. The usual form of the  
last.

滋<sup>Tsu</sup>. Rich; fertile. To stir  
up; to excite.

| 潤, *t. yùn*, to fertilise.

| 養, *t. yong*, to nourish.

雨露<sup>l</sup> | 培, *yì lù t. phúi*, fertilised  
by rain and dew.

| 事, *t. sù*, to cause trouble.

| 味好, *t. mèi háu*, the flavour (of  
food) is very good.

汗<sup>l</sup> | 開<sup>l</sup> | 膩, *t. nài*, fond of that  
flavour.

贖<sup>Tsu</sup>. A fine paid to escape  
punishment. Property;  
wealth. Used with the  
next.

| 財, *t. tshói*, property; wealth.

家<sup>l</sup> |, *ka t.*, family property.

工<sup>l</sup> |, *kung t.*, wages.

資<sup>Tsu</sup>. Property; valuables.  
To help. To depend on.

| 產, *t. sán*, property.

筆<sup>l</sup> |, *pít t.*, the writer's fee.

酒<sup>l</sup> |, *tsiú t.*, fee to letter-carrier.

信<sup>l</sup> | 照例, *sìn t. chàu lì*, postage at  
usual rates.

疵<sup>Tsu</sup>. A flaw; a fault. A  
scab. A mole.

瑕<sup>l</sup> |, *há t.*, a flaw.

小<sup>l</sup> |, *siáu t.*, a small fault.



無滴瑕 |, *mâu tit hiá t.*, not the slightest blemish.

吹毛求 |, *chhoi mau khiú t.*, to blow up the fur, so as to find defects—to be a fault-finder.

咨 <sup>Tsu.</sup> To consult about; to plan. To communicate by letter. Ala!

| 謀, *t. méu*, to plot; to plan.

| 文, *t. ván*, an official despatch between equals.

咨 <sup>Tsu.</sup> Same as the last.

諮 <sup>Tsu.</sup> Same as the last two.

租 <sup>Tsu.</sup> To rent; to lease.

| 屋, *t. vuk*, to rent a house.

| 田, *t. thién*, to rent rice-fields.

出 |, *chhut t.*, to be let.

轉 |, *chón t.*, to sublet

| 穀, *t. kwuk*, grain given as rent.

| 米, *t. mi*, rent-rice.

收 |, *shiu t.*, to collect the rent.

納 |, *náp t.*, to pay rent.

乾 |, *kon t.*, dry rent (in money).

濕 |, *ship t.*, damp rent (in kind).

加 |, *ka t.*, to raise the rent.

增 |, *tseu t.*, do.

起 |, *hi t.*, do.

減 |, *kám t.*, to lower the rent.

我同爾 |, *ngái thung nyí t.*, I rent it of you.

| 屋住, *t. vuk chhiá*, to rent a house to live in.

| 地界, *t. thí kài*, the boundary of the ground leased by.....

孜 <sup>Tsu.</sup> To be diligent; untiring.

孳 <sup>Tsu.</sup> To breed; to produce.

萬物 | 生, *vàn vút t. sang*, all things produce—after their kind.

徂 <sup>Tsu.</sup> To advance to. What is past. Also *Tsú.*

殂 <sup>Tsu.</sup> To die—generally of some eminent person.

疽 <sup>Tsu.</sup> An ulcer; a carbuncle.

苴 <sup>Tsu.</sup> The female plant of the nettle hemp.

菹 <sup>Tsu.</sup> Pickled fruit or vegetables.

趑 <sup>Tsu.</sup> Halt; lame.

踞 <sup>Tsu.</sup> Same as the last.

咀 <sup>Tsu.</sup> To suck; to chew.

齙 <sup>Tsu.</sup> Irregular teeth.

狙 <sup>Tsu.</sup> A monkey. To spy; to watch.

隼 <sup>Tsu.</sup> A kind of fish-hawk; an osprey. Also *Tsui.*

齋 <sup>Tsu.</sup> The hem of a garment. Also *Tshí.*

齧<sup>Tsu.</sup> To show the teeth.  
 裝<sup>Tsu.</sup> Clothes crumpled and not smooth. Also *Tsi*.  
 齋<sup>Tsu.</sup> Sacrificial dishes.  
 嶺<sup>Tsu.</sup> A hill in Shantung.  
 黧<sup>Tsu.</sup> Black.  
 鱖<sup>Tsu.</sup> Name of a small fish.  
 耨<sup>Tsu.</sup> To plough.  
 蛆<sup>Tsu.</sup> Maggots. (*Sang tsi*).  
 墟<sup>Tsu.</sup> Same as the last.  
 菑<sup>Tsu.</sup> Fields one year under cultivation. Also read *Tsai*, to injure.  
 溜<sup>Tsu.</sup> Same as the last.  
 鎡<sup>Tsu.</sup> A hoe.  
 溜<sup>Tsu.</sup> A river in Shantung.  
 緇<sup>Tsu.</sup> Black silk; dark; drab.  
 輻<sup>Tsu.</sup> The ends of the axle-tree. Baggage waggons.

鎰<sup>Tsu.</sup> A weight of silver, equal to 600 grains of millet. Petty.

悵<sup>Tsu.</sup> To be suspicious.

積<sup>Tsu.</sup> Grain piled up on the threshing-floor.

娼<sup>Tsu.</sup> A slatternly, worthless woman.

姿<sup>Tsu.</sup> Mien; beauty. Temperament.

孖<sup>Tsu.</sup> Twins; two of a sort.

粿<sup>Tsu.</sup> Common millet.

趑<sup>Tsu.</sup> Unable to advance.

鮪<sup>Tsu.</sup> A sea fish with a round body and greenish back.

髭<sup>Tsu.</sup> The moustaches.

雌<sup>Tsu.</sup> The female of birds. Also *Tshu*.

甬<sup>Tsu.</sup> The round lid of a tripod.

眥<sup>Tsu.</sup> The corner or canthus of the eye.

隹<sup>Tsu.</sup> Ugly.



**Tsü.** An enclitic, used as a diminutive; also to express the *concrete*, and in various other colloquial idioms.

*tau t.*, a knife (*tau tsü*, a small knife).

*khòn hà t.*, look here!

*mùn hà t. nyí*, let me ask you.

*thèu hà t.*, rest a little.

*kàu háu t.*, a little better.

**子** **Tsü.** A child; a son. A philosopher. An enclitic. The fourth grade of nobility. Radical No. 39.

| 孫, *t. sun*, sons and grandsons.

細 |, *sè t.*, a child.

小 |, *siáu t.*, do.

生 |, *sang (sen) t.*, to bear children.

養 |, *yong t.*, do. (to rear children).

長 |, *chóng t.*, the eldest son.

大 |, *thài t.*, the heir-apparent.

檢倒孺 |, *kiám tau lài t.*, he has adopted a son.

兩 | 爺, *lióng t. yá*, father and son.  
*lióng t. oi*, mother and son.

| 孫滿堂, *t. sun man thóng*, a numerous posterity.

| 宮, *t. kiung*, the womb.

天 |, *thien t.*, the Emperor.

君 |, *kiun t.*, the superior man.

| 弟, *t. thè*, the younger generation.

| 叔, *t. shuk*, a clansman.

| 母, *t. mu (tshien)*, interest and principal.

孔 |, *Kháng t.*, Confucius.

| 曰, *t. yet*, the Master said.

| 爵, *t. tsiook*, the fourth grade of nobility; "viscount."

| 時, *t. shí*, the hour from eleven p.m. to one a.m.

花娘 |, *fa nyóng t.*, you son of a harlot!

出 |, *chhut t.*, to have a numerous progeny (birds, fishes, etc.).

*lì má shíp fun vòì chhut t.*, the carp is very prolific.

| 姪唔係貨, *t. chhít m hò fò*, the younger people of the family are not well-behaved.

*to t. to yen khen*, many sons involve one in much trouble.

好 | 十隻不嫌多, *háu t. shíp chhak put hiám to*, if the sons are good, ten are not too many.

| 不嫌毋醜, *t. put hiám mu chhiú*, a son does not say his mother is ugly.

爺娘想 | 長江水, *yá nyóng sióng t. chhông kong shái*, parents' love to their sons is like an ever-flowing river.

| 想爺娘一陣風, *t. sióng yá nyóng yit chhín jung*, sons' love to their parents is like a gust of wind.

**Tsü.** *yit t. shau*, a bundle of fuel (grass, etc.).

*yit tam sè t.*, four bundles make a load.

**仔** **Tsü.** To carry; to sustain. To take care lest.

| 細, *t. sè*, carefully; minutely.

假 | 細, *ká t. sè*, unreal or unnecessary carefulness.

祖 <sup>Tsú.</sup> An ancestor; origin; beginning.

| 公, *t. kung*, ancestors.

| 先, *t. sièn*, do.

老 |, *liú t.*, do.

| 宗, *t. tsung*, do.

始 |, *chhi t.*, first parents.

曾 |, *tsen t.*, great-grandfather.

高 |, *kau t.*, great-great-grandfather.

| 堂, *t. thóng*, an ancestral temple.

| 祠, *t. tshú*, do.

祭 | 公, *tsi t. kung*, to sacrifice to ancestors.

| 婆, *t. phó*, wife of the founder of the clan.

在啲裏出 |, *tshoi nai li chhut t.*, where did your ancestors come from?

| 公咒過, *t. kung chiú kwò*, our ancestors have vowed it.

*lá tsung t. m tau*, not in accordance with fact.

阻 <sup>Tsú.</sup> To hinder; to impede; to stop.

| 礙, *t. ngòi*, to obstruct; to be in the way of.

| 隔, *t. kak*, to hinder.

| 遲, *t. chhê*, delayed.

*t. nga kung fu (shiu shè)*, hinders my work.

| 唔住, *t. m chhà*, cannot hinder him.

風雨 | 隔, *fung yí t. kak*, hindered by wind and rain.

| 佢唔好做, *t. kî n hau tsò*, prevent him from doing it.

| 隔人行天路, *t. kak nyin hàng thien lù*, to hinder people from walking on the "heavenly road."

紫 <sup>Tsú.</sup> Purple; a dark red brown.

紅 |, *fùng t.*, red and purple—colours Confucius would not wear.

| 寶石, *t. páu shák*, the ruby.

| 羅蘭, *t. lô lân*, the violet.

誣 <sup>Tsú.</sup> To take an oath; to imprecate. Also *Tsyú.*

俎 <sup>Tsú.</sup> A stand for meat at feasts. Dishes. Also *Tshyú.*

沮 <sup>Tsú.</sup> To stop. Also *Tsyú.*

阻 <sup>Tsú.</sup> Rocky; rugged.

阻 <sup>Tsú.</sup> Same as the last.

苳 <sup>Tsú.</sup> A plant yielding a red dye.

組 <sup>Tsú.</sup> A silk band or cord; a girdle; a tassel; a fringe.

籽 <sup>Tsú.</sup> To hoe earth round plants.

籽 <sup>Tsú.</sup> Same as the last.



梓<sup>Tsú.</sup> Wood much used for making printing blocks. (Lindera.)

訾<sup>Tsú.</sup> To slander.

訾<sup>Tsú.</sup> Same as the last. Also *Chí.*

籽<sup>Tsú.</sup> The seeds of various kinds of grain.

訾<sup>Tsú.</sup> To defame; to slander.

恣<sup>Tsú.</sup> Lust. To throw off restraint. Also *Tsü.*

割<sup>Tsü.</sup> To stab. To erect; to establish. Also *Tshì.*

傳<sup>Tsü.</sup> Same as the last.

皴<sup>Tsü.</sup> The skin shrivelled by age.

截<sup>Tsü.</sup> To cut meat into slices. Also *Tshì.*

### Tshu.

初<sup>Tshu.</sup> The beginning; at first. Also *Tsho.*

太 |, *thài t.*, at the beginning of all things.

| |, *t. t.*, at the beginning.

|學, *t. hók*, to begin one's studies.

當 |, *tong t.*, at first.

|生, *t. sen*, the first-born.

轉 |, *chón t.*, in the beginning of next month.

|幾來, *t. kī lói*, he came in the beginning of the month.

|發財, *t. fat tshôi*, he has just got rich.

|出門, *t. chhut mún*, when first he went from home.

粗<sup>Tshu.</sup> Coarse; rough; gross; rude; vulgar. (*Tsho.*)

|幼, *t. yà*, coarse and fine.

精 |, *tsin t.*, delicate and rough.

|布, *t. pù*, coarse cloth.

| |子, *t. t. tsú*, somewhat coarse.

工夫 |糙, *kung fu t. tshàu*, the workmanship is very rough.

食用 |糙, *shít yùng t. tshàu*, plain food.

|鹵個人, *t. lù kài nyín*, a coarse rough fellow.

|食 |肥, *t. shít t. phúi*, coarse food makes coarse fat.

|俗人, *t. siúk nyín*, a coarse fellow.

*m t. khau*, very careful in what he eats.

*t. khau kài nyín*, a hearty eater.

*t. pa li hai*, said of articles roughly made.

*t. phoi*, to roughly dress wood, before planing.

|茶淡飯, *t. tshá tham fán*, coarse, ordinary food.

|裙布衫, *t. khiún pù sam*, clothes made of coarse cloth.

|傢硬伙, *t. ka ngàng fú*, ordinary household and farming implements.

面皮 |, *mièn phì t.*, shameless.

麤 Tshü. Same as the last.

麓 Tshü. Same as the last two.

牯 Tshü. Same as the last three. Also *Chhák*.

Tshü. Liquid manure.

*yit kong t.*, a pit full of do.

*tam t.*, to carry manure to the fields.

*khai t.*, do.

噉 Tshü. To scold; to abuse.

皸 Tshü. Chapped; cracked, as the skin in cold weather.

麇 Tshü. The faron of an antelope.

芻 Tshü. To cut grass. Hay; straw; fodder.

葛 Tshü. Same as the last. Also *Tshi*.

雛 Tshü. A chicken. To rear a brood. Also *Tshi*.

鷓 Tshü. Same as the last. Also *Tshi*.

茨 Tshü. Calthrop (*tribulus terrestris*). Thatch. Also *Tsu*.

媪 Tshü. A pregnant woman. A widow.

稊 Tshü. The stalk of millet.

砒 Tshü. Brimstone, or block sulphur. Also *Tshi*.

𩚑 Tshü. A putrid carcase. Also *Tsu*.

𩚒 Tshü. Same as the last. Also *Tshó*.

𩚓 Tshü. Same as the last.

鋤 Tshü. A heavy hoe, used by farmers. Also *Tshó*, *Tshió*.

一枝 |, *yit ki (chong) t.*, one hoe.

脚 |, *kiok t.* do.

| 地, *t. thí*, to hoe the ground.

脚 | 枕, *hiok t. chím*, a pin that keeps the hoe-handle in place.

脚 | 柄春死無狀告, *kiok t. piàng chung si mán tshòng kàu*, if the hoe-handle kills one (coming too near), there is no ground for an action at law.

鉏 Tshü. Same as the last.

慈 Tshü. Kind; gentle; compassionate.

| 悲, *t. pui*, compassion.

大 | 大悲, *thài t. thài pui*, very compassionate (often applied to Kwan-yim-nyông).

| 心, *t. sim*, kind-hearted.

仁 |, *yín t.*, lovingkindness.

| 愛, *t. ài*, do.



大發 | 悲, *thài fat t. pui*, to show great kindness.

| 母多敗兒, *t. mu to phài yì*, a kind mother often spoils her child.

愁 Tshŭ. Same as the last.

磁 Tshŭ. Crockery; porcelain.

| 器, *t. hì*, porcelain (*nyáu hì*).

| 器碗碟, *t. hì rón (vân) thiáp*, common bowls and plates.

洋 |, *yóng t.*, foreign porcelain.

瓷 Tshŭ. Same as the last.

鸛 Tshŭ. The fishing cormorant.

鸛 |, *lú t.*, do.

鸛 | 夾水, *lú t. mì shúi*, the cormorant dives.

*lú t. khu thin kiáng*, a ring fixes the size of the cormorant's throat.

祠 Tshŭ. To worship ancestors; to sacrifice.

| 堂, *t. thóng*, the ancestral temple.

宗 |, *tsung t.*, do.

文 |, *vùn t.*, a Confucian temple.

嗣 Tshŭ. To connect; to succeed to. To be heir to. Descendants.

| 接, *t. tsiap*, to succeed to.

| 子, *t. tsú*, an adopted son.

後 |, *hèu t.*, descendants.

無子 |, *vú tsú t.*, without an heir.

絕 |, *tshiet t.*, with male descendants.

詞 Tshŭ. An expression; a phrase. A kind of poetry.

言 |, *nyèn t.*, words; language.

文 |, *vùn t.*, written language.

吐 |, *thù t.*, to talk.

浮 |, *fèu t.*, idle talk.

淫 |, *yìn t.*, obscene language.

辭 Tshŭ. Words. To decline. To resign. To take leave.

| 別, *t. phiét*, to take leave of.

| 世, *t. shè*, to die.

告 |, *kàu t.*, to announce one's departure.

我 | 佢, *ngai t. kí*, I declined his services.

| 職, *t. chit*, to resign office.

| 位, *t. vùi*, to abdicate.

| 行帖, *t. hàng thiáp*, a p.p.c. card.

| 帖, *t. thiáp*, a card declining an invitation.

推 |, *thui t.*, to decline; to make excuses.

唔 | 手, *m t. shiá*, greedy.

*t. kán teu*, not so much!

不 | 勞苦, *put t. lau khú*, not to shrink from toil or trouble.

各執一 |, *kok chip yit t.*, each holding to his own version.

我都 | 哩佢又來, *ngai tu t. lí kí yù lói*, after I declined to see him, he came again.

去者不留來者不 |, *hà chá put liú, lóí chá put t.*, do not retain those who wish to go, and do not decline those who come.

牛叫 | 欄虎叫 | 山, *nyú kiàu t. lán, fú kiàu t. san*, if a cow lows in its stall, it will soon die (or be stolen); if a tiger cries on the hills, it will soon go away.

辭 Tshú. Same as the last.

筭 Tshú. Same as the last two.

耨 Tshú. To give a certain amount of labour in lieu of taxes.

楚 Tshú. Clear. Sharp; painful. A feudal State.

清 |, *tshin t.*, clear; perspicuous. Settled, as an account.

苦 |, *khú t.*, distressful; painful.

此 Tshú. This. The opposite of *Pí*, that.

| 人, *t. nyin*, this man.

在 |, *tshài t.*, here.

在 | 在彼, *tshài t. tshài pí*, whether here or there.

玼 Tshú. A flaw in a gem. Fresh; bright.

泚 Tshú. Fresh; bright.

仵 Tshú. Small; petty.

憊 Tshú. Grieved; pained.

礎 Tshú. The base or plinth of a pillar. A pedestal.

跣 Tshú. To walk on the ball of the foot. To trample.

澆 Tshú. Streamlets.

齷 Tshú. The teeth set on edge by eating something sour.

自 Tshú. From. Self; oneself. Spontaneously. Radical No. 132.

| 遠方來, *t. yén fong lóí*, come from afar.

| 此, *t. tshí*, henceforth.

| 古以來, *t. kú yí lóí*, from of old.

| 東至西, *t. tung chí sí*, from east to west.

| 從, *t. tshüáng*, from of old; never before.

| 己, *t. kí*, oneself (*tshí ka*).

爾 | 家, *nyí t. ka*, you, yourself.

| 謙 | 卑, *t. khiàm, t. pí*, humble.

| 滿, *t. man*, self-satisfied.

| 足, *t. tsiuk*, contented.

| 在, *t. tshài*, comfortable.

安然 | 在, *on yén t. tshài*, happy and comfortable.

| 誇, *t. khwa*, boasting.

| 然, *t. yén*, well, comfortable.

唔 | 在, *m t. tshài*, not feeling well.

| 大, *t. thài*, ambitious.

| 盡, *t. tshìn*, to commit suicide.



專, *t. chon*, on one's own responsibility.

撞, *t. shén*, do.

守, *t. shiú*, self-control.

恃, *t. shì*, self-reliant.

問本心, *t. mún pún sim*, to ask one's own conscience.

家人, *t. ka nyín*, one of ourselves: an intimate friend.

思 | 想, *t. sy t. sióng*, to ponder over.

來火, *t. loi fó*, lucifer matches.

來水, *t. loi shiú*, water laid on.

斟 | 飲, *t. chim t. yim*, drinking all by oneself.

作 | 受, *t. tsok t. shiú*, must take the consequences of one's own acts.

然而然, *t. yén yí yén*, naturally so; self-existent.

鳴鐘, *t. mún chung*, a clock that strikes.

序, *t. sí*, an author's own preface.

家做隻人, *t. ka tsò chak nyín*, a man that keeps aloof from others.

主, *t. chú*, independent.

次 *Tshù*. Second. Next in order. A time; a turn.

子, *t. tsú*, the second son.

日, *t. nyit*, next day.

序, *t. sí*, order; sequence.

第, *t. thì*, do.

層, *tshèn t.*, do.

其, *khi t.*, the next in order (or quality.)

一等, *t. yit tén*, second best.

*t. lit tsú*, a little inferior.

頭 |, *théu t.*, the first time.

一 |, *yit t.*, once.

兩 |, *lióng t.*, twice.

屢 |, *lui t.*, often; many times.

此 |, *tshí t.*, on this occasion.

助 *Tshù*. To help. To succour. (Also *Tshò*).

幫 |, *pong t.*, to help; to assist.

扶 |, *fú t.*, do.

相 |, *sióng t.*, do.

我一臂之力, *t. ngái yit pí tsy lit*, give me a helping hand.

盤錢, *t. phán tshién*, to help with travelling expenses.

賢內 |, *hién nni t.*, a good helpmeet (wife).

爾三鐘鼓, *t. nyí sam chung kú*, I shall help you (*Sam kwet*).

千人 | 工萬人 | 力, *tshien nyín t. kung, càn nyáu t. lit*, a great many people helping.

醋 *Tshù*. Vinegar. (Sometimes called *Thiám tsíú*.)

酸 |, *son t.*, vinegar.

白 |, *phák t.*, white vinegar.

紅 |, *fúng t.*, red do.

浸 |, *tsim t.*, to steep in vinegar.

脚, *kiok*, dregs of vinegar.

*tsiám t.*, to dip in vinegar.

食 |, *shít t.*, to drink vinegar—to be jealous.

雄 |, *hióng t.*, strong vinegar.

炒 |, *tsháu t.*, seasoned with vinegar.

做鹽唔鹹做 | 唔酸, *tsò yám m hák, tsò t. m son*, his salt is not salt, and his vinegar is not sour—he does nothing well.

田螺學飲 |, *thièn lô hòk chhot t.*,  
like a snail learning to sip  
vinegar—said of a child learn-  
ing evil ways.

諫 Tshù. To criticize; to ridi-  
cule.

刺 Tshù. A thorn. To pick;  
to stab. (*Tshiuk*).

束 Tshù. Same as the last.

礎 Tshù. Rough; rugged.

厝 Tshù. To bury; a tomb-  
stone. A cupboard; a  
wardrobe.

阡 Tshù. The steps leading  
up to the hall, on the east  
side.

措 Tshù. To arrange. To  
collect. To publish.

錯 Tshù. To err; a mistake.  
See under *Tshò*, *Tshok*.

鐺 Tshù. A surname.

蒺 Tshù. A thorn.

祚 Tshù. Dignity; honour.  
To bless. A year. Also  
*Sù*.

庇 Tshù. The wooden part of  
the plough to which the  
share is fastened.

胙 Tshù. Ancestral sacrifices.  
Happiness. To confer  
upon.

伙 Tshù. To help. To be  
fitted on. Nimble; active.

牯 Tshù. The females of cer-  
tain animals. Also *Tshì*.

廁 Tshù. A privy. Also *Sá*,  
and *Tshà*.

厠 Tshù. Same as the last.

寺 Tshù. A hall. A Bud-  
dhist monastery. Also  
*Sù*.

蝥 Tshù. Hairy and poisonous  
caterpillars. Also *Tshì*.

載 Tshù. Same as the last.

蚝 Tshù. Same as the last two.

## Tu.

都 Tu. The metropolis. Ele-  
gant. All; altogether.

京 |, *kin t.*, the capital; Peking.

| 督, *t. tuk*, lieutenant—general, in  
Manchu army.

| 察院, *t. tshat yèn*, the Court of  
Censors.

| 老爺, *t. láu yá*, the Censors.

| 司, *t. sy*, a first Captain in the  
Chinese army.

| 府, *t. fú*, do.



*tshìn t. hè kán yòng*, all are like this.

乜個 | 無, *mak kài t. mǎu*, there is absolutely nothing.

| 好, *t. háu*, yes, it will do.

| 做得, *t. tsò tet*, do.

*yit tshiet t. shiu tshiu*, he has removed everything.

送我 | 唔愛, *sùng ngái t. m òi*, I would not take it as a gift.

閣 Tu. A tower over a city gate. Also read *Shá*.

朥 Tu. A paunch.

菘 Tu. Name of a plant.

Tú. To oppose; to contradict. To stand out against.

*t. tshàng*, to resist.

*t. yit kì*, spoke one word against.

*t. sui há pun kì*, contradict him, and he collapses.

*pun nyên t. tau set set*, quite shut him up.

*t. kwèn*, a pole, on which burden-bearers rest their burden.

肚 Tú. The belly.

*t. shí*, the belly; the abdomen.

*t. phát*, do.

| 腹, *t. puk*, do.

| 腸, *t. chhóng*, the bowels.

| 臍, *t. tshí*, the navel.

屙 | , *o t.*, to have diarrhoea.

瀉 | 藥, *siá t. yók*, medicine for diarrhoea.

行 | , *háng t.*, to have a motion of the bowels.

| 饑, *t. kì*, to be hungry.

| 餓, *t. ngò*, do.

走 | , *tséu t.*, diarrhoea.

空心 | , *khung sim t.*, on an empty stomach.

一脹, *t. chhóng*, stomach distended.

| 痛, *t. thùng*, stomachache.

| 悶, *t. mún*, wishing to vomit. *pién t.*, do.

*tem t.*, indigestion.

*t. kwét kwét*, dropsical.

*pít tsú t.*, short-tempered.

*t. shí phi phun*, well-fed, as a rich man.

補 | , *pá t.*, to eat strengthening food.

| 帶, *t. tài*, a horse's girths.

*t. yò yò*, a fat man, with enlarged abdomen.

小 | , *siáu t.*, the pubic region.

無腸無 | , *máu chhóng máu t.*, he has no bowels—he has no pity.

內 | , *nài t.*, inside.

在屋 | 裏, *tshài yuk t. lí*, in the house.

空窳空 | , *khung lúng khung t.*, empty, hollow.

聽唔落 | , *thàng m lók t.*, he does not attend to what he hears.

*kiok náng t.*, the calf of the leg.

豬 | , *chu t.*, pig's tripe.

牛 | , *nyú t.*, cow's tripe.

*tsui siòng t. lí háu phá shón*, a prime minister's stomach is large enough to work a boat in it—is very large-minded.

*só kong chhut kài và tu hè shong nyên kài chhóng t.*, whatever he says hurts people.

*khòn tau nyên yu, kî tshîu m kwò t.,*  
if he sees other people have it,  
he wishes to injure them.

**賭**Tú. To gamble; to bet.

| 錢, *t. tshîu*, to gamble.

| 博, *t. pok*, do.

*t. kiáu*, do.

| 館, *t. kwón (kwán)*, a gambling-house.

| 場, *t. chhóng*, do.

| 輸錢, *t. shu tshîen*, to lose money in gambling.

| 贏, *t. yâng*, to win in gambling.

| 暗賣, *t. àm páu*, to take part in a lottery.

好 | . *hàu t.*, fond of gambling.

爛 | , *làn t.*, addicted to gambling.

*t. chòi (khéu) kóng*, to speak without book.

*t. tshói*, on chance.

好食當小 | , *hàu shít tòng siáu t.*,  
gluttony is nearly as bad as gambling.

**褚**Tú. A bag; a satchel.

**渚**Tú. An islet; a bank.

**佇**Tú. To stand and wait.

**佇**Tú. Same as the last.

**孿**Tú. A five months' old lamb.

**貯**Tú. To store up; to hoard.

**楮**Tú. A kind of mulberry, from the bark of which paper is made.

**堵**Tú. To block up; to guard; to invest.

**宁**Tú. The space between the throne and the Emperor's retiring room.

**貯**Tú. To stare at.

**訖**Tú. Knowledge. The personal name of the Emperor Tam Tung.

**汙**Tú. Clear; limpid.

**隋**Tú. An islet.

**戮**Tú. To ruin; to break. Also *Yít*, to become weary of.

**戮**Tú. Same as the last.

**妒**Tú. Jealous; envious.

| 婦, *t. fú*, a jealous woman.

嫉 | , *tshít t.*, envy, jealousy.

| 忌, *t. khi*, envy, as seen in actions.

| 害, *t. hòt*, to injure one from jealousy.

**妬**Tú. Same as the last.



睹 Tù. To gaze at; to observe.

耳聞不如目 | , *nyí rùn put yí muk t.*, seeing is better than hearing.

覩 Tù. Same as the last.

曙 Tù. Morning; dawn.

蠹 Tù. Grubs in wood; worms in books.

蝨 Tù. Same as the last.

Tù. *vu t. t.*, very black.

*t. vu*, very black colour.

### Thu.

Thu. Boiled to shreds (Cf. *Lok*).

*háng tau t. t.*, utterly exhausted from walking.

*tsò tau t. t.*, do. from working.

*pau t.*, boiled till the meat is in shreds.

*t. chhun (lón)*, rotten eggs (the yolk scattered).

屠 Thú. To kill, as a butcher. To slaughter.

開豬 | , *tá (khai) chu t.*, to keep a pig butchery.

| 夫, *t. fu*, a butcher,

牛 | , *nyú t.*, a butcher's yard.

禁 | , *kím t.*, to prohibit the slaughter of animals.

雷公 | , *lái kung t.*, a butcher that will not kill diseased animals.

徒 Thú. To go on foot. A follower. Empty; in vain.

門 | , *mún t.*, a disciple; a pupil.

生 | , *sang t.*, do.

信 | , *sín t.*, a believer.

聖 | , *shín t.*, do.

使 | , *shé t.*, an apostle.

惡 | , *ok t.*, a villain.

凶 | , *hiung t.*, a ruffian.

酒色之 | , *tsiú set tsy t.*, addicted to wine and wantonness.

流 | , *liú t.*, vagrants.

問 | , to banish.

| 勞, *t. láu*, in vain; uselessly.

| 然, *t. yén*, do.

頭 | , *théu t.*, the head pupil.

迖 Thú. Same as the last.

圖 Thú. A map; a plan. A scheme. To scheme. A parish.

| 式, *t. shit*, a plan; an illustration.

| 形, *t. hên*, an outline sketch.

地理 | , *thí lí t.*, a map.

屋 | , *vuk t.*, a plan of a house.

畫出 | , *vák chhut t.*, to draw a plan.

| 說, *t. shot*, with plates and descriptions.

| 書, *t. shu*, a private seal.

| 章, *t. chong*, a seal.

某都某 | , *meu tu meu t.*, a certain parish in a certain district.

- | 謀, *t. mēu*, to plan; to plot.  
 | 慢, *t. mán*, to put off; to delay.  
 | 名利, *t. miáng lì*, to scheme for fame and wealth.  
 | 食, *t. shít*, to scheme for getting food.  
 一 | 兩得, *yít t. lióng tet*, to kill two birds with one stone.

途 *Thú*. A road; a path.

- 路 |, *lù t.*, a road.  
 前 |, *tshien t.*, the road ahead.  
 路 | 遙遠, *lù t. yâu yén*, the road is far distant.  
 半 | 而廢, *pán t. yé fài*, to fail when half way.  
 時 |, *shí t.*, time.  
 乜個時 |, *mak kài shí t.?* what time is it?

塗 *Thú*. Mud. To plaster; to smear.

- | 藥, *t. yók*, to apply a plaster.  
 | 面, *t. mièn*, to paint the face.  
 | 泥, *t. nái*, mire.  
 | 抹, *t. mat*, to blot out; to erase.  
 | 烏, *t. vu*, to danb; to smear.  
 | 粉, *t. fún*, to use cosmetics.  
 糊 |, *fù t.*, confused; blurred.  
 糊 | 做事, *fù t. tsò sù*, to act in a confused careless way.

稌 *Thú*. An ancient name for rice (glutinous).

栳 *Thú*. A tree, the wood of which is used for making furniture.

涂 *Thú*. The name of several rivers in various provinces.

酴 *Thú*. Spirit that has not been strained.

駮 *Thú*. A kind of wild ass.

鷓 *Thú*. The name of a bird.

荼 *Thú*. A bitter edible plant. The sowthistle.

瘖 *Thú*. To be ill.

畬 *Thú*. The mountain and region whence came the wife of Thài Yi.

畬 *Thú*. Same as the last.

忪 *Thú*. Anxious; careworn.

踧 *Thú*. To jump about.

虺 *Thú*. A tiger was so called in Tshü State.

土 *Thú*. Earth; soil; ground. Native. Radical No. 32.

水 |, *shúi t.*, water and earth—climate.

水 | 唔合, *shúi t. m háp*, the climate does not suit him.

和水 |, *fó shúi t.*, the climate suits him.



- 地 |, *thì t.*, laud.  
 泥 |, *nài t.*, the soil; earth.  
 本 |, *pán t.*, native.  
 | 產, *t. sán*, products of the place.  
 | 神, *t. shên*, the spirits of the soil.  
 | 地伯公, *t. thì pak lung*, do.  
 | 工, *t. kung*, a common labourer.  
 洋 |, *yông t.*, opium (foreign dirt).  
 | 人, *t. nyên*, natives.  
 | 匪, *t. fui*, local robbers.  
 | 絲, *t. sy*, silk from Canton.  
 | 紗, *t. sa*, native cotton yarn.  
 | 音, *t. yim*, local accent; brogue.  
 | 狗, *t. káu*, the mole-cricket.  
 | 角, *t. kok*, a cape.  
 | 股, *t. kú*, a peninsula.  
 | 腰, *t. yau*, an isthmus.  
*phàng t. chhim tshó*, loose soil is easily dug—a simple man is easily fleeced.  
*kóng kài và hè hán t.*, his speech is offensive.  
*t. chù*, not good-looking (men or things).

壅 *Thú*. To stop up; to stuff.

苳 *Thú*. A plant (*Cyperus tegetiformis*) used for making mats.

吐 *Thù*. To throw up; to vomit. To disclose.

- | 出來, *t. chhut lói*, spit it out!  
 嘔 |, *éu t.*, to vomit.  
 上 | 下瀉, *shòng t. hà siá*, vomiting and purging.  
 | 瀉, *t. siá*, do.  
 | 口水, *t. khéu shúi*, to spit.

- | 血, *t. hiét*, to spit blood.  
 | 藥, *t. yók*, an emetic.  
 | 言, *t. nyên*, to speak out; to disclose.  
 半吞半 |, *pàn thun pàn t.*, half concealing, half disclosing.  
*máu tit thun t.*, has no patience.  
 酒醉 | 真言, *tsiú tsài t. chin nyên*, when drunk he tells the truth—"in vino veritas".

杜 *Thù*. To stop; to impede; to prevent.

- | 門不出, *t. mán put chhut*, to shut the door and not go out.  
 | 絕, *t. tshét*, to cut off.  
 | 撰, *t. tshón*, unauthorised; not classical.  
 | 鵝花, *t. kien fa*, the red azalea.  
 | 仲, *t. chhùng*, a medicinal plant (*Encommia ulmoides*).

度 *Thù*. A measure; a limit. A degree (geographical). To cross over. Also read *Thók*, to estimate.

- 法 |, *fap t.*, laws; statutes.  
 無 |, *vú (máu) t.*, reckless.  
 | 量, *t. liàng*, measure; capacity.  
 一 |, *yit t.*, once (round).  
 過 |, *kwò t.*, beyond measure.  
 | 數, *t. sù*, certain times; degrees.  
 費用過 |, *fùi yùng kwò t.*, extravagant expenditure.  
 定 |, *thìn t.*, certain; fixed.  
 風 |, *fung t.*, bearing; behaviour.  
*thài mǎng thìn t.*, size not certain (as clothes for a growing child).

大 | 大量, *thài t. thài liòng*, very liberal-minded.

幾長 |, *ki chhông t.?* what is the length?

渡 *Thù*. A ferry; a ford. To cross.

| 頭, *t. thêu*, a ferry.

| 船, *t. shôn*, a ferry-boat.

過 |, *kwò t.*, to cross the ferry.

搭 |, *tap t.*, to go by the ferry-boat.

撐 |, *tshàng t.*, to work (punt) the ferry-boat.

施 |, *shì t.*, to endow a ferry—an act of merit.

兔 *Thù*. A hare; a rabbit.

山 |, *san t.*, a hare.

野 |, *ya t.*, do.

家 |, *ka t.*, a tame rabbit.

| 毛做筆, *t. mau tsò pit*, rabbit fur makes pens.

兔 *Thù*. Same as the last.

鍍 *Thù*. To gild; to plate.

| 金, *t. kim*, to wash with gold; to gild.

| 銀, *t. nyún*, to wash with silver.

| 首飾, *t. shiú shít*, gilt head ornaments.

鳩 *Thù*. The goatsucker.

| 鷓, *t. ken*, do.

噉 *Thù*. To chatter. Also *Thók*.

Thù. To lead; to guide; to care for. Cf. *Tài*.

*t. lù*, to lead one on the way.

*t. sè nyín*, to look after a child—as a nurse.

*t. thài yit khiún tsú íg*, she has brought up quite a flock of boys and girls.

*nyín sang lù put shúk tshiang nyí t. kî hí*, he is a stranger and does not know the road; please guide him.

菟 *Thù*. The dodder plant. Also *Thá*.

## Tui.

Tui. To pursue; to follow after. To drive away.

*t. kî tséu*, drive him away.

*m òi kín t.*, do not be always surging him on.

*t. táu kî lói*, overtake him.

*t. pòì m táu*, cannot overtake him.

*tá ma t. tu m táu*, could not overtake him, though I followed on horseback.

Tui. *kai t.*, the fleshy part of the tail of a fowl.

Tui. A heap; a pile. Also *Toi*, which see.



Túi. To pull; to stretch by pulling.

*t. sok*, to pull a rope taut.

*t. chhun hà*, pull it straight.

*t. kìn ma thèu*, to pull tightly the horse's head.

對 Tùi. To be opposite to. To correspond with.

| 面, *t. mièn*, face to face.

相 |, *siòng t.*, opposite to each other.

一 |, *yit t.*, a pair; a couple.

湊 |, *tshéu t.*, to get its fellow.

有雙有 |, *yu sung yu t.*, in pairs or couples (as shoes).

| 唔過, *t. m kwò*, they do not match well.

遇 |, *nyì t.*, to meet with.

| |, *t. t.*, exactly; just fits.

不 |, *put t.*, not a pair; not agreeing.

唔 |, *m t.*, do.

| 良心唔過, *t. líng sim m kwò*, conscience does not approve.

天下無 |, *thien hà vá t.*, there is not his equal anywhere.

| 敵, *t. thit*, to oppose; an enemy.

做 | 頭, *tsò t. thèu*, to be an enemy.

| 答, *t. tap*, to answer.

| 佢話, *t. kè vá*, said to him.

| 數, *t. sù*, to compare (check) accounts.

| 過, *t. kwò*, verified.

| 審, *t. shim*, to come to trial (in court).

| 證, *t. chìn*, a witness in a law case.

| 換, *t. vòn (vàn)*, to exchange.

| 調, *t. thiàu*, to exchange.

| 得人住, *t. tet nyín chhù*, not to be found fault with.

| 手, *t. shiú*, a match for one's equal.

| 過分爾, *t. kwò pun nyí*, to get one to stand security.

一 | 子, *yit t. tsú*, two sons.

一 | 鴨, *yit t. ap*, a couple of ducks.

一 | 繡, *yit t. chhun*, a couple of eggs.

做事唔 |, *tsò sù m t.*, he has been doing wrong things.

| 點, *t. tiám*, correct; proper.

*t. t.*, do. (C.)

王 | 王將 | 將, *vóng t. vóng, tsìòng t. tsìòng*, both sides equally wrong.

| 聯, *t. lièn*, a pair of antithetical scrolls.

一副 | 聯, *yit fù t. lièn*, do.

出 | 分爾 |, *chhut t. pun nyí t.*, gave you a line to match it.

| 半, *t. pàn*, to divide into two.

*t. lè*, do.

死 | 人, *sí t. nyín*, to commit suicide, so as to involve an enemy (*t. nyín sí*).

對 Tùi. Same as the last.

對 Tùi. To hate; to detest. (Chùi).

對 Tùi. Same as the last.

對 Tùi. Same as the last two.

對 Tùi. Abundant vegetation.

隊 Tùi. A group. A company of fifty men; a regiment. (*Thùi.*)

一 | 人, *yit t. nyên*, a crowd of people.

兵 |, *pin t.*, a detachment of soldiers.

| 伍, *t. úg*, rank and file; the ranks.

出 |, *chhut t.*, to go out to battle.

收 |, *shiu t.*, to retreat.

### Thui.

推 Thui. To push; to shove. To decline; to shirk.

| 車, *t. chha*, to push a cart, etc.

| 出去, *t. chhut hi*, push it out.

| 倒, *t. tau*, to overturn.

| 轉, *t. chôn*, do.

雙 |, *sung t.*, to push with both hands.

| 算, *t. sòn*, to calculate.

| 諉, *t. vui*, to decline; to shirk.

| 辭, *t. tshê*, do.

| 頭, *t. th'u*, to slide off, as the heavier end of a burden.

Thui. To eat.

*t. páu*, to eat to the full.

頽 Thui. The chin. To collapse. A tornado.

葎 Thui. Motherwort (*Leonurus sibiricus*).

癩 Thui. A spasm caused by stone.

賸 Thui. Jaded.

藟 Thui. A plant, identified with the docken.

藎 Thui. Same as the last.

魑 Thui. A fabulous animal like a small bear (*Khwài*).

Thui. The end of a rope fraying out.

Thui. *t. lám*, a suspended cradle.

*yám (yáu) t. lám*, to rock the cradle.

腿 Thui. The leg; the thigh.

前 |, *tshien t.*, a fore-leg.

後 |, *hèu t.*, a hind leg.

猪 |, *chu t.*, a leg of pork.

羊 |, *yóng t.*, a leg of mutton.

火 |, *fá t.*, a ham.

髀 Thui. Same as the last.

兌 Thui. To exchange; to weigh; to pay. Also *Tùi*.

| 換, *t. vòn (vàn)*, to change.

| 銀, *t. nyân*, to cash a draft.

Thui. To get loose, as a burden.

*t. kin ha*, it gets lower and lower.



*t. fò*, slow and dilatory.

*t. li*, the lining falls out.

*thám t.*, the bowels always wishing to move.

*thám thám t. t.*, do.

**尪** Thúi. Lameness.

**駢** Thúi. A horse galloping.  
(Thúi.)

**鐵** Thúi. A spear with a metal butt. (Tun.)

**退** Thúi. To go back. To retire; to recede; to decline.

| 手, *t. shiú*, to desist.

| 堂, *t. thóng*, to leave the bench.

| 兵, *t. pin*, to withdraw troops.

| 步, *t. phù*, to withdraw.

打 |, *tá t.*, to retire.

| 位, *t. vùi*, to abdicate.

| 出來, *t. chhut lói*, to surrender; to give up.

臨陣 | 縮, *lím chhìn t. suk*, to retire on the eve of battle.

燒熟 | 哩, *shau nyét t. lí*, the fever has gone down.

**蛻** Thúi. The exuviae or slough of insects and reptiles.

蛇 |, *shá t.*, the slough of a snake.

蟬 |, *shám t.*, the shells of the cicada, used as medicine.

**甦** Thúi. To moult. Also *Thòi*.

**甦** Thúi. Same as the last.

**燄** Thúi. To scald off, as hair or feathers. Also *Thui*.

## Tuk.

Túk. *t. t. hióng*, sound of rapping, tapping.

**督** Tuk. To superintend; to rule. To reprove.

| 理, *t. lí*, to superintend; to manage.

總 |, *tsung t.*, Viceroy or Governor-General.

提 |, *thí t.*, Provincial Commander-in-Chief.

| 撫, *t. vù*, Governor-General and Governor.

| 陣, *t. chhìn*, to lead troops.

| 戰, *t. chèn*, do.

點 |, *tiám t.*, to superintend.

| 工, *t. kang*, to be overseer.

基 |, *Kí t.*, Christ.

監 |, *kám t.*, to oversee; a bishop.

**篤** Tuk. Sincere; earnest; generous.

| 實, *t. shít*, sincere; really.

| 信, *t. sìn*, sincere faith.

| 學, *t. hók*, diligent in study.

**肩** Tuk. The extremity; the bottom.

尾 |, *mui t.*, the utmost point.

羅 |, *lò t.*, the bottom of a basket.

起 |, *khi t.*, the beginning, as in making a basket.

到 |, *tàu t.*, to the bottom.

Tuk. *o t. shí,* to have a motion of the bowels.

*o t. nyàu,* to pass water.

Tuk. To peck, as a bird.

*kai t. lòi shít,* the hen pecks its food.

Tuk. To pierce.

*t. táu net,* pierced with a thorn.

*t. chhon,* pierced through.

*chím t. táu,* the needle pierced it.

Tuk. To get wet.

*shúi t. táu,* got wet with rain.

*t. ship sam,* his clothes got wet.

*pun shúi t. tàn láp láp káp káp,* drenched with rain.

裂 Tuk. The seam at the back of a garment.

## Thuk.

毒 Thúk. Poisonous; hurtful; evil.

| 藥, *t. yók,* poison.

| 酒, *t. tsíu,* poisoned wine.

放 | 物, *fòng (pìng) t. vút,* to put down poison.

服 |, *fúk t.*, to take poison.

| 死人, *t. si nyín,* to poison a person.

| 計, *t. kè,* a wicked scheme.

| 手, *t. shíu,* a malicious villain.

| 心, *t. sim,* malicious.

| 意, *t. yì,* spiteful.

熱 |, *nyét t.*, heat spots.

| 血, *t. hiet,* poisoned blood.

| 氣, *t. hì,* poisonous exhalations.

以 | 攻 |, *yì t. kung t.*, to use poison to neutralise poison.

*lì tsung tung sí hè hán t.*, this sort of thing is very injurious.

發 |, *fat t.*, the poison has taken effect.

死牛肉係 |, *sí nyú nyuk hè t.*, meat from a dead cow is poisonous (hurtful).

獨 Thúk. Solitary; single; childless. Only.

孤 |, *ku t.*, friendless and forlorn.

| 人, *t. nyín,* a lone man.

| 子, *t. tsú,* an only son.

| 一, *t. yit,* unique; only.

單人 | 處, *tan nyín t. chhù,* a man living alone.

單手 | 拳, *tan shiu t. khên,* alone without help.

| 斷 | 行, *t. tòn t. háng,* to decide and act on one's own responsibility.

| 目, *t. muk,* one-eyed.

| | 佢正有, *t. t. kè chàng yu,* only he has got it.

| | 佢做得來, *t. t. kè tsò tet lói,* he is the only one that can do it.

*put t. chòi kóng,* not mere talk.

不 | 有才情, *put t. yu tshói tshên,* not merely has ability, but—

| 係, *t. hè,* but—



丨 |, *t. t.*, only ; simply.

**瀆** Thúk. To defile. To insult.

褻 | 神明, *set t. shín mìn*, to insult the spirits.

冒 |, *màu í*, to dun ; to annoy.

**讀** Thúk. To read ; to study. Also read *Thèu*.

丨書, *t. shu*, to study.

丨書人, *t. shu nyên*, a student.

誦 |, *siùng t.*, to read (loud out).

丨熟, *t. shúk*, to learn thoroughly.

丨幾多年書, *t. ki to nyên shu ?*, for how many years have you studied ?

丨夜書, *t. yà shu*, to study at night ; to burn the midnight oil.

丨得明白, *t. tet mìn phók*, have studied it, so that now it is clear.

竟 | 竟盲, *kín t. kín máng*, the more I study, the more obscure it seems.

請爾 |, *tshiang nyê t.*, please read it.

**讟** Thúk. To utter evil words : to murmur.

謗 |, *póng t.*, to slander.

**犢** Thúk. A calf ; a victim for sacrifice.

**覲** Thúk. To see face to face. To be admitted to audience. Also *Thít*.

**鞞** Thúk. A case or covering.

**瀆** Thúk. A ditch ; a drain ; a river.

**牘** Thúk. Writing tablets ; records ; documents.

**匱** Thúk. A case ; a sheath ; a box ; a coffin.

**櫝** Thúk. Same as the last.

**黷** Thúk. To blacken ; to defile. Frequently.

**殞** Thúk. A still-born child or animal ; an abortion.

**贖** Thúk. Same as the last.

**髑** Thúk. A skull. Also *Chhuk*.

**獨** Thúk. To shake the head.

**礮** Thúk. A stone roller.

**贖** Thúk. To defile ; to debauch.

**璵** Thúk. A white jade from the Khun-lun mountains.

Thuk. The hump of a mountain cow.

*vóng nyú t.*, do.

## Tun.

**燉**Tun. To stew. To heat; to warm up—as cold food.

| 肉, *t. nyuk*, to stew meat.

| 飯, *t. fàn*, to warm up rice.

| 茶, *t. tshá*, to warm up tea.

| 水, *t. shúi*, to warm up water.

| 鷄, *t. kai*, to steam (cook) a fowl.

| 鴨, *t. ap*, to cook a duck by steaming.

| 腿, *t. thúi*, to steam a ham.

*t. tau lok lok*, to steam till it is in shreds.

| 參茸, *t. sem yung*, to steam ginseng and hartsborn.

| 藥丸, *t. yók yén*, to prepare pills by steaming them.

**墩**Tun. An artificial mound. A square block of stone or wood.

泥 |, *nái t.*, an earthen mound.

嶺 |, *liang t.*, a low hill.

烟 |, *yen t.*, a conical furnace for beacon fires.

面珠 |, *mièn chu t.*, the cheek-bones.

**壘**Tun. Same as the last.

**敦**Tun. Honest; sincere; generous. To press; to urge.

| 厚, *t. hòu*, sincere; staunch.

| 化, *t. fà*, to reform.

**惇**Tun. Same as the last.

**曦**Tun. The sun appearing above the horizon.

**涸**Tun. To vomit. The planet Jupiter.

**錐**Tun. The butt end of a spear. Also read *Shán* and *Túi*.

**甄**Tun. An earthenware basin used in distilling.

**驢**Tun. To castrate an animal.

**蠟**Tun. A water beetle.

**櫬**Tun. The wooden cover of a coffin. Also *Thui*.

**囊**Tun. A satchel; a bag.

**擊**Tun. To strike with the fist.

**噉**Tun. To swallow; to gobble up.

**葷**Tun. An ornamental bow. Also read *Tiau*.

**囤**Tún. A bin, or large box to hold grain. To store up. Also *Thán*.

| 積, *t. tsit*, to store up; to hoard.

**筩**Tún. Same as the last.



**薑** Tún. To store; to ware-house.

鴉片 |, *a phién t.*, a warehouse, or hulk, where opium is stored.

| 家, *t. ha*, a receiving house of thieves.

| 貨, *t. fò*, to store up goods.

| 船, *t. shón*, a receiving ship; a hulk.

| 關, *t. kwan*, stored under bond; bonded.

| 在門口, *t. tshài mún khéu*, piled up in the doorway.

Tún. To dam up.

*t. shái*, to dam up water.

*t. hiet*, to stop bleeding.

*t. m tiam*, cannot get it stopped.

Tún. Short and dumpy (of a man).

*t. teu*, do.

**丕** Tún. A mound; a block.

| 頭, *t. thèu*, a block.

一 | 書, *yit t. shu*, a pile of books.

樹頭木 |, *shù thèu muk t.*, a wooden block; a mincing board.

門 | 石, *mún t. shák*, a stone socket for a Chinese door.

柱 |, *chhu t.*, the base of a pillar.

橋 |, *khiau t.*, a pillar for a bridge.

燈臺 |, *ten tsán t.*, a stand for a lamp.

牛 |, *nyú t.*, the short post to which cows are fastened.

企緊像釘 | 一樣, *khi kín tshióng tang t. yit yòng*, standing like a post.

洗身 |, *sé shin t.*, a block to sit on when bathing.

Tún. *t. tsú*, a small mortar for firing salutes, making announcements, etc. (*thài chhùng*).

**頓** Tún. A time; a turn. A meal. To arrange. Also Tún.

一 | 飯, *yit t. fàn*, one meal.

整 | 書齋, *chín t. shu tsai*, to put a school in order.

聖會好整 | 哩, *shèn fùi hàu chin t. lí*, the church is now in better order.

*lí tshó vuk hán chin t.*, this house is in very good order.

正 |, *chín t.*, a regular meal.

| | 食黃魚, *t. t. shít vông ng*, has mango fish at every meal.

無一 | 飯工夫, *mâu yit t. fàn kung fu*, not so long as it takes to eat a meal—a very short time.

| 首, *t. shiú*, to bow the head—a conventional phrase of respect.

**頓** Tún. Another form of the last.

Tùn. To push, or drive in.

*mâu t. tshiong tsu thè*, not enough ground to drive a spear into.

*t. lók hò*, to drive in (as a pile).

*t. kiok thèu (tshó)*, to tighten the handle of a hoe by knocking it sharply on the ground.

*t. tén*, to drive in perpendicularly.

搥 Tun. To move; to shake.

泵 Tun. To drop down; to hang down.

### Thun.

吞 Thun. To swallow. To appropriate.

| 落去, *t. lók hì*, swallowed it.

| 口水, *t. khéu shúì*, to swallow saliva.

| 藥丸, *t. yók yèn*, to swallow pills.

| 唔落, *t. m lók*, cannot swallow.

| 金死, *t. kim sí*, to die from swallowing gold—poison.

| 天下, *t. thièn hà*, to seize the whole empire.

忍氣 | 聲, *nyun hì t. shang*, to restrain one's anger and keep silent.

打完 |, *tá vón t.*, to swallow it whole.

窆 Thún. To bury. Sometimes read Tún.

埤 Thún. A marsh. Also Thún.

臀 Thún. The buttocks.

坐 |, *tsho t.*, do.

後 |, *hèu t.*, do. The rump of an animal.

Thún. A quail.

*vò t.*, a quail.

*tá vò t.*, to hunt quails.

*yap vò t.*, to catch quails with a net.

*piòng (fòng) vò t. siòng tá*, to set quails to fight.

*vò t. thòi*, the bag in which fighting quails are carried.

Thún. A lump. (See under Thôn.)

*tá t.*, to form into lumps.

*nái t.*, a lump of mud or clay.

Thún. Fat. Said of animals when too fat to bear young.

*t. má*, do.

豚 Thún. A sucking-pig. To shuffle along.

純 Thún. Same as the last.

屯 Thún. To collect. A village; a camp.

| 田, *t. thièn*, land allotted to military settlers.

逡 Thún. Unable to get on.

鱣 Thún. A fresh-water porpoise.

輦 Thún. A war-chariot.

吨 Thún. Babble; gibberish.

忖 Thún. Sad; melancholy.



焯 Thún. To scorch a tortoise-shell for divination. Also *Shán*. Bright.

餛 Thún. A dumpling.

沌 Thún. Turbid; confused; chaotic.

混混 | |, *fún fún t. t.*, very confused.

天地混 |, *thien thè fún t.*, heaven and earth (all things) in a state of chaos.

遁 Thún. To run away; to hide.

隱 | 山林, *yún t. san lîm*, hid away in a forest.

盾 Thún. A shield; a buckler.

戈 |, *khó t.*, spear and shield.

自相矛 |, *tshè siàng mào t.*, fighting with each other.

腩 Thún. Fat, as a pig. Also *Thut*.

庵 Thún. To dwell together; a village. Also *Thán*.

余 Thún. Floating, as a drowned body. (*Tshü*.)

逃 Thún. A cesspool.

楯 Thún. A railing; a parapet. A light shield. (*Shún*.)

遯 Thún. To hide; to conceal oneself.

鈍 Thún. Blunt; dull; obtuse. (*Thún*)

刀 |, *tan t.*, the knife is blunt.

使 | 哩, *sú t. lí*, worked it till it has become blunt.

*t. kí kí*, very blunt.

| 市, *t. shè*, a dull market.

| 角, *t. kòk*, an obtuse angle.

遲 |, *chhè t.*, inefficient.

魯 |, *lu t.*, stupid.

*nyí kán t.*, how stupid you are!

Thùn. To spit out. Cf. *Phui*.

*t. khéu shúi*, to spit.

*t. chhut lói*, spit it out.

褪 Thún. To draw in: to take off.

| 手, *t. shü (tshü)*, to draw the hand back into the sleeve.

| 頭, *t. thèu*, to draw in the head, as a turtle.

| 骨鷄, *t. kwut kai (ke)*, a boned chicken.

Thùn. To fill up. (*Thún*.)

*t. phiàng*, to fill up till level.

## Tung.

東 Tung. The east; the place of honour.

| 片, *t. phién*, the east.

向 |, *hiàng t.*, towards the east.

- | 門, *t. mán*, the east gate.  
 走 | 走西, *tséu t. tséu sí*, to run east and west—to and fro.  
 | 南, *t. nám*, south-east.  
 | 北, *t. pət*, north-east.  
 | 成西就, *t. shéu sí tshíu*, he prospers in all directions.  
 | 去遇財西去遇寶, *t. hì nyí tshóí, sí hì nyí páu*, going east to meet with money; going west to meet with treasure—always fortunate.  
 | 西, *t. sí*, east and west; a thing.  
 乜個 | 西, *mak kái t. sí?* what is it?  
 | 洋, *t. yóng*, Japan.  
 | 京, *t. kin*, Tokio.  
 | 家, *t. ka*, the master of a household.  
 | 主, *t. chú*, do.  
 財 |, *tshóí t.*, a capitalist.  
 做 | 頭, *tsò t. thèu*, do.

## 冬 Tung. Winter.

- | 天, *t. thien*, winter.  
 | 至, *t. chí*, winter solstice.  
 | 節, *t. tsiet*, the feast at the winter solstice; the time when (in many places) mortgages must be redeemed.  
 立 |, *lip t.*, the beginning of winter.  
 | 令, *t. lín*, winter.  
 花木退 |, *fa muk thòi t.*, flowers and trees drop their leaves in winter.  
 蝦蟇宿 |, *há má' sink t.*, frogs hibernate.  
 做 |, *tsò t.*, to celebrate the winter solstice.  
 過 |, *kwò t.*, do.

- 到 |, *tàu t.*, wait till winter.  
 上 |, *shong t.*, when winter comes.  
 小 |, *siáu t.*, the smaller crops.  
 漚 |, *èu t.*, wet weather in winter.  
 收 |, *shíu t.*, to get in the autumn rice crop.  
 收完 |, *shíu yén t.*, the harvest is all in.  
 | 頭人唔閑, *t. thèu nyín m hàn*, in harvest time people have no leisure.  
 | 至至短, *t. chí chí tòn*, at the winter solstice the day is shortest.  
 夏至至長, *há chí chí chhóng*, at the summer solstice the day is longest.  
 唔到夏至唔煖, *m tàu hà chí m non*, before the summer solstice it is not hot.  
 唔到 | 至唔寒, *m tàu t. chí m hán*, before the winter solstice it is not cold.  
 浸 |, *tsám t.*, to leave a field under water over winter.

## 冬 Tung. Name of a plant.

天門 |, *thien mán t.*, asparagus lucidus.

Tung. To carry on the head.

*thèu na t. kin*, carrying it on the head.

*t. thiáu phá*, a cloth for the head.

*t. shíu kin*, do.

Tung. *tien tien t. t.*, walked like an old man in his dotage.



*hàng tau tien t.*, walked till quite stupid.

**棟**Tung. Inferior; humble; rustic.

**棟**Tung. Stupid; dull.

**凍**Tung. A tributary of the Yellow River.

Tùng. *t. t. hióng*, the sound of a gong.

*kóng và t. t. tùng tùng*, sound of noisy talking.

**董**Tung. To correct.

| 事, *t. sự*, a manager.  
古 |, *kú t.*, curios; antiques.

**懂**Tung. To understand.

| 得, *t. tet*, to understand.  
| 情理, *t. tshên lí*, to be able to take a proper view of things.  
| 事體, *t. sự thể*, those who understand matters.

**撞**Tung. The milk of cows or mares, formerly used to wash the Emperor's feet. Muddy; turbid.

Tung. To poke with a stick. Also *Tóng*.

*t. tiau, tèn*, to poke a bird's nest.  
*t. shúi hám*, to clean out a drain by poking a stick through it.

Túng. The top; the summit.

*san t.*, the top of the hill.  
*shong tau t.*, to go up to the top.

**撞**Tung. The noise of anything falling into water.

**棟**Tung. The smaller rafters in a roof. A tree.

| 樑, *t. lióng*, the greater and smaller beams.

| 樑之材, *t. lióng tsü tshói*, great ability (of a statesman).

屋 |, *vuk t.*, the roof-ridge.

丸 |, *ngá t.*, do.

*nyám ngá tsok t.*, to put on an ornamental roof.

**凍**Tung. To freeze.

| 水, *t. shúi*, the water is frozen.

| 冰, *t. pen*, ice.

天寒地 |, *thien hôn thì t.*, the weather is cold, the earth is frozen.

*khén t.*, stiff from cold.

| 死, *t. sí*, to freeze to death.

牛肉 |, *nyú nyuk t.*, potted beef.

正月 | 死牛, *chang nyét t. sí nyú*, in the first month cows are frozen to death;

二月 | 死馬, *nyí nyét t. sí ma*, in the second month, horses.

三月 | 死耕田儻, *sam nyét t. sí kang thien sá*, in the third month, farmers.

*tiau t. nyo*, bitten by mosquitoes, cold, and hungry—the lot of travellers.

倒, *t. tâu*, shivering from cold.

Tùng. *t. t. hiông*, the noise made when walking on a wooden floor.

*tsháu hì t. t. hiông*, noisy quarreling.

鬃 Tùng. Hairy.

竦 Tùng. A rainbow.

### Thung.

通 Thung. To go through; to pervade. To circulate. To understand.

路不 | 行, *lù put t. háng*, there is no thoroughfare.

| 風, *t. fung*, a through draft.

| 氣, *t. hì*, do.

| | 透透, *t. t. thèu thèu*, through and through.

| 天天下, *t. thien thài hà*, all over the world.

貨不流 |, *fò put liú t.*, the goods do not sell.

四 | 八達, *sì t. pat thát*, very intelligent.

靈 |, *lin t.*, do.

| 達世情, *t. thát shè tshín*, well versed in the ways of the world.

讀 |, *thúk t.*, to read through.

行 |, *háng t.*, to ease nature.

交 |, *kau t.*, intercourse.

| 寶, *t. páu*, current coin.

| 行, *t. háng*, current; for general circulation.

| 知, *t. tí*, to communicate to.

不 |, *put t.*, obstructed.

事事變 |, *sù sù pièn t.*, not tied to one cause: adaptable.

烟 |, *yen t.*, a chimney.

| 稱, *t. chhín*, a general designation.

*yim thúk tu m t.*, though he has studied so long, he does not understand.

| 書, *t. shu*, an almanac.

| 政司, *t. chìn sū*, office of transmission.

| 政使司, *t. chìn sū sū*, Commissioner of the office of transmission.

| 商, *t. shong*, commercial intercourse; foreign trade.

| 商大臣, *t. shong thài chhín*, Minister Superintendent of Trade.

| 商總局, *t. shong tsung khiúk*, a Board of Foreign Affairs.

| 判, *t. phàn*, Assistant Sub-pretect.

蓮 Thung. The plant from the pith of which "rice-paper" is made. (*Fatsia papyrifera*.)

| 草, *t. tsháu*, do.

動 Thung. To move; to shake.

莫 |, *mók t.*, do not move it; do not touch it.

莫竟去 |, *mók kin hì t.*, do not be always moving it.

唔好 | 人個東西, *m háu t. nín kài tung si*, do not meddle with other people's things.



*tiam tiam m vòt t. chhók*, sits there and does nothing.

*núk núk t.*, restless, as a child.

懶 |, *lan t.*, too lazy to do anything.

挽唔 |, *teu m t.*, cannot lift it up.

攞唔 |, *sung m t.*, cannot push it open.

炆 Thung. Blazing, as a fire.

疼 Thung. Pain; soreness; ache. Also *Tung*.

佟 Thung. A name.

同 Thung. Together; with; the same as; identical.

| 下, *t. há*, together with.

| 佢去, *t. kè hi*, go along with him.

| 佢講下子, *t. kè kóng hà tsú*, speak to him.

| 心, *t. sim*, of one mind.

唔相 |, *m siong t.*, not the same.

| 樣, *t. yòng*, of the same kind.

| 房, *t. fóng*, to occupy the same room.

| 年, *t. nyên*, born in the same year.

| 伴, *t. phàn*, a companion.

| 罪, *t. tshùi*, the same punishment.

| 我去檢倒來, *t. ngái hè kiám tau ló*, come with me to fetch it

| 人唔相 |, *t. (lan) nyên m siong t.*, not the same as other people.

| 年 | 月 | 日 | 時, *t. nyên t. nyét t. nyit t. shí*, the same year, month, day and hour.

| 理不 | 親, *t. lí put t. tshin*, side with him who is in the right—not with your kinsman.

| 姓不 | 宗, *t. siàng put t. tsung*, of the same surname, but not from the same ancestors.

大 | 小異, *thái t. siáu yì*, agrees in the main; but differs in detail.

無人 | 爾, *máu nyên t. nyê*, no one sides with you.

海防 | 知, *hói fóng t. tí*, maritime sub-Prefect.

水利 | 知, *shúi lí t. tí*, sub-Prefect of water-ways.

理藩 | 知, *lí fan t. tí*, sub-Prefect of aboriginal tribes.

理事 | 知, *lí sǐ t. tí*, Civil commissary of a Manchú garrison.

| 考官, *t. káu kwon*, Associate Examiners.

仝 Thung. Same as the last. (*Tshien*.)

童 Thung. A boy under fifteen. A girl. Pure. Virgin.

| 男, *t. nám*, a boy.

| 女, *t. ng*, a girl.

| 貞, *t. chin*, a virgin.

| 生, *t. sen*, a student—certified by the District Magistrate, as fit to compete at the examinations.

神 |, *shên t.*, a very precocious young student.

| 身, *t. shin*, a spirit-medium.

落 |, *lók t.*, the spirit has entered the medium.

降 |, *kòng t.*, the spirit has entered the medium.

桐 *Thùng.* A name applied to various trees.

梧 | 樹, *ng t. shù*, *Sterculia platanifolia*.

| 子樹, *t. tsú shù*, a tree (aleurites cordata), from the seeds of which wood-oil (like turpentine) is got.

| 油灰, *t. yú foi*, putty.

生 | 油, *sang t. yú*, raw wood-oil.

熟 | 油, *shúk t. yú*, boiled do.

煮 | 油, *chú t. yú*, to boil (prepare) wood-oil (varnish).

臭 | 油, *chhiù t. yú*, it smells of varnish.

| 油罌張 | 油, *t. yú ang chong t. yú*, the varnish pot is used only for varnish—the poor are always poor.

筒 *Thùng.* A tube; a pipe; a duct.

錢 |, *tshien t.*, a bamboo tube, used as a till, for holding cash.

米 |, *mí t.*, a rice measure (small).  
*tsiók t.*, a syringe.

卦 |, *kwà t.*, a bamboo tube (cup) for holding divining slips.

火 |, *fó t.*, a tube for blowing the fire.

烟 |, *yen t.*, a tobacco pipe.

烟 | 頭, *yen t. thêu*, the bowl of do.

千里 |, *tshien lí t.*, a telescope.

信 |, *sín t.*, an envelope—a bamboo tube for the safe conveyance of letters.

封 |, *fung t.*, do.

一 | 銀, *yít t. nyín*, a roll of dollars (50) (*yít fung nyín*).

筆 |, *pít t.*, a bamboo tube for holding pens.

酒 |, *tsiú t.*, a bamboo tube for measuring liquor.

乞食 |, *khet shít t.*, a hollow bamboo carried by beggars for holding alms.

*chhòng nyí chuk t. em put tet líong thêu*, you cannot with your hands close the two ends of a twelve foot bamboo—you cannot care for interests so far apart.

瞳 *Thùng.* The pupil of the eye.

| 仁, *t. yín*, do.

| 人, *t. nyín*, the reflected image seen by one person in the pupil of another.

銅 *Thùng.* Copper; brass.

白 |, *phák t.*, white metal.

黃 |, *vóng t.*, brass.

紅 |, *fàng t.*, copper.

| 青, *t. tshiang*, copperas.

| 器, *t. hí*, copper ware.

打 | 鋪, *tá t. phû*, a brazier's shop.

| 線, *t. siên*, copper wire.

| 鑼, *t. lô*, a copper gong.

| 面盆, *t. miên phún*, a brass wash-basin.

| 杓, *t. shók*, a brass ladle.

| 板印, *t. pán yín*, printed with metal type.

自然 |, *tshù yèn t.*, copper ore.



- | 搏, *t. chon*, copper in slabs.  
 | 錢, *t. tshien*, copper cash.  
 | 銀, *t. nyün*, a brass dollar.  
 | 筆盒, *t. pit háp*, a brass pen-protector.  
 | 釘, *t. tang (ten)*, brass nails.  
 食 |, *shít t.*, to eat into copper, — as an acid.  
 | 皮鐵骨, *t. phí thiet kwot* (he has) a skin of brass and bones of iron.  
 除開鈕子斷 |, *chú hoi nêu tsú thon t.*, apart from his buttons he has no copper (cash)—very poor.

僮 *Thùng*. A boy; a servant.  
 A high head-dress.

家 |, *ka t.*, a servant-boy.

童 *Thùng*. A surname.

苧 *Thùng*. Name of a plant.

幢 *Thùng*. A curtain for a carriage. Also *Tshòng*.

痛 *Thùng*. To moan with pain. Used with the next.

恫 *Thùng*. To be dissatisfied; to moan with pain.

侗 *Thùng*. Ignorant; simple.

峒 *Thùng*. A territorial division, under the Ming Dynasty.

種 *Thùng*. A tree from the flowers of which a cloth is made.

瞳 *Thùng*. The sun just rising.

潼 *Thùng*. A tributary of the Yellow River.

鼙 *Thùng*. The noise of drums beating.

羴 *Thùng*. A young ram without horns.

種 *Thùng*. Grain which, though sown first, is gathered last.

臃 *Thùng*. Same as the next.

舩 *Thùng*. A long swift boat.

鼙 *Thùng*. The noise of drums.

搆 *Thùng*. To draw off; to skim. To shake (*Thùng*).

詞 *Thùng*. All together. Hasty, as in speech.

鯢 *Thùng*. Name of a fish. The snake-fish.

硲 *Thùng*. To plane; to smooth away.

絅 *Thùng*. A kind of cloth.

**董** Thung. The roots of the nelumbium. A kind of sedge. Also *Tung*.

**犗** Thung. A calf without horns.

**氈** Thung. The feathers in disorder.

**鶯** Thung. The hornbill.

**瞳** Thung. The moon just rising.

**甌** Thung. The upper tiles on a roof.

**甌** Thung. Same as the last.

**彤** Thung. Red. A small feudal State.

**蚘** Thung. Same as the last.

**筩** Thung. A tube; a pipe. Also *Thing*.

**獠** Thung. The name of a dog. Savage tribes of the South.

**桶** Thung. A bucket; a tub; a barrel.

水 |, *shui t.*, a bucket for carrying water.

井 |, *tsiang t.*, a well-bucket.

| 索, *t. sok*, rope for bucket.

| 吊, *t. tiâu*, iron hooks on carrying poles.

圓耳 |, *yên nyi t.*, a bucket with a rounded handle.

洗身 |, *sé shin t.*, the bucket used for taking a bath.

孝 |, *và t.*, a bucket with slit bottom, to wash taro in.

花 |, *fa t.*, bucket for watering flowers.

*sa lé t.*, a zinc pail.

| 梁, *t. liông*, the cross-bar that forms the handle of a bucket.

*t. pàu khu*, the hoop of the bucket has burst.

尿 |, *nyàu t.*, urine bucket.

便 |, *phièn t.*, do.

清 |, *tshin t.*, do.

襪 |, *mat t.*, the leg of a stocking.

靴 |, *hio t.*, the leg of a boot.

淋 |, *lím t.*, about to be confined.

**統** Thung. To gather into one. All. To control.

一 |, *yit t.*, altogether; wholly.

| 兵, *t. pin*, to lead troops.

| 帥, *t. sai*, a generalissimo.

| 帶兵馬, *t. tài pin ma*, to be in command of the troops.

一 | 天下, *yit t. thiên hà*, the whole empire.

一 | 江山, *yit t. kong san*, do.

大 |, *thài t.*, do. the great whole.

**衲** Thung. A coat with short sleeves.

**捅** Thung. To advance. To break through.

**洞** Thung. A cave; a ravine. To see through; to understand.



┆庭湖, *T. thîn fū*, the Tuug-t'ing lake in Hu-nan.  
*fong mông kú t.*, out of order, as a house not inhabited.

**痛** Thùng. Pain; painful. Extremely.

病┆, *phiàng t.*, disease and pain.  
*vòi t. mâu?* is it painful?  
 忍┆, *nyun t.*, to bear pain.  
 唔知┆, *m tí t.*, not conscious of pain.  
 心氣┆, *sim hì t.*, pain in the pit of the stomach.  
 牙┆, *ngá t.*, toothache.  
 脚┆, *kiok t.*, pain in the feet.  
 手┆, *shiu t.*, hand painful.  
*theu-na t.*, headache.  
 肚┆, *tú t.*, stomachache.  
 ┆過哩, *t. kwò lí*, the pain is over.  
 止┆, *chí t.*, to ease the pain.  
 ┆苦, *t. khú*, pain and misery.  
 哀┆, *oi t.*, bitter lamentation.  
 ┆悔, *t. fúi*, to repent bitterly.  
 ┆改前非, *t. kói tshien fui*, a thorough reformation.  
 打好┆, *tá háu t.*, has been severely beaten.  
 肉┆歸心, *nyuk t. kwui sim*, e.g., punishing a child hurts one-self.  
 ┆腸┆肚, *t. chhông t. tú*, said when very sorry for something.

**動** Thùng. To move. To shake. To excite. See under *Thung*.

搖┆, *yau t.*, to shake.  
 震┆, *chín t.*, do.

┆脚, *t. kiok*, to move the foot.  
 變┆, *pièn t.*, to change.  
 ┆不得, *t. put tet*, that man (or thing) must not be interfered with.  
 ┆靜, *t. tshin*, motion and rest.  
 ┆身, *t. shin*, to set out; to start.  
 舉┆, *ki t.*, conduct; action.  
 感┆, *kám t.*, to excite.  
 ┆情, *t. tshin*, to excite the passions, or emotions.  
 打┆佢個心, *tá t. kái sim*, to rouse his mind.  
 性情好┆, *sin tshin háu t.*, he is fond of change.  
 ┆筆如飛, *t. pit yé fui*, he touches the pen, and it flies.

Thùng. A pillar; a post.

*shù t.*, posts put in the bank of a river to prevent the soil being washed away.

**慟** Thùng. Moved; affected; excited.

心┆, *sim t.*, the heart moved by sympathy, etc.

**舫** Thùng. Boards used in building a boat.

**同** Thùng. Same as the last.

**衞** Thùng. A side-street.

**胴** Thùng. The large intestine.

侗 *Thùng.* A graceful neck.

洞 *Thùng.* A surname.

## Tut.

Tút. To touch.

*t. kén thì nái,* touching the ground  
(as a burden).

*t. hà pít,* to make a mark with the  
pen.

Tut. To lift with the two hands.  
See *Tot.*

## Thut.

凸 *Thút.* To project; to pro-  
trude.

| 出來, *t. chhut lóí,* it protrudes.

| | 去, *t. t. hã,* projecting.

秃 *Thut.* Bald; bare.

| 頭, *t. thêu,* bald-headed.

| 尼, *t. nê,* a Buddhist monk.

突 *Thut.* To rush out; to run  
against. Sudden; abrupt.

| 出, *t. chhut,* to protrude.

| 然, *t. yén,* suddenly.

黜 *Thut.* To dismiss; to de-  
grade.

絀 *Thut.* Crimson silk. De-  
ficiency; want. Also  
*Chot*

怵 *Thut.* Afraid; timorous. To  
entice.

揆 *Thut.* Same as the next.

倏 *Thut.* Brusque; forward.

埃 *Thut.* The flue of a furnace.

鵝 *Thut.* A bird moulting.

𪔐 *Thut.* A small burrowing  
animal.

榦 *Thut.* To plant out trees.

踈 *Thut.* To be hindered; to  
make no progress.

癢 *Thut.* A scabby bald head.

柁 *Thut.* The stump of a tree.

咄 *Thut.* To make an excla-  
mation; to cry out.

誑 *Thut.* Cunning talk; slan-  
der.

怵 *Thut.* Grieved; pained.

悻 *Thut.* Violent; imperious.



## Va.

Va. To scoop out ; to rip up.

*v. kot*, to cut open.

*v. khoi tit*, cut it open a little more.

Va. Wide open.

*mùn v. v. khoi*, the door stands wide open.

*chòi v. v. li*, with mouth wide open.

娃 Va. A beautiful woman.  
A baby.

夏 |, *Hà v.*, Eve.

呱 Va. To cry as a child.  
Also read *Ku*.

丨丨 |, *v. v. kidu*, loud crying.

哇 Va. To vomit. Wanton ;  
lewd.

蛙 Va. The edible frog.

鼃 Va. Same as the last.

窪 Va. A puddle ; a hollow.  
A swamp.

窠 Va. A cavity ; a puddle.

攔 Va. To seize ; to grasp.

洼 Va. Name of a river in  
Kansuh.

𠵹 Va. A crooked mouth.

Vá. *a v. ko*, a stupid fool—is  
glad in times of sorrow and  
*vice versá*.

Vá. *kwong v. v. li*, very bright  
(as the moon).

*thien kwong thè v.*, it is broad day-  
light.

*nga sim kon v. v. khoi*, my heart  
is very glad.

Vá. To scratch.

*pun net v. táu*, scratched by a  
thorn.

*v. sùn tit*, scratched a little.

躐 Va. To step ; to tread.

寘 Va. A mud hovel. To lay  
tiles.

話 Va. Words. To speak.  
Also *Fà*.

說 |, *shot v.*, words ; to speak.

講 |, *kóng v.*, to speak.

一句 |, *yit kè v.*, a phrase ; a  
clause.

白 |, *phák v.*, colloquial (as opposed  
to book) language.

土 |, *thú v.*, do ; local dialect.

俗 |, *siúk v.*, do ; vulgar language.

唐 |, *Thóng v.*, the Chinese language.

英 |, *Yin v.*, English.

譯 |, *yit v.*, to translate.

官 |, *kwon v.*, mandarin.  
 講 | 唔正, *kóng v. m chèn*, he is not a correct speaker.  
 冇 |, *phàng v.*, lies.  
 假 |, *ká v.*, do.  
 講大 |, *kóng thài v.*, to brag.  
 講好 |, *kóng háu v.*, to give compliments.  
 唔成 |, *m shàng v.*, it is not a proper sentence; ungrammatical.  
 唔像 |, *m tshìng v.*, it does not seem to make sense.  
 鬼 |, *kwái v.*, malicious talk.  
 莫 |, *mók v.*, not to mention—  
 閑 |, *hàn v.*, small talk; gossip.  
 番 |, *fán v.*, foreign language.  
 不在 | 下, *put tshài v. há*, it is not worth talking about.  
 | 唔定, *v. m thìn*, cannot be said for certain.  
 隨在佢 |, *tshúi tshài kè v.*, let him talk—it matters not what he says.  
 搭佢 | 分人, *tap kì v. pun nyìn*, to give a man some answer.  
 無 | 好講, *máu v. háu kóng*, there is nothing to be said.  
 無箇 | 頭, *máu kái v. thêu*, there is no such word.  
 取 | 人, *tshí v. nyìn*, to blame people without cause.  
 | 不得, *v. put tet*, it cannot be mentioned.  
 唔 | 得, *m v. tet*, do.  
 | 柄, *v. piàng*, a handle for people to talk.  
 飯好亂食 | 唔好亂講, *fàn háu lòn shít; v. m háu lòn kóng*, food may be taken carelessly; words must not be spoken carelessly.

*yu chòi v. phét nyìn, máu chòi v. tshù ka*, he blames others; but he does not blame himself.

逢人且說三分 | 未可全拋一片心, *fàng nyìn tshíá shot sam fun v. vùi khò tshien phau yit phién sim*, do not tell your whole mind to every one you meet.

講個 | 冇骨, *kóng kài v. yu kwut*, your words may have serious consequences.

𧈧 *Và.* Another form of the last.

*Và.* *v. miàng*, to assume (wrongly) the name of.

𧈧 *Và.* To cry as a child; to wail.

### Vai.

歪 *Vai.* Awry. Slanting. False; bad.

好 |, *háu v.*, good and bad.

| 樣, *v. yòng*, a bad example.

唔愛學佢個 | 樣, *m ài hók kè kài v. yòng*, do not follow his bad example.

| 人不識好, *v. nyìn put shít háu*, a bad man does not appreciate the good.

不知好 |, *put ti háu v.*, has no sense of the fitness of things.

*Vai.* Not willing to give one the least bit.

*Vài.* lang *v. v. lí*, bitterly cold.



Vài. *v. v. hióng*, bitter crying.

*v. v. thiàu*, do.

Vài. To sow (scatter) seed. C.  
Vé. (Cf. Sän.)

*v. kwak chung*, to sow grain.

*v. (vó) yong*, to sow rice.

*v. m yün*, sown irregularly.

*v. siuk yong*, to sow millet.

孬 Vài. Bad.

Vak.

畫 Vák. To draw; to paint.  
To mark off. Cf. Fä.

畫, *v. fä*, to make a picture.

地圖, *v. thì thú*, to draw a map.

一點一畫, *yit tiám yit v.*, one jot or tittle.

裏隻字幾多畫, *lí chak sù kè to v.*, how many strokes has this character?

畫圈, *v. chak khen*, to draw a circle.

畫地爲牢, *v. thì rùi làn*, to make a circle on the ground for a prison—sufficient in the “good old times.”

畫字格, *v. sù kak*, to draw lines for writing characters.

畫形圖, *v. chhut hên thú*, draw a sketch of it.

畫火來, *v. chhók fó loi*, strike a match.

劃 Vák. To split open. To scratch. To mark.

濤 Vák. The dashing of waves.

素 Vák. The sound of tearing the skin off an animal.

杼 Vák. To tear. The noise of tearing silk.

繡 Vák. Obstinate; perverse.

嘯 Vák. To bawl after; to shout.

Vak. To move with a stick; to stir up; to remove.

*v. hoi kè*, remove it.

擣竹籬, *v. mún tshon*, to open the door-bar from the outside with a bit of bamboo.

擣棍, *v. tái ngán*, poked his eyes with a stick.

Van.

晚 Van. Evening, late. Also *Ván* and *Man*.

今晚, *kim v.*, this evening.

卽, *tsit v.*, do.

昨晚, *tshok v.*, last night (*tshiu pu yà*).

晚餐, *v. tshon*, supper.

不, *put v.*, it is not late.

晚年, *v. nyên*, late in life.

生, *v. sen*, later born; I: opposed to *sieu-sen* (teacher).

大器 | 成, *thài hò v. shên*, great men ripen slowly.

挽 Van. To pull; to seize. To draw back. To restore. Also *Ván*.

| 留, *v. liú*, to detain; to hold back.

| 回, *v. fúi*, to restore; to reform.

| 回之際, *v. fúi tsy tsì*, in times of restoration.

*hán yu v. fúi mán*, is there still to be reform?

| 留人客, *v. liú nyên hak*, to detain a guest.

彎 Van. To curve; to bend.

| 曲, *v. khiuk*, crooked.

| | 曲曲, *v. v. khiuk khiuk*, winding, as a road.

| 弓, *v. kiung*, to bend a bow.

| 腰, *v. yau*, to stoop.

| | 子, *v. v. tsú*, curved.

*van kèu kiok kè*, not straight, as a tree.

唔憎撐船嫌溪 |, *m vòt tshàng shôn hiám khe v.*, the poor boatman blames the river for not being straight.

灣 Van. A curved shore. A bay; a cove. An anchorage.

海 |, *hói v.*, a bay.

河 |, *hó v.*, a bend in a river.

| 泊船隻, *v. phok shôn chak*, an anchorage for boats.

| 船, *v. shôn*, to moor a boat.

沙 |, *sa v.*, a sandy bay.

Van. A coarse fish (fresh-water), said to eat grass.

*tsháu v.*, do. (*tsháu ñg.*)

蜿 Van. Remnants; snips.

蜿 Van. The movement of a snake. The stealthy approach of animals.

智 Van. A lack-lustre eye. Empty; vacant.

豌 Van. The garden pea. (*Pisum sativum.*)

還 Van. To return; to repay. Still, further. Also *Fán*.

| 轉, *v. chón*, to give back.

| 錢, *v. tshiên*, to give back money.

| 債, *v. tsài*, to pay debts.

清 |, *tshin v.*, to pay in full.

交 | 爾, *kau v. nyê*, I give it back to you.

| 願, *v. nyên*, to redeem a vow.

| 神, *v. shên*, to make a thankoffering to the gods.

賠 |, *phoi v.*, to compensate.

Vân. A disjunctive, or adverbative particle.

*nyê v. nyê, ngái v. ngái*, you and I are in different categories.

*yit toi v. yit toi*, in separate heaps.

完 Van. To finish. Complete. The whole. Also *Vôn* and *Yên*.



- | 畢, *v. pit*, finished.  
 全 |, *tshien v.*, complete.  
 讀 |, *thuk v.*, have read it through.  
 | 篇, *v. (vôn) phien*, the whole section.  
 | 工, *v. kung*, to finish a job.  
 | 固, *v. kù*, well-made, streng.  
 | 稅, *v. (yên) shòi*, the duty has been paid.  
 | 結, *v. ket*, to settle up.

垩 *Vân*. Lime and varnish mixed for lacquering.

萑 *Vân*. A rush used for making mats. A haunt of robbers. Also *Fân*.

扞 *Vân*. To rub. To polish gems. To strike. Also *Fân*.

*Vân*. To hang up on a hook or nail.

- v. shong lè*, hang it up.  
*v. yi fúk*, to hang up clothes.  
*yit chak thiet v.*, an iron hook.

晚 *Vân*. Late; evening. See under *Van*.

婉 *Vân*. Complaisant; obliging. Also *Miên*.

輓 *Vân*. To draw a hearse. To pull a wheel-chair.

挽 *Vân*. To pull; to draw back. See under *Van*.

琬 *Vân*. A jade-sceptre.

畹 *Vân*. A large field.

洩 *Vân*. Eddying water.

惋 *Vân*. Alarmed; surprised; annoyed.

髀 *Vân*. The knee-joint. Also *Vôn*.

皖 *Vân*. To be brilliant; bright. Also *Kwân* (*kwôn*).

鯁 *Vân*. A species of tench, with dark green fins. (*Van*).

萬 *Vân*. Ten thousand; a myriad. Many; all.

十千爲一 |, *ship tshien rúi yit v.*, a myriad is ten thousand.

百 |, *pak v.*, a million.

| 物, *v. vút*, all things.

| 事, *v. sù*, everything.

| 古, *v. kú*, from all antiquity.

| 歲爺, *v. sùi yá*, the Emperor.

| 世, *v. shè* (*thòi*), forever.

天子 | 歲, *thien tsü v. sòi* (*sè*), may the Emperor live a myriad years!

| | 不可, *v. v. put khó*, you cannot on any account do so.

| 事起頭難, *v. sù hi thêu nân*, everything is difficult at first.

| 事如意, *v. sù yí yí*, may everything be as you wish!

| 不及一, *v. put khíp yit*, not one in ten thousand equals it.

| 民, *v. mîn*, all people.

- | 方, *v. fong*, all places.  
 | 國, *v. kwet*, all kingdoms.  
 | 理, *v. li*, a great distance.  
 | 富, *v. fù*, a very rich man.  
 | 望, *v. mòng*, earnestly hoping.  
 千多 | 謝, *tshien to v. tshia*, very many thanks.

**万** Vàn. A contracted form of the last.

### Vang.

Vang. The rung of a ladder. (Also *Kwang*.)

*thoi v.*, the rungs of a ladder.  
*to v. vak*, of very complicated workmanship.

**訇** Vang. A crashing noise.

**洶** Vang. The roar of water; the sound of a cataract.

**橫** Vàng. Cross-wise. Side-ways. Perverse. Also Vàng.

- | 向, *v. hiàng*, cross-wise.  
 | 路, *v. lù*, a cross road.  
*ká (la) la v.*, across.  
 | 門, *v. mán*, a side-door.  
 | 行, *v. hóng*, a cross row or line.  
 睡 | 床, *shòi v. tshóng*, to sleep across the bed.  
 坐 | 頭, *tsho v. thêu*, the highest seat at table.  
 | 直百里, *v. chhit pak li*, 100 li long and 100 li broad.

- | 水渡, *v. shái thài*, ferries.  
 | 生, *v. sang*, a cross-presentation at birth.  
 (In the following phrases the reading sound is *vàng*.)  
 | 逆, *v. nyák*, perverse.  
 心 | , *sin v.*, do.  
 | 腸弔肚, *v. chhông tiàu tú*, unrighteous; unscrupulous.  
 梟 | 人, *hiau v. nyên*, to wrong people.  
 | 吞, *v. thun*, do.  
 打 | 做事, *tá v. tsò sù*, to act perversely.

**衡** Vàng. A flower (*Asarum blumei*) which blossoms early in spring.

**衡** Vàng. Same as the last.

**轟** Vàng. The rumbling of thunder; the roaring of cannon (usually read *Vang*).

**鎗** Vàng. Sound; noise (*Vang*).

**礮** Vàng. A crash; a stunning noise (*Vang*).

Vàng. Clear sky.

*thien v. tshiàng*, the sky is very clear.

Vàng. To turn upside down.

- v. lã hã*, to knock down with a horizontal blow from a stick.  
*v. tsú shá*, a serpent, whose motion is like turning somersaults.



*v. yit kau*, to have a fall.  
*tá tau v.*, to turn a somersault; to  
 turn upside down.

## Vat.

**滑** Vát. Smooth; slippery.  
 Cunning; artful. Also  
*Kwut*.

*v. liu liu*, very slippery.  
*v. tsit tsit*, do.  
*v. yé yé*, do.  
 路 |, *lù v.*, the road is slippery.  
 | 石, *v. shák*, soapstone.  
 口快舌 |, *khéu khwài shét v.*, has  
 a clever mouth and an artful  
 tongue.  
 光 |, *kwong v.*, bright; glossy.  
 磨 |, *mó tau v.*, grind it smooth.  
 | 棍, *v. kwàn*, a sharper.  
 | 骨頭, *v. kwut thêu*, do.  
 打 | 邊, *tá v. thòng (tshò)*, to fall  
 on a slippery road.  
*v. yé thìn thòng*, very slippery—as  
 a road.

Vát. To tear off.

*néu phìn v. hoi*, the button-loop  
 has been torn off.  
*chá v. nyi khung*, her ear was torn  
 (by the earring).

**鱖** Vát. A winged snake.

| 哥, *v. ko*, a black fish (without  
 scales) that has "horns".  
 | 藪, *v. têu*, a place (usually among  
 stones) where this fish abounds.

*pun v. tiau yit há*, struck (hurt) by  
 the horn of this fish.

**猾** Vát. Treacherous; cun-  
 ning.

狡 |, *káu v.*, cunning, crafty.

**礪** Vát. Soapstone.

**挖** Vát. To scoop out; to dig.  
 Also *Vet* and *Yet*.

| 窟, *v. fut*, to dig a pit.  
 | 窿, *v. lùng*, to dig a hole through  
 a wall.  
 | 穿, *v. chhon*, to dig through (as  
 thieves).  
 | 蝦蟆, *v. há mã*, to dig frogs out  
 of their holes.  
 | 目珠仁, *v. muk (ugán) chu yín*, to  
 gouge out the pupils of the  
 eyes.  
 | 墻空賊, *v. (yet) sióng khung*  
*tshét*, a thief that makes holes  
 through walls.  
 | 番薯, *v. (yet) fan shú*, to dig  
 potatoes.

Vat. A hollow, as in the sole  
 of the foot.

*yit chak v.*, a hollow.

**空** Vát. A deep hollow.

**豁** Vát. Open; clear. Intelli-  
 gent. Also *Hat*.

**斡** Vát. A handle. To revolve.  
 Also read *Kón*, to open  
 out.

**科** Vat. To scoop up water in a bucket for irrigation.

## Ve.

Vé. Awry; not straight. See under Fé.

**穢** Vè. Dirty; filthy. Impure. Mean. Also Vòi.

汚 |, *vu v.*, dirty.

| 氣, *v. hì*, foul air; a bad smell.

避 |, *phit v.*, to avoid foul smells.

| 事, *v. sù*, disgraceful affairs.

**葳** Vè. Overgrown with weeds.

**濶** Vè. Vast; expansive. (*Vòi*.)

**薈** Vè. To flourish, as vegetation (*Fài*).

## Ven.

Ven. To wind round as a road.

*v. lù*, do.

## Vet.

Vét. Thin; without flavour.

*tham v. v.*, poor, thin, as tea or liquor; insipid.

Vét. To cut down as with a sword.

*kiám chong tau v. hù hì*, take a knife and cut it down.

**域** Vet. A limit; a frontier. A country.

**曷** Vet. Same as the last.

**滅** Vet. A swift current. A moat.

**緘** Vet. A seam (in sewing).

**罟** Vet. A drag-net with a fine mesh.

**蜮** Vet. A malicious water imp that kills people by spiring sand at their shadow.

**闕** Vet. A door-sill; a threshold.

**械** Vet. A small spinous tree that bears a red fruit.

## Vi.

Vi. *v. v. tséu*, to dart about, as fish. Also used of volatile medicines.

## Vin.

Vin. The mark left after a blow or wound (*yit thiáu*).

*pun net kwá tau yit thiáu v.*, the mark left after being scratched by a thorn.



Vin. A sounding in the ears.

*nyí khung v. v. hióng, do.*

Vin. Giddy. See under *Hín*.

*v. shón, seasick.*

*thêu na v. v. tsú, a little giddy.*

### Vit.

Vit. To dart; to flash.

*v. fò, to move a light to and fro.*

*v. chhók lói, do., till it blazes up.*

*fó shà v. v. vák vák, the lightning flashes.*

### Vo.

Vo. To throw. (*Tép.*)

*vo shák, to throw a stone.*

窩 Vo. A hollow. A nest.  
A den.

山 |, *san v.*, a valley.

深 |, *chhim v.*, a deep hollow.

yit chak v. *khìng*, a valley (not very deep).

燕 |, *yèn v.*, edible bird's nest.

生 |, *sang v.*, raw do.

| 脏 v. *tsong*, to conceal plunder.

| 家 v. *ka (chú)*, a receiver of stolen goods.

| 匪 v. *fui*, to harbour criminals.

| 娼 v. *chhong*, to harbour prostitutes.

Vo. And, together with.

*ngài v. kí m v. nyí, I go with him, not with you.*

*sam hiung thè v. kin*, the three brothers live as one family.

媯 Vo. The sister and successor of *Fu Hsi*.

騮 Vo. A piebald horse.

蝸 Vo. The common snail.

嗝 Vo. A wry mouth.

渦 Vo. A whirlpool. A dimple.

萵 Vo. A term for various plants like lettuce.

獠 Vo. A lap-dog.

𪗇 Vo. A crooked mouth.

禾 Vo. Growing rice; paddy.

| 秧 v. *yong*, the young rice before being transplanted.

| 苗 v. *miáu*, growing rice.

| 蔴 |, *shí v.*, to plant out the young rice plants.

| 耘 |, *yún (vún) v.*, to weed the young rice.

| 揀 | 草 *kiám v. tsháu*, do.

| 枝 v. *ki (chhòn)*, a stalk of rice.

- | 黃好割, *v. vông hâu kot*, the rice is ripe (yellow), and should be cut.  
 割 |, *kot v.*, to cut down the rice.  
 收 | 割米, *shiu v. kot mi*, do.  
*phan v.*, to thresh the rice.  
 打 |, *tá v.*, do.  
 押 |, *ap v.*, to press down the growing rice (for fear of wind).  
 揜 |, *khim v.*, do.  
 肥田 | 瘦田穀, *phái thièn v.*, *sèu thièn kwuk*, rice from rich land is poor.  
 早 |, *tsáu v.*, the early rice crop.  
 冬 |, *tung v.*, the main rice harvest.  
 | 稼, *v. ká*, harvest.  
 | 黃米赤, *v. vông mi chhak*, the rice is ready to cut.  
 青 | 交接, *tshiang v. kau tsiap*, the rice crop is not yet ready to cut.  
 | 出葱, *v. chhut tshung*, the autumn rice crop (if the weather is wet) develops something like leeks.  
 風打 |, *fang tá v.*, the wind blows off the grain.  
 | 蟲, *v. chhùng*, a kind of grub (edible).  
 | 鎌, *v. liám*, a sickle.  
 | 稈, *v. kón*, rice straw.  
 | 稿, *v. káu*, do.  
 Vô, *v. shông*, a Buddhist priest.  
 Vó. To send.  
*ngái v. kè hè*, I sent him.  
 Vó. *v. tsü kung*, to worship ancestors.

嫗<sup>Vó</sup>. Beautiful; elegant. A waiting-maid (*Khò*).

Vò. To cry. (Cf. *Kiàu*.)

*sè tsü v.*, the child is crying.

*pun ngún tá v.*, cries because he has been beaten.

*chòi v. v.*, looks like crying.

### Voi.

煨<sup>Voi</sup>. To bake or cook in hot ashes.

| 番薯, *v. fan shú*, to bake (or cook) sweet potatoes in hot ashes.

| 芋, *v. vù*, do. taro.

| 熟, *v. shút*, cooked well.

Voi. A kettle; a pan.

*sa v.*, an earthenware pot (with a spout).

*thung v.*, a copper kettle.

Voi. *m hè v.*, how very fortunate!

Voi. Words; speech. (*v. thêu*.)

*kóng v.*, to speak.

*và v.*, do.

*hók và v.*, to learn to speak.

*Khak v.*, Hakka.

*tan thêu v.*, one side of a story, or case.

榧<sup>Voi</sup>. The pivots, top and bottom, on which a Chinese door works.



**隈** Voi. A bend in a coast-line; a cave.

**隈** Voi. Same as the last.

**猥** Voi. The sound of a dog barking. Many. Humble; rustic.

**硯** Voi. Rough, stony ground.

**偎** Voi. To hug; to fondle.

Vòi. One-half.

yit v., one-half.

thài v., the larger half.

**穢** Vòi. Dirty. See under Vè.

Vòi. A clew of thread (Vè).

yang v., to wind a clew.

tshiang mà v. chhu, the warp is hemp, the woof is linen.

chhu v. mièn, the warp linen, the woof cotton.

**噲** Vòi. To be able; to be. Also Fòi.

v. m v., can you, or can you not?

v. kóng m v. tsò, he can talk, but he cannot work.

v. shit, he can eat.

shúi v. lang, the water is cold.

hók tau si tu m v., though he studied all his life he could not do it.

v. theu shit m v sé chòi, he can steal; but cannot wash his mouth—has not the sense to remove the proof of his ill doing.

Vok.

**鑊** Vók. An iron pan; a caldron.

一口 |, yit khéu (phién) v., one do.

一頭 |, v. theu, do.

v. má, do.

牛頭 |, nyà thèu v., do., without handles.

大 |, thài v., a large pan.

廣 |, kwóng v., a small pan.

|子, vok tsú, do.

|臍, v. tshí, the knob (from the casting) on the back of the pan.

|后, v. tuk, do.

一 |飯, yit v. fàn, the rice cooked for one meal.

無油唔脫 |, mòi yú m thot v., without oil, what is cooked sticks to the pan; without cash, the case cannot be settled.

爛 |, làn v., a broken pan.

對 |, tài v., to exchange an old pan for a new one.

khèm v., a pan used as a cover for another pan.

大 |飯小 |菜, thài v. fàn, siáu v. tshòi, a large pan should be used for cooking rice; a small one for vegetables.

熟人賣破 |, shúk nyín mài phò v., to give a bad thing in exchange for a good one, to a friend.

鐵, *v. sang*, the iron ore of which pans are made.

補, *pú v.*, to mend pans.

✓ 鐵, *v. tshán*, an iron ladle for pans.

𠵼, *yá yú v.*, trial by ordeal (putting the hand into boiling oil). Also used by spirit-mediums as a test whether or not the spirit is present.

Vok. *v. lók chdi*, to scoop into the mouth with the hollow of one's hand.

握, *Vok.* To grasp; to hold tight.

渥, *Vok.* To soak; to enrich. A river in Kiangsi.

沃, *Vok.* To water. To enrich. Fertile, rich, glossy.

𦘔, *Vok.* Red paint.

𦘔, *Vok.* Water pouring down. To boil. Also read *Fù*.

𦘔, *Vok.* Insipid; tasteless.

𦘔, *Vok.* A water-fowl, whose cry brings rain.

幄, *Vok.* A tent.

𦘔, *Vok.* A measure; a marking line.

穫, *Vok.* To cut grain; to reap. Also *Fù*.

𦘔, *Vok.* A caterpillar.

𦘔, *Vok.* The teeth too close together. Mean; dirty.

𦘔, *Vok.* The cackling of fowls.

𦘔, *Vok.* Restrained; kept in order.

𦘔, *Vok.* To plate with silver or gold.

𦘔, *Vok.* To bowl out.

𦘔, *Vok.* To measure; to estimate.

𦘔, *Vok.* A kind of birch tree used for making cups.

𦘔, *Vok.* To grasp.

### Von.

剗, *Von.* To cut out. To pick out. To scoop out. Also *Van*.

Vôn. All; the whole; complete. Also *Vân*.

*v. hà*, all.

*v. tshín*, do.

*v. kài*, the whole of it.

*v. chak*, do.

*v. khwài*, the whole piece.

*v. shin*, the body.



*v. shìn thàng*, in pain all over.  
*lí teu mí kàn v.*, the rice not broken,  
 with hulling.  
*tshièn v.*, complete.

**碗** Vón. A bowl. (*Ván*).

一筒 |, *yit thung v.*, a number of  
 bowls packed inside each other,  
 as they come from the pottery.

一甲 |, *yit kap v.*, do.

幼 |, *yü v.*, a fine bowl.

花 |, *fa v.*, a painted bowl.

粗 |, *tshu v.*, a coarse bowl.

| 陶. *v. yáu*, a kiln for bowls.

燒 |, *shau v.*, to make (to fire)  
 bowls.

| 公, *v. kung*, a large bowl.

收 | 箸, *shiu v. chhü*, clear away  
 the bowls and chopsticks—  
 after a meal.

昏 | 飯, *yán v. fàn*, bring me a  
 bowl of rice.

但食兩 | 半, *kí shít líóng v. pán*, he  
 eats two and a-half bowls of  
 rice.

旋舍一 | 發財飯, *shì shà yit v. fat*  
*tshói fàn*, give me a bowl of  
 rice—for luck.

十二大 |, *12 thài v.*, twelve large  
 bowls (of vegetables)—a grand  
 feast.

大海 |, *thài hói v.*, a large bowl.

豬頭 | 公, *chu thêu v. kung*, a very  
 large bowl.

*phuk hói fàn v.*, to overturn his  
 rice bowl—to spoil his business.

埋水 |, *mái shúi v.*, to bury a  
 charm—used by those who  
 practise the black art.

**盥** Vón. Same as the last.

**腕** Vón. Same as the last two.

**腕** Vón. The wrist; a flexible  
 joint. (*Ván*).

手 |, *shiu v.*, the wrist.

**胥** Vón. Same as the last.

**宛** Vón. To give way; to yield.  
 Courteously; obligingly.

**婉** Vón. Pleasant; genial;  
 kind.

和 |, *fó v.*, mild and gentle.

**晚** Vón. The declining sun.

**挽** Vón. To bend the wrist.

**皖** Vón. To smile; to look  
 pleased.

**換** Vón. To change; to ex-  
 change. Also *Vàn, Fòn,*  
*Fàn.*

相 |, *sióng v.*, to exchange.

| 過好個, *v. kwò háu kài*, change it  
 for a good one.

| 過衫, *v. kwò sam*, to change one's  
 clothes.

替 |, *thài v.*, to change (as  
 clothes).

| 銀, *v. nyún*, to change (gold, etc.)  
 into silver.

金銀兌 | , *kim nyùn thài (tài) v.*, money exchanged here—a shop sign.

唔好包 | , *m hau pau v.*, agree to change it, if not satisfactory.

出門不 | , *chhut môn put v.*, once it has left our shop, it cannot be changed.

| 新, *v. sin*, to renew; to exchange for new.

譚 Vôn. A surname (*Vân*).

### Vong.

往 Vong. To go: to proceed towards. Past; formerly. (*Vóng*.)

| 來, *v. loi*, going and coming; intercourse.

| 來交接, *v. loi kau tsiap*, intercourse.

| 古來今, *v. kú loi kim*, past and present.

既 | 之事, *hi v. tsu sù*, matters now past.

| 日, *v. nyit*, formerly.

| 時, *v. shê*, do.

| 年, *v. nyên*, in former years.

| 事休題, *v. sù hiu thê*, let bygones be bygones.

有信 | 來, *yu sìn v. loi*, letters pass between us.

| 常, *v. shông*, usually; constantly.

| | 都有, *v. v. tu yu*, it is so everywhere.

| | 一樣, *v. v. yit yông*, everywhere the same.

爾到啲 | , *nyê tau nài v.*, where are you going?

不論何 | 何處, *put lùn hó v. hó chhù*, wherever you go, wherever you stay.

往 Vong. Same as the last.

汪 Vong. Expanse of water.

| | 洋洋, *v. v. yông yông*, wide expanse of sea.

| 洋大海, *v. yông thài hó*, the open sea; the wide ocean.

Vong. *v. v. vái vái*, children playing noisily.

*tham v. vái*, wishing to go with others to see the fun.

尢 Vong. Lame. Radical No. 43.

允 Vong. Same as the last.

尪 Vong. Feeble; emaciated.

王 Vông. A king; a prince; a ruler. Royal.

先 | , *sien v.*, the ancient kings—the fountains of wisdom.

君 | , *kiun v.*, a king.

國 | , *kwet v.*, do.

| 帝, *v. tì*, the emperor.

| 宮, *v. kiung*, the imperial palace.

| 后, *v. hòu*, the empress.

| 家, *v. ka*, the royal house.

| 佐之才, *v. tsó tsu tshói*, ability for an imperial councillor.



爭 | 奪國, *tsang v. thót kwet*, to contend for the crown and kingdom.

奏 |, *tsèu v.*, to petition the king.

立 |, *lip v.*, to set up a king.

廢 |, *fài v.*, to overthrow a king.

親 |, *tshin v.*, the nudes, brothers, and cousins of the emperor.

| 爺 *v. yá*, the style in which the preceding are addressed.

| 子, *v. tsú*, a prince.

| 孫, *v. sun*, a prince's descendants.

山大 |, *san thài v.*, a bandit chief.

花 |, *fa v.*, a gardener.

門欸 |, *mún khiam v.*, brave at his own doorstep.

*shet fóng v.*, a braggart.

| 伯世計, *v. pak shè kè*, always at variance.

**黃** Vông. Yellow. The modern imperial colour. Radical No. 201.

| 色 *v. set*, yellow.

*v. kit kit li*, yellow—good colour.

*v. kùng kùng li*, an inferior yellow colour.

大 |, *thài v.*, rhubarb.

硫 |, *liú v.*, sulphur.

| 蠟 *v. láp*, yellow wax.

鵝黃 |, *kai chhun v.*, the yolk of an egg.

| 牛, *v. nyú*, the mountain cow.

| 紙, *v. chí*, yellow paper.

| 道, *v. thàu*, the ecliptic.

| 泉, *v. tshán*, the yellow springs—Hades.

| 荳, *v. thèu*, yellow peas.

| 髮, *v. fat*, yellow hair—hoary-headed.

| 花女, *v. fa ñg*, a virgin

| 花郎, *v. fa lóng*, the dandelion.

面色 |, *mièn set v.*, the face yellow—as from fear.

| 蜂 *v. fung (phung)*, a wasp.

| 旗號 *v. k'í hàu*, the yellow (national) flag of China.

| 金, *v. kim*, gold.

| 銅, *v. thùng*, brass.

| 烟, *v. yen*, native tobacco.

| 河, *v. hô*, the Yellow River.

*v. thèu keu chòi*, said of a sickly child.

| 皮瘦弱, *v. phi sèu nyók*, do.

**磺** Vông. Sulphur.

| 磺, *v. kwáng*, sulphur ore.

**瘡** Vông. Jaundice.

| 腫, *v. chùng*, do.

| 病, *v. phiàng*, do.

*v. chùng tám shúk*, the appearance of one suffering from jaundice.

**璜** Vông. An ancient jade ornament—semicircular. Also *Váng*.

**簧** Vông. The metal tongue in an organ-pipe. A catch in a lock.

**潢** Vông. A lake. A name for the Liau river. Also *Váng*.

**蟻** Vông. A green beetle which makes a noise with its wings.

**殼** Vóng. The yolk of an egg.

**趨** Vóng. To exert oneself: to bustle about.

**枉** Vóng. To oppress. To wrong. Crooked. Useless.

冤 | 人家, *yen v. nyên ka*, to oppress people.

| 屈人, *v. khiut nyên*, do.

| 法害民 *v. fap hòi mìn*, unjust laws wrong the people.

好冤 |, *háu yen v.*, in a very miserable plight.

| 廢心機, *v. fùi sim ki*, all his work is in vain.

| 廢前功, *v. fùi tshiên kung*, to render useless former meritorious acts.

**妄** Vóng. False; erroneous  
Wild; reckless.

| 證, *v. chìn*, false witness.

| 作 | 爲, *v. tsok v. vùi*, disorderly behaviour.

眞實無 |, *chín shít vù v.*, perfectly honest; without guile.

| 殺, *v. sat*, to give no quarter.

**往** Vóng. To go, etc. See under *Vong*.

**徃** Vóng. Same as the last.

**調** Vóng. To slander; to accuse falsely.

**罔** Vóng. Not, without. To deceive. In vain. A net.

**輜** Vóng. The felloe of a wheel.

**惘** Vóng. To lose one's self-possession.

**魍** Vóng. A sprite; an elf. Also *Mióng*.

**輜** Vóng. The felloe of a wheel.

| 菓, *v. kwó*, the mango (*mong kwó*).

**忸** Vóng. A surname.

**旺** Vóng. Bright. Glorious. Prosperous.

興 |, *hìn v.*, to prosper.

| 相堂, *v. siàng thóng*, the shrine of the god of wealth.

生理 | 相, *sen li v. siàng*, trade is prosperous.

血氣 |, *hiet hì v.*, in good health.

丁財兩 |, *ten tshòi liàng v.*, may you have many sons and much wealth!

**諛** Vóng. Wild, random talk.

**迳** Vóng. To go; to travel. To be afraid of. To deceive.

Vu.

**侮** Vu. To insult. To neglect. To ridicule (*Vú*).



| 慢, *v. màn*, to be rude to.  
 狎 |, *ap v.*, to insult.

**汗** Vu. Filthy; impure; vile.

| 穢, *v. vè (vòi)*, dirty.

| 俗, *v. siák*, evil customs.

| 辱, *v. yúk*, to insult.

同流合 |, *thung liú háp v.*, to follow the multitude to do evil.

**洿** Vu. Same as the last.

**汚** Vu. Same as the last two.

**烏** Vu. Black.

| 色, *v. set*, do.

*v. tì tì lí*, very black.

*v. lút lút lí*, do.

*v. ták ták lí*, do.

*tù v.*, black as ink.

面 | 鼻黑, *mièn v. phì het*, black, grimy (as a sweep); frightened.

天 | 地暗, *thien v. thì àm*, earth and sky dark.

| 雲, *v. yún*, a dark cloud.

| 烟, *v. yen*, black paint (materials).

歸于 | 有, *kwui yi v. yu*, to return to nothingness.

打倒 | 影, *tá táu v. yáng*, a black mark, the result of a blow.

*pot muk (ngán) v.*, to have a fainting fit.

*mét shúi kàn v.*, as black as ink.

| 鴉, *v. a*, a crow; a raven.

| 棗, *v. tsáu*, black dates.

| 木, *v. muk*, ebony.

| 拉草, *v. la tsháu*, ula grass (from Manchuria).

| 龜, *v. kwui*, a tortoise; a cuckold.

| 蠅, *v. yáu*, the house-fly.

| 蚊, *v. mun*, sand-flies.

| 衫 | 褲, *v. sam v. fà*, black clothes.

| 人, *v. nyén*, a negro.

*fó v. phet lí*, the fire (lamp) is out.

打 |, *tá v.*, to put out a light.

數 |, *phún v.*, to blow out.

上 | 鷄, *shong v. ke (kái)*, to get mildewed.

**夸** Vu. A bird which scrapes for fish in marshy ground.

**嗚** Vu. An exclamation of regret.

| 呼, *v. fu*, do.

**於** Vu. An interjection. See under *Yi*.

**圻** Vu. To plaster; to white-wash.

**朽** Vu. Same as the last.

**鄔** Vu. A district in Cheh-kiang. Also *Vú*.

**劊** Vu. A grass-cutting knife.

**歔** Vu. To vomit. To feed with the mouth, as birds do.

**𠵼** Vu. To draw a bow; the whirr of an arrow.

烏 Vú. A wild fruit tree.

毋 Vú. Not; negative. Used in prohibitions. Radical No 80.

無 Vú. Not; nothing; without. Oppos. of 有 *yu*, to have.

| 知, *v. ti*, no knowledge.

| 識, *v. shít*, do.; no experience.

有損 | 益 *yu sùn v. yit*, does harm, and no good.

| 心, *v. sim*, no heart to do it.

| 有不著, *v. yu put chhók*, everything is all right.

有 | 相通, *yu v. sióng thung*, to have everything in common.

| 所不有, *v. só put yu*, there is nothing which he has not got.

| 事, *v. sù*, no business; no trouble; peace.

| 花菓, *v. fa kwó*, the common fig—the flowerless fruit.

| 量, *v. liàng*, measureless.

| 中生有, *v. chung sang yu*, out of nothing, to make something; a pure invention.

無 Vú. Same as the last.

无 Vú. Not; negative. Radical No 71.

蕪 Vú. Luxuriance of weeds; jungle.

| 湖, *v. fú*, Wu-hu. The Treaty port on the Yang-tsze.

撫 Vú. To soothe; to pacify.

| 養, *v. yong*, to cherish.

巡 |, *sùn v.*, the Governor of a province.

| 臺, *v. thóí*, do.

拊 Vú. Same as the last. (*C. mú.*)

武 Vú. Military. Warlike. Violent. Coll. *Vu*.

| 官, *v. kwon*, a military official.

| 秀才, *v. siù-tshóí*, a military graduate of the lowest degree.

| 家, *v. ka*, military people.

| 士, *v. sù*, soldiers.

| 營, *v. yàng*, a camp; the yamén of a military official.

考 |, *kháu v.*, to attend the examination for a military degree.

| 童, *v. thung*, a military student.

練 |, *lièn v.*, to practise military exercises.

習 |, *síp v.*, do.

文 | 雙全, *vàn v. sung tshien*, quite fit for either a civil or a military post.

文 | 官員, *vàn v. kwon yén*, civil and military officials.

| 帝, *v. tí*, the god of war.

| 則天, *v. tset thien*, the Empress *Vu*, who usurped the throne in the 7th century.

無用 | 之地, *vú yàng v. tsü thí*, no scope for the use of force.

棄文就 |, *hì vàn tshü v.*, gave up literature for war.



- | 塲, *v. chông*, an arena for military exercises.  
 | 葬山, *v. yî san*, the hills in Fukiên from which 'Bohea' tea comes.  
 | 備學堂, *v. phî hók thông*, a military school.  
 打扮到 | |, *tá pán tâu v. v.*, fully equipped.

鷓 *Vú.* A cockatoo.

鸚 |, *yín v.*, a parrot.

鴉 *Vú.* Same as the last.

侮 *Vú.* To insult; to neglect; to ridicule.

碓 *Vú.* Same as the last.

玳 *Vú.* An inferior kind of gem.

憐 *Vú.* To love; to cherish.

煤 *Vú.* To soothe; to cherish.

廡 *Vú.* A covered way; a verandah.

膾 *Vú.* A rule; a law. Large. Read *Fú*, dried slices of meat.

儻 *Vú.* To skip about, as when elated.

塢 *Vú.* A bank; a wall; an entrenchment.

隄 *Vú.* Same as the last.

帽 *Vú.* A turban.

煖 *Vú.* To bank a fire.

搗 *Vú.* To cover with the hand; to hide.

灕 *Vú.* A river in Hunan.

灕 *Vú.* Same as the last.

甌 *Vú.* An earthen wine jar with a small neck.

嫵 *Vú.* To flatter; to please.

芋 *Vú.* The taro. (*Yit thêu.*)

| 子, *v. tsú*, taro.

| 頭, *v. thêu*, do.

種 |, *chùng v.*, to plant taro.

| 種, *v. chùng*, seed taro.

*v. huáng (vàng)*, taro stalks.

改 |, *kói v.*, to dig up taro.

| 葉, *v. yáp*, the taro leaf.

| 荷, *v. hō*, do., larger.

紅 |, *fàng v.*, taro with red stalks.

早 |, *tsáu v.*, early taro.

檳榔 |, *pín nōng v.*, the best kind of taro.

生水 |, *sang shúi v.*, poor, watery taro.

| 粥, *v. chuk*, taro boiled with rice congee.

一籃 | 打淨頭. *yit lām v. tá tshiang thêu*, a basket with nothing but large taro—too many headmen.

*yit kài v. thêu kàu yit kài v. nì*, a poor small taro substituted for a good large one—often said when a daughter is born after a son has died.

戊 *Vù*. The fifth of the heavenly stems.

務 *Vù*. To attend to earnestly. Necessary. Business; duty. *C. Mù*.

| 心, *v. sim*, to apply one's mind.

| 宜, *v. ní*, necessary.

| 需, *v. si*, do.

事 |, *sù v.*, duty; business.

家 |, *ka v.*, family affairs.

事 | 讀書, *sù v. thuk shu*, to devote oneself to study.

專 |, *chon v.*, to aim at with one's whole mind.

理家 |, *li ka v.*, to manage the affairs of the family.

世 |, *shè (shì) v.*, worldly affairs.

公 |, *kung v.*, public affairs.

不 | 正業, *put v. chìn nyáp*, does not attend to any proper business.

一家一 |, *yit ka yit v.*, every household has its business to attend to.

俗 | 紛紜, *siúk v. fun yün*, harassed with many worldly cares.

霧 *Vù*. Fog; mist; vapour.

雲 |, *yün v.*, clouds and mist.

雲 |, *mung v.*, dense mist.

微 |, *mê v.*, a slight mist.

*Vù*. Form or trace.

*lién v. tu máu tet*, no trace of it.

*máu v.*, he has quite disappeared.

婺 *Vù*. Name of a star in Capricorn (or in Hercules).

騫 *Vù*. To gallop. Boisterous; violent.

惡 *Vù*. To hate. By change of tone from *Ok*.

可 |, *khó v.*, hateful.

Vui.

威 *Vui*. Majestic; imposing; stately.

| 嚴, *v. nyám*, stern, majestic.

| 儀, *v. nyí*, a dignified bearing.

| 風, *v. fung*, dignity.

| 勢, *v. shì (shè)*, power; authority.

有 | 可畏, *yu v. khó vùi*, has a presence that overawes people.

生來 | 風, *sang lói v. fung*, naturally has a fine presence and bearing.

老虎作 |, *làu fú tsok v.*, the tiger is about to spring.

貓作 |, *miàu tsok v.*, the cat is about to spring.



狐假虎 |, *fú ká fú v.*, the fox aping the dignity of the tiger.

委 <sup>Vui.</sup> To throw away. To send; to depute. Also *Vúi.*

| 棄, *v. hì*, to throw away.

| 員, *v. yèn*, a deputy (official).

道 |, *thàu v.*, a deputy from the Taotai.

府 |, *fú v.*, do. from the Prefect.

省 |, *sén v.*, do. from the Vice-roy.

| 托, *v. thok*, to commission.

葳 <sup>Vui.</sup> Flourishing; luxuriant.

透 <sup>Vui.</sup> To walk crookedly; to sway in walking.

巖 <sup>Vui.</sup> Mountainous; precipitous.

械 <sup>Vui.</sup> The young of a tiger.

蟻 <sup>Vui.</sup> A wood-louse.

痿 <sup>Vui.</sup> Diseased; weak.

棲 <sup>Vui.</sup> Name of a shrub.

倭 <sup>Vui.</sup> The country of dwarfs—Japan. Also *Vo.*

倭 <sup>Vui.</sup> The best cut of venison.

淪 <sup>Vui.</sup> Muddy.

踉 <sup>Vui.</sup> To slip; to sprain a limb. Curly.

爲 <sup>Vui.</sup> To do. To make. To cause. To be. Also *Vúi.*

行 |, *háng v.*, actions; conduct.

作 |, *tsok v.*, do.

無所不 |, *và só put v.*, there is nothing which he does not do. He sticks at nothing.

| 人在世, *v. nyên tshài shè*, to be a man among men.

無能 |, *máu nèn v.*, no power; no ability.

| 善, *v. shèn*, to do good.

| 惡, *v. ok*, to do evil.

以是 | 非以非 | 是, *yí shì v. fúi, yí fúi v. shì*, to call right wrong, and wrong right.

圍 <sup>Vui.</sup> To surround. To besiege. Circumference.

團團 | 住, *thôn thôn v. chhù*, surrounded on all sides.

*tin tin chón v. kin*, do.

週 |, *chu v.*, everywhere.

| | 轉, *v. v. chón*, round and round.

四面 | 緊, *sì mièn v. kin*, surrounded all sides.

| 籬, *v. lí*, a surrounding hedge (*lí pa*).

| 城, *v. shàng*, to besiege a city.

| 困, *v. khwàn*, besieged; enclosed.

| 牆, *v. tshióng*, a surrounding wall.

*net v.*, a thorn hedge.

風 |, *fung v.*, a belt of trees surrounding a house or village.

前 |, *tshien v.*, a bride's coronet.

分人 | 倒, *pun nyin v. tau*, quite surrounded, besieged.

下 | 棋, *tsok (há) v. khá*, to check-mate (in chess).

違 *Vúi.* To disobey; to oppose; to disregard.

| 背, *v. pòi*, to disobey.

| 命, *v. mìn*, do.

| 令, *v. lìn*, do.

| 例, *v. lì*, contrary to principle.

陽奉陰 |, *yóng fàng yim v.*, openly receiving (an order) and secretly disobeying it.

遺 *Vúi.* To bequeath; to leave behind. To lose.

| 言, *v. nyén*, the dying commands.

| 囑, *v. chuk*, do.

| 留, *v. liú*, to hand down.

| 傳, *v. chhôn*, tradition.

考 | 才, *kháu v. tshôí*, to re-examine unsuccessful candidates for degrees.

| 失, *v. shit*, lost; not to be found.

| 落, *v. lók*, do.

| 棄, *v. hì*, to discard.

惟 *Vúi.* Only; but. To think of; to care for.

| 獨, *v. thúk*, only.

| 有一人, *v. yu yit nyén*, there is only one man.

帷 *Vúi.* A curtain.

幃 *Vúi.* A curtain; the women's apartments.

維 *Vúi.* To tie. An initial particle. Only; but.

漕 *Vúi.* A river in Shang-tung.

闈 *Vúi.* The doors of the palace; doors leading to the women's apartments.

贖 *Vúi.* To send presents.

口 *Vúi.* An enclosure. An old form of 國 *Kwet*. Radical No. 31.

滙 *Vúi.* To flow back, as water.

禕 *Vúi.* The sacrificial robes of a queen. Beautiful; admirable.

韋 *Vúi.* A thong of leather; a hide. Radical No. 178.

唯 *Vúi.* To answer promptly. Read *Vúi*, only.

諱 *Vúi.* To conceal. To shun; to avoid the use of. "Taboo".

犯 |, *fám v.*, to use prohibited names.

避 |, *phit v.*, to avoid the use of a personal name—as of an emperor.



**慰** Vúi. To pacify; to soothe; to console.

安 |, *ou v.*, to console.

受 |, *shìu v.*, to be comforted.

| 母心, *v. mu sim*, to comfort a mother's heart.

**痿** Vúi. Paralysis; want of power.

**餵** Vúi. To feed animals (as a horse). (*Vùi.*)

**喂** Vúi. Same as the last. (*Vùi.*)

**委** Vúi. To give up. To depute. See under *Vui*, the colloquial sound.

**諉** Vúi. To shirk; to evade. To implicate; to lay the blame on.

**雌** Vúi. A long-tailed monkey. Also *Vùi.*

**偉** Vúi. Great; strong; fine-looking.

**燁** Vúi. A raging fire; blazing; glowing.

**瘡** Vúi. A bruise.

**鮪** Vúi. The snouted sturgeon.

**洧** Vúi. A small river in Honan.

**緯** Vúi. The woof of a web. Also *Vòi (Vè).*

| 道, *v. thàu*, parallels of latitude.

| 線, *v. sièn*, do.

**倭** Vúi. The wood-louse.

**呷** Vúi. A cry to call in ducks.

**闌** Vúi. A half-open door.

**瑋** Vúi. A kind of reddish jasper.

**葦** Vúi. The common reed.

**韡** Vúi. Gorgeous; splendid, as trees in bloom.

**墼** Vúi. A low wall round an altar.

**喙** Vúi. A beak; a bill. The mouth.

**韙** Vúi. That which is right; the right.

**喟** Vúi. To breathe heavily.

**萎** Vúi. To wither, as plants.

**廌** Vúi. Elegant; handsome.

**寯** Vúi. Disconcerted; ill at ease.

蔦 Vúi. Grass; plants.

曄 Vúi. Bright sunlight.

尉 Vúi. To quiet; to soothe.

蔚 Vúi. Luxuriant; fine; elegant.

蝨 Vúi. An ant with wings; the "white ant."

硯 Vúi. Rough; stony; rocky.

颯 Vúi. A fresh breeze.

馱 Vúi. To bend; to turn; awry.

尉 Vúi. To iron. (Vúi.) Cf. coll. *Vut*.

熨 Vúi. Same as the last.

霽 Vúi. The appearance of clouds.

罽 Vúi. A fishing-net with a small mesh.

蟻 Vúi. Wingless insects.

衛 Vúi. To guard. An ancient feudal State (B. C. 1022-241).

衛 | 官, *shì v. kwon*, the imperial guard.

殿前侍 |, *thiên tshien shì v.*, guards in front of the palace.

| 生丸, *v. sang (sen) yên*, life-preserving pills.

衛 Vúi. Correct form of the last.

胃 Vúi. The stomach.

| 口, *v. khéu*, the pylorus; appetite.

| 口唔開, *v. khéu m khoi*, no appetite.

開 |, *khoi v.*, to stimulate the appetite, by medicine.

| 火, *v. fó*, biliousness; indigestion.

| 寒, *v. hôn*, cold in the stomach—causing want of appetite.

翻 |, *fan v.*, to turn the stomach; to make one sick. (*Kak shít.*)

畏 Vúi. To fear; to dread; to be dreaded.

| 怕, *v. phà*, to dread.

| 忌, *v. khí*, do.

我唔 |, *ngái m v.*, I am not afraid.

君子有三 |, *kiun tsú yu sam v.*, the superior man respects three things—God, the teaching of the sages, and great men.

| 天命, *v. thiên mìn*, to respect the decree of heaven.

| 風, *v. fung*, afraid of catching cold.

| 縮, *v. suk*, shrinking; timid.

| 羞, *v. siu*, bashful.

| 死, *v. sí*, afraid of death.

| 避, *v. phit*, to skulk.



敢敢唔愛 |, *kám kám m òi v.*, be of good courage, and do not fear.

後生可 |, *hèu sang khó v.*, a youth should be treated with respect.

**位** *Vùi.* Position; place. A seat; the throne. A respectful classifier of persons.

座 |, *tshò v.*, a seat.

高 |, *kau v.*, a high position.

桌 |, *tsok v.*, seat at table.

大 |, *thài v.*, do.

尾 |, *mui v.*, the lowest seat.

龍 |, *liàng v.*, the dragon-seat—the throne.

失 |, *shit v.*, to lose the throne.

讓 |, *yòng v.*, to give up one's seat to another.

地 |, *thì v.*, position (office).

| 處, *v. chhù*, a place.

到箇地 |, *tàu kài thì v.*, to arrive at that position.

在啲隻 |, *tshài nài chak v.*, where?

神 |, *shên v.*, the dwelling-place of the spirit.

王帝登 |, *vóng tì ten v.*, the emperor ascends the throne.

退 |, *thui v.*, to resign; to give up one's position.

爾幾多 | 令郎, *nyí kí to v. lìn lóng*, how many sons have you?

*lap v.*, to take the seat from which another has just risen.

買艙 |, *mai tshong v.*, to buy a place (berth) on a steamer.

徙 |, *sái v.*, to change one's place.

老 |, *láu v.*, one's old place.

幾 | 人客, *kí v. nyín hak*, several honoured guests.

三 | 一體, *sam v. yit thì*, three persons in one body—the Trinity.

列 |, *liét v.*, gentlemen!

諸 |, *chu v.*, all of you.

衆 |, *chùng v.*, do.

各 |, *kok v.*, every one.

**爲** *Vùi.* Because of; on behalf of; wherefore.

因 |, *yin v.*, because of.

| 着, *v. chhók*, do.

因 | 乜個事幹, *yin v. mak-kài sù-kòn*, on account of what business.

| 國, *v. kwet*, for the kingdom.

| 民, *v. mìn*, for the people.

| 公事, *v. kung sù*, on account of public business.

| 利, *v. lì*, for gain.

| 己, *v. kí*, for oneself.

人 | 財死, *nyín v. tshói sí*, men die for money.

鵬 | 食亡, *tiau v. shit mông*, birds perish when seeking food.

| 顧人, *v. kù nyín*, for the benefit of others.

| 子 | 女, *v. tsú v. ñg*, for my children.

**未** *Vùi.* Not; not yet. (*C. mùi.*)

| 時, *v. shí*, the Chinese hour 1 to 3 p.m.

| 來, *v. loi*, not yet come.

| 到, *v. tau*, not yet arrived.

- | 必, *v. pit*, not certain.  
 | 定, *v. thìn*, not settled; uncertain.  
 | 免, *v. mien*, unavoidable.  
 | 知真假, *v. ti chin ká*, does not yet know whether it is true or false.  
 交 |, *kau v.*, 1 p.m.

渭 *Vùi*. A river in Shensi.  
 A river in Shansi. Rushing.

惴 *Vùi*. Anxious.

媚 *Vùi*. A younger sister.

驢 *Vùi*. An ass.

嚙 *Vùi*. To talk in one's sleep.

躑 *Vùi*. To exaggerate.

蝟 *Vùi*. The hedgehog; the porcupine.

狷 *Vùi*. Same as the last.

謂 *Vùi*. To speak; to say; to be called.

噦 *Vùi*. The sound of chariot bells. Also *Vòi*.

讖 *Vùi*. Same as the last.

## Vuk.

屋 *Vuk*. A house. (In N. China, a room.)

一座大 |, *yit tshò thài v.*, one large house.

一間 |, *yit kau v.*, one room in a house.

灰 |, *foi v.*, a house built with concrete.

泥 |, *nái v.*, a house built of pounded clay—or of sun-dried mud bricks.

枋板 |, *piang pán v.*, a house made of boards.

| 場, *v. chhông*, the site for a house.

| 家, *v. ka (kha)*, home; family.

| 舍, *v. shà*, houses.

樓 |, *lèu v.*, a mansion.

| 地, *v. thì*, the site of a house.

| 舍狹, *v. shà khiap*, the house is small.

| 圖, *v. thú*, the plan of a house.

做 |, *tsò v.*, to build a house.

起 |, *hí (khi) v.*, do.

整 |, *chàng v.*, to repair a house.

拆 |, *tshak v.*, to pull down a house.

爛 |, *làn v.*, a house in ruins.

| 崩得哩, *v. pen tet li*, the house has collapsed.

一 | 人, *yit v. nyên*, one living in the same house.

尖滿 |, *tsiam man v.*, a house with many people living in it.

租 |, *tsy v.*, to rent a house.

批 |, *phi v.*, do.

| 租, *v. tsy*, house-rent.



- | 主, *v. chù*, the landlord.  
 出 |, *chhut v.*, to go from home (on a visit).  
 入 |, *nyip v.*, to enter a family as the husband of a daughter, or of a widowed daughter-in-law.  
 轉 | 家, *chón v. ka (kha)*, to return home.  
 | 檐, *v. yám*, the eaves.  
 | 背, *v. pòi*, on the roof.  
 | 棟, *v. tòng (táng)*, on the roof.  
 舊 |, *khü v.*, an old house.  
 老 |, *láu v.*, do.  
 新 |, *sin v.*, a new house.  
 落新 |, *lók (nyip) sin v.*, to go to live in a new house.  
 同 | 住, *thung v. chhü*, to live in the same house with.  
 人係 | 撐, *nyên hê v. tshàng*, man props up a house—an occupied house does not so readily go to ruin.  
 粘 |, *nyâm v.*, to roof a house, with tiles and lime.  
 蓋 |, *kòi v.*, to roof, without using lime.  
*tò v. m hám thì*, even after the house has been built, there is still plenty of room.

剮 Vuk. To put to death.

Vun.

溫 Vun. Warm; bland; gentle.

- | 煖, *v. non*, warm.  
 | 水, *v. shüi*, warm water.

- | 柔, *v. yü*, of a gentle disposition.  
 | 和, *v. fò*, do.; warm.  
 | 飽, *v. páu*, warm and full—fed and clothed.  
 | 書, *v. shu*, to revise one's lesson.  
 | 熟佢, *v. shúk kè*, learn it well.

瘟 Vun. Pestilence; plague; epidemic.

- | 疫, *v. mùt*, pestilence.  
 | 症, *v. chìn*, do.  
*pot nyên v.*, there is a pestilence.  
 老鼠 |, *láu chhü v.*, rat-plague—bubonic plague.  
 軟脚 |, *nyon kiok v.*, a fatal disease that begins with weakness in the legs (? beriberi).  
*kai ap pot v.*, there is a plague among fowls and ducks.  
*tshiang pot v.*, there is disease in the indigo plant.  
*thièn pot v.*, land that no one cares to work.  
*pot nyü v.*, a cattle plague.  
 久不久 | 隻, *kiú put kiú v. chak*, occasionally one dies from plague.

Vun. *v. ng*, a small sea-fish, with many bones.

齋 Vun. Vast; profound; deep.

氳 Vun. The breath (*aura*) of nature.

縲 Vun. A cord to drag a bier. Vún. Vague; misty.

𧄸 Vun. To feed a prisoner.  
 盪 Compassionate.

榘 Vun. A tree, from the fruit of which jam is made.

𧄸 Vun. To wriggle, as a snake.

熨 Vun. To iron; to smooth out. Also *Vùn*. Coll. *Vut*.

文 *Vùn*. Variegated. Elegant. The written language. Civil as opposed to military. Classifier of cash. Radical No. 67.

| 章, *v. chong*, an essay; an elegant literary composition.

本 |, *pún v.*, the original text.

原 |, *nyên v.*, do.

白 |, *phák v.*, the text, without commentary.

說 |, *shot v.*, a Chinese Dictionary compiled A.D. 100.

古 |, *ká v.*, ancient style of composition; ancient forms of writing.

天 |, *thien v.*, astronomy.

上下 |, *shòng há v.*, the context.

| 書, *v. shu*, official despatches.

| 書一担, *v. shu yit tam*, books are studied by the load;

口教一拈, *khéu kàu yit nyám*, of oral instruction only a pinch is needed.

| 人, *v. nyên*, a literary man.

英 |, *yin v.*, English writing.

| 法, *v. fap*, rules of composition.

| 理, *v. lí*, the classical style.

| 件, *v. khèn*, documents.

| 官, *v. kwon*, a civil official—as opposed to *Vu*, a military one.

| 廟, *v. miáu*, a Confucian temple.

| 昌, *v. chhong*, six stars forming part of the Great Bear.

| 昌帝君, *v. chhong tì kiun*, the god of literature, supposed to reside in the above-mentioned stars.

移 |, *yí v.*, official correspondence between equals.

一 | 錢, *yit v. tshiên*, one cash.

斯 |, *sū v.*, elegant, genteel.

斯 | 人家, *sū v. nyên ka*, a genteel person.

| 武面, *v. vá miên*, a man with one side of his face black.

聞 *Vùn*. To hear; to smell.

聽 |, *thàng (thang) v.*, to hear.

耳 | 不如目見, *nyí v. put yí muk kèn*, seeing is better than hearing.

| 聲不見面, *v. shang put kèn miên*, heard his voice, but did not see his face.

風 |, *fung v.*, rumour.

新 |, *sin v.*, news.

新 | 紙, *sin v. chí*, a newspaper.

傳 |, *chhôn v.*, to spread a rumour.

| 好遠, *v. háu yén*, (fame) widely spread.

紋 *Vùn*. Marks; lines; a figure; a pattern.

花 |, *fa v.*, figures on textures.

羅 |, *lô v.*, the lines on the hands.



| 銀, *v. nyún*, pure silver.

Vún. To cook in large quantities (as vegetables, etc., for a feast).

*v. nyú nyuk*, to cook large quantities of beef.

*v. tshòi thêu*, to cook many vegetables.

Vún. Muddy.

*v. káu káu*, very muddy.

*v. kú kú*, do.

*v. tun shúi*, the water is not very muddy.

*v. shúi luk tsin shúi khi*, after stirring up the muddy water he is found standing in clear water—very clever in removing suspicion from himself.

𩶇 Vún. The flying-fish.

雯 Vún. Coloured, as clouds.

聞 Vún. To look closely at. An old form of 聞, to hear.

聞 Vún. Same as the last.

穩 Vún. Firm; stable; secure.

| 當, *v. tòng*, stable; safe; secure.

| 固, *v. kù*, do.

揸 |, *tsa v.*, hold it fast.

| 立, *v. lip*, firmly established.

企唔 |, *khi m v.*, is not standing steadily.

生 |, *sang v.*, has grown firm.

粘 |, *nyám v.*, to stick fast.

| 唔 |, *v. m v.?* is it steady?

| 重, *v. chhùng*, reserved; dignified.

唔多 |, *m to v.*, not very secure.

拿唔 |, *na m v.*, he grasps it insecurely.

| 心, *v. sim*, indifferent; unconcerned, even in danger.

平 |, *phín v.*, quiet; without disturbance of any kind.

憚 Vún. To deliberate; to plan.

媪 Vún. An old woman.

汶 Vún. A river in Shantung.

愠 Vún. To be irritated. Indignant.

蘊 Vún. To collect; to bring together (*Vùn*).

韞 Vún. Red. To enclose.

蒞 Vún. An aquatic plant, the leaves of which grow from the joints.

技 Vún. To rub off; to wipe. Also *Mún*.

Vùn. To lie in the water, as a buffalo.

*nyú v. shúì*, the cow bathes itself.  
*v. nái tsióng*, to wallow in mud.  
*v. táu yit shin nái*, it has its whole  
 body covered with mud.  
*nyú v. fú*, a ditch for buffaloes to  
 wallow in.

Vùn. To put into a stall or  
 cage.

*v. kai (ke)*, to shut up the fowls.  
*v. chu*, to shut up the pig.  
*v. kin lóì yong*, to rear it in a stall.  
*v. shún hà*, shut it up till tame.  
*v. kam*, to imprison.  
*ng v.*, a reed enclosure to catch  
 fish.

搵 Vùn. To dip; to immerse.  
 (Cf. *Tsiúm*.)

| 濕, *v. ship*, to dip till wet.  
 | 歧油, *v. shì yú*, to dip (a morsel)  
 in soy.

醞 Vùn. Fermented liquor.

璽 Vùn. A crack, as in porce-  
 lain.

### Vung.

翁 Vung. An old man; a title  
 of respect.

老 |, *láu v.*, an old gentleman;  
 one's father.

尊 |, *tsun v.*, your father.

白頭 |, *phák thèu v.*, a white-haired  
 old man.

魚 |, *ng v.*, an old fisherman.  
 詩 |, *shì v.*, a poet.

翮 Vung. The lowing of cat-  
 tle.

Vung. To cover over.

*v. uài*, to cover with mud.  
*v. m set*, not well covered.  
*miàu kung tshê ka o shì, tshê ka v.*,  
 the cat covers its own drop-  
 pings.

翮 Vung. The neck feathers  
 of a bird.

鞴 Vung. The "uppers" of a  
 boot.

螞 Vung. The slender-waisted  
 wasp. The sphex.

莛 Vung. The stalk of a  
 flower. Luxuriant.

滃 Vung. To rise; to float;  
 as clouds.

塤 Vung. A gust of wind.

膻 Vung. Fetid; stinking.

甕 Vung. A large earthenware  
 jar with a narrow neck.

瓦 |, *ngá v.*, an earthenware jar.

水 |, *shúi v.*, a water-jar.

酒 |, *tsiú v.*, a liquor jar.  
*yáu v.*, a very large jar.



酒 | 架, *tsiá v. ká*, a frame for carrying jars of liquor, as part of a bride's outfit.

甕 *Vùng*. Same as the last.

瓮 *Vùng*. Same as the last two.

*Vùng*. *v. tshòi*, a common vegetable.

*shúi v. tshòi*, do., that grows in water.

*net v. tshòi*, to pluck this vegetable.

鼷 *Vùng*. The nose stuffed as with cold.

### Vut.

勿 *Vút*. Do not. Not.

非禮 | 視, *fui lí v. shì*, do not look on what is improper.

| 因小事害大事, *v. yin siáu sù hòi thài sù*, do not, for a trifling reason, ruin an important matter.

物 *Vút*. Matter; substance. Things in general.

| 件, *v. khèn*, a thing; an article.

萬 |, *vàn v.*, all things; all creation.

百 |, *pak v.*, do.

| 類, *v. lòi*, classes of things; categories.

| 產, *v. sán*, the produce of a country.

格 |, *ket v.*, to enquire into the nature of things; natural philosophy.

生 |, *sang v.*, living things.

死 |, *sí v.*, dead things.

家 |, *ka v.*, household articles.

食 |, *shít v.*, eatables.

好人 |, *háu nyín v.*, a good man.

禮 |, *li v.*, a present.

怪 |, *kwài v.*, strange, uncanny things.

妖 |, *yau v.*, do.

贓 |, *tsong v.*, stolen goods.

天上人 |, *thiên shàng nyín v.*, he must have come from heaven—he is so clever.

*Vút*. To rub; to stain.

*v. vu mièn*, a blackened face—shameless.

*v. lò sò*, to make dirty.

*lòn v. lòu v.*, to smear all over with ink, etc.

*Vút*. To blow into a blaze—as a paper spill (*Fút*).

*v. chhók lòi*, to light it.

*fò shá vit vit v. v.*, the lightning darts and flashes.

物 *Vút*. To cut asunder.

芴 *Vút*. An edible tuber with thick leaves and a woody stem.

吻 *Vut*. The corners of the mouth; the lips.

接 |, *tsiap v.*, to join the lips; to kiss.

口 |, *khéu v.*, manner of speaking; accent.

𠵼<sup>Vut.</sup> Same as the last.

𠵼<sup>Vut.</sup> Same as the last two.

Vut. The buttocks. See under *Fut.*

*tá shí v.*, to flog on the buttocks.

Vut. To carry in the two hands. (Cf. *Put.*)

*v. mí*, to carry rice in this way.

*kiám tshap lóí v.*, fetch a basket and take this away.

Vut. To bend; to twist; to turn.

*v. khiuk*, to bend.

*v. chón hòng*, bend it round the other way.

*v. nyon*, to bend till supple: weak from being bent.

*v. pàu*, to break while being bent.

*v. tsí*, do.

*v. khiàu*, to make a sedan-chair (of bamboo).

*v. kàu yí*, to make an arm chair.

*van van v. v.*, twisted round and round.

*sè sè m v.*, *thài lóí v. m tet*, if not bent when very small, it cannot be bent when large.

Vut. Unhappy; distressed.

*v. tut*, very much depressed; out of sorts.

*hè hán v.*, how put out he is!

𠵼<sup>Vut.</sup> Round; whole. In the gross. (*Fut.*)

𠵼<sup>Vut.</sup> To join; to fit.

𠵼<sup>Vut.</sup> To cut across.

𠵼<sup>Vut.</sup> Profound; distant.

𠵼<sup>Vut.</sup> High; lofty.

𠵼<sup>Vut.</sup> To hawk; to clear the throat.

𠵼<sup>Vut.</sup> Fat; fleshy.

## Ya.

也<sup>Ya.</sup> Also; still; likewise. In written composition, a final particle, implying finality, etc.

| 好, *y. háu*, that also will do.

| 有, *y. yu*, there are still more.

| 無噤定, *y. mào kàn thèn*, yet, it is not quite so certain.

| 唔講 | 唔寫, *y. m kóng, y. m siá*, he will not speak, nor will he write.

| 無食 | 無着, *y. mào shít, y. mào chok*, he has neither food nor clothing.



愛隻人 | 無, *òì chak nytn y. mǎu*,  
not a man could be seen.

佢 | 無奈何, *kí y. mǎu nài hó*, even  
he could not help it.

佢 | 做得來, *kí y. tsò tet lóì*, and  
yet he could do it.

**野** Ya. Waste land; wilder-  
ness; wild; rustic (*Yá*).

曠 |, *khóng y.*, wilderness.

山 |, *san y.*, hill country.

| 地, *y. thì*, uncultivated land.

| 人, *y. nyín*, a savage; a rustic.

| 獸, *y. chhiá*, wild animals.

| 猪, *y. chu*, a wild bear.

| 味, *y. mèi*, game—as food.

| 花, *y. fa*, wild flowers.

| 子, *y. tsú*, a bastard.

| 樣, *y. yòng*, wild, reckless.

| 生個, *y. sang kái*, it grows wild.

| 神 | 鬼, *y. shín y. kwái*, licen-  
tious, profligate.

Ya. *chhòng y.*, to make a bow by  
bending the body and raising  
the hands (folded, or with  
palms touching) to the fore-  
head.

*chhòng tui y.*, to make a bow twice  
in succession.

**耶** Yá. A particle, implying  
doubt. (*Ya*)

何 |, *hó y.*, what is it?

| 穌, *Y. sū*, Jesus.

**爺** Yá. A father; a gentle-  
man; a term of respect.

| 娘, *y. nyóng*, father and mother,  
*y. oi*, do.

亞 |, *a y.*, father!

| 子, *y. tsú*, do.

伯 |, *pak y.*, uncle!

叔 |, *shuk y.*, do. (father's younger  
brother).

兩子 |, *lióng tsú y.*, father and son.

老 |, *láu y.*, the way in which a  
Yamên official is addressed.  
C. Idols.

縣太 |, *yèn thài y.*, the District  
Magistrate.

大老 |, *thài láu y.*, the way in  
which he is addressed.

| 們, *y. mǎn*, the personnel of a  
Yamên.

司 |, *sū y.*, a District Magistrate's  
secretary, or substitute.

王 |, *vóng y.*, an imperial prince.

少 |, *shàu y.*, a gentleman's son.

大王 |, *thài vóng y.*, a famous idol.

食 | 飯着 | 衣, *shit y. fán, chok y.  
yi*, fed and clothed by his  
father.

副 |, *fù y.*, a small military officer  
—a sergeant (*pa tsúng*).

總 |, *tsúng y.*, commander of a  
thousand soldiers (*tshien  
tsúng*).

**椰** Yá. The cocoa-nut tree.  
Also *Yé* and *Yái*.

| 子, *y. tsú*, a cocoa-nut.

| 皮掃, *y. phî sàu*, a brush made  
of cocoa-nut fibre.

| 殼, *y. hok*, the cocoa-nut shell.

| 肉, *y. nyuk*, the flesh of the  
cocoa-nut.

| 水, *y. shúi*, milk of do.

| 子糖. *y. tsú thóng*, candied cocoa-nut.

| 油. *y. yú*, cocoa-nut butter.

| 花酒. *y. fa tsíú*, arrack.

| 菜. *y. tshòì*, a savoy cabbage.

椰 *Yá*. Same as the last.

挪 *Yá*. To gesticulate; to posture.

挪 *Yá*. Same as the last.

琊 *Yá*. Name of part of Shan-tung.

鐸 *Yá*. The name of a famous sword.

鈔 *Yá*. Same as the last.

*Yá*. To take up in the hand. A handful. To snatch.

*yit y. mì*, a handful of rice.

*yit hà y. hò*, took it up in one handful.

*y. yong*, to scratch an itchy place.

*y. hòì*, do.

*yàu phò y. kai*, the kite snatches away the chickens.

*sim kon miàu y. yit yòng*, my heart is distracted as if torn by a cat.

*Yá*. *y. phá*, a bamboo rake.

*na y. phá hò tà tshüòng mau*, take a rake, and gather up the pine needles.

*y. tsú*, a long hair-pin, used for scratching the head (*thêu thok*).

也 *Yá*. A particle with various meanings. Also; even; still. See *Ya*.

冶 *Yá*. To smelt. To fascinate; seductive.

野 *Yá*. Waste land; a wilderness. See under *Ya*, the colloquial sound.

埜 *Yá*. Same as the last.

夜 *Yá*. Night; darkness.

日 |, *nyit y.*, day and night.

過 |, *kwò y.*, to pass the night; all night.

長 |, *chhông y.*, all night.

| 晡頭. *y. pu shên (thêu)*, night.

黑 |, *het y.*, do.

昨 |, *tshok y.*, last night.

昨晡 |, *tshok pu y.*, do.

一 | 五更. *yit y. ng kang*, one night has five watches.

隔 |, *kak y.*, overnight.

噉 |, *kàn y.*! how late!

上 |, *shòng y.*, the first half of the night.

下 |, *hà y.*, the part of the night after midnight.

| 長. *y. chhông*, the nights are long.

| 短. *y. tón*, the nights are short.

生 |, *sang y.*, during the night.

晡晡 |, *pu pu y.*, every night.



食 | , *shit y.*, to have supper.

| 明珠, *y. mìn chu*, the gem that is bright by night—the carbuncle or ruby.

打得來 | 又長, *tá tet kang lòi y. yù chhông*, if you beat the watch, you must do it all the night; if you take a thing in hand, you must see it through.

𧈧 *Yà*. Another form of the last.

*Yà*. Thankless; useless.

*tsò hì hè hán y.*, a very thankless, useless piece of business.

*tsò hì m vòl y.*, not yet tired of doing it.

𧈧 *Yà*. The cry of birds at night.

### Yak.

See under *Yit*.

*Yák*. To Wave. To move about.

*y. shiú*, to wave the hand.

*y. khê*, to wave a flag.

*y. hì mào thên*, wave it without ceasing.

*Yák*. A kind of small white butterfly that destroys the main rice-crop (*phák yit*).

*lók y.*, these insects have come.

### Yam.

閹 *Yam*. To castrate. To “squeeze” money.

| 鷄, *y. kai*, to castrate a fowl; a capon.

半 | 陽, *pàn y. yông*, a capon not properly castrated (*shái hiông*).

| 唔熟, *y. m shúk*, not properly castrated.

| 猪, *y. chu*, to castrate a pig.

| 牛, *y. nyú*, to castrate an ox.

| 牯, *y. kú*, a castrated male.

| 貓, *y. miáu*, to castrate a cat.

| 鴨, *y. ap*, to castrate a duck.

| 樹, *y. shù*, to cut the bark of a tree right round, so as to make it bear fruit.

分人 | 好多銀, *pun nyín y. háu to nyín*, “squeezed” a lot of money from him.

*y. chhut teu lói*, to steal a piece of meat.

𧈧 *Yam*. Same as the last.

淹 *Yam*. To soak. To overflow. To delay; to tarry.

浸 | , *tsim y.*, to steep till thoroughly soaked.

洗 | , *sé y.*, to moisten thoroughly, as the beard before shaving.

落水落到 | | , *lók shái lók tau y.*, it has rained so much that the ground is soaking.

**滄** Yam. Same as the last.

Yam. To salt; to pickle.

*y. tshü*, to season with vinegar.

*y. sang*, to take condiments with uncooked vegetables or fruit.

Yam. *y. thung*, moving, shaking, as a floor when walked on.

*y. y. thung*, do., as a house during an earthquake.

**奄** Yam. Ere long. To stop; to remain.

**崦** Yam. A mountain with a cave into which the sun sets at night.

**掩** Yam. To feed oneself with the hand. To hold in the mouth.

**掩** Yam. Pleased; joyful.

**鹽** Yám. Salt.

生 |, *sang y.*, salt in its natural condition.

熟 |, *shúk y.*, prepared salt.

晒 |, *sài y.*, to obtain salt by evaporation.

石 |, *shúk y.*, rock-salt.

田 |, *y. thiên*, salt pans.

*y. thàng*, do.

運司 |, *y. yùn sū*, the Salt Commissioner.

放 |, *piòng (fòng) y.*, put-in salt; salt it.

落 |, *lók y.*, put in salt; salt it.

水 |, *y. shúi*, brine.

滷 |, *y. lu*, do. lye in block.

行 |, *y. hóng (chóng)*, a shop where salt is sold.

商 |, *y. shong*, a salt-merchant.

青 |, *tshiang y.*, soda.

灘 |, *y. than*, salt pans.

官 |, *kwan y.*, licensed salt.

司 |, *sū y.*, smuggled salt.

*yá y. sot hói*, to sprinkle salt on the sea very unnecessary.

*tam y. pot chhúng*, his burden of salt breeds worms—he is utterly useless.

*ka y. máu chhiè kói*, add salt and the fish will keep—put in a little more work.

用 | 肥肉, *yùng y. yap nyuk*, salt the pork.

火 |, *fó y.*, table salt.

霜柏 |, *y. song pak*, name of a tree, of which the leaves are used in baths (*y. tung pak*).

**鹽** Yám. Same as the last.

**簷** Yám. The eaves of a house.

屋 |, *vuk y.*, the eaves.

唇 |, *y. shùn*, the ground under the eaves.

石 |, *y. shák*, stone border of do.

屋 | 水, *vuk y. shúi*, water from the roof.

塑 | 口, *tsok y. khéu*, to fix the edge tiles of the eaves with lime.

**檐** Yám. Same as the last.



牆 Yám. Same as the last two.

閭 Yám. The gate to a village.  
A hamlet.

羅王, *y. lô công*, the Chinese  
Pluto; the ruler of Hades.

生 | 王, *sang y. công*, a violent,  
hasty man (a living Pluto).

閬 Yám. Same as the last.

炎 Yám. To blaze. A flame.  
Hot. Brilliant.

阡 Yám. A wall ready to fall.  
Dangerous

琰 Yám. The lustre of gems.

琰 Yám. The modern form of  
the last, altered to avoid  
the name of the Emperor  
Ka-khin.

屨 Yám. The upright bar  
which keeps shut the two  
leaves of a door.

鏌 Yám. A sharp sword. Read  
Thâm, a long spear.

掩 Yám. To cover; to conceal.  
To surprise; to seize.

遮 |, *cha y.*, to cover; to hide.

| 轉門, *y. chón mún*, close the door  
(partially) (*pán chón mún*).

| 鼻而過, *y. phì yí kwò*, he covered  
his nose as he passed.

揜 Yám. Same as the last.

Yám. The middle (front) part  
of a body or carcass.

*tú y.*, do.

*y. pai kwut*, the ribs.

*vàng y.*, under arm-pits.

*nyon y.*, the side, lower down than  
the ribs.

Yám. To look at.

*keu chhut thêu loi y.*, put out your  
head and look.

俺 Yám. I; we.

弇 Yám. To cover over; to  
hide.

掩 Yám. To cover with earth.

掩 Yám. Boarding over the  
eaves of a house.

掩 Yám. Obscured; hidden  
from sight. To screen.

掩 Yám. The selvedge of cloth.

揜 Yám. Luminous. Easy.  
Smooth. (*Yám.*)

广 Yám. A roof; a shelter.  
Radical No. 53.

豐 Yám. Beautiful. Winsome.  
Seductive. (*Yám.*)

|女, *y. hŭg*, a beautiful woman.  
|妝, *y. tsong*, handsomely dressed.

豔 *Yám.* Same as the last.

豔 *Yám.* Another form of the last.

屨 *Yám.* The under part of a crab's body.

屨 *Yám.* The scar of a wound or sore.

剡 *Yám.* Sharp; pointed. To sharpen.

靨 *Yám.* A mole on the face.  
Read. *Yáp*, the jaws.

槩 *Yám.* The wild mulberry tree (*Morus alba*).

靨 *Yám.* A breast-plate or cuirass.

魘 *Yám.* Nightmare; bad dreams. Also *Ap*.

黥 *Yám.* Black spots on the body. Moles.

饜 *Yám.* To eat to repletion. Satiated.

愿 *Yám.* Satiated. Glutted.

嬖 *Yám.* Amiable; lovable.

禱 *Yám.* To pray to the gods.

灑 *Yám.* The rolling and tossing of billows.

厭 *Yám.* To dislike; to loathe. To be satiated with.

|賤, *y. tshien*, to despise, to reject.

|棄, *y. hi*, to reject with loathing.

看唔|, *khòn m y.*, never tired of looking at it.

學唔|, *hók m y.*, not tired of study.

貪心無|, *tham sim cū y.*, the covetous heart does not know satiety.

|舊喜新, *y. khià hī sin*, to get tired of the old, and delight in the new.

唔怕|, *m phà y.*, no fear of its being objected to.

焰 *Yám.* Blazing; bright; brilliant.

火|, *fō y.*, the blaze of fire.

燄 *Yám.* Same as the last.

爇 *Yám.* Same as the last two.

焮 *Yám.* Another form of the preceding.

*Yám.* To shake (active); to rock. (Cf. *Yáu*.)

*y. hà tsŭ,* shake it.

*y. shù kwá,* shake the branch of the tree.

*y. thài lām,* to rock the child to sleep.



Yàm. To sprinkle (as with medicinal powder).

*li teu yók sán y. lók hì*, sprinkle on it this medicinal powder.

**Yang.**

Yang. To wind (as thread)  
To wind round.

*y. tsiak thón*, to wind the hemp thread into a ball.

*y. hà chón*, wind it round.

*y. mau pien*, to wind the quene round the head.

**營** Yàng. An encampment; barracks. Military.

軍 |, *kiun y.*, the camp of an army.

| 盤, *y. phán*, a military station.

六 |, *liuk y.*, the six divisions of a Governor's brigade (前, *tshien*, the van; 後, *hèn*, the rear; 中, *chung*, the centre. 左右, *tsó yù*, the right and left; 親兵, *tshin pin*, the body-guard).

搭 |, *tap y.*, to pitch the camp.

扎 |, *tsap y.*, do.

徙 |, *sái y.*, to move do.

武 |, *vá y.*, a military mandarin in general.

移 |, *yí y.*, to move one's camp.

**贏** Yàng. To win. Gain; profit. A surplus.

| 輸, *y. shu*, winning and losing.

打 |, *tá y.*, to win in a fight.

殺 |, *sat y.*, to win a battle.

戰 |, *chèn y.*, do.

賭 |, *tú y.*, to win in gambling.

| 錢, *y. tshien*, to win money.

賽 |, *sòi y.*, to win in a contest.

無 | 無輸, *máu y. máu shu*, neither gained nor lost.

做人唔 | 食 | 人 *tsò nyên m y., shit y. nyên*, he excels others only in the amount of food he eats.

駁 |, *pok y.*, to get the best of it in an argument.

佢 | 過我, *ki y. kwò ngái*, he got the better of me.

| 一陣, *y. yit chhìn*, to get the victory in one engagement.

| 轉來, *y. chón lói*, to win back.

*khèn khèn òi y. òi tí*, he wants to most of everything.

| 了官司輸了錢, *y. liáu kwon su, shu liáu tshien*, he gained the lawsuit; but he lost his money.

| 個糟糠輸個米, *y. kái tsau khong shu kái mì* (in gambling), what you win, is but druff; what you lose, is good rice.

**影** Yàng. A shadow; a shadowy semblance. A reflection.

日 |, *nyit y.*, shadows cast by the sun.

人 |, *nyên y.*, the shadow of a man.

蔭 |, *yim y.*, in the shade.

有 |, *yu y.*, it has a shadow—it is a fact.

無 |, *máu y.*, it is not true.

無 | 無跡, *máu y. máu tsiak*, there is no truth in the statement.

丨應形, *y. yin hên*, the shadow answers to the substance.

捉丨, *tsok y.*, to grasp at shadows.

翕 *Yáng.* The year opening brightly.

映 *Yàng.* Brightness. Dazzling. The light of the setting sun.

丨目, *y. muk (ngán)*, dazzling to the eyes.

瞶 *Yàng.* Same as the last.

Yàng. A mark; a stain.

*yit chak yù y.*, an oil stain.

*tá lò sò yit y.*, it made a dirty mark.

*mau piên (pin) y.*, mark made by the queue on the coat.

*chap y.*, the crease caused by folding clothes.

Yàng. A riddle. Also pronounced *Liàng.*

*tsò yit chak y. (liàng) pun nyí thón*, I give you a riddle to guess.

*thón y.*, to guess a riddle.

*kái y.*, do.

Yàng. A knot; where the rope is tied in a peculiar double way.

*tá chu thái y.*, to tie in this way.

## Yap.

葉 *Yáp.* A leaf; a card; a slip. An age. Posterity.

樹丨, *shù y.*, the leaves of a tree.

茶丨, *tshá y.*, tea leaves.

燥丨, *tsau y.*, dried leaves.

落丨, *lók y.*, to drop the leaves.

脫丨, *thot y.*, do.

*y. khet khet*, leaves with serrated edges.

丨皮大大, *y. phi thài thài*, large leaves.

牛百丨, *nyú pak y.*, tripe.

頁 *Yáp.* The head. A page (leaf) of a book. The leaf of a door. Also read *Kiet.* Radical No. 181.

一丨書, *yit y. shu*, a leaf or page.

撥過丨, *yen kwò y.*, turn over the page.

一首讀兩丨, *yit shíú thuk líng y.*, to repeat two leaves, as one lesson.

百丨窗, *pak y. tshung*, venetian shutters.

鏤 *Yáp.* A thin plate of metal.

葉 *Yáp.* A flat piece of wood; a slip; a tablet.

僕 *Yáp.* Gay; lightsome.



櫟 Yáp. A window.

儻 Yáp. Handsome; light-hearted.

腌 Yáp. To salt; to sprinkle.

| 鹹, *y. hám*, to sprinkle with salt.

| 熟, *y. shúk*, to fully salt.

| 魚, *y. ng*, to salt fish.

鹽來 |, *yám lái y.*, salt to salt it with.

Yap. Fallen in; contracted.  
Cf. *Nyap*.

*chòi y. y.*, the appearance of the mouth of an old person, who has lost his teeth.

Yap. A large net on two long bamboos, to catch birds.

*y. tiau*, to catch birds in this way.

Yap. To fall over and crush one.

*pun náí y. sí*, killed by the fall of a bank of earth.

罟 Yáp. The shrill note of a flute.

餽 Yáp. To carry food to labourers in the field.

壓 Yáp. To put under, or into.  
To stow away.

曄 Yáp. Bright light. A flash, as of lightning. (*Sap*.)

爍 Yáp. To fry in oil or fat.  
To scald. Also read *Tshap*.

盦 Yáp. Part of an ornamental headdress.

爍 Yáp. A smouldering fire.

## Yau.

夭 Yau. Young; tender. A calamity. Read *Yáu*, to die young.

| 壽, *y. shiù*, an early death.

| 亡, *y. mông*, to die young.

妖 Yau. Strange; uncanny.  
Magical.

| 精, *y. tsin*, an imp; a goblin.

| 怪, *y. kuài*, do.

| 孽, *y. nyet*, do.

腰 Yau. The loins; the waist.

| 骨, *y. kwut*, the spine.

| 骨痛, *y. kwut thung*, pain in the region of the spine.

束 |, *chhuk y.*, to gird the loins.

*kai (ke) y.*, do.

解 |, *kái (ké) y.*, to loose one's belt.

半中 |, *pàn chung y.*, midway; at the middle.

細 |, *sê y.*, a small waist.

黃蜂 | 鐵尺背, *vông phung y., thiet chhak pòi*, slender and straight—of a woman.

搥 |, *chhái y.*, to pound (massage) the back.

搥 |, *lài y.*, do.

| 骨拗倒, *y. kwut áu tau*, sprained his back.

| 頭好, *y. thêu háu*, a good back-bone—a good burden-bearer.

無 | 骨, *máu y. kwut*, no back-bone—no strength of will.

燈心 | 紙糊鼻, *ten sim y. chí fù phì*, spine like a pith-wick, nose like pasted paper—said of a tiger.

| 膂肉, *y. mòi nyuk*, rump-steak.

豬 |, *chu y.*, a pig's kidneys.

牛 |, *nyú y.*, a cow's do.

邀 Yau. To meet; to invite.

招 |, *chau y.*, to call together.

| 請, *y. tshiang*, to invite.

*y. ten nyin lói*, ask some people to come.

敢 | 尊駕, *kám y. tsun ká*, I venture to invite you, sir.

Yau. Soft; loose.

*y. pé pé*, do.

*y. yet*, unstable.

么 Yau. Small; minute. Used for one. Radical No. 52.

| 二三, *y. nyí, sam*, one, two, three.

| 成, *y. sháng*, a tenth.

么 Yau. Same as the last.

蔓 Yau. A plant (*Polygala sibirica*), used as a medicine for coughs.

嘍 Yau. The chirping of insects.

吆 Yau. To cry goods, as a street hawker.

夭 Yau. To die prematurely; to kill. (*Yáu.*)

襖 Yau. A fold; a plait.

呖 Yau. Discordant sounds.

祆 Yau. Divine visitations.

搖 Yáu. To shake; to move; to agitate. To waver.

| 動, *y. thung*, to shake.

| 頭, *y. thêu*, to shake the head.

| 鈴, *y. lêng*, to ring a handbell.

| 櫓, *y. lu*, to scull a boat.

| 槳, *y. tsióng*, to row

| 擺, *y. pái*, unsteady, shaky.

| | 擺擺, *y. y. pái pái*, do. (as a table).

| 頭擺尾, *y. thêu pái mui*, shaking the head, and wagging the tail.

謠 Yáu. A ballad. A false report.



| 歌, *y. ko*, a ballad; a ditty.  
 出 | 歌, *chhut y. ko*, to publish do.  
 | 言, *y. nyén*, false reports.  
 世亂多 | 言, *shè lín to y. nyén*, in  
 times of disorder, false rumours  
 are rife.  
 布散 | 言, *pù sán y. nyén*, to circu-  
 late false rumours.

**窑** Yáu. A brick-kiln. A fur-  
 nace for burning pottery.

瓦 |, *ngá y.*, a kiln for tiles and  
 bricks.

灰 |, *foi y.*, a lime-kiln.

燒 |, *shau y.*, a kiln.

*fuí y.*, a furnace for pottery.

漏 |, *lèu y.*, a kiln for making  
 sugar refining jars.

煤 |, *mói y.*, a coal mine.

鷄籠 |, *kai lóng y.*, a kiln shaped  
 like a hen-coop (basket).

明 |, *mín y.*, a small open kiln for  
 burning charcoal.

落 |, *lók y.*, to put into the kiln.

*yim y.*, to pour water on the top of  
 the furnace when the contents  
 are sufficiently fired.

*hím y.*, to bank the fires of a furnace.

出 |, *chhut y.*, to take out of the  
 furnace when ready.

| 門, *y. mún*, the door of a furnace.

| 窗, *y. tshung*, openings on the  
 top of the furnace.

**窯** Yáu. Same as the last.

**獠** Yáu. A jackal. Aborigines  
 inhabiting the Depart-  
 ment of Lien-chow.

| 人, *y. nyén*, aborigines.

| 民, *y. mên*, do.

**遙** Yáu. Distant, remote.

**颿** Yáu. To float about; to  
 drift with the wind.

**瑤** Yáu. A beautiful stone or  
 gem; green jasper.

**徭** Yáu. Work done for the  
 State; forced labour.

**徭** Yáu. Same as the last.

**悵** Yáu. Distressed in mind.

**輶** Yáu. Distant. A cart open  
 on all sides. Also *Sháu*.

**輶** Yáu. Same as the last.

**崙** Yáu. To hum an air.

**罍** Yáu. A jar; a pitcher.

**嘯** Yáu. Joyful; merry.

**媯** Yáu. Handsome. To make  
 fun.

**鰲** Yáu. The flying-fish.

**躑** Yáu. To leap; to skip.

姚 Yâu. Handsome. A Department in Yunnan.

玢 Yâu. Mother-of-pearl.

蓀 Yâu. Luxuriant vegetation. Also Yú.

僂 Yâu. Small-waisted; agile.

驤 Yâu. A fabulous horse which could travel ten thousand li a day.

舀 Yâu. To bale out. To lift with a ladle.

| 水, *y. shúi*, to bale out water.

| 出來, *y. chhut lóí*, bale it out.

| 酒, *y. tsíu*, to ladle out spirits.

| 湯, *y. thong*, to ladle out soup.

| 油, *y. yú*, do. oil.

| 到滿, *y. tau man*, to fill a vessel.

| 飯食, *y. fán shít*, to fill the rice-bowls (*thiam fán*).

| 倒來講, *y. tau lóí kóng*, I have heard a rumour of it.

芙 Yâu. A thistle.

嫵 Yâu. Slender; slim.

Yâu. *ng y.*, a ladle for fish-spawn.

擾 Yâu. A well-trained ox. Compliant; yielding.

擾 Yâu. To give trouble; to annoy.

攪 | 爾, *káu y. nyí*, I have troubled you.

| 亂, *y. lòn*, to confuse.

要 Yâu. To want; to need. Important; necessary.

不 |, *put y.*, do not wish it.

緊 |, *kin y.*, important.

| 緊, *y. kin*, do.

最 |, *tsùi y.*, most important.

有緊無 |, *yu kin mäu y.*, he does not make much effort.

撮 |, *tshot y.*, the important points.

| 信, *y. sìn*, an important letter.

耀 Yâu. To shine brightly; glorious.

耀 Yâu. Same as the last.

畚 Yâu. The kite; the vulture.

| 婆吊鷄, *y. phó tiâu kai*, the kite snatches away the chicken.

| 婆叫, *y. phó kiäu*, the crying of the kite.

紙 |, *chí y.*, a paper kite.

放紙 |, *pióng (fòng) chí y.*, to fly a kite.

Yâu. Packing. Wrapping. What a thing is weighed in (basket, etc.)—the weight of which must be allowed for.

*pau y. ship-nyí kin*, with the wrappings it weighs twelve catties.

*chhú y. ship kin*, the net weight is ten catties.



Yàu. Soft; as mud, etc.

*y. nái*, soft mud.

*y. shí*, a loose movement of the bowels.

Yàu. *fú y.*, a kind of silk crape.

漕 Yàu. Boundless. (*Yáu.*)

筧 Yàu. The laths over rafters, on which the tiles are laid.

曜 Yàu. Bright. Illustrious. To dazzle.

艫 Yàu. A large boat. Also *Thiàu.*

趨 Yàu. To run away.

鼻 Yàu. A turn-up nose. Also *Khiàu.*

鞞 Yàu. The leg of a boot. Also written 鞞.

詬 Yàu. To contradict.

鶩 Yàu. The cry of the hen-pheasant.

## Ye.

Ye. Prominent; protruding.

*y. hoi loi*, it protrudes.

*y. kin chhut*, do.

*chòi y. y.*, a wide-open, gaping mouth.

Yê. Mucus. Slimy; slippery.

*yit táp y.*, a quantity of phlegm.

*phì y.*, snivel.

*yú y. màn tài*, with clothes greasy and dirty.

*vát y. thìn thòng*, a slippery road that makes people fall.

*vát y. y.*, very wet and slippery (as a path).

*yen y.*, a white slimy snail.

Yê. A cocoa-nut. See under *Yá.*

Yê. Slow; dilatory. Pithless.

*shíu kiok y. y.*, limbs weary and dragging.

*nyí kàn y.*, how listless you are!

*y. má*, a dilatory, unpunctual woman.

Yê. A mark; a trail.

*tá y.*, to leave a mark.

*vu y.*, a black mark.

## Yen.

淵 Yen. A gulf; an abyss.

深 |, *chhim y.*, the deep abyss.

天 | 相隔, *thien y. sióng kak*, as far apart as sky and sea.

咽 Yen. The throat. Read *Yet*, to swallow.

| 喉, *y. hèn*, the gullet; the larynx.

| 喉之地, *y. hèn tsy thì*, a strategic point: the "key" to a situation.

嘸 Yen. Same as the last.

烟 Yen. Smoke. Mist; vapour. Tobacco; opium.

火 |, *fó y.*, (C. *an*), smoke.

一陣 |, *yit chhìn y.*, a puff of smoke.

| 領, *y. hám*, a chimney.

| 窗, *y. tshung*, do.

| 筒, *y. thung*, do.

水 | 筒, *shúi y. thung*, a water pipe; hubb'e-bubble.

黃 |, *vóng y.*, tobacco.

鼻 |, *phè y.*, snuff.

*sót phè y.*, to snuff.

生 |, *sang y.*, raw tobacco.

水 |, *shúi y.*, tobacco for water-pipe.

熟 |, *shúk y.*, ordinary tobacco.

頂 |, *táng y.*, the best tobacco.

食 |, *shít y.*, to smoke (tobacco).

燒 |, *shau y.*, do.

食 | 儕行多路, *shít y. sá háng to lù*, the smoker has to walk much—in search of apparatus, etc.

呂宋 |, *lì sùng y.*, Manila cigars.

馬牯 |, *ma kú y.*, cigars.

(*chu lát*, a cheroot).

鴉片 |, *a phién y.*, opium.

洋 |, *yóng y.*, do.

烏 |, *vu y.*, black lead, used by roofers.

| 戶, *y. fù*, the population.

臭火 |, *chhiù fó y.*, it is smoked—tastes of smoke.

*fó y. thún thien*, the smoke rises to heaven.

斷火 |, *thon fó y.*, there is no smoke—no one is cooking.

菸 Yen. Same as the last. Read *Yí*, to fade; to rot.

煙 Yen. Same as the last.

Yen. To go bad, as meat, or fish.

*y. kai*, a fowl that is going bad: "high."

*chu nyuk y. thet li*, the pork is bad.

胭 Yen. Rouge; cosmetics. The throat.

| 脂水粉, *y. chí shúi fún*, rouge and powder.

| 脂花, *y. chí fa*, the flower (*Mirabilis jalapa*) from which rouge is obtained.

臙 Yen. Same as the last.

冤 Yen. Oppression; injustice; wrong.

| 屈, *y. khiút*, to wrong.

| 枉, *y. vóng*, miserable.

含 |, *hám y.*, to harbour resentment.

喊 |, *hám y.*, to beg for redress—from the mandarin.

有 | 無伸, *yu y. mào shin*, he gets no redress for his wrong.

伸 |, *shin y.*, to right a wrong.

報 |, *pàu y.*, to avenge a wrong.



仇, *y. shiú*, enmity.

家, *y. ka*, a feud.

結家, *ket y. ka*, to have a feud.

鬥家, *tòu y. ka*, do.

魂不息, *y. fún put sit*, the anger (of a man killed) is not appeased.

仇駁仇 | 駁 |, *shiú pok shiú y. pok y.*, the one side (in a quarrel) repays the misdeeds of the other.

冤 Yen. The correct form of the preceding.

援 Yen. To draw; to lead. To assist. To quote.

救, *y. kiú*, to save from.

開衫, *y. hoi sam*, to open up one's coat.

開瓦, *y. hoi ngá*, to open up a roof.

開蚊帳門, *y. hoi mun chòng mún*, to open the door of a mosquito curtain.

書, *y. shu*, to turn up the place in a book.

過頁, *y. kwò yáp*, to turn over the leaf.

鳶 Yen. A kite. (This character and next four are read *Yên* by Khong-hí.)

風 |, *fung y.*, a paper kite.

紙 |, *chí y.*, do.

猿 Yen. The gibbon or tailless ape.

甄 Yen. To mould; to influence. To excite.

爰 Yen. To lead on to. A particle—thereupon.

爰 Yen. The noise of rushing water.

鴛 Yen. The drake of the mandarin duck. It and its mate (*Yong*) are emblems of conjugal fidelity.

宛 Yen. The Argus pheasant.

冒 Yen. A small worm. To twist.

爰 Yen. A bird which frequents the sea-shore.

鼙 Yen. The roll of drums.

弮 Yen. The curvature of a bow, near its ends.

窓 Yen. To cherish a grudge.

嫵 Yen. Winning; fascinating.

蕉 Yen. Plants fading. To decay; to rot.

然 Yen. A particle used in various senses.

自 |, *tshü y.*, naturally so; of course.

人唔自 |, *nyin m tshü y.*, not feeling very well.

噤自 |, *kàn tshü y.*, how very comfortable!

*kàu tshü y.*, more comfortable; in better health.

果 |, *kwó y.*, truly it is so.

必 |, *pít y.*, certainly.

定 |, *thìn y.*, do.

既 |, *kì y.*, already.

| 後, *y. hêu*, thereafter, afterwards.

雖 |, *sui y.*, although.

偶 |, *nyén y.*, suddenly.

忽 |, *fut y.*, suddenly.

驟 |, *tshéu y.*, quickly; abruptly.

仍 |, *yín y.*, as before.

唔知佢所以 |, *m tí kî só yí y.*, I do not know the reason.

徒 |, *thú y.*, in vain.

**園** Yén. A garden; an orchard.

花 |, *fa y.*, a flower garden.

菓 |, *kwó y.*, an orchard.

戲 |, *hí y.*, a (built) theatre.

樂 |, *lók y.*, a pleasure garden; paradise.

菜 |, *tshòi y.*, a vegetable garden.

竹 |, *chuk y.*, a bamboo grove.

前人種竹後人 |, *tshién nyén chùng chuk, hêu nyén y. (cha yim)*, men of a former generation plant bamboos; their descendants enjoy the shade.

| 丁, *y. ten*, a gardener.

| 夫, *y. fu*, do.

**轅** Yén. The shafts of a cart. A palisade. The yamên of a provincial Commander-in-Chief. (*Thi-thôi.*)

| 門報, *y. mún pâu*, the provincial Gazette.

**員** Yén. An official. Sometimes used for a dollar.

官 |, *kwon y.*, the officials generally.

委 |, *vui y.*, a deputy.

生 |, *sen (sang) y.*, a Siü-tshói.

**圓** Yén. Round; Spherical. A classifier of dollars.

圓 |, *thôn y.*, quite round (as the full moon).

| 滿, *y. man*, do.

| 匾, *y. pién*, round and flat.

| 圈, *y. khen*, a ring; a circle.

長 |, *chhông y.*, oval.

半 |, *pàn y.*, half-a-dollar.

中 |, *chung y.*, do.

花邊三大 |, *fa pién sam thài y.*, three full-weight dollars.

**完** Yén. Finished; completed. (cf. *Yán*).

食 |, *shít y.*, all eaten.

做 |, *tsò y.*, finished.

| 工, *y. kung*, the work is finished.

| 結, *y. kiet*, finished, none left.

**緣** Yén. Cause; connection. Affinity. To follow.

| 故, *y. kù*, a cause or reason.

有乜個 | 故, *yu mak-kài y. kù?*, what is the cause of it?

| 由, *y. yú*, the causes of.

| 分, *y. fùn*, appointed fate, affinity.



有 |, *yu y.*, has affinity.

有 | 千里來相會, *yu y. tshien li loi siong fùì*, having affinity people come a thousand *li* to meet each other.

無 | 對面不相逢, *vú y. tùi mièn put siong fàng*, without affinity, though face to face, they never meet.

延 *Yên.* To protract; to be dilatory. To lengthen. To invite.

| 遲, *y. chhí*, delay.

| 纏, *y. chhèn*, dragging out; protracted, as an illness.

| 及天下, *y. khíp thien hà*, it gradually spreads to the whole empire.

| 壽, *y. shiú*, to lengthen life; advanced in years.

| 請, *y. tshiang*, to invite.

分烏蠅 |, *pun vu yín y.*, walked over by flies.

竟 | 竟闊, *kin y. kin fat*, it spreads more and more.

丸 *Yên.* A ball; a pill; a pellet.

藥 |, *yók y.*, pills.

痧 |, *sa y.*, pills for fainting.

鐵 |, *thiet y.*, pills containing iron.

蠟 |, *láp y.*, waxed pills.

做藥 |, *tsò yók y.*, to make pills.

補 |, *pú y.*, strengthening pills.

衛生 |, *vùi sang (sen) y.*, life-preserving pills.

戒烟 |, *kái yen y.*, pills to help one to break off the opium habit.

鉛 *Yên.* Lead.

白 |, *phák y.*, pewter; spelter.

| 筆, *y. pit*, a lead-pencil.

| 粉, *y. fún*, white lead.

| 子, *y. tsú*, shot; bullets.

| 碼, *y. ma*, do.

| 條, *y. thián*, bars of lead.

| 片, *y. phién*, blocks of lead.

鉛 *Yên.* Same as the last.

椽 *Yên.* Various kinds of trees.

香 |, *hióng y.*, the citron.

香 | 碧, *hióng y. phet*, slices of preserved citron.

五爪 |, *hng tsáu y.*, "Buddha's fingers."

繚 *Yên.* Red silk. Tangled silk threads.

筵 *Yên.* A bamboo mat. A feast; a banquet.

| 席, *y. sit*, a feast.

設 |, *shet y.*, to prepare do.

婚 |, *fun y.*, a marriage feast.

涎 *Yên.* Spittle; saliva. Water flowing.

龍 |, *liàng y.*, amberggris.

次 *Yên.* Same as the last.

猿 *Yên.* The gibbon, or tail-less ape.

猴, *y. hēu*, a monkey.

猿 *Yên.* Same as the last.

燃 *Yên.* To light a fire; to burn.

焉 *Yên.* A final particle of euphony.

鄆 *Yên.* A District in Honan. (*Yên.*)

埏 *Yên.* A boundary; a limit.

垣 *Yên.* A wall.

城 |, *shàng y.*, a city wall.

燃 *Yên.* A surname.

獾 *Yên.* A kind of monkey.

僞 *Yên.* To act as a broker. (*Yên.*)

猿 *Yên.* A surname.

洹 *Yên.* A small river in Honan.

樅 *Yên.* A long piece of timber. The pivot of a rice-pestle.

莖 *Yên.* Trailing and climbing plants.

紵 *Yên.* Tassels (with gems attached) on ancient coronets.

鄆 *Yên.* A place in the state of *Chhàng.* (鄆)

蜒 *Yên.* A kind of harmless centipede.

鷂 *Yên.* A kite.

蝻 *Yên.* The young of locusts before their wings are grown.

掾 *Yên.* An official holding a substantive post (*Yên.*).

泫 *Yên.* To shed tears.

椽 *Yên.* Rafters. Houses. Beams for the eaves. Also *Chhón.*

袁 *Yên.* A long robe.

芄 *Yên.* A sedge, from the leaves of which mats are made.

沿 *Yên.* To follow along a given course. To coast. To hand down.

迨 *Yên.* Same as the last.

沿 *Yên.* Same as the last two.



**遠** Yén. Far off (of place or time). Distant; remote.

| 近, *y. khiùn*, far and near.

| 方, *y. fong*, a distant place.

| 路, *y. lù*, a distant road.

| 客, *y. huk*, a stranger from afar.

由近及|, *yù khiùn khip y.*, from near to far.

久|, *kiù y.*, long-continued.

永|, *yín y.*, for ever.

離好|, *lí háu y.*, a considerable distance from each other.

差得|, *tsha tet y.*, there is a great difference.

太|, *thài y.*, too far.

無幾|, *máu kî y.*, not very far.

爭唔|, *tsang m y.*, there is not much difference.

**偃** Yén. To bend; to lie down. To cease. The tapir.

**蜃** Yén. A chameleon. A crested cicada.

**鼯** Yén. The tapir. The mole.

**蝮** Yén. A harmless centipede.

**衍** Yén. Abundant. To amplify. To be dissolute.

**堰** Yén. An embankment of earth.

**蕙** Yén. A bud. Read *Vúi*, grass; herbage.

**匿** Yén. To hide; to keep back. To repress.

**褱** Yén. A collar or band on the neck of a robe.

**鄆** Yén. A district in Honan.

**鰕** Yén. The mud-fish or bull-head.

**鸞** Yén. The hen phoenix.

**兗** Yén. To establish. One of the nine divisions of *Thài Yi*.

**沈** Yén. An ancient name for the *Tsi* (濟) river in Honan.

**演** Yén. Wide, extensive. To drill; to practise.

**宛** Yén. To turn over in bed.

**苑** Yén. A park. An anthology. Also *Yèn*.

**怨** Yén. To repine; to murmur against. Hatred; resentment.

嗟|, *tsia y.*, to murmur against.

| 嘆, *y. thàn*, do.

| 天, *y. thien*, to murmur against heaven.

以德報|, *yi tet pàu y.*, to return good for evil.

唔愛|我, *m ài y. ngái*, do not bear a grudge against me.

唔使|, *m sù y.*, you need not murmur.

燕 Yèn. The swallow. To feast. To soothe.

丨子, *y. tsú*, a swallow.

丨藪, *y. tèn*, a swallow's nest.

丨窩, *y. ro*, do.; edible birds' nests.

打丨子, *tá y. tsú*, to kick the shuttlecock.

搗 Yèn. To pare; to trim. To measure out, as grain.

院 Yèn. A courtyard; a hall. An institution.

學丨, *hók y.*, a college; the Literary Chancellor.

書丨, *shu y.*, a library.

撫丨, *vú y.*, the Governor of a Province.

翰林丨, *hòn lén y.*, Hanlin Academy.

孤寡丨, *ku kwá y.*, an institution for the support of widows and orphans.

大醫丨, *thài yi y.*, a large hospital.

瞽目丨, *kú muk y.*, a blind asylum.

痲瘋丨, *má fung y.*, a leper hospital.

上下議丨, *shòng hà nyi y.*, Upper and Lower Houses of Parliament.

縣 Yèn. A District. To hang; to be suspended.

丨官, *y. kwon*, the District Magistrate.

丨主, *y. chú*, do.

知丨, *chi y.*, do.

丨太爺, *y. thài yá*, do.

丨城, *y. sháng*, the District city.

丨考, *y. kháu*, the examination of students by the District Magistrate.

不同丨, *put thung y.*, not belonging to the same District.

媛 Yèn. A beauty; beauty; handsome.

宴 Yèn. To feast; to entertain. Rest; repose.

丨安, *y. on*, rest; repose.

丨坐, *y. tsho*, to sit at ease.

讌 Yèn. Same as the last.

僞 Yèn. To act as a broker.

硯 Yèn. The slab of stone, on which ink is rubbed. (*Ngàn.*)

縝 Yèn. To "run" a seam, in sewing.

衍 Yèn. Musicians.

嚥 Yèn. To swallow.

褱 Yèn. A girdle to which ornaments are attached.

環 Yèn. A large ring of jade.

Yet.

悅 Yét. To be pleased; gratified. To please. To assent.



歡 |, *fon y.*, to rejoice.

喜 |, *hé y.*, do.

| 目, *y. muk*, to please the eye.

| 口, *y. khéu*, to please the taste.

| 從, *y. tshiung*, to cheerfully acquiesce in.

| 服, *y. fúk*, do.

閱 *Yét.* To peruse; to inspect.  
To review.

| 見, *y. kèn*, to examine essays.

| 歷深, *y. lét chhim*, very experienced.

粵 *Yét.* An initial particle.  
The provinces of Kwangtung and Kwangsi.

| 東, *y. tung*, Kwangtung.

| 西, *y. si*, Kwangsi.

越 *Yét.* To pass over. A particle. Chehkiang. Annam.

| 過, *y. kiò*, to pass over; to cross.

| 牆, *y. sióng*, to get over a wall.

| 發多, *y. fat to*, still more.

| 有, *y. yu*, there still is.

| 禮犯分, *y. lí fàm fùn*, to overstep propriety.

| 多 | 好, *y. to y. háu*, the more the better.

走 |, *tséu y.*, to move out of its place.

移 |, *yí y.*, do.

*Yét.* To pull up.

*y. hái tsang*, to lift up the heel of the shoe.

*y. hí mat lóí*, pull up your stocking.

戍 *Yét.* Same as the next.

鉞 *Yét.* A halberd with a crescent-shaped blade.

狽 *Yét.* To scamper away, as a terrified animal.

樾 *Yét.* The shade of trees.

𧈧 *Yét.* A small land-crab.

乙 *Yét.* The second of the heavenly stems. Bent. Curved. Used for *yit* (一). Radical No. 5.

太 |, *thài y.*, the Great Monad, before the evolution of Yim and Yong.

未定甲 |, *vài thin kap y.*, it is not yet certain who is first and who is second.

曰 *Yét.* To say; to speak. Radical No. 73.

或 |, *fét y.*, some one said.

子 |, *tsú y.*, the Master said.

對 |, *tùi y.*, said in reply.

答 |, *tap y.*, do.

詩 |, *shí y.*, it is stated in the Book of Odes.

*Yét.* To dig out of the ground. (cf. *Vát.*)

*y. thí thèu*, to dig up earth-nuts.

**摳** Yet. To pull up; to eradicate. Often read *Vat*.

**軋** Yet. The creaking of wheels under a heavy burden. Also *Chap*.

**謁** Yet. To visit a superior. Also *Kiet*.

**鮓** Yet. Name of a fish (sheat).

**圮** Yet. Fine dust.

**駢** Yet. A house-martin.

**暍** Yet. Sunstroke; heat apoplexy.

**汨** Yet. To flow on, as a stream.

## Yi.

**以** Yi. To take; to use. To cause. In order to.

所 |, *só y.*, therefore.

故所 |, *kù só y.*, wherefore.

| 刀殺人, *y. tau sat nyin*, to kill a man with a sword.

可 |, *khó y.*, it can be done; that will do.

可 | 用得, *khó y. yàng t.*, it can be made use of.

| 外, *y. ngòi*, over and above.

*li teu y. ngòi*, besides these.

| 上個事, *y. shòng kài sù*, previous matters.

| 後, *y. hòu*, afterwards.

□ 做王 | 前, *màng tsò vóng y. tshien*, before he was king.

| 我想, *y. ngái sióng*, according to my view.

| 我主意, *y. ngái chú yì*, according to my wish.

| 爲係, *y. vúi hè*, to consider it to be; as if it were.

| 及, *y. khíp*, as well as—

**氈** Yi. A mat for kneeling on. Also *Shu*.

**蚱** Yi. The sow-bug (*Oniscus*).

**衣** Yi. Clothes (especially for the upper part of the body). Radical No. 145.

| 服, *y. fúk*, clothes.

| 裳, *y. shóng*, do.

一副 | 裳, *yit fù y. shóng*, a suit of clothes.

有 | 有食, *yu y. yu shít*, has food and raiment.

| 食足禮義興, *y. shít tsiuk li nyì hìn*, only where there is sufficient food and raiment can good manners flourish.

蓑 |, *so y.*, a rain-coat of coir.

內 |, *nài y.*, underclothing.

白 |, *phák y.*, white clothes—men who have not taken a degree.

成 | 店, *shín y. tiàm*, a tailor's shop.

號 |, *hàu y.*, the uniform of soldiers, etc.

製 | 着, *chì y. chok*, to buy clothes to wear.



穿了係 | 死了係妻, *chhon liáu hè y. sî liáu hè-tshî*, it is only when I have worn them that clothes can be said to be mine; it is only when she is dead that my wife can be said to be mine.

衣 Yi. The contracted form of the preceding.

咁 Yi. Sounds of various kinds.

醫 Yi. To heal; to cure.

| 病, *y. phiàng*, to cure disease.

| 好, *y. háu*, cured.

| 法, *y. fap*, methods of healing; the art of medicine.

行 |, *háng y.*, to practise as a doctor.

名 |, *miáng y.*, a famous doctor.

| 師, *y. sū*, a doctor.

| 生, *y. sen*, do.

| 院, *y. yèn*, a hospital.

| 館, *y. kwón*, do.

有 |, *yu y.*, curable.

無 |, *mâu y.*, incurable.

難 |, *nán y.*, do.

包 |, *pau y.*, to guarantee a cure.

歸 |, *kwui y.*, healed.

無藥 |, *mâu yók y.*, no medicine for such a disease.

時 |, *shí y.*, a fashionable doctor.

神 |, *shín y.*, a very skilful doctor.

| 外科, *y. ngòi kho*, to practise surgery.

| 銃口, *y. chhàng héu*, to heal gunshot wounds.

不請不 |, *put tshiang put y.*, a doctor will not treat you unless you invite him.

不信不 |, *put sìn put y.*, no faith, no cure.

| 病唔係 | 命, *y. phiàng m hè y. miàng*, the doctor cures disease, he cannot alter fate.

庸 |, *yung y.*, a quack.

真將不如真 |, *lióng tsìong put yí lióng y.*, a good doctor is better than a good general.

白目 | 成田螺釘 *phák muk y. shàng thièn ló tang*, to heal a blind eye so that the iris (?) protrudes—to make a thing worse by meddling with it.

少年針黹老 | 師, *shàn nyèn chim chì láu y. sū*, a young man (is best) for tailoring and an old man for doctoring.

猗 Yi. A fierce dog. An interjection.

欵 Yi. Same as the last.

窟 Yi. A cave; a hole.

郇 Yi. An old name for a District in Shantung.

哈 Yi. Sounds of laughing. To smile.

漪 Yi. The ripples on water.

依 Yi. To rely on; to trust to. To act according to.

丨賴, *y. lài*, to trust to.

丨靠, *y. khàu*, do.

丨舊, *y. khiù*, as before.

丨然一樣, *y yèn yit yòng*, the same as before.

無丨無靠, *màu y. mào khàu*, no one to rely on.

竽 *Yi*. A musical instrument; consisting of 36 reed pipes.

於 *Yi*. In (of time or place); at. In reference to.

丨今, *y. kim*, at present.

丨後, *y. hèn*, afterwards; as follows.

丨是, *y. shì*, at that; thereupon; thus.

於 *Yi*. Same as the last.

于 *Yi*. In; on; at; from. Used with last two.

于 *Yi*. A surname.

塵 *Yi*. Dirt; dust.

予 *Yi*. I; to give. Also *Yi*.

與 *Yi*. To give to. To be with. And. By. Also *Yi*.

甫 *Yi*. Same as the last.

鷺 *Yi*. The widgeon. The phoenix.

犄 *Yi*. An ox's horns. To cut off retreat.

倚 *Yi*. To project.

諗 *Yi*. An interjection. To dislike.

伊 *Yi*. He, she, it. This; that. A particle.

伊 *Yi*. A river in Honan.

禕 *Yi*. Excellent; rare.

黝 *Yi*. Black; shining. A kind of ebony. Also *Yi*.

淤 *Yi*. To silt up, as a stream. Mud; mire. Also *Vu*.

於 *Yi*. Same as the last.

如 *Yi*. If; as; like.

丨同, *y. thung*, like.

丨相似, *y. siong sè*, do.

何丨, *hó y.*, how?

丨何, *y. hó*, what like?

丨此, *y. tshí*, like this.

丨若, *y. yók*, if; supposing that.

丨意, *y. yì*, according to one's wish.

不丨, *put y.*, not equal to; not as good as.

丨果, *y. kwó*, if.

丨有, *y. yu*, if there is.

有丨, *yu y.*, the common form of beginning an oath.



**兒** Yí. A child; a son; a male.

小 |, *siáu y.*, my son.

小 | 子, *siáu y. tsú.* do.

| 孫, *y. sun*, sons and grandsons.

| 童, *y. thung*, a lad.

姪 |, *chhit y.*, a nephew.

無子無 |, *máu tsú máu y.*, childless.

*nèn yong phò ka tsú, mók yong ngok tok y.*, a son, who is a wastrel, is better than one who is a fool.

養 | 待老, *yong y. thòi láu*, to bring up a son to care for one in old age.

| 茶, *y. tshá*, Outch; an extract from Acacia catechu.

田富先出富 |, *máng fù sien chhut fù y.*, to have a gifted son, before one has got rich.

**移** Yí. To shift; to move; to change. To convey.

| 開, *y. hoi*, to remove.

| 居, *y. ki*, to change one's residence.

| 文, *y. vùn*, a despatch to an equal.

| 山, *y. san*, to remove mountains.

| 換, *y. vùn, (fàn)*, to change.

| 風易俗, *y. fung yit siúk*, to reform the customs and morals.

| 禍分人, *y. fò pun nyin*, to bring trouble on people.

寸步難 |, *tshùn phò nán y.*, difficult to get an inch or a pace away—very busy.

| 寬就緊, *y. khwon tshü kin*, to change from lax to strict.

**迨** Yí. Same as the last.

**姨** Yí. A wife's sister; a mother's sister.

大 |, *thài y.*, the eldest sister of one's wife.

滿 |, *man y.*, youngest do.

| 丈, *y. chhong*, the husband of one's wife's sister.

**儒** Yí. A scholar; a Confucianist.

| 釋道, *y. shit (sit) thau*, Confucianism, Buddhism, Taoism.

| 家, *y. ka*, Confucianists.

| 雅, *y. nga*, refined; accomplished.

| 學老師, *y. hók láu sy*, a Director of Studies.

| 醫, *y. yi*, a learned physician.

| 氣, *y. hì*, particular; careful, as to food, etc.

**而** Yí. And yet; nevertheless. (Lh.)

學 |, *hók y.*, The Confucian Analects, so called from the first two characters of the book.

**餘** Yí. The residue; what is left over. Surplus; excess.

| 剩, *y. shìn*, what is left over.

有 |, *yu y.*, there is some left over.

| 地, *y. thì*, spare ground.

留 | 地, *liú y. thì*, to leave some ground vacant.

其 |, *khé y.*, the rest; the balance.

圩<sup>Yi</sup>. An embankment; a dyke.

邗<sup>Yi</sup>. A small feudal principality.

杆<sup>Yi</sup>. A tub.

盂<sup>Yi</sup>. A basin; a cup.

盂<sup>Yi</sup>. Same as the last.

雩<sup>Yi</sup>. The summer sacrifices for rain. Distant.

輿<sup>Yi</sup>. A carriage. To carry. The earth; the people.

彝<sup>Yi</sup>. A cup used in the ancestral temple. A rule; a law.

茅<sup>Yi</sup>. A kind of sedge. (Also *Chhú, sì.*)

鷲<sup>Yi</sup>. The eastern jackdaw. (*Lycos dauricus.*)

鷲<sup>Yi</sup>. Same as the last.

哢<sup>Yi</sup>. To talk; to prattle.

湏<sup>Yi</sup>. Water flowing.

輻<sup>Yi</sup>. A hearse.

榑<sup>Yi</sup>. A small post standing on the beam, to support the roof.

闚<sup>Yi</sup>. To spy; to peep.

鮪<sup>Yi</sup>. Fish-roe. A salt-water fish.

訑<sup>Yi</sup>. Arrogant; overbearing; contemptuous.

匜<sup>Yi</sup>. A wash-basin with a handle that lets the water run off.

夷<sup>Yi</sup>. Just; pleased. Barbarous tribes.

洩<sup>Yi</sup>. Suivel; mucus from the nose.

痍<sup>Yi</sup>. A bruise; a sore.

鬚<sup>Yi</sup>. Whiskers; hair.

膈<sup>Yi</sup>. Over-cooked.

萑<sup>Yi</sup>. A plant just sprouting; a white grass.

鯨<sup>Yi</sup>. The fresh-water porpoise.

菌<sup>Yi</sup>. A fungus.

陔<sup>Yi</sup>. The place where the Shong Dynasty was founded.

嚅<sup>Yi</sup>. The sides of the mouth.



駉<sup>Yi</sup>. A small horse. Also  
*Nyl*.

悵<sup>Yi</sup>. Sorrowful; grieved.

蓊<sup>Yi</sup>. A wild plant found in  
Honan.

綸<sup>Yi</sup>. Clothes trimmed with  
feathers. Fine; beauti-  
ful.

廠<sup>Yi</sup>. To ridicule.

怡<sup>Yi</sup>. Concord; harmony.

詒<sup>Yi</sup>. To send; to bring. To  
bequeath. To deceive.

貽<sup>Yi</sup>. To hand down; to  
leave behind. To give to.

飴<sup>Yi</sup>. Sweet cakes; sugar  
plums.

倪<sup>Yi</sup>. To glance at. To dis-  
criminate. Young; small.  
Also *Nyl*.

霓<sup>Yi</sup>. Coloured clouds. Va-  
riegated. A rainbow.  
Also *Nyl*.

臣<sup>Yi</sup>. The chin.

猊<sup>Yi</sup>. A fabulous beast which  
eats tigers. Also *Nyl*.

洳<sup>Yi</sup>. Moist; damp; marshy.

余<sup>Yi</sup>. I; myself.

畚<sup>Yi</sup>. Fields in the third  
year of cultivation.

歟<sup>Yi</sup>. A final particle, ex-  
pressing doubt or surprise.

蠕<sup>Yi</sup>. To wriggle, as a worm.  
Also read *Nyón*.

好<sup>Yi</sup>. Fair; handsome.

輿<sup>Yi</sup>. A moment; a little  
while. Also *Khwi*, a  
basket.

楸<sup>Yi</sup>. A tree like the Catalpa.

腴<sup>Yi</sup>. The fat on the belly  
of animals. Pigs' chitter-  
lings.

萸<sup>Yi</sup>. A medicinal plant.

諛<sup>Yi</sup>. To flatter.

榆<sup>Yi</sup>. The elm. Also *Yi*.

璵<sup>Yi</sup>. A precious stone.

愉<sup>Yi</sup>. To enjoy; to be happy.

渝<sup>Yi</sup>. A river near the east  
end of the Great Wall.

- 窳<sup>Yi</sup>. A hole in a wall; a small door or window.
- 蝓<sup>Yi</sup>. A snail.
- 柶<sup>Yi</sup>. To split wood with the grain. Also read *Chhi* and *Thò*.
- 柶<sup>Yi</sup>. Same as the last.
- 柶<sup>Yi</sup>. A clothes-horse.
- 颶<sup>Yi</sup>. A hurricane.
- 歛<sup>Yi</sup>. To clap the hands. A song.
- 揄<sup>Yi</sup>. To draw out; to extol.
- 揄<sup>Yi</sup>. Same as the last.
- 臑<sup>Yi</sup>. The fat over the stomach.
- 臑<sup>Yi</sup>. Same as the last.
- 峽<sup>Yi</sup>. A place in Corea, selected by Yao as an astronomical station.
- 俵<sup>Yi</sup>. A class; a category. A coffin.
- 悵<sup>Yi</sup>. Pleased; gratified.
- 栲<sup>Yi</sup>. A kind of beech-tree found in Shansi.
- 屨<sup>Yi</sup>. A wooden bar to a door.
- 移<sup>Yi</sup>. A fruit tree. (*Aronia asiatica*.)
- 諺<sup>Yi</sup>. A side door.
- 卮<sup>Yi</sup>. A savage tribe in Kwangtung.
- 晡<sup>Yi</sup>. The sun's course after it has passed the meridian.
- 汜<sup>Yi</sup>. A small tributary of the Han River.
- 虺<sup>Yi</sup>. An insect. Also read *Su*, a reptile.
- 羶<sup>Yi</sup>. A black ram.
- 媮<sup>Yi</sup>. To slight. To enjoy. Also *Theu*, Improper.
- 熯<sup>Yi</sup>. Flames of fire.
- 茹<sup>Yi</sup>. To receive. To deliberate. Putrid. Mad-der.
- 醅<sup>Yi</sup>. Sweet wine.
- 帑<sup>Yi</sup>. The binding at the end of a bow. A flag.



**筍** Yì. The thin outside skin of the bamboo.

**鴛** Yì. A kind of quail, said to be a transformed mole.

**昇** Yì. To raise; to lift up; to carry.

**袈** Yì. Same as the next.

**袈** Yì. Rags; old clothes.

**薺** Yì. A plant, from which a cooling drink is made.

**襦** Yì. A short coat; a jacket.

**醞** Yì. Strong, as wine. Also Yì.

**踈** Yì. To squat on the heels.

**旗** Yì. A flag emblazoned with falcons, used in feudal times.

**俞** Yì. To answer in the affirmative. Also Yì.

**瑜** Yì. Lustre of gems. Virtues; excellencies.

**覓** Yì. To long for. To spy upon. Also Yì.

**踰** Yì. An animal with a voice like a child's.

**逾** Yì. To cross over; to pass. To exceed; to transgress. Also Yì.

**譽** Yì. To praise; to flatter.

**雜** Yì. A chicken just out of the shell.

**埕** Yì. A grave; a grave-mound.

**峴** Yì. A mountain ridge.

**仔** Yì. Fair; handsome.

**圮** Yì. A bridge; an embankment.

**迤** Yì. To walk crookedly. To extend towards.

**雨** Yì. Rain. Radical No. 173.

丨水, *y. shùi*, rain. Also a solar term.

大丨, *thài y.*, heavy rain.

落丨, *lòk y.*, it rains.

避丨, *phit y.*, to seek shelter from the rain.

時丨, *shì y.*, seasonable rain.

甘丨, *kam y.*, do.

久旱逢甘丨, *kiù hon fûng kam y.*, (like) pleasant rain after a long drought.

過雲丨, *kwò yün y. (shúi)*, rain after the clouds have passed over.

風 | 不改, *fung y. put koi*, the date will not be changed on account of weather.

風差大 |, *fung tshai thài y. (shúi)*, the heavy rain of a typhoon.

狂風猛 |, *khwóng fung mang y.*, violent wind and heavy rain.

春寒 | 起, *chhun hōn y. hí*, if it is cold in spring, there will be rain.

早 | 晏晴, *tsáu y. òn tshiang*, if there is rain early in the day, it will be fine later.

穀 |, *kwuk y.*, a solar term about the middle of the third moon.

| 傘, *y. sán*, an umbrella.

| 遮, *y. cha*, do.

已 *Yí*. To cease; finished. A particle implying finality.

而 |, *yí y.*, merely; simply; only.

不得 |, *put tet y.*, there is no help for it.

倚 *Yí*. To lean on; to rely on; to trust to.

| 靠, *y. khau*, to trust to.

| 賴, *y. lái*, do.

| 恃, *y. shì*, do.

無所 | 賴, *vá só y. lái*, no one to rely on—helpless.

| 勢欺人, *y. shì (shè) khi nyin*, used his position to oppress people.

| 託, *y. thok*, to trust to; to rely on.

椅 *Yí*. A chair; a seat. The name of a tree.

*yit chong kau (kau) y.*, an arm-chair.

| 貼, *y. thiap*, a chair-cushion.

藤 |, *thên y.*, a chair made of rattan.

竹 |, *chuk y.*, do. of bamboo.

| 轎, *y. khiàu*, a child's chair—often with wheels.

眠 |, *min y.*, a long chair—to lie down on.

*vut y.*, to make a chair (bend it, out of bamboo, etc.).

學士 |, *hók sù y.*, a chair for a teacher.

虎皮褥蓋學士 |, *fú phé yúk kòì hók sù y.*, the teacher's chair is covered with a tiger's skin.

羽 *Yí*. Feathers; wings. The fifth note in the Chinese musical scale. Radical No. 124.

| 綢, *y. chhú*, imitation camlets.

| 紗, *y. sa*, English camlets.

| 綾, *y. lén*, woollen lastings.

| 緞, *y. thòn*, Dutch camlets.

| 縐, *y. tsü*, crape lasting.

禹 *Yí*. The founder of the Han Dynasty, B. C. 2205.

大 |, *thài y.*, do.

神 |, *shin y.*, do. He is famous for having drained off an overwhelming flood.

瘀 *Yí*. Extravasated blood. Also *Yí*.

宇 *Yí*. Space. The canopy of heaven.



宇宙, *y. tshihü*, the universe.

矣 *Yi*. A particle denoting finality. Also *Yi*.

旖 *Yi*. A waving movement; a graceful mien. Also *Yi*.

綺 *Yi*. An open-work kind of silk, used for summer dresses.

輜 *Yi*. The sides of a war-chariot. Sockets for spears.

展 *Yi*. A silk screen, used in the Emperor's audience-chamber.

狎 *Yi*. A surname.

藜 *Yi*. Fragrant.

綺 *Yi*. The kindly behaviour of two friends on meeting.

庾 *Yi*. A stack of grain.

庾 *Yi*. Same as the last.

匱 *Yi*. Same as the last two.

臧 *Yi*. Another form of the same.

瑀 *Yi*. A kind of agate or cornelian.

窳 *Yi*. Dirty. Weak. Powerless. Also *Yü*.

曳 *Yi*. To trail; to drag; to pull; to lead away (*Yi*).

拽 *Yi*. Same as the last.

萬 *Yi*. Name of a tree.

楸 *Yi*. Name of a tree.

郵 *Yi*. A small feudal State.

舉 *Yi*. To walk fast.

迤 *Yi*. To walk out of the straight path. Connected.

嶼 *Yi*. An island. Also read *Sü*.

裔 *Yi*. A border. Descendants; posterity. (*Yi*.)

裔 *Yi*. Same as the last. (*Yi*.)

几 *Yi*. A small table. Also *Ki*.

掎 *Yi*. To drag; to draw forth.

辰 *Yi*. To hide; to screen.

儻 *Yi*. To sob; to wail, as at the death of a parent. Coll. *Oi*.

偶<sup>Yí.</sup> To walk alone. Also  
Kí.

孺<sup>Yí.</sup> A suckling; a child.

苡<sup>Yí.</sup> The name of a plant.

苜<sup>Yí.</sup> Same as the last.

痠<sup>Yí.</sup> To be sick from mor-  
tification of spirit. To  
die in prison.

意<sup>Yí.</sup> An idea; a thought;  
a wish. Will; purpose.

丨思, *y. sù,* meaning; intention.

心丨, *sim y.* purpose.

丨義, *y. nyí,* meaning, signification.

主丨, *chú y.* purpose; determina-  
tion.

大丨, *thài y.* the scope, or gist.

唔好丨思, *m háu y. sù,* not nice;  
would not look well.

決丨, *ket y.* determined.

故丨, *kù y.* purposely.

丨見, *y. kèn,* idea; view; opinion.

照兩個丨見, *cháu nyí kai y. kèn,* in  
your view.

合丨, *háp y.* in accordance with  
one's wish.

事事如丨, *sù (vàn) sù yí y.* may  
everything be to your wish!

無丨思, *mâu y. sù,* it has no mean-  
ing.

無主丨, *mâu chú y.* cannot make  
up his mind.

假丨, *ká y.* falsely.

深丨, *chhim y.* a deep meaning.

丨味, *y. mùi,* taste, flavour.

起丨, *hí y,* to purpose.

無丨, *mâu y.* unintentional.

有丨, *yu y.* he has a mind or inten-  
tion to do so.

丨外, *y. ngòi,* beyond one's thoughts;  
unexpected.

得丨, *tel y.* to get one's wish; to  
attain one's object.

唔過丨, *m kwò y.* I could not bear  
the thought of it.

遂丨, *súi y.* according to one's  
wish.

逆丨, *nyák y.* contrary to one's  
wish.

隨丨, *súi (tshúi) y.* to follow one's  
own desires.

人丨唔同天丨, *nyín y. m thung  
thien y.* man does not agree  
with Heaven.

一人難合千人丨, *yit nyín nán háp  
tshien nyín y.* one cannot  
please everybody.

做生意丨, *tsò sen y. (sen lí),* to be  
engaged in trade.

*vut y.* quite contrary to my wish.

借丨, *tsià y.* a metaphor.

薏<sup>Yí.</sup> The seeds of a small  
water-lily. Used of sago  
and pearl-barley.

*y. mi mói.* do. boiled soft for food.

易<sup>Yí.</sup> Easy. Also read *Yít,*  
which see.

容丨, *yung y.* easy.

丨知, *y. tí,* easily understood.

輕丨, *khiang y.* to treat lightly; to  
disregard.



**易** Yì. To change; to treat lightly.

**異** Yì. Different from. Foreign; strange. Heterodox.

大同小 |, *thài thung siáu y.*, they are alike in the main; but differ in some details.

| 邦, *y. pang*, foreign states.

| 邦人, *y. pang nyin*, a foreigner; an alien.

| 族類, *y. tshúk lüi*, a different race; strangers.

懷 | 心, *fài y. sim*, to cherish a different heart; to be alienated from.

| 常, *y. shóng*, out of the common; unusual.

| 樣, *y. yòng*, a different sort or kind.

奇 |, *khí y.*, strange; wonderful.

| 端, *y. ton*, heresy—teaching different from that of Confucius.

殊 |, *shú y.*, different; not the same.

**預** Yì. To prepare; to be ready. To be pleased. Dissipation.

| 備, *y. phi*, to make ready.

| 定, *y. thìn*, to settle beforehand.

| 言, *y. nyén*, to predict.

不 | 則廢, *put y. tset fài*, without preparation, failure.

**豫** Yì. Same as the last.

**忬** Yì. Same as the last two.

**喻** Yì. To instruct. To compare; to illustrate. Metaphor.

比 |, *pi y.*, an illustration; a parable.

譬 |, *phit y.*, do.

借 |, *tsiá y.*, as an illustration.

| 言, *y. nyén*, metaphor.

**諭** Yì. To issue orders. To proclaim. To notify.

| 令, *y. lín*, to order.

聖 |, *shìn y.*, an Imperial edict. The Sacred Edict of Khonghi.

| 帖, *y. thiap (tan)*, instructions.

曉 |, *hián y.*, to notify publicly.

| 示, *y. shì*, to notify by proclamation.

**蠭** Yì. The solitary wasp.

**愈** Yì. More; further. To exceed. To be better.

| 加, *y. ka*, still more.

| 添, *y. thiam*, do.

| 久 | 好, *y. kiú y. háu*, the longer the better.

痊 |, *tshien y.*, completely cured.

**億** Yì. A hundred thousand. Quiet. To plan. (Yit.)

| 兆, *y. chhàu*, a million millions.

**繫** Yì. An interjection. A case for a spear's head. Also Yì.

咄<sup>Yi</sup>. Talkative; loquacious.

誚<sup>Yi</sup>. Same as the last.

藟<sup>Yi</sup>. The name of a plant.

翳<sup>Yi</sup>. To screen. A fan. A film. Fallen trees.

砵<sup>Yi</sup>. A white ore of arsenic found in Hupeh.

瘞<sup>Yi</sup>. A retired spot. To sacrifice to. To bury.

隸<sup>Yi</sup>. To dig a grave.

猢<sup>Yi</sup>. An animal with a voice like a child's. (*Yi*.)

殪<sup>Yi</sup>. To kill; to exterminate. A file of ten soldiers.

詣<sup>Yi</sup>. To go to; to reach. Also *Nyi*.

噫<sup>Yi</sup>. To sigh; to moan. To belch. An interjection. (*Yi*.)

墮<sup>Yi</sup>. Dust in the air. Dark; murky.

懿<sup>Yi</sup>. Admirable. Suitable. Excellent.

饘<sup>Yi</sup>. Mouldy; sour; spoilt, as food.

肄<sup>Yi</sup>. To practise. Toil. Fresh shoots of trees.

勸<sup>Yi</sup>. Labour; toil; affliction.

飫<sup>Yi</sup>. To eat or drink to repletion. To satisfy. To bestow.

餽<sup>Yi</sup>. Same as the last.

鞣<sup>Yi</sup>. Shoes. (*Yi*.)

蕷<sup>Yi</sup>. The yam.

裕<sup>Yi</sup>. Abundant. To enrich. Generous.

頡<sup>Yi</sup>. A tributary of the Yang-tse in Si-chon.

鸕<sup>Yi</sup>. The fishing cormorant.

椽<sup>Yi</sup>. A tray for carrying sacrificial meats.

瘳<sup>Yi</sup>. To be cured; convalescent.

擣<sup>Yi</sup>. To stain; to dye. To raise the hands. To rub the hands.

擣<sup>Yi</sup>. Same as 擣, to make a bow.

臆<sup>Yi</sup>. The breast; the heart; the feelings; thoughts. Also *Yit*.



医<sup>Yi</sup>. A quiver.

嫫<sup>Yi</sup>. Compliant; yielding.

歐<sup>Yi</sup>. The “—er—er”, of a hesitating speaker.

醫<sup>Yi</sup>. A film in the eye; a cataract.

稞<sup>Yi</sup>. An old term for rice.

鞞<sup>Yi</sup>. A paper saddle, to be burnt for the dead. Also *Siet*.

异<sup>Yi</sup>. An interjection. To stop. To raise.

裊<sup>Yi</sup>. Trailing; streaming, as a pennon.

暝<sup>Yi</sup>. The sun hidden by clouds. Dark; obscure.

濇<sup>Yi</sup>. Water roughened by wind.

籲<sup>Yi</sup>. To pray to. To implore. Also read *Yok*.

籲<sup>Yi</sup>. Same as the last.

稔<sup>Yi</sup>. Luxuriant growth of crops. Also *Yi*.

馳<sup>Yi</sup>. Steps; grades. To reward. To promote. Also *Yi*.

泄<sup>Yi</sup>. To be dispersed. Name of a river.

槌<sup>Yi</sup>. A long oar; a sweep.

Yim.

陰<sup>Yim</sup>. The female or negative principle in nature. Shadow; dark. Mysterious.

| 陽, *y. yóng*, the dual principles of nature.

| 陽交合, *y. yóng kau háp*, the interaction of the dual principles.

孤 | 不生, *ku y. put sang*, the “yim” by itself is not fruitful.

獨 | 不長, *thúk yóng put chóng*, the “yong” by itself does not expand.

光 |, *kwong y.*, light and shade—time.

| 影, *y. yáng*, a dark shadow.

躲 |, *tó y.*, to give shade.

| 間, *y. kan*, Hades.

| 鬼, *y. kwái*, the spirits of Hades.

| 府, *y. fú*, the nether world.

| 物, *y. wút*, the female organ.

| 戶, *y. fù*, do.

下 |, *hu y.*, do.

| 功, *y. kung*, secret merit.

| 手, *y. shiú*, secretly; underhand.

做烏 |, *tsò vu y.*, dark and cloudy.

| 陽水, *y. yóng shúi*, cold and hot water mixed.

跌 |, *tiet y.*, said of one dying.

陰  
阴  
氛

Yim. Same as the last.

音 Yim. Sound. Voice. A musical note. Radical No. 180.

聲 |, *shang y.*, voice.

| 聲, *y. shang*, sound; noise.

好喉 |, *háu hêu y.*, a good voice.

四 |, *sì y.*, the four tones.

八 |, *pat y.*, the eight sounds used in music (produced by different materials).

齒 |, *chhi (ngâ) y.*, dental sounds.

喉 |, *hêu y.*, guttural do.

唇 |, *shùn y.*, labial do.

口 |, *khéu (héu) y.*, accent; pronunciation.

正 |, *chìn y.*, the correct sound.

土 |, *thú y.*, local patois.

字 |, *sü (tshü) y.*, the sound of characters.

切 |, *tshet y.*, to spell, by initials and finals.

| 信, *y. sìn*, news.

嘉 |, *ka y.*, good news.

福 |, *fuk y.*, glad tidings; the Gospel.

暗 Yim. The sobbing of an infant. To be dumb.

愔 Yim. Quiet; peaceful; solemn.

瘖 Yim. Dumb.

醅 Yim. Drunk.

哞 Yim. The lowing of an ox.

霽 Yim. A surname.

蟬 Yim. A fish-like insect, which destroys books, etc. (Lepisma.)

淫 Yim. To go to excess. Licentious; lewd; dissolute.

姦 |, *kan y.*, adultery.

| 婦, *y. fù*, an adulteress.

行姦 |, *háng (kan) y.*, to commit adultery.

| 亂, *y. lòn*, lewdness.

邪 |, *siá y.*, do.

| 辱婦女, *y. yák fù nyí*, to debauch women.

| 人妻子, *y. nyín tshí tsú*, to debauch other men's wives and daughters.

萬惡 | 淫首, *vàn ok y. vâi shiú*, nucleanness is the worst kind of wickedness.

起 | 心, *hí y. sim*, to have impure desires.

| 書, *y. shu*, obscene books.

戒 |, *kài y.*, to give up immorality.

媮 Yim. Obscene; lewd. Used with the last.

霪 Yim. Heavy rain.

飲 Yim. To drink.



- | 食, *y. shít*, food and drink.  
 | 酒 *y. tsíu*, to drink liquor.  
 | 水 *y. shúi*, to drink water (usually *shít shúi*).  
 節 | 食, *tsiet y. shít*, to be temperate in eating and drinking.  
*nàu nàu y.*, drink it slowly.

Yim. The water in which rice has been boiled.

*môi y.*, do. (C. for *fân thong*.)

*fân y.*, do.

*pì y.*, to pour off the water when the rice is cooked.

蔭 Yim. Shade. To shelter; to protect.

天雲 | 山, *thien yún y. san*, the clouds overshadow the hills.

庇 |, *pí y.*, to protect (as good "fung shúi" is supposed to do).

風水 | 倒, *fung shúi y. tau*, protected by the "fung shúi."

廕 Yim. Same as the last.

Yim. To moisten.

*y. ship*, to make wet.

*kwòn y.*, to irrigate, to water.

*tsok shúi y. mák*, to lead on water to irrigate the barley.

瘡 Yim. A disease of the heart.

窖 Yim. A cellar; a store-room.

## Yin.

因 Yin. A reason. Because. To follow. Then; therefore.

| 爲, *y. rùi*, because of.

| 至, *y. chí*, do.

| 爲乜個, *y. rùi mak kài*, because of what? Why?

| 由, *y. yú*, an origin; a reason.

| 緣, *y. yên*, a cause which refers to another stage of existence—usually of marriages being predetermined.

| 財失義, *y. tshói shít nyí*, to lose one's good name, through money.

| 時制宜, *y. shí chí nê*, to do the right thing at the proper time.

| 等, *y. téu*, it depends on the kind or class.

| 等人, *y. téu nyín*, it depends on the kind of people you have to deal with.

姻 Yin. A bride. Marriage.

婚 |, *fun y.*, a marriage.

結婚 |, *ket fun y.*, to be married.

| 緣, *y. yên*, marriage affinity—a bond supposed to exist from birth between couples who marry.

破人婚 |, *phò nyín fun y.*, to break off a marriage engagement.

媼 Yin. Same as the last.

**引** Yin. To draw out; to lead. To induce. To quote. The proper reading sound is *Yin*.

- | 帶, *y. tài*, to lead on.  
 | 進, *y. tsin*, to lead in; to introduce.  
 | 見, *y. kèn*, to introduce to the Emperor.  
 | 水, *y. shui*, a pilot; to lead in water.  
 | 書, *y. shu*, to quote books.  
 | 誘, *y. yù*, to beguile; to lead astray.  
 | 藥, *y. yók*, to act as a vehicle for a drug.  
 藥 |, *yók y.*, an ingredient added to a prescription to lead the medicine to the organ to be treated.  
 小 |, *siáu y.*, an introduction (to a book).  
 | 頭, *y. thèu*, a leader.  
 | 線, *y. sièn*, a spy; to furnish a clue.  
 | 魂, *y. fùn*, to bring back the spirit of one who has died from home.  
 過 |, *kwò y.*, to get through the opening.

**英** Yin. A flower; a blossom. Excellent; heroic.

- | 雄, *y. hiàng*, brave;  
 | 勇, *y. yóng*, do.  
 | 國, *y. kwet*, England.  
 | 吉利, *y. kit lì*, do.  
 | 民, *y. mìn*, British subjects.

**應** Yin. Proper; ought; fitting. Also *Yin*.

- | 該, *y. koi (kai)*, ought; should.  
 | 當, *y. tong*, do.  
 | 分, *y. fùn*, it is one's duty.  
 | 宜, *y. nǐ*, it is fitting.  
*y. tong kân yòng*, it ought to be so.  
 我 | 分去個, *ngái y. fùn hì kài*, it is my duty to go there.

**鷹** Yin. A falcon; a hawk; a kite; an eagle.

- | 鴨, *y. tiau*, do.  
 | 爪, *y. tsáu*, hawks' talons.  
 | 犬, *y. khén*, falcons and dogs—hired bravoos.  
 | 飽不拿兔, *y. páu put nu thù*, a satiated falcon will not catch hares.  
 | 眼猴手, *y. ngán hêu shiú*, a hawk's eye, and a monkey's hand—sharp; clever.  
 白 |, *phák y.*, the gerfalcon (*Falco sacer*).  
 角 |, *kok y.*, the harpy eagle.  
 麻 |, *má y.*, an osprey.  
 魚 |, *ng y.*, do.; a fish-hawk.  
 貓頭 |, *miáu thèu y.*, the cat-headed hawk—the common owl.

**嬰** Yin. An infant—especially of girls.

- 育 | 堂, *yuk y. thóng*, a foundling hospital.  
 保 | 會, *páu y. fài (khiúk)*, a society for the prevention of female infanticide.



櫻 Yin. The cherry.

金 | 子, *kim y. tsú*, the fruit of *Rosa laevigata* (*thông ang tsú*).

纓 Yin. A tassel. A fringe.

| 帽, *y. mào*, an official hat, with red tassel.

紅 | 帽, *fúng y. mào*, do.

堊 Yin. To stop up. To change the course of. Also *Yen*.

堊 Yin. Same as the last.

禋 Yin. A sacrifice offered with purity and reverence. (*Yen*.)

漚 Yin. To soak; to stain. To run as ink on unglazed paper. (*Yen*.)

闔 Yin. The wall which protects a city gate. (*Yen*.)

諄 Yin. To respect; to reverence. (*Yen*.)

嚶 Yin. The sound of birds calling to one another.

緇 Yin. Same as the next.

氤 Yin. The generative influences of heaven and earth.

茵 Yin. A mat or cushion to sit on.

鞞 Yin. Same as the next.

裊 Yin. A mat or mattress. Underclothes.

駟 Yin. Iron-grey, as a horse.

殷 Yin. Many. Great. To regulate. A Dynasty.

慙 Yin. Anxious; disquieted; sad.

膺 Yin. To oppose; to undertake. The breast.

攖 Yin. To oppose; to run counter to.

瓔 Yin. A gem; a jewel.

賁 Yin. Pearls or shells strung together. Also *Yin*.

瘰 Yin. A goitre; a swelling on the neck.

夔 Yin. A kind of wild grape-vine.

麇 Yin. A female deer; a doe.

礮 Yin. The sound of thunder. Also *Yin*.

鸚 Yin. A parrot. Coll. *En*, which see.

**鏗** Yin. The jingling of bells.

**霽** Yin. Snow-flakes.

**磨** Yin. To answer; to respond to a call.

**瑛** Yin. Lustrous, as gems. A crystal.

**割** Yin. To cut down; to fell.

**嫻** Yin. A careful demeanour. Good.

**仁** Yin. Benevolence; kindness; Humane. A kernel.

| 愛, *y. òi*, benevolence.

| 心, *y. sim*, kind-hearted.

| 慈, *y. tshû*, affection.

行 |, *háng y.*, to practice benevolence.

無 | 愛, *máu y. òi*, without affection.

| 君, *y. kin*, a benevolent prince.

不 | 不義, *put y. put nyì*, without kindness or justice—heartless.

講個話無 |, *kóng kài vâ máu y.*, there is no truth in what he says.

| 兄, *y. hing*, kind Sir!

| 台, *y. thoi*, do.

杏 |, *hèn y.*, almonds.

欖 |, *lám y.*, olive stones.

菓 |, *kwó y.*, the kernels of stone fruit.

地豆 |, *thì thèu y.*, the kernels of earth-nuts.

目珠 |, *muk (ngán) chu y.*, the pupil of the eye.

| 丸, *hák tsú y.*, the testicles.

卵 |, *lón y.*, the yolk of an egg.

**仍** Yin. Usual. As before. According to.

| 然, *y. y'an*, as before.

| 舊, *y. khiù*, as of old; again.

| 踏故轍, *y. thau kù chhét*, going in the old ruts.

除收 | 欠, *chhù shiu y. khiám*, after the receipts have been reckoned, there is still a deficit.

**寅** Yin. To revere. A horary character. Also *Yí*.

**榮** Yin. Honour; glory; splendour. *K. yung.*

| 華, *y. fá*, splendour.

| 光, *y. kwong*, do.

| 耀, *y. yàu*, do.

| 威, *y. cui*, majesty.

| 華富貴, *y. fá fù kwài*, splendour, riches, and honour.

| 辱相對, *y. yúk sióng tui*, glory and shame are opposites.

**鶯** Yin. The mango-bird; the oriole.

黃 |, *vóng y.*, the oriole.

**鷺** Yin. Same as the last.

**蠅** Yin. A fly.

烏 |, *vu y.*, a house-fly.



鳥 | 屎, *vu y. shi*, the droppings of flies.

青鳥 |, *tshiang vu y.*, the blue-bottle fly.

*vu y. tsem nyú shi*, a large number of flies on the cow's dung.

狗 |, *kéu y.*, dog-flies.

營 Yin. To regulate; to manage. To build. See *Yáng*.

榮 Yin. Streams of water; brooks.

瑩 Yin. Pebbles used as ear-plugs. Bright; lustrous.

夤 Yin. To respect; to advance. A girdle.

盈 Yin. To fill; to be full. Overflowing. Surplus.

儿 Yin. Radical No. 10. Also read *Nyú*

芳 Yin. Old roots: stumps of plants.

祜 Yin. Happiness. To approach.

澗 Yin. To curl in eddies, as rushing water.

楹 Yin. A pillar; a column.

塋 Yin. A grave; a burying-place.

熒 Yin. Bright; glittering; twinkling.

縈 Yin. To wind round; to coil.

螢 Yin. A glow-worm, or any luminous insect.

贏 Yin. Full; a surplus. To open out; to produce.

陳 Yin. All; a crowd.

嶸 Yin. Lofty; imposing. Also *Yáng*.

蝶 Yin. A dark-coloured spotted lizard.

瀛 Yin. The ocean. An old name for Ch'ao-chiu-fú.

澗 Yin. A brook; a rivulet.

籩 Yin. A strong-box; a safe.

鄧 Yin. A surname.

扔 Yin. To drag along; to drive; to push. Coll. *Vàng*.

籩 Yin. A strong-box; a safe.

孕 Yin. Pregnant.

懷 |, *fái y.*, to be pregnant.  
有 |, *yu y.*, do.

受 |, *shü y.*, to conceive.

| 婦, *y. fù.*, a | pregnant woman.

有六月個身 |, *yu liuk nyét kài shin y.*, in the sixth month of pregnancy.

鞞 *Yin.* Breast harness for horses.

矧 *Yin.* How much more (or less)? The gums.

訶 *Yin.* Same as the last.

引 *Yin.* To lead, etc. See under *Yin* (coll.).

蚓 *Yin.* The earth-worm.

嶺 *Yin.* Same as the last.

穎 *Yin.* A Prefecture in Anhui.

醕 *Yin.* To rinse out the mouth with wine.

胤 *Yin.* To inherit; an heir. Posterity (*Yin*).

及 *Yin.* To move forwards. Radical No. 54.

戣 *Yin.* A long spear.

濱 *Yin.* Water-courses running underground.

郢 *Yin.* An old name for Wu-chang. Also *Chün*.

咧 *Yin.* To smile. Also read *Shin*.

紉 *Yin.* A rope by which cattle are led.

縵 *Yin.* To "run" a seam in sewing.

穎 *Yin.* An ear of grain bent down. A sharp point.

媵 *Yin.* The maid-servant who accompanies a bride.

倭 *Yin.* Same as the last.

癮 *Yin.* A rash; an eruption. A craving, as for opium.

有 |, *yu y.*, he has got the craving — cannot do without opium.

應 *Yin.* To correspond to. To fulfil. See under *Yin*.

答 |, *tap y.*, to answer.

| 答, *y. tap.*, do.

| 對, *y. tùi.*, do.

照 |, *chiu y.*, to patronize.

| 聲, *y. shang.*, a responding sound; an echo.

一呼百 |, *yit fu pak y.*, he has a hundred men at his call.

卽叫卽 |, *tsit kiàu tsit y.*, came as soon as called.

| 用, *y. yung.*, to meet necessary expenses.

| 驗, *y. nyam.*, to be efficacious; to be fulfilled.



報 |, *pau y*, recompense (reward or punishment).

| 酬 *y. chhiu*, to receive, as guests; to entertain.

供 |, *kiang y.*, to furnish; to supply.

有求必 |, *yu k'hiu pit y.*, prayer is certainly answered.

感 | 篇 *kám y. phien*, Book of Rewards and Punishments.

| 山 *y. san*, an echo.

印 Yin. An official seal. A stamp. To seal; to stamp. To print.

一隻 |, *yit chak y.*, a seal.

官 |, *kwon y.*, an official stamp.

交 |, *kau y.*, to hand over the official seal to a successor.

接 |, *tziap y.*, to receive the seal—to enter on office.

蓋 |, *koi y.*, to stamp; to seal.

*tsém y.*, do.

*khep y.*, do.

| 色 *y. set*, the red colouring used for seals.

| 色盒 *y. set háp*, the box in which the seals and colouring matter are held.

| 契 *y. khè*, to stamp a deed.

| 花 *y. fa*, to seal—mark.

| 花布 *y. fa p'è*, cotton prints; chintz.

脚 |, *kiok y.*, foot-prints.

板 |, *pán y.*, a mould for cakes.

火 |, *fó y.*, a brand; to brand with.

指 |, *chi y.*, the impression made by the finger dipped in ink.

封 |, *fung y.*, to close the seals at the New Year holidays.

開 | *khoi y.*, to open the seals—resume business.

揀 |, *kiám y.*, to pick out type.

| 書 *y. shu*, to print books.

| 堂 *y. thóng*, the space between the eyebrows.

| 度 *y. thù*, India.

Yin. Hills. The contour of hills (geomantic).

*y. kong*, do.

贖 Yin. The residue; what is left over.

| 倒 *y. tau*, what has been left over.

食 |, *shit y.*, more than enough to eat.

有 | 無 *yu y. mau*, is anything left over?

慳 Yin. To dislike.

摠 Yin. To pare; to trim. To measure out, as grain.

崇 Yin. A sacrifice to the gods in times of national calamity.

## Yip.

Yip. To flutter; to palpitate.

*y. yáp yáp*, fluttering.

*sim y. y. thiáu*, palpitation.

邑 Yip. A city or town. A District. Radical No. 163.

城 |, *shàng y.*, a city.  
 同 |, *thùng y.*, of the same District.  
 首 |, *shíu y.*, the District in which  
 lies the Provincial capital.

𠂇 Yip. A contracted form of  
 the last, used in combina-  
 tion.

揖 Yip. To salute; to bow to.

作 |, *tsok y.*, to make a low bow  
 with folded hands.

拱 |, *kiung y.*, to salute by raising  
 the folded hands.

作 | 作到地, *tsok y. tsok tau thi*, if  
 you bow, bow low.

揼 Yip. Another form of the  
 last. (*Yì.*)

搨 Yip. To bale out. To re-  
 press. To decant.

悒 Yip. Disquiet; anxiety.

浥 Yip. Damp; moist; soaked.

噁 Yip. Asthmatic breathing.

裊 Yip. A satchel for books.  
 A perfume bag.

佻 Yip. Strong.

鰓 Yip. The name of a fish.  
 To salt.

## Yit.

亦 Yit. Also. And. More-  
 over. Coll. *Ya.*

| 係 *y hè*, it is also—

| 好 *y hau*, also good.

易 Yit. To change. By  
 change of tone from *Yì*,  
 easy.

變 |, *pièn y.*, to change.

改 |, *kói y.*, to alter.

不 |, *put y.*, unchangeable.

交 |, *kau y.*, trade; business.

一定不 |, *yit thìn put y.*, certainly  
 there will be no change.

移風 | 俗, *yí fung y. siúk*, to re-  
 form the manners and cus-  
 toms.

| 經, *y. kin*, the Canon of Changes.

翼 Yit. The wings of a bird  
 To shelter; to assist.

鵬 |, *tiau y.*, the wings of a bird.

| 翻 *y. kak*, a wing.

撥 |, *phát y.*, to flap the wings; to  
 flutter.

*yán y.*, to move the wings in  
 flying.

| 下, *y. hà*, under the wings of.

*hia hoi y.*, to spread out the wings.

展 |, *chén y.*, do.

繡 |, *siù y.*, to preen the wings.

譯 Yit. To translate; to in-  
 terpret; to explain.



繙 |, *fan y.*, to translate.  
 | 轉, *y. chón*, do.  
 | 出, *y. chhut*, do.  
 | 轉來, *y. chón lóí*, translated, it is—  
 傳 |, *chhón y.*, to interpret orally.  
 | 書, *y. shu*, to translate books.  
 繙 | 官, *fan y. kwon*, an official interpreter.

役 Yít. To serve. To employ as a servant.

僕 |, *phúk y.*, slaves.  
 差 |, *tshai y.*, yamêu runners.  
 衙 |, *ngá y.*, do.  
 | 使, *y. sú*, to serve.  
 服 |, *fúk y.*, do.

驛 Yít. The government postal service for despatches.

| 務, *y. vù*, the postal service.  
 | 館, *y. kwán*, post houses.

液 Yít. Fluid secretions; juices.

迹 Yít. A surname.

逸 Yít. Ease; idleness. To retire from the world.

杙 Yít. A post for tethering animals.

佚 Yít. To err; to fail. Ease; idleness.

洑 Yít. To overflow.

軼 Yít. To rush together. To hurry on. Also read *Chit*.

佾 Yít. Rows of dancers employed at ancestral sacrifices.

掖 Yít. To support under the arms. Side apartments.

腋 Yít. The arm-pits. The part under the forelegs of animals.

奕 Yít. Grand; great; abundant. Unsettled.

弈 Yít. To play at the "game of war."

煬 Yít. A blaze. Withered.

蜴 Yít. A kind of small chameleon.

弋 Yít. To shoot with bow and arrow. Radical No. 56.

翌 Yít. Bright; dawn.

翊 Yít. To assist, as wings do. Ready to fly.

掖 Yít. The part of the dress under the arms.

煨 Yít. A blaze. Withered.

妣 Yít. Women who conducted the worship of the goddess of silk-worms.

投 Yít. The door of a kiln or furnace.

麩 Yít. Wheat which has been cleaned from chaff.

鈇 Yít. The ears or side-ornaments of a tripod.

黠 Yít. Black.

嶧 Yít. A hill in Shantung; also, one in Kiangsu.

圜 Yít. Mist rolling upwards.

灑 Yít. A small river in Honan.

佻 Yít. A disease.

帟 Yít. A small tent; a cover for a coffin.

匱 Yít. An incense-burner; a caldron.

疫 Yít. An epidemic; a pestilence. Coll. *Mut.*

睪 Yít. To spy out. To lead on.

懌 Yít. To rejoice; to be pleased.

場 Yít. A boundary; a border; a dyke.

繹 Yít. To unravel silk. To unfold. To explain.

一 Yít. One. All. Uniform. A or an.

| 個 *y kài*, one.

第 | 個, *thì y. kài*, the first.

初 |, *tshu y.*, the first day of the month.

三分之 |, *sam fùn tsu y.*, one-third.

| | 講出, *y. y. kóng chhut*, tell it in detail.

頭 |, *th'u y.*, the best.

| 直走, *y. chhit tsén*, go straight ahead.

| 五 | 十, *y. úg y. shíp*, count by fives and tens (as cash); in order.

| 面之交, *y. mièn tsu kau*, to have met only once—a slight acquaintance.

婦人從 | 而終, *fù nyên tshüng y. yí chung*, a woman should not re-marry.

| 字不識, *y. sù put shit*, quite illiterate—does not know a single "character."

| 本 | 利, *y. pán y. lì*, capital together with interest.

| 言難盡, *y. nyên nân tshìn*, it is a long story.

| 順百順, *y. shùn pak shùn*, if one thing goes well, all goes well.

| 紅 | 白, *y. fùng y. phák*, turned red and then white.

作 | 律, *tsok y. lút*, catch them all in one lot.

| 概, *y. khái (khói)*, all, the whole.

| 總, *y. tsung*, do.

| 來, *y. lái*, in the first place.

| 則, *y. tset*, firstly.

| |, *y. y.*, one by one.

| 定, *y. thìn*, certainly.



- | 世, *y. shè*, all one's life.  
 | 生人, *y. sang nyin*, do.  
 | 心, *y. sim*, with all one's heart.  
 | 意, *y. yì*, with all one's mind.  
 | 下, *y. hà*, once, at one time.  
 | 齊, *y. tshè*, all together.  
 | 次, *y. tshy*, once, one time or turn.  
 專 |, *chon y.*, gives his whole attention to one subject.  
 | 家, *y. ka*, the whole family.  
 | 體, *y. thí*, uniformly.  
 | 目了然, *y. muk liáu yén*, he saw it at a glance.  
 坐 | 下, *tsho y. hà*, sit down for a little.  
 | 樣生百樣死, *y. yòng sang, pak yòng si*, men are all born in one way; they die in many ways.  
 | 包光, *y. pau kwong*, including everything; the whole lot.  
 | 流向水, *y. liú hiòng shúi*, from beginning to end.  
 | 寵蛇, *y. lung shá*, belongs to the same gang.  
 | 筆畫, *y. pit fà*, as pretty as a flower.  
 | 氣干, *y. hì kon*, do it all right off—  
 無出 |, *máu chhut y.*, there is no result (after much labour).  
 | 頭 | 路, *y. thêu y. lù*, in order; in detail.  
 弋 Yit. Another form of the last.  
 壹 Yit. Another form of the last, used in accounts.

益 Yit. To increase. Benefit.  
 益 Advantage. (C. Yak.)

- | 加, *y. ka*, to add to.  
 | 處, *y. chhù*, advantage; benefit.  
 有乜個 | 處, *yu mak-kài y. chhù*, what advantage does it bring?  
 有損無 |, *yu sùn máu y.*, it brings loss and not gain.  
 利 |, *lì y.*, advantage; profit.  
 加 |, *ka y.*, to benefit.  
 受 |, *shiu y.*, to receive benefit.  
 進 |, *tshìn y.*, to make progress; to be prosperous.

齒益 Yit. The first stomach of a deer. To chew the cud.

噎 Yit. Cadaverous.

噎 Yit. To choke.

溢 Yit. To overflow; to spread.  
 溢 Full.

鷓鴣 Yit. A fabulous bird painted on the prows of junks.

鎰 Yit. A piece of gold weighing twenty ounces.

抑 Yit. An initial particle. Either; or.

噎 Yit. The throat.

艚 Yit. The bow of a junk.

縹 Yit. The leather binding of a shoe.

**憶** Yit. To think; to reflect; to remember.

**櫓** Yit. A tree used for making bows and arrows.

**添** Yit. To add to. Saliva.

**臍** Yit. The sternum, or breast-bone.

**諛** Yit. A smiling countenance. Incorrectly read *Shì*.

### Yo.

Yo. *ai y.*, an exclamation of pain or distress.

Yò. Very fat.

*koi y. y.*, with a double chin.

*tú y. y.*, very fat, with a protruding abdomen.

*y. kín lòi*, to come sliding down, as mud or sand.

### Yoi.

Yoi. A small quantity left over.

*yu y.*, there is a little left over.

*máu y.*, none left.

### Yok.

Yók. *y. thèu*, a hollow cylinder, made of bamboo splints, for winding yarn on; a spool.

Yók. *koi y. y.*, very anxious to get something.

**若** Yók. As; as if. To be like. To conform to.

| 使, *y. sù*, if; supposing that.

倘 |, *thòng y.*, do.

如 |, *yí y.*, if.

至 |, *chì y.*, as to: concerning.

| 干, *y. kon*, so much; a certain amount or quantity.

有 | 無, *yu y. vù*, he has it, as if he had it not—humble.

實 | 虛, *shít y. hi*, he has it, as if he had it not—he is very unassuming.

**藥** Yók. Medicines. Drugs. Medicinal herbs.

| 材, *y. tshói*, drugs.

| 草, *y. tsháu*, herbs (medical).

| 材舖, *y. tshói phù (tiàm)*, a drug shop.

*kap y.*, to mix (dispense) medicines.

| 單, *y. tan*, a medical prescription.

| 方, *y. fong*, do.

一服 |, *yit fúk y.*, one dose of medicine.

一劑 |, *yit tsì y.*, do.

一帖 |, *yit thiap y.*, do.

| 船, *y. shón*, a boat-shaped mortar for preparing drugs.

| 剪, *y. tsién*, a lever-knife attached to do.

| 丸, *y. yèn*, pills.

| 酒, *y. tsiú*, medical infusions, tinctures.

| 水, *y. shúi*, liquid medicine.



！油, *y. yâ*, ointment.  
 ！散, *y. sán*, medicine in powder.  
 ！粉, *y. fún*, do.  
 ！末, *y. mât*, do.  
 毒 |, *thák y.*, poison.  
 洋 |, *yóng y.*, opium.  
 凉 |, *lióng y.*, cooling (aperient) medicine.  
 火 |, *fó y.*, gunpowder.  
 沒 |, *mút y.*, myrrh.  
 ！春臼, *y. chung khiu*, a small mortar for medicine.  
 研 |, *ngan y.*, to grind down medicine.  
 ！性, *y. sìn*, the nature of a medicine.  
 ！書, *y. shu*, medical books.  
 醫 |, *yi y.*, to practice medicine.  
 施 |, *shì y.*, to give medicine gratis.  
 補 |, *pú y.*, a tonic, or strengthening medicine.  
 君臣 |, *kiun chhín y.*, principal and secondary medicines.  
 青草 |, *tshiang tsháu y.*, medicinal herbs: simples.  
 打 |, *tá y.*, medicine for bruises from being beaten.  
 拳頭 |, *khén thêu y.*, do. (by fists).  
 揀 |, *kiám y.*, to get the various medicines.  
 拆 |, *tshak y.*, do.  
 生 |, *sang y.*, raw drugs.  
 熟 |, *shúk y.*, prepared medicines.  
 槍刀 |, *tshiong tau y.*, medicines for wounds by spear or sword.  
 發 |, *fat y.*, to give out medicine, as in a dispensary.  
 ！童, *y. thàng*, a dispenser, one who helps a doctor to give out medicines.

餅 |, *piáng y.*, a kind of soap made from the ashes of trees: an alkaline lye (*piáng sy.*, do.).  
*y. shu tshau sam pái thêu si nyín*, medical books (prescriptions) frequently copied become inaccurate and so kill people.  
 有 | 難醫死命人, *yu y. nán yi si miàng nyín*, medicine will not cure a man destined to die.  
 無 | 醫, *máu y. yi*, no medicine for such a disease: there is no hope of his reforming.  
 上 |, *shóng (tap) y.*, to apply medicine—as to a wound.  
 水 |, *shúi y.*, medicine boiled in water.  
 酒 |, *tsiá y.*, medicine prepared by being steeped in alcohol.

藥 Yók. Same as the last.

楮 Yók. A kind of plum.

郡 Yók. A small feudal state in modern Hupeh.

約 Yók. A contract; an agreement; a covenant. To restrain.

立 |, *líp y.*, to make an agreement.

守 |, *shíu y.*, to keep an agreement.

失 |, *shít y.*, to fail to keep an agreement.

背 |, *pài y.*, to act contrary to an agreement.

！定, *y. thìn*, there is a fixed bargain.

唔曾 | 過, *m tshien y. kwò*, there has been no agreement.

和 |, *fó y.*, a treaty of peace.

條 |, *thiáu y.*, do.

| 條, *y. thiáu*, the clauses of a treaty.

| 欸, *y. khwán*, do.

| 同, *y. thung*, to agree to go or act with.

大 |, *thài y.*, on the whole; probably.

| 畧, *y. liók*, do.

不 | 而同, *put y. yi thung*, we met, though no appointment was made.

| 我同佢去, *y. ngái thung kê hì*, arranged that I should go with him.

斷 | 我來, *tòn y. ngái lòi*, arranged for me to come.

| 正, *y. chìn*, a kind of constable.

鄉 |, *hióng y.*, do.

| 束, *y. suk (chhuk)*, to restrain; to keep in order.

| 束子弟, *y. suk tsú thì*, to restrain the young people under one's care.

新舊 |, *sin khiù y.* The Old and New Testaments (Covenants).

躍 Yok. To skip; to leap; to dance. Also *Thít*.

跳 |, *thiáu y.*, to leap (for joy).

踴 |, *yung y.*, do.

雀 |, *tsiok y.*, very particular as to what he eats.

趯 Yok. Same as the last.

鑰 Yok. A lock; a key.

| 匙, *y. shí*, a key.

Yok. To vomit; to throw up.

*y. chhut lòi*, put it up.

*y. khéu lan*, to bring up saliva.

*ta kwon y.*, do.

*y. nèn* (the infant) brings up its milk.

湧 Yok. The bubbling of water.

滌 Yok. To boil; to wash; to cleanse.

禴 Yok. Same as the next.

禴 Yok. Annual worship in the temple of the Imperial family.

龠 Yok. A flute. Radical No. 214.

簫 Yok. A short flute with three holes.

爻 Yok. Obedient; united.

爍 Yok. Bright; fiery.

### Yong.

養 Yong. To bear children; to rear; to nourish, to support. (The reading sound is *Yóng*.) In C. 生, *Sang*.



生, *sang*, or 供 *kiung*, are generally used instead.

| 育, *y. yuk*, to rear children.

生 |, *sen y.*, do.

供 |, *kiung y.*, do.

| 子, *y. tsú*, to give birth to a son; to rear a son.

| 一胎, *y. yit thoi*, has borne young once.

唔曾 |, *m tshien y.*, has not yet had young.

供 | 父母, *kiung y. fú mu*, to support one's parents.

| 唔生, *y. m sang*, did not succeed in rearing it—it died.

| 唔馴, *y. m shün*, could not tame (the bird or animal).

| 身, *y. shin*, to take care of one's health.

| 家, *y. ka*, to support a family.

| 命, *y. miàng*, to support life.

| 病, *y. phiàng*, to be under medical treatment.

回家 | 老, *fú ka y. lau*, to retire (from office) and take care of one's remaining years.

| 心, *y. sim*, to establish the heart.

| 生, *y. sang (sen)* (fields), for the support of parents.

| 子身無 | 子心, *y. tsú shin, mau y. tsú sim*, responsible for my son's body, not for his heart.

| 子不知娘辛苦, *y. tsú put ti nyóng sin khú*, a son cannot appreciate his mother's distress.

| 女方知謝娘恩, *y. hng fong ti tshü nyóng eu*, only a daughter can fully requite her mother—when she has children of her own.

| 子過學堂, *y. tsú kwò hók thóng*, to hand over a son to his teacher.

| 女過家娘, *y. úg kwò ka nyóng*, to hand over a daughter to her mother-in-law.

| 猪, *y. chu*, to rear pigs.

| 馬, *y. ma*, to keep a horse.

缺 *Yong.* A kind of sheat fish, peculiar to China.

| 公, *y. kung*, do. (*pan hng.*)

癢 *Yong.* To itch. (Properly *Yóng.*)

*hói hói y. y.*, very itchy.

*y. sióng*, to make a fuss over nothing; to cry bitterly when but little hurt.

*y. vo*, do.

央 *Yong.* The middle. To beg; to entreat.

中 |, *chung y.*, the middle; the centre (*C. tung ong*).

鴛 *Yong.* The hen of the “mandarin duck.”

鴛 |, *yen y.*, the male and female do. — emblems of conjugal fidelity.

殃 *Yong.* Same as the next.

殃 *Yong.* Calamity; misfortune. Retribution.

遭 |, *tsau y.*, to meet with misfortune.

災 |, *tsai y.*, calamity.

作不善降之百 |, *tsok put shèn k'ing tsu pak y.* (Heaven) sends all kinds of evil on him who does evil.

| 盡必昌, *y. tshìn pit chhong*, when the retribution (due to the evil deeds of ancestors) is exhausted, prosperity will return.

秧 *Yong.* Young plants of rice, or other grain.

落 |, *lók y.*, to sow the rice seed.

下 |, *ha y.*, do.

禾 |, *vò y.*, the young rice plants.

| 苗, *y. miâu.*, do.

剗 |, *tshán y.*, to take up the young rice, to be transplanted.

| 脚田, *y. kiok thièn*, the field in which the rice seed was sown.

分 |, *fun y.*, to divide the plants.

| 盆, *y. phàn*, a tub for holding the young plants.

菜 |, *tshòi y.*, young vegetable plants.

花 |, *fa y.*, young flower plants.

*y. lók*, an apparatus for carrying the young plants.

*vung y.*, to manure the young rice.

贊 |, *tsàn y.*, do.

打 |, *tá y.*, to pull up the young rice for transplanting.

脫 |, *thot y.*, do.

搵 |, *pang y.*, do.

*nyín y.*, an emanation from a dying person that goes where the body is to be buried. If this emanation can be prevented from getting out of the house, the sick person will recover.

泐 *Yong.* Expansive. Read *Yóng*, disturbed.

垌 *Yong.* Fine dust. To fill.

獏 *Yong.* A stubborn dog.

映 *Yong.* A sound; an echo. To vomit.

狝 *Yong.* A small animal; a badger.

臍 *Yong.* The navel.

蕨 *Yong.* A surname.

陽 *Yông.* The rising sun. Sunshine. Fair weather.

羊 *Yông.* A goat or sheep. One of the six domestic animals. Radical No. 123.

綿 |, *mièn y.*, a sheep.

山 |, *san y.*, a goat.

牛 |, *nyü y.*, cows and sheep.

一羣 |, *yit khiün y.*, a flock of sheep.

一栖 |, *yit tsì y.*, do.

| 母, *y. mã*, a ewe.

| 牯, *y. kú*, a ram.



關 |, *yam y.*, castrated sheep.  
 | 角, *y. kok*, rams' horns.  
 | 毛, *y. mau*, wool.  
 | 肉, *y. nyuk*, mutton.  
 | 皮, *y. phi*, sheep skin.  
 掌 |, *chóng y.*, to tend (rear) sheep.

| 脾, *y. pi*, a leg of mutton.  
 | 欄, *y. lan*, sheep fold.  
 | 栖, *y. tsi*, do.  
 牽 | 入虎羣, *khen y. nyip fú khün*, to lead a sheep among a crowd of tigers.

| 撞籬笆進退兩難, *y. tshóng lí pa, tsin thui lióng nán*, (like) a sheep stuck in a hedge; difficult to advance or retreat.

| 有跪乳之恩, *y. yu khwái yúi tsu en*, the lamb (kid) has the grace to suck kneeling.

擔酒牽 |, *tam tsíu khen y.*, to carry in wine, and to lead in sheep—liberal hospitality.

*yu phák loi cho, phák loi y.; mán phák loi pu nyóng*, one may receive a pig or goat as a gift, but not a wife.

人多強房, *nyín to khíông fông*, when men are numerous, they make a strong clan:

狗多扛 |, *kéu to kong (ngau) y.* when dogs are numerous, they kill the sheep.

| 城, *y. shàng*, the city of rams—Canton.

洋 *Yóng.* The ocean. Vast. Foreign.

大 |, *thài y.*, the ocean; the open sea.

外 |, *ngòi y.*, the outer seas; foreign parts.

東 |, *tung y.*, the Eastern sea; Japan.

出 |, *chhut y.*, to go abroad.

西 |, *si y.*, the Western ocean: Europe.

西 | 人, *si y. nyín*, foreigners.

| 貨, *y. fò*, foreign goods.

| 務, *y. vù*, matters in which foreigners are concerned.

| 燈, *y. ten*, foreign lamps.

| 布, *y. pù*, piece goods.

| 棉紗, *y. miên sa*, cotton yarn.

| 烟, *y. yeu (yók)*, opium.

揚 *Yóng.* To raise up. To extend. To publish. To praise.

| 旗, *y. khi*, to hold up a banner.

| 聲, *y. shang*, to cry out.

止步 | 聲, *chì phù y. shang*, stop here and call out—announcing your presence.

名 | 四方, *miàng y. si fong*, his fame has spread in all directions.

傳 |, *chhôn y.*, to publish; to spread abroad.

播 |, *pò y.*, do.

隱惡 | 善, *yùn ok y. shèn*, conceal what is evil, make known the good.

顯 |, *hiên y.*, openly.

稱 |, *chhìn y.*, to praise; to eulogise.

頌 |, *siàng y.*, do.

讚 |, *tsán y.*, do.

得意 | |, *let yì y. y.* very comfortable and happy.

威權武, *y. cui yàn vá*, displaying their majesty and their prowess.

陽 *Yông*. The male, or positive principle in nature. The sun. This world.

陰 |, *yìn y.*, the dual principles of nature.

太 |, *thài y.*, the sun.

| 間, *y. kan (kien)*, this life.

| 人, *y. nyên*, living men.

還 |, *fân (chón) y.*, to return to this world.

| 面, *y. miên*, the upper surface.

| 手, *y. shiú*, the palm upwards.

| 物, *y. vá*, the penis.

壯 |, *tsòng y.*, to strengthen the virile powers.

重 |, *chhâng y. (tsiet)*, the 9th day of the 9th moon.

端 |, *ton y.*, the 5th day of the 5th moon.

氘 *Yông*. Same as the last.

阳 *Yông*. Another form of the last two.

楊 *Yông*. The willow; the poplar; the aspen. A surname.

| 桃, *y. tháu*, the carambola.

*y. tháu sàm*, and

| 桃乾, *y. tháu kon*, a preparation of this fruit, with sugar and spices, for food.

| 梅, *y. mòi*, the arbutus.

颺 *Yông*. To be tossed about. To fly.

攘 *Yông*. To steal. To lay bare. To reject. Also *Yông*.

穰 *Yông*. The stalk of grain. Luxuriant. Abundant.

囊 *Yông*. Unkempt hair.

易 *Yông*. To expand: to open out. Glorious.

陽 *Yông*. A mountain in Shen-si.

煬 *Yông*. To roast: to heat at the fire; to fuse.

烺 *Yông*. Same as the last.

瘍 *Yông*. An ulcer; a sore.

痒 *Yông*. To be ill. Read *Yông*, a sore. To itch.

佯 *Yông*. To feign; to pretend.

徉 *Yông*. To ramble; to pretend.

禳 *Yông*. To drive out demons and evil influences.

錫 *Yông*. Ornaments on the headstall of a bridle.

懷 *Yông*. An old form of 因, Because, etc.



垺 Yòng. An elf; a sprite.

蕘 Yòng. The name of a plant.  
A kind of lily.

禳 Yòng. To pray; to supplicate.

蚌 Yóng. The mantis (Yòng).  
Read *Mí*, the black weevil  
in rice.

癢 Yóng. To itch. See under  
*Yong*, the colloquial form.

養 Yóng. To rear. See under  
*Yong*, the coll. form.

鞅 Yóng. A martingale; a  
halter.

挾 Yóng. To whip; to beat.

懷 Yóng. To long for.

讓 Yòng. To yield; to give  
place to. To be humble.  
(*Nyòng*.)

謙 |, *khiam y*, retiring; modest;  
humble.

| 過分爾, *y. kwò pun nyí*, I yield  
it to you.

| 位, *y. vì*, to give up a seat to  
another.

| 路, *y. lù*, to yield the path.

| 多少, *y. to sháu*, to give in (yield)  
a little.

樣 Yòng. A pattern; a sample.  
A sort; a kind.

| 子, *y. tsú*, a pattern, a sample.

| 式, *y. shit*, a model.

一 |, *yít y*, the same kind; all the  
same.

同 |, *thung y*, do.

模 |, *má y*, a model, a pattern.

形 |, *hên y*, form, appearance.

表 |, *piáu y*, a model, an example.

照 |, *cháu y*, according to pattern.

粘 |, *nyán y*, do.

唔成 |, *m sháng y*, not up to the  
standard.

好 |, *háu y*, a good kind.

*ché y*, an inferior kind.

舊 |, *khìu y*, the old kind.

老 |, *láu y*, do.

新 |, *sin y*, a new kind.

看 |, *khòu y*, to imitate.

學 |, *hók y*, to follow the example of,  
*kàn (kân) y*, thus; so.

啲 |, *nài y?*, what kind.

啲 | 都做得, *nài y. tu tsò tet*, any  
kind will do.

唔論啲 |, *m lùn nài y*, it does not  
matter what kind.

外 |, *ngòi y*, a foreign kind.

野 |, *ya y*, rough; rude.

原 |, *nyên y*, the original kind.

本 |, *pán y*, do.

*y. shùn*, and *y. sù*, and such like;  
and so on, etc.

釀 Yòng. To cause to ferment.  
To excite.

| 酒, *y. tsíu*, to ferment spirits.

蜂 | 蜜, *fung y. mét (thóng)*, the  
bees make honey.

壤 Yòng. Earth; soil; mould.  
Rich, as soil.

好 |, *hau y.*, good soil.

恙 *Yòng.* Illness; indisposition.

嚷 *Yòng.* To make a clamour; to brawl.

糴 *Yòng.* Mixed; blended.

漾 *Yòng.* Waves; ripples. Rapids.

漾 *Yòng.* Same as the last.

漾 *Yòng.* A rising of water.

樣 *Yòng.* A model; a pattern.

樣 *Yòng.* To sway as trees; to filget.

彊 *Yòng.* A bent bow.

彊 *Yòng.* The fat of hogs: pigs' lard.

快 *Yòng.* Discontented; dissatisfied.

Yu. (C. Yiu.)

有 *Yu.* To have. Reading sound *Yú.*

| 無. *y. máu.*, to have, or to have not. Have you any?

唔會 |, *m tshien y.*, I have not (had) any.

常 |, *shóng y.*, there always is.

少 |, *sháu y.*, rare.

自 |, *tshh y.*, self-existent.

富 |. *fù y.* rich; with great possessions.

所 | 個貨物, *só y. kái fò wát.*, all the things that there are.

十 | 三, *shíp y. sam.*, three out of every ten.

| 身家, *y. shín ka.*, a man of property.

| 智慧, *y. chí fùi.*, he has got wisdom.

| 膽, *y. tám.*, courageous.

| 名聲, *y. miàng shang.*, he is a man of reputation.

| 分, *y. fùn.*, to have a share in.

| 用, *y. yòng.*, it is of use.

| 時 *y. shí.*, there are times; sometimes.

| 意, *y. yì.*, on purpose.

*hau y.*, there still are some: also (ironically) None!

萬 |, *wàn y.*, all things; the universe.

一無所 |, *yit wá só y.*, he has nothing.

無所不 |, *wá só put y.*, he has everything.

| 道理, *y. thau lí.*, has right and reason (on his side).

| 人講, *y. nyên kóng.*, some people say.

| 身項, *y. shín hòng.*, to be pregnant.

| 影, *y. yáng.*, it is true: it has a shadow.

也 |, *ya y.*, there are still more.

| 本事, *y. pán sù.*, he has the ability.



- 罪, *y. tshùi*, guilty.  
 唔着處, *y. m chhók chhù*, there are some things not right.

友 Yu. A friend. A companion. Reading sound Yú.

- 朋 |, *phên y.*, a friend.  
 老 |, *láu y.*, an old friend.  
 書 |, *shu y.*, a fellow student.  
 窓 |, *tshung y.*, do. (studied at the same window).  
 良 |, *lióng y.*, a good friend.  
 交 |, *kau y.*, to make friends.  
 教 |, *kàu y.*, a fellow-convert to Christianity.  
 交朋友 |, *kau phên tsiap y.*, to associate with friends.  
 知心朋 |, *ti sim phên y.*, a very intimate friend (who knows one's heart).  
 未觀其人先觀其 |, *vùi kwon khî nyîn, sièn kwon khî y.*, in estimating a man, first consider his friends.

酉 Yu. Complete. Ripe. Radical No. 164. Reading sound Yú.

- 時 |, *y. shí*, the Chinese hour 5-7 p.m.  
 點燈 |, *tiám ten y.*, the hour for lighting lamps.

由 Yú. Cause; source. From; by way of; through.

- 原 |, *nyên y.*, the source.  
 來 |, *lói y.*, the cause, source.  
 因 |, *yîn y.*, the cause of.

- 情 |, *tshîn y.*, circumstances; details.  
 際裏來, *y. nài li lói*, by which way did (you) come?  
 陸路來, *y. liák lù lói*, I came by land.  
 近及遠, *y. /hiùn khip yén*, from near to far.  
 我主意, *y. ngái chú yì*, it is for me to decide.  
 得佢, *y. tet kî*, as he chooses.  
 天不 | 人, *y. thièn put y. nyîn*, it depends on heaven, not on man.  
 天安排, *y. thièn on phái*, as heaven disposes.  
 自 |, *tshü y.*, to be independent.

油 Yú. Oil; fat; grease. Paint.

- 猪 |, *chu y.*, lard.  
 牛 |, *nyú y.*, beef-suet.  
 牛乳 |, *nyú nèn y.*, butter.  
 火 |, *fó y.*, lamp-oil.  
 黃荳 |, *vóng thèu y.*, oil from the soja bean.  
 地荳 |, *thì thèu y.*, oil from the earth-nut.  
 桐 |, *thùng y.*, wood oil.  
 桐 | 灰, *thùng y. foi*, putty.  
 石 |, *shák y.*, petroleum.  
 煤 |, *mói y.*, do.  
 水 |, *shúi y.*, kerosine.  
 蓖麻 |, *pi má y.*, castor oil.  
 薄荷 |, *phók hó y.*, peppermint oil.  
 豉 |, *shì y.*, soy; sance.  
 | 柑, *y. kam*, a small sweetish green fruit. The euonymus tree (?).  
 茶 |, *tshá y.*, tea oil made from a kind of camellia.

香 |, *hióng y.*, sweet (sesamum) oil, scented oil.

鱈魚肝 |, *mién ng kon y.*, cod liver oil.

魚 |, *ng y.*, do.

板 |, *pán y.*, lard, etc., in pieces.

網子 |, *mióng tsú y.*, the network of fat that covers the inwards of an animal.

煎 |, *tsièn y.*, to melt lard.

| 鏡 *y. kiàng*, oil globules (in soup, etc.).

倒 |, *táu y.*, to bny oil.

舀 |, *yáu y.*, to ladle out oil.

斟 |, *chím y.*, to pour out oil.

| 釀 *y tsà*, an oil press.

| 罈 *y. ang*, an oil jar.

落 | 鑊, *lòk y. vòk*, to boil in oil (sometimes men).

上 |, *shong y.*, to oil; to paint.

| 漆 *y. tshit*, oil paint; varnish.

| 漆師傅, *y. tshit sū fū*, a painter.

| 水好, *y. shúi háu*, good paint.

| 刷 *y. sot (sàu)*, a paint-brush.

| 紅色, *y. fúng set*, painted red.

明 |, *mên y.*, a kind of varnish.

| 頭粉面, *y. thèu fún mièn*, oiled head and powdered face—a prostitute.

| 紙, *y. chí*, oiled paper (water-proof).

| 布, *y. pù*, oil-cloth.

鷄 |, *kai (ke) y.*, fat of fowls.

起關鷄 |, *hí yam kai y.*, (the sore) has developed yellowish matter.

臭 | 狗, *chhiù y. kéu*, smell of peanut-oil, when used in cooking.

抽 |, *chhiu y.*, to suck up the oil (as a wick).

*phó y.*, to cook by floating in boiling oil (lard).

憂 *Yú.* Sad; grieved; melancholy. Mourning for parents.

| 愁, *y. sèu*, sad.

| 悶, *y. mún*, do.

| 慮, *y. lí*, care and anxiety.

解 |, *kái y.*, to console grief.

唔好 | 心過度, *m háu y. sim kwò thù*, do. not grieve overmuch.

登 |, *ten y.*, to be in mourning for parents.

遊 *Yú.* To ramble; to travel. Used with the next.

| 行, *y. háng*, to travel about.

週 | 四方, *chu y. sì fong*, he wandered about in all directions.

| 手好閑, *y. shiú hàu hân*, ramblers are given to idleness.

| 擊, *y. kit*, a major in the Chinese forces.

| 府, *y. fú*, do.

| 營, *y. yáng*, to inspect the camp.

菩薩出 |, *phú sat chhut y.*, the idols are taken out for a walk.

交 |, *kau y.*, a friend; a chum.

所交 | 個係大粒個人, *só kau y. kài hè thài chak (liáp) kài nyên*, he associates only with men of importance.

游 *Yú.* To swim; to float. Used with the last.

| 水, *y. shúi*, to swim; to go on a pleasure excursion by water.



上 | 下 |, *shòng y. hà y.*, the higher and lower waters: superiors and inferiors.

柔 *Yü.* Soft; yielding; pliant.

| 軟. *y. nyon*, soft; yielding; meek.

剛 |, *kong y.*, hard and soft.

| 佛, *y. füt*, Johore.

猶 *Yü.* Still; yet. As; as though. Like; similar.

| 且 *y. tshü.*, still more; further.

| 有, *y. yu*, there is still more.

如 |, *yè y.*, as if.

| 子, *y. tsü.*, like a son (of a nephew).

郵 *Yü.* A post-horse.

| 政局, *y. chìn khiük*, a post-office.

悠 *Yü.* To be distant; far-reaching. Used with 攸.

攸 *Yü.* The place where. Whereby. Used with the last.

幽 *Yü.* Dark; gloomy. Secret; subtle.

| 暗. *y. àm*, dark.

| 微. *y. mî*, minute; subtle.

尤 *Yü.* An evil; a calamity. A fault. More; still more. To blame.

優 *Yü.* Excellent; distinguished. Abundant; many.

憂 *Yü.* Sorrow; grief.

耨 *Yü.* A rake for drawing earth over newly-sown seed.

擾 *Yü.* Same as the last.

麇 *Yü.* A doe; a female deer.

呦 *Yü.* The sound of deer bleating.

條 *Yü.* A long narrow fish. (*Thiäu.*)

鄴 *Yü.* An ancient place in modern Hupeh.

嚶 *Yü.* To stammer. To sigh. To be hoarse.

腴 *Yü.* Fat; juicy. Abundant.

旂 *Yü.* The dog-tooth bordering on a flag.

繇 *Yü.* Cause; means.

宥 *Yü.* Doubtful; undecided.

酋 *Yü.* Liquor after fermentation. A headman.

鹵 *Yü.* Same as the last.

湍 *Yü.* The appearance of water flowing rapidly.

猷 Yú. To plan; to deliberate.  
The proper course to  
adopt.

蕪 Yú. A water-plant, with a  
foul smell.

蚰 Yú. A harmless kind of  
centipede.

蜉 Yú. Water-flies.

蹂 Yú. To tread out grain.  
To trample on. Also  
*Nyú*.

輜 Yú. A light carriage.  
Light; trifling.

疔 Yú. A swelling; a tumour.

訛 Yú. To be in error.

茜 Yú. Name of a water-plant.

腐 Yú. To rot; to decay. To  
smell offensively. Also  
*Yú*.

魷 Yú. The cuttle-fish.

朮 Yú. A tumour.

虻 Yú. The tape worm. Also  
*Fúi*, which see.

恏 Yú. Sulky; morose.

適 Yú. The appearance of  
breathing.

揉 Yú. To bend as with fire.  
To twist. Cf. *Nyú*.

揉 Yú. To bend wood by fire  
or steam. Also *Nyú*.

爇 Yú. Same as the last.

輜 Yú. A light carriage.  
Light; trifling.

輶 Yú. The felloe of a wheel.

糅 Yú. Mixed.

友 Yú. A friend. See under  
the coll. sound *Yu*.

有 Yú. To have. See under  
*Yu* (coll.).

積 Yú. To lay in stores of fire-  
wood.

栖 Yú. Same as the last.

莠 Yú. A weed found in corn-  
fields. Tares. Also *Sü*.

肉 Yú. The track of an ani-  
mal. Radical No. 114.

牖 Yú. A window. To en-  
lighten.

卣 Yú. A jar for holding  
spirits.



鹵 Yú. An old form of the preceding.

羨 Yú. To lead.

魷 Yú. A small yellowish-black fish (*rông y. ãg*).

蝓 Yú. A short-lived fly, like the silk-worm moths. (Also Yü.)

Yú. The appearance of leaves, or vegetables, of which the gloss has been removed by hard washing.

*y. y.*, do.

*kió y.*, leaves rubbed till torn and the glossy appearance removed.

誘 Yú. To lead on; to entice; to seduce; to tempt.

引 |, *yín y.*, to lead astray.

| 惑, *y. fét*, to beguile.

跌落 | 惑, *tiet lók y. fét*, to fall into temptation.

| 人賭錢, *y. nyín tú tshiên*, to lead men to gamble.

善 | 人, *shên y. nyín* (Confucius) was good at leading men on.

誦 Yú. Same as the last.

又 Yü. Further; also; again. Radical No. 29.

*y. hê kân yòng*, it is still so.

| 一日, *y. yit nyit*, still one day more.

| 愛食, *y. òi shit*, he still wants to eat.

*y. yit pái*, still another time.

| 來哩, *y. lòi li*, he has come once more.

| 燒 | 冷, *y. shau y. lang*, now hot, now cold.

| 屙 | 嘔, *y. o y. éu*, has diarrhoea and vomiting.

| 冷 | 落水, *y. lang y. lók shúi*, it is cold and rainy.

問裏 | 問, *mùn li y. mùn*, to ask over and over again.

*y. òi tshi y. òi phi*, he wants it fresh, and also cheap.

| 名, *y. miàng*, (he has) another name.

幼 Yü. Young; small; tender; delicate.

年紀 |, *nyên ki y.*, of tender age.

| 年 *y nyên*, do.

| 童, *y. thung*, a boy; a lad.

| 兒, *y. hái*, little children.

| 嫩, *y. nùn*, young and tender; delicate.

老 |, *láu y.*, old and young.

| 細, *y. sè*, delicate; fine, as cloth or work.

肉色 | 嫩, *nyuk set y. nùn*, complexion fresh and youthful.

粗 |, *tshy y.*, coarse and fine.

| 布, *y. pù*, fine cotton or linen cloth.

| 蓆, *y. tshiák*, a fine mat.

*y. lút lút*, very fine.

*hê hàn y.*, how very fine!

| 學, *y. hó'*, the rudiments of learning; name of a book.

右 Yü. The right; as opposed to the left, *Tsó*. The west.

左 |, *tsó y.*, right and left; more or less.

| 手, *y. shiú*, the right hand.

| 片, *y. phién*, the right side.

| 邊, *y. pien*, do.

*y. sak*, do.

男左女 |, *nám tsó nyí (hú) y.*, men to the left, women to the right.

偏左偏 |, *phién tsó phién y.*, going to one side or other of the road.

佑 Yü. To help; to protect.

保 |, *páu y.*, to protect.

庇 |, *pi (phi) y.*, do.

柚 Yü. The pumelo. (*Citrus decumana*.)

| 子, *y. tsú*, a pumelo.

紅囊 |, *fáng nong y.*, a pumelo with the inside red.

白霞 |, *phák há y.*, do. white.

白瓢 |, *phák nong y.*, do.

元宵 |, *nyén siau y.*, a pumelo used at the Feast of Lanterns.

| 皮, *y. phi*, pumelo skin.

| 皮糖, *y. phi thóng*, do. candied.

| 碗, *y. wón*, a bowl made of dried pumelo skin.

*fé lí chìn y.*, irregular pears and symmetrical pumelos are best.

柑駁 |, *kam pok y.*, a pumelo tree grafted on an orange tree.

宥 Yü. To forgive; to be lenient.

褰 Yü. Full dress. Grain springing up. Also *Tshüè*, a cuff.

祐 Yü. To protect; to care for.

痠 Yü. To shake; to shiver—as from old age, palsy or ague.

狢 Yü. The name of an animal.

獠 Yü. Same as the last.

絳 Yü. The leg of a boot. Also read *Yàu*.

釉 Yü. Glossy; glazed, as porcelain.

鼬 Yü. The North-China pole cat. The Siberian weasel.

黝 Yü. Black; dark-coloured. Also *Yü*.

媵 Yü. To assist. A pair; a couple.

囿 Yü. A park; a garden. To inclose.

侷 Yü. To press to eat. To urge; to stimulate.



## Yui.

莧 Yui. Small plants budding.  
An ancient State. (Nüi.)

納 Yui. At the junction of  
two streams. (Nüi.)

Yüi. Glaze for earthenware.

kwò y., to glaze.

睿 Yüi. Wise; shrewd.

叡 Yüi. Same as the last.

銳 Yüi. Piercing; acute. Zeal-  
ous; valiant.

柄 Yüi. The handle of a tool.

## Yuk.

欲 Yúk. To wish; to desire.

進不能進, *y. tsin put nèn tsin*,  
wishing to advance, but not  
able.

退不能退, *y. thui put nèn thui*,  
wishing to withdraw, but not  
able.

私 |, *sy y.*, private or improper  
aims.

從心所 |, *tshüung sim só y.*, accord-  
ing to the desire of one's heart.

| 惡, *y. vè*, likes and dislikes.

| 加之罪何患無辭, *y. ka tsü tshüi*,  
*hó fám vè tshü*, if I find fault  
with him, of course he will find  
excuses.

慾 Yúk. Desire; lust; passion.

| 情, *y. tshin*, lust.

肉 |, *nyuk y.*, do.

色 |, *set y.*, do.

放 |, *fòng y.*, to give the rein to  
lust.

縱 |, *tsiung y.*, do.

任 |, *nyim y.*, do.

嗜 |, *shì y.*, to desire; to lust for.

押服肉 |, *ap fúk nyuk y.*, to repress  
the lusts of the flesh.

浴 Yúk. To bathe.

| 堂, *y. thong*, a bath-house.

洗 |, *sé y.*, to bathe.

浸 |, *tsim y.*, to steep till thorough-  
ly wet.

辱 Yúk. Disgrace. To dis-  
grace; to insult. To  
defile.

凌 |, *lén y.*, to disgrace.

榮 |, *yín y.*, honour and disgrace.

羞 |, *siu y.*, to put to shame; to in-  
sult.

受 |, *shüü y.*, to be insulted.

忍 |, *nyun y.*, to put up with insult.  
*y. tau tam thèu m hí*, so ashamed  
that I could not lift up my  
head.

| 人, *y. nyin*, to insult one.

| 祖, *y. tsú*, to disgrace one's ancestors.

污 |, *vu y.*, to grossly insult.

玷 |, *tiám y.*, to violate.

褥 Yúk. A mattress; bedding.  
A cushion.

睡 |, *shüi y.*, a mattress for sleeping on.

穗條 | 子, *chen thiáu y. tsú*, rugs and mats for sleeping on.

椅 |, *yí y.*, a cushion for a chair.

貼 |, *thiap y.*, a cushion for sitting on.

Yúk. To prepare soil for planting. Also *Líuk*.

*y. sung*, to pound fine hard soil.

噉 Yúk. To pity. A Turkic tribe, under the Han dynasty.

鶻 Yúk. The mainah (mynah).

蓐 Yúk. Suckers; shoots.  
Rushes.

峪 Yúk. A gully; a ravine.

銛 Yúk. A poker. To file.

縟 Yúk. Ornamented. Elegant. To reckon with.

溽 Yúk. Damp; muggy. Rich; greasy.

嘔 Yúk. To vomit; to belch.

慝 Yúk. A surname.

育 Yúk. To bear children; to bring forth. To nourish.

產 |, *sán y.*, to bear.

生 |, *sang y.*, do.

養 |, *yang y.*, to rear.

| 嬰堂 *y. yin thóng*, a foundling hospital.

毓 Yúk. Same as the last.

郁 Yúk. Elegant; refined.  
Also *Hiuk*.

彀 Yúk. Elegant; accomplished.

昱 Yúk. Bright light.

煜 Yúk. Blaze of fire. Bright.  
Abundant. Also *Hiuk*.

藁 Yúk. A wild grape-vine.

澳 Yúk. A bank; a bay; a cove. Also read *Aü*.

蜻 Yúk. The larvæ of cicada.

噢 Yúk. To groan with sorrow or anguish.

噢 Yúk. A hot sun. Warmth.  
Heat.



燠 Yuk. Same as the last.

涪 Yuk. A river in Honan.

儻 Yuk. To sell. To hawk  
about for sale.

臍 Yuk. The crop of a bird.

鄭 Yuk. A surname.

## Yun.

紜 Yún. Ravelled; tangled.

紛 |, *fun y.*, in confusion.

耘 Yún. To weed. Also *Ván.*

| 田. *y. thièn*, to weed the rice-  
fields.

春耕夏 |, *chhun kang hà y.*, to till  
in spring-time, and weed in  
summer.

耘 Yún. Same as the last.

賴 Yún. Another form of the  
last two.

芸 Yún. A fragrant plant.  
To be of a deep rich  
colour. Used with the  
last.

| 香, *y. hiang*, rne.

| 聰. *y. tshung*, a study.

雲 Yún. Clouds.

一朵 |, *yit tò y.*, a cloud.

滿天 |, *man thien y.*, the whole sky  
is clouded over.

天上 |, *then shong y.*, the sky is  
clouded.

| 頭. *y. thau*, a cloud.

| 霧. *y. vù*, mist.

| 彩. *y. tshai*, clouds.

五彩 |, *ng tshai y.* (five-coloured)  
variegated clouds.

浮 |, *fèu y.*, a passing cloud.

魚鱗 |, *ng lèn y.*, clouds like fish  
scales.

烏 |, *vu y.*, a black cloud.

鈎 |, *keu y.*, ornamental border on  
a woman's dress.

| 開. *y. khi*, the clouds disperse.

| 散. *y. sàn*, do.

富貴如浮 |, *fù kwài yê fèu y.*,  
riches are like fleeting clouds.

| 過西水打坡, *y. kwò sì shuì tá pí*,  
when the clouds go west, there  
will be rain enough to burst  
the banks.

| 過東無水又無風, *y. kwò tung  
màn shuì, yù mán feng*, when  
the clouds pass eastward,  
there will be neither rain nor  
wind.

黃昏上 | 半夜開, *vóng fun shong y.*,  
*pàn yá khi*, when there are  
clouds at dusk, the sky will be  
clear at midnight.

半夜上 | 水就來, *pàn yá shong y.*  
*shuì tshuì lòi*, a cloudy mid-  
night means rain.

乘 | 而來, *shèn y. yí lòi*, he came riding on a cloud

騰 | 駕霧, *thèn y. kà vù*, riding on clouds and mist.

| 掩月, *y. yám (cha) nyét*, clouds obscure the moon.

| 漢, *y. hóí*, the Milky—way.

| 南, *y. nám*, the Province of Yun-nan.

| 母殼, *y. mu khok*, mother of pearl.

| 母石, *y. mu shák*, tale.

勻 *Yún*. Equal; even; alike.

均 |, *kian y.*, equally; in equal parts.

| 分, *y. fun*, to divide equally.

*lau y.*, well blended.

*luk y.*, well mixed.

攪 |, *káu y.*, to blend.

色唔 | *set m y.*, the colour not evenly laid on.

紗行唔 |, *sa háng m y. (tsháu)*, not woven regularly.

拖 |, *tho y.*, on an average.

搯 |, *pang y.*, do.

| | 子, *y y. tsú*, evenly.

| 開兩下, *y. khi líóng há*, divide into two equal parts.

蕓 *Yún*. A vegetable of which the stalks are eaten, and from the seeds of which oil is extracted.

一蕓菜, *y. thòi tshòi*, do.

涓 *Yún*. A small branch of the river Han in Hupeh.

鄖 *Yún*. A small feudal State in Hupeh.

簞 *Yún*. A large variety of bamboo.

云 *Yún*. To say; to speak.

筠 *Yún*. The skin of the bamboo.

鑿 *Yún*. Gold.

畝 *Yún*. Land reclaimed for cultivation.

漣 *Yún*. High waves.

妘 *Yún*. A surname.

愼 *Yún*. To be grieved; sad.

永 *Yún*. Long-continued. Perpetual; for ever. In coll. often *Yun*.

| 遠, *y. yén*, for ever; eternally.

| 久, *y. kiú*, do.

享 | 福, *hióng y. fuk*, to enjoy eternal happiness.

受 | 苦, *shüè y. khú*, to suffer eternal misery.

| 生, *y. sang (sen)*, eternal life.

| 世, *y. shé*, for all ages.

| 存, *y. sùn (tshún)*, everlasting.

| 別, *y. phiét*, for ever parted.

| 垂不朽, *y. shúi put hiú*, to be handed down for ever.

| 無反悔, *y. vü fán fùi*, irrevocable.



允 Yún. To promise; to sanction. Sincere; true. Coll. *Yun*.

| 准, *y. chún*, to permit; to grant.

| 行, *y. háng*, to authorise.

不 |, *put y.*, not willing.

唔 |, *m y.*, do.

隕 Yún. To let fall to the ground.

殞 Yún. Same as the last.

隱 Yún. To hide. Obscure; dark. Secret.

| 藏, *y. tshóng*, hidden; to hide.

| 密, *y. mít (mét)*, dark.

| 微, *y. mí*, mysterious; minute.

| 閉, *y. pì*, to hide (faults).

相 |, *sióng y.*, to screen each other's faults.

| 士, *y. sù*, a scholar living in retirement.

| 者, *y. chá*, do.

| | 裏講, *y. y. lí kóng*, to give a quiet hint.

𠂔 Yún. Same as the last.

咏 Yún. To sing; to intone; to hum over.

| 詩, *y. shi*, to chant poems.

詠 Yún. Same as the last.

尹 Yún. To direct; to rule.

僣 Yún. To rely on. Also read *Vún*.

狃 Yún. A tribe of Scythian nomads.

掾 Yún. To throw aside. Also *Vàng*.

殞 Yún. To die; to perish.

泳 Yún. To dive.

扞 Yún. To lose; to be vanquished.

醬 Yún. To get tipsy. Also *Yín*.

急 Yún. To take an interest in; to care for.

凵 Yún. A carpenter's measuring frame for making angles.

檣 Yún. The ridge-pole of a roof.

嶺 Yún. Mountainous.

輾 Yún. The rumbling of carts.

韻 Yún. Rhyme; harmony of sound.

詩 |, *shi y.*, rhyme.

平 |, *phín y.*, rhymes in even tones.

仄 |, *tset y.*, rhymes in deflected tones (*shóng, khi, nyip*).

不合 |, *put háp y.*, it does not suit the rhyme.

一 | 詩, *yit y. shí*, a poem where all the lines rhyme.

正 |, *chín y.*, the proper rhyme.

走 |, *tsú y.*, it does not rhyme.

落 |, *lók y.*, make it to rhyme.

叶 |, *sháp y.*, the pronunciation of a word as required by the rhyme.

韻 Yùn. Same as the last.

閏 Yùn. Intercalary. Extra.

一 | 月, *y. nyét*, an intercalary month. It is inserted seven times in nineteen years, to make up the deficiency between the lunar and the solar year.

潤 Yùn. To soak; to moisten; to enrich. Glossy.

一 | 氣, *y. hí*, dampness.

一 | 子, *y. y. tsú*, a little damp.

一 | 濕, *y. shíp*, to make wet.

浸 |, *tsím y.*, to soak; to steep.

轉 |, *chón y.*, to turn damp.

一 | 滑, *y. vá*, slippery.

*y. làng*, smooth.

滋 |, *tsü y.*, to water fields.

油 |, *yú y.*, glossy, as hair.

運 Yùn. To turn round; to revolve. A period of good or bad fortune. To transport goods.

日月 | 行, *nyit nyét y. háng*, the sun and moon move in their orbits.

地 |, *thí y.*, the luck of a site.

時 |, *shí y.*, luck; fortune.

好時 |, *háu shí y.*, the times are good.

好 | 數, *háu y. sù*, good luck.

文 |, *vún y.*, the literary bent of a place.

行 |, *háng y.*, in great demand.

上 |, *shóng y.*, the proper time has arrived.

交 |, *kau y.*, do.

無 |, *máu y.*, bad luck.

落 |, *lók y.*, do.

倒 |, *táu y.*, do.

行衰 |, *háng sui y.*, bad times for trade, etc.

家 |, *ka y.*, a period of good or bad luck for a family.

轉 |, *chón y.*, a change of luck.

行大 |, *háng thài y.*, a run of good luck.

一 | 柩, *y. kiú*, to bring home a coffin from a distance.

一 | 棺, *y. kwon*, do.

一 | 緊來去, *y. kin loi hí*, carrying two loads—taking one a short distance at a time.

一 | 貨, *y. fò*, to transport goods.

一 | 糧, *y. líóng*, to transport grain.

一 | 河, *y. hó*, the Grand Canal.

一 | 司, *y. sú*, a Salt Comptroller.

翻 |, *fan y.*, a present of food to one who is ill, or has met with an accident, to improve his luck.

云鳥 Yùn. A bird that is said to eat snakes.

鄆 Yùn. An ancient city in (what is now) Shantung,



暈 Yùn. To be giddy; dizzy.  
A halo; a mist.

暈 Yùn. A film on the eye.  
Fat.

胸 Yùn. A wingless insect or  
grub.

鞞 Yùn. A worker in leather.

鞞 Yùn. Same as the last.

祭 Yùn. A sacrifice to the  
gods in times of national  
calamity. Also Yìn.

員 Yùn. A surname.

## Yung.

癰 Yung. An ulcer; an ab-  
scess.

pot y., to have a bad abscess.

雍 Yung. To be harmonious.

邕 Yung. Same as the last.

戎 Yung. Weapons of war.  
War. Warlike. Great.

起 |, *hí y.*, to begin hostilities.

興 |, *hín y.*, do.

臃 Yung. To swell; to bulge  
out.

隄 Yung. A marsh; a pool.

龐 Yung. Same as the last.

隴 Yung. To choke; the cry  
of birds. Also written  
隴.

瀧 Yung. A sluice for divert-  
ing the water of a river.

澗 Yung. Same as the last.

雒 Yung. A surname.

薤 Yung. A plant (*I pomcea  
aquatica*) cultivated as a  
garden vegetable.

鞞 Yung. The leg of a boot.

饗 Yung. The first meal;  
breakfast.

鬣 Yung. Fine hair; down;  
nap. Also read Yung.

|毛, *y. mau*, soft fur.

絨 Yung. Silk floss; down.  
Woollen. Velvet.

|花, *y. fa*, silk embroidered  
flowers.

|字, *y. sù*, letters cut out in velvet.

小 |, *siáu y.*, flannel.

大 |, *thài y.*, broad-cloth.

鶯 |, *ngó y.*, velvet.

**庸** Yûng. To use. Common; ordinary.

| 夫, *y. fu*, servants; common people.

| 人, *y. nyin*, simple, ordinary people.

| 醫, *y. yi*, a quack doctor.

| 才, *y. tshóí*, mediocre ability.

| | 碌碌, *y. y. lúk lúk*, a very ordinary man, without any special ability.

**容** Yûng. The countenance; demeanour. To bear with. To contain.

| 貌, *y. mäu*, the appearance; looks.

不 |, *put y.*, not to allow or permit.

難 |, *nân y.*, do. (difficult).

笑 |, *siäu y.*, a smiling face.

滿面愁 |, *man mièn séu y.*, his countenance was full of grief.

寬 |, *khwon y.*, to bear long with.

從 |, *tshiang y.*, an easy forbearing manner.

| 易, *y. yi*, easy.

**榕** Yûng. The bastard banyan.

| 樹, *y. shü*, the banyan tree.

| 城, *y. shäng*, the banyan city—Foochow.

**鎔** Yûng. To fuse metal. To melt.

| 鐵, *y. thiet*, to smelt iron.

鑄 |, *chü y.*, to fuse metal.

| 化, *y. fù*, to melt.

| 銷, *y. siau*, do.

天 | 地沒, *thien y. thì müt (tùng)*, heaven and earth are dissolved.

**茸** Yûng. Young shoots. Deer's horns.

鹿 |, *lúk y.*, the soft core of the young antlers of the deer.

| 片, *y. phièn*, shavings of deer's horn.

| 膠, *y. kau*, hartshorn jelly.

參 |, *sem y.*, ginseng and hartshorn.

**熊** Yûng. A bear.

*y. ka*, a bear.

人 |, *nyin y.*, the brown bear—so called from its habit of standing erect.

| 胆, *y. tám*, bear's gall (a medicine).

| 掌, *y. chông*, bear's paws—an imperial delicacy.

**融** Yûng. Intelligent; clear; bright.

| 洽, *y. kiap*, to blend; to mix.

| 會貫通, *y. fûi kwèn thung*, thoroughly understood each other.

渾 |, *fün y.*, generous.

交 |, *lau y.*, thoroughly blended.

一理通百理 |, *yit li thung, pak li y.*, if one thoroughly understands one's principle, he will (the more easily) understand all other principles.

**蓉** Yûng. Hibiscus mutabilis.



**傭** Yûng. To engage for hire.  
Impartial.

丨工, *y. kung*, to engage labour;  
workmen.

丨人, *y. nyin*, labourers; workmen.

**鱖** Yûng. A kind of tench,  
common at Canton.

**谿** Yûng. Same as the last.

**墉** Yûng. A wall; a fortified  
wall.

**搦** Yûng. To push; to beat.  
To stuff. Also *Yûng*.

**穉** Yûng. The aroma of grow-  
ing grain. Fragrant.

**髻** Yûng. Lank, unkempt hair.

**鄘** Yûng. A small feudal  
state in Honan.

**鏞** Yûng. A large bell.

**慵** Yûng. Indolent; careless.

**溶** Yûng. Water flowing full  
and gently within its  
banks.

**彤** Yûng. To sacrifice on two  
days in succession.

**融** Yûng. Wide; expansive,  
as a sheet of water.

**顛** Yûng. A large head. To  
look up to.

**俗** Yûng. Uneasy; not at rest.

**瑤** Yûng. Gems or ornaments  
hanging from the girdle.

**喁** Yûng. The mouth turned  
upward. Gasping. Also  
*Nyí*.

**俄** Yûng. Streams of water.  
Name of river.

**掖** Yûng. To help; to push.  
To oppose.

**毳** Yûng. Fine soft hair or  
fur. Camel's hair. Felt.

**狻** Yûng. A large ape. Vio-  
lent; fierce.

**菱** Yûng. A malvaceous plant  
resembling Hibiscus.

**駮** Yûng. A stallion eight feet  
high.

**勇** Yûng. Brave; daring. Ir-  
regular troops. "Braves."

猛 |, *mung y.*, strong and brave.

有 |, *yu y.*, he has courage.

好 |, *hau y.*, fond of daring exploits.

丨敢, *y. kám*, intrepid.

丨往直前, *y. vong chhit tshien*, to  
go forward bravely.

匹夫之 |, *phit fu tsu y.*, the  
strength of only one man.

壯 |, *tsong y.*, strong and brave.

**湧** Yúng. To flow rapidly. To rise, as water. To bubble.

痰 |, *tshám y.*, phlegm rising in the throat.

潮 |, *chháu y.*, the tide is flowing.

白頭 |, *phák thêu y.*, the white waves rise high.

**涌** Yúng. Same as the last.

**擁** Yúng. To crowd; to press. to hug.

*y. tshiu.*, to crowd round.

擠 |, *tsi y.*, do.

前呼後 |, *tshian fu hòu y.*, those in front shout; those behind crowd up.

**蛹** Yúng. The chrysalis of the silk worm. Pupæ.

繭 |, *kán y.*, do. Also applied to those of the bee, wasp, etc.

黃蜂 |, *vóng phung y.*, the chrysalis of the wasp.

笋 |, *sún y.*, a white grub that feeds on bamboo sprouts.

**蛹** Yúng. Same as the last.

**壅** Yúng. To stop up; to dam. To obstruct. Also *Yung*.

| 塞 *y. set*, to stop up.

閉 |, *pì y.*, do.

| 上 *y. shòng*, to keep from the knowledge of one's superiors.

**踊** Yúng. To jump; to skip.

| 躍 *y. yok*, to skip for joy.

**俑** Yúng. Wooden figures of men and women buried with the dead.

始作 | 者其無後手, *chhì tsok y. chá, khì cù hòu fù?* He who first made these figures, was he without posterity?

**術** Yúng. Same as the next.

**涌** Yúng. A raised path.

**甬** Yúng. To burst forth. A measure of ten pecks (*téu*).

**宄** Yúng. Same as the next.

**冗** Yúng. Business; duty; affairs. Extra (*Yung*).

**勗** Yúng. To urge; to encourage.

**憑** Yúng. Same as the last.

**喀** Yúng. To retch; to choke.

**輶** Yúng. To tilt up a cart. To push. Also *Fù*.

**用** Yúng. To use. Useful. Thereby. With. Radical No. 101.



有 |, *yu y.*, it is of use.  
 無 |, *mâu y.*, of no use.  
 |得. *y. tet*, is of use; can be used.  
 可以 |得, *khò yì y. tet*, do.  
 |錢, *y. tshì'n*, by the use of money;  
 to spend money.  
 |心, *y. sim*, to give one's attention  
 to.  
 |力, *y. lit*, to use strength.  
 |刀殺人, *y. tau sat nyên*, to kill  
 one with a knife.  
 食 |, *shít y.*, expenses for food.  
 使 |, *sú y.*, expenses.  
 費 |, *fài y.*, do.  
 功 |, *kung y.*, for public use.  
*tshì ka y.*, for my own use.  
 |處, *y. chhà*, use; advantage.  
 無 |個人 *mâu y. kài nyên*, a use-  
 less man.  
 試 |, *chhì y.*, try it.  
 時時愛 |, *shí shí ài y.*, always wish  
 to use it.  
 唔曉 |人, *m hiâu y. nyên*, he does  
 not understand how to employ  
 men.  
 枉 |, *vóng y.*, to make an improper  
 use of.  
 够 |, *kèu y.*, enough for use.  
 足 |, *tsiuk y.*, do.  
 |唔了, *y. m liáu*, cannot use it all.  
 行 |, *hóng y.*, shop charges (for  
 selling one's goods)  
*y. nòng*, to waste; to spend un-  
 necessarily.  
 無滴 |, *mâu tit y.*, of not the  
 slightest use.  
 常 |, *shóng y.*, in constant use.  
 少 |, *sháu y.*, rarely used.  
 節 |, *tsiet y.*, sparing in the use  
 of; frugal.

儉 |, *khiam y.*, sparing in the use  
 of; frugal.  
 |動人, *y. thung nyên*, to be at  
 one's service; a servant.  
 涓涓 |, *sáng sáng y.*, to use very  
 sparingly.  
 大做細 |, *thài tsò sè y.*, to use a  
 large vessel, where a small  
 one would do.  
 閑時置下忙時 |, *hân shí chhì hà,*  
*mông shí y.*, prepared in time  
 of leisure, useful in time of  
 need.  
 閒時物急時 |, *hân shí vút kip shí*  
*y.*, what now you have no  
 use for, may be useful on an  
 emergency.  
 大 |, *thài y.*, of great use.

## Yut.

(Most of the following also read  
*Lút.*)

繡 Yút. A well-rope.

通 Yút. To transmit; to follow  
 the ways of.

驕 Yút. A black horse with  
 white legs.

霽 Yút. Clouds of three col-  
 ours.

鸕 Yút. The small turquoise  
 king-fisher. Often *Lút.*

鱮 Yút. A small slender fish,  
 used as white bait.

喙 Yút. The note of a bird.

鬱 Yut. Thickly wooded.  
Anxious; grieved. Also  
*Ngut.*

愁 |, *séu y.*, sad and distressed.

| 心, *y. sim*, do.

| 氣, *y. hì*, pent-up feelings.

| 悶, *y. mún*, melancholy.

鬱 Yut. Same as the last.

鬱 Yut. Same as the last two.

嚙 Yut. A noise in the throat.  
豈 A guttural sound.

黓 Yut. Black with stripes.  
黓 Faded; stained.



# ERRATA.

## In Leading Characters.

Page and Column.	For	Read	Page and Column.	For	Read
4a.	飭	飭	256a.	禊	禊
6a.	鳴	狎	358b.	崔	崔
6a.	狎	鳴	428a.	辣	辣
31b.	貽	貽	473a.	咯	咯
132a.	傳	傳	591a.	樓	樓
164a.	御	銜	591a.	儂	儂
164b.	啣	啣	928.	踢	踢

## In Examples.

Page.	Line.	For	Read	Page.	Line.	For	Read
10a.	17	一   驚	一   輛	169a.	16	奸情	姦情
12b.	21	念	駮	179b.	1	風	封
28b.	10	情   慇   慇	情   縱   慇	187b.	8	枱	臺
29b.	10	勢	恃   勢	238a.	18	摘	謫
29b.	12	財   作   胆	恃   財   作   胆	461a.	17	為   酒   無	惟   酒   無
29b.	21	邊   人	邊   言	603b.	28	事	史
35b.	28	押	壓	611a.	13	一   身   酸	一   身   痠
40b.	26	手	守	637a.	1	同	銅
43b.	19	制	旨	674b.	20	敬	散
45a.	20	一   橋	一   舟   橋	732a.	24	羅	羅
63b.	23	近   者   赤	近   朱   者   赤	732b.	17	嘔	漚
75a.	28	朝   辰   種	朝   晨   種	768b.	4	皎	皎
93b.	24	奈	耐	800b.	17	經   霜   奈	經   霜   耐
117b.	36	排	牌	907b.	27	統   江   山	桶   江   山
136b.	2	廊	迴   廊	1039b.	37	鮑	包
158a.	8	矇	靈	1123a.	25	旋   舍   一	施   舍   一
160b.	28	規	援			發   財   飯	發   財   飯

## In Romanized.

NOTE:—Special attention is directed to the fact that in printing off, the tonal mark on the letter "i" has (through a misunderstanding) been omitted in many of the examples; in doubtful cases the word in question should be looked up in its place in the Dictionary.

Page.	Line.		
21a.		After last character insert 'Chet.'	
25b.	6		read 'tám c. tòng sióng.'
37a.	16	for 'c. lìn'	„ 'lìn c.'
71b.	2		„ 'c. táu.'
73a.	27	for 'Chhiu'	„ 'Chhiú.'
75b.	3 from bottom	„ 's.'	„ 'c.'
85a.	8	„ „ „ 'chui'	„ 'chhui.'
130a.	3	„ „ „ '(pu	„ '(phu.'
143b.	16	'shúp'	„ 'shíp.'
145b.	11 from bottom	for 'Fun'	„ 'Fung.'
199a.	last line	„ 'tsung'	„ 'thung.'
206b.	10 from bottom	after leading character insert 'Hiáng.	
213b.	5	„ „ for 'tsiú'	read 'tsú.'
230a.	24	before 'tshíct'	insert 'k.'
239a.	6 from bottom		insert 'Khi, Steep.'
354a.	7	for 'hói'	read 'k.'
374b.	23	'shú'	„ 'shíú.'
398a.	5 from bottom	'k. kiáu'	„ 'kiáu k.'
403b.	8	'puu'	„ 'pun.'
428b.	14	after 'yit' and 'tá'	insert 'l.'
429a.	4 from bottom		omit 'vok l.'
445a.	12	'Lim'	read 'Liam.'
449a.	22	'kàm'	„ 'káu.'
493b.	3 from bottom	after leading character insert 'Má.'	
494b.	9	„ „ for 'chhòi'	read 'chòi.'
512a.	3	'Mn'	„ 'Men.'
512.	12	'Mu'	„ 'Méu.'
513b.	9 from bottom	'kionn'	„ 'kióng.'
535a.	15	after 'm.'	insert 'nyit.'
545a.	17	for 'vún'	read 'yún.'
574b.	15, 16, and 18	„ 'Ní'	„ 'Mí.'
583b.	17	„ 'n'	„ 'm'
586a.	15	„ 'chhóu'	„ 'chhón.'
588b.	8 from bottom	„ 'vútn'	„ 'vút n.'
615a.	5	„ „ „ 'nyüu'	„ 'nyùn.'



## ERRATA.

Page,	Line.		
615b.	1	for <i>vâu</i>	read 'vân.'
615b.	8	„ 'tshiu'	„ 'tshin.'
615b.	11 from bottom	„ 'tshâu'	„ 'tshân.'
617b.	13 „ „	„ 'hâu'	„ 'hân.'
617.	4 „ „	„ 'thêu'	„ 'thên.'
618a.	11	„ 'Nham'	„ 'Tham.'
631b.	7 from bottom	„ 'shiu'	„ 'shíp.'
632a.	16	„ 'hán'	„ háp.
675.	4	„ 'to'	„ 'so.'
697b.	1	„ 'tsiung'	„ 'tsiong.'
698a.	3 from bottom	„ 'tháu'	„ 'tháp.'
730a.	3 „ „	transpose 'thùng' and 'kúng.'	
744a.	22	for 'shên'	read 'shên.'
762b.	22	„ 'kêu'	„ 'kêu.'
762b.	25	„ 'shit'	„ 'shit.'
764b.	15 from bottom	„ 'hit'	„ 'Shit.'
766b.	9	after 'yùng'	insert 's.'
767b.	18	for 'khêu'	read 'khêu.'
769b.	2	„ 'thong'	„ 'thóng.'
785b.	6 from bottom	„ 'Shhi'	„ 'Chhi.'
793a.	9 „ „	„ 'shao'	„ 'sháp.'
798a.	4 „ „	„ 'fui'	„ 'fui.'
809b.	15 „ „	„ 'Siong'	„ 'Sióng.'
820a.	17 „ „	„ 'Shióng'	„ 'S. híóng.'
823b.	5 „ „	„ 'Sok'	„ 'Sot.'
845a.	23	„ 'Thai'	„ 'Thài.'
895a.	16	„ 'Thiap'	„ 'Thiáp.'
907b.	23	„ 'theu'	„ 'thêu.'
923b.	12	„ 'jì'	„ 'yì.'
925b.	15	„ 'shìn'	„ 'chìn.'
932a.	5	„ 'yúk'	„ 'yuk.'
935a.	19	after 'tshói'	insert 'do.'
940b.	18 from bottom	for 'vá'	read 'vu.'
950a.	17	„ 'Tsò'	„ 'Tsok.'
956a.	3 from bottom	„ 'k'	„ 'kwo.'
974a.	11	„ 'phák'	„ 'phák.'
984a.	21	„ 'Tshán'	„ 'Tshák.'
1020b.	6	„ 'tsang'	„ 'tsung.'
1020b.	9 from bottom	„ 'Tshiet'	„ 'Tshiet.'

## ERRATA.

Page.	Line.		
1025b.	24	for 'tsüi'	read 'tsü.''
1030a.	4	" 'Tshói'	" 'Tshói.'
1037b.	5	" 'si'	" 'shí.'
1039b.	5 from bot.	after 'man'	insert 'difficult.'
1046a.	5	for 'su'	read 'sú.'
1048a.	18 ss.	The leading characters on this column are often read <i>Tshó</i> .	
1049a.	7	for 'Tsho'	" 'Tshò.'
1051b.	8 from bottom	" 'Tshói'	" 'Tshói.'
1072b.	10 " "	" 's'	" 't.'
1075a.	5	" 'Tshùng'	" 'Tshùng.'
1083b.	12-14 from bottom	" 'thiáp'	" 'thiap.'
1087b.	3 " "	" 'kong'	" 'kóng.'
1101a.	12 " "	" 'khoo'	" 'khu.'
1112b.	8 " "	" 'shít'	" 'shit.'
1150b.	9 " "	" 'shü'	" 'shü.'
1156b.	10 " "	" 'khiüt'	" 'khiüt.'

---

 In English.

Page.	Line	For	Read
2b.	18	antonishment	astonishment.
15b.	29	glorioust	glorious.
24b.	2	meeting	meaning.
29a.	11	dogs	cows.
46b.	17	silk cotton	silk and cotton.
53a.	17	choir	chair.
56b.	14	keep sheeps	keeps sheep.
70b.	20		omit 'benefit.'
88b.	20	a	and
121a.	12	ship	shop.
143a.	14	to	for the
160a.	14	Noiys	noisy.
177a.	2	before not	insert 'will.'
178a.	5 from bottom		read oppression.
189a.	16 ss.	interchange "yon"	and "I."
189a.	24	after 'special'	insert 'day.'
239b.	13 from bot.	'famer'	'farmer.'



ERRATA.

Page.	Line.		
255b.	21	after 'amount'	insert 'of.'
256a.	18	'soun'	'sound.'
298b.	3 from bottom	'acvtie'	'active.'
331a.	4 " "	after 'make'	insert 'me.'
493a.	2	before 'rider'	" 'practised.'
614	1	for 'oN'	read No.
625a.	7	'superintend'	'superintends.'
634a.	25	'hair'	'hat.'
701a.	4 from bot.	'Soles'	'Poles.'
762a.	13 " "	after 'have'	insert 'you.'
768a.	23		" 'to be blamed.'
847b.	11	after 'like'	" 'the.'
858b.	last line	" 'reception'	" 'hall.'
859a.	8	for 'see under'	read 'Also.'
944a.	11 from bot.	" "	" " [name.]
949b.	4	after 'plu:k'	insert 'the fruit' of this
1011b.	7	'no'	'not.'
1031b.	last but one	'on'	'in.'
1036a.	6	before 'yellow'	insert 'a.'
1083b.	4	for 'with'	read 'without.'
1165b.	14	" 'blend'	" 'blind.'
1212b.	4 from bot.	" 'one's'	" 'one.'

AUG 28

~~SEP 16~~



545 ✓  
548 ✓  
550 ✓  
551 ✓  
881 ✓  
815 ✓  
817 ✓  
819 ✓  
818 ✓  
820 ✓  
822 ✓  
823 ✓  
827 ✓  
830 ✓  
834 ✓  
838 ✓  
839 ✓  
841 ✓  
842 ✓  
843 ✓  
844 ✓  
845 ✓  
847 ✓  
848 ✓  
869 ✓  
871 ✓  
875 ✓  
883 ✓  
885 ✓



